



Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761114706450>

AZON
XB
-B56



3

Governm
Publicati

1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

1^{re} SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

Bill 151

**An Act to enhance
public safety on public transit systems
in Ontario**

Mr. Colle

Private Member's Bill

1st Reading	February 24, 2009
2nd Reading	
3rd Reading	
Royal Assent	

Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Projet de loi 151

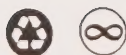
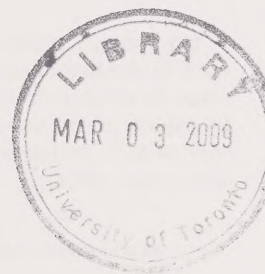
**Loi visant à améliorer
la sécurité publique
au sein des réseaux de transport
en commun en Ontario**

M. Colle

Projet de loi de député

1 ^{re} lecture	24 février 2009
2 ^e lecture	
3 ^e lecture	
Sanction royale	

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



EXPLANATORY NOTE

The Bill makes it an offence to threaten, endanger, assault or otherwise harm any person, including passengers and transit system operators and other employees, on property that is part of a public transit system in Ontario. A maximum fine of \$50,000 or a term of imprisonment of two years less a day, or both, is provided where there is a conviction. A convicted person is prohibited from entering any public transit system property.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi prévoit une infraction, commise par quiconque cause un préjudice à toute personne qui se trouve sur un bien faisant partie d'un réseau de transport en commun en Ontario, y compris les passagers et les conducteurs et autres employés du réseau, notamment en la menaçant, en la mettant en danger ou en l'agressant. En cas de déclaration de culpabilité, une amende maximale de 50 000 \$ et un emprisonnement de deux ans moins un jour, ou une seule de ces peines, sont prévus. Il est interdit à quiconque est déclaré coupable d'entrer sur un bien quelconque d'un réseau de transport en commun.

**An Act to enhance
public safety on public transit systems
in Ontario**

**Loi visant à améliorer
la sécurité publique
au sein des réseaux de transport
en commun en Ontario**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definitions

1. In this Act,

“public transit system” means a system operated by, for or on behalf of the Government of Ontario, a municipality in Ontario or a transit commission or authority in Ontario that provides a regular transportation service to passengers; (“réseau de transport en commun”)

“weapon” means a weapon as defined in the *Criminal Code* (Canada). (“arme”)

Threats, intimidation prohibited on public transit

2. (1) No person shall threaten or intimidate a passenger or an operator or other employee of a public transit system, or any other person, in or on property that is part of the public transit system or that is used in connection with the operation of that system.

Violence prohibited

(2) No person shall endanger, assault or harm in any other way, or attempt to do so, a passenger or an operator or other employee of a public transit system, or any other person, in or on property that is part of the public transit system or that is used in connection with the operation of that system.

Possession of weapons prohibited

(3) No person shall be in possession of a weapon in or on property that is part of a public transit system or that is used in connection with the operation of that system.

Offence and penalty

(4) A person who contravenes subsection (1), (2) or (3) is guilty of an offence and on conviction,

(a) is liable to a fine of not more than \$50,000 or to imprisonment for a term of two years less a day, or to both; and

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

Définitions

1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«arme» S’entend au sens du *Code criminel* (Canada). («weapon»)

«réseau de transport en commun» Réseau exploité par le gouvernement de l’Ontario, une municipalité de l’Ontario ou une commission ou régie de transports en commun en Ontario, pour l’une ou l’autre de ces entités ou en son nom, dans le cadre de la prestation d’un service régulier de transport de passagers. («public transit system»)

Menaces ou intimidation : interdiction dans les transports en commun

2. (1) Nul ne doit menacer ou intimider un passager ou un conducteur ou autre employé d’un réseau de transport en commun ou une autre personne, dans ou sur un bien faisant partie du réseau ou utilisé dans le cadre de l’exploitation de celui-ci.

Violence interdite

(2) Nul ne doit causer ou tenter de causer un préjudice à un passager ou à un conducteur ou autre employé d’un réseau de transport en commun ou à une autre personne, notamment en le mettant en danger ou en l’agressant, dans ou sur un bien faisant partie du réseau ou utilisé dans le cadre de l’exploitation de celui-ci.

Possession d’armes interdite

(3) Nul ne doit être en possession d’une arme dans ou sur un bien faisant partie d’un réseau de transport en commun ou utilisé dans le cadre de l’exploitation de celui-ci.

Infraction et pénalité

(4) Quiconque contrevient au paragraphe (1), (2) ou (3) est coupable d’une infraction et, sur déclaration de culpabilité :

a) d’une part, il est passible d’une amende maximale de 50 000 \$ et d’un emprisonnement de deux ans moins un jour, ou d’une seule de ces peines;

- (b) is prohibited from entering any property that is part of a public transit system or that is used in connection with the operation of a public transit system.

Exceptions for law enforcement and public safety

(5) Nothing in this section applies to a person who is engaged in law enforcement or in maintaining public safety if the person is otherwise acting in accordance with law.

Commencement

3. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

4. The short title of this Act is the *Zero Tolerance to Violence on Public Transit Act, 2009*.

- b) d'autre part, il lui est interdit d'entrer dans ou sur un bien quelconque faisant partie d'un réseau de transport en commun ou utilisé dans le cadre de l'exploitation d'un tel réseau.

Exceptions : exécution de la loi et sécurité publique

(5) Le présent article ne s'applique pas à quiconque agit aux fins de l'exécution de la loi ou du maintien de la sécurité publique s'il agit par ailleurs en conformité avec la loi.

Entrée en vigueur

3. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

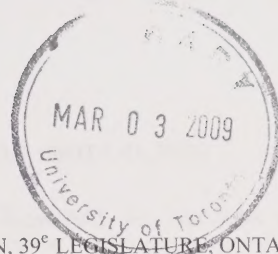
Titre abrégé

4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 sur la tolérance zéro à l'égard de la violence dans les transports en commun*.

CA20N
XB
-856



1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009



1^{re} SESSION, 39^e LEGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

Bill 152

**An Act respecting
a long-term strategy
to reduce poverty in Ontario**

The Hon. D. Matthews
Minister of Children and Youth Services

Government Bill

1st Reading	February 25, 2009
2nd Reading	
3rd Reading	
Royal Assent	

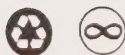
Projet de loi 152

**Loi concernant
une stratégie à long terme
de réduction de la pauvreté en Ontario**

L'honorable D. Matthews
Ministre des Services à l'enfance et à la jeunesse

Projet de loi du gouvernement

1 ^{re} lecture	25 février 2009
2 ^e lecture	
3 ^e lecture	
Sanction royale	



long-term poverty reduction strategy set out in *Breaking the Cycle — Ontario's Poverty Reduction Strategy* published on December 4, 2008, or another long-term poverty reduction strategy that is guided by the vision of a province where every person has the opportunity to achieve his or her full potential and contribute to and participate in a prosperous and healthy Ontario.

Principles

(2) Every new or modified long-term poverty reduction strategy is to be based on the following principles:

Importance of all Ontarians

1. That there is untapped potential in Ontario's population that needs to be drawn upon by building and establishing supports for, and eliminating barriers to, full participation by all people in Ontario's economy and society.

Importance of communities

2. That strong, healthy communities are an integral part of the poverty reduction strategy; their potential must be brought to bear on the reduction of poverty.

Recognition of diversity

3. That not all groups of people share the same level of risk of poverty. The poverty reduction strategy must recognize the heightened risk among such groups as immigrants, single mothers, people with disabilities, aboriginal peoples and racialized groups.

Importance of support and involvement of families

4. That families be supported so that they can play a meaningful role in the reduction of poverty and in promoting opportunity.

Respect

5. That all people in Ontario, including those living in poverty, deserve to be treated with respect and dignity.

Involvement

6. That Ontarians, especially people living in poverty, are to be involved in the reduction of poverty.

Commitment and co-operation

7. That a sustained commitment to work together to develop strong and healthy children, families and communities is required to effectively reduce poverty.

Contents of poverty reduction strategy

(3) Every long-term poverty reduction strategy must continue to include the following:

1. A specific poverty reduction target.

tégie à long terme de réduction de la pauvreté énoncée dans *Rompre le cycle — Stratégie de réduction de la pauvreté de l'Ontario*, document rendu public le 4 décembre 2008, ou une autre stratégie à long terme de réduction de la pauvreté qui s'inspire de la vision d'une province où toute personne pourra développer son plein potentiel et contribuer et participer à la prospérité et à la santé de l'Ontario.

Principes

(2) Qu'elle soit nouvelle ou modifiée, toute stratégie à long terme de réduction de la pauvreté doit reposer sur les principes suivants :

Importance des Ontariens et Ontariennes

1. La population de l'Ontario recèle un potentiel non exploité qui doit être mis à profit en fournissant un appui et en éliminant les obstacles qui empêchent de participer pleinement à l'essor de l'économie et de la société ontariennes.

Importance des collectivités

2. Des collectivités fortes et vigoureuses font partie intégrante de la stratégie de réduction de la pauvreté; leur potentiel doit être mis à contribution afin de réduire la pauvreté.

Reconnaissance de la diversité

3. Tous les groupes sociaux ne courent pas le même risque face à la pauvreté. La stratégie de réduction de la pauvreté doit reconnaître le risque accru couru par des groupes tels que les immigrants, les mères célibataires, les personnes handicapées, les peuples autochtones et les groupes victimes de racisme.

Importance du soutien et de la participation des familles

4. Les familles doivent être soutenues de façon à pouvoir jouer un rôle significatif dans la réduction de la pauvreté et l'ouverture des perspectives.

Respect

5. Tous les Ontariens et toutes les Ontariennes, y compris ceux et celles qui vivent dans la pauvreté, méritent d'être traités avec respect et dignité.

Participation

6. Les Ontariens et les Ontariennes, en particulier ceux et celles qui vivent dans la pauvreté, doivent participer à la réduction de la pauvreté.

Engagement et coopération

7. Une véritable réduction de la pauvreté requiert un engagement soutenu à travailler ensemble en vue de favoriser l'épanouissement et la bonne santé des enfants, des familles et des collectivités.

Teneur de la stratégie de réduction de la pauvreté

(3) Toute stratégie à long terme de réduction de la pauvreté doit conserver les éléments suivants :

1. Un objectif précis en matière de réduction de la pauvreté.

2. Initiatives designed to improve the economic and social conditions of persons and families living in poverty.
3. Indicators that are linked to the determinants of poverty to measure the success of the strategy.

Poverty reduction target

3. At least every five years, either as a result of a review under section 6 or otherwise, the Government of Ontario shall establish a specific target for poverty reduction.

Annual report

4. The Minister shall, commencing at the end of 2009, prepare an annual report on the Government's long-term poverty reduction strategy, including the Government's activities to support the strategy and available information relating to the indicators set out in the strategy.

Regular consultation

5. The Minister shall regularly consult at such times as the Minister considers appropriate with such key stakeholders, other levels of government, members of the private, public and non-profit sectors and individuals, including those living in poverty, as the Minister considers advisable with respect to the long-term poverty reduction strategy.

Regular review of long-term poverty reduction strategy

6. (1) At least every five years, the Government of Ontario shall review the long-term poverty reduction strategy then in effect.

Consultation

- (2) As part of a review under this section, the Minister,
 - (a) shall inform the public of the Government's review of the strategy and solicit the views of the public with respect to the strategy; and
 - (b) shall arrange for consultation to be carried out by such means as the Minister believes will facilitate participation by interested persons.

New long-term poverty reduction strategy

(3) Based on its review and after consideration of the written and oral representations it receives, the Government shall issue a new long-term poverty reduction strategy for Ontario.

Publication

7. The Minister shall publish on a Government of Ontario website,
- (a) each specific poverty reduction target established by the Government;
 - (b) each annual report required under section 4; and

2. Des trains de mesures visant à améliorer la situation économique et sociale des personnes et des familles qui vivent dans la pauvreté.
3. Des indicateurs liés aux déterminants de la pauvreté, qui serviront à mesurer la réussite de la stratégie.

Objectif en matière de réduction de la pauvreté

3. Au moins tous les cinq ans, par suite d'une révision prévue à l'article 6 ou autrement, le gouvernement de l'Ontario fixe un objectif précis en matière de réduction de la pauvreté.

Rapport annuel

4. À compter de la fin de 2009, le ministre prépare un rapport annuel sur la stratégie à long terme de réduction de la pauvreté du gouvernement, lequel fait état, entre autres, des mesures gouvernementales à l'appui de la stratégie et des renseignements disponibles au sujet des indicateurs qui figurent dans cette stratégie.

Consultations régulières

5. Le ministre consulte régulièrement, aux moments qu'il estime indiqués, des intervenants clés, d'autres ordres de gouvernement, des représentants des secteurs privé, public et sans but lucratif et des particuliers, notamment des personnes vivant dans la pauvreté, selon ce qu'il estime opportun, à l'égard de la stratégie à long terme de réduction de la pauvreté.

Révision à intervalles réguliers de la stratégie à long terme de réduction de la pauvreté

6. (1) Au moins tous les cinq ans, le gouvernement de l'Ontario révisé la stratégie à long terme de réduction de la pauvreté alors en vigueur.

Consultations

- (2) Dans le cadre des révisions prévues au présent article, le ministre :
 - a) d'une part, informe le public de la révision de la stratégie entreprise par le gouvernement et l'invite à exprimer ses opinions à son propos;
 - b) d'autre part, fait en sorte que des consultations soient menées de toute manière qu'il estime propre à faciliter la participation des personnes intéressées.

Nouvelle stratégie à long terme de réduction de la pauvreté

(3) En se fondant sur sa révision et après avoir examiné les observations écrites et orales qu'il reçoit, le gouvernement rend publique une nouvelle stratégie à long terme de réduction de la pauvreté en Ontario.

Publication

7. Le ministre publie ce qui suit sur un site Web du gouvernement de l'Ontario :
- a) chaque objectif précis en matière de réduction de la pauvreté fixé par le gouvernement;
 - b) chaque rapport annuel exigé par l'article 4;

- (c) each long-term poverty reduction strategy issued by the Government.

Commencement

8. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

9. The short title of this Act is the *Poverty Reduction Act, 2009*.

- c) chaque stratégie à long terme de réduction de la pauvreté rendue publique par le gouvernement.

Entrée en vigueur

8. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

9. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 sur la réduction de la pauvreté*.

CAZON
XB
-B56



1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

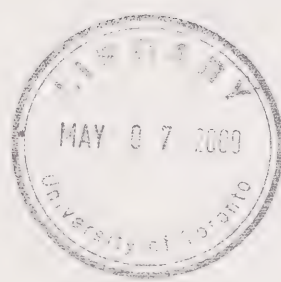
1^{re} SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

Bill 152

Projet de loi 152

**An Act respecting
a long-term strategy
to reduce poverty in Ontario**

**Loi concernant
une stratégie à long terme
de réduction de la pauvreté en Ontario**



The Hon. D. Matthews
Minister of Children and Youth Services

L'honorable D. Matthews
Ministre des Services à l'enfance et à la jeunesse

Government Bill

Projet de loi du gouvernement

1st Reading February 25, 2009
2nd Reading March 25, 2009
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 25 février 2009
2^e lecture 25 mars 2009
3^e lecture
Sanction royale

*(Reprinted as amended by the Standing Committee
on Social Policy and as reported
to the Legislative Assembly April 28, 2009)*

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le
Comité permanent de la politique sociale
et rapporté à l'Assemblée législative le 28 avril 2009)*

*(The provisions in this bill will be renumbered
after 3rd Reading)*

*(Les dispositions du présent projet de loi
seront renumérotées après la 3^e lecture)*



This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~strike~~through for deleted text.

EXPLANATORY NOTE

The *Poverty Reduction Act, 2009* requires the Government of Ontario to maintain the ~~long-term~~ poverty reduction strategy set out in *Breaking the Cycle — Ontario's Poverty Reduction Strategy*, published on December 4, 2008, or another ~~long-term~~ poverty reduction strategy that ~~is~~ reflects Ontario's aspiration to be a leading jurisdiction in reducing poverty. The poverty reduction strategy is to be guided by the vision of a province where every person has the opportunity to achieve his or her full potential and contribute to and participate in a prosperous and healthy Ontario. Every new or modified long-term poverty reduction strategy is to be based on the principles set out in the Bill and include,

- (a) a specific poverty reduction target;
- (b) initiatives designed to improve the economic and social conditions of persons and families living in poverty; and
- (c) indicators to measure the success of the strategy that are linked to the determinants of poverty, to measure the success of the strategy, including but not limited to income, education, health, housing and standard of living.

The Government of Ontario is required to establish a specific poverty reduction target at least every five years.

The Minister is required, commencing at the end of 2009, to ~~prepare, and subsequently publish on a Government website, an annual report on the Government's long-term poverty reduction strategy, including activities to support the strategy and available information relating to the indicators set out in the strategy. The annual report for each year is to be laid before the Assembly by March 31 of the following year, or deposited with the Clerk of the Assembly by that day if the Assembly is not in session.~~

The Minister is required to regularly consult with such key stakeholders, other levels of government, members of the private, public and non-profit sectors and individuals, including those living in poverty, as the Minister considers advisable with respect to the ~~Government's long-term poverty reduction strategy. The individuals and groups to be consulted must include representatives of people at heightened risk of poverty, including immigrants, women, single mothers, people with disabilities, aboriginal peoples and racialized groups.~~

At least every five years, the Government of Ontario must ~~review, assess the long-term poverty reduction strategy then in effect. The Minister is required to inform the public of the proposed assessment, review, solicit the views of the public and carry out consultations. As a result of each review, the Government is to with key stakeholders, other levels of government, members of the private, public and non-profit sectors, individu-~~

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est ~~rayé~~.

NOTE EXPLICATIVE

La *Loi de 2009 sur la réduction de la pauvreté* exige du gouvernement de l'Ontario qu'il poursuive la stratégie à long terme de réduction de la pauvreté énoncée dans *Romp le cycle — Stratégie de réduction de la pauvreté de l'Ontario*, rendue publique le 4 décembre 2008, ou une autre stratégie à long terme de réduction de la pauvreté qui ~~s'inspire~~ cadre avec les aspirations de l'Ontario d'être un chef de file en matière de réduction de la pauvreté. Toute stratégie de réduction de la pauvreté doit s'inspirer de la vision d'une province où toute personne pourra développer son plein potentiel et contribuer et participer à la prospérité et à la santé de l'Ontario. Qu'elle soit nouvelle ou modifiée, toute stratégie à long terme de réduction de la pauvreté doit reposer sur les principes énoncés dans le projet de loi et comprendre les éléments suivants :

- a) un objectif précis en matière de réduction de la pauvreté;
- b) des trains de mesures visant à améliorer la situation économique et sociale des personnes et des familles qui vivent dans la pauvreté;
- c) des indicateurs liés aux déterminants de la pauvreté qui serviront servant à mesurer la le degré de réussite de la stratégie qui sont liés aux déterminants de la pauvreté, notamment le revenu, le niveau d'instruction, l'état de santé, le logement et le niveau de vie.

Le gouvernement de l'Ontario est tenu de fixer un objectif précis en matière de réduction de la pauvreté au moins tous les cinq ans.

À compter de la fin de 2009, le ministre est tenu de préparer, puis de publier sur un site Web du gouvernement un rapport annuel sur la stratégie à long terme de réduction de la pauvreté du gouvernement, lequel fait état, entre autres, des mesures à l'appui de la stratégie et des renseignements disponibles au sujet des indicateurs qui figurent dans cette stratégie. Le rapport concernant une année est déposé devant l'Assemblée au plus tard le 31 mars de l'année suivante ou, si l'Assemblée ne siège alors pas, auprès de son greffier.

Le ministre est tenu de consulter régulièrement des intervenants clés, d'autres ordres de gouvernement, des représentants des secteurs privé, public et sans but lucratif et des particuliers, notamment des personnes vivant dans la pauvreté, selon ce qu'il estime opportun, à l'égard de la stratégie à long terme de réduction de la pauvreté ~~du gouvernement. Les particuliers et les groupes à consulter doivent comprendre des représentants des personnes courant un risque accru de pauvreté, notamment les immigrants, les femmes, les mères célibataires, les personnes handicapées, les peuples autochtones et les groupes victimes de racisme.~~

Au moins tous les cinq ans, le gouvernement de l'Ontario doit ~~réviser, évaluer la stratégie à long terme de réduction de la pauvreté alors en vigueur. Le ministre est tenu d'informer le public de la révision, l'évaluation imminente, de l'inviter à exprimer ses opinions à son ce propos et de mener des consultations. Suite à chaque révision, le gouvernement doit rendre auprès des intervenants clés, d'autres ordres de gouvernement, des représentants~~

of, including those living in poverty, and representatives of people at heightened risk of poverty, including but not limited to immigrants, women, single mothers, people with disabilities, aboriginal peoples and racialized groups. Based on the assessment of the poverty reduction strategy then in effect and after consideration of the written and oral representations it receives, ~~the Government is to~~ shall develop and issue a new long-term poverty reduction strategy.

des secteurs privé, public et sans but lucratif, des particuliers, notamment des personnes vivant dans la pauvreté, et des représentants des personnes courant un risque accru de pauvreté, notamment les immigrants, les femmes, les mères célibataires, les personnes handicapées, les peuples autochtones et les groupes victimes de racisme. En se fondant sur l'évaluation de la stratégie de réduction de la pauvreté alors en vigueur et après avoir examiné les observations écrites et orales qu'il reçoit, le gouvernement élabore et rend publique une nouvelle stratégie à long terme de réduction de la pauvreté.

**An Act respecting
a long-term strategy
to reduce poverty in Ontario**

**Loi concernant
une stratégie à long terme
de réduction de la pauvreté en Ontario**

Preamble

Recognizing that the reduction of poverty supports the social, economic and cultural development of Ontario, the Government of Ontario published on December 4, 2008 *Breaking the Cycle — Ontario's Poverty Reduction Strategy*, a comprehensive long-term strategy to reduce poverty. The Government's poverty reduction strategy is guided by the vision of a province where every person has the opportunity to achieve his or her full potential, and contribute to and participate in a prosperous and healthy Ontario and builds on the foundations of Ontario's education system and the Ontario Child Benefit Program.

A principal goal of the Government's strategy published on December 4, 2008 is to achieve a 25 per cent reduction in the number of Ontario children living in poverty within five years.

The initial focus of the Government's strategy is on breaking the cycle of intergenerational poverty by improving opportunities for children, particularly through the education system.

The implementation and success of the strategy will require the sustained commitment of all levels of government, all sectors of Ontario society and a growing economy.

The Government of Ontario is committed,

- (a) to regular consultations with respect to the strategy;
- (b) to measuring the success of the strategy by setting a target at least every five years and assessing indicators of poverty reduction; and
- (c) to reporting annually on the success of the strategy.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Purpose

1. The purpose of this Act is to establish mechanisms to support a sustained long-term reduction of poverty in Ontario.

Poverty reduction strategy

2. (1) The Government of Ontario shall maintain the

Préambule

Reconnaissant que la réduction de la pauvreté soutient le développement social, économique et culturel de l'Ontario, le gouvernement de l'Ontario a rendu publique le 4 décembre 2008 une stratégie globale à long terme de réduction de la pauvreté intitulée *Rompre le cycle — Stratégie de réduction de la pauvreté de l'Ontario*. Cette stratégie s'inspire de la vision d'une province où toute personne pourra développer son plein potentiel et contribuer et participer à la prospérité et à la santé de l'Ontario et s'érige sur les fondations que sont le système d'éducation de l'Ontario et la Prestation ontarienne pour enfants.

L'un des objectifs principaux de la stratégie du gouvernement rendue publique le 4 décembre 2008 est de réduire de 25 pour cent d'ici cinq ans le nombre d'enfants ontariens vivant dans la pauvreté.

L'impératif initial de la stratégie du gouvernement est de rompre le cycle de la pauvreté intergénérationnelle en améliorant les perspectives des enfants, particulièrement par l'entremise du système d'éducation.

La mise en oeuvre et la réussite de la stratégie nécessiteront l'engagement soutenu de tous les ordres de gouvernement et de toutes les sphères de la société ontarienne de même que la croissance de l'économie.

Le gouvernement de l'Ontario s'engage à :

- a) tenir régulièrement des consultations à l'égard de la stratégie;
- b) mesurer la réussite de la stratégie en fixant un objectif au moins tous les cinq ans et évaluer des indicateurs de réduction de la pauvreté;
- c) faire rapport chaque année de la réussite de la stratégie.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Objet

1. La présente loi a pour objet de mettre en place des mécanismes favorisant une réduction soutenue et à long terme de la pauvreté en Ontario.

Stratégie de réduction de la pauvreté

2. (1) Le gouvernement de l'Ontario poursuit la stra-

long-term poverty reduction strategy set out in *Breaking the Cycle — Ontario's Poverty Reduction Strategy* published on December 4, 2008, or another long-term poverty reduction strategy that is guided by the vision of a province where every person has the opportunity to achieve his or her full potential and contribute to and participate in a prosperous and healthy Ontario.

Poverty reduction strategy

2. (1) The Government of Ontario shall maintain the poverty reduction strategy set out in *Breaking the Cycle — Ontario's Poverty Reduction Strategy* published on December 4, 2008, or another poverty reduction strategy,

- (a) that reflects Ontario's aspiration to be a leading jurisdiction in reducing poverty; and
- (b) that is guided by the vision of a province where every person has the opportunity to achieve his or her full potential and contribute to and participate in a prosperous and healthy Ontario.

Principles

—(2) Every new or modified long-term poverty reduction strategy is to be based on the following principles:

Principles

(2) Every new or modified poverty reduction strategy is to be based on the following principles:

Importance of all Ontarians

1. That there is untapped potential in Ontario's population that needs to be drawn upon by building and establishing supports for, and eliminating barriers to, full participation by all people in Ontario's economy and society and, in particular, persons who face discrimination on the grounds of their race, ancestry, place of origin, colour, ethnic origin, citizenship, creed, sex, sexual orientation, age, marital status, family status or disability.

Importance of communities

2. That strong, healthy communities are an integral part of the poverty reduction strategy; their potential must be brought to bear on the reduction of poverty.

Recognition of diversity

- 3. That not all groups of people share the same level of risk of poverty. The poverty reduction strategy must recognize the heightened risk among such groups as immigrants, single mothers, people with disabilities, aboriginal peoples and racialized groups.

tégie à long terme de réduction de la pauvreté énoncée dans *Rompre le cycle — Stratégie de réduction de la pauvreté de l'Ontario*, document rendu public le 4 décembre 2008, ou une autre stratégie à long terme de réduction de la pauvreté qui s'inspire de la vision d'une province où toute personne pourra développer son plein potentiel et contribuer et participer à la prospérité et à la santé de l'Ontario.

Stratégie de réduction de la pauvreté

2. (1) Le gouvernement de l'Ontario poursuit la stratégie de réduction de la pauvreté énoncée dans *Rompre le cycle — Stratégie de réduction de la pauvreté de l'Ontario*, document rendu public le 4 décembre 2008, ou une autre stratégie de réduction de la pauvreté qui :

- a) d'une part, cadre avec les aspirations de l'Ontario d'être un chef de file en matière de réduction de la pauvreté;
- b) d'autre part, s'inspire de la vision d'une province où toute personne pourra développer son plein potentiel et contribuer et participer à la prospérité et à la santé de l'Ontario.

Principes

—(2) Qu'elle soit nouvelle ou modifiée, toute stratégie à long terme de réduction de la pauvreté doit reposer sur les principes suivants :

Principes

(2) Qu'elle soit nouvelle ou modifiée, toute stratégie de réduction de la pauvreté doit reposer sur les principes suivants :

Importance des Ontariens et Ontariennes

1. La population de l'Ontario recèle un potentiel non exploité qui doit être mis à profit en fournissant un appui et en éliminant les obstacles qui empêchent de participer pleinement à l'essor de l'économie et de la société ontariennes en fournissant un appui à l'essor de l'économie et de la société ontariennes et en éliminant les obstacles qui empêchent la pleine participation de tous à cet essor, en particulier celle des personnes qui subissent une discrimination fondée sur la race, l'ascendance, le lieu d'origine, la couleur, l'origine ethnique, la citoyenneté, la croyance, le sexe, l'orientation sexuelle, l'âge, l'état matrimonial, l'état familial ou un handicap.

Importance des collectivités

2. Des collectivités fortes et vigoureuses font partie intégrante de la stratégie de réduction de la pauvreté; leur potentiel doit être mis à contribution afin de réduire la pauvreté.

Reconnaissance de la diversité

- 3. Tous les groupes sociaux ne courent pas le même risque face à la pauvreté. La stratégie de réduction de la pauvreté doit reconnaître le risque accru couru par des groupes tels que les immigrants, les mères célibataires, les personnes handicapées, les peuples autochtones et les groupes victimes de racisme.

Recognition of diversity

3. That not all groups of people share the same level of risk of poverty. The poverty reduction strategy must recognize the heightened risk among groups such as immigrants, women, single mothers, people with disabilities, aboriginal peoples and racialized groups.

Importance of support and involvement of families

4. That families be supported so that they can play a meaningful role in the reduction of poverty and in promoting opportunity.

Respect

5. That all people in Ontario, including those living in poverty, deserve to be treated with respect and dignity.

Involvement

6. That Ontarians, especially people living in poverty, are to be involved in the reduction of poverty.

Involvement

6. That Ontarians, especially people living in poverty, are to be involved in the design and implementation of the strategy.

Commitment and co-operation

7. That a sustained commitment to work together to develop strong and healthy children, families and communities to develop strong and healthy children, youth, adults, families and communities is required to effectively reduce poverty.

Importance of the third sector

8. That the third sector, including non-profit, charitable and voluntary organizations, are integral to a poverty reduction strategy by delivering the programs and services that matter to people, by strengthening communities and by making a positive contribution to the economy.

Contents of poverty reduction strategy

- (3) Every long-term poverty reduction strategy must continue to include the following:

Contents of poverty reduction strategy

- (3) Every new or modified poverty reduction strategy is to include the following:

1. A specific poverty reduction target.
2. Initiatives designed to improve the economic and social conditions of persons and families living in poverty.

Reconnaissance de la diversité

3. Tous les groupes sociaux ne courent pas le même risque face à la pauvreté. La stratégie de réduction de la pauvreté doit reconnaître le risque accru couru par des groupes tels que les immigrants, les femmes, les mères célibataires, les personnes handicapées, les peuples autochtones et les groupes victimes de racisme.

Importance du soutien et de la participation des familles

4. Les familles doivent être soutenues de façon à pouvoir jouer un rôle significatif dans la réduction de la pauvreté et l'ouverture des perspectives.

Respect

5. Tous les Ontariens et toutes les Ontariennes, y compris ceux et celles qui vivent dans la pauvreté, méritent d'être traités avec respect et dignité.

Participation

6. Les Ontariens et les Ontariennes, en particulier ceux et celles qui vivent dans la pauvreté, doivent participer à la réduction de la pauvreté.

Participation

6. Les Ontariens, particulièrement ceux qui vivent dans la pauvreté, doivent participer à la conception et à la mise en oeuvre de la stratégie.

Engagement et coopération

7. Une véritable réduction de la pauvreté requiert un engagement soutenu à travailler ensemble en vue de favoriser l'épanouissement et la bonne santé des enfants, des familles et des collectivités des enfants, des jeunes, des adultes, des familles et des collectivités.

Importance du secteur communautaire

8. En offrant des programmes et des services cruciaux, en renforçant les collectivités et en contribuant à la vigueur de l'économie, le secteur communautaire, notamment les organismes sans but lucratif et de bienfaisance et les organismes bénévoles, font partie intégrante de la stratégie de réduction de la pauvreté.

Teneur de la stratégie de réduction de la pauvreté

- (3) Toute stratégie à long terme de réduction de la pauvreté doit conserver les éléments suivants :

Teneur de la stratégie de réduction de la pauvreté

- (3) Qu'elle soit nouvelle ou modifiée, toute stratégie de réduction de la pauvreté doit comprendre les éléments suivants :

1. Un objectif précis en matière de réduction de la pauvreté.
2. Des trains de mesures visant à améliorer la situation économique et sociale des personnes et des familles qui vivent dans la pauvreté.

~~3. Indicators that are linked to the determinants of poverty to measure the success of the strategy.~~

3. Indicators to measure the success of the strategy that are linked to the determinants of poverty, including but not limited to income, education, health, housing and standard of living.

Poverty reduction target

~~3. At least every five years, either as a result of a review under section 6 or otherwise, the Government of Ontario shall establish a specific target for poverty reduction.~~

Poverty reduction target

3. At least every five years, either as part of the development of a new poverty reduction strategy under section 6 or otherwise, the Government of Ontario shall establish a specific target for poverty reduction.

Annual report

4. (1) The Minister shall, commencing at the end of 2009, prepare an annual report on the Government's long-term poverty reduction strategy poverty reduction strategy, including the Government's activities to support the strategy and available information relating to the indicators set out in the strategy.

Report to be tabled

~~(2) The Minister shall, not later than March 31 of the following year,~~

~~(a) lay the annual report before the Assembly, if the Assembly is in session; or~~

~~(b) deposit the annual report with the Clerk of the Assembly, if the Assembly is not in session.~~

Regular consultation

5. (1) The Minister shall regularly consult at such times as the Minister considers appropriate with such key stakeholders, other levels of government, members of the private, public and non-profit sectors and individuals, including those living in poverty, as the Minister considers advisable with respect to the long-term poverty reduction strategy poverty reduction strategy.

Groups to be consulted

(2) The individuals and groups to be consulted by the Minister must include representatives of people at heightened risk of poverty, including immigrants, women, single mothers, people with disabilities, aboriginal peoples and racialized groups.

Regular review of long-term poverty reduction strategy

~~6. (1) At least every five years, the Government of Ontario shall review the long-term poverty reduction strategy then in effect.~~

~~3. Des indicateurs liés aux déterminants de la pauvreté, qui serviront à mesurer la réussite de la stratégie.~~

3. Des indicateurs servant à mesurer le degré de réussite de la stratégie qui sont liés aux déterminants de la pauvreté, notamment le revenu, le niveau d'instruction, l'état de santé, le logement et le niveau de vie.

Objectif en matière de réduction de la pauvreté

~~3. Au moins tous les cinq ans, par suite d'une révision prévue à l'article 6 ou autrement, le gouvernement de l'Ontario fixe un objectif précis en matière de réduction de la pauvreté.~~

Objectif en matière de réduction de la pauvreté

3. Au moins tous les cinq ans, dans le cadre de l'élaboration d'une nouvelle stratégie de réduction de la pauvreté prévue à l'article 6 ou autrement, le gouvernement de l'Ontario fixe un objectif précis en matière de réduction de la pauvreté.

Rapport annuel

4. (1) À compter de la fin de 2009, le ministre prépare un rapport annuel sur la stratégie à long terme de réduction de la pauvreté stratégie de réduction de la pauvreté du gouvernement, lequel fait état, entre autres, des mesures gouvernementales à l'appui de la stratégie et des renseignements disponibles au sujet des indicateurs qui figurent dans cette stratégie.

Dépôt du rapport

~~(2) Au plus tard le 31 mars de l'année suivante, le ministre dépose le rapport annuel :~~

~~a) devant l'Assemblée législative si elle siège;~~

~~b) auprès du greffier de l'Assemblée si elle ne siège pas.~~

Consultations régulières

5. (1) Le ministre consulte régulièrement, aux moments qu'il estime indiqués, des intervenants clés, d'autres ordres de gouvernement, des représentants des secteurs privé, public et sans but lucratif et des particuliers, notamment des personnes vivant dans la pauvreté, selon ce qu'il estime opportun, à l'égard de la stratégie à long terme de réduction de la pauvreté stratégie de réduction de la pauvreté.

Groupe à consulter

(2) Les particuliers et les groupes consultés par le ministre doivent comprendre des représentants des personnes courant un risque accru de pauvreté, notamment les immigrants, les femmes, les mères célibataires, les personnes handicapées, les peuples autochtones et les groupes victimes de racisme.

Révision à intervalles réguliers de la stratégie à long terme de réduction de la pauvreté

~~6. (1) Au moins tous les cinq ans, le gouvernement de l'Ontario révisé la stratégie à long terme de réduction de la pauvreté alors en vigueur.~~

Development of new poverty reduction strategy

6. (1) At least every five years, the Government of Ontario shall assess the poverty reduction strategy then in effect.

Consultation

- (2) As part of a review under this section, the Minister:
 - (a) shall inform the public of the Government's review of the strategy and solicit the views of the public with respect to the strategy; and
 - (b) shall arrange for consultation to be carried out by such means as the Minister believes will facilitate participation by interested persons.

Consultation

(2) As part of an assessment under this section, the Minister:

- (a) shall inform the public of the proposed assessment of the strategy and solicit the views of the public with respect to the strategy; and
- (b) shall arrange for consultations to be carried out by such means as the Minister believes will facilitate participation by key stakeholders, other levels of government, members of the private, public and non-profit sectors and individuals, including individuals living in poverty.

Groups to be consulted

(2.1) The individuals and groups to be consulted by the Minister must include representatives of people at heightened risk of poverty, including but not limited to immigrants, women, single mothers, people with disabilities, aboriginal peoples and racialized groups.

New long-term poverty reduction strategy

— (3) Based on its review and after consideration of the written and oral representations it receives, the Government shall issue a new long-term poverty reduction strategy for Ontario.

New poverty reduction strategy to be issued

(3) Based on its assessment of the poverty reduction strategy then in effect and after consideration of the written and oral representations it receives, the Government shall develop and issue a new poverty reduction strategy for Ontario.

Publication

7. The Minister shall publish on a Government of Ontario website,

- (a) each specific poverty reduction target established by the Government;
- (b) each annual report required under section 4; and

Élaboration d'une nouvelle stratégie de réduction de la pauvreté

6. (1) Au moins tous les cinq ans, le gouvernement de l'Ontario évalue la stratégie de réduction de la pauvreté alors en vigueur.

Consultations

- (2) Dans le cadre des révisions prévues au présent article, le ministre :
 - a) d'une part, informe le public de la révision de la stratégie entreprise par le gouvernement et l'invite à exprimer ses opinions à son propos;
 - b) d'autre part, fait en sorte que des consultations soient menées de toute manière qu'il estime propre à faciliter la participation des personnes intéressées.

Consultations

(2) Dans le cadre de l'évaluation prévue au présent article, le ministre :

- a) d'une part, informe le public de l'évaluation imminente de la stratégie et l'invite à exprimer ses opinions à son propos;
- b) d'autre part, fait en sorte que des consultations soient menées de toute manière qu'il estime propre à faciliter la participation des intervenants clés, d'autres ordres de gouvernement, des représentants des secteurs privé, public et sans but lucratif et des particuliers, notamment des personnes vivant dans la pauvreté.

Groupes à consulter

(2.1) Les particuliers et les groupes consultés par le ministre doivent comprendre des représentants des personnes courant un risque accru de pauvreté, notamment les immigrants, les femmes, les mères célibataires, les personnes handicapées, les peuples autochtones et les groupes victimes de racisme.

Nouvelle stratégie à long terme de réduction de la pauvreté

— (3) En se fondant sur sa révision et après avoir examiné les observations écrites et orales qu'il reçoit, le gouvernement rend publique une nouvelle stratégie à long terme de réduction de la pauvreté en Ontario.

Nouvelle stratégie de réduction de la pauvreté

(3) En se fondant sur l'évaluation de la stratégie de réduction de la pauvreté alors en vigueur et après avoir examiné les observations écrites et orales qu'il reçoit, le gouvernement élabore et rend publique une nouvelle stratégie de réduction de la pauvreté en Ontario.

Publication

7. Le ministre publie ce qui suit sur un site Web du gouvernement de l'Ontario :

- a) chaque objectif précis en matière de réduction de la pauvreté fixé par le gouvernement;
- b) chaque rapport annuel exigé par l'article 4;

- (c) ~~each long-term poverty reduction strategy-poverty reduction strategy~~ issued by the Government.

Commencement

8. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

9. The short title of this Act is the *Poverty Reduction Act, 2009*.

- c) ~~chaque stratégie à long terme de réduction de la pauvreté-stratégie de réduction de la pauvreté~~ rendue publique par le gouvernement.

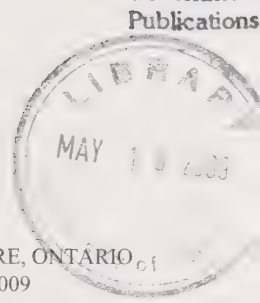
Entrée en vigueur

8. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

9. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 sur la réduction de la pauvreté*.

CALSON
X03
- B56



1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

1^{re} SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

Bill 152

*(Chapter 10
Statutes of Ontario, 2009)*

**An Act respecting
a long-term strategy
to reduce poverty in Ontario**

The Hon. D. Matthews
Minister of Children and Youth Services

1st Reading	February 25, 2009
2nd Reading	March 25, 2009
3rd Reading	May 6, 2009
Royal Assent	May 6, 2009

Projet de loi 152

*(Chapitre 10
Lois de l'Ontario de 2009)*

**Loi concernant
une stratégie à long terme
de réduction de la pauvreté en Ontario**

L'honorable D. Matthews
Ministre des Services à l'enfance et à la jeunesse

1 ^{re} lecture	25 février 2009
2 ^e lecture	25 mars 2009
3 ^e lecture	6 mai 2009
Sanction royale	6 mai 2009



EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 152 and does not form part of the law. Bill 152 has been enacted as Chapter 10 of the Statutes of Ontario, 2009.

The *Poverty Reduction Act, 2009* requires the Government of Ontario to maintain the poverty reduction strategy set out in *Breaking the Cycle — Ontario's Poverty Reduction Strategy*, published on December 4, 2008, or another poverty reduction strategy that reflects Ontario's aspiration to be a leading jurisdiction in reducing poverty. The poverty reduction strategy is to be guided by the vision of a province where every person has the opportunity to achieve his or her full potential and contribute to and participate in a prosperous and healthy Ontario. Every new or modified poverty reduction strategy is to be based on the principles set out in the Bill and include,

- (a) a specific poverty reduction target;
- (b) initiatives designed to improve the economic and social conditions of persons and families living in poverty; and
- (c) indicators to measure the success of the strategy that are linked to the determinants of poverty, including but not limited to income, education, health, housing and standard of living.

The Government of Ontario is required to establish a specific poverty reduction target at least every five years.

The Minister is required, commencing at the end of 2009, to prepare an annual report on the Government's poverty reduction strategy, including activities to support the strategy and available information relating to the indicators set out in the strategy. The annual report for each year is to be laid before the Assembly by March 31 of the following year, or deposited with the Clerk of the Assembly by that day if the Assembly is not in session.

The Minister is required to regularly consult with such key stakeholders, other levels of government, members of the private, public and non-profit sectors and individuals, including those living in poverty, as the Minister considers advisable with respect to the poverty reduction strategy. The individuals and groups to be consulted must include representatives of people at heightened risk of poverty, including immigrants, women, single mothers, people with disabilities, aboriginal peoples and racialized groups.

At least every five years, the Government of Ontario must assess the poverty reduction strategy then in effect. The Minister is required to inform the public of the proposed assessment, solicit the views of the public and carry out consultations with key stakeholders, other levels of government, members of the private, public and non-profit sectors, individuals, including those living in poverty, and representatives of people at heightened risk of poverty, including but not limited to immigrants, women, single mothers, people with disabilities, aboriginal peoples and racialized groups. Based on the assessment of the poverty reduction strategy then in effect and after consideration of the written and oral representations it receives, the Government shall develop and issue a new poverty reduction strategy.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 152, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 152 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2009.

La Loi de 2009 sur la réduction de la pauvreté exige du gouvernement de l'Ontario qu'il poursuive la stratégie de réduction de la pauvreté énoncée dans *Rompre le cycle — Stratégie de réduction de la pauvreté de l'Ontario*, rendue publique le 4 décembre 2008, ou une autre stratégie de réduction de la pauvreté qui cadre avec les aspirations de l'Ontario d'être un chef de file en matière de réduction de la pauvreté. Toute stratégie de réduction de la pauvreté doit s'inspirer de la vision d'une province où toute personne pourra développer son plein potentiel et contribuer et participer à la prospérité et à la santé de l'Ontario. Qu'elle soit nouvelle ou modifiée, toute stratégie de réduction de la pauvreté doit reposer sur les principes énoncés dans le projet de loi et comprendre les éléments suivants :

- a) un objectif précis en matière de réduction de la pauvreté;
- b) des trains de mesures visant à améliorer la situation économique et sociale des personnes et des familles qui vivent dans la pauvreté;
- c) des indicateurs servant à mesurer le degré de réussite de la stratégie qui sont liés aux déterminants de la pauvreté, notamment le revenu, le niveau d'instruction, l'état de santé, le logement et le niveau de vie.

Le gouvernement de l'Ontario est tenu de fixer un objectif précis en matière de réduction de la pauvreté au moins tous les cinq ans.

À compter de la fin de 2009, le ministre est tenu de préparer un rapport annuel sur la stratégie de réduction de la pauvreté du gouvernement, lequel fait état, entre autres, des mesures à l'appui de la stratégie et des renseignements disponibles au sujet des indicateurs qui figurent dans cette stratégie. Le rapport concernant une année est déposé devant l'Assemblée au plus tard le 31 mars de l'année suivante ou, si l'Assemblée ne siège alors pas, auprès de son greffier.

Le ministre est tenu de consulter régulièrement des intervenants clés, d'autres ordres de gouvernement, des représentants des secteurs privé, public et sans but lucratif et des particuliers, notamment des personnes vivant dans la pauvreté, selon ce qu'il estime opportun, à l'égard de la stratégie de réduction de la pauvreté. Les particuliers et les groupes à consulter doivent comprendre des représentants des personnes courant un risque accru de pauvreté, notamment les immigrants, les femmes, les mères célibataires, les personnes handicapées, les peuples autochtones et les groupes victimes de racisme.

Au moins tous les cinq ans, le gouvernement de l'Ontario doit évaluer la stratégie de réduction de la pauvreté alors en vigueur. Le ministre est tenu d'informer le public de l'évaluation imminente, de l'inviter à exprimer ses opinions à ce propos et de mener des consultations auprès des intervenants clés, d'autres ordres de gouvernement, des représentants des secteurs privé, public et sans but lucratif, des particuliers, notamment des personnes vivant dans la pauvreté, et des représentants des personnes courant un risque accru de pauvreté, notamment les immigrants, les femmes, les mères célibataires, les personnes handicapées, les peuples autochtones et les groupes victimes de racisme. En se fondant sur l'évaluation de la stratégie de réduction de la pauvreté alors en vigueur et après avoir examiné les observations écrites et orales qu'il reçoit, le gouvernement élabore et rend publique une nouvelle stratégie de réduction de la pauvreté.

**An Act respecting
a long-term strategy
to reduce poverty in Ontario**

Preamble

Recognizing that the reduction of poverty supports the social, economic and cultural development of Ontario, the Government of Ontario published on December 4, 2008 *Breaking the Cycle — Ontario's Poverty Reduction Strategy*, a comprehensive long-term strategy to reduce poverty. The Government's poverty reduction strategy is guided by the vision of a province where every person has the opportunity to achieve his or her full potential, and contribute to and participate in a prosperous and healthy Ontario and builds on the foundations of Ontario's education system and the Ontario Child Benefit Program.

A principal goal of the Government's strategy published on December 4, 2008 is to achieve a 25 per cent reduction in the number of Ontario children living in poverty within five years.

The initial focus of the Government's strategy is on breaking the cycle of intergenerational poverty by improving opportunities for children, particularly through the education system.

The implementation and success of the strategy will require the sustained commitment of all levels of government, all sectors of Ontario society and a growing economy.

The Government of Ontario is committed,

- (a) to regular consultations with respect to the strategy;
- (b) to measuring the success of the strategy by setting a target at least every five years and assessing indicators of poverty reduction; and
- (c) to reporting annually on the success of the strategy.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Purpose

1. The purpose of this Act is to establish mechanisms to support a sustained long-term reduction of poverty in Ontario.

Poverty reduction strategy

2. (1) The Government of Ontario shall maintain the poverty reduction strategy set out in *Breaking the Cycle*

**Loi concernant
une stratégie à long terme
de réduction de la pauvreté en Ontario**

Préambule

Reconnaissant que la réduction de la pauvreté soutient le développement social, économique et culturel de l'Ontario, le gouvernement de l'Ontario a rendu publique le 4 décembre 2008 une stratégie globale à long terme de réduction de la pauvreté intitulée *Rompres le cycle — Stratégie de réduction de la pauvreté de l'Ontario*. Cette stratégie s'inspire de la vision d'une province où toute personne pourra développer son plein potentiel et contribuer et participer à la prospérité et à la santé de l'Ontario et s'érige sur les fondations que sont le système d'éducation de l'Ontario et la Prestation ontarienne pour enfants.

L'un des objectifs principaux de la stratégie du gouvernement rendue publique le 4 décembre 2008 est de réduire de 25 pour cent d'ici cinq ans le nombre d'enfants ontariens vivant dans la pauvreté.

L'impératif initial de la stratégie du gouvernement est de rompre le cycle de la pauvreté intergénérationnelle en améliorant les perspectives des enfants, particulièrement par l'entremise du système d'éducation.

La mise en oeuvre et la réussite de la stratégie nécessiteront l'engagement soutenu de tous les ordres de gouvernement et de toutes les sphères de la société ontarienne de même que la croissance de l'économie.

Le gouvernement de l'Ontario s'engage à :

- a) tenir régulièrement des consultations à l'égard de la stratégie;
- b) mesurer la réussite de la stratégie en fixant un objectif au moins tous les cinq ans et évaluer des indicateurs de réduction de la pauvreté;
- c) faire rapport chaque année de la réussite de la stratégie.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Objet

1. La présente loi a pour objet de mettre en place des mécanismes favorisant une réduction soutenue et à long terme de la pauvreté en Ontario.

Stratégie de réduction de la pauvreté

2. (1) Le gouvernement de l'Ontario poursuit la stratégie de réduction de la pauvreté énoncée dans *Rompres le*

— *Ontario's Poverty Reduction Strategy* published on December 4, 2008, or another poverty reduction strategy,

- (a) that reflects Ontario's aspiration to be a leading jurisdiction in reducing poverty; and
- (b) that is guided by the vision of a province where every person has the opportunity to achieve his or her full potential and contribute to and participate in a prosperous and healthy Ontario.

Principles

(2) Every new or modified poverty reduction strategy is to be based on the following principles:

Importance of all Ontarians

1. That there is untapped potential in Ontario's population that needs to be drawn upon by building and establishing supports for, and eliminating barriers to, full participation by all people in Ontario's economy and society and, in particular, persons who face discrimination on the grounds of their race, ancestry, place of origin, colour, ethnic origin, citizenship, creed, sex, sexual orientation, age, marital status, family status or disability.

Importance of communities

2. That strong, healthy communities are an integral part of the poverty reduction strategy; their potential must be brought to bear on the reduction of poverty.

Recognition of diversity

3. That not all groups of people share the same level of risk of poverty. The poverty reduction strategy must recognize the heightened risk among groups such as immigrants, women, single mothers, people with disabilities, aboriginal peoples and racialized groups.

Importance of support and involvement of families

4. That families be supported so that they can play a meaningful role in the reduction of poverty and in promoting opportunity.

Respect

5. That all people in Ontario, including those living in poverty, deserve to be treated with respect and dignity.

Involvement

6. That Ontarians, especially people living in poverty, are to be involved in the design and implementation of the strategy.

Commitment and co-operation

7. That a sustained commitment to work together to develop strong and healthy children, youth, adults,

cycle — Stratégie de réduction de la pauvreté de l'Ontario, document rendu public le 4 décembre 2008, ou une autre stratégie de réduction de la pauvreté qui :

- a) d'une part, cadre avec les aspirations de l'Ontario d'être un chef de file en matière de réduction de la pauvreté;
- b) d'autre part, s'inspire de la vision d'une province où toute personne pourra développer son plein potentiel et contribuer et participer à la prospérité et à la santé de l'Ontario.

Principes

(2) Qu'elle soit nouvelle ou modifiée, toute stratégie de réduction de la pauvreté doit reposer sur les principes suivants :

Importance des Ontariens et Ontariennes

1. La population de l'Ontario recèle un potentiel non exploité qui doit être mis à profit en fournissant un appui à l'essor de l'économie et de la société ontariennes et en éliminant les obstacles qui empêchent la pleine participation de tous à cet essor, en particulier celle des personnes qui subissent une discrimination fondée sur la race, l'ascendance, le lieu d'origine, la couleur, l'origine ethnique, la citoyenneté, la croyance, le sexe, l'orientation sexuelle, l'âge, l'état matrimonial, l'état familial ou un handicap.

Importance des collectivités

2. Des collectivités fortes et vigoureuses font partie intégrante de la stratégie de réduction de la pauvreté; leur potentiel doit être mis à contribution afin de réduire la pauvreté.

Reconnaissance de la diversité

3. Tous les groupes sociaux ne courent pas le même risque face à la pauvreté. La stratégie de réduction de la pauvreté doit reconnaître le risque accru couru par des groupes tels que les immigrants, les femmes, les mères célibataires, les personnes handicapées, les peuples autochtones et les groupes victimes de racisme.

Importance du soutien et de la participation des familles

4. Les familles doivent être soutenues de façon à pouvoir jouer un rôle significatif dans la réduction de la pauvreté et l'ouverture des perspectives.

Respect

5. Tous les Ontariens et toutes les Ontariennes, y compris ceux et celles qui vivent dans la pauvreté, méritent d'être traités avec respect et dignité.

Participation

6. Les Ontariens, particulièrement ceux qui vivent dans la pauvreté, doivent participer à la conception et à la mise en oeuvre de la stratégie.

Engagement et coopération

7. Une véritable réduction de la pauvreté requiert un engagement soutenu à travailler ensemble en vue

families and communities is required to effectively reduce poverty.

Importance of the third sector

8. That the third sector, including non-profit, charitable and voluntary organizations, are integral to a poverty reduction strategy by delivering the programs and services that matter to people, by strengthening communities and by making a positive contribution to the economy.

Contents of poverty reduction strategy

(3) Every new or modified poverty reduction strategy is to include the following:

1. A specific poverty reduction target.
2. Initiatives designed to improve the economic and social conditions of persons and families living in poverty.
3. Indicators to measure the success of the strategy that are linked to the determinants of poverty, including but not limited to income, education, health, housing and standard of living.

Poverty reduction target

3. At least every five years, either as part of the development of a new poverty reduction strategy under section 6 or otherwise, the Government of Ontario shall establish a specific target for poverty reduction.

Annual report

4. (1) The Minister shall, commencing at the end of 2009, prepare an annual report on the Government's poverty reduction strategy, including the Government's activities to support the strategy and available information relating to the indicators set out in the strategy.

Report to be tabled

(2) The Minister shall, not later than March 31 of the following year,

- (a) lay the annual report before the Assembly, if the Assembly is in session; or
- (b) deposit the annual report with the Clerk of the Assembly, if the Assembly is not in session.

Regular consultation

5. (1) The Minister shall regularly consult at such times as the Minister considers appropriate with such key stakeholders, other levels of government, members of the private, public and non-profit sectors and individuals, including those living in poverty, as the Minister considers advisable with respect to the poverty reduction strategy.

de favoriser l'épanouissement et la bonne santé des enfants, des jeunes, des adultes, des familles et des collectivités.

Importance du secteur communautaire

8. En offrant des programmes et des services cruciaux, en renforçant les collectivités et en contribuant à la vigueur de l'économie, le secteur communautaire, notamment les organismes sans but lucratif et de bienfaisance et les organismes bénévoles, font partie intégrante de la stratégie de réduction de la pauvreté.

Teneur de la stratégie de réduction de la pauvreté

(3) Qu'elle soit nouvelle ou modifiée, toute stratégie de réduction de la pauvreté doit comprendre les éléments suivants :

1. Un objectif précis en matière de réduction de la pauvreté.
2. Des trains de mesures visant à améliorer la situation économique et sociale des personnes et des familles qui vivent dans la pauvreté.
3. Des indicateurs servant à mesurer le degré de réussite de la stratégie qui sont liés aux déterminants de la pauvreté, notamment le revenu, le niveau d'instruction, l'état de santé, le logement et le niveau de vie.

Objectif en matière de réduction de la pauvreté

3. Au moins tous les cinq ans, dans le cadre de l'élaboration d'une nouvelle stratégie de réduction de la pauvreté prévue à l'article 6 ou autrement, le gouvernement de l'Ontario fixe un objectif précis en matière de réduction de la pauvreté.

Rapport annuel

4. (1) À compter de la fin de 2009, le ministre prépare un rapport annuel sur la stratégie de réduction de la pauvreté du gouvernement, lequel fait état, entre autres, des mesures gouvernementales à l'appui de la stratégie et des renseignements disponibles au sujet des indicateurs qui figurent dans cette stratégie.

Dépôt du rapport

(2) Au plus tard le 31 mars de l'année suivante, le ministre dépose le rapport annuel :

- a) devant l'Assemblée législative si elle siège;
- b) auprès du greffier de l'Assemblée si elle ne siège pas.

Consultations régulières

5. (1) Le ministre consulte régulièrement, aux moments qu'il estime indiqués, des intervenants clés, d'autres ordres de gouvernement, des représentants des secteurs privé, public et sans but lucratif et des particuliers, notamment des personnes vivant dans la pauvreté, selon ce qu'il estime opportun, à l'égard de la stratégie de réduction de la pauvreté.

Groups to be consulted

(2) The individuals and groups to be consulted by the Minister must include representatives of people at heightened risk of poverty, including immigrants, women, single mothers, people with disabilities, aboriginal peoples and racialized groups.

Development of new poverty reduction strategy

6. (1) At least every five years, the Government of Ontario shall assess the poverty reduction strategy then in effect.

Consultation

(2) As part of an assessment under this section, the Minister,

- (a) shall inform the public of the proposed assessment of the strategy and solicit the views of the public with respect to the strategy; and
- (b) shall arrange for consultations to be carried out by such means as the Minister believes will facilitate participation by key stakeholders, other levels of government, members of the private, public and non-profit sectors and individuals, including individuals living in poverty.

Groups to be consulted

(3) The individuals and groups to be consulted by the Minister must include representatives of people at heightened risk of poverty, including but not limited to immigrants, women, single mothers, people with disabilities, aboriginal peoples and racialized groups.

New poverty reduction strategy to be issued

(4) Based on its assessment of the poverty reduction strategy then in effect and after consideration of the written and oral representations it receives, the Government shall develop and issue a new poverty reduction strategy for Ontario.

Publication

7. The Minister shall publish on a Government of Ontario website,

- (a) each specific poverty reduction target established by the Government;
- (b) each annual report required under section 4; and
- (c) each poverty reduction strategy issued by the Government.

Commencement

8. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

9. The short title of this Act is the *Poverty Reduction Act, 2009*.

Groupes à consulter

(2) Les particuliers et les groupes consultés par le ministre doivent comprendre des représentants des personnes courant un risque accru de pauvreté, notamment les immigrants, les femmes, les mères célibataires, les personnes handicapées, les peuples autochtones et les groupes victimes de racisme.

Élaboration d'une nouvelle stratégie de réduction de la pauvreté

6. (1) Au moins tous les cinq ans, le gouvernement de l'Ontario évalue la stratégie de réduction de la pauvreté alors en vigueur.

Consultations

(2) Dans le cadre de l'évaluation prévue au présent article, le ministre :

- a) d'une part, informe le public de l'évaluation imminente de la stratégie et l'invite à exprimer ses opinions à son propos;
- b) d'autre part, fait en sorte que des consultations soient menées de toute manière qu'il estime propre à faciliter la participation des intervenants clés, d'autres ordres de gouvernement, des représentants des secteurs privé, public et sans but lucratif et des particuliers, notamment des personnes vivant dans la pauvreté.

Groupes à consulter

(3) Les particuliers et les groupes consultés par le ministre doivent comprendre des représentants des personnes courant un risque accru de pauvreté, notamment les immigrants, les femmes, les mères célibataires, les personnes handicapées, les peuples autochtones et les groupes victimes de racisme.

Nouvelle stratégie de réduction de la pauvreté

(4) En se fondant sur l'évaluation de la stratégie de réduction de la pauvreté alors en vigueur et après avoir examiné les observations écrites et orales qu'il reçoit, le gouvernement élabore et rend publique une nouvelle stratégie de réduction de la pauvreté en Ontario.

Publication

7. Le ministre publie ce qui suit sur un site Web du gouvernement de l'Ontario :

- a) chaque objectif précis en matière de réduction de la pauvreté fixé par le gouvernement;
- b) chaque rapport annuel exigé par l'article 4;
- c) chaque stratégie de réduction de la pauvreté rendue publique par le gouvernement.

Entrée en vigueur

8. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

9. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 sur la réduction de la pauvreté*.

C4204
X2
-B56

Publication



1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

1^{re} SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

Bill 153

**An Act to proclaim
Greenbelt Day**

Mr. Dickson

Private Member's Bill

1st Reading February 25, 2009
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Projet de loi 153

**Loi proclamant le
Jour de la ceinture de verdure**

M. Dickson

Projet de loi de député

1^{re} lecture 25 février 2009
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



An Act to proclaim Greenbelt Day

Preamble

The year 2009 marks the fourth anniversary of the establishment of Ontario's Greenbelt. The Greenbelt protects 1.8 million acres in the Golden Horseshoe area, preserving crucial farmland, providing for tourism, recreation and health benefits and supporting local green economies that benefit the environment.

The Greenbelt has been praised worldwide as a forward thinking initiative that protects in perpetuity green space around Canada's largest urban centre. It is estimated that the Greenbelt is valued at \$2.6 billion in ecological services and benefits.

Leading environmental organizations have lauded the establishment of the Greenbelt for the economic benefit and ecological protection it provides.

Proclaiming February 28 in each year as Greenbelt Day provides Ontarians with an opportunity to celebrate this milestone.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Greenbelt Day

1. February 28 in each year is proclaimed as Greenbelt Day.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Greenbelt Day Act, 2009*.

EXPLANATORY NOTE

The Bill proclaims February 28 in each year as Greenbelt Day.

Loi proclamant le Jour de la ceinture de verdure

Préambule

L'an 2009 marque le quatrième anniversaire de la création de la ceinture de verdure de l'Ontario. La ceinture de verdure protège 1,8 million d'acres dans la région du Golden Horseshoe, où elle assure la préservation de terres agricoles vitales, contribue à l'essor du tourisme et des activités de loisirs, offre des bienfaits pour la santé et stimule à l'échelle locale une économie verte bénéfique pour l'environnement.

Le monde entier fait l'éloge de la ceinture de verdure en tant qu'initiative avant-gardiste qui protège, à perpétuité, un espace vert autour du plus grand centre urbain au Canada. On estime à 2,6 milliards de dollars la valeur des services et bienfaits écologiques découlant de la ceinture de verdure.

Des organismes environnementaux de premier plan ont vanté les mérites de la création de la ceinture de verdure en raison des bienfaits économiques qui en résultent et de son rôle dans la protection de l'écologie.

La proclamation du 28 février de chaque année comme Jour de la ceinture de verdure offre aux Ontariens et Ontariennes l'occasion de marquer cette étape importante.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Jour de la ceinture de verdure

1. Le 28 février de chaque année est proclamé Jour de la ceinture de verdure.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 sur le Jour de la ceinture de verdure*.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi proclame le 28 février de chaque année Jour de la ceinture de verdure.

CA20N
XB
- B56

Govern
Publica



1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

1^{re} SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

Bill 154

**An Act to amend the
Employment Standards Act, 2000
in respect of organ donor leave**

The Hon. P. Fonseca
Minister of Labour

Government Bill

1st Reading March 2, 2009
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Projet de loi 154

**Loi modifiant la
Loi de 2000 sur les normes d'emploi
en ce qui concerne le congé
pour don d'organe**

L'honorable P. Fonseca
Ministre du Travail

Projet de loi du gouvernement

1^{re} lecture 2 mars 2009
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The *Employment Standards Act, 2000* is amended to provide up to 13 weeks of leave of absence without pay for employees who undergo surgery in order to donate organs to other persons. New section 49.2 applies to kidney, liver, lung, pancreas and small bowel donations; other organs and tissue may be added by regulation.

The maximum leave period may be varied by regulation, and the leave may be extended for medical reasons for a further period of up to 13 weeks.

NOTE EXPLICATIVE

La *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* est modifiée afin de prévoir un congé non payé d'au plus 13 semaines pour les employés qui subissent une intervention chirurgicale en vue de donner un organe à une autre personne. Le nouvel article 49.2 vise les dons de rein, de foie, de poumon, de pancréas et d'intestin grêle; d'autres organes et tissus peuvent être ajoutés par règlement.

La durée maximale du congé peut être modifiée par règlement, et le congé peut être prolongé d'une durée supplémentaire d'au plus 13 semaines pour des raisons médicales.

**An Act to amend the
Employment Standards Act, 2000
in respect of organ donor leave**

Note: This Act amends the *Employment Standards Act, 2000*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Subsection 15 (7) of the *Employment Standards Act, 2000* is amended by striking out “family medical leave, personal emergency leave” and substituting “family medical leave, organ donor leave, personal emergency leave”.

2. Part XIV of the Act is amended by adding the following section:

ORGAN DONOR LEAVE

Organ donor leave

Definitions

49.2 (1) In this section,

“legally qualified medical practitioner” means,

- (a) in the case of surgery for the purpose of organ donation that takes place in Ontario, a member of the College of Physicians and Surgeons of Ontario, and
- (b) in the case of surgery for the purpose of organ donation that takes place outside Ontario, a person who is qualified to practise medicine under the laws of that jurisdiction; (“médecin dûment qualifié”)

“organ” means kidney, liver, lung, pancreas, small bowel or any other organ that is prescribed for the purpose of this section; (“organe”)

“organ donation” means the donation of all or part of an organ to a person; (“don d’organe”)

“prescribed” means prescribed by a regulation made under this section. (“prescrit”)

**Loi modifiant la
Loi de 2000 sur les normes d’emploi
en ce qui concerne le congé
pour don d’organe**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 2000 sur les normes d’emploi*, dont l’historique législatif figure à la page pertinente de l’Historique législatif détaillé des lois d’intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

1. Le paragraphe 15 (7) de la *Loi de 2000 sur les normes d’emploi* est modifié par substitution de «d’un congé familial pour raison médicale, d’un congé pour don d’organe, d’un congé d’urgence personnelle» à «d’un congé familial pour raison médicale, d’un congé d’urgence personnelle».

2. La partie XIV de la Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

CONGÉ POUR DON D’ORGANE

Congé pour don d’organe

Définitions

49.2 (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«don d’organe» Don de la totalité ou d’une partie d’un organe à une personne. («organ donation»)

«médecin dûment qualifié» S’entend des personnes suivantes :

- a) dans le cas d’une intervention chirurgicale en vue d’un don d’organe qui a lieu en Ontario, un membre de l’Ordre des médecins et chirurgiens de l’Ontario;
- b) dans le cas d’une intervention chirurgicale en vue d’un don d’organe qui a lieu à l’extérieur de l’Ontario, une personne ayant qualité pour exercer la médecine en vertu des lois de l’autorité législative compétente. («legally qualified medical practitioner»)

«organe» Rein, foie, poumon, pancréas, intestin grêle ou tout autre organe prescrit pour l’application du présent article. («organ»)

«prescrit» Prescrit par règlement pris en application du présent article. («prescribed»)

Application to prescribed tissue

(2) References to organs in this section also apply to tissue that is prescribed for the purpose of this section.

Entitlement to leave

(3) An employee who has been employed by his or her employer for at least 13 weeks and undergoes surgery for the purpose of organ donation is entitled to a leave of absence without pay.

Certificate

(4) The employer may require an employee who takes leave under this section to provide a certificate issued by a legally qualified medical practitioner confirming that the employee has undergone or will undergo surgery for the purpose of organ donation.

Length of leave

(5) The employee is entitled to take leave for the prescribed period or, if no period is prescribed, for up to 13 weeks.

Extended leave

(6) When the leave described in subsection (5) ends, if a legally qualified medical practitioner issues a certificate stating that the employee is not yet able to perform the duties of his or her position because of the organ donation and will not be able to do so for a specified time, the employee is entitled to extend the leave for the specified time, subject to subsection (7).

Same

(7) The leave may be extended more than once, but the total extension period shall not exceed 13 weeks.

When leave begins

(8) The employee may begin a leave described in subsection (5) on the day that he or she undergoes surgery for the purpose of organ donation, or on the earlier day specified in a certificate issued by a legally qualified medical practitioner.

When leave ends

(9) Subject to subsections (10) and (11), a leave under this section ends when the prescribed period has expired or, if no period is prescribed, 13 weeks after the leave began.

Same

(10) If the employee extends the leave in accordance with subsection (6), the leave ends on the earlier of,

- (a) the day specified in the most recent certificate under subsection (6); or
- (b) the day that is,
 - (i) if no period is prescribed for the purposes of subsection (5), 26 weeks after the leave began, or
 - (ii) if a period is prescribed for the purposes of subsection (5), 13 weeks after the end of the prescribed period.

Application aux tissus prescrits

(2) Les mentions d'organes au présent article visent aussi les tissus prescrits pour son application.

Droit au congé

(3) L'employé qui est employé par son employeur depuis au moins 13 semaines et qui subit une intervention chirurgicale en vue d'un don d'organe a droit à un congé non payé.

Certificat

(4) L'employeur peut exiger que l'employé qui prend un congé en vertu du présent article lui fournisse un certificat délivré par un médecin dûment qualifié confirmant que l'employé a subi ou subira une intervention chirurgicale en vue d'un don d'organe.

Durée du congé

(5) L'employé a le droit de prendre un congé pour la durée prescrite ou, en l'absence de durée prescrite, pour au plus 13 semaines.

Congé prolongé

(6) Lorsque le congé visé au paragraphe (5) prend fin, si un médecin dûment qualifié délivre un certificat attestant que l'employé n'est pas encore capable d'exercer les fonctions de son poste en raison du don d'organe et ne le sera pas pendant une durée précisée, l'employé a le droit de prolonger le congé de la durée précisée, sous réserve du paragraphe (7).

Idem

(7) Le congé peut être prolongé plus d'une fois, mais la durée totale de prolongation ne doit pas dépasser 13 semaines.

Début du congé

(8) L'employé peut commencer le congé visé au paragraphe (5) le jour où il subit une intervention chirurgicale en vue d'un don d'organe ou, s'il lui est antérieur, le jour précisé dans un certificat délivré par un médecin dûment qualifié.

Fin du congé

(9) Sous réserve des paragraphes (10) et (11), le congé pris en vertu du présent article prend fin à l'expiration de la durée prescrite ou, en l'absence de durée prescrite, 13 semaines après le début du congé.

Idem

(10) Si l'employé prolonge son congé conformément au paragraphe (6), le congé prend fin le premier en date des jours suivants :

- a) le jour précisé dans le dernier certificat fourni en application du paragraphe (6);
- b) le jour qui tombe, selon le cas :
 - (i) en l'absence de durée prescrite pour l'application du paragraphe (5), 26 semaines après le début du congé,
 - (ii) si une durée est prescrite pour l'application du paragraphe (5), 13 semaines après la fin de la durée prescrite.

Ending leave early

(11) The employee may end the leave earlier than provided in subsection (9) or (10) by giving the employer written notice at least two weeks before the day the employee wishes to end the leave.

Advising employer

(12) An employee who wishes to take leave under this section or to extend a leave under this section shall give the employer written notice, at least two weeks before beginning or extending the leave, if possible.

Same

(13) If the employee must begin or extend the leave before advising the employer, the employee shall advise the employer of the matter in writing as soon as possible after beginning or extending the leave.

Duty to provide certificate

(14) When the employer requires a certificate under subsection (4), (6) or (8), the employee shall provide it as soon as possible.

Leave under s. 50

(15) An employee's entitlement to leave under this section is in addition to any entitlement to leave under section 50.

3. Section 141 of the Act is amended by adding the following subsections:

Regulations re organ donor leave

(2.0.1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing other organs for the purpose of section 49.2;
- (b) prescribing tissue for the purpose of section 49.2;
- (c) prescribing one or more periods for the purpose of subsection 49.2 (5).

Same

(2.0.2) A regulation made under clause (2.0.1) (c) may prescribe different periods with respect to the donation of different organs and prescribed tissue.

Commencement

4. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

5. The short title of this Act is the *Employment Standards Amendment Act (Organ Donor Leave), 2009*.

Fin prématurée du congé

(11) L'employé peut mettre fin au congé plus tôt que le prévoit le paragraphe (9) ou (10) en donnant à l'employeur un préavis écrit au moins deux semaines avant le jour où il souhaite y mettre fin.

Avis à l'employeur

(12) L'employé qui souhaite prendre ou prolonger un congé en vertu du présent article donne à l'employeur un préavis écrit, au moins deux semaines avant le début ou la prolongation du congé, si possible.

Idem

(13) Si l'employé doit commencer ou prolonger son congé avant de pouvoir en informer son employeur, il le fait par écrit le plus tôt possible après le début ou la prolongation du congé.

Obligation de fournir un certificat

(14) L'employé fournit le certificat exigé par l'employeur en vertu du paragraphe (4), (6) ou (8) dès que possible.

Droit au congé prévu à l'art. 50

(15) Le droit d'un employé au congé prévu au présent article s'ajoute à tout droit au congé prévu à l'article 50.

3. L'article 141 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Règlements relatifs au congé pour don d'organe

(2.0.1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire d'autres organes pour l'application de l'article 49.2;
- b) prescrire des tissus pour l'application de l'article 49.2;
- c) prescrire une ou plusieurs durées pour l'application du paragraphe 49.2 (5).

Idem

(2.0.2) Les règlements pris en application de l'alinéa (2.0.1) c) peuvent prescrire des durées différentes à l'égard du don de différents organes et tissus prescrits.

Entrée en vigueur

4. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

5. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 modifiant la Loi sur les normes d'emploi (congé pour don d'organe)*.



1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

1^{re} SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

Bill 154

*(Chapter 16
Statutes of Ontario, 2009)*

**An Act to amend the
Employment Standards Act, 2000
in respect of organ donor leave**

The Hon. P. Fonseca
Minister of Labour

1st Reading	March 2, 2009
2nd Reading	March 12, 2009
3rd Reading	May 27, 2009
Royal Assent	June 5, 2009

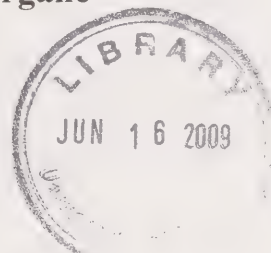
Projet de loi 154

*(Chapitre 16
Lois de l'Ontario de 2009)*

**Loi modifiant la
Loi de 2000 sur les normes d'emploi
en ce qui concerne le congé
pour don d'organe**

L'honorable P. Fonseca
Ministre du Travail

1 ^{re} lecture	2 mars 2009
2 ^e lecture	12 mars 2009
3 ^e lecture	27 mai 2009
Sanction royale	5 juin 2009



EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 154 and does not form part of the law. Bill 154 has been enacted as Chapter 16 of the Statutes of Ontario, 2009.

The *Employment Standards Act, 2000* is amended to provide up to 13 weeks of leave of absence without pay for employees who undergo surgery in order to donate organs to other persons. New section 49.2 applies to kidney, liver, lung, pancreas and small bowel donations; other organs and tissue may be added by regulation.

The maximum leave period may be varied by regulation, and the leave may be extended for medical reasons for a further period of up to 13 weeks.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 154, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 154 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2009.

La *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* est modifiée afin de prévoir un congé non payé d'au plus 13 semaines pour les employés qui subissent une intervention chirurgicale en vue de donner un organe à une autre personne. Le nouvel article 49.2 vise les dons de rein, de foie, de poumon, de pancréas et d'intestin grêle; d'autres organes et tissus peuvent être ajoutés par règlement.

La durée maximale du congé peut être modifiée par règlement, et le congé peut être prolongé d'une durée supplémentaire d'au plus 13 semaines pour des raisons médicales.

**An Act to amend the
Employment Standards Act, 2000
in respect of organ donor leave**

Note: This Act amends the *Employment Standards Act, 2000*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Subsection 15 (7) of the *Employment Standards Act, 2000* is amended by striking out “family medical leave, personal emergency leave” and substituting “family medical leave, organ donor leave, personal emergency leave”.

2. Part XIV of the Act is amended by adding the following section:

ORGAN DONOR LEAVE

Organ donor leave

Definitions

49.2 (1) In this section,

“legally qualified medical practitioner” means,

- (a) in the case of surgery for the purpose of organ donation that takes place in Ontario, a member of the College of Physicians and Surgeons of Ontario, and
- (b) in the case of surgery for the purpose of organ donation that takes place outside Ontario, a person who is qualified to practise medicine under the laws of that jurisdiction; (“médecin dûment qualifié”)

“organ” means kidney, liver, lung, pancreas, small bowel or any other organ that is prescribed for the purpose of this section; (“organe”)

“organ donation” means the donation of all or part of an organ to a person; (“don d’organe”)

“prescribed” means prescribed by a regulation made under this section. (“prescrit”)

**Loi modifiant la
Loi de 2000 sur les normes d’emploi
en ce qui concerne le congé
pour don d’organe**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 2000 sur les normes d’emploi*, dont l’historique législatif figure à la page pertinente de l’Historique législatif détaillé des lois d’intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

1. Le paragraphe 15 (7) de la *Loi de 2000 sur les normes d’emploi* est modifié par substitution de «d’un congé familial pour raison médicale, d’un congé pour don d’organe, d’un congé d’urgence personnelle» à «d’un congé familial pour raison médicale, d’un congé d’urgence personnelle».

2. La partie XIV de la Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

CONGÉ POUR DON D’ORGANE

Congé pour don d’organe

Définitions

49.2 (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«don d’organe» Don de la totalité ou d’une partie d’un organe à une personne. («organ donation»)

«médecin dûment qualifié» S’entend des personnes suivantes :

- a) dans le cas d’une intervention chirurgicale en vue d’un don d’organe qui a lieu en Ontario, un membre de l’Ordre des médecins et chirurgiens de l’Ontario;
- b) dans le cas d’une intervention chirurgicale en vue d’un don d’organe qui a lieu à l’extérieur de l’Ontario, une personne ayant qualité pour exercer la médecine en vertu des lois de l’autorité législative compétente. («legally qualified medical practitioner»)

«organe» Rein, foie, poumon, pancréas, intestin grêle ou tout autre organe prescrit pour l’application du présent article. («organ»)

«prescrit» Prescrit par règlement pris en application du présent article. («prescribed»)

Application to prescribed tissue

(2) References to organs in this section also apply to tissue that is prescribed for the purpose of this section.

Entitlement to leave

(3) An employee who has been employed by his or her employer for at least 13 weeks and undergoes surgery for the purpose of organ donation is entitled to a leave of absence without pay.

Certificate

(4) The employer may require an employee who takes leave under this section to provide a certificate issued by a legally qualified medical practitioner confirming that the employee has undergone or will undergo surgery for the purpose of organ donation.

Length of leave

(5) The employee is entitled to take leave for the prescribed period or, if no period is prescribed, for up to 13 weeks.

Extended leave

(6) When the leave described in subsection (5) ends, if a legally qualified medical practitioner issues a certificate stating that the employee is not yet able to perform the duties of his or her position because of the organ donation and will not be able to do so for a specified time, the employee is entitled to extend the leave for the specified time, subject to subsection (7).

Same

(7) The leave may be extended more than once, but the total extension period shall not exceed 13 weeks.

When leave begins

(8) The employee may begin a leave described in subsection (5) on the day that he or she undergoes surgery for the purpose of organ donation, or on the earlier day specified in a certificate issued by a legally qualified medical practitioner.

When leave ends

(9) Subject to subsections (10) and (11), a leave under this section ends when the prescribed period has expired or, if no period is prescribed, 13 weeks after the leave began.

Same

(10) If the employee extends the leave in accordance with subsection (6), the leave ends on the earlier of,

- (a) the day specified in the most recent certificate under subsection (6); or
- (b) the day that is,
 - (i) if no period is prescribed for the purposes of subsection (5), 26 weeks after the leave began, or
 - (ii) if a period is prescribed for the purposes of subsection (5), 13 weeks after the end of the prescribed period.

Application aux tissus prescrits

(2) Les mentions d'organes au présent article visent aussi les tissus prescrits pour son application.

Droit au congé

(3) L'employé qui est employé par son employeur depuis au moins 13 semaines et qui subit une intervention chirurgicale en vue d'un don d'organe a droit à un congé non payé.

Certificat

(4) L'employeur peut exiger que l'employé qui prend un congé en vertu du présent article lui fournisse un certificat délivré par un médecin dûment qualifié confirmant que l'employé a subi ou subira une intervention chirurgicale en vue d'un don d'organe.

Durée du congé

(5) L'employé a le droit de prendre un congé pour la durée prescrite ou, en l'absence de durée prescrite, pour au plus 13 semaines.

Congé prolongé

(6) Lorsque le congé visé au paragraphe (5) prend fin, si un médecin dûment qualifié délivre un certificat attestant que l'employé n'est pas encore capable d'exercer les fonctions de son poste en raison du don d'organe et ne le sera pas pendant une durée précisée, l'employé a le droit de prolonger le congé de la durée précisée, sous réserve du paragraphe (7).

Idem

(7) Le congé peut être prolongé plus d'une fois, mais la durée totale de prolongation ne doit pas dépasser 13 semaines.

Début du congé

(8) L'employé peut commencer le congé visé au paragraphe (5) le jour où il subit une intervention chirurgicale en vue d'un don d'organe ou, s'il lui est antérieur, le jour précisé dans un certificat délivré par un médecin dûment qualifié.

Fin du congé

(9) Sous réserve des paragraphes (10) et (11), le congé pris en vertu du présent article prend fin à l'expiration de la durée prescrite ou, en l'absence de durée prescrite, 13 semaines après le début du congé.

Idem

(10) Si l'employé prolonge son congé conformément au paragraphe (6), le congé prend fin le premier en date des jours suivants :

- a) le jour précisé dans le dernier certificat fourni en application du paragraphe (6);
- b) le jour qui tombe, selon le cas :
 - (i) en l'absence de durée prescrite pour l'application du paragraphe (5), 26 semaines après le début du congé,
 - (ii) si une durée est prescrite pour l'application du paragraphe (5), 13 semaines après la fin de la durée prescrite.

Ending leave early

(11) The employee may end the leave earlier than provided in subsection (9) or (10) by giving the employer written notice at least two weeks before the day the employee wishes to end the leave.

Advising employer

(12) An employee who wishes to take leave under this section or to extend a leave under this section shall give the employer written notice, at least two weeks before beginning or extending the leave, if possible.

Same

(13) If the employee must begin or extend the leave before advising the employer, the employee shall advise the employer of the matter in writing as soon as possible after beginning or extending the leave.

Duty to provide certificate

(14) When the employer requires a certificate under subsection (4), (6) or (8), the employee shall provide it as soon as possible.

Leave under s. 50

(15) An employee's entitlement to leave under this section is in addition to any entitlement to leave under section 50.

3. Section 141 of the Act is amended by adding the following subsections:

Regulations re organ donor leave

(2.0.1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing other organs for the purpose of section 49.2;
- (b) prescribing tissue for the purpose of section 49.2;
- (c) prescribing one or more periods for the purpose of subsection 49.2 (5).

Same

(2.0.2) A regulation made under clause (2.0.1) (c) may prescribe different periods with respect to the donation of different organs and prescribed tissue.

Commencement

4. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

5. The short title of this Act is the *Employment Standards Amendment Act (Organ Donor Leave), 2009*.

Fin prématurée du congé

(11) L'employé peut mettre fin au congé plus tôt que le prévoit le paragraphe (9) ou (10) en donnant à l'employeur un préavis écrit au moins deux semaines avant le jour où il souhaite y mettre fin.

Avis à l'employeur

(12) L'employé qui souhaite prendre ou prolonger un congé en vertu du présent article donne à l'employeur un préavis écrit, au moins deux semaines avant le début ou la prolongation du congé, si possible.

Idem

(13) Si l'employé doit commencer ou prolonger son congé avant de pouvoir en informer son employeur, il le fait par écrit le plus tôt possible après le début ou la prolongation du congé.

Obligation de fournir un certificat

(14) L'employé fournit le certificat exigé par l'employeur en vertu du paragraphe (4), (6) ou (8) dès que possible.

Droit au congé prévu à l'art. 50

(15) Le droit d'un employé au congé prévu au présent article s'ajoute à tout droit au congé prévu à l'article 50.

3. L'article 141 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Règlements relatifs au congé pour don d'organe

(2.0.1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire d'autres organes pour l'application de l'article 49.2;
- b) prescrire des tissus pour l'application de l'article 49.2;
- c) prescrire une ou plusieurs durées pour l'application du paragraphe 49.2 (5).

Idem

(2.0.2) Les règlements pris en application de l'alinéa (2.0.1) c) peuvent prescrire des durées différentes à l'égard du don de différents organes et tissus prescrits.

Entrée en vigueur

4. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

5. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 modifiant la Loi sur les normes d'emploi (congé pour don d'organe)*.

CAZON
XB
-B56



1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

Replacement Bill 155

**An Act to permit
the Province to recover damages
and health care costs incurred
because of tobacco related diseases
and to make a complementary
amendment to the
Limitations Act, 2002**

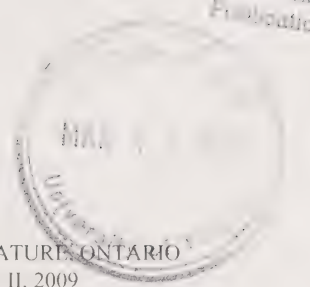
The Hon. C. Bentley
Attorney General

Government Bill

1st Reading March 4, 2009
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

*This Bill is reprinted to correct an editorial error
in the previously printed 1st Reading version
of the Bill.*

Printed by the Legislative Assembly
of Ontario



1^{re} SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

Remplacement Projet de loi 155

**Loi autorisant la province
à recouvrer le montant des dommages
et du coût des soins de santé engagés
en raison des maladies liées au tabac
et à apporter une modification
complémentaire à la Loi de 2002
sur la prescription des actions**

L'honorable C. Bentley
Procureur général

Projet de loi du gouvernement

1^{re} lecture 4 mars 2009
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale

*Le présent projet de loi est réimprimé pour corriger
une erreur d'impression qui s'est glissée dans la version
de 1^{re} lecture du projet de loi imprimée antérieurement.*

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts the *Tobacco Damages and Health Care Costs Recovery Act, 2009* and makes a complementary amendment to the *Limitations Act, 2002*.

The Act gives the Province a direct and distinct action against manufacturers of tobacco products to recover the cost of health care benefits caused or contributed to by a tobacco related wrong. The Crown may recover the cost of health care benefits with respect to particular individual insured persons or on an aggregate basis, with respect to a population of insured persons. The Act sets out particular rules where the Crown seeks to recover the cost of health care benefits on an aggregate basis and presumptions where the rules are satisfied. There are also provisions dealing with the joint and several liability of defendants.

Statistical information and information derived from epidemiological, sociological and other relevant studies is admissible as evidence for the purposes of establishing causation and quantifying damages in an action brought by a person in the person's own name or as a member of a class or by the Crown in an action it brings under the Act.

The Act also changes the rule with respect to limitation periods. It permits an action for damages or the cost of health care benefits, alleged to have been caused or contributed to by a tobacco related wrong that was committed at any time before subsection 6 (1) of the Act comes into force, to be commenced within two years after that subsection comes into force.

In an action that does not involve the recovery of the cost of health care benefits on an aggregate basis, the court may apportion liability of two or more defendants if certain criteria are met. The Act sets out factors for the court to consider in apportioning liability. Where there has not been an apportioning of liability, a defendant who has been found liable for a tobacco related wrong may commence an action against one or more of the other defendants found liable in the same action for contribution toward payment of the damages or the cost of health care benefits.

The complementary amendment to the *Limitations Act, 2002* replaces the general limitation period rule with a special limitation period set out in the *Tobacco Damages and Health Care Costs Recovery Act, 2009*.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte la *Loi de 2009 sur le recouvrement du montant des dommages et du coût des soins de santé imputables au tabac* et apporte une modification complémentaire à la *Loi de 2002 sur la prescription des actions*.

La Loi donne à la province un droit d'action direct et distinct contre les fabricants de produits du tabac aux fins du recouvrement du coût des prestations de soins de santé qui aurait été causé, même indirectement, par une faute d'un fabricant. La Couronne peut recouvrer le coût des prestations de soins de santé fournies soit individuellement à l'égard de certains assurés, soit globalement à l'égard d'une population d'assurés. La Loi énonce des règles précises qui s'appliquent si la Couronne demande le recouvrement global du coût des prestations de soins de santé, ainsi que des présomptions si les règles sont observées. Des dispositions traitent également de la responsabilité conjointe et individuelle des défendeurs.

Les données, notamment statistiques, découlant d'études épidémiologiques, sociologiques et d'autres études pertinentes sont admissibles en preuve pour établir le lien de causalité et quantifier le montant des dommages dans une action intentée soit par une personne ou pour son compte, agissant en son propre nom ou à titre de membre d'une catégorie de personnes, soit par la Couronne dans une action qu'elle intente en vertu de la Loi.

La Loi modifie également les règles concernant les délais de prescription. Elle autorise, dans les deux ans qui suivent l'entrée en vigueur du paragraphe 6 (1) de la Loi, l'introduction d'une action en recouvrement du montant des dommages ou du coût des prestations de soins de santé qui auraient été causés, même indirectement, par une faute d'un fabricant ayant été commise avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe.

Dans une action qui ne vise pas le recouvrement global du coût des prestations de soins de santé, le tribunal peut déterminer la part de responsabilité attribuable à deux ou à plusieurs défendeurs si certains critères sont remplis. La Loi énonce les facteurs dont le tribunal peut tenir compte aux fins du partage de la responsabilité. Si un partage de la responsabilité n'a pas été établi, le défendeur tenu responsable d'une faute d'un fabricant peut introduire, contre un ou plusieurs des autres défendeurs tenus responsables dans la même action, une action en contribution pour le paiement du montant des dommages ou du coût des prestations de soins de santé.

La modification complémentaire apportée à la *Loi de 2002 sur la prescription des actions* remplace la règle générale concernant le délai de prescription par un délai de prescription spécial fixé dans la *Loi de 2009 sur le recouvrement du montant des dommages et du coût des soins de santé imputables au tabac*.

**An Act to permit
the Province to recover damages
and health care costs incurred
because of tobacco related diseases
and to make a complementary
amendment to the
Limitations Act, 2002**

**Loi autorisant la province
à recouvrer le montant des dommages
et du coût des soins de santé engagés
en raison des maladies liées au tabac
et à apporter une modification
complémentaire à la Loi de 2002
sur la prescription des actions**

Note: This Act amends the *Limitations Act, 2002*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 2002 sur la prescription des actions*, dont l'historique législatif figure à l'Histoire législatif détaillé des lois d'intérêt public dans www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

CONTENTS

1. Definitions and interpretation
2. Direct action by Crown
3. Recovery of cost of health care benefits on aggregate basis
4. Joint and several liability in an action under s. 2 (1)
5. Population-based evidence to establish causation and quantify damages or cost
6. Limitation periods
7. Apportioning liability
8. Apportionment of liability in tobacco related wrongs
9. Regulations
10. Retroactive effect
11. Amendment
12. Limitations Act, 2002
13. Commencement
14. Short title

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definitions and interpretation

- 1.** (1) In this Act,

“cost of health care benefits” means the sum of,

- (a) the present value of the total expenditure by the Crown in right of Ontario for health care benefits provided for insured persons resulting from tobacco related disease or the risk of tobacco related disease, and
- (b) the present value of the estimated total expenditure by the Crown in right of Ontario for health care benefits that could reasonably be expected will be

SOMMAIRE

1. Définitions et interprétation
2. Action directe intentée par la Couronne
3. Recouvrement global du coût des prestations de soins de santé
4. Responsabilité conjointe et individuelle dans une action fondée sur le par. 2 (1)
5. Preuve fondée sur la population pour établir le lien de causalité et quantifier le montant des dommages ou le coût
6. Délais de prescription
7. Partage de la responsabilité
8. Partage de la responsabilité en matière de fautes d'un fabricant
9. Règlements
10. Effet rétroactif
11. Modification
12. Loi de 2002 sur la prescription des actions
13. Entrée en vigueur
14. Titre abrégé

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Définitions et interprétation

- 1.** (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«assuré» S'entend, selon le cas :

- a) de la personne, y compris la personne décédée, qui a reçu des prestations de soins de santé;
- b) de la personne dont on pourrait raisonnablement s'attendre qu'elle reçoive des prestations de soins de santé. («insured person»)

«coentreprise» Association de deux ou de plusieurs personnes qui répondent aux conditions suivantes :

provided for those insured persons resulting from tobacco related disease or the risk of tobacco related disease; (“coût des prestations de soins de santé”)

“disease” includes general deterioration of health; (“maladie”)

“exposure” means any contact with, or ingestion, inhalation or assimilation of, a tobacco product, including any smoke or other by-product of the use, consumption or combustion of a tobacco product; (“exposition”, “exposer”)

“health care benefits” means,

- (a) payments under the *Charitable Institutions Act*,
- (b) payments under the *Health Insurance Act*,
- (c) payments under the *Homemakers and Nurses Services Act*,
- (d) payments under the *Homes for the Aged and Rest Homes Act*,
- (e) payments under the *Independent Health Facilities Act*,
- (f) payments under the *Local Health System Integration Act, 2006*,
- (g) payments under the *Long-Term Care, 1994*,
- (h) payments under the *Nursing Homes Act*,
- (i) payments under the *Ontario Drug Benefit Act*,
- (j) payments under the *Public Hospitals Act*, and
- (k) other expenditures, made directly or through one or more agents or other intermediate bodies, by the Crown in right of Ontario for programs, services, benefits or similar matters associated with disease; (“prestations de soins de santé”)

“insured person” means,

- (a) a person, including a deceased person, for whom health care benefits have been provided, or
- (b) a person for whom health care benefits could reasonably be expected will be provided; (“assuré”)

“joint venture” means an association of two or more persons, if,

- (a) the relationship among the persons does not constitute a corporation, a partnership or a trust, and
- (b) the persons each have an undivided interest in assets of the association; (“coentreprise”)

“manufacture” includes, for a tobacco product, the production, assembly or packaging of the tobacco product; (“fabrication”, “fabriquer”)

“manufacturer” means a person who manufactures or has manufactured a tobacco product and includes a person who currently or in the past,

- (a) causes, directly or indirectly, through arrangements with contractors, subcontractors, licensees, franchisees or others, the manufacture of a tobacco product,

a) leurs rapports mutuels ne constituent pas une personne morale, une société de personnes ou une fiducie;

b) chacune d’elles possède un intérêt indivis dans des éléments d’actif de l’association. («joint venture»)

«coût des prestations de soins de santé» S’entend de la somme des éléments suivants :

- a) la valeur actuelle des dépenses totales engagées par la Couronne du chef de l’Ontario pour les prestations de soins de santé fournies aux assurés par suite de maladies liées au tabac ou du risque de telles maladies;
- b) la valeur actuelle des dépenses totales prévues par la Couronne du chef de l’Ontario pour les prestations de soins de santé dont on pourrait raisonnablement s’attendre qu’elles soient fournies aux assurés par suite de maladies liées au tabac ou du risque de telles maladies. («cost of health care benefits»)

«exposition» S’entend de tout contact avec un produit du tabac ou de son ingestion, de son inhalation ou de son assimilation, y compris la fumée ou un autre sous-produit résultant de son usage, de sa consommation ou de sa combustion. Le verbe «exposer» a un sens correspondant. («exposure»)

«fabricant» Personne qui fabrique ou a fabriqué un produit du tabac, y compris la personne qui, selon le cas :

- a) fait ou a fait fabriquer un produit du tabac, directement ou indirectement, dans le cadre d’ententes conclues avec des entrepreneurs, des sous-traitants, des titulaires de permis ou de licence, des franchisés ou d’autres personnes;
- b) au cours d’un de ses exercices, tire ou a tiré au moins 10 pour cent de ses revenus, calculés sur une base consolidée conformément aux principes comptables généralement reconnus au Canada, de la fabrication ou de la promotion de produits du tabac par elle-même ou par d’autres personnes;
- c) se livre ou s’est livrée à la promotion d’un produit du tabac ou fait ou a fait, directement ou indirectement, que d’autres personnes s’y livrent;
- d) est ou était une association commerciale se consacrant principalement :
 - (i) soit à l’avancement des intérêts des fabricants,
 - (ii) soit à la promotion d’un produit du tabac,
 - (iii) soit à faire faire, directement ou indirectement, la promotion par d’autres personnes d’un produit du tabac. («manufacturer»)

«fabrication» S’entend notamment, à l’égard d’un produit du tabac, de sa production, de son assemblage ou de son emballage. Le verbe «fabriquer» a un sens correspondant. («manufacture»)

«faute d’un fabricant» S’entend, selon le cas :

- a) d’un délit commis en Ontario par un fabricant qui

- (b) for any fiscal year of the person, derives at least 10 per cent of revenues, determined on a consolidated basis in accordance with generally accepted accounting principles in Canada, from the manufacture or promotion of tobacco products by that person or by other persons,
- (c) engages in, or causes, directly or indirectly, other persons to engage in the promotion of a tobacco product, or
- (d) is a trade association primarily engaged in,
 - (i) the advancement of the interests of manufacturers,
 - (ii) the promotion of a tobacco product, or
 - (iii) causing, directly or indirectly, other persons to engage in the promotion of a tobacco product; (“fabricant”)

“person” includes a trust, joint venture or trade association; (“personne”)

“promote” or “promotion” includes, for a tobacco product, the marketing, distribution or sale of the tobacco product and research with respect to the tobacco product; (“promouvoir”, “promotion”)

“tobacco product” means tobacco and any product that includes tobacco; (“produit du tabac”)

“tobacco related disease” means disease caused or contributed to by exposure to a tobacco product; (“maladie liée au tabac”)

“tobacco related wrong” means,

- (a) a tort committed in Ontario by a manufacturer which causes or contributes to tobacco related disease, or
- (b) in an action under subsection 2 (1), a breach of a common law, equitable or statutory duty or obligation owed by a manufacturer to persons in Ontario who have been exposed or might become exposed to a tobacco product; (“faute d’un fabricant”)

“type of tobacco product” means one or a combination of the following tobacco products:

- (a) cigarettes,
- (b) loose tobacco intended for incorporation into cigarettes,
- (c) cigars,
- (d) cigarillos,
- (e) pipe tobacco,
- (f) chewing tobacco,
- (g) nasal snuff,
- (h) oral snuff, and
- (i) a prescribed form of tobacco. (“type de produit du tabac”)

cause une maladie liée au tabac ou y contribue;

- b) dans une action visée au paragraphe 2 (1), d’un manquement de la part d’un fabricant à un devoir ou à une obligation que lui impose la common law, l’équité ou la loi à l’égard de personnes de l’Ontario qui ont été exposées à un produit du tabac ou qui pourraient l’être. («tobacco related wrong»)

«maladie» S’entend en outre de la détérioration générale de la santé. («disease»)

«maladie liée au tabac» Maladie causée, même indirectement, par l’exposition à un produit du tabac. («tobacco related disease»)

«personne» S’entend en outre d’une fiducie, d’une coentreprise ou d’une association commerciale. («person»)

«prestations de soins de santé» S’entend de ce qui suit :

- a) les paiements prévus dans le cadre de la *Loi sur les établissements de bienfaisance*;
- b) les paiements prévus dans le cadre de la *Loi sur l’assurance-santé*;
- c) les paiements prévus dans le cadre de la *Loi sur les services d’aides familiales et d’infirmières visiteuses*;
- d) les paiements prévus dans le cadre de la *Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos*;
- e) les paiements prévus dans le cadre de la *Loi sur les établissements de santé autonomes*;
- f) les paiements prévus dans le cadre de la *Loi de 2006 sur l’intégration du système de santé local*;
- g) les paiements prévus dans le cadre de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée*;
- h) les paiements prévus dans le cadre de la *Loi sur les maisons de soins infirmiers*;
- i) les paiements prévus dans le cadre de la *Loi sur le régime de médicaments de l’Ontario*;
- j) les paiements prévus dans le cadre de la *Loi sur les hôpitaux publics*;
- k) les autres dépenses engagées par la Couronne du chef de l’Ontario, directement ou par l’entremise d’un ou de plusieurs mandataires ou autres organismes intermédiaires, pour des programmes, services, prestations ou avantages semblables liés à une maladie. («health care benefits»)

«produit du tabac» S’entend du tabac et de tout produit qui contient du tabac. («tobacco product»)

«promotion» S’entend en outre, à l’égard d’un produit du tabac, de la commercialisation, de la distribution ou de la vente de ce produit, de même que de la recherche y afférente. Le verbe «promouvoir» a un sens correspondant. («promotion», «promote»)

«type de produit du tabac» S’entend d’un des produits du tabac suivants ou d’une combinaison de ceux-ci :

- a) les cigarettes;

“Manufacturer”, exclusions

(2) The definition of “manufacturer” in subsection (1) does not include,

- (a) an individual;
- (b) a person who,
 - (i) is a manufacturer only because they are a wholesaler or retailer of tobacco products, and
 - (ii) is not related to,
 - (A) a person who manufactures a tobacco product, or
 - (B) a person described in clause (a) of the definition of “manufacturer”; or
- (c) a person who,
 - (i) is a manufacturer only because clause (b) or (c) of the definition of “manufacturer” applies to the person, and
 - (ii) is not related to,
 - (A) a person who manufactures a tobacco product, or
 - (B) a person described in clause (a) or (d) of the definition of “manufacturer”.

Meaning of “related”

(3) For the purposes of subsection (2), a person is related to another person if, directly or indirectly, the person is,

- (a) an affiliate, as defined in section 1 of the *Business Corporations Act*, of the other person, or
- (b) an affiliate of the other person or an affiliate of an affiliate of the other person.

Meaning of “affiliate”

(4) For the purposes of clause (3) (b), a person is deemed to be an affiliate of another person if the person,

- (a) is a corporation and the other person, or a group of persons not dealing with each other at arm’s length of which the other person is a member, owns a beneficial interest in shares of the corporation,

- b) le tabac à cigarettes;
- c) les cigares;
- d) les cigarillos;
- e) le tabac à pipe;
- f) le tabac à mâcher;
- g) le tabac à priser nasal;
- h) le tabac à priser oral;
- i) une forme prescrite de tabac. («type of tobacco product»)

Définition de «fabricant» : exclusions

(2) La définition de «fabricant» au paragraphe (1) exclut :

- a) les particuliers;
- b) les personnes qui :
 - (i) d’une part, sont des fabricants du seul fait qu’elles sont des grossistes ou des détaillants de produits du tabac,
 - (ii) d’autre part, ne sont pas liées, selon le cas :
 - (A) à des personnes qui fabriquent un produit du tabac,
 - (B) à des personnes visées à l’alinéa a) de la définition de «fabricant»;
- c) les personnes qui :
 - (i) d’une part, sont des fabricants du seul fait que l’alinéa b) ou c) de la définition de «fabricant» s’applique à elles,
 - (ii) d’autre part, ne sont pas liées, selon le cas :
 - (A) à des personnes qui fabriquent un produit du tabac,
 - (B) à des personnes visées à l’alinéa a) ou d) de la définition de «fabricant».

Sens de «lié»

(3) Pour l’application du paragraphe (2), une personne est liée à une autre personne si elle est, directement ou indirectement, selon le cas :

- a) membre du même groupe, au sens de l’article 1 de la *Loi sur les sociétés par actions*, que l’autre personne;
- b) une société affiliée de l’autre personne ou une société affiliée de cette société affiliée.

Sens de «société affiliée»

(4) Pour l’application de l’alinéa (3) b), une personne est réputée une société affiliée d’une autre personne si elle est, selon le cas :

- a) une personne morale et si l’autre personne, ou un groupe de personnes ayant entre elles un lien de dépendance et dont l’autre personne est membre, possède un intérêt bénéficiaire dans des actions de la personne morale :

- (i) carrying at least 50 per cent of the votes for the election of directors of the corporation and the votes carried by the shares are sufficient, if exercised, to elect a director of the corporation, or
 - (ii) having a fair market value, including a premium for control if applicable, of at least 50 per cent of the fair market value of all the issued and outstanding shares of the corporation; or
- (b) is a partnership, trust or joint venture and the other person, or a group of persons not dealing with each other at arm's length of which the other person is a member, has an ownership interest in the assets of that person that entitles the other person or group to receive at least 50 per cent of the profits or at least 50 per cent of the assets on dissolution, winding up or termination of the partnership, trust or joint venture.

Deemed affiliate

(5) For the purposes of clause (3) (b), a person is deemed to be an affiliate of another person if the other person, or a group of persons not dealing with each other at arm's length of which the other person is a member, has any direct or indirect influence that, if exercised, would result in control in fact of that person except if the other person deals at arm's length with that person and derives influence solely as a lender.

Formula for determining market share

(6) For the purposes of determining the market share of a defendant for a type of tobacco product sold in Ontario, the court shall calculate the defendant's market share for the type of tobacco product by the following formula:

$$\text{dms} = \frac{\text{dm}}{\text{MM}} \times 100\%$$

where,

dms = the defendant's market share for the type of tobacco product from the date of the earliest tobacco related wrong committed by that defendant to the date of trial,

dm = the quantity of the type of tobacco product manufactured or promoted by the defendant that is sold within Ontario from the date of the earliest tobacco related wrong committed by that defendant to the date of trial,

MM = the quantity of the type of tobacco product manufactured or promoted by all manufacturers that is sold within Ontario from the date of the earliest tobacco related wrong committed by the defendant to the date of trial.

- (i) comportant au moins 50 pour cent des voix nécessaires à l'élection des administrateurs de la personne morale, et si le nombre de voix rattachées à ces actions est suffisant pour élire un administrateur,
- (ii) dont la juste valeur marchande, y compris une prime de contrôle, le cas échéant, correspond à au moins 50 pour cent de la juste valeur marchande de toutes les actions émises et en circulation de la personne morale;

- b) une société de personnes, une fiducie ou une coentreprise et si l'autre personne, ou un groupe de personnes ayant entre elles un lien de dépendance et dont l'autre personne est membre, possède des intérêts dans l'actif de cette personne lui donnant droit de recevoir au moins 50 pour cent des bénéfices ou au moins 50 pour cent de l'actif de celle-ci au moment de sa dissolution, de sa liquidation ou de la cessation de ses activités.

Présomption — société affiliée

(5) Pour l'application de l'alinéa (3) b), une personne est réputée une société affiliée d'une autre personne si l'autre personne, ou un groupe de personnes ayant entre elles un lien de dépendance et dont l'autre personne est membre, a une influence directe ou indirecte dont l'exercice entraînerait un contrôle de fait sur la personne, sauf si l'autre personne n'a aucun lien de dépendance avec la personne et si son influence découle uniquement de sa qualité de prêteur.

Formule pour déterminer la part de marché

(6) Le tribunal détermine la part de marché d'un défendeur à l'égard d'un type de produit du tabac vendu en Ontario au moyen de la formule suivante :

$$\text{pmd} = \frac{\text{pd}}{\text{FF}} \times 100\%$$

où :

«pmd» représente la part de marché du défendeur à l'égard du type de produit du tabac entre la date où s'est produite la première faute d'un fabricant commise par le défendeur et la date du procès;

«pd» représente la quantité du type de produit du tabac fabriqué ou promu par le défendeur qui est vendue en Ontario entre la date où s'est produite la première faute d'un fabricant commise par le défendeur et la date du procès;

«FF» représente la quantité du type de produit du tabac fabriqué ou promu par tous les fabricants qui est vendue en Ontario entre la date où s'est produite la première faute d'un fabricant commise par le défendeur et la date du procès.

Direct action by Crown

2. (1) The Crown in right of Ontario has a direct and distinct action against a manufacturer to recover the cost of health care benefits caused or contributed to by a tobacco related wrong.

Action not subrogated

(2) An action under subsection (1) is brought by the Crown in right of Ontario in its own right and not on the basis of a subrogated claim.

Action independent of recovery by others

(3) In an action under subsection (1), the Crown in right of Ontario may recover the cost of health care benefits whether or not there has been any recovery by other persons who have suffered damage caused or contributed to by the tobacco related wrong committed by the defendant.

Recovery for individuals or on aggregate basis

(4) In an action under subsection (1), the Crown in right of Ontario may recover the cost of health care benefits,

- (a) for particular individual insured persons; or
- (b) on an aggregate basis, for a population of insured persons as a result of exposure to a type of tobacco product.

Evidence and procedure in action brought on aggregate basis

(5) If the Crown in right of Ontario seeks in an action under subsection (1) to recover the cost of health care benefits on an aggregate basis, the following apply:

1. It is not necessary,
 - i. to identify particular individual insured persons,
 - ii. to prove the cause of tobacco related disease in any particular individual insured person, or
 - iii. to prove the cost of health care benefits for any particular individual insured person.
2. The health care records and documents of particular individual insured persons and the documents relating to the provision of health care benefits for particular individual insured persons are not compellable, except as provided under a rule of law, practice or procedure that requires the production of documents relied on by an expert witness.
3. A person is not compellable to answer questions with respect to the health of, or the provision of health care benefits for, particular individual insured persons.
4. Despite paragraphs 2 and 3, on motion by a defendant, the court may order discovery of a statistically meaningful sample of the documents referred

Action directe intentée par la Couronne

2. (1) La Couronne du chef de l'Ontario a un droit d'action direct et distinct contre un fabricant pour le recouvrement du coût des prestations de soins de santé occasionné, même indirectement, par une faute d'un fabricant.

Action intentée non par subrogation

(2) La Couronne du chef de l'Ontario intente l'action prévue au paragraphe (1) en son nom propre et non par subrogation.

Action intentée indépendamment du recouvrement par autrui

(3) Dans une action intentée en application du paragraphe (1), la Couronne du chef de l'Ontario peut recouvrer le coût des prestations de soins de santé, qu'il y ait eu ou non recouvrement par d'autres personnes ayant subi un préjudice causé, même indirectement, par une faute d'un fabricant commise par le défendeur.

Recouvrement global ou visant des particuliers

(4) Dans une action intentée en application du paragraphe (1), la Couronne du chef de l'Ontario peut recouvrer le coût des prestations de soins de santé fournies :

- a) soit à l'égard de certains assurés en particulier;
- b) soit globalement, à l'égard d'une population d'assurés par suite de l'exposition à un type de produit du tabac.

Preuve et procédure : action intentée pour le recouvrement global

(5) Si la Couronne du chef de l'Ontario demande le recouvrement global du coût des prestations de soins de santé dans le cadre d'une action intentée en application du paragraphe (1), les règles suivantes s'appliquent :

1. Il n'est pas nécessaire :
 - i. soit de désigner des assurés en particulier,
 - ii. soit d'établir à l'égard d'un assuré en particulier la cause de la maladie liée au tabac,
 - iii. soit d'établir le coût des prestations de soins de santé fournis à un assuré en particulier.
2. Nul ne peut être contraint de produire les dossiers et documents se rapportant aux soins de santé concernant des assurés en particulier ainsi que les documents relatifs aux prestations de soins de santé qui leur sont fournies, sauf dans la mesure prévue par une règle de droit, de pratique ou de procédure exigeant la production des documents invoqués par un témoin expert.
3. Nul ne peut être contraint de répondre à des questions relatives à la santé d'assurés en particulier ou à la fourniture à ceux-ci de prestations de soins de santé.
4. Malgré les dispositions 2 et 3, le tribunal peut, sur motion présentée par un défendeur, ordonner la communication d'un échantillon statistiquement

to in paragraph 2 and the order shall include directions concerning the nature, level of detail and type of information to be disclosed.

5. If an order is made under paragraph 4,

- i. the identity of particular individual insured persons shall not be disclosed, and
- ii. all identifiers that disclose or may be used to trace the names or identities of any particular individual insured persons shall be deleted from any documents before the documents are disclosed.

Recovery of cost of health care benefits on aggregate basis

3. (1) In an action under subsection 2 (1) for the recovery of the cost of health care benefits on an aggregate basis, subsection (2) applies if the Crown in right of Ontario proves, on a balance of probabilities, that, in respect of a type of tobacco product,

- (a) the defendant breached a common law, equitable or statutory duty or obligation owed to persons in Ontario who have been exposed or might become exposed to the type of tobacco product;
- (b) exposure to the type of tobacco product can cause or contribute to disease; and
- (c) during all or part of the period of the breach referred to in clause (a), the type of tobacco product, manufactured or promoted by the defendant, was offered for sale in Ontario.

Presumptions

(2) Subject to subsections (1) and (4), the court shall presume,

- (a) that the population of insured persons who were exposed to the type of tobacco product manufactured or promoted by the defendant would not have been exposed to the product but for the breach referred to in clause (1) (a); and
- (b) the exposure described in clause (a) caused or contributed to disease or the risk of disease in a portion of the population described in clause (a).

Effect of presumptions

(3) If the presumptions under clauses (2) (a) and (b) apply,

- (a) the court shall determine on an aggregate basis the cost of health care benefits provided after the date of the breach referred to in clause (1) (a) resulting from exposure to the type of tobacco product; and
- (b) each defendant to which the presumptions apply is liable for the proportion of the aggregate cost referred to in clause (a) equal to its market share in the type of tobacco product.

significatif des documents mentionnés à la disposition 2, auquel cas l'ordonnance doit comporter des directives concernant la nature, le degré de précision et le type des renseignements qui doivent être divulgués.

5. Si une ordonnance est rendue en vertu de la disposition 4 :

- i. d'une part, l'identité des assurés en particulier ne peut être divulguée,
- ii. d'autre part, toutes les données d'identification qui révèlent le nom ou l'identité des assurés en particulier ou qui peuvent être utilisés pour les retrouver doivent être supprimés des documents avant leur divulgation.

Recouvrement global du coût des prestations de soins de santé

3. (1) Dans une action intentée en application du paragraphe 2 (1) aux fins du recouvrement global du coût des prestations de soins de santé, le paragraphe (2) s'applique si la Couronne du chef de l'Ontario prouve, selon la prépondérance des probabilités, ce qui suit relativement à un type de produit du tabac :

- a) le défendeur a manqué à une obligation que lui impose la common law, l'équité ou la loi à l'égard des personnes en Ontario qui ont été exposées au type de produit du tabac ou pourraient l'être;
- b) l'exposition à ce type de produit du tabac peut causer ou contribuer à causer une maladie;
- c) pendant la totalité ou une partie de la période du manquement visé à l'alinéa a), le type de produit du tabac fabriqué ou promu par le défendeur a été mis en vente en Ontario.

Présomptions

(2) Sous réserve des paragraphes (1) et (4), le tribunal présume que :

- a) d'une part, la population d'assurés qui a été exposée au type de produit du tabac fabriqué ou promu par le défendeur n'y aurait pas été exposée n'eût été le manquement visé à l'alinéa (1) a);
- b) d'autre part, l'exposition mentionnée à l'alinéa a) a causé ou a contribué à causer la maladie ou le risque de maladie chez une partie de la population visée à cet alinéa.

Effet des présomptions

(3) Si les présomptions établies aux termes des alinéas (2) a) et b) s'appliquent :

- a) d'une part, le tribunal détermine globalement le coût des prestations de soins de santé fournies après la date du manquement visé à l'alinéa (1) a) et résultant de l'exposition au type de produit du tabac;
- b) d'autre part, chaque défendeur auquel s'appliquent les présomptions est responsable du coût global visé à l'alinéa a) au prorata de sa part de marché du type de produit du tabac.

Reduction or readjustment

(4) The amount of a defendant's liability assessed under clause (3) (b) may be reduced, or the proportions of liability assessed under clause (3) (b) readjusted among the defendants, to the extent that a defendant proves on a balance of probabilities that the breach referred to in clause (1) (a) did not cause or contribute to,

- (a) the exposure referred to in clause (2) (a); or
- (b) the disease or risk of disease referred to in clause (2) (b).

Joint and several liability in an action under s. 2 (1)

4. (1) Two or more defendants in an action under subsection 2 (1) are jointly and severally liable for the cost of health care benefits if,

- (a) those defendants jointly breached a duty or obligation described in the definition of "tobacco related wrong" in subsection 1 (1); and
- (b) as a consequence of the breach described in clause (a), at least one of those defendants is held liable in the action under subsection 2 (1) for the cost of those health care benefits.

Joint breach

(2) For purposes of an action under subsection 2 (1), two or more manufacturers, whether or not they are defendants in the action, are deemed to have jointly breached a duty or obligation described in the definition of "tobacco related wrong" in subsection 1 (1) if,

- (a) one or more of those manufacturers are held to have breached the duty or obligation; and
- (b) at common law, in equity or under an enactment, those manufacturers would be held,
 - (i) to have conspired or acted in concert with respect to the breach,
 - (ii) to have acted in a principal and agent relationship with each other with respect to the breach, or
 - (iii) to be jointly or vicariously liable for the breach if damages would have been awarded to a person who suffered as a consequence of the breach.

Population-based evidence to establish causation and quantify damages or cost

5. Statistical information and information derived from epidemiological, sociological and other relevant studies, including information derived from sampling, is admissible as evidence for the purposes of establishing causation and quantifying damages or the cost of health care benefits respecting a tobacco related wrong in an action brought,

Réduction ou rajustement

(4) Le montant établi en application de l'alinéa (3) b) et qu'un défendeur est tenu de payer peut être réduit, ou les parts de responsabilité établies en application de cet alinéa peuvent être rajustées entre les défendeurs, dans la mesure où l'un d'eux prouve, selon la prépondérance des probabilités, que le manquement visé à l'alinéa (1) a) n'a pas causé ni contribué à causer :

- a) soit l'exposition mentionnée à l'alinéa (2) a);
- b) soit la maladie ou le risque de maladie mentionné à l'alinéa (2) b).

Responsabilité conjointe et individuelle dans une action fondée sur le par. 2 (1)

4. (1) Deux ou plusieurs défendeurs dans une action intentée en application du paragraphe 2 (1) sont conjointement et individuellement responsables du coût des prestations de soins de santé si :

- a) d'une part, ils ont conjointement manqué à un devoir ou à une obligation visés à la définition de «faute d'un fabricant» au paragraphe 1 (1);
- b) d'autre part, en conséquence du manquement visé à l'alinéa a), au moins un des défendeurs est responsable dans l'action intentée en application du paragraphe 2 (1) du coût de ces prestations.

Manquement conjoint à un devoir ou à une obligation

(2) Dans le cadre d'une action intentée en application du paragraphe 2 (1), deux ou plusieurs fabricants, qu'ils soient ou non défendeurs dans l'action, sont réputés avoir manqué conjointement à un devoir ou à une obligation visés à la définition de «faute d'un fabricant» au paragraphe 1 (1) dans les cas suivants :

- a) il est reconnu qu'un ou plusieurs de ces fabricants ont manqué au devoir ou à l'obligation;
- b) il serait reconnu en common law, en equity ou en vertu d'un texte législatif que ces fabricants, selon le cas :
 - (i) auraient conspiré ou agi de concert relativement au manquement,
 - (ii) auraient agi dans le cadre d'une relation mandant-mandataire relativement au manquement,
 - (iii) seraient conjointement ou indirectement responsables du manquement, si des dommages-intérêts avaient été accordés à une personne ayant subi un préjudice en conséquence du manquement.

Preuve fondée sur la population pour établir le lien de causalité et quantifier le montant des dommages ou le coût

5. Les données statistiques et les données découlant d'études épidémiologiques, sociologiques et d'autres études pertinentes, y compris les données obtenues par échantillonnage, sont admissibles en preuve afin que soit établi le lien de causalité et que soit quantifié le montant des dommages ou le coût des prestations de soins de santé imputables à une faute d'un fabricant dans une action intentée :

- (a) by or on behalf of a person in the person's own name or as a member of a class of persons under the *Class Proceedings Act, 1992*; or
- (b) by the Crown in right of Ontario under subsection 2 (1).

Limitation periods

6. (1) No action that is commenced within two years after the coming into force of this section by,

- (a) the Crown in right of Ontario;
- (b) a person, on his or her own behalf or on behalf of a class of persons; or
- (c) a person entitled to bring an action under section 61 (right of dependants to sue in tort) of the *Family Law Act*,

for damages, or the cost of health care benefits, alleged to have been caused or contributed to by a tobacco related wrong, is barred under the *Limitations Act, 2002* or any other Act.

Certain actions revived

(2) Any action described in subsection (1) for damages alleged to have been caused or contributed to by a tobacco related wrong is revived, if the action was dismissed before the coming into force of this section merely because it was held by a court to be barred or extinguished by the *Limitations Act, 2002* or any other Act.

Apportioning liability

Scope

7. (1) This section applies to an action for damages, or the cost of health care benefits, alleged to have been caused or contributed to by a tobacco related wrong other than an action for the recovery of the cost of health care benefits on an aggregate basis.

Two or more defendants

(2) If a plaintiff is unable to establish which defendant caused or contributed to the exposure described in clause (b) and, as a result of a breach of a common law, equitable or statutory duty or obligation,

- (a) one or more defendants causes or contributes to a risk of disease by exposing persons to a type of tobacco product; and
- (b) the plaintiff has been exposed to the type of tobacco product referred to in clause (a) and suffers disease as a result of the exposure,

the court may find each defendant that caused or contributed to the risk of disease liable for a proportion of the damages or cost of health care benefits incurred equal to the proportion of its contribution to that risk of disease.

- a) soit par une personne ou pour son compte, agissant en son propre nom ou à titre de membre d'une catégorie de personnes en vertu de la *Loi de 1992 sur les recours collectifs*;
- b) soit par la Couronne du chef de l'Ontario en application du paragraphe 2 (1).

Délais de prescription

6. (1) Aucune action en recouvrement du montant des dommages ou du coût des prestations de soins de santé qui auraient été causés, même indirectement, par une faute d'un fabricant qui est introduite par l'une ou l'autre des personnes ou entités suivantes dans les deux ans suivant l'entrée en vigueur du présent article n'est irrecevable en vertu de la *Loi de 2002 sur la prescription des actions* ou de toute autre loi :

- a) la Couronne du chef de l'Ontario;
- b) une personne, en son nom ou au nom d'une catégorie de personnes;
- c) toute personne qui a le droit d'intenter une action en vertu de l'article 61 (action délictuelle des personnes à charge) de la *Loi sur le droit de la famille*.

Rétablissement de certaines actions

(2) Toute action visée au paragraphe (1) en recouvrement du montant des dommages qui auraient été causés, même indirectement, par une faute d'un fabricant est rétablie si elle a été rejetée avant l'entrée en vigueur du présent article du seul fait qu'un tribunal a conclu qu'elle était irrecevable ou éteinte en vertu de la *Loi de 1992 sur la prescription des actions* ou de toute autre loi.

Partage de la responsabilité

Non-application

7. (1) Le présent article s'applique à une action en recouvrement du montant des dommages ou du coût des prestations de soins de santé qui auraient été causés, même indirectement, par une faute d'un fabricant, autre qu'une action en recouvrement global du coût des prestations de soins de santé.

Deux ou plusieurs défendeurs

(2) Le tribunal peut tenir chaque défendeur qui a causé ou a contribué à causer un risque de maladie responsable, au prorata de sa contribution à ce risque, d'une part du montant des dommages ou du coût des prestations de soins de santé engagé si le demandeur n'est pas capable de déterminer lequel des défendeurs a causé ou a contribué à causer l'exposition visée à l'alinéa b) et que, par suite d'un manquement à un devoir ou à une obligation qu'impose la common law, l'equity ou la loi :

- a) d'une part, un ou plusieurs défendeurs causent ou contribuent à causer un risque de maladie en exposant des personnes à un type de produit du tabac;
- b) d'autre part, le demandeur a été exposé au type de produit du tabac visé à l'alinéa a) et souffre d'une maladie par suite de l'exposition.

Considerations

(3) The court may consider the following in apportioning liability under subsection (2),

- (a) the length of time a defendant engaged in the conduct that caused or contributed to the risk of disease;
- (b) the market share the defendant had in the type of tobacco product that caused or contributed to the risk of disease;
- (c) the degree of toxicity of any toxic substance in the type of tobacco product manufactured or promoted by a defendant;
- (d) the amount spent by a defendant on promoting the type of tobacco product that caused or contributed to the risk of disease;
- (e) the degree to which a defendant collaborated or acted in concert with other manufacturers in any conduct that caused, contributed to or aggravated the risk of disease;
- (f) the extent to which a defendant conducted tests and studies to determine the risk of disease resulting from exposure to the type of tobacco product;
- (g) the extent to which a defendant assumed a leadership role in manufacturing the type of tobacco product;
- (h) the efforts a defendant made to warn the public about the risk of disease resulting from exposure to the type of tobacco product;
- (i) the extent to which a defendant continued manufacture or promotion of the type of tobacco product after it knew or ought to have known of the risk of disease resulting from exposure to the type of tobacco product;
- (j) affirmative steps that a defendant took to reduce the risk of disease to the public; and
- (k) other considerations considered relevant by the court.

Apportionment of liability in tobacco related wrongs

8. (1) This section does not apply to a defendant in respect of whom the court has made a finding of liability under section 7.

Action or proceeding for contribution

(2) A defendant who is found liable for a tobacco related wrong may commence, against one or more of the defendants found liable for that wrong in the same action, an action or other proceeding for contribution toward payment of the damages or the cost of health care benefits caused or contributed to by that wrong.

Action or proceeding may be commenced even if damages or costs not paid

(3) Subsection (2) applies whether or not the defendant commencing an action or other proceeding under that

Facteurs pouvant être pris en considération

(3) Le tribunal peut tenir compte des facteurs suivants aux fins du partage de la responsabilité prévu au paragraphe (2) :

- a) la période pendant laquelle un défendeur s'est livré aux actes ayant causé ou contribué à causer le risque de maladie;
- b) la part de marché détenue par le défendeur à l'égard du type de produit du tabac ayant causé ou contribué à causer le risque de maladie;
- c) le degré de toxicité de toute substance toxique contenue dans le type de produit du tabac fabriqué ou promu par un défendeur;
- d) le montant consacré par un défendeur à la promotion du type de produit du tabac ayant causé ou contribué à causer le risque de maladie;
- e) la mesure dans laquelle un défendeur a collaboré ou participé avec d'autres fabricants aux actes ayant causé, contribué à causer ou aggravé le risque de maladie;
- f) la mesure dans laquelle un défendeur a procédé à des analyses et à des études visant à déterminer le risque de maladie résultant de l'exposition au type de produit du tabac;
- g) la mesure dans laquelle un défendeur a joué un rôle prépondérant dans la fabrication du type de produit du tabac;
- h) les efforts déployés par un défendeur pour avertir le public du risque de maladie résultant de l'exposition au type de produit du tabac;
- i) la mesure dans laquelle un défendeur a continué de fabriquer ou de promouvoir le type de produit du tabac après qu'il eut connu ou aurait dû connaître le risque de maladie résultant de l'exposition à ce type de produit;
- j) les mesures concrètes prises par un défendeur en vue de réduire le risque de maladie pour le public;
- k) les autres considérations jugées pertinentes par le tribunal.

Partage de la responsabilité en matière de fautes d'un fabricant

8. (1) Le présent article ne s'applique pas à un défendeur dont le tribunal a établi la responsabilité en vertu de l'article 7.

Action ou instance en contribution

(2) Un défendeur tenu responsable d'une faute d'un fabricant peut introduire, contre un ou plusieurs des défendeurs tenus responsables de cette faute dans le cadre de la même action, une action ou autre instance en contribution pour le paiement du montant des dommages ou du coût des prestations de soins de santé causés, même indirectement, par cette faute.

Action ou instance pouvant être introduite même en cas de non-paiement

(3) Le paragraphe (2) s'applique, que le défendeur introduisant une action ou autre instance en vertu de ce

subsection has paid all or any of the damages or the cost of health care benefits caused or contributed to by the tobacco related wrong.

Apportioning liability and contributions: factors

(4) In an action or other proceeding described in subsection (2), the court may apportion liability and order contribution among each of the defendants in accordance with the considerations listed in clauses 7 (3) (a) to (k).

Regulations

9. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing a form of tobacco for the purposes of clause (i) of the definition of “type of tobacco product” in subsection 1 (1);
- (b) respecting any matter necessary or advisable to carry out effectively the intent and purpose of this Act.

Retroactive effect

10. When brought into force under section 13, a provision of this Act has the retroactive effect necessary to give the provision full effect for all purposes including allowing an action to be brought under subsection 2 (1) arising from a tobacco related wrong, whenever the tobacco related wrong occurred.

Amendment

11. On the later of the day this section comes into force and the day section 1 of the *Long-Term Care Homes Act, 2007* comes into force, the definition of “health care benefits” in subsection 1 (1) of this Act is amended by adding the following clause:

- (g.1) payments under the *Long-Term Care Homes Act, 2007*,

Limitations Act, 2002

12. The Schedule to the *Limitations Act, 2002* is amended by adding the following:

Tobacco Damages and Health Care Costs Recovery Act, 2009	subsection 6 (1)
--	------------------

Commencement

13. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

14. The short title of this Act is the *Tobacco Damages and Health Care Costs Recovery Act, 2009*.

paragraphe ait payé ou non tout ou partie du montant des dommages ou du coût des prestations de soins de santé causés, même indirectement, par la faute d’un fabricant.

Partage de la responsabilité et des contributions selon certains facteurs

(4) Dans une action ou autre instance visée au paragraphe (2), le tribunal peut procéder au partage de la responsabilité des défendeurs et ordonner à chacun d’eux de verser une contribution en fonction des facteurs énumérés aux alinéas 7 (3) a) à k).

Règlements

9. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire une forme de tabac pour l’application de l’alinéa i) de la définition de «type de produit du tabac» au paragraphe 1 (1);
- b) traiter de toute question nécessaire ou souhaitable pour réaliser efficacement l’objet de la présente loi.

Effet rétroactif

10. Toute disposition de la présente loi qui entre en vigueur en vertu de l’article 13 a l’effet rétroactif nécessaire pour lui donner plein effet à toutes fins utiles, notamment pour que puisse être intentée une action en vertu du paragraphe 2 (1) découlant d’une faute d’un fabricant, quel que soit le moment où la faute est survenue.

Modification

11. Le dernier en date du jour de l’entrée en vigueur du présent article et du jour de l’entrée en vigueur de l’article 1 de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée*, la définition de «prestations de soins de santé» au paragraphe 1 (1) de la présente loi est modifiée par adjonction de l’alinéa suivant :

- g.1) les paiements prévus dans le cadre de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée*;

Loi de 2002 sur la prescription des actions

12. L’annexe de la *Loi de 2002 sur la prescription des actions* est modifiée par adjonction de ce qui suit :

Recouvrement du montant des dommages et du coût des soins de santé imputables au tabac, Loi de 2009 sur le	paragraphe 6 (1)
--	------------------

Entrée en vigueur

13. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

14. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 sur le recouvrement du montant des dommages et du coût des soins de santé imputables au tabac*.

CA20N
XB
B56

Gouvernement
Publication



1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

1^{re} SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

Bill 155

*(Chapter 13
Statutes of Ontario, 2009)*

**An Act to permit
the Province to recover damages
and health care costs incurred
because of tobacco related diseases
and to make a complementary
amendment to the
Limitations Act, 2002**

The Hon. C. Bentley
Attorney General



1st Reading	March 4, 2009
2nd Reading	April 22, 2009
3rd Reading	May 14, 2009
Royal Assent	May 14, 2009

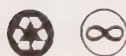
Projet de loi 155

*(Chapitre 13
Lois de l'Ontario de 2009)*

**Loi autorisant la province
à recouvrer le montant des dommages
et du coût des soins de santé engagés
en raison des maladies liées au tabac
et à apporter une modification
complémentaire à la Loi de 2002
sur la prescription des actions**

L'honorable C. Bentley
Procureur général

1 ^{re} lecture	4 mars 2009
2 ^e lecture	22 avril 2009
3 ^e lecture	14 mai 2009
Sanction royale	14 mai 2009



EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 155 and does not form part of the law. Bill 155 has been enacted as Chapter 13 of the Statutes of Ontario, 2009.

The Bill enacts the *Tobacco Damages and Health Care Costs Recovery Act, 2009* and makes a complementary amendment to the *Limitations Act, 2002*.

The Act gives the Province a direct and distinct action against manufacturers of tobacco products to recover the cost of health care benefits caused or contributed to by a tobacco related wrong. The Crown may recover the cost of health care benefits with respect to particular individual insured persons or on an aggregate basis, with respect to a population of insured persons. The Act sets out particular rules where the Crown seeks to recover the cost of health care benefits on an aggregate basis and presumptions where the rules are satisfied. There are also provisions dealing with the joint and several liability of defendants.

Statistical information and information derived from epidemiological, sociological and other relevant studies is admissible as evidence for the purposes of establishing causation and quantifying damages in an action brought by a person in the person's own name or as a member of a class or by the Crown in an action it brings under the Act.

The Act also changes the rule with respect to limitation periods. It permits an action for damages or the cost of health care benefits, alleged to have been caused or contributed to by a tobacco related wrong that was committed at any time before subsection 6 (1) of the Act comes into force, to be commenced within two years after that subsection comes into force.

In an action that does not involve the recovery of the cost of health care benefits on an aggregate basis, the court may apportion liability of two or more defendants if certain criteria are met. The Act sets out factors for the court to consider in apportioning liability. Where there has not been an apportioning of liability, a defendant who has been found liable for a tobacco related wrong may commence an action against one or more of the other defendants found liable in the same action for contribution toward payment of the damages or the cost of health care benefits.

The complementary amendment to the *Limitations Act, 2002* replaces the general limitation period rule with a special limitation period set out in the *Tobacco Damages and Health Care Costs Recovery Act, 2009*.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 155, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 155 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 2009.

Le projet de loi édicte la *Loi de 2009 sur le recouvrement du montant des dommages et du coût des soins de santé imputables au tabac* et apporte une modification complémentaire à la *Loi de 2002 sur la prescription des actions*.

La Loi donne à la province un droit d'action direct et distinct contre les fabricants de produits du tabac aux fins du recouvrement du coût des prestations de soins de santé qui aurait été causé, même indirectement, par une faute d'un fabricant. La Couronne peut recouvrer le coût des prestations de soins de santé fournies soit individuellement à l'égard de certains assurés, soit globalement à l'égard d'une population d'assurés. La Loi énonce des règles précises qui s'appliquent si la Couronne demande le recouvrement global du coût des prestations de soins de santé, ainsi que des présomptions si les règles sont observées. Des dispositions traitent également de la responsabilité conjointe et individuelle des défendeurs.

Les données, notamment statistiques, découlant d'études épidémiologiques, sociologiques et d'autres études pertinentes sont admissibles en preuve pour établir le lien de causalité et quantifier le montant des dommages dans une action intentée soit par une personne ou pour son compte, agissant en son propre nom ou à titre de membre d'une catégorie de personnes, soit par la Couronne dans une action qu'elle intente en vertu de la Loi.

La Loi modifie également les règles concernant les délais de prescription. Elle autorise, dans les deux ans qui suivent l'entrée en vigueur du paragraphe 6 (1) de la Loi, l'introduction d'une action en recouvrement du montant des dommages ou du coût des prestations de soins de santé qui auraient été causés, même indirectement, par une faute d'un fabricant ayant été commise avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe.

Dans une action qui ne vise pas le recouvrement global du coût des prestations de soins de santé, le tribunal peut déterminer la part de responsabilité attribuable à deux ou à plusieurs défendeurs si certains critères sont remplis. La Loi énonce les facteurs dont le tribunal peut tenir compte aux fins du partage de la responsabilité. Si un partage de la responsabilité n'a pas été établi, le défendeur tenu responsable d'une faute d'un fabricant peut introduire, contre un ou plusieurs des autres défendeurs tenus responsables dans la même action, une action en contribution pour le paiement du montant des dommages ou du coût des prestations de soins de santé.

La modification complémentaire apportée à la *Loi de 2002 sur la prescription des actions* remplace la règle générale concernant le délai de prescription par un délai de prescription spécial fixé dans la *Loi de 2009 sur le recouvrement du montant des dommages et du coût des soins de santé imputables au tabac*.

**An Act to permit
the Province to recover damages
and health care costs incurred
because of tobacco related diseases
and to make a complementary
amendment to the
Limitations Act, 2002**

**Loi autorisant la province
à recouvrer le montant des dommages
et du coût des soins de santé engagés
en raison des maladies liées au tabac
et à apporter une modification
complémentaire à la Loi de 2002
sur la prescription des actions**

Note: This Act amends the *Limitations Act, 2002*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 2002 sur la prescription des actions*, dont l'historique législatif figure à l'Histoire législatif détaillé des lois d'intérêt public dans www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

CONTENTS

1. Definitions and interpretation
2. Direct action by Crown
3. Recovery of cost of health care benefits on aggregate basis
4. Joint and several liability in an action under s. 2 (1)
5. Population-based evidence to establish causation and quantify damages or cost
6. Limitation periods
7. Apportioning liability
8. Apportionment of liability in tobacco related wrongs
9. Regulations
10. Retroactive effect
11. Amendment
12. Limitations Act, 2002
13. Commencement
14. Short title

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definitions and interpretation

1. (1) In this Act,

“cost of health care benefits” means the sum of,

- (a) the present value of the total expenditure by the Crown in right of Ontario for health care benefits provided for insured persons resulting from tobacco related disease or the risk of tobacco related disease, and
- (b) the present value of the estimated total expenditure by the Crown in right of Ontario for health care benefits that could reasonably be expected will be

SOMMAIRE

1. Définitions et interprétation
2. Action directe intentée par la Couronne
3. Recouvrement global du coût des prestations de soins de santé
4. Responsabilité conjointe et individuelle dans une action fondée sur le par. 2 (1)
5. Preuve fondée sur la population pour établir le lien de causalité et quantifier le montant des dommages ou le coût
6. Délais de prescription
7. Partage de la responsabilité
8. Partage de la responsabilité en matière de fautes d'un fabricant
9. Règlements
10. Effet rétroactif
11. Modification
12. Loi de 2002 sur la prescription des actions
13. Entrée en vigueur
14. Titre abrégé

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Définitions et interprétation

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«assuré» S'entend, selon le cas :

- a) de la personne, y compris la personne décédée, qui a reçu des prestations de soins de santé;
- b) de la personne dont on pourrait raisonnablement s'attendre qu'elle reçoive des prestations de soins de santé. («insured person»)

«coentreprise» Association de deux ou de plusieurs personnes qui répondent aux conditions suivantes :

provided for those insured persons resulting from tobacco related disease or the risk of tobacco related disease; (“coût des prestations de soins de santé”)

“disease” includes general deterioration of health; (“maladie”)

“exposure” means any contact with, or ingestion, inhalation or assimilation of, a tobacco product, including any smoke or other by-product of the use, consumption or combustion of a tobacco product; (“exposition”, “exposer”)

“health care benefits” means,

- (a) payments under the *Charitable Institutions Act*,
- (b) payments under the *Health Insurance Act*,
- (c) payments under the *Homemakers and Nurses Services Act*,
- (d) payments under the *Homes for the Aged and Rest Homes Act*,
- (e) payments under the *Independent Health Facilities Act*,
- (f) payments under the *Local Health System Integration Act, 2006*,
- (g) payments under the *Long-Term Care, 1994*,
- (h) payments under the *Nursing Homes Act*,
- (i) payments under the *Ontario Drug Benefit Act*,
- (j) payments under the *Public Hospitals Act*, and
- (k) other expenditures, made directly or through one or more agents or other intermediate bodies, by the Crown in right of Ontario for programs, services, benefits or similar matters associated with disease; (“prestations de soins de santé”)

“insured person” means,

- (a) a person, including a deceased person, for whom health care benefits have been provided, or
- (b) a person for whom health care benefits could reasonably be expected will be provided; (“assuré”)

“joint venture” means an association of two or more persons, if,

- (a) the relationship among the persons does not constitute a corporation, a partnership or a trust, and
- (b) the persons each have an undivided interest in assets of the association; (“coentreprise”)

“manufacture” includes, for a tobacco product, the production, assembly or packaging of the tobacco product; (“fabrication”, “fabriquer”)

“manufacturer” means a person who manufactures or has manufactured a tobacco product and includes a person who currently or in the past,

- (a) causes, directly or indirectly, through arrangements with contractors, subcontractors, licensees, franchisees or others, the manufacture of a tobacco product,

- a) leurs rapports mutuels ne constituent pas une personne morale, une société de personnes ou une fiducie;

- b) chacune d’elles possède un intérêt indivis dans des éléments d’actif de l’association. («joint venture»)

«coût des prestations de soins de santé» S’entend de la somme des éléments suivants :

- a) la valeur actuelle des dépenses totales engagées par la Couronne du chef de l’Ontario pour les prestations de soins de santé fournies aux assurés par suite de maladies liées au tabac ou du risque de telles maladies;
- b) la valeur actuelle des dépenses totales prévues par la Couronne du chef de l’Ontario pour les prestations de soins de santé dont on pourrait raisonnablement s’attendre qu’elles soient fournies aux assurés par suite de maladies liées au tabac ou du risque de telles maladies. («cost of health care benefits»)

«exposition» S’entend de tout contact avec un produit du tabac ou de son ingestion, de son inhalation ou de son assimilation, y compris la fumée ou un autre sous-produit résultant de son usage, de sa consommation ou de sa combustion. Le verbe «exposer» a un sens correspondant. («exposure»)

«fabricant» Personne qui fabrique ou a fabriqué un produit du tabac, y compris la personne qui, selon le cas :

- a) fait ou a fait fabriquer un produit du tabac, directement ou indirectement, dans le cadre d’ententes conclues avec des entrepreneurs, des sous-traitants, des titulaires de permis ou de licence, des franchisés ou d’autres personnes;
- b) au cours d’un de ses exercices, tire ou a tiré au moins 10 pour cent de ses revenus, calculés sur une base consolidée conformément aux principes comptables généralement reconnus au Canada, de la fabrication ou de la promotion de produits du tabac par elle-même ou par d’autres personnes;
- c) se livre ou s’est livrée à la promotion d’un produit du tabac ou fait ou a fait, directement ou indirectement, que d’autres personnes s’y livrent;
- d) est ou était une association commerciale se consacrant principalement :
 - (i) soit à l’avancement des intérêts des fabricants,
 - (ii) soit à la promotion d’un produit du tabac,
 - (iii) soit à faire faire, directement ou indirectement, la promotion par d’autres personnes d’un produit du tabac. («manufacturer»)

«fabrication» S’entend notamment, à l’égard d’un produit du tabac, de sa production, de son assemblage ou de son emballage. Le verbe «fabriquer» a un sens correspondant. («manufacture»)

«faute d’un fabricant» S’entend, selon le cas :

- a) d’un délit commis en Ontario par un fabricant qui

- (b) for any fiscal year of the person, derives at least 10 per cent of revenues, determined on a consolidated basis in accordance with generally accepted accounting principles in Canada, from the manufacture or promotion of tobacco products by that person or by other persons,
- (c) engages in, or causes, directly or indirectly, other persons to engage in the promotion of a tobacco product, or
- (d) is a trade association primarily engaged in,
 - (i) the advancement of the interests of manufacturers,
 - (ii) the promotion of a tobacco product, or
 - (iii) causing, directly or indirectly, other persons to engage in the promotion of a tobacco product; (“fabricant”)

“person” includes a trust, joint venture or trade association; (“personne”)

“promote” or “promotion” includes, for a tobacco product, the marketing, distribution or sale of the tobacco product and research with respect to the tobacco product; (“promouvoir”, “promotion”)

“tobacco product” means tobacco and any product that includes tobacco; (“produit du tabac”)

“tobacco related disease” means disease caused or contributed to by exposure to a tobacco product; (“maladie liée au tabac”)

“tobacco related wrong” means,

- (a) a tort committed in Ontario by a manufacturer which causes or contributes to tobacco related disease, or
- (b) in an action under subsection 2 (1), a breach of a common law, equitable or statutory duty or obligation owed by a manufacturer to persons in Ontario who have been exposed or might become exposed to a tobacco product; (“faute d’un fabricant”)

“type of tobacco product” means one or a combination of the following tobacco products:

- (a) cigarettes,
- (b) loose tobacco intended for incorporation into cigarettes,
- (c) cigars,
- (d) cigarillos,
- (e) pipe tobacco,
- (f) chewing tobacco,
- (g) nasal snuff,
- (h) oral snuff, and
- (i) a prescribed form of tobacco. (“type de produit du tabac”)

cause une maladie liée au tabac ou y contribue;

- b) dans une action visée au paragraphe 2 (1), d’un manquement de la part d’un fabricant à un devoir ou à une obligation que lui impose la common law, l’équité ou la loi à l’égard de personnes de l’Ontario qui ont été exposées à un produit du tabac ou qui pourraient l’être. («tobacco related wrong»)

«maladie» S’entend en outre de la détérioration générale de la santé. («disease»)

«maladie liée au tabac» Maladie causée, même indirectement, par l’exposition à un produit du tabac. («tobacco related disease»)

«personne» S’entend en outre d’une fiducie, d’une coentreprise ou d’une association commerciale. («person»)

«prestations de soins de santé» S’entend de ce qui suit :

- a) les paiements prévus dans le cadre de la *Loi sur les établissements de bienfaisance*;
- b) les paiements prévus dans le cadre de la *Loi sur l’assurance-santé*;
- c) les paiements prévus dans le cadre de la *Loi sur les services d’aides familiales et d’infirmières visiteuses*;
- d) les paiements prévus dans le cadre de la *Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos*;
- e) les paiements prévus dans le cadre de la *Loi sur les établissements de santé autonomes*;
- f) les paiements prévus dans le cadre de la *Loi de 2006 sur l’intégration du système de santé local*;
- g) les paiements prévus dans le cadre de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée*;
- h) les paiements prévus dans le cadre de la *Loi sur les maisons de soins infirmiers*;
- i) les paiements prévus dans le cadre de la *Loi sur le régime de médicaments de l’Ontario*;
- j) les paiements prévus dans le cadre de la *Loi sur les hôpitaux publics*;
- k) les autres dépenses engagées par la Couronne du chef de l’Ontario, directement ou par l’entremise d’un ou de plusieurs mandataires ou autres organismes intermédiaires, pour des programmes, services, prestations ou avantages semblables liés à une maladie. («health care benefits»)

«produit du tabac» S’entend du tabac et de tout produit qui contient du tabac. («tobacco product»)

«promotion» S’entend en outre, à l’égard d’un produit du tabac, de la commercialisation, de la distribution ou de la vente de ce produit, de même que de la recherche y afférente. Le verbe «promouvoir» a un sens correspondant. («promotion», «promote»)

«type de produit du tabac» S’entend d’un des produits du tabac suivants ou d’une combinaison de ceux-ci :

- a) les cigarettes;

“Manufacturer”, exclusions

(2) The definition of “manufacturer” in subsection (1) does not include,

- (a) an individual;
- (b) a person who,
 - (i) is a manufacturer only because they are a wholesaler or retailer of tobacco products, and
 - (ii) is not related to,
 - (A) a person who manufactures a tobacco product, or
 - (B) a person described in clause (a) of the definition of “manufacturer”; or
- (c) a person who,
 - (i) is a manufacturer only because clause (b) or (c) of the definition of “manufacturer” applies to the person, and
 - (ii) is not related to,
 - (A) a person who manufactures a tobacco product, or
 - (B) a person described in clause (a) or (d) of the definition of “manufacturer”.

Meaning of “related”

(3) For the purposes of subsection (2), a person is related to another person if, directly or indirectly, the person is,

- (a) an affiliate, as defined in section 1 of the *Business Corporations Act*, of the other person, or
- (b) an affiliate of the other person or an affiliate of an affiliate of the other person.

Meaning of “affiliate”

(4) For the purposes of clause (3) (b), a person is deemed to be an affiliate of another person if the person,

- (a) is a corporation and the other person, or a group of persons not dealing with each other at arm’s length of which the other person is a member, owns a beneficial interest in shares of the corporation,

- b) le tabac à cigarettes;
- c) les cigares;
- d) les cigarillos;
- e) le tabac à pipe;
- f) le tabac à mâcher;
- g) le tabac à priser nasal;
- h) le tabac à priser oral;
- i) une forme prescrite de tabac. («type of tobacco product»)

Définition de «fabricant» : exclusions

(2) La définition de «fabricant» au paragraphe (1) exclut :

- a) les particuliers;
- b) les personnes qui :
 - (i) d’une part, sont des fabricants du seul fait qu’elles sont des grossistes ou des détaillants de produits du tabac,
 - (ii) d’autre part, ne sont pas liées, selon le cas :
 - (A) à des personnes qui fabriquent un produit du tabac,
 - (B) à des personnes visées à l’alinéa a) de la définition de «fabricant»;
- c) les personnes qui :
 - (i) d’une part, sont des fabricants du seul fait que l’alinéa b) ou c) de la définition de «fabricant» s’applique à elles,
 - (ii) d’autre part, ne sont pas liées, selon le cas :
 - (A) à des personnes qui fabriquent un produit du tabac,
 - (B) à des personnes visées à l’alinéa a) ou d) de la définition de «fabricant».

Sens de «lié»

(3) Pour l’application du paragraphe (2), une personne est liée à une autre personne si elle est, directement ou indirectement, selon le cas :

- a) membre du même groupe, au sens de l’article 1 de la *Loi sur les sociétés par actions*, que l’autre personne;
- b) une société affiliée de l’autre personne ou une société affiliée de cette société affiliée.

Sens de «société affiliée»

(4) Pour l’application de l’alinéa (3) b), une personne est réputée une société affiliée d’une autre personne si elle est, selon le cas :

- a) une personne morale et si l’autre personne, ou un groupe de personnes ayant entre elles un lien de dépendance et dont l’autre personne est membre, possède un intérêt bénéficiaire dans des actions de la personne morale :

- (i) carrying at least 50 per cent of the votes for the election of directors of the corporation and the votes carried by the shares are sufficient, if exercised, to elect a director of the corporation, or
 - (ii) having a fair market value, including a premium for control if applicable, of at least 50 per cent of the fair market value of all the issued and outstanding shares of the corporation; or
- (b) is a partnership, trust or joint venture and the other person, or a group of persons not dealing with each other at arm's length of which the other person is a member, has an ownership interest in the assets of that person that entitles the other person or group to receive at least 50 per cent of the profits or at least 50 per cent of the assets on dissolution, winding up or termination of the partnership, trust or joint venture.

Deemed affiliate

(5) For the purposes of clause (3) (b), a person is deemed to be an affiliate of another person if the other person, or a group of persons not dealing with each other at arm's length of which the other person is a member, has any direct or indirect influence that, if exercised, would result in control in fact of that person except if the other person deals at arm's length with that person and derives influence solely as a lender.

Formula for determining market share

(6) For the purposes of determining the market share of a defendant for a type of tobacco product sold in Ontario, the court shall calculate the defendant's market share for the type of tobacco product by the following formula:

$$\text{dms} = \frac{\text{dm}}{\text{MM}} \times 100\%$$

where,

dms = the defendant's market share for the type of tobacco product from the date of the earliest tobacco related wrong committed by that defendant to the date of trial,

dm = the quantity of the type of tobacco product manufactured or promoted by the defendant that is sold within Ontario from the date of the earliest tobacco related wrong committed by that defendant to the date of trial,

MM = the quantity of the type of tobacco product manufactured or promoted by all manufacturers that is sold within Ontario from the date of the earliest tobacco related wrong committed by the defendant to the date of trial.

- (i) comportant au moins 50 pour cent des voix nécessaires à l'élection des administrateurs de la personne morale, et si le nombre de voix rattachées à ces actions est suffisant pour élire un administrateur,
- (ii) dont la juste valeur marchande, y compris une prime de contrôle, le cas échéant, correspond à au moins 50 pour cent de la juste valeur marchande de toutes les actions émises et en circulation de la personne morale;

- b) une société de personnes, une fiducie ou une coentreprise et si l'autre personne, ou un groupe de personnes ayant entre elles un lien de dépendance et dont l'autre personne est membre, possède des intérêts dans l'actif de cette personne lui donnant droit de recevoir au moins 50 pour cent des bénéfices ou au moins 50 pour cent de l'actif de celle-ci au moment de sa dissolution, de sa liquidation ou de la cessation de ses activités.

Présomption — société affiliée

(5) Pour l'application de l'alinéa (3) b), une personne est réputée une société affiliée d'une autre personne si l'autre personne, ou un groupe de personnes ayant entre elles un lien de dépendance et dont l'autre personne est membre, a une influence directe ou indirecte dont l'exercice entraînerait un contrôle de fait sur la personne, sauf si l'autre personne n'a aucun lien de dépendance avec la personne et si son influence découle uniquement de sa qualité de prêteur.

Formule pour déterminer la part de marché

(6) Le tribunal détermine la part de marché d'un défendeur à l'égard d'un type de produit du tabac vendu en Ontario au moyen de la formule suivante :

$$\text{pmd} = \frac{\text{pd}}{\text{FF}} \times 100\%$$

où :

«pmd» représente la part de marché du défendeur à l'égard du type de produit du tabac entre la date où s'est produite la première faute d'un fabricant commise par le défendeur et la date du procès;

«pd» représente la quantité du type de produit du tabac fabriqué ou promu par le défendeur qui est vendue en Ontario entre la date où s'est produite la première faute d'un fabricant commise par le défendeur et la date du procès;

«FF» représente la quantité du type de produit du tabac fabriqué ou promu par tous les fabricants qui est vendue en Ontario entre la date où s'est produite la première faute d'un fabricant commise par le défendeur et la date du procès.

Direct action by Crown

2. (1) The Crown in right of Ontario has a direct and distinct action against a manufacturer to recover the cost of health care benefits caused or contributed to by a tobacco related wrong.

Action not subrogated

(2) An action under subsection (1) is brought by the Crown in right of Ontario in its own right and not on the basis of a subrogated claim.

Action independent of recovery by others

(3) In an action under subsection (1), the Crown in right of Ontario may recover the cost of health care benefits whether or not there has been any recovery by other persons who have suffered damage caused or contributed to by the tobacco related wrong committed by the defendant.

Recovery for individuals or on aggregate basis

(4) In an action under subsection (1), the Crown in right of Ontario may recover the cost of health care benefits,

- (a) for particular individual insured persons; or
- (b) on an aggregate basis, for a population of insured persons as a result of exposure to a type of tobacco product.

Evidence and procedure in action brought on aggregate basis

(5) If the Crown in right of Ontario seeks in an action under subsection (1) to recover the cost of health care benefits on an aggregate basis, the following apply:

1. It is not necessary,
 - i. to identify particular individual insured persons,
 - ii. to prove the cause of tobacco related disease in any particular individual insured person, or
 - iii. to prove the cost of health care benefits for any particular individual insured person.
2. The health care records and documents of particular individual insured persons and the documents relating to the provision of health care benefits for particular individual insured persons are not compellable, except as provided under a rule of law, practice or procedure that requires the production of documents relied on by an expert witness.
3. A person is not compellable to answer questions with respect to the health of, or the provision of health care benefits for, particular individual insured persons.
4. Despite paragraphs 2 and 3, on motion by a defendant, the court may order discovery of a statistically meaningful sample of the documents referred

Action directe intentée par la Couronne

2. (1) La Couronne du chef de l'Ontario a un droit d'action direct et distinct contre un fabricant pour le recouvrement du coût des prestations de soins de santé occasionné, même indirectement, par une faute d'un fabricant.

Action intentée non par subrogation

(2) La Couronne du chef de l'Ontario intente l'action prévue au paragraphe (1) en son nom propre et non par subrogation.

Action intentée indépendamment du recouvrement par autrui

(3) Dans une action intentée en application du paragraphe (1), la Couronne du chef de l'Ontario peut recouvrer le coût des prestations de soins de santé, qu'il y ait eu ou non recouvrement par d'autres personnes ayant subi un préjudice causé, même indirectement, par une faute d'un fabricant commise par le défendeur.

Recouvrement global ou visant des particuliers

(4) Dans une action intentée en application du paragraphe (1), la Couronne du chef de l'Ontario peut recouvrer le coût des prestations de soins de santé fournies :

- a) soit à l'égard de certains assurés en particulier;
- b) soit globalement, à l'égard d'une population d'assurés par suite de l'exposition à un type de produit du tabac.

Preuve et procédure : action intentée pour le recouvrement global

(5) Si la Couronne du chef de l'Ontario demande le recouvrement global du coût des prestations de soins de santé dans le cadre d'une action intentée en application du paragraphe (1), les règles suivantes s'appliquent :

1. Il n'est pas nécessaire :
 - i. soit de désigner des assurés en particulier,
 - ii. soit d'établir à l'égard d'un assuré en particulier la cause de la maladie liée au tabac,
 - iii. soit d'établir le coût des prestations de soins de santé fournis à un assuré en particulier.
2. Nul ne peut être contraint de produire les dossiers et documents se rapportant aux soins de santé concernant des assurés en particulier ainsi que les documents relatifs aux prestations de soins de santé qui leur sont fournies, sauf dans la mesure prévue par une règle de droit, de pratique ou de procédure exigeant la production des documents invoqués par un témoin expert.
3. Nul ne peut être contraint de répondre à des questions relatives à la santé d'assurés en particulier ou à la fourniture à ceux-ci de prestations de soins de santé.
4. Malgré les dispositions 2 et 3, le tribunal peut, sur motion présentée par un défendeur, ordonner la communication d'un échantillon statistiquement

to in paragraph 2 and the order shall include directions concerning the nature, level of detail and type of information to be disclosed.

5. If an order is made under paragraph 4,

- i. the identity of particular individual insured persons shall not be disclosed, and
- ii. all identifiers that disclose or may be used to trace the names or identities of any particular individual insured persons shall be deleted from any documents before the documents are disclosed.

Recovery of cost of health care benefits on aggregate basis

3. (1) In an action under subsection 2 (1) for the recovery of the cost of health care benefits on an aggregate basis, subsection (2) applies if the Crown in right of Ontario proves, on a balance of probabilities, that, in respect of a type of tobacco product,

- (a) the defendant breached a common law, equitable or statutory duty or obligation owed to persons in Ontario who have been exposed or might become exposed to the type of tobacco product;
- (b) exposure to the type of tobacco product can cause or contribute to disease; and
- (c) during all or part of the period of the breach referred to in clause (a), the type of tobacco product, manufactured or promoted by the defendant, was offered for sale in Ontario.

Presumptions

(2) Subject to subsections (1) and (4), the court shall presume,

- (a) that the population of insured persons who were exposed to the type of tobacco product manufactured or promoted by the defendant would not have been exposed to the product but for the breach referred to in clause (1) (a); and
- (b) the exposure described in clause (a) caused or contributed to disease or the risk of disease in a portion of the population described in clause (a).

Effect of presumptions

(3) If the presumptions under clauses (2) (a) and (b) apply,

- (a) the court shall determine on an aggregate basis the cost of health care benefits provided after the date of the breach referred to in clause (1) (a) resulting from exposure to the type of tobacco product; and
- (b) each defendant to which the presumptions apply is liable for the proportion of the aggregate cost referred to in clause (a) equal to its market share in the type of tobacco product.

significatif des documents mentionnés à la disposition 2, auquel cas l'ordonnance doit comporter des directives concernant la nature, le degré de précision et le type des renseignements qui doivent être divulgués.

5. Si une ordonnance est rendue en vertu de la disposition 4 :

- i. d'une part, l'identité des assurés en particulier ne peut être divulguée,
- ii. d'autre part, toutes les données d'identification qui révèlent le nom ou l'identité des assurés en particulier ou qui peuvent être utilisés pour les retrouver doivent être supprimés des documents avant leur divulgation.

Recouvrement global du coût des prestations de soins de santé

3. (1) Dans une action intentée en application du paragraphe 2 (1) aux fins du recouvrement global du coût des prestations de soins de santé, le paragraphe (2) s'applique si la Couronne du chef de l'Ontario prouve, selon la prépondérance des probabilités, ce qui suit relativement à un type de produit du tabac :

- a) le défendeur a manqué à une obligation que lui impose la common law, l'équité ou la loi à l'égard des personnes en Ontario qui ont été exposées au type de produit du tabac ou pourraient l'être;
- b) l'exposition à ce type de produit du tabac peut causer ou contribuer à causer une maladie;
- c) pendant la totalité ou une partie de la période du manquement visé à l'alinéa a), le type de produit du tabac fabriqué ou promu par le défendeur a été mis en vente en Ontario.

Présomptions

(2) Sous réserve des paragraphes (1) et (4), le tribunal présume que :

- a) d'une part, la population d'assurés qui a été exposée au type de produit du tabac fabriqué ou promu par le défendeur n'y aurait pas été exposée n'eût été le manquement visé à l'alinéa (1) a);
- b) d'autre part, l'exposition mentionnée à l'alinéa a) a causé ou a contribué à causer la maladie ou le risque de maladie chez une partie de la population visée à cet alinéa.

Effet des présomptions

(3) Si les présomptions établies aux termes des alinéas (2) a) et b) s'appliquent :

- a) d'une part, le tribunal détermine globalement le coût des prestations de soins de santé fournies après la date du manquement visé à l'alinéa (1) a) et résultant de l'exposition au type de produit du tabac;
- b) d'autre part, chaque défendeur auquel s'appliquent les présomptions est responsable du coût global visé à l'alinéa a) au prorata de sa part de marché du type de produit du tabac.

Reduction or readjustment

(4) The amount of a defendant's liability assessed under clause (3) (b) may be reduced, or the proportions of liability assessed under clause (3) (b) readjusted among the defendants, to the extent that a defendant proves on a balance of probabilities that the breach referred to in clause (1) (a) did not cause or contribute to,

- (a) the exposure referred to in clause (2) (a); or
- (b) the disease or risk of disease referred to in clause (2) (b).

Joint and several liability in an action under s. 2 (1)

4. (1) Two or more defendants in an action under subsection 2 (1) are jointly and severally liable for the cost of health care benefits if,

- (a) those defendants jointly breached a duty or obligation described in the definition of "tobacco related wrong" in subsection 1 (1); and
- (b) as a consequence of the breach described in clause (a), at least one of those defendants is held liable in the action under subsection 2 (1) for the cost of those health care benefits.

Joint breach

(2) For purposes of an action under subsection 2 (1), two or more manufacturers, whether or not they are defendants in the action, are deemed to have jointly breached a duty or obligation described in the definition of "tobacco related wrong" in subsection 1 (1) if,

- (a) one or more of those manufacturers are held to have breached the duty or obligation; and
- (b) at common law, in equity or under an enactment, those manufacturers would be held,
 - (i) to have conspired or acted in concert with respect to the breach,
 - (ii) to have acted in a principal and agent relationship with each other with respect to the breach, or
 - (iii) to be jointly or vicariously liable for the breach if damages would have been awarded to a person who suffered as a consequence of the breach.

Population-based evidence to establish causation and quantify damages or cost

5. Statistical information and information derived from epidemiological, sociological and other relevant studies, including information derived from sampling, is admissible as evidence for the purposes of establishing causation and quantifying damages or the cost of health care benefits respecting a tobacco related wrong in an action brought,

Réduction ou rajustement

(4) Le montant établi en application de l'alinéa (3) b) et qu'un défendeur est tenu de payer peut être réduit, ou les parts de responsabilité établies en application de cet alinéa peuvent être rajustées entre les défendeurs, dans la mesure où l'un d'eux prouve, selon la prépondérance des probabilités, que le manquement visé à l'alinéa (1) a) n'a pas causé ni contribué à causer :

- a) soit l'exposition mentionnée à l'alinéa (2) a);
- b) soit la maladie ou le risque de maladie mentionné à l'alinéa (2) b).

Responsabilité conjointe et individuelle dans une action fondée sur le par. 2 (1)

4. (1) Deux ou plusieurs défendeurs dans une action intentée en application du paragraphe 2 (1) sont conjointement et individuellement responsables du coût des prestations de soins de santé si :

- a) d'une part, ils ont conjointement manqué à un devoir ou à une obligation visés à la définition de «faute d'un fabricant» au paragraphe 1 (1);
- b) d'autre part, en conséquence du manquement visé à l'alinéa a), au moins un des défendeurs est responsable dans l'action intentée en application du paragraphe 2 (1) du coût de ces prestations.

Manquement conjoint à un devoir ou à une obligation

(2) Dans le cadre d'une action intentée en application du paragraphe 2 (1), deux ou plusieurs fabricants, qu'ils soient ou non défendeurs dans l'action, sont réputés avoir manqué conjointement à un devoir ou à une obligation visés à la définition de «faute d'un fabricant» au paragraphe 1 (1) dans les cas suivants :

- a) il est reconnu qu'un ou plusieurs de ces fabricants ont manqué au devoir ou à l'obligation;
- b) il serait reconnu en common law, en equity ou en vertu d'un texte législatif que ces fabricants, selon le cas :
 - (i) auraient conspiré ou agi de concert relativement au manquement,
 - (ii) auraient agi dans le cadre d'une relation mandant-mandataire relativement au manquement,
 - (iii) seraient conjointement ou indirectement responsables du manquement, si des dommages-intérêts avaient été accordés à une personne ayant subi un préjudice en conséquence du manquement.

Preuve fondée sur la population pour établir le lien de causalité et quantifier le montant des dommages ou le coût

5. Les données statistiques et les données découlant d'études épidémiologiques, sociologiques et d'autres études pertinentes, y compris les données obtenues par échantillonnage, sont admissibles en preuve afin que soit établi le lien de causalité et que soit quantifié le montant des dommages ou le coût des prestations de soins de santé imputables à une faute d'un fabricant dans une action intentée :

- (a) by or on behalf of a person in the person's own name or as a member of a class of persons under the *Class Proceedings Act, 1992*; or
- (b) by the Crown in right of Ontario under subsection 2 (1).

Limitation periods

6. (1) No action that is commenced within two years after the coming into force of this section by,

- (a) the Crown in right of Ontario;
- (b) a person, on his or her own behalf or on behalf of a class of persons; or
- (c) a person entitled to bring an action under section 61 (right of dependants to sue in tort) of the *Family Law Act*,

for damages, or the cost of health care benefits, alleged to have been caused or contributed to by a tobacco related wrong, is barred under the *Limitations Act, 2002* or any other Act.

Certain actions revived

(2) Any action described in subsection (1) for damages alleged to have been caused or contributed to by a tobacco related wrong is revived, if the action was dismissed before the coming into force of this section merely because it was held by a court to be barred or extinguished by the *Limitations Act, 2002* or any other Act.

Apportioning liability

Scope

7. (1) This section applies to an action for damages, or the cost of health care benefits, alleged to have been caused or contributed to by a tobacco related wrong other than an action for the recovery of the cost of health care benefits on an aggregate basis.

Two or more defendants

(2) If a plaintiff is unable to establish which defendant caused or contributed to the exposure described in clause (b) and, as a result of a breach of a common law, equitable or statutory duty or obligation,

- (a) one or more defendants causes or contributes to a risk of disease by exposing persons to a type of tobacco product; and
- (b) the plaintiff has been exposed to the type of tobacco product referred to in clause (a) and suffers disease as a result of the exposure,

the court may find each defendant that caused or contributed to the risk of disease liable for a proportion of the damages or cost of health care benefits incurred equal to the proportion of its contribution to that risk of disease.

- a) soit par une personne ou pour son compte, agissant en son propre nom ou à titre de membre d'une catégorie de personnes en vertu de la *Loi de 1992 sur les recours collectifs*;
- b) soit par la Couronne du chef de l'Ontario en application du paragraphe 2 (1).

Délais de prescription

6. (1) Aucune action en recouvrement du montant des dommages ou du coût des prestations de soins de santé qui auraient été causés, même indirectement, par une faute d'un fabricant qui est introduite par l'une ou l'autre des personnes ou entités suivantes dans les deux ans suivant l'entrée en vigueur du présent article n'est irrecevable en vertu de la *Loi de 2002 sur la prescription des actions* ou de toute autre loi :

- a) la Couronne du chef de l'Ontario;
- b) une personne, en son nom ou au nom d'une catégorie de personnes;
- c) toute personne qui a le droit d'intenter une action en vertu de l'article 61 (action délictuelle des personnes à charge) de la *Loi sur le droit de la famille*.

Rétablissement de certaines actions

(2) Toute action visée au paragraphe (1) en recouvrement du montant des dommages qui auraient été causés, même indirectement, par une faute d'un fabricant est rétablie si elle a été rejetée avant l'entrée en vigueur du présent article du seul fait qu'un tribunal a conclu qu'elle était irrecevable ou éteinte en vertu de la *Loi de 1992 sur la prescription des actions* ou de toute autre loi.

Partage de la responsabilité

Non-application

7. (1) Le présent article s'applique à une action en recouvrement du montant des dommages ou du coût des prestations de soins de santé qui auraient été causés, même indirectement, par une faute d'un fabricant, autre qu'une action en recouvrement global du coût des prestations de soins de santé.

Deux ou plusieurs défendeurs

(2) Le tribunal peut tenir chaque défendeur qui a causé ou a contribué à causer un risque de maladie responsable, au prorata de sa contribution à ce risque, d'une part du montant des dommages ou du coût des prestations de soins de santé engagé si le demandeur n'est pas capable de déterminer lequel des défendeurs a causé ou a contribué à causer l'exposition visée à l'alinéa b) et que, par suite d'un manquement à un devoir ou à une obligation qu'impose la common law, l'equity ou la loi :

- a) d'une part, un ou plusieurs défendeurs causent ou contribuent à causer un risque de maladie en exposant des personnes à un type de produit du tabac;
- b) d'autre part, le demandeur a été exposé au type de produit du tabac visé à l'alinéa a) et souffre d'une maladie par suite de l'exposition.

Considerations

(3) The court may consider the following in apportioning liability under subsection (2),

- (a) the length of time a defendant engaged in the conduct that caused or contributed to the risk of disease;
- (b) the market share the defendant had in the type of tobacco product that caused or contributed to the risk of disease;
- (c) the degree of toxicity of any toxic substance in the type of tobacco product manufactured or promoted by a defendant;
- (d) the amount spent by a defendant on promoting the type of tobacco product that caused or contributed to the risk of disease;
- (e) the degree to which a defendant collaborated or acted in concert with other manufacturers in any conduct that caused, contributed to or aggravated the risk of disease;
- (f) the extent to which a defendant conducted tests and studies to determine the risk of disease resulting from exposure to the type of tobacco product;
- (g) the extent to which a defendant assumed a leadership role in manufacturing the type of tobacco product;
- (h) the efforts a defendant made to warn the public about the risk of disease resulting from exposure to the type of tobacco product;
- (i) the extent to which a defendant continued manufacture or promotion of the type of tobacco product after it knew or ought to have known of the risk of disease resulting from exposure to the type of tobacco product;
- (j) affirmative steps that a defendant took to reduce the risk of disease to the public; and
- (k) other considerations considered relevant by the court.

Apportionment of liability in tobacco related wrongs

8. (1) This section does not apply to a defendant in respect of whom the court has made a finding of liability under section 7.

Action or proceeding for contribution

(2) A defendant who is found liable for a tobacco related wrong may commence, against one or more of the defendants found liable for that wrong in the same action, an action or other proceeding for contribution toward payment of the damages or the cost of health care benefits caused or contributed to by that wrong.

Action or proceeding may be commenced even if damages or costs not paid

(3) Subsection (2) applies whether or not the defendant commencing an action or other proceeding under that

Facteurs pouvant être pris en considération

(3) Le tribunal peut tenir compte des facteurs suivants aux fins du partage de la responsabilité prévu au paragraphe (2) :

- a) la période pendant laquelle un défendeur s'est livré aux actes ayant causé ou contribué à causer le risque de maladie;
- b) la part de marché détenue par le défendeur à l'égard du type de produit du tabac ayant causé ou contribué à causer le risque de maladie;
- c) le degré de toxicité de toute substance toxique contenue dans le type de produit du tabac fabriqué ou promu par un défendeur;
- d) le montant consacré par un défendeur à la promotion du type de produit du tabac ayant causé ou contribué à causer le risque de maladie;
- e) la mesure dans laquelle un défendeur a collaboré ou participé avec d'autres fabricants aux actes ayant causé, contribué à causer ou aggravé le risque de maladie;
- f) la mesure dans laquelle un défendeur a procédé à des analyses et à des études visant à déterminer le risque de maladie résultant de l'exposition au type de produit du tabac;
- g) la mesure dans laquelle un défendeur a joué un rôle prépondérant dans la fabrication du type de produit du tabac;
- h) les efforts déployés par un défendeur pour avertir le public du risque de maladie résultant de l'exposition au type de produit du tabac;
- i) la mesure dans laquelle un défendeur a continué de fabriquer ou de promouvoir le type de produit du tabac après qu'il eut connu ou aurait dû connaître le risque de maladie résultant de l'exposition à ce type de produit;
- j) les mesures concrètes prises par un défendeur en vue de réduire le risque de maladie pour le public;
- k) les autres considérations jugées pertinentes par le tribunal.

Partage de la responsabilité en matière de fautes d'un fabricant

8. (1) Le présent article ne s'applique pas à un défendeur dont le tribunal a établi la responsabilité en vertu de l'article 7.

Action ou instance en contribution

(2) Un défendeur tenu responsable d'une faute d'un fabricant peut introduire, contre un ou plusieurs des défendeurs tenus responsables de cette faute dans le cadre de la même action, une action ou autre instance en contribution pour le paiement du montant des dommages ou du coût des prestations de soins de santé causés, même indirectement, par cette faute.

Action ou instance pouvant être introduite même en cas de non-paiement

(3) Le paragraphe (2) s'applique, que le défendeur introduisant une action ou autre instance en vertu de ce

subsection has paid all or any of the damages or the cost of health care benefits caused or contributed to by the tobacco related wrong.

Apportioning liability and contributions: factors

(4) In an action or other proceeding described in subsection (2), the court may apportion liability and order contribution among each of the defendants in accordance with the considerations listed in clauses 7 (3) (a) to (k).

Regulations

9. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing a form of tobacco for the purposes of clause (i) of the definition of “type of tobacco product” in subsection 1 (1);
- (b) respecting any matter necessary or advisable to carry out effectively the intent and purpose of this Act.

Retroactive effect

10. When brought into force under section 13, a provision of this Act has the retroactive effect necessary to give the provision full effect for all purposes including allowing an action to be brought under subsection 2 (1) arising from a tobacco related wrong, whenever the tobacco related wrong occurred.

Amendment

11. On the later of the day this section comes into force and the day section 1 of the *Long-Term Care Homes Act, 2007* comes into force, the definition of “health care benefits” in subsection 1 (1) of this Act is amended by adding the following clause:

- (g.1) payments under the *Long-Term Care Homes Act, 2007*,

Limitations Act, 2002

12. The Schedule to the *Limitations Act, 2002* is amended by adding the following:

Tobacco Damages and Health Care Costs Recovery Act, 2009	subsection 6 (1)
--	------------------

Commencement

13. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

14. The short title of this Act is the *Tobacco Damages and Health Care Costs Recovery Act, 2009*.

paragraphe ait payé ou non tout ou partie du montant des dommages ou du coût des prestations de soins de santé causés, même indirectement, par la faute d’un fabricant.

Partage de la responsabilité et des contributions selon certains facteurs

(4) Dans une action ou autre instance visée au paragraphe (2), le tribunal peut procéder au partage de la responsabilité des défendeurs et ordonner à chacun d’eux de verser une contribution en fonction des facteurs énumérés aux alinéas 7 (3) a) à k).

Règlements

9. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire une forme de tabac pour l’application de l’alinéa i) de la définition de «type de produit du tabac» au paragraphe 1 (1);
- b) traiter de toute question nécessaire ou souhaitable pour réaliser efficacement l’objet de la présente loi.

Effet rétroactif

10. Toute disposition de la présente loi qui entre en vigueur en vertu de l’article 13 a l’effet rétroactif nécessaire pour lui donner plein effet à toutes fins utiles, notamment pour que puisse être intentée une action en vertu du paragraphe 2 (1) découlant d’une faute d’un fabricant, quel que soit le moment où la faute est survenue.

Modification

11. Le dernier en date du jour de l’entrée en vigueur du présent article et du jour de l’entrée en vigueur de l’article 1 de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée*, la définition de «prestations de soins de santé» au paragraphe 1 (1) de la présente loi est modifiée par adjonction de l’alinéa suivant :

- g.1) les paiements prévus dans le cadre de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée*;

Loi de 2002 sur la prescription des actions

12. L’annexe de la *Loi de 2002 sur la prescription des actions* est modifiée par adjonction de ce qui suit :

Recouvrement du montant des dommages et du coût des soins de santé imputables au tabac, Loi de 2009 sur le	paragraphe 6 (1)
--	------------------

Entrée en vigueur

13. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

14. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 sur le recouvrement du montant des dommages et du coût des soins de santé imputables au tabac*.

CALON
XB
-B56



1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

1^{re} SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

Bill 156

**An Act to amend various acts
respecting nutritional information and
trans fat content of foods and drinks
provided by food service premises**

Ms Gélinas

Private Member's Bill

1st Reading March 10, 2009
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

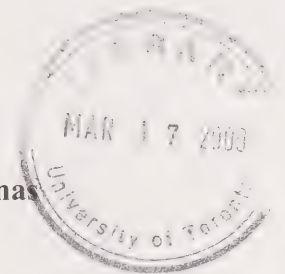
Projet de loi 156

**Loi modifiant diverses lois
qui traitent de l'information
nutritionnelle et de la teneur
en gras trans des aliments et boissons
fournis par les lieux de restauration**

M^{me} Gélinas

Projet de loi de député

1^{re} lecture 10 mars 2009
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Health Protection and Promotion Act* to require food service premises with total gross annual revenues of greater than \$5 million to disclose certain nutritional information for the foods and drinks served at the premises. The Bill also limits the amount of trans fat that may be contained in such foods and drinks.

Persons who do not comply with the requirements are subject to fines as well as the potential suspension or revocation of their business licence.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* pour exiger que les lieux de restauration dont les recettes annuelles brutes totales dépassent 5 millions de dollars divulguent de l'information nutritionnelle sur les aliments et les boissons qui y sont servis. Le projet de loi limite également la quantité de gras trans que peuvent contenir de tels aliments et boissons.

Les personnes qui ne respectent pas les exigences imposées peuvent se voir imposer des amendes et leur permis commercial peut être suspendu ou révoqué.

**An Act to amend various acts
respecting nutritional information and
trans fat content of foods and drinks
provided by food service premises**

**Loi modifiant diverses lois
qui traitent de l'information
nutritionnelle et de la teneur
en gras trans des aliments et boissons
fournis par les lieux de restauration**

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History on www.e-Laws.gov.on.ca.

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. (1) The *Health Protection and Promotion Act* is amended by adding the following section:

1. (1) La *Loi sur la protection et la promotion de la santé* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Food service premises

Lieux de restauration

16.1 (1) In this section,

16.1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

“food service premise” means any food premise where foods or drinks are prepared for immediate consumption or sold or served in a form that will permit immediate consumption on the premises or elsewhere; (“lieu de restauration”)

«gras trans» S'entend au sens du *Règlement sur les aliments et drogues* pris en application de la *Loi sur les aliments et drogues* (Canada). («trans fat»)

“trans fat” has the same meaning as in the *Food and Drug Regulations* made under the *Food and Drugs Act* (Canada). (“gras trans”)

«lieu de restauration» Tout dépôt d'aliments où sont préparés des aliments ou des boissons pour la consommation immédiate ou où ceux-ci sont vendus ou servis sous une forme qui en permet la consommation immédiate sur place ou ailleurs. («food service premise»)

Application

Champ d'application

(2) This section applies to all persons who, directly or through a subsidiary, own or operate one or more food service premises in Ontario, or are franchisors of one or more food service premises in Ontario, that earn total gross annual revenues of greater than \$5 million.

(2) Le présent article s'applique aux personnes qui, directement ou par l'entremise d'une filiale, sont propriétaires ou exploitants d'un ou de plusieurs lieux de restauration situés en Ontario, ou sont franchiseurs de tels lieux, et dont les recettes annuelles brutes totales dépassent 5 millions de dollars.

Calorie information to be displayed

Affichage obligatoire de renseignements sur les calories

(3) A person to whom this section applies shall ensure that information regarding the number of calories per serving is provided for all foods and drinks, including all varieties and flavours of such foods and drinks, offered at a food service premise that the person owns or operates or for which the person has granted a franchise, whether directly or through a subsidiary.

(3) Toute personne à laquelle s'applique le présent article veille à ce que soient fournis des renseignements sur le nombre de calories par portion que contiennent les aliments et les boissons, quelle qu'en soit la variété ou la saveur, qui sont offerts par un lieu de restauration dont elle est propriétaire ou exploitant ou pour lequel une franchise lui a été octroyée, directement ou par l'entremise d'une filiale.

Serving size

Portion

(4) In subsection (3), a serving is the amount that is served or sold at the food service premise as one meal or serving.

(4) Au paragraphe (3), constitue une portion la quantité servie ou vendue par le lieu de restauration comme un seul repas ou une seule portion.

Rules about display

(5) The information referred to in subsection (3) shall be displayed,

- (a) on the same menu or display board on which the food or drink options are displayed; or
- (b) on a tag attached to the individual food or drink item.

Same

(6) If the information referred to in subsection (3) is displayed on a menu or display board, it shall be adjacent to the price and in the same typeface and font size as is used for the price.

Exception

(7) If the values for the information required under subsection (3) do not differ by more than 5 per cent among the flavours or varieties of a food or drink offered at a food service premise, the required information may be displayed for the whole group of flavours or varieties rather than for each individual one.

Trans fat restriction

(8) On and after January 1, 2010, a person to whom this section applies shall ensure that, at a food service premise that the person owns or operates,

- (a) the trans fat content of any margarine, oil or shortening used in the preparation of food or as a sauce, spread, garnish or condiment, is less than 2 per cent of the total fat content; and
- (b) the trans fat content of any food, drink or ingredient that contains partially hydrogenated oils shall be less than 5 per cent of the total fat content.

Exception

(9) The requirements in subsection (8) do not apply to foods or drinks that contain only trans fat from naturally occurring sources.

(2) Subsection 100 (3) of the Act is amended by adding “16.1” after “16”.

(3) Section 101 of the Act is amended by adding the following subsection:

Offence under s. 16.1

(1.1) Despite subsection (1), every person who is guilty of an offence under section 16.1 is liable on conviction to,

- (a) for a first offence, a fine of not more than \$500 for every day or part of a day on which the offence occurs or continues; and
- (b) for a second or subsequent offence, a fine of not more than \$5,000 for every day or part of a day on which the offence occurs or continues.

Règles concernant l’affichage

(5) Les renseignements visés au paragraphe (3) sont affichés :

- a) soit sur le même menu ou tableau d’affichage que celui où les choix d’aliments ou de boissons sont affichés;
- b) soit sur une étiquette attachée à chaque aliment ou boisson concerné.

Idem

(6) Les renseignements visés au paragraphe (3) qui sont affichés sur un menu ou un tableau d’affichage sont placés à côté du prix et au moyen de la même police et de la même taille de caractère que celles utilisées pour le prix.

Exception

(7) Si les valeurs exprimées pour eux ne diffèrent pas de plus de 5 pour cent entre les saveurs ou les variétés d’aliments ou de boissons offerts par un lieu de restauration, les renseignements exigés au paragraphe (3) peuvent être affichés pour le groupe entier de saveurs ou variétés plutôt que pour chacune d’entre elles.

Restriction : gras trans

(8) À compter du 1^{er} janvier 2010, toute personne à laquelle s’applique le présent article veille à ce que, dans le lieu de restauration dont elle est propriétaire ou exploitant :

- a) d’une part, la teneur en gras trans de toute margarine, huile ou graisse végétale utilisée dans la préparation d’aliments ou comme sauce, tartinade, garniture ou condiment, corresponde à moins de 2 pour cent de la teneur en gras totale;
- b) d’autre part, la teneur en gras trans de tout aliment, de toute boisson ou de tout ingrédient contenant de l’huile partiellement hydrogénée corresponde à moins de 5 pour cent de la teneur en gras totale.

Exception

(9) Les exigences du paragraphe (8) ne s’appliquent pas aux aliments ou boissons qui ne contiennent que du gras trans provenant de sources naturelles.

(2) Le paragraphe 100 (3) de la Loi est modifié par insertion de «16.1,» après «16,».

(3) L’article 101 de la Loi est modifiée par adjonction du paragraphe suivant :

Infraction à l’art. 16.1

(1.1) Malgré le paragraphe (1), quiconque est coupable d’une infraction à l’article 16.1 est passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) pour une première infraction, d’une amende d’au plus 500 \$ pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle se commet ou se poursuit l’infraction;
- b) pour une deuxième infraction ou toute infraction subséquente, d’une amende d’au plus 5 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle se commet ou se poursuit l’infraction.

2. The *Municipal Act, 2001* is amended by adding the following section:

Limitation re food service premise

153.1 (1) Despite anything else in this Act or in a by-law, if a municipality is informed by an inspector appointed under the *Health Protection and Promotion Act* that a person is guilty of an offence under section 16.1 of that Act,

- (a) for a second offence, the person's licence shall be suspended for one day for every day or part of a day on which the offence occurs or continues; and
- (b) for a subsequent offence, the person's licence shall be revoked.

Definition

- (2) In this section,

“food service premise” has the same meaning as in section 16.1 of the *Health Protection and Promotion Act*.

3. The *City of Toronto Act, 2006* is amended by adding the following section:

Limitation re food service premise

90.1 (1) Despite anything else in this Act or in a by-law, if the City is informed by an inspector appointed under the *Health Protection and Promotion Act* that a person is guilty of an offence under section 16.1 of that Act,

- (a) for a second offence, the person's licence shall be suspended for one day for every day or part of a day on which the offence occurs or continues; and
- (b) for a subsequent offence, the person's licence shall be revoked.

Definition

- (2) In this section,

“food service premise” has the same meaning as in section 16.1 of the *Health Protection and Promotion Act*.

Commencement

4. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

5. The short title of this Act is the *Healthy Decisions for Healthy Eating Act, 2009*.

2. La *Loi de 2001 sur les municipalités* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Restriction : lieu de restauration

153.1 (1) Malgré toute autre disposition de la présente loi ou d'un règlement municipal, si un inspecteur nommé en vertu de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* informe une municipalité qu'une personne est coupable d'une infraction à l'article 16.1 de cette loi :

- a) pour une deuxième infraction, le permis de la personne est suspendu pendant un jour pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle se commet ou se poursuit l'infraction;
- b) pour toute infraction subséquente, le permis de la personne est révoqué.

Définition

- (2) La définition qui suit s'applique au présent article.

«lieu de restauration» S'entend au sens de l'article 16.1 de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*.

3. La *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Restriction : lieu de restauration

90.1 (1) Malgré toute autre disposition de la présente loi ou d'un règlement municipal, si un inspecteur nommé en vertu de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* informe la cité qu'une personne est coupable d'une infraction à l'article 16.1 de cette loi :

- a) pour une deuxième infraction, le permis de la personne est suspendu pendant un jour pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle se commet ou se poursuit l'infraction;
- b) pour toute infraction subséquente, le permis de la personne est révoqué.

Définition

- (2) La définition qui suit s'applique au présent article.

«lieu de restauration» S'entend au sens de l'article 16.1 de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*.

Entrée en vigueur

4. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

5. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 favorisant des choix sains pour une alimentation saine*.

CAZON
XB
-856



1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

Bill 157

**An Act to amend
the Education Act**

The Hon. K. Wynne
Minister of Education

Government Bill

1st Reading March 12, 2009
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Gouvernement
Publication

1^{re} SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

Projet de loi 157

**Loi modifiant la
Loi sur l'éducation**

L'honorable K. Wynne
Ministre de l'Éducation

Projet de loi du gouvernement

1^{re} lecture 12 mars 2009
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends Part XIII (Behaviour, Discipline and Safety) of the *Education Act* as follows:

Section 1 of the Bill adds sections 300.1 to 300.4 to the Part. Section 300.1 permits the principal of a school to delegate his or her powers, duties and functions under the Part. Section 300.2 requires board employees who become aware that a pupil may have engaged in an activity listed in subsection 306 (1) or 310 (1) of the Act to report on the matter to the principal. Subsection 300.3 (1) requires a principal who believes that a pupil has been harmed as a result of an activity listed in subsection 306 (1) or 310 (1) of the Act to notify the parent or guardian of the pupil. Subsections 300.3 (2) and (3) set out exceptions to this requirement. Subsection 300.3 (4) and (5) set out what the principal shall and shall not disclose when notifying a parent or guardian under the section. Section 300.4 requires board employees who observe a pupil behaving in a way that is likely to have a negative impact on the school climate to intervene in accordance with policies and guidelines established under sections 301 and 302.

Section 2 of the Bill adds subsections (5.1) to (5.4) to section 301 of the Act. Subsection (5.1) permits the Minister to establish policies and guidelines governing delegation by principals under section 300.1. Subsections (5.2) and (5.3) permit the Minister to establish policies and guidelines requiring certain individuals who are not board employees but who come into contact with pupils of a board on a regular basis to report to the principal if they become aware that a pupil may have engaged in an activity listed in subsection 306 (1) or 310 (1) of the Act. Subsection (5.4) permits the Minister to establish policies and guidelines respecting intervention by board employees under section 300.4 of the Act.

Section 3 of the Bill adds subsections (0.1) and (3.1) to section 302 of the Act. Subsection (0.1) requires boards to establish policies and guidelines governing delegation by principals under section 300.1. Subsection (3.1) permits boards to establish policies and guidelines respecting intervention by board employees under section 300.4 of the Act. In each case, board policies and guidelines must be consistent with policies and guidelines established by the Minister under section 301 and must address such matters and include such requirements as the Minister may specify.

Section 4 of the Bill adds clause (c) to subsection 316 (1) of the Act, authorizing the Minister to make regulations setting out circumstances in which employees are not required to intervene under section 300.4.

Section 5 of the Bill provides that it comes into force on February 1, 2010.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la partie XIII (Comportement, mesures disciplinaires et sécurité) de la *Loi sur l'éducation* de la façon suivante :

L'article 1 du projet de loi ajoute à cette partie les articles 300.1 à 300.4. L'article 300.1 permet au directeur d'une école de déléguer les pouvoirs et les fonctions que lui attribue cette même partie. L'article 300.2 oblige les employés d'un conseil qui apprennent qu'un élève peut s'être livré à une activité figurant au paragraphe 306 (1) ou 310 (1) de la Loi à en faire rapport au directeur de l'école. Le paragraphe 300.3 (1) oblige le directeur d'une école qui croit qu'un élève a subi un préjudice par suite d'une activité figurant au paragraphe 306 (1) ou 310 (1) de la Loi à en aviser le père, la mère ou le tuteur de l'élève. Les paragraphes 300.3 (2) et (3) prévoient des exceptions à cette obligation. Les paragraphes 300.3 (4) et (5) indiquent ce que le directeur d'école doit et ne doit pas divulguer lorsqu'il avise le père, la mère ou le tuteur en application de l'article. L'article 300.4 oblige les employés d'un conseil qui remarquent qu'un élève se comporte d'une façon qui nuira vraisemblablement au climat scolaire à intervenir conformément aux politiques et lignes directrices établies en vertu des articles 301 et 302.

L'article 2 du projet de loi ajoute à l'article 301 de la Loi les paragraphes (5.1) à (5.4). Le paragraphe (5.1) permet au ministre d'établir des politiques et des lignes directrices régissant la délégation que peuvent faire les directeurs d'école en vertu de l'article 300.1. Les paragraphes (5.2) et (5.3) permettent au ministre d'établir des politiques et des lignes directrices obligeant certains particuliers qui ne sont pas des employés d'un conseil mais qui sont régulièrement en contact avec des élèves d'un conseil à faire rapport au directeur de l'école s'ils apprennent qu'un élève peut s'être livré à une activité figurant au paragraphe 306 (1) ou 310 (1) de la Loi. Le paragraphe (5.4) permet au ministre d'établir des politiques et des lignes directrices relatives à l'intervention des employés d'un conseil pour l'application de l'article 300.4 de la Loi.

L'article 3 du projet de loi ajoute à l'article 302 de la Loi les paragraphes (0.1) et (3.1). Le paragraphe (0.1) oblige les conseils à établir des politiques et des lignes directrices régissant la délégation que peuvent faire les directeurs d'école en vertu de l'article 300.1. Le paragraphe (3.1) permet aux conseils d'établir des politiques et des lignes directrices relatives à l'intervention des employés d'un conseil pour l'application de l'article 300.4 de la Loi. Dans chaque cas, les politiques et lignes directrices établies par les conseils doivent être compatibles avec celles qu'établit le ministre en vertu de l'article 301 et doivent traiter des questions et comporter les exigences qu'il précise.

L'article 4 du projet de loi ajoute au paragraphe 316 (1) de la Loi l'alinéa c), lequel autorise le ministre à énoncer, par règlement, les circonstances dans lesquelles les employés ne sont pas tenus d'intervenir en application de l'article 300.4.

L'article 5 du projet de loi fixe l'entrée en vigueur de celui-ci au 1^{er} février 2010.

An Act to amend the Education Act

Note: This Act amends the *Education Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The *Education Act* is amended by adding the following sections:

Delegation by principals

300.1 (1) A principal of a school may delegate in writing any of his or her powers, duties or functions under this Part to,

- (a) a vice-principal of the school; and
- (b) a teacher employed in the school.

Same

(2) A teacher who is not a vice-principal may only act under a delegation under this section if the principal and vice-principal of the school are absent from the school.

Same

(3) A delegation under this section is subject to any restrictions, limitations and conditions set out in the delegation.

Same

(4) A delegation under this section shall be in accordance with any policies and guidelines established by the Minister under subsection 301 (5.1) or by the board under subsection 302 (0.1).

Reporting to the principal

300.2 (1) An employee of a board who becomes aware that a pupil of a school of the board may have engaged in an activity described in subsection 306 (1) or 310 (1) shall, as soon as reasonably possible, report to the principal of the school about the matter.

Same

(2) Subsection (1) does not require an employee to report to a principal about a matter if the employee,

- (a) knows that a report has already been made to the principal about the matter; and

Loi modifiant la Loi sur l'éducation

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur l'éducation*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. La *Loi sur l'éducation* est modifiée par adjonction des articles suivants :

Délégation par les directeurs d'école

300.1 (1) Le directeur d'une école peut déléguer par écrit aux personnes suivantes l'un ou l'autre des pouvoirs ou des fonctions que lui attribue la présente partie :

- a) un directeur adjoint de l'école;
- b) un enseignant employé à l'école.

Idem

(2) L'enseignant qui n'est pas un directeur adjoint ne peut agir aux termes d'une délégation faite en vertu du présent article que si le directeur de l'école et le directeur adjoint sont absents de l'école.

Idem

(3) La délégation faite en vertu du présent article est assortie des restrictions et des conditions énoncées dans l'acte de délégation.

Idem

(4) La délégation faite en vertu du présent article est conforme aux politiques et lignes directrices établies par le ministre en vertu du paragraphe 301 (5.1) ou par le conseil en application du paragraphe 302 (0.1).

Rapport au directeur d'école

300.2 (1) L'employé d'un conseil qui apprend qu'un élève d'une école du conseil peut s'être livré à une activité visée au paragraphe 306 (1) ou 310 (1) en fait rapport au directeur de l'école dès qu'il est raisonnablement possible de le faire.

Idem

(2) Le paragraphe (1) n'oblige pas l'employé à faire rapport de la question au directeur de l'école si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il sait qu'il a déjà été fait rapport de la question au directeur de l'école;

- (b) has no reason to believe that his or her report would provide the principal with useful additional information.

Notice to parent or guardian

300.3 (1) Subject to subsections (2) and (3), if the principal of a school believes that a pupil of the school has been harmed as a result of an activity described in subsection 306 (1) or 310 (1), the principal shall, as soon as reasonably possible, notify the parent or guardian of the pupil.

Same

(2) A principal shall not, without the pupil's consent, notify a parent or guardian of a pupil who is,

- (a) 18 years or older; or
- (b) 16 or 17 years old and has withdrawn from parental control.

Same

(3) A principal shall not notify a parent or guardian of a pupil if in the opinion of the principal doing so would put the pupil at risk of harm from a parent or guardian of the pupil, such that the notification is not in the pupil's best interests.

Same

(4) When notifying a parent or guardian of a pupil under this section, the principal shall disclose,

- (a) the nature of the activity that resulted in harm to the pupil;
- (b) the nature of the harm to the pupil; and
- (c) the steps taken to protect the pupil's safety, including the nature of any disciplinary measures taken in response to the activity.

Same

(5) When notifying a parent or guardian under this section, the principal shall not disclose the name of or any other identifying or personal information about a pupil who engaged in the activity that resulted in the harm, except in so far as is necessary to comply with subsection (4).

Intervention by board employees

300.4 (1) If the Minister has established policies or guidelines under subsection 301 (5.4), an employee of a board who observes a pupil of a school of the board behaving in a way that is likely to have a negative impact on the school climate shall intervene in accordance with those policies and guidelines and in accordance with any policies and guidelines established by the board under subsection 302 (3.1).

Exception

(2) Subsection (1) does not apply in circumstances set out in a regulation made under clause 316 (1) (c).

- b) il n'a aucune raison de croire que son rapport fournirait des renseignements supplémentaires utiles au directeur de l'école.

Avis au père, à la mère ou au tuteur

300.3 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), si le directeur d'une école croit qu'un élève de l'école a subi un préjudice par suite d'une activité visée au paragraphe 306 (1) ou 310 (1), il en avise le père, la mère ou le tuteur de l'élève dès qu'il est raisonnablement possible de le faire.

Idem

(2) Le directeur d'école ne doit pas, sans le consentement de l'élève, aviser le père, la mère ou le tuteur d'un élève qui, selon le cas :

- a) est âgé de 18 ans ou plus;
- b) est âgé de 16 ou 17 ans et s'est soustrait à l'autorité parentale.

Idem

(3) Le directeur d'école ne doit pas aviser le père, la mère ou le tuteur d'un élève s'il est d'avis que cette personne risquerait de ce fait de causer à l'élève un préjudice tel que l'avis n'est pas dans l'intérêt véritable de celui-ci.

Idem

(4) Lorsqu'il avise le père, la mère ou le tuteur d'un élève en application du présent article, le directeur d'école divulgue ce qui suit :

- a) la nature de l'activité ayant causé un préjudice à l'élève;
- b) la nature du préjudice causé à l'élève;
- c) les mesures prises pour protéger la sécurité de l'élève, y compris la nature des mesures disciplinaires prises en réponse à l'activité.

Idem

(5) Lorsqu'il avise le père, la mère ou le tuteur en application du présent article, le directeur d'école ne doit pas divulguer le nom d'un élève qui s'est livré à l'activité ayant causé le préjudice ni d'autres renseignements identificatoires ou personnels à son sujet, sauf dans la mesure où cela est nécessaire pour se conformer au paragraphe (4).

Intervention des employés du conseil

300.4 (1) Si le ministre a établi des politiques ou des lignes directrices en vertu du paragraphe 301 (5.4), l'employé d'un conseil qui remarque qu'un élève d'une école du conseil se comporte d'une façon qui nuira vraisemblablement au climat scolaire intervient conformément à ces politiques et lignes directrices et à celles établies par le conseil en vertu du paragraphe 302 (3.1).

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans les circonstances énoncées dans un règlement pris en application de l'alinéa 316 (1) c).

2. Section 301 of the Act is amended by adding the following subsections:

Same, governing delegation by principals

(5.1) The Minister may establish policies and guidelines with respect to delegation by principals, under section 300.1, of their powers, duties or functions under this Part.

Same, reporting to principals

(5.2) The Minister may establish policies and guidelines requiring individuals described in subsection (5.3) who become aware that a pupil of a school of a board may have engaged in an activity described in subsection 306 (1) or 310 (1) to report to the principal of the school about the matter, as soon as reasonably possible.

Same

(5.3) The individuals referred to in subsection (5.2) are individuals who are not board employees who come into direct contact with pupils of a board on a regular basis in the normal course of,

- (a) providing goods or services to the board;
- (b) carrying out their employment functions as an employee of a person who provides goods or services to the board; or
- (c) providing services to a person who provides goods or services to the board.

Same, governing intervention by board employees

(5.4) The Minister may establish policies and guidelines with respect to intervention under section 300.4 by employees of a board, including but not limited to policies and guidelines with respect to the kinds of intervention that are appropriate.

3. (1) Section 302 of the Act is amended by adding the following subsection:

Board policies and guidelines

Delegation by principals

(0.1) Every board shall establish policies and guidelines with respect to delegation by principals, under section 300.1, of their powers, duties or functions under this Part and the policies and guidelines must be consistent with the policies and guidelines established by the Minister under section 301, and must address such matters and include such requirements as the Minister may specify.

(2) Section 302 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, governing intervention by board employees

(3.1) A board may establish policies and guidelines with respect to intervention under section 300.4 by employees of a board, including but not limited to policies and guidelines with respect to the kinds of intervention that are appropriate, and the policies and guidelines must be consistent with those established by the Minister under

2. L'article 301 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Idem : délégation par les directeurs d'école

(5.1) Le ministre peut établir des politiques et des lignes directrices relatives à la délégation par les directeurs d'école, en vertu de l'article 300.1, des pouvoirs ou des fonctions que leur attribue la présente partie.

Idem : rapport aux directeurs d'école

(5.2) Le ministre peut établir des politiques et des lignes directrices exigeant des particuliers décrits au paragraphe (5.3) qui apprennent qu'un élève d'une école d'un conseil peut s'être livré à une activité visée au paragraphe 306 (1) ou 310 (1) qu'ils en fassent rapport au directeur de l'école dès qu'il est raisonnablement possible de le faire.

Idem

(5.3) Les particuliers visés au paragraphe (5.2) sont des particuliers qui ne sont pas des employés du conseil, mais qui sont régulièrement en contact direct avec des élèves d'un conseil dans le cours normal de l'une ou l'autre des activités suivantes :

- a) la fourniture de biens ou de services au conseil;
- b) l'exercice de leurs fonctions en tant qu'employés d'une personne qui fournit des biens ou des services au conseil;
- c) la fourniture de services à une personne qui fournit des biens ou des services au conseil.

Idem : intervention des employés du conseil

(5.4) Le ministre peut établir des politiques et des lignes directrices relatives à l'intervention, pour l'application de l'article 300.4, des employés d'un conseil, notamment des politiques et des lignes directrices concernant les types d'intervention qui sont appropriés.

3. (1) L'article 302 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Politiques et lignes directrices du conseil

Délégation par les directeurs d'école

(0.1) Chaque conseil établit des politiques et des lignes directrices relatives à la délégation par les directeurs d'école, en vertu de l'article 300.1, des pouvoirs ou des fonctions que leur attribue la présente partie. Ces politiques et lignes directrices doivent être compatibles avec celles qu'établit le ministre en vertu de l'article 301 et traiter des questions et comporter les exigences qu'il précise.

(2) L'article 302 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : intervention des employés du conseil

(3.1) Le conseil peut établir des politiques et des lignes directrices relatives à l'intervention, pour l'application de l'article 300.4, des employés d'un conseil, notamment des politiques et des lignes directrices concernant les types d'intervention qui sont appropriés. Ces politiques et lignes directrices doivent être compatibles avec celles

section 301, and must address such matters and include such requirements as the Minister may specify.

4. Subsection 316 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (c) setting out circumstances in which employees are not required to intervene under section 300.4.

Commencement

5. This Act comes into force on February 1, 2010.

Short title

6. The short title of this Act is the *Education Amendment Act (Keeping Our Kids Safe at School), 2009*.

qu'établit le ministre en vertu de l'article 301 et traiter des questions et comporter les exigences qu'il précise.

4. Le paragraphe 316 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- c) énoncer les circonstances dans lesquelles les employés ne sont pas tenus d'intervenir en application de l'article 300.4.

Entrée en vigueur

5. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} février 2010.

Titre abrégé

6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 modifiant la Loi sur l'éducation (sécurité de nos enfants à l'école)*.

CA20N
XB
-B56



1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

Bill 157

**An Act to amend
the Education Act**

The Hon. K. Wynne
Minister of Education

Government Bill

1st Reading March 12, 2009
2nd Reading April 7, 2009
3rd Reading
Royal Assent

*(Reprinted as amended by the Standing Committee
on Social Policy and as reported
to the Legislative Assembly May 13, 2009)*

*(The provisions in this bill will be renumbered
after 3rd Reading)*

Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Govern
Publicat

1^{re} SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

Projet de loi 157

**Loi modifiant la
Loi sur l'éducation**

L'honorable K. Wynne
Ministre de l'Éducation

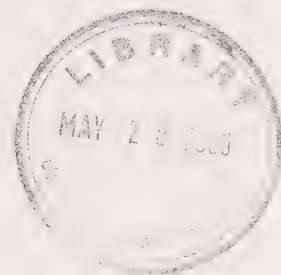
Projet de loi du gouvernement

1^{re} lecture 12 mars 2009
2^e lecture 7 avril 2009
3^e lecture
Sanction royale

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le
Comité permanent de la politique sociale
et rapporté à l'Assemblée législative le 13 mai 2009)*

*(Les dispositions du présent projet de loi
seront renumérotées après la 3^e lecture)*

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~strike-through~~ for deleted text.

EXPLANATORY NOTE

The Bill amends Part XIII (Behaviour, Discipline and Safety) of the *Education Act* as follows:

Section 1 of the Bill adds sections 300.1 to 300.4 to the Part. Section 300.1 permits the principal of a school to delegate his or her powers, duties and functions under the Part. Section 300.2 requires board employees who become aware that a pupil may have engaged in an activity listed in subsection 306 (1) or 310 (1) of the Act to report on the matter to the principal. Subsection 300.3 (1) requires a principal who believes that a pupil has been harmed as a result of an activity listed in subsection 306 (1) or 310 (1) of the Act to notify the parent or guardian of the pupil. Subsections 300.3 (2) and (3) set out exceptions to this requirement. Subsection 300.3 (4) and (5) set out what the principal shall and shall not disclose when notifying a parent or guardian under the section. Section 300.4 requires board employees who observe a pupil behaving in a way that is likely to have a negative impact on the school climate to ~~intervene~~ respond in accordance with policies and guidelines established under sections 301 and 302.

Section 2 of the Bill adds subsections (5.1) to ~~(5.4)~~ (5.6) to section 301 of the Act. Subsection (5.1) permits the Minister to establish policies and guidelines governing delegation by principals under section 300.1. Subsections (5.2) and (5.3) permit the Minister to establish policies and guidelines requiring certain individuals who are not board employees but who come into contact with pupils of a board on a regular basis to report to the principal if they become aware that a pupil may have engaged in an activity listed in subsection 306 (1) or 310 (1) of the Act. Subsection (5.4) permits the Minister to establish policies and guidelines respecting reporting certain activities to principals. Subsection (5.5) permits the Minister to establish policies and guidelines respecting the support to be provided to pupils in certain circumstances. Subsection (5.6) permits the Minister to establish policies and guidelines respecting intervention responses by board employees under section 300.4 of the Act.

Section 3 of the Bill adds subsections (0.1) and subsections (3.1) to (3.3) to section 302 of the Act. Subsection (0.1) requires boards to establish policies and guidelines governing delegation by principals under section 300.1. Subsection (3.1) provides for board policies and guidelines respecting reporting certain activities to principals. Subsection (3.2) provides for board policies and guidelines respecting the support to be provided to pupils in certain circumstances. Subsection (3.3) provides for board ~~Subsection (3.1) permits boards to establish policies and guidelines respecting intervention responses by board employees under section 300.4 of the Act. In each case, board policies and guidelines must be consistent with policies and guidelines established by the Minister under section 301 and must address such matters and include such requirements as the Minister may specify.~~

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est ~~rayé~~.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la partie XIII (Comportement, mesures disciplinaires et sécurité) de la *Loi sur l'éducation* de la façon suivante :

L'article 1 du projet de loi ajoute à cette partie les articles 300.1 à 300.4. L'article 300.1 permet au directeur d'une école de déléguer les pouvoirs et les fonctions que lui attribue cette même partie. L'article 300.2 oblige les employés d'un conseil qui apprennent qu'un élève peut s'être livré à une activité figurant au paragraphe 306 (1) ou 310 (1) de la Loi à en faire rapport au directeur de l'école. Le paragraphe 300.3 (1) oblige le directeur d'une école qui croit qu'un élève a subi un préjudice par suite d'une activité figurant au paragraphe 306 (1) ou 310 (1) de la Loi à en aviser le père, la mère ou le tuteur de l'élève. Les paragraphes 300.3 (2) et (3) prévoient des exceptions à cette obligation. Les paragraphes 300.3 (4) et (5) indiquent ce que le directeur d'école doit et ne doit pas divulguer lorsqu'il avise le père, la mère ou le tuteur en application de l'article. L'article 300.4 oblige les employés d'un conseil qui remarquent qu'un élève se comporte d'une façon qui nuira vraisemblablement au climat scolaire à ~~intervenir~~ réagir conformément aux politiques et lignes directrices établies en vertu des articles 301 et 302.

L'article 2 du projet de loi ajoute à l'article 301 de la Loi les paragraphes (5.1) à ~~(5.4)~~ (5.6). Le paragraphe (5.1) permet au ministre d'établir des politiques et des lignes directrices régissant la délégation que peuvent faire les directeurs d'école en vertu de l'article 300.1. Les paragraphes (5.2) et (5.3) permettent au ministre d'établir des politiques et des lignes directrices obligeant certains particuliers qui ne sont pas des employés d'un conseil mais qui sont régulièrement en contact avec des élèves d'un conseil à faire rapport au directeur de l'école s'ils apprennent qu'un élève peut s'être livré à une activité figurant au paragraphe 306 (1) ou 310 (1) de la Loi. Le paragraphe (5.4) permet au ministre d'établir des politiques et des lignes directrices relatives à l'intervention aux rapports à faire aux directeurs d'école au sujet de certaines activités. Le paragraphe (5.5) permet au ministre d'établir des politiques et des lignes directrices relatives au soutien à fournir aux élèves dans certaines circonstances. Le paragraphe (5.6) permet au ministre d'établir des politiques et des lignes directrices relatives aux réactions des employés d'un conseil pour l'application de l'article 300.4 de la Loi.

L'article 3 du projet de loi ajoute à l'article 302 de la Loi le paragraphe (0.1) et les paragraphes ~~(0.1) et (3.1)~~ (3.1) à (3.3). Le paragraphe (0.1) oblige les conseils à établir des politiques et des lignes directrices régissant la délégation que peuvent faire les directeurs d'école en vertu de l'article 300.1. Le paragraphe (3.1) permet aux conseils d'établir des politiques et des lignes directrices relatives à l'intervention prévoit l'établissement par les conseils de politiques et de lignes directrices relatives aux rapports à faire aux directeurs d'école au sujet de certaines activités. Le paragraphe (3.2) prévoit l'établissement, par les conseils de politiques et de lignes directrices relatives au soutien à fournir aux élèves dans certaines circonstances. Le paragraphe (3.3) prévoit l'établissement par les conseils de politiques et de lignes directrices relatives aux réactions des employés d'un conseil pour l'application de l'article 300.4 de la Loi. Dans chaque cas, les politiques et lignes directrices établies par les

Section 4 of the Bill adds clauses (c) and (d) to subsection 316 (1) of the Act, authorizing the Minister to make regulations governing actions to be taken by a principal in the circumstances described in subsection 300.3 (3) and to make regulations setting out circumstances in which employees are not required to intervene respond under section 300.4.

Section 5 of the Bill provides that it comes into force on February 1, 2010.

conseils doivent être compatibles avec celles qu'établit le ministre en vertu de l'article 301 et doivent traiter des questions et comporter les exigences qu'il précise.

L'article 4 du projet de loi ajoute au paragraphe 316 (1) de la Loi ~~l'alinéa c), lequel autorise le ministre à énoncer, par règlement, les alinéas c) et d), lesquels autorisent le ministre à régir, par règlement, les mesures à prendre par le directeur d'école dans les circonstances mentionnées au paragraphe 300.3 (3) et à énoncer, par règlement, les circonstances dans lesquelles les employés ne sont pas tenus d'intervenir de réagir en application de l'article 300.4.~~

L'article 5 du projet de loi fixe l'entrée en vigueur de celui-ci au 1^{er} février 2010.

An Act to amend the Education Act

Note: This Act amends the *Education Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The *Education Act* is amended by adding the following sections:

Delegation by principals

300.1 (1) A principal of a school may delegate in writing any of his or her powers, duties or functions under this Part to,

- (a) a vice-principal of the school; and
- (b) a teacher employed in the school.

Same

(2) A teacher who is not a vice-principal may only act under a delegation under this section if the principal and vice-principal of the school are absent from the school.

Same

(3) A delegation under this section is subject to any restrictions, limitations and conditions set out in the delegation.

Same

(4) A delegation under this section shall be in accordance with any policies and guidelines established by the Minister under subsection 301 (5.1) or by the board under subsection 302 (0.1).

Reporting to the principal

300.2 (1) An employee of a board who becomes aware that a pupil of a school of the board may have engaged in an activity described in subsection 306 (1) or 310 (1) shall, as soon as reasonably possible, report to the principal of the school about the matter.

Same

~~— (2) Subsection (1) does not require an employee to report to a principal about a matter if the employee,~~

~~— (a) knows that a report has already been made to the principal about the matter; and~~

Loi modifiant la Loi sur l'éducation

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur l'éducation*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. La *Loi sur l'éducation* est modifiée par adjonction des articles suivants :

Délégation par les directeurs d'école

300.1 (1) Le directeur d'une école peut déléguer par écrit aux personnes suivantes l'un ou l'autre des pouvoirs ou des fonctions que lui attribue la présente partie :

- a) un directeur adjoint de l'école;
- b) un enseignant employé à l'école.

Idem

(2) L'enseignant qui n'est pas un directeur adjoint ne peut agir aux termes d'une délégation faite en vertu du présent article que si le directeur de l'école et le directeur adjoint sont absents de l'école.

Idem

(3) La délégation faite en vertu du présent article est assortie des restrictions et des conditions énoncées dans l'acte de délégation.

Idem

(4) La délégation faite en vertu du présent article est conforme aux politiques et lignes directrices établies par le ministre en vertu du paragraphe 301 (5.1) ou par le conseil en application du paragraphe 302 (0.1).

Rapport au directeur d'école

300.2 (1) L'employé d'un conseil qui apprend qu'un élève d'une école du conseil peut s'être livré à une activité visée au paragraphe 306 (1) ou 310 (1) en fait rapport au directeur de l'école dès qu'il est raisonnablement possible de le faire.

Idem

~~— (2) Le paragraphe (1) n'oblige pas l'employé à faire rapport de la question au directeur de l'école si les conditions suivantes sont réunies :~~

~~— a) il sait qu'il a déjà été fait rapport de la question au directeur de l'école;~~

~~(b) has no reason to believe that his or her report would provide the principal with useful additional information.~~

Notice to parent or guardian

300.3 (1) Subject to subsections (2) and (3), if the principal of a school believes that a pupil of the school has been harmed as a result of an activity described in subsection 306 (1) or 310 (1), the principal shall, as soon as reasonably possible, notify the parent or guardian of the pupil.

Same

(2) A principal shall not, without the pupil's consent, notify a parent or guardian of a pupil who is,

- (a) 18 years or older; or
- (b) 16 or 17 years old and has withdrawn from parental control.

Same

(3) A principal shall not notify a parent or guardian of a pupil if in the opinion of the principal doing so would put the pupil at risk of harm from a parent or guardian of the pupil, such that the notification is not in the pupil's best interests.

Same

(4) When notifying a parent or guardian of a pupil under this section, the principal shall disclose,

- (a) the nature of the activity that resulted in harm to the pupil;
- (b) the nature of the harm to the pupil; and
- (c) the steps taken to protect the pupil's safety, including the nature of any disciplinary measures taken in response to the activity.

Same

(5) When notifying a parent or guardian under this section, the principal shall not disclose the name of or any other identifying or personal information about a pupil who engaged in the activity that resulted in the harm, except in so far as is necessary to comply with subsection (4).

Intervention by board employees

~~300.4~~ (1) ~~If the Minister has established policies or guidelines under subsection 301 (5.4), an employee of a board who observes a pupil of a school of the board behaving in a way that is likely to have a negative impact on the school climate shall intervene in accordance with those policies and guidelines and in accordance with any policies and guidelines established by the board under subsection 302 (3.1).~~

Response by board employees

300.4 (1) If the Minister has established policies or guidelines under subsection 301 (5.6), an employee of a board who observes a pupil of a school of the board be-

~~— b) il n'a aucune raison de croire que son rapport fournirait des renseignements supplémentaires utiles au directeur de l'école.~~

Avis au père, à la mère ou au tuteur

300.3 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), si le directeur d'une école croit qu'un élève de l'école a subi un préjudice par suite d'une activité visée au paragraphe 306 (1) ou 310 (1), il en avise le père, la mère ou le tuteur de l'élève dès qu'il est raisonnablement possible de le faire.

Idem

(2) Le directeur d'école ne doit pas, sans le consentement de l'élève, aviser le père, la mère ou le tuteur d'un élève qui, selon le cas :

- a) est âgé de 18 ans ou plus;
- b) est âgé de 16 ou 17 ans et s'est soustrait à l'autorité parentale.

Idem

(3) Le directeur d'école ne doit pas aviser le père, la mère ou le tuteur d'un élève s'il est d'avis que cette personne risquerait de ce fait de causer à l'élève un préjudice tel que l'avis n'est pas dans l'intérêt véritable de celui-ci.

Idem

(4) Lorsqu'il avise le père, la mère ou le tuteur d'un élève en application du présent article, le directeur d'école divulgue ce qui suit :

- a) la nature de l'activité ayant causé un préjudice à l'élève;
- b) la nature du préjudice causé à l'élève;
- c) les mesures prises pour protéger la sécurité de l'élève, y compris la nature des mesures disciplinaires prises en réponse à l'activité.

Idem

(5) Lorsqu'il avise le père, la mère ou le tuteur en application du présent article, le directeur d'école ne doit pas divulguer le nom d'un élève qui s'est livré à l'activité ayant causé le préjudice ni d'autres renseignements identificatoires ou personnels à son sujet, sauf dans la mesure où cela est nécessaire pour se conformer au paragraphe (4).

Intervention des employés du conseil

~~300.4~~ (1) ~~Si le ministre a établi des politiques ou des lignes directrices en vertu du paragraphe 301 (5.4), l'employé d'un conseil qui remarque qu'un élève d'une école du conseil se comporte d'une façon qui nuira vraisemblablement au climat scolaire intervient conformément à ces politiques et lignes directrices et à celles établies par le conseil en vertu du paragraphe 302 (3.1).~~

Réaction des employés du conseil

300.4 (1) Si le ministre a établi des politiques ou des lignes directrices en vertu du paragraphe 301 (5.6), l'employé d'un conseil qui remarque qu'un élève d'une

having in a way that is likely to have a negative impact on the school climate shall respond in accordance with those policies and guidelines and in accordance with any policies and guidelines established by the board under subsection 302 (3.3).

Exception

(2) Subsection (1) does not apply in circumstances set out in a regulation made under clause 316 (1) (d).

2. Section 301 of the Act is amended by adding the following subsections:

Same, governing delegation by principals

(5.1) The Minister may establish policies and guidelines with respect to delegation by principals, under section 300.1, of their powers, duties or functions under this Part.

Same, reporting to principals

(5.2) The Minister may establish policies and guidelines requiring individuals described in subsection (5.3) who become aware that a pupil of a school of a board may have engaged in an activity described in subsection 306 (1) or 310 (1) to report to the principal of the school about the matter, as soon as reasonably possible.

Same

(5.3) The individuals referred to in subsection (5.2) are individuals who are not board employees who come into direct contact with pupils of a board on a regular basis in the normal course of,

- (a) providing goods or services to the board;
- (b) carrying out their employment functions as an employee of a person who provides goods or services to the board; or
- (c) providing services to a person who provides goods or services to the board.

Same, governing intervention by board employees

—(5.4) The Minister may establish policies and guidelines with respect to intervention under section 300.4 by employees of a board, including but not limited to policies and guidelines with respect to the kinds of intervention that are appropriate.

Same

(5.4) The Minister may establish policies and guidelines with respect to reporting to principals under section 300.2 or under a policy or guideline established under subsection (5.2).

Same, support to certain pupils

(5.5) The Minister may establish policies and guidelines with respect to the support to be provided to a pupil when a principal does not notify a parent or guardian of the pupil because of the circumstances described in subsection 300.3 (3).

école du conseil se comporte d'une façon qui nuira vraisemblablement au climat scolaire réagit conformément à ces politiques et lignes directrices et à celles établies par le conseil en vertu du paragraphe 302 (3.3).

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans les circonstances énoncées dans un règlement pris en application de l'alinéa 316 (1) d).

2. L'article 301 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Idem : délégation par les directeurs d'école

(5.1) Le ministre peut établir des politiques et des lignes directrices relatives à la délégation par les directeurs d'école, en vertu de l'article 300.1, des pouvoirs ou des fonctions que leur attribue la présente partie.

Idem : rapport aux directeurs d'école

(5.2) Le ministre peut établir des politiques et des lignes directrices exigeant des particuliers décrits au paragraphe (5.3) qui apprennent qu'un élève d'une école d'un conseil peut s'être livré à une activité visée au paragraphe 306 (1) ou 310 (1) qu'ils en fassent rapport au directeur de l'école dès qu'il est raisonnablement possible de le faire.

Idem

(5.3) Les particuliers visés au paragraphe (5.2) sont des particuliers qui ne sont pas des employés du conseil, mais qui sont régulièrement en contact direct avec des élèves d'un conseil dans le cours normal de l'une ou l'autre des activités suivantes :

- a) la fourniture de biens ou de services au conseil;
- b) l'exercice de leurs fonctions en tant qu'employés d'une personne qui fournit des biens ou des services au conseil;
- c) la fourniture de services à une personne qui fournit des biens ou des services au conseil.

Idem : intervention des employés du conseil

—(5.4) Le ministre peut établir des politiques et des lignes directrices relatives à l'intervention, pour l'application de l'article 300.4, des employés d'un conseil, notamment des politiques et des lignes directrices concernant les types d'intervention qui sont appropriés.

Idem

(5.4) Le ministre peut établir des politiques et des lignes directrices relatives aux rapports à faire aux directeurs d'école en application de l'article 300.2 ou conformément à une politique ou une ligne directrice établie en vertu du paragraphe (5.2).

Idem : soutien à certains élèves

(5.5) Le ministre peut établir des politiques et des lignes directrices relatives au soutien à fournir à un élève lorsqu'un directeur d'école n'avise pas le père, la mère ou le tuteur de l'élève en raison des circonstances mentionnées au paragraphe 300.3 (3).

Same, governing responses by board employees

(5.6) The Minister may establish policies and guidelines with respect to responses under section 300.4 by employees of a board, including but not limited to policies and guidelines with respect to the kinds of responses that are appropriate.

3. (1) Section 302 of the Act is amended by adding the following subsection:**Board policies and guidelines****Delegation by principals**

(0.1) Every board shall establish policies and guidelines with respect to delegation by principals, under section 300.1, of their powers, duties or functions under this Part and the policies and guidelines must be consistent with the policies and guidelines established by the Minister under section 301, and must address such matters and include such requirements as the Minister may specify.

(2) Section 302 of the Act is amended by adding the following subsections:Same, governing intervention by board employees

~~—(3.1) A board may establish policies and guidelines with respect to intervention under section 300.4 by employees of a board, including but not limited to policies and guidelines with respect to the kinds of intervention that are appropriate, and the policies and guidelines must be consistent with those established by the Minister under section 301, and must address such matters and include such requirements as the Minister may specify.~~

Same, reporting to principals

~~—(3.1) If required to do so by the Minister, a board shall establish policies and guidelines with respect to reporting to principals under section 300.2 or under a policy or guideline established under subsection 301 (5.2), and the policies and guidelines must be consistent with those established by the Minister under section 301 and must address such matters and include such requirements as the Minister may specify.~~

Same, support to certain pupils

~~—(3.2) If required to do so by the Minister, a board shall establish policies and guidelines with respect to the support to be provided to a pupil when a principal does not notify a parent or guardian of the pupil because of the circumstances described in subsection 300.3 (3), and the policies and guidelines must be consistent with those established by the Minister under section 301 and must address such matters and include such requirements as the Minister may specify.~~

Same, governing responses by board employees

~~—(3.3) If required to do so by the Minister, a board shall establish policies and guidelines with respect to responses under section 300.4 by employees of a board, including but not limited to policies and guidelines with respect to the kinds of responses that are appropriate, and the policies and guidelines must be consistent with those established by the Minister under section 301, and must ad-~~

Idem : réactions des employés du conseil

(5.6) Le ministre peut établir des politiques et des lignes directrices relatives aux réactions, pour l'application de l'article 300.4, des employés d'un conseil, notamment des politiques et des lignes directrices concernant les types de réactions qui sont appropriés.

3. (1) L'article 302 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**Politiques et lignes directrices du conseil****Délégation par les directeurs d'école**

(0.1) Chaque conseil établit des politiques et des lignes directrices relatives à la délégation par les directeurs d'école, en vertu de l'article 300.1, des pouvoirs ou des fonctions que leur attribue la présente partie. Ces politiques et lignes directrices doivent être compatibles avec celles qu'établit le ministre en vertu de l'article 301 et traiter des questions et comporter les exigences qu'il précise.

(2) L'article 302 de la Loi est modifié par adjonction du des paragraphes suivants :Idem : intervention des employés du conseil

~~—(3.1) Le conseil peut établir des politiques et des lignes directrices relatives à l'intervention, pour l'application de l'article 300.4, des employés d'un conseil, notamment des politiques et des lignes directrices concernant les types d'intervention qui sont appropriés. Ces politiques et lignes directrices doivent être compatibles avec celles qu'établit le ministre en vertu de l'article 301 et traiter des questions et comporter les exigences qu'il précise.~~

Idem : rapports aux directeurs d'école

~~—(3.1) Si le ministre l'exige, le conseil établit des politiques et des lignes directrices relatives aux rapports à faire aux directeurs d'école en application de l'article 300.2 ou conformément à une politique ou une ligne directrice établie en vertu du paragraphe 301 (5.2). Ces politiques et lignes directrices doivent être compatibles avec celles qu'établit le ministre en vertu de l'article 301 et traiter des questions et comporter les exigences qu'il précise.~~

Idem : soutien à certains élèves

~~—(3.2) Si le ministre l'exige, le conseil établit des politiques et des lignes directrices relatives au soutien à fournir à un élève lorsqu'un directeur d'école n'avise pas le père, la mère ou le tuteur de l'élève en raison des circonstances mentionnées au paragraphe 300.3 (3). Ces politiques et lignes directrices doivent être compatibles avec celles qu'établit le ministre en vertu de l'article 301 et traiter des questions et comporter les exigences qu'il précise.~~

Idem : réactions des employés du conseil

~~—(3.3) Si le ministre l'exige, le conseil établit des politiques et des lignes directrices relatives aux réactions, pour l'application de l'article 300.4, des employés d'un conseil, notamment des politiques et des lignes directrices concernant les types de réactions qui sont appropriés. Ces politiques et lignes directrices doivent être compatibles avec celles qu'établit le ministre en vertu de l'article 301~~

~~dress such matters and include such requirements as the Minister may specify.~~

4. Subsection 316 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

- ~~— (c) setting out circumstances in which employees are not required to intervene under section 300.4.~~
- ~~— (c) governing actions to be taken by a principal who does not notify a parent or guardian of the pupil because of the circumstances described in subsection 300.3 (3);~~
- ~~— (d) setting out circumstances in which employees are not required to respond under section 300.4.~~

Commencement

5. This Act comes into force on February 1, 2010.

Short title

6. The short title of this Act is the *Education Amendment Act (Keeping Our Kids Safe at School), 2009*.

~~et traiter des questions et comporter les exigences qu'il précise.~~

4. Le paragraphe 316 (1) de la Loi est modifié par adjonction de ~~de~~² des alinéas suivants :

- ~~— e) énoncer les circonstances dans lesquelles les employés ne sont pas tenus d'intervenir en application de l'article 300.4.~~
- ~~— c) régir les mesures à prendre par le directeur d'école qui n'avise pas le père, la mère ou le tuteur de l'élève en raison des circonstances mentionnées au paragraphe 300.3 (3);~~
- ~~— d) énoncer les circonstances dans lesquelles les employés ne sont pas tenus de réagir en application de l'article 300.4.~~

Entrée en vigueur

5. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} février 2010.

Titre abrégé

6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 modifiant la Loi sur l'éducation (sécurité de nos enfants à l'école)*.

CA20N
XB
-B56



1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

1^{re} SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

Bill 157

*(Chapter 17
Statutes of Ontario, 2009)*

An Act to amend the Education Act

The Hon. K. Wynne
Minister of Education

1st Reading	March 12, 2009
2nd Reading	April 7, 2009
3rd Reading	June 1, 2009
Royal Assent	June 5, 2009

Projet de loi 157

*(Chapitre 17
Lois de l'Ontario de 2009)*

Loi modifiant la Loi sur l'éducation

L'honorable K. Wynne
Ministre de l'Éducation

1 ^{re} lecture	12 mars 2009
2 ^e lecture	7 avril 2009
3 ^e lecture	1 ^{er} juin 2009
Sanction royale	5 juin 2009



EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 157 and does not form part of the law. Bill 157 has been enacted as Chapter 17 of the Statutes of Ontario, 2009.

The Bill amends Part XIII (Behaviour, Discipline and Safety) of the *Education Act* as follows:

Section 1 of the Bill adds sections 300.1 to 300.4 to the Part. Section 300.1 permits the principal of a school to delegate his or her powers, duties and functions under the Part. Section 300.2 requires board employees who become aware that a pupil may have engaged in an activity listed in subsection 306 (1) or 310 (1) of the Act to report on the matter to the principal. Subsection 300.3 (1) requires a principal who believes that a pupil has been harmed as a result of an activity listed in subsection 306 (1) or 310 (1) of the Act to notify the parent or guardian of the pupil. Subsections 300.3 (2) and (3) set out exceptions to this requirement. Subsection 300.3 (4) and (5) set out what the principal shall and shall not disclose when notifying a parent or guardian under the section. Section 300.4 requires board employees who observe a pupil behaving in a way that is likely to have a negative impact on the school climate to respond in accordance with policies and guidelines established under sections 301 and 302.

Section 2 of the Bill adds subsections (5.1) to (5.6) to section 301 of the Act. Subsection (5.1) permits the Minister to establish policies and guidelines governing delegation by principals under section 300.1. Subsections (5.2) and (5.3) permit the Minister to establish policies and guidelines requiring certain individuals who are not board employees but who come into contact with pupils of a board on a regular basis to report to the principal if they become aware that a pupil may have engaged in an activity listed in subsection 306 (1) or 310 (1) of the Act. Subsection (5.4) permits the Minister to establish policies and guidelines respecting reporting certain activities to principals. Subsection (5.5) permits the Minister to establish policies and guidelines respecting the support to be provided to pupils in certain circumstances. Subsection (5.6) permits the Minister to establish policies and guidelines respecting responses by board employees under section 300.4 of the Act.

Section 3 of the Bill adds subsection (0.1) and subsections (3.1) to (3.3) to section 302 of the Act. Subsection (0.1) requires boards to establish policies and guidelines governing delegation by principals under section 300.1. Subsection (3.1) provides for board policies and guidelines respecting reporting certain activities to principals. Subsection (3.2) provides for board policies and guidelines respecting the support to be provided to pupils in certain circumstances. Subsection (3.3) provides for board policies and guidelines respecting responses by board employees under section 300.4 of the Act. In each case, board policies and guidelines must be consistent with policies and guidelines established by the Minister under section 301 and must address such matters and include such requirements as the Minister may specify.

Section 4 of the Bill adds clauses (c) and (d) to subsection 316 (1) of the Act, authorizing the Minister to make regulations governing actions to be taken by a principal in the circumstances described in subsection 300.3 (3) and to make regulations setting out circumstances in which employees are not re-

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 157, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 157 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2009.

Le projet de loi modifie la partie XIII (Comportement, mesures disciplinaires et sécurité) de la *Loi sur l'éducation* de la façon suivante :

L'article 1 du projet de loi ajoute à cette partie les articles 300.1 à 300.4. L'article 300.1 permet au directeur d'une école de déléguer les pouvoirs et les fonctions que lui attribue cette même partie. L'article 300.2 oblige les employés d'un conseil qui apprennent qu'un élève peut s'être livré à une activité figurant au paragraphe 306 (1) ou 310 (1) de la Loi à en faire rapport au directeur de l'école. Le paragraphe 300.3 (1) oblige le directeur d'une école qui croit qu'un élève a subi un préjudice par suite d'une activité figurant au paragraphe 306 (1) ou 310 (1) de la Loi à en aviser le père, la mère ou le tuteur de l'élève. Les paragraphes 300.3 (2) et (3) prévoient des exceptions à cette obligation. Les paragraphes 300.3 (4) et (5) indiquent ce que le directeur d'école doit et ne doit pas divulguer lorsqu'il avise le père, la mère ou le tuteur en application de l'article. L'article 300.4 oblige les employés d'un conseil qui remarquent qu'un élève se comporte d'une façon qui nuira vraisemblablement au climat scolaire à réagir conformément aux politiques et lignes directrices établies en vertu des articles 301 et 302.

L'article 2 du projet de loi ajoute à l'article 301 de la Loi les paragraphes (5.1) à (5.6). Le paragraphe (5.1) permet au ministre d'établir des politiques et des lignes directrices régissant la délégation que peuvent faire les directeurs d'école en vertu de l'article 300.1. Les paragraphes (5.2) et (5.3) permettent au ministre d'établir des politiques et des lignes directrices obligeant certains particuliers qui ne sont pas des employés d'un conseil mais qui sont régulièrement en contact avec des élèves d'un conseil à faire rapport au directeur de l'école s'ils apprennent qu'un élève peut s'être livré à une activité figurant au paragraphe 306 (1) ou 310 (1) de la Loi. Le paragraphe (5.4) permet au ministre d'établir des politiques et des lignes directrices relatives aux rapports à faire aux directeurs d'école au sujet de certaines activités. Le paragraphe (5.5) permet au ministre d'établir des politiques et des lignes directrices relatives au soutien à fournir aux élèves dans certaines circonstances. Le paragraphe (5.6) permet au ministre d'établir des politiques et des lignes directrices relatives aux réactions des employés d'un conseil pour l'application de l'article 300.4 de la Loi.

L'article 3 du projet de loi ajoute à l'article 302 de la Loi le paragraphe (0.1) et les paragraphes (3.1) à (3.3). Le paragraphe (0.1) oblige les conseils à établir des politiques et des lignes directrices régissant la délégation que peuvent faire les directeurs d'école en vertu de l'article 300.1. Le paragraphe (3.1) prévoit l'établissement par les conseils de politiques et de lignes directrices relatives aux rapports à faire aux directeurs d'école au sujet de certaines activités. Le paragraphe (3.2) prévoit l'établissement par les conseils de politiques et de lignes directrices relatives au soutien à fournir aux élèves dans certaines circonstances. Le paragraphe (3.3) prévoit l'établissement par les conseils de politiques et de lignes directrices relatives aux réactions des employés d'un conseil pour l'application de l'article 300.4 de la Loi. Dans chaque cas, les politiques et lignes directrices établies par les conseils doivent être compatibles avec celles qu'établit le ministre en vertu de l'article 301 et doivent traiter des questions et comporter les exigences qu'il précise.

L'article 4 du projet de loi ajoute au paragraphe 316 (1) de la Loi les alinéas c) et d), lesquels autorisent le ministre à régir, par règlement, les mesures à prendre par le directeur d'école dans les circonstances mentionnées au paragraphe 300.3 (3) et à énoncer, par règlement, les circonstances dans lesquelles les

quired to respond under section 300.4.

Section 5 of the Bill provides that it comes into force on February 1, 2010.

employés ne sont pas tenus de réagir en application de l'article 300.4.

L'article 5 du projet de loi fixe l'entrée en vigueur de celui-ci au 1^{er} février 2010.

An Act to amend the Education Act

Note: This Act amends the *Education Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The *Education Act* is amended by adding the following sections:

Delegation by principals

300.1 (1) A principal of a school may delegate in writing any of his or her powers, duties or functions under this Part to,

- (a) a vice-principal of the school; and
- (b) a teacher employed in the school.

Same

(2) A teacher who is not a vice-principal may only act under a delegation under this section if the principal and vice-principal of the school are absent from the school.

Same

(3) A delegation under this section is subject to any restrictions, limitations and conditions set out in the delegation.

Same

(4) A delegation under this section shall be in accordance with any policies and guidelines established by the Minister under subsection 301 (5.1) or by the board under subsection 302 (0.1).

Reporting to the principal

300.2 An employee of a board who becomes aware that a pupil of a school of the board may have engaged in an activity described in subsection 306 (1) or 310 (1) shall, as soon as reasonably possible, report to the principal of the school about the matter.

Notice to parent or guardian

300.3 (1) Subject to subsections (2) and (3), if the principal of a school believes that a pupil of the school has been harmed as a result of an activity described in subsection 306 (1) or 310 (1), the principal shall, as soon as reasonably possible, notify the parent or guardian of the pupil.

Loi modifiant la Loi sur l'éducation

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur l'éducation*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. La *Loi sur l'éducation* est modifiée par adjonction des articles suivants :

Délégation par les directeurs d'école

300.1 (1) Le directeur d'une école peut déléguer par écrit aux personnes suivantes l'un ou l'autre des pouvoirs ou des fonctions que lui attribue la présente partie :

- a) un directeur adjoint de l'école;
- b) un enseignant employé à l'école.

Idem

(2) L'enseignant qui n'est pas un directeur adjoint ne peut agir aux termes d'une délégation faite en vertu du présent article que si le directeur de l'école et le directeur adjoint sont absents de l'école.

Idem

(3) La délégation faite en vertu du présent article est assortie des restrictions et des conditions énoncées dans l'acte de délégation.

Idem

(4) La délégation faite en vertu du présent article est conforme aux politiques et lignes directrices établies par le ministre en vertu du paragraphe 301 (5.1) ou par le conseil en application du paragraphe 302 (0.1).

Rapport au directeur d'école

300.2 L'employé d'un conseil qui apprend qu'un élève d'une école du conseil peut s'être livré à une activité visée au paragraphe 306 (1) ou 310 (1) en fait rapport au directeur de l'école dès qu'il est raisonnablement possible de le faire.

Avis au père, à la mère ou au tuteur

300.3 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), si le directeur d'une école croit qu'un élève de l'école a subi un préjudice par suite d'une activité visée au paragraphe 306 (1) ou 310 (1), il en avise le père, la mère ou le tuteur de l'élève dès qu'il est raisonnablement possible de le faire.

Same

(2) A principal shall not, without the pupil's consent, notify a parent or guardian of a pupil who is,

- (a) 18 years or older; or
- (b) 16 or 17 years old and has withdrawn from parental control.

Same

(3) A principal shall not notify a parent or guardian of a pupil if in the opinion of the principal doing so would put the pupil at risk of harm from a parent or guardian of the pupil, such that the notification is not in the pupil's best interests.

Same

(4) When notifying a parent or guardian of a pupil under this section, the principal shall disclose,

- (a) the nature of the activity that resulted in harm to the pupil;
- (b) the nature of the harm to the pupil; and
- (c) the steps taken to protect the pupil's safety, including the nature of any disciplinary measures taken in response to the activity.

Same

(5) When notifying a parent or guardian under this section, the principal shall not disclose the name of or any other identifying or personal information about a pupil who engaged in the activity that resulted in the harm, except in so far as is necessary to comply with subsection (4).

Response by board employees

300.4 (1) If the Minister has established policies or guidelines under subsection 301 (5.6), an employee of a board who observes a pupil of a school of the board behaving in a way that is likely to have a negative impact on the school climate shall respond in accordance with those policies and guidelines and in accordance with any policies and guidelines established by the board under subsection 302 (3.3).

Exception

(2) Subsection (1) does not apply in circumstances set out in a regulation made under clause 316 (1) (d).

2. Section 301 of the Act is amended by adding the following subsections:

Same, governing delegation by principals

(5.1) The Minister may establish policies and guidelines with respect to delegation by principals, under section 300.1, of their powers, duties or functions under this Part.

Same, reporting to principals

(5.2) The Minister may establish policies and guide-

Idem

(2) Le directeur d'école ne doit pas, sans le consentement de l'élève, aviser le père, la mère ou le tuteur d'un élève qui, selon le cas :

- a) est âgé de 18 ans ou plus;
- b) est âgé de 16 ou 17 ans et s'est soustrait à l'autorité parentale.

Idem

(3) Le directeur d'école ne doit pas aviser le père, la mère ou le tuteur d'un élève s'il est d'avis que cette personne risquerait de ce fait de causer à l'élève un préjudice tel que l'avis n'est pas dans l'intérêt véritable de celui-ci.

Idem

(4) Lorsqu'il avise le père, la mère ou le tuteur d'un élève en application du présent article, le directeur d'école divulgue ce qui suit :

- a) la nature de l'activité ayant causé un préjudice à l'élève;
- b) la nature du préjudice causé à l'élève;
- c) les mesures prises pour protéger la sécurité de l'élève, y compris la nature des mesures disciplinaires prises en réponse à l'activité.

Idem

(5) Lorsqu'il avise le père, la mère ou le tuteur en application du présent article, le directeur d'école ne doit pas divulguer le nom d'un élève qui s'est livré à l'activité ayant causé le préjudice ni d'autres renseignements identificatoires ou personnels à son sujet, sauf dans la mesure où cela est nécessaire pour se conformer au paragraphe (4).

Réaction des employés du conseil

300.4 (1) Si le ministre a établi des politiques ou des lignes directrices en vertu du paragraphe 301 (5.6), l'employé d'un conseil qui remarque qu'un élève d'une école du conseil se comporte d'une façon qui nuira vraisemblablement au climat scolaire réagit conformément à ces politiques et lignes directrices et à celles établies par le conseil en vertu du paragraphe 302 (3.3).

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans les circonstances énoncées dans un règlement pris en application de l'alinéa 316 (1) d).

2. L'article 301 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Idem : délégation par les directeurs d'école

(5.1) Le ministre peut établir des politiques et des lignes directrices relatives à la délégation par les directeurs d'école, en vertu de l'article 300.1, des pouvoirs ou des fonctions que leur attribue la présente partie.

Idem : rapport aux directeurs d'école

(5.2) Le ministre peut établir des politiques et des li-

lines requiring individuals described in subsection (5.3) who become aware that a pupil of a school of a board may have engaged in an activity described in subsection 306 (1) or 310 (1) to report to the principal of the school about the matter, as soon as reasonably possible.

Same

(5.3) The individuals referred to in subsection (5.2) are individuals who are not board employees who come into direct contact with pupils of a board on a regular basis in the normal course of,

- (a) providing goods or services to the board;
- (b) carrying out their employment functions as an employee of a person who provides goods or services to the board; or
- (c) providing services to a person who provides goods or services to the board.

Same

(5.4) The Minister may establish policies and guidelines with respect to reporting to principals under section 300.2 or under a policy or guideline established under subsection (5.2).

Same, support to certain pupils

(5.5) The Minister may establish policies and guidelines with respect to the support to be provided to a pupil when a principal does not notify a parent or guardian of the pupil because of the circumstances described in subsection 300.3 (3).

Same, governing responses by board employees

(5.6) The Minister may establish policies and guidelines with respect to responses under section 300.4 by employees of a board, including but not limited to policies and guidelines with respect to the kinds of responses that are appropriate.

3. (1) Section 302 of the Act is amended by adding the following subsection:

Board policies and guidelines

Delegation by principals

(0.1) Every board shall establish policies and guidelines with respect to delegation by principals, under section 300.1, of their powers, duties or functions under this Part and the policies and guidelines must be consistent with the policies and guidelines established by the Minister under section 301, and must address such matters and include such requirements as the Minister may specify.

(2) Section 302 of the Act is amended by adding the following subsections:

Same, reporting to principals

(3.1) If required to do so by the Minister, a board shall establish policies and guidelines with respect to reporting to principals under section 300.2 or under a policy or guideline established under subsection 301 (5.2), and the

gnes directrices exigeant des particuliers décrits au paragraphe (5.3) qui apprennent qu'un élève d'une école d'un conseil peut s'être livré à une activité visée au paragraphe 306 (1) ou 310 (1) qu'ils en fassent rapport au directeur de l'école dès qu'il est raisonnablement possible de le faire.

Idem

(5.3) Les particuliers visés au paragraphe (5.2) sont des particuliers qui ne sont pas des employés du conseil, mais qui sont régulièrement en contact direct avec des élèves d'un conseil dans le cours normal de l'une ou l'autre des activités suivantes :

- a) la fourniture de biens ou de services au conseil;
- b) l'exercice de leurs fonctions en tant qu'employés d'une personne qui fournit des biens ou des services au conseil;
- c) la fourniture de services à une personne qui fournit des biens ou des services au conseil.

Idem

(5.4) Le ministre peut établir des politiques et des lignes directrices relatives aux rapports à faire aux directeurs d'école en application de l'article 300.2 ou conformément à une politique ou une ligne directrice établie en vertu du paragraphe (5.2).

Idem : soutien à certains élèves

(5.5) Le ministre peut établir des politiques et des lignes directrices relatives au soutien à fournir à un élève lorsqu'un directeur d'école n'avise pas le père, la mère ou le tuteur de l'élève en raison des circonstances mentionnées au paragraphe 300.3 (3).

Idem : réactions des employés du conseil

(5.6) Le ministre peut établir des politiques et des lignes directrices relatives aux réactions, pour l'application de l'article 300.4, des employés d'un conseil, notamment des politiques et des lignes directrices concernant les types de réactions qui sont appropriés.

3. (1) L'article 302 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Politiques et lignes directrices du conseil

Délégation par les directeurs d'école

(0.1) Chaque conseil établit des politiques et des lignes directrices relatives à la délégation par les directeurs d'école, en vertu de l'article 300.1, des pouvoirs ou des fonctions que leur attribue la présente partie. Ces politiques et lignes directrices doivent être compatibles avec celles qu'établit le ministre en vertu de l'article 301 et traiter des questions et comporter les exigences qu'il pré-cise.

(2) L'article 302 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Idem : rapports aux directeurs d'école

(3.1) Si le ministre l'exige, le conseil établit des politiques et des lignes directrices relatives aux rapports à faire aux directeurs d'école en application de l'article 300.2 ou conformément à une politique ou une ligne directrice éta-

policies and guidelines must be consistent with those established by the Minister under section 301 and must address such matters and include such requirements as the Minister may specify.

Same, support to certain pupils

(3.2) If required to do so by the Minister, a board shall establish policies and guidelines with respect to the support to be provided to a pupil when a principal does not notify a parent or guardian of the pupil because of the circumstances described in subsection 300.3 (3), and the policies and guidelines must be consistent with those established by the Minister under section 301 and must address such matters and include such requirements as the Minister may specify.

Same, governing responses by board employees

(3.3) If required to do so by the Minister, a board shall establish policies and guidelines with respect to responses under section 300.4 by employees of a board, including but not limited to policies and guidelines with respect to the kinds of responses that are appropriate, and the policies and guidelines must be consistent with those established by the Minister under section 301, and must address such matters and include such requirements as the Minister may specify.

4. Subsection 316 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

- (c) governing actions to be taken by a principal who does not notify a parent or guardian of the pupil because of the circumstances described in subsection 300.3 (3);
- (d) setting out circumstances in which employees are not required to respond under section 300.4.

Commencement

5. This Act comes into force on February 1, 2010.

Short title

6. The short title of this Act is the *Education Amendment Act (Keeping Our Kids Safe at School), 2009*.

blie en vertu du paragraphe 301 (5.2). Ces politiques et lignes directrices doivent être compatibles avec celles qu'établit le ministre en vertu de l'article 301 et traiter des questions et comporter les exigences qu'il précise.

Idem : soutien à certains élèves

(3.2) Si le ministre l'exige, le conseil établit des politiques et des lignes directrices relatives au soutien à fournir à un élève lorsqu'un directeur d'école n'avise pas le père, la mère ou le tuteur de l'élève en raison des circonstances mentionnées au paragraphe 300.3 (3). Ces politiques et lignes directrices doivent être compatibles avec celles qu'établit le ministre en vertu de l'article 301 et traiter des questions et comporter les exigences qu'il précise.

Idem : réactions des employés du conseil

(3.3) Si le ministre l'exige, le conseil établit des politiques et des lignes directrices relatives aux réactions, pour l'application de l'article 300.4, des employés d'un conseil, notamment des politiques et des lignes directrices concernant les types de réactions qui sont appropriés. Ces politiques et lignes directrices doivent être compatibles avec celles qu'établit le ministre en vertu de l'article 301 et traiter des questions et comporter les exigences qu'il précise.

4. Le paragraphe 316 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- c) régir les mesures à prendre par le directeur d'école qui n'avise pas le père, la mère ou le tuteur de l'élève en raison des circonstances mentionnées au paragraphe 300.3 (3);
- d) énoncer les circonstances dans lesquelles les employés ne sont pas tenus de réagir en application de l'article 300.4.

Entrée en vigueur

5. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} février 2010.

Titre abrégé

6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 modifiant la Loi sur l'éducation (sécurité de nos enfants à l'école)*.



1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

1^{re} SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

Bill 158

**An Act to repeal and replace
the statutes governing
The Certified General Accountants
Association of Ontario, the Certified
Management Accountants of Ontario
and The Institute of Chartered
Accountants of Ontario**

The Hon. C. Bentley
Attorney General

Government Bill

1st Reading March 23, 2009
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

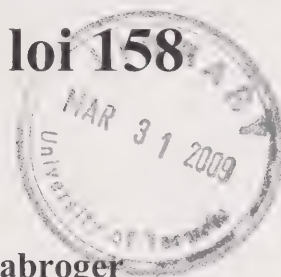
Projet de loi 158

**Loi visant à abroger
et à remplacer les lois régissant
l'Association des comptables
généraux accrédités de l'Ontario,
les Comptables en management
accrédités de l'Ontario et
l'Institut des comptables agréés
de l'Ontario**

L'honorable C. Bentley
Procureur général

Projet de loi du gouvernement

1^{re} lecture 23 mars 2009
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



**SCHEDULE A
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANTS ACT, 2009**

**ANNEXE A
LOI DE 2009 SUR LES COMPTABLES
GÉNÉRAUX ACCRÉDITÉS**

The Schedule repeals the *Certified General Accountants Association of Ontario Act, 1983* and enacts the *Certified General Accountants Act, 2009*. The *Certified General Accountants Act, 2009* continues The Certified General Accountants Association of Ontario (hereinafter “Association”) as a corporation without share capital that governs and regulates its members and entities registered as firms as Certified General Accountants.

Definitions and Interpretation (sections 1 and 2): The Act sets out definitions and states that it does not affect or interfere with the right of any person who is not a member of the Association to practise as an accountant.

The Association (sections 3 to 6): The objects of the Association are specified, and include promoting and protecting the public interest by licensing its members as public accountants under the *Public Accounting Act, 2004*, when authorized under that Act to do so. The Association is composed of its members.

The Board (sections 7 to 11): The Act continues the Board of Governors of the Association as the Board of Directors, which manages and administers the Association’s affairs. The Board’s members include individuals appointed by the Lieutenant Governor in Council.

Membership (sections 12 to 18): The Act provides a framework for membership in the Association. It also establishes a limited continuing jurisdiction over former members respecting disciplinary matters.

Firms (sections 19 to 25): The Act provides a framework for the registration of specified entities as firms.

Prohibitions (sections 26 to 31): The Act creates prohibitions and offences respecting the use of specified designations and initials by unauthorized individuals or entities. Prohibitions and offences are also created to prevent unauthorized individuals and entities from practising as a Certified General Accountant, to hold themselves out as a Certified General Accountant or to take or use designations, initials or other text implying that they are entitled to practise as a Certified General Accountant. A limitation period of two years applies in respect of the offences.

Complaints and Discipline (sections 32 to 41): The Act sets out procedures for dealing with complaints against the Association’s members and firms and establishes a disciplinary process, including rights to appeal disciplinary orders.

Practice Inspections (sections 42 and 43): The Act authorizes practice inspections.

Capacity (sections 44 to 47): The Act establishes procedures for determining whether a member of the Association is incapacitated and the power to take steps to address any incapacity in so far as it affects a member’s practice.

Investigation and Inspection Powers (sections 48 to 52): The Act provides for the appointment of investigators and inspectors to conduct investigations and inspections under the Act, and sets out their powers.

Custodianship (sections 53 to 57): The Association may obtain a court order establishing a custodianship respecting certain property that is or should be in the possession or control of a member or former member of the Association in specified circumstances, such as the member’s death or the suspension or revocation of his or her membership.

L’annexe abroge la loi intitulée *Certified General Accountants Association of Ontario Act, 1983* et édicte la *Loi de 2009 sur les comptables généraux accrédités*. Cette loi proroge l’Association appelée The Certified General Accountants Association of Ontario (ci-après «l’Association») comme personne morale sans capital-actions qui régit et réglemente ses membres, ainsi que les entités inscrites à titre de cabinets, en leur qualité de comptables généraux accrédités.

Définitions et interprétation (articles 1 et 2) : La Loi énonce des définitions et précise qu’elle n’a pas pour effet de porter atteinte au droit ni d’entraver le droit qu’a toute personne qui n’est pas membre de l’Association d’exercer la profession de comptable.

L’Association (articles 3 à 6) : La mission de l’Association est précisée et consiste notamment à promouvoir et à protéger l’intérêt public en délivrant des permis d’experts-comptables à ses membres en vertu de la *Loi de 2004 sur l’expertise comptable* lorsqu’elle y est autorisée en vertu de cette loi. L’Association se compose de ses membres.

Le conseil (articles 7 à 11) : La Loi proroge le conseil appelé Board of Governors of the Association en tant que conseil d’administration de l’Association, dont il gère les affaires. Les membres du conseil comprennent notamment les particuliers nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Adhésion (articles 12 à 18) : La Loi prévoit un cadre pour l’adhésion à l’Association. Elle établit également une autorité continue limitée de celle-ci sur ses anciens membres en ce qui concerne les questions disciplinaires.

Cabinets (articles 19 à 25) : La Loi prévoit un cadre pour l’inscription d’entités précisées à titre de cabinets.

Interdictions (articles 26 à 31) : La Loi crée des interdictions et des infractions à l’égard de l’utilisation de désignations et de sigles précisés par les particuliers ou les entités non autorisés. D’autres interdictions et infractions sont créées pour empêcher les particuliers et les entités non autorisés d’exercer la profession de comptable général accrédité, de se présenter comme comptables généraux accrédités ou de prendre ou d’utiliser des désignations, des sigles ou d’autres mots laissant entendre qu’ils ont le droit d’exercer cette profession. Un délai de prescription de deux ans s’applique à l’égard de ces infractions.

Plaintes et discipline (articles 32 à 41) : La Loi énonce la marche à suivre pour traiter les plaintes portées contre les membres de l’Association et les cabinets et établit un processus disciplinaire, y compris le droit d’interjeter appel des ordonnances de nature disciplinaire.

Inspections professionnelles (articles 42 et 43) : La Loi autorise des inspections professionnelles.

Capacité (articles 44 à 47) : La Loi prévoit la marche à suivre pour établir si un membre de l’Association est incapable et crée le pouvoir de prendre des mesures à l’égard de toute incapacité dans la mesure où elle a une incidence sur l’exercice de la profession par le membre.

Pouvoirs d’enquête et d’inspection (articles 48 à 52) : La Loi prévoit la nomination d’enquêteurs et d’inspecteurs pour effectuer les enquêtes et les inspections qu’elle prévoit. Elle énonce également leurs pouvoirs.

Garde (articles 53 à 57) : L’Association peut obtenir une ordonnance judiciaire qui établit la garde relativement à des biens qui sont ou qui devraient être en la possession ou sous le contrôle d’un membre ou d’un ancien membre de l’Association dans des circonstances précisées, telles que le décès du membre ou la suspension ou la révocation de son adhésion.

Miscellaneous (sections 58 to 64): The Act includes provisions respecting duties of confidentiality, admissibility of specified documents and protections from liability.

By-laws (sections 65 to 67): The Board's by-law making powers are set out. They include the power to make by-laws respecting members of the Association who are licensed by it under the *Public Accounting Act, 2004* as public accountants, when the Association is authorized to do so.

Repeal and Consequential Amendment (sections 68 and 69): The Act repeals the *Certified General Accountants Association of Ontario Act, 1983* and makes a consequential amendment to the *Business Corporations Act*.

Commencement and Short Title (sections 70 and 71): The Act comes into force on the day the *Accounting Professions Act, 2009* receives Royal Assent.

SCHEDULE B CERTIFIED MANAGEMENT ACCOUNTANTS ACT, 2009

The Schedule repeals the *Society of Management Accountants of Ontario Act, 1941* and enacts the *Certified Management Accountants Act, 2009*. The *Certified Management Accountants Act, 2009* continues The Society of Management Accountants of Ontario as the Certified Management Accountants of Ontario (hereinafter "Corporation"), a corporation without share capital that governs and regulates its members and entities registered as firms as Certified Management Accountants.

Definitions and Interpretation (sections 1 and 2): The Act sets out definitions and states that it does not affect or interfere with the right of any person who is not a member of the Corporation to practise as an accountant.

The Corporation (sections 3 to 7): The objects of the Corporation are specified, and include promoting and protecting the public interest by licensing its members as public accountants under the *Public Accounting Act, 2004*, when authorized under that Act to do so. The Corporation is composed of its members.

The Board (sections 8 to 13): The Act continues the Council of The Society of Management Accountants of Ontario as the Board of Governors of the Corporation, which manages and administers the Corporation's affairs. The Board's members include individuals appointed by the Lieutenant Governor in Council.

Membership (sections 14 to 20): The Act provides a framework for membership in the Corporation. It also establishes a limited continuing jurisdiction over former members respecting disciplinary matters.

Firms (sections 21 to 25): The Act provides a framework for the registration of specified entities as firms.

Prohibitions (sections 26 to 31): The Act creates prohibitions and offences respecting the use of specified designations and initials by unauthorized individuals or entities. Prohibitions and offences are also created to prevent unauthorized individuals and entities from practising as a Certified Management Accountant, to hold themselves out as a Certified Management Accountant or to take or use designations, initials or other text implying that they are entitled to practise as a Certified Management Accountant. A limitation period of two years applies in respect of the offences.

Complaints and Discipline (sections 32 to 40): The Act sets out procedures for dealing with complaints against the Corporation's members and firms and establishes a disciplinary process, including rights to appeal disciplinary orders.

Dispositions diverses (articles 58 à 64) : La Loi comprend des dispositions relatives à l'obligation de garder le secret, à l'admissibilité de documents précisés et à l'immunité.

Règlements administratifs (articles 65 à 67) : Les pouvoirs du conseil d'adopter des règlements administratifs sont énoncés, notamment le pouvoir d'en adopter à l'égard des membres de l'Association qui sont titulaires d'un permis d'expert-comptable délivré en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable*, lorsque l'Association y est autorisée.

Abrogation et modification corrélative (articles 68 et 69) : La Loi abroge la loi intitulée *Certified General Accountants Association of Ontario Act, 1983* et apporte une modification corrélative à la *Loi sur les sociétés par actions*.

Entrée en vigueur et titre abrégé (articles 70 et 71) : La Loi entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les professions comptables* reçoit la sanction royale.

ANNEXE B LOI DE 2009 SUR LES COMPTABLES EN MANAGEMENT ACCRÉDITÉS

L'annexe abroge la loi intitulée *Society of Management Accountants of Ontario Act, 1941* et édicte la *Loi de 2009 sur les comptables en management accrédités*. Cette loi proroge la Société des Comptables en Management de l'Ontario sous le nom de Comptables en management accrédités de l'Ontario (ci-après «l'Ordre») comme personne morale sans capital-actions qui régit et réglemente ses membres, ainsi que les entités inscrites à titre de cabinets, en leur qualité de comptables en management accrédités.

Définitions et interprétation (articles 1 et 2) : La Loi énonce des définitions et précise qu'elle n'a pas pour effet de porter atteinte au droit ni d'entraver le droit qu'a toute personne qui n'est pas membre de l'Ordre d'exercer la profession de comptable.

L'Ordre (articles 3 à 7) : La mission de l'Ordre est précisée et consiste notamment à promouvoir et à protéger l'intérêt public en délivrant des permis d'experts-comptables à ses membres en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable* lorsqu'il y est autorisé en vertu de cette loi. L'Ordre se compose de ses membres.

Le conseil (articles 8 à 13) : La Loi proroge le Conseil appelé Council of The Society of Management Accountants of Ontario en tant que conseil d'administration de l'Ordre, dont il gère les affaires. Les membres du conseil comprennent notamment les particuliers nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Adhésion (articles 14 à 20) : La Loi prévoit un cadre pour l'adhésion à l'Ordre. Elle établit également une autorité continue limitée de celui-ci sur ses anciens membres en ce qui concerne les questions disciplinaires.

Cabinets (articles 21 à 25) : La Loi prévoit un cadre pour l'inscription d'entités précisées à titre de cabinets.

Interdictions (articles 26 à 31) : La Loi crée des interdictions et des infractions à l'égard de l'utilisation de désignations et de sigles précisés par les particuliers ou les entités non autorisés. D'autres interdictions et infractions sont créées pour empêcher les particuliers et les entités non autorisés d'exercer la profession de comptable en management accrédité, de se présenter comme comptables en management accrédités ou de prendre ou d'utiliser des désignations, des sigles ou d'autres mots laissant entendre qu'ils ont le droit d'exercer cette profession. Un délai de prescription de deux ans s'applique à l'égard de ces infractions.

Plaintes et discipline (articles 32 à 40) : La Loi énonce la marche à suivre pour traiter les plaintes portées contre les membres de l'Ordre et les cabinets et établit un processus disciplinaire, y compris le droit d'interjeter appel des ordonnances de nature disciplinaire.

Bankruptcy or Insolvency (sections 41 to 43): The Act establishes a process for determining and addressing the impact of specified bankruptcy or insolvency events on the practices of members and firms of the Corporation.

Practice Inspections (sections 44 and 45): The Act authorizes practice inspections.

Capacity (sections 46 to 49): The Act establishes procedures for determining whether a member of the Corporation is incapacitated and the power to take steps to address any incapacity in so far as it affects a member's practice.

Investigation and Inspection Powers (sections 50 to 54): The Act provides for the appointment of investigators and inspectors to conduct investigations and inspections under the Act, and sets out their powers.

Custodianship (sections 55 to 60): The Corporation may obtain a court order establishing a custodianship respecting certain property that is or should be in the possession or control of a member or former member of the Corporation in specified circumstances, such as the member's death or the suspension or revocation of his or her membership.

Miscellaneous (sections 61 to 66): The Act includes provisions respecting duties of confidentiality, admissibility of specified documents and protections from liability.

By-laws (sections 67 and 68): The Board's by-law making powers are set out. They include the power to make by-laws respecting members of the Corporation who are licensed by it under the *Public Accounting Act, 2004* as public accountants, when the Corporation is authorized to do so.

Transitional Issues (sections 69 to 72): The Act addresses various transitional issues.

Repeal and Consequential Amendments (sections 73 to 75): The Act repeals the *Society of Management Accountants of Ontario Act, 1941* and makes two consequential amendments.

Commencement and Short Title (sections 76 and 77): The Act comes into force on the day the *Accounting Professions Act, 2009* receives Royal Assent.

**SCHEDULE C
CHARTERED ACCOUNTANTS ACT, 2009**

The Schedule repeals *The Chartered Accountants Act, 1956* and enacts the *Chartered Accountants Act, 2009*. The *Chartered Accountants Act, 2009* continues The Institute of Chartered Accountants of Ontario (hereinafter "Institute") as a corporation without share capital that governs and regulates its members and entities registered as firms as Chartered Accountants.

Definitions and Interpretation (sections 1 and 2): The Act sets out definitions and states that it does not affect or interfere with the right of any person who is not a member of the Institute to practise as an accountant.

The Institute (sections 3 to 5): The objects of the Institute are specified, and include promoting and protecting the public interest by licensing its members as public accountants under the *Public Accounting Act, 2004*, when authorized under that Act to do so. The Institute is composed of its members.

The Council (sections 6 to 10): The Act continues the council of the Institute, which manages and administers the Institute's affairs. The council's members include individuals appointed by the Lieutenant Governor in Council.

Membership (sections 11 to 20): The Act provides a framework for membership in the Institute. It also establishes a limited

Faillite ou insolvabilité (articles 41 à 43) : La Loi établit un processus pour déterminer l'impact des situations de faillite ou d'insolvabilité précisées sur les activités professionnelles et affaires des membres et des cabinets de l'Ordre et y faire face.

Inspections professionnelles (articles 44 et 45) : La Loi autorise des inspections professionnelles.

Capacité (articles 46 à 49) : La Loi prévoit la marche à suivre pour établir si un membre de l'Ordre est incapable et crée le pouvoir de prendre des mesures à l'égard de toute incapacité dans la mesure où elle a une incidence sur l'exercice de la profession par le membre.

Pouvoirs d'enquête et d'inspection (articles 50 à 54) : La Loi prévoit la nomination d'enquêteurs et d'inspecteurs pour effectuer les enquêtes et les inspections qu'elle prévoit. Elle énonce également leurs pouvoirs.

Garde (articles 55 à 60) : L'Ordre peut obtenir une ordonnance judiciaire qui établit la garde relativement à des biens qui sont ou qui devraient être en la possession ou sous le contrôle d'un membre ou d'un ancien membre de l'Ordre dans des circonstances précisées, telles que le décès du membre ou la suspension ou la révocation de son adhésion.

Dispositions diverses (articles 61 à 66) : La Loi comprend des dispositions relatives à l'obligation de garder le secret, à l'admissibilité de documents précisés et à l'immunité.

Règlements administratifs (articles 67 et 68) : Les pouvoirs du conseil d'adopter des règlements administratifs sont énoncés, notamment le pouvoir d'en adopter à l'égard des membres de l'Ordre qui sont titulaires d'un permis d'expert-comptable délivré en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable*, lorsque l'Ordre y est autorisé.

Questions transitoires (articles 69 à 72) : La Loi traite de diverses questions transitoires.

Abrogation et modifications corrélatives (articles 73 à 75) : La Loi abroge la loi intitulée *Society of Management Accountants of Ontario Act, 1941* et apporte deux modifications corrélatives.

Entrée en vigueur et titre abrégé (articles 76 et 77) : La Loi entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les professions comptables* reçoit la sanction royale.

**ANNEXE C
LOI DE 2009 SUR LES COMPTABLES AGRÉÉS**

L'annexe abroge la loi intitulée *The Chartered Accountants Act, 1956* et édicte la *Loi de 2009 sur les comptables agréés*. Cette loi proroge l'Institut appelé The Institute of Chartered Accountants of Ontario (ci-après «l'Institut») comme personne morale sans capital-actions qui régit et réglemente ses membres, ainsi que les entités inscrites à titre de cabinets, en leur qualité de comptables agréés.

Définitions et interprétation (articles 1 et 2) : La Loi énonce des définitions et précise qu'elle n'a pas pour effet de porter atteinte au droit ni d'entraver le droit qu'à toute personne qui n'est pas membre de l'Institut d'exercer la profession de comptable.

L'Institut (articles 3 à 5) : La mission de l'Institut est précisée et consiste notamment à promouvoir et à protéger l'intérêt public en délivrant des permis d'experts-comptables à ses membres en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable* lorsqu'il y est autorisé en vertu de cette loi. L'Institut se compose de ses membres.

Le conseil (articles 6 à 10) : La Loi proroge le conseil de l'Institut, dont il gère les affaires. Les membres du conseil comprennent notamment les particuliers nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Adhésion (articles 11 à 20) : La Loi prévoit un cadre pour l'adhésion à l'Institut. Elle établit également une autorité conti-

continuing jurisdiction over former members respecting disciplinary matters.

Firms (sections 21 to 26): The Act provides a framework for the registration of specified entities as firms.

Prohibitions (sections 27 to 32): The Act creates prohibitions and offences respecting the use of specified designations and initials by unauthorized individuals or entities. Prohibitions and offences are also created to prevent unauthorized individuals and entities from practising as a Chartered Accountant, to hold themselves out as a Chartered Accountant or to take or use designations, initials or other text implying that they are entitled to practise as a Chartered Accountant. A limitation period of two years applies in respect of the offences.

Complaints and Discipline (sections 33 to 39): The Act sets out procedures for dealing with complaints against the Institute's members and firms and establishes a disciplinary process, including rights to appeal disciplinary orders.

Practice Inspections (sections 40 and 41): The Act authorizes practice inspections.

Capacity (sections 42 to 45): The Act establishes procedures for determining whether a member of the Institute is incapacitated and the power to take steps to address any incapacity in so far as it affects a member's practice.

Investigation and Inspection Powers (sections 46 to 50): The Act provides for the appointment of investigators and inspectors to conduct investigations and inspections under the Act, and sets out their powers.

Custodianship (sections 51 to 55): The Institute may obtain a court order establishing a custodianship respecting certain property that is or should be in the possession or control of a member or former member of the Institute in specified circumstances, such as the member's death or the suspension or revocation of his or her membership.

Miscellaneous (sections 56 to 61): The Act includes provisions respecting duties of confidentiality, admissibility of specified documents and protections from liability.

By-laws (sections 62 to 64): The council's by-law making powers are set out. They include the power to make by-laws respecting members of the Institute who are licensed by it under the *Public Accounting Act, 2004* as public accountants, when the Institute is authorized to do so.

Repeal and Consequential Amendment (sections 65 and 66): The Act repeals *The Chartered Accountants Act, 1956* and makes a consequential amendment to the *Business Corporations Act*.

Commencement and Short Title (sections 67 and 68): The Act comes into force on the day the *Accounting Professions Act, 2009* receives Royal Assent.

nue limitée de celui-ci sur ses anciens membres en ce qui concerne les questions disciplinaires.

Cabinets (articles 21 à 26) : La Loi prévoit un cadre pour l'inscription d'entités précisées à titre de cabinets.

Interdictions (articles 27 à 32) : La Loi crée des interdictions et des infractions à l'égard de l'utilisation de désignations et de sigles précisés par les particuliers ou les entités non autorisés. D'autres interdictions et infractions sont créées pour empêcher les particuliers et les entités non autorisés d'exercer la profession de comptable agréé, de se présenter comme comptables agréés ou de prendre ou d'utiliser des désignations, des sigles ou d'autres mots laissant entendre qu'ils ont le droit d'exercer cette profession. Un délai de prescription de deux ans s'applique à l'égard de ces infractions.

Plaintes et discipline (articles 33 à 39) : La Loi énonce la marche à suivre pour traiter les plaintes portées contre les membres de l'Institut et les cabinets et établit un processus disciplinaire, y compris le droit d'interjeter appel des ordonnances de nature disciplinaire.

Inspections professionnelles (articles 40 et 41) : La Loi autorise des inspections professionnelles.

Capacité (articles 42 à 45) : La Loi prévoit la marche à suivre pour établir si un membre de l'Institut est incapable et crée le pouvoir de prendre des mesures à l'égard de toute incapacité dans la mesure où elle a une incidence sur l'exercice de la profession par le membre.

Pouvoirs d'enquête et d'inspection (articles 46 à 50) : La Loi prévoit la nomination d'enquêteurs et d'inspecteurs pour effectuer les enquêtes et les inspections qu'elle prévoit. Elle énonce également leurs pouvoirs.

Garde (articles 51 à 55) : L'Institut peut obtenir une ordonnance judiciaire qui établit la garde relativement à des biens qui sont ou qui devraient être en la possession ou sous le contrôle d'un membre ou d'un ancien membre de l'Institut dans des circonstances précisées, telles que le décès du membre ou la suspension ou la révocation de son adhésion.

Dispositions diverses (articles 56 à 61) : La Loi comprend des dispositions relatives à l'obligation de garder le secret, à l'admissibilité de documents précisés et à l'immunité.

Règlements administratifs (articles 62 à 64) : Les pouvoirs du conseil d'adopter des règlements administratifs sont énoncés, notamment le pouvoir d'en adopter à l'égard des membres de l'Institut qui sont titulaires d'un permis d'expert-comptable délivré en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable*, lorsque l'Institut y est autorisé.

Abrogation et modification corrélative (articles 65 et 66) : La Loi abroge la loi intitulée *The Chartered Accountants Act, 1956* et apporte une modification corrélative à la *Loi sur les sociétés par actions*.

Entrée en vigueur et titre abrégé (articles 67 et 68) : La Loi entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les professions comptables* reçoit la sanction royale.

**An Act to repeal and replace
the statutes governing
The Certified General Accountants
Association of Ontario, the Certified
Management Accountants of Ontario
and The Institute of Chartered
Accountants of Ontario**

**Loi visant à abroger
et à remplacer les lois régissant
l'Association des comptables
généraux accrédités de l'Ontario,
les Comptables en management
accrédités de l'Ontario et
l'Institut des comptables agréés
de l'Ontario**

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of a consolidated public Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca. For the legislative history of an unconsolidated public Act, see the Table of Unconsolidated and Unrepealed Public Statutes at www.e-Laws.gov.on.ca. For the legislative history of a private Act, see the Table of Private Statutes – Legislative History Overview at www.e-Laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Contents of this Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3, and the Schedules to this Act.

Commencement

2. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same, Schedules

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Short title

3. The short title of this Act is the *Accounting Professions Act, 2009*.

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d’une loi. L’historique législatif des lois d’intérêt public codifiées figure à la page pertinente de l’Historique législatif détaillé des lois d’intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca. L’historique législatif des lois d’intérêt public non codifiées figure à la Table des lois d’intérêt public non abrogées et non codifiées sur le même site. L’historique législatif des lois d’intérêt privé figure à la page pertinente du Sommaire de l’historique législatif des lois d’intérêt privé sur le même site.

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem : annexes

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d’elles.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 sur les professions comptables*.

**SCHEDULE A
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANTS
ACT, 2009**

DEFINITIONS AND INTERPRETATION

Definitions

1. In this Act,

“appeal tribunal” means the appeal tribunal established by the by-laws; (“tribunal d’appel”)

“Association” means The Certified General Accountants Association of Ontario; (“Association”)

“Board” means the Board of Directors of the Association; (“conseil”)

“by-laws” means the by-laws made under this Act; (“règlements administratifs”)

“capacity committee” and “capacity tribunal” mean the capacity committee and the capacity tribunal established by the by-laws; (“comité de détermination de la capacité”, “tribunal de détermination de la capacité”)

“certificate of authorization” means a certificate held under this Act authorizing the professional corporation named in it to practise as a Certified General Accountant; (“certificat d’autorisation”)

“complaints committee” means a committee described in paragraph 2 of subsection 10 (1); (“comité des plaintes”)

“document” includes data and information in electronic form; (“document”)

“firm” means an entity registered under section 19 as a firm; (“cabinet”)

“hearing tribunal” means a tribunal described in paragraph 3 of subsection 10 (1); (“tribunal d’audience”)

“limited liability partnership” means a limited liability partnership as defined in the *Partnerships Act*; (“société à responsabilité limitée”)

“professional corporation” means a corporation incorporated under the *Business Corporations Act* that is established by one or more members of the Association; (“société professionnelle”)

“public accountant” and “public accounting” have the same meanings as in the *Public Accounting Act, 2004*; (“expert-comptable”, “expertise comptable”)

“registrar” means the registrar of the Association appointed by the Board; (“registrateur”)

“student” means an individual registered as a student of the Association in accordance with the by-laws. (“stagiaire”)

Interpretation – rights not affected

2. This Act does not affect or interfere with the right of any person who is not a member of the Association to practise as an accountant.

**ANNEXE A
LOI DE 2009 SUR LES COMPTABLES
GÉNÉRAUX ACCRÉDITÉS**

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

Définitions

1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«Association» L’Association des comptables généraux accrédités de l’Ontario. («Association»)

«cabinet» Entité inscrite à titre de cabinet en vertu de l’article 19. («firm»)

«certificat d’autorisation» Certificat détenu en vertu de la présente loi et autorisant la société professionnelle qui y est nommée à exercer la profession de comptable général accrédité. («certificate of authorization»)

«comité de détermination de la capacité» et «tribunal de détermination de la capacité» Le comité de détermination de la capacité et le tribunal de détermination de la capacité constitués par les règlements administratifs. («capacity committee», «capacity tribunal»)

«comité des plaintes» Comité visé à la disposition 2 du paragraphe 10 (1). («complaints committee»)

«conseil» Le conseil d’administration de l’Association. («Board»)

«document» S’entend en outre des données et des renseignements qui se présentent sous forme électronique. («document»)

«expert-comptable» et «expertise comptable» S’entendent au sens de la *Loi de 2004 sur l’expertise comptable*. («public accountant», «public accounting»)

«registrateur» Le registrateur de l’Association nommé par le conseil. («registrar»)

«règlements administratifs» Les règlements administratifs adoptés en vertu de la présente loi. («by-laws»)

«société à responsabilité limitée» S’entend au sens de la *Loi sur les sociétés en nom collectif*. («limited liability partnership»)

«société professionnelle» Société constituée en vertu de la *Loi sur les sociétés par actions* qui est créée par un ou plusieurs membres de l’Association. («professional corporation»)

«stagiaire» Particulier inscrit à titre de stagiaire de l’Association conformément aux règlements administratifs. («student»)

«tribunal d’appel» Le tribunal d’appel constitué par les règlements administratifs. («appeal tribunal»)

«tribunal d’audience» Tribunal administratif visé à la disposition 3 du paragraphe 10 (1). («hearing tribunal»)

Interprétation – préservation des droits

2. La présente loi n’a pas pour effet de porter atteinte au droit ni d’entraver le droit qu’a toute personne qui n’est pas membre de l’Association d’exercer la profession de comptable.

THE ASSOCIATION

Association continued

3. (1) The Certified General Accountants Association of Ontario is continued as a corporation without share capital under the name The Certified General Accountants Association of Ontario in English and Association des comptables généraux accrédités de l'Ontario in French.

Composition

(2) The Association is composed of its members.

Powers, etc., of natural person

(3) For the purpose of carrying out its objects, the Association has the capacity and the rights, powers and privileges of a natural person.

Implied provisions do not apply

(4) Section 92 (implied provisions for corporations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to the Association.

Objects of the Association

4. The objects of the Association are,

(a) to promote and protect the public interest by governing and regulating individuals and firms as Certified General Accountants in accordance with this Act and the by-laws, including,

(i) establishing, maintaining and developing standards of qualification,

(ii) establishing, maintaining and developing standards of practice,

(iii) establishing, maintaining and developing standards of professional ethics and conduct,

(iv) establishing, maintaining and developing standards of knowledge and skill, and

(v) regulating the practice, competence and professional conduct of individuals and firms as Certified General Accountants;

(b) to promote and protect the welfare and interests of the Association and of the accounting profession;

(c) to meet and maintain the standards that the Association, as a designated body within the meaning of the *Public Accounting Act, 2004*, is required to meet and maintain in order to be authorized to license and govern the activities of its members as public accountants under that Act; and

(d) to promote and protect the public interest by licensing members of the Association as public accountants and regulating those members and professional corporations as public accountants under the *Public Accounting Act, 2004*, when authorized under that Act to do so, in accordance with that Act, this Act and the by-laws.

L'Association

Prorogation de l'Association

3. (1) L'Association appelée The Certified General Accountants Association of Ontario est prorogée comme personne morale sans capital-actions sous le nom d'Association des comptables généraux accrédités de l'Ontario en français et celui de The Certified General Accountants Association of Ontario en anglais.

Composition

(2) L'Association se compose de ses membres.

Pouvoirs d'une personne physique

(3) Pour réaliser sa mission, l'Association a la capacité ainsi que les droits, les pouvoirs et les privilèges d'une personne physique.

Non-application des dispositions implicites

(4) L'article 92 (personnes morales : dispositions implicites) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas à l'Association.

Mission de l'Association

4. L'Association a pour mission de faire ce qui suit :

a) promouvoir et protéger l'intérêt public en régissant et en réglementant les particuliers et les cabinets en leur qualité de comptables généraux accrédités, conformément à la présente loi et aux règlements administratifs, et notamment :

(i) fixer, maintenir et élaborer les normes d'admissibilité,

(ii) fixer, maintenir et élaborer les normes d'exercice,

(iii) fixer, maintenir et élaborer les normes de déontologie et de conduite professionnelle,

(iv) fixer, maintenir et élaborer les normes de connaissance et de compétence,

(v) réglementer l'exercice, la compétence et la conduite professionnelle des particuliers et des cabinets en leur qualité de comptables généraux accrédités;

b) promouvoir et protéger son bien-être et ses intérêts et ceux de la profession comptable;

c) respecter et maintenir les normes qu'elle est tenue, à titre d'organisme désigné au sens de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable*, de respecter et de maintenir afin d'être autorisée à délivrer à ses membres des permis d'experts-comptables et à régir leurs activités à ce titre en vertu de cette loi;

d) promouvoir et protéger l'intérêt public en délivrant des permis d'experts-comptables à ses membres et en réglementant ces derniers et les sociétés professionnelles en leur qualité d'experts-comptables en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable*, lorsqu'elle y est autorisée en vertu de cette loi, conformément à cette loi, à la présente loi et aux règlements administratifs.

Proxy

5. At any general or special meeting of the members of the Association, a member may be represented by proxy in accordance with the by-laws.

Surplus

6. Any surplus obtained from carrying on the business of the Association shall be solely devoted to and applied towards promoting and carrying out its objects in accordance with this Act and the by-laws and shall not be divided among its members.

THE BOARD**Board of Directors**

7. (1) The Board of Governors of the Association is continued as the Board of Directors of the Association, which shall manage and administer the Association's affairs in accordance with this Act and the by-laws.

Composition

- (2) The Board shall be composed of,
- (a) no fewer than nine and no more than 15 individuals, as determined by the Board, who are members of the Association and who are elected by members of the Association in accordance with the by-laws; and
 - (b) three individuals who are not members of the Association or of a self-regulating accounting body and who are appointed by the Lieutenant Governor in Council.

Deemed reappointment

(3) An individual whose appointment under clause (2) (b) expires is deemed to have been reappointed until his or her successor takes office.

Vacancy

8. (1) If the seat of an elected member of the Board becomes vacant, the Board shall fill the vacancy for the remainder of the member's term in accordance with the by-laws.

Same

(2) For the purposes of subsection (1), an elected member's seat becomes vacant,

- (a) if the member dies or resigns;
- (b) if the member is removed from the Board in accordance with the by-laws; or
- (c) for any other reason specified by the by-laws.

Registrar

9. The Board shall appoint a registrar, who need not be a member of the Board, and the registrar has, in addition to the powers and duties that are set out in this Act and the by-laws, any powers or duties that are granted or assigned to him or her by the Board.

Procurator

5. Lors de toute assemblée générale ou extraordinaire des membres de l'Association, un membre peut être représenté par procuration conformément aux règlements administratifs.

Excédent

6. Tout excédent découlant des activités de l'Association est affecté et appliqué uniquement à la promotion et à la réalisation de sa mission conformément à la présente loi et aux règlements administratifs et ne doit pas être réparti entre ses membres.

LE CONSEIL**Conseil d'administration**

7. (1) Le conseil appelé Board of Governors of the Association est prorogé en tant que conseil d'administration de l'Association, dont il gère les affaires conformément à la présente loi et aux règlements administratifs.

Composition

- (2) Le conseil se compose des personnes suivantes :
- a) au moins neuf et au plus 15 particuliers, selon ce que décide le conseil, qui sont membres de l'Association et qui sont élus par les membres de l'Association conformément aux règlements administratifs;
 - b) trois particuliers qui ne sont pas membres de l'Association ou d'un organisme comptable autoréglementé et qui sont nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Mandat réputé renouvelé

(3) Le mandat d'un particulier nommé aux termes de l'alinéa (2) b) qui expire est réputé renouvelé jusqu'à l'entrée en fonction du successeur de celui-ci.

Vacance

8. (1) Si le siège d'un membre élu du conseil devient vacant, le conseil comble la vacance pour la durée restante du mandat du membre conformément aux règlements administratifs.

Idem

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le siège d'un membre élu devient vacant :

- a) si le membre décède ou démissionne;
- b) si le membre est destitué du conseil conformément aux règlements administratifs;
- c) pour toute autre raison que précisent les règlements administratifs.

Registreur

9. Le conseil nomme unregistreur, qui n'est pas tenu d'être membre du conseil et qui, en plus des pouvoirs et fonctions qui sont prévus dans la présente loi et les règlements administratifs, exerce ceux que le conseil lui accorde ou lui attribue.

Committees and tribunals

10. (1) The Board shall by by-law establish the following committees and tribunals, and may establish additional committees or tribunals as it considers appropriate:

1. An admissions standards committee.
2. One or more committees to review and investigate complaints respecting individuals and firms.
3. One or more tribunals to hear matters arising from complaints respecting individuals and firms.
4. A capacity committee and a capacity tribunal.
5. An appeal tribunal.

Panels

(2) The by-laws may authorize a committee or tribunal to sit in panels for the purpose of exercising its powers and performing its duties under this Act, and for any other purpose.

Same

(3) A decision of a panel of a committee or tribunal constitutes the decision of the committee or tribunal, as the case may be.

Delegation

11. The Board may delegate any of its powers or duties under this Act to one or more committees or tribunals or the registrar, subject to any restrictions or conditions that the Board may specify.

MEMBERSHIP**Membership**

12. (1) Every individual who applies for membership in accordance with the by-laws and who meets the requirements and qualifications for membership that are specified by the by-laws shall be admitted as a member of the Association.

Admissions standards committee

(2) The admissions standards committee shall, in accordance with the by-laws, review every application for membership and determine whether the applicant meets the requirements and qualifications for membership that are specified by the by-laws.

Same

(3) On making a determination under subsection (2), the admissions standards committee shall,

- (a) approve or reject the application;
- (b) notify the applicant of its decision; and
- (c) if the application is approved, notify the Board of the approval in accordance with the by-laws.

Comités et tribunaux administratifs

10. (1) Le conseil constitue, par règlement administratif, les comités et tribunaux administratifs suivants et peut constituer les autres comités ou tribunaux administratifs qu'il juge nécessaires :

1. Un comité des normes d'admission.
2. Un ou plusieurs comités chargés d'examiner les plaintes concernant des particuliers et des cabinets, et de faire enquête à leur sujet.
3. Un ou plusieurs tribunaux administratifs chargés d'entendre les affaires découlant des plaintes concernant des particuliers et des cabinets.
4. Un comité de détermination de la capacité et un tribunal de détermination de la capacité.
5. Un tribunal d'appel.

Sous-comités

(2) Les règlements administratifs peuvent autoriser un comité ou un tribunal administratif à siéger en sous-comités aux fins de l'exercice des pouvoirs et des fonctions qui lui sont attribués dans le cadre de la présente loi et à toute autre fin.

Idem

(3) La décision d'un sous-comité d'un comité ou d'un tribunal administratif constitue celle du comité ou du tribunal administratif, selon le cas.

Délégation

11. Le conseil peut déléguer n'importe lequel des pouvoirs ou fonctions qui lui sont attribués dans le cadre de la présente loi à un ou à plusieurs comités ou tribunaux administratifs ou au registrateur, sous réserve des restrictions ou des conditions qu'il précise.

ADHÉSION**Adhésion**

12. (1) Est admis à titre de membre de l'Association tout particulier qui fait une demande d'adhésion conformément aux règlements administratifs et qui satisfait aux critères et aux conditions d'adhésion que précisent ces règlements.

Comité des normes d'admission

(2) Le comité des normes d'admission examine chaque demande d'adhésion conformément aux règlements administratifs, et décide si le candidat satisfait aux critères et aux conditions d'adhésion que précisent ces règlements.

Idem

(3) En rendant la décision prévue au paragraphe (2), le comité des normes d'admission :

- a) approuve ou rejette la demande;
- b) avise le candidat de sa décision;
- c) si la demande est approuvée, en avise le conseil conformément aux règlements administratifs.

Appeal

(4) An applicant whose application for membership is rejected may appeal the decision to the appeal tribunal.

Parties

(5) The parties to an appeal under subsection (4) are the applicant and the admissions standards committee.

Powers

(6) On hearing the appeal, the appeal tribunal may confirm the decision being appealed or refer the matter, with recommendations, back to the admissions standards committee for reconsideration.

Decision final

(7) The decision of the appeal tribunal under subsection (6) is final.

Proof of membership

13. For the purposes of this Act and the by-laws, an individual is not a member of the Association unless the register established under subsection 58 (1) indicates that he or she is a member.

Restrictions, conditions

14. The right of a member of the Association to practise as a Certified General Accountant is subject to any restrictions or conditions imposed under this Act.

Designations and initials

15. A member of the Association has the right to use the designations "Certified General Accountant" and "comptable général accrédité", and to use the initials "C.G.A." or "CGA" after his or her name.

Suspension, revocation of membership

16. The Board may, in accordance with the by-laws, suspend or revoke the membership of a member of the Association for,

- (a) failure to pay all or part of any fee or other amount that is payable to the Association;
- (b) failure to provide information or produce documents or other materials required under this Act to be provided or produced; or
- (c) any other reason that is specified by the by-laws.

Continuing jurisdiction

Former member

17. (1) An individual who resigns as a member of the Association or whose membership is revoked or otherwise terminated remains subject to the continuing jurisdiction of the Association in respect of an investigation or disciplinary proceeding arising from a complaint respecting his or her conduct while a member, subject to subsection (2).

Limitation

(2) No investigation shall be commenced respecting

Appel

(4) Tout candidat dont la demande d'adhésion est rejetée peut interjeter appel de la décision devant le tribunal d'appel.

Parties

(5) Les parties à un appel prévu au paragraphe (4) sont le candidat et le comité des normes d'admission.

Pouvoirs

(6) Lors de l'audition de l'appel, le tribunal d'appel peut confirmer la décision portée en appel ou renvoyer de nouveau l'affaire au comité des normes d'admission aux fins de réexamen en y joignant des recommandations.

Décision définitive

(7) La décision que rend le tribunal d'appel en vertu du paragraphe (6) est définitive.

Preuve d'adhésion

13. Pour l'application de la présente loi et des règlements administratifs, un particulier n'est membre de l'Association que si le registre créé en application du paragraphe 58 (1) l'indique.

Restrictions ou conditions

14. Le droit d'un membre de l'Association d'exercer la profession de comptable général accrédité est assorti des restrictions ou des conditions imposées en vertu de la présente loi.

Désignations et sigles

15. Les membres de l'Association ont le droit d'utiliser les désignations de «comptable général accrédité» et de «Certified General Accountant» et de faire suivre leur nom du sigle «C.G.A.» ou «CGA».

Suspension ou révocation de l'adhésion

16. Le conseil peut, conformément aux règlements administratifs, suspendre ou révoquer l'adhésion d'un membre de l'Association pour les motifs suivants :

- a) le non-paiement de tout ou partie des droits ou de toute autre somme payable à l'Association;
- b) l'omission de fournir les renseignements ou de produire les documents ou autres pièces dont la présente loi exige la fourniture ou la production;
- c) tout autre motif que précisent les règlements administratifs.

Autorité continue

Ancien membre

17. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le particulier qui met fin à son adhésion à l'Association ou dont l'adhésion est révoquée ou terminée d'une autre façon continue de relever de l'autorité de l'Association à l'égard d'une enquête ou d'une procédure disciplinaire découlant d'une plainte à l'égard de sa conduite lorsqu'il était membre.

Prescription

(2) Aucune enquête ne doit être ouverte en ce qui

the conduct of an individual referred to in subsection (1) unless the complaint is made before the second anniversary of the day on which the individual ceased to be a member.

Suspended member

(3) A member whose membership is suspended remains subject to the continuing jurisdiction of the Association for all purposes under this Act.

Honorary members

18. The members of the Association may, at an annual meeting, elect any individual to honorary membership in the Association in accordance with the by-laws.

FIRMS

Registration of firms

19. The registrar shall accept any of the following entities for registration as a firm in accordance with the by-laws:

1. A partnership, including a limited liability partnership, formed by members of the Association.
2. A professional corporation that holds a valid certificate of authorization.
3. Any other entity specified by the by-laws.

Restrictions, conditions

20. (1) The right of a firm to practise as a Certified General Accountant is subject to any restrictions or conditions imposed on it under this Act.

Application

(2) A restriction or condition imposed under this Act on a member of the Association practising as a Certified General Accountant through a firm applies to the firm in relation to the member's practice as a Certified General Accountant.

Same

(3) A restriction or condition imposed under this Act on a firm applies to the members of the Association practising as Certified General Accountants through the firm.

Designations and initials

21. Subject to the by-laws, a firm has the right to use the designations "Certified General Accountant" and "comptable général accrédité", and to use the initials "C.G.A." or "CGA" after its name.

Application of Act and by-laws

22. (1) This Act and the by-laws apply to a member of the Association even if the member practises as a Certified General Accountant through a firm.

concerne la conduite d'un particulier visé au paragraphe (1) à moins que la plainte ne soit présentée avant le deuxième anniversaire du jour où le particulier a cessé d'être membre.

Membre suspendu

(3) Le membre dont l'adhésion est suspendue continue de relever de l'autorité de l'Association à toutes les fins prévues par la présente loi.

Membres honoraires

18. Les membres de l'Association peuvent élire un particulier à titre de membre honoraire de l'Association lors d'une assemblée annuelle conformément aux règlements administratifs.

CABINETS

Inscription des cabinets

19. Le registrateur accepte l'inscription des entités suivantes à titre de cabinets conformément aux règlements administratifs :

1. Une société de personnes, y compris une société à responsabilité limitée, formée de membres de l'Association.
2. Une société professionnelle qui détient un certificat d'autorisation valide.
3. Toute autre entité que précisent les règlements administratifs.

Restrictions ou conditions

20. (1) Le droit d'un cabinet d'exercer la profession de comptable général accrédité est assorti des restrictions ou des conditions imposées en vertu de la présente loi.

Application

(2) Les restrictions ou les conditions imposées en vertu de la présente loi à un membre de l'Association qui exerce la profession de comptable général accrédité par l'intermédiaire d'un cabinet s'appliquent à celui-ci en ce qui concerne l'exercice de cette profession par le membre.

Idem

(3) Les restrictions ou les conditions imposées en vertu de la présente loi à un cabinet s'appliquent aux membres de l'Association qui exercent la profession de comptable général accrédité par l'intermédiaire du cabinet.

Désignations et sigles

21. Sous réserve des règlements administratifs, les cabinets ont le droit d'utiliser les désignations de «comptable général accrédité» et de «Certified General Accountant» et de faire suivre leur nom du sigle «C.G.A.» ou «CGA».

Application de la Loi et des règlements administratifs

22. (1) La présente loi et les règlements administratifs s'appliquent à un membre de l'Association même s'il exerce la profession de comptable général accrédité par l'intermédiaire d'un cabinet.

Professional obligations to clients

(2) The professional obligations of a member to a person on whose behalf the member is practising as a Certified General Accountant,

- (a) are not diminished by the fact that the member is practising through a firm; and
- (b) in the case of a member practising through a professional corporation, apply equally to the corporation and to its directors, officers, shareholders, agents and employees.

Investigation or inspection

(3) If a member practising as a Certified General Accountant through a professional corporation is the subject of an investigation or inspection under this Act, the corporation is jointly and severally liable with the member for all fines and costs that the member is required to pay in relation to the investigation or inspection.

Continuing jurisdiction

23. A firm whose registration is suspended remains subject to the continuing jurisdiction of the Association for all purposes under this Act.

Limited liability partnerships

24. (1) Subject to the by-laws, two or more members of the Association may form a limited liability partnership or continue a partnership as a limited liability partnership for the purpose of practising as Certified General Accountants.

Same

(2) For the purposes of subsection (1), a member of the Association includes a professional corporation.

Partnerships Act

(3) For greater certainty, this Act is an Act governing a profession for the purposes of section 44.2 of the *Partnerships Act*.

Professional corporations

25. (1) Subject to the by-laws, a member of the Association, or two or more members of the Association practising as individuals or as a partnership, may establish a professional corporation for the purpose of practising as Certified General Accountants, and the provisions of the *Business Corporations Act* that apply to professional corporations within the meaning of that Act apply to the corporation.

Same

(2) For the purposes of subsection (1), a member of the Association includes a professional corporation.

Notice, change of shareholder

(3) A professional corporation shall notify the registrar

Obligations professionnelles envers les clients

(2) Les obligations professionnelles d'un membre envers une personne pour le compte de laquelle il exerce la profession de comptable général accrédité :

- a) d'une part, ne se trouvent pas diminuées du fait que le membre exerce la profession par l'intermédiaire d'un cabinet;
- b) d'autre part, dans le cas d'un membre qui exerce la profession par l'intermédiaire d'une société professionnelle, s'appliquent également à la société et à ses administrateurs, dirigeants, actionnaires, mandataires et employés.

Enquête ou inspection

(3) Si un membre qui exerce la profession de comptable général accrédité par l'intermédiaire d'une société professionnelle fait l'objet d'une enquête ou d'une inspection prévue par la présente loi, la société et le membre sont conjointement et individuellement responsables de tous les frais et amendes que le membre est tenu de payer relativement à l'enquête ou à l'inspection.

Autorité continue

23. Le cabinet dont l'inscription est suspendue continue de relever de l'autorité de l'Association à toutes les fins prévues par la présente loi.

Sociétés à responsabilité limitée

24. (1) Sous réserve des règlements administratifs, deux membres de l'Association ou plus peuvent former une société à responsabilité limitée ou maintenir une société de personnes en tant que société à responsabilité limitée afin d'exercer la profession de comptable général accrédité.

Idem

(2) Pour l'application du paragraphe (1), un membre de l'Association s'entend en outre d'une société professionnelle.

Loi sur les sociétés en nom collectif

(3) Il est entendu que la présente loi est une loi régissant une profession pour l'application de l'article 44.2 de la *Loi sur les sociétés en nom collectif*.

Sociétés professionnelles

25. (1) Sous réserve des règlements administratifs, un membre de l'Association, ou deux membres ou plus de celle-ci qui exercent en tant que particuliers ou en tant que société de personnes, peuvent constituer une société professionnelle afin d'exercer la profession de comptable général accrédité, et les dispositions de la *Loi sur les sociétés par actions* qui s'appliquent aux sociétés professionnelles au sens de cette loi s'appliquent à la société.

Idem

(2) Pour l'application du paragraphe (1), un membre de l'Association s'entend en outre d'une société professionnelle.

Avis de changement d'actionnaires

(3) La société professionnelle avise le registrateur de

of a change in the shareholders of the corporation within the time and in the manner and form specified by the by-laws.

PROHIBITIONS

Prohibitions

Prohibition, individuals

26. (1) No individual, other than a member of the Association, shall, through an entity or otherwise,

- (a) take or use the designation “Certified General Accountant” or “comptable général accrédité”, or the initials “C.G.A.”, “CGA”, “F.C.G.A.” or “FCGA”, alone or in combination with other words or abbreviations;
- (b) take or use any term, title, initials, designation or description implying that the individual is a Certified General Accountant;
- (c) practise as a Certified General Accountant; or
- (d) otherwise hold himself or herself out as a Certified General Accountant, regardless of whether he or she provides services as a Certified General Accountant to any individual or entity.

Exception

(2) Clauses (1) (a) and (b) do not apply to an individual who uses a designation, initials, term, title or description authorized or permitted by the by-laws to be used.

Prohibition, corporations

(3) No corporation, other than a professional corporation that holds a valid certificate of authorization, shall,

- (a) take or use the designation “Certified General Accountant” or “comptable général accrédité”, or the initials “C.G.A.”, “CGA”, “F.C.G.A.” or “FCGA”, alone or in combination with other words or abbreviations;
- (b) take or use any term, title, initials, designation or description implying that the corporation is entitled to practise as a Certified General Accountant;
- (c) practise as a Certified General Accountant; or
- (d) otherwise hold itself out as a Certified General Accountant, regardless of whether it provides services as a Certified General Accountant to any individual or entity.

Offence and penalty

27. (1) Every person who contravenes section 26 is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$10,000.

Application to corporation

(2) If a corporation is guilty of an offence under sub-

tout changement de ses actionnaires, dans le délai, de la manière et sous la forme que fixent les règlements administratifs.

INTERDICTIONS

Interdictions

Interdiction : particuliers

26. (1) Il est interdit à tout particulier qui n'est pas membre de l'Association de faire, par l'intermédiaire d'une entité ou d'une autre façon, ce qui suit :

- a) prendre ou utiliser la désignation de «comptable général accrédité» ou de «Certified General Accountant», ou le sigle «C.G.A.», «CGA», «F.C.G.A.» ou «FCGA», soit isolément, soit en combinaison avec d'autres mots ou abréviations;
- b) prendre ou utiliser tout terme, titre ou sigle ou toute désignation ou description laissant entendre qu'il est comptable général accrédité;
- c) exercer la profession de comptable général accrédité;
- d) se présenter d'une autre façon comme comptable général accrédité, qu'il fournisse ou non des services en cette qualité à tout particulier ou à toute entité.

Exception

(2) Les alinéas (1) a) et b) ne s'appliquent pas au particulier qui utilise une désignation, un sigle, un terme, un titre ou une description dont les règlements administratifs autorisent ou permettent l'utilisation.

Interdiction : personnes morales

(3) Il est interdit à toute personne morale qui n'est pas une société professionnelle qui détient un certificat d'autorisation valide de faire ce qui suit :

- a) prendre ou utiliser la désignation de «comptable général accrédité» ou de «Certified General Accountant», ou le sigle «C.G.A.», «CGA», «F.C.G.A.» ou «FCGA», soit isolément, soit en combinaison avec d'autres mots ou abréviations;
- b) prendre ou utiliser tout terme, titre ou sigle ou toute désignation ou description laissant entendre qu'elle a le droit d'exercer la profession de comptable général accrédité;
- c) exercer la profession de comptable général accrédité;
- d) se présenter d'une autre façon comme comptable général accrédité, qu'elle fournisse ou non des services en cette qualité à tout particulier ou à toute entité.

Infraction et peine

27. (1) Quiconque contrevient à l'article 26 est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 10 000 \$.

Application aux personnes morales

(2) Si une personne morale est coupable d'une infrac-

section (1), every director or officer of the corporation who authorized, permitted or acquiesced in the commission of the offence is deemed to be a party to and guilty of the offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$10,000.

Probation orders

(3) On conviction of a person for an offence under this section, the court may prescribe as a condition of a probation order any of the following:

1. That the person pay compensation or make restitution to any person who suffered a loss as a result of the offence.
2. That the person shall not contravene section 26.

Costs

28. (1) In addition to the fine, on conviction for an offence under section 27, a court may order that the convicted person pay to the Association some or all of the costs reasonably incurred by it in prosecuting the offence and in undertaking any investigation related to the subject matter of the prosecution.

Same

(2) Costs payable under subsection (1) are deemed to be a fine for the purpose of enforcing payment.

Limitation

29. No prosecution for a contravention of section 26 shall be commenced more than two years after the time when the subject matter of the prosecution arose.

Order prohibiting contravention

30. (1) On application by the Association, the Superior Court of Justice may make an order prohibiting a person from contravening section 26, if the court is satisfied that the person is contravening or has contravened that section.

No prosecution or conviction required

(2) An order may be made under subsection (1) whether or not the person has been prosecuted for or convicted of the offence of contravening section 26.

Variation or discharge

(3) Any person may apply to the Superior Court of Justice for an order varying or discharging an order made under subsection (1).

Offences under the *Public Accounting Act, 2004*

Limitation on prosecutions

31. (1) The Association shall not commence a prosecution for a contravention of section 13, 14 or 15 of the *Public Accounting Act, 2004* with respect to any person who is not a member or former member of the Association or a firm, except with the consent of The Public Accountants Council for the Province of Ontario.

tion prévue au paragraphe (1), les administrateurs ou dirigeants de la personne morale qui ont autorisé ou permis la commission de l'infraction ou qui y ont acquiescé sont réputés parties à l'infraction et coupables de celle-ci et sont passibles, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 10 000 \$.

Ordonnances de probation

(3) Lorsqu'il déclare une personne coupable d'une infraction prévue au présent article, le tribunal peut prescrire, comme condition d'une ordonnance de probation, l'une ou l'autre des conditions suivantes :

1. La personne verse une indemnité ou effectue une restitution à quiconque a subi un préjudice par suite de l'infraction.
2. La personne ne contrevient pas à l'article 26.

Dépens

28. (1) Outre l'amende, un tribunal peut ordonner à une personne, lorsqu'elle est déclarée coupable d'une infraction prévue à l'article 27, de payer à l'Association la totalité ou une partie des frais que cette dernière a raisonnablement engagés pour intenter la poursuite portant sur l'infraction et procéder à toute enquête sur l'objet de la poursuite.

Idem

(2) Les dépens payables en application du paragraphe (1) sont réputés une amende pour les besoins de l'exécution du paiement.

Délai de prescription

29. Aucune poursuite pour contravention à l'article 26 ne peut être intentée plus de deux ans après la naissance de l'objet de la poursuite.

Ordonnance interdisant la commission d'une contravention

30. (1) Sur requête de l'Association, la Cour supérieure de justice peut rendre une ordonnance interdisant à une personne de contrevenir à l'article 26, si elle est convaincue que la personne contrevient ou a contrevenu à cet article.

Poursuite ou déclaration de culpabilité non nécessaire

(2) Une ordonnance peut être rendue en vertu du paragraphe (1), que la personne ait été ou non poursuivie pour avoir contrevenu à l'article 26 ou ait été ou non déclarée coupable d'une telle infraction.

Modification ou révocation

(3) Quiconque peut, par voie de requête, demander à la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance modifiant ou révoquant une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1).

Infractions prévues par la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable*

Restriction des poursuites

31. (1) L'Association ne peut intenter une poursuite pour contravention à l'article 13, 14 ou 15 de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable* à l'égard de toute personne qui n'est ni un de ses membres ou anciens membres ni un cabinet qu'avec le consentement du Conseil des experts-comptables de la province de l'Ontario.

Costs

(2) If a prosecution by the Association for a contravention of section 13, 14 or 15 of the *Public Accounting Act, 2004* results in a conviction, the reference in section 16 of that Act to the Council shall be read as a reference to the Association.

COMPLAINTS AND DISCIPLINE**Complaints**

32. (1) Subject to the by-laws, every complaint regarding a member of the Association or a firm that contains information suggesting that the member or firm is failing or has failed to meet the standards of professional competence necessary to serve the interests of the public or of an employer shall be referred to the complaints committee specified by the by-laws.

Same

(2) Subject to the by-laws, every complaint regarding a member of the Association or a firm that contains information suggesting that the member or firm may be guilty of breaching the code of ethics or the rules of professional conduct established by the by-laws shall be referred to the complaints committee specified by the by-laws.

Complaints committee

33. (1) If a complaint is referred to a complaints committee under section 32, the committee shall investigate the complaint.

Decision

(2) Following the investigation of a complaint by the complaints committee, the committee may,

- (a) direct that the matter be referred, in whole or in part, to the hearing tribunal specified by the by-laws;
- (b) direct that the matter not be referred to a hearing tribunal;
- (c) attempt to resolve the matter in accordance with the by-laws; or
- (d) take any action that it considers appropriate in the circumstances and that is not inconsistent with this Act or the by-laws, including providing advice or guidance to the member or firm, but not including any action described in subsection 36 (6).

Review

34. (1) A complainant may request a review, by a person appointed by the Chair of the Board, of a decision under clause 33 (2) (b) or (d), in accordance with the by-laws.

Powers

(2) Following a review under subsection (1), the person appointed to conduct the review may,

Dépens

(2) Si une poursuite intentée par l'Association pour contravention à l'article 13, 14 ou 15 de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable* donne lieu à une déclaration de culpabilité, la mention du Conseil à l'article 16 de cette loi vaut mention de l'Association.

PLAINTES ET DISCIPLINE**Plaintes**

32. (1) Sous réserve des règlements administratifs, chaque plainte à l'égard d'un membre de l'Association ou d'un cabinet qui contient des renseignements laissant supposer que le membre ou le cabinet ne satisfait pas ou n'a pas satisfait aux normes de compétence professionnelle nécessaires pour servir l'intérêt du public ou d'un employeur est renvoyée au comité des plaintes que précisent ces règlements.

Idem

(2) Sous réserve des règlements administratifs, chaque plainte à l'égard d'un membre de l'Association ou d'un cabinet qui contient des renseignements laissant supposer que le membre ou le cabinet peut être coupable d'avoir transgressé le code de déontologie ou les règles de conduite professionnelle qu'établissent les règlements administratifs est renvoyée au comité des plaintes que précisent ces règlements.

Comité des plaintes

33. (1) Si une plainte est renvoyée à un comité des plaintes en application de l'article 32, ce dernier fait enquête à son sujet.

Décision

(2) Après avoir fait enquête sur une plainte, le comité des plaintes peut, selon le cas :

- a) ordonner que la totalité ou une partie de l'affaire soit renvoyée au tribunal d'audience que précisent les règlements administratifs;
- b) ordonner que l'affaire ne soit pas renvoyée à un tribunal d'audience;
- c) tenter de régler l'affaire conformément aux règlements administratifs;
- d) prendre toute mesure qu'il estime appropriée dans les circonstances et qui n'est pas incompatible avec la présente loi ou les règlements administratifs, y compris fournir des conseils ou donner des directives au membre ou au cabinet, sauf les mesures prévues au paragraphe 36 (6).

Réexamen

34. (1) Tout plaignant peut demander le réexamen de la décision prise en vertu de l'alinéa 33 (2) b) ou d) par une personne nommée par le président du conseil conformément aux règlements administratifs.

Pouvoirs

(2) À la suite d'un réexamen visé au paragraphe (1), la personne nommée à cette fin peut :

(a) in the circumstances set out in the by-laws, refer the matter back to the complaints committee; or

(b) direct that no further action be taken.

Decision final

(3) The decision of the person appointed to conduct the review is final.

Emergency suspension

35. (1) If, during its investigation of a complaint under section 33, a complaints committee receives or obtains information suggesting that the conduct of the member of the Association or firm under investigation is likely to cause immediate and serious harm to any member of the public, the committee shall promptly investigate the matter and report the results of the investigation in writing to the Chair of the Board.

Same

(2) If, on a review of the complaints committee's report, the Chair determines that the conduct of the member or firm is likely to cause immediate and serious harm to any member of the public, the Chair may suspend the member's membership or the firm's registration and, in the case of a professional corporation, the corporation's certificate of authorization.

Effect, etc.

(3) A suspension imposed under subsection (2) shall take effect and expire or be renewed in accordance with the by-laws.

Investigation

(4) After making a report under subsection (1), the complaints committee shall continue its investigation of the complaint under section 33.

Hearing tribunal

36. (1) If a matter is referred to a hearing tribunal under clause 33 (2) (a), the tribunal shall hear the matter.

Parties

(2) The parties to a hearing under subsection (1) are the complaints committee that referred the matter, the member who or the firm that is the subject of the complaint and any other person added as a party by the hearing tribunal.

Same

(3) If an emergency suspension was imposed on the member or firm under subsection 35 (2), the Chair of the Board is also a party to a hearing under subsection (1).

Incompetence

(4) A hearing tribunal may find a member or firm guilty of incompetence if, in the tribunal's opinion, the member or firm is failing or has failed to meet the standards of professional competence necessary to serve the interests of the public or of an employer.

a) dans les circonstances prévues dans les règlements administratifs, renvoyer de nouveau l'affaire au comité des plaintes;

b) ordonner qu'aucune autre mesure ne soit prise.

Décision définitive

(3) La décision que rend la personne nommée pour effectuer le réexamen est définitive.

Suspension d'urgence

35. (1) Si, en faisant enquête sur une plainte en application de l'article 33, un comité des plaintes reçoit ou obtient des renseignements laissant supposer que la conduite du membre de l'Association ou du cabinet visé par l'enquête causera vraisemblablement un préjudice immédiat et grave à un membre du public, il fait promptement enquête sur l'affaire et présente au président du conseil un rapport écrit des résultats de cette enquête.

Idem

(2) S'il décide, après avoir examiné le rapport du comité des plaintes, que la conduite du membre ou du cabinet causera vraisemblablement un préjudice immédiat et grave à un membre du public, le président peut suspendre l'adhésion du membre ou l'inscription du cabinet et, dans le cas d'une société professionnelle, son certificat d'autorisation.

Prise d'effet

(3) La suspension imposée en vertu du paragraphe (2) prend effet et prend fin ou est renouvelée conformément aux règlements administratifs.

Enquête

(4) Après qu'il a présenté le rapport visé au paragraphe (1), le comité des plaintes poursuit son enquête sur la plainte en application de l'article 33.

Tribunal d'audience

36. (1) Si une affaire est renvoyée à un tribunal d'audience en vertu de l'alinéa 33 (2) a), celui-ci entend l'affaire.

Parties

(2) Les parties à une audience visée au paragraphe (1) sont le comité des plaintes qui a renvoyé l'affaire, le membre ou le cabinet qui fait l'objet de la plainte et toute autre personne qui est jointe comme partie par le tribunal d'audience.

Idem

(3) Si une suspension d'urgence a été imposée au membre ou au cabinet en vertu du paragraphe 35 (2), le président du conseil est également partie à une audience visée au paragraphe (1).

Incompétence

(4) Un tribunal d'audience peut déclarer un membre ou un cabinet coupable d'incompétence si, à son avis, le membre ou le cabinet ne satisfait pas ou n'a pas satisfait aux normes de compétence professionnelle nécessaires pour servir l'intérêt du public ou d'un employeur.

Professional misconduct, conduct unbecoming

(5) A hearing tribunal may find a member or firm guilty of professional misconduct or of conduct unbecoming a member or firm, as the case may be, if, in the tribunal's opinion, the member or firm is guilty of breaching the code of ethics or the rules of professional conduct established by the by-laws.

Powers

(6) If a hearing tribunal finds a member or firm guilty of incompetence, professional misconduct or conduct unbecoming a member or firm, the tribunal may by order do one or more of the following:

1. Revoke the member's membership or the firm's registration and, in the case of a firm that is a professional corporation, the corporation's certificate of authorization.
2. Suspend the member's membership or the firm's registration and, in the case of a firm that is a professional corporation, the corporation's certificate of authorization.
3. Impose restrictions or conditions on the right of the member or firm to practise as a Certified General Accountant.
4. Reprimand the member or firm.
5. Direct the member or firm to pay a fine and specify the timing and manner of payment.
6. Direct the member or firm to compensate the complainant for any losses arising from the member or firm's conduct.
7. Refer the matter back to the complaints committee that investigated the matter for further investigation, and specify a date by which the investigation must be completed.
8. Require a practice inspection under section 42.
9. Make any other order specified by the by-laws that the tribunal considers appropriate in the circumstances.

Public notice

(7) If a hearing tribunal finds a member or firm guilty of incompetence, professional misconduct or conduct unbecoming a member or firm, and a notice of appeal relating to the decision is not filed with the appeal tribunal in accordance with the by-laws, the tribunal may make the details of its decision public in accordance with the by-laws.

Preliminary suspension, restrictions

37. At any time after a matter respecting a complaint against a member of the Association or firm is referred to it by a complaints committee and before making a final decision or order under section 36, a hearing tribunal may, on its own or at the request of the complaints committee, order that the member's membership or the firm's

Faute professionnelle ou conduite indigne

(5) Un tribunal d'audience peut déclarer un membre ou un cabinet coupable d'une faute professionnelle ou de conduite indigne d'un membre ou d'un cabinet, selon le cas, si, à son avis, le membre ou le cabinet est coupable d'avoir transgressé le code de déontologie ou les règles de conduite professionnelle qu'établissent les règlements administratifs.

Pouvoirs

(6) S'il déclare un membre ou un cabinet coupable d'incompétence, d'une faute professionnelle ou de conduite indigne d'un membre ou d'un cabinet, un tribunal d'audience peut, par ordonnance, prendre une ou plusieurs des mesures suivantes :

1. Révoquer l'adhésion du membre ou l'inscription du cabinet et, si le cabinet est une société professionnelle, le certificat d'autorisation de celle-ci.
2. Suspendre l'adhésion du membre ou l'inscription du cabinet et, si le cabinet est une société professionnelle, le certificat d'autorisation de celle-ci.
3. Assortir de restrictions ou de conditions le droit du membre ou du cabinet d'exercer la profession de comptable général accrédité.
4. Réprimander le membre ou le cabinet.
5. Ordonner au membre ou au cabinet de payer une amende et préciser les délai et mode de paiement.
6. Ordonner au membre ou au cabinet d'indemniser le plaignant pour toutes pertes résultant de sa conduite.
7. Renvoyer de nouveau l'affaire au comité des plaintes qui a fait enquête à son sujet pour la tenue d'une nouvelle enquête et préciser la date limite à laquelle celle-ci doit être terminée.
8. Exiger la tenue d'une inspection professionnelle visée à l'article 42.
9. Rendre toute autre ordonnance qu'il estime appropriée dans les circonstances et que précisent les règlements administratifs.

Avis public

(7) S'il déclare un membre ou un cabinet coupable d'incompétence, d'une faute professionnelle ou de conduite indigne d'un membre ou d'un cabinet et que l'avis d'appel de la décision n'est pas déposé auprès du tribunal d'appel conformément aux règlements administratifs, le tribunal d'audience peut rendre publics les détails de sa décision conformément à ces règlements.

Suspension préliminaire et imposition de restrictions

37. En tout temps après que le comité des plaintes lui a renvoyé une affaire relative à une plainte portée contre un membre de l'Association ou un cabinet mais avant qu'il ne rende une décision ou ordonnance définitive en vertu de l'article 36, un tribunal d'audience peut, de son propre chef ou à la demande du comité des plaintes, ordonner

registration and, in the case of a firm that is a professional corporation, the corporation's certificate of authorization, be suspended or be made subject to any restrictions or conditions that the tribunal may specify, pending the outcome of the hearing, if it appears that the public would be at risk if the suspension or the restrictions or conditions were not imposed.

Failure to comply

38. (1) If a member of the Association or firm fails to comply with an order of a hearing tribunal under section 36 or 37, the matter may be brought back to the tribunal for a hearing respecting the failure to comply.

Parties

(2) The parties to a hearing under subsection (1) are the member or firm and the complaints committee that investigated the matter.

Powers

(3) At a hearing under subsection (1), the hearing tribunal may make any order that it may make under subsection 36 (6).

Grounds for revocation

(4) Failure of a member or firm to comply with an order under subsection 36 (6), other than an order under paragraph 4 or 8 of that subsection, or under section 37 is grounds for revocation of the member's membership or the firm's registration and, in the case of a firm that is a professional corporation, the corporation's certificate of authorization.

Appeal

39. (1) A party to a proceeding before a hearing tribunal may appeal a final decision or order under section 36 or subsection 38 (3) or an order under section 37 to the appeal tribunal within the time and in the manner set out in the by-laws.

Effect of appeal

(2) Unless the hearing tribunal orders otherwise, an appeal under subsection (1) operates as a stay in the matter, except that if the tribunal made an order under subsection 36 (6) or 38 (3) to revoke a membership, registration or certificate of authorization, the membership, registration or certificate of authorization is suspended pending the outcome of the appeal.

Added party

(3) The parties to the appeal include any other person added as a party to the appeal by the appeal tribunal.

Jurisdiction, powers

(4) On hearing the appeal, the appeal tribunal may,

- (a) in the case of an obvious error of fact, law or the application of relevant accounting principles or assurance standards, allow the appeal and make any decision or order that could have been made by the hearing tribunal; or

que l'adhésion du membre ou l'inscription du cabinet et, si le cabinet est une société professionnelle, le certificat d'autorisation de celle-ci, soit suspendu ou assorti des restrictions ou des conditions qu'il précise en attendant l'issue de l'audience, s'il appert que le fait de ne pas imposer la suspension ou les restrictions ou conditions entraînerait un risque pour le public.

Non-conformité à l'ordonnance

38. (1) Si un membre de l'Association ou un cabinet ne se conforme pas à une ordonnance du tribunal d'audience prévue à l'article 36 ou 37, l'affaire peut être renvoyée de nouveau au tribunal pour qu'il tienne une audience sur la non-conformité.

Parties

(2) Les parties à une audience visée au paragraphe (1) sont le membre ou le cabinet et le comité des plaintes qui a fait enquête sur l'affaire.

Pouvoirs

(3) À une audience visée au paragraphe (1), le tribunal d'audience peut rendre toute ordonnance qu'il est habilité à rendre en vertu du paragraphe 36 (6).

Motifs de révocation

(4) Le défaut de la part d'un membre ou d'un cabinet de se conformer à une ordonnance prévue au paragraphe 36 (6), sauf une ordonnance prévue à la disposition 4 ou 8 de ce paragraphe, ou à l'article 37 est un motif suffisant pour révoquer l'adhésion du membre ou l'inscription du cabinet et, si le cabinet est une société professionnelle, le certificat d'autorisation de celle-ci.

Appel

39. (1) Toute partie à une instance dont est saisi un tribunal d'audience peut interjeter appel devant le tribunal d'appel d'une décision ou ordonnance définitive rendue en vertu de l'article 36 ou du paragraphe 38 (3) ou d'une ordonnance rendue en vertu de l'article 37, dans le délai et de la manière prévus dans les règlements administratifs.

Effet de l'appel

(2) Sauf ordonnance contraire du tribunal d'audience, l'appel prévu au paragraphe (1) entraîne la suspension de l'affaire. Toutefois, si le tribunal a rendu, en vertu du paragraphe 36 (6) ou 38 (3), une ordonnance révoquant une adhésion, une inscription ou un certificat d'autorisation, l'adhésion, l'inscription ou le certificat d'autorisation est suspendu en attendant l'issue de l'appel.

Partie jointe

(3) Les parties à l'appel comprennent toute autre personne que le tribunal d'appel y joint à ce titre.

Compétence et pouvoirs

(4) Lors de l'audition sur l'appel, le tribunal d'appel peut, selon le cas :

- a) dans le cas d'une erreur évidente de fait, de droit ou d'application des principes comptables ou des normes de certification applicables, accueillir l'appel ou rendre toute décision ou ordonnance qu'aurait pu rendre le tribunal d'audience;

(b) dismiss the appeal.

Decision, order final

(5) A decision or order of the appeal tribunal under subsection (4) is final.

Costs

40. (1) A hearing tribunal may award the costs of a proceeding before it under section 36 or 38 in accordance with its procedural rules, except that costs shall not be awarded against a complaints committee.

Same

(2) The appeal tribunal may award the costs of a proceeding before it under section 39 in accordance with its procedural rules, except that costs shall not be awarded against a complaints committee.

Inclusion of Association's costs

(3) The costs ordered under subsection (1) or (2) may include costs incurred by the Association arising from the investigation, including any further investigation ordered under subsection 36 (6), prosecution, hearing and, if applicable, appeal of the matter that is the subject of the proceeding.

Application

(4) This section applies despite section 17.1 of the *Statutory Powers Procedure Act*.

Application to former members

41. Subject to subsection 17 (2), sections 32 to 40 apply with necessary modifications in respect of an individual who resigns as a member of the Association or whose membership is revoked or otherwise terminated.

PRACTICE INSPECTIONS

Practice inspections

42. The Association may conduct inspections respecting the practices of members of the Association and firms in accordance with the by-laws.

Costs

43. The costs to the Association of an inspection respecting the practice of a member or firm shall be borne by the member or firm in accordance with the by-laws.

CAPACITY

Interpretation – “incapacitated”

44. A member of the Association is incapacitated for the purposes of sections 45 to 47 if, by reason of physical or mental illness, condition or disorder, other infirmity or addiction to or excessive use of alcohol or drugs, he or she is incapable of meeting his or her obligations under this Act.

b) rejeter l'appel.

Décision ou ordonnance définitive

(5) Toute décision ou ordonnance que rend le tribunal d'appel en vertu du paragraphe (4) est définitive.

Dépens

40. (1) Un tribunal d'audience peut, conformément à ses règles de procédure, adjuger les dépens d'une instance dont il est saisi en application de l'article 36 ou 38. Toutefois, un comité des plaintes ne doit pas être condamné à des dépens.

Idem

(2) Le tribunal d'appel peut, conformément à ses règles de procédure, adjuger les dépens d'une instance dont il est saisi en application de l'article 39. Toutefois, un comité des plaintes ne doit pas être condamné à des dépens.

Inclusion des frais de l'Association

(3) Les dépens adjugés par ordonnance en vertu du paragraphe (1) ou (2) peuvent inclure les frais engagés par l'Association par suite de l'enquête effectuée, y compris toute nouvelle enquête ordonnée en vertu du paragraphe 36 (6), de la poursuite intentée, de l'audience tenue et, s'il y a lieu, de l'appel interjeté à l'égard de l'affaire qui fait l'objet de l'instance.

Application

(4) Le présent article s'applique malgré l'article 17.1 de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*.

Application aux anciens membres

41. Sous réserve du paragraphe 17 (2), les articles 32 à 40 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard du particulier qui met fin à son adhésion à l'Association ou dont l'adhésion est révoquée ou terminée d'une autre façon.

INSPECTIONS PROFESSIONNELLES

Inspections professionnelles

42. L'Association peut effectuer des inspections professionnelles de ses membres et des cabinets conformément aux règlements administratifs.

Frais

43. Les frais engagés par l'Association pour effectuer une inspection professionnelle d'un membre ou d'un cabinet sont à la charge du membre ou du cabinet conformément aux règlements administratifs.

CAPACITÉ

Interprétation du terme «incapable»

44. Un membre de l'Association est incapable pour l'application des articles 45 à 47 s'il n'est pas capable de s'acquitter des obligations que lui impose la présente loi pour cause de maladie, d'affection ou de troubles physiques ou mentaux, d'autre infirmité, de dépendance à l'égard de l'alcool, de drogues ou de médicaments, ou de consommation excessive de ces substances.

Investigation

45. If the Association receives information suggesting that a member is incapacitated, the Association may refer the matter to the capacity committee for investigation, and the committee shall investigate the matter.

Application

46. (1) Following an investigation under section 45, the capacity committee may apply to the capacity tribunal for a determination of whether the member is incapacitated.

Parties

(2) The parties to an application under subsection (1) are the capacity committee and the member.

Medical or psychological examination

(3) If the capacity tribunal determines that it is necessary to obtain the opinion of a physician or psychologist in order to determine whether a member is incapacitated, the tribunal may, on its own or on motion, order the member to undergo a medical or psychological examination.

Examining physician, psychologist

(4) The examining physician or psychologist shall be specified by the capacity tribunal after giving the parties an opportunity to make recommendations.

Failure to comply

(5) If the member fails to comply with an order under subsection (3), the capacity tribunal may make an order suspending his or her membership until he or she complies.

Assessment

(6) Following the examination of a member, the physician or psychologist shall provide to the capacity tribunal,

- (a) an assessment of whether the member is incapacitated;
- (b) an assessment of the extent of any incapacity; and
- (c) any further information respecting the medical or psychological issues in the case.

Admissibility

(7) Information provided by a member to a physician or psychologist during a medical or psychological examination is not admissible in evidence except,

- (a) in the application, including any appeal, and in any proceeding in court arising from or relating to the application; and
- (b) in an application under section 54 for a custodianship order, including any appeal, and in any proceeding in court arising from or relating to the application.

Enquête

45. Si elle reçoit des renseignements laissant supposer qu'un membre est incapable, l'Association peut renvoyer l'affaire au comité de détermination de la capacité, lequel fait enquête à ce sujet.

Requête

46. (1) À la suite d'une enquête effectuée en application de l'article 45, le comité de détermination de la capacité peut présenter une requête au tribunal de détermination de la capacité afin qu'il établisse si le membre est incapable.

Parties

(2) Les parties à une requête visée au paragraphe (1) sont le comité de détermination de la capacité et le membre.

Examen médical ou psychologique

(3) S'il décide qu'il est nécessaire d'obtenir l'opinion d'un médecin ou d'un psychologue afin d'établir si un membre est incapable, le tribunal de détermination de la capacité peut, de son propre chef ou sur motion, ordonner au membre de subir un examen médical ou psychologique.

Médecin ou psychologue examinateur

(4) Le tribunal de détermination de la capacité désigne le médecin ou le psychologue examinateur après avoir donné aux parties l'occasion de faire des recommandations.

Inobservation d'une ordonnance

(5) Si le membre n'observe pas une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (3), le tribunal de détermination de la capacité peut, par ordonnance, suspendre son adhésion jusqu'à ce qu'il l'observe.

Appréciation

(6) Après avoir examiné un membre, le médecin ou le psychologue fournit les renseignements suivants au tribunal de détermination de la capacité :

- a) une appréciation sur la question de savoir si le membre est incapable;
- b) une appréciation du degré de toute incapacité;
- c) tout autre renseignement concernant les questions d'ordre médical ou psychologique en cause dans l'affaire.

Admissibilité

(7) Les renseignements que fournit un membre à un médecin ou à un psychologue au cours d'un examen médical ou psychologique ne sont pas admissibles en preuve sauf dans les cas suivants :

- a) la requête, y compris un appel, et toute instance judiciaire qui en découle ou qui s'y rapporte;
- b) une requête visée à l'article 54 en vue d'obtenir une ordonnance de garde, y compris un appel, et toute instance judiciaire qui en découle ou qui s'y rapporte.

Powers

(8) If the capacity tribunal determines that the member is incapacitated, the tribunal may by order,

- (a) suspend or revoke the member's membership;
- (b) impose restrictions or conditions on the member's right to practise as a Certified General Accountant; or
- (c) make any other order that the tribunal considers necessary to protect the public interest.

Appeal

47. (1) A party to the application may appeal a decision or order under section 46, or a refusal to make an order under that section, to the appeal tribunal by filing a notice of appeal within the time and in the manner set out in the by-laws.

Jurisdiction, powers

(2) The appeal tribunal may determine any question of fact, law or mixed fact and law that arises in an appeal under subsection (1) and may,

- (a) make any decision or order that could have been made by the capacity tribunal;
- (b) refer the matter back to the capacity tribunal; or
- (c) dismiss the appeal.

Added party

(3) The parties to the appeal include any other person added as a party to the appeal by the appeal tribunal.

Decision, order final

(4) A decision or order of the appeal tribunal under subsection (2) is final.

INVESTIGATION AND INSPECTION POWERS**Investigators**

48. (1) A complaints committee may appoint investigators for the purposes of section 33 or 35.

Same

(2) The capacity committee may appoint investigators for the purposes of section 45.

Delegation

(3) A complaints committee or the capacity committee, as the case may be, may delegate its power to appoint investigators under this section to the registrar or any other individual or entity, subject to any restrictions or conditions that the committee may specify.

Inspectors

49. The Association may appoint inspectors for the purposes of section 42.

Pouvoirs

(8) S'il établit que le membre est incapable, le tribunal de détermination de la capacité peut, par ordonnance, prendre l'une ou l'autre des mesures suivantes :

- a) suspendre ou révoquer l'adhésion du membre;
- b) assortir de restrictions ou de conditions le droit du membre d'exercer la profession de comptable général accrédité;
- c) rendre toute autre ordonnance qu'il estime nécessaire pour protéger l'intérêt public.

Appel

47. (1) Toute partie à la requête peut interjeter appel devant le tribunal d'appel d'une décision ou ordonnance rendue en vertu de l'article 46, ou du refus de rendre une ordonnance en vertu de cet article, en déposant un avis d'appel dans le délai et de la manière prévus dans les règlements administratifs.

Compétence et pouvoirs

(2) Le tribunal d'appel peut décider de toute question de fait ou de droit ou question mixte de fait et de droit qui est soulevée dans un appel visé au paragraphe (1) et peut, selon le cas :

- a) rendre toute décision ou ordonnance qu'aurait pu rendre le tribunal de détermination de la capacité;
- b) renvoyer de nouveau l'affaire au tribunal de détermination de la capacité;
- c) rejeter l'appel.

Partie jointe

(3) Les parties à l'appel comprennent toute autre personne que le tribunal d'appel y joint à ce titre.

Décision ou ordonnance définitive

(4) Toute décision ou ordonnance que rend le tribunal d'appel en vertu du paragraphe (2) est définitive.

POUVOIRS D'ENQUÊTE ET D'INSPECTION**Enquêteurs**

48. (1) Le comité des plaintes peut nommer des enquêteurs pour l'application de l'article 33 ou 35.

Idem

(2) Le comité de détermination de la capacité peut nommer des enquêteurs pour l'application de l'article 45.

Délégation

(3) Un comité des plaintes ou le comité de détermination de la capacité, selon le cas, peut déléguer au registraire, à un autre particulier ou à une autre entité le pouvoir de nommer des enquêteurs que lui attribue le présent article, sous réserve des restrictions ou conditions que le comité précise.

Inspecteurs

49. L'Association peut nommer des inspecteurs pour l'application de l'article 42.

Proof of appointment

50. Every investigator or inspector who exercises powers under this Act shall, on request, produce written proof of his or her appointment under section 48 or 49, as the case may be.

Powers

51. (1) In conducting an investigation under this Act, an investigator may,

- (a) on reasonable notice, enter and inspect the business premises of the individual or firm under investigation, other than any part of the premises used as a dwelling, during regular business hours or at another time agreed to by the individual or firm;
- (b) question and require the individual or anyone who works with the individual, or anyone who works in the firm, as the case may be, to provide information that the investigator believes is relevant to the investigation;
- (c) require the production of and examine any document or thing that the investigator believes is relevant to the investigation, including a client file;
- (d) on giving a receipt for it, remove any document or thing that the investigator believes is relevant to the investigation for the purposes of making copies or extracts of any document or information, but the making of the copies or extracts shall be carried out with reasonable dispatch, taking into account the scope and complexity of the work involved in making the copies or extracts, and the document or thing shall afterwards be returned promptly to the person from whom it was taken; and
- (e) use any data storage, processing or retrieval device or system used in carrying on business on the premises in order to produce a document in readable form.

Same

(2) In conducting an inspection under this Act, an inspector may exercise any of the powers set out in subsection (1), with necessary modifications.

Other conduct

(3) If, in conducting an investigation or inspection under this Act, the investigator or inspector becomes aware of conduct by an individual or firm that he or she has reasonable grounds to believe constitutes incompetence within the meaning of subsection 36 (4) or professional misconduct or conduct unbecoming a member or firm within the meaning of subsection 36 (5), the investigator or inspector may, in accordance with the by-laws, exercise any of the powers set out in subsection (1) in order to investigate the conduct.

No obstruction

52. (1) No person shall obstruct an investigator or inspector executing his or her duties or withhold from him or her or conceal, alter or destroy any document or thing relevant to the investigation or inspection.

Preuve de la nomination

50. L'enquêteur ou l'inspecteur qui exerce des pouvoirs en vertu de la présente loi produit, sur demande, une preuve écrite de sa nomination faite en vertu de l'article 48 ou 49, selon le cas.

Pouvoirs

51. (1) L'enquêteur qui effectue une enquête en vertu de la présente loi peut faire ce qui suit :

- a) sur préavis raisonnable, pénétrer dans les locaux commerciaux du particulier ou du cabinet qui fait l'objet de l'enquête, à l'exclusion de toute partie qui est utilisée comme logement, et les inspecter pendant les heures d'ouverture normales ou à toute heure dont convient le particulier ou le cabinet;
- b) interroger le particulier ou quiconque travaille avec ce dernier, ou quiconque travaille dans le cabinet, selon le cas, et exiger que celui-ci fournisse les renseignements qu'il croit se rapporter à l'enquête;
- c) exiger la production des documents ou des choses qu'il croit se rapporter à l'enquête, y compris le dossier d'un client, et les examiner;
- d) après avoir donné un récépissé à cet effet, enlever les documents ou les choses qu'il croit se rapporter à l'enquête pour tirer des copies ou des extraits des documents ou des renseignements, les copies ou les extraits devant toutefois être tirés avec une diligence raisonnable, compte tenu de l'ampleur et de la complexité du travail que représente le fait de tirer des copies ou des extraits, après quoi les documents ou les choses sont retournés promptement à la personne à qui ils ont été retirés;
- e) recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données utilisés pour exercer des activités dans les locaux en vue de produire un document sous forme lisible.

Idem

(2) L'inspecteur qui effectue une inspection en vertu de la présente loi peut exercer les pouvoirs prévus au paragraphe (1), avec les adaptations nécessaires.

Autre conduite

(3) Si, en faisant une enquête ou une inspection en application de la présente loi, l'enquêteur ou l'inspecteur apprend qu'un particulier ou un cabinet se conduit d'une façon dont il a des motifs raisonnables de croire qu'elle constitue de l'incompétence au sens du paragraphe 36 (4) ou une faute professionnelle ou une conduite indigne d'un membre ou d'un cabinet au sens du paragraphe 36 (5) peut, conformément aux règlements administratifs, exercer les pouvoirs prévus au paragraphe (1) afin de faire enquête à ce sujet.

Entrave interdite

52. (1) Nul ne doit faire entrave à l'enquêteur ou à l'inspecteur qui exerce ses fonctions, ni retenir, dissimuler, modifier ou détruire des documents ou des choses qui se rapportent à l'enquête ou à l'inspection.

Offence and penalty

(2) Every person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000.

Application to corporation

(3) If a corporation is guilty of an offence under subsection (2), every director or officer of the corporation who authorized, permitted or acquiesced in the commission of the offence is deemed to be a party to and guilty of the offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000.

CUSTODIANSHIP**Application**

53. (1) Sections 54 to 56 apply to property, wherever it may be located, that is or should be in the possession or control of a member of the Association in connection with,

- (a) the member's practice;
- (b) the business or affairs of a client or former client of the member;
- (c) an estate for which the member is or was executor, administrator or administrator with the will annexed;
- (d) a trust of which the member is or was a trustee;
- (e) a power of attorney under which the member is or was the attorney; or
- (f) a guardianship under which the member is or was the guardian.

Same

(2) An order under subsection 54 (1) applies to property that is or should be in the possession or control of the member before or after the order is made.

Interpretation

(3) For the purposes of sections 54 to 56, property includes client files and other documents.

Custodianship order

54. (1) On application by the Association, the Superior Court of Justice may order that all or part of the property that is or should be in the possession or control of a member of the Association be given into the custody of a custodian appointed by the court.

Application without notice

(2) An application for an order under subsection (1) may be made without notice or on such notice as the court may direct.

Grounds for order

(3) An order may be made under subsection (1) only if it is necessary for the protection of the public and,

Infraction et peine

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 25 000 \$.

Application aux personnes morales

(3) Si une personne morale est coupable d'une infraction visée au paragraphe (2), ses administrateurs ou dirigeants qui ont autorisé ou permis la commission de l'infraction ou qui y ont acquiescé sont réputés parties à l'infraction et coupables de celle-ci et sont passibles, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 25 000 \$.

GARDE**Application**

53. (1) Les articles 54 à 56 s'appliquent aux biens, où qu'ils puissent se trouver, qui sont ou qui devraient être en la possession ou sous le contrôle d'un membre de l'Association en ce qui concerne, selon le cas :

- a) l'exercice de la profession par le membre;
- b) les activités professionnelles ou les affaires d'un client ou d'un ancien client du membre;
- c) une succession dont le membre est ou a été l'exécuteur testamentaire, l'administrateur successoral ou l'administrateur testamentaire;
- d) une fiducie dont le membre est ou a été un fiduciaire;
- e) une procuration en vertu de laquelle le membre est ou a été le fondé de pouvoir;
- f) une tutelle en vertu de laquelle le membre est ou a été le tuteur.

Idem

(2) L'ordonnance rendue en vertu du paragraphe 54 (1) s'applique aux biens qui sont ou qui devraient être en la possession ou sous le contrôle du membre avant ou après le prononcé de l'ordonnance.

Interprétation

(3) Pour l'application des articles 54 à 56, les biens s'entendent en outre des dossiers de la clientèle et d'autres documents.

Ordonnance de garde

54. (1) La Cour supérieure de justice peut, sur requête de l'Association, rendre une ordonnance portant que tout ou partie des biens qui sont ou qui devraient être en la possession ou sous le contrôle d'un membre de l'Association sera confié à la garde d'un gardien que nomme le tribunal.

Requête sans préavis

(2) La requête en vue d'obtenir l'ordonnance prévue au paragraphe (1) peut être présentée sans préavis ou suivant tout préavis que fixe le tribunal.

Motifs de l'ordonnance

(3) Une ordonnance ne peut être rendue en vertu du paragraphe (1) que si elle est nécessaire pour protéger le public et que, selon le cas :

- (a) the member's membership has been suspended or revoked or otherwise terminated;
- (b) the member has died;
- (c) the member is incapacitated within the meaning of section 44;
- (d) the member has absconded or is otherwise improperly absent from his or her practice or has neglected the practice without making adequate provision for the protection of his or her clients' interests;
- (e) the member has failed to conduct his or her practice in accordance with any restriction or condition to which he or she is subject under this Act; or
- (f) there is some other ground that makes the order necessary in the circumstances.

Purpose of order

(4) An order may be made under subsection (1) only for one or more of the following purposes, as specified in the order:

- 1. Preserving the property.
- 2. Distributing the property.
- 3. Preserving or carrying on the member's practice.
- 4. Winding up the member's practice.

Custodian

- (5) The court may appoint as custodian,
 - (a) the Association;
 - (b) a person selected by the Association who consents to acting as custodian; or
 - (c) any other suitable person who consents to acting as custodian.

Use of agent

(6) If the Association is appointed as custodian, it may appoint an agent to act on its behalf.

Powers of court

- (7) An order under subsection (1) may,
 - (a) authorize the custodian to employ or engage any professional or other assistance that is required to carry out the custodian's duties;
 - (b) authorize the custodian or the sheriff or any police officer or other person acting on the direction of the custodian or the sheriff to,
 - (i) enter, by force if necessary, any building, dwelling or other premises, or any vehicle or other place, where there are reasonable grounds for believing that property that is or should be in the possession or control of the member may be found,

- a) l'adhésion du membre a été suspendue ou révoquée ou terminée d'une autre façon;
- b) le membre est décédé;
- c) le membre est incapable au sens de l'article 44;
- d) le membre s'est enfui ou est par ailleurs indûment absent du lieu d'exercice de ses activités professionnelles ou a négligé celles-ci sans prendre de dispositions adéquates pour protéger les intérêts de ses clients;
- e) le membre n'a pas exercé ses activités professionnelles conformément à toute restriction ou condition à laquelle il est assujéti en application de la présente loi;
- f) il existe un autre motif qui rend l'ordonnance nécessaire dans les circonstances.

Objet de l'ordonnance

(4) Une ordonnance ne peut être rendue en vertu du paragraphe (1) qu'à l'une ou à plusieurs des fins suivantes, selon ce qu'elle précise :

- 1. Préserver les biens.
- 2. Répartir les biens.
- 3. Préserver ou poursuivre les activités professionnelles du membre.
- 4. Liquider les affaires du membre.

Gardien

- (5) Le tribunal peut nommer gardien, selon le cas :
 - a) l'Association;
 - b) une personne que choisit l'Association et qui consent à agir à titre de gardien;
 - c) toute autre personne compétente qui consent à agir à titre de gardien.

Recours à un mandataire

(6) Si l'Association est nommée gardien, elle peut charger un mandataire d'agir en son nom.

Pouvoirs du tribunal

- (7) L'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) peut :
 - a) autoriser le gardien à employer toute personne pour fournir une aide professionnelle ou autre qui lui est nécessaire pour exercer ses fonctions, ou à en retenir les services;
 - b) autoriser le gardien ou le shérif, ou encore un agent de police ou qui que ce soit d'autre qui agit sous les ordres du gardien ou du shérif, à faire ce qui suit :
 - (i) pénétrer, par la force au besoin, dans un bâtiment, un logement ou un autre local ou dans un véhicule ou un autre lieu, s'il existe des motifs raisonnables de croire que des biens qui sont ou qui devraient être en la possession ou sous le contrôle du membre peuvent s'y trouver,

- (ii) search the building, dwelling, premises, vehicle or place,
 - (iii) open, by force if necessary, any safety deposit box or other receptacle,
 - (iv) require any person to provide access to any property that is or should be in the possession or control of the member, and
 - (v) seize, remove and deliver to the custodian any property that is or should be in the possession or control of the member;
- (c) give directions to the custodian regarding the manner in which the custodian should carry out the purposes of the order;
- (d) require the member to account to the Association and to any other person named in the order for any property that the court may specify;
- (e) provide for the discharge of the custodian on completion of the custodian's duties under the order and any subsequent orders relating to the same matter; and
- (f) give any other directions that the court considers necessary in the circumstances.

Compensation

55. In an order under subsection 54 (1) or on a subsequent application, the court may make such order as it considers appropriate for the compensation of the custodian and the reimbursement of the custodian's expenses by the member, whether out of the property held by the custodian or otherwise as the court may specify.

Application for directions

56. (1) The Association or the custodian appointed by an order under subsection 54 (1) may apply to the Superior Court of Justice for the opinion, advice or direction of the court on any question affecting the property.

Application without notice

(2) An application for an order under subsection (1) may be made without notice or on such notice as the court may direct.

Application to former members

57. (1) Sections 53 to 56 apply with necessary modifications in respect of an individual who resigns as a member of the Association or whose membership is revoked or otherwise terminated.

Same, property

(2) Sections 53 to 56 apply to property that is or should be in the possession or control of an individual referred to in subsection (1), before or after he or she ceases to be a member.

- (ii) faire une perquisition dans le bâtiment, le logement, le local, le véhicule ou le lieu,
 - (iii) ouvrir, par la force au besoin, tout coffre-fort ou autre contenant,
 - (iv) exiger de toute personne qu'elle donne accès à des biens qui sont ou qui devraient être en la possession ou sous le contrôle du membre,
 - (v) saisir et enlever les biens qui sont ou qui devraient être en la possession ou sous le contrôle du membre et les remettre au gardien;
- c) donner des directives au gardien en ce qui concerne la manière dont il devrait réaliser l'objet de l'ordonnance;
- d) exiger que le membre rende compte à l'Association et à toute autre personne qui est nommée dans l'ordonnance des biens que précise le tribunal;
- e) prévoir la libération du gardien lorsque ses fonctions auront été accomplies aux termes de l'ordonnance et de toute ordonnance subséquente se rapportant à la même question;
- f) donner les autres directives que le tribunal estime nécessaires dans les circonstances.

Rémunération

55. Le tribunal peut, dans une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 54 (1) ou à la suite d'une requête subséquente, rendre l'ordonnance qu'il estime appropriée pour assurer la rémunération du gardien et le remboursement de ses frais par le membre, que ce soit sur les biens que détient le gardien ou de toute autre façon que précise le tribunal.

Requête en vue d'obtenir des directives

56. (1) L'Association ou le gardien que nomme une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 54 (1) peut, par voie de requête, demander à la Cour supérieure de justice de lui donner son avis, des conseils ou des directives sur toute question concernant les biens.

Requête sans préavis

(2) La requête en vue d'obtenir l'ordonnance prévue au paragraphe (1) peut être présentée sans préavis ou suivant tout préavis que le tribunal peut fixer.

Application aux anciens membres

57. (1) Les articles 53 à 56 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard d'un particulier qui met fin à son adhésion à l'Association ou dont l'adhésion est révoquée ou terminée d'une autre façon.

Idem : biens

(2) Les articles 53 à 56 s'appliquent aux biens qui sont ou qui devraient être en la possession ou sous le contrôle d'un particulier visé au paragraphe (1), avant ou après qu'il cesse d'être membre.

MISCELLANEOUS

Registers

Register, Certified General Accountants

58. (1) The registrar shall establish and maintain a register, in print and in electronic formats, of members of the Association and firms in good standing.

Register, public accountants

(2) The registrar shall establish and maintain a register, in print and in electronic formats, of those members of the Association who are licensed by the Association as public accountants under the *Public Accounting Act, 2004* and professional corporations holding a certificate of authorization issued by the Association under that Act that are in good standing.

Application

(3) Subsection (2) does not apply unless the Association is authorized under the *Public Accounting Act, 2004* to license and govern the activities of its members as public accountants.

Examination by public

(4) A register established by this section shall be open to examination by the public at the Association's head office during normal office hours.

Registrar's certificate as evidence

59. Any statement containing information from a register purporting to be certified by the registrar is admissible in evidence as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the information in the statement, without proof of the registrar's appointment or signature.

Duty of confidentiality

60. (1) Every person engaged in the administration of this Act and the by-laws shall preserve secrecy respecting information or material that comes to his or her knowledge or possession in the course of his or her duties under this Act or the *Public Accounting Act, 2004*, and shall not disclose any such information or material to any person except,

- (a) to his or her counsel;
- (b) with the written consent of every person whose interests may reasonably be affected by the disclosure;
- (c) to the extent that the information or material is available to the public;
- (d) if there are reasonable grounds for believing that there is a significant risk of harm to any person if the disclosure is not made and that making the disclosure is likely to reduce the risk;
- (e) as may be required in connection with the administration of this Act and the by-laws or with any proceeding under this Act;

DISPOSITIONS DIVERSES

Registres

Registre : comptables généraux accrédités

58. (1) Le registrateur crée et tient à jour un registre, sous forme imprimée et sur support électronique, des membres de l'Association et des cabinets qui sont en règle.

Registre : experts-comptables

(2) Le registrateur crée et tient à jour un registre, sous forme imprimée et sur support électronique, des membres de l'Association qui sont titulaires d'un permis d'expert-comptable que leur délivre celle-ci en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable* et des sociétés professionnelles qui détiennent un certificat d'autorisation que leur délivre l'Association en vertu de cette loi et qui sont en règle.

Application

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique que si l'Association est autorisée, en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable*, à délivrer à ses membres des permis d'experts-comptables et à régir leurs activités à ce titre.

Consultation par le public

(4) Le public peut consulter tout registre créé en application du présent article au siège social de l'Association pendant les heures normales de bureau.

Certificat du registrateur comme preuve

59. Toute déclaration qui contient des renseignements provenant d'un registre et qui se présente comme étant certifiée conforme par le registrateur est admissible en preuve et fait foi, en l'absence de preuve contraire, des renseignements qui y figurent, sans qu'il soit nécessaire d'établir la qualité officielle du registrateur ou l'authenticité de sa signature.

Obligation de garder le secret

60. (1) Quiconque travaille à l'application de la présente loi et des règlements administratifs est tenu au secret à l'égard de tous les renseignements ou pièces venant à sa connaissance ou en sa possession dans l'exercice de ses fonctions prévues par la présente loi ou la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable*, et ne doit rien en divulguer à qui que ce soit, sauf, selon le cas :

- a) à son avocat;
- b) avec le consentement écrit de chaque personne dont les intérêts peuvent être raisonnablement touchés par la divulgation;
- c) dans la mesure où les renseignements ou les pièces sont accessibles au public;
- d) s'il existe des motifs raisonnables de croire que la non-divulgence constitue un risque important de préjudice pour une personne et que la divulgation réduira vraisemblablement ce risque;
- e) dans la mesure où l'exige l'application de la présente loi et des règlements administratifs ou toute instance introduite sous le régime de celle-ci;

(f) as may otherwise be required by law.

Offence and penalty

(2) Every person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000.

Application to corporation

(3) If a corporation is guilty of an offence under subsection (2), every director or officer of the corporation who authorized, permitted or acquiesced in the commission of the offence is deemed to be a party to and guilty of the offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000.

Costs

(4) In addition to the fine, on conviction for an offence under this section, a court may order that the convicted person pay to the Association some or all of the costs reasonably incurred by it in prosecuting the offence and in undertaking any investigation related to the subject matter of the prosecution.

Same

(5) Costs payable under subsection (4) are deemed to be a fine for the purpose of enforcing payment.

Limitation

(6) No prosecution for a contravention of subsection (1) shall be commenced more than two years after the time when the subject matter of the prosecution arose.

Disclosure to public authority

61. (1) The Association may apply to the Superior Court of Justice for an order authorizing the disclosure to a public authority of any information that a person to whom subsection 60 (1) applies would otherwise be prohibited from disclosing under that subsection.

Restrictions

(2) The court shall not make an order under this section if the information sought to be disclosed came to the knowledge of the Association as a result of,

- (a) the making of an oral or written statement by a person in the course of an investigation, inspection or proceeding that may tend to criminate the person or establish the person's liability to civil proceedings, unless the statement was made at a hearing held under this Act;
- (b) the making of an oral or written statement disclosing matters that the court determines to be subject to solicitor-client privilege; or
- (c) the examination of a document that the court determines to be subject to solicitor-client privilege.

f) dans la mesure où la loi l'exige par ailleurs.

Infraction et peine

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 25 000 \$.

Application aux personnes morales

(3) Si une personne morale est coupable d'une infraction prévue au paragraphe (2), ses administrateurs ou dirigeants qui ont autorisé ou permis la commission de l'infraction ou qui y ont acquiescé sont réputés parties à l'infraction et coupables de celle-ci et sont passibles, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 25 000 \$.

Dépens

(4) Outre l'amende, un tribunal peut ordonner à une personne, lorsqu'elle est déclarée coupable d'une infraction prévue au présent article, de payer à l'Association la totalité ou une partie des frais que cette dernière a raisonnablement engagés pour intenter la poursuite portant sur l'infraction et procéder à toute enquête sur l'objet de la poursuite.

Idem

(5) Les dépens payables en application du paragraphe (4) sont réputés une amende pour les besoins de l'exécution du paiement.

Délai de prescription

(6) Aucune poursuite pour contravention au paragraphe (1) ne peut être intentée plus de deux ans après la naissance de l'objet de la poursuite.

Divulgence à un pouvoir public

61. (1) L'Association peut, par voie de requête, demander à la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance autorisant la divulgation, à un pouvoir public, de tout renseignement que le paragraphe 60 (1) interdirait par ailleurs à une personne de divulguer en application de ce paragraphe.

Restrictions

(2) Le tribunal ne doit pas rendre d'ordonnance aux termes du présent article si les renseignements dont on souhaite la divulgation sont venus à la connaissance de l'Association par suite :

- a) soit d'une déclaration orale ou écrite qu'une personne a faite dans le cadre d'une enquête, d'une inspection ou d'une instance et qui peut avoir pour effet d'incriminer la personne ou d'établir sa responsabilité dans une instance civile, sauf si la déclaration a été faite lors d'une audience tenue en application de la présente loi;
- b) soit d'une déclaration orale ou écrite qui expose des éléments qui, selon le tribunal, sont protégés par le secret professionnel de l'avocat;
- c) soit de l'examen d'un document qui, selon le tribunal, est protégé par le secret professionnel de l'avocat.

Documents and other things

(3) An order under this section that authorizes the disclosure of information may also authorize the delivery of documents or other things that are in the Association's possession and that relate to the information.

Testimony

62. A person to whom subsection 60 (1) applies shall not be required in any proceeding, except a proceeding under this Act or a judicial review relating to a proceeding under this Act, to give testimony or produce any document with respect to information that the person is prohibited from disclosing under that subsection.

Documents not admissible

63. No record of a proceeding under this Act and no document or thing prepared for or statement given at such a proceeding and no decision or order made in such a proceeding is admissible in any civil proceeding, other than a proceeding under this Act or a judicial review relating to a proceeding under this Act.

Protection from liability

64. No action or other proceeding may be instituted against the Association, the Board or any committee or tribunal, any member or former member of the Association, of the Board or of a committee or tribunal, or any officer, employee or agent of the Association or of the Board for any act done in good faith in the exercise or performance or the intended exercise or performance of any power or duty under this Act or the *Public Accounting Act, 2004* or for any alleged neglect or default in the exercise or performance in good faith of such power or duty.

BY-LAWS

By-laws

65. (1) The Board may make by-laws necessary or desirable to conduct the business and carry out the objects of the Association.

Same

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the Board may make by-laws with respect to the following matters:

1. Governing the admission of individuals to membership in the Association, including,
 - i. specifying requirements and qualifications for membership,
 - ii. providing for the setting or approval by the Board of examination requirements for membership, including specifying the subjects in which examinations are required and providing for the granting of certificates to applicants who successfully complete examinations, and
 - iii. governing applications for membership.

Documents et autres choses

(3) L'ordonnance rendue en vertu du présent article qui autorise la divulgation de renseignements peut également autoriser la remise de documents ou d'autres choses qui sont en la possession de l'Association et qui ont trait à ces renseignements.

Témoignage

62. Aucune personne à laquelle s'applique le paragraphe 60 (1) ne doit être tenue dans une instance, à l'exclusion d'une instance introduite en vertu de la présente loi ou d'une révision judiciaire s'y rapportant, de témoigner ou de produire un document à l'égard des renseignements que ce paragraphe lui interdit de divulguer.

Documents inadmissibles

63. Le dossier d'une instance introduite en vertu de la présente loi, les documents ou choses préparés aux fins de celle-ci, les déclarations qui y sont faites ainsi que les décisions ou ordonnances qui y sont rendues ne sont pas admissibles en preuve dans une instance civile, à l'exclusion d'une instance introduite en vertu de la présente loi ou d'une révision judiciaire s'y rapportant.

Immunité

64. Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre l'Association, le conseil, les comités ou tribunaux administratifs, les membres ou anciens membres de l'Association, du conseil ou d'un comité ou tribunal administratif, ou les dirigeants, employés ou mandataires de l'Association ou du conseil pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'un pouvoir ou d'une fonction prévus par la présente loi ou la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable*, ou pour une négligence ou un manquement qui aurait été commis dans l'exercice de bonne foi de ce pouvoir ou de cette fonction.

RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS

Règlements administratifs

65. (1) Le conseil peut adopter les règlements administratifs nécessaires ou utiles à la conduite des activités et à la réalisation de la mission de l'Association.

Idem

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), le conseil peut, par règlement administratif :

1. Régir l'adhésion des particuliers à l'Association, y compris :
 - i. préciser les critères et les conditions d'adhésion,
 - ii. prévoir l'établissement ou l'approbation par le conseil des exigences en matière d'examen d'adhésion, y compris préciser les matières qui doivent faire l'objet d'examens et prévoir la délivrance de certificats aux candidats qui réussissent les examens,
 - iii. régir les demandes d'adhésion.

2. Governing members of the Association as Certified General Accountants, including establishing standards of practice, governing the imposition of restrictions and conditions on a member's right to practise as a Certified General Accountant, establishing classes of members and governing the renewal, suspension and revocation of memberships.
 3. Governing the calling and holding of meetings of the members of the Association and of meetings of the Board, including respecting the representation of a member by proxy at a meeting of the Association.
 4. Governing the nomination and election of members of the Association to the Board, including setting out the qualifications that a member must meet in order to be elected to and serve on the Board and setting out terms of office.
 5. Governing the election or appointment of officers of the Association and setting out their powers and duties.
 6. Establishing the committees and tribunals required by this Act and any additional committees or tribunals, governing the names, composition, powers, duties and quorums of the committees and tribunals, governing the appointment of individuals to the committees and tribunals, and authorizing and governing the formation of panels of committees or tribunals.
 7. Delegating any of the Board's powers or duties under this Act to one or more committees or tribunals or to the registrar, and specifying restrictions or conditions on the delegation.
 8. Governing the registration of entities as firms, including requiring the registration of firms, specifying additional entities that may register as a firm, specifying the requirements and qualifications for registration, governing applications for registration and governing the renewal, suspension and revocation of registrations.
 9. Governing firms as Certified General Accountants, including establishing standards of practice, governing the imposition of restrictions and conditions on a firm's practice, governing the names of firms and governing firms that are limited liability partnerships.
 10. Governing professional corporations, including requiring the certification of those corporations, governing the issuance, renewal, suspension and revocation of certificates of authorization and respecting the notification of a change in the shareholders of the corporation.
 11. Respecting any person, partnership or other entity that, in addition to practising as a Certified General Accountant, also practises another profession or provides other services, including requiring that the
2. Régir les membres de l'Association en leur qualité de comptables généraux accrédités, y compris fixer les normes d'exercice, régir l'imposition de restrictions et de conditions relativement au droit d'un membre d'exercer la profession de comptable général accrédité, établir des catégories de membres et régir le renouvellement, la suspension et la révocation des adhésions.
 3. Régir la convocation et la tenue des assemblées des membres de l'Association et des réunions du conseil, y compris traiter de la représentation par procuration d'un membre à une assemblée de l'Association.
 4. Régir la mise en candidature et l'élection des membres de l'Association au conseil, y compris énoncer les qualités que doit posséder un membre pour être élu au conseil et y siéger et fixer la durée des mandats.
 5. Régir l'élection ou la nomination des dirigeants de l'Association et énoncer leurs pouvoirs et leurs fonctions.
 6. Constituer les comités et les tribunaux administratifs qu'exige la présente loi et d'autres comités ou tribunaux administratifs, en régir les appellations, la composition, les pouvoirs, les fonctions et le quorum, régir la nomination des particuliers aux comités et aux tribunaux administratifs, et autoriser et régir la constitution de sous-comités des comités ou des tribunaux administratifs.
 7. Déléguer n'importe lequel des pouvoirs ou des fonctions qui lui sont attribués dans le cadre de la présente loi à un ou à plusieurs comités ou tribunaux administratifs ou au registrateur, et assortir la délégation de restrictions ou de conditions.
 8. Régir l'inscription d'entités à titre de cabinets, y compris exiger l'inscription de ceux-ci, préciser les autres entités qui peuvent s'inscrire à titre de cabinets, préciser les critères et les conditions d'inscription et régir les demandes d'inscription ainsi que le renouvellement, la suspension et la révocation des inscriptions.
 9. Régir les cabinets exerçant en qualité de comptables généraux accrédités, y compris fixer les normes d'exercice, régir l'imposition de restrictions et de conditions relativement à l'exercice de la profession par un cabinet, régir les noms des cabinets et régir les cabinets qui sont des sociétés à responsabilité limitée.
 10. Régir les sociétés professionnelles, y compris exiger l'obtention de certificats d'autorisation par ces sociétés, régir la délivrance, le renouvellement, la suspension et la révocation de ces certificats et traiter de l'avis à donner de tout changement des actionnaires d'une société professionnelle.
 11. Traiter de toute personne, société de personnes ou autre entité qui exerce, outre la profession de comptable général accrédité, une autre profession ou fournit d'autres services, y compris exiger

persons, partnerships and other entities be registered to engage in such activities, governing the registrations and their renewal, suspension and revocation and governing the restrictions and conditions that may be imposed on the registered persons, partnerships and other entities.

12. Respecting the election and rights and duties of honorary members.
13. Governing the use of designations, initials, terms, titles and descriptions by members of the Association and firms practising as Certified General Accountants, and by individuals for the purposes of subsection 26 (2).
14. Governing the resignation of members of the Association.
15. Governing the reinstatement or readmission of individuals who have resigned or whose membership is suspended or revoked and firms whose registration or certificate of authorization is suspended or revoked.
16. Governing the competence and conduct of members of the Association and firms as Certified General Accountants, including,
 - i. establishing a code of ethics,
 - ii. providing for rules of professional conduct, and
 - iii. governing complaints and discipline, including specifying requirements for the making of complaints, respecting the resolution of complaints by a complaints committee, respecting reviews under section 34, respecting emergency suspensions for the purposes of subsection 35 (3) and specifying orders that may be made under subsection 36 (6).
17. Governing investigations and practice inspections under this Act, including respecting the payment of the costs of an inspection.
18. Governing individuals as students, including,
 - i. requiring the registration of individuals as students, specifying the requirements and qualifications for registration and governing applications for registration,
 - ii. providing for the development or approval of a curriculum, courses of study and examinations for students, requiring students to complete the courses and examinations and providing for the granting of certificates to students who successfully complete examinations,
 - iii. respecting the rights and duties of students, and
 - iv. providing that any provision of this Act or the by-laws apply to students with necessary modifications or subject to such modifications as may be specified by the by-laws.

qu'elle soit inscrite en vue de se livrer à l'exercice de telles activités, régir les inscriptions et leur renouvellement, suspension et révocation et régir les restrictions et les conditions qui peuvent être imposées aux personnes, sociétés de personnes et autres entités inscrites.

12. Traiter de l'élection, des droits et des obligations des membres honoraires.
13. Régir l'utilisation des désignations, sigles, termes, titres et descriptions par les membres de l'Association et les cabinets qui exercent la profession de comptable général accrédité, ainsi que par les particuliers pour l'application du paragraphe 26 (2).
14. Régir la renonciation des membres de l'Association à leur adhésion.
15. Régir le rétablissement ou la réadmission des particuliers qui ont mis fin à leur adhésion ou dont l'adhésion est suspendue ou révoquée et des cabinets dont l'inscription ou le certificat d'autorisation est suspendu ou révoqué.
16. Régir la compétence et la conduite des membres de l'Association et des cabinets en qualité de comptables généraux accrédités, y compris :
 - i. établir un code de déontologie,
 - ii. prévoir les règles de conduite professionnelle,
 - iii. régir les plaintes et la discipline, y compris préciser les exigences à remplir pour porter plainte, traiter du règlement des plaintes par un comité des plaintes, traiter des réexamens prévus à l'article 34, traiter des suspensions d'urgence pour l'application du paragraphe 35 (3) et préciser les ordonnances qui peuvent être rendues en vertu du paragraphe 36 (6).
17. Régir les enquêtes et les inspections professionnelles prévues par la présente loi, y compris traiter du paiement des frais d'une inspection.
18. Régir les particuliers en leur qualité de stagiaires, y compris :
 - i. exiger l'inscription des particuliers à titre de stagiaires, préciser les critères et les conditions d'inscription et régir les demandes d'inscription,
 - ii. prévoir l'élaboration ou l'approbation de programmes d'études, de cours et d'examens à l'intention des stagiaires, exiger que les stagiaires terminent les cours et les examens et prévoir la délivrance de certificats aux stagiaires qui réussissent les examens,
 - iii. traiter des droits et des obligations des stagiaires,
 - iv. prévoir l'application de toute disposition de la présente loi ou des règlements administratifs aux stagiaires avec les adaptations nécessaires ou sous réserve des adaptations que précisent les règlements administratifs.

19. Respecting the minimum requirements for professional liability insurance that must be carried by members of the Association and by firms.
20. Establishing and governing the payment of fees and other amounts that must be paid to the Association and exempting any class of individual or entity from all or part of any fee or amount.
21. Respecting matters of procedure for any meeting, process or proceeding under this Act, including providing for procedural rules for proceedings before committees or tribunals under this Act.
22. Providing for the training and recognition of specialists.
23. Providing for the affiliation of the Association with a university, college, school, corporation or other entity with similar or related objects.
24. Establishing and providing for the administration of a benevolent fund for the benefit of a member or the family of a deceased member who may require financial assistance and providing for,
 - i. the receipt of contributions or donations to the fund, and
 - ii. the making of contributions to the fund by the Association.
25. Providing for the making of grants or donations by the Association to any individual or entity for any purpose that may tend to advance accounting knowledge and education, improve standards of practice in accounting, or support or encourage public information about and interest in the past and present role of accounting in society.
26. Governing the retention and destruction of information and documents in the possession of the Association or any officer of the Association, the Board or any committee.
27. Respecting any matter that this Act refers to as a matter that the by-laws may specify, set out, determine or otherwise deal with.
28. Addressing any transitional issues that arise from the repeal of the *Certified General Accountants Association of Ontario Act, 1983*.

Same, public accounting

(3) Without limiting the generality of subsection (1), the Board may make by-laws with respect to the following matters:

1. Governing matters relating to meeting and maintaining the standards that the Association, as a designated body within the meaning of the *Public Ac-*

19. Traiter des exigences minimales à l'égard de l'assurance responsabilité civile professionnelle que doivent souscrire les membres de l'Association et les cabinets.
20. Fixer les droits et autres sommes qui doivent être versés à l'Association et en régir le paiement, et exempter toute catégorie de particuliers ou d'entités du paiement de tout ou partie de ces droits ou de ces sommes.
21. Traiter des questions de procédure à l'égard de toute assemblée ou réunion, de tout processus ou de toute instance que prévoit la présente loi, y compris prévoir les règles de procédure applicables aux instances introduites devant les comités ou les tribunaux administratifs en vertu de la présente loi.
22. Prévoir la formation et la reconnaissance des spécialistes.
23. Prévoir l'affiliation de l'Association à une université, un collège, une école, une personne morale ou une autre entité qui a une mission similaire ou connexe.
24. Constituer une caisse de secours au profit d'un membre ou de la famille d'un membre décédé qui pourrait avoir besoin d'une aide financière, en prévoir l'administration et prévoir :
 - i. la réception des contributions ou des dons faits à la caisse,
 - ii. le versement des contributions à la caisse par l'Association.
25. Prévoir l'octroi de subventions ou de dons par l'Association à un particulier ou à une entité à toute fin visant à faire progresser les connaissances et la formation dans le domaine de la comptabilité, à améliorer les normes d'exercice dans ce domaine ou à appuyer ou encourager l'information du public et l'intérêt de celui-ci à l'égard du rôle, présent et passé, de la comptabilité dans la société.
26. Régir la conservation et la destruction des renseignements et des documents qui sont en la possession de l'Association ou de ses dirigeants, du conseil ou de tout comité.
27. Traiter de toute question à laquelle la présente loi fait référence en tant que question qui peut être précisée, énoncée, déterminée ou autrement traitée par règlement administratif.
28. Traiter des questions transitoires découlant de l'abrogation de la loi intitulée *Certified General Accountants Association of Ontario Act, 1983*.

Idem : expertise comptable

(3) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), le conseil peut, par règlement administratif :

1. Régir les questions relatives au respect et au maintien des normes que l'Association, à titre d'organisme désigné au sens de la *Loi de 2004 sur*

counting Act, 2004, is required to meet and maintain in order to be authorized to license and govern the activities of its members as public accountants under that Act.

2. Governing matters relating to the licensing and governance of members of the Association as public accountants, as permitted by the *Public Accounting Act, 2004*.
3. Governing matters relating to the practice, through a professional corporation, of public accounting by members of the Association who are licensed under the *Public Accounting Act, 2004* as public accountants, as permitted by that Act.
4. Providing that any provision of this Act or the by-laws apply, with necessary modifications or subject to such modifications as may be specified by the by-laws, with respect to,
 - i. members of the Association who are licensed by the Association under the *Public Accounting Act, 2004* as public accountants, or
 - ii. professional corporations, established by one or more members of the Association who are licensed by the Association under the *Public Accounting Act, 2004* as public accountants, that hold a valid certificate of authorization under that Act to practise as public accountants.

Limitation

(4) Despite section 66, a by-law made under paragraph 2, 3 or 4 of subsection (3) is of no effect unless the Association is authorized under the *Public Accounting Act, 2004* to license and govern the activities of its members as public accountants.

General or particular

(5) A by-law made under this section may be general or particular in its application.

Publicly available

(6) The by-laws shall be open to examination by the public at the Association's head office during normal office hours.

When by-law effective

66. (1) A by-law made by the Board is effective on and after the day it is made.

Approval of by-law by members

(2) Despite subsection (1), a by-law made by the Board does not continue to have effect unless it is approved by the members of the Association at the earlier of the first annual meeting of the Association following the

l'expertise comptable, est tenue de respecter et de maintenir afin d'être autorisée à délivrer à ses membres des permis d'experts-comptables et à régir leurs activités à ce titre en vertu de cette loi.

2. Régir les questions relatives à la délivrance de permis d'experts-comptables aux membres de l'Association et à la réglementation de ces derniers, comme l'autorise la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable*.
3. Régir les questions relatives à l'exercice, par l'intermédiaire d'une société professionnelle, de l'expertise comptable par les membres de l'Association qui sont titulaires d'un permis d'expert-comptable délivré en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable*, comme l'autorise cette loi.
4. Prévoir l'application de toute disposition de la présente loi ou des règlements administratifs, avec les adaptations nécessaires ou sous réserve des adaptations que précisent les règlements administratifs, à l'égard :
 - i. soit des membres de l'Association qui sont titulaires d'un permis d'expert-comptable délivré par celle-ci en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable*,
 - ii. soit des sociétés professionnelles qui sont constituées par un ou plusieurs membres de l'Association titulaires d'un permis d'expert-comptable délivré par celle-ci en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable* et qui détiennent un certificat d'autorisation valide délivré en vertu de cette loi aux fins de l'exercice de la profession d'expert-comptable.

Restriction

(4) Malgré l'article 66, un règlement administratif adopté en vertu de la disposition 2, 3 ou 4 du paragraphe (3) est sans effet, à moins que l'Association ne soit autorisée en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable* à délivrer à ses membres des permis d'experts-comptables et à régir leurs activités à ce titre.

Portée

(5) Les règlements administratifs adoptés en vertu du présent article peuvent avoir une portée générale ou particulière.

Mise à la disposition du public

(6) Le public peut consulter les règlements administratifs au siège social de l'Association pendant les heures normales de bureau.

Prise d'effet des règlements administratifs

66. (1) Les règlements administratifs adoptés par le conseil prennent effet le jour de leur adoption.

Approbation par les membres

(2) Malgré le paragraphe (1), un règlement administratif adopté par le conseil cesse d'avoir effet, à moins d'être approuvé par les membres de l'Association à sa première assemblée annuelle qui suit l'adoption du règlement ad-

making of the by-law and any general meeting at which the by-law is considered.

Effect of rejection

(3) A by-law that is not approved by the members of the Association in accordance with subsection (2) ceases to have effect at the close of the meeting at which it is not approved.

Same, validity

(4) The rejection of a by-law by the members of the Association does not affect the validity of any action taken under the by-law while it was in effect.

Transition

67. Every by-law made by the Board of Governors of the Association under the *Certified General Accountants Association of Ontario Act, 1983* that is in force immediately before the day on which this section comes into force is deemed on that day to be a by-law of the Association under this Act and shall remain in force, to the extent that it does not conflict with this Act, until it is amended or revoked by by-law under this Act.

REPEAL AND CONSEQUENTIAL AMENDMENT

Repeal

68. The *Certified General Accountants Association of Ontario Act, 1983*, being chapter Pr6, is repealed.

Business Corporations Act

69. Paragraph 1 of clause 3.1 (2) (b) of the *Business Corporations Act* is repealed and the following substituted:

1. *Certified General Accountants Act, 2009.*

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

70. The Act set out in this Schedule comes into force on the day the *Accounting Professions Act, 2009* receives Royal Assent.

Short title

71. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Certified General Accountants Act, 2009*.

ministratif ou, si elle lui est antérieure, à toute assemblée générale au cours de laquelle le règlement administratif est étudié.

Conséquence du rejet

(3) Le règlement administratif qui n'est pas approuvé par les membres de l'Association conformément au paragraphe (2) cesse d'avoir effet à la clôture de l'assemblée où il n'est pas approuvé.

Idem : validité

(4) Le rejet d'un règlement administratif par les membres de l'Association n'a pas d'incidence sur la validité de toute mesure prise en vertu du règlement administratif pendant qu'il avait effet.

Disposition transitoire

67. Les règlements administratifs adoptés par le conseil appelé Board of Governors of the Association en vertu de la loi intitulée *Certified General Accountants Association of Ontario Act, 1983* qui sont en vigueur immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article sont réputés, ce jour-là, des règlements administratifs de l'Association au sens de la présente loi et demeurent en vigueur, dans la mesure où ils ne sont pas incompatibles avec la présente loi, jusqu'à ce qu'ils soient modifiés ou abrogés par règlement administratif adopté en vertu de la présente loi.

ABROGATION ET MODIFICATION CORRÉLATIVE

Abrogation

68. La loi intitulée *Certified General Accountants Association of Ontario Act, 1983*, qui constitue le chapitre Pr6, est abrogée.

Loi sur les sociétés par actions

69. La disposition 1 de l'alinéa 3.1 (2) b) de la *Loi sur les sociétés par actions* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1. La *Loi de 2009 sur les comptables généraux accrédités*.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

70. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les professions comptables* reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

71. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2009 sur les comptables généraux accrédités*.

**SCHEDULE B
 CERTIFIED MANAGEMENT ACCOUNTANTS
 ACT, 2009**

DEFINITIONS AND INTERPRETATION

Definitions

1. In this Act,

“appeal committee” means the appeal committee established by the by-laws; (“comité d’appel”)

“associate” means an individual or entity registered as an associate of the Corporation in accordance with the by-laws; (“associé”)

“Board” means the Board of Governors of the Corporation; (“conseil”)

“by-laws” means the by-laws made under this Act; (“règlements administratifs”)

“capacity committee” means the capacity committee established by the by-laws; (“comité de détermination de la capacité”)

“complaints committee” means the complaints committee established by the by-laws; (“comité des plaintes”)

“Corporation” means the Certified Management Accountants of Ontario; (“Ordre”)

“discipline committee” means the discipline committee established by the by-laws; (“comité de discipline”)

“document” includes data and information in electronic form; (“document”)

“firm” means an entity registered under section 21 as a firm; (“cabinet”)

“limited liability partnership” means a limited liability partnership as defined in the *Partnerships Act*; (“société à responsabilité limitée”)

“public accountant” and “public accounting” have the same meanings as in the *Public Accounting Act, 2004*; (“expert-comptable”, “expertise comptable”)

“register” means the register established under section 61; (“registre”)

“Registrar” means the registrar of the Corporation appointed by the Board; (“registreur”)

“review committee” means the review committee established by the by-laws; (“comité d’examen”)

“student” means an individual registered as a student of the Corporation in accordance with the by-laws. (“stagiaire”)

Interpretation – rights not affected

2. This Act does not affect or interfere with the right of any person who is not a member of the Corporation to practise as an accountant.

**ANNEXE B
 LOI DE 2009 SUR LES COMPTABLES
 EN MANAGEMENT ACCRÉDITÉS**

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

Définitions

1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«associé» Particulier inscrit ou entité inscrite à titre d’associé de l’Ordre conformément aux règlements administratifs. («associate»)

«cabinet» Entité inscrite à titre de cabinet en vertu de l’article 21. («firm»)

«comité d’appel» Le comité d’appel constitué par les règlements administratifs. («appeal committee»)

«comité de détermination de la capacité» Le comité de détermination de la capacité constitué par les règlements administratifs. («capacity committee»)

«comité de discipline» Le comité de discipline constitué par les règlements administratifs. («discipline committee»)

«comité des plaintes» Le comité des plaintes constitué par les règlements administratifs. («complaints committee»)

«comité d’examen» Le comité d’examen constitué par les règlements administratifs. («review committee»)

«conseil» Le conseil d’administration de l’Ordre. («Board»)

«document» S’entend en outre des données et des renseignements qui se présentent sous forme électronique. («document»)

«expert-comptable» et «expertise comptable» S’entendent au sens de la *Loi de 2004 sur l’expertise comptable*. («public accountant», «public accounting»)

«Ordre» Les Comptables en management accrédités de l’Ontario. («Corporation»)

«registreur» Le registraire de l’Ordre nommé par le conseil. («Registrar»)

«registre» Le registre créé en application de l’article 61. («register»)

«règlements administratifs» Les règlements administratifs adoptés en vertu de la présente loi. («by-laws»)

«société à responsabilité limitée» S’entend au sens de la *Loi sur les sociétés en nom collectif*. («limited liability partnership»)

«stagiaire» Particulier inscrit à titre de stagiaire de l’Ordre conformément aux règlements administratifs. («student»)

Interprétation – préservation des droits

2. La présente loi n’a pas pour effet de porter atteinte au droit ni d’entraver le droit qu’a toute personne qui n’est pas membre de l’Ordre d’exercer la profession de comptable.

THE CORPORATION

Society continued as Corporation

3. (1) The Society of Management Accountants of Ontario is continued as a corporation without share capital under the name Certified Management Accountants of Ontario in English and Comptables en management accrédités de l'Ontario in French.

Composition

(2) The Corporation is composed of its members.

Powers, etc., of natural person

(3) For the purpose of carrying out its objects, the Corporation has the capacity and the rights, powers and privileges of a natural person.

Implied provisions do not apply

(4) Section 92 (implied provisions for corporations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to the Corporation.

Objects of the Corporation

4. The objects of the Corporation are,

(a) to promote and protect the public interest by governing and regulating the practice of individuals and firms as Certified Management Accountants in accordance with this Act and the by-laws, including,

(i) establishing, maintaining, developing and enforcing standards of qualification,

(ii) establishing, maintaining, developing and enforcing standards of practice,

(iii) establishing, maintaining, developing and enforcing standards of professional ethics,

(iv) establishing, maintaining, developing and enforcing standards of knowledge, skill and proficiency, and

(v) regulating the practice, competence and professional conduct of individuals and firms as Certified Management Accountants;

(b) to promote and increase the knowledge, skill and proficiency of members of the Corporation, firms, students and associates;

(c) to promote and protect the welfare and interests of the Corporation and of the accounting profession;

(d) to meet and maintain the standards that the Corporation, as a designated body within the meaning of the *Public Accounting Act, 2004*, is required to meet and maintain in order to be authorized to license and govern the activities of its members as public accountants under that Act; and

(e) to promote and protect the public interest by licensing members of the Corporation as public accountants and regulating those members and professional corporations as public accountants under

L'ORDRE

Prorogation de la Société à titre d'Ordre

3. (1) La Société des Comptables en Management de l'Ontario est prorogée comme personne morale sans capital-actions sous le nom de Comptables en management accrédités de l'Ontario en français et celui de Certified Management Accountants of Ontario en anglais.

Composition

(2) L'Ordre se compose de ses membres.

Pouvoirs d'une personne physique

(3) Pour réaliser sa mission, l'Ordre a la capacité ainsi que les droits, les pouvoirs et les privilèges d'une personne physique.

Non-application des dispositions implicites

(4) L'article 92 (personnes morales : dispositions implicites) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas à l'Ordre.

Mission de l'Ordre

4. L'Ordre a pour mission de faire ce qui suit :

a) promouvoir et protéger l'intérêt public en régissant et en réglementant l'exercice de la profession de comptable en management accrédité par les particuliers et les cabinets, conformément à la présente loi et aux règlements administratifs, et notamment :

(i) fixer, maintenir, élaborer et faire respecter les normes d'admissibilité,

(ii) fixer, maintenir, élaborer et faire respecter les normes d'exercice,

(iii) fixer, maintenir, élaborer et faire respecter les normes de déontologie,

(iv) fixer, maintenir, élaborer et faire respecter les normes de connaissance et de compétence,

(v) réglementer l'exercice, la compétence et la conduite professionnelle des particuliers et des cabinets en leur qualité de comptables en management accrédités;

b) promouvoir et accroître les connaissances et les compétences de ses membres, des cabinets, des stagiaires et des associés;

c) promouvoir et protéger son bien-être et ses intérêts et ceux de la profession comptable;

d) respecter et maintenir les normes qu'il est tenu, à titre d'organisme désigné au sens de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable*, de respecter et de maintenir afin d'être autorisé à délivrer à ses membres des permis d'experts-comptables et à régir leurs activités à ce titre en vertu de cette loi;

e) promouvoir et protéger l'intérêt public en délivrant des permis d'experts-comptables à ses membres et en réglementant ces derniers et les sociétés professionnelles en leur qualité d'experts-comptables en

the *Public Accounting Act, 2004*, when authorized under that Act to do so, in accordance with that Act, this Act and the by-laws.

Meetings of the Corporation

Annual meetings

5. (1) The Corporation shall hold an annual meeting of the members of the Corporation in accordance with the by-laws.

General meetings

(2) The members of the Corporation or the Board may at any time call a general meeting of the members of the Corporation in accordance with the by-laws.

Proxy

(3) At any annual or general meeting of the members of the Corporation, a member may be represented by proxy in accordance with the by-laws.

Limitation

(4) A proxy granted by a member for the purposes of subsection (3) is not valid unless it is granted to another member of the Corporation.

Surplus

6. Any surplus obtained from carrying on the business of the Corporation shall be solely devoted to and applied towards promoting and carrying out its objects in accordance with this Act and the by-laws and shall not be divided among its members.

Benevolent or charitable fund

7. The Corporation may establish and administer a benevolent or charitable fund, and for that purpose may make or receive contributions.

THE BOARD

Board of Governors

8. (1) The Council of The Society of Management Accountants of Ontario is continued as the Board of Governors of the Corporation, which shall manage and administer the Corporation's affairs in accordance with this Act and the by-laws.

Composition

- (2) The Board shall be composed of,
- (a) no fewer than eight and no more than 17 individuals, as fixed by the by-laws, who are members of the Corporation and who are elected by members of the Corporation in accordance with the by-laws;
 - (b) two or three individuals, as determined under subsection (3), who are not members of the Corporation or of a self-regulating accounting body and who are appointed by the Lieutenant Governor in Council; and
 - (c) the President and Chief Executive Officer of the Corporation appointed under subsection 11 (2).

vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable*, lorsqu'il y est autorisé en vertu de cette loi, conformément à cette loi, à la présente loi et aux règlements administratifs.

Assemblées de l'Ordre

Assemblées annuelles

5. (1) L'Ordre tient une assemblée annuelle de ses membres conformément aux règlements administratifs.

Assemblées générales

(2) Les membres de l'Ordre ou le conseil peuvent, à n'importe quel moment, convoquer une assemblée générale des membres de l'Ordre conformément aux règlements administratifs.

Procuration

(3) Lors de toute assemblée annuelle ou générale des membres de l'Ordre, un membre peut être représenté par procuration conformément aux règlements administratifs.

Restriction

(4) La procuration que donne un membre pour l'application du paragraphe (3) n'est valide que s'il l'a donnée à un autre membre de l'Ordre.

Excédent

6. Tout excédent découlant des activités de l'Ordre est affecté et appliqué uniquement à la promotion et à la réalisation de sa mission conformément à la présente loi et aux règlements administratifs et ne doit pas être réparti entre ses membres.

Caisse de secours ou de bienfaisance

7. L'Ordre peut constituer et administrer une caisse de secours ou de bienfaisance et, à cette fin, il peut faire ou recevoir des contributions.

LE CONSEIL

Conseil d'administration

8. (1) Le Conseil appelé Council of The Society of Management Accountants of Ontario est prorogé en tant que conseil d'administration de l'Ordre, dont il gère les affaires conformément à la présente loi et aux règlements administratifs.

Composition

- (2) Le conseil se compose des personnes suivantes :
- a) au moins huit et au plus 17 particuliers, comme le prévoient les règlements administratifs, qui sont membres de l'Ordre et qui sont élus par les membres de l'Ordre conformément aux règlements administratifs;
 - b) deux ou trois particuliers, selon ce qui est déterminé conformément au paragraphe (3), qui ne sont pas membres de l'Ordre ou d'un organisme comptable autoréglementé et qui sont nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil;
 - c) le président et chef de la direction de l'Ordre, qui est nommé en application du paragraphe 11 (2).

Same

(3) If 10 or more members of the Corporation are elected to the Board, then three individuals may be appointed under clause (2) (b); otherwise, two individuals may be appointed.

Deemed reappointment

(4) An individual whose appointment under clause (2) (b) expires is deemed to have been reappointed until his or her successor takes office.

Board appointments

(5) Until the first appointment of an individual to the Board by the Lieutenant Governor in Council under clause (2) (b), the Board may appoint as members of the Board one or more individuals who are not members of the Corporation or of a self-regulating accounting body, for the term or terms that the Board specifies.

Same

(6) The appointment of an individual appointed under subsection (5) expires on the earlier of,

- (a) the day on which the individual's term expires; and
- (b) the day on which the Lieutenant Governor in Council makes a first appointment under clause (2) (b).

Vacancy

9. (1) If the seat of an elected member of the Board becomes vacant, the vacancy shall be filled for the remainder of the member's term in accordance with the by-laws.

Same

(2) For the purposes of subsection (1), an elected member's seat becomes vacant,

- (a) if the member dies or resigns;
- (b) if the member is removed from the Board in accordance with the by-laws; or
- (c) for any other reason specified by the by-laws.

Quorum

10. At any meeting of the Board, a majority of the elected members of the Board constitutes a quorum.

Officers of the Corporation

11. (1) The Board shall elect from among its members the officers specified by the by-laws to be elected.

Same

(2) The Board shall appoint as officers of the Corporation a President and Chief Executive Officer, a Registrar and any other officers specified by the by-laws to be appointed.

Idem

(3) Si 10 membres de l'Ordre ou plus sont élus au conseil, trois particuliers peuvent alors être nommés aux termes de l'alinéa (2) b); sinon, deux particuliers peuvent être nommés.

Mandat réputé renouvelé

(4) Le mandat d'un particulier nommé aux termes de l'alinéa (2) b) qui expire est réputé renouvelé jusqu'à l'entrée en fonction du successeur de celui-ci.

Nominations au conseil

(5) Tant que le lieutenant-gouverneur en conseil n'a pas effectué la première nomination d'un particulier au conseil aux termes de l'alinéa (2) b), le conseil peut nommer membres du conseil un ou plusieurs particuliers qui ne sont pas membres de l'Ordre ou d'un organisme comptable autoréglementé, pour le ou les mandats qu'il précise.

Idem

(6) Le mandat d'un particulier nommé en vertu du paragraphe (5) expire le premier en date des jours suivants :

- a) le jour où le mandat du particulier expire;
- b) le jour où le lieutenant-gouverneur en conseil effectue la première nomination aux termes de l'alinéa (2) b).

Vacance

9. (1) Si le siège d'un membre élu du conseil devient vacant, la vacance est comblée pour la durée restante du mandat du membre conformément aux règlements administratifs.

Idem

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le siège d'un membre élu devient vacant :

- a) si le membre décède ou démissionne;
- b) si le membre est destitué du conseil conformément aux règlements administratifs;
- c) pour toute autre raison que précisent les règlements administratifs.

Quorum

10. Lors d'une assemblée du conseil, la majorité de ses membres élus constitue le quorum.

Dirigeants de l'Ordre

11. (1) Le conseil élit parmi ses membres les dirigeants dont l'élection est prévue par les règlements administratifs.

Idem

(2) Le conseil nomme à titre de dirigeants de l'Ordre un président et chef de la direction, un registraire et les autres dirigeants dont la nomination est prévue par les règlements administratifs.

Powers and duties

(3) In addition to the powers and duties that are set out in this Act and the by-laws, an officer of the Corporation has the powers and duties that are granted or assigned to him or her by the Board.

Committees

12. (1) The Board shall by by-law establish a complaints committee, a discipline committee, a review committee, a capacity committee and an appeal committee, and may establish additional committees as it considers appropriate.

Panels

(2) The by-laws may authorize a committee to sit in panels for the purposes of exercising its powers and performing its duties under this Act, and for any other purpose.

Same

(3) A decision of a panel of a committee constitutes the decision of the committee.

Delegation**Board may delegate**

13. (1) The Board may delegate any of its powers or duties under this Act to one or more committees or the Registrar or any other officer of the Corporation, subject to any restrictions or conditions that the Board may specify.

Registrar may delegate

(2) The Registrar may delegate any of his or her powers or duties under this Act to one or more individuals or entities identified by the Board for the purpose, subject to any restrictions or conditions that are specified by the Registrar or the Board.

MEMBERSHIP**Membership**

14. (1) The Board shall admit as a member of the Corporation any individual who meets the requirements and qualifications for membership that are specified by the by-laws and who applies for membership in accordance with the by-laws.

Certificate

(2) The Registrar shall give to every individual admitted as a member of the Corporation a certificate of membership in the form determined by the Board.

Same

(3) Every member of the Corporation who resigns his or her membership or whose membership is suspended or revoked shall return his or her certificate of membership to the Corporation, unless the Board determines otherwise.

Register

15. For the purposes of this Act and the by-laws, an individual is not a member of the Corporation unless the register indicates that he or she is a member.

Pouvoirs et fonctions

(3) Outre les pouvoirs et les fonctions prévus par la présente loi et les règlements administratifs, les dirigeants de l'Ordre ont les pouvoirs et les fonctions que leur attribue le conseil.

Comités

12. (1) Le conseil constitue, par règlement administratif, un comité des plaintes, un comité de discipline, un comité d'examen, un comité de détermination de la capacité et un comité d'appel et peut constituer les autres comités qu'il juge nécessaires.

Sous-comités

(2) Les règlements administratifs peuvent autoriser un comité à siéger en sous-comités aux fins de l'exercice des pouvoirs et des fonctions qui lui sont attribués dans le cadre de la présente loi et à toute autre fin.

Idem

(3) La décision d'un sous-comité d'un comité constitue celle du comité.

Délégation**Conseil habilité à déléguer**

13. (1) Le conseil peut déléguer n'importe lequel des pouvoirs ou fonctions qui lui sont attribués dans le cadre de la présente loi à un ou à plusieurs comités, au registraire ou à tout autre dirigeant de l'Ordre, sous réserve des restrictions ou des conditions qu'il précise.

Registraire habilité à déléguer

(2) Le registraire peut déléguer n'importe lequel des pouvoirs ou fonctions qui lui sont attribués dans le cadre de la présente loi à un ou à plusieurs particuliers ou entités nommés à cette fin par le conseil, sous réserve des restrictions ou des conditions qu'il précise ou que précise le conseil.

ADHÉSION**Adhésion**

14. (1) Le conseil admet à titre de membre de l'Ordre tout particulier qui satisfait aux critères et aux conditions d'adhésion précisés par les règlements administratifs et qui fait une demande d'adhésion conformément aux règlements administratifs.

Certificat

(2) Le registraire remet un certificat d'adhésion, sous la forme que détermine le conseil, à chaque particulier admis à titre de membre de l'Ordre.

Idem

(3) Tout membre de l'Ordre qui met fin à son adhésion ou dont l'adhésion est suspendue ou révoquée retourne son certificat d'adhésion à l'Ordre, sauf décision contraire du conseil.

Registre

15. Pour l'application de la présente loi et des règlements administratifs, un particulier n'est membre de l'Ordre que si le registre l'indique.

Restrictions, conditions

16. The right of a member of the Corporation to practise as a Certified Management Accountant is subject to any restrictions or conditions imposed under this Act.

Designations and initials

17. Subject to the by-laws, a member of the Corporation has the right to use the designations “Certified Management Accountant”, “comptable en management accrédité”, “Registered Industrial Accountant” and “comptable en administration industrielle”, and to use the initials “C.M.A.”, “CMA”, “R.I.A.” and “RIA”.

Refusal, restrictions or conditions**Refusal of membership**

18. (1) An applicant who is refused membership in the Corporation may appeal the decision to the person or body appointed by the by-laws to hear the appeal.

Restrictions or conditions

(2) An applicant whose membership in the Corporation is granted subject to restrictions or conditions on his or her right to practise as a Certified Management Accountant may appeal the decision to the person or body appointed by the by-laws to hear the appeal.

Parties

(3) The parties to an appeal under subsection (1) or (2) are the Corporation and the applicant.

Powers

(4) On hearing the appeal, the person or body appointed to hear the appeal may confirm or vary the decision being appealed, or may substitute his, her or its own decision for that of the Board.

Decision final

(5) The decision of the person or body appointed to hear the appeal is final.

Suspension, revocation of membership

19. (1) The Board may, in accordance with the by-laws, suspend or revoke the membership of a member of the Corporation for,

- (a) failure to pay all or part of any fee or other amount that is payable to the Corporation;
- (b) failure to provide information or produce documents or other materials required under this Act to be provided or produced;
- (c) failure to make declarations required under this Act to be made; or
- (d) any other reason that is specified by the by-laws.

Appeal

(2) An individual whose membership is suspended or

Restrictions ou conditions

16. Le droit d'un membre de l'Ordre d'exercer la profession de comptable en management accrédité est assorti des restrictions ou des conditions imposées en vertu de la présente loi.

Désignations et sigles

17. Sous réserve des règlements administratifs, les membres de l'Ordre ont le droit d'utiliser les désignations de «comptable en management accrédité», de «Certified Management Accountant», de «comptable en administration industrielle» et de «Registered Industrial Accountant» et les sigles «C.M.A.», «CMA», «R.I.A.» et «RIA».

Refus, restrictions ou conditions**Adhésion refusée**

18. (1) Tout candidat qui se voit refuser l'adhésion à l'Ordre peut interjeter appel de la décision devant la personne ou l'organisme que les règlements administratifs nomment ou constituent pour entendre l'appel.

Restrictions ou conditions

(2) Tout candidat dont l'adhésion à l'Ordre est accordée sous réserve des restrictions ou des conditions dont est assorti son droit d'exercer la profession de comptable en management accrédité peut interjeter appel de la décision devant la personne ou l'organisme que les règlements administratifs nomment ou constituent pour entendre l'appel.

Parties

(3) Les parties à un appel prévu au paragraphe (1) ou (2) sont l'Ordre et le candidat.

Pouvoirs

(4) Lors de l'audition de l'appel, la personne ou l'organisme nommé ou constitué pour entendre l'appel peut confirmer ou modifier la décision portée en appel ou substituer sa propre décision à celle du conseil.

Décision définitive

(5) La décision que rend la personne ou l'organisme nommé ou constitué pour entendre l'appel est définitive.

Suspension ou révocation de l'adhésion

19. (1) Le conseil peut, conformément aux règlements administratifs, suspendre ou révoquer l'adhésion d'un membre de l'Ordre pour les motifs suivants :

- a) le non-paiement de tout ou partie des droits ou de toute autre somme payables à l'Ordre;
- b) l'omission de fournir les renseignements ou de produire les documents ou autres pièces dont la présente loi exige la fourniture ou la production;
- c) l'omission de faire les déclarations exigées dans le cadre de la présente loi;
- d) tout autre motif que précisent les règlements administratifs.

Appel

(2) Tout particulier dont l'adhésion est suspendue ou

revoked under clause (1) (d) may appeal the decision to the person or body specified by the by-laws as having authority to hear the appeal.

Parties

(3) The parties to an appeal under subsection (2) are the Corporation and the individual.

Powers

(4) On hearing the appeal, the person or body may confirm or vary the decision being appealed, or may substitute his, her or its own decision for that of the Board.

Decision final

(5) The decision of the person or body under subsection (4) is final.

Continuing jurisdiction

Former member

20. (1) An individual who resigns as a member of the Corporation or whose membership is revoked or otherwise terminated remains subject to the continuing jurisdiction of the Corporation in respect of an investigation or disciplinary proceeding arising from his or her conduct while a member, subject to subsection (2).

Limitation

(2) No investigation shall be commenced respecting the conduct of an individual referred to in subsection (1) unless the conduct comes to the attention of the Corporation before the sixth anniversary of the day on which the individual ceased to be a member.

Suspended member

(3) A member whose membership is suspended remains subject to the continuing jurisdiction of the Corporation for all purposes under this Act.

FIRMS

Registration of firms

21. The Registrar shall accept any of the following entities for registration as a firm in accordance with the by-laws:

1. A partnership, including a limited liability partnership, or other association of members of the Corporation.
2. Any other entity specified by the by-laws.

Restrictions, conditions

22. (1) The right of a firm to practise as a Certified Management Accountant is subject to any restrictions or conditions imposed on it under this Act.

Application

(2) A restriction or condition imposed under this Act on a member of the Corporation practising as a Certified Management Accountant through a firm applies to the firm in relation to the member's practice as a Certified Management Accountant.

révoquée en vertu de l'alinéa (1) d) peut interjeter appel de la décision devant la personne ou l'organisme que les règlements administratifs habilite à entendre l'appel.

Parties

(3) Les parties à un appel prévu au paragraphe (2) sont l'Ordre et le particulier.

Pouvoirs

(4) Lors de l'audition de l'appel, la personne ou l'organisme peut confirmer ou modifier la décision portée en appel ou substituer sa propre décision à celle du conseil.

Décision définitive

(5) La décision que rend la personne ou l'organisme en vertu du paragraphe (4) est définitive.

Autorité continue

Ancien membre

20. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le particulier qui met fin à son adhésion à l'Ordre ou dont l'adhésion est révoquée ou terminée d'une autre façon continue de relever de l'autorité de l'Ordre à l'égard d'une enquête ou d'une procédure disciplinaire découlant de sa conduite lorsqu'il était membre.

Prescription

(2) Aucune enquête ne doit être ouverte en ce qui concerne la conduite d'un particulier visé au paragraphe (1) à moins que l'Ordre ne prenne connaissance de cette conduite avant le sixième anniversaire du jour où le particulier a cessé d'être membre.

Membre suspendu

(3) Le membre dont l'adhésion est suspendue continue de relever de l'autorité de l'Ordre à toutes les fins prévues par la présente loi.

CABINETS

Inscription des cabinets

21. Le registrateur accepte l'inscription des entités suivantes à titre de cabinets conformément aux règlements administratifs :

1. Une société de personnes, y compris une société à responsabilité limitée, ou une autre association de membres de l'Ordre.
2. Toute autre entité que précisent les règlements administratifs.

Restrictions ou conditions

22. (1) Le droit d'un cabinet d'exercer la profession de comptable en management accrédité est assorti des restrictions ou des conditions imposées en vertu de la présente loi.

Application

(2) Les restrictions ou les conditions imposées en vertu de la présente loi à un membre de l'Ordre qui exerce la profession de comptable en management accrédité par l'intermédiaire d'un cabinet s'appliquent à celui-ci en ce qui concerne l'exercice de cette profession par le membre.

Same

(3) A restriction or condition imposed under this Act on a firm applies to the members of the Corporation practising as Certified Management Accountants through the firm.

Application of Act and by-laws

23. (1) This Act and the by-laws apply to a member of the Corporation even if the member practises as a Certified Management Accountant through a firm.

Professional obligations to clients

(2) The professional obligations of a member of the Corporation to a person who is his or her client,

- (a) are not diminished by the fact that the member is practising through a firm; and
- (b) in the case of a member practising through a firm that is a corporation, apply equally to the corporation and to its directors, officers, shareholders, agents and employees.

Investigation or inspection

(3) If a member practising as a Certified Management Accountant through a firm that is a corporation is the subject of an investigation or inspection under this Act, the corporation is jointly and severally liable with the member for all fines and costs that the member is required to pay in relation to the investigation or inspection.

Continuing jurisdiction

24. A firm whose registration is suspended remains subject to the continuing jurisdiction of the Corporation for all purposes under this Act.

Limited liability partnerships

25. (1) Subject to the by-laws, two or more members of the Corporation may form a limited liability partnership or continue a partnership as a limited liability partnership for the purpose of practising as Certified Management Accountants.

Same

(2) For the purposes of subsection (1), a member of the Corporation includes any type of firm specified by the by-laws.

Partnerships Act

(3) For greater certainty, this Act is an Act governing a profession for the purposes of section 44.2 of the *Partnerships Act*.

PROHIBITIONS**Prohibitions****Prohibition, individuals**

26. (1) No individual, other than a member of the Corporation, shall, through an entity or otherwise,

Idem

(3) Les restrictions ou les conditions imposées en vertu de la présente loi à un cabinet s'appliquent aux membres de l'Ordre qui exercent la profession de comptable en management accrédité par l'intermédiaire du cabinet.

Application de la Loi et des règlements administratifs

23. (1) La présente loi et les règlements administratifs s'appliquent à un membre de l'Ordre même s'il exerce la profession de comptable en management accrédité par l'intermédiaire d'un cabinet.

Obligations professionnelles envers les clients

(2) Les obligations professionnelles d'un membre de l'Ordre envers une personne qui est son client :

- a) d'une part, ne se trouvent pas diminuées du fait que le membre exerce la profession par l'intermédiaire d'un cabinet;
- b) d'autre part, dans le cas d'un membre qui exerce la profession par l'intermédiaire d'un cabinet qui est une personne morale, s'appliquent également à la personne morale et à ses administrateurs, dirigeants, actionnaires, mandataires et employés.

Enquête ou inspection

(3) Si un membre qui exerce la profession de comptable en management accrédité par l'intermédiaire d'un cabinet qui est une personne morale fait l'objet d'une enquête ou d'une inspection prévue par la présente loi, la personne morale et le membre sont conjointement et individuellement responsables de tous les frais et amendes que le membre est tenu de payer relativement à l'enquête ou à l'inspection.

Autorité continue

24. Le cabinet dont l'inscription est suspendue continue de relever de l'autorité de l'Ordre à toutes les fins prévues par la présente loi.

Sociétés à responsabilité limitée

25. (1) Sous réserve des règlements administratifs, deux membres de l'Ordre ou plus peuvent former une société à responsabilité limitée ou maintenir une société de personnes en tant que société à responsabilité limitée afin d'exercer la profession de comptable en management accrédité.

Idem

(2) Pour l'application du paragraphe (1), un membre de l'Ordre s'entend en outre de tout type de cabinet que précisent les règlements administratifs.

Loi sur les sociétés en nom collectif

(3) Il est entendu que la présente loi est une loi régissant une profession pour l'application de l'article 44.2 de la *Loi sur les sociétés en nom collectif*.

INTERDICTIONS**Interdictions****Interdiction : particuliers**

26. (1) Il est interdit à tout particulier qui n'est pas membre de l'Ordre de faire, par l'intermédiaire d'une entité ou d'une autre façon, ce qui suit :

- (a) take or use the designation “Certified Management Accountant”, “comptable en management accrédité”, “Registered Industrial Accountant” or “comptable en administration industrielle”, or the initials “C.M.A.”, “CMA”, “R.I.A.” or “RIA”, alone or in combination with other words or abbreviations;
- (b) take or use any term, title, initials, designation or description implying that the individual is a Certified Management Accountant or a Registered Industrial Accountant;
- (c) practise as a Certified Management Accountant or Registered Industrial Accountant; or
- (d) otherwise hold himself or herself out as a Certified Management Accountant or a Registered Industrial Accountant, regardless of whether he or she provides services as a Certified Management Accountant or Registered Industrial Accountant to any individual or entity.

Exception

(2) Clauses (1) (a) and (b) do not apply to an individual who uses a designation, initials, term, title or description authorized or permitted by the by-laws to be used.

Prohibition, corporations

(3) No corporation, other than a corporation that is a firm, shall,

- (a) take or use the designation “Certified Management Accountant”, “comptable en management accrédité”, “Registered Industrial Accountant” or “comptable en administration industrielle”, or the initials “C.M.A.”, “CMA”, “R.I.A.” or “RIA”, alone or in combination with other words or abbreviations;
- (b) take or use any term, title, initials, designation or description implying that the corporation is entitled to practise as a Certified Management Accountant or a Registered Industrial Accountant;
- (c) practise as a Certified Management Accountant or Registered Industrial Accountant; or
- (d) otherwise hold itself out as a Certified Management Accountant or a Registered Industrial Accountant, regardless of whether it provides services as a Certified Management Accountant or Registered Industrial Accountant to any individual or entity.

Offences and penalty

27. (1) Every person who contravenes section 26 is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$10,000.

Application to corporation

- (2) If a corporation is guilty of an offence under sub-

- a) prendre ou utiliser la désignation de «comptable en management accrédité», de «Certified Management Accountant», de «comptable en administration industrielle» ou de «Registered Industrial Accountant», ou le sigle «C.M.A.», «CMA», «R.I.A.» ou «RIA», soit isolément, soit en combinaison avec d’autres mots ou abréviations;
- b) prendre ou utiliser tout terme, titre ou sigle ou toute désignation ou description laissant entendre qu’il est comptable en management accrédité ou comptable en administration industrielle;
- c) exercer la profession de comptable en management accrédité ou de comptable en administration industrielle;
- d) se présenter d’une autre façon comme comptable en management accrédité ou comptable en administration industrielle, qu’il fournisse ou non des services en cette qualité à tout particulier ou à toute entité.

Exception

(2) Les alinéas (1) a) et b) ne s’appliquent pas au particulier qui utilise une désignation, un sigle, un terme, un titre ou une description dont les règlements administratifs autorisent ou permettent l’utilisation.

Interdiction : personnes morales

(3) Il est interdit à toute personne morale qui n’est pas un cabinet de faire ce qui suit :

- a) prendre ou utiliser la désignation de «comptable en management accrédité», de «Certified Management Accountant», de «comptable en administration industrielle» ou de «Registered Industrial Accountant», ou le sigle «C.M.A.», «CMA», «R.I.A.» ou «RIA», soit isolément, soit en combinaison avec d’autres mots ou abréviations;
- b) prendre ou utiliser tout terme, titre ou sigle ou toute désignation ou description laissant entendre qu’elle a le droit d’exercer la profession de comptable en management accrédité ou de comptable en administration industrielle;
- c) exercer la profession de comptable en management accrédité ou de comptable en administration industrielle;
- d) se présenter d’une autre façon comme comptable en management accrédité ou comptable en administration industrielle, qu’elle fournisse ou non des services en cette qualité à tout particulier ou à toute entité.

Infractions et peine

27. (1) Quiconque contrevient à l’article 26 est coupable d’une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d’une amende maximale de 10 000 \$.

Application aux personnes morales

- (2) Si une personne morale est coupable d’une infrac-

section (1), every director or officer of the corporation who authorized, permitted or acquiesced in the commission of the offence is deemed to be a party to and guilty of the offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$10,000.

Probation orders

(3) On conviction of a person for an offence under this section, the court may prescribe as a condition of a probation order any of the following:

1. That the person pay compensation or make restitution to any person who suffered a loss as a result of the offence.
2. That the person shall not contravene section 26.

Costs

28. (1) In addition to the fine, on conviction for an offence under section 27, a court may order that the convicted person pay to the Corporation some or all of the costs reasonably incurred by it in prosecuting the offence and in undertaking any investigation related to the subject matter of the prosecution.

Same

(2) Costs payable under subsection (1) are deemed to be a fine for the purpose of enforcing payment.

Limitation

29. No prosecution for a contravention of section 26 shall be commenced more than two years after the time when the subject matter of the prosecution arose.

Order prohibiting contravention

30. (1) On application by the Corporation, the Superior Court of Justice may make an order prohibiting a person from contravening section 26, if the court is satisfied that the person is contravening or has contravened that section.

No prosecution or conviction required

(2) An order may be made under subsection (1) whether or not the person has been prosecuted for or convicted of the offence of contravening section 26.

Variation or discharge

(3) Any person may apply to the Superior Court of Justice for an order varying or discharging an order made under subsection (1).

Offences under the *Public Accounting Act, 2004*

Limitation on prosecutions

31. (1) The Corporation shall not commence a prosecution for a contravention of section 13, 14 or 15 of the *Public Accounting Act, 2004* with respect to any person who is not a member or former member of the Corporation or a firm, except with the consent of The Public Accountants Council for the Province of Ontario.

tion prévue au paragraphe (1), les administrateurs ou dirigeants de la personne morale qui ont autorisé ou permis la commission de l'infraction ou qui y ont acquiescé sont réputés parties à l'infraction et coupables de celle-ci et sont passibles, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 10 000 \$.

Ordonnances de probation

(3) Lorsqu'il déclare une personne coupable d'une infraction prévue au présent article, le tribunal peut prescrire, comme condition d'une ordonnance de probation, l'une ou l'autre des conditions suivantes :

1. La personne verse une indemnité ou effectue une restitution à quiconque a subi un préjudice par suite de l'infraction.
2. La personne ne contrevient pas à l'article 26.

Dépens

28. (1) Outre l'amende, un tribunal peut ordonner à une personne, lorsqu'elle est déclarée coupable d'une infraction prévue à l'article 27, de payer à l'Ordre la totalité ou une partie des frais que ce dernier a raisonnablement engagés pour intenter la poursuite portant sur l'infraction et procéder à toute enquête sur l'objet de la poursuite.

Idem

(2) Les dépens payables en application du paragraphe (1) sont réputés une amende pour les besoins de l'exécution du paiement.

Délai de prescription

29. Aucune poursuite pour contravention à l'article 26 ne peut être intentée plus de deux ans après la naissance de l'objet de la poursuite.

Ordonnance interdisant la commission d'une contravention

30. (1) Sur requête de l'Ordre, la Cour supérieure de justice peut rendre une ordonnance interdisant à une personne de contrevenir à l'article 26, si elle est convaincue que la personne contrevient ou a contrevenu à cet article.

Poursuite ou déclaration de culpabilité non nécessaire

(2) Une ordonnance peut être rendue en vertu du paragraphe (1), que la personne ait été ou non poursuivie pour avoir contrevenu à l'article 26 ou ait été ou non déclarée coupable d'une telle infraction.

Modification ou révocation

(3) Quiconque peut, par voie de requête, demander à la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance modifiant ou révoquant une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1).

Infractions prévues par la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable*

Restriction des poursuites

31. (1) L'Ordre ne peut intenter une poursuite pour contravention à l'article 13, 14 ou 15 de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable* à l'égard de toute personne qui n'est ni un de ses membres ou anciens membres ni un cabinet qu'avec le consentement du Conseil des experts-comptables de la province de l'Ontario.

Costs

(2) If a prosecution by the Corporation for a contravention of section 13, 14 or 15 of the *Public Accounting Act, 2004* results in a conviction, the reference in section 16 of that Act to the Council shall be read as a reference to the Corporation.

COMPLAINTS AND DISCIPLINE**Complaints committee**

32. Subject to the by-laws, the complaints committee shall review every complaint regarding the conduct of a member of the Corporation or a firm and, if the complaint contains information suggesting that the member or firm may be guilty of professional misconduct as defined in the by-laws, the committee shall investigate the matter.

Decision of complaints committee

33. (1) Following the investigation of a complaint by the complaints committee, the committee may do one or more of the following:

1. Direct that the matter be referred, in whole or in part, to the discipline committee.
2. Direct that the matter not be referred to the discipline committee.
3. Negotiate a settlement agreement between the Corporation and the member or firm and refer the agreement to the discipline committee for approval.
4. Take any action that it considers appropriate in the circumstances and that is not inconsistent with this Act or the by-laws, including cautioning or admonishing the member or firm, but not including any action described in subsection 35 (4).

Confirmation, rejection of settlement agreement

(2) If the complaints committee refers a settlement agreement to the discipline committee under paragraph 3 of subsection (1), the discipline committee shall review the agreement and,

- (a) approve the agreement; or
- (b) reject the agreement and refer the matter back to the complaints committee.

Enforcement of settlement agreements

(3) A settlement agreement that is approved by the discipline committee may be filed in the Superior Court of Justice.

Same

(4) A settlement agreement that is filed under subsection (3) is enforceable as if it were an order of the Superior Court of Justice.

Review

34. (1) If the complaints committee does not direct that a matter be referred, in whole or in part, to the discipline committee, the complainant may request a review of

Dépens

(2) Si une poursuite intentée par l'Ordre pour contravention à l'article 13, 14 ou 15 de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable* donne lieu à une déclaration de culpabilité, la mention du Conseil à l'article 16 de cette loi vaut mention de l'Ordre.

PLAINTES ET DISCIPLINE**Comité des plaintes**

32. Sous réserve des règlements administratifs, le comité des plaintes examine toutes les plaintes se rapportant à la conduite d'un membre de l'Ordre ou d'un cabinet et, si la plainte contient des renseignements laissant supposer que le membre ou le cabinet peut être coupable d'une faute professionnelle au sens des règlements administratifs, il fait enquête sur l'affaire.

Décision du comité des plaintes

33. (1) Après avoir fait enquête sur une plainte, le comité des plaintes peut prendre une ou plusieurs des mesures suivantes :

1. Ordonner que la totalité ou une partie de l'affaire soit renvoyée au comité de discipline.
2. Ordonner que l'affaire ne soit pas renvoyée au comité de discipline.
3. Négocier un règlement amiable entre l'Ordre et le membre ou le cabinet et renvoyer le règlement au comité de discipline pour approbation.
4. Prendre toute mesure qu'il estime appropriée dans les circonstances et qui n'est pas incompatible avec la présente loi ou les règlements administratifs, y compris mettre en garde ou avertir le membre ou le cabinet, sauf les mesures prévues au paragraphe 35 (4).

Confirmation ou rejet d'un règlement amiable

(2) Si le comité des plaintes lui renvoie un règlement amiable en vertu de la disposition 3 du paragraphe (1), le comité de discipline l'examine et prend l'une des mesures suivantes :

- a) il approuve le règlement;
- b) il rejette le règlement et renvoie de nouveau l'affaire au comité des plaintes.

Exécution des règlements amiables

(3) Le règlement amiable qui est approuvé par le comité de discipline peut être déposé auprès de la Cour supérieure de justice.

Idem

(4) Le règlement amiable qui est déposé en vertu du paragraphe (3) est exécutoire comme s'il s'agissait d'une ordonnance de la Cour supérieure de justice.

Réexamen

34. (1) Si le comité des plaintes n'ordonne pas que la totalité ou une partie d'une affaire soit renvoyée au comité de discipline, le plaignant peut demander le réexamen

the committee's decision by the appeal committee in accordance with the by-laws.

Powers

(2) Following a review under subsection (1), the appeal committee may,

- (a) in the circumstances set out in the by-laws, refer the matter back to the complaints committee; or
- (b) direct that no further action be taken.

Decision final

(3) The decision of the appeal committee under subsection (2) is final.

Same

(4) If the appeal committee refers a matter back to the complaints committee for reconsideration, the decision of the complaints committee in respect of the matter is final.

Discipline committee

35. (1) The discipline committee shall hear every matter referred to it by the complaints committee.

Parties

(2) The parties to a hearing under subsection (1) are the Corporation and the member of the Corporation who or the firm that is the subject of the complaint.

Professional misconduct

(3) The discipline committee shall find a member or firm guilty of professional misconduct if in the committee's opinion the member or firm is guilty of professional misconduct as defined in the by-laws.

Powers

(4) If the discipline committee finds a member or firm guilty of professional misconduct, it may by order do one or more of the following:

1. If at least two-thirds of the committee panel hearing the matter agrees, revoke the member's membership or the firm's registration.
2. Suspend the member's membership or the firm's registration for a period determined in accordance with the by-laws.
3. Despite section 17, direct that a member whose membership is suspended refrain from using any designation, term, title, initials or description implying that the member is practising as a Certified Management Accountant or a Registered Industrial Accountant during the period of suspension.
4. Determine the timing and manner of the return of a certificate of membership to the Corporation by an individual whose membership is suspended or revoked.

de la décision du comité par le comité d'appel conformément aux règlements administratifs.

Pouvoirs

(2) À la suite d'un réexamen visé au paragraphe (1), le comité d'appel peut :

- a) dans les circonstances prévues dans les règlements administratifs, renvoyer de nouveau l'affaire au comité des plaintes;
- b) ordonner qu'aucune autre mesure ne soit prise.

Décision définitive

(3) La décision que rend le comité d'appel en vertu du paragraphe (2) est définitive.

Idem

(4) Si le comité d'appel renvoie de nouveau une affaire au comité des plaintes pour réexamen, la décision que rend le comité des plaintes à l'égard de l'affaire est définitive.

Comité de discipline

35. (1) Le comité de discipline entend les affaires que lui renvoie le comité des plaintes.

Parties

(2) Les parties à une audience visée au paragraphe (1) sont l'Ordre et le membre de l'Ordre ou le cabinet qui fait l'objet de la plainte.

Faute professionnelle

(3) Le comité de discipline déclare un membre ou un cabinet coupable d'une faute professionnelle si, à son avis, le membre ou le cabinet est coupable d'une faute professionnelle au sens des règlements administratifs.

Pouvoirs

(4) S'il déclare un membre ou un cabinet coupable d'une faute professionnelle, le comité de discipline peut, par ordonnance, prendre une ou plusieurs des mesures suivantes :

1. Si au moins les deux tiers des membres du sous-comité du comité qui entendent l'affaire sont d'accord, révoquer l'adhésion du membre ou l'inscription du cabinet.
2. Suspendre l'adhésion du membre ou l'inscription du cabinet pendant une période déterminée conformément aux règlements administratifs.
3. Malgré l'article 17, ordonner à un membre dont l'adhésion est suspendue de ne pas utiliser une désignation, un terme, un titre, un sigle ou une description laissant entendre qu'il exerce la profession de comptable en management accrédité ou de comptable en administration industrielle pendant la période de suspension.
4. Fixer les délai et mode de retour par le particulier dont l'adhésion est suspendue ou révoquée de son certificat d'adhésion à l'Ordre.

5. Impose restrictions or conditions on the right of the member or firm to practise as a Certified Management Accountant.
6. Issue a reprimand and, if the committee considers it appropriate, direct that the reprimand be recorded in the register.
7. Direct the member or firm to take any specified rehabilitative measure, including requiring the member or any member practising as a Certified Management Accountant through the firm to successfully complete specified professional development courses or to seek specified counselling or treatment.
8. Direct the member or firm to pay a fine and specify the timing and manner of payment.
9. Direct that the imposition of a measure under this subsection be postponed for a specified period or on specified terms, including the successful completion of specified courses of study.
10. Direct that a failure to comply with the committee's order shall result in the revocation of the member's membership or the firm's registration.
11. Make any other order that the committee considers appropriate in the circumstances.

Effect

(5) Unless the discipline committee orders otherwise, a final decision or order of the committee under this section takes effect on the day on which the time to appeal under subsection 37 (1) expires, if no notice of appeal is filed with the appeal committee in accordance with that subsection.

Combining proceedings

(6) If two or more proceedings before the discipline committee involve the same member or firm or the same or similar questions of fact, law or policy, the committee may, without the consent of the parties, combine the proceedings or any part of them or hear the proceedings at the same time.

Preliminary suspension, restrictions

36. At any time after a matter respecting a complaint against a member or firm is referred to it by the complaints committee and before making a final decision or order under section 35, the discipline committee may order that the member's membership or the firm's registration be suspended, or be subject to any restrictions or conditions that the committee may specify, pending the outcome of the hearing, if there are reasonable grounds to believe that to do otherwise may result in harm to any member of the public.

Appeal committee

37. (1) A party to a proceeding before the discipline committee may appeal a final decision or order of the committee under section 35 or an order under section 36 to the appeal committee by filing a notice of appeal within the time and in the manner set out in the by-laws.

5. Assortir de restrictions ou de conditions le droit du membre ou du cabinet d'exercer la profession de comptable en management accrédité.
6. Adresser une réprimande et, s'il l'estime indiqué, ordonner que la réprimande soit consignée au registre.
7. Ordonner au membre ou au cabinet de prendre toute mesure de réadaptation précisée, y compris exiger que le membre ou tout membre exerçant en qualité de comptable en management accrédité par l'intermédiaire du cabinet réussisse des cours de perfectionnement professionnel précisés, demande des conseils professionnels précisés ou suive un traitement précisé.
8. Ordonner au membre ou au cabinet de payer une amende et préciser les délai et mode de paiement.
9. Ordonner que l'imposition d'une mesure en vertu du présent paragraphe soit reportée à une période précisée ou selon des conditions précisées, y compris la réussite de programmes d'études précisés.
10. Ordonner que l'inobservation de l'ordonnance du comité entraînera la révocation de l'adhésion du membre ou de l'inscription du cabinet.
11. Rendre toute autre ordonnance qu'il estime appropriée dans les circonstances.

Prise d'effet

(5) Sauf ordonnance contraire du comité de discipline, une décision ou ordonnance définitive du comité rendue en vertu du présent article prend effet le jour de l'expiration du délai d'appel visé au paragraphe 37 (1), si aucun avis d'appel n'est déposé auprès du comité d'appel conformément à ce paragraphe.

Réunion d'instances

(6) Si deux instances ou plus dont est saisi le comité de discipline mettent en cause le même membre ou cabinet ou portent sur des questions de fait, de droit ou de politique identiques ou semblables, le comité peut, sans le consentement des parties, réunir les instances, en totalité ou en partie, ou les instruire simultanément.

Suspension ou restrictions préliminaires

36. En tout temps après que le comité des plaintes lui a renvoyé une affaire relative à une plainte portée contre un membre ou un cabinet mais avant qu'il ne rende une décision ou ordonnance définitive en vertu de l'article 35, le comité de discipline peut ordonner que l'adhésion du membre ou l'inscription du cabinet soit suspendue ou assortie des restrictions ou des conditions qu'il précise en attendant l'issue de l'audience, s'il existe des motifs raisonnables de croire qu'agir autrement pourrait causer un préjudice à un membre du public.

Comité d'appel

37. (1) Toute partie à une instance dont est saisi le comité de discipline peut interjeter appel d'une décision ou ordonnance définitive rendue par celui-ci en vertu de l'article 35, ou d'une ordonnance rendue en vertu de l'article 36, devant le comité d'appel, en déposant un avis

Jurisdiction, powers

(2) The appeal committee may determine any question of law or mixed fact and law that arises in an appeal under subsection (1) and may,

- (a) make any decision or order that could have been made by the discipline committee;
- (b) order a new hearing before the discipline committee; or
- (c) dismiss the appeal.

Effect

(3) A decision or order of the appeal committee under clause (2) (a) takes effect on the day specified by the by-laws, unless the committee orders otherwise.

Decision, order final

(4) A decision or order of the appeal committee under subsection (2) is final.

Costs

38. (1) The discipline committee may award the costs of a proceeding before it under section 35 against the member who or firm that is the subject of the proceeding, in accordance with its procedural rules.

Same

(2) The appeal committee may award the costs of a proceeding before it under section 37 against the member who or firm that is the subject of the proceeding, in accordance with its procedural rules.

Inclusion of Corporation's costs

(3) The costs ordered under subsection (1) or (2) may include costs incurred by the Corporation arising from the investigation, prosecution, hearing and, if applicable, appeal of the matter that is the subject of the proceeding and any other costs specified by the by-laws.

Application

(4) This section applies despite section 17.1 of the *Statutory Powers Procedure Act*.

Power of Board to rescind or alter orders

39. (1) At any time after an order of the discipline committee under subsection 35 (4) or of the appeal committee under clause 37 (2) (a) to suspend or revoke a member's membership or a firm's registration has become effective, the Board may by special resolution rescind or alter the order.

Notice

(2) The Board shall give notice of a special resolution under subsection (1), with reasons, to the members of the Corporation.

d'appel dans le délai et de la manière prévus dans les règlements administratifs.

Compétence et pouvoirs

(2) Le comité d'appel peut décider de toute question de droit ou question mixte de fait et de droit qui est soulevée dans un appel visé au paragraphe (1) et peut, selon le cas :

- a) rendre toute décision ou ordonnance qu'aurait pu rendre le comité de discipline;
- b) ordonner la tenue d'une nouvelle audience devant le comité de discipline;
- c) rejeter l'appel.

Prise d'effet

(3) Toute décision ou ordonnance que rend le comité d'appel en vertu de l'alinéa (2) a) prend effet le jour précisé par règlement administratif, sauf ordonnance contraire du comité.

Décision ou ordonnance définitive

(4) Toute décision ou ordonnance que rend le comité d'appel en vertu du paragraphe (2) est définitive.

Dépens

38. (1) Le comité de discipline peut condamner aux dépens d'une instance dont il est saisi en application de l'article 35 le membre ou le cabinet qui fait l'objet de l'instance, conformément à ses règles de procédure.

Idem

(2) Le comité d'appel peut condamner aux dépens d'une instance dont il est saisi en application de l'article 37 le membre ou le cabinet qui fait l'objet de l'instance, conformément à ses règles de procédure.

Inclusion des frais de l'Ordre

(3) Les dépens adjugés par ordonnance en vertu du paragraphe (1) ou (2) peuvent inclure les frais engagés par l'Ordre par suite de l'enquête effectuée, de la poursuite intentée, de l'audience tenue et, s'il y a lieu, de l'appel interjeté à l'égard de l'affaire qui fait l'objet de l'instance, et les autres frais que précisent les règlements administratifs.

Application

(4) Le présent article s'applique malgré l'article 17.1 de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*.

Pouvoirs du conseil d'annuler ou de modifier des ordonnances

39. (1) En tout temps après la prise d'effet d'une ordonnance rendue par le comité de discipline en vertu du paragraphe 35 (4) ou par le comité d'appel en vertu de l'alinéa 37 (2) a) portant suspension ou révocation de l'adhésion d'un membre ou de l'inscription d'un cabinet, le conseil peut, par résolution extraordinaire, annuler ou modifier l'ordonnance.

Avis

(2) Le conseil donne avis d'une résolution extraordinaire visée au paragraphe (1), motifs à l'appui, aux membres de l'Ordre.

Application to former members

40. Subject to subsection 20 (2), sections 32 to 39 apply with necessary modifications in respect of an individual who resigns as a member of the Corporation or whose membership is revoked or otherwise terminated.

BANKRUPTCY OR INSOLVENCY

Bankruptcy or insolvency event

41. (1) Any of the following is a bankruptcy or insolvency event for the purposes of this section and sections 42 and 43:

1. A member of the Corporation becomes a bankrupt within the meaning of the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada).
2. A member of the Corporation makes a proposal, within the meaning of the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada), to his or her creditors.
3. A proceeding is brought against a member of the Corporation as an insolvent debtor.
4. A receiving order is made against a firm.
5. Any other event specified by the by-laws.

Notice

(2) A member who or firm that experiences a bankruptcy or insolvency event shall notify the Registrar in accordance with the by-laws.

Requirement to provide documents, etc.

(3) The Registrar may require a member who or firm that gives notice under subsection (2) to provide to the Registrar any of the following:

1. Documents relating to the bankruptcy or insolvency event.
2. Documents respecting the member or firm's financial circumstances, as specified by the by-laws.
3. A declaration granting the Corporation permission to access documents or information relating to the bankruptcy or insolvency event, directly or indirectly, from a trustee in bankruptcy, the Superintendent of Bankruptcy or an official receiver, as the case may be.
4. Any other document or information specified by the by-laws.

Same

(4) A member or firm required to provide a document, declaration or information under subsection (3) shall do so within the time and in the manner specified by the Registrar.

Referral

(5) The Registrar shall refer every notice and related documents and information provided under this section to the review committee.

Application aux anciens membres

40. Sous réserve du paragraphe 20 (2), les articles 32 à 39 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard du particulier qui met fin à son adhésion à l'Ordre ou dont l'adhésion est révoquée ou terminée d'une autre façon.

FAILLITE OU INSOLVABILITÉ

Situation de faillite ou d'insolvabilité

41. (1) Constitue une situation de faillite ou d'insolvabilité pour l'application du présent article et des articles 42 et 43 l'une ou l'autre des situations suivantes :

1. Un membre de l'Ordre devient failli au sens de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada).
2. Un membre de l'Ordre fait une proposition ou proposition concordataire, au sens de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada), à ses créanciers.
3. Une instance est introduite contre un membre de l'Ordre en tant que débiteur insolvable.
4. Une ordonnance de séquestre est rendue contre un cabinet.
5. Toute autre situation que précisent les règlements administratifs.

Avis

(2) Le membre ou le cabinet qui se trouve en situation de faillite ou d'insolvabilité en avise le registrateur conformément aux règlements administratifs.

Obligation de fournir des documents

(3) Le registrateur peut exiger que le membre ou le cabinet qui donne un avis aux termes du paragraphe (2) lui fournisse l'une ou l'autre des pièces suivantes :

1. Des documents relatifs à la situation de faillite ou d'insolvabilité.
2. Des documents à l'égard de la situation financière du membre ou du cabinet, selon ce que précisent les règlements administratifs.
3. Une déclaration accordant à l'Ordre la permission de consulter les documents ou les renseignements d'un syndic de faillite, du surintendant des faillites ou d'un séquestre officiel, selon le cas, qui se rapportent, directement ou indirectement, à la situation de faillite ou d'insolvabilité.
4. Les autres documents ou renseignements que précisent les règlements administratifs.

Idem

(4) Le membre ou le cabinet qui est tenu de fournir un document, une déclaration ou des renseignements aux termes du paragraphe (3) s'exécute dans le délai et de la manière que précise le registrateur.

Renvoi

(5) Le registrateur renvoie au comité d'examen tous les avis ainsi que les documents et renseignements connexes fournis aux termes du présent article.

Review committee

42. (1) The review committee shall review every matter referred to it by the Registrar under section 41.

Requirement to provide documents, etc.

(2) For the purposes of subsection (1), the review committee may require a member who or firm that is the subject of the matter to provide to the committee any document or information referred to in subsection 41 (3), and the member or firm shall do so within the time and in the manner specified by the committee.

Investigation

(3) For the purposes of subsection (1), the review committee may direct the Registrar to investigate any matter that is referred to the committee under section 41.

Same

(4) The Registrar shall report the results of an investigation under subsection (3) to the review committee.

Powers

(5) Following the review of a matter under subsection (1), the review committee may,

- (a) hold a hearing on the matter;
- (b) require the member or firm to provide to the committee, on an on-going basis, any document or information described in subsection 41 (3), for the time and in the manner specified by the committee; or
- (c) take no further action.

Same

(6) If the review committee receives any document or information under clause (5) (b) suggesting that the member or firm's bankruptcy or insolvency event may pose a risk of harm to any person, it may hold a hearing on the matter.

Parties

(7) The parties to a hearing under clause (5) (a) or subsection (6) are the Corporation and the member or firm.

Powers following hearing

(8) If, following a hearing under clause (5) (a) or subsection (6), the review committee determines that there are reasonable grounds for believing that the member or firm's bankruptcy or insolvency event poses or may pose a risk of harm to any person, it may by order do one or more of the following:

1. Suspend the member's membership or the firm's registration.
2. Impose restrictions or conditions on the right of the member or firm to practise as a Certified Management Accountant.

Comité d'examen

42. (1) Le comité d'examen examine toute affaire que lui renvoie le registrateur en application de l'article 41.

Obligation de fournir des documents

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le comité d'examen peut exiger que le membre ou le cabinet qui fait l'objet de l'affaire lui fournisse tout document ou tous renseignements visés au paragraphe 41 (3) et le membre ou le cabinet s'exécute dans le délai et de la manière que précise le comité.

Enquête

(3) Pour l'application du paragraphe (1), le comité d'examen peut ordonner au registrateur d'enquêter sur toute affaire qui lui est renvoyée en application de l'article 41.

Idem

(4) Le registrateur fait rapport au comité d'examen sur les résultats d'une enquête visée au paragraphe (3).

Pouvoirs

(5) Lorsqu'il a terminé l'examen d'une affaire en application du paragraphe (1), le comité d'examen peut, selon le cas :

- a) tenir une audience sur l'affaire;
- b) exiger que le membre ou le cabinet lui fournisse, de façon continue, les documents ou renseignements visés au paragraphe 41 (3), pendant la période et de la manière qu'il précise;
- c) ne prendre aucune autre mesure.

Idem

(6) S'il reçoit des documents ou renseignements aux termes de l'alinéa (5) b) laissant supposer que la situation de faillite ou d'insolvabilité dans laquelle se trouve le membre ou le cabinet peut présenter un risque de préjudice pour quiconque, le comité d'examen peut tenir une audience sur l'affaire.

Parties

(7) Les parties à une audience tenue en vertu de l'alinéa (5) a) ou du paragraphe (6) sont l'Ordre et le membre ou le cabinet.

Pouvoirs à la suite d'une audience

(8) Si, à la suite d'une audience tenue en vertu de l'alinéa (5) a) ou du paragraphe (6), le comité d'examen établit qu'il existe des motifs raisonnables de croire que la situation de faillite ou d'insolvabilité dans laquelle se trouve le membre ou le cabinet présente ou peut présenter un risque de préjudice pour quiconque, il peut, par ordonnance, prendre une ou plusieurs des mesures suivantes :

1. Suspendre l'adhésion du membre ou l'inscription du cabinet.
2. Assortir de restrictions ou de conditions le droit du membre ou du cabinet d'exercer la profession de comptable en management accrédité.

3. Make any other order, other than revoking the member's membership or the firm's registration, that the committee considers appropriate in the circumstances.

Appeal committee

43. (1) A party to a proceeding before the review committee may appeal a final decision or order of the committee under section 42 to the appeal committee by filing a notice of appeal within the time and in the manner set out in the by-laws.

Jurisdiction, powers

(2) The appeal committee may determine any question of law or mixed fact and law that arises in an appeal under subsection (1) and may,

- (a) make any decision or order that could have been made by the review committee;
- (b) order a new hearing before the review committee; or
- (c) dismiss the appeal.

Decision, order final

(3) A decision or order of the appeal committee under subsection (2) is final.

PRACTICE INSPECTIONS

Practice inspections

44. The Corporation may conduct inspections respecting the practices of members of the Corporation and firms in accordance with the by-laws.

Costs

45. The costs to the Corporation of an inspection respecting the practice of a member or firm shall be borne by the member or firm in accordance with the by-laws.

CAPACITY

Interpretation – "incapacitated"

46. A member of the Corporation is incapacitated for the purposes of sections 47 to 49 if, by reason of physical or mental illness, condition or disorder, other infirmity or addiction to or excessive use of alcohol or drugs, he or she is incapable of meeting his or her obligations under this Act.

Investigation

47. If the Corporation receives information suggesting that a member is incapacitated, the Corporation may investigate the matter.

Application

48. (1) Following an investigation under section 47, the Corporation may apply to the capacity committee for a determination of whether the member is incapacitated.

3. Rendre toute autre ordonnance qu'il estime appropriée dans les circonstances, à l'exclusion d'une ordonnance révoquant l'adhésion du membre ou l'inscription du cabinet.

Comité d'appel

43. (1) Toute partie à une instance dont est saisi le comité d'examen peut interjeter appel d'une décision ou ordonnance définitive rendue par celui-ci en vertu de l'article 42 devant le comité d'appel, en déposant un avis d'appel dans le délai et de la manière prévus dans les règlements administratifs.

Compétence et pouvoirs

(2) Le comité d'appel peut décider de toute question de droit ou question mixte de fait et de droit qui est soulevée dans un appel visé au paragraphe (1) et peut, selon le cas :

- a) rendre toute décision ou ordonnance qu'aurait pu rendre le comité d'examen;
- b) ordonner la tenue d'une nouvelle audience devant le comité d'examen;
- c) rejeter l'appel.

Décision ou ordonnance définitive

(3) Toute décision ou ordonnance que rend le comité d'appel en vertu du paragraphe (2) est définitive.

INSPECTIONS PROFESSIONNELLES

Inspections professionnelles

44. L'Ordre peut effectuer des inspections professionnelles de ses membres et des cabinets conformément aux règlements administratifs.

Frais

45. Les frais engagés par l'Ordre pour effectuer une inspection professionnelle d'un membre ou d'un cabinet sont à la charge du membre ou du cabinet conformément aux règlements administratifs.

CAPACITÉ

Interprétation du terme «incapable»

46. Un membre de l'Ordre est incapable pour l'application des articles 47 à 49 s'il n'est pas capable de s'acquitter des obligations que lui impose la présente loi pour cause de maladie, d'affection ou de troubles physiques ou mentaux, d'autre infirmité, de dépendance à l'égard de l'alcool, de drogues ou de médicaments, ou de consommation excessive de ces substances.

Enquête

47. S'il reçoit des renseignements laissant supposer qu'un membre est incapable, l'Ordre peut faire enquête sur l'affaire.

Requête

48. (1) À la suite d'une enquête effectuée en vertu de l'article 47, l'Ordre peut présenter une requête au comité de détermination de la capacité afin qu'il établisse si le membre est incapable.

Parties

(2) The parties to an application under subsection (1) are the Corporation and the member.

Medical or psychological examination

(3) If the capacity committee determines that it is necessary to obtain the opinion of a physician or psychologist in order to determine whether a member is incapacitated, the committee may, on its own or on motion, order the member to undergo a medical or psychological examination.

Examining physician, psychologist

(4) The examining physician or psychologist shall be specified by the capacity committee after giving the parties an opportunity to make recommendations.

Failure to comply

(5) If the member fails to comply with an order under subsection (3), the capacity committee may make an order suspending his or her membership until he or she complies.

Assessment

(6) Following the examination of a member, the physician or psychologist shall provide to the capacity committee,

- (a) an assessment of whether the member is incapacitated;
- (b) an assessment of the extent of any incapacity; and
- (c) any further information respecting the medical or psychological issues in the case.

Admissibility

(7) Information provided by a member to a physician or psychologist during a medical or psychological examination is not admissible in evidence except,

- (a) in the application, including any appeal, and in any proceeding in court arising from or relating to the application; and
- (b) in an application under section 56 for a custodianship order, including any appeal, and in any proceeding in court arising from or relating to the application.

Powers

(8) If the capacity committee determines that the member is incapacitated, the committee may by order,

- (a) suspend the member's membership;
- (b) impose restrictions or conditions on the member's right to practise as a Certified Management Accountant; or
- (c) make any other order, other than revoking the member's membership, that the committee considers necessary to protect the public interest.

Parties

(2) Les parties à une requête visée au paragraphe (1) sont l'Ordre et le membre.

Examen médical ou psychologique

(3) S'il décide qu'il est nécessaire d'obtenir l'opinion d'un médecin ou d'un psychologue afin d'établir si un membre est incapable, le comité de détermination de la capacité peut, de son propre chef ou sur motion, ordonner au membre de subir un examen médical ou psychologique.

Médecin ou psychologue examinateur

(4) Le comité de détermination de la capacité désigne le médecin ou le psychologue examinateur après avoir donné aux parties l'occasion de faire des recommandations.

Inobservation d'une ordonnance

(5) Si le membre n'observe pas une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (3), le comité de détermination de la capacité peut, par ordonnance, suspendre son adhésion jusqu'à ce qu'il l'observe.

Appréciation

(6) Après avoir examiné un membre, le médecin ou le psychologue fournit les renseignements suivants au comité de détermination de la capacité :

- a) une appréciation sur la question de savoir si le membre est incapable;
- b) une appréciation du degré de toute incapacité;
- c) tout autre renseignement concernant les questions d'ordre médical ou psychologique en cause dans l'affaire.

Admissibilité

(7) Les renseignements que fournit un membre à un médecin ou à un psychologue au cours d'un examen médical ou psychologique ne sont pas admissibles en preuve sauf dans les cas suivants :

- a) la requête, y compris un appel, et toute instance judiciaire qui en découle ou qui s'y rapporte;
- b) une requête visée à l'article 56 en vue d'obtenir une ordonnance de garde, y compris un appel, et toute instance judiciaire qui en découle ou qui s'y rapporte.

Pouvoirs

(8) S'il établit que le membre est incapable, le comité de détermination de la capacité peut, par ordonnance, prendre l'une ou l'autre des mesures suivantes :

- a) suspendre l'adhésion du membre;
- b) assortir de restrictions ou de conditions le droit du membre d'exercer la profession de comptable en management accrédité;
- c) rendre toute autre ordonnance qu'il estime nécessaire pour protéger l'intérêt public, à l'exclusion d'une ordonnance révoquant l'adhésion du membre.

Appeal

49. (1) A party to the application may appeal a decision or order under section 48, or a refusal to make an order under that section, to the appeal committee by filing a notice of appeal within the time and in the manner set out in the by-laws.

Jurisdiction, powers

(2) The appeal committee may determine any question of law or mixed fact and law that arises in an appeal under subsection (1) and may,

- (a) make any decision or order that could have been made by the capacity committee;
- (b) refer the matter back to the capacity committee; or
- (c) dismiss the appeal.

Decision, order final

(3) A decision or order of the appeal committee under subsection (2) is final.

INVESTIGATION AND INSPECTION POWERS

Investigators

50. (1) The complaints committee may appoint investigators for the purposes of section 32.

Same

(2) The Registrar may appoint investigators for the purposes of subsection 42 (3).

Same

(3) The Corporation may appoint investigators for the purposes of section 47.

Inspectors

51. The Corporation may appoint inspectors for the purposes of section 44.

Proof of appointment

52. Every investigator or inspector who exercises powers under this Act shall, on request, produce written proof of his or her appointment under section 50 or 51, as the case may be.

Powers

53. (1) In conducting an investigation under this Act, an investigator may,

- (a) at any reasonable time, enter and inspect the business premises of the individual or firm under investigation, other than any part of the premises used as a dwelling, without the consent of the owner or occupier and without a warrant;
- (b) question and require the individual or anyone who works with the individual, or anyone who works in the firm, as the case may be, to provide information that the investigator believes is relevant to the investigation;

Appel

49. (1) Toute partie à la requête peut interjeter appel devant le comité d'appel d'une décision ou ordonnance rendue en vertu de l'article 48, ou du refus de rendre une ordonnance en vertu de cet article, en déposant un avis d'appel dans le délai et de la manière prévus dans les règlements administratifs.

Compétence et pouvoirs

(2) Le comité d'appel peut décider de toute question de droit ou question mixte de fait et de droit qui est soulevée dans un appel visé au paragraphe (1) et peut, selon le cas :

- a) rendre toute décision ou ordonnance qu'aurait pu rendre le comité de détermination de la capacité;
- b) renvoyer de nouveau l'affaire au comité de détermination de la capacité;
- c) rejeter l'appel.

Décision ou ordonnance définitive

(3) Toute décision ou ordonnance que rend le comité d'appel en vertu du paragraphe (2) est définitive.

POUVOIRS D'ENQUÊTE ET D'INSPECTION

Enquêteurs

50. (1) Le comité des plaintes peut nommer des enquêteurs pour l'application de l'article 32.

Idem

(2) Le registrateur peut nommer des enquêteurs pour l'application du paragraphe 42 (3).

Idem

(3) L'Ordre peut nommer des enquêteurs pour l'application de l'article 47.

Inspecteurs

51. L'Ordre peut nommer des inspecteurs pour l'application de l'article 44.

Preuve de la nomination

52. L'enquêteur ou l'inspecteur qui exerce des pouvoirs en vertu de la présente loi produit, sur demande, une preuve écrite de sa nomination faite en vertu de l'article 50 ou 51, selon le cas.

Pouvoirs

53. (1) L'enquêteur qui effectue une enquête en vertu de la présente loi peut faire ce qui suit :

- a) à toute heure raisonnable, pénétrer dans les locaux commerciaux du particulier ou du cabinet qui fait l'objet de l'enquête, à l'exclusion de toute partie qui est utilisée comme logement, et les inspecter, sans le consentement du propriétaire ou de l'occupant et sans mandat;
- b) interroger le particulier ou quiconque travaille avec ce dernier, ou quiconque travaille dans le cabinet, selon le cas, et exiger que celui-ci fournisse les renseignements qu'il croit se rapporter à l'enquête;

- (c) require the production of and examine any document or thing that the investigator believes is relevant to the investigation, including a client file;
- (d) on giving a receipt for it, remove any document or thing that the investigator believes is relevant to the investigation for the purposes of making copies or extracts of any document or information, but the making of the copies or extracts shall be carried out with reasonable dispatch, taking into account the scope and complexity of the work involved in making the copies or extracts, and the document or thing shall afterwards be returned promptly to the person from whom it was taken; and
- (e) use any data storage, processing or retrieval device or system used in carrying on business on the premises in order to produce a document in readable form.

Same

(2) In conducting an inspection under this Act, an inspector may exercise any of the powers set out in subsection (1), with necessary modifications.

No obstruction

54. (1) No person shall obstruct an investigator or inspector executing his or her duties or withhold from him or her or conceal, alter or destroy any document or thing relevant to the investigation or inspection.

Offence and penalty

(2) Every person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000.

Application to corporation

(3) If a corporation is guilty of an offence under subsection (2), every director or officer of the corporation who authorized, permitted or acquiesced in the commission of the offence is deemed to be a party to and guilty of the offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000.

CUSTODIANSHIP**Application**

55. (1) Sections 56 to 59 apply to property, wherever it may be located, that is or should be in the possession or control of a member of the Corporation in connection with,

- (a) the business operations relating to the member's practice;
- (b) the business or affairs of a client or former client of the member;
- (c) an estate for which the member is or was executor, administrator or administrator with the will annexed;
- (d) a trust of which the member is or was a trustee;
- (e) a power of attorney under which the member is or was the attorney; or

- c) exiger la production des documents ou des choses qu'il croit se rapporter à l'enquête, y compris le dossier d'un client, et les examiner;
- d) après avoir donné un récépissé à cet effet, enlever les documents ou les choses qu'il croit se rapporter à l'enquête pour tirer des copies ou des extraits des documents ou des renseignements, les copies ou les extraits devant toutefois être tirés avec une diligence raisonnable, compte tenu de l'ampleur et de la complexité du travail que représente le fait de tirer des copies ou des extraits, après quoi les documents ou les choses sont retournés promptement à la personne à qui ils ont été retirés;
- e) recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données utilisés pour exercer des activités dans les locaux en vue de produire un document sous forme lisible.

Idem

(2) L'inspecteur qui effectue une inspection en vertu de la présente loi peut exercer les pouvoirs prévus au paragraphe (1), avec les adaptations nécessaires.

Entrave interdite

54. (1) Nul ne doit faire entrave à l'enquêteur ou à l'inspecteur qui exerce ses fonctions, ni retenir, dissimuler, modifier ou détruire des documents ou des choses qui se rapportent à l'enquête ou à l'inspection.

Infraction et peine

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 25 000 \$.

Application aux personnes morales

(3) Si une personne morale est coupable d'une infraction visée au paragraphe (2), ses administrateurs ou dirigeants qui ont autorisé ou permis la commission de l'infraction ou qui y ont acquiescé sont réputés parties à l'infraction et coupables de celle-ci et sont passibles, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 25 000 \$.

GARDE**Application**

55. (1) Les articles 56 à 59 s'appliquent aux biens, où qu'ils puissent se trouver, qui sont ou qui devraient être en la possession ou sous le contrôle d'un membre de l'Ordre en ce qui concerne, selon le cas :

- a) les activités commerciales qui se rapportent à l'exercice de la profession par le membre;
- b) les activités professionnelles ou les affaires d'un client ou d'un ancien client du membre;
- c) une succession dont le membre est ou a été l'exécuteur testamentaire, l'administrateur successoral ou l'administrateur testamentaire;
- d) une fiducie dont le membre est ou a été un fiduciaire;
- e) une procuration en vertu de laquelle le membre est ou a été le fondé de pouvoir;

- (f) a guardianship under which the member is or was the guardian.

Same

(2) An order under subsection 56 (1) applies to property that is or should be in the possession or control of the member before or after the order is made.

Interpretation

(3) For the purposes of sections 56 to 59, property includes client files and other documents.

Custodianship order

56. (1) On application by the Corporation, the Superior Court of Justice may order that all or part of the property that is or should be in the possession or control of a member of the Corporation be given into the custody of a custodian appointed by the court.

Application without notice

(2) An application for an order under subsection (1) may be made without notice.

Grounds for order

- (3) An order may be made under subsection (1) if,
- (a) the member's membership has been suspended or revoked or otherwise terminated;
 - (b) the member has died or disappeared;
 - (c) the member is incapacitated within the meaning of section 46;
 - (d) the member has neglected or abandoned his or her practice without making adequate provision for the protection of his or her clients' interests;
 - (e) the member has failed to conduct his or her practice in accordance with any restriction or condition to which he or she is subject under this Act; or
 - (f) there are reasonable grounds for believing that other circumstances exist in respect of the member or his or her practice that make an order under subsection (1) necessary for the protection of the public.

Purpose of order

(4) An order may be made under subsection (1) only for one or more of the following purposes, as specified in the order:

1. Preserving the property.
2. Distributing the property.
3. Preserving or carrying on the member's practice.
4. Winding up the member's practice.

Custodian

- (5) The court may appoint as custodian,

- f) une tutelle en vertu de laquelle le membre est ou a été le tuteur.

Idem

(2) L'ordonnance rendue en vertu du paragraphe 56 (1) s'applique aux biens qui sont ou qui devraient être en la possession ou sous le contrôle du membre avant ou après le prononcé de l'ordonnance.

Interprétation

(3) Pour l'application des articles 56 à 59, les biens s'entendent en outre des dossiers de la clientèle et d'autres documents.

Ordonnance de garde

56. (1) La Cour supérieure de justice peut, sur requête de l'Ordre, rendre une ordonnance portant que tout ou partie des biens qui sont ou qui devraient être en la possession ou sous le contrôle d'un membre de l'Ordre sera confié à la garde d'un gardien que nomme le tribunal.

Requête sans préavis

(2) La requête en vue d'obtenir l'ordonnance prévue au paragraphe (1) peut être présentée sans préavis.

Motifs de l'ordonnance

(3) Une ordonnance peut être rendue en vertu du paragraphe (1) si, selon le cas :

- a) l'adhésion du membre a été suspendue ou révoquée ou terminée d'une autre façon;
- b) le membre est décédé ou a disparu;
- c) le membre est incapable au sens de l'article 46;
- d) le membre a négligé ou abandonné ses activités professionnelles sans prendre de dispositions adéquates pour protéger les intérêts de ses clients;
- e) le membre n'a pas exercé ses activités professionnelles conformément à toute restriction ou condition à laquelle il est assujéti en application de la présente loi;
- f) il existe des motifs raisonnables de croire que d'autres circonstances à l'égard du membre ou de ses activités professionnelles justifient la nécessité de rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (1) pour protéger le public.

Objet de l'ordonnance

(4) Une ordonnance ne peut être rendue en vertu du paragraphe (1) qu'à l'une ou à plusieurs des fins suivantes, selon ce qu'elle précise :

1. Préserver les biens.
2. Répartir les biens.
3. Préserver ou poursuivre les activités professionnelles du membre.
4. Liquider les affaires du membre.

Gardien

- (5) Le tribunal peut nommer gardien, selon le cas :

- (a) the Corporation;
- (b) a person selected by the Corporation who consents to acting as custodian; or
- (c) any other suitable person who consents to acting as custodian.

Use of agent

(6) If the Corporation is appointed as custodian, it may appoint an agent to act on its behalf.

Powers of court

- (7) An order under subsection (1) may,
 - (a) authorize the custodian to employ or engage any professional or other assistance that is required to carry out the custodian's duties;
 - (b) authorize the custodian or the sheriff or any police officer or other person acting on the direction of the custodian or the sheriff to,
 - (i) enter, by force if necessary, any building, dwelling or other premises, or any vehicle or other place, where there are reasonable grounds for believing that property that is or should be in the possession or control of the member may be found,
 - (ii) search the building, dwelling, premises, vehicle or place,
 - (iii) open, by force if necessary, any safety deposit box or other receptacle,
 - (iv) require any person to provide access to any property that is or should be in the possession or control of the member, and
 - (v) seize, remove and deliver to the custodian any property that is or should be in the possession or control of the member;
 - (c) give directions to the custodian regarding the manner in which the custodian should carry out the purposes of the order;
 - (d) require the member to account to the Corporation and to any other person named in the order for any property that the court may specify;
 - (e) provide for the discharge of the custodian on completion of the custodian's duties under the order and any subsequent orders relating to the same matter; and
 - (f) give any other directions that the court considers necessary in the circumstances.

Compensation

57. In an order under subsection 56 (1) or on a subsequent application, the court may make such order as it considers appropriate for the compensation of the custo-

- a) l'Ordre;
- b) une personne que choisit l'Ordre et qui consent à agir à titre de gardien;
- c) toute autre personne compétente qui consent à agir à titre de gardien.

Recours à un mandataire

(6) Si l'Ordre est nommé gardien, il peut charger un mandataire d'agir en son nom.

Pouvoirs du tribunal

- (7) L'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) peut :
 - a) autoriser le gardien à employer toute personne pour fournir une aide professionnelle ou autre qui lui est nécessaire pour exercer ses fonctions, ou à en retenir les services;
 - b) autoriser le gardien ou le shérif, ou encore un agent de police ou qui que ce soit d'autre qui agit sous les ordres du gardien ou du shérif, à faire ce qui suit :
 - (i) pénétrer, par la force au besoin, dans un bâtiment, un logement ou un autre local ou dans un véhicule ou un autre lieu, s'il existe des motifs raisonnables de croire que des biens qui sont ou qui devraient être en la possession ou sous le contrôle du membre peuvent s'y trouver,
 - (ii) faire une perquisition dans le bâtiment, le logement, le local, le véhicule ou le lieu,
 - (iii) ouvrir, par la force au besoin, tout coffre-fort ou autre contenant,
 - (iv) exiger de toute personne qu'elle donne accès à des biens qui sont ou qui devraient être en la possession ou sous le contrôle du membre,
 - (v) saisir et enlever les biens qui sont ou qui devraient être en la possession ou sous le contrôle du membre et les remettre au gardien;
 - c) donner des directives au gardien en ce qui concerne la manière dont il devrait réaliser l'objet de l'ordonnance;
 - d) exiger que le membre rende compte à l'Ordre et à toute autre personne qui est nommée dans l'ordonnance des biens que précise le tribunal;
 - e) prévoir la libération du gardien lorsque ses fonctions auront été accomplies aux termes de l'ordonnance et de toute ordonnance subséquente se rapportant à la même question;
 - f) donner les autres directives que le tribunal estime nécessaires dans les circonstances.

Rémunération

57. Le tribunal peut, dans une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 56 (1) ou à la suite d'une requête subséquente, rendre l'ordonnance qu'il estime appropriée

dian and the reimbursement of the custodian's expenses by the member, whether out of the property held by the custodian or otherwise as the court may specify.

Application for directions

58. The Corporation, at the time of making an application for an order under subsection 56 (1), or the custodian appointed by an order made under that subsection, may apply to the Superior Court of Justice for the opinion, advice or direction of the court on any question affecting the property.

Variation or discharge

59. (1) The following persons may apply to the Superior Court of Justice to vary or discharge an order under subsection 56 (1):

1. The custodian.
2. The Corporation.
3. The member.
4. Any other person affected by the order.

Notice

(2) If an application is brought under subsection (1) by a person referred to in paragraph 3 or 4 of that subsection, then in addition to any person specified by the rules of court, notice of the application shall be given to,

- (a) the custodian; and
- (b) the Corporation, if it is not the custodian.

Application to former members

60. (1) Sections 55 to 59 apply with necessary modifications in respect of an individual who resigns as a member of the Corporation or whose membership is revoked or otherwise terminated.

Same, property

(2) Sections 55 to 59 apply to property that is or should be in the possession or control of an individual referred to in subsection (1), before or after he or she ceases to be a member.

MISCELLANEOUS

Register

61. (1) The Registrar shall establish and maintain a register of the members of the Corporation, firms, students and associates, and the register shall contain the information required by the by-laws to be included.

Examination by public

(2) The register shall be open to examination by the public at the Corporation's head office during normal office hours.

Registrar's certificate as evidence

62. Any statement containing information from the register purporting to be certified by the Registrar is admissible in evidence as proof, in the absence of evidence

pour assurer la rémunération du gardien et le remboursement de ses frais par le membre, que ce soit sur les biens que détient le gardien ou de toute autre façon que précise le tribunal.

Requête en vue d'obtenir des directives

58. L'Ordre, au moment de présenter une requête en vue d'obtenir une ordonnance prévue au paragraphe 56 (1), ou le gardien que nomme une ordonnance rendue en vertu de ce paragraphe peut, par voie de requête, demander à la Cour supérieure de justice de lui donner son avis, des conseils ou des directives sur toute question concernant les biens.

Modification ou révocation

59. (1) Les personnes suivantes peuvent, par voie de requête, demander à la Cour supérieure de justice de modifier ou de révoquer une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 56 (1) :

1. Le gardien.
2. L'Ordre.
3. Le membre.
4. Toute autre personne touchée par l'ordonnance.

Avis

(2) Si une requête est présentée en vertu du paragraphe (1) par une personne visée à la disposition 3 ou 4 de ce paragraphe, l'avis de requête est alors remis, outre aux personnes que précisent les règles de pratique :

- a) au gardien;
- b) à l'Ordre, s'il n'est pas le gardien.

Application aux anciens membres

60. (1) Les articles 55 à 59 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard d'un particulier qui met fin à son adhésion à l'Ordre ou dont l'adhésion est révoquée ou terminée d'une autre façon.

Idem : biens

(2) Les articles 55 à 59 s'appliquent aux biens qui sont ou qui devraient être en la possession ou sous le contrôle d'un particulier visé au paragraphe (1), avant ou après qu'il cesse d'être membre.

DISPOSITIONS DIVERSES

Registre

61. (1) Le registrateur crée et tient à jour un registre des membres de l'Ordre, des cabinets, des stagiaires et des associés qui contient les renseignements dont les règlements administratifs exigent l'inclusion.

Consultation par le public

(2) Le public peut consulter le registre au siège social de l'Ordre pendant les heures normales de bureau.

Certificat du registrateur comme preuve

62. Toute déclaration qui contient des renseignements provenant du registre et qui se présente comme étant certifiée conforme par le registrateur est admissible en

to the contrary, of the information in the statement, without proof of the Registrar's appointment or signature.

Duty of confidentiality

63. (1) Every person engaged in the administration of this Act and the by-laws shall preserve secrecy respecting information or material that comes to his or her knowledge or possession in the course of his or her duties under this Act or the *Public Accounting Act, 2004*, and shall not disclose any such information or material to any person except,

- (a) to his or her counsel;
- (b) with the consent of the person to whom the information or material relates;
- (c) to the extent that the information or material is available to the public;
- (d) as may be required in connection with the administration of this Act and the by-laws or with any proceeding under this Act; or
- (e) as may otherwise be required by law.

Offence and penalty

(2) Every person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000.

Application to corporation

(3) If a corporation is guilty of an offence under subsection (2), every director or officer of the corporation who authorized, permitted or acquiesced in the commission of the offence is deemed to be a party to and guilty of the offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000.

Costs

(4) In addition to the fine, on conviction for an offence under this section, a court may order that the convicted person pay to the Corporation some or all of the costs reasonably incurred by it in prosecuting the offence and in undertaking any investigation related to the subject matter of the prosecution.

Same

(5) Costs payable under subsection (4) are deemed to be a fine for the purpose of enforcing payment.

Limitation

(6) No prosecution for a contravention of subsection (1) shall be commenced more than two years after the time when the subject matter of the prosecution arose.

Non-compellability

64. The following persons are not compellable witnesses in any civil proceeding, other than a proceeding under this Act or a judicial review relating to a proceeding under this Act, respecting any information or material obtained by them while acting within the scope of their duties under this Act or the *Public Accounting Act, 2004*:

preuve et fait foi, en l'absence de preuve contraire, des renseignements qui y figurent, sans qu'il soit nécessaire d'établir la qualité officielle du registrateur ou l'authenticité de sa signature.

Obligation de garder le secret

63. (1) Quiconque travaille à l'application de la présente loi et des règlements administratifs est tenu au secret à l'égard de tous les renseignements ou pièces venant à sa connaissance ou en sa possession dans l'exercice de ses fonctions prévues par la présente loi ou la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable*, et ne doit rien en divulguer à qui que ce soit, sauf, selon le cas :

- a) à son avocat;
- b) avec le consentement de la personne à laquelle se rapportent les renseignements ou les pièces;
- c) dans la mesure où les renseignements ou les pièces sont accessibles au public;
- d) dans la mesure où l'exige l'application de la présente loi et des règlements administratifs ou toute instance introduite sous le régime de celle-ci;
- e) dans la mesure où la loi l'exige par ailleurs.

Infraction et peine

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 25 000 \$.

Application aux personnes morales

(3) Si une personne morale est coupable d'une infraction prévue au paragraphe (2), ses administrateurs ou dirigeants qui ont autorisé ou permis la commission de l'infraction ou qui y ont acquiescé sont réputés parties à l'infraction et coupables de celle-ci et sont passibles, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 25 000 \$.

Dépens

(4) Outre l'amende, un tribunal peut ordonner à une personne, lorsqu'elle est déclarée coupable d'une infraction prévue au présent article, de payer à l'Ordre la totalité ou une partie des frais que ce dernier a raisonnablement engagés pour intenter la poursuite portant sur l'infraction et procéder à toute enquête sur l'objet de la poursuite.

Idem

(5) Les dépens payables en application du paragraphe (4) sont réputés une amende pour les besoins de l'exécution du paiement.

Délai de prescription

(6) Aucune poursuite pour contravention au paragraphe (1) ne peut être intentée plus de deux ans après la naissance de l'objet de la poursuite.

Non-contrainabilité

64. Les personnes suivantes ne sont pas contraignables à témoigner dans une instance civile, à l'exclusion d'une instance introduite en vertu de la présente loi ou d'une révision judiciaire s'y rapportant, en ce qui concerne les renseignements ou les pièces qu'elles obtiennent dans le cadre de leurs fonctions prévues par la présente loi ou la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable* :

1. Members of the Board or of a committee.
2. Officers, employees and agents of the Corporation or of the Board.

Documents not admissible

65. No record of a proceeding under this Act and no document or thing prepared for or statement given at such a proceeding and no decision or order made in such a proceeding is admissible in any civil proceeding, other than a proceeding under this Act or a judicial review relating to a proceeding under this Act.

Protection from liability

66. No action or other proceeding may be instituted against the Corporation, the Board or any committee, any member or former member of the Corporation, of the Board or of a committee, or any officer, employee or agent of the Corporation or of the Board for any act done in good faith in the exercise or performance or the intended exercise or performance of any power or duty under this Act or the *Public Accounting Act, 2004* or for any alleged neglect or default in the exercise or performance in good faith of such power or duty.

BY-LAWS

By-laws

67. (1) The Board may make by-laws necessary or desirable to conduct the business and carry out the objects of the Corporation.

Same

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the Board may make by-laws with respect to the following matters:

1. Governing the admission of individuals to membership in the Corporation, including specifying the requirements and qualifications for membership and governing applications for membership.
2. Governing members of the Corporation as Certified Management Accountants, including establishing standards of practice, governing the imposition of restrictions and conditions on a member's right to practise as a Certified Management Accountant, establishing classes of members and governing the renewal, suspension and revocation of memberships.
3. Governing the use of designations, initials, terms, titles and descriptions by members of the Corporation and firms practising as Certified Management Accountants, and by individuals for the purposes of subsection 26 (2).
4. Governing the nomination and election of members of the Corporation to the Board, including fixing the number of elected members, setting out the qualifications that a member must meet in order to be elected to and serve on the Board and setting out terms of office.

1. Les membres du conseil ou d'un comité.
2. Les dirigeants, les employés et les mandataires de l'Ordre ou du conseil.

Documents inadmissibles

65. Le dossier d'une instance introduite en vertu de la présente loi, les documents ou choses préparés aux fins de celle-ci, les déclarations qui y sont faites ainsi que les décisions ou ordonnances qui y sont rendues ne sont pas admissibles en preuve dans une instance civile, à l'exclusion d'une instance introduite en vertu de la présente loi ou d'une révision judiciaire s'y rapportant.

Immunité

66. Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre l'Ordre, le conseil, les comités, les membres ou anciens membres de l'Ordre, du conseil ou d'un comité, ou les dirigeants, employés ou mandataires de l'Ordre ou du conseil pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'un pouvoir ou d'une fonction prévus par la présente loi ou la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable*, ou pour une négligence ou un manquement qui aurait été commis dans l'exercice de bonne foi de ce pouvoir ou de cette fonction.

RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS

Règlements administratifs

67. (1) Le conseil peut adopter les règlements administratifs nécessaires ou utiles à la conduite des activités et à la réalisation de la mission de l'Ordre.

Idem

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), le conseil peut, par règlement administratif :

1. Régir l'adhésion des particuliers à l'Ordre, y compris préciser les critères et les conditions d'adhésion et régir les demandes d'adhésion.
2. Régir les membres de l'Ordre en leur qualité de comptables en management accrédités, y compris fixer les normes d'exercice, régir l'imposition de restrictions et de conditions relativement au droit d'un membre d'exercer la profession de comptable en management accrédité, établir des catégories de membres et régir le renouvellement, la suspension et la révocation des adhésions.
3. Régir l'utilisation des désignations, sigles, termes, titres et descriptions par les membres de l'Ordre et les cabinets qui exercent la profession de comptable en management accrédité, ainsi que par les particuliers pour l'application du paragraphe 26 (2).
4. Régir la mise en candidature et l'élection des membres de l'Ordre au conseil, y compris fixer le nombre des membres élus, énoncer les qualités que doit posséder un membre pour être élu au conseil et y siéger et fixer la durée des mandats.

5. Governing the election and appointment of officers of the Corporation and setting out their powers and duties.
 6. Establishing the committees required by this Act and any additional committees, governing the names, composition, powers, duties and quorums of the committees, governing the appointment of individuals to the committees, and authorizing and governing the formation of panels of committees.
 7. Delegating any of the Board's powers or duties under this Act to one or more committees or to the Registrar or any other officer of the Corporation, and specifying restrictions or conditions on the delegation.
 8. Governing the registration of members of the Corporation as sole proprietorships, including requiring the registration of sole proprietorships, specifying the requirements and qualifications for registration, governing applications for registration and governing the renewal, suspension and revocation of registrations.
 9. Governing the registration of entities as firms, including requiring the registration of firms, specifying additional entities that may register as a firm, specifying the requirements and qualifications for registration, governing applications for registration and governing the renewal, suspension and revocation of registrations.
 10. Governing firms as Certified Management Accountants, including establishing standards of practice, governing the imposition of restrictions and conditions on a firm's practice, governing the names of firms, governing firms that are limited liability partnerships and, in the case of a firm that is a corporation, requiring notification of a change in the shareholders of the corporation and specifying the time and manner of the notification.
 11. Respecting any person, partnership or other entity that, in addition to practising as a Certified Management Accountant, also practises another profession or provides other services, including requiring that the persons, partnerships and other entities be registered to engage in such activities, governing the registrations and their renewal, suspension and revocation and governing the restrictions and conditions that may be imposed on the registered persons, partnerships and other entities.
 12. Governing the resignation of members of the Corporation.
 13. Governing the reinstatement or readmission of individuals who have resigned or whose membership is suspended or revoked and firms whose registration is suspended or revoked.
 14. Governing the conduct of members of the Corporation and firms as Certified Management Accountants, including,
5. Régir l'élection et la nomination des dirigeants de l'Ordre et énoncer leurs pouvoirs et leurs fonctions.
 6. Constituer les comités qu'exige la présente loi et d'autres comités, en régir les appellations, la composition, les pouvoirs, les fonctions et le quorum, régir la nomination des particuliers aux comités, et autoriser et régir la constitution de sous-comités.
 7. Déléguer n'importe lequel des pouvoirs ou des fonctions qui lui sont attribués dans le cadre de la présente loi à un ou à plusieurs comités, au registraire ou à tout autre dirigeant de l'Ordre, et assortir la délégation de restrictions ou de conditions.
 8. Régir l'inscription des membres de l'Ordre à titre d'entreprises individuelles, y compris exiger l'inscription de celles-ci, préciser les critères et les conditions d'inscription et régir les demandes d'inscription ainsi que le renouvellement, la suspension et la révocation des inscriptions.
 9. Régir l'inscription d'entités à titre de cabinets, y compris exiger l'inscription de ceux-ci, préciser les autres entités qui peuvent s'inscrire à titre de cabinets, préciser les critères et les conditions d'inscription et régir les demandes d'inscription ainsi que le renouvellement, la suspension et la révocation des inscriptions.
 10. Régir les cabinets exerçant en qualité de comptables en management accrédités, y compris fixer les normes d'exercice, régir l'imposition de restrictions et de conditions relativement à l'exercice de la profession par un cabinet, régir les noms des cabinets, régir les cabinets qui sont des sociétés à responsabilité limitée et, dans le cas d'un cabinet qui est une personne morale, exiger la remise d'un avis de tout changement des actionnaires de la personne morale et préciser les délai et mode de remise de l'avis.
 11. Traiter de toute personne, société de personnes ou autre entité qui exerce, outre la profession de comptable en management accrédité, une autre profession ou fournit d'autres services, y compris exiger qu'elle soit inscrite en vue de se livrer à l'exercice de telles activités, régir les inscriptions et leur renouvellement, suspension et révocation et régir les restrictions et les conditions qui peuvent être imposées aux personnes, sociétés de personnes et autres entités inscrites.
 12. Régir la renonciation des membres de l'Ordre à leur adhésion.
 13. Régir le rétablissement ou la réadmission des particuliers qui ont mis fin à leur adhésion ou dont l'adhésion est suspendue ou révoquée et des cabinets dont l'inscription est suspendue ou révoquée.
 14. Régir la conduite des membres de l'Ordre et des cabinets en qualité de comptables en management accrédités, y compris :

- i. establishing a code of ethics,
 - ii. providing for rules of professional conduct, and
 - iii. governing complaints and discipline, including defining professional misconduct for the purposes of this Act and the by-laws, specifying requirements for the making of complaints and specifying orders that may be made under subsection 35 (4).
 - 15. Respecting bankruptcy and insolvency events for the purposes of sections 41 to 43.
 - 16. Governing investigations and practice inspections under this Act, including respecting the payment of the costs of an inspection.
 - 17. Governing continuing education and professional development, including providing for the development or approval of continuing education and professional development programs for members of the Corporation and requiring members to successfully complete or participate in such programs, and governing the provision of professional development and related services to members and to non-members.
 - 18. Governing individuals as students, including,
 - i. requiring the registration of individuals as students, specifying the requirements and qualifications for registration and governing applications for registration,
 - ii. respecting the rights and duties of students,
 - iii. providing for the development or approval of preparatory and qualifying programs, including courses of study, classes, lectures, professional programs, practical experience and mentored practice programs and examinations or evaluations, and requiring students to successfully complete them, and
 - iv. providing that any provision of this Act or the by-laws apply to students with necessary modifications or subject to such modifications as may be specified by the by-laws.
 - 19. Governing the registration of individuals and entities as associates, including specifying the requirements and qualifications for registration and governing applications for registration, governing the rights and duties of associates and governing the renewal, suspension and revocation of registrations.
 - 20. Respecting the minimum requirements for professional liability insurance that must be carried by members of the Corporation and by firms.
- i. établir un code de déontologie,
 - ii. prévoir les règles de conduite professionnelle,
 - iii. régir les plaintes et la discipline, y compris définir «faute professionnelle» pour l'application de la présente loi et des règlements administratifs, préciser les exigences à remplir pour porter plainte et préciser les ordonnances qui peuvent être rendues en vertu du paragraphe 35 (4).
 - 15. Traiter des situations de faillite et d'insolvabilité pour l'application des articles 41 à 43.
 - 16. Régir les enquêtes et les inspections professionnelles prévues par la présente loi, y compris traiter du paiement des frais d'une inspection.
 - 17. Régir la formation professionnelle continue et les activités de perfectionnement professionnel, y compris prévoir l'élaboration ou l'approbation de programmes de formation professionnelle continue et de perfectionnement professionnel pour les membres de l'Ordre et exiger que les membres réussissent ces programmes ou y participent, et régir la prestation d'activités de perfectionnement professionnel et de services connexes aux membres et aux non-membres.
 - 18. Régir les particuliers en leur qualité de stagiaires, y compris :
 - i. exiger l'inscription des particuliers à titre de stagiaires, préciser les critères et les conditions d'inscription et régir les demandes d'inscription,
 - ii. traiter des droits et des obligations des stagiaires,
 - iii. prévoir l'élaboration ou l'approbation de programmes préparatoires et de qualification, y compris des programmes d'études, des cours, des conférences, des programmes de formation professionnelle, des programmes d'acquisition d'expérience pratique et de stages encadrés et des examens ou des évaluations, et exiger que les stagiaires les réussissent,
 - iv. prévoir l'application de toute disposition de la présente loi ou des règlements administratifs aux stagiaires avec les adaptations nécessaires ou sous réserve des adaptations que précisent les règlements administratifs.
 - 19. Régir l'inscription des particuliers et des entités à titre d'associés, y compris préciser les critères et les conditions d'inscription et régir les demandes d'inscription, régir les droits et les obligations des associés et régir le renouvellement, la suspension et la révocation des inscriptions.
 - 20. Traiter des exigences minimales à l'égard de l'assurance responsabilité civile professionnelle que doivent souscrire les membres de l'Ordre et les cabinets.

21. Establishing and governing the payment of fees and other amounts that must be paid to the Corporation and exempting any class of individual or entity from all or part of any fee or amount.
22. Respecting matters of procedure for any meeting, process or proceeding under this Act, including providing for procedural rules for proceedings before committees under this Act.
23. Providing for the training and recognition of specialists.
24. Providing for the affiliation of the Corporation with a university, college, school, corporation or other entity that supports the Corporation's objects.
25. Governing the participation of the Corporation in the establishment and maintenance of foundations or other entities whose work supports the Corporation's objects, including providing for the payment of funds by the Corporation to such a foundation or other entity.
26. Providing for the making of grants or donations by the Corporation to any individual or entity for any purpose that may tend to advance accounting and business knowledge and education, improve standards of practice in accounting and business, or support or encourage public information about and interest in the past and present roles of Certified Management Accountants and the accounting profession in society.
27. Governing the retention and destruction of information and documents in the possession of the Corporation or any officer of the Corporation, the Board or any committee.
28. Respecting any matter that this Act refers to as a matter that the by-laws may specify, set out, determine or otherwise deal with.
29. Addressing any transitional issues that arise from the repeal of the *Society of Management Accountants of Ontario Act, 1941*.
21. Fixer les droits et autres sommes qui doivent être versés à l'Ordre et en régir le paiement, et exempter toute catégorie de particuliers ou d'entités du paiement de tout ou partie de ces droits ou de ces sommes.
22. Traiter des questions de procédure à l'égard de toute assemblée ou réunion, de tout processus ou de toute instance que prévoit la présente loi, y compris prévoir les règles de procédure applicables aux instances introduites devant les comités en vertu de la présente loi.
23. Prévoir la formation et la reconnaissance des spécialistes.
24. Prévoir l'affiliation de l'Ordre à une université, un collège, une école, une personne morale ou une autre entité qui appuie sa mission.
25. Régir la participation de l'Ordre à la constitution et au maintien de fondations ou d'autres entités dont les activités appuient sa mission, y compris prévoir le versement de fonds par l'Ordre à une telle fondation ou autre entité.
26. Prévoir l'octroi de subventions ou de dons par l'Ordre à un particulier ou à une entité à toute fin visant à faire progresser les connaissances et la formation dans les domaines de la comptabilité et des affaires, à améliorer les normes d'exercice dans ces domaines ou à appuyer ou encourager l'information du public et l'intérêt de celui-ci à l'égard du rôle, présent et passé, des comptables en management accrédités et de la profession comptable dans la société.
27. Régir la conservation et la destruction des renseignements et des documents qui sont en la possession de l'Ordre ou de ses dirigeants, du conseil ou de tout comité.
28. Traiter de toute question à laquelle la présente loi fait référence en tant que question qui peut être précisée, énoncée, déterminée ou autrement traitée par règlement administratif.
29. Traiter des questions transitoires découlant de l'abrogation de la loi intitulée *Society of Management Accountants of Ontario Act, 1941*.

Same, public accounting

(3) Without limiting the generality of subsection (1), the Board may make by-laws with respect to the following matters:

1. Governing matters relating to meeting and maintaining the standards that the Corporation, as a designated body within the meaning of the *Public Accounting Act, 2004*, is required to meet and maintain in order to be authorized to license and govern the activities of its members as public accountants under that Act.
2. Governing matters relating to the licensing and governance of members of the Corporation as pub-

Idem : expertise comptable

(3) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), le conseil peut, par règlement administratif :

1. Régir les questions relatives au respect et au maintien des normes que l'Ordre, à titre d'organisme désigné au sens de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable*, est tenu de respecter et de maintenir afin d'être autorisé à délivrer à ses membres des permis d'experts-comptables et à régir leurs activités à ce titre en vertu de cette loi.
2. Régir les questions relatives à la délivrance de permis d'experts-comptables aux membres de

lic accountants, as permitted by the *Public Accounting Act, 2004*.

3. Governing matters relating to the practice, through a professional corporation, of public accounting by members of the Corporation who are licensed under the *Public Accounting Act, 2004* as public accountants, as permitted by that Act.
4. Providing that any provision of this Act or the by-laws apply, with necessary modifications or subject to such modifications as may be specified by the by-laws, with respect to,
 - i. members of the Corporation who are licensed by the Corporation under the *Public Accounting Act, 2004* as public accountants, or
 - ii. professional corporations as defined in the *Public Accounting Act, 2004*, established by one or more members of the Corporation who are licensed by the Corporation under that Act as public accountants, that hold a valid certificate of authorization under that Act to practise as public accountants.

Limitation

(4) Despite section 68, a by-law made under paragraph 2, 3 or 4 of subsection (3) is of no effect unless the Corporation is authorized under the *Public Accounting Act, 2004* to license and govern the activities of its members as public accountants.

General or particular

(5) A by-law made under this section may be general or particular in its application.

Publicly available

(6) The Board shall ensure that every by-law made under this section is available to the public for as long as it remains in effect.

When by-law effective

68. (1) A by-law made by the Board is effective on and after the day it is made.

Approval of by-law by members

(2) Despite subsection (1), a by-law made by the Board does not continue to have effect unless it is approved by the members of the Corporation at the earlier of the first annual meeting of the Corporation following the making of the by-law and any general meeting at which the by-law is considered.

Effect of rejection

(3) A by-law that is not approved by the members of

l'Ordre et à la réglementation de ces derniers, comme l'autorise la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable*.

3. Régir les questions relatives à l'exercice, par l'intermédiaire d'une société professionnelle, de l'expertise comptable par les membres de l'Ordre qui sont titulaires d'un permis d'expert-comptable délivré en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable*, comme l'autorise cette loi.
4. Prévoir l'application de toute disposition de la présente loi ou des règlements administratifs, avec les adaptations nécessaires ou sous réserve des adaptations que précisent les règlements administratifs, à l'égard :
 - i. soit des membres de l'Ordre qui sont titulaires d'un permis d'expert-comptable délivré par celui-ci en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable*,
 - ii. soit des sociétés professionnelles, au sens de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable*, qui sont constituées par un ou plusieurs membres de l'Ordre titulaires d'un permis d'expert-comptable délivré par celui-ci en vertu de cette loi et qui détiennent un certificat d'autorisation valide délivré en vertu de cette loi aux fins de l'exercice de la profession d'expert-comptable.

Restriction

(4) Malgré l'article 68, un règlement administratif adopté en vertu de la disposition 2, 3 ou 4 du paragraphe (3) est sans effet, à moins que l'Ordre ne soit autorisé en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable* à délivrer à ses membres des permis d'experts-comptables et à régir leurs activités à ce titre.

Portée

(5) Les règlements administratifs adoptés en vertu du présent article peuvent avoir une portée générale ou particulière.

Mise à la disposition du public

(6) Le conseil fait en sorte que chaque règlement administratif adopté en vertu du présent article soit mis à la disposition du public tant qu'il demeure en vigueur.

Prise d'effet des règlements administratifs

68. (1) Les règlements administratifs adoptés par le conseil prennent effet le jour de leur adoption.

Approbation par les membres

(2) Malgré le paragraphe (1), un règlement administratif adopté par le conseil cesse d'avoir effet, à moins d'être approuvé par les membres de l'Ordre à sa première assemblée annuelle qui suit l'adoption du règlement administratif ou, si elle lui est antérieure, à toute assemblée générale au cours de laquelle le règlement administratif est étudié.

Conséquence du rejet

(3) Le règlement administratif qui n'est pas approuvé

the Corporation in accordance with subsection (2) ceases to have effect on the day on which the approval is withheld.

Same, validity

(4) The rejection of a by-law by the members of the Corporation does not affect the validity of any action taken under the by-law while it was in effect.

TRANSITIONAL ISSUES

Definitions

69. In sections 70 to 72,

“Council” means the Council of the Society continued by the *Society of Management Accountants of Ontario Act, 1941*; (“Conseil”)

“Society” means The Society of Management Accountants of Ontario continued by the *Society of Management Accountants of Ontario Act, 1941*; (“Société”)

“transition day” means the day on which this section comes into force. (“date de transition”)

Members

Registered, certified members

70. (1) Every individual who is a registered member or a certified member of the Society immediately before the transition day is deemed on the transition day to become a member of the Corporation under this Act.

General members

(2) Every individual who is a general member of the Society immediately before the transition day is deemed on the transition day to become an associate.

Student members

(3) Every individual who is a student member of the Society immediately before the transition day is deemed on the transition day to become a student.

Council members

71. Despite subsection 8 (2), the members of the Council who are in office immediately before the transition day shall continue in office as members of the Board until the expiration of the terms for which they were elected or appointed or until the office otherwise becomes vacant.

By-laws

72. Every by-law made by the Council under the *Society of Management Accountants of Ontario Act, 1941* that is in force immediately before the transition day is deemed on the transition day to be a by-law of the Corporation under this Act and shall remain in force, to the extent that it does not conflict with this Act, until it is amended or revoked by by-law under this Act.

par les membres de l'Ordre conformément au paragraphe (2) cesse d'avoir effet le jour où l'approbation est refusée.

Idem : validité

(4) Le rejet d'un règlement administratif par les membres de l'Ordre n'a pas d'incidence sur la validité de toute mesure prise en vertu du règlement administratif pendant qu'il avait effet.

QUESTIONS TRANSITOIRES

Définitions

69. Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 70 à 72.

«Conseil» Le Conseil de la Société prorogé par la loi intitulée *Society of Management Accountants of Ontario Act, 1941*. («Council»)

«date de transition» La date d'entrée en vigueur du présent article. («transition day»)

«Société» La Société des Comptables en Management de l'Ontario prorogée par la loi intitulée *Society of Management Accountants of Ontario Act, 1941*. («Society»)

Membres

Membres inscrits ou accrédités

70. (1) Le particulier qui est un membre inscrit ou un membre accrédité de la Société immédiatement avant la date de transition est réputé, à cette date, devenir membre de l'Ordre en vertu de la présente loi.

Membres généraux

(2) Le particulier qui est membre général de la Société immédiatement avant la date de transition est réputé, à cette date, devenir associé.

Membres stagiaires

(3) Le particulier qui est membre stagiaire de la Société immédiatement avant la date de transition est réputé, à cette date, devenir stagiaire.

Membres du Conseil

71. Malgré le paragraphe 8 (2), les membres du Conseil qui sont en fonction immédiatement avant la date de transition continuent d'exercer leurs fonctions à titre de membres du conseil jusqu'à l'expiration du mandat pour lequel ils ont été élus ou nommés ou jusqu'à ce que leur siège devienne vacant d'une autre façon.

Règlements administratifs

72. Les règlements administratifs adoptés par le Conseil en vertu de la loi intitulée *Society of Management Accountants of Ontario Act, 1941* qui sont en vigueur immédiatement avant la date de transition sont réputés, à cette date, des règlements administratifs de l'Ordre au sens de la présente loi et demeurent en vigueur, dans la mesure où ils ne sont pas incompatibles avec la présente loi, jusqu'à ce qu'ils soient modifiés ou abrogés par règlement administratif adopté en vertu de la présente loi.

REPEAL AND CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

Repeal

73. The *Society of Management Accountants of Ontario Act, 1941*, being chapter 77, is repealed.

Fair Access to Regulated Professions Act, 2006

74. Paragraph 13 of section 1 of Schedule 1 to the *Fair Access to Regulated Professions Act, 2006* is repealed and the following substituted:

13. Certified Management Accountants of Ontario.

Public Accounting Act, 2004

75. The definition of “designated body” in section 1 of the *Public Accounting Act, 2004* is amended by striking out “the Society of Management Accountants of Ontario” and substituting “the Certified Management Accountants of Ontario”.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

76. The Act set out in this Schedule comes into force on the day the *Accounting Professions Act, 2009* receives Royal Assent.

Short title

77. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Certified Management Accountants Act, 2009*.

ABROGATION ET MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

Abrogation

73. La loi intitulée *Society of Management Accountants of Ontario Act, 1941*, qui constitue le chapitre 77, est abrogée.

Loi de 2006 sur l'accès équitable aux professions réglementées

74. La disposition 13 de l'article 1 de l'annexe 1 de la *Loi de 2006 sur l'accès équitable aux professions réglementées* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

13. Les Comptables en management accrédités de l'Ontario.

Loi de 2004 sur l'expertise comptable

75. La définition de «organisme désigné» à l'article 1 de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable* est modifiée par substitution de «les Comptables en management accrédités de l'Ontario» à «la Société des comptables en management de l'Ontario».

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

76. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les professions comptables* reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

77. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2009 sur les comptables en management accrédités*.

**SCHEDULE C
CHARTERED ACCOUNTANTS ACT, 2009**

DEFINITIONS AND INTERPRETATION

Definitions

1. In this Act,

“appeal committee” means an appeal committee established by the by-laws; (“comité d’appel”)

“by-laws” means the by-laws made under this Act; (“règlements administratifs”)

“capacity committee” means the capacity committee established by the by-laws; (“comité de détermination de la capacité”)

“complaints committee” means the complaints committee established by the by-laws; (“comité des plaintes”)

“council” means the council of the Institute; (“conseil”)

“discipline committee” means the discipline committee established by the by-laws; (“comité de discipline”)

“document” includes data and information in electronic form; (“document”)

“firm” means an entity registered under section 21 as a firm; (“cabinet”)

“Institute” means The Institute of Chartered Accountants of Ontario; (“Institut”)

“limited liability partnership” means a limited liability partnership as defined in the *Partnerships Act*; (“société à responsabilité limitée”)

“professional corporation” means a corporation incorporated under the *Business Corporations Act* that is established by one or more members of the Institute; (“société professionnelle”)

“public accountant” and “public accounting” have the same meanings as in the *Public Accounting Act, 2004*; (“expert-comptable”, “expertise comptable”)

“registrar” means the registrar of the Institute appointed by the council; (“registrateur”)

“student” means an individual registered as a student of the Institute in accordance with the by-laws. (“stagiaire”)

Interpretation – rights not affected

2. This Act does not affect or interfere with the right of any person who is not a member of the Institute to practise as an accountant.

THE INSTITUTE

Institute continued

3. (1) The Institute of Chartered Accountants of Ontario is continued as a corporation without share capital

**ANNEXE C
LOI DE 2009 SUR LES COMPTABLES AGRÉÉS**

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

Définitions

1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«cabinet» Entité inscrite à titre de cabinet en vertu de l’article 21. («firm»)

«comité d’appel» Comité d’appel constitué par les règlements administratifs. («appeal committee»)

«comité de détermination de la capacité» Le comité de détermination de la capacité constitué par les règlements administratifs. («capacity committee»)

«comité de discipline» Le comité de discipline constitué par les règlements administratifs. («discipline committee»)

«comité des plaintes» Le comité des plaintes constitué par les règlements administratifs. («complaints committee»)

«conseil» Le conseil de l’Institut. («council»)

«document» S’entend en outre des données et des renseignements qui se présentent sous forme électronique. («document»)

«expert-comptable» et «expertise comptable» S’entendent au sens de la *Loi de 2004 sur l’expertise comptable*. («public accountant», «public accounting»)

«Institut» L’Institut des comptables agréés de l’Ontario. («Institute»)

«registrateur» Le registrateur de l’Institut nommé par le conseil. («registrar»)

«règlements administratifs» Les règlements administratifs adoptés en vertu de la présente loi. («by-laws»)

«société à responsabilité limitée» S’entend au sens de la *Loi sur les sociétés en nom collectif*. («limited liability partnership»)

«société professionnelle» Société constituée en vertu de la *Loi sur les sociétés par actions* qui est créée par un ou plusieurs membres de l’Institut. («professional corporation»)

«stagiaire» Particulier inscrit à titre de stagiaire de l’Institut conformément aux règlements administratifs. («student»)

Interprétation – préservation des droits

2. La présente loi n’a pas pour effet de porter atteinte au droit ni d’entraver le droit qu’a toute personne qui n’est pas membre de l’Institut d’exercer la profession de comptable.

L’INSTITUT

Prorogation de l’Institut

3. (1) L’Institut appelé The Institute of Chartered Accountants of Ontario est prorogé comme personne morale

under the name The Institute of Chartered Accountants of Ontario in English and Institut des comptables agréés de l'Ontario in French.

Composition

(2) The Institute is composed of its members.

Powers, etc., of natural person

(3) For the purpose of carrying out its objects, the Institute has the capacity and the rights, powers and privileges of a natural person.

Implied provisions do not apply

(4) Section 92 (implied provisions for corporations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to the Institute.

Objects of the Institute

4. The objects of the Institute are,

- (a) to promote and protect the public interest by governing and regulating the practice of individuals and firms as Chartered Accountants in accordance with this Act and the by-laws, including,
 - (i) establishing, maintaining, developing and enforcing standards of qualification,
 - (ii) establishing, maintaining, developing and enforcing standards of practice,
 - (iii) establishing, maintaining, developing and enforcing standards of professional ethics,
 - (iv) establishing, maintaining, developing and enforcing standards of knowledge, skill and proficiency, and
 - (v) regulating the practice, competence and professional conduct of individuals and firms as Chartered Accountants;
- (b) to promote and increase the knowledge, skill and proficiency of members of the Institute, firms and students;
- (c) to promote and protect the welfare and interests of the Institute and of the accounting profession;
- (d) to meet and maintain the standards that the Institute, as a designated body within the meaning of the *Public Accounting Act, 2004*, is required to meet and maintain in order to be authorized to license and govern the activities of its members as public accountants under that Act; and
- (e) to promote and protect the public interest by licensing members of the Institute as public accountants and regulating those members and professional corporations as public accountants under the *Public Accounting Act, 2004*, when authorized under that Act to do so, in accordance with that Act, this Act and the by-laws.

sans capital-actions sous le nom d'Institut des comptables agréés de l'Ontario en français et celui de The Institute of Chartered Accountants of Ontario en anglais.

Composition

(2) L'Institut se compose de ses membres.

Pouvoirs d'une personne physique

(3) Pour réaliser sa mission, l'Institut a la capacité ainsi que les droits, les pouvoirs et les privilèges d'une personne physique.

Non-application des dispositions implicites

(4) L'article 92 (personnes morales : dispositions implicites) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas à l'Institut.

Mission de l'Institut

4. L'Institut a pour mission de faire ce qui suit :

- a) promouvoir et protéger l'intérêt public en régissant et en réglementant l'exercice de la profession de comptable agréé par les particuliers et les cabinets, conformément à la présente loi et aux règlements administratifs, et notamment :
 - (i) fixer, maintenir, élaborer et faire respecter les normes d'admissibilité,
 - (ii) fixer, maintenir, élaborer et faire respecter les normes d'exercice,
 - (iii) fixer, maintenir, élaborer et faire respecter les normes de déontologie,
 - (iv) fixer, maintenir, élaborer et faire respecter les normes de connaissance et de compétence,
 - (v) réglementer l'exercice, la compétence et la conduite professionnelle des particuliers et des cabinets en leur qualité de comptables agréés;
- b) promouvoir et accroître les connaissances et les compétences de ses membres, des cabinets et des stagiaires;
- c) promouvoir et protéger son bien-être et ses intérêts et ceux de la profession comptable;
- d) respecter et maintenir les normes qu'il est tenu, à titre d'organisme désigné au sens de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable*, de respecter et de maintenir afin d'être autorisé à délivrer à ses membres des permis d'experts-comptables et à régir leurs activités à ce titre en vertu de cette loi;
- e) promouvoir et protéger l'intérêt public en délivrant des permis d'experts-comptables à ses membres et en réglementant ces derniers et les sociétés professionnelles en leur qualité d'experts-comptables en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable*, lorsqu'il y est autorisé en vertu de cette loi, conformément à cette loi, à la présente loi et aux règlements administratifs.

Meetings of the Institute**Annual meetings**

5. (1) The Institute shall hold an annual meeting of the members of the Institute in accordance with the by-laws.

General meetings

(2) The Institute or the council may at any time call a general meeting of the members of the Institute in accordance with the by-laws.

THE COUNCIL**Council of the Institute**

6. (1) The council of the Institute is continued and shall manage and administer the Institute's affairs in accordance with this Act and the by-laws.

Composition

- (2) The council shall be composed of,
- (a) no more than 16 individuals, as fixed by the by-laws, who are members of the Institute and who are elected by members of the Institute in accordance with the by-laws; and
 - (b) four individuals who are not members of the Institute or of a self-regulating accounting body and who are appointed by the Lieutenant Governor in Council.

Deemed reappointment

(3) An individual whose appointment under clause (2) (b) expires is deemed to have been reappointed until his or her successor takes office.

Vacancy

7. (1) If the seat of an elected member of the council becomes vacant, the council shall fill the vacancy for the remainder of the member's term in accordance with the by-laws.

Same

- (2) For the purposes of subsection (1), an elected member's seat becomes vacant,
- (a) if the member dies or resigns;
 - (b) if the member is removed from the council in accordance with the by-laws; or
 - (c) for any other reason specified by the by-laws.

Officers of the Institute

8. (1) The council shall elect from among its members the officers specified by the by-laws to be elected.

Same

- (2) The council shall appoint as officers of the Institute,
- (a) a President and Chief Executive Officer;
 - (b) a registrar; and

Assemblées de l'Institut**Assemblées annuelles**

5. (1) L'Institut tient une assemblée annuelle de ses membres conformément aux règlements administratifs.

Assemblées générales

(2) L'Institut ou le conseil peut, à n'importe quel moment, convoquer une assemblée générale des membres de l'Institut conformément aux règlements administratifs.

LE CONSEIL**Conseil de l'Institut**

6. (1) Le conseil de l'Institut est prorogé et gère les affaires de ce dernier conformément à la présente loi et aux règlements administratifs.

Composition

- (2) Le conseil se compose des personnes suivantes :
- a) au plus 16 particuliers, comme le prévoient les règlements administratifs, qui sont membres de l'Institut et qui sont élus par les membres de l'Institut conformément aux règlements administratifs;
 - b) quatre particuliers qui ne sont pas membres de l'Institut ou d'un organisme comptable autoréglementé et qui sont nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Mandat réputé renouvelé

(3) Le mandat d'un particulier nommé aux termes de l'alinéa (2) b) qui expire est réputé renouvelé jusqu'à l'entrée en fonction du successeur de celui-ci.

Vacance

7. (1) Si le siège d'un membre élu du conseil devient vacant, le conseil comble la vacance pour la durée restante du mandat du membre conformément aux règlements administratifs.

Idem

- (2) Pour l'application du paragraphe (1), le siège d'un membre élu devient vacant :
- a) si le membre décède ou démissionne;
 - b) si le membre est destitué du conseil conformément aux règlements administratifs;
 - c) pour toute autre raison que précisent les règlements administratifs.

Dirigeants de l'Institut

8. (1) Le conseil élit parmi ses membres les dirigeants dont l'élection est prévue par les règlements administratifs.

Idem

- (2) Le conseil nomme les personnes suivantes à titre de dirigeants de l'Institut :
- a) un président et chef de la direction;
 - b) un registraire;

- (c) any other officers specified by the by-laws to be appointed.

Acting registrar

(3) The registrar may designate in writing an individual identified by the council for the purpose to exercise the powers and perform the duties of the registrar in his or her absence.

Committees

9. (1) The council shall by by-law establish a complaints committee, a discipline committee, a capacity committee and one or more appeal committees, and may establish additional committees as it considers appropriate.

Terms, conditions of appointment

(2) The council shall appoint the members of any committee established under this Act for the term and on the conditions that the council determines.

Panels

(3) The by-laws may authorize a committee to sit in panels for the purpose of exercising its powers and performing its duties under this Act, and for any other purpose.

Same

(4) A decision of a panel of a committee constitutes the decision of the committee.

Delegation

Council may delegate

10. (1) The council may delegate any of its powers or duties under this Act to one or more committees, the President and Chief Executive Officer of the Institute or the registrar, subject to any restrictions or conditions that the council may specify.

Registrar may delegate

(2) The registrar may delegate any of his or her powers or duties under this Act, other than the power to designate an acting registrar under subsection 8 (3), to one or more employees of the Institute identified by the council for the purpose, subject to any restrictions or conditions that the registrar may specify.

MEMBERSHIP

Membership

11. The registrar shall admit as a member of the Institute any individual who meets the requirements and qualifications for membership that are established by the council.

Restrictions, conditions

12. The right of a member of the Institute to practise as a Chartered Accountant is subject to any restrictions or conditions imposed under this Act.

Classes

13. The council may by by-law establish classes of members, including Fellows and Associates.

- c) les autres dirigeants dont la nomination est prévue par les règlements administratifs.

Registraire intérimaire

(3) Le registraire peut désigner par écrit un particulier nommé par le conseil afin qu'il exerce les pouvoirs et les fonctions du registraire en son absence.

Comités

9. (1) Le conseil constitue, par règlement administratif, un comité des plaintes, un comité de discipline, un comité de détermination de la capacité et un ou plusieurs comités d'appel et peut constituer les autres comités qu'il juge nécessaires.

Mandats et conditions de la nomination

(2) Le conseil nomme les membres d'un comité constitué en application de la présente loi pour le mandat et aux conditions qu'il fixe.

Sous-comités

(3) Les règlements administratifs peuvent autoriser un comité à siéger en sous-comités aux fins de l'exercice des pouvoirs et des fonctions qui lui sont attribués dans le cadre de la présente loi et à toute autre fin.

Idem

(4) La décision d'un sous-comité d'un comité constitue celle du comité.

Délégation

Conseil habilité à déléguer

10. (1) Le conseil peut déléguer n'importe lequel des pouvoirs ou fonctions qui lui sont attribués dans le cadre de la présente loi à un ou à plusieurs comités, au président et chef de la direction de l'Institut ou au registraire, sous réserve des restrictions ou des conditions qu'il précise.

Registraire habilité à déléguer

(2) Le registraire peut déléguer n'importe lequel des pouvoirs ou fonctions qui lui sont attribués dans le cadre de la présente loi, à l'exclusion du pouvoir de désigner un registraire intérimaire en vertu du paragraphe 8 (3), à un ou à plusieurs employés de l'Institut nommés à cette fin par le conseil, sous réserve des restrictions ou des conditions qu'il précise.

ADHÉSION

Adhésion

11. Le registraire admet à titre de membre de l'Institut tout particulier qui satisfait aux critères et aux conditions d'adhésion établis par le conseil.

Restrictions ou conditions

12. Le droit d'un membre de l'Institut d'exercer la profession de comptable agréé est assorti des restrictions ou des conditions imposées en vertu de la présente loi.

Catégories

13. Le conseil peut, par règlement administratif, établir des catégories de membres, y compris les Fellows et les Associés.

Designation and initials**Designation**

14. A member of the Institute has the right to use the designation “Chartered Accountant”.

Initials

15. (1) A member of the Institute has the right to use the initials “C.A.”, “CA”, “A.C.A.” and “ACA”.

Same

(2) In addition, a Fellow of the Institute has the right to use the initials “F.C.A.” and “FCA”.

Restriction

16. The right of a member to use a designation or initials under section 14 or 15 is subject to any restrictions or conditions specified by the by-laws.

Refusal, restrictions or conditions**Refusal of membership**

17. (1) An applicant who is refused membership or candidacy for membership to the Institute may appeal the decision to the appeal committee specified by the by-laws.

Restrictions or conditions

(2) An applicant whose membership in the Institute is granted subject to restrictions or conditions on his or her right to practise as a Chartered Accountant may appeal the decision to the appeal committee specified by the by-laws.

Parties

(3) The parties to an appeal under subsection (1) or (2) are the applicant and the registrar.

Powers

(4) On hearing the appeal, the appeal committee may confirm or vary the decision being appealed, or may substitute its own decision for that of the registrar.

Decision final

(5) The decision of the appeal committee under subsection (4) is final.

Suspension of membership

18. (1) The registrar may suspend the membership of a member of the Institute for failure to meet a requirement set out in the by-laws within the time set out in the by-laws for the requirement, including a failure to,

- (a) pay all or part of any fee or other amount that is payable to the Institute;
- (b) provide information or produce documents or other materials required under this Act to be provided or produced, including proof of professional liability insurance; or
- (c) successfully complete a professional development course required under this Act to be completed.

Désignation et sigles**Désignation**

14. Les membres de l’Institut ont le droit d’utiliser la désignation de «comptable agréé».

Sigles

15. (1) Les membres de l’Institut ont le droit d’utiliser les sigles «C.A.», «CA», «A.C.A.» et «ACA».

Idem

(2) En outre, les Fellows de l’Institut ont le droit d’utiliser les sigles «F.C.A.» et «FCA».

Restriction

16. Le droit d’utiliser une désignation ou un sigle conféré à un membre aux termes de l’article 14 ou 15 est assorti des restrictions ou des conditions que précisent les règlements administratifs.

Refus, restrictions ou conditions**Adhésion refusée**

17. (1) Tout candidat qui se voit refuser l’adhésion ou la candidature à l’adhésion à l’Institut peut interjeter appel de la décision devant le comité d’appel que précisent les règlements administratifs.

Restrictions ou conditions

(2) Tout candidat dont l’adhésion à l’Institut est accordée sous réserve des restrictions ou des conditions dont est assorti son droit d’exercer la profession de comptable agréé peut interjeter appel de la décision devant le comité d’appel que précisent les règlements administratifs.

Parties

(3) Les parties à un appel prévu au paragraphe (1) ou (2) sont le candidat et le registraire.

Pouvoirs

(4) Lors de l’audition de l’appel, le comité d’appel peut confirmer ou modifier la décision portée en appel ou substituer sa propre décision à celle du registraire.

Décision définitive

(5) La décision que rend le comité d’appel en vertu du paragraphe (4) est définitive.

Suspension de l’adhésion

18. (1) Le registraire peut suspendre l’adhésion d’un membre de l’Institut pour inobservation d’un critère énoncé dans les règlements administratifs dans le délai qui y est prévu à l’égard de ce critère, notamment :

- a) le non-paiement de tout ou partie des droits ou de toute autre somme payables à l’Institut;
- b) l’omission de fournir les renseignements ou de produire les documents ou autres pièces dont la présente loi exige la fourniture ou la production, y compris une preuve d’assurance responsabilité civile professionnelle;
- c) la réussite d’un cours de perfectionnement professionnel qui doit être suivi en application de la présente loi.

Same

(2) A suspension imposed under subsection (1) remains in effect until the earlier of,

- (a) the member's compliance with the requirement that is the subject of the suspension; and
- (b) the revocation of the member's membership under subsection (3) or otherwise.

Revocation of membership

(3) If a suspension imposed under subsection (1) remains in effect for the period specified by the by-laws, the registrar shall revoke the member's membership.

Appeal

(4) An individual whose membership is suspended or revoked under this section may appeal the decision to the appeal committee specified by the by-laws.

Parties

(5) The parties to an appeal under subsection (4) are the individual and the registrar.

Powers

(6) On hearing the appeal, the appeal committee may confirm or vary the decision being appealed, or may substitute its own decision for that of the registrar.

Decision final

(7) The decision of the appeal committee under subsection (6) is final.

Continuing jurisdiction**Former member**

19. (1) An individual who resigns as a member of the Institute or whose membership is revoked or otherwise terminated remains subject to the continuing jurisdiction of the Institute in respect of an investigation or disciplinary proceeding arising from his or her conduct while a member, subject to subsection (2).

Limitation

(2) No investigation shall be commenced respecting the conduct of an individual referred to in subsection (1) unless the conduct comes to the attention of the Institute before the sixth anniversary of the day on which the individual ceased to be a member.

Suspended member

(3) A member whose membership is suspended remains subject to the continuing jurisdiction of the Institute for all purposes under this Act.

Honorary members

20. The members who are present at a meeting of the members of the Institute may elect an individual to honorary membership in the Institute in accordance with the by-laws.

Idem

(2) Toute suspension imposée en application du paragraphe (1) demeure en vigueur jusqu'à la première en date des éventualités suivantes :

- a) l'observation par le membre du critère faisant l'objet de la suspension;
- b) la révocation de l'adhésion du membre en application du paragraphe (3) ou d'une autre façon.

Révocation de l'adhésion

(3) Si une suspension imposée en application du paragraphe (1) demeure en vigueur pendant la période que précisent les règlements administratifs, le registraire révoque l'adhésion du membre.

Appel

(4) Tout particulier dont l'adhésion est suspendue ou révoquée en application du présent article peut interjeter appel de la décision devant le comité d'appel que précisent les règlements administratifs.

Parties

(5) Les parties à un appel prévu au paragraphe (4) sont le particulier et le registraire.

Pouvoirs

(6) Lors de l'audition de l'appel, le comité d'appel peut confirmer ou modifier la décision portée en appel ou substituer sa propre décision à celle du registraire.

Décision définitive

(7) La décision que rend le comité d'appel en vertu du paragraphe (6) est définitive.

Autorité continue**Ancien membre**

19. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le particulier qui met fin à son adhésion à l'Institut ou dont l'adhésion est révoquée ou terminée d'une autre façon continue de relever de l'autorité de l'Institut à l'égard d'une enquête ou d'une procédure disciplinaire découlant de sa conduite lorsqu'il était membre.

Prescription

(2) Aucune enquête ne doit être ouverte en ce qui concerne la conduite d'un particulier visé au paragraphe (1) à moins que l'Institut ne prenne connaissance de cette conduite avant le sixième anniversaire du jour où le particulier a cessé d'être membre.

Membre suspendu

(3) Le membre dont l'adhésion est suspendue continue de relever de l'autorité de l'Institut à toutes les fins prévues par la présente loi.

Membres honoraires

20. Les membres qui sont présents à une assemblée des membres de l'Institut peuvent élire un particulier à titre de membre honoraire de l'Institut conformément aux règlements administratifs.

FIRMS

Registration of firms

21. The registrar shall accept any of the following entities for registration as a firm in accordance with the by-laws:

1. A partnership, including a limited liability partnership, or other association of members of the Institute.
2. A professional corporation.
3. Any other entity specified by the by-laws.

Restrictions, conditions

22. (1) The right of a firm to practise as a Chartered Accountant is subject to any restrictions or conditions imposed on it under this Act.

Application

(2) A restriction or condition imposed under this Act on a member of the Institute practising as a Chartered Accountant through a firm applies to the firm in relation to the member's practice as a Chartered Accountant.

Same

(3) A restriction or condition imposed under this Act on a firm applies to the members of the Institute practising as Chartered Accountants through the firm.

Application of Act and by-laws

23. (1) This Act and the by-laws apply to a member of the Institute even if the member practises as a Chartered Accountant through a firm.

Fiduciary and ethical obligations to clients

(2) The fiduciary and ethical obligations of a member of the Institute to a person on whose behalf the member is practising as a Chartered Accountant,

- (a) are not diminished by the fact that the member is practising through a firm; and
- (b) in the case of a member practising through a professional corporation, apply equally to the corporation and to its directors, officers, shareholders, agents and employees.

Investigation or inspection

(3) If a member practising as a Chartered Accountant through a professional corporation is the subject of an investigation or inspection under this Act, the corporation is jointly and severally liable with the member for all fines and costs that the member is required to pay in relation to the investigation or inspection, unless otherwise provided by by-law or by an order of the discipline committee or an appeal committee.

CABINETS

Inscription des cabinets

21. Le registrateur accepte l'inscription des entités suivantes à titre de cabinets conformément aux règlements administratifs :

1. Une société de personnes, y compris une société à responsabilité limitée, ou une autre association de membres de l'Institut.
2. Une société professionnelle.
3. Toute autre entité que précisent les règlements administratifs.

Restrictions ou conditions

22. (1) Le droit d'un cabinet d'exercer la profession de comptable agréé est assorti des restrictions ou des conditions imposées en vertu de la présente loi.

Application

(2) Les restrictions ou les conditions imposées en vertu de la présente loi à un membre de l'Institut qui exerce la profession de comptable agréé par l'intermédiaire d'un cabinet s'appliquent à celui-ci en ce qui concerne l'exercice de cette profession par le membre.

Idem

(3) Les restrictions ou les conditions imposées en vertu de la présente loi à un cabinet s'appliquent aux membres de l'Institut qui exercent la profession de comptable agréé par l'intermédiaire du cabinet.

Application de la Loi et des règlements administratifs

23. (1) La présente loi et les règlements administratifs s'appliquent à un membre de l'Institut même s'il exerce la profession de comptable agréé par l'intermédiaire d'un cabinet.

Obligations fiduciaires et déontologiques envers les clients

(2) Les obligations fiduciaires et déontologiques d'un membre de l'Institut envers une personne pour le compte de laquelle il exerce la profession de comptable agréé :

- a) d'une part, ne se trouvent pas diminuées du fait que le membre exerce la profession par l'intermédiaire d'un cabinet;
- b) d'autre part, dans le cas d'un membre qui exerce la profession par l'intermédiaire d'une société professionnelle, s'appliquent également à la société et à ses administrateurs, dirigeants, actionnaires, mandataires et employés.

Enquête ou inspection

(3) Si un membre qui exerce la profession de comptable agréé par l'intermédiaire d'une société professionnelle fait l'objet d'une enquête ou d'une inspection prévue par la présente loi, la société et le membre sont conjointement et individuellement responsables de tous les frais et amendes que le membre est tenu de payer relativement à l'enquête ou à l'inspection, sauf disposition contraire d'un règlement administratif ou d'une ordonnance que rend le comité de discipline ou un comité d'appel.

Continuing jurisdiction

24. A firm whose registration is suspended remains subject to the continuing jurisdiction of the Institute for all purposes under this Act.

Limited liability partnerships

25. (1) Subject to the by-laws, two or more members of the Institute may form a limited liability partnership or continue a partnership as a limited liability partnership for the purpose of practising as Chartered Accountants.

Same

(2) For the purposes of subsection (1), a member of the Institute includes a professional corporation.

Partnerships Act

(3) For greater certainty, this Act is an Act governing a profession for the purposes of section 44.2 of the *Partnerships Act*.

Professional corporations

26. (1) Subject to the by-laws, a member of the Institute, or two or more members of the Institute practising as individuals or as a partnership, may establish a professional corporation for the purpose of practising as Chartered Accountants, and the provisions of the *Business Corporations Act* that apply to professional corporations within the meaning of that Act apply to the corporation.

Notice, change of shareholder

(2) A professional corporation shall notify the registrar of a change in the shareholders of the corporation within the time and in the manner and form specified by the by-laws.

PROHIBITIONS**Prohibitions****Prohibition, individuals**

27. (1) No individual, other than a member of the Institute, shall, through an entity or otherwise,

- (a) take or use the designation “Chartered Accountant” or the initials “C.A.”, “CA”, “A.C.A.”, “ACA”, “F.C.A.” or “FCA”, alone or in combination with other words or abbreviations;
- (b) take or use any term, title, initials, designation or description implying that the individual is a Chartered Accountant;
- (c) practise as a Chartered Accountant; or
- (d) otherwise hold himself or herself out as a Chartered Accountant, regardless of whether he or she provides services as a Chartered Accountant to any individual or entity.

Prohibition, corporations

(2) No corporation, other than a professional corporation, shall,

Autorité continue

24. Le cabinet dont l’inscription est suspendue continue de relever de l’autorité de l’Institut à toutes les fins prévues par la présente loi.

Sociétés à responsabilité limitée

25. (1) Sous réserve des règlements administratifs, deux membres de l’Institut ou plus peuvent former une société à responsabilité limitée ou maintenir une société de personnes en tant que société à responsabilité limitée afin d’exercer la profession de comptable agréé.

Idem

(2) Pour l’application du paragraphe (1), un membre de l’Institut s’entend en outre d’une société professionnelle.

Loi sur les sociétés en nom collectif

(3) Il est entendu que la présente loi est une loi régissant une profession pour l’application de l’article 44.2 de la *Loi sur les sociétés en nom collectif*.

Sociétés professionnelles

26. (1) Sous réserve des règlements administratifs, un membre de l’Institut, ou deux membres ou plus de celui-ci qui exercent à titre de particuliers ou de société de personnes, peuvent constituer une société professionnelle afin d’exercer la profession de comptable agréé, et les dispositions de la *Loi sur les sociétés par actions* qui s’appliquent aux sociétés professionnelles au sens de cette loi s’appliquent à la société.

Avis de changement d’actionnaires

(2) La société professionnelle avise le registrateur de tout changement de ses actionnaires, dans le délai, de la manière et sous la forme que fixent les règlements administratifs.

INTERDICTIONS**Interdictions****Interdiction : particuliers**

27. (1) Il est interdit à tout particulier qui n’est pas membre de l’Institut de faire, par l’intermédiaire d’une entité ou d’une autre façon, ce qui suit :

- a) prendre ou utiliser la désignation de «comptable agréé» ou le sigle «C.A.», «CA», «A.C.A.», «ACA», «F.C.A.» ou «FCA», soit isolément, soit en combinaison avec d’autres mots ou abréviations;
- b) prendre ou utiliser tout terme, titre ou sigle ou toute désignation ou description laissant entendre qu’il est comptable agréé;
- c) exercer la profession de comptable agréé;
- d) se présenter d’une autre façon comme comptable agréé, qu’il fournisse ou non des services en cette qualité à tout particulier ou à toute entité.

Interdiction : personnes morales

(2) Il est interdit à toute personne morale qui n’est pas une société professionnelle de faire ce qui suit :

- (a) take or use the designation “Chartered Accountant” or the initials “C.A.”, “CA”, “A.C.A.”, “ACA”, “F.C.A.” or “FCA”, alone or in combination with other words or abbreviations;
- (b) take or use any term, title, initials, designation or description implying that the corporation is entitled to practise as a Chartered Accountant;
- (c) practise as a Chartered Accountant; or
- (d) otherwise hold itself out as a Chartered Accountant, regardless of whether it provides services as a Chartered Accountant to any individual or entity.

Offence and penalty

28. (1) Every person who contravenes section 27 is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$10,000.

Application to corporation

(2) If a corporation is guilty of an offence under subsection (1), every director or officer of the corporation who authorized, permitted or acquiesced in the commission of the offence is deemed to be a party to and guilty of the offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$10,000.

Probation orders

(3) On conviction of a person for an offence under this section, the court may prescribe as a condition of a probation order any of the following:

1. That the person pay compensation or make restitution to any person who suffered a loss as a result of the offence.
2. That the person shall not contravene section 27.

Costs

29. (1) In addition to the fine or any other penalty imposed on conviction for an offence under section 28, the court may order that the convicted person pay to the Institute some or all of the costs reasonably incurred by it in prosecuting the offence and in undertaking any investigation related to the subject matter of the prosecution.

Same

(2) Costs payable under subsection (1) are deemed to be a fine for the purpose of enforcing payment.

Limitation

30. No prosecution for a contravention of section 27 shall be commenced more than two years after the time when the subject matter of the prosecution arose.

Order prohibiting contravention

31. (1) On application by the Institute, the Superior Court of Justice may make an order prohibiting a person from contravening section 27, if the court is satisfied that

- a) prendre ou utiliser la désignation de «comptable agréé» ou le sigle «C.A.», «CA», «A.C.A.», «ACA», «F.C.A.» ou «FCA», soit isolément, soit en combinaison avec d'autres mots ou abréviations;
- b) prendre ou utiliser tout terme, titre ou sigle ou toute désignation ou description laissant entendre qu'elle a le droit d'exercer la profession de comptable agréé;
- c) exercer la profession de comptable agréé;
- d) se présenter d'une autre façon comme comptable agréé, qu'elle fournisse ou non des services en cette qualité à tout particulier ou à toute entité.

Infraction et peine

28. (1) Quiconque contrevient à l'article 27 est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 10 000 \$.

Application aux personnes morales

(2) Si une personne morale est coupable d'une infraction prévue au paragraphe (1), les administrateurs ou dirigeants de la personne morale qui ont autorisé ou permis la commission de l'infraction ou qui y ont acquiescé sont réputés parties à l'infraction et coupables de celle-ci et sont passibles, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 10 000 \$.

Ordonnances de probation

(3) Lorsqu'il déclare une personne coupable d'une infraction prévue au présent article, le tribunal peut prescrire, comme condition d'une ordonnance de probation, l'une ou l'autre des conditions suivantes :

1. La personne verse une indemnité ou effectue une restitution à quiconque a subi un préjudice par suite de l'infraction.
2. La personne ne contrevient pas à l'article 27.

Dépens

29. (1) Outre l'amende ou toute autre peine infligée par suite d'une déclaration de culpabilité pour une infraction prévue à l'article 28, le tribunal peut ordonner à la personne déclarée coupable de payer à l'Institut la totalité ou une partie des frais que ce dernier a raisonnablement engagés pour intenter la poursuite portant sur l'infraction et procéder à toute enquête sur l'objet de la poursuite.

Idem

(2) Les dépens payables en application du paragraphe (1) sont réputés une amende pour les besoins de l'exécution du paiement.

Délai de prescription

30. Aucune poursuite pour contravention à l'article 27 ne peut être intentée plus de deux ans après la naissance de l'objet de la poursuite.

Ordonnance interdisant la commission d'une contravention

31. (1) Sur requête de l'Institut, la Cour supérieure de justice peut rendre une ordonnance interdisant à une personne de contrevenir à l'article 27, si elle est convaincue

the person is contravening or has contravened that section.

No prosecution or conviction required

(2) An order may be made under subsection (1) whether or not the person has been prosecuted for or convicted of the offence of contravening section 27.

Variation or discharge

(3) Any person may apply to the Superior Court of Justice for an order varying or discharging an order made under subsection (1).

Offences under the *Public Accounting Act, 2004*

Limitation on prosecutions

32. (1) The Institute shall not commence a prosecution for a contravention of section 13, 14 or 15 of the *Public Accounting Act, 2004* with respect to any person who is not a member or former member of the Institute or a firm, except with the consent of The Public Accountants Council for the Province of Ontario.

Costs

(2) If a prosecution by the Institute for a contravention of section 13, 14 or 15 of the *Public Accounting Act, 2004* results in a conviction, the reference in section 16 of that Act to the Council shall be read as a reference to the Institute.

COMPLAINTS AND DISCIPLINE

Complaints committee

33. The complaints committee shall review every complaint regarding the conduct of a member of the Institute or a firm and, if the complaint contains information suggesting that the member or firm may be guilty of breaching the rules of professional conduct established by the by-laws, the committee may investigate the matter.

Decision of complaints committee

34. (1) Following the investigation of a complaint by the complaints committee, the committee may,

- direct that the matter be referred, in whole or in part, to the discipline committee;
- direct that the matter not be referred to the discipline committee;
- negotiate a settlement agreement between the complaints committee and the member or firm and refer the agreement to the discipline committee for approval; or
- take any remedial action that it considers appropriate in the circumstances and that is not inconsistent with this Act or the by-laws, including providing guidance to or admonishing the member or firm, but not including any action described in subsection 35 (4).

que la personne contrevient ou a contrevenu à cet article.

Poursuite ou déclaration de culpabilité non nécessaire

(2) Une ordonnance peut être rendue en vertu du paragraphe (1), que la personne ait été ou non poursuivie pour avoir contrevenu à l'article 27 ou ait été ou non déclarée coupable d'une telle infraction.

Modification ou révocation

(3) Quiconque peut, par voie de requête, demander à la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance modifiant ou révoquant une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1).

Infractions prévues par la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable*

Restriction des poursuites

32. (1) L'Institut ne peut tenter une poursuite pour contravention à l'article 13, 14 ou 15 de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable* à l'égard de toute personne qui n'est ni un de ses membres ou anciens membres ni un cabinet qu'avec le consentement du Conseil des experts-comptables de la province de l'Ontario.

Dépens

(2) Si une poursuite intentée par l'Institut pour contravention à l'article 13, 14 ou 15 de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable* donne lieu à une déclaration de culpabilité, la mention du Conseil à l'article 16 de cette loi vaut mention de l'Institut.

PLAINTES ET DISCIPLINE

Comité des plaintes

33. Le comité des plaintes examine toutes les plaintes se rapportant à la conduite d'un membre de l'Institut ou d'un cabinet et, si la plainte contient des renseignements laissant supposer que le membre ou le cabinet peut être coupable d'avoir transgressé les règles de déontologie qu'établissent les règlements administratifs, il peut faire enquête sur l'affaire.

Décision du comité des plaintes

34. (1) Après avoir fait enquête sur une plainte, le comité des plaintes peut, selon le cas :

- ordonner que la totalité ou une partie de l'affaire soit renvoyée au comité de discipline;
- ordonner que l'affaire ne soit pas renvoyée au comité de discipline;
- négocier un règlement amiable entre lui-même et le membre ou le cabinet et renvoyer le règlement au comité de discipline pour approbation;
- prendre toute mesure corrective qu'il estime appropriée dans les circonstances et qui n'est pas incompatible avec la présente loi ou les règlements administratifs, y compris donner des directives ou un avertissement au membre ou au cabinet, sauf les mesures prévues au paragraphe 35 (4).

Review of settlement agreement

(2) If the complaints committee refers a settlement agreement to the discipline committee under clause (1) (c), the discipline committee shall review the agreement and,

- (a) approve the agreement; or
- (b) reject the agreement and refer the matter back to the complaints committee.

Enforcement of settlement agreement

(3) A settlement agreement that is approved by the discipline committee may be filed in the Superior Court of Justice.

Same

(4) A settlement agreement that is filed under subsection (3) is enforceable as if it were an order of the Superior Court of Justice.

Discipline committee

35. (1) The discipline committee shall hear every matter referred to it by the complaints committee under clause 34 (1) (a).

Parties

(2) The parties to a hearing under subsection (1) are the complaints committee and the member who or the firm that is the subject of the complaint.

Professional misconduct

(3) The discipline committee may find a member or firm guilty of professional misconduct if the committee determines that the member or firm is guilty of breaching the rules of professional conduct established by the by-laws.

Powers

(4) If the discipline committee finds a member or firm guilty of professional misconduct, it may by order do one or more of the following:

1. Revoke the member's membership or the firm's registration.
2. Suspend the member's membership or the firm's registration.
3. Impose restrictions or conditions on the right of the member or firm to practise as a Chartered Accountant.
4. Direct the member or firm to pay a fine and specify the timing and manner of payment.
5. Direct the member or firm to take any specified rehabilitative measure, including requiring the member or any member practising as a Chartered Accountant through the firm to successfully complete specified professional development courses or to seek specified counselling or treatment.

Examen d'un règlement amiable

(2) Si le comité des plaintes lui renvoie un règlement amiable en vertu de l'alinéa (1) c), le comité de discipline l'examine et prend l'une des mesures suivantes :

- a) il approuve le règlement;
- b) il rejette le règlement et renvoie de nouveau l'affaire au comité des plaintes.

Exécution du règlement amiable

(3) Le règlement amiable qui est approuvé par le comité de discipline peut être déposé auprès de la Cour supérieure de justice.

Idem

(4) Le règlement amiable qui est déposé en vertu du paragraphe (3) est exécutoire comme s'il s'agissait d'une ordonnance de la Cour supérieure de justice.

Comité de discipline

35. (1) Le comité de discipline entend les affaires que lui renvoie le comité des plaintes en vertu de l'alinéa 34 (1) a).

Parties

(2) Les parties à une audience visée au paragraphe (1) sont le comité des plaintes et le membre ou le cabinet qui fait l'objet de la plainte.

Faute professionnelle

(3) Le comité de discipline peut déclarer un membre ou un cabinet coupable d'une faute professionnelle s'il établit que le membre ou le cabinet est coupable d'avoir transgressé les règles de déontologie qu'établissent les règlements administratifs.

Pouvoirs

(4) S'il déclare un membre ou un cabinet coupable d'une faute professionnelle, le comité de discipline peut, par ordonnance, prendre une ou plusieurs des mesures suivantes :

1. Révoquer l'adhésion du membre ou l'inscription du cabinet.
2. Suspendre l'adhésion du membre ou l'inscription du cabinet.
3. Assortir de restrictions ou de conditions le droit du membre ou du cabinet d'exercer la profession de comptable agréé.
4. Ordonner au membre ou au cabinet de payer une amende et préciser les délai et mode de paiement.
5. Ordonner au membre ou au cabinet de prendre toute mesure de réadaptation précisée, y compris exiger que le membre ou tout membre exerçant en qualité de comptable agréé par l'intermédiaire du cabinet réussisse des cours de perfectionnement professionnels précisés, demande des conseils professionnels précisés ou suive un traitement précisé.

6. Refer the matter back to the complaints committee for further investigation, on such terms and conditions as the discipline committee may specify.
7. Require a practice inspection under section 40, on such terms and conditions as the committee may specify.
8. Make any other order that the committee considers appropriate in the circumstances.

Combining proceedings

(5) If two or more proceedings before the discipline committee involve the same member or firm or the same or similar questions of fact, law or policy, the committee may, without the consent of the parties, combine the proceedings or any part of them or hear the proceedings at the same time.

Preliminary suspension, restrictions

36. (1) The discipline committee may order that the member's membership or the firm's registration be suspended, or be subject to any restrictions or conditions that the committee may specify, pending the outcome of a hearing or settlement agreement respecting the matter, if there are reasonable grounds to believe that,

- (a) there is a significant risk of harm to members of the public or to the public interest; and
- (b) making the order would likely reduce the risk.

Same

- (2) An order may be made under subsection (1),

- (a) at any time after a matter is referred to the discipline committee under clause 34 (1) (a) and before the committee makes a final order under section 35; or
- (b) earlier on application by the complaints committee.

Parties

(3) The parties to an application under clause (2) (b) are the complaints committee and the member who or the firm that is the subject of the complaint.

Matter must be referred

(4) If an order under subsection (1) is made before the complaints committee makes a decision under subsection 34 (1) respecting the matter, the complaints committee shall, following its investigation,

- (a) refer the matter, in whole or in part, to the discipline committee under clause 34 (1) (a); or
- (b) negotiate a settlement agreement with the member or firm and refer the agreement to the discipline committee under clause 34 (1) (c).

Appeal committee

37. (1) A party to a proceeding before the discipline committee may appeal a final decision or order of the committee under section 35 or an order under section 36 to the appeal committee specified by the by-laws by filing

6. Renvoyer de nouveau l'affaire au comité des plaintes pour la tenue d'une nouvelle enquête, aux conditions qu'il précise.
7. Exiger la tenue d'une inspection professionnelle visée à l'article 40, aux conditions qu'il précise.
8. Rendre toute autre ordonnance qu'il estime appropriée dans les circonstances.

Réunion d'instances

(5) Si deux instances ou plus dont est saisi le comité de discipline mettent en cause le même membre ou cabinet ou portent sur des questions de fait, de droit ou de politique identiques ou semblables, le comité peut, sans le consentement des parties, réunir les instances, en totalité ou en partie, ou les instruire simultanément.

Suspension ou restrictions préliminaires

36. (1) Le comité de discipline peut ordonner que l'adhésion du membre ou l'inscription du cabinet soit suspendue ou assortie des restrictions ou des conditions qu'il précise en attendant l'issue d'une audience ou d'un règlement amiable à l'égard de l'affaire, s'il existe des motifs raisonnables de croire ce qui suit :

- a) il existe un risque important de préjudice pour les membres du public ou l'intérêt public;
- b) le risque serait vraisemblablement réduit si l'ordonnance était rendue.

Idem

(2) Une ordonnance peut être rendue en vertu du paragraphe (1) :

- a) soit en tout temps après que l'affaire est renvoyée au comité de discipline en vertu de l'alinéa 34 (1) a) mais avant que le comité ne rende une ordonnance définitive en vertu de l'article 35;
- b) soit plus tôt, sur requête du comité des plaintes.

Parties

(3) Les parties à une requête visée à l'alinéa (2) b) sont le comité des plaintes et le membre ou le cabinet qui fait l'objet de la plainte.

Renvoi obligatoire de l'affaire

(4) Si une ordonnance visée au paragraphe (1) est rendue avant qu'il ne rende une décision en vertu du paragraphe 34 (1) à l'égard de l'affaire, le comité des plaintes, à la suite de son enquête :

- a) soit renvoie la totalité ou une partie de l'affaire au comité de discipline en vertu de l'alinéa 34 (1) a);
- b) soit négocie un règlement amiable avec le membre ou le cabinet et renvoie le règlement au comité de discipline en vertu de l'alinéa 34 (1) c).

Comité d'appel

37. (1) Toute partie à une instance dont est saisi le comité de discipline peut interjeter appel d'une décision ou ordonnance définitive de celui-ci rendue en vertu de l'article 35, ou d'une ordonnance rendue en vertu de

a notice of appeal within the time and in the manner set out in the by-laws.

Effect of appeal

(2) An appeal under subsection (1) does not operate as a stay in the matter unless the appeal committee, on motion by a party, orders otherwise.

Same

(3) In making an order under subsection (2), the appeal committee may impose any restrictions or conditions on the right of the member or firm to practise as a Chartered Accountant that it considers appropriate, pending the outcome of the appeal.

Jurisdiction, powers

(4) The appeal committee may determine any question of law or mixed fact and law that arises in an appeal under subsection (1) and may,

- (a) make any decision or order that could have been made by the discipline committee;
- (b) order a new hearing before the discipline committee; or
- (c) dismiss the appeal.

Decision, order final

(5) A decision or order of the appeal committee under subsection (4) is final.

Costs

38. (1) The discipline committee may award the costs of a proceeding before it under section 35 or 36 against the member who or firm that is the subject of the proceeding, in accordance with its procedural rules.

Same

(2) An appeal committee may award the costs of a proceeding before it under section 37 against the member who or firm that is the subject of the proceeding, in accordance with its procedural rules.

Inclusion of Institute's costs

(3) The costs ordered under subsection (1) or (2) may include costs incurred by the Institute arising from the investigation, including any further investigation ordered under subsection 35 (4), prosecution, hearing and, if applicable, appeal of the matter that is the subject of the proceeding.

The Chartered Accountants Act, 1956

(4) An order for costs made under *The Chartered Accountants Act, 1956* is deemed to have been validly made if the order was made,

- (a) on or after December 6, 2000;
- (b) by a committee established by by-laws made under clause 8 (1) (g) or (h) of that Act; and

l'article 36, devant le comité d'appel que précisent les règlements administratifs, en déposant un avis d'appel dans le délai et de la manière prévus dans les règlements administratifs.

Effet de l'appel

(2) L'appel prévu au paragraphe (1) n'a pas pour effet de suspendre l'affaire, à moins que le comité d'appel, sur motion d'une partie, ne rende une ordonnance contraire.

Idem

(3) Lorsqu'il rend une ordonnance aux termes du paragraphe (2), le comité d'appel peut, en attendant l'issue de l'appel, assortir le droit du membre ou du cabinet d'exercer la profession de comptable agréé des restrictions ou des conditions qu'il estime appropriées.

Compétence et pouvoirs

(4) Le comité d'appel peut décider de toute question de droit ou question mixte de fait et de droit qui est soulevée dans un appel visé au paragraphe (1) et peut, selon le cas :

- a) rendre toute décision ou ordonnance qu'aurait pu rendre le comité de discipline;
- b) ordonner la tenue d'une nouvelle audience devant le comité de discipline;
- c) rejeter l'appel.

Décision ou ordonnance définitive

(5) Toute décision ou ordonnance que rend le comité d'appel en vertu du paragraphe (4) est définitive.

Dépens

38. (1) Le comité de discipline peut condamner aux dépens d'une instance dont il est saisi en application de l'article 35 ou 36 le membre ou le cabinet qui fait l'objet de l'instance, conformément à ses règles de procédure.

Idem

(2) Un comité d'appel peut condamner aux dépens d'une instance dont il est saisi en application de l'article 37 le membre ou le cabinet qui fait l'objet de l'instance, conformément à ses règles de procédure.

Inclusion des frais de l'Institut

(3) Les dépens adjugés par ordonnance en vertu du paragraphe (1) ou (2) peuvent inclure les frais engagés par l'Institut par suite de l'enquête effectuée, y compris toute nouvelle enquête ordonnée en vertu du paragraphe 35 (4), de la poursuite intentée, de l'audience tenue et, s'il y a lieu, de l'appel interjeté à l'égard de l'affaire qui fait l'objet de l'instance.

The Chartered Accountants Act, 1956

(4) Une ordonnance d'adjudication des dépens rendue en vertu de la loi intitulée *The Chartered Accountants Act, 1956* est réputée avoir été rendue valablement si elle a été rendue :

- a) le 6 décembre 2000 ou par la suite;
- b) par un comité constitué par règlement administratif adopté en vertu de l'alinéa 8 (1) g) ou h) de cette loi;

- (c) in respect of a proceeding referred to in subclause 8 (1) (g) (ii) of that Act or an appeal of that proceeding.

Same

(5) The references in subsection (4) to *The Chartered Accountants Act, 1956* are to that Act as it read immediately before its repeal.

Application

(6) This section applies despite section 17.1 of the *Statutory Powers Procedure Act*.

Application to former members

39. Subject to subsection 19 (2), sections 33 to 38 apply with necessary modifications in respect of an individual who resigns as a member of the Institute or whose membership is revoked or otherwise terminated.

PRACTICE INSPECTIONS

Practice inspections

40. The Institute may conduct inspections respecting the practices of members of the Institute and firms in accordance with the by-laws.

Costs

41. The costs to the Institute of an inspection respecting the practice of a member or firm shall be borne by the member or firm in accordance with the by-laws.

CAPACITY

Interpretation – “incapacitated”

42. A member of the Institute is incapacitated for the purposes of sections 43 to 45 if, by reason of physical or mental illness, condition or disorder, other infirmity or addiction to or excessive use of alcohol or drugs, he or she is incapable of meeting his or her obligations under this Act.

Investigation

43. If the Institute receives information suggesting that a member is incapacitated, the registrar may investigate the matter.

Application

44. (1) Following an investigation under section 43, the registrar may apply to the capacity committee for a determination of whether the member is incapacitated.

Parties

(2) The parties to an application under subsection (1) are the registrar and the member.

Medical or psychological examination

(3) If the capacity committee determines that it is necessary to obtain the opinion of a physician or psychologist in order to determine whether a member is incapacitated,

- c) à l'égard d'une instance visée au sous-alinéa 8 (1) g) (ii) de cette loi ou d'un appel de cette instance.

Idem

(5) Les mentions au paragraphe (4) de la loi intitulée *The Chartered Accountants Act, 1956* valent mention de cette loi, telle qu'elle existait immédiatement avant son abrogation.

Application

(6) Le présent article s'applique malgré l'article 17.1 de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*.

Application aux anciens membres

39. Sous réserve du paragraphe 19 (2), les articles 33 à 38 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard du particulier qui met fin à son adhésion à l'Institut ou dont l'adhésion est révoquée ou terminée d'une autre façon.

INSPECTIONS PROFESSIONNELLES

Inspections professionnelles

40. L'Institut peut effectuer des inspections professionnelles de ses membres et des cabinets conformément aux règlements administratifs.

Frais

41. Les frais engagés par l'Institut pour effectuer une inspection professionnelle d'un membre ou d'un cabinet sont à la charge du membre ou du cabinet conformément aux règlements administratifs.

CAPACITÉ

Interprétation du terme «incapable»

42. Un membre de l'Institut est incapable pour l'application des articles 43 à 45 s'il n'est pas capable de s'acquitter des obligations que lui impose la présente loi pour cause de maladie, d'affection ou de troubles physiques ou mentaux, d'autre infirmité, de dépendance à l'égard de l'alcool, de drogues ou de médicaments, ou de consommation excessive de ces substances.

Enquête

43. S'il reçoit des renseignements laissant supposer qu'un membre est incapable, le registrateur peut faire enquête sur l'affaire.

Requête

44. (1) À la suite d'une enquête effectuée en vertu de l'article 43, le registrateur peut présenter une requête au comité de détermination de la capacité afin qu'il établisse si le membre est incapable.

Parties

(2) Les parties à une requête visée au paragraphe (1) sont le registrateur et le membre.

Examen médical ou psychologique

(3) S'il décide qu'il est nécessaire d'obtenir l'opinion d'un médecin ou d'un psychologue afin d'établir si un membre est incapable, le comité de détermination de la

the committee may, on its own or on motion, order the member to undergo a medical or psychological examination.

Examining physician, psychologist

(4) The examining physician or psychologist shall be specified by the capacity committee after giving the parties an opportunity to make recommendations.

Failure to comply

(5) If the member fails to comply with an order under subsection (3), the capacity committee may make an order suspending his or her membership until he or she complies.

Assessment

(6) Following the examination of a member, the physician or psychologist shall provide to the capacity committee,

- (a) an assessment of whether the member is incapacitated;
- (b) an assessment of the extent of any incapacity; and
- (c) any further information respecting the medical or psychological issues in the case.

Admissibility

(7) Information provided by a member to a physician or psychologist during a medical or psychological examination is not admissible in evidence except,

- (a) in the application, including any appeal, and in any proceeding in court arising from or relating to the application; and
- (b) in an application under section 52 for a custodianship order, including any appeal, and in any proceeding in court arising from or relating to the application.

Powers

(8) If the capacity committee determines that the member is incapacitated, the committee may by order,

- (a) suspend the member's membership;
- (b) impose restrictions or conditions on the member's right to practise as a Chartered Accountant; or
- (c) make any other order, other than revoking the member's membership, that the committee considers necessary to protect the public interest.

Appeal

45. (1) A party to the application may appeal a decision or order under section 44, or a refusal to make an order under that section, to the appeal committee specified by the by-laws by filing a notice of appeal within the time and in the manner set out in the by-laws.

capacité peut, de son propre chef ou sur motion, ordonner au membre de subir un examen médical ou psychologique.

Médecin ou psychologue examinateur

(4) Le comité de détermination de la capacité désigne le médecin ou le psychologue examinateur après avoir donné aux parties l'occasion de faire des recommandations.

Inobservation d'une ordonnance

(5) Si le membre n'observe pas une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (3), le comité de détermination de la capacité peut, par ordonnance, suspendre son adhésion jusqu'à ce qu'il l'observe.

Appréciation

(6) Après avoir examiné un membre, le médecin ou le psychologue fournit les renseignements suivants au comité de détermination de la capacité :

- a) une appréciation sur la question de savoir si le membre est incapable;
- b) une appréciation du degré de toute incapacité;
- c) tout autre renseignement concernant les questions d'ordre médical ou psychologique en cause dans l'affaire.

Admissibilité

(7) Les renseignements que fournit un membre à un médecin ou à un psychologue au cours d'un examen médical ou psychologique ne sont pas admissibles en preuve sauf dans les cas suivants :

- a) la requête, y compris un appel, et toute instance judiciaire qui en découle ou qui s'y rapporte;
- b) une requête visée à l'article 52 en vue d'obtenir une ordonnance de garde, y compris un appel, et toute instance judiciaire qui en découle ou qui s'y rapporte.

Pouvoirs

(8) S'il établit que le membre est incapable, le comité de détermination de la capacité peut, par ordonnance, prendre l'une ou l'autre des mesures suivantes :

- a) suspendre l'adhésion du membre;
- b) assortir de restrictions ou de conditions le droit du membre d'exercer la profession de comptable agréé;
- c) rendre toute autre ordonnance qu'il estime nécessaire pour protéger l'intérêt public, à l'exclusion d'une ordonnance révoquant l'adhésion du membre.

Appel

45. (1) Toute partie à la requête peut interjeter appel d'une décision ou ordonnance rendue en vertu de l'article 44, ou du refus de rendre une ordonnance en vertu de cet article, devant le comité d'appel que précisent les règlements administratifs, en déposant un avis d'appel dans le

Jurisdiction, powers

(2) The appeal committee may determine any question of law or mixed fact and law that arises in an appeal under subsection (1) and may,

- (a) make any decision or order that could have been made by the capacity committee;
- (b) refer the matter back to the capacity committee; or
- (c) dismiss the appeal.

Decision, order final

(3) A decision or order of the appeal committee under subsection (2) is final.

INVESTIGATION AND INSPECTION POWERS**Investigators**

46. (1) The complaints committee may appoint investigators for the purposes of section 33.

Same

(2) The registrar may appoint investigators for the purposes of section 43.

Inspectors

47. The Institute may appoint inspectors for the purposes of section 40.

Proof of appointment

48. Every investigator or inspector who exercises powers under this Act shall, on request, produce written proof of his or her appointment under section 46 or 47, as the case may be.

Powers

49. (1) In conducting an investigation under this Act, an investigator may,

- (a) at any reasonable time, enter and inspect the business premises of the individual or firm under investigation, other than any part of the premises used as a dwelling, without the consent of the owner or occupier and without a warrant;
- (b) question and require the individual or anyone who works with the individual, or anyone who works in the firm, as the case may be, to provide information that the investigator believes is relevant to the investigation;
- (c) require the production of and examine any document or thing that the investigator believes is relevant to the investigation, including a client file;
- (d) on giving a receipt for it, remove any document or thing that the investigator believes is relevant to the investigation for the purposes of making copies or extracts of any document or information, but the making of the copies or extracts shall be carried

délai et de la manière prévus dans les règlements administratifs.

Compétence et pouvoirs

(2) Le comité d'appel peut décider de toute question de droit ou question mixte de fait et de droit qui est soulevée dans un appel visé au paragraphe (1) et peut, selon le cas :

- a) rendre toute décision ou ordonnance qu'aurait pu rendre le comité de détermination de la capacité;
- b) renvoyer de nouveau l'affaire au comité de détermination de la capacité;
- c) rejeter l'appel.

Décision ou ordonnance définitive

(3) Toute décision ou ordonnance que rend le comité d'appel en vertu du paragraphe (2) est définitive.

POUVOIRS D'ENQUÊTE ET D'INSPECTION**Enquêteurs**

46. (1) Le comité des plaintes peut nommer des enquêteurs pour l'application de l'article 33.

Idem

(2) Le registrateur peut nommer des enquêteurs pour l'application de l'article 43.

Inspecteurs

47. L'Institut peut nommer des inspecteurs pour l'application de l'article 40.

Preuve de la nomination

48. L'enquêteur ou l'inspecteur qui exerce des pouvoirs en vertu de la présente loi produit, sur demande, une preuve écrite de sa nomination faite en vertu de l'article 46 ou 47, selon le cas.

Pouvoirs

49. (1) L'enquêteur qui effectue une enquête en vertu de la présente loi peut faire ce qui suit :

- a) à toute heure raisonnable, pénétrer dans les locaux commerciaux du particulier ou du cabinet qui fait l'objet de l'enquête, à l'exclusion de toute partie qui est utilisée comme logement, et les inspecter, sans le consentement du propriétaire ou de l'occupant et sans mandat;
- b) interroger le particulier ou quiconque travaille avec ce dernier, ou quiconque travaille dans le cabinet, selon le cas, et exiger que celui-ci fournisse les renseignements qu'il croit se rapporter à l'enquête;
- c) exiger la production des documents ou des choses qu'il croit se rapporter à l'enquête, y compris le dossier d'un client, et les examiner;
- d) après avoir donné un récépissé à cet effet, enlever les documents ou les choses qu'il croit se rapporter à l'enquête pour tirer des copies ou des extraits des documents ou des renseignements, les copies ou les extraits devant toutefois être tirés avec une dili-

out with reasonable dispatch, taking into account the scope and complexity of the work involved in making the copies or extracts, and the document or thing shall afterwards be returned promptly to the person from whom it was taken; and

- (e) use any data storage, processing or retrieval device or system used in carrying on business on the premises in order to produce a document in readable form.

Same

(2) In conducting an inspection under this Act, an inspector may exercise any of the powers set out in subsection (1), with necessary modifications.

No obstruction

50. (1) No person shall obstruct an investigator or inspector executing his or her duties or withhold from him or her or conceal, alter or destroy any document or thing relevant to the investigation or inspection.

Offence and penalty

(2) Every person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000.

Application to corporation

(3) If a corporation is guilty of an offence under subsection (2), every director or officer of the corporation who authorized, permitted or acquiesced in the commission of the offence is deemed to be a party to and guilty of the offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000.

CUSTODIANSHIP

Application

51. (1) Sections 52 to 54 apply to property, wherever it may be located, that is or should be in the possession or control of a member of the Institute in connection with,

- (a) the business operations relating to the member's practice;
- (b) the business or affairs of a client or former client of the member;
- (c) an estate for which the member is or was executor, administrator or administrator with the will annexed;
- (d) a trust of which the member is or was a trustee;
- (e) a power of attorney under which the member is or was the attorney; or
- (f) a guardianship under which the member is or was the guardian.

Same

(2) An order under subsection 52 (1) applies to property that is or should be in the possession or control of the member before or after the order is made.

gence raisonnable, compte tenu de l'ampleur et de la complexité du travail que représente le fait de tirer des copies ou des extraits, après quoi les documents ou les choses sont retournés promptement à la personne à qui ils ont été retirés;

- e) recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données utilisés pour exercer des activités dans les locaux en vue de produire un document sous forme lisible.

Idem

(2) L'inspecteur qui effectue une inspection en vertu de la présente loi peut exercer les pouvoirs prévus au paragraphe (1), avec les adaptations nécessaires.

Entrave interdite

50. (1) Nul ne doit faire entrave à l'enquêteur ou à l'inspecteur qui exerce ses fonctions, ni retenir, dissimuler, modifier ou détruire des documents ou des choses qui se rapportent à l'enquête ou à l'inspection.

Infraction et peine

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 25 000 \$.

Application aux personnes morales

(3) Si une personne morale est coupable d'une infraction visée au paragraphe (2), ses administrateurs ou dirigeants qui ont autorisé ou permis la commission de l'infraction ou qui y ont acquiescé sont réputés parties à l'infraction et coupables de celle-ci et sont passibles, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 25 000 \$.

GARDE

Application

51. (1) Les articles 52 à 54 s'appliquent aux biens, où qu'ils puissent se trouver, qui sont ou qui devraient être en la possession ou sous le contrôle d'un membre de l'Institut en ce qui concerne, selon le cas :

- a) les activités commerciales qui se rapportent à l'exercice de la profession par le membre;
- b) les activités professionnelles ou les affaires d'un client ou d'un ancien client du membre;
- c) une succession dont le membre est ou a été l'exécuteur testamentaire, l'administrateur successoral ou l'administrateur testamentaire;
- d) une fiducie dont le membre est ou a été un fiduciaire;
- e) une procuration en vertu de laquelle le membre est ou a été le fondé de pouvoir;
- f) une tutelle en vertu de laquelle le membre est ou a été le tuteur.

Idem

(2) L'ordonnance rendue en vertu du paragraphe 52 (1) s'applique aux biens qui sont ou qui devraient être en la possession ou sous le contrôle du membre avant ou après le prononcé de l'ordonnance.

Interpretation

(3) For the purposes of sections 52 to 54, property includes client files and other documents.

Custodianship order

52. (1) On application by the Institute, the Superior Court of Justice may order that all or part of the property that is or should be in the possession or control of a member of the Institute be given into the custody of a custodian appointed by the court.

Application without notice

(2) An application for an order under subsection (1) may be made without notice.

Grounds for order

(3) An order may be made under subsection (1) only if,

- (a) the member's membership has been suspended or revoked;
- (b) the member has died or disappeared;
- (c) the member is incapacitated within the meaning of section 42;
- (d) the member has neglected or abandoned his or her practice without making adequate provision for the protection of his or her clients' interests;
- (e) the member has failed to conduct his or her practice in accordance with any restriction or condition to which he or she is subject under this Act;
- (f) there are reasonable grounds for believing that the member has or may have dealt improperly with property that is or should be in the possession or control of the member or any other property; or
- (g) there are reasonable grounds for believing that other circumstances exist in respect of the member or his or her practice that make an order under subsection (1) necessary for the protection of the public.

Purpose of order

(4) An order may be made under subsection (1) only for one or more of the following purposes, as specified in the order:

- 1. Preserving the property.
- 2. Distributing the property.
- 3. Preserving or carrying on the member's practice.
- 4. Winding up the member's practice.

Custodian

(5) The court may appoint as custodian,

- (a) the Institute; or
- (b) a member in good standing of the Institute.

Interprétation

(3) Pour l'application des articles 52 à 54, les biens s'entendent en outre des dossiers de la clientèle et d'autres documents.

Ordonnance de garde

52. (1) La Cour supérieure de justice peut, sur requête de l'Institut, rendre une ordonnance portant que tout ou partie des biens qui sont ou qui devraient être en la possession ou sous le contrôle d'un membre de l'Institut sera confié à la garde d'un gardien que nomme le tribunal.

Requête sans préavis

(2) La requête en vue d'obtenir l'ordonnance prévue au paragraphe (1) peut être présentée sans préavis.

Motifs de l'ordonnance

(3) Une ordonnance ne peut être rendue en vertu du paragraphe (1) que si, selon le cas :

- a) l'adhésion du membre a été suspendue ou révoquée;
- b) le membre est décédé ou a disparu;
- c) le membre est incapable au sens de l'article 42;
- d) le membre a négligé ou abandonné ses activités professionnelles sans prendre de dispositions adéquates pour protéger les intérêts de ses clients;
- e) le membre n'a pas exercé ses activités professionnelles conformément à toute restriction ou condition à laquelle il est assujéti en application de la présente loi;
- f) il existe des motifs raisonnables de croire que le membre a ou peut avoir effectué des opérations irrégulières à l'égard de biens qui sont ou qui devraient être en sa possession ou sous son contrôle ou à l'égard de tous autres biens;
- g) il existe des motifs raisonnables de croire que d'autres circonstances à l'égard du membre ou de ses activités professionnelles justifient la nécessité de rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (1) pour protéger le public.

Objet de l'ordonnance

(4) Une ordonnance ne peut être rendue en vertu du paragraphe (1) qu'à l'une ou à plusieurs des fins suivantes, selon ce qu'elle précise :

- 1. Préserver les biens.
- 2. Répartir les biens.
- 3. Préserver ou poursuivre les activités professionnelles du membre.
- 4. Liquidier les affaires du membre.

Gardien

(5) Le tribunal peut nommer gardien, selon le cas :

- a) l'Institut;
- b) un membre en règle de l'Institut.

Use of agent

(6) If the Institute is appointed as custodian, it may appoint an agent to act on its behalf.

Powers of court

(7) An order under subsection (1) may,

- (a) authorize the custodian to employ or engage any professional or other assistance that is required to carry out the custodian's duties;
- (b) authorize the custodian or the sheriff or any police officer or other person acting on the direction of the custodian or the sheriff to,
 - (i) enter, by force if necessary, any building, dwelling or other premises, or any vehicle or other place, where there are reasonable grounds for believing that property that is or should be in the possession or control of the member may be found,
 - (ii) search the building, dwelling, premises, vehicle or place,
 - (iii) open, by force if necessary, any safety deposit box or other receptacle,
 - (iv) require any person to provide access to any property that is or should be in the possession or control of the member, and
 - (v) seize, remove and deliver to the custodian any property that is or should be in the possession or control of the member;
- (c) require a police officer to accompany the custodian or sheriff in the execution of the order;
- (d) give directions to the custodian regarding the manner in which the custodian should carry out the purposes of the order;
- (e) require the member to account to the Institute and to any other person named in the order for any property that the court may specify;
- (f) provide for the discharge of the custodian on completion of the custodian's duties under the order and any subsequent orders relating to the same matter; and
- (g) give any other directions that the court considers necessary in the circumstances.

Compensation

53. In an order under subsection 52 (1) or on a subsequent application, the court may make such order as it considers appropriate for the compensation of the custodian and the reimbursement of the custodian's expenses by the member, whether out of the property held by the custodian or otherwise as the court may specify.

Recours à un mandataire

(6) Si l'Institut est nommé gardien, il peut charger un mandataire d'agir en son nom.

Pouvoirs du tribunal

(7) L'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) peut :

- a) autoriser le gardien à employer toute personne pour fournir une aide professionnelle ou autre qui lui est nécessaire pour exercer ses fonctions, ou à en retenir les services;
- b) autoriser le gardien ou le shérif, ou encore un agent de police ou qui que ce soit d'autre qui agit sous les ordres du gardien ou du shérif, à faire ce qui suit :
 - (i) pénétrer, par la force au besoin, dans un bâtiment, un logement ou un autre local ou dans un véhicule ou un autre lieu, s'il existe des motifs raisonnables de croire que des biens qui sont ou qui devraient être en la possession ou sous le contrôle du membre peuvent s'y trouver,
 - (ii) faire une perquisition dans le bâtiment, le logement, le local, le véhicule ou le lieu,
 - (iii) ouvrir, par la force au besoin, tout coffre-fort ou autre contenant,
 - (iv) exiger de toute personne qu'elle donne accès à des biens qui sont ou qui devraient être en la possession ou sous le contrôle du membre,
 - (v) saisir et enlever les biens qui sont ou qui devraient être en la possession ou sous le contrôle du membre et les remettre au gardien;
- c) exiger qu'un agent de police accompagne le gardien ou le shérif pour l'aider à exécuter l'ordonnance;
- d) donner des directives au gardien en ce qui concerne la manière dont il devrait réaliser l'objet de l'ordonnance;
- e) exiger que le membre rende compte à l'Institut et à toute autre personne qui est nommée dans l'ordonnance des biens que précise le tribunal;
- f) prévoir la libération du gardien lorsque ses fonctions auront été accomplies aux termes de l'ordonnance et de toute ordonnance subséquente se rapportant à la même question;
- g) donner les autres directives que le tribunal estime nécessaires dans les circonstances.

Rémunération

53. Le tribunal peut, dans une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 52 (1) ou à la suite d'une requête subséquente, rendre l'ordonnance qu'il estime appropriée pour assurer la rémunération du gardien et le remboursement de ses frais par le membre, que ce soit sur les biens que détient le gardien ou de toute autre façon que précise le tribunal.

Variation or discharge

54. The Institute, the member or the custodian may apply to the Superior Court of Justice to vary or discharge an order made under subsection 52 (1).

Application to former members

55. (1) Sections 51 to 54 apply with necessary modifications in respect of an individual who resigns as a member of the Institute or whose membership is revoked or otherwise terminated.

Same, property

(2) Sections 51 to 54 apply to property that is or should be in the possession or control of an individual referred to in subsection (1), before or after he or she ceases to be a member.

MISCELLANEOUS**Register**

56. The registrar shall establish and maintain a register of the members of the Institute, firms and students.

Registrar's certificate as evidence

57. Any statement containing information from the register purporting to be certified by the registrar is admissible in evidence as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the information in the statement, without proof of the registrar's appointment or signature.

Duty of confidentiality

58. (1) Every person engaged in the administration of this Act and the by-laws shall preserve secrecy respecting information or material that comes to his or her knowledge or possession in the course of his or her duties under this Act or the *Public Accounting Act, 2004*, and shall not disclose any such information or material to any person except,

- (a) to his or her counsel;
- (b) with the consent of the person to whom the information or material relates;
- (c) to the extent that the information or material is available to the public;
- (d) as may be required in connection with the administration of this Act and the by-laws or with any proceeding under this Act; or
- (e) as may otherwise be required by law.

Offence and penalty

(2) Every person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000.

Application to corporation

(3) If a corporation is guilty of an offence under subsection (2), every director or officer of the corporation who authorized, permitted or acquiesced in the commis-

Modification ou révocation

54. L'Institut, le membre ou le gardien peut, par voie de requête, demander à la Cour supérieure de justice de modifier ou de révoquer une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 52 (1).

Application aux anciens membres

55. (1) Les articles 51 à 54 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard d'un particulier qui met fin à son adhésion à l'Institut ou dont l'adhésion est révoquée ou terminée d'une autre façon.

Idem : biens

(2) Les articles 51 à 54 s'appliquent aux biens qui sont ou qui devraient être en la possession ou sous le contrôle d'un particulier visé au paragraphe (1), avant ou après qu'il cesse d'être membre.

DISPOSITIONS DIVERSES**Registre**

56. Le registrateur crée et tient à jour un registre des membres de l'Institut, des cabinets et des stagiaires.

Certificat du registrateur comme preuve

57. Toute déclaration qui contient des renseignements provenant du registre et qui se présente comme étant certifiée conforme par le registrateur est admissible en preuve et fait foi, en l'absence de preuve contraire, des renseignements qui y figurent, sans qu'il soit nécessaire d'établir la qualité officielle du registrateur ou l'authenticité de sa signature.

Obligation de garder le secret

58. (1) Quiconque travaille à l'application de la présente loi et des règlements administratifs est tenu au secret à l'égard de tous les renseignements ou pièces venant à sa connaissance ou en sa possession dans l'exercice de ses fonctions prévues par la présente loi ou la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable*, et ne doit rien en divulguer à qui que ce soit, sauf, selon le cas :

- a) à son avocat;
- b) avec le consentement de la personne à laquelle se rapportent les renseignements ou les pièces;
- c) dans la mesure où les renseignements ou les pièces sont accessibles au public;
- d) dans la mesure où l'exige l'application de la présente loi et des règlements administratifs ou toute instance introduite sous le régime de celle-ci;
- e) dans la mesure où la loi l'exige par ailleurs.

Infraction et peine

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 25 000 \$.

Application aux personnes morales

(3) Si une personne morale est coupable d'une infraction prévue au paragraphe (2), ses administrateurs ou dirigeants qui ont autorisé ou permis la commission de

sion of the offence is deemed to be a party to and guilty of the offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000.

Costs

(4) In addition to the fine, on conviction for an offence under this section, a court may order that the convicted person pay to the Institute some or all of the costs reasonably incurred by it in prosecuting the offence and in undertaking any investigation related to the subject matter of the prosecution.

Same

(5) Costs payable under subsection (4) are deemed to be a fine for the purpose of enforcing payment.

Limitation

(6) No prosecution for a contravention of subsection (1) shall be commenced more than two years after the time when the subject matter of the prosecution arose.

Persons not compellable

59. No person to whom subsection 58 (1) applies shall be compelled to give testimony in any civil proceeding, other than a proceeding under this Act or a judicial review relating to a proceeding under this Act, with regard to information obtained in the course of his or her duties.

Documents not admissible

60. No record of a proceeding under this Act and no document or thing prepared for or statement given at such a proceeding and no decision or order made in such a proceeding is admissible in any civil proceeding, other than a proceeding under this Act or a judicial review relating to a proceeding under this Act.

Protection from liability

61. No action or other proceeding may be instituted against the Institute, the council or any committee, any member or former member of the Institute, of the council or of a committee, or any officer, employee or agent of the Institute or of the council for any act done in good faith in the exercise or performance or the intended exercise or performance of any power or duty under this Act or the *Public Accounting Act, 2004* or for any alleged neglect or default in the exercise or performance in good faith of such power or duty.

BY-LAWS

By-laws

62. (1) The council may make by-laws necessary or desirable to conduct the business and carry out the objects of the Institute.

Same

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the council may make by-laws with respect to the following matters:

l'infraction ou qui y ont acquiescé sont réputés parties à l'infraction et coupables de celle-ci et sont passibles, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 25 000 \$.

Dépens

(4) Outre l'amende, un tribunal peut ordonner à une personne, lorsqu'elle est déclarée coupable d'une infraction prévue au présent article, de payer à l'Institut la totalité ou une partie des frais que ce dernier a raisonnablement engagés pour intenter la poursuite portant sur l'infraction et procéder à toute enquête sur l'objet de la poursuite.

Idem

(5) Les dépens payables en application du paragraphe (4) sont réputés une amende pour les besoins de l'exécution du paiement.

Délai de prescription

(6) Aucune poursuite pour contravention au paragraphe (1) ne peut être intentée plus de deux ans après la naissance de l'objet de la poursuite.

Personnes non contraignables

59. Aucune personne à laquelle s'applique le paragraphe 58 (1) ne doit être contrainte à témoigner dans une instance civile, à l'exclusion d'une instance introduite en vertu de la présente loi ou d'une révision judiciaire s'y rapportant, au sujet de renseignements qu'elle obtient dans l'exercice de ses fonctions.

Documents inadmissibles

60. Le dossier d'une instance introduite en vertu de la présente loi, les documents ou choses préparés aux fins de celle-ci, les déclarations qui y sont faites ainsi que les décisions ou ordonnances qui y sont rendues ne sont pas admissibles en preuve dans une instance civile, à l'exclusion d'une instance introduite en vertu de la présente loi ou d'une révision judiciaire s'y rapportant.

Immunité

61. Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre l'Institut, le conseil, les comités, les membres ou anciens membres de l'Institut, du conseil ou d'un comité, ou les dirigeants, employés ou mandataires de l'Institut ou du conseil pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'un pouvoir ou d'une fonction prévus par la présente loi ou la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable*, ou pour une négligence ou un manquement qui aurait été commis dans l'exercice de bonne foi de ce pouvoir ou de cette fonction.

RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS

Règlements administratifs

62. (1) Le conseil peut adopter les règlements administratifs nécessaires ou utiles à la conduite des activités et à la réalisation de la mission de l'Institut.

Idem

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), le conseil peut, par règlement administratif :

1. Governing members of the Institute as Chartered Accountants, including establishing standards of practice, governing the imposition of restrictions and conditions on a member's right to practise as a Chartered Accountant, establishing classes of members and governing the granting, renewal, suspension and revocation of memberships.
2. Governing the calling and holding of meetings of the members of the Institute, including specifying and limiting the matters that may be considered at an annual meeting.
3. Governing the nomination and election of members of the Institute to the council, including fixing the number of elected members, setting out the qualifications that a member must meet in order to be elected to and serve on the council and setting out terms of office.
4. Governing the election and appointment of officers of the Institute and setting out their powers and duties.
5. Establishing the committees required by this Act and any additional committees, governing the names, composition, powers, duties and quorums of the committees, governing the appointment of individuals to the committees, and authorizing and governing the formation of panels of committees.
6. Delegating any of the council's powers or duties under this Act to one or more committees, to the President and Chief Executive Officer of the Institute or to the registrar, and specifying restrictions or conditions on the delegation.
7. Governing the registration of members of the Institute as sole proprietorships, including requiring the registration of sole proprietorships, specifying the requirements and qualifications for registration, governing applications for registration and governing the renewal, suspension and revocation of registrations.
8. Governing the registration of entities as firms, including requiring the registration of firms, specifying additional entities that may register as a firm, specifying the requirements and qualifications for registration, governing applications for registration and governing the renewal, suspension and revocation of registrations.
9. Governing firms as Chartered Accountants, including establishing standards of practice, governing the imposition of restrictions and conditions on a firm's practice, governing the names of firms and governing firms that are limited liability partnerships.
10. Governing the establishment of professional corporations in accordance with section 26 and respecting the notification of a change in the shareholders of those corporations.

1. Régir les membres de l'Institut en leur qualité de comptables agréés, y compris fixer les normes d'exercice, régir l'imposition de restrictions et de conditions relativement au droit d'un membre d'exercer la profession de comptable agréé, établir des catégories de membres et régir l'octroi de la qualité de membre ainsi que le renouvellement, la suspension et la révocation des adhésions.
2. Régir la convocation et la tenue des assemblées des membres de l'Institut, y compris préciser et limiter les questions qui peuvent être étudiées à une assemblée annuelle.
3. Régir la mise en candidature et l'élection des membres de l'Institut au conseil, y compris fixer le nombre des membres élus, énoncer les qualités que doit posséder un membre pour être élu au conseil et y siéger et fixer la durée des mandats.
4. Régir l'élection et la nomination des dirigeants de l'Institut et énoncer leurs pouvoirs et leurs fonctions.
5. Constituer les comités qu'exige la présente loi et d'autres comités, en régir les appellations, la composition, les pouvoirs, les fonctions et le quorum, régir la nomination des particuliers aux comités, et autoriser et régir la constitution de sous-comités.
6. Déléguer n'importe lequel des pouvoirs ou des fonctions qui lui sont attribués dans le cadre de la présente loi à un ou à plusieurs comités, au président et chef de la direction de l'Institut ou au registraire, et assortir la délégation de restrictions ou de conditions.
7. Régir l'inscription des membres de l'Institut à titre d'entreprises individuelles, y compris exiger l'inscription de celles-ci, préciser les critères et les conditions d'inscription et régir les demandes d'inscription ainsi que le renouvellement, la suspension et la révocation des inscriptions.
8. Régir l'inscription d'entités à titre de cabinets, y compris exiger l'inscription de ceux-ci, préciser les autres entités qui peuvent s'inscrire à titre de cabinets, préciser les critères et les conditions d'inscription et régir les demandes d'inscription ainsi que le renouvellement, la suspension et la révocation des inscriptions.
9. Régir les cabinets exerçant en qualité de comptables agréés, y compris fixer les normes d'exercice, régir l'imposition de restrictions et de conditions relativement à l'exercice de la profession par un cabinet, régir les noms des cabinets et régir les cabinets qui sont des sociétés à responsabilité limitée.
10. Régir la constitution de sociétés professionnelles conformément à l'article 26 et traiter de l'avis à donner de tout changement de leurs actionnaires.

11. Respecting any person, partnership or other entity that, in addition to practising as a Chartered Accountant, also practises another profession or provides other services, including requiring that the persons, partnerships and other entities be registered to engage in such activities, governing the registrations and their renewal, suspension and revocation and governing the restrictions and conditions that may be imposed on the registered persons, partnerships and other entities.
12. Respecting the election and rights and duties of honorary members.
13. Governing the resignation of members of the Institute.
14. Governing the reinstatement or readmission of individuals who have resigned or whose membership is suspended or revoked.
15. Governing the conduct of members of the Institute and firms as Chartered Accountants, including,
 - i. providing for rules of professional conduct, and
 - ii. governing complaints and discipline, including specifying requirements for the making of complaints.
16. Governing investigations and practice inspections under this Act, including respecting the payment of the costs of an inspection.
17. Governing continuing education and professional development, including providing for the development or approval of continuing education and professional development programs for members of the Institute and requiring members to successfully complete or participate in such programs, and governing the provision of professional development and related services to members and to non-members.
18. Governing individuals as students, including,
 - i. requiring the registration of individuals as students and governing applications for registration,
 - ii. respecting the rights and duties of students, and
 - iii. providing that any provision of this Act or the by-laws apply to students with necessary modifications or subject to such modifications as may be specified by the by-laws.
19. Respecting the minimum requirements for professional liability insurance that must be carried by members of the Institute and by firms.
11. Traiter de toute personne, société de personnes ou autre entité qui exerce, outre la profession de comptable agréé, une autre profession ou fournit d'autres services, y compris exiger qu'elle soit inscrite en vue de se livrer à l'exercice de telles activités, régir les inscriptions et leur renouvellement, suspension et révocation et régir les restrictions et les conditions qui peuvent être imposées aux personnes, sociétés de personnes et autres entités inscrites.
12. Traiter de l'élection, des droits et des obligations des membres honoraires.
13. Régir la renonciation des membres de l'Institut à leur adhésion.
14. Régir le rétablissement ou la réadmission des particuliers qui ont mis fin à leur adhésion ou dont l'adhésion est suspendue ou révoquée.
15. Régir la conduite des membres de l'Institut et des cabinets en qualité de comptables agréés, y compris :
 - i. prévoir les règles de déontologie,
 - ii. régir les plaintes et la discipline, y compris préciser les exigences à remplir pour porter plainte.
16. Régir les enquêtes et les inspections professionnelles prévues par la présente loi, y compris traiter du paiement des frais d'une inspection.
17. Régir la formation professionnelle continue et les activités de perfectionnement professionnel, y compris prévoir l'élaboration ou l'approbation de programmes de formation professionnelle continue et de perfectionnement professionnel pour les membres de l'Institut et exiger que les membres réussissent ces programmes ou y participent, et régir la prestation d'activités de perfectionnement professionnel et de services connexes aux membres et aux non-membres.
18. Régir les particuliers en leur qualité de stagiaires, y compris :
 - i. exiger l'inscription des particuliers à titre de stagiaires et régir les demandes d'inscription,
 - ii. traiter des droits et des obligations des stagiaires,
 - iii. prévoir l'application de toute disposition de la présente loi ou des règlements administratifs aux stagiaires avec les adaptations nécessaires ou sous réserve des adaptations que précisent les règlements administratifs.
19. Traiter des exigences minimales à l'égard de l'assurance responsabilité civile professionnelle que doivent souscrire les membres de l'Institut et les cabinets.

20. Establishing and governing the payment of fees and other amounts that must be paid to the Institute and exempting any class of individual or entity from all or part of any fee or amount.
21. Respecting matters of procedure for any meeting, process or proceeding under this Act, including providing for the adoption of procedural rules for proceedings before committees under this Act.
22. Providing for the training and recognition of specialists.
23. Providing for the affiliation of the Institute with a university, college, school, corporation or other entity with similar or related objects.
24. Providing for the receipt, management and investment of contributions, donations and bequests from members of the Institute and others for benevolent and charitable purposes.
25. Governing the retention and destruction of information and documents in the possession of the Institute or any officer of the Institute, the council or any committee.
26. Respecting any matter that this Act refers to as a matter that the by-laws may specify, set out, determine or otherwise deal with.
27. Addressing any transitional issues that arise from the repeal of *The Chartered Accountants Act, 1956*.

Same, public accounting

(3) Without limiting the generality of subsection (1), the council may make by-laws with respect to the following matters:

1. Governing matters relating to meeting and maintaining the standards that the Institute, as a designated body within the meaning of the *Public Accounting Act, 2004*, is required to meet and maintain in order to be authorized to license and govern the activities of its members as public accountants under that Act.
2. Governing matters relating to the licensing and governance of members of the Institute as public accountants, as permitted by the *Public Accounting Act, 2004*.
3. Governing matters relating to the practice, through a professional corporation, of public accounting by members of the Institute who are licensed under the *Public Accounting Act, 2004* as public accountants, as permitted by that Act.
4. Providing that any provision of this Act or the by-laws apply, with necessary modifications or subject

20. Fixer les droits et autres sommes qui doivent être versés à l'Institut et en régir le paiement, et exempter toute catégorie de particuliers ou d'entités du paiement de tout ou partie de ces droits ou de ces sommes.
21. Traiter des questions de procédure à l'égard de toute assemblée ou réunion, de tout processus ou de toute instance que prévoit la présente loi, y compris prévoir l'adoption de règles de procédure applicables aux instances introduites devant les comités en vertu de la présente loi.
22. Prévoir la formation et la reconnaissance des spécialistes.
23. Prévoir l'affiliation de l'Institut à une université, un collège, une école, une personne morale ou une autre entité poursuivant une mission similaire ou connexe.
24. Prévoir la réception, la gestion et le placement des contributions, des dons et des legs de la part, notamment, de membres de l'Institut à des fins de bienfaisance.
25. Régir la conservation et la destruction des renseignements et des documents qui sont en la possession de l'Institut ou de ses dirigeants, du conseil ou de tout comité.
26. Traiter de toute question à laquelle la présente loi fait référence en tant que question qui peut être précisée, énoncée, déterminée ou autrement traitée par règlement administratif.
27. Traiter des questions transitoires découlant de l'abrogation de la loi intitulée *The Chartered Accountants Act, 1956*.

Idem : expertise comptable

(3) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), le conseil peut, par règlement administratif :

1. Régir les questions relatives au respect et au maintien des normes que l'Institut, à titre d'organisme désigné au sens de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable*, est tenu de respecter et de maintenir afin d'être autorisé à délivrer à ses membres des permis d'experts-comptables et à régir leurs activités à ce titre en vertu de cette loi.
2. Régir les questions relatives à la délivrance de permis d'experts-comptables aux membres de l'Institut et à la réglementation de ces derniers, comme l'autorise la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable*.
3. Régir les questions relatives à l'exercice, par l'intermédiaire d'une société professionnelle, de l'expertise comptable par les membres de l'Institut qui sont titulaires d'un permis d'expert-comptable délivré en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable*, comme l'autorise cette loi.
4. Prévoir l'application de toute disposition de la présente loi ou des règlements administratifs, avec les

to such modifications as may be specified by the by-laws, with respect to,

- i. members of the Institute who are licensed by the Institute under the *Public Accounting Act, 2004* as public accountants, or
- ii. professional corporations, established by one or more members of the Institute who are licensed by the Institute under the *Public Accounting Act, 2004* as public accountants, that hold a valid certificate of authorization under that Act to practise as public accountants.

Limitation

(4) Despite section 63, a by-law made under paragraph 2, 3 or 4 of subsection (3) is of no effect unless the Institute is authorized under the *Public Accounting Act, 2004* to license and govern the activities of its members as public accountants.

General or particular

(5) A by-law made under this section may be general or particular in its application.

When by-law effective

63. (1) A by-law made by the council is effective on and after the day it is made.

Approval of by-law by members

(2) Despite subsection (1), a by-law made by the council does not continue to have effect unless it is approved by the members of the Institute at the earlier of the first annual meeting of the Institute following the making of the by-law and any general meeting at which the by-law is considered.

Effect of rejection

(3) A by-law that is not approved by the members of the Institute in accordance with subsection (2) ceases to have effect on the day on which the approval is withheld.

Same, validity

(4) The rejection of a by-law by the members of the Institute does not affect the validity of any action taken under the by-law while it was in effect.

Transition

64. Every by-law made by the council under *The Chartered Accountants Act, 1956* that is in force immediately before the day on which this section comes into force is deemed on that day to be a by-law of the Institute under this Act and shall remain in force, to the extent that it does not conflict with this Act, until it is amended or revoked by by-law under this Act.

adaptations nécessaires ou sous réserve des adaptations que précisent les règlements administratifs, à l'égard :

- i. soit des membres de l'Institut qui sont titulaires d'un permis d'expert-comptable délivré par celui-ci en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable*,
- ii. soit des sociétés professionnelles qui sont constituées par un ou plusieurs membres de l'Institut titulaires d'un permis d'expert-comptable délivré par celui-ci en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable* et qui détiennent un certificat d'autorisation valide délivré en vertu de cette loi aux fins de l'exercice de la profession d'expert-comptable.

Restriction

(4) Malgré l'article 63, un règlement administratif adopté en vertu de la disposition 2, 3 ou 4 du paragraphe (3) est sans effet, à moins que l'Institut ne soit autorisé en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable* à délivrer à ses membres des permis d'experts-comptables et à régir leurs activités à ce titre.

Portée

(5) Les règlements administratifs adoptés en vertu du présent article peuvent avoir une portée générale ou particulière.

Prise d'effet des règlements administratifs

63. (1) Les règlements administratifs adoptés par le conseil prennent effet le jour de leur adoption.

Approbation par les membres

(2) Malgré le paragraphe (1), un règlement administratif adopté par le conseil cesse d'avoir effet, à moins d'être approuvé par les membres de l'Institut à sa première assemblée annuelle qui suit l'adoption du règlement administratif ou, si elle lui est antérieure, à toute assemblée générale au cours de laquelle le règlement administratif est étudié.

Conséquence du rejet

(3) Le règlement administratif qui n'est pas approuvé par les membres de l'Institut conformément au paragraphe (2) cesse d'avoir effet le jour où l'approbation est refusée.

Idem : validité

(4) Le rejet d'un règlement administratif par les membres de l'Institut n'a pas d'incidence sur la validité de toute mesure prise en vertu du règlement administratif pendant qu'il avait effet.

Disposition transitoire

64. Les règlements administratifs adoptés par le conseil en vertu de la loi intitulée *The Chartered Accountants Act, 1956* qui sont en vigueur immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article sont réputés, ce jour-là, des règlements administratifs de l'Institut au sens de la présente loi et demeurent en vigueur, dans la mesure où ils ne sont pas incompatibles avec la présente

REPEAL AND CONSEQUENTIAL AMENDMENT

Repeal

65. *The Chartered Accountants Act, 1956*, being chapter 7, is repealed.

Business Corporations Act

66. Paragraph 2 of clause 3.1 (2) (b) of the *Business Corporations Act* is repealed and the following substituted:

2. *Chartered Accountants Act, 2009*.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

67. The Act set out in this Schedule comes into force on the day the *Accounting Professions Act, 2009* receives Royal Assent.

Short title

68. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Chartered Accountants Act, 2009*.

loi, jusqu'à ce qu'ils soient modifiés ou abrogés par règlement administratif adopté en vertu de la présente loi.

ABROGATION ET MODIFICATION CORRÉLATIVE

Abrogation

65. La loi intitulée *The Chartered Accountants Act, 1956*, qui constitue le chapitre 7, est abrogée.

Loi sur les sociétés par actions

66. La disposition 2 de l'alinéa 3.1 (2) b) de la *Loi sur les sociétés par actions* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

2. La *Loi de 2009 sur les comptables agréés*.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

67. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les professions comptables* reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

68. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2009 sur les comptables agréés*.

CAZON
XB
- 856

Government
Publications



1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

1^{re} SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

Bill 159

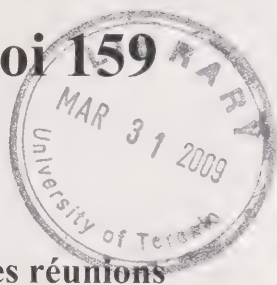
**An Act to require
that meetings of provincial and
municipal boards, commissions
and other public bodies
be open to the public**

Mr. Craitor

Private Member's Bill

1st Reading March 24, 2009
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 159



**Loi exigeant que les réunions
des commissions et conseils
provinciaux et municipaux
et d'autres organismes publics
soient ouvertes au public**

M. Craitor

Projet de loi de député

1^{re} lecture 24 mars 2009
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill designates certain public bodies and types of public bodies and requires those designated public bodies to give reasonable notice to the public of their meetings and proposed additions to meeting agendas, and to ensure that the meetings are open to the public. A designated public body may exclude the public from a meeting if matters specified in the Bill are going to be discussed at the meeting. A designated public body is required to keep minutes of its meetings and to publish them. The Bill requires a designated public body to make rules respecting specified matters.

The Bill establishes a procedure by which a person who believes a designated public body has contravened or is about to contravene the Bill may make a complaint to the Information and Privacy Commissioner. The Commissioner is empowered to review the complaint and to undertake a review on his or her own initiative. The Bill sets out the powers the Commissioner may exercise when reviewing a suspected contravention, including the power to enter and inspect premises, to demand production of documents and things relevant to the review and to require any person to appear before the Commissioner to give evidence.

The Bill authorizes the Commissioner to make certain orders after a review, including an order that voids a decision made by a designated public body at a meeting that did not conform to the requirements of the Bill. It is an offence to wilfully fail to comply with an order of the Commissioner. The Bill sets out certain other powers of the Commissioner, including the power to delegate his or her powers, and makes it an offence to wilfully obstruct or attempt to mislead the Commissioner when he or she is performing functions authorized under the Bill.

Other provisions of the Bill are a conflict provision in the event of a conflict with another Act or regulation and a provision authorizing the Lieutenant Governor in Council to make specified regulations.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi désigne certains organismes publics et types d'organismes publics et exige de ceux-ci qu'ils donnent au public un préavis raisonnable de leurs réunions et des points qu'ils se proposent d'ajouter à l'ordre du jour et veillent à ce que ces réunions soient ouvertes au public. Un organisme public désigné peut tenir une réunion à huis clos si des questions précisées dans le projet de loi doivent y faire l'objet de discussions. Un organisme public désigné doit tenir des procès-verbaux de ses réunions et les publier. Le projet de loi exige qu'un organisme public désigné établisse des règles sur des questions précisées.

Le projet de loi établit une procédure permettant à quiconque de porter plainte au commissaire à l'information et à la protection de la vie privée s'il croit qu'un organisme public désigné a contrevenu ou est sur le point de contrevenir au projet de loi. Ce dernier est habilité à examiner la plainte et à entreprendre un examen de sa propre initiative. Le projet de loi énonce les pouvoirs que le commissaire peut exercer lorsqu'il examine une contravention présumée, y compris le pouvoir de pénétrer dans des locaux et de les inspecter, d'exiger la production de documents et de pièces pertinents et d'exiger qu'une personne compareaisse devant lui pour faire un témoignage.

Le projet de loi autorise le commissaire à rendre certaines ordonnances après un examen, y compris une ordonnance qui annule une décision prise par un organisme public désigné lors d'une réunion qui n'était pas conforme aux exigences énoncées dans le projet de loi. Le fait d'omettre volontairement de se conformer à une ordonnance du commissaire constitue une infraction. Le projet de loi énonce certains autres pouvoirs du commissaire, y compris celui de déléguer ceux-ci, et prévoit que le fait d'entraver volontairement le commissaire ou de tenter volontairement de l'induire en erreur dans l'exercice des fonctions que le projet de loi autorise constitue une infraction.

Parmi les autres dispositions du projet de loi figurent une disposition sur l'incompatibilité avec une autre loi ou un autre règlement et une disposition qui autorise le lieutenant-gouverneur en conseil à prendre des règlements précisés.

**An Act to require
that meetings of provincial and
municipal boards, commissions
and other public bodies
be open to the public**

**Loi exigeant que les réunions
des commissions et conseils
provinciaux et municipaux
et d'autres organismes publics
soient ouvertes au public**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

PURPOSE AND APPLICATION

Purpose

1. The purpose of this Act is to ensure that the meetings of designated public bodies at which deliberation or decision making occurs are open to the public and that the minutes of those meetings are made available to the public.

Application

2. (1) This Act applies to the following designated public bodies:

1. Public bodies that are designated in Part I of Schedule 1 to this Act or that are prescribed as designated by the regulations made under this Act.
2. Public bodies that belong to a type that is designated in Part II of Schedule 1 to this Act or to a type that is prescribed as designated by the regulations made under this Act.

Exception

(2) If a designated public body referred to in subsection (1) performs an adjudicative function, this Act does not apply to meetings of that body that are held with respect to that function.

OPEN MEETINGS AND MINUTES

What constitutes a meeting

3. (1) A meeting of a designated public body occurs for the purposes of this Act if the following conditions apply:

1. The entire membership of the body or a specified number of members, such as a committee or other designated division of the body, is entitled to attend the meeting.
2. The purpose of the meeting is to deliberate on or do any thing within the jurisdiction or terms of reference of the body, committee or other division.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

OBJET ET CHAMP D'APPLICATION

Objet

1. L'objet de la présente loi est de faire en sorte que les réunions d'organismes publics désignés au cours desquelles des délibérations ont lieu ou des décisions sont prises soient ouvertes au public et que le procès-verbal de ces réunions soit mis à sa disposition.

Champ d'application

2. (1) La présente loi s'applique aux organismes publics désignés suivants :

1. Les organismes publics désignés à la partie I de l'annexe 1 de la présente loi ou qui sont prescrits comme tels par les règlements pris en application de la présente loi.
2. Les organismes publics qui appartiennent à un type désigné à la partie II de l'annexe 1 de la présente loi ou à un type prescrit comme tel par les règlements pris en application de la présente loi.

Exception

(2) Si un organisme public désigné visé au paragraphe (1) a une fonction d'adjudication, la présente loi ne s'applique pas aux réunions qu'il tient à l'égard de cette fonction.

RÉUNIONS PUBLIQUES ET PROCÈS-VERBAUX

Ce qui constitue une réunion

3. (1) Pour l'application de la présente loi, une réunion d'un organisme public désigné a lieu si les conditions suivantes sont réunies :

1. L'ensemble des membres de l'organisme ou un nombre précisé de ceux-ci, comme dans le cas d'un comité ou d'une autre division désignée de l'organisme, ont le droit d'assister à la réunion.
2. L'objet de la réunion est de délibérer d'une question ou de prendre toute mesure qui relève de la compétence ou du mandat de l'organisme, du comité ou de la division.

3. The number of members in attendance constitutes a quorum or, in the absence of a quorum requirement in the rules or terms of reference of the body, committee or other division, a majority.

Same

(2) A meeting includes an electronic or telephone meeting to which the conditions described in subsection (1) apply.

Notice of meetings

4. (1) A designated public body shall give reasonable notice to the public of every one of its meetings by providing the information described in subsection (2) in accordance with section 6.

Contents of notice

(2) A notice provided under subsection (1) shall set out,

- (a) the date, time and location of the meeting;
- (b) a clear, comprehensive agenda of the items to be discussed at the meeting; and
- (c) if the meeting is an electronic or telephone meeting, information on how the public body will ensure, in accordance with section 8, that members of the public are able to exercise, without difficulty, their right to attend the meeting under subsection 7 (1).

New agenda items

5. (1) A designated public body shall not propose the addition of a new item to an agenda mentioned in clause 4 (2) (b) unless,

- (a) the proposed new agenda item relates to a matter which, in the opinion of the chair of the public body, requires the immediate attention of the public body, and the public body has provided notice of the proposed new agenda item in accordance with section 6; or
- (b) the proposed new agenda item relates to an emergency situation that poses a significant threat of danger to life, health, property or the environment.

Two-thirds majority vote required to amend agenda

(2) For a proposed new agenda item described in clause (1) (a) to be added to the agenda for a meeting, two-thirds of the members of the designated public body who are present and entitled to vote must vote at the beginning of the meeting to add the proposed new item to the agenda.

Majority vote required to amend agenda

(3) For a proposed new agenda item described in clause (1) (b) to be added to the agenda for a meeting, a majority of the members of the designated public body who are present and entitled to vote must vote at the beginning of the meeting to add the proposed new item to the agenda.

3. Le nombre de membres présents constitue le quorum ou, si les règles ou le mandat de l'organisme, du comité ou de la division n'exigent pas de quorum, la majorité.

Idem

(2) Une réunion s'entend notamment d'une réunion électronique ou téléphonique à laquelle s'appliquent les conditions visées au paragraphe (1).

Préavis des réunions

4. (1) Un organisme public désigné donne au public un préavis raisonnable de chacune de ses réunions en fournissant les renseignements visés au paragraphe (2) conformément à l'article 6.

Teneur du préavis

(2) Le préavis prévu au paragraphe (1) énonce ce qui suit :

- a) les date, heure et lieu de la réunion;
- b) un ordre du jour clair et détaillé de la réunion;
- c) s'il s'agit d'une réunion électronique ou téléphonique, des renseignements sur la façon dont l'organisme public veillera, conformément à l'article 8, à ce que des membres du public puissent exercer sans difficulté leur droit d'y participer en vertu du paragraphe 7 (1).

Nouveaux points à l'ordre du jour

5. (1) Un organisme public désigné ne doit pas proposer l'ajout de nouveaux points à un ordre du jour mentionné à l'alinéa 4 (2) b) sauf si, selon le cas :

- a) le nouveau point proposé a trait à une question qui, de l'avis du président de l'organisme, nécessite l'attention immédiate de l'organisme et celui-ci en a donné préavis conformément à l'article 6;
- b) le nouveau point proposé a trait à une situation d'urgence qui pose une menace importante de danger pour la vie, la santé, les biens ou l'environnement.

Vote à la majorité des deux tiers nécessaire pour modifier l'ordre du jour

(2) Dans le cas d'un nouveau point proposé visé à l'alinéa (1) a) qui doit être ajouté à l'ordre du jour d'une réunion, les deux tiers des membres de l'organisme public désigné présents qui ont le droit de voter doivent voter au début de la réunion afin d'ajouter le nouveau point proposé à l'ordre du jour.

Vote à la majorité nécessaire pour modifier l'ordre du jour

(3) Dans le cas d'un nouveau point proposé visé à l'alinéa (1) b) qui doit être ajouté à l'ordre du jour d'une réunion, la majorité des membres de l'organisme public désigné présents qui ont le droit de voter doivent voter au début de la réunion afin d'ajouter le nouveau point proposé à l'ordre du jour.

Publication

6. For the purposes of subsection 4 (1) and clause 5 (1) (a), the designated public body shall ensure that best efforts are made to give notice,

- (a) by posting the notice in a publicly accessible location that is appropriate in the circumstances;
- (b) by publishing the notice on the public body's website; and
- (c) by publishing the notice in a newspaper having general circulation in an appropriate location.

Meetings to be open

7. (1) A designated public body shall ensure that its meetings are open to the public.

Exceptions

(2) Despite subsection (1), a designated public body may exclude the public from any part of a meeting if,

- (a) financial, personal or other matters may be disclosed of such a nature that the desirability of avoiding public disclosure of them in the interest of any person affected or in the public interest outweighs the desirability of adhering to the principle that meetings be open to the public;
- (b) a person involved in a civil or criminal proceeding may be prejudiced;
- (c) the safety of a person may be jeopardized;
- (d) personnel matters involving an identifiable individual, including an employee of the designated public body, will be discussed;
- (e) negotiations or anticipated negotiations between the designated public body and a person, bargaining agent or party to a proceeding or an anticipated proceeding relating to labour relations or a person's employment by the designated public body will be discussed;
- (f) litigation affecting the designated public body will be discussed or instructions will be given to or opinions received from solicitors for the designated public body;
- (g) matters prescribed by the Lieutenant Governor in Council under clause 26 (b) will be discussed; or
- (h) the designated public body will deliberate whether to exclude the public from a meeting, and the deliberation will consider whether one or more of clauses (a) through (g) are applicable to the meeting or part of the meeting.

Motion stating reasons

(3) A designated public body shall not exclude the public from a meeting before a vote is held on a motion to exclude the public, which motion must clearly state the

Publication

6. Pour l'application du paragraphe 4 (1) et de l'alinéa 5 (1) a), l'organisme public désigné veille à ce que soient faits tous les efforts possibles pour donner le préavis comme suit :

- a) en l'affichant dans un lieu accessible au public approprié compte tenu des circonstances;
- b) en le publiant sur le site Web de l'organisme public;
- c) en le publiant dans un journal à grande diffusion dans un lieu approprié.

Réunions ouvertes au public

7. (1) Un organisme public désigné veille à ce que ses réunions soient ouvertes au public.

Exceptions

(2) Malgré le paragraphe (1), un organisme public désigné peut tenir toute partie d'une réunion à huis clos si, selon le cas :

- a) peuvent y être divulguées des questions financières, personnelles ou autres de nature telle qu'il vaut mieux éviter leur divulgation dans l'intérêt de toute personne concernée ou dans l'intérêt public plutôt que d'adhérer au principe selon lequel les réunions doivent être publiques;
- b) une personne engagée dans une instance civile ou criminelle pourrait être lésée;
- c) la sécurité de quiconque risque d'être compromise;
- d) des questions de personnel concernant un particulier identifiable, y compris un employé de l'organisme public désigné, feront l'objet de discussions;
- e) des négociations ou des négociations prévues entre l'organisme public désigné et une personne, un agent négociateur ou une partie à une instance ou à une instance prévue en ce qui a trait aux relations de travail ou à l'emploi d'une personne par l'organisme public désigné feront l'objet de discussions;
- f) des litiges impliquant l'organisme public désigné feront l'objet de discussions ou des instructions seront données aux procureurs représentant l'organisme public désigné ou ces derniers donneront des avis;
- g) des questions prescrites par le lieutenant-gouverneur en conseil en application de l'alinéa 26 b) feront l'objet de discussions;
- h) l'organisme public désigné délibérera sur la question de savoir s'il doit tenir une réunion à huis clos et si un ou plusieurs des alinéas a) à g) s'appliquent à la réunion ou à une partie de celle-ci.

Motion indiquant les motifs

(3) Un organisme public désigné ne doit pas tenir une réunion à huis clos avant qu'un vote n'ait lieu sur une motion visant à tenir une telle réunion. Cette motion doit

nature of the matter to be considered at the closed meeting and the general reasons why the public is being excluded.

Taking of vote

(4) The meeting shall not be closed to the public during the taking of the vote on the motion under subsection (3).

Role of body re electronic meetings

8. If a designated public body holds an electronic or telephone meeting, the body shall ensure that members of the public are able to exercise, without difficulty, their right to attend the meeting under subsection 7 (1).

Minutes

9. (1) A designated public body shall keep minutes of its meetings in accordance with this section.

Minutes – requirements

- (2) The minutes of meetings shall,
 - (a) be clear and neutral; and
 - (b) contain sufficient detail to adequately inform the public of the main subject-matters considered, any deliberations engaged in and any decisions made.

Minutes to be made available

(3) A designated public body shall ensure that best efforts are made, at the same time as the minutes are made available to the members of the designated public body and whether the minutes have been adopted or not,

- (a) to post the minutes in a publicly accessible location that is appropriate in the circumstances; and
- (b) to publish the notice on the public body's website.

Minutes when public excluded

(4) If a designated public body excludes the public from a meeting under subsection 7 (2), before making the minutes available to the public under subsection (1), the designated body may remove details that would reveal any information that was the basis for excluding the public under subsection 7 (2), but shall not remove any more details than are necessary.

Decisions made when public excluded

(5) If a designated public body makes a decision at a meeting or part of a meeting from which the public is excluded, the minutes shall clearly record the decision and provide as much detail as is reasonably possible without disclosing any information that was the basis for excluding the public under subsection 7 (2).

OTHER DUTIES OF DESIGNATED PUBLIC BODIES

Rules

10. (1) By the end of its third meeting after the day this Act comes into force, a designated public body, having regard to the purpose set out in section 1, shall make rules respecting,

clairement indiquer la nature de la question devant être étudiée à la réunion à huis clos ainsi que les motifs généraux pour lesquels cette réunion doit se tenir à huis clos.

Vote

(4) La réunion ne doit pas se tenir à huis clos au moment du vote sur la motion visée au paragraphe (3).

Rôle de l'organisme lors de réunions électroniques

8. Si un organisme public désigné tient une réunion électronique ou téléphonique, il veille à ce que des membres du public puissent exercer sans difficulté leur droit d'y participer aux termes du paragraphe 7 (1).

Procès-verbal

9. (1) Un organisme public désigné tient un procès-verbal de ses réunions conformément au présent article.

Procès-verbal : exigences

- (2) Le procès-verbal des réunions :
 - a) est clair et neutre;
 - b) contient suffisamment de détails pour correctement informer le public des principales questions traitées, des délibérations engagées et des décisions prises.

Procès-verbal mis à la disposition du public

(3) Un organisme public désigné veille à ce que soient faits tous les efforts possibles, au même moment de mettre le procès-verbal à la disposition de ses membres, et que celui-ci ait été adopté ou non, pour que :

- a) d'une part, le procès-verbal soit affiché dans un lieu accessible au public approprié compte tenu des circonstances;
- b) d'autre part, le préavis soit publié sur le site Web de l'organisme public.

Procès-verbal d'une réunion tenue à huis clos

(4) S'il tient une réunion à huis clos en vertu du paragraphe 7 (2), un organisme public désigné peut, avant de mettre le procès-verbal à la disposition du public en vertu du paragraphe (1), en retirer les détails qui révéleraient un renseignement qui justifiait que la réunion se tienne à huis clos en vertu du paragraphe 7 (2). Toutefois, il ne doit retirer que les détails qui sont nécessaires.

Décision prise lors d'une réunion tenue à huis clos

(5) Si un organisme public désigné prend une décision lors d'une réunion ou d'une partie de réunion tenue à huis clos, le procès-verbal fait clairement état de la décision et fournit autant de détails que raisonnablement possible sans divulguer de renseignement qui justifiait que la réunion se tienne à huis clos en vertu du paragraphe 7 (2).

AUTRES FONCTIONS DES ORGANISMES PUBLICS DÉSIGNÉS

Règles

10. (1) Au plus tard à la fin de sa troisième réunion après le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, un organisme public désigné établit, eu égard à l'objet énoncé à l'article 1, des règles relatives à ce qui suit :

- (a) how public notice of its meetings shall be given;
- (b) how public notice of new agenda items shall be given;
- (c) how the minutes of its meetings shall be made available to the public; and
- (d) how rules made under this subsection and amendments made under subsection (2) shall be made available to the public.

Amendment or revision of rules

(2) A designated public body may amend the rules made under subsection (1) at any time.

Compliance with ss. 9, 10

11. By the end of its third meeting after this Act comes into force, a designated public body shall appoint a member of the body to be responsible for overseeing compliance by the body with section 9 and with the rules made under section 10.

COMPLAINTS AND REVIEWS

Complaint to the Commissioner

12. (1) A person who has reasonable grounds to believe that a designated public body has contravened or is about to contravene a provision of this Act may make a written complaint to the Information and Privacy Commissioner appointed under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

Time for complaint

(2) A complaint made under subsection (1) shall be made within one year after the day on which the matter giving rise to the complaint first came to the attention of the complainant or should reasonably have come to his or her attention.

Response of Commissioner

13. (1) On receiving a complaint made under subsection 12 (1), the Commissioner shall,

- (a) inform the relevant designated public body of the nature of the complaint; and
- (b) give the designated public body an opportunity to respond to the complaint.

Same

(2) On receiving a complaint made under subsection 12 (1), the Commissioner may,

- (a) require the complainant and designated public body to attempt to reach a settlement within a time period specified by the Commissioner; and
- (b) authorize a mediator to review the complaint and to try to effect a settlement, within a time period that the Commissioner specifies, between the complainant and the designated public body.

- a) la façon dont ses réunions seront annoncées au public;
- b) la façon dont le préavis de nouveaux points à l'ordre du jour sera donné au public;
- c) la façon dont les procès-verbaux de ses réunions seront mis à la disposition du public;
- d) la façon dont les règles établies en application du présent paragraphe et les modifications apportées en vertu du paragraphe (2) seront mises à la disposition du public.

Modification ou révision des règles

(2) Un organisme public désigné peut modifier en tout temps les règles établies en application du paragraphe (1).

Respect des art. 9 et 10

11. Au plus tard à la fin de sa troisième réunion après le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, un organisme public désigné nomme un membre de l'organisme qui sera chargé de s'assurer que l'organisme respecte l'article 9 ainsi que les règles établies en application de l'article 10.

PLAINTES ET EXAMENS

Plainte au commissaire

12. (1) Quiconque a des motifs raisonnables de croire qu'un organisme public désigné a contrevenu ou est sur le point de contrevenir à une disposition de la présente loi peut porter plainte par écrit au commissaire à l'information et à la protection de la vie privée nommé en application de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

Délai imparti pour porter plainte

(2) La plainte visée au paragraphe (1) est portée au plus tard un an après le jour où la question sur laquelle elle se fonde a été portée pour la première fois à la connaissance du plaignant ou aurait raisonnablement dû l'être.

Réponse du commissaire

13. (1) Sur réception d'une plainte portée en vertu du paragraphe 12 (1), le commissaire :

- a) d'une part, informe l'organisme public désigné concerné de la nature de la plainte;
- b) d'autre part, donne à l'organisme public désigné l'occasion de répondre à la plainte.

Idem

(2) Sur réception d'une plainte portée en vertu du paragraphe 12 (1), le commissaire peut :

- a) exiger que le plaignant et l'organisme public désigné tentent de parvenir à un règlement dans le délai que précise le commissaire;
- b) autoriser un médiateur à examiner la plainte et à tenter d'amener le plaignant et l'organisme public désigné à un règlement dans le délai que précise le commissaire.

Dealings without prejudice

(3) If the Commissioner takes an action under clause (2) (a) or (b) but no settlement is reached within the specified time period, none of the information disclosed in the process of attempting to settle the complaint shall be used or disclosed outside the attempted settlement, including in a review of a complaint under this section or in an inspection under section 16, unless all parties expressly consent.

Commissioner's review

14. (1) If the Commissioner does not take any action under clause 13 (2) (a) or (b) or has done so but no settlement is reached within the specified time period, the Commissioner may review the complaint if he or she is satisfied that there are reasonable grounds to do so.

No review

(2) The Commissioner may decide not to review a complaint if, in the Commissioner's opinion,

- (a) the designated public body about which the complaint is made has provided a response that, in the Commissioner's opinion, resolves all of the Commissioner's concerns with respect to the complaint;
- (b) undue prejudice to any person would likely result from the review because of the length of time that has elapsed between the date that the matter that is the basis of the complaint arose and the date the complaint was made, even if the complaint was made within the time permitted under subsection 12 (2);
- (c) the complaint is frivolous, vexatious or made in bad faith; or
- (d) there is any other reason that, in the Commissioner's opinion, makes a review inappropriate in the circumstances.

Notice

(3) If the Commissioner decides not to review a complaint, he or she shall give notice to the complainant and the relevant designated public body and shall specify the reasons for the decision.

Commissioner's self-initiated review

(4) If the Commissioner has reasonable grounds to believe that a designated public body has contravened or is about to contravene a provision of this Act, the Commissioner may, on his or her own initiative, conduct a review of the designated public body in relation to the suspected contravention.

Notice

(5) If the Commissioner decides to conduct a review under this section, the Commissioner shall give notice to the complainant, if any, and the affected designated public body.

Aucun effet sur les droits et obligations

(3) Si le commissaire prend une des mesures visées à l'alinéa (2) a) ou b), mais qu'aucun règlement n'intervient dans le délai précisé, aucun des renseignements divulgués dans le cadre de cette tentative de règlement ne doit être utilisé ou divulgué à une autre fin, y compris aux fins de l'examen d'une plainte effectué en vertu du présent article ou d'une inspection effectuée en vertu de l'article 16, à moins que toutes les parties y consentent expressément.

Examen par le commissaire

14. (1) S'il ne prend aucune des mesures visées à l'alinéa 13 (2) a) ou b) ou qu'il en a pris une sans qu'il ne soit parvenu à un règlement dans le délai précisé, le commissaire peut examiner la plainte s'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de le faire.

Aucun examen

(2) Le commissaire peut décider de ne pas examiner la plainte s'il est d'avis que, selon le cas :

- a) l'organisme public désigné qui fait l'objet de la plainte a donné une réponse qui, à son avis, calme toutes ses préoccupations à cet égard;
- b) un préjudice indu serait vraisemblablement causé à quiconque par un tel examen en raison du temps qui s'est écoulé entre la date à laquelle a pris naissance la question sur laquelle se fonde la plainte et celle où la plainte a été portée, même si la plainte a été portée dans le délai prévu au paragraphe 12 (2);
- c) la plainte est frivole, vexatoire ou portée de mauvaise foi;
- d) il existe un autre motif qui, à son avis, rend l'examen de la plainte inapproprié dans les circonstances.

Avis

(3) S'il décide de ne pas examiner une plainte, le commissaire en avise le plaignant et l'organisme public désigné concerné et précise les motifs de sa décision.

Examen à l'initiative du commissaire

(4) S'il a des motifs raisonnables de croire qu'un organisme public désigné a contrevenu ou est sur le point de contrevenir à une disposition de la présente loi, le commissaire peut, de sa propre initiative, effectuer un examen de l'organisme public désigné en ce qui a trait à la contravention présumée.

Avis

(5) S'il décide d'effectuer un examen en vertu du présent article, le commissaire en avise le plaignant, le cas échéant, et l'organisme public désigné concerné.

Conduct of Commissioner's review

15. (1) In conducting a review, the Commissioner shall act at all times with regard to the purpose of this Act.

Rules of procedure

(2) In conducting a review under section 14, the Commissioner may make rules of procedure as the Commissioner considers necessary.

Non-application of SPPA

(3) The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to a review by the Commissioner under section 14.

Evidence

(4) In conducting a review, the Commissioner may receive and accept any evidence and other information that the Commissioner sees fit, whether on oath, by affidavit or otherwise and whether or not it is or would be admissible in a court of law.

Inspection powers

16. (1) Subject to subsections (2) and (3), in conducting a review under section 14, the Commissioner may, without a warrant or court order, enter and inspect any premises in accordance with this section if,

- (a) the Commissioner has reasonable grounds to believe that,
 - (i) the designated public body under review is using the premises for a purpose related to the suspected contravention of this Act, and
 - (ii) the premises contains documents or things relevant to the suspected contravention of this Act; and
- (b) the Commissioner is conducting the inspection for the purpose of determining whether the public body has contravened or is about to contravene a provision of this Act or its regulations.

Time of entry

(2) The power to enter and inspect a premises without a warrant may be exercised only during the place's regular business hours or, if it does not have regular business hours, during daylight hours.

Entry to dwellings

(3) The Commissioner shall not, without the consent of the occupier, enter a place that is being used as a dwelling, except under the authority of a search warrant issued under subsection (4).

Search warrants

(4) Where a justice of the peace is satisfied by evidence on oath or affirmation that there are reasonable grounds to believe it is necessary to enter a place that is being used as a dwelling to investigate a matter in relation to a review, he or she may issue a warrant authorizing the entry by a person named in the warrant.

Procédure relative à l'examen du commissaire

15. (1) Lorsqu'il effectue un examen, le commissaire tient compte en tout temps de l'objet de la présente loi.

Règles de procédure

(2) Le commissaire peut, lorsqu'il effectue un examen en vertu de l'article 14, adopter les règles de procédure qu'il estime nécessaires.

Non-application

(3) La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas à l'examen qu'effectue le commissaire en vertu de l'article 14.

Preuve

(4) Le commissaire peut, lorsqu'il effectue un examen, recevoir et accepter les éléments de preuve et autres renseignements qu'il estime appropriés, qu'ils soient présentés sous serment, par affidavit ou autrement et qu'ils soient ou seraient admissibles ou non devant un tribunal judiciaire.

Pouvoirs d'inspection

16. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le commissaire qui effectue un examen en vertu de l'article 14 peut, sans mandat ni ordonnance d'un tribunal, pénétrer dans des locaux et les inspecter conformément au présent article si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il a des motifs raisonnables de croire ce qui suit :
 - (i) l'organisme public désigné qui fait l'objet de l'examen utilise les locaux à une fin liée à la contravention présumée de la présente loi,
 - (ii) les locaux contiennent des documents ou des pièces qui se rapportent à la contravention présumée de la présente loi;
- b) il effectue l'inspection dans le but d'établir si l'organisme public a contrevenu à une disposition de la présente loi ou de ses règlements ou est sur le point de le faire.

Heure d'accès

(2) Le pouvoir de pénétrer dans des locaux et de les inspecter sans mandat ne peut être exercé que pendant les heures d'ouverture normales des locaux ou, en l'absence de celles-ci, pendant les heures diurnes.

Accès à un logement

(3) Le commissaire ne doit pas, sans le consentement de l'occupant, pénétrer dans des locaux utilisés comme logement, si ce n'est sous l'autorité d'un mandat de perquisition décerné en vertu du paragraphe (4).

Mandat de perquisition

(4) Le juge de paix qui est convaincu, sur la foi de témoignages recueillis sous serment ou affirmation solennelle, qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'il est nécessaire de pénétrer dans des locaux utilisés comme logement pour faire enquête sur une question liée à l'examen peut décerner un mandat autorisant la personne qui y est nommée à y pénétrer.

Review powers

17. (1) In conducting a review, the Commissioner may,

- (a) demand, in writing, the production of any document or thing relevant to the review or copies of extracts from documents; and
- (b) use any data storage, processing or retrieval device or system belonging to the designated public body being investigated in order to produce a record in readable form of any document relevant to the review.

Obligation to assist

(2) If the Commissioner makes a demand for any document or thing under subsection (1), the person with custody of the document or thing shall produce it to the Commissioner and, at the request of the Commissioner, shall provide whatever assistance is reasonably necessary, including using any data storage, processing or retrieval device or system belonging to the designated public body.

Commissioner may either copy or remove documents

(3) If the Commissioner requests a copy of any document produced to him or her, the person with custody of the document shall either,

- (a) copy the document, in which case he, she or it may charge the Commissioner a reasonable recovery fee; or
- (b) permit the Commissioner to remove the document from the premises, in which case the Commissioner shall issue a written receipt.

Return of documents

(4) If the Commissioner removes any document from a place under clause (3) (b), he or she may make copies of the document and shall promptly return it to the person who produced it.

Admissibility of copies

(5) A copy certified by the Commissioner as a copy is admissible in evidence to the same extent, and has the same evidentiary value, as the document copied.

Answers under oath

(6) In conducting a review, the Commissioner may, by summons, in the same manner and to the same extent as a court of record, require the appearance of any person before the Commissioner and compel him or her to give oral or written evidence on oath or affirmation.

Document privileged

(7) A document or thing produced by a person in the course of an inquiry is privileged in the same manner as if the inquiry were a proceeding in a court.

Protection

(8) Except on the trial of a person for perjury in respect of his or her sworn testimony, no statement made or answer given by that or any other person in the course of

Pouvoirs d'examen

17. (1) Lorsqu'il effectue un examen, le commissaire peut :

- a) exiger par écrit la production de documents ou de pièces qui se rapportent à l'examen ou des copies d'extraits de documents;
- b) avoir recours à tout dispositif ou système de stockage, de traitement ou de récupération des données appartenant à l'organisme public désigné qui fait l'objet de l'enquête afin de produire un dossier sous une forme lisible à partir de documents qui se rapportent à l'examen.

Aide obligatoire

(2) Si le commissaire exige la production d'un document ou d'une pièce en vertu du paragraphe (1), quiconque en a la garde produit le document ou la pièce et lui fournit sur demande l'aide qui est raisonnablement nécessaire, en recourant notamment à un dispositif ou système de stockage, de traitement ou de récupération des données appartenant à l'organisme public désigné.

Le commissaire peut copier ou enlever les documents

(3) Si le commissaire demande une copie d'un document produit, la personne qui en a la garde :

- a) soit copie le document, auquel cas elle peut demander au commissaire des droits raisonnables de recouvrement;
- b) soit permet au commissaire d'enlever le document des locaux, auquel cas le commissaire délivre un reçu écrit.

Remise des documents

(4) Si le commissaire enlève un document d'un local aux termes de l'alinéa (3) b), il peut en faire des copies et le remet promptement à la personne qui l'a produit.

Admissibilité des copies

(5) La copie que le commissaire certifie comme étant une copie est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante que lui.

Réponses données sous serment

(6) Lorsqu'il effectue un examen, le commissaire peut, au moyen d'une assignation, de la même façon et dans la même mesure qu'une cour d'archives, exiger la comparution d'une personne devant lui et l'obliger à témoigner par écrit ou oralement sous serment ou affirmation solennelle.

Documents privilégiés

(7) Les documents ou pièces que produit une personne au cours d'une enquête sont privilégiés comme s'il s'agissait d'une instance devant un tribunal.

Protection

(8) Sauf à l'occasion du procès d'une personne par suite d'un parjure au moment de son propre témoignage sous serment, nulle déclaration faite ou réponse donnée

a review by the Commissioner is admissible in evidence in any court or at any inquiry or in any other proceedings, and no evidence in respect of proceedings before the Commissioner shall be given against any person.

Protection under federal Act

(9) The Commissioner shall inform a person giving a statement or answer in the course of a review by the Commissioner of the person's right to object to answer any question under section 5 of the *Canada Evidence Act*.

Representations

(10) An opportunity to make representations before the Commissioner shall be given to,

- (a) the person who made the complaint, if the review is related to a complaint;
- (b) the designated public body whose activities are being reviewed; and
- (c) any other affected person.

Representative

(11) A person who has the right to make representations to the Commissioner may be represented by counsel or another person.

Access to representations

(12) The Commissioner may permit a person to be present during the representations that another person makes to the Commissioner or to have access to them unless doing so would disclose any information for which a designated public body would be entitled under subsection 7 (2) to exclude the public from a meeting.

Proof of appointment

(13) If the Commissioner or Assistant Commissioner has delegated his or her powers under this section to an officer or employee of the Commissioner, the officer or employee who exercises the powers shall, on request, produce the certificate of delegation signed by the Commissioner or Assistant Commissioner, as the case may be.

Commissioner may make orders

18. (1) After conducting a review of the activities of a designated public body, the Commissioner may,

- (a) make an order that voids a decision, recommendation or action made by the designated public body at a meeting that did not conform to the requirements of this Act;
- (b) make an order directing the designated public body to perform a duty imposed by this Act;
- (c) make an order directing the designated public body to change, cease or not commence any practice with respect to any matter within the scope of this Act;
- (d) make an order directing the designated public body

par cette personne ou une autre personne au cours d'un examen effectué par le commissaire n'est admissible en preuve devant un tribunal, dans le cadre d'une enquête, ou au cours d'une instance. Aucun témoignage rendu en cours d'instance devant le commissaire ne peut servir de preuve contre qui que ce soit.

Protection en vertu de la loi fédérale

(9) Le commissaire informe quiconque fait une déclaration ou donne une réponse au cours de l'examen qu'il effectue du droit que lui confère l'article 5 de la *Loi sur la preuve au Canada* de s'opposer à répondre à une question.

Observations

(10) L'occasion de présenter des observations au commissaire est donnée aux personnes et entités suivantes :

- a) la personne qui a porté plainte, si l'examen a trait à la plainte;
- b) l'organisme public désigné dont les activités font l'objet de l'examen;
- c) toute autre personne concernée.

Représentant

(11) La personne qui a le droit de présenter des observations au commissaire peut être représentée par un avocat ou par une autre personne.

Accès aux observations

(12) Le commissaire peut permettre à une personne d'être présente lors de la présentation d'observations devant lui par une autre personne ou d'y avoir accès, sauf si cela devait risquer de divulguer un renseignement à l'égard duquel un organisme public désigné aurait le droit de tenir une réunion à huis clos en vertu du paragraphe 7 (2).

Attestation de la nomination

(13) Si le commissaire ou le commissaire adjoint a délégué les pouvoirs que lui confère le présent article à un des fonctionnaires ou employés du commissaire, le fonctionnaire ou l'employé qui exerce ces pouvoirs présente, sur demande, le certificat de délégation signé par le commissaire ou le commissaire adjoint, selon le cas.

Pouvoir du commissaire de rendre des ordonnances

18. (1) Après avoir effectué un examen des activités d'un organisme public désigné, le commissaire peut :

- a) par ordonnance, annuler une décision prise, une recommandation donnée ou une mesure prise par l'organisme lors d'une réunion qui n'était pas conforme aux exigences de la présente loi;
- b) par ordonnance, enjoindre à l'organisme de s'acquiescer d'une obligation imposée par la présente loi;
- c) par ordonnance, enjoindre à l'organisme de modifier, de cesser ou de ne pas entreprendre une pratique relative aux questions relevant de la présente loi;
- d) par ordonnance, enjoindre à l'organisme de mettre

to implement a practice specified by the Commissioner with respect to any matter within the scope of this Act if the Commissioner determines that the practice is necessary in order to achieve compliance with this Act.

Contents of order

(2) The Commissioner shall include with any order made under subsection (1),

- (a) written reasons for the order; and
- (b) a written notice that the designated public body affected by the order has the right to appeal described in section 19.

Copy of order

(3) On making an order, the Commissioner shall promptly provide copies of the order and reasons to,

- (a) the complainant, if the Commissioner made the order following the review of a complaint made under subsection 12 (1);
- (b) the designated public body whose activities the Commissioner reviewed; and
- (c) any other person whom the Commissioner considers appropriate.

No order

(4) If, after conducting a review, the Commissioner does not make an order, the Commissioner shall give the complainant, if any, and the designated public body whose activities the Commissioner reviewed a notice that sets out the Commissioner's reasons for not making an order.

Appeal of order

19. (1) A designated public body affected by an order of the Commissioner made under subsection 18 (1) may appeal the order to the Divisional Court on a question of law by filing a notice of appeal within 30 days after receiving a copy of the order.

Certificate of Commissioner

(2) In an appeal under this section, the Commissioner shall certify to the Divisional Court,

- (a) the order and a statement of the Commissioner's reasons for making the order;
- (b) the record of all hearings that the Commissioner held in conducting the review on which the order is based;
- (c) all written representations that the Commissioner received before making the order; and
- (d) all other material that the Commissioner considers is relevant to the appeal.

en oeuvre une pratique relative aux questions relevant de la présente loi qu'il précise si celle-ci est, selon lui, nécessaire pour assurer la conformité avec la présente loi.

Teneur de l'ordonnance

(2) Le commissaire inclut dans l'ordonnance qu'il rend en vertu du paragraphe (1) :

- a) les motifs écrits de l'ordonnance;
- b) un avis écrit indiquant que l'organisme public désigné visé par l'ordonnance a le droit d'interjeter appel conformément à l'article 19.

Copie de l'ordonnance

(3) Lorsqu'il rend une ordonnance, le commissaire en remet promptement une copie, y compris les motifs de l'ordonnance, aux personnes et entités suivantes :

- a) le plaignant, s'il a rendu l'ordonnance après avoir examiné une plainte en vertu du paragraphe 12 (1);
- b) l'organisme public désigné dont il a examiné les activités;
- c) toute autre personne qu'il estime appropriée.

Aucune ordonnance

(4) S'il ne rend pas d'ordonnance après avoir effectué un examen, le commissaire donne au plaignant, le cas échéant, et à l'organisme public désigné dont il a examiné les activités un avis indiquant les motifs sur lesquels il s'est fondé pour ne pas rendre d'ordonnance.

Appel d'une ordonnance

19. (1) L'organisme public désigné visé par une ordonnance que rend le commissaire en vertu du paragraphe 18 (1) peut en interjeter appel devant la Cour divisionnaire sur une question de droit en déposant un avis d'appel dans les 30 jours qui suivent la réception d'une copie de l'ordonnance.

Certificat du commissaire

(2) Dans le cadre d'un appel interjeté en vertu du présent article, le commissaire certifie ce qui suit à la Cour divisionnaire :

- a) l'ordonnance et un énoncé des motifs sur lesquels il s'est fondé pour la rendre;
- b) le dossier de toutes les audiences qu'il a tenues en effectuant l'examen sur lequel l'ordonnance est fondée;
- c) toutes les observations écrites qu'il a reçues avant de rendre l'ordonnance;
- d) tous les autres documents qu'il estime pertinents concernant l'appel.

Court order

(3) On hearing an appeal under this section, the court may, by order,

- (a) direct the Commissioner to make the decisions and to do the acts that the Commissioner is authorized to do under this Act and that the court considers proper; or
- (b) vary or set aside the Commissioner's order.

Enforcement of order

20. An order made by the Commissioner under this Act that has become final as a result of there being no further right of appeal may be filed with the Superior Court of Justice and on filing becomes and is enforceable as a judgment or order of the Superior Court of Justice to the same effect.

Further order of Commissioner

21. (1) After conducting a review under section 14 and making an order under subsection 18 (1), the Commissioner may rescind or vary the order or may make a further order if new facts relating to the subject-matter of the review come to the Commissioner's attention or if there is a material change in the circumstances relating to the subject-matter of the review.

Circumstances

(2) The Commissioner may exercise the powers described in subsection (1) even if the order that the Commissioner rescinds or varies has already been filed with the Superior Court of Justice under section 20.

Content of order, etc.

(3) Subsections 18 (2) and (3) and sections 19 and 20 apply, with necessary modifications, to a further order made under this section.

COMMISSIONER**Delegation**

22. (1) The Commissioner may in writing delegate any of the Commissioner's powers, duties or functions under this Act, including the power to make orders, to the Assistant Commissioner or to an officer or employee of the Commissioner.

Subdelegation by Assistant Commissioner

(2) The Assistant Commissioner may in writing delegate any of the powers, duties or functions delegated to him or her under subsection (1) to any other officers or employees of the Commissioner, subject to the conditions and restrictions that the Assistant Commissioner specifies in the delegation.

Confidentiality

(3) The Commissioner, the Assistant Commissioner and persons acting on behalf of or under the direction of either of them shall not disclose any information that comes to their knowledge in the course of exercising their functions under this Act unless,

- (a) the disclosure is required for the purpose of exercising those functions;

Ordonnance du tribunal

(3) Lorsqu'il entend un appel en vertu du présent article, le tribunal peut, par ordonnance :

- a) enjoindre au commissaire de prendre les décisions et les mesures qu'il est autorisé à prendre en vertu de la présente loi et que le tribunal estime appropriées;
- b) modifier ou annuler l'ordonnance du commissaire.

Exécution de l'ordonnance

20. L'ordonnance rendue par le commissaire en vertu de la présente loi et devenue définitive en raison de l'absence de tout droit d'appel additionnel peut être déposée auprès de la Cour supérieure de justice. Un tel dépôt lui confère le même caractère exécutoire qu'un jugement ou une ordonnance de ce tribunal.

Nouvelle ordonnance du commissaire

21. (1) Après avoir effectué un examen en vertu de l'article 14 et rendu une ordonnance en vertu du paragraphe 18 (1), le commissaire peut annuler ou modifier l'ordonnance ou en rendre une nouvelle s'il prend connaissance de nouveaux faits se rapportant à l'objet de l'examen ou s'il survient un changement important dans les circonstances entourant cet objet.

Circonstances

(2) Le commissaire peut exercer les pouvoirs visés au paragraphe (1) même si l'ordonnance que le commissaire annule ou modifie a été déposée auprès de la Cour supérieure de justice en vertu de l'article 20.

Teneur de l'ordonnance

(3) Les paragraphes 18 (2) et (3) et les articles 19 et 20 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à toute nouvelle ordonnance rendue en vertu du présent article.

COMMISSAIRE**Délégation**

22. (1) Le commissaire peut, par écrit, déléguer l'un ou l'autre des pouvoirs ou fonctions que lui attribue la présente loi, y compris le pouvoir de rendre des ordonnances, à un de ses fonctionnaires ou employés ou au commissaire adjoint.

Subdélégation par le commissaire adjoint

(2) Le commissaire adjoint peut, par écrit, déléguer l'un ou l'autre des pouvoirs ou fonctions qui lui ont été délégués en vertu du paragraphe (1) à d'autres fonctionnaires ou employés du commissaire, sous réserve des conditions et restrictions qu'il précise dans l'acte de délégation.

Confidentialité

(3) Le commissaire, le commissaire adjoint et les personnes qui agissent en leur nom ou selon leurs directives ne doivent pas divulguer les renseignements qui sont portés à leur connaissance dans l'exercice des fonctions que leur attribue la présente loi, sauf si, selon le cas :

- a) la divulgation est exigée pour l'exercice de ces fonctions;

- (b) the information was obtained under subsection 17 (6) and the disclosure is required in a prosecution for an offence under section 131 of the *Criminal Code* (Canada) in respect of sworn testimony; or
- (c) the disclosure is made to the Attorney General, the information relates to the commission of an offence against an Act or an Act of Canada and the Commissioner is of the view that there is evidence of such an offence.

Information in review or proceeding

(4) The Commissioner in a review under section 14 and a court, tribunal or other person, including the Commissioner, in a proceeding shall take every reasonable precaution, including, when appropriate, receiving representations without notice and conducting hearings that are closed to the public, to avoid the disclosure of any information for which a designated public body would be entitled under subsection 7 (2) to exclude the public from a meeting.

Not compellable witness

(5) The Commissioner, the Assistant Commissioner and persons acting on behalf of or under the direction of either of them shall not be required to give evidence in a court or in a proceeding of a judicial nature concerning anything coming to their knowledge in the exercise of their functions under this Act that they are prohibited from disclosing under subsection (3).

Immunity

23. No action or other proceeding for damages may be instituted against the Commissioner, the Assistant Commissioner or any person acting on behalf of or under the direction of either of them for,

- (a) anything done, reported or said in good faith and in the exercise or intended exercise of any of their powers or duties under this Act; or
- (b) any alleged neglect or default in the exercise in good faith of any of their powers or duties under this Act.

OFFENCES

Offences

24. (1) A person, including a chair, a board member or an executive officer of a designated public body, is guilty of an offence if the person,

- (a) wilfully obstructs the Commissioner or a person known to be acting under the authority of the Commissioner in the performance of his or her functions under this Act;
- (b) wilfully makes a false statement to mislead or attempt to mislead the Commissioner or a person known to be acting under the authority of the Commissioner in the performance of his or her functions under this Act; or

- b) les renseignements ont été obtenus en application du paragraphe 17 (6) et la divulgation est exigée dans une poursuite pour infraction à l'article 131 du *Code criminel* (Canada) à l'égard d'un témoignage sous serment;
- c) la divulgation est faite au procureur général, les renseignements se rapportent à la commission d'une infraction à une loi ou à une loi du Canada et le commissaire est d'avis qu'il existe une preuve de l'infraction.

Renseignements : examen ou instance

(4) Le commissaire, dans un examen visé à l'article 14, et un tribunal judiciaire ou administratif ou une autre personne, notamment le commissaire, dans une instance, prennent toutes les précautions raisonnables afin d'éviter la divulgation de renseignements à l'égard desquels un organisme public désigné aurait le droit, en vertu du paragraphe 7 (2), de tenir une réunion à huis clos. Ces précautions peuvent comprendre, lorsque cela est approprié, la réception d'observations sans préavis et la tenue d'audiences à huis clos.

Témoins non contraignables

(5) Le commissaire, le commissaire adjoint et les personnes qui agissent en leur nom ou selon leurs directives ne sont pas tenus de témoigner devant un tribunal ou lors d'une instance de nature judiciaire relativement à ce qui est porté à leur connaissance dans l'exercice des fonctions que leur attribue la présente loi et qu'il leur est interdit de divulguer en application du paragraphe (3).

Immunité

23. Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre le commissaire, le commissaire adjoint ou les personnes qui agissent en leur nom ou selon leurs directives :

- a) soit pour tout ce qui a été fait, relaté ou dit de bonne foi et dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou fonctions que leur attribue la présente loi;
- b) soit pour toute négligence ou tout manquement qu'ils auraient commis dans l'exercice de bonne foi des pouvoirs ou fonctions que leur attribue la présente loi.

INFRACTIONS

Infractions

24. (1) Est coupable d'une infraction quiconque, y compris le président, un administrateur ou un agent de direction d'un organisme public désigné :

- a) entrave volontairement le commissaire ou une personne que l'on sait agir sous son autorité dans l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi;
- b) fait volontairement une fausse déclaration afin d'induire ou de tenter d'induire en erreur le commissaire ou une personne que l'on sait agir sous son autorité dans l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi;

- (c) wilfully fails to comply with an order made by the Commissioner or a person known to be acting under the authority of the Commissioner under this Act.

Penalty

(2) A person who is guilty of an offence under subsection (1) is liable, on conviction, to a fine of not less than \$2,500 and not more than \$10,000.

MISCELLANEOUS

Conflict

25. Subject to the regulations made under clause 26 (c), in the event of a conflict, this Act and its regulations prevail over any other Act or regulation, except to the extent that the other Act or regulation provides for greater openness of meetings or greater accessibility to minutes of meetings.

REGULATIONS

Regulations

26. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing public bodies or types of public bodies as designated for the purposes of section 2;
- (b) prescribing matters for the purposes of clause 7 (2) (g);
- (c) providing for the resolution of a conflict between provisions in an Act or regulation other than as provided for by section 25.

Commencement

27. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

28. The short title of this Act is the *Transparency in Public Matters Act, 2009*.

- c) omet volontairement de se conformer à une ordonnance rendue par le commissaire ou par une personne que l'on sait agir sous son autorité en vertu de la présente loi.

Peine

(2) La personne qui est reconnue coupable d'une infraction prévue au paragraphe (1) est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende de 2 500 \$ à 10 000 \$.

DISPOSITIONS DIVERSES

Incompatibilité

25. Sous réserve des règlements pris en application de l'alinéa 26 c), la présente loi et ses règlements d'application l'emportent sur toute disposition incompatible de toute autre loi ou de tout autre règlement, sauf dans la mesure où cette autre loi ou cet autre règlement prévoit une plus grande liberté d'accès aux réunions ou une plus grande accessibilité aux procès-verbaux de réunions.

RÈGLEMENTS

Règlements

26. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des organismes publics ou des types d'organismes publics comme étant désignés pour l'application de l'article 2;
- b) prescrire des questions pour l'application de l'alinéa 7 (2) g);
- c) prévoir la résolution d'une incompatibilité entre les dispositions d'une loi ou d'un règlement qui soit différente de celle prévue à l'article 25.

Entrée en vigueur

27. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

28. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 sur la des questions d'intérêt public*.

SCHEDULE 1

PART I

1. The following are designated public bodies for the purposes of this Act:

Item Number	Name of Designated Public Body	Legislative Basis for Designated Public Body
1.	Council of the Ontario College of Social Workers and Social Service Workers	Section 4 of the <i>Social Work and Social Service Work Act, 1998</i>
2.	Council of the Ontario College of Teachers	Section 4 of the <i>Ontario College of Teachers Act, 1996</i>
3.	Ontario Lottery and Gaming Corporation	Section 2 of the <i>Ontario Lottery and Gaming Corporation Act, 1999</i>
4.	Ontario Municipal Board	Section 4 of the <i>Ontario Municipal Board Act</i>

PART II

2. The following are types of designated public bodies for the purposes of this Act:

Item Number	Type of Designated Public Body
1.	The board of directors, governors, trustees or other governing body or authority of a university in Ontario and any affiliated or federated college of a university that receives operating grants from the Government of Ontario.
2.	The board of directors, governors, trustees, commission or other governing body or authority of a hospital to which the <i>Public Hospitals Act</i> applies.
3.	The board of governors of a college of applied arts and technology.
4.	A board of health as defined in section 1 of the <i>Health Protection and Promotion Act</i> .
5.	The council of the College of a health profession or group of health professions established or continued under a health profession Act.
6.	A commission as established under section 174 of the <i>Municipal Act, 2001</i> .
7.	A council of a municipality.
8.	A district school board or school authority as defined in section 1 of the <i>Education Act</i> .
9.	A local services board or an area services board established under the <i>Northern Services Boards Act</i> .
10.	A municipal police services board established under section 27 of the <i>Police Services Act</i> .
11.	A public library board, a union board, a county library board or a county library co-operative board established or continued under the <i>Public Libraries Act</i> .
12.	A parks commission established or continued under a parks commission Act.
13.	A local health integration network that is continued under subsection 3 (1) of the <i>Local Health System Integration Act, 2006</i> or incorporated by regulation under subsection 3 (3) of that Act.
14.	The board of a corporation that generates, transmits, distributes or retails electricity.
15.	The board of directors of a community care access corporation continued or established under section 2 of the <i>Community Care Access Corporations Act, 2001</i> .

ANNEXE 1

PARTIE I

1. Sont des organismes publics désignés pour l'application de la présente loi :

Numéro de poste	Nom de l'organisme public désigné	Disposition législative habilitante
1.	Le conseil de l'Ordre des travailleurs sociaux et des techniciens en travail social de l'Ontario	Article 4 de la <i>Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social</i>
2.	Le conseil de l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario	Article 4 de la <i>Loi de 1996 sur l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario</i>
3.	La Société des loteries et des jeux de l'Ontario	Article 2 de la <i>Loi de 1999 sur la Société des loteries et des jeux de l'Ontario</i>
4.	La Commission des affaires municipales de l'Ontario	Article 4 de la <i>Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario</i>

PARTIE II

2. Sont des types d'organismes publics désignés pour l'application de la présente loi :

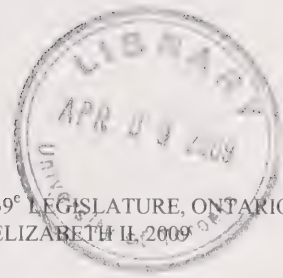
Numéro de poste	Type d'organisme public désigné
1.	Le conseil d'administration ou l'autre corps dirigeant d'une université ontarienne et de ses collèges affiliés et fédérés qui reçoivent des subventions de fonctionnement du gouvernement de l'Ontario.
2.	Le conseil d'administration, la commission ou l'autre corps dirigeant d'un hôpital auquel s'applique la <i>Loi sur les hôpitaux publics</i> .
3.	Le conseil d'administration d'un collège d'arts appliqués et de technologie.
4.	Un conseil de santé au sens de l'article 1 de la <i>Loi sur la protection et la promotion de la santé</i> .
5.	Le conseil d'un ordre d'une profession de la santé ou d'un groupe de professions de la santé, créé ou maintenu en vertu d'une loi sur une profession de la santé.
6.	Une commission créée en vertu de l'article 174 de la <i>Loi de 2001 sur les municipalités</i> .
7.	Le conseil d'une municipalité.
8.	Un conseil scolaire de district ou une administration scolaire au sens de l'article 1 de la <i>Loi sur l'éducation</i> .
9.	Une régie locale des services publics ou une régie régionale des services publics créée en vertu de la <i>Loi sur les régies des services publics du Nord</i> .
10.	Une commission municipale de services policiers créée en vertu de l'article 27 de la <i>Loi sur les services policiers</i> .
11.	Un conseil de bibliothèques publiques, un conseil uni, un conseil de bibliothèques de comté ou un conseil de coopérative de bibliothèques de comté créé ou maintenu en vertu de la <i>Loi sur les bibliothèques publiques</i> .
12.	Une commission des parcs créée ou prorogée en vertu d'une loi sur les commissions des parcs.
13.	Un réseau local d'intégration des services de santé prorogé en vertu du paragraphe 3 (1) de la <i>Loi de 2006 sur l'intégration du système de santé local</i> ou constitué en personne morale par règlement pris en application du paragraphe 3 (3) de cette loi.
14.	Le conseil d'administration d'une personne morale qui produit, transporte, distribue ou vend au détail de l'électricité.
15.	Le conseil d'administration d'une société d'accès aux soins communautaires prorogée ou créée en vertu de l'article 2 de la <i>Loi de 2001 sur les sociétés d'accès aux soins communautaires</i> .

CA20N
XB
-B56



1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

1^{re} SESSION, 39^e LEGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009



Bill 160

**An Act respecting the
recruitment and protection of
caregivers and foreign workers**

Mr. Colle

Private Member's Bill

1st Reading March 25, 2009
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 160

**Loi ayant trait
au recrutement et à la protection
des fournisseurs de soins
et des travailleurs étrangers**

M. Colle

Projet de loi de député

1^{re} lecture 25 mars 2009
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The purpose of the Bill is to regulate and license persons who operate caregiver agency businesses and who engage in activities in relation to the recruiting of caregivers and foreign workers.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi vise à réglementer les activités des personnes qui exploitent une agence de placement de fournisseurs de soins et qui exercent des activités de recrutement de fournisseurs de soins et de travailleurs étrangers en leur délivrant des licences.

**An Act respecting the
recruitment and protection of
caregivers and foreign workers**

**Loi ayant trait
au recrutement et à la protection
des fournisseurs de soins
et des travailleurs étrangers**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

DEFINITIONS

Definitions

1. In this Act,

“caregiver” means,

- (a) an individual who is qualified to provide care for children, elderly persons or persons with disabilities, whether in a private home or other appropriate setting, and
- (b) a prescribed individual or member of a prescribed class of individuals; (“fournisseur de soins”)

“caregiver agency business” means promoting a caregiver or finding or offering or promising to find work for a caregiver for a fee; (“agence de placement de fournisseurs de soins”)

“caregiver recruitment” means any activities relating to the recruitment of an individual for the purpose of referring the individual to a person engaged in a caregiver agency business; (“recrutement de fournisseurs de soins”)

“common-law partner” of a person means a person who, not being married to the other person, is cohabiting with him or her in a conjugal relationship of some permanence; (“conjoint de fait”)

“Director” means the Director of Employment Standards appointed under the *Employment Standards Act, 2000*; (“directeur”)

“employer” has the same meaning as in subsection 1 (1) of the *Employment Standards Act, 2000*; (“employeur”)

“family member”, in relation to an individual, means,

- (a) a spouse or common-law partner of the individual,
- (b) a child of the individual or a child of the individual’s spouse or common-law partner,
- (c) a parent or legal guardian of the individual or a spouse or common-law partner of the parent or legal guardian, and

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

DÉFINITIONS

Définitions

1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«agence de placement de fournisseurs de soins» Agence qui fait la promotion de fournisseurs de soins ou qui trouve du travail à ces derniers ou offre ou promet de leur en trouver moyennant rétribution. («caregiver agency business»)

«agent» Agent des normes d’emploi au sens de la *Loi de 2000 sur les normes d’emploi*. («officer»)

«conjoint de fait» Personne qui vit dans une relation maritale d’une certaine permanence avec une autre personne sans être mariée avec elle. («common-law partner»)

«directeur» Le directeur des normes d’emploi nommé en application de la *Loi de 2000 sur les normes d’emploi*. («Director»)

«employeur» S’entend au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2000 sur les normes d’emploi*. («employer»)

«fournisseur de soins» Particulier qui :

- a) a les compétences voulues pour fournir des soins aux enfants, aux personnes âgées ou aux personnes handicapées, dans une résidence privée ou un autre endroit approprié;
- b) est prescrit ou appartient à une catégorie de particuliers prescrite. («caregiver»)

«membre de la famille» S’entend, relativement à un particulier :

- a) de son conjoint ou conjoint de fait;
- b) de ses enfants ou des enfants de son conjoint ou conjoint de fait;
- c) de ses parents ou tuteurs ou de leur conjoint ou conjoint de fait;
- d) de tout autre particulier faisant partie d’une catégorie désignée par règlement pour l’application de la présente définition. («family member»)

(d) any other individual who is a member of a class of individuals prescribed in the regulations for the purpose of this definition; (“membre de la famille”)

“finding” includes assisting in finding; (“trouver”)

“foreign worker” means, subject to the regulations, a foreign national who, pursuant to an immigration or foreign temporary worker program, is recruited to become employed in Ontario; (“travailleur étranger”)

“foreign worker recruitment” means, whether or not these activities are provided for a fee, the activities of,

- (a) finding one or more foreign workers for employment in Ontario,
- (b) finding employment in Ontario for one or more foreign workers; (“recrutement de travailleurs étrangers”)

“licensee” means a person who holds a licence under this Act; (“titulaire de licence”)

“officer” means an employment standards officer under the *Employment Standards Act, 2000*; (“agent”)

“person” includes a partnership, union, organization and unincorporated association; (“personne”)

“prescribed” means prescribed by the regulations made under this Act; (“prescrit”)

“regulations” means the regulations made under this Act. (“règlements”)

LICENSING

Licence required for caregiver agency business

2. (1) No person shall engage in a caregiver agency business unless the person holds a licence under this Act that authorizes the person to do so.

Licence required for caregiver recruitment

(2) No person shall engage in caregiver recruitment unless the person holds a licence under this Act that authorizes him or her to do so.

Licence required for foreign worker recruitment

(3) No person shall engage in foreign worker recruitment unless the person is an individual who holds a licence under this Act that authorizes him or her to do so.

Exemptions

(4) The following persons are not required to hold a licence under this Act:

1. An individual who, on behalf of his or her employer, engages in activities to find employees, including employees who may be foreign workers, for that employer.
2. A person who, without receiving a fee directly or indirectly, engages in activities to find employment

«personne» S’entend notamment des sociétés de personnes, des syndicats, des organisations et des associations non constituées en personne morale. («person»)

«prescrit» Prescrit par les règlements pris en application de la présente loi. («prescribed»)

«recrutement de fournisseurs de soins» L’exercice d’activités ayant trait au recrutement de particuliers afin de les diriger vers l’exploitant d’une agence de placement de fournisseurs de soins. («caregiver recruitment»)

«recrutement de travailleurs étrangers» L’exercice des activités suivantes, moyennant rétribution ou non :

- a) trouver au moins un travailleur étranger en vue d’un emploi en Ontario;
- b) trouver un emploi dans la province à au moins un travailleur étranger. («foreign worker recruitment»)

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

«titulaire de licence» Personne qui est titulaire d’une licence délivrée sous le régime de la présente loi. («licensee»)

«travailleur étranger» Sous réserve des règlements, ressortissant étranger qui, conformément à un programme d’immigration ou concernant les travailleurs étrangers temporaires, est recruté afin d’être employé en Ontario. («foreign worker»)

«trouver» S’entend notamment de l’action d’aider à trouver. («finding»)

DÉLIVRANCE DE LICENCES

Licence obligatoire : agence de placement de fournisseurs de soins

2. (1) Nul ne doit exploiter une agence de placement de fournisseurs de soins à moins d’être titulaire d’une licence délivrée sous le régime de la présente loi l’autorisant à le faire.

Licence obligatoire : recrutement de fournisseurs de soins

(2) Nul ne doit procéder au recrutement de fournisseurs de soins à moins d’être titulaire d’une licence délivrée sous le régime de la présente loi l’autorisant à le faire.

Licence obligatoire : recrutement de travailleurs étrangers

(3) Nul ne doit procéder au recrutement de travailleurs étrangers à moins d’être un particulier titulaire d’une licence délivrée sous le régime de la présente loi l’autorisant à le faire.

Exemptions

(4) Les personnes suivantes ne sont pas tenues d’être titulaires d’une licence sous le régime de la présente loi :

1. Les particuliers qui, au nom de leur employeur, exercent des activités en vue de trouver pour lui-même des employés, y compris des travailleurs étrangers.
2. Les personnes qui, sans recevoir directement ou indirectement une rétribution, exercent des activi-

for a foreign worker who is his or her family member.

3. An agency of the government or a municipality.
4. A person or class of persons exempt under the regulations.

Licence application

3. (1) A person may apply, in a form approved by the Director, for a licence authorizing the person to engage in,

- (a) a caregiver agency business; or
- (b) caregiver recruitment.

Licence application, foreign worker recruitment

(2) An individual may apply, in a form approved by the Director, for a licence authorizing him or her to engage in foreign worker recruitment.

Applicant to provide information

4. (1) When applying for a licence, the applicant shall provide,

- (a) the information required by the regulations or the application form; and
- (b) any additional information requested by the Director.

Licence fee

(2) Before the Director issues a licence, the applicant shall pay the licence fee specified in the regulations.

Security: foreign worker recruiter

5. (1) Before the Director licenses an individual to engage in foreign worker recruitment, the individual shall provide,

- (a) an irrevocable letter of credit from a financial institution that carries on business in Ontario; or
- (b) a deposit of cash or securities acceptable to the Director.

Same

(2) The terms, conditions and amount of the letter of credit or other security shall be satisfactory to the Director and shall meet the requirements of the regulations.

Investigations

6. (1) The Director may make inquiries into and investigate the character, financial history and competence of an applicant for a licence as necessary to determine whether the applicant meets the requirements of this Act and the regulations.

Corporations and partnerships

(2) If the applicant is a corporation or partnership, the Director may inquire into or investigate the conduct of the

tés en vue de trouver un emploi à des travailleurs étrangers qui sont membres de leur famille.

3. Les organismes du gouvernement et les municipalités.
4. Les personnes ou les catégories de personnes exemptées par les règlements.

Demande de licence

3. (1) Une personne peut demander au directeur, selon la formule que celui-ci approuve, une licence l'autorisant :

- a) soit à exploiter une agence de placement de fournisseurs de soins;
- b) soit à procéder au recrutement de fournisseurs de soins.

Demande de licence : recrutement de travailleurs étrangers

(2) Un particulier peut demander au directeur, selon la formule que celui-ci approuve, une licence l'autorisant à procéder au recrutement de travailleurs étrangers.

Renseignements devant être communiqués

4. (1) La demande de licence est accompagnée :

- a) d'une part, des renseignements qu'exigent les règlements ou la formule de demande;
- b) d'autre part, des renseignements complémentaires qu'indique le directeur.

Droits de licence

(2) Avant que le directeur ne délivre la licence, le demandeur verse les droits de licence prévus par les règlements.

Garantie : recrutement de travailleurs étrangers

5. (1) Avant que le directeur ne lui délivre une licence l'autorisant à procéder au recrutement de travailleurs étrangers, le particulier concerné fournit :

- a) soit une lettre de crédit irrévocable provenant d'une institution financière exerçant des activités en Ontario;
- b) soit un dépôt en espèces ou en valeurs que le directeur estime acceptable.

Idem

(2) Les conditions et le montant de la lettre de crédit ou de l'autre garantie sont ceux que le directeur juge satisfaisants et sont conformes aux exigences réglementaires.

Enquêtes

6. (1) Le directeur peut enquêter sur la moralité, les antécédents financiers et la compétence du demandeur de licence afin de déterminer s'il remplit les exigences de la présente loi et des règlements.

Personnes morales et sociétés de personnes

(2) Si le demandeur est une personne morale ou une société de personnes, le directeur peut enquêter sur la

officers, directors or partners of the applicant.

Collection of information

- (3) The Director may,
- (a) require information or material from any person who is the subject of the inquiry or investigation; and
 - (b) request information or material from any person who the Director has reason to believe can provide information or material relevant to the inquiries or investigations.

Verification of information

(4) The Director may require that any information provided under subsection (3) be verified by statutory declaration.

Terms and conditions of licence

7. (1) The Director may, if he or she considers it in the public interest to do so, impose terms or conditions on a licence at the time of issuing it, or at any other time by written notice to the licensee, and a licence is also subject to any terms or conditions imposed by regulation.

Duration of licence

(2) A licence is valid for one year from the day it is issued.

Licence not transferable or assignable

(3) A licence is not transferable or assignable.

Change in business entity

8. (1) If there is a change in the officers, directors or partners of a licensee, the licensee may not continue to engage in activities under the licence unless the Director consents to the continuation in writing.

Sole proprietorships

(2) If a licensee who is a sole proprietor dies or becomes incapable, the Director may issue a temporary licence to permit the sole proprietor's business to be maintained or wound down, and the temporary licence is valid for the period stated in the licence.

No application re foreign worker recruitment

(3) Subsection (2) does not apply to an individual licensed to be engaged in foreign worker recruitment.

Refusal to issue licence

9. (1) The Director may refuse to issue a licence to an applicant if,

- (a) the applicant provides incomplete, false, misleading or inaccurate information in support of the application;
- (b) the applicant fails to meet any qualification or satisfy any requirement of this Act or the regulations;

conduite de ses dirigeants, de ses administrateurs ou de ses associés.

Collecte de renseignements

(3) Le directeur peut :

- a) exiger des renseignements ou des documents de toute personne faisant l'objet de son enquête;
- b) demander des renseignements ou des documents à toute personne qui, selon lui, peut fournir des renseignements ou des documents utiles à l'enquête.

Confirmation des renseignements

(4) Le directeur peut exiger que les renseignements fournis conformément au paragraphe (3) soient confirmés par déclaration solennelle.

Conditions

7. (1) S'il estime qu'il est dans l'intérêt public de le faire, le directeur peut assortir la licence de conditions soit au moment de sa délivrance, soit plus tard par avis écrit envoyé à son titulaire. La licence est également soumise aux conditions réglementaires.

Durée de validité de la licence

(2) La licence est valide pendant un an à compter de la date de sa délivrance.

Incessibilité

(3) La licence n'est ni transférable, ni cessible.

Changement d'entité

8. (1) S'il se produit un changement au niveau de ses dirigeants, de ses administrateurs ou de ses associés, le titulaire de licence ne peut continuer à exercer les activités visées par sa licence, sauf si le directeur le lui permet par écrit.

Entreprises à propriétaire unique

(2) Si le titulaire de licence est propriétaire unique et décède ou devient incapable, le directeur peut délivrer une licence temporaire afin de permettre le maintien ou la liquidation de son entreprise. Cette licence est valide pour la période qui y est précisée.

Non-application au recrutement de travailleurs étrangers

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux particuliers qui sont titulaires d'une licence les autorisant à procéder au recrutement de travailleurs étrangers.

Refus de délivrer une licence

9. (1) Le directeur peut refuser de délivrer une licence dans les cas suivants :

- a) le demandeur a donné des renseignements incomplets, faux, trompeurs ou inexacts à l'appui de sa demande;
- b) le demandeur ne satisfait pas aux normes ou aux exigences prévues par la présente loi ou par les règlements;

- (c) the applicant has been found guilty or convicted of an offence under the *Criminal Code* (Canada) or of an offence under the criminal law of a jurisdiction outside Canada;
- (d) having regard to the past conduct of the applicant, there are reasonable grounds to believe that the applicant will not act in accordance with law, or with integrity, honesty or in the public interest, while carrying out the activities for which the licence is required; or
- (e) the applicant is carrying on activities that are in contravention of this Act, the regulations or the terms of the licence, or will be in contravention if the licence is granted.

Where applicant is a corporation or partnership

(2) The Director may refuse to issue a licence authorizing a corporation or partnership to engage in a caregiver agency business or caregiver recruitment, if,

- (a) in the case of a corporation, a director or officer of the corporation could be refused a licence under subsection (1); or
- (b) in the case of a partnership, a member of the partnership could be refused a licence under subsection (1).

Notice of refusal

(3) If the Director refuses to issue a licence to an applicant, the Director shall give the applicant written reasons for the refusal, along with a notice that the refusal may be appealed in accordance with section 20.

Cancellation or suspension of licence

10. (1) Subject to subsection (2), the Director may cancel or suspend the licence of a licensee,

- (a) for any reason for which the Director may refuse to issue a licence to an applicant under section 9;
- (b) if the licensee fails to provide information requested by the Director or required by the regulations;
- (c) if the licensee contravenes or fails to comply with this Act or the regulations; or
- (d) if the licensee contravenes or fails to comply with a condition of the licence.

Notice of cancellation or suspension

(2) If the Director cancels or suspends a licence, the Director shall give the licensee written reasons for doing so, along with a notice that the cancellation or suspension may be appealed in accordance with section 20.

When cancellation or suspension becomes effective

(3) A decision to cancel or suspend a licence takes effect when notice of the decision is served on the licensee.

- c) le demandeur a été reconnu ou déclaré coupable d'une infraction visée par le *Code criminel* (Canada) ou d'une infraction visée par le droit criminel d'une autorité législative de l'extérieur du Canada;
- d) compte tenu de la conduite antérieure du demandeur, il existe des motifs raisonnables de croire qu'il n'agira pas d'une façon légale, intègre et honnête, ni dans l'intérêt public, pendant qu'il exercera les activités faisant l'objet de sa demande;
- e) le demandeur exerce des activités qui contreviennent à la présente loi, aux règlements ou aux conditions de la licence ou qui y contreviendront si la licence lui est délivrée.

Personnes morales et sociétés de personnes

(2) Le directeur peut refuser de délivrer une licence autorisant une personne morale ou une société de personnes à exploiter une agence de placement de fournisseurs de soins ou à procéder au recrutement de fournisseurs de soins si :

- a) l'un de ses administrateurs ou dirigeants, dans le cas d'une personne morale, pourrait se voir refuser une licence en vertu du paragraphe (1);
- b) l'un de ses associés, dans le cas d'une société de personnes, pourrait se voir refuser une licence en vertu du paragraphe (1).

Avis de refus

(3) S'il refuse de délivrer la licence demandée, le directeur communique par écrit au demandeur les motifs de sa décision tout en lui remettant un avis l'informant de son droit d'en appeler conformément à l'article 20.

Annulation ou suspension de la licence

10. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le directeur peut annuler ou suspendre une licence :

- a) s'il existe un motif pour lequel il pourrait refuser de la délivrer en vertu de l'article 9;
- b) si le titulaire de la licence omet de fournir les renseignements qu'il demande ou que les règlements exigent;
- c) si le titulaire de la licence n'observe pas la présente loi ou les règlements ou y contrevient;
- d) si le titulaire de la licence n'observe pas les conditions dont celle-ci est assortie ou y contrevient.

Avis d'annulation ou de suspension

(2) S'il annule ou suspend une licence, le directeur communique par écrit au titulaire concerné les motifs de sa décision tout en lui remettant un avis l'informant de son droit d'en appeler conformément à l'article 20.

Date de prise d'effet

(3) L'annulation ou la suspension prend effet à la date à laquelle l'avis de la décision est signifié au titulaire de la licence.

REGISTERING EMPLOYERS OF FOREIGN WORKERS

Employer shall register to recruit foreign workers

11. (1) No employer shall recruit a foreign worker without first registering with the Director.

Recruitment registration application

(2) An employer may apply, in a form approved by the Director, to be registered to recruit a foreign worker.

Applicant to provide information

(3) When applying to be registered, the employer shall provide,

- (a) the employer's name and address;
- (b) the business number assigned to the employer by the Canada Revenue Agency, if the employer has a business number;
- (c) the name and address of every individual who will be engaged directly or indirectly in foreign worker recruitment on behalf of the employer;
- (d) the information prescribed in the regulations respecting the position to be filled by a foreign worker;
- (e) any additional information that is required by the regulations or the application form, or requested by the Director.

Registration

(4) Unless the application is refused under section 12, the Director shall,

- (a) register the employer; and
- (b) provide the employer written notice of the registration and the date on which the registration expires.

Term of registration

(5) Subject to the regulations, a registration is valid for the period stated in the registration.

Refusal to register

12. (1) The Director may refuse to register an employer if,

- (a) the employer provides incomplete, false, misleading or inaccurate information in support of the application;
- (b) the applicant has been found guilty or convicted of an offence under the *Criminal Code* (Canada) or of an offence under the criminal law of a jurisdiction outside Canada;
- (c) having regard to the past conduct of the employer, there are reasonable grounds to believe that the employer will not act in accordance with the law, or with the undertakings the employer has given in respect of employing a foreign worker;
- (d) an individual who will be engaged in foreign worker recruitment on behalf of the employer is

INSCRIPTION DES EMPLOYEURS
DE TRAVAILLEURS ÉTRANGERS**Inscription obligatoire**

11. (1) Nul employeur ne doit recruter des travailleurs étrangers à moins d'être inscrit au préalable auprès du directeur.

Demande d'inscription

(2) L'employeur peut demander son inscription au directeur selon la formule que celui-ci approuve.

Renseignements devant être communiqués

(3) Lorsqu'il demande son inscription, l'employeur communique :

- a) son nom et son adresse;
- b) le cas échéant, le numéro d'entreprise que l'Agence du revenu du Canada lui a attribué;
- c) le nom et l'adresse de tout particulier qui procédera, directement ou indirectement, au recrutement de travailleurs étrangers en son nom;
- d) les renseignements prescrits dans les règlements concernant les postes que doivent occuper les travailleurs étrangers;
- e) les renseignements complémentaires qu'exigent les règlements ou la formule de demande ou qu'indique le directeur.

Inscription

(4) Sauf si la demande est refusée en vertu de l'article 12, le directeur :

- a) d'une part, inscrit l'employeur;
- b) d'autre part, avise l'employeur par écrit de l'inscription et de la date à laquelle celle-ci prend fin.

Durée de validité de l'inscription

(5) Sous réserve des règlements, l'inscription est valide pour la période qu'elle indique.

Refus d'inscription

12. (1) Le directeur peut refuser d'inscrire un employeur dans les cas suivants :

- a) l'employeur a donné des renseignements incomplets, faux, trompeurs ou inexacts à l'appui de sa demande;
- b) l'employeur a été reconnu ou déclaré coupable d'une infraction visée par le *Code criminel* (Canada) ou d'une infraction visée par le droit criminel d'une autorité législative de l'extérieur du Canada;
- c) compte tenu de la conduite antérieure de l'employeur, il existe des motifs raisonnables de croire qu'il n'agira pas d'une façon légale ou en conformité avec les engagements qu'il a pris à l'égard de l'emploi de travailleurs étrangers;
- d) le particulier qui procédera au recrutement de travailleurs étrangers en son nom est tenu d'être titu-

required to hold a licence under section 2 but does not; or

- (e) there are reasonable grounds to believe that an employee who will be engaged in foreign worker recruitment on behalf of the employer will not act in accordance with law, or with integrity, honesty or in the public interest.

Notice of refusal

(2) If the Director refuses to register an employer, the Director shall give the employer written reasons for doing so, along with a notice that the refusal may be appealed in accordance with section 20.

Cancellation or suspension of registration

13. (1) Subject to subsection (2), the Director may cancel or suspend the registration of an employer,

- (a) for any reason for which the Director may refuse to register an employer under section 12;
- (b) if the employer fails to provide information requested by the Director or required by the regulations; or
- (c) if the employer contravenes or fails to comply with this Act or the regulations.

Notice of cancellation or suspension

(2) If the Director cancels or suspends an employer's registration, the Director shall give the employer written reasons for doing so, along with a notice that the cancellation or suspension may be appealed in accordance with the *Employment Standards Act, 2000*.

When cancellation or suspension becomes effective

(3) A decision to cancel or suspend an employer's registration takes effect when notice of the decision is served on the employer.

OBLIGATIONS AND PROHIBITIONS

No charge for caregiver agency services

14. (1) A person who is engaged in a caregiver agency business shall not directly or indirectly charge or collect a fee,

- (a) from a caregiver who is seeking work as a caregiver or information about persons seeking to engage caregivers, or from a family member of the caregiver; or
- (b) from a caregiver for attempting to find work for the caregiver or providing the caregiver with information about persons seeking a caregiver, or from a family member of the caregiver.

No charge for caregiver recruitment

(2) A person who is engaged in caregiver recruitment shall not directly or indirectly charge or collect a fee from

laire d'une licence conformément à l'article 2, mais ne l'est pas;

- (e) il existe des motifs raisonnables de croire qu'un des employés qui procédera au recrutement de travailleurs étrangers en son nom n'agira pas d'une façon légale, intègre et honnête, ni dans l'intérêt public.

Avis de refus

(2) S'il refuse d'inscrire un employeur, le directeur lui communique par écrit les motifs de sa décision tout en lui remettant un avis l'informant de son droit d'en appeler conformément à l'article 20.

Annulation ou suspension de l'inscription

13. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le directeur peut annuler ou suspendre une inscription :

- a) s'il existe un motif pour lequel il pourrait refuser de l'accorder en vertu de l'article 12;
- b) si l'employeur omet de fournir les renseignements qu'il demande ou que les règlements exigent;
- c) si l'employeur n'observe pas la présente loi ou les règlements ou y contrevient.

Avis d'annulation ou de suspension

(2) S'il annule ou suspend une inscription, le directeur communique par écrit à l'employeur concerné les motifs de sa décision tout en lui remettant un avis l'informant de son droit d'en appeler conformément à la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*.

Date de prise d'effet

(3) L'annulation ou la suspension d'une inscription prend effet à la date à laquelle l'avis de la décision est signifié à l'employeur.

OBLIGATIONS ET INTERDICTIONS

Interdiction d'exiger des frais pour les services d'une agence de placement de fournisseurs de soins

14. (1) Nul exploitant d'une agence de placement de fournisseurs de soins ne doit exiger ou percevoir, directement ou indirectement, des frais :

- a) d'un fournisseur de soins qui cherche un emploi à ce titre ou demande des renseignements concernant les personnes qui sont à la recherche de fournisseurs de soins ou encore d'un membre de sa famille;
- b) d'un fournisseur de soins pour tenter de lui trouver du travail à ce titre ou pour lui fournir des renseignements concernant les personnes qui sont à la recherche de fournisseurs de soins ou encore d'un membre de sa famille.

Interdiction d'exiger des frais pour le recrutement de fournisseurs de soins

(2) Nulle personne qui procède au recrutement de fournisseurs de soins ne doit exiger ou percevoir, direc-

a caregiver, or from a family member on behalf of a caregiver, for,

- (a) recruiting the caregiver; or
- (b) referring the caregiver to a person engaged in a caregiver agency business.

Foreign workers not to be charged

(3) An individual who is engaged in caregiver or foreign worker recruitment shall not directly or indirectly charge or collect a fee from a caregiver or foreign worker for finding or attempting to find employment for him or her.

Fee for services

(4) Despite subsection (1), a person engaged in a caregiver agency business may charge and collect a fee for a service supplied to an individual as long as,

- (a) paying for the service is not a condition of the person's acting for or on behalf of the individual; and
- (b) the regulations do not prohibit charging a fee for the service.

Contract void

(5) If a contract provides for the payment of a fee to a person who is prohibited by this section from directly or indirectly charging or collecting it, the contract is void.

No recovery from foreign worker

15. (1) No employer shall directly or indirectly recover from a foreign worker,

- (a) subject to subsection (2), any cost incurred by the employer in recruiting the worker; or
- (b) any other amount, except an amount in respect of the reasonable monetary value of a good, service or benefit that,
 - (i) was given to the worker by the employer,
 - (ii) was to the direct benefit or advantage of the worker, and
 - (iii) was not required to be obtained by the worker as a condition of being employed, or if it was, the worker was not required to obtain it from the employer.

Exceptions

(2) An employer may sue to recover the employer's reasonable costs of recruiting a foreign worker from that worker if he or she fails to report for work or, having reported,

- (a) acts in a manner that is not condoned by the employer and that,
 - (i) constitutes wilful misconduct, disobedience or wilful neglect of duty,

tement ou indirectement, des frais d'un fournisseur de soins ou d'un membre de sa famille, pour le compte de celui-ci :

- a) pour le recruter;
- b) pour le diriger vers une personne qui exploite une agence de placement de fournisseurs de soins.

Interdiction d'exiger des frais : travailleurs étrangers

(3) Nulle personne qui procède au recrutement de fournisseurs de soins ou de travailleurs étrangers ne doit exiger ou percevoir, directement ou indirectement, des frais d'un fournisseur de soins ou d'un travailleur étranger pour lui trouver un emploi ou tenter de le faire.

Frais de services

(4) Malgré le paragraphe (1), les personnes qui exploitent une agence de placement de fournisseurs de soins peuvent exiger et percevoir des frais pour la fourniture d'un service à un particulier, pour autant :

- a) d'une part, que le paiement de ces frais ne constitue pas une condition obligatoire afin qu'elles agissent pour le particulier ou en son nom;
- b) d'autre part, que les règlements n'interdisent pas le prélèvement de ces frais.

Nullité du contrat

(5) Est nul le contrat qui prévoit le paiement de frais à une personne qui ne peut ni les exiger ni les percevoir, directement ou indirectement, en vertu du présent article.

Recouvrement interdit

15. (1) Nul employeur ne doit recouvrer, directement ou indirectement, auprès d'un travailleur étranger :

- a) sous réserve du paragraphe (2), les frais qu'il a engagés lorsqu'il l'a recruté;
- b) une autre somme, à moins que celle-ci ne corresponde à la valeur monétaire raisonnable d'un bien, d'un service ou d'un avantage :
 - (i) que le travailleur a reçu de l'employeur,
 - (ii) qui lui a directement profité,
 - (iii) que l'employeur ne l'a pas obligé à obtenir afin de pouvoir être employé ou, dans le cas contraire, qu'il n'était pas tenu d'obtenir de l'employeur.

Exceptions

(2) L'employeur peut intentar une poursuite pour recouvrer auprès d'un travailleur étranger les frais raisonnables qu'il a engagés lorsqu'il l'a recruté si le travailleur ne se présente pas au travail ou qu'il s'y présente, mais qu'il :

- a) soit agit d'une manière que ne tolère pas l'employeur et qui :
 - (i) constitue une inconduite volontaire, de la désobéissance ou un manquement volontaire aux devoirs,

- (ii) is violent in the workplace, or
- (iii) is dishonest in the course of employment; or
- (b) fails to complete substantially all of his or her term of employment with the employer.

No reduction of wages, etc., re foreign workers

16. An employer shall not reduce the wages of a foreign worker, or reduce or eliminate any other benefit or term or condition of a foreign worker's employment that the employer undertook to provide as a result of participating in the recruitment of a foreign worker, and any agreement by the foreign worker to such a reduction or elimination is void.

ADMINISTRATION AND ENFORCEMENT

Duty to maintain records

17. (1) A licensee shall,
- (a) prepare complete and accurate financial records of its operations in Ontario, and maintain them for at least three years after the records are made; and
 - (b) prepare other records and documents described in the regulations, and maintain them for the period specified in the regulations.

Records available in Ontario

(2) A licensee, former licensee or person whose licence has been cancelled or suspended shall make the records referred to in subsection (1) available for inspection by an officer at a time and place, in Ontario, specified by the officer.

Authority to investigate non-compliance

18. (1) The Director, or an officer authorized in writing by the Director, may on his or her own initiative make any inspection or investigation that he or she considers necessary or advisable to determine whether this Act, the regulations or a term or condition imposed under this Act is being complied with.

Powers

(2) For the purpose of administering or enforcing this Act, the Director and an officer authorized in writing by the Director have the powers set out in Part XXI of the *Employment Standards Act, 2000*.

Order to recover prohibited amounts

19. (1) If the Director is satisfied that a licensee has collected a fee prohibited by section 14 or an employer has recovered an amount prohibited by section 15, the Director may, by order, recover the amount from the licensee or employer on behalf of the individual who paid it.

Order to enforce undertakings

(2) If the Director is satisfied that an employer has reduced the wages of a foreign worker or reduced or eliminated a benefit or other term or condition of employment of a foreign worker contrary to section 16, the

- (ii) est violente,
- (iii) est malhonnête;

- b) soit ne demeure pas au service de l'employeur pendant presque toute la durée de son emploi.

Interdiction de réduire les salaires

16. Nul employeur ne doit réduire le salaire d'un travailleur étranger ou réduire ou éliminer tout autre avantage ou condition d'emploi qu'il s'est engagé à offrir par suite de sa participation au recrutement d'un travailleur étranger. Est nul le consentement que donne le travailleur à l'égard d'une telle réduction ou élimination.

APPLICATION ET EXÉCUTION

Conservation de registres

17. (1) Les titulaires de licence :

- a) d'une part, établissent des registres financiers complets et exacts à l'égard de leurs activités dans la province et les conservent pendant au moins trois ans après leur établissement;
- b) d'autre part, établissent les autres registres et documents visés par les règlements et les conservent pendant la période que ceux-ci indiquent.

Examen des registres en Ontario

(2) Les titulaires de licence, les anciens titulaires de licence et les personnes dont la licence a été suspendue ou annulée permettent à un agent d'avoir accès aux registres visés au paragraphe (1) afin qu'il puisse les examiner à l'endroit, situé en Ontario, qu'il indique et au moment qu'il fixe.

Cas de non-observation

18. (1) Le directeur, ou l'agent qu'il autorise par écrit, peut de sa propre initiative procéder aux inspections ou aux enquêtes qu'il estime nécessaires ou souhaitables afin de vérifier l'observation de la présente loi, des règlements ou d'une condition imposée sous le régime de la présente loi.

Pouvoirs

(2) Afin d'appliquer ou d'exécuter la présente loi, le directeur et l'agent qu'il autorise par écrit ont les pouvoirs prévus à la partie XXI de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*.

Recouvrement des sommes ne pouvant être exigées

19. (1) S'il est convaincu que des frais ont été perçus par un titulaire de licence contrairement à l'article 14 ou qu'une somme a été recouvrée par un employeur contrairement à l'article 15, le directeur peut, par ordonnance, les recouvrer auprès du titulaire de licence ou de l'employeur concerné au nom du particulier qui les a payés.

Exécution des engagements

(2) S'il est convaincu que le salaire d'un travailleur étranger a été réduit ou qu'un des avantages ou une autre des conditions d'emploi du travailleur a été réduit ou éliminé par un employeur contrairement à l'article 16, le

Director may, by order, recover from the employer on behalf of the foreign worker,

- (a) the amount by which the wages were decreased; or
- (b) the reasonable monetary value of the reduction or loss of the benefit or other term or condition of employment.

Enforcement when employer contravenes Act

(3) The Director may, by order, recover from an employer on behalf of the foreign worker, any fee that the worker was required to pay to find employment with the employer if the employer,

- (a) recruits a foreign worker when the employer is not registered under this Act; or
- (b) uses an individual to recruit a foreign worker when the individual is required to hold a licence under this Act but does not.

Use of proceeds of letters of credit

(4) If the Director makes an order under this section in respect of a licensee engaged in foreign worker recruitment, the Director may, in accordance with the regulations,

- (a) declare the letter of credit, cash or other security provided by the licensee under section 5 forfeited; and
- (b) use the proceeds realized to reduce or satisfy the amount recoverable under the order.

Recovery same as recovering unpaid wages

(5) The amount ordered to be paid by a licensee or employer under this section is a debt owing to the Crown and may be recovered by the Director in the same manner, and with the same priority, as wages may be recovered under the *Employment Standards Act, 2000*.

Director may determine amount

(6) The Director may determine the amount to be recovered by order under this section, in a reasonable and appropriate manner, if the Director is unable to determine the amount recoverable because the person against whom the order is to be made has failed to,

- (a) keep or maintain complete and accurate records; or
- (b) make the records available for inspection.

Application

(7) For the purposes of subsection (5), the provisions of the *Employment Standards Act, 2000* apply, with necessary changes, to an order made by the Director under this section in the same manner as they apply to an order made by the Director under Part XXII of the *Employment Standards Act, 2000*.

Definition: "licensee"

(8) In this section, "licensee" includes a person who formerly held a licence

directeur peut, par ordonnance, recouvrer auprès de l'employeur au nom de ce travailleur :

- a) le montant de la diminution de salaire;
- b) la valeur monétaire raisonnable de la réduction ou de la perte de l'avantage ou de l'autre condition d'emploi.

Exécution en cas de contravention à la présente loi

(3) Le directeur peut, au nom d'un travailleur étranger, recouvrer par ordonnance auprès d'un employeur les frais que le travailleur a été obligé de payer pour trouver son emploi si l'employeur, selon le cas :

- a) l'a recruté sans être inscrit sous le régime de la présente loi;
- b) a fait appel pour son recrutement à un particulier qui devait être titulaire d'une licence délivrée sous le régime de celle-ci mais ne l'était pas.

Affectation du produit des lettres de crédit

(4) Si l'ordonnance vise un titulaire de licence qui procède au recrutement de travailleurs étrangers, le directeur peut, conformément aux règlements :

- a) déclarer confisquée la lettre de crédit ou l'autre garantie fournie conformément à l'article 5;
- b) affecter le produit réalisé à la réduction ou au paiement de la somme pouvant être recouvrée en vertu de l'ordonnance.

Recouvrement de salaires impayés

(5) La somme devant être payée par le titulaire de licence ou l'employeur en vertu du présent article constitue une créance de la Couronne et peut être recouvrée par le directeur comme s'il s'agissait d'un recouvrement de salaire effectué sous le régime de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*.

Détermination du montant

(6) Le directeur peut déterminer le montant à recouvrer par ordonnance en vertu du présent article de la manière voulue, s'il ne peut le faire autrement de manière raisonnable et appropriée pour le motif que la personne qui doit faire l'objet de l'ordonnance a omis, selon le cas :

- a) de tenir ou de garder des registres complets et exacts;
- b) de permettre l'examen de ces registres.

Application

(7) Pour l'application du paragraphe (5), les dispositions de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux ordonnances du directeur visées au présent article comme s'il s'agissait d'ordonnances rendues par celui-ci en vertu de la partie XXII de cette loi.

Définition : «titulaire de licence»

(8) La définition qui suit s'applique au présent article. «titulaire de licence» S'entend notamment de la personne

or whose licence has been cancelled or suspended.

Appeal of decision re licence or registration

20. (1) A decision of the Director to refuse, cancel or suspend a licence or registration may be appealed to a judge of the Superior Court of Justice by the person who,

- (a) applied for, or held, the licence; or
- (b) applied to be, or was, registered.

How to appeal

(2) An appeal to the court shall be made by filing an application with the court within 14 days after a copy of the Director's decision is served on the person appealing, and as soon as practicable after filing the application, the person appealing shall serve a copy of the application on the Director.

Powers of court on appeal

- (3) On hearing an appeal, the court may,
- (a) set aside, vary or confirm the decision of the Director;
 - (b) make any decision that, in its opinion, should have been made; or
 - (c) refer the matter back to the Director for further consideration in accordance with any direction of the court.

Foreign worker not required to be party

21. A foreign worker is not required to be a party in a proceeding in respect of an order, as provided for in subsection 19 (7), or of an appeal under section 20.

Sharing information

22. (1) For the purpose of administering and enforcing this Act, the Director may provide information collected or obtained under this Act, including personal information as defined in the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, to a ministry of the government or a department or agency of the Government of Canada or of another province.

Forwarding report to professional regulatory body

(2) If the Director considers that information collected under this Act in respect of an individual engaged in foreign worker recruitment, including personal information, as defined in the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, is relevant to any of the following persons or bodies, the Director may report the information to the person or body:

1. The Law Society of Upper Canada or the law society of another province.
2. The Canadian Society of Immigration Consultants.

qui a déjà été titulaire d'une licence ou dont la licence a été annulée ou suspendue.

Appel d'une décision concernant une licence ou une inscription

20. (1) Peut interjeter appel auprès d'un juge de la Cour supérieure de justice d'une décision du directeur portant refus de délivrer une licence ou d'accorder une inscription ou portant annulation ou suspension de cette licence ou de cette inscription la personne qui, selon le cas :

- a) a demandé une licence ou en était titulaire;
- b) a demandé une inscription ou en était titulaire.

Modalités d'appel

(2) L'appel est interjeté par dépôt d'une requête auprès du tribunal dans les 14 jours suivant la signification d'une copie de la décision du directeur à l'appelant et, dès que possible après qu'il a déposé sa requête, l'appelant en signifie une copie au directeur.

Pouvoirs du tribunal

(3) Après avoir entendu l'appel, le tribunal peut, selon le cas :

- a) annuler, modifier ou confirmer la décision du directeur;
- b) rendre la décision qui, à son avis, aurait dû être rendue;
- c) renvoyer la question au directeur pour qu'il l'étudie de nouveau conformément aux directives qu'il lui donne.

Parties

21. Le travailleur étranger n'est pas obligé d'être partie à une instance concernant une ordonnance, comme le prévoit le paragraphe 19 (7), ou à un appel interjeté en vertu de l'article 20.

Communication de renseignements

22. (1) Afin d'appliquer et d'exécuter la présente loi, le directeur peut communiquer des renseignements recueillis ou obtenus sous son régime, notamment des renseignements personnels au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, à un ministère du gouvernement ou à un ministère ou un organisme du gouvernement du Canada ou d'une autre province.

Transmission des renseignements à un organisme de réglementation professionnel

(2) Le directeur peut transmettre aux personnes ou aux organismes suivants des renseignements recueillis sous le régime de la présente loi à l'égard d'un particulier procédant au recrutement de travailleurs étrangers, notamment des renseignements personnels au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, s'il estime qu'ils leur sont utiles :

1. La Société du Barreau du Haut-Canada ou le barreau d'une autre province.
2. La Société canadienne de consultants en immigration.

3. Any other person or body that governs or regulates the conduct of individuals who recruit or assist foreign workers entering Canada.

GENERAL

Forms

23. The Director may approve forms for use under this Act and the regulations.

Manner of service

24. (1) A copy of an order or notice of decision required to be given to, or served on, a person under this Act may be served personally or by ordinary mail, e-mail, or fax, or by another method that allows proof of receipt.

When order or notice mailed

(2) An order or notice of decision sent by ordinary mail under subsection (1) to a person's last known address is deemed to be received on the seventh day after the day of mailing, unless the person to whom it is sent establishes that, acting in good faith, he or she did not receive the order or notice, or did not receive it until a later date, because of absence, accident, illness or other cause beyond his or her control.

When order or notice sent electronically

(3) Service by e-mail or by fax under subsection (1) is deemed to be received the day after it is sent or, if that day is a Saturday or holiday, on the next day that is not a Saturday or holiday, unless the person establishes that, acting in good faith, he or she did not receive the order or notice, or did not receive it until a later date, because of absence, accident, illness or other cause beyond his or her control.

Not compellable in civil proceeding

25. The Director and an officer are not compellable witnesses in a civil action or other proceeding to which the Director or officer is not a party respecting any document or information obtained, received or made under this Act or the regulations, and may not be compelled to produce such documents.

Public registry

26. The Director shall maintain a public registry, which may be in electronic form, containing the information prescribed in the regulations respecting licensees.

Offences

- 27.** (1) A person is guilty of an offence who,
- (a) contravenes a provision of this Act;
 - (b) makes a false or misleading statement to the Director or an officer acting under the authority of this Act;

3. Tout autre organisme ou personne qui réglemente la conduite des particuliers qui recrutent ou aident des travailleurs étrangers entrant au Canada.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Formules

23. Le directeur peut approuver les formules à utiliser pour l'application de la présente loi et des règlements.

Mode de signification

24. (1) La copie d'une ordonnance ou d'un avis de décision qui doit être donnée ou signifiée à une personne en application de la présente loi peut lui être remise en mains propres ou lui être envoyée par courrier ordinaire ou électronique ou par télécopieur ou au moyen de toute autre méthode permettant à l'expéditeur d'obtenir un accusé de réception.

Date de réception de l'ordonnance ou de la décision

(2) Toute ordonnance ou tout avis de décision envoyé par courrier ordinaire à la dernière adresse connue du destinataire conformément au paragraphe (1) est réputé être reçu le septième jour suivant celui de sa mise à la poste, à moins que le destinataire ne prouve, ayant agi en toute bonne foi, qu'il ne l'a pas reçu ou qu'il ne l'a reçu que plus tard pour une raison indépendante de sa volonté, notamment pour le motif qu'il était absent, malade ou avait eu un accident.

Envoi par courrier électronique ou télécopieur

(3) Toute ordonnance ou tout avis de décision signifié par courrier électronique ou par télécopieur conformément au paragraphe (1) est réputé être reçu le lendemain de son envoi, ou, si le lendemain tombe un samedi ou un jour férié, le jour suivant qui n'est pas un samedi ni un jour férié, à moins que le destinataire ne prouve, ayant agi en toute bonne foi, qu'il ne l'a pas reçu ou qu'il ne l'a reçu que plus tard pour une raison indépendante de sa volonté, notamment pour le motif qu'il était absent, malade ou avait eu un accident.

Témoignages au cours d'actions civiles

25. Le directeur et les agents ne peuvent être contraints à témoigner dans une action civile ou une autre instance à laquelle ils ne sont pas parties, à l'égard des documents ou des renseignements obtenus, reçus ou établis sous le régime de la présente loi ou des règlements. De plus, ils ne peuvent être obligés de produire ces documents.

Registre public

26. Le directeur tient un registre public, lequel peut être sous forme électronique et doit contenir les renseignements prescrits dans les règlements au sujet des titulaires de licence.

Infractions

- 27.** (1) Commet une infraction quiconque :
- a) contrevient à la présente loi;
 - b) fait une déclaration fausse ou trompeuse au directeur ou à un agent agissant sous l'autorité de la présente loi;

- (c) destroys, mutilates, alters or fails to keep a record or document required to be kept under this Act or the regulations; or
- (d) hinders, obstructs or interferes with, or attempts to hinder, obstruct or interfere with, the Director or an officer acting under the authority of this Act.

Penalty

(2) Every person who is guilty of an offence under subsection (1) is liable,

- (a) in the case of an individual, to a fine of not more than \$25,000; and
- (b) in the case of a corporation, to a fine of not more than \$50,000.

Directors and officers

(3) If a corporation commits an offence under subsection (1), a director or officer of the corporation who authorized, permitted or acquiesced in the commission of the offence is also guilty of the offence and is liable on summary conviction to a fine of not more than \$25,000, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

Regulations

28. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing the qualifications, including work experience, that are required for the purposes of the definition of “caregiver” in section 1 and prescribing individuals and classes of individuals for the purposes of that definition;
- (b) prescribing classes of individuals for the purpose of clause (d) of the definition of “family member” in section 1;
- (c) exempting foreign nationals or classes of foreign nationals from the definition of “foreign worker” in section 1;
- (d) respecting the issuance of licences under this Act, including prescribing,
 - (i) qualifications that a person shall have to become a licensee,
 - (ii) information, including personal information, that shall be provided by a person applying for a licence,
 - (iii) terms and conditions of licences, and
 - (iv) the fees payable for licences;
- (e) respecting the duties of persons engaged in a caregiver agency business or in caregiver or foreign worker recruitment;
- (f) establishing grounds for cancellation and suspension of licences;
- (g) exempting persons or classes of persons from the

- c) omet de garder, détruit, abîme ou falsifie un registre ou un document devant être conservé en conformité avec la présente loi ou les règlements;
- d) entrave l'action du directeur ou d'un agent qui agit sous l'autorité de la présente loi, lui nuit ou tente d'entraver son action ou de lui nuire.

Peine

(2) Quiconque est déclaré coupable d'une infraction visée au paragraphe (1) est passible :

- a) d'une amende maximale de 25 000 \$, dans le cas d'un particulier;
- b) d'une amende maximale de 50 000 \$, dans le cas d'une personne morale.

Administrateurs et dirigeants

(3) En cas de perpétration par une personne morale d'une infraction visée au paragraphe (1), ceux de ses administrateurs ou dirigeants qui l'ont autorisée ou permise ou qui y ont consenti sont également coupables de l'infraction et passibles, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 25 000 \$, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

Règlements

28. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire les compétences, notamment l'expérience, qui sont nécessaires aux fins de la définition de «fournisseur de soins» à l'article 1 et prescrire des particuliers et des catégories de particuliers aux fins de cette définition;
- b) désigner des catégories de particuliers pour l'application de l'alinéa d) de la définition de «membre de la famille» à l'article 1;
- c) soustraire des ressortissants étrangers ou des catégories de ressortissants étrangers à l'application de la définition de «travailleur étranger» à l'article 1;
- d) traiter de la délivrance des licences sous le régime de la présente loi et, notamment, prescrire :
 - (i) les compétences des demandeurs de licence,
 - (ii) les renseignements, y compris les renseignements personnels, que doivent fournir les demandeurs de licence,
 - (iii) les conditions des licences,
 - (iv) les droits payables à l'égard des licences;
- e) traiter des obligations des personnes qui exploitent une agence de placement de fournisseurs de soins ou qui procèdent au recrutement de fournisseurs de soins ou de travailleurs étrangers;
- f) établir les motifs d'annulation et de suspension des licences;
- g) exempter des personnes ou des catégories de per-

requirement to hold a licence under this Act;

- (h) respecting a letter of credit or other security to be provided under section 5, including its form and amount, the conditions on which and manner in which it may be forfeited, and the disposition of the proceeds realized upon its forfeiture;
- (i) respecting the amount of cash that may be accepted under section 5 in lieu of a letter of credit or other security;
- (j) respecting the registration of employers who wish to recruit foreign workers, including establishing the term of such a registration;
- (k) prescribing services for which persons engaged in a caregiver agency business may not charge a fee;
- (l) governing the documents, records and information that shall be kept by licensees, including prescribing types and classes of documents, records and information, and time periods for retaining each type and class;
- (m) prescribing documents, records or information that shall be provided to the Director or an officer and respecting the time and manner in which they shall be provided;
- (n) respecting information that a caregiver agency business shall provide to a person when the agency refers him or her to an employer;
- (o) respecting any matter necessary or advisable to carry out the purposes of this Act.

Commencement

29. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

30. The short title of this Act is the *Caregiver and Foreign Worker Recruitment and Protection Act, 2009*.

sonnes de l'obligation d'être titulaires d'une licence sous le régime de la présente loi;

- h) traiter de la lettre de crédit ou de l'autre garantie devant être fournie conformément à l'article 5, y compris sa forme et son montant, des conditions auxquelles elle peut être confisquée, de son mode de confiscation ainsi que de l'affectation du produit découlant de la confiscation;
- i) traiter du montant en espèces qui peut être accepté en vertu de l'article 5 à la place d'une lettre de crédit ou d'une autre garantie;
- j) traiter de l'inscription des employeurs qui désirent recruter des travailleurs étrangers et, notamment, fixer la durée de l'inscription;
- k) prescrire les services pour lesquels les personnes qui exploitent une agence de placement de fournisseurs de soins ne peuvent exiger aucuns frais;
- l) régir les documents, les registres et les renseignements que les titulaires de licence doivent conserver et, notamment, prescrire des types et des catégories de documents, de registres et de renseignements ainsi que les périodes de conservation afférentes à chacun de ces types et à chacune de ces catégories;
- m) prescrire les documents, les registres et les renseignements qui doivent être communiqués au directeur ou à un agent et traiter des modalités de temps et autres qui s'appliquent à leur communication;
- n) traiter des renseignements que les agences de placement de fournisseurs de soins doivent communiquer à une personne lorsqu'elles la dirigent vers un employeur;
- o) traiter de toute autre question nécessaire ou souhaitable pour l'application de la présente loi.

Entrée en vigueur

29. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

30. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 sur le recrutement et la protection des fournisseurs de soins et des travailleurs étrangers*.



1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

1^{re} SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009



Bill 161

**An Act to authorize
the expenditure of certain amounts
for the fiscal year ending
March 31, 2009**

The Hon. D. Duncan
Minister of Finance

Government Bill

1st Reading March 26, 2009
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

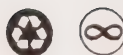
Projet de loi 161

**Loi autorisant l'utilisation
de certaines sommes
pour l'exercice se terminant
le 31 mars 2009**

L'honorable D. Duncan
Ministre des Finances

Projet de loi du gouvernement

1^{re} lecture 26 mars 2009
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



**An Act to authorize
the expenditure of certain amounts
for the fiscal year ending
March 31, 2009**

**Loi autorisant l'utilisation
de certaines sommes
pour l'exercice se terminant
le 31 mars 2009**

Preamble

Messages from the Honourable the Lieutenant Governor of the Province of Ontario and from the Honourable the Administrator of the Province of Ontario, accompanied by estimates, indicate that the amounts mentioned in the Schedules are required for the purposes set out in this Act.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Interpretation

1. In this Act,

“non-cash expense” has the same meaning as in the *Financial Administration Act*.

Supply granted

Expenses of the public service

2. (1) For the period from April 1, 2008 to March 31, 2009, amounts not exceeding a total of \$87,474,349,400 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund or recognized as non-cash expenses to be applied to the expenses of the public service, as set out in Schedule A to this Act, that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates.

Investments of the public service

(2) For the period from April 1, 2008 to March 31, 2009, amounts not exceeding a total of \$2,610,818,500 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the investments of the public service in capital assets, loans and other investments, as set out in Schedule B to this Act, that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates.

Expenses of the Legislative Offices

(3) For the period from April 1, 2008 to March 31, 2009, amounts not exceeding a total of \$195,907,500 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the expenses of the Legislative Offices, as set out in Schedule C to this Act, that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates.

Préambule

Il ressort des messages de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de l'Ontario et de l'honorable administrateur de la province de l'Ontario, accompagnés du budget des dépenses, que les sommes indiquées dans les annexes sont nécessaires aux fins énoncées dans la présente loi.

Pour ce motif, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Définition

1. La définition qui suit s'applique à la présente loi.

«frais hors trésorerie» S'entend au sens de la *Loi sur l'administration financière*.

Crédits accordés

Dépenses de la fonction publique

2. (1) Pour la période allant du 1^{er} avril 2008 au 31 mars 2009, une somme maximale de 87 474 349 400 \$ peut être prélevée sur le Trésor ou comptabilisée à titre de frais hors trésorerie et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses, aux dépenses de la fonction publique, indiquées à l'annexe A de la présente loi, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

Investissements de la fonction publique

(2) Pour la période allant du 1^{er} avril 2008 au 31 mars 2009, une somme maximale de 2 610 818 500 \$ peut être prélevée sur le Trésor et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses, aux investissements de la fonction publique dans des immobilisations, des prêts et autres éléments, indiqués à l'annexe B de la présente loi, auxquels il n'est pas autrement pourvu.

Dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée

(3) Pour la période allant du 1^{er} avril 2008 au 31 mars 2009, une somme maximale de 195 907 500 \$ peut être prélevée sur le Trésor et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses, aux dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée, indiquées à l'annexe C de la présente loi, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

Expenditures of the public service

3. An expenditure in the votes and items of the estimates of the public service may be incurred or recognized by the Crown through any ministry to which, during the fiscal year ending on March 31, 2009, responsibility has been given for the program or activity that includes that expenditure.

Repeal

4. The *Interim Appropriation Act, 2008* and the *Supplementary Interim Appropriation Act, 2008* are repealed.

Commencement

5. This Act is deemed to have come into force on April 1, 2008.

Short title

6. The short title of this Act is the *Supply Act, 2009*.

Dépenses de la fonction publique

3. Une dépense figurant aux crédits et postes du budget des dépenses de la fonction publique peut être engagée ou comptabilisée par la Couronne par l'intermédiaire du ministère auquel a été confiée, pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2009, la responsabilité du programme ou de l'activité auquel s'applique la dépense.

Abrogation

4. La *Loi de 2008 portant affectation anticipée de crédits* et la *Loi supplémentaire de 2008 portant affectation anticipée de crédits* sont abrogées.

Entrée en vigueur

5. La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} avril 2008.

Titre abrégé

6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de crédits de 2009*.

SUPPLY/CRÉDITS SCHEDULE/ANNEXE A

	2008-09 Estimates		Total	
	Budget des dépenses de 2008-2009		Total	
	Operating Fonctionnement	Capital Immobilisations		
	\$	\$	\$	
Aboriginal Affairs	51,497,800	4,000,000	55,497,800	Affaires autochtones
Agriculture, Food and Rural Affairs	584,568,900	211,365,000	795,933,900	Agriculture, Alimentation et Affaires rurales
Attorney General	1,307,704,200	213,595,100	1,521,299,300	Procureur général
Cabinet Office	30,917,500	-	30,917,500	Bureau du Conseil des ministres
Children and Youth Services	3,991,138,200	172,325,000	4,163,463,200	Services à l'enfance et à la jeunesse
Citizenship and Immigration	148,327,500	-	148,327,500	Affaires civiles et Immigration
Community and Social Services	7,678,050,800	42,450,000	7,720,500,800	Services sociaux et communautaires
Community Safety and Correctional Services	2,020,137,200	106,030,000	2,126,167,200	Sécurité communautaire et Services correctionnels
Culture	294,927,000	24,478,000	319,405,000	Culture
Economic Development and Trade	434,476,700	-	434,476,700	Développement économique et Commerce
Education	12,938,227,100	15,320,000	12,953,547,100	Éducation
Energy	82,298,900	-	82,298,900	Énergie
Environment	347,866,300	45,090,000	392,956,300	Environnement
Finance	2,181,357,800	1,000	2,181,358,800	Finances
Francophone Affairs, Office of	5,203,600	-	5,203,600	Office des affaires francophones
Government and Consumer Services	1,706,234,200	115,626,400	1,821,860,600	Services gouvernementaux et Services aux consommateurs
Health and Long-Term Care	39,607,081,500	936,413,400	40,543,494,900	Santé et Soins de longue durée
Health Promotion	388,661,700	7,494,200	396,155,900	Promotion de la santé
Labour	170,100,600	-	170,100,600	Travail
Lieutenant Governor, Office of the	1,361,100	-	1,361,100	Bureau du lieutenant-gouverneur
Municipal Affairs and Housing	777,996,300	132,497,400	910,493,700	Affaires municipales et Logement
Natural Resources	595,706,700	59,058,600	654,765,300	Richesses naturelles
Northern Development and Mines	124,180,000	80,235,600	204,415,600	Développement du Nord et Mines
Premier, Office of the	2,846,600	-	2,846,600	Cabinet du Premier ministre
Public Infrastructure Renewal	91,760,900	389,372,000	481,132,900	Renouvellement de l'infrastructure publique
Research and Innovation	403,685,900	86,126,000	489,811,900	Recherche et Innovation
Revenue	470,346,900	-	470,346,900	Revenu
Small Business and Entrepreneurship	27,718,400	-	27,718,400	Petites Entreprises et Entrepreneuriat
Tourism	106,696,200	12,612,500	119,308,700	Tourisme
Training, Colleges and Universities	6,223,035,200	174,859,600	6,397,894,800	Formation, Collèges et Universités
Transportation	1,008,980,900	842,307,000	1,851,287,900	Transports
Total	83,803,092,600	3,671,256,800	87,474,349,400	

SUPPLY/CRÉDITS SCHEDULE/ANNEXE B

	2008-09 Estimates		Total	
	Budget des dépenses de 2008-2009		Total	
	Operating	Capital		
	Fonctionnement	Immobilisations		
	\$	\$	\$	
Aboriginal Affairs	-	-	-	Affaires autochtones
Agriculture, Food and Rural Affairs	4,100,000	-	4,100,000	Agriculture, Alimentation et Affaires rurales
Attorney General	499,000	-	499,000	Procureur général
Cabinet Office	-	-	-	Bureau du Conseil des ministres
Children and Youth Services	2,100,000	-	2,100,000	Services à l'enfance et à la jeunesse
Citizenship and Immigration	-	-	-	Affaires civiles et Immigration
Community and Social Services	25,232,200	-	25,232,200	Services sociaux et communautaires
Community Safety and Correctional Services	16,000	-	16,000	Sécurité communautaire et Services correctionnels
Culture	-	-	-	Culture
Economic Development and Trade	147,878,400	-	147,878,400	Développement économique et Commerce
Education	1,310,000	-	1,310,000	Éducation
Energy	-	-	-	Énergie
Environment	-	-	-	Environnement
Finance	1,000	-	1,000	Finances
Francophone Affairs, Office of	-	-	-	Office des affaires francophones
Government and Consumer Services	11,001,000	-	11,001,000	Services gouvernementaux et Services aux consommateurs
Health and Long-Term Care	71,803,100	-	71,803,100	Santé et Soins de longue durée
Health Promotion	500,000	-	500,000	Promotion de la santé
Labour	-	-	-	Travail
Lieutenant Governor, Office of the	-	-	-	Bureau du lieutenant-gouverneur
Municipal Affairs and Housing	100,000	-	100,000	Affaires municipales et Logement
Natural Resources	301,000	16,282,500	16,583,500	Richesses naturelles
Northern Development and Mines	20,003,000	556,954,000	576,957,000	Développement du Nord et Mines
Premier, Office of the	-	-	-	Cabinet du Premier ministre
Public Infrastructure Renewal	-	-	-	Renouvellement de l'infrastructure publique
Research and Innovation	15,172,000	-	15,172,000	Recherche et Innovation
Revenue	4,025,000	-	4,025,000	Revenu
Small Business and Entrepreneurship	1,000	-	1,000	Petites Entreprises et Entrepreneuriat
Tourism	-	-	-	Tourisme
Training, Colleges and Universities	285,649,100	-	285,649,100	Formation, Collèges et Universités
Transportation	5,000	1,447,885,200	1,447,890,200	Transports
Total	589,696,800	2,021,121,700	2,610,818,500	Total

SUPPLY/CRÉDITS **SCHEDULE/ANNEXE** **C**

	2008-09 Estimates		Total	
	Budget des dépenses de 2008-2009		Total	
	Operating	Capital		
	Fonctionnement	Immobilisations		
	\$	\$	\$	
Assembly, Office of the	154,544,500	-	154,544,500	Bureau de l'Assemblée législative
Auditor General, Office of the	15,885,300	-	15,885,300	Bureau du vérificateur général
Chief Electoral Officer, Office of the	15,447,500	-	15,447,500	Bureau du directeur général des élections
Ombudsman Ontario	10,030,200	-	10,030,200	Ombudsman Ontario
Total	195,907,500	-	195,907,500	Total

CAZON
XB
B56



1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

1^{re} SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

Bill 161

*(Chapter 8
Statutes of Ontario, 2009)*

**An Act to authorize
the expenditure of certain amounts
for the fiscal year ending
March 31, 2009**

Projet de loi 161

*(Chapitre 8
Lois de l'Ontario de 2009)*

**Loi autorisant l'utilisation
de certaines sommes
pour l'exercice se terminant
le 31 mars 2009**

The Hon. D. Duncan
Minister of Finance



L'honorable D. Duncan
Ministre des Finances

1st Reading	March 26, 2009
2nd Reading	March 30, 2009
3rd Reading	March 30, 2009
Royal Assent	April 23, 2009

1 ^{re} lecture	26 mars 2009
2 ^e lecture	30 mars 2009
3 ^e lecture	30 mars 2009
Sanction royale	23 avril 2009



**An Act to authorize
the expenditure of certain amounts
for the fiscal year ending
March 31, 2009**

Preamble

Messages from the Honourable the Lieutenant Governor of the Province of Ontario and from the Honourable the Administrator of the Province of Ontario, accompanied by estimates, indicate that the amounts mentioned in the Schedules are required for the purposes set out in this Act.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Interpretation**1.** In this Act,

“non-cash expense” has the same meaning as in the *Financial Administration Act*.

Supply granted**Expenses of the public service**

2. (1) For the period from April 1, 2008 to March 31, 2009, amounts not exceeding a total of \$87,474,349,400 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund or recognized as non-cash expenses to be applied to the expenses of the public service, as set out in Schedule A to this Act, that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates.

Investments of the public service

(2) For the period from April 1, 2008 to March 31, 2009, amounts not exceeding a total of \$2,610,818,500 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the investments of the public service in capital assets, loans and other investments, as set out in Schedule B to this Act, that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates.

Expenses of the Legislative Offices

(3) For the period from April 1, 2008 to March 31, 2009, amounts not exceeding a total of \$195,907,500 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the expenses of the Legislative Offices, as set out in Schedule C to this Act, that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates.

**Loi autorisant l'utilisation
de certaines sommes
pour l'exercice se terminant
le 31 mars 2009**

Préambule

Il ressort des messages de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de l'Ontario et de l'honorable administrateur de la province de l'Ontario, accompagnés du budget des dépenses, que les sommes indiquées dans les annexes sont nécessaires aux fins énoncées dans la présente loi.

Pour ce motif, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Définition**1.** La définition qui suit s'applique à la présente loi.

«frais hors trésorerie» S'entend au sens de la *Loi sur l'administration financière*.

Crédits accordés**Dépenses de la fonction publique**

2. (1) Pour la période allant du 1^{er} avril 2008 au 31 mars 2009, une somme maximale de 87 474 349 400 \$ peut être prélevée sur le Trésor ou comptabilisée à titre de frais hors trésorerie et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses, aux dépenses de la fonction publique, indiquées à l'annexe A de la présente loi, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

Investissements de la fonction publique

(2) Pour la période allant du 1^{er} avril 2008 au 31 mars 2009, une somme maximale de 2 610 818 500 \$ peut être prélevée sur le Trésor et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses, aux investissements de la fonction publique dans des immobilisations, des prêts et autres éléments, indiqués à l'annexe B de la présente loi, auxquels il n'est pas autrement pourvu.

Dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée

(3) Pour la période allant du 1^{er} avril 2008 au 31 mars 2009, une somme maximale de 195 907 500 \$ peut être prélevée sur le Trésor et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses, aux dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée, indiquées à l'annexe C de la présente loi, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

Expenditures of the public service

3. An expenditure in the votes and items of the estimates of the public service may be incurred or recognized by the Crown through any ministry to which, during the fiscal year ending on March 31, 2009, responsibility has been given for the program or activity that includes that expenditure.

Repeal

4. The *Interim Appropriation Act, 2008* and the *Supplementary Interim Appropriation Act, 2008* are repealed.

Commencement

5. This Act is deemed to have come into force on April 1, 2008.

Short title

6. The short title of this Act is the *Supply Act, 2009*.

Dépenses de la fonction publique

3. Une dépense figurant aux crédits et postes du budget des dépenses de la fonction publique peut être engagée ou comptabilisée par la Couronne par l'intermédiaire du ministère auquel a été confiée, pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2009, la responsabilité du programme ou de l'activité auquel s'applique la dépense.

Abrogation

4. La *Loi de 2008 portant affectation anticipée de crédits* et la *Loi supplémentaire de 2008 portant affectation anticipée de crédits* sont abrogées.

Entrée en vigueur

5. La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} avril 2008.

Titre abrégé

6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de crédits de 2009*.

SUPPLY/CRÉDITS SCHEDULE/ANNEXE A

	2008-09 Estimates		Total	
	Budget des dépenses de 2008-2009		Total	
	Operating Fonctionnement	Capital Immobilisations		
	\$	\$	\$	
Aboriginal Affairs	51,497,800	4,000,000	55,497,800	Affaires autochtones
Agriculture, Food and Rural Affairs	584,568,900	211,365,000	795,933,900	Agriculture, Alimentation et Affaires rurales
Attorney General	1,307,704,200	213,595,100	1,521,299,300	Procureur général
Cabinet Office	30,917,500	-	30,917,500	Bureau du Conseil des ministres
Children and Youth Services	3,991,138,200	172,325,000	4,163,463,200	Services à l'enfance et à la jeunesse
Citizenship and Immigration	148,327,500	-	148,327,500	Affaires civiles et Immigration
Community and Social Services	7,678,050,800	42,450,000	7,720,500,800	Services sociaux et communautaires
Community Safety and Correctional Services	2,020,137,200	106,030,000	2,126,167,200	Sécurité communautaire et Services correctionnels
Culture	294,927,000	24,478,000	319,405,000	Culture
Economic Development and Trade	434,476,700	-	434,476,700	Développement économique et Commerce
Education	12,938,227,100	15,320,000	12,953,547,100	Éducation
Energy	82,298,900	-	82,298,900	Énergie
Environment	347,866,300	45,090,000	392,956,300	Environnement
Finance	2,181,357,800	1,000	2,181,358,800	Finances
Francophone Affairs, Office of	5,203,600	-	5,203,600	Office des affaires francophones
Government and Consumer Services	1,706,234,200	115,626,400	1,821,860,600	Services gouvernementaux et Services aux consommateurs
Health and Long-Term Care	39,607,081,500	936,413,400	40,543,494,900	Santé et Soins de longue durée
Health Promotion	388,661,700	7,494,200	396,155,900	Promotion de la santé
Labour	170,100,600	-	170,100,600	Travail
Lieutenant Governor, Office of the	1,361,100	-	1,361,100	Bureau du lieutenant-gouverneur
Municipal Affairs and Housing	777,996,300	132,497,400	910,493,700	Affaires municipales et Logement
Natural Resources	595,706,700	59,058,600	654,765,300	Richesses naturelles
Northern Development and Mines	124,180,000	80,235,600	204,415,600	Développement du Nord et Mines
Premier, Office of the	2,846,600	-	2,846,600	Cabinet du Premier ministre
Public Infrastructure Renewal	91,760,900	389,372,000	481,132,900	Renouvellement de l'infrastructure publique
Research and Innovation	403,685,900	86,126,000	489,811,900	Recherche et Innovation
Revenue	470,346,900	-	470,346,900	Revenu
Small Business and Entrepreneurship	27,718,400	-	27,718,400	Petites Entreprises et Entrepreneuriat
Tourism	106,696,200	12,612,500	119,308,700	Tourisme
Training, Colleges and Universities	6,223,035,200	174,859,600	6,397,894,800	Formation, Collèges et Universités
Transportation	1,008,980,900	842,307,000	1,851,287,900	Transports
Total	83,803,092,600	3,671,256,800	87,474,349,400	

SUPPLY/CRÉDITS SCHEDULE/ANNEXE B

	2008-09 Estimates		Total	
	Budget des dépenses de 2008-2009		Total	
	Operating	Capital		
	Fonctionnement	Immobilisations		
	\$	\$	\$	
Aboriginal Affairs	-	-	-	Affaires autochtones
Agriculture, Food and Rural Affairs	4,100,000	-	4,100,000	Agriculture, Alimentation et Affaires rurales
Attorney General	499,000	-	499,000	Procureur général
Cabinet Office	-	-	-	Bureau du Conseil des ministres
Children and Youth Services	2,100,000	-	2,100,000	Services à l'enfance et à la jeunesse
Citizenship and Immigration	-	-	-	Affaires civiques et Immigration
Community and Social Services	25,232,200	-	25,232,200	Services sociaux et communautaires
Community Safety and Correctional Services	16,000	-	16,000	Sécurité communautaire et Services correctionnels
Culture	-	-	-	Culture
Economic Development and Trade	147,878,400	-	147,878,400	Développement économique et Commerce
Education	1,310,000	-	1,310,000	Éducation
Energy	-	-	-	Énergie
Environment	-	-	-	Environnement
Finance	1,000	-	1,000	Finances
Francophone Affairs, Office of	-	-	-	Office des affaires francophones
Government and Consumer Services	11,001,000	-	11,001,000	Services gouvernementaux et Services aux consommateurs
Health and Long-Term Care	71,803,100	-	71,803,100	Santé et Soins de longue durée
Health Promotion	500,000	-	500,000	Promotion de la santé
Labour	-	-	-	Travail
Lieutenant Governor, Office of the	-	-	-	Bureau du lieutenant-gouverneur
Municipal Affairs and Housing	100,000	-	100,000	Affaires municipales et Logement
Natural Resources	301,000	16,282,500	16,583,500	Richesses naturelles
Northern Development and Mines	20,003,000	556,954,000	576,957,000	Développement du Nord et Mines
Premier, Office of the	-	-	-	Cabinet du Premier ministre
Public Infrastructure Renewal	-	-	-	Renouvellement de l'infrastructure publique
Research and Innovation	15,172,000	-	15,172,000	Recherche et Innovation
Revenue	4,025,000	-	4,025,000	Revenu
Small Business and Entrepreneurship	1,000	-	1,000	Petites Entreprises et Entrepreneuriat
Tourism	-	-	-	Tourisme
Training, Colleges and Universities	285,649,100	-	285,649,100	Formation, Collèges et Universités
Transportation	5,000	1,447,885,200	1,447,890,200	Transports
Total	589,696,800	2,021,121,700	2,610,818,500	Total

SUPPLY/CRÉDITS SCHEDULE/ANNEXE C

	2008-09 Estimates		Total	
	Budget des dépenses de 2008-2009		Total	
	Operating	Capital		
	Fonctionnement	Immobilisations		
	\$	\$	\$	
Assembly, Office of the	154,544,500	-	154,544,500	Bureau de l'Assemblée législative
Auditor General, Office of the	15,885,300	-	15,885,300	Bureau du vérificateur général
Chief Electoral Officer, Office of the	15,447,500	-	15,447,500	Bureau du directeur général des élections
Ombudsman Ontario	10,030,200	-	10,030,200	Ombudsman Ontario
Total	195,907,500	-	195,907,500	Total

LAZON
XB
-B56



Gouvernement
Publication

1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

1^{re} SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

Bill 162

**An Act respecting
the budget measures
and other matters**

The Hon. D. Duncan
Minister of Finance

Government Bill

1st Reading March 26, 2009
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Projet de loi 162

**Loi concernant
les mesures budgétaires
et d'autres questions**

L'honorable D. Duncan
Ministre des Finances

Projet de loi du gouvernement

1^{re} lecture 26 mars 2009
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



EXPLANATORY NOTE

SCHEDULE 1 ASSESSMENT ACT

The *Assessment Act* is amended by adding clauses (c) and (c.1) to subsection 2 (2) of the Act. The new clauses allow the Minister to define “machinery and equipment” for the purposes of paragraph 18 of subsection 3 (1) of the Act and to prescribe machinery and equipment for the purposes of paragraph 18.1 of subsection 3 (1) of the Act.

Subsection 3 (1) of the Act is amended by adding paragraph 18.1. The new paragraph exempts from taxation machinery and equipment used for the purposes of energy conservation or efficiency and that has been prescribed by the Minister.

SCHEDULE 2 BAILIFFS ACT

Sections 14, 15 and 16 of the *Bailiffs Act* are repealed. The sections currently require bailiffs and assistant bailiffs to be bonded. The sections also provide for circumstances in which the bond may be forfeited, and for disposition of the proceeds of forfeited bonds and any collateral security.

New sections 3.0.1 and 3.1.1 of the Act set out a requirement for bailiffs and assistant bailiffs to provide financial security in accordance with the regulations made under the Act. New section 18.2 of the Act gives authority to make regulations governing the type, amount, form and terms of the security, prescribing additional obligations relating to the security, providing for cancellation of the security, providing for the security to continue in force following cancellation, and governing forfeiture of the security and disposition of the proceeds.

SCHEDULE 3 CAPITAL INVESTMENT PLAN ACT, 1993

Subsection 5 (1) of the *Capital Investment Plan Act, 1993* currently provides that, in the case of the Ontario Financing Authority, the Ontario Transportation Capital Corporation, the Ontario Clean Water Agency and the Ontario Realty Corporation, the corporation is managed by its board of directors. The subsection is re-enacted to provide that the board of directors shall manage or supervise the management of the business and affairs of the corporation.

SCHEDULE 4 CITY OF TORONTO ACT, 2006

Section 228 of the *City of Toronto Act, 2006* is amended to require revenues in the City’s budgets to be at least equal to expenses, once a reserve fund adjustment is made. The section is also amended to require the City’s budget to include in estimated revenues any surplus that resulted because revenues in the previous year were higher than the estimated revenues in the previous year’s budget, and similarly to include any surplus that resulted because expenses in the previous year were lower than the estimated expenses in the previous year’s budget. The section is further amended to require the City’s budget to provide for a deficit of a previous year that resulted from a revenue shortfall for that year, or that resulted from certain expenses being incurred in that year.

Consequential changes to budget related terminology are also made.

Amendments are made to section 241 of the Act with respect to the authority to make regulations phasing in changes in financial reporting requirements of the City. Authority is provided to

NOTE EXPLICATIVE

ANNEXE 1 LOI SUR L'ÉVALUATION FONCIÈRE

La *Loi sur l'évaluation foncière* est modifiée par adjonction des alinéas c) et c.1) au paragraphe 2 (2) de la Loi. Ces alinéas autorisent le ministre à définir «machines et matériel» pour l'application de la disposition 18 du paragraphe 3 (1) de la Loi et à prescrire les machines et le matériel pour l'application de la disposition 18.1 du paragraphe 3 (1) de la Loi.

Le paragraphe 3 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition 18.1. Cette disposition exempte de l'impôt les machines et le matériel qui sont utilisés aux fins de la conservation de l'énergie ou de l'efficacité énergétique et qui ont été prescrits par le ministre.

ANNEXE 2 LOI SUR LES HUISSIERS

Les articles 14, 15 et 16 de la *Loi sur les huissiers* sont abrogés. À l'heure actuelle, ces articles exigent que les huissiers et les huissiers adjoints soient cautionnés et prévoient les circonstances dans lesquelles un cautionnement peut être confisqué, ainsi que la disposition du produit qui en est tiré et qui est tiré de toute garantie accessoire.

Les nouveaux articles 3.0.1 et 3.1.1 de la Loi exigent que les huissiers et les huissiers adjoints fournissent une garantie financière conformément aux règlements pris en application de la Loi. Le nouvel article 18.2 de la Loi confère le pouvoir de prendre des règlements qui régissent le type, le montant, la forme et les conditions de la garantie, qui prescrivent des obligations supplémentaires à l'égard de celle-ci, qui prévoient son annulation, qui prévoient qu'elle demeure en vigueur à la suite de son annulation, et qui régissent sa confiscation et l'affectation du produit qui en est tiré.

ANNEXE 3 LOI DE 1993 SUR LE PLAN D'INVESTISSEMENT

Le paragraphe 5 (1) de la *Loi de 1993 sur le plan d'investissement* prévoit actuellement que l'Office ontarien de financement, la Société d'investissement dans les transports de l'Ontario, l'Agence ontarienne des eaux et la Société immobilière de l'Ontario sont gérés par leur conseil d'administration. Ce paragraphe est réédité pour prévoir que le conseil d'administration gère les activités et les affaires de la personne morale ou en supervise la gestion.

ANNEXE 4 LOI DE 2006 SUR LA CITÉ DE TORONTO

L'article 228 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* est modifié pour exiger que les recettes du budget de la cité soient au moins égales aux dépenses une fois effectué le redressement des fonds de réserve. Cet article est également modifié pour exiger qu'un budget de la cité comprenne dans les recettes prévues tout excédent qui est survenu parce que les recettes de l'année antérieure étaient supérieures aux recettes prévues dans le budget de cette année et, de même, qu'il comprenne tout excédent qui est survenu parce que les dépenses de l'année antérieure étaient inférieures aux dépenses prévues dans le budget de cette année. Cet article est modifié en outre pour exiger qu'un budget tienne compte d'un déficit d'une année antérieure qui est survenu en raison d'un manque à gagner au cours de cette année ou parce que certaines dépenses ont été engagées pendant cette année.

Des modifications corrélatives sont également apportées à la terminologie budgétaire employée dans la Loi.

L'article 241 de la Loi est modifié en ce qui concerne le pouvoir de prendre des règlements pour inclure progressivement des modifications apportées aux exigences en matière d'information

make regulations permitting the City to exclude certain expenses from its budget.

The amendments to the Act are made in connection with the implementation for the City of the requirement to report on tangible capital assets in its financial statements.

SCHEDULE 5 COLLECTION AGENCIES ACT

The amendments to the *Collection Agencies Act* give authority to make regulations requiring that collection agencies and collectors provide financial security as a term and condition of registration under the Act. The amendments also provide authority to make regulations governing the type, amount, form and terms of the security, prescribing additional obligations relating to the security, providing for cancellation of the security, providing for the security to continue in force following cancellation, and governing forfeiture of the security and disposition of the proceeds.

SCHEDULE 6 COMMODITY FUTURES ACT

A new section 2.2 is added to the *Commodity Futures Act* specifying the authority of the Province and the Ontario Securities Commission to take immediate action in extraordinary circumstances to protect the public interest. Criteria are set out for determining whether extraordinary circumstances exist. In such circumstances, the Commission is authorized to make specified orders that expire in 10 days or less. With the approval of the Minister of Finance, the Commission is authorized to make regulations that are revoked in 30 days or less, but that can be extended for further 30-day periods. The Lieutenant Governor in Council is also authorized to make regulations.

A technical amendment is made to subsection 65 (1) of the Act, which governs the authority of the Ontario Securities Commission to make rules. Paragraph 7 of that subsection is re-enacted to replace references to “market participants” with a more detailed description of persons and companies that are subject to the rules made under the paragraph.

SCHEDULE 7 COMMUNITY SMALL BUSINESS INVESTMENT FUNDS ACT

The amendments to the definition of “eligible investor” in subsection 12 (1) of the *Community Small Business Investment Funds Act* permit the holder of a tax-free savings account to be an eligible investor in a labour sponsored investment fund corporation.

The tax credit under the *Income Tax Act* for eligible investors in employee ownership labour sponsored venture capital corporations is not available after the 2008 taxation year. New subsection 25 (2.2) of the *Community Small Business Investment Funds Act* incorporates this time limit into the Act.

SCHEDULE 8 CORPORATIONS ACT

Section 161 of the *Corporations Act* currently provides that the annual statements of a mutual insurance corporation must be mailed to its shareholders or members or published in a newspaper published near the corporation’s head office. The re-enactment of section 161 of the Act also permits the corporation to publish its annual statement on its website. If a mutual insurance corporation publishes its annual statement on its website, the notice of its annual general meeting at which the statement will be considered must advise the shareholders or members that

financière de la cité. Est accordé le pouvoir de prendre des règlements permettant à la cité d’exclure certaines dépenses de son budget.

Les modifications apportées à la Loi sont liées à la mise en application de l’obligation qu’a la cité de faire rapport sur ses immobilisations corporelles dans ses états financiers.

ANNEXE 5 LOI SUR LES AGENCES DE RECOUVREMENT

Les modifications apportées à la *Loi sur les agences de recouvrement* autorisent la prise de règlements exigeant que les agences et agents de recouvrement fournissent une garantie financière comme condition de leur inscription en vertu de la Loi. Elles autorisent en outre la prise de règlements qui régissent le type, le montant, la forme et les conditions de la garantie, qui prescrivent des obligations supplémentaires à l’égard de celle-ci, qui prévoient son annulation, qui prévoient qu’elle demeure en vigueur à la suite de son annulation, et qui régissent sa confiscation et l’affectation du produit qui en est tiré.

ANNEXE 6 LOI SUR LES CONTRATS À TERME SUR MARCHANDISES

Le nouvel article 2.2 de la *Loi sur les contrats à terme sur marchandises* précise que la province et la Commission des valeurs mobilières de l’Ontario ont le pouvoir d’intervenir immédiatement dans des circonstances extraordinaires afin de protéger l’intérêt public. Des critères permettant de déterminer si de telles circonstances existent sont énoncés. En pareil cas, la Commission est autorisée à rendre des ordonnances déterminées d’une durée maximale de 10 jours. Avec l’approbation du ministre des Finances, elle est autorisée à prendre des règlements qui sont abrogés dans les 30 jours, mais qui peuvent être prorogés pour des périodes supplémentaires de 30 jours. Le lieutenant-gouverneur en conseil également est autorisé à prendre des règlements.

Une modification de forme est apportée au paragraphe 65 (1) de la Loi, lequel confère à la Commission des valeurs mobilières de l’Ontario le pouvoir d’établir des règles. La disposition 7 de ce paragraphe est réécrite pour remplacer la mention de «participants au marché» par une description plus détaillée des personnes et des compagnies qui sont assujetties aux règles établies en vertu de cette disposition.

ANNEXE 7 LOI SUR LES FONDS COMMUNAUTAIRES DE PLACEMENT DANS LES PETITES ENTREPRISES

Selon les modifications apportées à la définition de «investisseur admissible» au paragraphe 12 (1) de la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises*, le titulaire d’un compte d’épargne libre d’impôt pourra être un investisseur admissible dans un fonds de placement des travailleurs.

Le crédit d’impôt que prévoit la *Loi de l’impôt sur le revenu* à l’intention des investisseurs admissibles dans des sociétés à capital de risque de travailleurs de type actionnariat ne sera plus offert après l’année d’imposition 2008. Le nouveau paragraphe 25 (2.2) de la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises* incorpore ce fait dans la Loi.

ANNEXE 8 LOI SUR LES PERSONNES MORALES

L’article 161 de la *Loi sur les personnes morales* prévoit actuellement que les états financiers annuels d’une société d’assurance mutuelle doivent être envoyés par la poste à ses actionnaires et à ses membres ou publiés dans un journal publié à proximité de la localité où est situé son siège social. L’article réécrit permet également à la société de publier ses états financiers annuels sur son site Web, auquel cas l’avis de convocation de l’assemblée générale annuelle au cours de laquelle les états doivent être étudiés doit informer les actionnaires ou les membres du fait

the annual statement is available on the corporation's website and that the shareholders or members may make a written request to receive a copy by mail. The re-enactment of section 161 of the Act also changes the deadline for giving notice of an annual general meeting and for making the annual statement available to shareholders or members from seven days before the meeting to 21 days before the meeting. The deadline for giving notice of a special general meeting continues to be seven days before the meeting.

SCHEDULE 9 CORPORATIONS TAX ACT

The amendments to the *Corporations Tax Act* are consequential amendments to add a reference to clause 41 (3.2) (f) of the Act in various sections of the Act. Clause 41 (3.2) (f) of the Act was enacted in 2008 to increase the small business limit from \$400,000 to \$500,000, effective January 1, 2007, for the purposes of the small business deduction.

SCHEDULE 10 EDUCATION ACT

Technical amendments are made to subsections 257.11.1 (1) and (2) of the *Education Act*.

SCHEDULE 11 EMPLOYER HEALTH TAX ACT

Various provisions of the *Employer Health Tax Act* relate specifically to self-employed individuals, who were subject to tax under the Act for years before 1999. These provisions are repealed and certain consequential amendments are made.

SCHEDULE 12 FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

The definition of "non-cash expense" in section 1 of the *Financial Administration Act* is re-enacted to include the classes of non-cash expenses currently prescribed in Ontario Regulation 26/03 (Non-Cash Expenses) made under the Act and to add a new non-cash expense class for any adjustments in expenses for employee or pensioner benefits required as a result of actuarial valuations of the amount of the liabilities for those benefits.

Section 1 of the Act is amended to add the definition of "non-cash investment", which includes imputed interest incurred during construction of a capital asset and any other investment not requiring an outlay of money or the incurring of a liability that is prescribed by the regulations under the Act.

Under subsection 5 (3.1) of the Act, the liability of a person who owes money to the Crown is not affected if the amount of the debt is deleted from the government accounts as an uncollectible debt. The subsection is re-enacted to also expressly state that the deletion of the debt from the government accounts does not preclude the Minister of Finance from subsequently setting off the amount of the debt under subsection 43 (2) of the Act against any amount that becomes payable by the Crown to the debtor.

Section 11.1 of the Act is re-enacted to reflect the re-enactment of the definition of "non-cash expense" in section 1 of the Act, to provide a statutory appropriation for certain non-cash expenses and for non-cash investments prescribed by the regulations and to expressly state that the charging of a non-cash expense or a non-cash investment to an appropriation does not authorize the making of a payment from the Consolidated Revenue Fund.

Section 16.0.2 of the Act requires that certain matters, including whether a ministry has incurred a liability during a fiscal year, must be determined for the purposes of Part II of the Act in accordance with the accounting principles set out in the Public

qu'ils peuvent se les procurer sur ce site et qu'ils peuvent demander par écrit d'en recevoir une copie par la poste. De plus, l'article réédité porte le délai prévu pour donner l'avis de convocation d'une assemblée générale annuelle et mettre les états financiers annuels à la disposition des actionnaires ou des membres de sept jours à 21 jours avant l'assemblée. Le délai de sept jours prévu pour donner l'avis de convocation d'une assemblée générale extraordinaire reste inchangé.

ANNEXE 9 LOI SUR L'IMPOSITION DES SOCIÉTÉS

Les modifications de la *Loi sur l'imposition des sociétés* sont des modifications corrélatives qui ajoutent un renvoi à l'alinéa 41 (3.2) f) de la Loi dans divers articles. Cet alinéa a été édicté en 2008 afin de porter le plafond des affaires d'une société de 400 000 \$ à 500 000 \$, à compter du 1^{er} janvier 2007, aux fins de la déduction accordée aux petites entreprises.

ANNEXE 10 LOI SUR L'ÉDUCATION

Des modifications de forme sont apportées aux paragraphes 257.11.1 (1) et (2) de la *Loi sur l'éducation*.

ANNEXE 11 LOI SUR L'IMPÔT-SANTÉ DES EMPLOYEURS

Diverses dispositions de la *Loi sur l'impôt-santé des employeurs* portent expressément sur les travailleurs indépendants, lesquels étaient assujettis à l'impôt prévu par la Loi pour les années antérieures à 1999. Ces dispositions sont abrogées et des modifications corrélatives sont apportées.

ANNEXE 12 LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

La définition de «frais hors caisse» à l'article 1 de la *Loi sur l'administration financière*, dont l'appellation française est remplacée par celle de «frais hors trésorerie», est rééditée pour inclure les catégories de frais hors trésorerie qui sont actuellement prescrites par le Règlement de l'Ontario 26/03 («Non-Cash Expenses») pris en application de la Loi et pour ajouter une nouvelle catégorie de frais hors trésorerie à l'égard de tout rajustement des frais liés à des avantages sociaux ou à des avantages de retraite qui est rendu nécessaire par des évaluations actuarielles du passif que représentent ces avantages.

L'article 1 de la Loi est modifié pour ajouter la définition de «élément d'investissement hors trésorerie», qui s'entend des frais d'intérêt théoriques engagés pendant la construction d'une immobilisation et des autres éléments d'investissement ne nécessitant pas une sortie de fonds ou un endettement qui sont prescrits par les règlements pris en application de la Loi.

Le paragraphe 5 (3.1) de la Loi prévoit que la radiation des comptes du gouvernement, à titre de créance irrécouvrable, d'une somme d'argent que doit une personne à la Couronne n'a pas d'incidence sur la responsabilité de la personne. Ce paragraphe est réédité pour préciser également que la radiation n'empêche pas le ministre des Finances d'opérer compensation par la suite, en vertu du paragraphe 43 (2) de la Loi, entre le montant de la créance et toute somme due ultérieurement par la Couronne au débiteur.

L'article 11.1 de la Loi est réédité pour tenir compte de la réédition de la définition de «frais hors caisse» à l'article 1 de la Loi, pour prévoir un crédit législatif à l'égard de certains frais hors trésorerie et d'éléments d'investissement hors trésorerie prescrits par les règlements et pour indiquer expressément que l'imputation de frais ou d'éléments d'investissement hors trésorerie à une affectation de crédits n'autorise pas un paiement sur le Trésor.

L'article 16.0.2 de la Loi exige que certaines questions, y compris la question de savoir si un ministère a contracté une dette au cours d'un exercice, soient déterminées pour l'application de la partie II de la Loi conformément aux principes comptables

Accounts for the relevant fiscal year. The amendment to the section provides that whether a debt owed to the Crown has become uncollectible during a fiscal year and is a bad debt is also to be determined in accordance with the accounting principles set out in the Public Accounts for the year for the purposes of Part II of the Act.

Section 38 of the Act is amended to reflect the re-enactment of the definition of “non-cash expense” in section 1 of the Act, the new definition of “non-cash investment” and the statutory appropriation for certain non-cash investments under subsection 11.1 (4) of the Act. New subsection 38 (2) of the Act permits regulations relating to non-cash expenses and non-cash investments to be made effective April 1, 2009, the effective date of the amendments to section 1 of the Act relating to non-cash expenses and non-cash investments.

Technical changes are made to sections 11 and 11.9 and to the French version of clause 38 (c.2.1) of the Act.

SCHEDULE 13 GOVERNMENT ADVERTISING ACT, 2004

The *Government Advertising Act, 2004* is amended. Amendments to section 2 of the Act extend the application of the Act to advertisements screened at a cinema and to public transit advertisements.

Section 6 of the Act sets out the standards that reviewable advertisements, reviewable printed matter and reviewable messages are required to meet. The re-enactment of section 6 of the Act revises the standards and specifies the criteria for determining whether an item is considered to be partisan under the Act.

Consequential amendments are made to section 12 of the Act.

SCHEDULE 14 INCOME TAX ACT

Section 8.5 of the *Income Tax Act* implements the Ontario child care supplement for working families. The amendments to the section provide that the supplement is available in respect of qualified dependants born before July 1, 2009 and add a reference to the Ontario child benefit which, after 2008, is available under the *Taxation Act, 2007* and not the *Income Tax Act*.

Section 8.6.2 of the Act is amended to provide that Ontario child benefit payments are not payable under the Act for months after 2008. For 2009 and later years, monthly Ontario child benefit payments are made to eligible individuals under the *Taxation Act, 2007*.

SCHEDULE 15 INTERIM APPROPRIATION FOR 2009-2010 ACT, 2008

Sections 2 and 3 of the *Interim Appropriation for 2009-2010 Act, 2008* are re-enacted to update accounting terminology and to permit the Crown to recognize non-cash investments.

SCHEDULE 16 LEGISLATIVE ASSEMBLY ACT

The re-enactment of subsection 61 (1.2) of the *Legislative Assembly Act* maintains the amount of the annual salary of members of the Assembly for the 2009-2010 fiscal year at the salary level in effect on March 26, 2009.

Subsection 61 (1.3), section 61.1 and subsection 69 (6) of the Act are spent and are repealed in this Schedule.

énoncés dans les comptes publics de l'exercice pertinent. La modification apportée à cet article prévoit que la question de savoir si une créance de la Couronne est devenue une créance irrécouvrable pendant un exercice doit, elle aussi, être déterminée conformément à ces principes pour l'année pour l'application de cette partie.

L'article 38 de la Loi est modifiée pour tenir compte de la réédition de la définition de «frais hors caisse» à l'article 1 de la Loi, de la nouvelle définition de «élément d'investissement hors trésorerie» et du crédit législatif à l'égard de certains éléments d'investissement hors trésorerie visés au paragraphe 11.1 (4) de la Loi. Le nouveau paragraphe 38 (2) de la Loi permet que les règlements relatifs aux frais et éléments d'investissement hors trésorerie aient un effet rétroactif au 1^{er} avril 2009, date d'effet des modifications apportées à l'article 1 de la Loi relativement à ces frais et éléments.

Des modifications de forme sont apportées aux articles 11 et 11.9 et à la version française de l'alinéa 38 c.2.1) de la Loi.

ANNEXE 13 LOI DE 2004 SUR LA PUBLICITÉ GOUVERNEMENTALE

La *Loi de 2004 sur la publicité gouvernementale* est modifiée. Les modifications apportées à l'article 2 de la Loi rendent la Loi applicable aux annonces publicitaires projetées dans les cinémas et affichées dans les transports en commun.

L'article 6 de la Loi énonce les normes auxquelles doivent satisfaire les annonces publicitaires, ainsi que les imprimés et les messages sujets à examen. Cet article, dans sa version rééditée, révisé ces normes et précise les critères permettant de déterminer si un document est considéré comme étant partisan aux termes de la Loi.

Des modifications corrélatives sont apportées à l'article 12 de la Loi.

ANNEXE 14 LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

L'article 8.5 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* instaure le supplément de revenu de l'Ontario pour les familles travailleuses ayant des frais de garde d'enfants. Les modifications apportées à cet article prévoient que le supplément est offert à l'égard des personnes à charge admissibles nées avant le 1^{er} juillet 2009 et ajoutent un renvoi à la prestation ontarienne pour enfants qui, après 2008, sera offerte sous le régime de la *Loi de 2007 sur les impôts* au lieu de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

L'article 8.6.2 de la Loi est modifié pour préciser que les paiements au titre de la prestation ontarienne pour enfants ne seront plus versés en application de cette loi pour les mois postérieurs à 2008. Pour les années 2009 et suivantes, ces paiements mensuels seront plutôt versés aux particuliers admissibles en application de la *Loi de 2007 sur les impôts*.

ANNEXE 15 LOI DE 2008 PORTANT AFFECTATION ANTICIPÉE DE CRÉDITS POUR 2009-2010

Les articles 2 et 3 de la *Loi de 2008 portant affectation anticipée de crédits pour 2009-2010* sont réédités pour moderniser la terminologie comptable et pour autoriser la Couronne à comptabiliser les éléments d'investissement hors trésorerie.

ANNEXE 16 LOI SUR L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

Dans sa réédition, le paragraphe 61 (1.2) de la *Loi sur l'Assemblée législative* maintient le montant du traitement annuel des députés de l'Assemblée législative pour l'exercice 2009-2010 au niveau en vigueur le 26 mars 2009.

Le paragraphe 61 (1.3), l'article 61.1 et le paragraphe 69 (6) de la Loi sont primés et sont abrogés dans cette annexe.

SCHEDULE 17 LOCAL ROADS BOARDS ACT

Currently, subsection 29.1 (1.2) of the *Local Roads Boards Act* allows a board to enter into an agreement with the Minister of Finance on or before March 1, 2009 providing for the delegation to the Minister of Finance of the board's power under the Act to collect tax for the 2009 taxation year. Subsection 29.1 (1.2) of the Act is re-enacted to allow an agreement for a delegation that applies to the 2009 taxation year to be entered into at any time during the 2009 taxation year that the Minister of Finance considers appropriate.

A technical amendment is made to the English version of section 33.1 of the Act.

SCHEDULE 18 MINISTRY OF REVENUE ACT

Section 11 of the *Ministry of Revenue Act* authorizes the Lieutenant Governor in Council to remit any tax, fee, penalty or other debt if the Lieutenant Governor in Council considers the remission to be in the public interest. The remission of a tax or fee may be made before liability for the tax or fee arises. The amendment permits remissions of certain other debts owed to the Crown to also be made before liability for the debt arises.

SCHEDULE 19 MUNICIPAL ACT, 2001

Sections 289 and 290 of the *Municipal Act, 2001* are amended to require revenues in municipal budgets to be at least equal to expenses, once a reserve fund adjustment is made. Those sections are also amended to require a municipal budget to include in estimated revenues any surplus that resulted because revenues in the previous year were higher than the estimated revenues in the previous year's budget, and similarly to include any surplus that resulted because expenses in the previous year were lower than the estimated expenses in the previous year's budget. Those sections are further amended to require a municipal budget to provide for a deficit of a previous year that resulted from a revenue shortfall for that year, or that resulted from certain expenses being incurred in that year.

Consequential changes to budget related terminology are also made.

Amendments are made to section 292 of the Act with respect to the authority to make regulations phasing in changes in financial reporting requirements of municipalities. Authority is provided to make regulations permitting municipalities to exclude certain expenses from their budgets.

The amendments to the Act are made in connection with the implementation for municipalities of the requirement to report on tangible capital assets in their financial statements.

SCHEDULE 20 ONTARIO CHILD BENEFIT EQUIVALENT ACT, 2009

The *Ontario Child Benefit Equivalent Act, 2009* establishes a program for the payment of an amount equivalent to the Ontario child benefit in respect of qualified children.

SCHEDULE 21 ONTARIO HOME OWNERSHIP SAVINGS PLAN ACT

The repeal of the *Ontario Home Ownership Savings Plan Act* completes the wind-up of the Ontario Home Ownership Savings Plan (OHOSP) program that was commenced in 2004. The OHOSP program provided tax credits to individuals resident in Ontario in respect of contributions made to an OHOSP before

ANNEXE 17 LOI SUR LES RÉGIES DES ROUTES LOCALES

Actuellement, le paragraphe 29.1 (1.2) de la *Loi sur les régies des routes locales* autorise les régies à conclure avec le ministre des Finances, au plus tard le 1^{er} mars 2009, une entente prévoyant la délégation à ce dernier des pouvoirs que la Loi leur confère en ce qui concerne la perception de l'impôt pour l'année d'imposition 2009. Ce paragraphe est réédité pour permettre qu'une entente prévoyant une délégation visant l'année d'imposition 2009 soit conclue à tout moment de cette année que le ministre des Finances juge opportun.

Une modification de forme est apportée à la version anglaise de l'article 33.1 de la Loi.

ANNEXE 18 LOI SUR LE MINISTÈRE DU REVENU

L'article 11 de la *Loi sur le ministère du Revenu* autorise le lieutenant-gouverneur en conseil à faire remise d'un impôt, de droits, d'une pénalité ou d'une autre créance s'il estime que cela est dans l'intérêt public. La remise d'un impôt ou d'un droit peut être accordée avant que se crée l'obligation relative à ceux-ci. La modification autorise également la remise de certaines autres créances de la Couronne avant la naissance de l'obligation.

ANNEXE 19 LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS

Les articles 289 et 290 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* sont modifiés pour exiger que les recettes des budgets municipaux soient au moins égales aux dépenses une fois effectué le redressement des fonds de réserve. Ces articles sont également modifiés pour exiger qu'un budget municipal comprenne dans les recettes prévues tout excédent qui est survenu parce que les recettes de l'année antérieure étaient supérieures aux recettes prévues dans le budget de cette année et, de même, qu'il comprenne tout excédent qui est survenu parce que les dépenses de l'année antérieure étaient inférieures aux dépenses prévues dans le budget de cette année. Ces articles sont modifiés en outre pour exiger qu'un budget municipal tienne compte d'un déficit d'une année antérieure qui est survenu en raison d'un manque à gagner au cours de cette année ou parce que certaines dépenses ont été engagées pendant cette année.

Des modifications corrélatives sont également apportées à la terminologie budgétaire employée dans la Loi.

L'article 292 de la Loi est modifié en ce qui concerne le pouvoir de prendre des règlements pour inclure progressivement des modifications apportées aux exigences en matière d'information financière des municipalités. Est accordé le pouvoir de prendre des règlements permettant aux municipalités d'exclure certaines dépenses de leurs budgets.

Les modifications apportées à la Loi sont liées à la mise en application de l'obligation qu'ont les municipalités de faire rapport sur leurs immobilisations corporelles dans leurs états financiers.

ANNEXE 20 LOI DE 2009 SUR LA SUBVENTION ÉQUIVALENT À LA PRESTATION ONTARIENNE POUR ENFANTS

La *Loi de 2009 sur la subvention équivalent à la prestation ontarienne pour enfants* crée un programme permettant le versement d'une somme équivalente à la prestation ontarienne pour enfants à l'égard des enfants admissibles.

ANNEXE 21 LOI SUR LE RÉGIME D'ÉPARGNE-LOGEMENT DE L'ONTARIO

L'abrogation de la *Loi sur le régime d'épargne-logement de l'Ontario* met un terme au programme de régime d'épargne-logement de l'Ontario (RELO) en voie d'élimination depuis 2004. Ce programme offrait des crédits d'impôt aux particuliers résidant en Ontario à l'égard des versements effectués à un

May 19, 2004. Amendments to the Act in 2004 provided that no new OHOSP could be registered and no new contributions to existing plans would be allowed after May 18, 2004.

SCHEDULE 22 ONTARIO LOAN ACT, 2009

The *Ontario Loan Act, 2009* is enacted. Subsection 1 (1) of the Act authorizes the Crown to borrow a maximum of \$23.5 billion. Subsection 1 (2) of the Act authorizes the Crown to borrow additional amounts up to a maximum of \$10 billion through the issue and sale of short term securities over a specified period not exceeding 25 years.

SCHEDULE 23 ONTARIO PROVINCIAL POLICE COLLECTIVE BARGAINING ACT, 2006 AND POLICE SERVICES ACT

This Schedule amends the *Ontario Provincial Police Collective Bargaining Act, 2006* and makes related amendments to the *Police Services Act*.

Sections 1 to 13 amend the *Ontario Provincial Police Collective Bargaining Act, 2006*.

Section 3 amends the descriptions of the two bargaining units represented by the Ontario Provincial Police Association: subsection 2 (1) of the Act. Terminology used in describing the officers' bargaining unit is updated. The civilian employees' bargaining unit is described more specifically, in that it no longer refers to results of potential certification applications, and includes some employees not currently included in the unit.

Sections 4, 5 and 8 amend sections 4, 7 and 11 of the Act. New subsection 7 (2) of the Act provides that matters relating to prescribed supplemental pension benefits for employees in the bargaining units may be referred to an arbitration board. The amendment to section 4 of the Act provides that the Negotiating Committee shall not arbitrate a grievance relating to these matters. Section 11 of the Act is amended to authorize the Lieutenant Governor in Council to make regulations prescribing supplemental pension benefits.

Section 7 provides that the probationary period for a person appointed as a Recruit Constable begins on the date of the appointment and ends on the first anniversary date of his or her appointment to the rank of Probationary Constable.

Sections 6, 9, 11 and 13 repeal spent provisions of the Act.

Related amendments to the *Police Services Act* are made by sections 14 and 15. Section 14 amends the definition of "member of a police force" in section 2 of the *Police Services Act*. Section 15 amends section 18 of that Act, respecting the composition of the Ontario Provincial Police. These amendments provide that employees of the Ontario Provincial Police who are not police officers are members of the Ontario Provincial Police. This is already the case for employees of a municipal police force.

SCHEDULE 24 PENSION BENEFITS ACT

Section 82 of the *Pension Benefits Act* is amended to incorporate into the section the provision currently in the regulations requiring employers who make contributions to pension plans that provide defined benefits to fund the Pension Benefits Guarantee Fund. The amount of the funding is determined under rules prescribed by the regulations. Subsection 82 (3.3) sets out matters to be taken into consideration when making new regulations to determine the amount of the funding. Clause 115 (1) (e)

RELO avant le 19 mai 2004. Des modifications apportées à la Loi en 2004 prévoyaient qu'aucun nouveau RELO ne pouvait être enregistré et qu'aucun nouveau versement à des régimes existants ne serait autorisé après le 18 mai 2004.

ANNEXE 22 LOI DE 2009 SUR LES EMPRUNTS DE L'ONTARIO

La *Loi de 2009 sur les emprunts de l'Ontario* est édictée. Le paragraphe 1 (1) de la Loi autorise la Couronne à emprunter jusqu'à 23,5 milliards de dollars. Le paragraphe 1 (2) l'autorise à emprunter des sommes supplémentaires, jusqu'à concurrence de 10 milliards de dollars, au moyen de l'émission et de la vente de valeurs mobilières à court terme sur une période déterminée ne dépassant pas 25 ans.

ANNEXE 23 LOI DE 2006 SUR LA NÉGOCIATION COLLECTIVE RELATIVE À LA POLICE PROVINCIALE DE L'ONTARIO ET LOI SUR LES SERVICES POLICIERS

Cette annexe modifie la *Loi de 2006 sur la négociation collective relative à la Police provinciale de l'Ontario* et apporte des modifications connexes à la *Loi sur les services policiers*.

Les articles 1 à 13 modifient la *Loi de 2006 sur la négociation collective relative à la Police provinciale de l'Ontario*.

L'article 3 modifie la description des deux unités de négociation représentées par l'association appelée Ontario Provincial Police Association : paragraphe 2 (1) de la Loi. La terminologie utilisée pour décrire l'unité de négociation des agents de police est mise à jour. L'unité de négociation des employés civils est décrite plus précisément, de sorte qu'il n'y est plus fait mention des résultats de requêtes en accréditation éventuelles, et comprend les employés qui ne sont pas compris dans l'unité actuellement.

Les articles 4, 5 et 8 modifient les articles 4, 7 et 11 de la Loi. Le nouveau paragraphe 7 (2) de la Loi prévoit que les questions qui se rapportent aux prestations de retraite complémentaires prescrites des employés des unités de négociation peuvent être renvoyées à un conseil d'arbitrage. La modification apportée à l'article 4 de la Loi prévoit que le comité de négociation ne doit pas arbitrer un grief qui se rapporte à ces questions. L'article 11 de la Loi est modifié pour autoriser le lieutenant-gouverneur en conseil à prescrire, par règlement, des prestations de retraite complémentaires.

L'article 7 prévoit que la période d'essai d'une personne nommée à titre d'agent recrue commence à la date de sa nomination et se termine à la première date anniversaire de sa promotion au rang d'agent stagiaire.

Les articles 6, 9, 11 et 13 abrogent des dispositions périmées de la Loi.

Les articles 14 et 15 apportent des modifications connexes à la *Loi sur les services policiers*. L'article 14 modifie la définition de «membre d'un corps de police» à l'article 2 de la Loi. L'article 15 modifie l'article 18 de la Loi en ce qui concerne la composition de la Police provinciale de l'Ontario. Ces modifications prévoient que les employés de la Police provinciale de l'Ontario qui ne sont pas des agents de police sont membres de la Police provinciale de l'Ontario, ce qui est déjà le cas pour les employés des corps de police municipaux.

ANNEXE 24 LOI SUR LES RÉGIMES DE RETRAITE

L'article 82 de la *Loi sur les régimes de retraite* est modifié pour y inclure une disposition actuellement dans les règlements selon laquelle les employeurs qui cotisent aux régimes de retraite qui offrent des prestations déterminées doivent financer le Fonds de garantie des prestations de retraite. Le montant du financement est établi selon des règles prescrites par règlement. Le paragraphe 82 (3.3) de la Loi énonce les facteurs à prendre en considération lors de la prise de règlements traitant du calcul

of the Act is re-enacted to set out matters to be prescribed by the regulations relating to the collection of amounts payable to the Guarantee Fund.

Section 82 of the Act currently permits the Lieutenant Governor in Council to authorize the Minister of Finance to make loans out of the Consolidated Revenue Fund to the Pension Benefits Guarantee Fund if the amount in the fund is insufficient for the purpose of paying claims. Amendments to section 82 of the Act permit the Lieutenant Governor in Council to authorize the Minister of Finance to make grants to the fund from any money appropriated for that purpose by the Legislature. New subsection 82 (6) of the Act provides that neither the Act nor the regulations require the Lieutenant Governor in Council to authorize the Minister of Finance to make either a loan or a grant to the Pension Benefits Guarantee Fund. Under new subsection 82 (7) of the Act, the maximum liability of the Pension Benefits Guarantee Fund is limited to the assets of the fund.

The re-enactment of subsection 115 (6) of the Act and the enactment of subsection 115 (7) of the Act permit the Lieutenant Governor in Council to make regulations before June 30, 2010 relating to the funding of pension plans that provide defined benefits. The regulations may be retroactive, but cannot apply earlier than September 30, 2008.

SCHEDULE 25 PROVINCIAL LAND TAX ACT, 2006

Section 15 of the *Provincial Land Tax Act, 2006* is amended by adding subsections (4.1) and (4.2). If a person other than the owner of the land or a spouse of the owner of the land pays an amount owing under the Act in respect of land for which the Minister has issued a notice of possible forfeiture, that person has a lien on the land for the amount paid, and the lien has priority over the interest in the land of any person to whom the notice was sent.

Section 19 of the Act is amended by adding subsection (3). The new subsection allows the Minister to charge such fee as he or she considers appropriate for the issuance of a statement of amounts owing for taxes.

Section 19.1 is added to the Act. It allows the Minister, at the request of an owner of land, to give to that owner a statement of account that sets out all amounts owing for taxes in respect of the owner's land as of the day the statement is issued. A statement of account is not binding on the Minister. The Minister may charge such fee as he or she considers appropriate for the issuance of a statement of account.

Section 24.1 of the Act is amended by adding subsection (2). The new subsection provides that, for greater certainty, agreements entered into under that section may authorize a municipality to receive payments of property tax in the municipality's name.

SCHEDULE 26 SECURITIES ACT

Proposed amendments to the *Securities Act* specify the authority of the Province and the Ontario Securities Commission in extraordinary circumstances; revise the registration requirements for dealers, advisers and others; revise the exemptions from the registration requirements; revise the prospectus exemptions under the Act; and make technical and other changes to the Act.

Authority in extraordinary circumstances

A new section 2.2 is added to the Act specifying the authority of the Province and the Ontario Securities Commission to take immediate action in extraordinary circumstances to protect the public interest. Criteria are set out for determining whether extraordinary circumstances exist. In such circumstances, the

du financement. L'alinéa 115 (1) e) de la Loi est réédité pour énoncer ce qui doit être prescrit par règlement en ce qui concerne la perception des montants qui doivent être versés au Fonds de garantie.

Actuellement, l'article 82 de la Loi prévoit que le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le ministre des Finances à consentir des prêts sur le Trésor au Fonds de garantie des prestations de retraite si le montant qu'il possède à son crédit est insuffisant pour payer des réclamations. Il est modifié pour permettre au lieutenant-gouverneur en conseil d'autoriser le ministre des Finances à accorder au Fonds des subventions sur les fonds affectés à cette fin par la Législature. Le nouveau paragraphe 82 (6) de la Loi prévoit que ni la Loi ni les règlements n'ont pour effet d'exiger que le lieutenant-gouverneur en conseil autorise le ministre des Finances à consentir un prêt ou à accorder une subvention au Fonds, et le nouveau paragraphe 82 (7) prévoit que la responsabilité de celui-ci est limitée à son actif.

Le paragraphe 115 (6) de la Loi, dans sa réédition, et le nouveau paragraphe 115 (7) de la Loi autorisent le lieutenant-gouverneur en conseil à prendre, avant le 30 juin 2010, des règlements traitant du financement des régimes de retraite offrant des prestations déterminées. Ces règlements peuvent avoir un effet rétroactif, mais ne peuvent pas s'appliquer avant le 30 septembre 2008.

ANNEXE 25 LOI DE 2006 SUR L'IMPÔT FONCIER PROVINCIAL

L'article 15 de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial* est modifié par adjonction des paragraphes (4.1) et (4.2). La personne autre que le propriétaire du bien-fonds ou son conjoint qui acquitte une somme exigible en application de la Loi relativement à un bien-fonds à l'égard duquel le ministre a délivré un avis de confiscation possible détient un privilège sur le bien-fonds pour cette somme. Ce privilège prend rang avant l'intérêt qu'a sur le bien-fonds tout destinataire de l'avis.

L'article 19 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe (3). Ce paragraphe autorise le ministre à exiger les droits qu'il estime justifiés pour la remise d'un relevé des sommes exigibles au titre de l'impôt.

L'article 19.1 est ajouté à la Loi. Il autorise le ministre à donner au propriétaire d'un bien-fonds qui en fait la demande un relevé de compte faisant état de toutes les sommes qu'il doit, à la date du relevé, au titre de l'impôt à l'égard de son bien-fonds. Le relevé ne lie pas le ministre. Ce dernier peut exiger les droits qu'il estime justifiés pour la remise du relevé.

L'article 24.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe (2). Selon ce paragraphe, il est entendu que les ententes conclues en vertu de cet article peuvent autoriser une municipalité à recevoir des paiements d'impôt foncier à son propre nom.

ANNEXE 26 LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES

Les modifications qu'il est proposé d'apporter à la *Loi sur les valeurs mobilières* visent les fins suivantes : préciser le pouvoir conféré à la province et à la Commission des valeurs mobilières en cas de circonstances extraordinaires; réviser les exigences relatives à l'inscription des courtiers, conseillers et autres; réviser les dispenses d'inscription; réviser les dispenses de prospectus prévues par la Loi; apporter des modifications de forme et d'autres modifications à la Loi.

Pouvoirs en cas de circonstances extraordinaires

Le nouvel article 2.2 de la Loi précise le pouvoir qu'ont la province et la Commission des valeurs mobilières d'intervenir immédiatement en cas de circonstances extraordinaires afin de protéger l'intérêt public. Cet article énonce les critères servant à déterminer s'il existe des circonstances extraordinaires. Dans de

Commission is authorized to make cease trade orders that expire in 10 days or less. With the approval of the Minister of Finance, the Commission is authorized to make regulations that are revoked in 30 days or less, but that can be extended for further 30-day periods. The Lieutenant Governor in Council is also authorized to make regulations.

Registration requirements

Part XI of the Act, which governs registration under the Act of dealers, advisers and certain other persons and companies, is re-enacted. Some of the highlights of the amendments to the registration requirements are:

1. The registration requirements no longer apply to every person or company that trades a security. Under section 25 of the Act, registration is required only for those who engage in or hold themselves out as engaging in the business of trading in securities. Investment fund managers must be registered.
2. Individuals appointed as chief compliance officers or ultimate designated persons by registered dealers, registered advisers or registered investment fund managers must be registered.
3. The registration requirement is extended to every representative who is authorized to trade securities on behalf of a registered dealer or who is authorized to provide advice on behalf of a registered adviser with respect to investing in, buying or selling securities, whether or not the representative is employed by the registered dealer or registered adviser.
4. Categories of registration are set out in section 26 of the Act, and additional categories and subcategories may be prescribed by the regulations. Subsection 26 (2) of the Act creates two new dealer registration categories of restricted dealer and exempt market dealer. The permitted activities for each registration category may be prescribed by the regulations.
5. The registration process is governed by sections 27 to 31 of the Act. Provision is made for the revocation, suspension or surrender of a registration. Certain duties of registrants are set out in section 32 of the Act.

Registration exemptions

Part XII of the Act, which governs exemptions from the requirement to be registered under the Act, is re-enacted. Some of the highlights of the amendments to the registration exemptions are:

1. Section 34 of the Act exempts an adviser from the registration requirements under the Act if the adviser provides only general investment advice in the form of publications or other media without any representation that the advice is tailored to the needs of anyone who receives it.
2. A number of dealer registration exemptions are repealed that relate to trades that are not conducted in the course of engaging in the business of trading in securities.
3. Section 35 of the Act provides a dealer registration exemption for trades in debt securities issued or guaranteed by governments in Canada. Exemptions are provided for transactions that are governed by other statutory schemes.

telles circonstances, la Commission est autorisée à rendre des ordonnances de cessation des opérations qui expirent dans un délai maximal de 10 jours. Avec l'approbation du ministre des Finances, la Commission est autorisée à prendre des règlements qui sont abrogés dans un délai maximal de 30 jours, mais qui peuvent être prorogés pour des périodes supplémentaires de 30 jours. Le lieutenant-gouverneur en conseil également est autorisé à prendre des règlements.

Obligation d'inscription

La partie XI de la Loi, qui régit l'inscription des courtiers, des conseillers et de certaines autres personnes et compagnies en application de la Loi, est rééditée. Voici l'essentiel des modifications apportées aux obligations d'inscription :

1. L'obligation d'inscription ne s'applique plus à chaque personne ou compagnie qui effectue des opérations sur valeurs mobilières. Selon l'article 25 de la Loi, l'inscription est obligatoire uniquement pour celles qui exercent ou se présentent comme exerçant des activités commerciales consistant à effectuer des opérations sur valeurs mobilières. Les gestionnaires de fonds d'investissement doivent être inscrits.
2. Les particuliers que les courtiers inscrits, les conseillers inscrits ou les gestionnaires de fonds d'investissement inscrits nomment chefs de la conformité ou personnes désignées responsables doivent être inscrits.
3. L'obligation d'inscription est élargie à tout représentant qui est autorisé à effectuer des opérations sur valeurs mobilières au nom d'un courtier inscrit ou qui est autorisé à fournir, au nom d'un conseiller inscrit, des conseils sur l'investissement dans des valeurs mobilières ou sur l'achat ou la vente de valeurs mobilières, qu'il soit ou non employé par ce courtier ou ce conseiller.
4. Les catégories d'inscription sont énoncées à l'article 26 de la Loi. Des catégories et sous-catégories additionnelles peuvent être prescrites par règlement. Le paragraphe 26 (2) de la Loi crée deux nouvelles catégories d'inscription à titre de courtier, à savoir celles de courtier d'exercice restreint et de courtier sur le marché dispensé. Les règlements peuvent prescrire les activités permises pour chaque catégorie d'inscription.
5. Les articles 27 à 31 de la Loi régissent le processus d'inscription. Ils traitent notamment de la révocation ou de la suspension d'une inscription ou de la renonciation à celle-ci. L'article 32 de la Loi énonce certaines obligations des personnes et compagnies inscrites.

Dispenses d'inscription

La partie XII de la Loi, qui régit les dispenses de l'obligation d'inscription prévue par la Loi, est rééditée. Voici l'essentiel des modifications apportées aux dispenses d'inscription :

1. L'article 34 de la Loi dispense de l'obligation d'inscription prévue par la Loi les conseillers qui ne fournissent que des conseils généraux en matière d'investissement au moyen de publications ou d'autres médias sans laisser à entendre que ces conseils sont adaptés aux besoins de quiconque les reçoit.
2. Plusieurs dispenses d'inscription à titre de courtier sont abrogées en ce qui concerne les opérations qui ne sont pas effectuées dans l'exercice d'activités commerciales consistant à faire le courtage de valeurs mobilières.
3. L'article 35 de la Loi prévoit une dispense de l'inscription à titre de courtier pour les opérations portant sur des titres de créance émis ou garantis par des ordres de gouvernement canadiens. Des dispenses sont également prévues pour les transactions régies par d'autres régimes législatifs.

4. Section 35.1 of the Act provides a registration exemption for federal and Ontario financial institutions in specified circumstances.
5. Other registration exemptions may be established by regulation.

Amendments that relate to the re-enactment of Parts XI and XII of the Act are made to sections 36, 37, 44, 74, 119, 134, 135, 136 and 143 of the Act. Sections 39, 40, 41, 45 and 118 of the Act are repealed.

Prospectus exemptions

Part XVII of the Act, which governs exemptions from prospectus requirements, is amended. The amendments are related, in part, to the changes to the registration requirements. Some of the highlights of the amendments to the prospectus exemptions are:

1. A transitional amendment provides for the re-enactment of section 73 of the Act. It is consequential to the changes to the registration requirements. This transitional version of the section maintains certain current prospectus exemptions, including exemptions for distributions of debt securities issued or guaranteed by governments in Canada, and for distributions of debt securities issued or guaranteed by federal and Ontario financial institutions in specified circumstances. Exceptions are specified.
2. This transitional version of section 73 of the Act is repealed on a date to be named by proclamation and is replaced by sections 73 to 73.6 of the Act, governing prospectus exemptions.
3. Sections 73 to 73.5 of the Act continue the prospectus exemptions for distributions of debt securities issued or guaranteed by governments in Canada, and for distributions of debt securities issued or guaranteed by federal and Ontario financial institutions in specified circumstances. Provision is also made for prospectus exemptions for certain distributions to accredited investors, for distributions by private issuers in specified circumstances and for distributions of government incentive securities.
4. Other prospectus exemptions may be established by regulation.
5. Section 73.7 of the Act governs the circumstances in which the first trade in a security previously distributed under a prospectus exemption will not be treated as a distribution that is subject to the prospectus requirements. It also governs the circumstances in which a distribution of securities by a control person will not be treated as a distribution that is subject to the prospectus requirements.

Related amendments are made to section 143 of the Act concerning regulation-making authority.

Other amendments

The regulation-making authority in paragraph 5 of subsection 143 (1) of the Act currently provides for a rule that requires notice to be given to the Commission in specified circumstances when there is a proposed change in the beneficial ownership of, or control or direction over, the securities of a registrant and authorizes the Commission to make an order. The provision is re-enacted and notice must be given, in addition, when the change relates to the securities of a person or company of which the registrant is a subsidiary.

4. L'article 35.1 de la Loi prévoit une dispense d'inscription pour les institutions financières de régime fédéral ou ontarien dans des cas précis.
5. D'autres dispenses d'inscription peuvent être établies par règlement.

Des modifications liées à la réédiction des parties XI et XII de la Loi sont apportées aux articles 36, 37, 44, 74, 119, 134, 135, 136 et 143 de la Loi. Les articles 39, 40, 41, 45 et 118 de la Loi sont abrogés.

Dispenses de prospectus

Des modifications sont apportées à la partie XVII de la Loi, qui régit les dispenses de prospectus. Ces modifications sont liées, en partie, aux changements touchant les obligations d'inscription. Voici l'essentiel des modifications apportées aux dispenses de prospectus :

1. Une modification transitoire, corrélative aux changements touchant les obligations d'inscription, prévoit la réédiction de l'article 73 de la Loi. Cette version transitoire de l'article maintient certaines dispenses de prospectus, notamment celles qui s'appliquent au placement de titres de créance émis ou garantis par des ordres de gouvernement canadiens et au placement de titres de créance émis ou garantis par des institutions financières de régime fédéral ou ontarien dans des cas précis. Les exceptions sont précisées.
2. Cette version transitoire de l'article 73 de la Loi est abrogée à la date fixée par proclamation et est remplacée par les articles 73 à 73.6 de la Loi, lesquels régissent les dispenses de prospectus.
3. Les articles 73 à 73.5 de la Loi maintiennent les dispenses de prospectus s'appliquant au placement de titres de créance émis ou garantis par des ordres de gouvernement canadiens et au placement de titres de créance émis ou garantis par des institutions financières de régime fédéral ou ontarien dans des cas précis. Des dispenses de prospectus sont également prévues pour certains placements auprès d'investisseurs qualifiés, pour les placements effectués par des émetteurs fermés dans des cas précis et pour le placement de titres assortis d'un incitatif gouvernemental.
4. D'autres dispenses de prospectus peuvent être établies par règlement.
5. L'article 73.7 de la Loi régit les cas où la première opération effectuée sur une valeur mobilière dont le placement avait fait l'objet d'une dispense de prospectus n'est pas considérée comme un placement assujéti à l'obligation de prospectus. Il régit en outre les cas où le placement de valeurs mobilières par une personne ayant le contrôle n'est pas considéré comme un placement assujéti à l'obligation de prospectus.

Des modifications connexes sont apportées à l'article 143 de la Loi en ce qui concerne les pouvoirs réglementaires.

Autres modifications

Le pouvoir réglementaire figurant à la disposition 5 du paragraphe 143 (1) de la Loi prévoit actuellement une règle qui exige de donner un avis à la Commission dans le cas d'un projet de changement dans la propriété bénéficiaire de valeurs mobilières d'une personne ou d'une compagnie inscrite ou dans le contrôle sur ces valeurs mobilières et qui autorise la Commission à rendre une ordonnance. Cette disposition est rééditée et l'avis doit également être donné lorsque le changement concerne les valeurs mobilières d'une personne ou d'une compagnie dont la personne ou la compagnie inscrite est une filiale.

New regulation-making authority is set out in paragraph 8.1 of subsection 143 (1) of the Act enabling the Commission to make a rule exempting a person or company from any requirement under the Act or regulations that is comparable to a requirement imposed on the person or company by a self-regulatory organization.

SCHEDULE 27 SUPPLEMENTARY INTERIM APPROPRIATION FOR 2009-2010 ACT, 2009

The *Supplementary Interim Appropriation for 2009-2010 Act, 2009* is enacted. It authorizes additional expenditures for the fiscal year ending March 31, 2010 up to specified maximum amounts. The expenditures authorized under the new Act are in addition to those authorized under the *Interim Appropriation for 2009-2010 Act, 2008*. The expenditures authorized under both the *Interim Appropriation for 2009-2010 Act, 2008* and the *Supplementary Interim Appropriation for 2009-2010 Act, 2009* are to be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for the fiscal year ending March 31, 2010 tabled in the Legislative Assembly.

SCHEDULE 28 TAXATION ACT, 2007

New subsection 4 (4) of the *Taxation Act, 2007* provides that the rules in subsection 128 (2) of the *Income Tax Act* (Canada), applicable in respect of an individual who becomes a bankrupt, apply for the purposes of the Act. These rules include provisions stating that the estate of the bankrupt is not a trust or estate separate from the individual for tax purposes and that the trustee is to be treated for tax purposes as if the trustee were the agent of the individual for the purposes of determining the individual's income and taxable income while in bankruptcy.

When the *Taxation Act, 2007* was enacted in 2007, sections 6, 9, 16 and 20 of the Act reflected the specific dollar amounts that would apply for the 2007 taxation year in determining the amount of personal income tax, Ontario surtax, personal income tax credits and the Ontario tax reduction, and provided that those amounts would be adjusted annually under section 23 of the Act. The dollar amounts applicable for the 2009 taxation year, the first taxation year to which the Act applies, could not be calculated in 2007 because the annual adjustments are determined under a formula based on the Consumer Price Index. The amendments to those sections and to section 23 of the Act in this Schedule substitute the applicable dollar amounts for the 2009 taxation year and provide for the annual adjustment of those amounts for taxation years ending after 2009 using the formula based on the Consumer Price Index set out in section 23 of the Act.

New paragraph 10.1 of section 8 of the Act provides that only certain non-refundable tax credits may be claimed by individuals not resident in Canada at any time in a taxation year, unless all or substantially all of their income for the year is included in calculating their taxable income earned in Canada for the year. This provision is consistent with a comparable provision in the Ontario *Income Tax Act* applicable to taxation years ending before 2009.

New sections 53.1 and 53.2 of the Act provide that, for taxation years ending after 2008, a non-refundable tax credit is available to corporations that make eligible political contributions to registered candidates, registered constituency associations or registered parties. A corporation may carry forward unused eligible contributions, including contributions made before 2009, for up to 20 years. The new tax credit replaces the deduction for political donations available under section 36 of the *Corporations Tax Act* for taxation years ending before 2009.

Un nouveau pouvoir réglementaire, figurant à la disposition 8.1 du paragraphe 143 (1) de la Loi, permet à la Commission de dispenser, par règle, des personnes ou des compagnies de toute obligation prévue par la Loi ou les règlements qui est comparable à celle que leur impose un organisme d'autoréglementation.

ANNEXE 27 LOI SUPPLÉMENTAIRE DE 2009 PORTANT AFFECTATION ANTICIPÉE DE CRÉDITS POUR 2009-2010

La *Loi supplémentaire de 2009 portant affectation anticipée de crédits pour 2009-2010* est édictée. Elle autorise l'engagement de dépenses additionnelles, jusqu'à concurrence de plafonds déterminés, pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010. Les dépenses autorisées par la nouvelle loi s'ajoutent à celles autorisées par la *Loi de 2008 portant affectation anticipée de crédits pour 2009-2010*. Les dépenses autorisées par ces deux lois doivent être affectées conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de l'exercice se terminant le 31 mars 2010 qui sont déposés à l'Assemblée législative.

ANNEXE 28 LOI DE 2007 SUR LES IMPÔTS

Le nouveau paragraphe 4 (4) de la *Loi de 2007 sur les impôts* prévoit que les règles énoncées au paragraphe 128 (2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), applicables à l'égard d'un particulier qui fait faillite, s'appliquent dans le cadre de la Loi. Ces règles comprennent des dispositions énonçant que l'actif du failli n'est pas une fiducie ni une succession distincte du particulier aux fins de l'impôt et que le syndic de faillite doit être considéré, aux fins de l'impôt, comme s'il était le mandataire du particulier aux fins du calcul de son revenu et de son revenu imposable pendant qu'il était en faillite.

Lorsque la *Loi de 2007 sur les impôts* a été édictée, ses articles 6, 9, 16 et 20 reflétaient les sommes déterminées qui devaient entrer, pour l'année d'imposition 2007, dans le calcul de l'impôt sur le revenu, de la surtaxe de l'Ontario, des crédits d'impôt personnels et de la réduction de l'impôt de l'Ontario. Ces articles prévoyaient également le rajustement annuel de ces sommes en application de l'article 23 de la Loi. Les sommes applicables à l'année d'imposition 2009, première année à laquelle s'applique la Loi, ne pouvaient pas être calculées en 2007 parce que les rajustements annuels sont déterminés selon une formule fondée sur l'indice des prix à la consommation. Les modifications apportées à ces articles et à l'article 23 de la Loi dans cette annexe remplacent les sommes applicables à l'année d'imposition 2009 et prévoient le rajustement annuel, selon la formule fondée sur l'indice des prix à la consommation et énoncée à l'article 23, des sommes applicables aux années d'imposition qui se terminent après 2009.

La nouvelle disposition 10.1 de l'article 8 de la Loi prévoit que seulement certains crédits d'impôt non remboursables peuvent être demandés par des particuliers qui ne résident pas au Canada à un moment donné au cours d'une année d'imposition, à moins que la totalité, ou presque, de leur revenu pour l'année n'entre dans le calcul de leur revenu imposable gagné au Canada pour l'année. Cette disposition est compatible avec une disposition comparable de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Ontario) applicable aux années d'imposition qui se terminent avant 2009.

Les nouveaux articles 53.1 et 53.2 de la Loi prévoient un crédit d'impôt non remboursable, pour les années d'imposition qui se terminent après 2008, à l'intention des sociétés qui font des contributions politiques admissibles à des candidats inscrits, à des associations de circonscription inscrites ou à des partis inscrits. Les sociétés peuvent reporter les contributions admissibles non utilisées, y compris celles faites avant 2009, pendant un maximum de 20 ans. Le nouveau crédit d'impôt remplace la déduction pour contributions politiques offerte aux termes de l'article 36 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* pour les années d'imposition qui se terminent avant 2009.

The co-operative education tax credit in section 88 of the Act currently provides corporate and unincorporated employers with a refundable tax credit in respect of amounts paid to co-operative education students employed in qualifying work placements. The rate of the tax credit is 15 per cent for employers paying salaries or wages up to \$400,000 and 10 per cent for employers paying salaries or wages equal to or greater than \$400,000. For employers paying salaries or wages between \$400,000 and \$600,000, the higher rate of 15 per cent is gradually phased out. The amount of the tax credit is also capped at \$1,000 for each qualifying work placement. The amendments to section 88 of the Act increase the 15 per cent rate for smaller employers to 30 per cent and increase the 10 per cent rate for larger employers to 25 per cent, effective for eligible expenditures incurred after March 26, 2009. In addition, the \$1,000 limit for each qualifying work placement is increased as of March 26, 2009 to \$3000, prorated for qualifying work placements straddling March 26, 2009.

The amendments to sections 91 and 92 of the Act repeal the scheduled reduction in tax credit rates for the Ontario film and television tax credit and the Ontario production services tax credit for qualifying labour expenditures incurred after 2009. The tax credit rates for qualifying labour expenditures incurred after 2009 will remain the same as the tax credit rates that apply to qualifying labour expenditures incurred in 2008 and 2009. Complementary amendments are made to section 172 of the Act relating to the authority to prescribe regulations.

The amendments to sections 98, 101 and 104.1 of the Act set out requirements if a senior is claiming a property tax credit or a senior homeowners' property tax grant in respect of a principal residence that is a non-seasonal mobile home or a residence occupied pursuant to a prepaid life lease or a prepaid lease having a term of at least 10 years. The definition of "municipal tax" is amended to exclude land transfer tax levied by the City of Toronto for the purposes of determining the amount of the property tax credit and senior homeowners' property tax grant.

Section 104 of the Act provides for the payment of a monthly Ontario child benefit to eligible individuals with qualified dependants. Under the current legislation, the full monthly Ontario child benefit payment (based on an annual amount of \$1,100 per qualified dependant) is to be phased in and paid for months commencing after June 30, 2011. Subsection 104 (5) of the Act is amended to accelerate the payment of the full monthly Ontario child benefit to July 2009 and subsequent months.

The Ontario *Income Tax Act* provides that for taxation years ending before 2009 there is an additional capital gains refund for a mutual fund trust in the event that the full amount of basic income tax and surtax paid by the trust on capital gains was not refunded in previous years. Section 105 of the *Taxation Act, 2007* is amended to provide for a comparable additional capital gains refund for taxation years ending after 2008. A technical change to the French terminology is made in subsection 105 (3) of the Act.

SCHEDULE 29 TEACHERS' PENSION ACT

New section 12.1 of the *Teachers' Pension Act* permits the Minister of Education and the executive of The Ontario Teachers' Federation to enter into an agreement granting the Ontario Teachers' Pension Plan Board the power to incorporate one or more corporations and invest assets of the pension fund in such a corporation.

Le crédit d'impôt pour l'éducation coopérative prévu à l'article 88 de la Loi offre actuellement aux employeurs constitués ou non en personne morale un crédit d'impôt remboursable à l'égard des sommes versées aux étudiants inscrits à des programmes d'éducation coopérative qui sont employés dans le cadre de stages admissibles. Le taux du crédit d'impôt est de 15 pour cent pour les employeurs qui versent des traitements ou salaires dont le total n'est pas supérieur à 400 000 \$ et de 10 pour cent pour ceux qui versent des traitements ou salaires dont le total est égal ou supérieur à 600 000 \$. Dans le cas des employeurs qui versent des traitements ou salaires dont le total se situe entre 400 000 \$ et 600 000 \$, le taux supérieur de 15 pour cent est éliminé progressivement. De plus, le crédit d'impôt est plafonné à 1 000 \$ par stage admissible. Les modifications apportées à l'article 88 portent de 15 à 30 pour cent, dans le cas des petits employeurs, et de 10 à 25 pour cent, dans le cas des employeurs plus importants, le taux applicable aux dépenses admissibles engagées après le 26 mars 2009. En outre, ce plafond passe à 3 000 \$ le 26 mars 2009 et il sera calculé au prorata dans le cas des stages admissibles qui chevauchent cette date.

Les modifications apportées aux articles 91 et 92 de la Loi annulent la réduction prévue des taux du crédit d'impôt pour la production cinématographique et télévisuelle ontarienne et du crédit d'impôt de l'Ontario pour les services de production au titre des dépenses de main-d'oeuvre admissibles engagées après 2009. Les taux applicables à ces dépenses demeureront les mêmes que ceux qui s'appliquent aux dépenses engagées en 2008 et 2009. Des modifications complémentaires apportées à l'article 172 de la Loi portent sur le pouvoir de prendre des règlements.

Les modifications apportées aux articles 98, 101 et 104.1 de la Loi énoncent les conditions auxquelles doivent satisfaire les personnes âgées qui demandent le crédit d'impôts fonciers ou la subvention aux personnes âgées propriétaires pour l'impôt foncier à l'égard d'une résidence principale qui est une maison mobile non saisonnière ou une résidence occupée aux termes d'un bail viager payé d'avance ou d'un bail d'une durée minimale de 10 ans, également payé d'avance. La définition de «impôts municipaux» est modifiée pour exclure les droits de cession immobilière prélevés par la cité de Toronto du calcul de ce crédit et de cette subvention.

L'article 104 de la Loi prévoit le versement mensuel d'une prestation ontarienne pour enfants aux particuliers admissibles qui ont des personnes à charge admissibles. Le plein montant mensuel (fondé sur un montant annuel de 1 100 \$ par personne à charge admissible) devait être versé graduellement à partir du 1^{er} juillet 2011. Le paragraphe (5) de cet article est modifié pour prévoir qu'il sera versé plutôt à compter de juillet 2009.

La *Loi de l'impôt sur le revenu* (Ontario) prévoit qu'une fiducie de fonds commun de placement a droit, pour les années d'imposition qui se terminent avant 2009, à un remboursement supplémentaire au titre des gains en capital si le montant intégral de l'impôt de base et de l'impôt supplémentaire qu'elle a payé à ce titre ne lui a pas été remboursé au cours d'années antérieures. L'article 105 de la *Loi de 2007 sur les impôts* est modifié pour prévoir un remboursement supplémentaire comparable pour les années d'imposition qui se terminent après 2008. Une modification de forme d'ordre terminologique est apportée à la version française du paragraphe 105 (3) de la Loi.

ANNEXE 29 LOI SUR LE RÉGIME DE RETRAITE DES ENSEIGNANTS

Le nouvel article 12.1 de la *Loi sur le régime de retraite des enseignants* permet au ministre de l'Éducation et au bureau de la Fédération des enseignantes et des enseignants de l'Ontario de conclure une entente habilitant le Conseil du régime de retraite des enseignantes et des enseignants de l'Ontario à constituer une ou plusieurs sociétés et à y placer des éléments d'actif de la caisse de retraite.

The Board must control a corporation it incorporates by holding shares representing more than 50 per cent of the shareholders' equity of the corporation. The business of the corporation must be limited to providing services described in new subsection 3.1 (5) of the Act to the Board, administrators of other pension plans, governments, certain educational institutions, charities and other types of clients listed in new subsection 3.1 (6) of the Act.

Subsection 8 (2) of the Act currently provides a statutory protection from liability for members of the Board for acts done in good faith relating to the pension plan. New subsection 8 (3) of the Act states that subsection 8 (2) of the Act does not apply to protect a corporation incorporated by the Board or to protect members of the Board with respect to acts done in relation to a corporation incorporated by the Board.

SCHEDULE 30 TOBACCO TAX ACT

Under the current *Tobacco Tax Act*, the Minister may apply to the court for an order to permit the retention of documents seized under subsection 24 (1) of the Act that may afford evidence of a contravention of the Act. Amendments to that section permit an application for an order to permit the retention of things that are seized that may afford evidence of a contravention of the Act.

Under the current Act, a person may have in his or her possession up to 200 unmarked cigarettes without contravening the Act, as long as the person does not possess the cigarettes for the purpose of sale. Sections 23.1, 24 and 29 of the Act are amended to prohibit the possession of any number of unmarked cigarettes for any purpose, unless authorized under the Act.

New section 24.0.1 of the Act protects persons who are engaged in the enforcement of the Act on behalf of the Minister from being in technical violation of the Act by, for example, being in possession of unmarked tobacco, when carrying out their duties under the Act.

Currently, under subsection 29 (1.1) of the Act, if a person authorized by the Minister has reasonable and probable grounds to believe that a person is in possession of unmarked cigarettes, the authorized person may stop and detain the person and seize the unmarked cigarettes. The re-enactment of the subsection also allows the authorized person to search the person's personal belongings for unmarked cigarettes and, if unmarked cigarettes are found, require the person to provide identification.

Under new section 35.1 of the Act, when a person is convicted of an offence for the unauthorized delivery, distribution or transportation of tobacco or tear tape, the court may order the Registrar of Motor Vehicles to suspend the person's driver's licence for not more than six months on a first conviction and not less than six months on each subsequent conviction.

Other amendments to the Act standardize the penalties imposed on convictions for offences under the Act.

SCHEDULE 31 TREASURY BOARD ACT, 1991

New section 6.1 of the *Treasury Board Act, 1991* permits the Treasury Board to require a minister of the Crown to obtain the consent of the Board before charging a new fee, determining or prescribing the amount of a fee, waiving or refunding a fee or changing the amount of a fee. The Board may also require a minister to obtain the consent of the Board before approving or otherwise authorizing the exercise by another person or entity of a similar power in connection with fees payable into the Consolidated Revenue Fund. The section does not apply if the amount of the fee is set out in an Act or in a regulation made by the Lieutenant Governor in Council or is determined using a

Le Conseil doit contrôler toute société qu'il constitue, c'est-à-dire qu'il doit en détenir des actions qui représentent plus de 50 pour cent de l'avoir des actionnaires. Les activités commerciales de la société doivent consister exclusivement à fournir des services précisés au nouveau paragraphe 3.1 (5) de la Loi au Conseil, aux administrateurs d'autres régimes de retraite, à des gouvernements, à certains établissements d'enseignement, à des organismes de bienfaisance et à d'autres types de clients indiqués au nouveau paragraphe 3.1 (6) de la Loi.

Le paragraphe 8 (2) de la Loi accorde actuellement l'immunité aux membres du Conseil à l'égard des actes accomplis de bonne foi relativement au régime de retraite. Selon le nouveau paragraphe 8 (3) de la Loi, cette immunité ne s'étend pas aux sociétés constituées par le Conseil ni aux membres de ce dernier à l'égard des actes accomplis relativement à ces sociétés.

ANNEXE 30 LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC

Actuellement, la *Loi de la taxe sur le tabac* permet au ministre de présenter une requête au tribunal en vue d'obtenir une ordonnance autorisant la conservation de documents saisis en vertu du paragraphe 24 (1) qui peuvent servir de preuve d'une contravention à la Loi. Les modifications apportées à cet article autorisent la présentation d'une telle requête relativement à toute chose saisie.

La Loi autorise actuellement une personne à avoir en sa possession un maximum de 200 cigarettes non marquées sans contrevenir à la Loi pourvu qu'elles ne soient pas destinées à la vente. Les modifications apportées aux articles 23.1, 24 et 29 de la Loi interdisent la possession, à toute fin, d'un nombre quelconque de cigarettes non marquées, sauf autorisation de la Loi.

Le nouvel article 24.0.1 de la Loi protège les personnes qui exercent des activités d'exécution de la Loi au nom du ministre en précisant qu'elles ne sont pas en situation d'infraction à la Loi, si elles sont en possession de produits du tabac non marqués, par exemple, lorsqu'elles exercent leurs fonctions.

En ce moment, selon le paragraphe 29 (1.1) de la Loi, si une personne autorisée par le ministre a des motifs raisonnables et probables de croire qu'une personne a en sa possession des cigarettes non marquées, elle peut arrêter et détenir la personne et saisir les cigarettes. Ce paragraphe, tel qu'il est réédité, lui permet également d'inspecter les effets personnels de la personne pour y chercher des cigarettes non marquées et d'exiger qu'elle établisse son identité si de telles cigarettes sont trouvées.

Selon le nouvel article 35.1 de la Loi, lorsqu'une personne est déclarée coupable d'une infraction pour livraison, distribution ou transport non autorisé de tabac ou de languettes, le tribunal peut ordonner au registraire des véhicules automobiles de suspendre le permis de conduire de la personne pendant au plus six mois à la première déclaration de culpabilité et au moins six mois à chacune des déclarations de culpabilité subséquentes.

D'autres modifications apportées à la Loi uniformisent les peines imposées sur déclaration de culpabilité pour infraction à la Loi.

ANNEXE 31 LOI DE 1991 SUR LE CONSEIL DU TRÉSOR

Le nouvel article 6.1 de la *Loi de 1991 sur le Conseil du Trésor* permet au Conseil du Trésor d'exiger que les ministres de la Couronne obtiennent son consentement avant de demander de nouveaux droits, de calculer ou de prescrire le montant de droits, de renoncer à ceux-ci, de les rembourser ou d'en modifier le montant. Le Conseil peut également exiger que les ministres obtiennent son consentement avant d'approuver ou d'autoriser par ailleurs l'exercice d'un pouvoir semblable par une autre personne ou entité relativement à des droits payables au Trésor. Cet article ne s'applique pas si le montant des droits est exigé précisé, soit calculé selon une formule ou une méthode énoncée

formula or method set out in an Act or in a regulation made by the Lieutenant Governor in Council.

A terminology change is made to the French version of clause 6 (1) (d) of the Act.

dans une loi ou dans un règlement pris par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Une modification d'ordre terminologique est apportée à la version française de l'alinéa 6 (1) d) de la Loi.

**An Act respecting
the budget measures
and other matters**

**Loi concernant
les mesures budgétaires
et d'autres questions**

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

CONTENTS

1.	Contents of this Act
2.	Commencement
3.	Short title
Schedule 1	Assessment Act
Schedule 2	Bailiffs Act
Schedule 3	Capital Investment Plan Act, 1993
Schedule 4	City of Toronto Act, 2006
Schedule 5	Collection Agencies Act
Schedule 6	Commodity Futures Act
Schedule 7	Community Small Business Investment Funds Act
Schedule 8	Corporations Act
Schedule 9	Corporations Tax Act
Schedule 10	Education Act
Schedule 11	Employer Health Tax Act
Schedule 12	Financial Administration Act
Schedule 13	Government Advertising Act, 2004
Schedule 14	Income Tax Act
Schedule 15	Interim Appropriation for 2009-2010 Act, 2008
Schedule 16	Legislative Assembly Act
Schedule 17	Local Roads Boards Act
Schedule 18	Ministry of Revenue Act
Schedule 19	Municipal Act, 2001
Schedule 20	Ontario Child Benefit Equivalent Act, 2009
Schedule 21	Ontario Home Ownership Savings Plan Act
Schedule 22	Ontario Loan Act, 2009
Schedule 23	Ontario Provincial Police Collective Bargaining Act, 2006 and Police Services Act
Schedule 24	Pension Benefits Act
Schedule 25	Provincial Land Tax Act, 2006
Schedule 26	Securities Act
Schedule 27	Supplementary Interim Appropriation for 2009-2010 Act, 2009
Schedule 28	Taxation Act, 2007
Schedule 29	Teachers' Pension Act
Schedule 30	Tobacco Tax Act
Schedule 31	Treasury Board Act, 1991

SOMMAIRE

1.	Contenu de la présente loi
2.	Entrée en vigueur
3.	Titre abrégé
Annexe 1	Loi sur l'évaluation foncière
Annexe 2	Loi sur les huissiers
Annexe 3	Loi de 1993 sur le plan d'investissement
Annexe 4	Loi de 2006 sur la cité de Toronto
Annexe 5	Loi sur les agences de recouvrement
Annexe 6	Loi sur les contrats à terme sur marchandises
Annexe 7	Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises
Annexe 8	Loi sur les personnes morales
Annexe 9	Loi sur l'imposition des sociétés
Annexe 10	Loi sur l'éducation
Annexe 11	Loi sur l'impôt-santé des employeurs
Annexe 12	Loi sur l'administration financière
Annexe 13	Loi de 2004 sur la publicité gouvernementale
Annexe 14	Loi de l'impôt sur le revenu
Annexe 15	Loi de 2008 portant affectation anticipée de crédits pour 2009-2010
Annexe 16	Loi sur l'Assemblée législative
Annexe 17	Loi sur les régies des routes locales
Annexe 18	Loi sur le ministère du Revenu
Annexe 19	Loi de 2001 sur les municipalités
Annexe 20	Loi de 2009 sur la subvention équivalant à la prestation ontarienne pour enfants
Annexe 21	Loi sur le régime d'épargne-logement de l'Ontario
Annexe 22	Loi de 2009 sur les emprunts de l'Ontario
Annexe 23	Loi de 2006 sur la négociation collective relative à la Police provinciale de l'Ontario et Loi sur les services policiers
Annexe 24	Loi sur les régimes de retraite
Annexe 25	Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial
Annexe 26	Loi sur les valeurs mobilières
Annexe 27	Loi supplémentaire de 2009 portant affectation anticipée de crédits pour 2009-2010
Annexe 28	Loi de 2007 sur les impôts
Annexe 29	Loi sur le régime de retraite des enseignants
Annexe 30	Loi de la taxe sur le tabac
Annexe 31	Loi de 1991 sur le Conseil du Trésor

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Contents of this Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

Commencement

2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Same

(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

Short title

3. The short title of this Act is the *Budget Measures Act, 2009*.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Idem

(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires*.

**SCHEDULE 1
ASSESSMENT ACT**

1. Subsection 2 (2) of the *Assessment Act* is amended by adding the following clauses:

- (c) defining “machinery and equipment” for the purposes of paragraph 18 of subsection 3 (1);
- (c.1) prescribing machinery and equipment for the purposes of paragraph 18.1 of subsection 3 (1);

2. Subsection 3 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

Machinery for energy conservation

- 18.1 Machinery and equipment used for the purposes of energy conservation or efficiency and prescribed by the Minister for the purposes of this paragraph.

Commencement

3. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

**ANNEXE 1
LOI SUR L'ÉVALUATION FONCIÈRE**

1. Le paragraphe 2 (2) de la *Loi sur l'évaluation foncière* est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- c) définir «machines et matériel» pour l'application de la disposition 18 du paragraphe 3 (1);
- c.1) prescrire les machines et le matériel pour l'application de la disposition 18.1 du paragraphe 3 (1);

2. Le paragraphe 3 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

Machines de conservation de l'énergie

- 18.1 Les machines et le matériel utilisés pour la conservation de l'énergie ou l'efficacité énergétique et prescrits par le ministre pour l'application de la présente disposition.

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 2 BAILIFFS ACT

1. The *Bailiffs Act* is amended by adding the following section:

Financial security

3.0.1 Every bailiff shall provide financial security in accordance with the regulations for acts or omissions in the course of acting as a bailiff.

2. The Act is amended by adding the following section:

Financial security

3.1.1 Every assistant bailiff shall provide financial security in accordance with the regulations for acts or omissions in the course of acting as an assistant bailiff.

3. Sections 14, 15 and 16 of the Act are repealed.

4. The Act is amended by adding the following section:

Regulations re financial security

18.2 The Minister may make regulations,

- (a) governing the type, amount, form and terms of financial security, and the manner of providing it, for the purpose of sections 3.0.1 and 3.1.1;
- (b) prescribing additional obligations relating to the financial security, including a requirement to compensate Ontario for costs incurred by Ontario relating to the financial security;
- (c) providing for cancellation of the financial security;
- (d) providing for the financial security to continue in force following cancellation of the financial security or termination of an appointment, registration or authorization under this Act;
- (e) governing forfeiture of the financial security and disposition of the proceeds;
- (f) requiring and governing termination of bonds provided under this Act as it read immediately before the day Schedule 2 to the *Budget Measures Act, 2009* came into force.

5. Clause 19 (c) of the Act is repealed.

6. The Act is amended by adding the following section:

Transition

Existing bonds

20. (1) Subject to any regulation made under clause 18.2 (f), this Act, as it read immediately before the day Schedule 2 to the *Budget Measures Act, 2009* came into force, continues to apply to a bailiff or assistant bailiff in respect of a bond that was provided before that day.

ANNEXE 2 LOI SUR LES HUISSIERS

1. La *Loi sur les huissiers* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Garantie financière

3.0.1 L'huissier fournit une garantie financière conformément aux règlements contre les actes ou omissions qu'il commet dans l'exercice de ses fonctions.

2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Garantie financière

3.1.1 L'huissier adjoint fournit une garantie financière conformément aux règlements contre les actes ou omissions qu'il commet dans l'exercice de ses fonctions.

3. Les articles 14, 15 et 16 de la Loi sont abrogés.

4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Règlements : garantie financière

18.2 Le ministre peut, par règlement :

- a) régir le type, le montant, la forme et les conditions de la garantie financière, ainsi que la manière de la fournir, pour l'application des articles 3.0.1 et 3.1.1;
- b) prescrire des obligations supplémentaires à l'égard de la garantie financière, notamment l'obligation d'indemniser l'Ontario pour les frais que la province engage à son égard;
- c) prévoir l'annulation de la garantie financière;
- d) prévoir que la garantie financière demeure en vigueur à la suite de son annulation ou de la révocation d'une nomination, d'une inscription ou d'une autorisation faite en vertu de la présente loi;
- e) régir la confiscation de la garantie financière et l'affectation du produit qui en est tiré;
- f) exiger et régir l'annulation des cautionnements fournis aux termes de la présente loi telle qu'elle existait immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur de l'annexe 2 de la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires*.

5. L'alinéa 19 c) de la Loi est abrogé.

6. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Disposition transitoire

Cautionnements existants

20. (1) Sous réserve de tout règlement pris en application de l'alinéa 18.2 f), la présente loi, telle qu'elle existait immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur de l'annexe 2 de la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires*, continue de s'appliquer aux huissiers ou aux huissiers adjoints à l'égard des cautionnements fournis avant ce jour.

New financial security

(2) The amendments to this Act made by Schedule 2 to the *Budget Measures Act, 2009* apply to a bailiff or assistant bailiff in respect of financial security that is provided on or after the day on which that Schedule comes into force.

Commencement

7. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Nouvelle garantie financière

(2) Les modifications apportées à la présente loi par l'annexe 2 de la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* s'appliquent aux huissiers ou aux huissiers adjoints à l'égard des garanties financières fournies le jour de l'entrée en vigueur de cette annexe ou par la suite.

Entrée en vigueur

7. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 3
CAPITAL INVESTMENT PLAN ACT, 1993

1. Subsection 5 (1) of the *Capital Investment Plan Act, 1993* is repealed and the following substituted:

Board of directors

(1) The board of directors of a corporation shall manage or supervise the management of the business and affairs of the corporation.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

ANNEXE 3
LOI DE 1993 SUR LE PLAN D'INVESTISSEMENT

1. Le paragraphe 5 (1) de la *Loi de 1993 sur le plan d'investissement* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Conseil d'administration

(1) Le conseil d'administration d'une personne morale gère les activités et les affaires de cette dernière ou en supervise la gestion.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 4
CITY OF TORONTO ACT, 2006**

1. Subsections 228 (3) to (6) of the *City of Toronto Act, 2006* are repealed and the following substituted:

Detail and form

- (3) The budget shall set out the following amounts:
1. The estimated revenues, including the amount the City intends to raise on all the rateable property in the City by its general local municipality levy and the amount it intends to raise on less than all the rateable property in the City by a special local municipality levy under section 277.
 2. The estimated portion of the estimated revenues described in paragraph 1, if any, to be paid into the City's reserve, sinking and retirement funds.
 3. The estimated expenses, subject to any regulation made under clause 241 (2) (a).
 4. The estimated portion of the estimated expenses described in paragraph 3, if any, to be paid out of the City's reserve, sinking and retirement funds.

Reserve fund adjustment

(4) The total calculated under paragraph 1 shall be at least equal to the total calculated under paragraph 2:

1. The amount described in paragraph 1 of subsection (3), added to the amount described in paragraph 4 of subsection (3).
2. The amount described in paragraph 2 of subsection (3), added to the amount described in paragraph 3 of subsection (3).

Allowance

- (5) In preparing the budget for a year, the City,
- (a) shall not include in the estimated revenues described in paragraph 1 of subsection (3) the estimated proceeds of any borrowing during the year;
 - (b) shall treat as estimated revenues any surplus of any previous year that resulted because,
 - (i) revenues for that year were greater than the amount described in paragraph 1 of subsection (3) for that year, or
 - (ii) expenses for that year were less than the amount described in paragraph 3 of subsection (3) for that year;
 - (c) shall provide for any deficit of any previous year that resulted because,
 - (i) revenues for that year were less than the

**ANNEXE 4
LOI DE 2006 SUR LA CITÉ DE TORONTO**

1. Les paragraphes 228 (3) à (6) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Modalités de présentation

- (3) Le budget indique les sommes suivantes :
1. Les recettes prévues, y compris la somme que la cité a l'intention de recueillir au moyen de l'impôt général local sur tous les biens imposables qui y sont situés et celle qu'elle a l'intention de recueillir au moyen d'un impôt extraordinaire local sur une partie seulement de ces biens en application de l'article 277.
 2. La partie estimative des recettes prévues visées à la disposition 1 qui, le cas échéant, sera versée aux fonds de réserve, d'amortissement et de remboursement de la cité.
 3. Les dépenses prévues, sous réserve de tout règlement pris en application de l'alinéa 241 (2) a).
 4. La partie estimative des dépenses prévues visées à la disposition 3 qui, le cas échéant, sera prélevée sur les fonds de réserve, d'amortissement et de remboursement de la cité.

Redressement des fonds de réserve

(4) Le total calculé en application de la disposition 1 est au moins égal à celui calculé en application de la disposition 2 :

1. La somme visée à la disposition 1 du paragraphe (3), ajoutée à celle visée à la disposition 4 du même paragraphe.
2. La somme visée à la disposition 2 du paragraphe (3), ajoutée à celle visée à la disposition 3 du même paragraphe.

Rajustements

- (5) Lorsqu'elle prépare le budget d'une année, la cité :
- a) ne doit pas inclure les produits prévus des emprunts effectués au cours de l'année dans les recettes prévues visées à la disposition 1 du paragraphe (3);
 - b) traite comme des recettes prévues tout excédent d'une année antérieure qui est survenu parce que, selon le cas :
 - (i) les recettes de cette année étaient supérieures à la somme visée à la disposition 1 du paragraphe (3) pour cette même année,
 - (ii) les dépenses de cette année étaient inférieures à la somme visée à la disposition 3 du paragraphe (3) pour cette même année;
 - c) tient compte de tout déficit d'une année antérieure qui est survenu parce que, selon le cas :
 - (i) les recettes de cette année étaient inférieures à

amount calculated by deducting for that year the amount described in paragraph 2 of subsection (3) from the amount described in paragraph 1 of subsection (3), or

- (ii) expenses were incurred by the City that were not in the budget for that year and were not paid for that year from a reserve, sinking or retirement fund;
- (d) shall provide for the cost of the collection of taxes and any abatement or discount of taxes;
- (e) shall provide for taxes and other revenues that in the opinion of the treasurer are uncollectible and for which provision has not been previously made;
- (f) may provide for taxes and other revenues that it is estimated will not be collected during the year; and
- (g) may provide for such reserve funds as the City considers necessary.

Exception, 2009

- (6) In preparing the budget for 2009, the City,
 - (a) shall treat any operating surplus of any previous year as estimated revenues for the purpose of paragraph 1 of subsection (3); and
 - (b) despite clause (5) (c), shall provide for any operating deficit of any previous year.

Yearly budget from boards, etc.

(7) Despite any other Act, for the purpose of preparing and adopting its budget for a year, the City may by by-law require that the year's budget of every board, commission or other body, other than a school board, for which the City is required by law to levy a tax or provide money, be submitted to the City on or before a date specified by the City and that the budget shall be in such detail and form as the by-law provides.

Definitions

- (8) In this section,

“reserve fund” includes a reserve; (“fonds de réserve”)

“taxes” means taxes imposed under any Part of this Act. (“impôts”)

2. Clause 229 (4) (b) of the Act is amended by striking out “except clause 228 (4) (a)” and substituting “except clause 228 (5) (b)”.

3. Subsection 234 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Joint boards

(2) If a local board is a local board of more than one municipality, only the auditor of the municipality that is responsible for the largest share of the expenses of the

la somme calculée en déduisant, pour cette même année, la somme visée à la disposition 2 du paragraphe (3) de celle visée à la disposition 1 de ce paragraphe,

- (ii) elle a engagé des dépenses qui ne figuraient pas dans le budget de cette année et qui n'ont pas été prélevées, pour cette même année, sur un fonds de réserve, d'amortissement ou de remboursement;
- d) tient compte du coût du recouvrement des impôts ainsi que des abattements ou remises d'impôts;
- e) tient compte des impôts et autres recettes qui sont irrécouvrables de l'avis du trésorier et auxquels il n'a pas été pourvu antérieurement;
- f) peut tenir compte des impôts et autres recettes qu'elle prévoit de ne pas recouvrer pendant l'année;
- g) peut prévoir les fonds de réserve qu'elle estime nécessaires.

Exception : 2009

- (6) Lorsqu'elle prépare le budget de 2009, la cité :
 - a) d'une part, traite tout excédent de fonctionnement des années antérieures comme des recettes prévues pour l'application de la disposition 1 du paragraphe (3);
 - b) d'autre part, tient compte, malgré l'alinéa (5) c), de tout déficit de fonctionnement des années antérieures.

Budget annuel des conseils

(7) Malgré toute autre loi, aux fins de la préparation et de l'adoption de son budget d'une année, la cité peut, par règlement, exiger que les conseils, commissions ou autres organismes – à l'exclusion des conseils scolaires – pour le compte desquels la loi l'oblige à prélever un impôt ou à fournir des sommes d'argent lui présentent leur budget annuel au plus tard à la date qu'elle précise et que ce budget renferme les précisions et soit présenté sous la forme que prévoit le règlement.

Définitions

- (8) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«fonds de réserve» S'entend notamment des réserves. («reserve fund»)

«impôts» S'entend des impôts fixés en vertu de n'importe quelle partie de la présente loi. («taxes»)

2. L'alinéa 229 (4) b) de la Loi est modifié par substitution de «à l'exclusion de l'alinéa 228 (5) b)» à «à l'exclusion de l'alinéa 228 (4) a)» à la fin de l'alinéa.

3. Le paragraphe 234 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Conseils mixtes

(2) Si un conseil local relève de plus d'une municipalité, seul le vérificateur de la municipalité qui est responsable de la plus grande part des dépenses du conseil pour

local board in the year is required to audit the local board in that year.

4. Section 241 of the Act is repealed and the following substituted:

Regulations re changes in financial reporting requirements

241. (1) If changes in the financial reporting requirements of the City or a local board of the City affect the surplus or deficit of the City or local board, the Minister of Municipal Affairs and Housing may make regulations,

- (a) phasing in or authorizing the City or local board to phase in the changes to its budgets over a period of years;
- (b) governing the phase-in.

Regulations re budgets

(2) The Minister of Municipal Affairs and Housing may make regulations,

- (a) prescribing types of expenses that the City or local board may exclude from the estimated expenses described in paragraph 3 of subsection 228 (3);
- (b) prescribing conditions that must be met before the City or local board may exclude from the estimated expenses the types of expenses prescribed under clause (a);
- (c) prescribing a date for the purposes of subsection (4).

Retroactive

(3) A regulation made under this section may be retroactive to January 1 of the year in which the regulation is made.

Review

(4) The Minister of Municipal Affairs and Housing shall, on or before a prescribed date, initiate a review of any regulation made under clause (2) (a) or (b).

5. Section 247.1 of the Act is amended by striking out “undertaking” and substituting “capital work”.

6. Subsection 248 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Use of money received

(1) Money received by the City from the sale of debentures or as proceeds of other long-term borrowing, including any premium, and any earnings derived from the investment of that money, shall be applied only,

- (a) for the purposes for which the debentures were issued or the other long-term borrowing was undertaken; or
- (b) to repay outstanding temporary borrowing with respect to the debentures or the other long-term borrowing.

l'année est tenu de vérifier ses comptes au cours de cette année.

4. L'article 241 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Règlements : modification des exigences en matière d'information financière

241. (1) Si des modifications apportées aux exigences en matière d'information financière de la cité ou d'un de ses conseils locaux ont une incidence sur l'excédent ou le déficit de la cité ou du conseil local, le ministre des Affaires municipales et du Logement peut, par règlement :

- a) inclure progressivement les modifications dans les budgets de la cité ou du conseil local sur plusieurs années ou autoriser la cité ou le conseil local à le faire;
- b) régir l'inclusion progressive.

Règlements : budgets

(2) Le ministre des Affaires municipales et du Logement peut, par règlement :

- a) prescrire les genres de dépenses que la cité ou un conseil local peut exclure des dépenses prévues visées à la disposition 3 du paragraphe 228 (3);
- b) prescrire les conditions à remplir avant que la cité ou un conseil local puisse exclure des dépenses prévues les genres de dépenses prescrits en vertu de l'alinéa a);
- c) prescrire une date pour l'application du paragraphe (4).

Effet rétroactif

(3) Les règlements pris en application du présent article peuvent avoir un effet rétroactif au 1^{er} janvier de l'année au cours de laquelle ils sont pris.

Examen

(4) Le ministre des Affaires municipales et du Logement entreprend un examen, au plus tard à la date prescrite, des règlements pris en application de l'alinéa (2) a) ou b).

5. L'article 247.1 de la Loi est modifié par substitution de «des immobilisations pour lesquelles» à «de l'entreprise pour laquelle».

6. Le paragraphe 248 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Affectation des sommes reçues

(1) Les sommes que la cité reçoit de la vente de débentures ou comme produit d'autres emprunts à long terme, y compris les primes, ainsi que les revenus du placement de ces sommes ne doivent être affectés qu'à ce qui suit :

- a) les fins auxquelles les débentures ont été émises ou les autres emprunts à long terme ont été contractés;
- b) le remboursement des emprunts à court terme contractés, mais toujours impayés, relativement aux débentures ou aux autres emprunts à long terme.

7. (1) Subsection 249 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Use of sinking and retirement funds

(1) Except as provided in this section, the City shall apply an amount raised for a sinking or retirement fund of the City, including earnings or proceeds derived from the investment of those funds, only towards repayment of the principal of the fund at maturity.

(2) Subsection 249 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(3) If there is any amount that remains in the fund after the City makes payments in accordance with subsection (2), the City may use the amount for any of its purposes.

8. Subsection 255 (1) of the Act is amended by striking out “to pay current or other expenditures” in the portion before clause (a).

Commencement

9. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

Same

(2) Section 1 is deemed to have come into force on January 1, 2009.

7. (1) Le paragraphe 249 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Affectation des fonds d’amortissement et de remboursement

(1) Sauf disposition contraire du présent article, la cité ne doit affecter les sommes recueillies pour un de ses fonds d’amortissement ou de remboursement, notamment les revenus ou le produit du placement du fonds, qu’au remboursement du capital à son échéance.

(2) Le paragraphe 249 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(3) La cité peut utiliser à ses fins les sommes qui restent dans le fonds, le cas échéant, après qu’elle a fait des paiements conformément au paragraphe (2).

8. Le paragraphe 255 (1) de la Loi est modifié par suppression de «au paiement des dépenses, et notamment des dépenses courantes,» dans le passage qui précède l’alinéa a).

Entrée en vigueur

9. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) L’article 1 est réputé être entré en vigueur le 1^{er} janvier 2009.

SCHEDULE 5 COLLECTION AGENCIES ACT

1. The *Collection Agencies Act* is amended by adding the following section:

Regulations re financial security

29.2 The Minister may make regulations,

- (a) requiring, as a term and condition of registration, that,
 - (i) a collection agency provide financial security in respect of acts or omissions of the collection agency,
 - (ii) a collector provide financial security in respect of acts or omissions of the collector;
- (b) governing the type, amount, form and terms of the financial security, and the manner of providing it;
- (c) prescribing additional obligations relating to the financial security, including a requirement to compensate Ontario for costs incurred by Ontario relating to the financial security;
- (d) providing for cancellation of the financial security;
- (e) providing for the financial security to continue in force following cancellation of the financial security or termination of a registration under this Act;
- (f) governing forfeiture of the financial security and disposition of the proceeds;
- (g) requiring and governing termination of bonds provided under this Act as it read immediately before the day Schedule 5 to the *Budget Measures Act, 2009* came into force.

2. Clause 30 (g) of the Act is repealed.

3. The Act is amended by adding the following section:

Transition

Existing bonds

31. (1) Subject to any regulation made under clause 29.2 (g), this Act, as it read immediately before the day Schedule 5 to the *Budget Measures Act, 2009* came into force, continues to apply to a collection agency in respect of a bond that was provided before that day.

New financial security

(2) The amendments to this Act made by Schedule 5 to the *Budget Measures Act, 2009* apply to a collection agency or collector in respect of financial security that is provided on or after the day on which that Schedule comes into force.

ANNEXE 5 LOI SUR LES AGENCES DE RECOUVREMENT

1. La *Loi sur les agences de recouvrement* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Règlements : garantie financière

29.2 Le ministre peut, par règlement :

- a) exiger comme condition de son inscription :
 - (i) qu'une agence de recouvrement fournisse une garantie financière contre les actes ou omissions qu'elle commet,
 - (ii) qu'un agent de recouvrement fournisse une garantie financière contre les actes ou omissions qu'il commet;
- b) régir le type, le montant, la forme et les conditions de la garantie financière, ainsi que la manière de la fournir;
- c) prescrire des obligations supplémentaires à l'égard de la garantie financière, notamment l'obligation d'indemniser l'Ontario pour les frais que la province engage à son égard;
- d) prévoir l'annulation de la garantie financière;
- e) prévoir que la garantie financière demeure en vigueur à la suite de son annulation ou de l'annulation d'une inscription en vertu de la présente loi;
- f) régir la confiscation de la garantie financière et l'affectation du produit qui en est tiré;
- g) exiger et régir l'annulation des cautionnements fournis aux termes de la présente loi telle qu'elle existait immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur de l'annexe 5 de la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires*.

2. L'alinéa 30 g) de la Loi est abrogé.

3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Disposition transitoire

Cautionnements existants

31. (1) Sous réserve de tout règlement pris en application de l'alinéa 29.2 g), la présente loi, telle qu'elle existait immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur de l'annexe 5 de la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires*, continue de s'appliquer aux agences de recouvrement à l'égard des cautionnements fournis avant ce jour.

Nouvelle garantie financière

(2) Les modifications apportées à la présente loi par l'annexe 5 de la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* s'appliquent aux agences de recouvrement ou aux agents de recouvrement à l'égard des garanties financières fournies le jour de l'entrée en vigueur de cette annexe ou par la suite.

Commencement

4. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Entrée en vigueur

4. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 6 COMMODITY FUTURES ACT

1. Part I.1 of the *Commodity Futures Act* is amended by adding the following section:

Authority in extraordinary circumstances

Notice to Minister

2.2 (1) The Commission shall notify the Minister if, in its opinion, there are extraordinary circumstances that may require immediate action to be taken under this section in the public interest.

Criteria

(2) For the purposes of this section, each of the following events constitutes extraordinary circumstances:

1. A major market disturbance characterized by or constituting sudden fluctuations of commodity prices or contract prices that threaten fair and orderly commodity futures markets.
2. A major market disturbance characterized by or constituting a substantial disruption in the system for clearance and settlement of transactions.
3. A major disruption in the functioning of commodity futures markets or of a significant segment of the markets.
4. A major disruption in the transmission, execution or processing of transactions in contracts or commodities.
5. A substantial threat of such a major market disturbance or disruption.

Order to revoke, suspend

(3) The Commission may, without notice or a hearing, make an order under this section that the acceptance of a form of contract be revoked or that all trading on any registered commodity futures exchange or otherwise be suspended,

- (a) if, in the opinion of the Commission, there are extraordinary circumstances requiring immediate action to be taken in the public interest; and
- (b) if, in the opinion of the Commission, the order is necessary to maintain or restore fair and orderly commodity futures markets, to ensure prompt, accurate and safe clearance and settlement of transactions in contracts or commodities or to assist in doing so in another jurisdiction.

Terms and conditions

(4) The order may be subject to such terms and conditions as the Commission may impose.

ANNEXE 6 LOI SUR LES CONTRATS À TERME SUR MARCHANDISES

1. La partie I.1 de la *Loi sur les contrats à terme sur marchandises* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Pouvoir en cas de circonstances extraordinaires

Avis au ministre

2.2 (1) La Commission avise le ministre si elle estime que des circonstances extraordinaires sont susceptibles de rendre nécessaire une intervention immédiate dans l'intérêt public, dans le cadre du présent article.

Critères

(2) Pour l'application du présent article, chacune des situations suivantes constitue des circonstances extraordinaires :

1. Des perturbations importantes des marchés se caractérisant par des fluctuations soudaines du cours des marchandises ou du cours des contrats qui risquent de porter atteinte à l'équité des marchés à terme de marchandises et à leur fonctionnement ordonné.
2. Des perturbations importantes des marchés se caractérisant par un grave désordre du système de compensation et de règlement des transactions.
3. Une désorganisation importante du fonctionnement des marchés à terme de marchandises ou d'un segment important de ceux-ci.
4. Une désorganisation importante de la transmission, de l'exécution ou du traitement des transactions sur contrats ou sur marchandises.
5. Une menace grave de telles perturbations des marchés ou d'une telle désorganisation.

Ordonnance de révocation ou de suspension

(3) La Commission peut, sans donner de préavis ni tenir d'audience, rendre une ordonnance en vertu du présent article révoquant l'approbation de la forme des contrats ou suspendant toutes les opérations menées sur une Bourse inscrite de contrats à terme sur marchandises ou autrement, si :

- a) d'une part, elle estime que des circonstances extraordinaires rendent nécessaire une intervention immédiate dans l'intérêt public;
- b) d'autre part, elle estime qu'il est nécessaire de rendre l'ordonnance pour maintenir ou rétablir l'équité et le fonctionnement ordonné des marchés à terme de marchandises, pour assurer la rapidité, l'exactitude et la sécurité de la compensation et du règlement des transactions sur contrats ou sur marchandises ou pour faciliter la réalisation de ces fins dans une autre autorité législative.

Conditions

(4) La Commission peut assortir l'ordonnance de conditions.

Duration of order

(5) The order takes effect immediately and expires no later than 10 days after the day on which it is made.

Notice and publication of order

(6) The Commission shall promptly issue a news release describing the details of the order and shall publish the order in its Bulletin.

Opportunity to be heard

(7) The Commission shall give an opportunity to be heard to persons and companies who are directly affected by the order and who consider themselves aggrieved by it, and the opportunity to be heard may be oral or in writing in the discretion of the Commission.

Revocation or variation of order

(8) The Commission may make an order revoking or varying the order under subsection (3), but cannot vary it to provide for an expiry later than the date specified in subsection (5).

Commission regulation

(9) Subject to the approval of the Minister, the Commission may make a regulation relating to any matter governed by Ontario commodity futures law, despite any other provision of this Act,

- (a) if, in the opinion of the Commission, there are extraordinary circumstances requiring immediate action to be taken in the public interest; and
- (b) if, in the opinion of the Commission, the regulation is necessary to maintain or restore fair and orderly commodity futures markets, to ensure prompt, accurate and safe clearance and settlement of transactions in contracts or commodities or to assist in doing so in another jurisdiction.

Same

(10) The Commission is not precluded from making a regulation under subsection (9) that has substantially the same effect as an order previously made under subsection (3) in respect of the same extraordinary circumstances.

Duration of regulation

(11) Upon being approved by the Minister, the regulation comes into force immediately, despite section 22 of the *Legislation Act, 2006*, and it is revoked no later than 30 days after the day on which it comes into force.

Extension of duration of regulation

(12) Despite subsection (11), an amendment to the regulation may provide that it remains in effect for a further period of up to 30 days, and the regulation may be so amended more than once.

Notice and publication of regulation

(13) When the regulation comes into force, the Com-

Durée de l'ordonnance

(5) L'ordonnance prend effet immédiatement et expire au plus tard 10 jours après son prononcé.

Avis et publication de l'ordonnance

(6) La Commission émet promptement un communiqué donnant des précisions sur l'ordonnance et elle publie celle-ci dans son bulletin.

Occasion d'être entendu

(7) La Commission donne une occasion d'être entendues aux personnes et compagnies qui sont directement touchées par l'ordonnance et qui s'estiment lésées par celle-ci; à sa discrétion, elle peut leur permettre de se faire entendre oralement ou par écrit.

Révocation ou modification de l'ordonnance

(8) La Commission peut, par ordonnance, révoquer ou modifier l'ordonnance qu'elle a rendue en vertu du paragraphe (3), mais la modification ne peut prévoir une date d'expiration postérieure à celle précisée au paragraphe (5).

Règlement de la Commission

(9) Sous réserve de l'approbation du ministre, la Commission peut, par règlement, traiter de toute question régie par le droit ontarien des contrats à terme sur marchandises, malgré toute autre disposition de la présente loi, si :

- a) d'une part, elle estime que des circonstances extraordinaires rendent nécessaire une intervention immédiate dans l'intérêt public;
- b) d'autre part, elle estime qu'il est nécessaire de prendre le règlement pour maintenir ou rétablir l'équité et le fonctionnement ordonné des marchés à terme de marchandises, pour assurer la rapidité, l'exactitude et la sécurité de la compensation et du règlement des transactions sur contrats ou sur marchandises ou pour faciliter la réalisation de ces fins dans une autre autorité législative.

Idem

(10) Il n'est pas interdit à la Commission de prendre, en vertu du paragraphe (9), un règlement qui a sensiblement le même effet qu'une ordonnance rendue antérieurement en vertu du paragraphe (3) à l'égard des mêmes circonstances extraordinaires.

Durée du règlement

(11) Le règlement entre en vigueur dès qu'il est approuvé par le ministre, malgré l'article 22 de la *Loi de 2006 sur la législation*, et est abrogé au plus tard 30 jours après son entrée en vigueur.

Prorogation du règlement

(12) Malgré le paragraphe (11), le règlement peut être modifié, au besoin plus d'une fois, pour prévoir qu'il demeure en vigueur pendant une période supplémentaire maximale de 30 jours.

Avis et publication du règlement

(13) Une fois le règlement en vigueur, la Commission

mission shall promptly issue a news release describing the details of the regulation and shall publish the regulation in its Bulletin together with a statement setting out the substance and purpose of the regulation and the nature of the extraordinary circumstances.

Same, amendment of regulation

(14) Subsection (13) applies, with necessary modifications, with respect to any amendment to the regulation.

Additional information

(15) As soon as practicable after the regulation comes into force, the Commission shall publish in its Bulletin a description of the particular circumstances upon which the Commission based its decision to make the regulation.

Regulation of the L.G. in C.

(16) The Lieutenant Governor in Council may make a regulation relating to any matter governed by Ontario commodity futures law, despite any other provision of this Act,

- (a) if, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, there are extraordinary circumstances requiring immediate action to be taken in the public interest; and
- (b) if, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, the regulation is necessary to maintain or restore fair and orderly commodity futures markets, to ensure prompt, accurate and safe clearance and settlement of transactions in contracts or commodities or to assist in doing so in another jurisdiction.

Regulation of L.G. in C. prevails

(17) A regulation made under subsection (16) prevails over a regulation made under subsection (9), and a regulation made under subsection (16) may revoke a regulation made under subsection (9).

Interpretation

(18) This section does not limit the authority of the Commission under any other section of this Act.

2. Paragraph 7 of subsection 65 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

- 7. Prescribing requirements in respect of the disclosure or furnishing of information to the public or the Commission by persons and companies registered under this Act, by their directors, partners or officers or by persons or companies that beneficially own, directly or indirectly, or exercise direct or indirect control or direction over at least 10 per cent of the voting securities of persons and companies registered under this Act or providing for exemptions from or varying the requirements under this Act in respect of the disclosure or furnishing of information to the public or the Commission by any of them.

émet promptement un communiqué donnant des précisions à son sujet. Elle publie le règlement dans son bulletin, accompagné d'une déclaration en exposant la substance et l'objet et définissant la nature des circonstances extraordinaires.

Idem : modification

(14) Le paragraphe (13) s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de toute modification apportée au règlement.

Complément d'information

(15) Dès que possible après l'entrée en vigueur du règlement, la Commission publie dans son bulletin une description des circonstances particulières qui ont motivé sa décision de le prendre.

Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil

(16) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, traiter de toute question régie par le droit ontarien des contrats à terme sur marchandises, malgré toute autre disposition de la présente loi, si :

- a) d'une part, il estime que des circonstances extraordinaires rendent nécessaire une intervention immédiate dans l'intérêt public;
- b) d'autre part, il estime qu'il est nécessaire de prendre le règlement pour maintenir ou rétablir l'équité et le fonctionnement ordonné des marchés à terme de marchandises, pour assurer la rapidité, l'exactitude et la sécurité de la compensation et du règlement des transactions sur contrats ou sur marchandises ou pour faciliter la réalisation de ces fins dans une autre autorité législative.

Primauté des règlements du lieutenant-gouverneur en conseil

(17) Les règlements pris en application du paragraphe (16) l'emportent sur ceux pris en application du paragraphe (9) et peuvent les abroger.

Interprétation

(18) Le présent article n'a pas pour effet de restreindre le pouvoir que tout autre article de la présente loi confère à la Commission.

2. La disposition 7 du paragraphe 65 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 7. Prescrire les exigences relatives à la divulgation ou à la communication de renseignements au public ou à la Commission par les personnes et les compagnies inscrites aux termes de la présente loi, par leurs administrateurs, leurs associés ou leurs dirigeants ou par les personnes ou les compagnies qui sont, directement ou indirectement, propriétaires bénéficiaires ou ont le contrôle direct ou indirect d'au moins 10 pour cent des valeurs mobilières avec droit de vote de personnes ou de compagnies inscrites aux termes de la présente loi, prévoir des dispenses relativement aux exigences prévues par la présente loi à l'égard de la divulgation ou de la communication de renseignements au public ou à

la Commission par l'un ou l'autre de ceux-ci ou modifier ces exigences.

Commencement

3. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 7
COMMUNITY SMALL BUSINESS
INVESTMENT FUNDS ACT**

1. (1) The definition of “eligible investor” in subsection 12 (1) of the *Community Small Business Investment Funds Act* is amended by striking out “or” at the end of clause (b) and by adding the following clause:

- (b.1) an individual who is a holder, as defined in subsection 146.2 (1) of the *Income Tax Act* (Canada), of a trust governed by a tax-free savings account that subscribes for the share, if the trust is a qualifying trust under subsection 127.4 (1) of that Act, or

(2) Clause (c) of the definition of “eligible investor” in subsection 12 (1) of the Act is amended by striking out “clause (b)” at the end and substituting “clause (b) or (b.1)”.

2. Section 25 of the Act is amended by adding the following subsection:

Time limit

- (2.2) Despite subsections (1), (2) and (2.1),
- (a) an employee ownership labour sponsored venture capital corporation shall not apply under subsection (1) for a tax credit certificate in respect of an investment corporation tax credit unless the eligible investor paid on or before February 28, 2009 for the Class A shares in respect of which the application is made;
- (b) the amount of the tax credit referred to in subsection (1) for a taxation year ending after December 31, 2008 is zero; and
- (c) no amount referred to in subsection (2.1) shall be applied in any taxation year ending after December 31, 2008.

Commencement

3. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

**ANNEXE 7
LOI SUR LES FONDS COMMUNAUTAIRES
DE PLACEMENT DANS LES PETITES
ENTREPRISES**

1. (1) La définition de «investisseur admissible» au paragraphe 12 (1) de la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises* est modifiée par adjonction de l’alinéa suivant :

- b.1) le particulier qui est titulaire, au sens du paragraphe 146.2 (1) de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada), d’une fiducie régie par un compte d’épargne libre d’impôt qui souscrit l’action, si la fiducie est une fiducie admissible au sens du paragraphe 127.4 (1) de cette loi;

(2) L’alinéa c) de la définition de «investisseur admissible» au paragraphe 12 (1) de la Loi est modifié par substitution de «l’alinéa b) ou b.1)» à «l’alinéa b)» à la fin de l’alinéa.

2. L’article 25 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Délai

(2.2) Malgré les paragraphes (1), (2) et (2.1) :

- a) la société à capital de risque de travailleurs de type actionnariat ne doit pas demander, en application du paragraphe (1), un certificat de crédit d’impôt au titre du crédit d’impôt relatif à une société de placement à moins que l’investisseur admissible n’ait payé au plus tard le 28 février 2009 les actions de catégorie A visées par la demande;
- b) le montant du crédit d’impôt visé au paragraphe (1) pour une année d’imposition qui se termine après le 31 décembre 2008 est nul;
- c) aucun montant visé au paragraphe (2.1) ne doit être imputé à une année d’imposition qui se termine après le 31 décembre 2008.

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 8 CORPORATIONS ACT

1. Section 161 of the *Corporations Act* is repealed and the following substituted:

Notice of meetings

Annual general meeting

161. (1) Notice of every annual general meeting of the corporation must be,

- (a) sent by mail to every shareholder or member of the corporation at least 21 days before the day of the meeting; or
- (b) published at least 21 days before the day of the meeting in a newspaper published at or near the place where the head office of the corporation is located.

Making annual statement available to shareholders or members

(2) The directors shall make available to shareholders or members the annual statement for the year ending on the previous December 31 by doing one or more of the following at least 21 days before the day of the annual general meeting at which the annual statement will be considered:

1. Sending a copy of the annual statement to the shareholders or members by mail.
2. Publishing the annual statement in a newspaper published at or near the place where the corporation's head office is located.
3. Publishing the annual statement on the corporation's website.

Same

(3) If the corporation publishes its annual statement on its website, the notice of the annual general meeting must state that the annual statement is available on the corporation's website and that a shareholder or member may obtain a copy by sending a written request to the corporation's head office at least 14 days before the meeting.

Same

(4) The corporation shall mail a copy of the annual statement to a shareholder or member who makes a written request under subsection (3).

Requirements of annual statement

(5) The annual statement must be certified by the corporation's auditors and prepared in accordance with the *Insurance Act* and the regulations made under that Act.

Power of directors to call special general meetings

(6) The directors may call a special general meeting of the corporation at any time.

Notice of special general meeting

(7) Notice of every special general meeting of the corporation must be,

ANNEXE 8 LOI SUR LES PERSONNES MORALES

1. L'article 161 de la *Loi sur les personnes morales* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis de convocation des assemblées

Assemblée générale annuelle

161. (1) L'avis de convocation de chaque assemblée générale annuelle de la société est :

- a) soit envoyé par la poste à chacun des actionnaires ou membres de la société au moins 21 jours avant la date de l'assemblée;
- b) soit publié au moins 21 jours avant la date de l'assemblée dans un journal publié dans la localité où est situé le siège social de la société ou à proximité.

États financiers annuels

(2) Les administrateurs mettent à la disposition des actionnaires ou des membres les états financiers annuels préparés pour l'année se terminant le 31 décembre précédent en prenant une ou plusieurs des mesures suivantes au moins 21 jours avant la date de l'assemblée générale annuelle au cours de laquelle ces états sont étudiés :

1. L'envoi par la poste d'une copie des états financiers annuels aux actionnaires ou aux membres.
2. La publication des états financiers annuels dans un journal publié dans la localité où est situé le siège social de la société ou à proximité.
3. La publication des états financiers annuels sur le site Web de la société.

Idem

(3) Si la société publie ses états financiers annuels sur son site Web, l'avis de convocation de l'assemblée générale annuelle doit indiquer qu'ils sont disponibles sur ce site et que les actionnaires ou les membres peuvent en obtenir une copie en envoyant une demande écrite au siège social de la société au moins 14 jours avant l'assemblée.

Idem

(4) La société envoie par la poste une copie des états financiers annuels aux actionnaires ou aux membres qui en font la demande par écrit en vertu du paragraphe (3).

Exigences relatives aux états financiers annuels

(5) Les états financiers annuels sont certifiés par les vérificateurs de la société et préparés conformément à la *Loi sur les assurances* et à ses règlements d'application.

Convocation d'assemblées générales extraordinaires

(6) Les administrateurs peuvent en tout temps convoquer une assemblée générale extraordinaire de la société.

Avis de convocation d'une assemblée générale extraordinaire

(7) L'avis de convocation de chaque assemblée générale extraordinaire de la société est :

- (a) sent by mail to every shareholder or member of the corporation at least seven days before the day of the meeting; or
- (b) published at least seven days before the day of the meeting in a newspaper published at or near the place where the corporation's head office is located.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

- a) soit envoyé par la poste à chacun des actionnaires ou membres de la société au moins sept jours avant la date de l'assemblée;
- b) soit publié au moins sept jours avant la date de l'assemblée dans un journal publié dans la localité où est situé le siège social de la société ou à proximité.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 9 CORPORATIONS TAX ACT

1. The definition of “A” in subsection 41 (2) of the *Corporations Tax Act* is amended by striking out “clauses (3.2) (a) to (e)” and substituting “clauses (3.2) (a) to (f)”.

2. (1) The definition of “B” in clause 41.1 (1) (b) of the Act is amended by striking out “clauses 41 (3.2) (a) to (e)” at the end and substituting “clauses 41 (3.2) (a) to (f)”.

(2) The definition of “D” in clause 41.1 (1) (b) of the Act is amended by striking out “clauses 41 (3.2) (a) to (e)” at the end and substituting “clauses 41 (3.2) (a) to (f)”.

3. (1) Sub-subclause 78 (2) (b) (i) (B) of the Act is amended by striking out “clauses 41 (3.2) (a) to (e)” and substituting “clauses 41 (3.2) (a) to (f)”.

(2) Subsection 78 (3) of the Act is amended by striking out “clauses 41 (3.2) (a) to (e)” and substituting “clauses 41 (3.2) (a) to (f)”.

(3) Paragraph 2 of subsection 78 (3.1) of the Act is amended by striking out “clauses 41 (3.2) (a) to (e)” and substituting “clauses 41 (3.2) (a) to (f)”.

Commencement

4. This Schedule is deemed to have come into force on January 1, 2007.

ANNEXE 9 LOI SUR L'IMPOSITION DES SOCIÉTÉS

1. La définition de l'élément «A» au paragraphe 41 (2) de la *Loi sur l'imposition des sociétés* est modifiée par substitution de «alinéas (3.2) a) à f)» à «alinéas (3.2) a) à e)» à la fin de la définition.

2. (1) La définition de l'élément «B» à l'alinéa 41.1 (1) b) de la Loi est modifiée par substitution de «alinéas 41 (3.2) a) à f)» à «alinéas 41 (3.2) a) à e)» à la fin de la définition.

(2) La définition de l'élément «D» à l'alinéa 41.1 (1) b) de la Loi est modifiée par substitution de «alinéas 41 (3.2) a) à f)» à «alinéas 41 (3.2) a) à e)» à la fin de la définition.

3. (1) Le sous-sous-alinéa 78 (2) b) (i) (B) de la Loi est modifié par substitution de «alinéas 41 (3.2) a) à f)» à «alinéas 41 (3.2) a) à e)» à la fin du sous-sous-alinéa.

(2) Le paragraphe 78 (3) de la Loi est modifié par substitution de «alinéas 41 (3.2) a) à f)» à «alinéas 41 (3.2) a) à e)».

(3) La disposition 2 du paragraphe 78 (3.1) de la Loi est modifiée par substitution de «alinéas 41 (3.2) a) à f)» à «alinéas 41 (3.2) a) à e)».

Entrée en vigueur

4. La présente annexe est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2007.

**SCHEDULE 10
EDUCATION ACT**

1. (1) Subsection 257.11.1 (1) of the *Education Act* is amended by striking out “the levying board” at the end and substituting “the board on behalf of which the amount was levied”.

(2) Subsection 257.11.1 (2) of the Act is amended by striking out “a levying board” and substituting “a board on behalf of which an amount was levied”.

Commencement

2. This Schedule is deemed to have come into force on January 1, 2009.

**ANNEXE 10
LOI SUR L'ÉDUCATION**

1. (1) Le paragraphe 257.11.1 (1) de la *Loi sur l'éducation* est modifié par substitution de «au conseil pour le compte duquel le montant a été prélevé» à «au conseil qui prélève ces impôts».

(2) Le paragraphe 257.11.1 (2) de la Loi est modifié par substitution de «à un conseil pour le compte duquel un montant a été prélevé» à «à un conseil qui prélève des impôts».

Entrée en vigueur

2. La présente annexe est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2009.

SCHEDULE 11 EMPLOYER HEALTH TAX ACT

1. (1) The following definitions in subsection 1 (1) of the *Employer Health Tax Act* are repealed:

1. “fiscal year”.
2. “net self-employment income”.
3. “self-employed individual”.
4. “self-employment income” and “self-employment loss”.

(2) The definition of “taxpayer” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“taxpayer” means a person who is an employer, whether or not that person is liable to pay tax under this Act; (“contribuable”)

(3) Subsections 1 (3), (4) and (5) of the Act are repealed.

2. The following provisions of the Act are repealed:

1. Subsections 2 (1.1), (2.1), (2.2) and (2.3).
2. Paragraph 3 of subsection 3 (1), and subsections 3 (3), (5), (6), (7) and (8).
3. Section 4.1.
4. Section 4.2.
5. Subsections 5 (1.2), (8), (9) and (10).
6. Subsections 7 (2.1), (2.2) and (5).

3. Subsection 12 (1) of the Act is amended by striking out “or a self-employed individual subject to tax under subsection 2 (1.1)”.

4. Subsection 15 (3) of the Act is repealed.

Commencement

5. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

ANNEXE 11 LOI SUR L'IMPÔT-SANTÉ DES EMPLOYEURS

1. (1) Les définitions suivantes au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l'impôt-santé des employeurs* sont abrogées :

1. «exercice».
2. «revenu net d'un travail indépendant».
3. «travailleur indépendant».
4. «revenu d'un travail indépendant» et «perte d'un travail indépendant».

(2) La définition de «contribuable» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«contribuable» Quiconque est un employeur, qu'il soit assujetti ou non à l'impôt prévu par la présente loi. («taxpayer»)

(3) Les paragraphes 1 (3), (4) et (5) de la Loi sont abrogés.

2. Les dispositions suivantes de la Loi sont abrogées :

1. Les paragraphes 2 (1.1), (2.1), (2.2) et (2.3).
2. La disposition 3 du paragraphe 3 (1) et les paragraphes 3 (3), (5), (6), (7) et (8).
3. L'article 4.1.
4. L'article 4.2.
5. Les paragraphes 5 (1.2), (8), (9) et (10).
6. Les paragraphes 7 (2.1), (2.2) et (5).

3. Le paragraphe 12 (1) de la Loi est modifié par suppression de «ou un travailleur indépendant assujetti à l'impôt aux termes du paragraphe 2 (1.1)».

4. Le paragraphe 15 (3) de la Loi est abrogé.

Entrée en vigueur

5. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 12 FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

1. (1) The definition of “appropriation” in section 1 of the *Financial Administration Act* is amended by striking out “to incur a non-cash expense” at the end and substituting “to recognize a non-cash expense or a non-cash investment”.

(2) The definition of “expenditure” in section 1 of the Act is amended by striking out “the incurring by the Crown of a non-cash expense” at the end and substituting “the recognition by the Crown of a non-cash expense or a non-cash investment”.

(3) The definition of “non-cash expense” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:

“non-cash expense” means an amount recognized as an expense in a fiscal year on account of,

- (a) the reduction of a prepaid expense,
- (b) the amortization of a capital asset,
- (c) a loss realized on the disposition of a capital asset,
- (d) the unexpected loss or destruction of a capital asset,
- (e) a bad debt,
- (f) an imputed interest subsidy arising when a loan that has been made bears interest at a rate below the prevailing market rate,
- (g) an adjustment in the amount of an expense for an employee or pensioner benefit that is required as a result of an actuarial valuation of the amount of the liability for that benefit,
- (h) any other expense not requiring an outlay of money or the incurring of a liability that is prescribed by the regulations made under this Act; (“frais hors trésorerie”)

(4) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:

“non-cash investment” means an amount recognized as a capital investment in a fiscal year on account of,

- (a) imputed interest costs incurred during the construction of a capital asset, or
- (b) any other capital investment not requiring an outlay of money or the incurring of a liability that is prescribed by the regulations made under this Act; (“élément d’investissement hors trésorerie”)

(5) The definition of “statutory appropriation” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:

ANNEXE 12 LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

1. (1) La définition de «affectation de crédits» à l'article 1 de la *Loi sur l'administration financière* est modifiée par substitution de «de comptabiliser des frais ou des éléments d'investissement hors trésorerie» à «d'engager des frais hors caisse» à la fin de la définition.

(2) La définition de «dépense» à l'article 1 de la Loi est modifiée par substitution de «comptabilisation de frais ou d'éléments d'investissement hors trésorerie par la Couronne» à «le fait pour la Couronne d'engager des frais hors caisse» à la fin de la définition.

(3) La définition de «frais hors caisse» à l'article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«frais hors trésorerie» Somme comptabilisée comme frais au cours d'un exercice au titre de l'un ou l'autre des éléments suivants :

- a) la réduction de frais payés d'avance;
- b) l'amortissement d'une immobilisation;
- c) une perte réalisée à la disposition d'une immobilisation;
- d) la perte ou la destruction imprévue d'une immobilisation;
- e) une créance irrécouvrable;
- f) les intérêts théoriques afférents à un prêt qui porte intérêt à un taux inférieur à celui du marché;
- g) le rajustement des frais liés à des avantages sociaux ou à des avantages de retraite qui est rendu nécessaire par une évaluation actuarielle du passif que représentent ces avantages;
- h) les autres frais ne nécessitant pas une sortie de fonds ou un endettement qui sont prescrits par les règlements pris en application de la présente loi. («non-cash expense»)

(4) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«élément d'investissement hors trésorerie» Somme comptabilisée comme dépense en immobilisations au cours d'un exercice au titre de l'un ou l'autre des éléments suivants :

- a) les frais d'intérêt théoriques engagés pendant la construction d'une immobilisation;
- b) les autres dépenses en immobilisations ne nécessitant pas une sortie de fonds ou un endettement qui sont prescrites par les règlements pris en application de la présente loi. («non-cash investment»)

(5) La définition de «crédit législatif» à l'article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

“statutory appropriation” means an amount that is authorized, under a provision of this or another Act of the Legislature that describes the amount as payable or capable of being recognized without any legislative authority other than the provision of the Act,

- (a) to be paid out of the Consolidated Revenue Fund, or
- (b) to be recognized by the Crown as a non-cash expense or a non-cash investment. (“crédit législatif”)

2. Subsection 5 (3.1) of the Act is repealed and the following substituted:

Effect of determination and deletion

(3.1) A determination made under clause (1) (b) or (c) with respect to an obligation, debt or claim and its subsequent deletion from the accounts under subsection (2),

- (a) does not affect the liability of any person that is subject to the obligation, debt or claim; and
- (b) does not preclude the Minister of Finance from doing anything that the Minister of Finance is authorized to do under subsection 43 (2).

3. Section 11 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception

(1.4) Subsection (1.1) does not apply to any written arrangements described in subsection (1.3).

4. Section 11.1 of the Act is repealed and the following substituted:

Appropriation required

11.1 (1) Money shall not be paid out of the Consolidated Revenue Fund and neither a non-cash expense nor a non-cash investment shall be recognized by the Crown unless the payment or the recognition is authorized by this or another Act of the Legislature.

Interim supply

(2) Nothing in this Act prohibits the payment of money out of the Consolidated Revenue Fund or the recognition by the Crown of a non-cash expense or a non-cash investment if the payment or the recognition is authorized by a resolution passed by the Legislative Assembly granting interim supply.

Authority to recognize certain non-cash expenses

- (3) The Crown may recognize a non-cash expense,
 - (a) that is described in clause (b), (d), (e) or (g) of the definition of “non-cash expense” in section 1; or
 - (b) that is prescribed by the regulations made under this Act or that belongs to a class of non-cash expenses prescribed by the regulations made under this Act.

Authority to recognize certain non-cash investments

- (4) The Crown may recognize a non-cash investment

«crédit législatif» Somme qui peut, en vertu d'une disposition de la présente loi ou d'une autre loi de la Législature qui décrit la somme comme pouvant être payée ou comptabilisée sans aucune autre autorisation législative :

- a) soit être payée sur le Trésor;
- b) soit être comptabilisée comme frais ou élément d'investissement hors trésorerie par la Couronne. («statutory appropriation»)

2. Le paragraphe 5 (3.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Effet de la décision et de la radiation

(3.1) La décision prise en vertu de l'alinéa (1) b) ou c) à l'égard d'une obligation, d'une dette ou d'une créance et de sa radiation subséquente des comptes conformément au paragraphe (2) :

- a) n'a aucune incidence sur la responsabilité de la personne assujettie à l'obligation, à la dette ou à la créance;
- b) n'empêche pas le ministre des Finances de faire quoi que ce soit qu'il est autorisé à faire en vertu du paragraphe 43 (2).

3. L'article 11 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

(1.4) Le paragraphe (1.1) ne s'applique pas aux arrangements écrits visés au paragraphe (1.3).

4. L'article 11.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Affectation de crédits obligatoire

11.1 (1) Tout paiement sur le Trésor et toute comptabilisation de frais ou d'éléments hors trésorerie par la Couronne doivent être autorisés par la présente loi ou une autre loi de la Législature.

Crédits provisoires

(2) La présente loi n'a pas pour effet d'interdire le paiement de sommes sur le Trésor ou la comptabilisation de frais ou d'éléments d'investissement hors trésorerie par la Couronne s'ils sont autorisés par une résolution de l'Assemblée législative qui octroie des crédits provisoires.

Pouvoir de comptabiliser certains frais hors trésorerie

(3) La Couronne peut comptabiliser les frais hors trésorerie suivants :

- a) ceux visés à l'alinéa b), d), e) ou g) de la définition de «frais hors trésorerie» à l'article 1;
- b) ceux que prescrivent les règlements pris en application de la présente loi ou qui appartiennent à une catégorie de frais hors trésorerie qu'ils prescrivent.

Pouvoir de comptabiliser certains éléments d'investissement hors trésorerie

- (4) La Couronne peut comptabiliser les éléments

that is prescribed by the regulations made under this Act or that belongs to a class of non-cash investments prescribed by the regulations made under this Act.

No authority to pay money out of CRF on charging a non-cash expense, etc., to an appropriation

(5) The charging of a non-cash expense or a non-cash investment to an appropriation does not constitute authority for the payment of any money out of the Consolidated Revenue Fund.

5. Section 11.9 of the Act is amended by striking out “to incur non-cash expenses” and substituting “to recognize non-cash expenses”.

6. Section 16.0.2 of the Act is amended by adding the following paragraph:

1.1 Whether a debt owing to the Crown has become uncollectible and is a bad debt.

7. (1) Section 38 of the Act is amended by adding the following clauses:

(a.1) prescribing types of expenses not requiring an outlay of money or the incurring of a liability that are non-cash expenses for the purposes of the definition of “non-cash expense” in section 1;

(a.2) prescribing types of capital investments not requiring an outlay of money or the incurring of a liability that are non-cash investments for the purposes of the definition of “non-cash investment” in section 1;

(2) Clause 38 (c.2) of the Act is repealed and the following substituted:

(c.2) prescribing non-cash expenses or classes of non-cash expenses for the purposes of subsection 11.1 (3) or non-cash investments or classes of non-cash investments for the purposes of subsection 11.1 (4);

(3) The French version of clause 38 (c.2.1) of the Act is amended by striking out “prescrire” at the beginning and substituting “pour prescrire”.

(4) Clause 38 (c.4) of the Act is repealed and the following substituted:

(c.4) prescribing as a currency for the purpose of section 25 any monetary unit or composite monetary unit generally recognized in international commerce;

(5) Section 38 of the Act is amended by adding the following subsection:

Effective date

(2) A regulation made under clause (1) (a.1), (a.2) or (c.2) is, if it so provides, effective for a period commencing no earlier than April 1, 2009.

Commencement

8. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes

d'investissement hors trésorerie que prescrivent les règlements pris en application de la présente loi ou qui appartiennent à une catégorie d'éléments d'investissement hors trésorerie qu'ils prescrivent.

Absence d'autorisation

(5) L'imputation de frais ou d'éléments d'investissement hors trésorerie à une affectation de crédits ne constitue pas une autorisation de paiement sur le Trésor.

5. L'article 11.9 de la Loi est modifié par substitution de «comptabiliser des frais hors trésorerie» à «engager des frais hors caisse».

6. L'article 16.0.2 de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

1.1 La question de savoir si une créance de la Couronne est devenue une créance irrécouvrable.

7. (1) L'article 38 de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

a.1) pour prescrire les types de frais ne nécessitant pas une sortie de fonds ou un endettement qui sont des frais hors trésorerie pour l'application de la définition de «frais hors trésorerie» à l'article 1;

a.2) pour prescrire les types de dépenses en immobilisations ne nécessitant pas une sortie de fonds ou un endettement qui sont des éléments d'investissement hors trésorerie pour l'application de la définition de «élément d'investissement hors trésorerie» à l'article 1;

(2) L'alinéa 38 c.2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c.2) pour prescrire des frais hors trésorerie ou des catégories de tels frais pour l'application du paragraphe 11.1 (3) ou des éléments d'investissement hors trésorerie ou des catégories de tels éléments pour l'application du paragraphe 11.1 (4);

(3) La version française de l'alinéa 38 c.2.1) de la Loi est modifiée par substitution de «pour prescrire» à «prescrire» au début de l'alinéa.

(4) L'alinéa 38 c.4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c.4) pour prescrire comme devise, pour l'application de l'article 25, toute unité monétaire ou unité monétaire composite généralement reconnue dans le commerce international;

(5) L'article 38 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Date d'effet

(2) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) a.1), a.2) ou c.2) qui comportent une disposition en ce sens ont un effet rétroactif à une date qui ne peut être antérieure au 1^{er} avril 2009.

Entrée en vigueur

8. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente

into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 1, 4, 5, 6 and 7 come into force on April 1, 2009.

annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 1, 4, 5, 6 et 7 entrent en vigueur le 1^{er} avril 2009.

SCHEDULE 13 GOVERNMENT ADVERTISING ACT, 2004

1. (1) Subsection 2 (1) of the *Government Advertising Act, 2004* is repealed and the following substituted:

Requirements re advertisements

Application

(1) This section applies with respect to any advertisement that a government office proposes to pay to have published in a newspaper or magazine, broadcast on radio or on television, screened at a cinema or displayed on a billboard or as a public transit advertisement.

(2) Subsections 2 (3) and (4) of the Act are amended by striking out “display or broadcast” wherever it appears and substituting in each case “broadcast, screen or display”.

2. Section 6 of the Act is repealed and the following substituted:

Required standards

6. (1) The following are the standards that an item is required to meet:

1. It must include a statement that the item is paid for by the Government of Ontario.
2. It must not be partisan as determined under subsection (2).
3. Any numerical data in it must be supportable.
4. It must meet such additional standards as may be prescribed.

Partisan advertising

- (2) An item is partisan,
 - (a) if it includes the name, voice or image of a member of the Executive Council or a member of the Assembly; or
 - (b) if it includes the name or logo of a recognized party in the Assembly.

Exception, advertising outside Ontario

(3) Clause (2) (a) does not apply with respect to an item for which the primary target audience is located outside Ontario.

Reference to title

(4) Clause (2) (a) does not prevent the use of the title of a member of the Executive Council or of a member of the Assembly in an item.

3. Subsection 11 (1) of the Act is amended by striking out “displays or broadcasts” and substituting “broadcasts, screens or displays”.

4. (1) Clause 12 (c) of the Act is amended by striking out “paragraph 6 of subsection 6 (1)” and substituting “paragraph 4 of subsection 6 (1)”.

ANNEXE 13 LOI DE 2004 SUR LA PUBLICITÉ GOUVERNEMENTALE

1. (1) Le paragraphe 2 (1) de la *Loi de 2004 sur la publicité gouvernementale* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exigences à l'égard des annonces publicitaires

Application

(1) Le présent article s'applique à l'égard de toute annonce publicitaire qu'un bureau gouvernemental a l'intention, moyennant paiement, de faire publier dans un journal ou un magazine, de faire diffuser à la radio ou à la télévision, de faire projeter dans un cinéma ou de faire afficher sur un panneau ou comme annonce publicitaire dans les transports en commun.

(2) Les paragraphes 2 (3) et (4) de la Loi sont modifiés par substitution de «afficher, projeter ou diffuser» à «afficher ou diffuser» partout où figurent ces mots.

2. L'article 6 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Normes à respecter

6. (1) Les normes auxquelles doit satisfaire un document sont les suivantes :

1. Il doit comprendre une déclaration portant qu'il a été payé par le gouvernement de l'Ontario.
2. Il ne doit pas être partisan au sens du paragraphe (2).
3. Les chiffres qu'il contient doivent être justifiables.
4. Il doit satisfaire aux autres normes prescrites.

Publicité partisane

- (2) Un document est partisan si, selon le cas :
 - a) il comprend le nom, la voix ou l'image d'un membre du Conseil exécutif ou d'un député de l'Assemblée;
 - b) il comprend le nom ou le logo d'un parti reconnu à l'Assemblée.

Exception : publicité hors de l'Ontario

(3) L'alinéa (2) a) ne s'applique pas à l'égard d'un document qui s'adresse principalement à un public de l'extérieur de l'Ontario.

Mention d'un titre

(4) L'alinéa (2) a) n'a pas pour effet d'empêcher l'usage, dans un document, du titre d'un membre du Conseil exécutif ou d'un député de l'Assemblée.

3. Le paragraphe 11 (1) de la Loi est modifié par substitution de «affiche, projette ou diffuse» à «affiche ou diffuse».

4. (1) L'alinéa 12 c) de la Loi est modifié par substitution de «disposition 4 du paragraphe 6 (1)» à «disposition 6 du paragraphe 6 (1)».

(2) Clause 12 (d) of the Act is repealed.

Commencement

5. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

(2) L'alinéa 12 d) de la Loi est abrogé.

Entrée en vigueur

5. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 14 INCOME TAX ACT

1. (1) The definition of “qualified dependant” in subsection 8.5 (1) of the *Income Tax Act* is amended by striking out “before July 1, 2011” and substituting “before July 1, 2009”.

(2) Subclause (b) (i) of the definition of “D” in subsection 8.5 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

- (i) the amount to which the individual is entitled for the month under section 8.6.2 of this Act or under section 104 of the *Taxation Act, 2007*, as the case may be, divided by the number of qualified dependants in respect of whom the individual is an eligible individual at the beginning of the month, and

2. (1) Subsection 8.6.2 (5) of the Act is amended by striking out “after June 30, 2008” in the portion before paragraph 1 and substituting “after June 30, 2007 and ending before January 1, 2009”.

(2) Subsection 8.6.2 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

Amount of a monthly payment after June 2008 and before January 2009

(7) The amount of an Ontario child benefit to which an eligible individual is entitled for a month commencing after June 30, 2008 and ending before January 1, 2009 is the amount calculated using the formula,

$$\frac{(\$600 \times C) - D}{12}$$

in which,

“C” is the number of qualified dependants in respect of whom the individual is an eligible individual on the first day of the month, and

“D” is the amount equal to 8 per cent of the amount, if any, by which the individual’s adjusted income for the base taxation year in respect of the month exceeds \$20,000.

(3) Subsection 8.6.2 (13) of the Act is repealed and the following substituted:

Exception after June 2008

(13) Subsection (11) does not apply if the total amount that is repayable by an individual under this section or under section 104 of the *Taxation Act, 2007* on account of an Ontario child benefit for the 12-month period commencing July 1, 2008 and ending June 30, 2009 is not more than \$2.

Commencement

3. This Schedule is deemed to have come into force on January 1, 2009.

ANNEXE 14 LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

1. (1) La définition de «personne à charge admissible» au paragraphe 8.5 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est modifiée par substitution de «avant le 1^{er} juillet 2009» à «avant le 1^{er} juillet 2011».

(2) Le sous-alinéa b) (i) de la définition de l'élément «D» au paragraphe 8.5 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (i) la somme à laquelle le particulier a droit pour le mois en application de l'article 8.6.2 de la présente loi ou de l'article 104 de la *Loi de 2007 sur les impôts*, selon le cas, divisée par le nombre de personnes à charge admissibles à l'égard desquelles il est un particulier admissible au début du mois,

2. (1) Le paragraphe 8.6.2 (5) de la Loi est modifié par substitution de «après le 30 juin 2007 et se terminant avant le 1^{er} janvier 2009» à «après le 30 juin 2008» dans le passage qui précède la disposition 1.

(2) Le paragraphe 8.6.2 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Montant de la mensualité après juin 2008 et avant janvier 2009

(7) Le montant de la prestation ontarienne pour enfants à laquelle a droit un particulier admissible pour un mois commençant après le 30 juin 2008 et se terminant avant le 1^{er} janvier 2009 correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$\frac{(600 \$ \times C) - D}{12}$$

où :

«C» représente le nombre de personnes à charge admissibles à l'égard desquelles le particulier est un particulier admissible le premier jour du mois;

«D» représente 8 pour cent de l'excédent éventuel, sur 20 000 \$, du revenu modifié du particulier pour l'année de base à l'égard du mois.

(3) Le paragraphe 8.6.2 (13) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exception : période postérieure à juin 2008

(13) Le paragraphe (11) ne s'applique pas si le montant total que doit rembourser un particulier en application du présent article ou de l'article 104 de la *Loi de 2007 sur les impôts* au titre d'une prestation ontarienne pour enfants pour la période de 12 mois commençant le 1^{er} juillet 2008 et se terminant le 30 juin 2009 n'est pas supérieur à 2 \$.

Entrée en vigueur

3. La présente annexe est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2009.

**SCHEDULE 15
INTERIM APPROPRIATION FOR
2009-2010 ACT, 2008**

1. Section 2 of the *Interim Appropriation for 2009-2010 Act, 2008* is repealed and the following substituted:

Expenses of the public service

2. (1) For the fiscal year ending on March 31, 2010, amounts not exceeding a total of \$55,000,000,000,

- (a) may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the expenses of the public service that are not otherwise provided for; or
- (b) may be recognized as non-cash expenses of the public service.

Applied in accordance with estimates and supplementary estimates

(2) The amounts referred to in subsection (1) must be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2009-10.

2. Section 3 of the Act is repealed and the following substituted:

Investments of the public service

3. (1) For the fiscal year ending on March 31, 2010, amounts not exceeding a total of \$1,500,000,000,

- (a) may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the investments of the public service in capital assets, loans and other investments that are not otherwise provided for; or
- (b) may be recognized as non-cash investments of the public service.

Applied in accordance with estimates and supplementary estimates

(2) The amounts referred to in subsection (1) must be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2009-10.

3. Section 5 of the Act is amended by striking out “incurred” and substituting “incurred or recognized”.

Commencement

4. This Schedule comes into force on April 1, 2009.

**ANNEXE 15
LOI DE 2008 PORTANT AFFECTATION
ANTICIPÉE DE CRÉDITS POUR 2009-2010**

1. L'article 2 de la *Loi de 2008 portant affectation anticipée de crédits pour 2009-2010* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Dépenses de la fonction publique

2. (1) Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010, une somme maximale de 55 000 000 000 \$ peut, selon le cas :

- a) être prélevée sur le Trésor et affectée aux dépenses de la fonction publique auxquelles il n'est pas autrement pourvu;
- b) être comptabilisée à titre de frais hors trésorerie de la fonction publique.

Affectation conforme au budget des dépenses et au budget supplémentaire des dépenses

(2) La somme visée au paragraphe (1) est affectée conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2009-2010.

2. L'article 3 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Investissements de la fonction publique

3. (1) Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010, une somme maximale de 1 500 000 000 \$ peut, selon le cas :

- a) être prélevée sur le Trésor et affectée aux investissements de la fonction publique dans des immobilisations, des prêts et autres éléments auxquels il n'est pas autrement pourvu;
- b) être comptabilisée à titre d'éléments d'investissement hors trésorerie de la fonction publique.

Affectation conforme au budget des dépenses et au budget supplémentaire des dépenses

(2) La somme visée au paragraphe (1) est affectée conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2009-2010.

3. L'article 5 de la Loi est modifié par substitution de «engagée ou comptabilisée» à «engagée».

Entrée en vigueur

4. La présente annexe entre en vigueur le 1^{er} avril 2009.

**SCHEDULE 16
LEGISLATIVE ASSEMBLY ACT**

1. (1) Subsection 61 (1.2) of the *Legislative Assembly Act* is repealed and the following substituted:

Same, 2009-10

(1.2) Despite subsections (1) and (1.1), the annual salary of every member of the Assembly for the fiscal year that begins on April 1, 2009 is an amount equal to the annual salary in effect on March 26, 2009.

(2) Subsection 61 (1.3) of the Act is repealed.

2. Section 61.1 of the Act is repealed.

3. Subsection 69 (6) of the Act is repealed.

Commencement

4. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

Same

(2) Subsection 1 (1) is deemed to have come into force on March 26, 2009.

**ANNEXE 16
LOI SUR L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE**

1. (1) Le paragraphe 61 (1.2) de la *Loi sur l'Assemblée législative* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem : 2009-2010

(1.2) Malgré les paragraphes (1) et (1.1), le traitement annuel des députés de l'Assemblée législative pour l'exercice qui commence le 1^{er} avril 2009 est égal à celui qui est en vigueur le 26 mars 2009.

(2) Le paragraphe 61 (1.3) de la Loi est abrogé.

2. L'article 61.1 de la Loi est abrogé.

3. Le paragraphe 69 (6) de la Loi est abrogé.

Entrée en vigueur

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Le paragraphe 1 (1) est réputé être entré en vigueur le 26 mars 2009.

SCHEDULE 17
LOCAL ROADS BOARDS ACT

1. Subsection 29.1 (1.2) of the *Local Roads Boards Act* is repealed and the following substituted:

Transition

(1.2) Despite subsection (1.1), an agreement for a delegation that applies to the 2009 taxation year may be entered into at any time during the 2009 taxation year that the Minister of Finance considers appropriate.

2. The English version of subsections 33.1 (1) and (3) of the Act is amended by striking out “local board” wherever it appears and substituting in each case “board”.

Commencement

3. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

ANNEXE 17
LOI SUR LES RÉGIES DES ROUTES LOCALES

1. Le paragraphe 29.1 (1.2) de la *Loi sur les régies des routes locales* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Disposition transitoire

(1.2) Malgré le paragraphe (1.1), dans le cas d’une délégation visant l’année d’imposition 2009, l’entente peut être conclue à tout moment de cette année que le ministre des Finances juge opportun.

2. La version anglaise des paragraphes 33.1 (1) et (3) de la Loi est modifiée par substitution de «board» à «local board» partout où figurent ces mots.

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 18
MINISTRY OF REVENUE ACT

1. Clause 11 (3) (c) of the *Ministry of Revenue Act* is amended by striking out “in the case of a tax or fee” at the beginning and substituting “in the case of a tax, fee or other debt”.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

ANNEXE 18
LOI SUR LE MINISTÈRE DU REVENU

1. L’alinéa 11 (3) c) de la *Loi sur le ministère du Revenu* est modifié par substitution de «dans le cas d’un impôt, d’un droit ou d’une autre créance» à «dans le cas d’un impôt ou d’un droit» au début de l’alinéa.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 19 MUNICIPAL ACT, 2001

1. Subsections 289 (2) to (6) of the *Municipal Act, 2001* are repealed and the following substituted:

Detail and form

(2) The budget shall, in such detail and form as the Minister may require, set out the following amounts:

1. The estimated revenues, including the amount the municipality intends to raise on all the rateable property in the municipality by its general upper-tier levy and the amount it intends to raise on less than all the rateable property in the municipality by a special upper-tier levy under section 311.
2. The estimated portion of the estimated revenues described in paragraph 1, if any, to be paid into the municipality's reserve, sinking and retirement funds.
3. The estimated expenses, subject to any regulation made under clause 292 (2) (a).
4. The estimated portion of the estimated expenses described in paragraph 3, if any, to be paid out of the municipality's reserve, sinking and retirement funds.

Reserve fund adjustment

(3) The total calculated under paragraph 1 shall be at least equal to the total calculated under paragraph 2:

1. The amount described in paragraph 1 of subsection (2), added to the amount described in paragraph 4 of subsection (2).
2. The amount described in paragraph 2 of subsection (2), added to the amount described in paragraph 3 of subsection (2).

Allowance

(4) In preparing the budget for a year, the upper-tier municipality,

- (a) shall not include in the estimated revenues described in paragraph 1 of subsection (2) the estimated proceeds of any borrowing during the year;
- (b) shall treat as estimated revenues any surplus of any previous year that resulted because,
 - (i) revenues for that year were greater than the amount described in paragraph 1 of subsection (2) for that year, or
 - (ii) expenses for that year were less than the amount described in paragraph 3 of subsection (2) for that year;
- (c) shall provide for any deficit of any previous year that resulted because,

ANNEXE 19 LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS

1. Les paragraphes 289 (2) à (6) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Modalités de présentation

(2) Le budget indique les sommes suivantes, avec les précisions et sous la forme qu'exige le ministre :

1. Les recettes prévues, y compris la somme que la municipalité a l'intention de recueillir au moyen de l'impôt général de palier supérieur sur tous les biens imposables qui y sont situés et celle qu'elle a l'intention de recueillir au moyen d'un impôt extraordinaire de palier supérieur sur une partie seulement de ces biens en application de l'article 311.
2. La partie estimative des recettes prévues visées à la disposition 1 qui, le cas échéant, sera versée aux fonds de réserve, d'amortissement et de remboursement de la municipalité.
3. Les dépenses prévues, sous réserve de tout règlement pris en application de l'alinéa 292 (2) a).
4. La partie estimative des dépenses prévues visées à la disposition 3 qui, le cas échéant, sera prélevée sur les fonds de réserve, d'amortissement et de remboursement de la municipalité.

Redressement des fonds de réserve

(3) Le total calculé en application de la disposition 1 est au moins égal à celui calculé en application de la disposition 2 :

1. La somme visée à la disposition 1 du paragraphe (2), ajoutée à celle visée à la disposition 4 du même paragraphe.
2. La somme visée à la disposition 2 du paragraphe (2), ajoutée à celle visée à la disposition 3 du même paragraphe.

Rajustements

(4) Lorsqu'elle prépare le budget d'une année, la municipalité de palier supérieur :

- a) ne doit pas inclure les produits prévus des emprunts effectués au cours de l'année dans les recettes prévues visées à la disposition 1 du paragraphe (2);
- b) traite comme des recettes prévues tout excédent d'une année antérieure qui est survenu parce que, selon le cas :
 - (i) les recettes de cette année étaient supérieures à la somme visée à la disposition 1 du paragraphe (2) pour cette même année,
 - (ii) les dépenses de cette année étaient inférieures à la somme visée à la disposition 3 du paragraphe (2) pour cette même année;
- c) tient compte de tout déficit d'une année antérieure qui est survenu parce que, selon le cas :

- (i) revenues for that year were less than the amount calculated by deducting for that year the amount described in paragraph 2 of subsection (2) from the amount described in paragraph 1 of subsection (2), or
- (ii) expenses were incurred by the municipality that were not in the budget for that year and were not paid for that year from a reserve, sinking or retirement fund;
- (d) shall provide for taxes and other revenues that in the opinion of the treasurer are uncollectible and for which provision has not been previously made;
- (e) may provide for taxes and other revenues that it is estimated will not be collected during the year; and
- (f) may provide for such reserve funds as the municipality considers necessary.

Exception, 2009

(5) In preparing the budget for 2009, the upper-tier municipality,

- (a) shall treat any operating surplus of any previous year as estimated revenues for the purpose of paragraph 1 of subsection (2); and
- (b) despite clause (4) (c), shall provide for any operating deficit of any previous year.

Application of provisions

(6) Section 34 of the *Assessment Act* and section 353 of this Act apply with necessary modifications to the upper-tier municipality.

Yearly budget from boards, etc.

(7) Despite any other Act, for the purpose of preparing and adopting its budget for a year, the upper-tier municipality may by by-law require that the year's budget of every board, commission or other body, for which the municipality is required by law to provide money, be submitted to the municipality on or before a date specified by the municipality and that the budget shall be in such detail and form as the by-law provides.

Legislation Act, 2006

(8) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to a requirement of the Minister under subsection (2).

Definition

- (9) In this section,

“reserve fund” includes a reserve.

2. Subsections 290 (2) to (5) of the Act are repealed and the following substituted:

- (i) les recettes de cette année étaient inférieures à la somme calculée en déduisant, pour cette même année, la somme visée à la disposition 2 du paragraphe (2) de celle visée à la disposition 1 de ce paragraphe,
- (ii) elle a engagé des dépenses qui ne figuraient pas dans le budget de cette année et qui n'ont pas été prélevées, pour cette même année, sur un fonds de réserve, d'amortissement ou de remboursement;
- d) tient compte des impôts et autres recettes qui sont irrécouvrables de l'avis du trésorier et auxquels il n'a pas été pourvu antérieurement;
- e) peut tenir compte des impôts et autres recettes qu'elle prévoit de ne pas recouvrer pendant l'année;
- f) peut prévoir les fonds de réserve qu'elle estime nécessaires.

Exception : 2009

(5) Lorsqu'elle prépare le budget de 2009, la municipalité de palier supérieur :

- a) d'une part, traite tout excédent de fonctionnement des années antérieures comme des recettes prévues pour l'application de la disposition 1 du paragraphe (2);
- b) d'autre part, tient compte, malgré l'alinéa (4) c), de tout déficit de fonctionnement des années antérieures.

Application

(6) L'article 34 de la *Loi sur l'évaluation foncière* et l'article 353 de la présente loi s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la municipalité de palier supérieur.

Budget annuel des conseils

(7) Malgré toute autre loi, aux fins de la préparation et de l'adoption de son budget d'une année, la municipalité de palier supérieur peut, par règlement, exiger que les conseils, commissions ou autres organismes pour le compte desquels la loi l'oblige à fournir des sommes d'argent lui présentent leur budget annuel au plus tard à la date qu'elle précise et que ce budget renferme les précisions et soit présenté sous la forme que prévoit le règlement.

Loi de 2006 sur la législation

(8) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas à une exigence du ministre visée au paragraphe (2).

Définition

- (9) La définition qui suit s'applique au présent article.

«fonds de réserve» S'entend notamment des réserves.

2. Les paragraphes 290 (2) à (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Detail and form

(2) The budget shall, in such detail and form as the Minister may require, set out the following amounts:

1. The estimated revenues, including the amount the municipality intends to raise on all the rateable property in the municipality by its general local municipality levy and the amount it intends to raise on less than all the rateable property in the municipality by a special local municipality levy under section 312.
2. The estimated portion of the estimated revenues described in paragraph 1, if any, to be paid into the municipality's reserve, sinking and retirement funds.
3. The estimated expenses, subject to any regulation made under clause 292 (2) (a).
4. The estimated portion of the estimated expenses described in paragraph 3, if any, to be paid out of the municipality's reserve, sinking and retirement funds.

Reserve fund adjustment

(3) The total calculated under paragraph 1 shall be at least equal to the total calculated under paragraph 2:

1. The amount described in paragraph 1 of subsection (2), added to the amount described in paragraph 4 of subsection (2).
2. The amount described in paragraph 2 of subsection (2), added to the amount described in paragraph 3 of subsection (2).

Allowance

(4) In preparing the budget for a year, the local municipality,

- (a) shall not include in the estimated revenues described in paragraph 1 of subsection (2) the estimated proceeds of any borrowing during the year;
- (b) shall treat as estimated revenues any surplus of any previous year that resulted because,
 - (i) revenues for that year were greater than the amount described in paragraph 1 of subsection (2) for that year, or
 - (ii) expenses for that year were less than the amount described in paragraph 3 of subsection (2) for that year;
- (c) shall provide for any deficit of any previous year that resulted because,
 - (i) revenues for that year were less than the amount calculated by deducting for that year the amount described in paragraph 2 of subsection (2) from the amount described in paragraph 1 of subsection (2), or

Modalités de présentation

(2) Le budget indique les sommes suivantes, avec les précisions et sous la forme qu'exige le ministre :

1. Les recettes prévues, y compris la somme que la municipalité a l'intention de recueillir au moyen de l'impôt général local sur tous les biens imposables qui y sont situés et celle qu'elle a l'intention de recueillir au moyen d'un impôt extraordinaire local sur une partie seulement de ces biens en application de l'article 312.
2. La partie estimative des recettes prévues visées à la disposition 1 qui, le cas échéant, sera versée aux fonds de réserve, d'amortissement et de remboursement de la municipalité.
3. Les dépenses prévues, sous réserve de tout règlement pris en application de l'alinéa 292 (2) a).
4. La partie estimative des dépenses prévues visées à la disposition 3 qui, le cas échéant, sera prélevée sur les fonds de réserve, d'amortissement et de remboursement de la municipalité.

Redressement des fonds de réserve

(3) Le total calculé en application de la disposition 1 est au moins égal à celui calculé en application de la disposition 2 :

1. La somme visée à la disposition 1 du paragraphe (2), ajoutée à celle visée à la disposition 4 du même paragraphe.
2. La somme visée à la disposition 2 du paragraphe (2), ajoutée à celle visée à la disposition 3 du même paragraphe.

Rajustements

(4) Lorsqu'elle prépare le budget d'une année, la municipalité locale :

- a) ne doit pas inclure les produits prévus des emprunts effectués au cours de l'année dans les recettes prévues visées à la disposition 1 du paragraphe (2);
- b) traite comme des recettes prévues tout excédent d'une année antérieure qui est survenu parce que, selon le cas :
 - (i) les recettes de cette année étaient supérieures à la somme visée à la disposition 1 du paragraphe (2) pour cette même année,
 - (ii) les dépenses de cette année étaient inférieures à la somme visée à la disposition 3 du paragraphe (2) pour cette même année;
- c) tient compte de tout déficit d'une année antérieure qui est survenu parce que, selon le cas :
 - (i) les recettes de cette année étaient inférieures à la somme calculée en déduisant, pour cette même année, la somme visée à la disposition 2 du paragraphe (2) de celle visée à la disposition 1 de ce paragraphe,

- (ii) expenses were incurred by the municipality that were not in the budget for that year and were not paid for that year from a reserve, sinking or retirement fund;
- (d) shall provide for the cost of the collection of taxes and any abatement or discount of taxes;
- (e) shall provide for taxes and other revenues that in the opinion of the treasurer are uncollectible and for which provision has not been previously made;
- (f) may provide for taxes and other revenues that it is estimated will not be collected during the year; and
- (g) may provide for such reserve funds as the municipality considers necessary.

Exception, 2009

(5) In preparing the budget for 2009, the local municipality,

- (a) shall treat any operating surplus of any previous year as estimated revenues for the purpose of paragraph 1 of subsection (2); and
- (b) despite clause (4) (c), shall provide for any operating deficit of any previous year.

Yearly budget from boards, etc.

(6) Despite any other Act, for the purpose of preparing and adopting its budget for a year, the local municipality may by by-law require that the year's budget of every board, commission or other body, other than an upper-tier municipality or school board, for which the municipality is required by law to levy a tax or provide money, be submitted to the municipality on or before a date specified by the local municipality, and that the budget shall be in such detail and form as the by-law provides.

Legislation Act, 2006

(7) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to a requirement of the Minister under subsection (2).

Definition

(8) In this section,
“reserve fund” includes a reserve.

3. Clause 291 (4) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) make such changes as are required for the purpose of making the provisions of the budget for that year comply with the requirements of section 289, except clause 289 (4) (b), or section 290, except clause 290 (4) (b), as the case may be; and

4. Section 292 of the Act is repealed and the following substituted:

- (ii) elle a engagé des dépenses qui ne figuraient pas dans le budget de cette année et qui n'ont pas été prélevées, pour cette même année, sur un fonds de réserve, d'amortissement ou de remboursement;

- d) tient compte du coût du recouvrement des impôts ainsi que des abattements ou remises d'impôts;
- e) tient compte des impôts et autres recettes qui sont irrécouvrables de l'avis du trésorier et auxquels il n'a pas été pourvu antérieurement;
- f) peut tenir compte des impôts et autres recettes qu'elle prévoit de ne pas recouvrer pendant l'année;
- g) peut prévoir les fonds de réserve qu'elle estime nécessaires.

Exception : 2009

(5) Lorsqu'elle prépare le budget de 2009, la municipalité locale :

- a) d'une part, traite tout excédent de fonctionnement des années antérieures comme des recettes prévues pour l'application de la disposition 1 du paragraphe (2);
- b) d'autre part, tient compte, malgré l'alinéa (4) c), de tout déficit de fonctionnement des années antérieures.

Budget annuel des conseils

(6) Malgré toute autre loi, aux fins de la préparation et de l'adoption de son budget d'une année, la municipalité locale peut, par règlement, exiger que les conseils, commissions ou autres organismes – à l'exclusion des municipalités de palier supérieur et des conseils scolaires – pour le compte desquels la loi l'oblige à prélever un impôt ou à fournir des sommes d'argent lui présentent leur budget annuel au plus tard à la date qu'elle précise et que ce budget renferme les précisions et soit présenté sous la forme que prévoit le règlement.

Loi de 2006 sur la législation

(7) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas à une exigence du ministre visée au paragraphe (2).

Définition

(8) La définition qui suit s'applique au présent article.
«fonds de réserve» S'entend notamment des réserves.

3. L'alinéa 291 (4) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) elle apporte les modifications nécessaires afin de rendre les dispositions du budget de cette année conformes aux exigences de l'article 289, à l'exclusion de l'alinéa 289 (4) b), ou de l'article 290, à l'exclusion de l'alinéa 290 (4) b), selon le cas;

4. L'article 292 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Regulations, changes in financial reporting requirements

292. (1) If changes in the financial reporting requirements of a municipality or local board affect the surplus or deficit of the municipality or local board, the Minister may make regulations,

- (a) phasing in or authorizing the municipality or local board to phase in the changes to its budgets over a period of years;
- (b) governing the phase-in.

Regulations, budgets

- (2) The Minister may make regulations,
 - (a) prescribing types of expenses that a municipality or local board may exclude from the estimated expenses described in paragraph 3 of subsection 289 (2) and in paragraph 3 of subsection 290 (2);
 - (b) prescribing conditions that must be met before a municipality or local board may exclude from the estimated expenses the types of expenses prescribed under clause (a);
 - (c) prescribing a date for the purposes of subsection (4).

Retroactive

(3) A regulation made under this section may be retroactive to January 1 of the year in which the regulation is made.

Review

(4) The Ministry of Municipal Affairs and Housing shall, on or before a prescribed date, initiate a review of any regulation made under clause (2) (a) or (b).

5. Subsection 296 (10) of the Act is repealed and the following substituted:

Joint boards

(10) If a local board is a local board of more than one municipality, only the auditor of the municipality that is responsible for the largest share of the expenses of the local board in the year is required to audit the local board in that year.

6. (1) Subsection 407 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and clause (a) and substituting the following:

Borrowing for expenses

(1) At any time during a fiscal year, a municipality may authorize temporary borrowing, until the taxes are collected and other revenues are received, of the amounts that the municipality considers necessary to meet the expenses of the municipality for the year and of the amounts, whether or not they are expenses for the year, that the municipality requires in the year for,

Règlements : modification des exigences en matière d'information financière

292. (1) Si des modifications apportées aux exigences en matière d'information financière d'une municipalité ou d'un conseil local ont une incidence sur l'excédent ou le déficit de la municipalité ou du conseil local, le ministre peut, par règlement :

- a) inclure progressivement les modifications dans les budgets de la municipalité ou du conseil local sur plusieurs années ou autoriser la municipalité ou le conseil local à le faire;
- b) régir l'inclusion progressive.

Règlements : budgets

- (2) Le ministre peut, par règlement :
 - a) prescrire les genres de dépenses qu'une municipalité ou un conseil local peut exclure des dépenses prévues visées à la disposition 3 du paragraphe 289 (2) et à la disposition 3 du paragraphe 290 (2);
 - b) prescrire les conditions à remplir avant qu'une municipalité ou un conseil local puisse exclure des dépenses prévues les genres de dépenses prescrits en vertu de l'alinéa a);
 - c) prescrire une date pour l'application du paragraphe (4).

Effet rétroactif

(3) Les règlements pris en application du présent article peuvent avoir un effet rétroactif au 1^{er} janvier de l'année au cours de laquelle ils sont pris.

Examen

(4) Le ministère des Affaires municipales et du Logement entreprend un examen, au plus tard à la date prescrite, des règlements pris en application de l'alinéa (2) a) ou b).

5. Le paragraphe 296 (10) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Conseils mixtes

(10) Si un conseil local relève de plus d'une municipalité, seul le vérificateur de la municipalité qui est responsable de la plus grande part des dépenses du conseil pour l'année est tenu de vérifier ses comptes au cours de cette année.

6. (1) Le paragraphe 407 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) et à l'alinéa a) :

Emprunt pour couvrir les dépenses

(1) Une municipalité peut, au cours de l'exercice, autoriser des emprunts à court terme, jusqu'à ce que les impôts soient perçus et que les autres recettes soient rentrées, selon les montants qu'elle estime nécessaires pour couvrir ses dépenses pour l'exercice et les autres montants, qu'il s'agisse ou non de dépenses pour l'exercice, qu'elle exige au cours de l'exercice aux fins suivantes :

(a) reserve, sinking and retirement funds;

a) les fonds de réserve, d'amortissement et de remboursement;

(2) Subsection 407 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

(2) Le paragraphe 407 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exclusion

Exclusion

(4) In subsections (2) and (3), estimated revenues do not include revenues derivable or derived from,

(4) Aux paragraphes (2) et (3), les recettes estimatives ne comprennent pas les recettes provenant ou pouvant provenir :

(a) arrears of taxes, fees or charges; or

a) soit d'arriérés d'impôts, de droits ou de redevances;

(b) a payment from a reserve fund of the municipality, whether or not the payment is for a capital purpose.

b) soit d'un prélèvement sur un fonds de réserve de la municipalité, que le prélèvement soit effectué ou non à des fins d'immobilisation.

(3) Section 407 of the Act is amended by adding the following subsection:

(3) L'article 407 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Definition

Définition

(6) In this section,

(6) La définition qui suit s'applique au présent article.

“reserve fund” includes a reserve.

«fonds de réserve» S'entend notamment des réserves.

7. (1) Section 408 of the Act is amended by adding the following subsection:

7. (1) L'article 408 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Restriction

Restriction

(2.1) A municipality may issue a debenture or other financial instrument for long-term borrowing only to provide financing for a capital work.

(2.1) Une municipalité ne peut émettre des débentures ou autres instruments financiers pour les emprunts à long terme que pour le financement d'immobilisations.

(2) Subsection 408 (3) of the Act is amended by striking out “undertaking” and substituting “capital work”.

(2) Le paragraphe 408 (3) de la Loi est modifié par substitution de «des immobilisations pour lesquelles» à «de l'entreprise pour laquelle».

8. (1) Subsection 409 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

8. (1) Le paragraphe 409 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Limitation

Restriction

(5) Except as provided in this section, a municipality shall apply an amount raised for a sinking or retirement fund, including earnings or proceeds derived from the investments of those funds, only towards repayment of the principal of the fund at maturity.

(5) Sauf disposition contraire du présent article, une municipalité ne doit affecter les sommes recueillies pour un fonds d'amortissement ou de remboursement, notamment les revenus ou le produit du placement du fonds, qu'au remboursement du capital à son échéance.

(2) Subsection 409 (12) of the Act is repealed and the following substituted:

(2) Le paragraphe 409 (12) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Further amounts

Autres sommes

(12) If there is any amount remaining after applying the funds in accordance with subsection (11), the municipality may use the amount for any purpose of the municipality.

(12) La municipalité peut utiliser à ses fins les sommes qui restent, le cas échéant, après l'affectation des sommes conformément au paragraphe (11).

9. Subsection 413 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

9. Le paragraphe 413 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Use of money received

Affectation des sommes reçues

(1) Except as provided in section 409 and this section, money received by a municipality from the sale of debentures, including any premium, and any earnings derived from the investment of that money, shall be applied only for the purposes for which the debentures were issued or for repayment of outstanding temporary borrowing under

(1) Sauf disposition contraire de l'article 409 et du présent article, les sommes qu'une municipalité reçoit de la vente de débentures, y compris les primes, ainsi que les revenus du placement de ces sommes ne doivent être affectés qu'aux fins auxquelles les débentures ont été émises ou qu'au remboursement des emprunts à court terme

section 405 or 406 with respect to those debentures.

10. Subsection 424 (1) of the Act is amended by striking out “to pay current or other expenditures” in the portion before clause (a).

Commencement

11. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 1 and 2 are deemed to have come into force on January 1, 2009.

contractés en application de l'article 405 ou 406, mais toujours impayés, relativement à ces débentures.

10. Le paragraphe 424 (1) de la Loi est modifié par suppression de «au paiement des dépenses, et notamment des dépenses courantes,» dans le passage qui précède l'alinéa a).

Entrée en vigueur

11. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 1 et 2 sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} janvier 2009.

**SCHEDULE 20
ONTARIO CHILD BENEFIT
EQUIVALENT ACT, 2009**

Definitions

1. In this Act,

“agency” means,

- (a) a corporation, or
- (b) another entity that is prescribed; (“organisme”)

“child” means a person under the age of 18 years; (“enfant”)

“child benefit equivalent” means an amount, paid in accordance with this Act, that is equivalent to the Ontario child benefit; (“subvention équivalente à la prestation pour enfants”)

“Minister” means the Minister of Children and Youth Services or any other member of the Executive Council to whom the administration of this Act is assigned under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“prescribed” means prescribed by the regulations; (“prescrit”)

“regulations” means the regulations made under this Act. (“règlements”)

Child benefit equivalent

2. (1) A child benefit equivalent shall be paid at intervals determined by the Minister with respect to every qualified child, in accordance with this Act.

Qualified child

(2) A child is qualified for the purpose of subsection (1) if,

- (a) the child is in the care of a prescribed agency or of an agency that is a member of a prescribed class of agencies and a special allowance is payable with respect to the child under the *Children's Special Allowances Act* (Canada); or
- (b) the prescribed circumstances apply.

Amount linked to Ontario child benefit

(3) The amount of the child benefit equivalent for a month is the same as the maximum Ontario child benefit that would be payable for that month in respect of a qualified dependant,

- (a) until December 31, 2008, under subsection 8.6.2 (7) of the *Income Tax Act*; and
- (b) on and after January 1, 2009, under subsection 104 (5) of the *Taxation Act, 2007*.

**ANNEXE 20
LOI DE 2009 SUR LA SUBVENTION
ÉQUIVALENT À LA PRESTATION ONTARIENNE
POUR ENFANTS**

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«enfant» Personne âgée de moins de 18 ans. («child»)

«ministre» Le ministre des Services à l'enfance et à la jeunesse ou l'autre membre du Conseil exécutif chargé de l'application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«organisme» S'entend :

- a) soit d'une personne morale;
- b) soit d'une entité prescrite. («agency»)

«prescrit» Prescrit par les règlements. («prescribed»)

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

«subvention équivalente à la prestation pour enfants» Somme, versée conformément à la présente loi, équivalente à la prestation ontarienne pour enfants. («child benefit equivalent»)

Subvention équivalente à la prestation pour enfants

2. (1) Une subvention équivalente à la prestation pour enfants est versée aux intervalles fixés par le ministre à l'égard de chaque enfant admissible, conformément à la présente loi.

Enfant admissible

(2) Un enfant est admissible pour l'application du paragraphe (1) si, selon le cas :

- a) il est confié aux soins d'un organisme prescrit ou d'un organisme qui appartient à une catégorie prescrite d'organismes et une allocation spéciale est payable à son égard en application de la *Loi sur les allocations spéciales pour enfants* (Canada);
- b) les circonstances prescrites s'appliquent.

Montant lié à la prestation ontarienne pour enfants

(3) Le montant de la subvention équivalente à la prestation pour enfants pour un mois est le même que le montant maximal de la prestation ontarienne pour enfants qui serait payable pour ce mois à l'égard d'une personne à charge admissible :

- a) jusqu'au 31 décembre 2008, en application du paragraphe 8.6.2 (7) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;
- b) le 1^{er} janvier 2009 et par la suite, en application du paragraphe 104 (5) de la *Loi de 2007 sur les impôts*.

Rules

3. The following rules apply with respect to the child benefit equivalent:

1. The child benefit equivalent is payable in respect of a qualified child in accordance with guidelines made by the Minister.
2. The child benefit equivalent in respect of a qualified child may be paid to one agency or divided among two or more agencies, as the Minister directs. The Minister has discretion to direct, at any time,
 - i. payment to a different agency or agencies, or
 - ii. a different division of the payment.
3. The child benefit equivalent shall be used in accordance with guidelines made by the Minister.
4. An agency that receives the child benefit equivalent shall,
 - i. keep the money in a separate account or accounts and not mingle it with the agency's general funds, and
 - ii. manage the money and keep records with respect to it, in accordance with guidelines made by the Minister.
5. Payment of a child benefit equivalent ceases,
 - i. when the child in respect of whom it is paid ceases to be a qualified child, or
 - ii. in the prescribed circumstances.

Administration memoranda of understanding or agreements

4. (1) The Minister may enter into one or more memoranda of understanding with the Minister of Revenue or another member of the Executive Council or into an agreement with a prescribed entity to administer the payment of the child benefit equivalent.

Authority to enter into memoranda

(2) Any member of the Executive Council has authority to enter into a memorandum of understanding with the Minister under subsection (1).

Agreements for information sharing

5. (1) The Minister may enter into an agreement with the Government of Canada or a department, ministry or agency of it for the purpose of obtaining information in connection with the administration of this Act or the regulations.

Same

(2) A member of the Executive Council who has entered into a memorandum of understanding with the Minister under subsection 4 (1), or a prescribed entity that has entered into an agreement under subsection 4 (1) may

Règles

3. Les règles suivantes s'appliquent à l'égard de la subvention équivalente à la prestation pour enfants :

1. La subvention est payable à l'égard d'un enfant admissible conformément aux lignes directrices établies par le ministre.
2. La subvention payable à l'égard d'un enfant admissible peut être versée à un seul organisme ou elle peut être répartie entre plusieurs organismes, selon ce qu'ordonne le ministre. Ce dernier peut, à sa discrétion et à n'importe quel moment, ordonner :
 - i. soit que la subvention soit versée à un ou plusieurs organismes différents,
 - ii. soit que la subvention soit répartie différemment.
3. La subvention est utilisée conformément aux lignes directrices établies par le ministre.
4. L'organisme qui reçoit les subventions fait ce qui suit :
 - i. il détient les sommes reçues dans un ou plusieurs comptes distincts, totalement séparées de son fonds d'administration générale,
 - ii. il gère les sommes reçues et tient des registres à leur égard, conformément aux lignes directrices établies par le ministre.
5. Le versement de la subvention prend fin, selon le cas :
 - i. lorsque l'enfant à l'égard de qui elle est versée cesse d'être un enfant admissible,
 - ii. dans les circonstances prescrites.

Protocoles d'entente ou accords

4. (1) Le ministre peut conclure un ou plusieurs protocoles d'entente avec le ministre du Revenu ou un autre membre du Conseil exécutif, ou conclure un accord avec une entité prescrite, pour l'administration du versement de la subvention équivalente à la prestation pour enfants.

Pouvoir de conclure des protocoles d'entente

(2) Tout membre du Conseil exécutif a le pouvoir de conclure un protocole d'entente avec le ministre en vertu du paragraphe (1).

Accords d'échange de renseignements

5. (1) Le ministre peut conclure, avec le gouvernement du Canada ou un de ses ministères ou organismes, un accord en vue d'obtenir des renseignements liés à l'application de la présente loi ou des règlements.

Idem

(2) Le membre du Conseil exécutif qui a conclu un protocole d'entente avec le ministre en vertu du paragraphe 4 (1), ou l'entité prescrite qui a conclu un accord en vertu du même paragraphe, peut conclure, avec le gou-

enter into an agreement with the Government of Canada or a department, ministry or agency of it for the purpose of obtaining information in connection with the administration of the payment of the child benefit equivalent.

Personal information

6. (1) The Minister has authority to collect, use and disclose personal information as required to administer this Act and the regulations.

Same

(2) When a memorandum of understanding or an agreement entered into under subsection 4 (1) is in force, the Minister of Revenue, the other member of the Executive Council or the prescribed entity, as the case may be, has authority to collect, use and disclose personal information as required to administer the payment of the child benefit equivalent.

Same

(3) Subsection 39 (2) (notice re collection) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* does not apply to the collection of information under subsection 5 (1) or (2) if the collection is done by data matching.

Reports

7. An agency that receives the child benefit equivalent shall make a report to the Minister whenever the Minister requests it, in the form and containing the information specified by the Minister.

Duty of compliance

8. (1) An agency that receives the child benefit equivalent shall comply with this Act, the regulations and any guidelines made by the Minister for the purposes of paragraphs 1, 3 and 4 of section 3.

Minister's authority

(2) If, in the Minister's opinion, an agency that receives the child benefit equivalent is not complying with subsection (1), the Minister has discretion to direct the suspension or reduction of the payment of the child benefit equivalent to the agency or to direct the payment of all or part of the child benefit equivalent to another agency.

Inspection, etc.

9. (1) For the purpose of ensuring compliance with this Act, the regulations and any guidelines made by the Minister for the purposes of paragraphs 1, 3 and 4 of section 3, a person authorized by the Minister may, at all reasonable times, upon producing proper identification,

- (a) enter the premises of an agency that receives the child benefit equivalent;
- (b) inspect the facilities and the records relating to the child benefit equivalent;

vernement du Canada ou un de ses ministères ou organismes, un accord en vue d'obtenir des renseignements liés à l'administration du versement de la subvention équivalente à la prestation pour enfants.

Renseignements personnels

6. (1) Le ministre a le pouvoir de recueillir, d'utiliser et de divulguer des renseignements personnels dans la mesure nécessaire à l'application de la présente loi et des règlements.

Idem

(2) Lorsqu'un protocole d'entente ou un accord conclu en vertu du paragraphe 4 (1) est en vigueur, le ministre du Revenu, l'autre membre du Conseil exécutif ou l'entité prescrite, selon le cas, a le pouvoir de recueillir, d'utiliser et de divulguer des renseignements personnels dans la mesure nécessaire pour administrer le versement de la subvention équivalente à la prestation pour enfants.

Idem

(3) Le paragraphe 39 (2) (avis concernant la collecte de renseignements) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ne s'applique pas à la collecte de renseignements visée au paragraphe 5 (1) ou (2) qui se fait par comparaison de données.

Rapports

7. L'organisme qui reçoit la subvention équivalente à la prestation pour enfants présente au ministre, à sa demande, un rapport rédigé sous la forme et renfermant les renseignements que celui-ci précise.

Obligation de se conformer

8. (1) L'organisme qui reçoit la subvention équivalente à la prestation pour enfants est tenu de se conformer à la présente loi et aux règlements ainsi qu'aux lignes directrices établies par le ministre pour l'application des dispositions 1, 3 et 4 de l'article 3.

Pouvoir du ministre

(2) S'il est d'avis qu'un organisme qui reçoit la subvention équivalente à la prestation pour enfants ne se conforme pas au paragraphe (1), le ministre peut, à sa discrétion, ordonner la suspension du versement de la subvention à l'organisme ou la réduction de son montant ou encore le versement de tout ou partie de la subvention à un autre organisme.

Inspection

9. (1) Afin d'assurer la conformité à la présente loi et aux règlements ainsi qu'aux lignes directrices établies par le ministre pour l'application des dispositions 1, 3 et 4 de l'article 3, la personne autorisée par le ministre peut, à toute heure raisonnable et après avoir présenté une pièce d'identité suffisante, faire ce qui suit :

- a) entrer dans les locaux d'un organisme qui reçoit la subvention équivalente à la prestation pour enfants;
- b) inspecter les installations et les dossiers qui se rapportent à la subvention équivalente à la prestation pour enfants;

- (c) make copies of the records or remove them from the premises to copy them as may be reasonably required; and
- (d) use any data storage, processing or retrieval device or system in order to produce a document or record in readable form.

Regulations re exercise of power of entry

(2) The authorized person shall exercise the power of entry set out in subsection (1) in accordance with the regulations.

Appropriation

10. Money required for the purposes of this Act shall be paid out of the money appropriated for those purposes by the Legislature.

Guidelines

11. Section 82 (general or particular) of the *Legislation Act, 2006* applies with necessary modifications to guidelines made for the purposes of paragraphs 1, 3 and 4 of section 3.

Regulations

12. The Minister may make regulations,
- (a) prescribing entities for the purpose of the definition of “agency” in section 1;
 - (b) prescribing agencies or classes of agencies for the purpose of clause 2 (2) (a);
 - (c) prescribing circumstances for the purpose of clause 2 (2) (b);
 - (d) prescribing circumstances for the purpose of subparagraph 5 ii of section 3;
 - (e) prescribing entities for the purpose of section 4;
 - (f) respecting the child benefit equivalent, including, without limitation, the calculation, payment, adjustment, reconciliation, repayment and recovery of the child benefit equivalent;
 - (g) respecting the exercise of the power of entry set out in subsection 9 (1);
 - (h) respecting the payment of amounts to agencies in respect of children in respect of whom special allowances were payable to those agencies for July, 2007 under the *Children’s Special Allowances Act* (Canada), including, without limitation, prescribing the amount to be paid in respect of each child.

Commencement

13. (1) Subject to subsections (2) and (3), the Act set out in this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

- c) faire des copies des dossiers ou les enlever pour en faire des copies, selon ce qui est raisonnablement nécessaire;
- d) utiliser des dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d’extraction des données afin de produire un document ou un dossier sous forme lisible.

Pouvoir d’entrée

(2) La personne autorisée exerce le pouvoir d’entrée visé au paragraphe (1) conformément aux règlements.

Crédits

10. Les sommes nécessaires à l’application de la présente loi sont prélevées sur les crédits affectés à cette fin par la Législature.

Lignes directrices

11. L’article 82 (portée) de la *Loi de 2006 sur la législation* s’applique, avec les adaptations nécessaires, aux lignes directrices établies pour l’application des dispositions 1, 3 et 4 de l’article 3.

Règlements

12. Le ministre peut, par règlement :

- a) prescrire des entités pour l’application de la définition de «organisme» à l’article 1;
- b) prescrire des organismes ou des catégories d’organismes pour l’application de l’alinéa 2 (2) a);
- c) prescrire des circonstances pour l’application de l’alinéa 2 (2) b);
- d) prescrire des circonstances pour l’application de la sous-disposition 5 ii de l’article 3;
- e) prescrire des entités pour l’application de l’article 4;
- f) traiter de la subvention équivalente à la prestation pour enfants, notamment sur les plans du calcul, du versement, du rajustement, du rapprochement, du remboursement et du recouvrement;
- g) traiter de l’exercice du pouvoir d’entrée visé au paragraphe 9 (1);
- h) traiter du versement de sommes à des organismes à l’égard des enfants à l’égard de qui des allocations spéciales étaient payables à ces organismes pour juillet 2007 en application de la *Loi sur les allocations spéciales pour enfants* (Canada), notamment prescrire la somme à verser à l’égard de chaque enfant.

Entrée en vigueur

13. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

Same	Idem
(2) Sections 1, 2, 3, 8 and 11 are deemed to have come into force on November 14, 2008.	(2) Les articles 1, 2, 3, 8 et 11 sont réputés être entrés en vigueur le 14 novembre 2008.
Same	Idem
(3) Sections 4, 5, 6, 7, 9, 10 and 12 come into force a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.	(3) Les articles 4, 5, 6, 7, 9, 10 et 12 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.
Short title	Titre abrégé
14. The short title of the Act set out in this Schedule is the <i>Ontario Child Benefit Equivalent Act, 2009</i> .	14. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est <i>Loi de 2009 sur la subvention équivalant à la prestation ontarienne pour enfants</i> .

SCHEDULE 21
ONTARIO HOME OWNERSHIP
SAVINGS PLAN ACT

1. The *Ontario Home Ownership Savings Plan Act* is repealed.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

ANNEXE 21
LOI SUR LE RÉGIME D'ÉPARGNE-LOGEMENT
DE L'ONTARIO

1. La *Loi sur le régime d'épargne-logement de l'Ontario* est abrogée.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 22
ONTARIO LOAN ACT, 2009****Borrowing authorized**

1. (1) The Lieutenant Governor in Council may borrow in any manner provided by the *Financial Administration Act* such sums, not exceeding a total aggregate amount of \$23.5 billion, as are considered necessary to discharge any indebtedness or obligation of Ontario or to make any payment authorized or required by any Act to be made out of the Consolidated Revenue Fund.

Short term borrowing

(2) The Lieutenant Governor in Council may raise by way of loan, in addition to the total aggregate amount under subsection (1), such sums not exceeding a total of \$10 billion as are considered necessary to discharge any indebtedness or obligation of Ontario or to make any payment authorized or required by any Act to be made out of the Consolidated Revenue Fund, and an order of the Lieutenant Governor in Council under this subsection,

- (a) shall be made in accordance with section 20 of the *Financial Administration Act*; and
- (b) shall authorize the Minister under subsection 20 (7) of that Act to raise by way of loan the amount authorized by the order by the issue and sale of short term securities during a specified period not exceeding 25 years.

Other Acts

(3) The authority to borrow conferred by this section is in addition to that conferred by any other Act.

Expiry

2. (1) No order in council authorizing borrowing authorized under this Act shall be made after December 31, 2011.

Same

(2) The Crown shall not borrow money after December 31, 2012 under the authority of an order in council authorizing borrowing under subsection 1 (1) unless, on or before December 31, 2012,

- (a) the Crown has entered into an agreement to borrow the money under the order in council; or
- (b) the Crown has entered into an agreement respecting a borrowing program and the agreement enables the Crown to borrow up to a specified limit under the order in council.

Commencement

3. The Act set out in this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

Short title

4. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Ontario Loan Act, 2009*.

**ANNEXE 22
LOI DE 2009 SUR LES EMPRUNTS
DE L'ONTARIO****Autorisation d'emprunter**

1. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, conformément à la *Loi sur l'administration financière* et pour un montant total ne dépassant pas 23,5 milliards de dollars, contracter les emprunts jugés nécessaires afin d'acquitter une dette ou un engagement de l'Ontario ou d'effectuer un paiement prélevé sur le Trésor qui est autorisé ou requis par une loi.

Emprunts à court terme

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut emprunter, en plus du montant total prévu au paragraphe (1), les sommes jugées nécessaires, jusqu'à concurrence de 10 milliards de dollars, afin d'acquitter une dette ou un engagement de l'Ontario ou d'effectuer un paiement prélevé sur le Trésor qui est autorisé ou requis par une loi. Tout décret du lieutenant-gouverneur en conseil visé au présent paragraphe :

- a) est conforme à l'article 20 de la *Loi sur l'administration financière*;
- b) autorise le ministre, en vertu du paragraphe 20 (7) de cette loi, à emprunter le montant autorisé par le décret au moyen de l'émission et de la vente de valeurs mobilières à court terme pendant une période déterminée d'au plus 25 ans.

Autres lois

(3) L'autorisation d'emprunter que confère le présent article s'ajoute aux autorisations conférées par d'autres lois.

Cessation d'effet

2. (1) Nul décret autorisant un emprunt autorisé en vertu de la présente loi ne doit être pris après le 31 décembre 2011.

Idem

(2) La Couronne ne doit pas contracter, après le 31 décembre 2012, des emprunts qu'un décret autorise à faire en vertu du paragraphe 1 (1) sauf si, au plus tard le 31 décembre 2012 :

- a) soit elle a conclu une convention à cet effet;
- b) soit elle a conclu une convention concernant un programme d'emprunt et celle-ci lui permet de contracter des emprunts jusqu'à concurrence d'une somme déterminée en vertu du décret.

Entrée en vigueur

3. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

4. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2009 sur les emprunts de l'Ontario*.

**SCHEDULE 23
ONTARIO PROVINCIAL POLICE
COLLECTIVE BARGAINING ACT, 2006
AND POLICE SERVICES ACT**

**ONTARIO PROVINCIAL POLICE
COLLECTIVE BARGAINING ACT, 2006**

1. (1) Section 1 of the *Ontario Provincial Police Collective Bargaining Act, 2006* is amended by striking out “In this Part” at the beginning and substituting “In this Act”.

(2) The definition of “Association” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:

“Association” means the Ontario Provincial Police Association; (“association”)

(3) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:

“public servant” has the same meaning as in the *Public Service of Ontario Act, 2006*; (“fonctionnaire”)

2. The Act is amended by adding the following section:

Affiliation with trade union prohibited

1.1 (1) The Association shall not affiliate directly or indirectly with a trade union or with any organization that is affiliated directly or indirectly with a trade union.

Definition

(2) In this section,

“trade union” has the same meaning as in the *Labour Relations Act, 1995*.

3. Subsection 2 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Application, bargaining units

(1) This Act applies to persons who are part of the following bargaining units:

1. The police officers’ bargaining unit consisting of members of the Ontario Provincial Police Force who are cadets, recruit constables, probationary constables, constables, sergeants, staff sergeants, and sergeants major.
2. The civilian employees’ bargaining unit consisting of public servants who are employed at an Ontario Provincial Police headquarters, at the Ontario Police College or at the Ontario Provincial Police Academy or who work under the supervision of the Commissioner of the Ontario Provincial Police or of the Chief Firearms Officer for Ontario and who,

- i. are not in the officers’ bargaining unit described in paragraph 1,

**ANNEXE 23
LOI DE 2006 SUR LA NÉGOCIATION
COLLECTIVE RELATIVE À LA POLICE
PROVINCIALE DE L'ONTARIO ET
LOI SUR LES SERVICES POLICIERS**

**LOI DE 2006 SUR LA NÉGOCIATION COLLECTIVE
RELATIVE À LA POLICE PROVINCIALE DE L'ONTARIO**

1. (1) L'article 1 de la *Loi de 2006 sur la négociation collective relative à la Police provinciale de l'Ontario* est modifié par substitution de «à la présente loi» à «à la présente partie».

(2) La définition de «association» à l'article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«association» L'association appelée Ontario Provincial Police Association. («Association»)

(3) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«fonctionnaire» S'entend au sens de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*. («public servant»)

2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Interdiction de s'affilier à un syndicat

1.1 (1) L'association ne doit pas s'affilier directement ou indirectement à un syndicat ou à un organisme affilié directement ou indirectement à un syndicat.

Définition

(2) La définition qui suit s'applique au présent article.

«syndicat» S'entend au sens de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*.

3. Le paragraphe 2 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application : unités de négociation

(1) La présente loi s'applique aux personnes qui sont comprises dans les unités de négociation suivantes :

1. L'unité de négociation des agents de police qui se compose des membres de la Police provinciale de l'Ontario qui sont cadets, agents recrues, agents stagiaires, agents, sergents, sergents d'état-major et sergents-majors.
2. L'unité de négociation des employés civils qui se compose de fonctionnaires qui sont employés à un quartier général de la Police provinciale de l'Ontario, au Collège de police de l'Ontario ou à l'Académie de la Police provinciale de l'Ontario ou qui travaillent sous la supervision du commissaire de la Police provinciale de l'Ontario ou du contrôleur des armes à feu de l'Ontario, et qui satisfont aux conditions suivantes :

- i. ils ne sont pas compris dans l'unité de négociation des agents de police visée à la disposition 1,

- ii. are not a deputy commissioner of the Ontario Provincial Police, a commissioned officer or any other employee exercising managerial functions or employed in a confidential capacity in relation to labour relations,
- iii. do not provide advice to Cabinet, a board or committee composed of ministers of the Crown, a minister or a deputy minister about employment related legislation that directly affects the terms and conditions of employment of employees in the public sector as it is defined in subsection 1 (1) of the *Pay Equity Act*,
- iv. do not provide advice to Cabinet, a board or committee composed of ministers of the Crown, the Minister of Finance, the Chair of Management Board of Cabinet, a deputy minister in the Ministry of Finance or the Secretary of the Management Board of Cabinet on any matter within the powers or duties of the Treasury Board under section 6, 7, 8 or 9 of the *Treasury Board Act, 1991*, and
- v. do not have duties or responsibilities that, in the opinion of the Ontario Labour Relations Board, constitute a conflict of interest with their being members of this bargaining unit.

4. Clause 4 (1) (a) of the Act is amended by striking out “or” at the end of subclause (ii) and by adding the following subclause:

- (ii.1) a grievance that relates to supplemental pension benefits prescribed under clause 11 (b) for employees referred to in subclause (ii), or

5. Section 7 of the Act is repealed and the following substituted:

Pensions

7. (1) Subject to subsection (2), no matter relating to pensions for employees who are part of a bargaining unit described in section 2 shall be referred to arbitration and no arbitration board shall decide any matter relating to pensions for those employees.

Same

(2) Matters relating to supplemental pension benefits for employees who are part of a bargaining unit described in section 2 that are prescribed under section 11 may be referred to arbitration and, in that case, an arbitration board shall decide any matter relating to supplemental pension benefits for those employees.

6. Section 8 of the Act is repealed.

7. The Act is amended by adding the following section:

- ii. ils ne sont pas un sous-commissaire de la Police provinciale de l'Ontario, un officier ni un autre employé qui exerce des fonctions de direction ou est employé à un poste de confiance ayant trait aux relations de travail,
- iii. ils ne donnent pas de conseils au Conseil des ministres, à un conseil ou comité composé de ministres de la Couronne, à un ministre ou à un sous-ministre sur les lois ayant trait à l'emploi qui touchent directement les conditions d'emploi des employés du secteur public au sens que donne à ce dernier terme le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l'équité salariale*,
- iv. ils ne donnent pas de conseils au Conseil des ministres, à un conseil ou comité composé de ministres de la Couronne, au ministre des Finances, au président du Conseil de gestion du gouvernement, à un sous-ministre du ministère des Finances ou au secrétaire du Conseil de gestion du gouvernement sur toute question qui relève des pouvoirs ou fonctions que confère au Conseil du Trésor l'article 6, 7, 8 ou 9 de la *Loi de 1991 sur le Conseil du Trésor*,
- v. ils n'exercent pas de fonctions ou de responsabilités qui constituent, de l'avis de la Commission des relations de travail de l'Ontario, un conflit d'intérêts lorsqu'ils sont membres de cette unité de négociation.

4. L'alinéa 4 (1) a) de la Loi est modifié par adjonction du sous-alinéa suivant :

- (ii.1) les griefs qui se rapportent aux prestations de retraite complémentaires prescrites à l'alinéa 11 b) des employés visés au sous-alinéa (ii),

5. L'article 7 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Pensions

7. (1) Sous réserve du paragraphe (2), aucune question se rapportant aux pensions des employés qui sont compris dans une unité de négociation visée à l'article 2 ne doit être renvoyée à l'arbitrage et aucun conseil d'arbitrage ne doit décider de questions se rapportant aux pensions de ces employés.

Idem

(2) Les questions se rapportant aux prestations de retraite complémentaires des employés qui sont compris dans une unité de négociation visée à l'article 2, lesquelles prestations sont prescrites en vertu de l'article 11, peuvent être renvoyées à l'arbitrage, auquel cas un conseil d'arbitrage décide des questions se rapportant aux prestations de retraite complémentaires de ces employés.

6. L'article 8 de la Loi est abrogé.

7. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Probationary period, recruit constables

10.1 (1) Despite subsection 37 (1) of the *Public Service of Ontario Act, 2006*, where a person is appointed a public servant to employment as a Recruit Constable for a term that is not fixed, the person shall be on probation during the period beginning on the date of his or her appointment as a Recruit Constable and ending on the first anniversary of the date of his or her promotion to Probationary Constable.

Same

(2) The *Public Service of Ontario Act, 2006* applies to a person on probation under subsection (1) as if he or she were on probation under subsection 37 (1) of that Act.

8. Section 11 of the Act is repealed and the following substituted:

Regulations

11. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing the rules of procedure governing proceedings of the Negotiating Committee;
- (b) prescribing as supplemental pension benefits for the purposes of subsection 7 (2) benefits that are available to employees in the police and fire sectors under the supplemental plan established under section 11 of the *Ontario Municipal Employees Retirement System Act, 2006*.

9. Part II (sections 12 to 19) of the Act is repealed.

10. The heading immediately before section 20 of the Act is repealed and the following substituted:

PART II

APPLICATION OF LABOUR RELATIONS ACT, 1995

11. Section 20 of the Act is repealed.

12. (1) Subsection 21 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Rules of Board

(1) The rules of practice made by the chair of the Ontario Labour Relations Board under subsection 110 (17) of the *Labour Relations Act, 1995* apply to a proceeding before the Board relating to a question referred to in subsection 2 (4) or a complaint made under section 9.

(2) Subsection 21 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(4) Sections 116 and 118 of the *Labour Relations Act, 1995* apply with necessary modifications to a decision or

Période d'essai : agents recrues

10.1 (1) Malgré le paragraphe 37 (1) de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*, lorsqu'une personne est nommée fonctionnaire à un emploi d'agent recrue d'une durée qui n'est pas déterminée, la personne est en période d'essai, laquelle commence à la date de sa nomination à titre d'agent recrue et se termine à la première date anniversaire de sa promotion au rang d'agent stagiaire.

Idem

(2) La *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* s'applique à la personne qui est en période d'essai aux termes du paragraphe (1) comme si elle était en période d'essai aux termes du paragraphe 37 (1) de cette loi.

8. L'article 11 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Règlements

11. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire les règles de procédure relatives aux instances du comité de négociation;
- b) prescrire à titre de prestations de retraite complémentaires pour l'application du paragraphe 7 (2) les prestations que peuvent toucher les employés du secteur des services de police et d'incendie dans le cadre du régime complémentaire établi en application de l'article 11 de la *Loi de 2006 sur le Régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario*.

9. La partie II (articles 12 à 19) de la Loi est abrogée.

10. L'intertitre qui précède l'article 20 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

PARTIE II

APPLICATION DE LA LOI DE 1995 SUR LES RELATIONS DE TRAVAIL

11. L'article 20 de la Loi est abrogé.

12. (1) Le paragraphe 21 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Règles de la Commission

(1) Les règles de pratique qu'établit le président de la Commission des relations de travail de l'Ontario en vertu du paragraphe 110 (17) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* s'appliquent aux instances introduites devant la Commission relativement aux questions visées au paragraphe 2 (4) ou aux plaintes portées aux termes de l'article 9.

(2) Le paragraphe 21 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(4) Les articles 116 et 118 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* s'appliquent, avec les adaptations

order of the Board made with respect to a complaint made under section 9.

(3) Subsection 21 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Deemed reference to Association

(5) Any reference to a trade union in any of the provisions of the *Labour Relations Act, 1995* referred to in subsections (1) to (4) is deemed to include a reference to the Association for the purposes of the application of those provisions to a proceeding referred to in subsection (1).

13. Sections 22 and 23 of the Act are repealed.

POLICE SERVICES ACT

14. The definition of “member of a police force” in section 2 of the *Police Services Act* is repealed and the following substituted:

“member of a police force” means an employee of the police force; (“membre d’un corps de police”)

15. Subsections 18 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

Composition of O.P.P.

- (1) The Ontario Provincial Police shall consist of,
 - (a) the Commissioner;
 - (b) other police officers appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*; and
 - (c) other employees of the Ontario Provincial Police appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

Ranks

(2) The Commissioner shall establish the ranks of police officers within the Ontario Provincial Police and shall determine the rank of each police officer.

COMMENCEMENT

Commencement

16. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

nécessaires, aux décisions ou ordonnances que rend la Commission à l’égard des plaintes portées aux termes de l’article 9.

(3) Le paragraphe 21 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Assimilation à l’association

(5) La mention d’un syndicat dans les dispositions de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* visées aux paragraphes (1) à (4) est réputée comprendre la mention de l’association aux fins de l’application de ces dispositions aux instances prévues au paragraphe (1).

13. Les articles 22 et 23 de la Loi sont abrogés.

LOI SUR LES SERVICES POLICIERS

14. La définition de «membre d’un corps de police» à l’article 2 de la *Loi sur les services policiers* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«membre d’un corps de police» Employé du corps de police. («member of a police force»)

15. Les paragraphes 18 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Composition de la Police provinciale

- (1) La Police provinciale de l’Ontario se compose des personnes suivantes :
 - a) le commissaire;
 - b) les autres agents de police nommés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l’Ontario*;
 - c) les autres employés de la Police provinciale de l’Ontario nommés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l’Ontario*.

Grades

(2) Le commissaire établit les grades des agents de police de la Police provinciale de l’Ontario et détermine celui de chaque agent de police.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

16. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 24 PENSION BENEFITS ACT

1. (1) Section 82 of the *Pension Benefits Act* is amended by adding the following subsections:

Funding of the Guarantee Fund

(3.1) The Guarantee Fund is to be funded by all employers required to make contributions under pension plans that provide defined benefits that are not exempt from the application of the Guarantee Fund by this Act or the regulations.

Same

(3.2) The amounts to be paid under subsection (3.1) by employers to the Guarantee Fund shall be determined in accordance with the prescribed rules.

(2) Section 82 of the Act is amended by adding the following subsection:

Matters to be considered in determining amount of funding

(3.3) In making regulations to prescribe rules for determining the amount to be paid by employers to the Guarantee Fund, the Lieutenant Governor in Council shall take into account the following:

1. The risk of claims against the Guarantee Fund and the estimated amount of potential claims to be paid by the Guarantee Fund.
2. That the amount standing to the credit of the Guarantee Fund should be sufficient for the purpose of paying claims without any additional amount provided by a loan or grant under subsection (4) or (5).
3. That the level of funding required from employers should be reasonably stable over the long term.

(3) Section 82 of the Act is amended by adding the following subsections:

Grant to Guarantee Fund

(5) If at any time the amount standing to the credit of the Guarantee Fund is insufficient for the purpose of paying claims, the Lieutenant Governor in Council may authorize the Minister of Finance to make a grant to the Guarantee Fund out of money appropriated for that purpose by the Legislature.

Loans and grants discretionary

(6) Nothing in this Act or the regulations requires the Lieutenant Governor in Council to authorize the Minister of Finance to make either a loan or a grant to the Guarantee Fund.

Liability of Guarantee Fund limited

(7) The total liability of the Guarantee Fund to guarantee pension benefits at any particular time is limited to the assets of the Guarantee Fund at that time, calculated after

ANNEXE 24 LOI SUR LES RÉGIMES DE RETRAITE

1. (1) L'article 82 de la *Loi sur les régimes de retraite* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Financement du Fonds de garantie

(3.1) Le Fonds de garantie doit être financé par tous les employeurs qui sont tenus de cotiser dans le cadre de régimes de retraite qui offrent des prestations déterminées qui ne sont pas exemptes de l'application du Fonds de garantie par la présente loi ou par les règlements.

Idem

(3.2) Les montants que les employeurs doivent verser au Fonds de garantie en application du paragraphe (3.1) sont fixés conformément aux règles prescrites.

(2) L'article 82 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Facteurs à prendre en considération

(3.3) Lorsqu'il prescrit, par règlement, des règles pour fixer les montants que les employeurs doivent verser au Fonds de garantie, le lieutenant-gouverneur en conseil tient compte des facteurs suivants :

1. Le risque que des réclamations soient faites contre le Fonds de garantie et le montant estimatif des réclamations éventuelles que devra payer le Fonds de garantie.
2. Le fait que le montant au crédit du Fonds de garantie devrait être suffisant pour payer des réclamations, sans montant supplémentaire provenant d'un prêt ou d'une subvention visé au paragraphe (4) ou (5).
3. Le fait que le niveau de financement exigé des employeurs devrait être raisonnablement stable à long terme.

(3) L'article 82 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Subvention au Fonds de garantie

(5) S'il arrive que le montant que le Fonds de garantie possède à son crédit est insuffisant pour payer des réclamations, le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le ministre des Finances à accorder au Fonds de garantie une subvention sur les fonds affectés à cette fin par la Législature.

Prêts et subventions discrétionnaires

(6) La présente loi ou les règlements n'ont pas pour effet d'exiger que le lieutenant-gouverneur en conseil autorise le ministre des Finances à consentir un prêt ou à accorder une subvention au Fonds de garantie.

Responsabilité limitée du Fonds de garantie

(7) La responsabilité du Fonds de garantie en ce qui concerne la garantie des prestations de retraite à un moment donné est limitée à son actif à ce moment-là, lequel

including any loan or grant that may have been made to the Guarantee Fund under subsection (4) or (5).

2. (1) Clause 115 (1) (e) of the Act is repealed and the following substituted:

- (e) governing the payment of amounts by employers to the Guarantee Fund under subsection 82 (3.2), including rules,
 - (i) relating to assessments of amounts required to be paid,
 - (ii) determining due dates for required payments,
 - (iii) imposing interest or penalties on late payment or non-payment of amounts required to be paid and describing the method for determining the rate of interest or the amount of a penalty,
 - (iv) determining the amount of any overpayment made by an employer and the circumstances in which the overpayment is to be refunded or applied in whole or in part against the amount of a future assessment;

(2) Subsection 115 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

Transitional authority to make retroactive regulations re funding defined benefit plans

(6) A regulation relating to the funding of a pension plan that provides defined benefits, including any regulation prescribing anything referred to in section 55 as being prescribed and any regulation prescribing matters referred to in clause 115 (1) (c) or (i), may come into force on a day earlier than the day the regulation is filed and apply to a period that commences on or after September 30, 2008.

Repeal of transitional authority

- (7) Subsection (6) is repealed on June 30, 2010.

Commencement

3. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

Same

(2) Subsection 1 (2) comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

inclut les prêts qui lui ont été consentis ou les subventions qui lui ont été accordées avant ce moment-là en vertu du paragraphe (4) ou (5).

2. (1) L'alinéa 115 (1) e) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- e) régir les versements que les employeurs doivent faire au Fonds de garantie en application du paragraphe 82 (3.2), y compris les règles qui traitent des questions suivantes :
 - (i) les cotisations qui fixent les montants qui doivent être versés,
 - (ii) la fixation des dates d'exigibilité des montants qui doivent être versés,
 - (iii) l'imposition d'intérêts ou de pénalités pour paiement en retard ou défaut de paiement des montants qui doivent être versés et le mode d'établissement du taux d'intérêt ou de calcul du montant d'une pénalité,
 - (iv) le calcul du montant de tout versement excédentaire fait par un employeur et les circonstances dans lesquelles le versement excédentaire doit être remboursé ou affecté, en tout ou en partie, au montant d'une cotisation ultérieure;

(2) Le paragraphe 115 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Pouvoir transitoire de prendre des règlements rétroactifs : financement des régimes à prestations déterminées

(6) Les règlements traitant du financement des régimes de retraite qui offrent des prestations déterminées, y compris ceux qui prescrivent tout ce que l'article 55 mentionne comme étant prescrit et ceux qui prescrivent les questions visées à l'alinéa 115 (1) c) ou i), peuvent entrer en vigueur à une date antérieure au jour de leur dépôt et s'appliquer à une période qui commence le 30 septembre 2008 ou par la suite.

Abrogation du pouvoir transitoire

- (7) Le paragraphe (6) est abrogé le 30 juin 2010.

Entrée en vigueur

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Le paragraphe 1 (2) entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 25
PROVINCIAL LAND TAX ACT, 2006**

1. Section 15 of the *Provincial Land Tax Act, 2006* is amended by adding the following subsections:

Lien

(4.1) If the total amount owing under this Act in respect of land for which the Minister has issued a notice under subsection (3) is paid by a person entitled to receive notice under paragraph 2 of subsection (3), other than a spouse of the owner of the land, the person has a lien on the land for the amount paid.

Priority of a lien

(4.2) A lien under subsection (4.1) has priority over the interest in the land of any person whom notice was sent to under paragraph 2 of subsection (3).

2. Section 19 of the Act is amended by adding the following subsection:

Fee for statement

(3) The Minister may charge such fee as he or she considers appropriate for the issuance of a statement under subsection (1).

3. The Act is amended by adding the following section:

Statement of account

19.1 (1) The Minister may, at the request of an owner of land, give to that owner a statement of account that sets out all amounts owing for taxes in respect of the owner's land as of the day the statement is issued.

Effect

(2) A statement given under subsection (1) is not binding on the Minister.

Fee for statement

(3) The Minister may charge such fee as he or she considers appropriate for the issuance of a statement under subsection (1).

4. Section 24.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Payment of property tax

(2) For greater certainty, an agreement may authorize the municipality to receive payments of property tax in the municipality's name.

Commencement

5. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

**ANNEXE 25
LOI DE 2006 SUR L'IMPÔT FONCIER
PROVINCIAL**

1. L'article 15 de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Privilège

(4.1) Si la somme totale exigible en application de la présente loi relativement à un bien-fonds à l'égard duquel le ministre a délivré un avis en application du paragraphe (3) est acquittée par une personne qui a le droit d'en recevoir un aux termes de la disposition 2 du paragraphe (3), à l'exclusion du conjoint du propriétaire du bien-fonds, la personne détient un privilège sur le bien-fonds pour la somme acquittée.

Rang du privilège

(4.2) Le privilège visé au paragraphe (4.1) prend rang avant l'intérêt qu'a sur le bien-fonds toute personne à qui un avis a été envoyé aux termes de la disposition 2 du paragraphe (3).

2. L'article 19 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Droits relatifs au relevé

(3) Le ministre peut exiger les droits qu'il estime justifiés pour la remise d'un relevé en application du paragraphe (1).

3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Relevé de compte

19.1 (1) Le ministre peut donner au propriétaire d'un bien-fonds qui en fait la demande un relevé de compte faisant état de toutes les sommes qu'il doit, à la date du relevé, au titre de l'impôt à l'égard de son bien-fonds.

Effet

(2) Le relevé de compte donné en vertu du paragraphe (1) ne lie pas le ministre.

Droits relatifs au relevé

(3) Le ministre peut exiger les droits qu'il estime justifiés pour la remise d'un relevé en application du paragraphe (1).

4. L'article 24.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Paiement de l'impôt foncier

(2) Il est entendu qu'une entente peut autoriser la municipalité à recevoir des paiements d'impôt foncier à son propre nom.

Entrée en vigueur

5. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 26 SECURITIES ACT

1. (1) Subsection 1 (1) of the *Securities Act* is amended by adding the following definition:

“chief compliance officer” means, in respect of a registrant that is a registered dealer, registered adviser or registered investment fund manager, an individual designated by the registrant,

- (a) to establish and maintain policies and procedures to assess, monitor and report on the registrant’s compliance with Ontario securities law, and
- (b) to fulfill such other compliance functions as may be prescribed by the regulations; (“chef de la conformité”)

(2) The definition of “dealer” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“dealer” means, except for the purposes described in subsection (1.2), a person or company engaging in or holding himself, herself or itself out as engaging in the business of trading in securities as principal or agent; (“courtier”)

(3) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“debt security” means a bond, debenture, note or similar instrument representing indebtedness, whether secured or unsecured; (“titre de créance”)

(4) The definition of “portfolio manager” in subsection 1 (1) of the Act is repealed.

(5) The definition of “salesperson” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“representative” means,

- (a) in respect of a registered dealer, an individual who trades securities on behalf of the dealer, whether or not the individual is employed by the dealer, or
- (b) in respect of a registered adviser, an individual who provides advice on behalf of the adviser with respect to investing in, buying or selling securities, whether or not the individual is employed by the adviser; (“représentant”)

(6) Clause (e) of the definition of “security” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

- (e) a bond, debenture, note or other evidence of indebtedness or a share, stock, unit, unit certificate, participation certificate, certificate of share or interest, preorganization certificate or subscription other than,
 - (i) a contract of insurance issued by an insurance company licensed under the *Insurance Act*, and

ANNEXE 26 LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES

1. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les valeurs mobilières* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«chef de la conformité» Le particulier qu’un courtier inscrit, un conseiller inscrit ou un gestionnaire de fonds d’investissement inscrit désigne pour faire ce qui suit :

- a) établir et maintenir des politiques et des procédures permettant d’évaluer la conformité du courtier, du conseiller ou du gestionnaire au droit ontarien des valeurs mobilières, de la vérifier et d’en faire rapport;
- b) s’acquitter des autres fonctions de conformité prescrites par règlement. («chief compliance officer»)

(2) La définition de «courtier» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«courtier» Sauf dans le cadre du paragraphe (1.2), personne ou compagnie qui exerce ou qui se présente comme exerçant des activités commerciales consistant à effectuer des opérations sur valeurs mobilières pour son propre compte ou en qualité de mandataire. («dealer»)

(3) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«titre de créance» Obligation, débenture, billet ou titre similaire constatant une créance, garanti ou non. («debt security»)

(4) La définition de «portefeuilleiste» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée.

(5) La définition de «représentant» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«représentant» :

- a) Relativement à un courtier inscrit, particulier qui, au nom du courtier, effectue des opérations sur valeurs mobilières, que ce courtier l’emploie ou non;
- b) relativement à un conseiller inscrit, particulier qui, au nom du conseiller, fournit des conseils sur l’investissement dans des valeurs mobilières ou sur l’achat ou la vente de valeurs mobilières, que ce conseiller l’emploie ou non. («representative»)

(6) L’alinéa e) de la définition de «valeur mobilière» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- e) d’une obligation, d’une débenture, d’un billet ou de tout autre titre constatant une créance ou d’une action, d’une part, d’un certificat de part, d’un certificat de participation, d’un certificat d’action ou d’intérêt, d’un certificat de préorganisation ou d’une souscription, à l’exclusion :
 - (i) d’un contrat d’assurance délivré par une compagnie d’assurance titulaire d’un permis délivré aux termes de la *Loi sur les assurances*,

- (ii) evidence of a deposit issued by a bank listed in Schedule I, II or III to the *Bank Act* (Canada), by a credit union or league to which the *Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994* applies, by a loan corporation or trust corporation registered under the *Loan and Trust Corporations Act* or by an association to which the *Cooperative Credit Associations Act* (Canada) applies,

(7) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“ultimate designated person” means, in respect of a registrant that is a registered dealer, registered adviser or registered investment fund manager, an individual designated by the registrant,

- (a) to supervise the registrant’s activities that are directed towards ensuring compliance with Ontario securities law by the registrant and by each individual acting on the registrant’s behalf, and
- (b) to fulfill such other functions as may be prescribed by the regulations in order to otherwise promote compliance with Ontario securities law; (“personne désignée responsable”)

(8) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Meaning of “dealer” for purposes of Parts XV and XVI and s. 133

(1.2) For the purposes of Parts XV and XVI and section 133,

“dealer” means a person or company that trades in securities in the capacity of principal or agent.

2. The Act is amended by adding the following section:

Authority in extraordinary circumstances

Notice to Minister

2.2 (1) The Commission shall notify the Minister if, in its opinion, there are extraordinary circumstances that may require immediate action to be taken under this section in the public interest.

Criteria

(2) For the purposes of this section, each of the following events constitutes extraordinary circumstances:

1. A major market disturbance characterized by or constituting sudden fluctuations of securities prices that threaten fair and orderly capital markets.
2. A major market disturbance characterized by or constituting a substantial disruption in the system for clearance and settlement of transactions.

- (ii) d’un titre constatant un dépôt émis par une banque mentionnée à l’annexe I, II ou III de la *Loi sur les banques* (Canada), par une caisse ou une fédération à laquelle s’applique la *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions*, par une société de prêt ou de fiducie inscrite en application de la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie* ou par une association à laquelle s’applique la *Loi sur les associations coopératives de crédit* (Canada).

(7) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«personne désignée responsable» Particulier que désigne un courtier inscrit, un conseiller inscrit ou un gestionnaire de fonds d’investissement inscrit pour faire ce qui suit :

- a) surveiller ses activités visant à faire en sorte que lui-même et tous les particuliers agissant en son nom se conforment au droit ontarien des valeurs mobilières;
- b) s’acquitter des autres fonctions prescrites par règlement afin de promouvoir par ailleurs la conformité au droit ontarien des valeurs mobilières. («ultimate designated person»)

(8) L’article 1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Sens de «courtier» aux parties XV et XVI et à l’art. 133

(1.2) La définition qui suit s’applique aux parties XV et XVI et à l’article 133.

«courtier» Personne ou compagnie qui effectue des opérations sur valeurs mobilières, pour son propre compte ou en qualité de mandataire.

2. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Pouvoir en cas de circonstances extraordinaires

Avis au ministre

2.2 (1) La Commission avise le ministre si elle estime que des circonstances extraordinaires sont susceptibles de nécessiter une intervention immédiate dans l’intérêt public, dans le cadre du présent article.

Critères

(2) Pour l’application du présent article, chacune des situations suivantes constitue des circonstances extraordinaires :

1. Des perturbations importantes des marchés se caractérisant par des fluctuations soudaines du cours des valeurs mobilières qui risquent de porter atteinte à l’équité des marchés et à leur fonctionnement ordonné.
2. Des perturbations importantes des marchés se caractérisant par un grave désordre dans le système de compensation et de règlement des transactions.

3. A major disruption in the functioning of capital markets or of a significant segment of the markets, including a major disruption in the availability of capital to market participants.
4. A major disruption in the transmission, execution or processing of securities transactions.
5. A substantial threat of such a major market disturbance or major disruption.

Order to suspend trading

(3) The Commission may, without notice or a hearing, make an order under this subsection to suspend trading in any security or to suspend all trading on any recognized stock exchange or otherwise,

- (a) if, in the opinion of the Commission, there are extraordinary circumstances requiring immediate action to be taken in the public interest; and
- (b) if, in the opinion of the Commission, the order is necessary to maintain or restore fair and orderly securities markets, to ensure prompt, accurate and safe clearance and settlement of transactions in securities or to assist in doing so in another jurisdiction.

Terms and conditions

(4) The order may be subject to such terms and conditions as the Commission may impose.

Duration of order

(5) The order takes effect immediately and expires no later than 10 days after the day on which it is made.

Notice and publication of order

(6) The Commission shall promptly issue a news release describing the details of the order and shall publish the order in its Bulletin.

Opportunity to be heard

(7) The Commission shall give an opportunity to be heard to persons and companies who are directly affected by the order and who consider themselves aggrieved by it, and the opportunity to be heard may be oral or in writing in the discretion of the Commission.

Revocation or variation of order

(8) The Commission may make an order revoking or varying the order under subsection (3) but cannot vary it to provide for an expiry later than the date specified in subsection (5).

Commission regulation

(9) Subject to the approval of the Minister, the Commission may make a regulation relating to any matter governed by Ontario securities law, despite any other provision of this Act,

3. Une désorganisation importante du fonctionnement des marchés financiers ou d'un segment important de ceux-ci, y compris en ce qui a trait à la disponibilité des capitaux pour les participants aux marchés.
4. Une désorganisation importante de la transmission, de l'exécution ou du traitement des transactions sur valeurs mobilières.
5. Une menace grave de telles perturbations des marchés ou d'une telle désorganisation.

Ordonnance de suspension des opérations

(3) La Commission peut, sans donner de préavis ni tenir d'audience, rendre une ordonnance en vertu du présent paragraphe pour suspendre les opérations portant sur une valeur mobilière ou pour suspendre toutes les opérations menées sur une Bourse reconnue ou autrement si :

- a) d'une part, elle estime que des circonstances extraordinaires rendent nécessaire une intervention immédiate dans l'intérêt public;
- b) d'autre part, elle estime qu'il est nécessaire de rendre l'ordonnance pour maintenir ou rétablir l'équité et le fonctionnement ordonné des marchés des valeurs mobilières, pour assurer la rapidité, l'exactitude et la sécurité de la compensation et du règlement des transactions sur valeurs mobilières ou pour faciliter la réalisation de ces fins dans un autre ressort.

Conditions

(4) La Commission peut assortir l'ordonnance de conditions.

Durée de l'ordonnance

(5) L'ordonnance prend effet immédiatement et expire au plus tard 10 jours après son prononcé.

Avis et publication de l'ordonnance

(6) La Commission émet promptement un communiqué donnant des précisions sur l'ordonnance et elle publie celle-ci dans son bulletin.

Occasion d'être entendu

(7) La Commission donne une occasion d'être entendues aux personnes et aux compagnies qui sont directement touchées par l'ordonnance et qui s'estiment lésées par celle-ci; à sa discrétion, elle peut leur permettre de se faire entendre oralement ou par écrit.

Révocation ou modification de l'ordonnance

(8) La Commission peut, par ordonnance, révoquer ou modifier celle qu'elle a rendue en vertu du paragraphe (3), mais la modification ne peut prévoir une date d'expiration postérieure à celle précisée au paragraphe (5).

Règlement de la Commission

(9) Sous réserve de l'approbation du ministre, la Commission peut, par règlement, traiter de toute question régie par le droit ontarien des valeurs mobilières, malgré toute autre disposition de la présente loi, si :

- (a) if, in the opinion of the Commission, there are extraordinary circumstances requiring immediate action to be taken in the public interest; and
- (b) if, in the opinion of the Commission, the regulation is necessary to maintain or restore fair and orderly securities markets, to ensure prompt, accurate and safe clearance and settlement of transactions in securities or to assist in doing so in another jurisdiction.

Same

(10) The Commission is not precluded from making a regulation under subsection (9) that has substantially the same effect as an order previously made under subsection (3) in respect of the same extraordinary circumstances.

Duration of regulation

(11) Upon being approved by the Minister, the regulation comes into force immediately, despite section 22 of the *Legislation Act, 2006*, and it is revoked no later than 30 days after the day on which it comes into force.

Extension of duration of regulation

(12) Despite subsection (11), an amendment to the regulation may provide that it remains in effect for a further period of up to 30 days, and the regulation may be so amended more than once.

Notice and publication of regulation

(13) When the regulation comes into force, the Commission shall promptly issue a news release describing the details of the regulation and shall publish the regulation in its Bulletin together with a statement setting out the substance and purpose of the regulation and the nature of the extraordinary circumstances.

Same, amendment of regulation

(14) Subsection (13) applies, with necessary modifications, with respect to any amendment to the regulation.

Additional information

(15) As soon as practicable after the regulation comes into force, the Commission shall publish in its Bulletin a description of the particular circumstances upon which the Commission based its decision to make the regulation.

Regulation of the L.G. in C.

(16) The Lieutenant Governor in Council may make a regulation relating to any matter governed by Ontario securities law, despite any other provision of this Act,

- (a) if, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, there are extraordinary circumstances requiring immediate action to be taken in the public interest; and
- (b) if, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, the regulation is necessary to maintain or restore fair and orderly securities markets, to en-

- a) d'une part, elle estime que des circonstances extraordinaires rendent nécessaire une intervention immédiate dans l'intérêt public;
- b) d'autre part, elle estime qu'il est nécessaire de prendre le règlement pour maintenir ou rétablir l'équité et le fonctionnement ordonné des marchés des valeurs mobilières, pour assurer la rapidité, l'exactitude et la sécurité de la compensation et du règlement des transactions sur valeurs mobilières ou pour faciliter la réalisation de ces fins dans un autre ressort.

Idem

(10) Il n'est pas interdit à la Commission de prendre, en vertu du paragraphe (9), un règlement qui a sensiblement le même effet qu'une ordonnance rendue antérieurement en vertu du paragraphe (3) à l'égard des mêmes circonstances extraordinaires.

Durée du règlement

(11) Le règlement entre en vigueur dès qu'il est approuvé par le ministre, malgré l'article 22 de la *Loi de 2006 sur la législation*, et est abrogé au plus tard 30 jours après son entrée en vigueur.

Prorogation du règlement

(12) Malgré le paragraphe (11), le règlement peut être modifié, au besoin plus d'une fois, pour prévoir qu'il demeure en vigueur pendant une période supplémentaire maximale de 30 jours.

Avis et publication du règlement

(13) Une fois le règlement en vigueur, la Commission émet promptement un communiqué donnant des précisions à son sujet. Elle publie le règlement dans son bulletin, accompagné d'une déclaration en exposant la substance et l'objet et définissant la nature des circonstances extraordinaires.

Idem : modification du règlement

(14) Le paragraphe (13) s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de toute modification apportée au règlement.

Complément d'information

(15) Dès que possible après l'entrée en vigueur du règlement, la Commission publie dans son bulletin une description des circonstances particulières qui ont motivé sa décision de le prendre.

Règlement du lieutenant-gouverneur en conseil

(16) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, traiter de toute question régie par le droit ontarien des valeurs mobilières, malgré toute autre disposition de la présente loi, si :

- a) d'une part, il estime que des circonstances extraordinaires rendent nécessaire une intervention immédiate dans l'intérêt public;
- b) d'autre part, il estime qu'il est nécessaire de prendre le règlement pour maintenir ou rétablir l'équité et le fonctionnement ordonné des marchés des va-

sure prompt, accurate and safe clearance and settlement of transactions in securities or to assist in doing so in another jurisdiction.

Regulation of L.G. in C. prevails

(17) A regulation made under subsection (16) prevails over a regulation made under subsection (9), and a regulation made under subsection (16) may revoke a regulation made under subsection (9).

Interpretation

(18) This section does not limit the authority of the Commission under any other section of this Act.

3. Section 3.4 of the Act is amended by adding the following subsection:

Fees

(0.1) The Commission may collect and enforce the payment of such fees as may be prescribed by the regulations.

4. Part XI of the Act is repealed and the following substituted:

PART XI REGISTRATION

Registration

Dealers

25. (1) Unless a person or company is exempt under Ontario securities law from the requirement to comply with this subsection, the person or company shall not engage in or hold himself, herself or itself out as engaging in the business of trading in securities unless the person or company,

- (a) is registered in accordance with Ontario securities law as a dealer; or
- (b) is a representative registered in accordance with Ontario securities law as a dealing representative of a registered dealer and is acting on behalf of the registered dealer.

Same, underwriters

(2) Unless a person or company is exempt under Ontario securities law from the requirement to comply with this subsection, the person or company shall not act as an underwriter unless the person or company,

- (a) is registered in accordance with Ontario securities law as a dealer and is authorized under section 26 or 27 to act as an underwriter in the circumstances; or
- (b) is a representative registered in accordance with Ontario securities law as a dealing representative of a registered dealer described in clause (a) and is acting on behalf of the registered dealer.

leurs mobilières, pour assurer la rapidité, l'exactitude et la sécurité de la compensation et du règlement des transactions sur valeurs mobilières ou pour faciliter la réalisation de ces fins dans un autre ressort.

Prépondérance des règlements pris par le lieutenant-gouverneur en conseil

(17) Les règlements pris en application du paragraphe (16) l'emportent sur ceux pris en application du paragraphe (9) et peuvent les abroger.

Interprétation

(18) Le présent article n'a pas pour effet de restreindre le pouvoir que tout autre article de la présente loi confère à la Commission.

3. L'article 3.4 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Droits

(0.1) La Commission peut percevoir les droits prescrits par règlement et contraindre à leur paiement.

4. La partie XI de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

PARTIE XI INSCRIPTION

Inscription

Courtiers

25. (1) À moins d'être dispensée, sous le régime du droit ontarien des valeurs mobilières, de l'obligation de se conformer au présent paragraphe, aucune personne ou compagnie ne doit exercer ou se présenter comme exerçant les activités commerciales qui consistent à effectuer des opérations sur valeurs mobilières sans remplir l'une ou l'autre des conditions suivantes :

- a) elle est inscrite à titre de courtier conformément au droit ontarien des valeurs mobilières;
- b) il s'agit d'un représentant inscrit conformément au droit ontarien des valeurs mobilières à titre de représentant d'un courtier inscrit et elle agit au nom de ce dernier.

Idem : souscripteurs à forfait

(2) À moins d'être dispensée, sous le régime du droit ontarien des valeurs mobilières, de l'obligation de se conformer au présent paragraphe, aucune personne ou compagnie ne doit agir à titre de souscripteur à forfait sans remplir l'une ou l'autre des conditions suivantes :

- a) elle est inscrite à titre de courtier conformément au droit ontarien des valeurs mobilières et est autorisée, en vertu de l'article 26 ou 27, à agir à titre de souscripteur à forfait dans les circonstances;
- b) il s'agit d'un représentant inscrit conformément au droit ontarien des valeurs mobilières à titre de représentant d'un courtier inscrit visé à l'alinéa a) et elle agit au nom de ce dernier.

Same, advisers

(3) Unless a person or company is exempt under Ontario securities law from the requirement to comply with this subsection, the person or company shall not engage in the business of, or hold himself, herself or itself out as engaging in the business of, advising anyone with respect to investing in, buying or selling securities unless the person or company,

- (a) is registered in accordance with Ontario securities law as an adviser;
- (b) is a representative registered in accordance with Ontario securities law as an advising representative of a registered adviser and is acting on behalf of the registered adviser; or
- (c) is a representative registered in accordance with Ontario securities law as an associate advising representative of a registered adviser and is acting on behalf of the registered adviser under the supervision of a registered advising representative of the registered adviser.

Same, investment fund managers

(4) Unless a person or company is exempt under Ontario securities law from the requirement to comply with this subsection, the person or company shall not act as an investment fund manager unless the person or company is registered in accordance with Ontario securities law as an investment fund manager.

Same, ultimate designated person

(5) If a registrant that is a registered dealer, registered adviser or registered investment fund manager is required under the regulations to designate an individual as his, her or its ultimate designated person, the individual must be registered in accordance with Ontario securities law as the ultimate designated person of the registrant.

Same, chief compliance officer

(6) If a registrant that is a registered dealer, registered adviser or registered investment fund manager is required under the regulations to designate an individual as his, her or its chief compliance officer, the individual must be registered in accordance with Ontario securities law as the chief compliance officer of the registrant.

Commission guidelines re engaged in a business

(7) The Commission may, by the adoption of a policy under section 143.8, establish guidelines setting out criteria to be considered in determining whether a person or company is engaged in a business when trading securities or providing advice with respect to investing in, buying or selling securities.

Application for registration, etc.

26. (1) An application for registration, reinstatement of registration or an amendment to an existing registration must contain such information in such form as the Direc-

Idem : conseillers

(3) À moins d'être dispensée, sous le régime du droit ontarien des valeurs mobilières, de l'obligation de se conformer au présent paragraphe, aucune personne ou compagnie ne doit exercer ni se présenter comme exerçant les activités commerciales qui consistent à fournir des conseils sur l'investissement dans des valeurs mobilières ou sur l'achat ou la vente de valeurs mobilières sans remplir l'une ou l'autre des conditions suivantes :

- a) elle est inscrite à titre de conseiller conformément au droit ontarien des valeurs mobilières;
- b) il s'agit d'un représentant inscrit conformément au droit ontarien des valeurs mobilières à titre de représentant-conseil d'un conseiller inscrit et elle agit au nom de ce dernier;
- c) il s'agit d'un représentant inscrit conformément au droit ontarien des valeurs mobilières à titre de représentant-conseil adjoint d'un conseiller inscrit et elle agit au nom du conseiller inscrit, sous la surveillance d'un représentant-conseil inscrit de ce dernier.

Idem : gestionnaires de fonds d'investissement

(4) À moins d'être dispensée, sous le régime du droit ontarien des valeurs mobilières, de l'obligation de se conformer au présent paragraphe, aucune personne ou compagnie ne doit agir à titre de gestionnaire de fonds d'investissement sans être inscrite à ce titre conformément au droit ontarien des valeurs mobilières.

Idem : personne désignée responsable

(5) Si les règlements exigent qu'un courtier inscrit, un conseiller inscrit ou un gestionnaire de fonds d'investissement inscrit désigne un particulier comme sa personne désignée responsable, celui-ci doit être inscrit à ce titre conformément au droit ontarien des valeurs mobilières.

Idem : chef de la conformité

(6) Si les règlements exigent qu'un courtier inscrit, un conseiller inscrit ou un gestionnaire de fonds d'investissement inscrit désigne un particulier comme chef de la conformité, celui-ci doit être inscrit à ce titre conformément au droit ontarien des valeurs mobilières.

Lignes directrices de la Commission sur l'exercice d'activités commerciales

(7) La Commission peut, en adoptant une politique en vertu de l'article 143.8, établir des lignes directrices indiquant les critères à prendre en considération pour déterminer si une personne ou une compagnie exerce des activités commerciales lorsqu'elle effectue des opérations sur valeurs mobilières ou fournit des conseils sur l'investissement dans des valeurs mobilières ou sur l'achat ou la vente de valeurs mobilières.

Demande d'inscription

26. (1) La demande d'inscription, de remise en vigueur d'une inscription ou de modification d'une inscription existante comprend les renseignements présentés

tor may reasonably require and must be accompanied by such fee as may be required by the regulations.

Dealer registration categories

(2) A person or company making an application under subsection (1) with respect to registration as a dealer under this Act shall do the following:

1. Apply to be registered in one or more of the following categories:
 - i. investment dealer,
 - ii. mutual fund dealer,
 - iii. scholarship plan dealer,
 - iv. exempt market dealer,
 - v. restricted dealer, limited to the trading and underwriting activities authorized under section 27 for the person's or company's registration,
 - vi. such other category of dealer as may be prescribed by the regulations.
2. Provide such information as the Director may require to verify that the activities of the person or company will be within the permitted activities prescribed by the regulations for the particular category or categories of dealer registration for which the person or company has applied.

Permitted underwriting, investment dealer

(3) A person or company registered under this Act as an investment dealer may act as an underwriter in respect of any distribution of securities unless the regulations provide otherwise.

Permitted underwriting, exempt market dealer

(4) A person or company registered under this Act as an exempt market dealer may act as an underwriter with respect to a distribution of securities made under an exemption from the prospectus requirements under this Act or the regulations unless the regulations provide otherwise.

Permitted underwriting, other

(5) A person or company registered under this Act in a category referred to in subparagraph 1 vi of subsection (2) may act as an underwriter in respect of any distribution of securities if the regulations so provide.

Adviser registration categories

(6) A person or company making an application under subsection (1) with respect to registration as an adviser shall indicate for which of the following categories of adviser registration he, she or it is applying and shall provide such information as the Director may require to verify that the activities of the person or company will be within the permitted activities for that category of adviser registration:

sous la forme qu'exige raisonnablement le directeur. Elle est accompagnée des droits exigés par les règlements.

Catégories d'inscription à titre de courtier

(2) La personne ou la compagnie qui présente une demande visée au paragraphe (1) concernant son inscription à titre de courtier en application de la présente loi fait ce qui suit :

1. Elle demande son inscription dans une ou plusieurs des catégories suivantes :
 - i. courtier en placement,
 - ii. courtier en épargne collective,
 - iii. courtier en plans de bourses d'études,
 - iv. courtier sur le marché dispensé,
 - v. courtier d'exercice restreint, dont les activités sont restreintes aux opérations et aux souscriptions à forfait autorisées, en vertu de l'article 27, dans le cadre de son inscription,
 - vi. toute autre catégorie de courtier prescrite par règlement.
2. Elle fournit les renseignements que le directeur exige pour vérifier que ses activités entrent dans le champ des activités autorisées prescrites par les règlements pour la ou les catégories données d'inscription à titre de courtier sur lesquelles porte sa demande.

Souscription à forfait autorisée : courtier en placement

(3) La personne ou la compagnie inscrite à titre de courtier en placement en application de la présente loi peut agir à titre de souscripteur à forfait dans le cadre de tout placement de valeurs mobilières, sauf disposition contraire des règlements.

Souscription à forfait autorisée : courtier sur le marché dispensé

(4) La personne ou la compagnie inscrite à titre de courtier sur le marché dispensé en application de la présente loi peut agir à titre de souscripteur à forfait dans le cadre d'un placement de valeurs mobilières effectué sous le régime d'une dispense de prospectus prévue par la présente loi ou les règlements, sauf disposition contraire des règlements.

Souscription à forfait autorisée : autres

(5) La personne ou la compagnie inscrite en application de la présente loi dans une catégorie visée à la sous-disposition 1 vi du paragraphe (2) peut agir à titre de souscripteur à forfait dans le cadre de tout placement de valeurs mobilières si les règlements le prévoient.

Catégories d'inscription à titre de conseiller

(6) La personne ou la compagnie qui présente une demande visée au paragraphe (1) concernant son inscription à titre de conseiller indique la catégorie d'inscription, parmi les suivantes, sur laquelle porte sa demande. Elle fournit en outre les renseignements que le directeur exige pour vérifier que ses activités entrent dans le champ des activités autorisées pour cette catégorie d'inscription à titre de conseiller :

1. Portfolio manager, authorized to provide advice to a client with respect to investing in, buying or selling any type of security, with or without discretionary authority granted by the client to manage the client's portfolio.
2. Restricted portfolio manager, limited to the advising activities authorized under section 27 for the person's or company's registration.
3. Such other category of adviser as may be prescribed by the regulations.

Prescribed category

(7) If one or more categories of registration are prescribed by the regulations, a person or company applying for registration in a category prescribed by the regulations shall so indicate and provide such information as the Director may require to verify that the category is appropriate for the applicant.

Registration, etc.

27. (1) On receipt of an application by a person or company and all information, material and fees required by the Director and the regulations, the Director shall register the person or company, reinstate the registration of the person or company or amend the registration of the person or company, unless it appears to the Director,

- (a) that, in the case of a person or company applying for registration, reinstatement of registration or an amendment to a registration, the person or company is not suitable for registration under this Act; or
- (b) that the proposed registration, reinstatement of registration or amendment to registration is otherwise objectionable.

Matters to be considered

(2) In considering for the purposes of subsection (1) whether a person or company is not suitable for registration, the Director shall consider,

- (a) whether the person or company has satisfied,
 - (i) the requirements prescribed in the regulations relating to proficiency, solvency and integrity, and
 - (ii) such other requirements for registration, reinstatement of registration or an amendment to a registration, as the case may be, as may be prescribed by the regulations; and
- (b) such other factors as the Director considers relevant.

Terms and conditions

(3) The Director may, in his or her discretion, impose terms and conditions on the registration, reinstatement of registration or amendment of registration of any person or company and, without limiting the generality of the foregoing,

1. Gestionnaire de portefeuille autorisé à fournir à un client des conseils sur l'investissement dans toutes valeurs mobilières ou sur l'achat ou la vente de toutes valeurs mobilières, avec ou sans mandat discrétionnaire conféré par le client en ce qui a trait à la gestion de son portefeuille.
2. Gestionnaire de portefeuille d'exercice restreint, dont les activités sont restreintes aux conseils autorisés, en vertu de l'article 27, dans le cadre de son inscription.
3. Toute autre catégorie de conseiller prescrite par règlement.

Catégorie prescrite

(7) La personne ou la compagnie qui présente une demande d'inscription dans une catégorie prescrite par règlement, le cas échéant, en fait mention et fournit les renseignements que le directeur exige pour vérifier que cette catégorie est appropriée.

Inscription

27. (1) Dès qu'il reçoit une demande à cet effet ainsi que les renseignements, les documents et les droits qu'il exige et qu'exigent les règlements, le directeur inscrit la personne ou la compagnie qui la présente ou remet en vigueur ou modifie son inscription, sauf s'il lui semble, selon le cas :

- a) qu'elle ne possède pas les qualités requises pour être inscrite en application de la présente loi, s'il s'agit d'une demande d'inscription ou de remise en vigueur ou de modification de son inscription;
- b) que l'inscription, la remise en vigueur ou la modification demandée prête par ailleurs à objection.

Facteurs à prendre en considération

(2) Lorsqu'il examine, pour l'application du paragraphe (1), la question de savoir si la personne ou la compagnie ne possède pas les qualités requises pour être inscrite, le directeur tient compte de ce qui suit :

- a) le fait qu'elle a satisfait à la fois :
 - (i) aux exigences en matière de compétence, de solvabilité et d'intégrité prescrites par règlement,
 - (ii) aux autres exigences relatives à l'inscription, ou à sa remise en vigueur ou à sa modification, selon le cas, prescrites par règlement;
- b) les autres facteurs qu'il estime pertinents.

Conditions

(3) Le directeur peut, à sa discrétion, assortir de conditions l'inscription d'une personne ou d'une compagnie ou la remise en vigueur ou la modification de son inscription. Il peut notamment :

- (a) may restrict the duration of the registration; and
- (b) may restrict the person or company to,
 - (i) trading only specified securities or specified classes of securities or securities of specified classes of issuers,
 - (ii) underwriting only specified securities or specified classes of securities or securities of specified classes of issuers, or
 - (iii) providing advice with respect to investing in, buying or selling only specified securities or specified classes of securities or securities of specified classes of issuers.

Right to require audit or review

(4) The Commission or the Director may, at any time, require a registrant that is a registered dealer, registered adviser or registered investment fund manager to direct its auditor, at the registrant's expense, to conduct any audit or financial review required by the Commission or the Director and deliver to the Commission as soon as practicable a report of the findings of the audit or review.

Revocation or suspension of registration or imposition of terms and conditions

28. The Director may revoke or suspend the registration of a person or company or impose terms or conditions of registration at any time during the period of registration of the person or company if it appears to the Director,

- (a) that the person or company is not suitable for registration or has failed to comply with Ontario securities law; or
- (b) that the registration is otherwise objectionable.

Automatic suspension, person or company

29. (1) The registration of a person or company in a particular category of registration is suspended if any of the following events occurs:

1. A fee imposed on the person or company under this Act or the regulations relating to a particular category of registration of the person or company remains unpaid more than 30 days after the day it is due.
2. The membership of the person or company in a self-regulatory organization is suspended or terminated if,
 - i. the membership of the person or company relates to the particular category of registration, and

- a) restreindre la durée de l'inscription;
- b) restreindre les activités de la personne ou de la compagnie à :
 - (i) n'effectuer des opérations que sur des valeurs mobilières déterminées, des catégories déterminées de valeurs mobilières ou les valeurs mobilières de catégories déterminées d'émetteurs,
 - (ii) ne souscrire à forfait que des valeurs mobilières déterminées, des catégories déterminées de valeurs mobilières ou les valeurs mobilières de catégories déterminées d'émetteurs,
 - (iii) ne fournir des conseils que sur l'investissement dans des valeurs mobilières déterminées, des catégories déterminées de valeurs mobilières ou les valeurs mobilières de catégories déterminées d'émetteurs ou sur l'achat ou la vente de telles valeurs.

Droit d'exiger une vérification ou un examen

(4) La Commission ou le directeur peut exiger qu'un courtier inscrit, un conseiller inscrit ou un gestionnaire de fonds d'investissement inscrit enjoigne à son vérificateur d'effectuer, aux frais du courtier, du conseiller ou du gestionnaire, la vérification ou l'examen financier que la Commission ou le directeur exige et de remettre dès que possible à la Commission un rapport sur les résultats de la vérification ou de l'examen.

Révocation ou suspension de l'inscription ou imposition de conditions

28. Le directeur peut, au cours de la période où une personne ou une compagnie est inscrite, révoquer l'inscription, la suspendre ou l'assortir de conditions s'il lui semble, selon le cas :

- a) qu'elle ne possède pas les qualités requises pour être inscrite ou qu'elle ne s'est pas conformée au droit ontarien des valeurs mobilières;
- b) que l'inscription prête par ailleurs à objection.

Suspension d'office : personne ou compagnie

29. (1) L'inscription d'une personne ou d'une compagnie dans une catégorie d'inscription donnée est suspendue dans l'un ou l'autre des cas suivants :

1. Des droits qui lui ont été imposés en vertu de la présente loi ou des règlements relativement à son inscription dans une catégorie d'inscription donnée demeurent impayés pendant plus de 30 jours après leur date d'exigibilité.
2. Son adhésion à un organisme d'autoréglementation est suspendue ou annulée, si :
 - i. d'une part, elle est liée à la catégorie d'inscription donnée,

- ii. the membership of the person or company is a condition of registration under Ontario securities law.
- 3. The approval by a self-regulatory organization of the person as a representative of a registered dealer is revoked or suspended by the self-regulatory organization if,
 - i. the approval of the representative relates to the particular category of registration in which the representative is registered under Ontario securities law, and
 - ii. the membership of the dealer in the self-regulatory organization is a condition of the dealer's registration under Ontario securities law.

Automatic suspension, representatives of suspended dealer or adviser

(2) A registered representative's registration in a particular category with respect to a particular registered dealer or registered adviser is suspended when the corresponding category of registration of that dealer or adviser is suspended.

Automatic suspension, representative ceasing to represent registrant

(3) If a registered representative ceases to have an employment, partnership or agency relationship with a registrant that is a registered dealer or registered adviser, the representative's registration with respect to that registrant is suspended on the day the relationship between the registered representative and the registrant ceases.

Automatic suspension, chief compliance officer or ultimate designated person

(4) The registration of an individual as a chief compliance officer or ultimate designated person is suspended at the time the individual ceases to be the chief compliance officer or ultimate designated person of the registered dealer, registered adviser or registered investment fund manager that designated the individual.

Revocation after automatic suspension

(5) The registration of a person or company that is suspended under subsection (1), (2), (3) or (4) and not reinstated is revoked on the second anniversary of the suspension.

Exception

(6) Despite subsection (5), if a proceeding is commenced under section 122 or 128 or a hearing is commenced under section 127 in respect of the activities of a registrant, the registrant's registration continues to remain suspended until an order has been made by the court or a decision is made by the Commission in the proceeding or hearing.

Surrender of registration

30. (1) On application by a person or company for the surrender of his, her or its registration, the Director may accept the application and revoke the registration if the Director is satisfied,

- ii. d'autre part, elle constitue une condition de son inscription sous le régime du droit ontarien des valeurs mobilières.
- 3. L'organisme d'autoréglementation révoque ou suspend l'agrément de la personne visée comme représentant d'un courtier inscrit si :

- i. d'une part, l'agrément du représentant est lié à la catégorie d'inscription donnée dans laquelle il est inscrit sous le régime du droit ontarien des valeurs mobilières,
- ii. d'autre part, l'adhésion du courtier à l'organisme d'autoréglementation est une condition de son inscription sous le régime du droit ontarien des valeurs mobilières.

Suspension d'office : représentants d'un courtier ou d'un conseiller

(2) La suspension de l'inscription d'un courtier inscrit ou d'un conseiller inscrit dans une catégorie donnée entraîne la suspension de l'inscription de ses représentants inscrits dans la catégorie correspondante.

Suspension d'office : représentant cessant ses fonctions

(3) L'inscription du représentant inscrit qui cesse d'avoir, avec un courtier inscrit ou un conseiller inscrit, une relation à titre d'employé, d'associé ou de mandataire est suspendue le jour où cette relation prend fin.

Suspension d'office : chef de la conformité ou personne désignée responsable

(4) L'inscription d'un particulier à titre de chef de la conformité ou de personne désignée responsable est suspendue dès qu'il cesse d'exercer cette fonction pour le courtier inscrit, le conseiller inscrit ou le gestionnaire de fonds d'investissement inscrit qui l'a désigné.

Révocation après la suspension d'office

(5) L'inscription d'une personne ou d'une compagnie qui est suspendue en application du paragraphe (1), (2), (3) ou (4) et qui n'est pas remise en vigueur est révoquée au deuxième anniversaire de la suspension.

Exception

(6) Malgré le paragraphe (5), si une instance est introduite aux termes de l'article 122 ou 128 ou qu'une audience est tenue aux termes de l'article 127 à l'égard des activités d'une personne ou d'une compagnie inscrite, l'inscription reste suspendue jusqu'à ce que le tribunal rende une ordonnance ou que la Commission rende une décision à l'issue de l'instance ou de l'audience.

Renonciation à l'inscription

30. (1) Le directeur peut accepter la demande que présente une personne ou une compagnie en vue de renoncer à son inscription, et révoquer cette dernière, s'il est convaincu de ce qui suit :

- (a) that all financial obligations of the person or company to his, her or its clients have been discharged;
- (b) that all requirements, if any, prescribed by the regulations for the surrender of registration have been fulfilled or the Director is satisfied that they will be fulfilled in an appropriate manner; and
- (c) that the surrender of the registration is not prejudicial to the public interest.

Conditions

(2) The Director may impose such terms and conditions on the surrender of a registration as the Director considers appropriate in the circumstances.

Right to be heard

31. The Director shall not do any of the following without giving a person or company an opportunity to be heard:

- 1. Refuse to register the person or company.
- 2. Amend the registration of the person or company.
- 3. Refuse to reinstate the registration of the person or company after suspending the registration.
- 4. Refuse a request from the person or company to amend his, her or its registration.
- 5. Impose terms and conditions on the registration under subsection 27 (3) or section 28, either as a condition of registration or at any time during the period in which the person or company is registered.
- 6. Suspend or revoke the registration of the person or company under section 28.
- 7. Impose terms and conditions under subsection 30 (2) on the surrender of registration of the person or company.

Duty to comply with Ontario securities law

32. (1) Every person and company registered under this Act shall comply at all times with Ontario securities law, including such regulations that apply to them as may be made relating to,

- (a) proficiency standards;
- (b) business conduct;
- (c) in the case of a registrant that is a registered dealer, registered adviser or registered investment fund manager, submission of information respecting ownership, management, directors, officers and any other persons or companies exercising control of the registrant;
- (d) opening accounts and reporting trades;
- (e) record-keeping;

- a) la personne ou la compagnie a rempli toutes ses obligations financières à l'endroit de ses clients;
- b) toutes les conditions de renonciation à l'inscription prescrites par règlement, le cas échéant, ont été remplies ou le directeur est convaincu qu'elles le seront d'une manière adéquate;
- c) la renonciation ne porte pas atteinte à l'intérêt public.

Conditions

(2) Le directeur peut assortir la renonciation des conditions qu'il estime indiquées dans les circonstances.

Droit d'être entendu

31. Le directeur ne doit prendre aucune des mesures suivantes sans donner à la personne ou à la compagnie visée l'occasion d'être entendue :

- 1. Refuser de l'inscrire.
- 2. Modifier son inscription.
- 3. Refuser de remettre en vigueur son inscription après l'avoir suspendue.
- 4. Rejeter sa demande de modification de son inscription.
- 5. Assortir son inscription de conditions en vertu du paragraphe 27 (3) ou de l'article 28, soit comme condition de l'inscription, soit au cours de la période où elle est inscrite.
- 6. Suspendre ou révoquer son inscription en vertu de l'article 28.
- 7. Assortir sa renonciation à l'inscription de conditions en vertu du paragraphe 30 (2).

Obligation de respecter le droit ontarien des valeurs mobilières

32. (1) La personne ou la compagnie inscrite en application de la présente loi se conforme au droit ontarien des valeurs mobilières, notamment les règlements qui s'appliquent à elle et qui traitent des questions suivantes:

- a) les normes de compétence;
- b) la conduite professionnelle;
- c) s'il s'agit d'un courtier inscrit, d'un conseiller inscrit ou d'un gestionnaire de fonds d'investissement inscrit, la présentation de renseignements concernant ses propriétaires, sa direction, ses administrateurs, ses dirigeants et les autres personnes ou compagnies qui exercent un contrôle sur lui;
- d) l'ouverture de comptes et la déclaration des opérations;
- e) la tenue de dossiers;

- (f) custody of clients' assets;
- (g) conflicts of interest;
- (h) tied selling and referral arrangements;
- (i) client complaints;
- (j) appointment of auditors and preparation and filing of financial information;
- (k) procedures to be followed when a relationship is terminated between a representative and a registered dealer or registered adviser or when the representative commences a new association with a different registered dealer or registered adviser; and
- (l) reinstatement of registration.

Duty to establish controls, etc.

(2) Every registrant that is a registered dealer, registered adviser or registered investment fund manager shall establish and maintain systems of control and supervision in accordance with the regulations for controlling his, her or its activities and supervising his, her or its representatives.

Address for service

33. Except as otherwise permitted or required by the regulations, all notices under this Act or the regulations are sufficiently served for all purposes on a registrant or applicant if they are sent by ordinary letter mail or delivered to the last address for service provided to the Commission.

Further information

33.1 The Director may require further information or material to be submitted by an applicant or registrant within a specified time and,

- (a) may require verification by affidavit or otherwise of any information or material submitted; or
- (b) may require,
 - (i) the applicant or registrant,
 - (ii) any partner of the applicant or registrant,
 - (iii) any officer, director, governor or trustee of the applicant or registrant or any person performing a similar function, or
 - (iv) any employee of the applicant or registrant,
 to submit to examination under oath by a person designated by the Director.

5. Part XII of the Act is repealed and the following substituted:

- f) la garde des actifs des clients;
- g) les conflits d'intérêts;
- h) les ventes liées et les ententes d'indication de clients;
- i) les plaintes des clients;
- j) la nomination des vérificateurs et la préparation et le dépôt de l'information financière;
- k) la marche à suivre lorsque la relation entre un représentant et un courtier inscrit ou un conseiller inscrit prend fin ou que le représentant établit une relation avec un courtier inscrit ou un conseiller inscrit différent;
- l) la remise en vigueur de l'inscription.

Systèmes de contrôles obligatoires

(2) Le courtier inscrit, le conseiller inscrit ou le gestionnaire de fonds d'investissement inscrit établit et maintient, conformément aux règlements, des systèmes de contrôle de ses activités et de surveillance de ses représentants.

Signification

33. Sauf autorisation ou exigence contraire des règlements, les avis prévus par la présente loi ou les règlements sont valablement signifiés à la personne ou à la compagnie inscrite ou à l'auteur d'une demande s'ils sont expédiés par poste-lettres ordinaire ou livrés à la dernière adresse aux fins de signification fournie à la Commission.

Renseignements supplémentaires

33.1 Le directeur peut exiger que l'auteur d'une demande ou la personne ou la compagnie inscrite lui fournisse, dans le délai qu'il fixe, des renseignements ou des documents supplémentaires. Il peut également :

- a) exiger l'attestation, par affidavit ou autrement, de tout renseignement ou document fourni;
- b) exiger l'interrogatoire sous serment de l'une ou l'autre des personnes suivantes par la personne qu'il désigne :
 - (i) l'auteur de la demande ou la personne ou la compagnie inscrite,
 - (ii) tout associé de l'auteur de la demande ou de la personne ou de la compagnie inscrite,
 - (iii) tout dirigeant, administrateur ou fiduciaire de l'auteur de la demande ou de la personne ou de la compagnie inscrite ou toute personne exerçant une fonction semblable,
 - (iv) tout employé de l'auteur de la demande ou de la personne ou de la compagnie inscrite.

5. La partie XII de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

PART XII EXEMPTIONS FROM REGISTRATION REQUIREMENTS

Exemption from registration requirements, advisers

34. (1) Each of the following persons and companies is exempt from the requirement to be registered as an adviser under this Act while engaging in the business of providing advice with respect to investing in or buying or selling securities:

1. A person or company that engages in or holds himself, herself or itself out as engaging in the business of providing advice, either directly or through publications or other media, with respect to investing in or buying or selling securities, including any class of securities and the securities of a class of issuers, that are not purported to be tailored to the needs of anyone receiving the advice.
2. Such persons or companies as may be prescribed by the regulations or whose activities are prescribed by the regulations.

Conditions and restrictions

(2) The regulations may prescribe conditions and restrictions that apply to an exemption under paragraph 2 of subsection (1).

Requirement to disclose interest

(3) If an adviser described in paragraph 1 of subsection (1) recommends investing in, buying, selling or holding a specified security or class of securities or the securities of a specified class of issuers in which any of the following has a financial or other interest, either directly or indirectly, the adviser must disclose the interest concurrently with providing the advice:

1. The adviser.
2. A partner, director or officer of the adviser.
3. A person or company that would be an insider of the adviser if the adviser were a reporting issuer.

Same

(4) If the adviser's financial or other interest includes an interest in an option described in clause (b) of the definition of "financial or other interest" in subsection (5), the disclosure required by subsection (3) must include a description of the terms of the option.

Interpretation

(5) For the purpose of subsection (3),

"financial or other interest" in a security includes,

PARTIE XII DISPENSES D'INSCRIPTION

Dispense d'inscription : conseillers

34. (1) Les personnes et les compagnies suivantes sont dispensées de l'obligation de s'inscrire à titre de conseiller en application de la présente loi lorsqu'elles exercent les activités commerciales consistant à fournir des conseils sur l'investissement dans des valeurs mobilières ou sur l'achat ou la vente de valeurs mobilières :

1. Les personnes ou les compagnies qui exercent ou se présentent comme exerçant les activités commerciales consistant à fournir, directement ou au moyen de publications ou d'autres médias, des conseils sur l'investissement dans des valeurs mobilières ou sur l'achat ou la vente de valeurs mobilières, y compris des catégories de valeurs mobilières ou les valeurs mobilières d'une catégorie d'émetteurs, qui ne visent pas à répondre aux besoins de quiconque reçoit les conseils.
2. Les personnes ou les compagnies qui sont prescrites par règlement ou dont les activités le sont.

Conditions et restrictions

(2) Les règlements peuvent prescrire les conditions et les restrictions qui s'appliquent à la dispense prévue à la disposition 2 du paragraphe (1).

Obligation de divulguer un intérêt

(3) Le conseiller visé à la disposition 1 du paragraphe (1) qui recommande d'investir dans une valeur mobilière déterminée, une catégorie déterminée de valeurs mobilières ou les valeurs mobilières d'une catégorie déterminée d'émetteurs dans lesquelles l'une ou l'autre des personnes ou compagnies suivantes a, directement ou indirectement, un intérêt financier ou autre, ou qui recommande l'achat, la vente ou la détention de telles valeurs, divulgue cet intérêt en même temps qu'il fournit les conseils :

1. Le conseiller.
2. Tout associé, administrateur ou dirigeant du conseiller.
3. Toute personne ou compagnie qui serait un initié du conseiller s'il était un émetteur assujéti.

Idem

(4) Si l'intérêt financier ou autre du conseiller comprend un intérêt dans une option visée à l'alinéa b) de la définition de «intérêt financier ou autre» au paragraphe (5), la divulgation exigée par le paragraphe (3) doit comprendre une description des modalités de l'option.

Interprétation

(5) La définition suivante s'applique au paragraphe (3).

«intérêt financier ou autre» Relativement à une valeur mobilière, s'entend notamment de ce qui suit :

- (a) ownership, beneficial or otherwise, in the security or in another security issued by the same issuer,
- (b) an option in respect of the security or in respect of another security issued by the same issuer,
- (c) a commission or other compensation received or expected to be received from any person or company in connection with a trade in the security,
- (d) a financial arrangement with any person or company regarding the security, and
- (e) a financial arrangement with any underwriter or other person or company who has an interest in the security.

Exemption from registration requirements, dealers

35. (1) A person or company is exempt from the requirement to be registered under this Act to act as a dealer when trading in the following types of securities or acting as an underwriter in respect of their distribution:

- 1. Debt securities issued by or guaranteed by the Government of Canada or the government of a province or territory of Canada.
- 2. Debt securities that are,
 - i. issued by a municipal corporation in Canada for elementary, secondary or vocational school purposes,
 - ii. issued or guaranteed by a municipal corporation in Canada, or
 - iii. secured by or payable out of rates or taxes levied under the law of a province or territory of Canada on property in the province or territory and collectible by or through the municipality in which the property is situated.
- 3. Debt securities that are issued by a corporation established under regulations made under subsection 248 (1) of the *Education Act*.

Same

(2) A person or company is exempt from the requirement to be registered under this Act to act as a dealer when trading in or acting as an underwriter in respect of the distribution of a security evidencing indebtedness that is secured by or under a security agreement, as defined in subsection 1 (1) of the *Personal Property Security Act*, or that is secured in a similar manner in accordance with comparable legislation of another province or territory of

- a) un droit de propriété bénéficiaire ou autre sur la valeur mobilière ou sur une autre valeur mobilière émise par le même émetteur;
- b) une option à l'égard de la valeur mobilière ou d'une autre valeur mobilière émise par le même émetteur;
- c) une commission ou autre rémunération que le conseiller a reçue ou s'attend à recevoir d'une personne ou d'une compagnie relativement à une opération sur la valeur mobilière;
- d) une entente de nature financière concernant la valeur mobilière, conclue avec une personne ou une compagnie;
- e) une entente de nature financière conclue avec un souscripteur à forfait ou une autre personne ou compagnie ayant un intérêt dans la valeur mobilière.

Dispense d'inscription : courtiers

35. (1) Une personne ou une compagnie est dispensée de l'obligation de s'inscrire en application de la présente loi pour pouvoir agir à titre de courtier lorsqu'elle effectue des opérations sur les valeurs mobilières suivantes ou qu'elle agit à titre de souscripteur à forfait dans le cadre de leur placement :

- 1. Les titres de créance émis ou garantis par le gouvernement du Canada ou celui d'une province ou d'un territoire du Canada.
- 2. Les titres de créance qui remplissent l'une ou l'autre des conditions suivantes :
 - i. ils sont émis par une municipalité du Canada aux fins des écoles élémentaires ou secondaires ou des écoles de formation professionnelle,
 - ii. ils sont émis ou garantis par une municipalité du Canada,
 - iii. ils sont garantis par les impôts qui sont prélevés en vertu d'une loi d'une province ou d'un territoire du Canada sur les biens-fonds de cette province ou de ce territoire et perçus par la municipalité où se trouvent les biens-fonds ou par l'entremise de cette municipalité, ou payés sur le produit de ces impôts.
- 3. Les titres de créance émis par une personne morale créée par règlement pris en application du paragraphe 248 (1) de la *Loi sur l'éducation*.

Idem

(2) Une personne ou une compagnie est dispensée de l'obligation de s'inscrire en application de la présente loi pour pouvoir agir à titre de courtier lorsqu'elle effectue une opération sur une valeur mobilière constatant une dette garantie par un contrat de sûreté, au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les sûretés mobilières*, ou aux termes d'un tel contrat, ou de manière semblable conformément à la législation comparable d'une autre province

Canada that provides for the granting of security in personal property.

Exception to exemption

(3) The exemption described in subsection (2) does not apply with respect to a trade to an individual or with respect to underwriting such a trade.

Exemption if other legislation applies

(4) The following persons and companies are exempt, in the circumstances indicated, from the requirement to be registered under this Act to act as a dealer when trading in securities that evidence indebtedness secured by a mortgage or charge on real property in Canada or when acting as an underwriter in respect of their distribution:

1. A person or company that is licensed under the *Mortgage Brokerages, Lenders and Administrators Act, 2006* or that is exempt from the requirement to be licensed under that Act, if the real property is in Ontario.
2. A person or company that is licensed or registered under comparable legislation in the province or territory of Canada, other than Ontario, in which the real property is located or that is exempt from any legislative requirement to be licensed or registered.

Prescribed securities

(5) A person or company is exempt from the requirement to be registered under this Act to act as a dealer when trading in such types of securities as may be prescribed in the regulations that are traded in accordance with the regulations or when acting as an underwriter in respect of their distribution.

Conditions and restrictions

(6) The regulations may prescribe conditions and restrictions that apply to an exemption under subsection (5).

Exemption from registration requirement, financial institutions

35.1 (1) Each of the following financial institutions is exempt from the requirement to be registered under this Act to act as a dealer, underwriter, adviser or investment fund manager if the financial institution, in so acting, limits its activities to only those activities not prohibited by its governing legislation:

1. A bank listed in Schedule I, II or III to the *Bank Act* (Canada).
2. An association to which the *Cooperative Credit Associations Act* (Canada) applies or a central co-

ou d'un territoire du Canada qui porte sur la constitution de sûretés mobilières, ou qu'elle agit à titre de souscripteur à forfait dans le cadre du placement d'une telle valeur mobilière.

Exception

(3) La dispense prévue au paragraphe (2) ne s'applique pas à l'égard des opérations effectuées avec des particuliers ni à la souscription à forfait effectuée à l'égard de ces opérations.

Exception si une autre législation s'applique

(4) Les personnes et les compagnies suivantes sont dispensées, dans les circonstances indiquées, de l'obligation de s'inscrire en application de la présente loi pour pouvoir agir à titre de courtier lorsqu'elles effectuent des opérations sur des valeurs mobilières constatant une dette garantie par une hypothèque ou une charge grevant des biens immeubles situés au Canada ou qu'elles agissent à titre de souscripteurs à forfait dans le cadre du placement de telles valeurs mobilières :

1. Les personnes et les compagnies qui sont titulaires d'un permis délivré en vertu de la *Loi de 2006 sur les maisons de courtage d'hypothèques, les prêteurs hypothécaires et les administrateurs d'hypothèques* ou qui sont dispensées de l'obligation de permis prévue par cette loi, si les biens immeubles sont situés en Ontario.
2. Les personnes et les compagnies qui sont titulaires d'un permis ou inscrites en application de la législation comparable de la province ou du territoire du Canada, autre que l'Ontario, où sont situés les biens immeubles, ou qui sont dispensées de toute obligation légale d'inscription ou de permis.

Valeurs mobilières prescrites

(5) Une personne ou une compagnie est dispensée de l'obligation de s'inscrire en application de la présente loi pour pouvoir agir à titre de courtier lorsqu'elle effectue des opérations sur les valeurs mobilières prescrites par règlement qui sont négociées conformément aux règlements ou qu'elle agit à titre de souscripteur à forfait dans le cadre de leur placement.

Conditions et restrictions

(6) Les règlements peuvent prescrire les conditions et les restrictions qui s'appliquent à la dispense prévue au paragraphe (5).

Dispense d'inscription : institutions financières

35.1 (1) Sont dispensées de l'obligation de s'inscrire en application de la présente loi pour pouvoir agir à titre de courtier, de souscripteur à forfait, de conseiller ou de gestionnaire de fonds d'investissement les institutions financières suivantes qui, lorsqu'elles agissent à ce titre, limitent leurs activités uniquement à celles qui ne sont pas interdites par la législation qui les régit :

1. Les banques mentionnées à l'annexe I, II ou III de la *Loi sur les banques* (Canada).
2. Les associations auxquelles s'applique la *Loi sur les associations coopératives de crédit* (Canada) ou

operative credit society for which an order has been made under subsection 473 (1) of that Act.

3. A loan corporation, trust company, trust corporation, insurance company, treasury branch, credit union, caisse populaire, financial services cooperative or credit union league or federation that is authorized by a statute of Canada or Ontario to carry on business in Canada or Ontario, as the case may be.

4. Business Development Bank of Canada.

Conditions and restrictions

(2) An exemption under subsection (1) is subject to such conditions and restrictions as may be prescribed by a regulation made by the Lieutenant Governor in Council.

Additional exemptions

(3) Such other financial institutions as may be prescribed by regulation are exempt from the requirement to be registered under this Act to act as a dealer, underwriter, adviser or investment fund manager.

Conditions and restrictions

(4) An exemption under subsection (3) is subject to such conditions and restrictions as may be prescribed by regulation.

Exemption from registration requirements, international adviser or dealer

35.2 (1) The regulations shall provide that a person or company is exempt from the requirement to be registered under this Act to act as a dealer or adviser, as the case may be, if the person or company acts as a dealer or adviser in a jurisdiction outside Canada.

Conditions and restrictions

(2) The regulations may prescribe conditions and restrictions that apply to an exemption under subsection (1).

Additional exemptions by regulation

35.3 The regulations may prescribe exemptions from the requirement to be registered under this Act in addition to the exemptions provided under sections 34 to 35.2.

6. Section 36 of the Act is repealed and the following substituted:

Confirmation of trade

36. (1) Subject to the regulations, every registered dealer who has acted as principal or agent in connection with a purchase or sale of a security shall promptly send by ordinary letter mail or deliver to the customer a written confirmation of the transaction containing the information required by the regulations.

Disclosure of trade information to Commission

(2) Every person or company that has acted as an agent in connection with a purchase or sale of a security shall

les coopératives de crédit centrales visées par une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 473 (1) de cette loi.

3. Les sociétés de prêt, les compagnies de fiducie, les sociétés de fiducie, les compagnies d'assurance, les entités appelées *treasury branch*, les caisses populaires, les *credit unions*, les coopératives de services financiers ou les fédérations ou ligues de caisses qui sont autorisées par une loi du Canada ou de l'Ontario à exercer des activités commerciales au Canada ou en Ontario, selon le cas.

4. La Banque de développement du Canada.

Conditions et restrictions

(2) La dispense prévue au paragraphe (1) est assujettie aux conditions et restrictions prescrites par règlement du lieutenant-gouverneur en conseil.

Dispenses additionnelles

(3) Les autres institutions financières prescrites par règlement sont dispensées de l'obligation de s'inscrire en application de la présente loi pour pouvoir agir à titre de courtier, de souscripteur à forfait, de conseiller ou de gestionnaire de fonds d'investissement.

Conditions et restrictions

(4) La dispense prévue au paragraphe (3) est assujettie aux conditions et restrictions prescrites par règlement.

Dispense d'inscription : conseiller ou courtier international

35.2 (1) Les règlements doivent prévoir qu'est dispensée de l'obligation de s'inscrire pour pouvoir agir à titre de courtier ou de conseiller, selon le cas, en application de la présente loi la personne ou la compagnie qui agit à titre de courtier ou de conseiller dans un ressort étranger.

Conditions et restrictions

(2) Les règlements peuvent prescrire des conditions et des restrictions qui s'appliquent à la dispense prévue au paragraphe (1).

Dispenses supplémentaires prescrites par règlement

35.3 Les règlements peuvent prescrire d'autres dispenses de l'inscription prévue par la présente loi, lesquelles s'ajoutent à celles prévues aux articles 34 à 35.2.

6. L'article 36 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Confirmation d'opération

36. (1) Sous réserve des règlements, le courtier inscrit qui a agi pour son propre compte ou en qualité de mandataire dans le cadre de l'achat ou de la vente d'une valeur mobilière envoie par poste-lettres ordinaire ou remet au client, promptement, une confirmation écrite de la transaction qui comprend les renseignements exigés par les règlements.

Divulgence de renseignements à la Commission

(2) La personne ou la compagnie qui a agi en qualité de mandataire dans le cadre de l'achat ou de la vente

promptly disclose to the Commission, on receipt of a written request from the Commission, the name of every person or company from, to or through whom the security was bought or sold.

7. Subsection 37 (4) of the Act is amended by striking out “or salesperson” and substituting “employee or agent”.

8. Sections 39, 40 and 41 of the Act are repealed.

9. Section 44 of the Act is repealed and the following substituted:

Representation of registration

44. (1) No person or company shall represent that he, she or it is registered under this Act unless the representation is true and, when making the representation, the person or company specifies his, her or its category of registration.

Representation prohibited

(2) No person or company shall make a statement about any matter that a reasonable investor would consider relevant in deciding whether to enter into or maintain a trading or advising relationship with the person or company if the statement is untrue or omits information necessary to prevent the statement from being false or misleading in the circumstances in which it is made.

10. Section 45 of the Act is repealed.

11. The heading immediately before section 72 of the Act and section 72 of the Act are repealed and the following substituted:

PART XVII EXEMPTIONS FROM THE PROSPECTUS REQUIREMENT

Definition

72. In this Part,

“prospectus requirement” means sections 53 and 62.

12. (1) Section 73 of the Act is repealed and the following substituted:

Exemption

73. (1) The prospectus requirement does not apply to a distribution of securities,

- (a) that are referred to in subsections 35 (1) to (4) in the circumstances described in those subsections;
- (b) that are debt securities issued or guaranteed by a financial institution referred to in paragraph 1, 2 or 3 of subsection 35.1 (1); or
- (c) that are prescribed by the regulations and traded in accordance with the regulations.

Exception, subordinated debt securities

(2) The exemption under clause (1) (b) from the prospectus requirement does not apply to debt securities issued or guaranteed by a financial institution described in that clause that are subordinate in right of payment to

d’une valeur mobilière divulguée promptement à la Commission, sur demande écrite, le nom de chaque personne ou compagnie à laquelle ou par l’entremise de laquelle la valeur mobilière a été achetée ou vendue.

7. Le paragraphe 37 (4) de la Loi est modifié par substitution de «, employés ou mandataires» à «ou représentants».

8. Les articles 39, 40 et 41 de la Loi sont abrogés.

9. L’article 44 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Déclaration quant à l’inscription

44. (1) Aucune personne ou compagnie ne doit déclarer qu’elle est inscrite en application de la présente loi sans que cette déclaration soit vraie. Lorsqu’elle fait une telle déclaration, elle précise sa catégorie d’inscription.

Déclaration interdite

(2) Aucune personne ou compagnie ne doit faire, au sujet d’une question qu’un investisseur raisonnable considérerait comme pertinente pour décider d’établir ou de maintenir ou non une relation avec elle afin d’obtenir des conseils ou d’effectuer des opérations, une déclaration qui est erronée ou qui omet des renseignements nécessaires pour éviter qu’elle ne soit fausse ou trompeuse dans les circonstances où elle est faite.

10. L’article 45 de la Loi est abrogé.

11. L’intertitre qui précède immédiatement l’article 72 de la Loi et l’article 72 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

PARTIE XVII DISPENSES DE PROSPECTUS

Définition

72. La définition qui suit s’applique à la présente partie.

«obligation de prospectus» Les articles 53 et 62.

12. (1) L’article 73 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Dispense

73. (1) L’obligation de prospectus ne s’applique pas au placement de valeurs mobilières qui, selon le cas :

- a) sont visées aux paragraphes 35 (1) à (4), dans les cas mentionnés à ces paragraphes;
- b) sont des titres de créance émis ou garantis par une institution financière visée à la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe 35.1 (1);
- c) sont prescrites par les règlements et sont négociées conformément à ceux-ci.

Exception : titres de créance de rang inférieur

(2) La dispense de prospectus prévue à l’alinéa (1) b) ne s’applique pas aux titres de créance qui sont émis ou garantis par une institution financière visée à cet alinéa et dont le remboursement n’est possible qu’après celui des

deposits held by the issuer or guarantor of those debt securities.

Conditions and restrictions

(3) An exemption under clause (1) (b) is subject to such conditions and restrictions as may be prescribed by a regulation made by the Lieutenant Governor in Council.

Same

(4) An exemption under clause (1) (c) is subject to such conditions and restrictions as may be prescribed by the regulations.

Report

(5) Without limiting the generality of subsection (4), the regulations may prescribe reporting requirements that apply in connection with an exemption under clause (1) (c).

(2) Section 73 of the Act, as re-enacted by subsection (1), is repealed and the following substituted:

Exemption, debt securities of governments in Canada

73. The prospectus requirement does not apply to a distribution of any of the following debt securities:

1. Debt securities issued or guaranteed by the Government of Canada or the government of a province or territory of Canada.
2. Debt securities that are,
 - i. issued by a municipal corporation in Canada for elementary, secondary or vocational school purposes,
 - ii. issued or guaranteed by a municipal corporation in Canada, or
 - iii. secured by or payable out of rates or taxes levied under the law of a province or territory of Canada on property in the province or territory and collectible by or through the municipality in which the property is situated.
3. Debt securities that are issued by a corporation established under regulations made under subsection 248 (1) of the *Education Act*.

Exemption, securities of financial institutions

Debt securities

73.1 (1) The prospectus requirement does not apply to a distribution of a debt security that is issued or guaranteed by any of the following financial institutions:

1. A bank listed in Schedule I, II or III to the *Bank Act* (Canada).
2. An association to which the *Cooperative Credit Associations Act* (Canada) applies or a central cooperative credit society for which an order has

dépôts détenus par l'émetteur ou la caution de ces titres de créance.

Conditions et restrictions

(3) La dispense prévue à l'alinéa (1) b) est assujettie aux conditions et restrictions prescrites par règlement du lieutenant-gouverneur en conseil.

Idem

(4) La dispense prévue à l'alinéa (1) c) est assujettie aux conditions et restrictions prescrites par les règlements.

Déclaration

(5) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (4), les règlements peuvent prescrire les obligations de déclaration qui s'appliquent dans le cadre de la dispense prévue à l'alinéa (1) c).

(2) L'article 73 de la Loi, tel qu'il est réédité par le paragraphe (1), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Dispense : titres de créance d'ordres de gouvernement du Canada

73. L'obligation de prospectus ne s'applique pas au placement des titres de créance suivants :

1. Les titres de créance émis ou garantis par le gouvernement du Canada ou celui d'une province ou d'un territoire du Canada.
2. Les titres de créance qui remplissent l'une ou l'autre des conditions suivantes :
 - i. ils sont émis par une municipalité du Canada aux fins des écoles élémentaires ou secondaires ou des écoles de formation professionnelle,
 - ii. ils sont émis ou garantis par une municipalité du Canada,
 - iii. ils sont garantis par les impôts qui sont prélevés en vertu d'une loi d'une province ou d'un territoire du Canada sur les biens-fonds de cette province ou de ce territoire et perçus par la municipalité où se trouvent les biens-fonds ou par l'entremise de cette municipalité, ou payés sur le produit de ces impôts.
3. Les titres de créance émis par une personne morale créée par règlement pris en application du paragraphe 248 (1) de la *Loi sur l'éducation*.

Dispense : valeurs mobilières d'institutions financières

Titres de créance

73.1 (1) L'obligation de prospectus ne s'applique pas au placement de titres de créances émis ou garantis par les institutions financières suivantes :

1. Les banques mentionnées à l'annexe I, II ou III de la *Loi sur les banques* (Canada).
2. Les associations auxquelles s'applique la *Loi sur les associations coopératives de crédit* (Canada) ou les coopératives de crédit centrales visées par une

been made under subsection 473 (1) of that Act.

3. A loan corporation, trust company, trust corporation, insurance company, treasury branch, credit union, caisse populaire, financial services cooperative or credit union league or federation that is authorized by a statute of Canada or Ontario to carry on business in Canada or Ontario, as the case may be.
4. Such other financial institutions as may be prescribed by the regulations.

Exception, subordinated debt securities

(2) The exemption under paragraph 1, 2 or 3 of subsection (1) from the prospectus requirement does not apply to debt securities issued or guaranteed by a financial institution described in the paragraph that are subordinate in right of payment to deposits held by the issuer or guarantor of those debt securities.

Conditions and restrictions

(3) The exemption under subsection (1) with respect to a financial institution described in paragraph 1, 2 or 3 of that subsection is subject to such conditions and restrictions as may be prescribed by a regulation made by the Lieutenant Governor in Council.

Same

(4) The exemption under subsection (1) with respect to a financial institution referred to in paragraph 4 of that subsection is subject to such conditions and restrictions as may be prescribed by the regulations.

Report

(5) Without limiting the generality of subsection (4), the regulations may prescribe reporting requirements that apply in connection with the exemption under subsection (1) with respect to a financial institution referred to in paragraph 4 of that subsection.

Other securities

(6) The prospectus requirement does not apply to a distribution of any of the following securities:

1. Securities issued by a corporation to which the *Co-operative Corporations Act* applies.
2. Membership shares and patronage shares, within the meaning of the *Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994*, of a credit union.
3. Securities issued to its members by a credit union to which the *Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994* applies.
4. Securities issued to its members or to the members of its member credit unions by a league to which the *Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994* applies.

ordonnance rendue en vertu du paragraphe 473 (1) de cette loi.

3. Les sociétés de prêt, les compagnies de fiducie, les sociétés de fiducie, les compagnies d'assurance, les entités appelées *treasury branch*, les caisses populaires, les *credit unions*, les coopératives de services financiers ou les fédérations ou ligues de caisses qui sont autorisées par une loi du Canada ou de l'Ontario à exercer des activités commerciales au Canada ou en Ontario, selon le cas.
4. Les autres institutions financières prescrites par les règlements.

Exception : titres de créance de rang inférieur

(2) La dispense de prospectus prévue à la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe (1) ne s'applique pas aux titres de créance qui sont émis ou garantis par une institution financière visée à cette disposition et dont le remboursement n'est possible qu'après celui des dépôts détenus par l'émetteur ou la caution de ces titres de créance.

Conditions et restrictions

(3) La dispense prévue au paragraphe (1) à l'égard d'une institution financière visée à la disposition 1, 2 ou 3 de ce paragraphe est assujettie aux conditions et restrictions prescrites par règlement du lieutenant-gouverneur en conseil.

Idem

(4) La dispense prévue au paragraphe (1) à l'égard d'une institution financière visée à la disposition 4 de ce paragraphe est assujettie aux conditions et restrictions prescrites par les règlements.

Déclaration

(5) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (4), les règlements peuvent prescrire les obligations de déclaration qui s'appliquent dans le cadre de la dispense prévue au paragraphe (1) à l'égard d'une institution financière visée à la disposition 4 de ce paragraphe.

Autres valeurs mobilières

(6) L'obligation de prospectus ne s'applique pas au placement des valeurs mobilières suivantes :

1. Les valeurs mobilières émises par une personne morale à laquelle s'applique la *Loi sur les sociétés coopératives*.
2. Les parts sociales et les parts de ristourne, au sens de la *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions*, d'une caisse populaire.
3. Les valeurs mobilières émises par une caisse populaire à laquelle s'applique la *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions* à l'intention de ses sociétaires.
4. Les valeurs mobilières émises par une fédération à laquelle s'applique la *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions* à l'intention de ses membres ou de leurs sociétaires.

Exemption, where other legislation applies**Secured by or under a security agreement**

73.2 (1) Subject to subsection (2), the prospectus requirement does not apply to a distribution of a security evidencing indebtedness that is secured by or under a security agreement, as defined in subsection 1 (1) of the *Personal Property Security Act*, or that is secured in a similar manner in accordance with comparable legislation of another province or territory of Canada that provides for the granting of security in personal property.

Exception to exemption

(2) The exemption under subsection (1) from the prospectus requirement does not apply to a distribution to an individual.

Distribution by licensed mortgage brokerage, etc.

(3) The prospectus requirement does not apply to a distribution of a security evidencing indebtedness secured by a mortgage or charge on real property in Canada if the distribution is made by a person or company,

- (a) that is licensed under the *Mortgage Brokerages, Lenders and Administrators Act, 2006* or is exempt from the requirement to be licensed under that Act, if the real property is in Ontario; or
- (b) that is licensed or registered under comparable legislation in the province or territory of Canada, other than Ontario, in which the real property is located, or is exempt from any legislative requirement to be licensed or registered in the province or territory.

Exemption, accredited investor**Definition**

73.3 (1) For the purposes of this section,

“accredited investor” means,

- (a) a financial institution described in paragraph 1, 2 or 3 of subsection 73.1 (1),
- (b) the Business Development Bank of Canada,
- (c) a subsidiary of any person or company referred to in clause (a) or (b), if the person or company owns all of the voting securities of the subsidiary, except the voting securities required by law to be owned by directors of that subsidiary,
- (d) a person or company registered under the securities legislation of a province or territory of Canada as an adviser or dealer, except as otherwise prescribed by the regulations,
- (e) the Government of Canada, the government of a province or territory of Canada, or any Crown corporation, agency or wholly owned entity of the Government of Canada or of the government of a

Dispense : cas où une autre législation s'applique**Dettes garanties par un contrat de sûreté**

73.2 (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'obligation de prospectus ne s'applique pas au placement de valeurs mobilières constatant une dette garantie par un contrat de sûreté, au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les sûretés mobilières*, ou aux termes d'un tel contrat, ou de manière semblable conformément à la législation comparable d'une autre province ou d'un territoire du Canada qui porte sur la constitution de sûretés mobilières.

Exception

(2) La dispense de prospectus prévue au paragraphe (1) ne s'applique pas aux placements auprès de particuliers.

Placements de valeurs mobilières par des maisons de courtage d'hypothèques et autres

(3) L'obligation de prospectus ne s'applique pas au placement de valeurs mobilières constatant une dette garantie par une hypothèque ou une charge grevant des biens immeubles situés au Canada qui est effectué par une personne ou une compagnie qui :

- a) soit est titulaire d'un permis délivré en vertu de la *Loi de 2006 sur les maisons de courtage d'hypothèques, les prêteurs hypothécaires et les administrateurs d'hypothèques* ou est dispensée de l'obligation de permis prévue par cette loi, si les biens immeubles sont situés en Ontario;
- b) soit est titulaire d'un permis ou inscrite en application de la législation comparable de la province ou du territoire du Canada, autre que l'Ontario, où sont situés les biens immeubles, ou est dispensée de toute obligation légale d'inscription ou de permis dans la province ou le territoire.

Dispense : investisseur qualifié**Définition**

73.3 (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«investisseur qualifié» L'une ou l'autre des personnes et entités suivantes :

- a) une institution financière visée à la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe 73.1 (1);
- b) la Banque de développement du Canada;
- c) une filiale d'une personne ou d'une compagnie visée à l'alinéa a) ou b), dans la mesure où celle-ci détient la totalité des valeurs mobilières avec droit de vote de la filiale, à l'exception de celles que doivent détenir les administrateurs de la filiale en application de la loi;
- d) une personne ou une compagnie inscrite en application de la législation en valeurs mobilières d'une province ou d'un territoire du Canada à titre de conseiller ou de courtier, sous réserve de ce que prescrivent par ailleurs les règlements;
- e) le gouvernement du Canada ou d'une province ou

province or territory of Canada,

- (f) a municipality, public board or commission in Canada and a metropolitan community, school board, the Comité de gestion de la taxe scolaire de l'Île de Montréal or an intermunicipal management board in Quebec,
- (g) any national, federal, state, provincial, territorial or municipal government of or in any foreign jurisdiction, or any agency of that government,
- (h) a pension fund that is regulated by either the Office of the Superintendent of Financial Institutions (Canada) or a pension commission or similar regulatory authority of a province or territory of Canada,
- (i) a person or company that is recognized or designated by the Commission as an accredited investor,
- (j) such other persons or companies as may be prescribed by the regulations.

Exemption

(2) The prospectus requirement does not apply to a distribution of a security if the purchaser purchases the security as principal and is an accredited investor.

Status as principal

(3) The regulations may prescribe circumstances in which a person or company is deemed to be purchasing a security as principal for the purposes of an exemption under this section.

Conditions and restrictions

(4) The regulations may prescribe conditions and restrictions that apply to an exemption under this section.

Report

(5) Without limiting the generality of subsection (4), the regulations may prescribe reporting requirements that apply in connection with an exemption under this section.

Interpretation

(6) For the purposes of the definition of “accredited investor” in subsection (1), the regulations may define “foreign jurisdiction” and “subsidiary”.

Exemption, private issuer

Definition

73.4 (1) For the purposes of this section,

“private issuer” has the meaning prescribed by the regulations.

d'un territoire du Canada, ou une société de la Couronne, un organisme public ou une entité en propriété exclusive du gouvernement du Canada ou d'une province ou d'un territoire du Canada;

- f) une municipalité, un conseil ou une commission publics au Canada et une communauté métropolitaine, un conseil scolaire, le Comité de gestion de la taxe scolaire de l'Île de Montréal ou une régie intermunicipale au Québec;
- g) tout gouvernement national, fédéral, d'un État, d'une province ou d'un territoire ou toute administration municipale d'un pays étranger ou dans un pays étranger, ou tout organisme d'un tel gouvernement ou d'une telle administration;
- h) une caisse de retraite réglementée soit par le Bureau du surintendant des institutions financières (Canada), soit par une commission des régimes de retraite ou une autorité de réglementation similaire d'une province ou d'un territoire du Canada;
- i) une personne ou une compagnie que la Commission reconnaît ou désigne comme investisseur qualifié;
- j) toute autre personne ou compagnie prescrite par les règlements.

Dispense

(2) L'obligation de prospectus ne s'applique pas au placement de valeurs mobilières si l'acheteur acquiert les valeurs mobilières pour son propre compte et est un investisseur qualifié.

Acquisition pour son propre compte

(3) Les règlements peuvent prévoir les circonstances dans lesquelles une personne ou une compagnie est réputée acquérir des valeurs mobilières pour son propre compte aux fins d'une dispense prévue au présent article.

Conditions et restrictions

(4) Les règlements peuvent prescrire les conditions et les restrictions qui s'appliquent à la dispense prévue au présent article.

Déclaration

(5) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (4), les règlements peuvent prescrire les obligations de déclaration qui s'appliquent dans le cadre de la dispense prévue au présent article.

Interprétation

(6) Les règlements peuvent définir «pays étranger» et «filiale» pour l'application de la définition de «investisseur qualifié» au paragraphe (1).

Dispense : émetteur fermé

Définition

73.4 (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«émetteur fermé» S'entend au sens prescrit par les règlements.

Exemption

(2) The prospectus requirement does not apply to a distribution of a security of a private issuer to a person or company who purchases the security as principal and who satisfies the criteria prescribed by regulation.

Conditions and restrictions

(3) The regulations may prescribe conditions and restrictions that apply to an exemption under this section.

Exemption, government incentive securities**Definition**

73.5 (1) For the purposes of this section,

“government incentive security” means a security that enables the holder to receive a grant or other monetary or tax benefit pursuant to a provision of an Act or regulation of Canada, Ontario or another province or territory of Canada, and that is prescribed by the regulations as a government incentive security.

Exemption

(2) The prospectus requirement does not apply to a distribution of a government incentive security.

Conditions and restrictions

(3) The regulations may prescribe conditions and restrictions that apply to an exemption under this section.

Report

(4) Without limiting the generality of subsection (3), the regulations may prescribe reporting requirements that apply in connection with an exemption under this section.

Additional exemptions by regulation

73.6 (1) The regulations may prescribe exemptions from the prospectus requirement in addition to the exemptions provided under sections 73 to 73.5.

Report

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the regulations may prescribe reporting requirements that apply in connection with an exemption authorized by that subsection.

13. The Act is amended by adding the following section:

Resale of securities, deemed distribution

73.7 (1) The regulations may provide that the first trade in a security previously distributed under an exemption from the prospectus requirement is deemed to be a distribution unless it is carried out in accordance with the regulations.

Distribution by a control person

(2) Without limiting the generality of subsection (1),

Dispense

(2) L'obligation de prospectus ne s'applique pas au placement de valeurs mobilières d'un émetteur fermé auprès de personnes ou de compagnies qui acquièrent les valeurs mobilières pour leur propre compte et qui satisfont aux critères prescrits par règlement.

Conditions et restrictions

(3) Les règlements peuvent prescrire les conditions et restrictions qui s'appliquent à la dispense prévue au présent article.

Dispense : titres assortis d'un incitatif gouvernemental**Définition**

73.5 (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«titre assorti d'un incitatif gouvernemental» Valeur mobilière qui permet à son détenteur de recevoir une subvention ou un autre avantage pécuniaire ou fiscal en vertu d'une disposition d'une loi ou d'un règlement du Canada, de l'Ontario ou d'une autre province ou d'un territoire du Canada, et qui est prescrite par les règlements comme titre assorti d'un incitatif gouvernemental.

Dispense

(2) L'obligation de prospectus ne s'applique pas au placement de titres assortis d'un incitatif gouvernemental.

Conditions et restrictions

(3) Les règlements peuvent prévoir les conditions et les restrictions qui s'appliquent à la dispense prévue au présent article.

Déclaration

(4) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (3), les règlements peuvent prescrire les obligations de déclaration qui s'appliquent dans le cadre de la dispense prévue au présent article.

Dispenses supplémentaires prescrites par règlement

73.6 (1) Les règlements peuvent prescrire des dispenses de prospectus qui s'ajoutent à celles prévues aux articles 73 à 73.5.

Déclaration

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), les règlements peuvent prescrire les obligations de déclaration qui s'appliquent dans le cadre d'une dispense autorisée par ce paragraphe.

13. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Revente réputée un placement

73.7 (1) Les règlements peuvent prévoir que la première opération effectuée sur une valeur mobilière dont le placement avait fait l'objet d'une dispense de prospectus est réputée constituer un placement à moins d'être effectuée conformément aux règlements.

Placement par une personne qui a le contrôle

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe

the regulations shall prescribe the circumstances in which a distribution by a control person is exempted from the prospectus requirement.

14. Subsection 74 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Exemption order

(1) Upon the application of an interested person or company, the Commission may make the following rulings if the Commission is satisfied that to do so would not be prejudicial to the public interest:

1. A ruling that any person or company is not subject to section 25.
2. A ruling that any trade, intended trade, security, person or company is not subject to section 53.

Terms and conditions

(1.1) In a ruling under subsection (1), the Commission may impose such terms and conditions as are considered necessary.

15. Section 118 of the Act is repealed.

16. Section 119 of the Act is repealed and the following substituted:

Trades by mutual fund insiders

119. No person or company that has access to information concerning the investment program of a mutual fund or the investment portfolio managed for a client by a registered adviser or registered dealer through discretionary authority provided by the client shall purchase or sell securities of an issuer for his, her or its own account if,

- (a) the portfolio securities of the mutual fund or the investment portfolio managed for the client by the registered adviser or registered dealer include securities of that issuer; and
- (b) the person or company has used the information for his, her or its direct benefit or advantage.

17. Subsection 134 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Liability for improper use of information, mutual funds

(3) A person or company is accountable to a mutual fund in Ontario for any benefit or advantage received or receivable as a result of a purchase or sale of securities of an issuer if,

- (a) the portfolio securities of the mutual fund include securities of that issuer; and
- (b) the person or company,
 - (i) has access to information concerning the investment program of the mutual fund, and

(1), les règlements doivent prescrire les circonstances dans lesquelles un placement effectué par une personne qui a le contrôle fait l'objet d'une dispense de prospectus.

14. Le paragraphe 74 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Dispense accordée par la Commission

(1) Sur requête de toute personne ou compagnie intéressée, la Commission peut rendre les décisions suivantes si elle est convaincue que cela ne porte pas atteinte à l'intérêt public :

1. Une décision selon laquelle une personne ou une compagnie n'est pas assujettie à l'article 25.
2. Une décision selon laquelle une opération, une opération envisagée, une valeur mobilière, une personne ou une compagnie n'est pas assujettie à l'article 53.

Conditions

(1.1) La Commission peut, dans la décision qu'elle rend en vertu du paragraphe (1), imposer les conditions qu'elle estime nécessaires.

15. L'article 118 de la Loi est abrogé.

16. L'article 119 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Opérations effectuées par des initiés d'un fonds mutuel

119. Aucune personne ou compagnie qui a accès à des renseignements sur le programme d'investissement d'un fonds mutuel ou sur le portefeuille d'investissement géré par un conseiller inscrit ou un courtier inscrit pour un client en vertu d'un mandat discrétionnaire que celui-ci lui a conféré ne doit acheter ou vendre pour son compte des valeurs mobilières d'un émetteur si les conditions suivantes sont réunies :

- a) les valeurs de portefeuille du fonds mutuel ou le portefeuille d'investissement comprennent des valeurs mobilières de cet émetteur;
- b) la personne ou la compagnie a utilisé les renseignements à son profit ou avantage direct.

17. Le paragraphe 134 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Responsabilité en cas d'utilisation indue de renseignements : fonds mutuels

(3) Toute personne ou compagnie est redevable envers un fonds mutuel de l'Ontario des profits ou avantages qu'elle a obtenus ou obtiendra à la suite de l'achat ou de la vente de valeurs mobilières d'un émetteur si les conditions suivantes sont réunies :

- a) les valeurs de portefeuille du fonds mutuel comprennent des valeurs mobilières de cet émetteur;
- b) la personne ou la compagnie :
 - (i) d'une part, a accès à des renseignements sur le programme d'investissement du fonds mutuel,

- (ii) uses that information for his, her or its direct benefit or advantage to purchase or sell securities of that issuer for his, her or its own account.

Same, discretionary investment portfolios

(3.1) A person or company is accountable to a client of a registrant for any benefit or advantage received or receivable as a result of a purchase or sale of securities of an issuer if,

- (a) an investment portfolio is managed for the client by the registrant through discretionary authority provided by the client;
- (b) the portfolio securities of the investment portfolio include securities of that issuer;
- (c) the registrant is a registered adviser or registered dealer; and
- (d) the person or company has,
 - (i) access to information concerning the investment portfolio, and
 - (ii) uses that information for his, her or its direct benefit or advantage to purchase or sell securities of that issuer.

18. (1) Subsection 135 (3) of the Act is amended by striking out “subsection 134 (3) or (4)” in the portion before clause (a) and substituting “subsection 134 (3), (3.1) or (4)”.

(2) Subsection 135 (4) of the Act is amended by striking out “subsection 134 (3) or (4)” in the portion before clause (a) and substituting “subsection 134 (3), (3.1) or (4)”.

(3) Subsection 135 (5) of the Act is amended by striking out “subsection 134 (3) or (4)” in the portion before clause (a) and substituting “subsection 134 (3), (3.1) or (4)”.

19. Section 136 of the Act is repealed and the following substituted:

Disclosure of intended status as principal

136. (1) If, contrary to Ontario securities law, a registered dealer fails to disclose to a person or company with whom it effects a purchase or sale of a security that it intended to act as principal in respect of the purchase or sale, the person or company may rescind the contract effecting the purchase or sale by mailing or delivering written notice of the rescission to the registered dealer within 60 days after the date of delivery of the security to or by the person or company, as the case may be.

Disclosure of actual status as principal

(2) If, contrary to Ontario securities law, a registered dealer fails to disclose to a person or company that it has acted as principal in respect of a purchase or sale of a security, the person or company may rescind the contract effecting the purchase or sale by mailing or delivering

- (ii) d'autre part, utilise ces renseignements à son profit ou avantage direct pour acheter ou vendre pour son compte des valeurs mobilières de cet émetteur.

Idem : portefeuilles d'investissement discrétionnaire

(3.1) Toute personne ou compagnie est redevable envers le client d'une personne ou d'une compagnie inscrite des profits ou avantages qu'elle a obtenus ou obtiendra à la suite de l'achat ou de la vente de valeurs mobilières d'un émetteur si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la personne ou la compagnie inscrite gère un portefeuille d'investissement pour le client en vertu d'un mandat discrétionnaire que celui-ci lui a conféré;
- b) le portefeuille d'investissement comprend des valeurs mobilières de cet émetteur;
- c) la personne ou la compagnie inscrite est un conseiller inscrit ou un courtier inscrit;
- d) la personne ou la compagnie :
 - (i) d'une part, a accès à des renseignements sur le portefeuille d'investissement,
 - (ii) d'autre part, utilise ces renseignements à son profit ou avantage direct pour acheter ou vendre des valeurs mobilières de cet émetteur.

18. (1) Le paragraphe 135 (3) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe 134 (3), (3.1) ou (4)» à «paragraphe 134 (3) ou (4)» dans le passage qui suit l'alinéa c).

(2) Le paragraphe 135 (4) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe 134 (3), (3.1) ou (4)» à «paragraphe 134 (3) ou (4)» dans le passage qui suit l'alinéa c).

(3) Le paragraphe 135 (5) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe 134 (3), (3.1) ou (4)» à «paragraphe 134 (3) ou (4)» dans le passage qui suit l'alinéa c).

19. L'article 136 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Divulgence de l'intention d'agir pour son propre compte

136. (1) La personne ou la compagnie avec laquelle un courtier inscrit effectue l'achat ou la vente d'une valeur mobilière et à laquelle celui-ci omet, contrairement au droit ontarien des valeurs mobilières, de divulguer qu'il avait intention d'agir pour son propre compte dans le cadre de l'achat ou de la vente peut résilier le contrat d'achat ou de vente. La résiliation se fait par la mise à la poste ou la remise d'un avis écrit de la résiliation au courtier inscrit dans les 60 jours qui suivent la date à laquelle la personne ou la compagnie a livré la valeur mobilière ou à laquelle cette dernière lui a été livrée, selon le cas.

Divulgence du fait d'agir pour son propre compte

(2) La personne ou la compagnie à laquelle un courtier inscrit omet, contrairement au droit ontarien des valeurs mobilières, de divulguer qu'il a agi pour son propre compte dans le cadre de l'achat ou de la vente d'une valeur mobilière peut résilier le contrat d'achat ou de vente.

written notice of the rescission to the registered dealer within seven days after the date of the delivery to the person or company of the written confirmation of the contract.

Service

(3) For the purposes of subsection (2), a confirmation sent by ordinary letter mail is deemed to be delivered to the person or company to whom it was addressed in the ordinary course of mail.

Exception

(4) Subsections (1) and (2) do not allow the rescission of a contract effecting the purchase of a security by a person or company if the person or company no longer owns the security.

Onus

(5) In an action respecting a rescission to which subsection (1) or (2) applies, the onus of proving that a registered dealer disclosed that he, she or it acted or intended to act as principal is on the registered dealer.

Limitation period

(6) No action respecting a rescission shall be commenced under this section after the expiration of a period of 90 days from the date of delivery of the notice under subsection (1) or (2).

20. (1) Paragraph 1 of subsection 143 (1) of the Act is amended by striking out “cancellation” and substituting “revocation”.

(2) Subsection 143 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:

- 1.1 Requiring registered dealers, registered advisers or registered investment fund managers to designate an ultimate designated person and prescribing classes of individuals or the qualifications required of individuals who are eligible to be designated as ultimate designated persons.
- 1.2 Prescribing additional functions required to be performed by an ultimate designated person in respect of the registrant by whom he or she is designated, including requiring the ultimate designated person,
 - i. to supervise the activities of the registrant that are directed towards ensuring compliance with Ontario securities law by the registrant and individuals acting on the registrant's behalf,
 - ii. to otherwise promote compliance by the registrant and by individuals acting on the registrant's behalf with Ontario securities law.
- 1.3 Requiring registered dealers, registered advisers or registered investment fund managers to designate a chief compliance officer and prescribing classes of individuals or the qualifications required of individuals who are eligible to be designated as chief compliance officers.

La résiliation se fait par la mise à la poste ou la remise d'un avis écrit de la résiliation au courtier inscrit dans les sept jours qui suivent la date de remise de la confirmation écrite du contrat à la personne ou à la compagnie.

Signification

(3) Pour l'application du paragraphe (2), la confirmation envoyée par poste-lettres ordinaire est réputée avoir été remise à son destinataire dans le cours ordinaire du courrier.

Exception

(4) Les paragraphes (1) et (2) ne permettent pas la résiliation du contrat d'achat d'une valeur mobilière par une personne ou une compagnie qui n'est plus propriétaire de cette valeur.

Fardeau de la preuve

(5) Dans une action en résiliation prévue au paragraphe (1) ou (2), il incombe au courtier inscrit de prouver qu'il a divulgué qu'il agissait ou avait l'intention d'agir pour son propre compte.

Prescription

(6) L'action en résiliation introduite en vertu du présent article se prescrit par 90 jours à compter de la date de remise de l'avis prévu au paragraphe (1) ou (2).

20. (1) La disposition 1 du paragraphe 143 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «révocation» à «annulation».

(2) Le paragraphe 143 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

- 1.1 Exiger que les courtiers inscrits, les conseillers inscrits ou les gestionnaires de fonds d'investissement inscrits désignent une personne désignée responsable et prescrire des catégories de particuliers qui sont admissibles à être ainsi désignés ou les qualités requises de ces particuliers.
- 1.2 Prescrire les fonctions supplémentaires que doit exercer la personne désignée responsable à l'égard de la personne ou de la compagnie inscrite qui la désigne, notamment exiger qu'elle fasse ce qui suit :
 - i. surveiller les activités de la personne ou de la compagnie inscrite visant à ce que celle-ci et les particuliers agissant en son nom se conforment au droit ontarien des valeurs mobilières,
 - ii. promouvoir par ailleurs la conformité au droit ontarien des valeurs mobilières chez la personne ou la compagnie inscrite et chez les particuliers agissant en son nom.
- 1.3 Exiger que les courtiers inscrits, les conseillers inscrits ou les gestionnaires de fonds d'investissement inscrits désignent un chef de la conformité et prescrire des catégories de particuliers qui sont admissibles à être ainsi désignés ou les qualités requises de ces particuliers.

1.4 Prescribing additional functions required to be performed by a chief compliance officer in respect of the registrant by whom he or she is designated, including requiring the chief compliance officer,

- i. to establish and maintain policies and procedures for assessing compliance with Ontario securities law by the registrant and individuals acting on the registrant's behalf,
- ii. to monitor and assess compliance by the registrant and by individuals acting on the registrant's behalf with Ontario securities law,
- iii. to report to the registrant's ultimate designated person or to its board of directors or partners with respect to compliance matters,
- iv. to submit an annual report to the board of directors of the registrant or to the registrant's partners setting out the chief compliance officer's assessment of the level of compliance by the registrant and the individuals acting on its behalf with Ontario securities law.

1.5 Prescribing circumstances in which a suspended registration is or may be reinstated.

1.6 Prescribing activities in which a person or company whose registration is suspended or restricted may engage or activities in which he, she or it is prohibited from engaging.

(3) Paragraph 2 of subsection 143 (1) of the Act is amended by striking out the portion before subparagraph i and substituting the following:

2. Prescribing categories or subcategories of registration, classifying registrants into categories or subcategories, prescribing the criteria a person or company must satisfy to qualify for registration in a particular category or sub-category of registration, prescribing requirements for registrants or prescribing terms and conditions on registration, reinstatement of registration, amendment of registration or registration in a particular category or sub-category of registration, including,

(4) Paragraph 2 of subsection 143 (1) of the Act is amended by striking out "and" at the end of subparagraph ii, by adding "and" at the end of subparagraph iii and by adding the following subparagraph:

- iv. requirements that persons and companies registered under this Act be bonded or insured on terms acceptable to the Director.

1.4 Prescrire les fonctions supplémentaires que doit exercer le chef de la conformité à l'égard de la personne ou de la compagnie inscrite qui le désigne, notamment exiger qu'il fasse ce qui suit :

- i. établir et maintenir des politiques et des méthodes permettant d'apprécier la conformité au droit ontarien des valeurs mobilières de la personne ou de la compagnie inscrite et des particuliers agissant en son nom,
- ii. vérifier et apprécier la conformité au droit ontarien des valeurs mobilières de la personne ou de la compagnie inscrite et des particuliers agissant en son nom,
- iii. faire rapport sur les questions de conformité à la personne désignée responsable, au conseil d'administration ou aux associés de la personne ou de la compagnie inscrite,
- iv. présenter au conseil d'administration ou aux associés de la personne ou de la compagnie inscrite un rapport annuel indiquant son appréciation de la mesure dans laquelle celle-ci et les particuliers agissant en son nom se conforment au droit ontarien des valeurs mobilières.

1.5 Prescrire les circonstances dans lesquelles une inscription suspendue est ou peut être remise en vigueur.

1.6 Prescrire les activités que peut exercer la personne ou la compagnie dont l'inscription est suspendue ou assortie de restrictions ou celles qu'il lui est interdit d'exercer.

(3) La disposition 2 du paragraphe 143 (1) de la Loi est modifiée par substitution de ce qui suit au passage qui précède la sous-disposition i :

2. Prescrire des catégories ou des sous-catégories d'inscription, classer les personnes ou les compagnies inscrites en catégories ou sous-catégories, prescrire les critères auxquels doit satisfaire une personne ou une compagnie pour être admissible à l'inscription dans une catégorie ou une sous-catégorie donnée, prescrire les exigences applicables aux personnes ou aux compagnies inscrites, ou prescrire les conditions dont sont assorties les inscriptions, les remises en vigueur d'inscription, les modifications d'inscription ou les inscriptions dans une catégorie ou une sous-catégorie donnée, notamment :

(4) La disposition 2 du paragraphe 143 (1) de la Loi est modifiée par adjonction de la sous-disposition suivante :

- iv. l'obligation, pour les personnes et compagnies inscrites en application de la présente loi, de fournir un cautionnement ou d'être assurées à des conditions que le directeur juge acceptables.

(5) The English version of paragraph 3 of subsection 143 (1) of the Act is amended by striking out “salespersons” and substituting “representatives”.

(6) Paragraph 5 of subsection 143 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

5. Governing the provision of notice to the Director of,

- i. a proposed change in beneficial ownership of, or direct or indirect control or direction over, securities of a person or company registered under this Act,
- ii. a proposed change in beneficial ownership of, or direct or indirect control or direction over, securities of a person or company of which a person or company registered under this Act is a subsidiary, or
- iii. a proposed change in ownership of a substantial portion of the assets of a person or company registered under this Act.

5.1 Authorizing the Director to make an order that a proposed change described in subparagraph 5 i or iii must not be effected until the change has been approved by the Director.

(7) Paragraph 7 of subsection 143 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

7. Prescribing requirements in respect of the disclosure or furnishing of information to the public or the Commission by persons and companies registered under this Act, by their directors, partners or officers or by persons or companies that beneficially own, directly or indirectly, or exercise direct or indirect control or direction over at least 10 per cent of the voting securities of persons and companies registered under this Act or providing for exemptions from or varying the requirements under this Act in respect of the disclosure or furnishing of information to the public or the Commission by any of them.

(8) Paragraph 8 of subsection 143 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

8. Prescribing any matter referred to in Part XII (Exemptions from Registration Requirements) as required by the regulations or prescribed by or in the regulations.

(9) Subsection 143 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

8.1 Respecting the exemption of any person or company from any requirement under this Act or the regulations that is comparable to a requirement established by a self-regulatory organization and prescribing conditions that must be satisfied for the exemption to apply.

(5) La version anglaise de la disposition 3 du paragraphe 143 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «representatives» à «salespersons».

(6) La disposition 5 du paragraphe 143 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

5. Régir la remise au directeur :

- i. d'un avis de projet de changement dans la propriété bénéficiaire ou le contrôle direct ou indirect de valeurs mobilières d'une personne ou d'une compagnie inscrite en application de la présente loi,
- ii. d'un avis de projet de changement dans la propriété bénéficiaire ou le contrôle direct ou indirect de valeurs mobilières d'une personne ou d'une compagnie dont une personne ou une compagnie inscrite en application de la présente loi est une filiale,
- iii. d'un avis de projet de changement dans la propriété d'une partie importante des actifs d'une personne ou d'une compagnie inscrite en application de la présente loi.

5.1 Autoriser le directeur à ordonner qu'un projet de changement visé à la sous-disposition 5 i ou iii ne doit pas être réalisé tant qu'il ne l'a pas approuvé.

(7) La disposition 7 du paragraphe 143 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

7. Prescrire les exigences relatives à la divulgation ou à la communication de renseignements au public ou à la Commission par les personnes et les compagnies inscrites en application de la présente loi, par leurs administrateurs, associés ou dirigeants ou par les personnes ou les compagnies qui ont la propriété bénéficiaire ou le contrôle direct ou indirect d'au moins 10 pour cent de leurs valeurs mobilières avec droit de vote, ou prévoir des dispenses des exigences que prévoit la présente loi en la matière ou modifier ces exigences.

(8) La disposition 8 du paragraphe 143 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

8. Prescrire toute question que la partie XII (Dispenses d'inscription) mentionne comme étant exigée ou prescrite par les règlements.

(9) Le paragraphe 143 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

8.1 Traiter du fait de dispenser toute personne ou toute compagnie d'une exigence prévue par la présente loi ou les règlements qui est comparable à celle établie par un organisme d'autoréglementation et prescrire les conditions qui doivent être remplies pour que la dispense s'applique.

(10) Subsection 143 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 8.2 Exempting registered dealers from the requirement under section 36 to send a customer a written confirmation of a purchase or sale of a security.

(11) Paragraph 9 of subsection 143 (1) of the Act is repealed.

(12) Paragraph 20 of subsection 143 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

20. Prescribing any matter referred to in Part XVII (Exemptions from Prospectus Requirements) as required by the regulations or prescribed by or in the regulations, other than the matters referred to in subsection 73.1 (3).

(13) Paragraph 51 of subsection 143 (1) of the Act is repealed.

(14) Paragraph 54 of subsection 143 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

54. Prescribing the matters described in section 73.7 (resale of securities, deemed distribution).

(15) Paragraph 54 of subsection 143 (1) of the Act, as re-enacted by subsection (14), is repealed.

(16) Subsection 143 (2) of the Act is amended by adding the following clause:

- (a.0.1) the matters described in subsections 35.1 (2) and 73 (3);

(17) Clause 143 (2) (a.0.1) of the Act, as enacted by subsection (16), is amended by striking out “73 (3)” at the end and substituting “73.1 (3)”.

(18) Subsection 143 (9) of the Act is amended by adding at the beginning “Without limiting the authority of the Commission under section 147”.

Commencement

21. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

Same

(2) Subsections 1 (1), (2), (4), (5), (7) and (8) and sections 4 to 20 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

(10) Le paragraphe 143 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 8.2 Dispenser les courtiers inscrits de l'obligation prévue à l'article 36 d'envoyer à un client une confirmation écrite de l'achat ou de la vente d'une valeur mobilière.

(11) La disposition 9 du paragraphe 143 (1) de la Loi est abrogée.

(12) La disposition 20 du paragraphe 143 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

20. Prescrire toute question que la partie XVII (Dispenses de prospectus) mentionne comme étant exigée ou prescrite par les règlements, à l'exclusion des questions visées au paragraphe 73.1 (3).

(13) La disposition 51 du paragraphe 143 (1) de la Loi est abrogée.

(14) La disposition 54 du paragraphe 143 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

54. Prescrire les questions visées à l'article 73.7 (Revente réputée un placement).

(15) La disposition 54 du paragraphe 143 (1) de la Loi, telle qu'elle est rééditée par le paragraphe (14), est abrogée.

(16) Le paragraphe 143 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- a.0.1 les questions visées aux paragraphes 35.1 (2) et 73 (3);

(17) L'alinéa 143 (2) a.0.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (16), est modifié par substitution de «73.1 (3)» à «73 (3)» à la fin de l'alinéa.

(18) Le paragraphe 143 (9) de la Loi est modifié par adjonction de «Sans préjudice du pouvoir que l'article 147 confère à la Commission,» au début de l'article.

Entrée en vigueur

21. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les paragraphes 1 (1), (2), (4), (5), (7) et (8) et les articles 4 à 20 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 27
SUPPLEMENTARY INTERIM APPROPRIATION
FOR 2009-2010 ACT, 2009**

Interpretation

1. (1) Expressions used in this Act have the same meaning as in the *Supply Act, 2008* unless the context requires otherwise.

Same

(2) In this Act, a reference to the estimates and supplementary estimates for 2009-2010 means the estimates and supplementary estimates for the fiscal year ending on March 31, 2010 as tabled in the Assembly on or before March 31, 2010.

Additional amounts to be paid out of CRF

2. All amounts authorized under sections 3, 4 and 5 to be paid out of the Consolidated Revenue Fund are in addition to the amounts authorized to be paid out of the Consolidated Revenue Fund under sections 2, 3 and 4 of the *Interim Appropriation for 2009-2010 Act, 2008*.

Expenses of the public service

3. For the fiscal year ending on March 31, 2010, amounts not exceeding a total of \$46,062,829,400 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund or recognized as non-cash expenses to be applied to the expenses of the public service that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2009-2010.

Investments of the public service

4. For the fiscal year ending on March 31, 2010, amounts not exceeding a total of \$1,594,276,900 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund or recognized as non-cash investments to be applied to the investments of the public service in capital assets, loans and other investments that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2009-2010.

Expenses of the Legislative Offices

5. For the fiscal year ending on March 31, 2010, amounts not exceeding a total of \$43,324,800 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the expenses of the Legislative Offices that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2009-2010.

Expenditures of the public service

6. An expenditure in the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2009-2010 may be incurred or recognized by the Crown through any ministry to which, during the fiscal year ending on March 31, 2010, responsibility has been given for the program or activity that includes that expenditure.

**ANNEXE 27
LOI SUPPLÉMENTAIRE DE 2009
PORTANT AFFECTATION ANTICIPÉE
DE CRÉDITS POUR 2009-2010**

Interprétation

1. (1) Les expressions figurant dans la présente loi s'entendent au sens de la *Loi de crédits de 2008*, sauf indication contraire du contexte.

Idem

(2) Toute mention du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2009-2010 dans la présente loi s'entend du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de l'exercice se terminant le 31 mars 2010 qui sont déposés à l'Assemblée le 31 mars 2010 ou avant cette date.

Prélèvement de sommes additionnelles sur le Trésor

2. Toutes les sommes dont le prélèvement sur le Trésor est autorisé par les articles 3, 4 et 5 s'ajoutent à celles dont le prélèvement est autorisé par les articles 2, 3 et 4 de la *Loi de 2008 portant affectation anticipée de crédits pour 2009-2010*.

Dépenses de la fonction publique

3. Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010, une somme maximale de 46 062 829 400 \$ peut être prélevée sur le Trésor ou comptabilisée à titre de frais hors trésorerie et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2009-2010, aux dépenses de la fonction publique auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

Investissements de la fonction publique

4. Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010, une somme maximale de 1 594 276 900 \$ peut être prélevée sur le Trésor ou comptabilisée à titre d'éléments d'investissement hors trésorerie et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2009-2010, aux investissements de la fonction publique dans des immobilisations, des prêts et autres éléments auxquels il n'est pas autrement pourvu.

Dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée

5. Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010, une somme maximale de 43 324 800 \$ peut être prélevée sur le Trésor et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2009-2010, aux dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

Dépenses de la fonction publique

6. Une dépense figurant aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2009-2010 peut être engagée ou comptabilisée par la Couronne par l'intermédiaire du ministère auquel a été confiée, pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2010, la responsabilité du programme ou de l'activité auquel s'applique la dépense.

Commencement

7. The Act set out in this Schedule comes into force on April 1, 2009.

Short title

8. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Supplementary Interim Appropriation for 2009-2010 Act, 2009*.

Entrée en vigueur

7. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le 1^{er} avril 2009.

Titre abrégé

8. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi supplémentaire de 2009 portant affectation anticipée de crédits pour 2009-2010*.

**SCHEDULE 28
TAXATION ACT, 2007**

1. Section 4 of the *Taxation Act, 2007* is amended by adding the following subsection:

If individual is a bankrupt

(4) Subsection 128 (2) of the Federal Act applies for the purposes of this Act.

2. Paragraphs 1, 2 and 3 of subsection 6 (1) of the Act are repealed and the following substituted:

1. If the individual's tax base for the year does not exceed \$36,848, the amount of tax payable by the individual is calculated by multiplying the individual's tax base for the year by the lowest tax rate for the year.
2. If the individual's tax base for the year exceeds \$36,848, but does not exceed \$73,698, the amount of tax payable by the individual is calculated using the formula,

$$A + B$$

in which,

“A” is the amount calculated by multiplying \$36,848 by the lowest tax rate for the year, and

“B” is the amount calculated by multiplying the amount by which the individual's tax base for the year exceeds \$36,848 by the middle tax rate for the year.

3. If the individual's tax base for the year exceeds \$73,698, the amount of tax payable by the individual is calculated using the formula,

$$A + C + D$$

in which,

“A” is the amount calculated by multiplying \$36,848 by the lowest tax rate for the year,

“C” is the amount calculated by multiplying \$36,850 by the middle tax rate for the year, and

“D” is the amount calculated by multiplying the amount by which the individual's tax base for the year exceeds \$73,698 by the highest tax rate for the year.

3. Section 8 of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 10.1 An individual who is not resident in Canada at any time in a taxation year is entitled to deduct only the amounts described in subsections 9 (9), (12), (14), (15), (21) and (22) in computing his or her tax payable under this Division for the year, unless all or substantially all of the individual's income for the year is included in computing his or her taxable income earned in Canada for the year.

**ANNEXE 28
LOI DE 2007 SUR LES IMPÔTS**

1. L'article 4 de la *Loi de 2007 sur les impôts* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Faillite d'un particulier

(4) Le paragraphe 128 (2) de la loi fédérale s'applique dans le cadre de la présente loi.

2. Les dispositions 1, 2 et 3 du paragraphe 6 (1) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

1. Si l'assiette fiscale du particulier pour l'année ne dépasse pas 36 848 \$, l'impôt payable par lui est calculé en multipliant son assiette fiscale pour l'année par le taux d'imposition le moins élevé pour l'année.
2. Si l'assiette fiscale du particulier pour l'année dépasse 36 848 \$ mais ne dépasse pas 73 698 \$, l'impôt payable par lui est calculé selon la formule suivante :

$$A + B$$

où :

«A» représente la somme calculée en multipliant 36 848 \$ par le taux d'imposition le moins élevé pour l'année;

«B» représente la somme calculée en multipliant l'excédent de l'assiette fiscale du particulier pour l'année sur 36 848 \$ par le taux d'imposition moyen pour l'année.

3. Si l'assiette fiscale du particulier pour l'année dépasse 73 698 \$, l'impôt payable par lui est calculé selon la formule suivante :

$$A + C + D$$

où :

«A» représente la somme calculée en multipliant 36 848 \$ par le taux d'imposition le moins élevé pour l'année;

«C» représente la somme calculée en multipliant 36 850 \$ par le taux d'imposition moyen pour l'année;

«D» représente la somme calculée en multipliant l'excédent de l'assiette fiscale du particulier pour l'année sur 73 698 \$ par le taux d'imposition le plus élevé pour l'année.

3. L'article 8 de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 10.1 Le particulier qui ne réside pas au Canada à un moment donné au cours de l'année d'imposition n'a le droit de déduire que les montants visés aux paragraphes 9 (9), (12), (14), (15), (21) et (22) dans le calcul de son impôt payable en application de la présente section pour l'année, à moins que la totalité, ou presque, de son revenu pour l'année n'entre dans le calcul de son revenu imposable gagné au Canada pour l'année.

4. (1) Subsection 9 (2) of the Act is amended by striking out “\$8,377” at the end and substituting “\$8,881”.

(2) Subsections 9 (3), (4), (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:

Tax credit for spouse or common-law partner

(3) If an individual is entitled to a deduction under paragraph 118 (1) (a) of the Federal Act for a taxation year, the individual is entitled to a tax credit for the year for a spouse or common-law partner calculated using the formula,

$$A \times [\$7,541 - (B - \$754)]$$

in which,

“A” is the lowest tax rate for the year, and

“B” is the greater of \$754 and the income for the year of the individual’s spouse or common-law partner or, if the individual and the individual’s spouse or common-law partner are living separate and apart at the end of that year by reason of a breakdown of their marriage or common-law partnership, the income of the spouse or common-law partner while married or in the common-law partnership and not separated during the year.

Tax credit for wholly dependent person

(4) If an individual is entitled to a deduction under paragraph 118 (1) (b) of the Federal Act for a taxation year in respect of a wholly dependent person, the individual is entitled to a tax credit for the year in respect of the person calculated using the formula,

$$A \times [\$7,541 - (C - \$754)]$$

in which,

“A” is the lowest tax rate for the year, and

“C” is the greater of \$754 and the income for the year of the person referred to in paragraph 118 (1) (b) of the Federal Act whom the individual supported.

Tax credit for in-home care of a relative

(5) If an individual is entitled to a deduction under paragraph 118 (1) (c.1) of the Federal Act for a taxation year in respect of a relative, the individual is entitled to a tax credit for the year for in-home care of the relative calculated using the formula,

$$A \times (\$18,507 - D)$$

in which,

“A” is the lowest tax rate for the year, and

“D” is the greater of the relative’s income for the year and \$14,321.

Tax credit for infirm dependant

(6) If an individual is entitled to a deduction under

4. (1) Le paragraphe 9 (2) de la Loi est modifié par substitution de «8 881 \$» à «8 377 \$» à la fin du paragraphe.

(2) Les paragraphes 9 (3), (4), (5) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Crédit d’impôt de personne mariée ou vivant en union de fait

(3) Le particulier qui a droit à une déduction en vertu de l’alinéa 118 (1) a) de la loi fédérale pour l’année d’imposition a droit, pour l’année, à un crédit d’impôt de personne mariée ou vivant en union de fait, calculé selon la formule suivante :

$$A \times [7\,541 \$ - (B - 754 \$)]$$

où :

«A» représente le taux d’imposition le moins élevé pour l’année;

«B» représente 754 \$ ou, s’il est plus élevé, soit le revenu du conjoint ou conjoint de fait du particulier pour l’année, soit, si le particulier et son conjoint ou conjoint de fait vivent séparés à la fin de l’année pour cause d’échec du mariage ou de l’union de fait, le revenu du conjoint ou conjoint de fait pendant le mariage ou l’union de fait et alors qu’ils ne vivaient pas séparés pendant l’année.

Crédit d’impôt équivalent pour personne entièrement à charge

(4) Le particulier qui a droit à une déduction en vertu de l’alinéa 118 (1) b) de la loi fédérale pour l’année d’imposition à l’égard d’une personne entièrement à charge a droit, pour l’année, à un crédit d’impôt à l’égard de cette personne, calculé selon la formule suivante :

$$A \times [7\,541 \$ - (C - 754 \$)]$$

où :

«A» représente le taux d’imposition le moins élevé pour l’année;

«C» représente 754 \$ ou, s’il est plus élevé, le revenu pour l’année de la personne visée à l’alinéa 118 (1) b) de la loi fédérale aux besoins de laquelle subvenait le particulier.

Crédit d’impôt pour soins à domicile d’un proche

(5) Le particulier qui a droit à une déduction en vertu de l’alinéa 118 (1) c.1) de la loi fédérale pour l’année d’imposition à l’égard d’un proche a droit, pour l’année, à un crédit pour soins à domicile de ce proche, calculé selon la formule suivante :

$$A \times (18\,507 \$ - D)$$

où :

«A» représente le taux d’imposition le moins élevé pour l’année;

«D» représente le plus élevé du revenu du proche pour l’année et de 14 321 \$.

Crédit d’impôt pour personne à charge infirme

(6) Le particulier qui a droit à une déduction en vertu

paragraph 118 (1) (d) of the Federal Act for a taxation year in respect of a dependant, the individual is entitled to a tax credit for the year in respect of the dependant calculated using the formula,

$$A \times (\$10,136 - E)$$

in which,

“A” is the lowest tax rate for the year, and

“E” is the greater of the dependant’s income for the year and \$5,950.

(3) Subsection 9 (8) of the Act is repealed and the following substituted:

Age tax credit

(8) If an individual is entitled to a deduction under subsection 118 (2) of the Federal Act for a taxation year, the individual is entitled to an age tax credit for the year calculated using the formula,

$$A \times (\$4,336 - H)$$

in which,

“A” is the lowest tax rate for the year, and

“H” is 15 per cent of the amount, if any, by which the individual’s income for the year would exceed \$32,280 if no amount were included in his or her income in respect of a gain from a disposition of property to which section 79 of the Federal Act applies.

(4) The definition of “I” in subsection 9 (10) of the Act is amended by striking out “\$1,158” in the portion before clause (a) and substituting “\$1,228”.

(5) Clause (a) of the definition of “J” in subsection 9 (11) of the Act is amended by striking out “\$10,220” at the beginning and substituting “\$10,835”.

(6) Subsection 9 (12) of the Act is repealed and the following substituted:

Mental or physical impairment tax credit

(12) If an individual is entitled to a deduction under subsection 118.3 (1) of the Federal Act for a taxation year, the individual is entitled to a tax credit for the year in respect of a mental or physical impairment calculated using the formula,

$$A \times (\$7,175 + M)$$

in which,

“A” is the lowest tax rate for the year, and

“M” is,

- (a) if the individual has not reached 18 years of age by the end of the taxation year, the amount, if any, by which \$4,185 exceeds the amount, if any, by which the sum of all amounts each of which is an amount paid in

de l’alinéa 118 (1) d) de la loi fédérale pour l’année d’imposition à l’égard d’une personne à charge a droit, pour l’année, à un crédit d’impôt à l’égard de cette personne, calculé selon la formule suivante :

$$A \times (10\,136 \$ - E)$$

où :

«A» représente le taux d’imposition le moins élevé pour l’année;

«E» représente le plus élevé du revenu de la personne à charge pour l’année et de 5 950 \$.

(3) Le paragraphe 9 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Crédit d’impôt pour personnes âgées

(8) Le particulier qui a droit à une déduction en vertu du paragraphe 118 (2) de la loi fédérale pour l’année d’imposition a droit, pour l’année, à un crédit d’impôt pour personnes âgées, calculé selon la formule suivante :

$$A \times (4\,336 \$ - H)$$

où :

«A» représente le taux d’imposition le moins élevé pour l’année;

«H» représente le montant qui correspondrait à 15 pour cent de l’excédent éventuel de son revenu pour l’année sur 32 280 \$ si aucun montant n’était inclus dans le calcul de ce revenu au titre d’un gain provenant d’une disposition de bien à laquelle s’applique l’article 79 de la loi fédérale.

(4) La définition de l’élément «I» au paragraphe 9 (10) de la Loi est modifiée par substitution de «1 228 \$» à «1 158 \$» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(5) L’alinéa a) de la définition de l’élément «J» au paragraphe 9 (11) de la Loi est modifié par substitution de «10 835 \$» à «10 220 \$».

(6) Le paragraphe 9 (12) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Crédit d’impôt pour déficience mentale ou physique

(12) Le particulier qui a droit à une déduction en vertu du paragraphe 118.3 (1) de la loi fédérale pour l’année d’imposition a droit, pour l’année, à un crédit d’impôt à l’égard d’une déficience mentale ou physique, calculé selon la formule suivante :

$$A \times (7\,175 \$ + M)$$

où :

«A» représente le taux d’imposition le moins élevé pour l’année;

«M» représente :

- a) s’il n’a pas atteint l’âge de 18 ans avant la fin de l’année, l’excédent éventuel de 4 185 \$ sur l’excédent éventuel, sur 2 451 \$, du total des montants représentant chacun un montant payé au cours de l’année pour le soin ou la

the year for the care or supervision of the individual that is included in computing a deduction for a taxation year under section 63, 64 or 118.2 of the Federal Act exceeds \$2,451, or

(b) in any other case, nil.

(7) The definitions of “V” and “W” in subsection 9 (16) of the Act are repealed and the following substituted:

“V” is the amount calculated by multiplying \$478 by the number of months in the taxation year during which the individual is enrolled as a full-time student in a qualifying educational program at a designated educational institution for the purposes of section 118.6 of the Federal Act, and

“W” is the amount calculated by multiplying \$143 by the number of months in the taxation year, other than months described in the definition of “V”, in which the individual is enrolled at a designated educational institution in a specified educational program, for the purposes of section 118.6 of the Federal Act, that provides that each student in the program spend not less than 12 hours in the month on courses in the program.

(8) Clause (a) of the definition of “CC” in subsection 9 (19) of the Act is amended by striking out “\$5,792” at the beginning and substituting “\$6,141”.

(9) The definition of “FF” in subsection 9 (20) of the Act is amended by striking out “\$1,896” and substituting “\$2,010”.

(10) Clause (b) of the definition of “GG” in subsection 9 (20) of the Act is amended by striking out “\$10,220” and substituting “\$10,835”.

5. Clauses 16 (1) (a) and (b) of the Act are repealed and the following substituted:

(a) 20 per cent of the amount, if any, by which the gross tax amount of the individual for the year exceeds \$4,257; and

(b) 36 per cent of the amount, if any, by which the gross tax amount of the individual for the year exceeds \$5,370.

6. (1) Subsection 20 (4) of the Act is amended by striking out “\$194” at the end and substituting “\$205”.

(2) Subsection 20 (5) of the Act is amended by striking out “\$357” at the end and substituting “\$379”.

7. Subsection 23 (1) of the Act is amended by striking out “December 31, 2006” at the end of the portion before paragraph 1 and substituting “December 31, 2009”.

8. Division B of Part III of the Act is amended by adding the following subdivision:

surveillance du particulier et inclus dans le calcul de la déduction prévue à l'article 63, 64 ou 118.2 de la loi fédérale pour une année d'imposition,

b) dans les autres cas, zéro.

(7) Les définitions des éléments «V» et «W» au paragraphe 9 (16) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

«V» représente le produit de la multiplication de 478 \$ par le nombre de mois de l'année pendant lesquels le particulier est inscrit comme étudiant à temps plein à un programme de formation admissible d'un établissement d'enseignement agréé pour l'application de l'article 118.6 de la loi fédérale;

«W» représente le produit de la multiplication de 143 \$ par le nombre de mois de l'année, sauf ceux visés à la définition de «V», pendant lesquels le particulier est inscrit à un programme de formation déterminé d'un établissement d'enseignement agréé, pour l'application de l'article 118.6 de la loi fédérale, aux cours duquel chaque étudiant inscrit au programme doit consacrer au moins 12 heures par mois.

(8) L'alinéa a) de la définition de l'élément «CC» au paragraphe 9 (19) de la Loi est modifié par substitution de «6 141 \$» à «5 792 \$».

(9) La définition de l'élément «FF» au paragraphe 9 (20) de la Loi est modifiée par substitution de «2 010 \$» à «1 896 \$».

(10) L'alinéa b) de la définition de l'élément «GG» au paragraphe 9 (20) de la Loi est modifié par substitution de «10 835 \$» à «10 220 \$».

5. Les alinéas 16 (1) a) et b) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

a) 20 pour cent de l'excédent éventuel du montant de son impôt brut pour l'année sur 4 257 \$;

b) 36 pour cent de l'excédent éventuel du montant de son impôt brut pour l'année sur 5 370 \$.

6. (1) Le paragraphe 20 (4) de la Loi est modifié par substitution de «205 \$» à «194 \$» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 20 (5) de la Loi est modifié par substitution de «379 \$» à «357 \$» à la fin du paragraphe.

7. Le paragraphe 23 (1) de la Loi est modifié par substitution de «31 décembre 2009» à «31 décembre 2006» à la fin du passage qui précède la disposition 1.

8. La section B de la partie III de la Loi est modifiée par adjonction de la sous-section suivante :

Subdivision f — Political Contributions Tax Credit

Definitions

53.1 (1) In this subdivision,

“Chief Electoral Officer” means the Chief Electoral Officer appointed under the *Election Act*; (“directeur général des élections”)

“contribution” means a contribution for the purposes of the *Election Finances Act* to a registered candidate, registered constituency association or registered party; (“contribution”)

“registered candidate” means a candidate within the meaning of the *Election Finances Act* who is registered under that Act; (“candidat inscrit”)

“registered constituency association” means a constituency association within the meaning of the *Election Finances Act* that is registered under that Act; (“association de circonscription inscrite”)

“registered party” means a political party registered under the *Election Finances Act*. (“parti inscrit”)

Eligible contribution

(2) A contribution made by a corporation during a taxation year to a registered candidate, registered constituency association or registered party is an eligible contribution for the purposes of this subdivision if the receipt required by the Chief Electoral Officer under the *Election Finances Act* to be issued to the corporation for the contribution is filed with the Ontario Minister with the return required to be filed under this Act for the taxation year.

Eligible contribution balance

(3) The eligible contribution balance of a corporation for a taxation year for the purposes of this subdivision is the amount, if any, calculated using the formula,

$$A - (B + C)$$

in which,

“A” is the sum of all eligible contributions each of which was made by the corporation in the taxation year or in any of the previous 20 taxation years of the corporation,

“B” is the sum of all eligible contributions each of which,

(a) is included in “A”, and

(b) was deducted in computing the corporation’s taxable income for the purposes of Part II of the *Corporations Tax Act* for a previous taxation year, and

Sous-section f — Crédit d’impôt pour contributions politiques

Définitions

53.1 (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente sous-section.

«association de circonscription inscrite» Association de circonscription au sens de la *Loi sur le financement des élections* qui est inscrite en application de cette loi. («registered constituency association»)

«candidat inscrit» Candidat au sens de la *Loi sur le financement des élections* qui est inscrit en application de cette loi. («registered candidate»)

«contribution» Somme, versée à un candidat inscrit, à une association de circonscription inscrite ou à un parti inscrit, qui constitue une contribution pour l’application de la *Loi sur le financement des élections*. («contribution»)

«directeur général des élections» Le directeur général des élections nommé en application de la *Loi électorale*. («Chief Electoral Officer»)

«parti inscrit» Parti politique inscrit en application de la *Loi sur le financement des élections*. («registered party»)

Contribution admissible

(2) Toute contribution qu’une société fait au cours d’une année d’imposition à un candidat inscrit, à une association de circonscription inscrite ou à un parti inscrit est une contribution admissible pour l’application de la présente sous-section si le récépissé dont le directeur général des élections exige la délivrance à la société à l’égard de la contribution en application de la *Loi sur le financement des élections* a été déposé auprès du ministre ontarien avec la déclaration annuelle qui doit être produite pour l’année en application de la présente loi.

Solde des contributions admissibles

(3) Le solde des contributions admissibles d’une société pour une année d’imposition pour l’application de la présente sous-section correspond au montant éventuel calculé selon la formule suivante :

$$A - (B + C)$$

où :

«A» représente la somme de toutes les contributions admissibles dont chacune a été faite par la société au cours de l’année d’imposition ou de l’une ou l’autre de ses 20 années d’imposition antérieures;

«B» représente la somme de toutes les contributions admissibles dont chacune :

a) est comprise dans l’élément «A»,

b) a été déduite dans le calcul du revenu imposable de la société pour l’application de la partie II de la *Loi sur l’imposition des sociétés* pour une année d’imposition antérieure;

“C” is the amount determined in respect of the corporation for the year under subsection (4).

Same

(4) For the purposes of subsection (3), the amount of “C” in respect of a corporation for a taxation year is the sum of all amounts each of which is the amount, if any, determined using the formula,

D/E

in which,

“D” is the amount of any tax credit deducted under this section for one of the corporation’s previous 20 taxation years in respect of an eligible contribution included in determining the amount of “A” in subsection (3) for the year, and

“E” is the corporation’s basic rate of tax for the previous taxation year.

Tax credit calculation

53.2 There may be deducted from the tax otherwise payable by a corporation under this Division for a taxation year the least of,

- (a) the product determined by multiplying the corporation’s basic rate of tax for the year by the corporation’s eligible contribution balance for the year;
- (b) the amount determined by,
 - (i) multiplying \$15,000 by the indexation factor determined under section 40.1 of the *Election Finances Act* in respect of the calendar year in which the taxation year ends, and rounding the result to the nearest dollar, and
 - (ii) multiplying the amount determined under subclause (i) by the corporation’s basic rate of tax for the year; and
- (c) the corporation’s tax payable under this Division for the year, determined without reference to this section and sections 39 and 53.

9. (1) Clause 88 (2) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) all amounts each of which is in respect of a qualifying work placement that ends in the year, equal to the lesser of,
 - (i) the taxpayer’s eligible amount for the year in respect of the qualifying work placement as determined under subsection (8), and
 - (ii) the maximum amount for the qualifying work placement for the year determined under subsection (2.1); and

(2) Section 88 of the Act is amended by adding the following subsection:

«C» représente le montant calculé à l’égard de la société pour l’année en application du paragraphe (4).

Idem

(4) Pour l’application du paragraphe (3), le montant représenté par «C» à l’égard d’une société pour une année d’imposition correspond à la somme de tous les montants dont chacun représente le montant éventuel calculé selon la formule suivante :

D/E

où :

«D» représente tout crédit d’impôt déduit en vertu du présent article pour une des 20 années d’imposition antérieures de la société à l’égard d’une contribution admissible comprise dans le calcul de l’élément «A» en application du paragraphe (3) pour l’année;

«E» représente le taux d’imposition de base de la société pour l’année d’imposition précédente.

Calcul du crédit d’impôt

53.2 Il peut être déduit de l’impôt qu’une société doit payer par ailleurs pour une année d’imposition en application de la présente section le moindre des montants suivants :

- a) le produit de la multiplication du taux d’imposition de base de la société pour l’année par le solde des contributions admissibles de la société pour l’année;
- b) le montant calculé :
 - (i) en multipliant 15 000 \$ par le facteur d’indexation déterminé en application de l’article 40.1 de la *Loi sur le financement des élections* à l’égard de l’année civile pendant laquelle se termine l’année d’imposition, le produit étant arrondi au dollar le plus près,
 - (ii) en multipliant le montant obtenu en application du sous-alinéa (i) par le taux d’imposition de base de la société pour l’année;
- c) l’impôt que la société doit payer pour l’année en application de la présente section, calculé sans égard au présent article ni aux articles 39 et 53.

9. (1) L’alinéa 88 (2) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) tous les montants dont chacun concerne un stage admissible qui se termine pendant l’année et dont le total est égal au moindre des montants suivants :
 - (i) le montant autorisé du contribuable pour l’année à l’égard du stage admissible, calculé en application du paragraphe (8),
 - (ii) le montant maximal à l’égard du stage admissible pour l’année, calculé en application du paragraphe (2.1);

(2) L’article 88 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Maximum amount for qualifying work placement

(2.1) The maximum amount for a qualifying work placement for a taxation year is the amount calculated using the formula,

$$(\$1,000 \times X/Y) + [\$3,000 \times (Y - X)/Y]$$

in which,

“X” is the number of consecutive weeks of the qualifying work placement completed by the student before March 27, 2009, and

“Y” is the total number of consecutive weeks of the student’s qualifying work placement.

(3) Subsection 88 (8) of the Act is repealed and the following substituted:

Eligible amount

(8) A taxpayer’s eligible amount for a taxation year in respect of a qualifying work placement is determined as follows:

1. If the total of all salaries or wages paid by the taxpayer in the previous taxation year is equal to or greater than \$600,000, the eligible amount is the sum of,
 - i. 10 per cent of the sum of all eligible expenditures incurred by the taxpayer in respect of the qualifying work placement before March 27, 2009, and
 - ii. 25 per cent of the sum of all eligible expenditures incurred by the taxpayer in respect of the qualifying work placement after March 26, 2009.
2. If the total of all salaries or wages paid by the taxpayer in the previous taxation year is not greater than \$400,000, the eligible amount is the sum of,
 - i. 15 per cent of the sum of all eligible expenditures incurred by the taxpayer in respect of the qualifying work placement before March 27, 2009, and
 - ii. 30 per cent of the sum of all eligible expenditures incurred by the taxpayer in respect of the qualifying work placement after March 26, 2009.
3. If the total of all salaries or wages paid by the taxpayer in the previous taxation year is greater than \$400,000 but less than \$600,000, the eligible amount is calculated using the formula,

$$(10\% \times E) + (25\% \times F) + [(5\% \times G) \times (1 - H/\$200,000)]$$

in which,

“E” is the sum of all eligible expenditures in-

Montant maximal à l’égard d’un stage admissible

(2.1) Le montant maximal à l’égard d’un stage admissible pour une année d’imposition correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$(1\,000 \$ \times X/Y) + [3\,000 \$ \times (Y - X)/Y]$$

où :

«X» représente le nombre de semaines consécutives du stage admissible que l’étudiant a terminées avant le 27 mars 2009;

«Y» représente le nombre total de semaines consécutives comprises dans le stage admissible de l’étudiant.

(3) Le paragraphe 88 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Montant autorisé

(8) Le montant autorisé d’un contribuable pour une année d’imposition à l’égard d’un stage admissible est calculé comme suit :

1. Si le total des traitements ou salaires versés par le contribuable pendant l’année d’imposition précédente est égal ou supérieur à 600 000 \$, le montant autorisé correspond à la somme de ce qui suit :
 - i. 10 pour cent du total de toutes les dépenses admissibles engagées par le contribuable à l’égard du stage avant le 27 mars 2009,
 - ii. 25 pour cent du total de toutes les dépenses admissibles engagées par le contribuable à l’égard du stage après le 26 mars 2009.
2. Si le total des traitements ou salaires versés par le contribuable pendant l’année d’imposition précédente n’est pas supérieur à 400 000 \$, le montant autorisé correspond à la somme de ce qui suit :
 - i. 15 pour cent du total de toutes les dépenses admissibles engagées par le contribuable à l’égard du stage avant le 27 mars 2009,
 - ii. 30 pour cent du total de toutes les dépenses admissibles engagées par le contribuable à l’égard du stage après le 26 mars 2009.
3. Si le total des traitements ou salaires versés par le contribuable pendant l’année d’imposition précédente est supérieur à 400 000 \$ mais inférieur à 600 000 \$, le montant autorisé est calculé selon la formule suivante :

$$(10 \% \times E) + (25 \% \times F) + [(5 \% \times G) \times (1 - H/200\,000 \$)]$$

où :

«E» représente le total de toutes les dépenses ad-

curring by the taxpayer in respect of the qualifying work placement before March 27, 2009,

“F” is the sum of all eligible expenditures incurred by the taxpayer in respect of the qualifying work placement after March 26, 2009,

“G” is the sum of all eligible expenditures incurred by the taxpayer in respect of the qualifying work placement, and

“H” is the amount by which the total of all salaries or wages paid by the taxpayer in the previous taxation year exceeds \$400,000.

10. (1) Subsection 91 (3) of the Act is amended by striking out “subsections (4), (4.1) and (5)” and substituting “subsections (4) and (5)”.

(2) Subsection 91 (4.1) of the Act is repealed.

(3) Subsection 91 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Post-2007 expenditures

(5) The amount determined under this subsection in respect of a first-time production for the purposes of subsection (3) is the sum of the amounts determined under the following paragraphs for the portion of the qualifying production company's qualifying labour expenditure for the production that relates to expenditures incurred after December 31, 2007:

1. 40 per cent of the lesser of,
 - i. the amount, if any, by which \$240,000 exceeds the sum of,
 - A. the sum of the company's qualifying labour expenditures for the production for previous taxation years, and
 - B. the lesser of the amounts, if any, determined under subparagraphs 1 i and ii of subsection (4) in respect of the production for the taxation year, and
 - ii. the company's qualifying labour expenditure for the taxation year for the production.
2. 35 per cent of the amount, if any, by which the company's qualifying labour expenditure for the taxation year for the production exceeds the lesser of the amounts, if any, determined under subparagraphs 1 i and ii.
3. If the production is a regional Ontario production, 10 per cent of the company's qualifying labour expenditure for the taxation year for the production.

(4) Subsection 91 (6) of the Act is amended by striking out “paragraph 1, 2 or 3 of subsection (4.1) or”.

missibles engagées par le contribuable à l'égard du stage admissible avant le 27 mars 2009;

«F» représente le total de toutes les dépenses admissibles engagées par le contribuable à l'égard du stage admissible après le 26 mars 2009;

«G» représente le total de toutes les dépenses admissibles engagées par le contribuable à l'égard du stage admissible;

«H» représente l'excédent du total de tous les traitements ou salaires versés par le contribuable pendant l'année d'imposition précédente sur 400 000 \$.

10. (1) Le paragraphe 91 (3) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (4) et (5)» à «paragraphe (4), (4.1) et (5)».

(2) Le paragraphe 91 (4.1) de la Loi est abrogé.

(3) Le paragraphe 91 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Dépenses postérieures à 2007

(5) Le montant calculé en application du présent paragraphe à l'égard d'une première production pour l'application du paragraphe (3) est le total des montants calculés en application des dispositions suivantes pour la partie de la dépense de main-d'oeuvre admissible pour la production engagée par la société de production admissible qui se rapporte aux dépenses engagées après le 31 décembre 2007 :

1. 40 pour cent du moindre des montants suivants :
 - i. l'excédent éventuel de 240 000 \$ sur le total de ce qui suit :
 - A. le total des dépenses de main-d'oeuvre admissibles de la société pour la production pour les années d'imposition antérieures,
 - B. le moindre des montants éventuels calculés en application des sous-dispositions 1 i et ii du paragraphe (4) à l'égard de la production pour l'année d'imposition,
 - ii. la dépense de main-d'oeuvre admissible de la société pour la production pour l'année d'imposition.
2. 35 pour cent de l'excédent éventuel de la dépense de main-d'oeuvre admissible de la société pour la production pour l'année d'imposition sur le moindre des montants éventuels calculés en application des sous-dispositions 1 i et ii.
3. Si la production est une production régionale ontarienne, 10 pour cent de la dépense de main-d'oeuvre admissible de la société pour la production pour l'année d'imposition.

(4) Le paragraphe 91 (6) de la Loi est modifié par suppression de «à la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe (4.1) ou».

(5) Subsection 91 (9) of the Act is amended by adding “and” at the end of clause (a) and by repealing clauses (a.1) and (b) and substituting the following:

- (b) 35 per cent of the company’s qualifying labour expenditure for the year in respect of the production, as determined in relation to expenditures incurred after December 31, 2007 that are included in the Ontario labour expenditure for the year in respect of the production.

(6) Subsection 91 (10) of the Act is amended by adding “and” at the end of clause (a) and by repealing clauses (a.1) and (b) and substituting the following:

- (b) 45 per cent of the company’s qualifying labour expenditure for the year for the production, as determined in relation to expenditures incurred after December 31, 2007 that are included in the Ontario labour expenditure for the year in respect of the production.

(7) The definition of “eligible television series production” in subsection 91 (19) of the Act is repealed.

11. (1) Subsection 92 (3) of the Act is amended by adding “and” at the end of clause (a) and by repealing clauses (a.1) and (b) and substituting the following:

- (b) 25 per cent of the portion of its qualifying Ontario labour expenditure in respect of the production for the year that relates to expenditures incurred after December 31, 2007.

(2) Subsection 92 (4) of the Act is amended by striking out “clause (3) (a.1) or (b)” and substituting “clause (3) (b)”.

12. (1) Clause (a) of the definition of “municipal tax” in subsection 98 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) taxes for municipal and school purposes levied in respect of real property in Ontario but, in the case of real property in the City of Toronto, excluding any tax imposed under Part X of the *City of Toronto Act, 2006*,

(2) The definition of “principal residence” in subsection 98 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“principal residence” means, in respect of an individual, premises, including a non-seasonal mobile home, that are occupied by the individual as the individual’s primary place of residence; (“résidence principale”)

(3) Subsection 98 (2) of the Act is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:

Occupancy cost, single individual

(2) For the purposes of this Division and subject to subsections (2.1), (2.2) and (5), the occupancy cost for a taxation year of an individual who is not a qualifying

(5) Les alinéas 91 (9) a.1) et b) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- b) 35 pour cent de la dépense de main-d’oeuvre admissible de la société pour la production pour l’année, calculée en fonction des dépenses qu’elle engage après le 31 décembre 2007 et qui sont incluses dans sa dépense de main-d’oeuvre en Ontario pour l’année à l’égard de la production.

(6) Les alinéas 91 (10) a.1) et b) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- b) 45 pour cent de la dépense de main-d’oeuvre admissible de la société pour la production pour l’année, calculée en fonction des dépenses qu’elle engage après le 31 décembre 2007 et qui sont incluses dans sa dépense de main-d’oeuvre en Ontario pour l’année à l’égard de la production.

(7) La définition de «production admissible d’une série télévisée» au paragraphe 91 (19) de la Loi est abrogée.

11. (1) Les alinéas 92 (3) a.1) et b) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- b) 25 pour cent de la portion de sa dépense de main-d’oeuvre admissible en Ontario à l’égard de la production pour l’année qui se rapporte aux dépenses engagées après le 31 décembre 2007.

(2) Le paragraphe 92 (4) de la Loi modifié par substitution de «l’alinéa (3) b)» à «l’alinéa (3) a.1) ou b)».

12. (1) L’alinéa a) de la définition de «impôts municipaux» au paragraphe 98 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) les impôts prélevés à des fins municipales et scolaires à l’égard de biens immeubles situés en Ontario, à l’exclusion toutefois, dans le cas de biens immeubles situés dans la cité de Toronto, des impôts fixés en vertu de la partie X de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*;

(2) La définition de «résidence principale» au paragraphe 98 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«résidence principale» À l’égard d’un particulier, s’entend des locaux, y compris une maison mobile non saisonnière, qu’il occupe à titre de lieu de résidence principal. («principal residence»)

(3) Le paragraphe 98 (2) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 :

Coût d’habitation : particulier célibataire

(2) Pour l’application de la présente section et sous réserve des paragraphes (2.1), (2.2) et (5), le coût d’habitation, pour une année d’imposition, d’un particu-

spouse or qualifying common-law partner at any time in the taxation year is the amount determined as follows:

(4) Paragraphs 1, 2 and 3 of subsection 98 (2) of the Act are amended by striking out “paid in and for the year” wherever it appears and substituting in each case “paid for the year”.

(5) Section 98 of the Act is amended by adding the following subsections:

Occupancy cost re non-seasonal mobile home owned by individual

(2.1) For the purposes of this Division and subject to subsection (5), if a designated principal residence for a taxation year of an individual who is not a qualifying spouse or qualifying common-law partner at any time in the year is a non-seasonal mobile home owned by the individual, the individual’s occupancy cost for the year in respect of the non-seasonal mobile home is determined as follows:

1. Determine the sum of all amounts, if any, each of which is the amount paid for the year by the individual to the owner of the land on which the mobile home is located that can reasonably be considered to have been paid to compensate the owner for municipal tax assessed against the land for the year.
2. Determine the sum of all amounts, if any, each of which is an amount of municipal tax paid for the year by the individual in respect of the non-seasonal mobile home.
3. Add the amounts, if any, determined under paragraphs 1 and 2.

Occupancy cost, single individual re life lease interest, etc.

(2.2) For the purposes of this Division and subject to subsection (5), if a designated principal residence for a taxation year of an individual who is not a qualifying spouse or qualifying common-law partner at any time in the year is occupied by the individual pursuant to a life lease or a lease having a term of 10 years or more, and the individual has paid in full for the lease, the individual’s occupancy cost for the year in respect of the designated principal residence is the amount of municipal tax that is reasonably applicable to the residence for the taxation year.

(6) Subsection 98 (3) of the Act is amended by striking out “subsections (4) and (5)” in the portion before paragraph 1 and substituting “subsections (3.1), (3.2), (4) and (5)”.

(7) Paragraphs 1, 2 and 3 of subsection 98 (3) of the Act are amended by striking out “paid in and for the year” wherever it appears and substituting in each case “paid for the year”.

(8) Section 98 of the Act is amended by adding the following subsections:

lier qui n’est pas un conjoint ou conjoint de fait admissible à un moment donné au cours de l’année correspond au montant calculé comme suit :

(4) Les dispositions 1, 2 et 3 du paragraphe 98 (2) de la Loi sont modifiées par substitution de «pour l’année» à «pendant et pour l’année» partout où figurent ces mots.

(5) L’article 98 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Coût d’habitation : maison mobile non saisonnière appartenant à un particulier

(2.1) Pour l’application de la présente section et sous réserve du paragraphe (5), si, pour une année d’imposition, une résidence principale désignée d’un particulier qui n’est pas un conjoint ou conjoint de fait admissible à un moment donné au cours de l’année est une maison mobile non saisonnière dont il est propriétaire, le coût d’habitation du particulier pour l’année à l’égard de cette maison correspond au montant calculé comme suit :

1. Calculer la somme de tous les montants éventuels dont chacun représente le montant que le particulier a payé pour l’année au propriétaire du bien-fonds sur lequel est située la maison mobile et qui peut raisonnablement être considéré comme ayant été payé pour défrayer le propriétaire d’impôts municipaux établis pour l’année à l’égard du bien-fonds.
2. Calculer la somme de tous les montants éventuels dont chacun représente les impôts municipaux que le particulier a payés pour l’année à l’égard de la maison mobile.
3. Additionner les montants éventuels calculés en application des dispositions 1 et 2.

Coût d’habitation : particulier célibataire, bail viager

(2.2) Pour l’application de la présente section et sous réserve du paragraphe (5), si, pour une année d’imposition, une résidence principale désignée d’un particulier qui n’est pas un conjoint ou conjoint de fait admissible à un moment donné au cours de l’année est occupée par le particulier aux termes d’un bail viager ou d’un bail de 10 ans ou plus dont il a acquitté le prix intégral, le coût d’habitation du particulier pour l’année à l’égard de cette résidence correspond aux impôts municipaux qui peuvent raisonnablement être imputés à la résidence pour l’année d’imposition.

(6) Le paragraphe 98 (3) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphes (3.1), (3.2), (4) et (5)» à «paragraphes (4) et (5)» dans le passage qui précède la disposition 1.

(7) Les dispositions 1, 2 et 3 du paragraphe 98 (3) de la Loi sont modifiées par substitution de «pour l’année» à «pendant et pour l’année» partout où figurent ces mots.

(8) L’article 98 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Occupancy cost re non-seasonal mobile home owned by qualifying spouse or qualifying common law partner

(3.1) For the purposes of this Division and subject to subsections (4) and (5), if a designated principal residence for a taxation year of an individual who is a qualifying spouse or qualifying common-law partner at any time in the year is a non-seasonal mobile home owned by the individual or his or her qualifying spouse or qualifying common-law partner, or by both of them, the individual's occupancy cost in respect of the non-seasonal mobile home for the year is the amount determined as follows:

1. Determine the sum of all amounts, if any, each of which is the amount paid for the year by the individual or the individual's qualifying spouse or qualifying common-law partner to the owner of the land on which the mobile home is located that can reasonably be considered to have been paid to compensate the owner for municipal tax assessed against the land for the year.
2. Determine the sum of all amounts, if any, each of which is an amount of municipal tax paid for the year by the individual or the individual's qualifying spouse or qualifying common-law partner in respect of the non-seasonal mobile home.
3. Add the amounts, if any, determined under paragraphs 1 and 2.

Occupancy cost, qualifying spouse or qualifying common law partner re life lease interest, etc.

(3.2) For the purposes of this Division and subject to subsections (4) and (5), if a designated principal residence for a taxation year of an individual who is a qualifying spouse or qualifying common-law partner at any time in the year is occupied by the individual pursuant to a life lease or a lease having a term of 10 years or more in respect of which the individual or the individual's qualifying spouse or qualifying common-law partner has paid in full for the lease, the individual's occupancy cost for the year in respect of the designated principal residence is the amount of municipal tax that is reasonably applicable to the residence for the year.

(9) Subsection 98 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**Occupancy cost, if not spouse or partner for entire year**

(4) If an individual was a qualifying spouse or qualifying common-law partner for one or more periods during a taxation year but not throughout the year, the individual's occupancy cost for the year is the sum of the following amounts:

1. The individual's occupancy cost, as determined under subsection (2), (2.1) or (2.2), as applicable, for the period or periods in the year when the individual was not a qualifying spouse or qualifying common-law partner.
2. The individual's occupancy cost, as determined under subsection (3), (3.1) or (3.2), as applicable, for the period or periods in the year throughout

Coût d'habitation : maison mobile non saisonnière appartenant au conjoint ou conjoint de fait admissible

(3.1) Pour l'application de la présente section et sous réserve des paragraphes (4) et (5), si, pour une année d'imposition, une résidence principale désignée d'un particulier qui est un conjoint ou conjoint de fait admissible à un moment donné au cours de l'année est une maison mobile non saisonnière dont le particulier et son conjoint ou conjoint de fait admissible, ou l'un d'eux, sont propriétaires, le coût d'habitation du particulier pour l'année à l'égard de cette maison correspond au montant calculé comme suit :

1. Calculer la somme de tous les montants éventuels dont chacun représente le montant que le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait admissible a payé pour l'année au propriétaire du bien-fonds sur lequel est située la maison mobile et qui peut raisonnablement être considéré comme ayant été payé pour défrayer le propriétaire d'impôts municipaux établis pour l'année à l'égard du bien-fonds.
2. Calculer la somme de tous les montants éventuels dont chacun représente les impôts municipaux que le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait admissible a payés pour l'année à l'égard de la maison mobile.
3. Additionner les montants éventuels calculés en application des dispositions 1 et 2.

Coût d'habitation : conjoint ou conjoint de fait admissible, bail viager

(3.2) Pour l'application de la présente section et sous réserve des paragraphes (4) et (5), si, pour une année d'imposition, une résidence principale désignée d'un particulier qui est un conjoint ou conjoint de fait admissible à un moment donné au cours de l'année est occupée par le particulier aux termes d'un bail viager ou d'un bail de 10 ans ou plus dont le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait admissible a acquitté le prix intégral, le coût d'habitation du particulier pour l'année à l'égard de cette résidence correspond aux impôts municipaux qui peuvent raisonnablement être imputés à la résidence pour l'année.

(9) Le paragraphe 98 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Coût d'habitation : conjoint ou conjoint de fait pendant une partie de l'année seulement**

(4) Le coût d'habitation pour une année d'imposition du particulier qui était un conjoint ou conjoint de fait admissible pendant une ou plusieurs périodes de l'année, mais non tout au long de l'année, correspond à la somme des montants suivants :

1. Son coût d'habitation, calculé en application du paragraphe (2), (2.1) ou (2.2), selon le cas, pour la ou les périodes de l'année pendant lesquelles il n'était pas un conjoint ou conjoint de fait admissible.
2. Son coût d'habitation, calculé en application du paragraphe (3), (3.1) ou (3.2), selon le cas, pour la ou les périodes de l'année pendant lesquelles il

which the individual was a qualifying spouse or qualifying common-law partner.

(10) Paragraph 1 of subsection 98 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

1. If the individual did not have a qualifying spouse or qualifying common-law partner at any time in the taxation year and occupied a designated principal residence for only part of the year, the individual's occupancy cost in respect of that designated principal residence for the year must not include,
 - i. any amounts paid by the individual that relate to a period when the residence was not the individual's designated principal residence, and
 - ii. the portion of any municipal tax for the year in respect of the residence that can reasonably be considered to relate to the part of the year when the residence was not the individual's designated principal residence.
- 1.1 If the individual had a qualifying spouse or qualifying common-law partner at any time in the taxation year but neither of them occupied a particular designated principal residence throughout the year, the occupancy cost in respect of that designated principal residence for the year must not include,
 - i. any amounts paid by the individual or his or her qualifying spouse or qualifying common-law partner that relate to a period when the residence was not the designated principal residence of either of them, and
 - ii. the portion of any municipal tax for the year in respect of the residence that can reasonably be considered to relate to the part of the year when the residence was not the designated principal residence of either of them.

13. Paragraph 4 of section 101 of the Act is repealed and the following substituted:

4. If two or more individuals inhabit the same principal residence in a taxation year and each of them is entitled to claim a property tax credit for the year in respect of the residence, the total occupancy cost relating to the residence is allocated to each of them according to the following:
 - i. The beneficial ownership of each of them in the principal residence, if the principal residence is not a non-seasonal mobile home and is not a residence occupied pursuant to a life lease or a lease having a term of 10 years or more.
 - ii. The portion of the rent for the principal residence that each of them paid in respect of the occupation of the residence in the year.
 - iii. In the case of a principal residence that is a

était un conjoint ou conjoint de fait admissible.

(10) La disposition 1 du paragraphe 98 (5) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1. Si le particulier n'avait pas de conjoint ou conjoint de fait admissible à un moment donné au cours de l'année d'imposition et qu'il occupait une résidence principale désignée pendant une partie de l'année seulement, son coût d'habitation pour l'année à l'égard de cette résidence ne doit pas inclure ce qui suit :
 - i. les montants que le particulier a payés relativement à une période pendant laquelle la résidence n'était pas sa résidence principale désignée,
 - ii. la partie des impôts municipaux pour l'année à l'égard de la résidence qui peut raisonnablement être considérée comme se rapportant à la partie de l'année pendant laquelle la résidence n'était pas sa résidence principale désignée.
 - 1.1 Si le particulier avait un conjoint ou conjoint de fait admissible à un moment donné au cours de l'année d'imposition mais qu'aucun d'eux n'a occupé une résidence principale désignée donnée tout au long de l'année, le coût d'habitation à l'égard de cette résidence ne doit pas inclure ce qui suit :
 - i. les montants que le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait admissible a payés relativement à une période pendant laquelle la résidence n'était la résidence principale désignée d'aucun d'eux,
 - ii. la partie des impôts municipaux pour l'année à l'égard de la résidence qui peut raisonnablement être considérée comme se rapportant à la partie de l'année pendant laquelle la résidence n'était la résidence principale désignée d'aucun d'eux.
- 13. La disposition 4 de l'article 101 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**
4. Si deux particuliers ou plus habitent la même résidence principale au cours d'une année d'imposition et que chacun d'eux a le droit de demander un crédit d'impôts fonciers pour l'année à l'égard de la résidence, le coût d'habitation total relatif à celle-ci est réparti entre eux en fonction de ce qui suit :
 - i. La propriété bénéficiaire que chacun d'eux a dans la résidence principale, s'il ne s'agit pas d'une maison mobile non saisonnière ni d'une résidence occupée aux termes d'un bail viager ou d'un bail de 10 ans ou plus.
 - ii. La partie du loyer de la résidence principale que chacun d'eux a payée pour occuper celle-ci au cours de l'année.
 - iii. Dans le cas d'une résidence principale qui est

non-seasonal mobile home owned and occupied by one or both of them, the amount paid for the year by each of them to the owner of the land on which the mobile home is located that can reasonably be considered to have been paid to compensate the owner for municipal tax assessed against the land for the year and the amount of municipal tax that was paid by each of them for the year in respect of the mobile home.

- iv. In the case of a principal residence occupied pursuant to a life lease or a lease having a term of 10 years or more where the lease has been paid in full, the same percentage of the amount of municipal tax that is reasonably applicable to the residence for the taxation year as the percentage interest of each of them in the lease.

14. The definition of “A” in subsection 104 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

“A” is,

- (a) \$600 if the month ends before July 1, 2009, or
- (b) \$1,100 if the month commences after June 30, 2009.

15. (1) The definition of “municipal tax” in subsection 104.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“municipal tax” means an amount that is municipal tax for the purposes of determining occupancy cost under section 98; (“impôts municipaux”)

(2) The definition of “property tax” in subsection 104.1 (1) of the Act is repealed.

(3) Section 104.1 of the Act is amended by adding the following subsections:

Property tax

(1.1) Subject to subsection (1.3), each of the following amounts paid by an eligible senior or his or her cohabiting spouse or common-law partner for a taxation year in respect of a designated principal residence of either or both of them is property tax for the purposes of this section:

1. Municipal tax, if the designated principal residence is beneficially owned by one or both of them or is held in trust for the use or occupation of one or both of them.
2. If the designated principal residence is a non-seasonal mobile home owned and occupied by one or both of them,
 - i. municipal tax paid for the year in respect of the mobile home, and
 - ii. any amount that can reasonably be considered

une maison mobile non saisonnière dont sont propriétaires et qu’occupent les deux ou l’un d’eux, le montant que chacun d’eux a payé pour l’année au propriétaire du bien-fonds sur lequel est située cette maison mobile et qui peut raisonnablement être considéré comme ayant été payé pour défrayer le propriétaire d’impôts municipaux établis pour l’année à l’égard du bien-fonds, ainsi que les impôts municipaux que chacun d’eux a payés pour l’année à l’égard de la maison.

- iv. Dans le cas d’une résidence principale occupée aux termes d’un bail viager ou d’un bail de 10 ans ou plus dont le prix intégral a été acquitté, le pourcentage des impôts municipaux pouvant raisonnablement être imputés à la résidence pour l’année qui correspond au pourcentage de la part de chacun d’eux dans le bail.

14. La définition de l’élément «A» au paragraphe 104 (5) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«A» représente :

- a) 600 \$, dans le cas d’un mois qui se termine avant le 1^{er} juillet 2009;
- b) 1 100 \$, dans le cas d’un mois qui commence après le 30 juin 2009.

15. (1) La définition de «impôts municipaux» au paragraphe 104.1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«impôts municipaux» Montant constituant des impôts municipaux aux fins du calcul du coût d’habitation dans le cadre de l’article 98. («municipal tax»)

(2) La définition de «impôt foncier» au paragraphe 104.1 (1) de la Loi est abrogée.

(3) L’article 104.1 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Impôt foncier

(1.1) Sous réserve du paragraphe (1.3), constitue un impôt foncier pour l’application du présent article chacun des montants suivants qu’une personne âgée admissible ou son conjoint ou conjoint de fait visé a payé pour une année d’imposition à l’égard d’une résidence principale désignée de l’un d’eux ou des deux :

1. Les impôts municipaux, si les deux ou l’un d’eux sont propriétaires bénéficiaires de la résidence principale désignée ou que celle-ci est détenue en fiducie pour être utilisée ou occupée par les deux ou l’un d’eux.
2. Si la résidence principale désignée est une maison mobile non saisonnière dont sont propriétaires et qu’occupent les deux ou l’un d’eux :
 - i. les impôts municipaux payés pour l’année à l’égard de la maison mobile,
 - ii. tout montant qui peut raisonnablement être

to have been paid to the owner of the land on which the mobile home is located to compensate the owner for municipal tax assessed against the land for the year.

3. If the designated principal residence is occupied by one or both of them pursuant to a life lease or a lease having a term of 10 years or more in respect of which one or both of them have paid in full for the lease, the amount of municipal tax that is reasonably applicable to the residence for the year.

Deemed municipal tax payment re life lease, etc.

(1.2) If paragraph 3 of subsection (1.1) applies in respect of an eligible senior or his or her cohabiting spouse or common-law partner for a taxation year, the amount of municipal tax that is reasonably applicable to the residence for the year is deemed to be paid by one or both of them for the purposes of this section.

Property tax, exceptions

(1.3) The following rules apply in determining the property tax paid for a taxation year by an eligible senior:

1. If the eligible senior did not have a cohabiting spouse or common-law partner at any time in the taxation year and occupied a designated principal residence for only part of the year, the property tax paid in respect of that designated principal residence for the year must not include,
 - i. any amounts paid by the eligible senior that relate to a period when the residence was not the eligible senior's designated principal residence, and
 - ii. the portion of any municipal tax for the year in respect of the residence that can reasonably be considered to relate to the part of the year when the residence was not the eligible senior's designated principal residence.
2. If the eligible senior had a cohabiting spouse or common-law partner at any time in the taxation year but neither of them occupied a particular designated principal residence throughout the year, the property tax paid in respect of that designated principal residence for the year must not include,
 - i. any amounts paid by the eligible senior or his or her cohabiting spouse or common-law partner that relate to a period when the residence was not the designated principal residence of either of them, and
 - ii. the portion of any municipal tax for the year in respect of the residence that can reasonably be considered to relate to the part of the year when the residence was not the designated principal residence of either of them.

considéré comme ayant été payé au propriétaire du bien-fonds sur lequel est située la maison mobile pour le défrayer d'impôts municipaux établis pour l'année à l'égard du bien-fonds.

3. Si la résidence principale désignée est occupée par les deux ou l'un d'eux aux termes d'un bail viager ou d'un bail de 10 ans ou plus dont les deux ou l'un d'eux ont acquitté le prix intégral, les impôts municipaux qui peuvent raisonnablement être attribués à la résidence pour l'année.

Impôts municipaux réputés payés à l'égard d'un bail viager

(1.2) Si la disposition 3 du paragraphe (1.1) s'applique à l'égard d'une personne âgée admissible ou de son conjoint ou conjoint de fait visé pour une année d'imposition, les impôts municipaux qui peuvent raisonnablement être imputés à la résidence pour l'année sont réputés avoir été payés par les deux ou l'un d'eux pour l'application du présent article.

Impôt foncier : exceptions

(1.3) Les règles suivantes s'appliquent au calcul de l'impôt foncier payé pour une année d'imposition par une personne âgée admissible :

1. Si la personne âgée admissible n'avait pas de conjoint ou conjoint de fait visé à un moment donné au cours de l'année et qu'elle occupait une résidence principale désignée pendant une partie de l'année seulement, l'impôt foncier payé pour l'année à l'égard de cette résidence ne doit pas inclure ce qui suit :
 - i. les montants que la personne âgée admissible a payés relativement à une période pendant laquelle la résidence n'était pas sa résidence principale désignée,
 - ii. la partie des impôts municipaux pour l'année à l'égard de la résidence qui peut raisonnablement être considérée comme se rapportant à la partie de l'année pendant laquelle la résidence n'était pas la résidence principale désignée de la personne âgée admissible.
2. Si la personne âgée admissible avait un conjoint ou conjoint de fait visé à un moment donné au cours de l'année mais qu'aucun d'eux n'a occupé une résidence principale désignée donnée tout au long de l'année, l'impôt foncier payé à l'égard de cette résidence ne doit pas inclure ce qui suit :
 - i. les montants que la personne âgée admissible ou son conjoint ou conjoint de fait visé a payés relativement à une période pendant laquelle la résidence n'était la résidence principale désignée d'aucun d'eux,
 - ii. la partie des impôts municipaux pour l'année à l'égard de la résidence qui peut raisonnablement être considérée comme se rapportant à la partie de l'année pendant laquelle la résidence n'était la résidence principale désignée d'aucun d'eux.

(4) Paragraphs 4 and 5 of subsection 104.1 (2) of the Act are repealed and the following substituted:

4. The individual or his or her cohabiting spouse or common law partner paid property tax for the previous taxation year in respect of one or more principal residences that are designated principal residences for that year.
5. On December 31 of the previous taxation year, the individual or his or her cohabiting spouse or common-law partner,
 - i. beneficially owned and occupied a designated principal residence or occupied a designated principal residence held in trust for the use or occupation of one or both of them,
 - ii. owned and occupied a designated principal residence that was a non-seasonal mobile home, or
 - iii. occupied a designated principal residence pursuant to a life lease or a lease having a term of 10 years or more in respect of which one or both of them have paid in full for the lease.

(5) Clause (a) of the definition of “A” in subsection 104.1 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) the total amount of property tax paid by the eligible senior or his or her cohabiting spouse or common-law partner for the previous taxation year in respect of their designated principal residence for that year, and

16. (1) The French version of clause 105 (3) (a) of the Act is amended by striking out “l’impôt supplémentaire” at the beginning and substituting “la surtaxe”.

(2) The French version of clause 105 (3) (b) of the Act is amended by striking out “l’impôt supplémentaire” and substituting “la surtaxe”.

(3) Section 105 of the Act is amended by adding the following subsections:

Additional refund for basic tax and surtax paid in prior years

(3.1) If a mutual fund trust’s refund for a taxation year under section 132 of the Federal Act is equal to the amount of its federal refundable capital gains tax on hand at the end of that year, the trust is entitled to receive an additional refund for the taxation year in the amount equal to the sum of,

- (a) the trust’s additional refund of basic tax for the year, if any, calculated using the formula,

$$K - (L + M)$$

in which,

(4) Les dispositions 4 et 5 du paragraphe 104.1 (2) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

4. Le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait visé a payé des impôts fonciers pour l’année d’imposition précédente à l’égard d’une ou de plusieurs résidences principales qui sont des résidences principales désignées pour la même année.
5. Le 31 décembre de l’année d’imposition précédente, le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait visé :
 - i. soit était propriétaire bénéficiaire d’une résidence principale désignée qu’il occupait, ou encore occupait une résidence principale désignée détenue en fiducie pour être utilisée et occupée par les deux ou l’un d’eux,
 - ii. soit était propriétaire d’une résidence principale désignée qu’il occupait et qui était une maison mobile non saisonnière,
 - iii. soit occupait une résidence principale désignée aux termes d’un bail viager ou d’un bail de 10 ans ou plus dont les deux ou l’un d’eux ont acquitté le prix intégral.

(5) L’alinéa a) de la définition de l’élément «A» au paragraphe 104.1 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) le montant total des impôts fonciers que la personne âgée admissible ou son conjoint ou conjoint de fait visé a payé pour l’année d’imposition précédente à l’égard de leur résidence principale désignée pour la même année,

16. (1) La version française de l’alinéa 105 (3) a) de la Loi est modifiée par substitution de «la surtaxe» à «l’impôt supplémentaire» au début de l’alinéa.

(2) La version française de l’alinéa 105 (3) b) de la Loi est modifiée par substitution de «la surtaxe» à «l’impôt supplémentaire».

(3) L’article 105 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Remboursement supplémentaire : impôt de base et impôt supplémentaire des années antérieures

(3.1) Si le remboursement visé à l’article 132 de la loi fédérale pour une année d’imposition est égal à son impôt fédéral en main remboursable au titre des gains en capital à la fin de l’année, la fiducie de fonds commun de placement a droit pour l’année à un remboursement supplémentaire égal au total des sommes suivantes :

- a) le remboursement supplémentaire d’impôt de base éventuel de la fiducie pour l’année, calculé selon la formule suivante :

$$K - (L + M)$$

où :

“K” is the trust’s Ontario refundable capital gains tax on hand at the end of the year,

“L” is the sum of all amounts each of which is determined under subsection (3.2) for a taxation year in respect of an additional refund of basic tax under subsection 4 (9.1) of the *Income Tax Act*, and

“M” is the amount that the trust is entitled to receive as an Ontario capital gains refund for the year under subsection (1); and

(b) the trust’s additional refund of surtax for the year, if any, calculated using the formula,

$$N - (O + P)$$

in which,

“N” is the sum of all amounts, each of which is,

(a) the amount that would be the trust’s surcharge or surtax, as the case may be, under section 3 of the *Income Tax Act* for a taxation year ending after 1995 and before 2009 if the amount determined to be “A” or “B”, whichever applies, for the purposes of the formula in subsection 4 (9.1) of that Act for the year were its gross tax amount determined under subsection 3 (2) of that Act for the year, or

(b) the amount that would be the trust’s surtax under section 16 for a taxation year ending after 2008 if the trust’s gross tax amount determined under subsection 16 (2) for the year were the amount added to the trust’s Ontario refundable capital gains tax on hand at the end of the year,

“O” is the sum of all amounts, each of which is,

(a) an amount determined under subsection (3.3) for a taxation year in respect of an additional refund of surcharge or surtax, as the case may be, under subsection 4 (9.1) of the *Income Tax Act*, or

(b) an amount previously refunded to the trust as an additional refund of surtax for a year, as calculated under this clause, and

“P” is the sum of all amounts refunded to the trust

«K» représente l’impôt ontarien en main remboursable au titre des gains en capital de la fiducie à la fin de l’année,

«L» représente le total des sommes dont chacune est calculée en application du paragraphe (3.2) pour une année d’imposition à l’égard d’un remboursement supplémentaire d’impôt de base visé au paragraphe 4 (9.1) de la *Loi de l’impôt sur le revenu*,

«M» représente le remboursement au titre des gains en capital de l’Ontario auquel la fiducie a droit pour l’année en vertu du paragraphe (1);

b) le remboursement supplémentaire d’impôt supplémentaire éventuel de la fiducie pour l’année, calculé selon la formule suivante :

$$N - (O + P)$$

où :

«N» représente le total des sommes dont chacune représente, selon le cas :

a) la somme qui correspondrait à l’impôt supplémentaire que la fiducie devrait payer en application de l’article 3 de la *Loi de l’impôt sur le revenu* pour une année d’imposition qui se termine après 1995 mais avant 2009 si la somme représentée par l’élément «A» ou «B», selon celui qui s’applique pour l’année, dans la formule du paragraphe 4 (9.1) de cette loi correspondait à son montant d’impôt brut calculé en application du paragraphe 3 (2) de cette loi pour la même année,

b) la somme qui correspondrait à la surtaxe que la fiducie devrait payer en application de l’article 16 pour une année d’imposition qui se termine après 2008 si son montant d’impôt brut pour l’année calculé en application du paragraphe 16 (2) correspondait à la somme ajoutée à son impôt ontarien en main remboursable au titre des gains en capital à la fin de l’année,

«O» représente le total des sommes dont chacune représente, selon le cas :

a) une somme calculée en application du paragraphe (3.3) pour une année d’imposition à l’égard d’un remboursement supplémentaire d’impôt supplémentaire visé au paragraphe 4 (9.1) de la *Loi de l’impôt sur le revenu*,

b) une somme remboursée antérieurement à la fiducie à titre de remboursement d’impôt supplémentaire pour une année, calculée en application du présent alinéa,

«P» représente le total des sommes remboursées à

under subsection 4 (9) of the *Income Tax Act* or subsection (3) of this section in respect of taxation years ending after 1995.

Amounts determined in respect of an additional refund of basic tax

(3.2) For the purpose of subsection (3.1), the amount determined for a taxation year in respect of an additional refund of basic tax under subsection 4 (9.1) of the *Income Tax Act* is the amount, if any, calculated using the formula,

$$Q - R$$

in which,

“Q” is the amount that the trust was entitled to receive for the year under subsection 4 (9.1) of the *Income Tax Act*, and

“R” is the amount determined to be “C” for the year for the purposes of the formula in subsection 4 (9.1) of the *Income Tax Act* less the sum of,

- (a) the sum of all amounts of surcharge or surtax, as the case may be, that were refunded as part of an amount refunded to the trust before the year under subsection 4 (9.1) of the *Income Tax Act*, and
- (b) the sum of all amounts of surcharge or surtax, as the case may be, that were refunded as part of an amount refunded to the trust under subsection 4 (9) of the *Income Tax Act* in respect of a taxation year ending after 1995.

Amounts previously refunded as additional refunds of surtax

(3.3) For the purpose of subsection (3.1), the amount determined for a taxation year in respect of an additional refund of surcharge or surtax under subsection 4 (9.1) of the *Income Tax Act* is the amount, if any, calculated using the formula,

$$Q - S$$

in which,

“Q” has the meaning assigned by subsection (3.2), and

“S” is the amount determined as “A” or “B” for the year, whichever applies, for the purposes of the formula in subsection 4 (9.1) of the *Income Tax Act* less the sum of,

- (a) the sum of all amounts of basic tax that were refunded as part of an amount refunded to the trust before the year under subsection 4 (9.1) of the *Income Tax Act*, and
- (b) the sum of all amounts of basic tax that were refunded as part of an amount refunded to the

la fiducie en vertu du paragraphe 4 (9) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou du paragraphe (3) du présent article à l'égard d'années d'imposition qui se terminent après 1995.

Sommes calculées à l'égard d'un remboursement supplémentaire d'impôt de base

(3.2) Pour l'application du paragraphe (3.1), la somme calculée pour une année d'imposition à l'égard d'un remboursement supplémentaire d'impôt de base visé au paragraphe 4 (9.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* correspond à la somme éventuelle calculée selon la formule suivante :

$$Q - R$$

où :

«Q» représente la somme que la fiducie avait le droit de recevoir pour l'année en vertu du paragraphe 4 (9.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;

«R» représente la somme représentée par l'élément «C» pour l'année dans la formule du paragraphe 4 (9.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, déduction faite du total de ce qui suit :

- a) le total de tous les remboursements d'impôt supplémentaire faisant partie d'une somme remboursée à la fiducie avant cette année en vertu du paragraphe 4 (9.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*,
- b) le total de tous les remboursements d'impôt supplémentaire faisant partie d'une somme remboursée à la fiducie en vertu du paragraphe 4 (9) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* à l'égard d'une année d'imposition qui se termine après 1995.

Sommes remboursées antérieurement à titre de remboursements supplémentaires d'impôt supplémentaire

(3.3) Pour l'application du paragraphe (3.1), la somme calculée pour une année d'imposition à l'égard d'un remboursement supplémentaire d'impôt supplémentaire visé au paragraphe 4 (9.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* correspond à la somme éventuelle calculée selon la formule suivante :

$$Q - S$$

où :

«Q» s'entend au sens du paragraphe (3.2);

«S» représente la somme représentée par l'élément «A» ou «B», selon celui qui s'applique pour l'année, dans la formule du paragraphe 4 (9.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, déduction faite du total de ce qui suit :

- a) le total de tous les remboursements d'impôt de base faisant partie d'une somme remboursée à la fiducie avant cette année en vertu du paragraphe 4 (9.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*,
- b) le total de tous les remboursements d'impôt supplémentaire faisant partie d'une somme

trust under subsection 4 (8) of the *Income Tax Act* in respect of a taxation year ending after 1995.

(4) Subsection 105 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Ontario refundable capital gains tax on hand

(4) The amount of a mutual fund trust's Ontario refundable capital gains tax on hand at the end of a particular taxation year is the amount calculated using the formula,

$$(D - E) + (F - G)$$

in which,

“D” is the amount of the mutual fund trust's refundable capital gains tax on hand at the end of its last taxation year ending before January 1, 2009, as determined for the purposes of subsection 4 (1.1) of the *Income Tax Act*,

“E” is the amount of the mutual fund trust's capital gains refund for its last taxation year ending before January 1, 2009, as determined for the purposes of subsection 4 (8) of the *Income Tax Act*,

“F” is the sum of all amounts, each of which is an amount in respect of a taxation year (in this subsection referred to as a “relevant year”) that is the particular taxation year or a previous taxation year ending after December 31, 2008 throughout which the trust was a mutual fund trust, equal to the lesser of,

(a) the amount of tax that would be payable under Division B of Part II of this Act by the trust for the relevant year, calculated without reference to sections 16 and 21 of this Act, and

(b) the amount calculated using the formula,

$$H \times T \times U$$

in which,

“H” is the lesser of the trust's taxable income for the relevant year and the amount of its taxed capital gains for the relevant year for the purposes of section 132 of the Federal Act,

“T” is the highest tax rate for the relevant year for the purposes of Division B of Part II of this Act, and

“U” is the trust's Ontario allocation factor for the relevant year for the purposes of Division B of Part II of this Act, and

remboursée à la fiducie en vertu du paragraphe 4 (8) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* à l'égard d'une année d'imposition qui se termine après 1995.

(4) Le paragraphe 105 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Impôt ontarien en main remboursable au titre des gains en capital

(4) L'impôt ontarien en main remboursable au titre des gains en capital d'une fiducie de fonds commun de placement, à la fin d'une année d'imposition donnée, correspond à la somme calculée selon la formule suivante :

$$(D - E) + (F - G)$$

où :

«D» représente son impôt en main remboursable au titre des gains en capital, à la fin de sa dernière année d'imposition qui se termine avant le 1^{er} janvier 2009, calculé pour l'application du paragraphe 4 (1.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;

«E» représente son remboursement au titre des gains en capital pour sa dernière année d'imposition qui se termine avant le 1^{er} janvier 2009, calculé pour l'application du paragraphe 4 (8) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;

«F» représente le total des sommes dont chacune est une somme afférente à une année d'imposition (appelée «année applicable» au présent paragraphe) qui est l'année d'imposition donnée ou une année d'imposition antérieure qui se termine après le 31 décembre 2008 et tout au long de laquelle la fiducie a été une fiducie de fonds commun de placement, égale à la moins élevée des sommes suivantes :

a) le montant d'impôt qui serait payable par la fiducie en application de la section B de la partie II de la présente loi pour l'année applicable, calculé sans égard aux articles 16 et 21 de la présente loi,

b) la somme calculée selon la formule suivante :

$$H \times T \times U$$

où :

«H» représente le moindre du revenu imposable de la fiducie pour l'année applicable et du montant de ses gains en capital imposés pour l'année applicable pour l'application de l'article 132 de la loi fédérale,

«T» représente le taux d'imposition le plus élevé pour l'année applicable pour l'application de la section B de la partie II de la présente loi,

«U» représente le coefficient de répartition de l'Ontario de la fiducie pour l'année applicable pour l'application de la section B de la partie II de la présente loi;

“G” is the sum of,

- (a) the sum of all refunds, each of which the trust was entitled to claim under subsection (1) for a previous taxation year ending after December 31, 2008, and
- (b) the sum of all amounts, each of which is an amount determined under clause (3.1) (a) for a previous taxation year ending after December 31, 2008.

17. (1) Clause 172 (1) (a) of the Act is amended by striking out “paragraph 1, 2 or 3 of subsection 91 (4.1) or”.

(2) Clause 172 (1) (b) of the Act is repealed.

(3) Clause 172 (1) (c) of the Act is amended by striking out “December 31, 2009” and substituting “December 31, 2007”.

(4) Clause 172 (1) (d) of the Act is repealed.

(5) Clause 172 (1) (e) of the Act is amended by striking out “December 31, 2009” and substituting “December 31, 2007”.

(6) Subsection 172 (2) of the Act is amended by striking out “clause (1) (a), (b), (c), (d) or (e)” and substituting “clause (1) (a), (c) or (e)”.

Commencement

18. This Schedule is deemed to have come into force on January 1, 2009.

«G» représente le total des sommes suivantes :

- a) le total de tous les remboursements dont chacun représente un montant que la fiducie avait le droit de demander en vertu du paragraphe (1) pour une année d'imposition antérieure qui se termine après le 31 décembre 2008,
- b) le total de toutes les sommes dont chacune est calculée en application de l'alinéa (3.1) a) pour une année d'imposition antérieure qui se termine après le 31 décembre 2008.

17. (1) L'alinéa 172 (1) a) de la Loi est modifié par suppression de «de la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe 91 (4.1) ou».

(2) L'alinéa 172 (1) b) de la Loi est abrogé.

(3) L'alinéa 172 (1) c) de la Loi est modifié par substitution de «31 décembre 2007» à «31 décembre 2009».

(4) L'alinéa 172 (1) d) de la Loi est abrogé.

(5) L'alinéa 172 (1) e) de la Loi est modifié par substitution de «31 décembre 2007» à «31 décembre 2009».

(6) Le paragraphe 172 (2) de la Loi est modifié par substitution de «l'alinéa (1) a), c) ou e)» à «l'alinéa (1) a), b), c), d) ou e)».

Entrée en vigueur

18. La présente annexe est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2009.

SCHEDULE 29 TEACHERS' PENSION ACT

1. (1) The definition of "pension fund" in subsection 1 (1) of the *Teachers' Pension Act* is repealed and the following substituted:

"pension fund" means, unless the context requires otherwise, the pension fund maintained to provide benefits in respect of the Ontario Teachers' Pension Plan; ("caisse de retraite")

(2) The definition of "pension plan" in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

"pension plan" means, unless otherwise provided, the Ontario Teachers' Pension Plan; ("régime de retraite")

2. Section 3 of the Act is repealed and the following substituted:

Objects of the Board

3. The objects of the Board are to administer the pension plan and manage the pension fund in accordance with this Act, the *Pension Benefits Act* and the *Income Tax Act* (Canada).

Authorized subsidiaries

Definition

3.1 (1) In this section,

"pension plan" means the Ontario Teachers' Pension Plan or any other pension plan.

Authorized by agreement

(2) If authorized by an agreement between the Minister of Education and the executive of The Ontario Teachers' Federation under section 12.1, the Board may incorporate or cause to be incorporated and may make and maintain an investment in one or more corporations that, after the investment is made, are authorized subsidiaries of the Board.

Authorized subsidiary

(3) For the purposes of this section, a corporation is an authorized subsidiary of the Board if,

- (a) the corporation carries on business with a view to profit;
- (b) the business of the corporation is limited to providing one or more eligible services to one or more persons and entities described in subsection (6); and
- (c) the Board has beneficial ownership of shares of the corporation representing more than 50 per cent of the shareholders' equity of the corporation.

ANNEXE 29 LOI SUR LE RÉGIME DE RETRAITE DES ENSEIGNANTS

1. (1) La définition de «caisse de retraite» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur le régime de retraite des enseignants* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«caisse de retraite» Sauf si le contexte exige une autre interprétation, s'entend de la caisse de retraite maintenue pour fournir des prestations relatives au Régime de retraite des enseignantes et des enseignants de l'Ontario. («pension fund»)

(2) La définition de «régime de retraite» au paragraphe 1 (1) de la *Loi* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«régime de retraite» Sauf disposition contraire, s'entend du Régime de retraite des enseignantes et des enseignants de l'Ontario. («pension plan»)

2. L'article 3 de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Mission du Conseil

3. Le Conseil a pour mission d'administrer le régime de retraite et de gérer la caisse de retraite conformément à la présente loi, à la *Loi sur les régimes de retraite* et à la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

Filiales autorisées

Définition

3.1 (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«régime de retraite» Le Régime de retraite des enseignantes et des enseignants de l'Ontario ou tout autre régime de retraite.

Autorisation par entente

(2) Si une entente conclue entre le ministre de l'Éducation et le bureau de la Fédération des enseignantes et des enseignants de l'Ontario en vertu de l'article 12.1 l'y autorise, le Conseil peut constituer ou faire constituer une ou plusieurs sociétés dans lesquelles il peut faire et conserver des placements. Une fois les placements faits, ces sociétés sont des filiales autorisées du Conseil.

Filiale autorisée

(3) Pour l'application du présent article, une société est une filiale autorisée du Conseil s'il est satisfait aux conditions suivantes :

- a) la société est exploitée dans un but lucratif;
- b) l'activité de la société consiste exclusivement à fournir un ou plusieurs services admissibles à une ou à plusieurs personnes et entités visées au paragraphe (6);
- c) les actions de la société dont le Conseil est le propriétaire bénéficiaire représentent plus de 50 pour cent de l'avoir des actionnaires.

Authority re investment entity

(4) An authorized subsidiary of the Board may, for the purpose of providing eligible services, incorporate, establish, manage or operate one or more corporations, trusts, partnerships or other entities as investment entities.

Eligible services

(5) For the purposes of this section, each of the following is an eligible service if it is carried out in compliance with all applicable laws:

1. Providing advice to an administrator of a pension plan regarding the administration of the pension plan or the investment policies for the pension fund maintained to provide benefits in respect of that pension plan.
2. Providing advice to a client on investing in, holding, buying or selling securities or other assets.
3. Buying, selling, holding and managing investments for a client, with or without discretionary authority granted by the client to manage the client's investment portfolio.
4. Activities and services ancillary to the services listed in paragraphs 1 to 3, including,
 - i. activities relating to the distribution or sale to clients of securities issued by an investment entity referred to in subsection (4), and
 - ii. entering into derivative contracts in which the return is based in whole or in part on the performance of all or part of the pension fund maintained to provide benefits in respect of the Ontario Teachers' Pension Plan or of any of the pension fund's investments.
5. Providing administrative services to an administrator of a pension plan.

Clients

(6) An authorized subsidiary may provide services described in subsection (5) only to one or more of the following:

1. The Board.
2. The administrator of another pension plan, whether the pension plan is in or outside Canada.
3. The Government of Canada or the government of a province or territory of Canada, or
 - i. a Crown corporation, Crown agency or wholly-owned entity of the Government of Canada or of the government of a province or territory of Canada, or
 - ii. a corporation established by federal or provincial statute.

Pouvoir : entité de placement

(4) Toute filiale autorisée du Conseil peut constituer, établir, gérer ou exploiter, à titre d'entités de placement, une ou plusieurs sociétés, fiducies, sociétés de personnes ou autres entités afin de fournir des services admissibles.

Services admissibles

(5) Pour l'application du présent article, chacun des services suivants constitue un service admissible s'il est offert conformément à la législation applicable :

1. La fourniture de conseils à l'administrateur d'un régime de retraite en ce qui concerne son administration ou les politiques de placement de sa caisse de retraite maintenue pour fournir des prestations relatives à ce régime.
2. La fourniture de conseils à un client sur le placement dans des valeurs mobilières ou d'autres éléments d'actif ou sur leur détention, leur achat ou leur vente.
3. L'achat, la vente, la détention et la gestion de placements pour un client, qu'il ait ou non conféré un mandat discrétionnaire en ce qui a trait à la gestion de son portefeuille.
4. Les activités et les services accessoires aux services indiqués aux dispositions 1 à 3, y compris ce qui suit :
 - i. les activités relatives au placement auprès de clients ou à la vente à ces derniers de valeurs mobilières émises par une entité de placement visée au paragraphe (4),
 - ii. la conclusion de contrats dérivés dans le cadre desquels le rendement est fonction en tout ou en partie de la performance de la totalité ou d'une partie de la caisse de retraite maintenue pour fournir des prestations relatives au Régime de retraite des enseignantes et des enseignants de l'Ontario, ou de celle de n'importe lequel de ses placements.
5. La fourniture de services administratifs à l'administrateur d'un régime de retraite.

Clients

(6) Une filiale autorisée ne peut fournir les services visés au paragraphe (5) qu'aux personnes et entités suivantes :

1. Le Conseil.
2. L'administrateur d'un autre régime de retraite, que celui-ci soit canadien ou étranger.
3. Le gouvernement du Canada ou d'une province ou d'un territoire du Canada ou, selon le cas :
 - i. les sociétés de la Couronne, les organismes de la Couronne ou les entités en propriété exclusive du gouvernement du Canada ou d'une province ou d'un territoire du Canada,
 - ii. les personnes morales constituées par une loi fédérale ou provinciale.

4. A municipal corporation or a municipal or public body performing a function of government in Canada.
5. A board, within the meaning of the *Education Act*, or a school board or similar authority that operates under comparable legislation in another province of Canada.
6. A college of applied arts and technology established under the *Ontario Colleges of Applied Arts and Technology Act, 2002*, a university that receives regular and ongoing operating funding from Ontario for purposes of post-secondary education or an educational institution in another province in Canada that receives regular and ongoing operating funding from the province.
7. An educational institution outside Canada.
8. An endowment fund for a university, college or educational institution referred to in paragraph 6 or 7.
9. A registered charity within the meaning of the *Income Tax Act* (Canada).
10. A national, federal, state, provincial, territorial or municipal government of or in any jurisdiction outside Canada or any entity owned or controlled by that government.
11. An investment entity referred to in subsection (4).
12. A client or class of clients prescribed by the regulations or that satisfies conditions prescribed by the regulations.

Investing in or through investment entity of authorized subsidiary

(7) With the approval of the Board, assets of the pension fund maintained to provide benefits in respect of the Ontario Teachers' Pension Plan may be invested, directly or indirectly,

- (a) in an investment entity referred to in subsection (4); or
- (b) in an investment in which assets of an investment entity referred to in subsection (4) are also invested.

Regulations

- (8) The Minister of Finance may make regulations,
 - (a) prescribing clients or classes of clients for the purposes of paragraph 12 of subsection (6);
 - (b) prescribing conditions that must be satisfied by a client or class of clients for the purposes of paragraph 12 of subsection (6).

3. (1) Subsection 8 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

4. Les municipalités ou les organismes municipaux ou publics remplissant une fonction gouvernementale au Canada.
5. Les conseils, au sens de la *Loi sur l'éducation*, ou les conseils scolaires ou administrations semblables régis par une loi comparable d'une autre province du Canada.
6. Les collèges d'arts appliqués et de technologie ouverts en vertu de la *Loi de 2002 sur les collèges d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario*, les universités qui reçoivent des fonds de fonctionnement courants et permanents de l'Ontario aux fins de l'enseignement postsecondaire ou les établissements d'enseignement d'une autre province du Canada qui en reçoivent de tels fonds.
7. Les établissements d'enseignement étrangers.
8. Les fonds de dotation des universités, des collèges ou des établissements d'enseignement visés à la disposition 6 ou 7.
9. Les organismes de bienfaisance enregistrés au sens de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).
10. Tout gouvernement national, fédéral, d'un État, d'une province, d'un territoire ou d'une administration municipale d'un pays étranger ou dans un pays étranger, ou toute entité que possède ou que contrôle un tel gouvernement ou une telle administration.
11. Les entités de placement visées au paragraphe (4).
12. Les clients ou catégories de clients prescrits par les règlements ou satisfaisant aux conditions que prescrivent les règlements.

Placements dans une entité de placement d'une filiale autorisée ou par l'intermédiaire d'une telle entité

(7) Avec l'approbation du Conseil, des éléments d'actif de la caisse de retraite maintenue pour fournir des prestations relatives au Régime de retraite des enseignants et des enseignants de l'Ontario peuvent être placés, directement ou indirectement :

- a) soit dans une entité de placement visée au paragraphe (4);
- b) soit dans un placement dans lequel sont également placés des éléments d'actif d'une entité de placement visée au paragraphe (4).

Règlements

- (8) Le ministre des Finances peut, par règlement :
 - a) prescrire des clients ou catégories de clients pour l'application de la disposition 12 du paragraphe (6);
 - b) prescrire les conditions auxquelles un client ou une catégorie de clients doit satisfaire pour l'application de la disposition 12 du paragraphe (6).

3. (1) Le paragraphe 8 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Powers, etc., of the Board

(1) The powers and duties of the Board shall be as set out in this Act, the pension plan and any agreements under sections 10 and 12.1, except that in the event of any conflict between the pension plan and an agreement under section 10, the agreement under section 10 prevails.

(2) Section 8 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception re protection from liability

(3) Subsection (2) does not apply to,

- (a) a member of the Board or to a member of a committee of the Board for any act done in relation to the activities of an authorized subsidiary or investment entity referred to in section 3.1; and
- (b) an authorized subsidiary and an investment entity referred to in section 3.1.

4. The Act is amended by adding the following section:

Agreement respecting authorized subsidiaries

12.1 The Minister of Education and the executive of The Ontario Teachers' Federation may enter into an agreement granting to the Board the power to incorporate or cause to be incorporated and to make and maintain investments in one or more corporations if, after the investments are made in each such corporation, the corporation is an authorized subsidiary under section 3.1.

Commencement

5. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

Pouvoirs et fonctions du Conseil

(1) Le Conseil a les pouvoirs et fonctions prévus par la présente loi, le régime de retraite et les ententes visées aux articles 10 et 12.1, sauf qu'une entente visée à l'article 10 l'emporte sur toute disposition incompatible du régime de retraite.

(2) L'article 8 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique :

- a) ni aux membres du Conseil ou aux membres d'un de ses comités pour tout acte accompli relativement aux activités d'une filiale autorisée ou d'une entité de placement visée à l'article 3.1;
- b) ni aux filiales autorisées ou aux entités de placement visées à l'article 3.1.

4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Entente relative aux filiales autorisées

12.1 Le ministre de l'Éducation et le bureau de la Fédération des enseignantes et des enseignants de l'Ontario peuvent conclure une entente conférant au Conseil le pouvoir de constituer ou de faire constituer une ou plusieurs sociétés ainsi que d'y faire et d'y conserver des placements si, une fois ces placements faits, chaque société concernée est une filiale autorisée aux termes de l'article 3.1.

Entrée en vigueur

5. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 30 TOBACCO TAX ACT

1. Subsection 23.1 (1) of the *Tobacco Tax Act* is amended by striking out “clause 29 (1) (b)” and substituting “subsection 29 (1)”.

2. (1) Subsections 24 (2), (2.1), (2.2), (2.3) and (2.4) of the Act are repealed and the following substituted:

Application for retention of documents or things

(2) If any document or thing is seized under subsection (1), the Minister shall, within 14 days, apply to a justice under the *Provincial Offences Act* for an order to permit the retention of the document or thing.

Application to include information under oath

(2.1) An application under subsection (2) must be supported by information under oath from a person who has reasonable and probable grounds for believing that the document or thing may afford evidence of a contravention of this Act or the regulations.

Order of justice re seized documents

(2.2) If the justice who considers an application under subsection (2) is satisfied on reasonable grounds that the document or thing that was seized may afford evidence of a contravention of this Act or the regulations, the justice may, without notice, order that the document or thing be retained by a person named in the order for no longer than three months from the date of the seizure, and may include in the order any provisions that, in the opinion of the justice, are necessary for the preservation of the document or thing.

Same

(2.3) If the justice who considers an application under subsection (2) is not satisfied on reasonable grounds that the document or thing that was seized may afford evidence of a contravention of this Act or the regulations, he or she may direct that the document or thing be returned to the person from whom it was seized.

Time limit for retention

(2.4) No document or thing shall be retained under an order made under subsection (2.2) for a period of more than three months from the date of the seizure unless, before the expiry of that period,

- (a) an application to the justice is made for retention of the document or thing for an additional period and the justice is satisfied that, having regard to the nature of the inspection, the further retention of the document or thing for a specified period is warranted and makes an order for the continuing retention of the document or thing for the specified period;
- (b) a proceeding is instituted in which the retained document or thing may be required; or

ANNEXE 30 LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC

1. Le paragraphe 23.1 (1) de la *Loi de la taxe sur le tabac* est modifié par substitution de «au paragraphe 29 (1)» à «à l’alinéa 29 (1) b)».

2. (1) Les paragraphes 24 (2), (2.1), (2.2), (2.3) et (2.4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Demande de conservation des documents ou des choses

(2) Le ministre présente, dans les 14 jours de la saisie d’un document ou d’une chose en vertu du paragraphe (1), une requête à un juge, au sens de la *Loi sur les infractions provinciales*, en vue d’obtenir une ordonnance l’autorisant à conserver le document ou la chose.

Renseignements fournis sous serment

(2.1) La requête visée au paragraphe (2) doit s’appuyer sur des renseignements fournis sous serment par une personne qui a des motifs raisonnables et probables de croire que le document ou la chose peut servir de preuve d’une contravention à la présente loi ou aux règlements.

Ordonnance du juge visant les documents saisis

(2.2) Si le juge qui examine une requête visée au paragraphe (2) est convaincu, sur la foi de motifs raisonnables, que le document ou la chose saisi peut servir de preuve d’une contravention à la présente loi ou aux règlements, il peut, sans préavis, ordonner que ce document ou cette chose soit conservé par la personne désignée dans l’ordonnance pendant une période maximale de trois mois à partir de la date de la saisie et peut inclure dans l’ordonnance les dispositions qui, à son avis, sont nécessaires pour la préservation du document ou de la chose.

Idem

(2.3) Si le juge qui examine une requête visée au paragraphe (2) n’est pas convaincu, sur la foi de motifs raisonnables, que le document ou la chose saisi peut servir de preuve d’une contravention à la présente loi ou aux règlements, il peut donner des instructions pour qu’il soit retourné au saisi.

Durée maximale de la conservation

(2.4) Aucun document ni aucune chose ne doit être conservé en vertu d’une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (2.2) pendant une période de plus de trois mois à partir de la date de la saisie, à moins que ne se produise, avant l’expiration de cette période, l’une ou l’autre des éventualités suivantes :

- a) une requête est présentée au juge en vue d’obtenir la conservation du document ou de la chose pour une période supplémentaire et le juge est convaincu qu’il est justifié, compte tenu de la nature de l’inspection, de conserver le document ou la chose pendant une période plus longue qui est précisée et il ordonne la conservation continue du document ou de la chose pour la période précisée;
- b) une instance est engagée au cours de laquelle le document ou la chose conservé peut être requis;

- (c) the owner of the document or thing consents to the continued retention of it.

(2) Paragraph 1 of subsection 24 (3) of the Act is amended by striking out “More than 200 unmarked cigarettes” at the beginning and substituting “Any number of unmarked cigarettes”.

(3) Paragraph 2 of subsection 24 (3) of the Act is amended by striking out “More than 200 unmarked cigarettes” at the beginning and substituting “Any number of unmarked cigarettes”.

3. The Act is amended by adding the following section:

Exemptions from Act for investigation purposes, etc.

24.0.1 The Minister may, for the purpose of investigations and enforcement activities under this Act, exempt a person who is authorized by the Minister to do anything under subsection 23 (1) or 24 (1) from the application of any provision of this Act or the regulations when carrying out his or her duties under this Act, subject to such conditions as the Minister considers necessary.

4. (1) Subsection 29 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Prohibition re unmarked cigarettes

(1) No person shall, unless permitted under this Act or the regulations to do so, have in the person's possession, purchase or receive any number of unmarked cigarettes for any purpose.

(2) Subsection 29 (1.1) of the Act is repealed and the following substituted:

Seizure of unmarked cigarettes

(1.1) If a person authorized by the Minister has reasonable and probable grounds to believe that a person is in possession of any number of unmarked cigarettes contrary to subsection (1), the person authorized by the Minister may, without a warrant,

- (a) stop and detain the person;
- (b) inspect the person's personal belongings for unmarked cigarettes;
- (c) require the person, if any number of unmarked cigarettes are found, to provide identification for the purpose of,
 - (i) assessing a penalty against the person under this section, or
 - (ii) charging the person with an offence under this section; and
- (d) subject to subsection (1.2), seize, impound, hold and dispose of the unmarked cigarettes.

Individual to provide identification

(1.1.1) A person who is required under subsection (1.1) to provide identification shall identify himself or

- c) le propriétaire du document ou de la chose consent à sa conservation continue.

(2) La disposition 1 du paragraphe 24 (3) de la Loi est modifiée par substitution de «Un nombre quelconque de cigarettes non marquées est trouvé» à «Plus de 200 cigarettes non marquées sont trouvées» au début de la disposition.

(3) La disposition 2 du paragraphe 24 (3) de la Loi est modifiée par substitution de «Un nombre quelconque de cigarettes non marquées est transporté ou entreposé» à «Plus de 200 cigarettes non marquées sont transportées ou entreposées» au début de la disposition.

3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Exemptions de l'application de la Loi aux fins d'enquête

24.0.1 Aux fins des enquêtes et des activités d'exécution prévues par la présente loi, le ministre peut exempter une personne qu'il autorise à faire tout ce qui est prévu au paragraphe 23 (1) ou 24 (1) de l'application de toute disposition de la présente loi ou des règlements lorsqu'elle exerce les fonctions que lui attribue la présente loi, sous réserve des conditions qu'il estime nécessaires.

4. (1) Le paragraphe 29 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Interdiction relative aux cigarettes non marquées

(1) Nul ne doit, à moins d'y être autorisé par la présente loi ou les règlements, avoir en sa possession, acheter ou recevoir, à toute fin, un nombre quelconque de cigarettes non marquées.

(2) Le paragraphe 29 (1.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Saisie de cigarettes non marquées

(1.1) Si une personne autorisée par le ministre a des motifs raisonnables et probables de croire qu'une personne a en sa possession un nombre quelconque de cigarettes non marquées, contrairement au paragraphe (1), elle peut, sans mandat :

- a) arrêter et détenir la personne;
- b) inspecter les effets personnels de la personne pour y chercher des cigarettes non marquées;
- c) exiger que la personne établisse son identité à l'une ou l'autre des fins suivantes si un nombre quelconque de cigarettes non marquées est trouvé :
 - (i) établir une cotisation à l'égard d'une pénalité payable par elle aux termes du présent article,
 - (ii) l'accuser d'une infraction au présent article;
- d) sous réserve du paragraphe (1.2), saisir, détenir et aliéner les cigarettes.

Particulier tenu d'établir son identité

(1.1.1) La personne qui est tenue d'établir son identité aux termes du paragraphe (1.1) le fait en donnant ses nom

herself by giving his or her correct name and address and displaying supporting documentation sufficient for identification purposes.

(3) Clause 29 (1.3) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) the applicant is an individual who brought the cigarettes into Ontario or received delivery of the cigarettes in Ontario in circumstances in which section 13 applies and has paid the tax required under that section; or

(4) Subsections 29 (2) and (2.0.1) of the Act are repealed and the following substituted:

Offence

(2) Every person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and is liable on conviction,

- (a) to a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000 and an additional fine of not less than three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act; and
- (b) to a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine and additional fine under clause (a), if,
 - (i) the person was found to be in possession of 10,000 or more unmarked cigarettes, or
 - (ii) it is not the person's first conviction under this subsection.

(5) Subsection 29 (4) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Penalty

(4) Every person who, except as permitted under this Act or the regulations, has in the person's possession or has purchased or received any number of unmarked cigarettes for any purpose shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the sum of,

5. Subsections 29.1 (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:

Offence

(3) Every person who contravenes subsection (2) is guilty of an offence and is liable on conviction,

- (a) to a fine of not less than \$1,000 and not more than \$50,000; and
- (b) to a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine under clause (a), if,
 - (i) the person was found to be in possession of 200 or more cigars or 10 kilograms or more of other tobacco, or

et adresse exacts et en fournissant une preuve documentaire acceptable de son identité.

(3) L'alinéa 29 (1.3) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) soit il est un particulier qui a introduit les cigarettes en Ontario ou en a pris livraison en Ontario dans des circonstances dans lesquelles s'applique l'article 13 et il a payé la taxe exigée aux termes de cet article;

(4) Les paragraphes 29 (2) et (2.0.1) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Infraction

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, de ce qui suit :

- a) une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$ et une amende supplémentaire d'au moins trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi;
- b) une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende et de l'amende supplémentaire prévues à l'alinéa a) si, selon le cas :
 - (i) la personne a été trouvée en possession de 10 000 cigarettes non marquées ou plus,
 - (ii) il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne aux termes du présent paragraphe.

(5) Le paragraphe 29 (4) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

Pénalité

(4) Sauf s'il y est autorisé par la présente loi ou les règlements, quiconque a en sa possession, a acheté ou a reçu, à toute fin, toute quantité de cigarettes non marquées paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale au total de ce qui suit :

5. Les paragraphes 29.1 (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Infraction

(3) Quiconque contrevient au paragraphe (2) est coupable d'une infraction et passible de ce qui suit sur déclaration de culpabilité :

- a) une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 50 000 \$;
- b) une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende prévue à l'alinéa a) si, selon le cas :
 - (i) la personne a été trouvée en possession de 200 cigares ou plus ou de 10 kilogrammes ou plus d'autres types de tabac,

- (ii) it is not the person's first conviction under this subsection.

6. Subsections 31 (2) and (2.1) of the Act are repealed and the following substituted:

Offence

(2) Every person who sells or delivers tobacco in Ontario for resale without holding a wholesaler's permit issued under this Act is guilty of an offence and is liable to the following on conviction:

1. If the tobacco is unmarked cigarettes,
 - i. a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000 and an additional fine of not less than three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act, and
 - ii. a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine and additional fine under subparagraph i, if,
 - A. the person was found to be in possession of 10,000 or more unmarked cigarettes, or
 - B. it is not the person's first conviction under this subsection.
2. If the tobacco is marked cigarettes,
 - i. a fine of \$8 for each 200 cigarettes, and
 - ii. a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine under subparagraph i, if this is not the person's first conviction under this subsection.
3. If the tobacco is tobacco other than unmarked or marked cigarettes,
 - i. a fine of not less than \$1,000 and not more than \$50,000, and
 - ii. a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine under subparagraph i, if,
 - A. the person was found to be in possession of 200 or more cigars or 10 kilograms or more of other tobacco, or
 - B. it is not the person's first conviction under this subsection.

7. Subsections 35 (2), (2.0.1), (2.0.2) and (2.0.3) of the Act are repealed and the following substituted:

- (ii) il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne aux termes du présent paragraphe.

6. Les paragraphes 31 (2) et (2.1) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Infraction

(2) La personne qui vend ou livre en Ontario du tabac destiné à la revente sans détenir un permis de grossiste délivré aux termes de la présente loi est coupable d'une infraction et passible de ce qui suit sur déclaration de culpabilité :

1. Si le tabac consiste en des cigarettes non marquées :
 - i. une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$ et une amende supplémentaire d'au moins trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi,
 - ii. une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende et de l'amende supplémentaire prévues à la sous-disposition i si, selon le cas :
 - A. la personne a été trouvée en possession de 10 000 cigarettes non marquées ou plus,
 - B. il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne aux termes du présent paragraphe.
2. Si le tabac consiste en des cigarettes marquées :
 - i. une amende de 8 \$ par tranche de 200 cigarettes,
 - ii. une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende prévue à la sous-disposition i, s'il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne aux termes du présent paragraphe.
3. Si le tabac ne consiste pas en des cigarettes non marquées ou marquées :
 - i. une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 50 000 \$,
 - ii. une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende prévue à la sous-disposition i si, selon le cas :
 - A. la personne a été trouvée en possession de 200 cigares ou plus ou de 10 kilogrammes ou plus d'autres types de tabac,
 - B. il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne aux termes du présent paragraphe.

7. Les paragraphes 35 (2), (2.0.1), (2.0.2) et (2.0.3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Offence

(2) Every person who purchases or receives tobacco for resale from a person who does not hold a wholesaler's permit under section 3 is guilty of an offence and is liable to the following on conviction:

1. If the tobacco is unmarked cigarettes,
 - i. a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000 and an additional fine of not less than three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act, and
 - ii. a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine and additional fine under subparagraph i, if,
 - A. the person was found to be in possession of 10,000 or more unmarked cigarettes, or
 - B. it is not the person's first conviction under this subsection.
2. If the tobacco is marked cigarettes,
 - i. a fine of \$8 for each 200 cigarettes, and
 - ii. a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine under subparagraph i, if this is not the person's first conviction under this subsection.
3. If the tobacco is tobacco other than unmarked or marked cigarettes,
 - i. a fine of not less than \$1,000 and not more than \$50,000, and
 - ii. a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine under subparagraph i, if,
 - A. the person was found to be in possession of 200 or more cigars or 10 kilograms or more of other tobacco, or
 - B. it is not the person's first conviction under this subsection.

Same

(2.0.1) Every person who delivers, stores, transports or possesses tobacco in bulk in Ontario that was acquired from or that is owned by a person who does not hold a registration certificate issued under subsection 5 (1) or 7 (1) or a permit issued under subsection 3 (1), 8 (2) or 9 (1) is guilty of an offence and is liable to the following on conviction:

Infraction

(2) Quiconque achète du tabac destiné à la revente à une personne qui n'est pas titulaire d'un permis de gros-siste délivré en application de l'article 3 ou en reçoit d'une telle personne est coupable d'une infraction et passible de ce qui suit sur déclaration de culpabilité :

1. Si le tabac consiste en des cigarettes non marquées :
 - i. une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$ et une amende supplémentaire d'au moins trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi,
 - ii. une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende et de l'amende supplémentaire prévues à la sous-disposition i si, selon le cas :
 - A. la personne a été trouvée en possession de 10 000 cigarettes non marquées ou plus,
 - B. il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne aux termes du présent paragraphe.
2. Si le tabac consiste en des cigarettes marquées :
 - i. une amende de 8 \$ par tranche de 200 cigarettes,
 - ii. une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende prévue à la sous-disposition i, s'il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne aux termes du présent paragraphe.
3. Si le tabac ne consiste pas en des cigarettes non marquées ou marquées :
 - i. une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 50 000 \$,
 - ii. une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende prévue à la sous-disposition i si, selon le cas :
 - A. la personne a été trouvée en possession de 200 cigares ou plus ou de 10 kilogrammes ou plus d'autres types de tabac,
 - B. il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne aux termes du présent paragraphe.

Idem

(2.0.1) Quiconque livre, entrepose, transporte ou possède en Ontario du tabac en vrac obtenu d'une personne qui n'est pas titulaire d'un certificat d'inscription délivré aux termes du paragraphe 5 (1) ou 7 (1) ou d'un permis délivré aux termes du paragraphe 3 (1), 8 (2) ou 9 (1) ou appartenant à une telle personne est coupable d'une infraction et passible de ce qui suit sur déclaration de culpabilité :

1. If the tobacco is unmarked cigarettes,

- i. a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000 and an additional fine of not less than three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act, and
- ii. a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine and additional fine under subparagraph i, if,
 - A. the person was found to be in possession of 10,000 or more unmarked cigarettes, or
 - B. it is not the person's first conviction under this subsection.

2. If the tobacco is marked cigarettes,

- i. a fine of \$8 for each 200 cigarettes, and
- ii. a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine under subparagraph i, if this is not the person's first conviction under this subsection.

3. If the tobacco is tobacco other than unmarked or marked cigarettes,

- i. a fine of not less than \$1,000 and not more than \$50,000, and
- ii. a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine under subparagraph i, if,
 - A. the person was found to be in possession of 200 or more cigars or 10 kilograms or more of other tobacco, or
 - B. it is not the person's first conviction under this subsection.

8. The Act is amended by adding the following section:**Suspension of driver's licence on conviction of offence****Definitions**

35.1 (1) In this section,

“driver's licence” has the same meaning as in subsection 1 (1) of the *Highway Traffic Act*; (“permis de conduire”)

“motor vehicle” means a motor vehicle to which a number plate is attached as required by the *Highway Traffic Act* and includes anything attached to the motor vehicle; (véhicule automobile”)

1. Si le tabac consiste en des cigarettes non marquées :

- i. une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$ et une amende supplémentaire d'au moins trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi,
- ii. une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende et de l'amende supplémentaire prévues à la sous-disposition i si, selon le cas :
 - A. la personne a été trouvée en possession de 10 000 cigarettes non marquées ou plus,
 - B. il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne aux termes du présent paragraphe.

2. Si le tabac consiste en des cigarettes marquées :

- i. une amende de 8 \$ par tranche de 200 cigarettes,
- ii. une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende prévue à la sous-disposition i, s'il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne aux termes du présent paragraphe.

3. Si le tabac ne consiste pas en des cigarettes non marquées ou marquées :

- i. une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 50 000 \$,
- ii. une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende prévue à la sous-disposition i si, selon le cas :
 - A. la personne a été trouvée en possession de 200 cigares ou plus ou de 10 kilogrammes ou plus d'autres types de tabac,
 - B. il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne aux termes du présent paragraphe.

8. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**Suspension du permis de conduire sur déclaration de culpabilité****Définitions**

35.1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«permis de conduire» S'entend au sens du paragraphe 1 (1) du *Code de la route*. («driver's licence»)

«registrateur des véhicules automobiles» Le registrateur des véhicules automobiles nommé en application du *Code de la route*. («Registrar of Motor Vehicles»)

«véhicule automobile» S'entend d'un véhicule automobile auquel une plaque d'immatriculation est fixée tel

“Registrar of Motor Vehicles” means the Registrar of Motor Vehicles appointed under the *Highway Traffic Act*. (“registrator des véhicules automobiles”)

Court may order suspension of driver’s licence

(2) If a person uses a motor vehicle for the unauthorized delivery, distribution or transportation of tobacco or tear tape and is convicted of an offence for doing so under subsection 9.1 (4), 31 (2), 34.1 (4) or 35 (2.0.1), the court may, on sentencing the person, in addition to any other penalty that may be imposed, order the Registrar of Motor Vehicles to suspend the person’s driver’s licence for a period of,

- (a) on a first conviction, not more than six months; and
- (b) on a subsequent conviction, not less than six months.

Registrar shall suspend licence

(3) If an order is made under subsection (2), the Registrar of Motor Vehicles shall suspend the person’s licence in accordance with the order.

Commencement

9. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

que l’exige le *Code de la route* et s’entend en outre de toute autre chose qui est fixée au véhicule automobile. («motor vehicle»)

Suspension du permis de conduire sur ordonnance du tribunal

(2) Si une personne utilise un véhicule automobile pour la livraison, la distribution ou le transport non autorisé de tabac ou de languettes et qu’elle est déclarée coupable d’une infraction pour l’avoir fait aux termes du paragraphe 9.1 (4), 31 (2), 34.1 (4) ou 35 (2.0.1), le tribunal peut, lors du prononcé de la sentence, ordonner au registrator des véhicules automobiles, en plus de toute autre peine qui peut être imposée, de suspendre son permis de conduire pendant une période :

- a) d’au plus six mois, à la première déclaration de culpabilité;
- b) d’au moins six mois, à chacune des déclarations de culpabilité subséquentes.

Suspension du permis par le registrator

(3) Si une ordonnance est rendue en vertu du paragraphe (2), le registrator des véhicules automobiles suspend le permis de conduire de la personne conformément à l’ordonnance.

Entrée en vigueur

9. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 31 TREASURY BOARD ACT, 1991

1. The French version of clause 6 (1) (d) of the *Treasury Board Act, 1991* is amended by striking out “fixer le prix de prestation de services par les ministères” at the beginning and substituting “fixer les droits ou frais des services des ministères”.

2. The Act is amended by adding the following section:

Board may require right to consent to fees, etc.

6.1 (1) The Board may require a minister of the Crown to obtain the consent of the Board before the minister exercises his or her discretion to,

- (a) establish, set, charge, require the payment of, collect or otherwise impose a new fee;
- (b) make a regulation prescribing the amount of a fee, make an order setting out the amount of a fee or otherwise determine the amount of a fee;
- (c) waive the payment of a fee or refund a fee that is otherwise required to be paid;
- (d) change the amount of a fee; or
- (e) approve or authorize the exercise of discretion by another person or entity to do anything described in clause (a), (b), (c) or (d) with respect to a fee payable into the Consolidated Revenue Fund.

Definition

(2) In this section,

“fee” means a fee or other charge the amount of which,

- (a) is not specified in an Act or in a regulation made by the Lieutenant Governor in Council, and
- (b) is not determined using a formula or method set out in an Act or in a regulation made by the Lieutenant Governor in Council.

Commencement

3. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

ANNEXE 31 LOI DE 1991 SUR LE CONSEIL DU TRÉSOR

1. La version française de l’alinéa 6 (1) d) de la *Loi de 1991 sur le Conseil du Trésor* est modifiée par substitution de «fixer les droits ou frais des services des ministères» à «fixer le prix de prestation de services par les ministères» au début de l’alinéa.

2. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Pouvoir du Conseil d’exiger l’obtention de son consentement en ce qui concerne les droits

6.1 (1) Le Conseil peut exiger qu’un ministre de la Couronne obtienne son consentement avant d’exercer sa discrétion pour faire ce qui suit :

- a) établir, fixer, demander, ou percevoir des nouveaux droits, en exiger le paiement ou imposer de tels droits d’une autre façon;
- b) prescrire le montant de droits par règlement, le fixer par arrêté ou le calculer d’une autre façon;
- c) renoncer au paiement de droits qui doivent être payés par ailleurs ou les rembourser;
- d) modifier le montant de droits;
- e) approuver ou autoriser l’exercice de discrétion par une autre personne ou entité pour faire toute chose mentionnée à l’alinéa a), b), c) ou d) à l’égard de droits payables au Trésor.

Définition

(2) La définition qui suit s’applique au présent article.

«droits» Droits ou autres frais dont le montant :

- a) n’est pas précisé dans une loi ou dans un règlement pris par le lieutenant-gouverneur en conseil;
- b) n’est pas calculé selon une formule ou une méthode énoncée dans une loi ou dans un règlement pris par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.



1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

1^{RE} SESSION, 39^E LÉGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

Bill 162

**An Act respecting
the budget measures
and other matters**

The Hon. D. Duncan
Minister of Finance

Government Bill

1st Reading March 26, 2009
2nd Reading April 22, 2009
3rd Reading
Royal Assent

*(Reprinted as amended by the Standing Committee
on Finance and Economic Affairs and as reported
to the Legislative Assembly May 14, 2009)*

*(The provisions in this bill will be renumbered
after 3rd Reading)*

Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Projet de loi 162

**Loi concernant
les mesures budgétaires
et d'autres questions**

L'honorable D. Duncan
Ministre des Finances

Projet de loi du gouvernement

1^{re} lecture 26 mars 2009
2^e lecture 22 avril 2009
3^e lecture
Sanction royale

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le
Comité permanent des finances et des affaires
économiques et rapporté à l'Assemblée législative
le 14 mai 2009)*

*(Les dispositions du présent projet de loi
seront renumérotées après la 3^e lecture)*

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~through~~ for deleted text.

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est ~~supprimé~~.

EXPLANATORY NOTE

SCHEDULE 1 ASSESSMENT ACT

The *Assessment Act* is amended by adding clauses (c) and (c.1) to subsection 2 (2) of the Act. The new clauses allow the Minister to define “machinery and equipment” for the purposes of paragraph 18 of subsection 3 (1) of the Act and to prescribe machinery and equipment for the purposes of paragraph 18.1 of subsection 3 (1) of the Act.

Subsection 3 (1) of the Act is amended by adding paragraph 18.1. The new paragraph exempts from taxation machinery and equipment used for the purposes of energy conservation or efficiency and that has been prescribed by the Minister.

SCHEDULE 2 BAILIFFS ACT

Sections 14, 15 and 16 of the *Bailiffs Act* are repealed. The sections currently require bailiffs and assistant bailiffs to be bonded. The sections also provide for circumstances in which the bond may be forfeited, and for disposition of the proceeds of forfeited bonds and any collateral security.

New sections 3.0.1 and 3.1.1 of the Act set out a requirement for bailiffs and assistant bailiffs to provide financial security in accordance with the regulations made under the Act. New section 18.2 of the Act gives authority to make regulations governing the type, amount, form and terms of the security, prescribing additional obligations relating to the security, providing for cancellation of the security, providing for the security to continue in force following cancellation, and governing forfeiture of the security and disposition of the proceeds.

SCHEDULE 3 CAPITAL INVESTMENT PLAN ACT, 1993

Subsection 5 (1) of the *Capital Investment Plan Act, 1993* currently provides that, in the case of the Ontario Financing Authority, the Ontario Transportation Capital Corporation, the Ontario Clean Water Agency and the Ontario Realty Corporation, the corporation is managed by its board of directors. The subsection is re-enacted to provide that the board of directors shall manage or supervise the management of the business and affairs of the corporation.

SCHEDULE 4 CITY OF TORONTO ACT, 2006

Section 228 of the *City of Toronto Act, 2006* is amended to require revenues in the City’s budgets to be at least equal to expenses, once a reserve fund adjustment is made. The section is also amended to require the City’s budget to include in estimated revenues any surplus that resulted because revenues in the previous year were higher than the estimated revenues in the previous year’s budget, and similarly to include any surplus that resulted because expenses in the previous year were lower than

NOTE EXPLICATIVE

ANNEXE 1 LOI SUR L’ÉVALUATION FONCIÈRE

La *Loi sur l’évaluation foncière* est modifiée par adjonction des alinéas c) et c.1) au paragraphe 2 (2) de la Loi. Ces alinéas autorisent le ministre à définir «machines et matériel» pour l’application de la disposition 18 du paragraphe 3 (1) de la Loi et à prescrire les machines et le matériel pour l’application de la disposition 18.1 du paragraphe 3 (1) de la Loi.

Le paragraphe 3 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition 18.1. Cette disposition exempte de l’impôt les machines et le matériel qui sont utilisés aux fins de la conservation de l’énergie ou de l’efficacité énergétique et qui ont été prescrits par le ministre.

ANNEXE 2 LOI SUR LES HUISSIERS

Les articles 14, 15 et 16 de la *Loi sur les huissiers* sont abrogés. À l’heure actuelle, ces articles exigent que les huissiers et les huissiers adjoints soient cautionnés et prévoient les circonstances dans lesquelles un cautionnement peut être confisqué, ainsi que la disposition du produit qui en est tiré et qui est tiré de toute garantie accessoire.

Les nouveaux articles 3.0.1 et 3.1.1 de la Loi exigent que les huissiers et les huissiers adjoints fournissent une garantie financière conformément aux règlements pris en application de la Loi. Le nouvel article 18.2 de la Loi confère le pouvoir de prendre des règlements qui régissent le type, le montant, la forme et les conditions de la garantie, qui prescrivent des obligations supplémentaires à l’égard de celle-ci, qui prévoient son annulation, qui prévoient qu’elle demeure en vigueur à la suite de son annulation, et qui régissent sa confiscation et l’affectation du produit qui en est tiré.

ANNEXE 3 LOI DE 1993 SUR LE PLAN D’INVESTISSEMENT

Le paragraphe 5 (1) de la *Loi de 1993 sur le plan d’investissement* prévoit actuellement que l’Office ontarien de financement, la Société d’investissement dans les transports de l’Ontario, l’Agence ontarienne des eaux et la Société immobilière de l’Ontario sont gérés par leur conseil d’administration. Ce paragraphe est réédité pour prévoir que le conseil d’administration gère les activités et les affaires de la personne morale ou en supervise la gestion.

ANNEXE 4 LOI DE 2006 SUR LA CITÉ DE TORONTO

L’article 228 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* est modifié pour exiger que les recettes du budget de la cité soient au moins égales aux dépenses une fois effectué le redressement des fonds de réserve. Cet article est également modifié pour exiger qu’un budget de la cité comprenne dans les recettes prévues tout excédent qui est survenu parce que les recettes de l’année antérieure étaient supérieures aux recettes prévues dans le budget de cette année et, de même, qu’il comprenne tout excédent qui est

the estimated expenses in the previous year's budget. The section is further amended to require the City's budget to provide for a deficit of a previous year that resulted from a revenue shortfall for that year, or that resulted from certain expenses being incurred in that year.

Consequential changes to budget related terminology are also made.

Amendments are made to section 241 of the Act with respect to the authority to make regulations phasing in changes in financial reporting requirements of the City. Authority is provided to make regulations permitting the City to exclude certain expenses from its budget.

The amendments to the Act are made in connection with the implementation for the City of the requirement to report on tangible capital assets in its financial statements.

SCHEDULE 5 COLLECTION AGENCIES ACT

The amendments to the *Collection Agencies Act* give authority to make regulations requiring that collection agencies and collectors provide financial security as a term and condition of registration under the Act. The amendments also provide authority to make regulations governing the type, amount, form and terms of the security, prescribing additional obligations relating to the security, providing for cancellation of the security, providing for the security to continue in force following cancellation, and governing forfeiture of the security and disposition of the proceeds.

SCHEDULE 6 COMMODITY FUTURES ACT

A new section 2.2 is added to the *Commodity Futures Act* specifying the authority of the Province and the Ontario Securities Commission to take immediate action in extraordinary circumstances to protect the public interest. Criteria are set out for determining whether extraordinary circumstances exist. In such circumstances, the Commission is authorized to make specified orders that expire in 10 days or less. With the approval of the Minister of Finance, the Commission is authorized to make regulations that are revoked in 30 days or less, but that can be extended for further 30-day periods. The Lieutenant Governor in Council is also authorized to make regulations.

A technical amendment is made to subsection 65 (1) of the Act, which governs the authority of the Ontario Securities Commission to make rules. Paragraph 7 of that subsection is re-enacted to replace references to "market participants" with a more detailed description of persons and companies that are subject to the rules made under the paragraph.

SCHEDULE 7 COMMUNITY SMALL BUSINESS INVESTMENT FUNDS ACT

The amendments to the definition of "eligible investor" in subsection 12 (1) of the *Community Small Business Investment Funds Act* permit the holder of a tax-free savings account to be an eligible investor in a labour sponsored investment fund corporation.

The tax credit under the *Income Tax Act* for eligible investors in employee ownership labour sponsored venture capital corporations is not available after the 2008 taxation year. New subsection 25 (2.2) of the *Community Small Business Investment Funds Act* incorporates this time limit into the Act.

survenu parce que les dépenses de l'année antérieure étaient inférieures aux dépenses prévues dans le budget de cette année. Cet article est modifié en outre pour exiger qu'un budget tienne compte d'un déficit d'une année antérieure qui est survenu en raison d'un manque à gagner au cours de cette année ou parce que certaines dépenses ont été engagées pendant cette année.

Des modifications corrélatives sont également apportées à la terminologie budgétaire employée dans la Loi.

L'article 241 de la Loi est modifié en ce qui concerne le pouvoir de prendre des règlements pour inclure progressivement des modifications apportées aux exigences en matière d'information financière de la cité. Est accordé le pouvoir de prendre des règlements permettant à la cité d'exclure certaines dépenses de son budget.

Les modifications apportées à la Loi sont liées à la mise en application de l'obligation qu'a la cité de faire rapport sur ses immobilisations corporelles dans ses états financiers.

ANNEXE 5 LOI SUR LES AGENCES DE RECOUVREMENT

Les modifications apportées à la *Loi sur les agences de recouvrement* autorisent la prise de règlements exigeant que les agences et agents de recouvrement fournissent une garantie financière comme condition de leur inscription en vertu de la Loi. Elles autorisent en outre la prise de règlements qui régissent le type, le montant, la forme et les conditions de la garantie, qui prescrivent des obligations supplémentaires à l'égard de celle-ci, qui prévoient son annulation, qui prévoient qu'elle demeure en vigueur à la suite de son annulation, et qui régissent sa confiscation et l'affectation du produit qui en est tiré.

ANNEXE 6 LOI SUR LES CONTRATS À TERME SUR MARCHANDISES

Le nouvel article 2.2 de la *Loi sur les contrats à terme sur marchandises* précise que la province et la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario ont le pouvoir d'intervenir immédiatement dans des circonstances extraordinaires afin de protéger l'intérêt public. Des critères permettant de déterminer si de telles circonstances existent sont énoncés. En pareil cas, la Commission est autorisée à rendre des ordonnances déterminées d'une durée maximale de 10 jours. Avec l'approbation du ministre des Finances, elle est autorisée à prendre des règlements qui sont abrogés dans les 30 jours, mais qui peuvent être prorogés pour des périodes supplémentaires de 30 jours. Le lieutenant-gouverneur en conseil également est autorisé à prendre des règlements.

Une modification de forme est apportée au paragraphe 65 (1) de la Loi, lequel confère à la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario le pouvoir d'établir des règles. La disposition 7 de ce paragraphe est rééditée pour remplacer la mention de «participants au marché» par une description plus détaillée des personnes et des compagnies qui sont assujetties aux règles établies en vertu de cette disposition.

ANNEXE 7 LOI SUR LES FONDS COMMUNAUTAIRES DE PLACEMENT DANS LES PETITES ENTREPRISES

Selon les modifications apportées à la définition de «investisseur admissible» au paragraphe 12 (1) de la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises*, le titulaire d'un compte d'épargne libre d'impôt pourra être un investisseur admissible dans un fonds de placement des travailleurs.

Le crédit d'impôt que prévoit la *Loi de l'impôt sur le revenu* à l'intention des investisseurs admissibles dans des sociétés à capital de risque de travailleurs de type actionnariat ne sera plus offert après l'année d'imposition 2008. Le nouveau paragraphe 25 (2.2) de la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises* incorpore ce fait dans la Loi.

SCHEDULE 8 CORPORATIONS ACT

Section 161 of the *Corporations Act* currently provides that the annual statements of a mutual insurance corporation must be mailed to its shareholders or members or published in a newspaper published near the corporation's head office. The re-enactment of section 161 of the Act also permits the corporation to publish its annual statement on its website. If a mutual insurance corporation publishes its annual statement on its website, the notice of its annual general meeting at which the statement will be considered must advise the shareholders or members that the annual statement is available on the corporation's website and that the shareholders or members may make a written request to receive a copy by mail. The re-enactment of section 161 of the Act also changes the deadline for giving notice of an annual general meeting and for making the annual statement available to shareholders or members from seven days before the meeting to 21 days before the meeting. The deadline for giving notice of a special general meeting continues to be seven days before the meeting.

SCHEDULE 9 CORPORATIONS TAX ACT

The amendments to the *Corporations Tax Act* are consequential amendments to add a reference to clause 41 (3.2) (f) of the Act in various sections of the Act. Clause 41 (3.2) (f) of the Act was enacted in 2008 to increase the small business limit from \$400,000 to \$500,000, effective January 1, 2007, for the purposes of the small business deduction.

SCHEDULE 10 EDUCATION ACT

Technical amendments are made to subsections 257.11.1 (1) and (2) of the *Education Act*.

SCHEDULE 11 EMPLOYER HEALTH TAX ACT

Various provisions of the *Employer Health Tax Act* relate specifically to self-employed individuals, who were subject to tax under the Act for years before 1999. These provisions are repealed and certain consequential amendments are made.

SCHEDULE 12 FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

The definition of "non-cash expense" in section 1 of the *Financial Administration Act* is re-enacted to include the classes of non-cash expenses currently prescribed in Ontario Regulation 26/03 (Non-Cash Expenses) made under the Act and to add a new non-cash expense class for any adjustments in expenses for employee or pensioner benefits required as a result of actuarial valuations of the amount of the liabilities for those benefits.

Section 1 of the Act is amended to add the definition of "non-cash investment", which includes imputed interest incurred during construction of a capital asset and any other investment not requiring an outlay of money or the incurring of a liability that is prescribed by the regulations under the Act.

Under subsection 5 (3.1) of the Act, the liability of a person who owes money to the Crown is not affected if the amount of the debt is deleted from the government accounts as an uncollectible debt. The subsection is re-enacted to also expressly state that the deletion of the debt from the government accounts does not preclude the Minister of Finance from subsequently setting off the amount of the debt under subsection 43 (2) of the Act against any amount that becomes payable by the Crown to the debtor.

ANNEXE 8 LOI SUR LES PERSONNES MORALES

L'article 161 de la *Loi sur les personnes morales* prévoit actuellement que les états financiers annuels d'une société d'assurance mutuelle doivent être envoyés par la poste à ses actionnaires et à ses membres ou publiés dans un journal publié à proximité de la localité où est situé son siège social. L'article réédité permet également à la société de publier ses états financiers annuels sur son site Web, auquel cas l'avis de convocation de l'assemblée générale annuelle au cours de laquelle les états doivent être étudiés doit informer les actionnaires ou les membres du fait qu'ils peuvent se les procurer sur ce site et qu'ils peuvent demander par écrit d'en recevoir une copie par la poste. De plus, l'article réédité porte le délai prévu pour donner l'avis de convocation d'une assemblée générale annuelle et mettre les états financiers annuels à la disposition des actionnaires ou des membres de sept jours à 21 jours avant l'assemblée. Le délai de sept jours prévu pour donner l'avis de convocation d'une assemblée générale extraordinaire reste inchangé.

ANNEXE 9 LOI SUR L'IMPOSITION DES SOCIÉTÉS

Les modifications de la *Loi sur l'imposition des sociétés* sont des modifications corrélatives qui ajoutent un renvoi à l'alinéa 41 (3.2) f) de la Loi dans divers articles. Cet alinéa a été édicté en 2008 afin de porter le plafond des affaires d'une société de 400 000 \$ à 500 000 \$, à compter du 1^{er} janvier 2007, aux fins de la déduction accordée aux petites entreprises.

ANNEXE 10 LOI SUR L'ÉDUCATION

Des modifications de forme sont apportées aux paragraphes 257.11.1 (1) et (2) de la *Loi sur l'éducation*.

ANNEXE 11 LOI SUR L'IMPÔT-SANTÉ DES EMPLOYEURS

Diverses dispositions de la *Loi sur l'impôt-santé des employeurs* portent expressément sur les travailleurs indépendants, lesquels étaient assujettis à l'impôt prévu par la Loi pour les années antérieures à 1999. Ces dispositions sont abrogées et des modifications corrélatives sont apportées.

ANNEXE 12 LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

La définition de «frais hors caisse» à l'article 1 de la *Loi sur l'administration financière*, dont l'appellation française est remplacée par celle de «frais hors trésorerie», est rééditée pour inclure les catégories de frais hors trésorerie qui sont actuellement prescrites par le Règlement de l'Ontario 26/03 («Non-Cash Expenses») pris en application de la Loi et pour ajouter une nouvelle catégorie de frais hors trésorerie à l'égard de tout rajustement des frais liés à des avantages sociaux ou à des avantages de retraite qui est rendu nécessaire par des évaluations actuarielles du passif que représentent ces avantages.

L'article 1 de la Loi est modifié pour ajouter la définition de «élément d'investissement hors trésorerie», qui s'entend des frais d'intérêt théoriques engagés pendant la construction d'une immobilisation et des autres éléments d'investissement ne nécessitant pas une sortie de fonds ou un endettement qui sont prescrits par les règlements pris en application de la Loi.

Le paragraphe 5 (3.1) de la Loi prévoit que la radiation des comptes du gouvernement, à titre de créance irrécouvrable, d'une somme d'argent que doit une personne à la Couronne n'a pas d'incidence sur la responsabilité de la personne. Ce paragraphe est réédité pour préciser également que la radiation n'empêche pas le ministre des Finances d'opérer compensation par la suite, en vertu du paragraphe 43 (2) de la Loi, entre le montant de la créance et toute somme due ultérieurement par la Couronne au débiteur.

Section 11.1 of the Act is re-enacted to reflect the re-enactment of the definition of “non-cash expense” in section 1 of the Act, to provide a statutory appropriation for certain non-cash expenses and for non-cash investments prescribed by the regulations and to expressly state that the charging of a non-cash expense or a non-cash investment to an appropriation does not authorize the making of a payment from the Consolidated Revenue Fund.

Section 16.0.2 of the Act requires that certain matters, including whether a ministry has incurred a liability during a fiscal year, must be determined for the purposes of Part II of the Act in accordance with the accounting principles set out in the Public Accounts for the relevant fiscal year. The amendment to the section provides that whether a debt owed to the Crown has become uncollectible during a fiscal year and is a bad debt is also to be determined in accordance with the accounting principles set out in the Public Accounts for the year for the purposes of Part II of the Act.

Section 38 of the Act is amended to reflect the re-enactment of the definition of “non-cash expense” in section 1 of the Act, the new definition of “non-cash investment” and the statutory appropriation for certain non-cash investments under subsection 11.1 (4) of the Act. New subsection 38 (2) of the Act permits regulations relating to non-cash expenses and non-cash investments to be made effective April 1, 2009, the effective date of the amendments to section 1 of the Act relating to non-cash expenses and non-cash investments.

Technical changes are made to sections 11 and 11.9 and to the French version of clause 38 (c.2.1) of the Act.

SCHÉMA 13 GOVERNMENT ADVERTISING ACT, 2004

The *Government Advertising Act*, 2004 is amended. Amendments to part 2 of the Act extend the application of the Act to advertisements placed in a cinema and to public transit advertisements.

Section 6 of the Act sets out the standards that reviewable advertisements, reviewable point-of-purchase and reviewable messages are to conform to. The re-enactment of section 6 of the Act revises the standards and specifies the criteria to determine whether the norms considered to be paramount of the Act.

Cette Loi est amendée afin d'étendre son application à la section 6 de l'Act.

SCHEDULE 14 INCOME TAX ACT

Section 8.5 of the *Income Tax Act* implements the Ontario child care supplement for working families. The amendments to the section provide that the supplement is available in respect of qualified dependants born before July 1, 2009 and add a reference to the Ontario child benefit which, after 2008, is available under the *Taxation Act*, 2007 and not the *Income Tax Act*.

Section 8.6.2 of the Act is amended to provide that Ontario child benefit payments are not payable under the Act for months after 2008. For 2009 and later years, monthly Ontario child benefit payments are made to eligible individuals under the *Taxation Act*, 2007.

SCHEDULE 15 INTERIM APPROPRIATION FOR 2009-2010 ACT, 2008

Sections 2 and 3 of the *Interim Appropriation for 2009-2010 Act*, 2008 are re-enacted to update accounting terminology and

L'article 11.1 de la Loi est réédité pour tenir compte de la réédition de la définition de «frais hors caisse» à l'article 1 de la Loi, pour prévoir un crédit législatif à l'égard de certains frais hors trésorerie et d'éléments d'investissement hors trésorerie prescrits par les règlements et pour indiquer expressément que l'imputation de frais ou d'éléments d'investissement hors trésorerie à une affectation de crédits n'autorise pas un paiement sur le Trésor.

L'article 16.0.2 de la Loi exige que certaines questions, y compris la question de savoir si un ministère a contracté une dette au cours d'un exercice, soient déterminées pour l'application de la partie II de la Loi conformément aux principes comptables énoncés dans les comptes publics de l'exercice pertinent. La modification apportée à cet article prévoit que la question de savoir si une créance de la Couronne est devenue une créance irrécouvrable pendant un exercice doit, elle aussi, être déterminée conformément à ces principes pour l'année pour l'application de cette partie.

L'article 38 de la Loi est modifiée pour tenir compte de la réédition de la définition de «frais hors caisse» à l'article 1 de la Loi, de la nouvelle définition de «élément d'investissement hors trésorerie» et du crédit législatif à l'égard de certains éléments d'investissement hors trésorerie visés au paragraphe 11.1 (4) de la Loi. Le nouveau paragraphe 38 (2) de la Loi permet que les règlements relatifs aux frais et éléments d'investissement hors trésorerie aient un effet rétroactif au 1^{er} avril 2009, date d'effet des modifications apportées à l'article 1 de la Loi relativement à ces frais et éléments.

Des modifications de forme sont apportées aux articles 11 et 11.9 et à la version française de l'alinéa 38 c.2.1) de la Loi.

ANNEXE 13 LOI DE 2004 SUR LA PUBLICITÉ GOUVERNEMENTALE

La *Loi de 2004 sur la publicité gouvernementale* est modifiée. Les modifications apportées à la partie 2 de la Loi rendent la Loi applicable aux annonces publicitaires placées dans les cinémas et affichées dans les transports en commun.

L'article 6 de la Loi énonce les normes auxquelles doivent satisfaire les annonces publicitaires, ainsi que les imprimés et les messages spots en camion. L'article, dans sa version réécrite, revise ces normes et précise les critères permettant de déterminer si un document est considéré comme étant publicitaire aux termes de la Loi.

Des modifications de forme sont apportées à l'article 12 de la Loi.

ANNEXE 14 LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

L'article 8.5 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* instaure le supplément de revenu de l'Ontario pour les familles travailleuses ayant des frais de garde d'enfants. Les modifications apportées à cet article prévoient que le supplément est offert à l'égard des personnes à charge admissibles nées avant le 1^{er} juillet 2009 et ajoutent un renvoi à la prestation ontarienne pour enfants qui, après 2008, sera offerte sous le régime de la *Loi de 2007 sur les impôts* au lieu de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

L'article 8.6.2 de la Loi est modifié pour préciser que les paiements au titre de la prestation ontarienne pour enfants ne seront plus versés en application de cette loi pour les mois postérieurs à 2008. Pour les années 2009 et suivantes, ces paiements mensuels seront plutôt versés aux particuliers admissibles en application de la *Loi de 2007 sur les impôts*.

ANNEXE 15 LOI DE 2008 PORTANT AFFECTATION ANTICIPÉE DE CRÉDITS POUR 2009-2010

Les articles 2 et 3 de la *Loi de 2008 portant affectation anticipée de crédits pour 2009-2010* sont réédités pour moderniser la

to permit the Crown to recognize non-cash investments.

SCHEDULE 16 LEGISLATIVE ASSEMBLY ACT

The re-enactment of subsection 61 (1.2) of the *Legislative Assembly Act* maintains the amount of the annual salary of members of the Assembly for the 2009-2010 fiscal year at the salary level in effect on March 26, 2009.

Subsection 61 (1.3), section 61.1 and subsection 69 (6) of the Act are spent and are repealed in this Schedule.

SCHEDULE 17 LOCAL ROADS BOARDS ACT

Currently, subsection 29.1 (1.2) of the *Local Roads Boards Act* allows a board to enter into an agreement with the Minister of Finance on or before March 1, 2009 providing for the delegation to the Minister of Finance of the board's power under the Act to collect tax for the 2009 taxation year. Subsection 29.1 (1.2) of the Act is re-enacted to allow an agreement for a delegation that applies to the 2009 taxation year to be entered into at any time during the 2009 taxation year that the Minister of Finance considers appropriate.

A technical amendment is made to the English version of section 33.1 of the Act.

SCHEDULE 18 MINISTRY OF REVENUE ACT

Section 11 of the *Ministry of Revenue Act* authorizes the Lieutenant Governor in Council to remit any tax, fee, penalty or other debt if the Lieutenant Governor in Council considers the remission to be in the public interest. The remission of a tax or fee may be made before liability for the tax or fee arises. The amendment permits remissions of certain other debts owed to the Crown to also be made before liability for the debt arises.

SCHEDULE 19 MUNICIPAL ACT, 2001

Sections 289 and 290 of the *Municipal Act, 2001* are amended to require revenues in municipal budgets to be at least equal to expenses, once a reserve fund adjustment is made. Those sections are also amended to require a municipal budget to include in estimated revenues any surplus that resulted because revenues in the previous year were higher than the estimated revenues in the previous year's budget, and similarly to include any surplus that resulted because expenses in the previous year were lower than the estimated expenses in the previous year's budget. Those sections are further amended to require a municipal budget to provide for a deficit of a previous year that resulted from a revenue shortfall for that year, or that resulted from certain expenses being incurred in that year.

Consequential changes to budget related terminology are also made.

Amendments are made to section 292 of the Act with respect to the authority to make regulations phasing in changes in financial reporting requirements of municipalities. Authority is provided to make regulations permitting municipalities to exclude certain expenses from their budgets.

The amendments to the Act are made in connection with the implementation for municipalities of the requirement to report on tangible capital assets in their financial statements.

SCHEDULE 20 ONTARIO CHILD BENEFIT EQUIVALENT ACT, 2009

The *Ontario Child Benefit Equivalent Act, 2009* establishes a

terminologie comptable et pour autoriser la Couronne à comptabiliser les éléments d'investissement hors trésorerie.

ANNEXE 16 LOI SUR L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

Dans sa réédition, le paragraphe 61 (1.2) de la *Loi sur l'Assemblée législative* maintient le montant du traitement annuel des députés de l'Assemblée législative pour l'exercice 2009-2010 au niveau en vigueur le 26 mars 2009.

Le paragraphe 61 (1.3), l'article 61.1 et le paragraphe 69 (6) de la Loi sont périmés et sont abrogés dans cette annexe.

ANNEXE 17 LOI SUR LES RÉGIES DES ROUTES LOCALES

Actuellement, le paragraphe 29.1 (1.2) de la *Loi sur les régies des routes locales* autorise les régies à conclure avec le ministre des Finances, au plus tard le 1^{er} mars 2009, une entente prévoyant la délégation à ce dernier des pouvoirs que la Loi leur confère en ce qui concerne la perception de l'impôt pour l'année d'imposition 2009. Ce paragraphe est réédité pour permettre qu'une entente prévoyant une délégation visant l'année d'imposition 2009 soit conclue à tout moment de cette année que le ministre des Finances juge opportun.

Une modification de forme est apportée à la version anglaise de l'article 33.1 de la Loi.

ANNEXE 18 LOI SUR LE MINISTÈRE DU REVENU

L'article 11 de la *Loi sur le ministère du Revenu* autorise le lieutenant-gouverneur en conseil à faire remise d'un impôt, de droits, d'une pénalité ou d'une autre créance s'il estime que cela est dans l'intérêt public. La remise d'un impôt ou d'un droit peut être accordée avant que se crée l'obligation relative à ceux-ci. La modification autorise également la remise de certaines autres créances de la Couronne avant la naissance de l'obligation.

ANNEXE 19 LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS

Les articles 289 et 290 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* sont modifiés pour exiger que les recettes des budgets municipaux soient au moins égales aux dépenses une fois effectué le redressement des fonds de réserve. Ces articles sont également modifiés pour exiger qu'un budget municipal comprenne dans les recettes prévues tout excédent qui est survenu parce que les recettes de l'année antérieure étaient supérieures aux recettes prévues dans le budget de cette année et, de même, qu'il comprenne tout excédent qui est survenu parce que les dépenses de l'année antérieure étaient inférieures aux dépenses prévues dans le budget de cette année. Ces articles sont modifiés en outre pour exiger qu'un budget municipal tienne compte d'un déficit d'une année antérieure qui est survenu en raison d'un manque à gagner au cours de cette année ou parce que certaines dépenses ont été engagées pendant cette année.

Des modifications corrélatives sont également apportées à la terminologie budgétaire employée dans la Loi.

L'article 292 de la Loi est modifié en ce qui concerne le pouvoir de prendre des règlements pour inclure progressivement des modifications apportées aux exigences en matière d'information financière des municipalités. Est accordé le pouvoir de prendre des règlements permettant aux municipalités d'exclure certaines dépenses de leurs budgets.

Les modifications apportées à la Loi sont liées à la mise en application de l'obligation qu'ont les municipalités de faire rapport sur leurs immobilisations corporelles dans leurs états financiers.

ANNEXE 20 LOI DE 2009 SUR LA SUBVENTION ÉQUIVALENT À LA PRESTATION ONTARIENNE POUR ENFANTS

La *Loi de 2009 sur la subvention équivalent à la prestation*

program for the payment of an amount equivalent to the Ontario child benefit in respect of qualified children.

SCHEDULE 21 ONTARIO HOME OWNERSHIP SAVINGS PLAN ACT

The repeal of the *Ontario Home Ownership Savings Plan Act* completes the wind-up of the Ontario Home Ownership Savings Plan (OHOSP) program that was commenced in 2004. The OHOSP program provided tax credits to individuals resident in Ontario in respect of contributions made to an OHOSP before May 19, 2004. Amendments to the Act in 2004 provided that no new OHOSP could be registered and no new contributions to existing plans would be allowed after May 18, 2004.

SCHEDULE 22 ONTARIO LOAN ACT, 2009

The *Ontario Loan Act, 2009* is enacted. Subsection 1 (1) of the Act authorizes the Crown to borrow a maximum of \$23.5 billion. Subsection 1 (2) of the Act authorizes the Crown to borrow additional amounts up to a maximum of \$10 billion through the issue and sale of short term securities over a specified period not exceeding 25 years.

SCHEDULE 22.1 ONTARIO MUNICIPAL EMPLOYEES RETIREMENT SYSTEM ACT, 2006

New section 35.1 of the *Ontario Municipal Employees Retirement System Act, 2006* is enacted and permits the Administration Corporation or authorized subsidiaries to provide services described in subsection 35.1 (5) of the Act to the Administration Corporation, administrators of other pension plans, administrators, certain additional institutions, churches and other types of clients listed in subsection 35.1 (6) of the Act. A corporation is an authorized subsidiary if it is set out in subsection 35.1 (7) of the Act or is listed.

The Administration Corporation is permitted by subsection 35.1 (5) of the Act to invest the assets of the OMERS pension funds in an authorized subsidiary.

The services of an authorized subsidiary may be provided as disclosed in new section 35.1 of the Act only under an agreement authorized under new section 35.2 of the Act which provides that it is authorized by the Spouses Corporation, the Administration Corporation, may enter into agreements under which authorized subsidiaries will provide the services. Subsection 35.2 (3) of the Act permits the Administration Corporation to continue to provide services under certain agreements.

Section 29 of the Act is repealed with the enactment of new section 35.1 of the Act. It currently authorizes the Spouses Corporation to enter into agreements under which the Administration Corporation provides certain services to the administrators of other pension plans.

SCHEDULE 23 ONTARIO PROVINCIAL POLICE COLLECTIVE BARGAINING ACT, 2006 AND POLICE SERVICES ACT

This Schedule amends the *Ontario Provincial Police Collective Bargaining Act, 2006* and makes related amendments to the *Police Services Act*.

Sections 1 to 13 amend the *Ontario Provincial Police Collective Bargaining Act, 2006*.

Section 3 amends the descriptions of the two bargaining units represented by the Ontario Provincial Police Association: sub-

ontarienne pour enfants crée un programme permettant le versement d'une somme équivalant à la prestation ontarienne pour enfants à l'égard des enfants admissibles.

ANNEXE 21 LOI SUR LE RÉGIME D'ÉPARGNE-LOGEMENT DE L'ONTARIO

L'abrogation de la *Loi sur le régime d'épargne-logement de l'Ontario* met un terme au programme de régime d'épargne-logement de l'Ontario (RÉLO) en voie d'élimination depuis 2004. Ce programme offrait des crédits d'impôt aux particuliers résidant en Ontario à l'égard des versements effectués à un RÉLO avant le 19 mai 2004. Des modifications apportées à la Loi en 2004 prévoyaient qu'aucun nouveau RÉLO ne pouvait être enregistré et qu'aucun nouveau versement à des régimes existants ne serait autorisé après le 18 mai 2004.

ANNEXE 22 LOI DE 2009 SUR LES EMPRUNTS DE L'ONTARIO

La *Loi de 2009 sur les emprunts de l'Ontario* est édictée. Le paragraphe 1 (1) de la Loi autorise la Couronne à emprunter jusqu'à 23,5 milliards de dollars. Le paragraphe 1 (2) l'autorise à emprunter des sommes supplémentaires, jusqu'à concurrence de 10 milliards de dollars, au moyen de l'émission et de la vente de valeurs mobilières à court terme sur une période déterminée ne dépassant pas 25 ans.

ANNEXE 22.1 LOI DE 2006 SUR LE RÉGIME DE RETRAITE DES EMPLOYÉS MUNICIPAUX DE L'ONTARIO

Le nouvel article 35.1 de la *Loi de 2006 sur le Régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario* est édicté et autorise la Société d'administration à constituer des filiales autorisées afin de fournir les services visés au paragraphe 35.1 (5) de la Loi à la même, aux administrateurs d'autres régimes de retraite, à des institutions additionnelles, à certaines entités religieuses et à d'autres types de clients énumérés au paragraphe 35.1 (6) de la Loi. Une société est une filiale autorisée si elle satisfait aux critères énoncés au paragraphe 35.1 (7) de la Loi.

Le paragraphe 35.1 (5) de la Loi autorise la Société d'administration à placer les éléments d'actif des régimes de retraite d'OMERS dans une filiale autorisée.

Une filiale autorisée ne peut fournir des services conformément au nouvel article 35.1 de la Loi qu'en vertu d'un accord autorisé en vertu du nouvel article 35.2 de la Loi, lequel prévoit que, si la Société se trouve elle-même autorisée, la Société d'administration peut conclure des accords en vertu desquels ses filiales autorisées fourniront les services. Le paragraphe 35.2 (3) de la Loi autorise la Société d'administration elle-même à continuer de fournir des services en vertu de certains accords.

L'article 29 de la Loi est abrogé en conséquence de l'édiction du nouvel article 35.1 de la Loi. Il autorise actuellement la Société d'administration à conclure des accords portant que la Société d'administration fournirait des services aux administrateurs d'autres régimes de retraite.

ANNEXE 23 LOI DE 2006 SUR LA NÉGOCIATION COLLECTIVE RELATIVE À LA POLICE PROVINCIALE DE L'ONTARIO ET LOI SUR LES SERVICES POLICIERS

Cette annexe modifie la *Loi de 2006 sur la négociation collective relative à la Police provinciale de l'Ontario* et apporte des modifications connexes à la *Loi sur les services policiers*.

Les articles 1 à 13 modifient la *Loi de 2006 sur la négociation collective relative à la Police provinciale de l'Ontario*.

L'article 3 modifie la description des deux unités de négociation représentées par l'association appelée Ontario Provincial Police

section 2 (1) of the Act. Terminology used in describing the officers' bargaining unit is updated. The civilian employees' bargaining unit is described more specifically, in that it no longer refers to results of potential certification applications, and includes some employees not currently included in the unit.

Sections 4, 5 and 8 amend sections 4, 7 and 11 of the Act. New subsection 7 (2) of the Act provides that matters relating to prescribed supplemental pension benefits for employees in the bargaining units may be referred to an arbitration board. The amendment to section 4 of the Act provides that the Negotiating Committee shall not arbitrate a grievance relating to these matters. Section 11 of the Act is amended to authorize the Lieutenant Governor in Council to make regulations prescribing supplemental pension benefits.

Section 7 provides that the probationary period for a person appointed as a Recruit Constable begins on the date of the appointment and ends on the first anniversary date of his or her appointment to the rank of Probationary Constable.

Sections 6, 9, 11 and 13 repeal spent provisions of the Act.

Related amendments to the *Police Services Act* are made by sections 14 and 15. Section 14 amends the definition of "member of a police force" in section 2 of the *Police Services Act*. Section 15 amends section 18 of that Act, respecting the composition of the Ontario Provincial Police. These amendments provide that employees of the Ontario Provincial Police who are not police officers are members of the Ontario Provincial Police. This is already the case for employees of a municipal police force.

SCHEDULE 24 PENSION BENEFITS ACT

Section 82 of the *Pension Benefits Act* is amended to incorporate into the section the provision currently in the regulations requiring employers who make contributions to pension plans that provide defined benefits to fund the Pension Benefits Guarantee Fund. The amount of the funding is determined under rules prescribed by the regulations. Subsection 82 (3.3) sets out matters to be taken into consideration when making new regulations to determine the amount of the funding. Clause 115 (1) (e) of the Act is re-enacted to set out matters to be prescribed by the regulations relating to the collection of amounts payable to the Guarantee Fund.

Section 82 of the Act currently permits the Lieutenant Governor in Council to authorize the Minister of Finance to make loans out of the Consolidated Revenue Fund to the Pension Benefits Guarantee Fund if the amount in the fund is insufficient for the purpose of paying claims. Amendments to section 82 of the Act permit the Lieutenant Governor in Council to authorize the Minister of Finance to make grants to the fund from any money appropriated for that purpose by the Legislature. New subsection 82 (6) of the Act provides that neither the Act nor the regulations require the Lieutenant Governor in Council to authorize the Minister of Finance to make either a loan or a grant to the Pension Benefits Guarantee Fund. Under new subsection 82 (7) of the Act, the maximum liability of the Pension Benefits Guarantee Fund is limited to the assets of the fund.

The re-enactment of subsection 115 (6) of the Act and the enactment of subsection 115 (7) of the Act permit the Lieutenant Governor in Council to make regulations before June 30, 2010 relating to the funding of pension plans that provide defined benefits. The regulations may be retroactive, but cannot apply earlier than September 30, 2008.

Association : paragraphe 2 (1) de la Loi. La terminologie utilisée pour décrire l'unité de négociation des agents de police est mise à jour. L'unité de négociation des employés civils est décrite plus précisément, de sorte qu'il n'y est plus fait mention des résultats de requêtes en accréditation éventuelles, et comprend les employés qui ne sont pas compris dans l'unité actuellement.

Les articles 4, 5 et 8 modifient les articles 4, 7 et 11 de la Loi. Le nouveau paragraphe 7 (2) de la Loi prévoit que les questions qui se rapportent aux prestations de retraite complémentaires prescrites des employés des unités de négociation peuvent être renvoyées à un conseil d'arbitrage. La modification apportée à l'article 4 de la Loi prévoit que le comité de négociation ne doit pas arbitrer un grief qui se rapporte à ces questions. L'article 11 de la Loi est modifié pour autoriser le lieutenant-gouverneur en conseil à prescrire, par règlement, des prestations de retraite complémentaires.

L'article 7 prévoit que la période d'essai d'une personne nommée à titre d'agent recrue commence à la date de sa nomination et se termine à la première date anniversaire de sa promotion au rang d'agent stagiaire.

Les articles 6, 9, 11 et 13 abrogent des dispositions périmées de la Loi.

Les articles 14 et 15 apportent des modifications connexes à la *Loi sur les services policiers*. L'article 14 modifie la définition de «membre d'un corps de police» à l'article 2 de la Loi. L'article 15 modifie l'article 18 de la Loi en ce qui concerne la composition de la Police provinciale de l'Ontario. Ces modifications prévoient que les employés de la Police provinciale de l'Ontario qui ne sont pas des agents de police sont membres de la Police provinciale de l'Ontario, ce qui est déjà le cas pour les employés des corps de police municipaux.

ANNEXE 24 LOI SUR LES RÉGIMES DE RETRAITE

L'article 82 de la *Loi sur les régimes de retraite* est modifié pour y inclure une disposition actuellement dans les règlements selon laquelle les employeurs qui cotisent aux régimes de retraite qui offrent des prestations déterminées doivent financer le Fonds de garantie des prestations de retraite. Le montant du financement est établi selon des règles prescrites par règlement. Le paragraphe 82 (3.3) de la Loi énonce les facteurs à prendre en considération lors de la prise de règlements traitant du calcul du financement. L'alinéa 115 (1) e) de la Loi est réédité pour énoncer ce qui doit être prescrit par règlement en ce qui concerne la perception des montants qui doivent être versés au Fonds de garantie.

Actuellement, l'article 82 de la Loi prévoit que le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le ministre des Finances à consentir des prêts sur le Trésor au Fonds de garantie des prestations de retraite si le montant qu'il possède à son crédit est insuffisant pour payer des réclamations. Il est modifié pour permettre au lieutenant-gouverneur en conseil d'autoriser le ministre des Finances à accorder au Fonds des subventions sur les fonds affectés à cette fin par la Législature. Le nouveau paragraphe 82 (6) de la Loi prévoit que ni la Loi ni les règlements n'ont pour effet d'exiger que le lieutenant-gouverneur en conseil autorise le ministre des Finances à consentir un prêt ou à accorder une subvention au Fonds, et le nouveau paragraphe 82 (7) prévoit que la responsabilité de celui-ci est limitée à son actif.

Le paragraphe 115 (6) de la Loi, dans sa réédition, et le nouveau paragraphe 115 (7) de la Loi autorisent le lieutenant-gouverneur en conseil à prendre, avant le 30 juin 2010, des règlements traitant du financement des régimes de retraite offrant des prestations déterminées. Ces règlements peuvent avoir un effet rétroactif, mais ne peuvent pas s'appliquer avant le 30 septembre 2008.

SCHEDULE 25 PROVINCIAL LAND TAX ACT, 2006

Section 15 of the *Provincial Land Tax Act, 2006* is amended by adding subsections (4.1) and (4.2). If a person other than the owner of the land or a spouse of the owner of the land pays an amount owing under the Act in respect of land for which the Minister has issued a notice of possible forfeiture, that person has a lien on the land for the amount paid, and the lien has priority over the interest in the land of any person to whom the notice was sent.

Section 19 of the Act is amended by adding subsection (3). The new subsection allows the Minister to charge such fee as he or she considers appropriate for the issuance of a statement of amounts owing for taxes.

Section 19.1 is added to the Act. It allows the Minister, at the request of an owner of land, to give to that owner a statement of account that sets out all amounts owing for taxes in respect of the owner's land as of the day the statement is issued. A statement of account is not binding on the Minister. The Minister may charge such fee as he or she considers appropriate for the issuance of a statement of account.

Section 24.1 of the Act is amended by adding subsection (2). The new subsection provides that, for greater certainty, agreements entered into under that section may authorize a municipality to receive payments of property tax in the municipality's name.

SCHEDULE 26 SECURITIES ACT

Proposed amendments to the *Securities Act* specify the authority of the Province and the Ontario Securities Commission in extraordinary circumstances; revise the registration requirements for dealers, advisers and others; revise the exemptions from the registration requirements; revise the prospectus exemptions under the Act; and make technical and other changes to the Act.

Authority in extraordinary circumstances

A new section 2.2 is added to the Act specifying the authority of the Province and the Ontario Securities Commission to take immediate action in extraordinary circumstances to protect the public interest. Criteria are set out for determining whether extraordinary circumstances exist. In such circumstances, the Commission is authorized to make cease trade orders that expire in 10 days or less. With the approval of the Minister of Finance, the Commission is authorized to make regulations that are revoked in 30 days or less, but that can be extended for further 30-day periods. The Lieutenant Governor in Council is also authorized to make regulations.

Registration requirements

Part XI of the Act, which governs registration under the Act of dealers, advisers and certain other persons and companies, is re-enacted. Some of the highlights of the amendments to the registration requirements are:

1. The registration requirements no longer apply to every person or company that trades a security. Under section 25 of the Act, registration is required only for those who engage in or hold themselves out as engaging in the business of trading in securities. Investment fund managers must be registered.
2. Individuals appointed as chief compliance officers or ultimate designated persons by registered dealers, regis-

ANNEXE 25 LOI DE 2006 SUR L'IMPÔT FONCIER PROVINCIAL

L'article 15 de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial* est modifié par adjonction des paragraphes (4.1) et (4.2). La personne autre que le propriétaire du bien-fonds ou son conjoint qui acquitte une somme exigible en application de la Loi relativement à un bien-fonds à l'égard duquel le ministre a délivré un avis de confiscation possible détient un privilège sur le bien-fonds pour cette somme. Ce privilège prend rang avant l'intérêt qu'a sur le bien-fonds tout destinataire de l'avis.

L'article 19 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe (3). Ce paragraphe autorise le ministre à exiger les droits qu'il estime justifiés pour la remise d'un relevé des sommes exigibles au titre de l'impôt.

L'article 19.1 est ajouté à la Loi. Il autorise le ministre à donner au propriétaire d'un bien-fonds qui en fait la demande un relevé de compte faisant état de toutes les sommes qu'il doit, à la date du relevé, au titre de l'impôt à l'égard de son bien-fonds. Le relevé ne lie pas le ministre. Ce dernier peut exiger les droits qu'il estime justifiés pour la remise du relevé.

L'article 24.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe (2). Selon ce paragraphe, il est entendu que les ententes conclues en vertu de cet article peuvent autoriser une municipalité à recevoir des paiements d'impôt foncier à son propre nom.

ANNEXE 26 LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES

Les modifications qu'il est proposé d'apporter à la *Loi sur les valeurs mobilières* visent les fins suivantes : préciser le pouvoir conféré à la province et à la Commission des valeurs mobilières en cas de circonstances extraordinaires; réviser les exigences relatives à l'inscription des courtiers, conseillers et autres; réviser les dispenses d'inscription; réviser les dispenses de prospectus prévues par la Loi; apporter des modifications de forme et d'autres modifications à la Loi.

Pouvoirs en cas de circonstances extraordinaires

Le nouvel article 2.2 de la Loi précise le pouvoir qu'ont la province et la Commission des valeurs mobilières d'intervenir immédiatement en cas de circonstances extraordinaires afin de protéger l'intérêt public. Cet article énonce les critères servant à déterminer s'il existe des circonstances extraordinaires. Dans de telles circonstances, la Commission est autorisée à rendre des ordonnances de cessation des opérations qui expirent dans un délai maximal de 10 jours. Avec l'approbation du ministre des Finances, la Commission est autorisée à prendre des règlements qui sont abrogés dans un délai maximal de 30 jours, mais qui peuvent être prorogés pour des périodes supplémentaires de 30 jours. Le lieutenant-gouverneur en conseil également est autorisé à prendre des règlements.

Obligation d'inscription

La partie XI de la Loi, qui régit l'inscription des courtiers, des conseillers et de certaines autres personnes et compagnies en application de la Loi, est rééditée. Voici l'essentiel des modifications apportées aux obligations d'inscription :

1. L'obligation d'inscription ne s'applique plus à chaque personne ou compagnie qui effectue des opérations sur valeurs mobilières. Selon l'article 25 de la Loi, l'inscription est obligatoire uniquement pour celles qui exercent ou se présentent comme exerçant des activités commerciales consistant à effectuer des opérations sur valeurs mobilières. Les gestionnaires de fonds d'investissement doivent être inscrits.
2. Les particuliers que les courtiers inscrits, les conseillers inscrits ou les gestionnaires de fonds d'investissement

tered advisers or registered investment fund managers must be registered.

3. The registration requirement is extended to every representative who is authorized to trade securities on behalf of a registered dealer or who is authorized to provide advice on behalf of a registered adviser with respect to investing in, buying or selling securities, whether or not the representative is employed by the registered dealer or registered adviser.
4. Categories of registration are set out in section 26 of the Act, and additional categories and subcategories may be prescribed by the regulations. Subsection 26 (2) of the Act creates two new dealer registration categories of restricted dealer and exempt market dealer. The permitted activities for each registration category may be prescribed by the regulations.
5. The registration process is governed by sections 27 to 31 of the Act. Provision is made for the revocation, suspension or surrender of a registration. Certain duties of registrants are set out in section 32 of the Act.

Registration exemptions

Part XII of the Act, which governs exemptions from the requirement to be registered under the Act, is re-enacted. Some of the highlights of the amendments to the registration exemptions are:

1. Section 34 of the Act exempts an adviser from the registration requirements under the Act if the adviser provides only general investment advice in the form of publications or other media without any representation that the advice is tailored to the needs of anyone who receives it.
2. A number of dealer registration exemptions are repealed that relate to trades that are not conducted in the course of engaging in the business of trading in securities.
3. Section 35 of the Act provides a dealer registration exemption for trades in debt securities issued or guaranteed by governments in Canada. Exemptions are provided for transactions that are governed by other statutory schemes.
4. Section 35.1 of the Act provides a registration exemption for federal and Ontario financial institutions in specified circumstances.
5. Other registration exemptions may be established by regulation.

Amendments that relate to the re-enactment of Parts XI and XII of the Act are made to sections 36, 37, 44, 74, 119, 134, 135, 136 and 143 of the Act. Sections 39, 40, 41, 45 and 118 of the Act are repealed.

Prospectus exemptions

Part XVII of the Act, which governs exemptions from prospectus requirements, is amended. The amendments are related, in part, to the changes to the registration requirements. Some of the highlights of the amendments to the prospectus exemptions are:

1. A transitional amendment provides for the re-enactment of section 73 of the Act. It is consequential to the changes to the registration requirements. This transitional version of the section maintains certain current prospectus exemptions, including exemptions for distributions of debt securities issued or guaranteed by gov-

inscrits nomment chefs de la conformité ou personnes désignées responsables doivent être inscrits.

3. L'obligation d'inscription est élargie à tout représentant qui est autorisé à effectuer des opérations sur valeurs mobilières au nom d'un courtier inscrit ou qui est autorisé à fournir, au nom d'un conseiller inscrit, des conseils sur l'investissement dans des valeurs mobilières ou sur l'achat ou la vente de valeurs mobilières, qu'il soit ou non employé par ce courtier ou ce conseiller.
4. Les catégories d'inscription sont énoncées à l'article 26 de la Loi. Des catégories et sous-catégories additionnelles peuvent être prescrites par règlement. Le paragraphe 26 (2) de la Loi crée deux nouvelles catégories d'inscription à titre de courtier, à savoir celles de courtier d'exercice restreint et de courtier sur le marché dispensé. Les règlements peuvent prescrire les activités permises pour chaque catégorie d'inscription.
5. Les articles 27 à 31 de la Loi régissent le processus d'inscription. Ils traitent notamment de la révocation ou de la suspension d'une inscription ou de la renonciation à celle-ci. L'article 32 de la Loi énonce certaines obligations des personnes et compagnies inscrites.

Dispenses d'inscription

La partie XII de la Loi, qui régit les dispenses de l'obligation d'inscription prévue par la Loi, est rééditée. Voici l'essentiel des modifications apportées aux dispenses d'inscription :

1. L'article 34 de la Loi dispense de l'obligation d'inscription prévue par la Loi les conseillers qui ne fournissent que des conseils généraux en matière d'investissement au moyen de publications ou d'autres médias sans laisser à entendre que ces conseils sont adaptés aux besoins de quiconque les reçoit.
2. Plusieurs dispenses d'inscription à titre de courtier sont abrogées en ce qui concerne les opérations qui ne sont pas effectuées dans l'exercice d'activités commerciales consistant à faire le courtage de valeurs mobilières.
3. L'article 35 de la Loi prévoit une dispense de l'inscription à titre de courtier pour les opérations portant sur des titres de créance émis ou garantis par des ordres de gouvernement canadiens. Des dispenses sont également prévues pour les transactions régies par d'autres régimes législatifs.
4. L'article 35.1 de la Loi prévoit une dispense d'inscription pour les institutions financières de régime fédéral ou ontarien dans des cas précis.
5. D'autres dispenses d'inscription peuvent être établies par règlement.

Des modifications liées à la réédition des parties XI et XII de la Loi sont apportées aux articles 36, 37, 44, 74, 119, 134, 135, 136 et 143 de la Loi. Les articles 39, 40, 41, 45 et 118 de la Loi sont abrogés.

Dispenses de prospectus

Des modifications sont apportées à la partie XVII de la Loi, qui régit les dispenses de prospectus. Ces modifications sont liées, en partie, aux changements touchant les obligations d'inscription. Voici l'essentiel des modifications apportées aux dispenses de prospectus :

1. Une modification transitoire, corrélative aux changements touchant les obligations d'inscription, prévoit la réédition de l'article 73 de la Loi. Cette version transitoire de l'article maintient certaines dispenses de prospectus, notamment celles qui s'appliquent au placement de titres de créance émis ou garantis par des ordres de

ernments in Canada, and for distributions of debt securities issued or guaranteed by federal and Ontario financial institutions in specified circumstances. Exceptions are specified.

2. This transitional version of section 73 of the Act is repealed on a date to be named by proclamation and is replaced by sections 73 to 73.6 of the Act, governing prospectus exemptions.
3. Sections 73 to 73.5 of the Act continue the prospectus exemptions for distributions of debt securities issued or guaranteed by governments in Canada, and for distributions of debt securities issued or guaranteed by federal and Ontario financial institutions in specified circumstances. Provision is also made for prospectus exemptions for certain distributions to accredited investors, for distributions by private issuers in specified circumstances and for distributions of government incentive securities.
4. Other prospectus exemptions may be established by regulation.
5. Section 73.7 of the Act governs the circumstances in which the first trade in a security previously distributed under a prospectus exemption will not be treated as a distribution that is subject to the prospectus requirements. It also governs the circumstances in which a distribution of securities by a control person will not be treated as a distribution that is subject to the prospectus requirements.

Related amendments are made to section 143 of the Act concerning regulation-making authority.

Other amendments

The regulation-making authority in paragraph 5 of subsection 143 (1) of the Act currently provides for a rule that requires notice to be given to the Commission in specified circumstances when there is a proposed change in the beneficial ownership of, or control or direction over, the securities of a registrant and authorizes the Commission to make an order. The provision is re-enacted and notice must be given, in addition, when the change relates to the securities of a person or company of which the registrant is a subsidiary.

New regulation-making authority is set out in paragraph 8.1 of subsection 143 (1) of the Act enabling the Commission to make a rule exempting a person or company from any requirement under the Act or regulations that is comparable to a requirement imposed on the person or company by a self-regulatory organization.

SCHEDULE 27 SUPPLEMENTARY INTERIM APPROPRIATION FOR 2009-2010 ACT, 2009

The *Supplementary Interim Appropriation for 2009-2010 Act, 2009* is enacted. It authorizes additional expenditures for the fiscal year ending March 31, 2010 up to specified maximum amounts. The expenditures authorized under the new Act are in addition to those authorized under the *Interim Appropriation for 2009-2010 Act, 2008*. The expenditures authorized under both the *Interim Appropriation for 2009-2010 Act, 2008* and the *Supplementary Interim Appropriation for 2009-2010 Act, 2009* are to be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for the fiscal year ending March 31, 2010 tabled in the Legislative Assembly.

gouvernement canadiens et au placement de titres de créance émis ou garantis par des institutions financières de régime fédéral ou ontarien dans des cas précis. Les exceptions sont précisées.

2. Cette version transitoire de l'article 73 de la Loi est abrogée à la date fixée par proclamation et est remplacée par les articles 73 à 73.6 de la Loi, lesquels régissent les dispenses de prospectus.
3. Les articles 73 à 73.5 de la Loi maintiennent les dispenses de prospectus s'appliquant au placement de titres de créance émis ou garantis par des ordres de gouvernement canadiens et au placement de titres de créance émis ou garantis par des institutions financières de régime fédéral ou ontarien dans des cas précis. Des dispenses de prospectus sont également prévues pour certains placements auprès d'investisseurs qualifiés, pour les placements effectués par des émetteurs fermés dans des cas précis et pour le placement de titres assortis d'un incitatif gouvernemental.
4. D'autres dispenses de prospectus peuvent être établies par règlement.
5. L'article 73.7 de la Loi régit les cas où la première opération effectuée sur une valeur mobilière dont le placement avait fait l'objet d'une dispense de prospectus n'est pas considérée comme un placement assujéti à l'obligation de prospectus. Il régit en outre les cas où le placement de valeurs mobilières par une personne ayant le contrôle n'est pas considéré comme un placement assujéti à l'obligation de prospectus.

Des modifications connexes sont apportées à l'article 143 de la Loi en ce qui concerne les pouvoirs réglementaires.

Autres modifications

Le pouvoir réglementaire figurant à la disposition 5 du paragraphe 143 (1) de la Loi prévoit actuellement une règle qui exige de donner un avis à la Commission dans le cas d'un projet de changement dans la propriété bénéficiaire de valeurs mobilières d'une personne ou d'une compagnie inscrite ou dans le contrôle sur ces valeurs mobilières et qui autorise la Commission à rendre une ordonnance. Cette disposition est rééditée et l'avis doit également être donné lorsque le changement concerne les valeurs mobilières d'une personne ou d'une compagnie dont la personne ou la compagnie inscrite est une filiale.

Un nouveau pouvoir réglementaire, figurant à la disposition 8.1 du paragraphe 143 (1) de la Loi, permet à la Commission de dispenser, par règle, des personnes ou des compagnies de toute obligation prévue par la Loi ou les règlements qui est comparable à celle que leur impose un organisme d'autoréglementation.

ANNEXE 27 LOI SUPPLÉMENTAIRE DE 2009 PORTANT AFFECTATION ANTICIPÉE DE CRÉDITS POUR 2009-2010

La *Loi supplémentaire de 2009 portant affectation anticipée de crédits pour 2009-2010* est édictée. Elle autorise l'engagement de dépenses additionnelles, jusqu'à concurrence de plafonds déterminés, pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010. Les dépenses autorisées par la nouvelle loi s'ajoutent à celles autorisées par la *Loi de 2008 portant affectation anticipée de crédits pour 2009-2010*. Les dépenses autorisées par ces deux lois doivent être affectées conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de l'exercice se terminant le 31 mars 2010 qui sont déposés à l'Assemblée législative.

**SCHEDULE 28
TAXATION ACT, 2007**

New subsection 4 (4) of the *Taxation Act, 2007* provides that the rules in subsection 128 (2) of the *Income Tax Act* (Canada), applicable in respect of an individual who becomes a bankrupt, apply for the purposes of the Act. These rules include provisions stating that the estate of the bankrupt is not a trust or estate separate from the individual for tax purposes and that the trustee is to be treated for tax purposes as if the trustee were the agent of the individual for the purposes of determining the individual's income and taxable income while in bankruptcy.

When the *Taxation Act, 2007* was enacted in 2007, sections 6, 9, 16 and 20 of the Act reflected the specific dollar amounts that would apply for the 2007 taxation year in determining the amount of personal income tax, Ontario surtax, personal income tax credits and the Ontario tax reduction, and provided that those amounts would be adjusted annually under section 23 of the Act. The dollar amounts applicable for the 2009 taxation year, the first taxation year to which the Act applies, could not be calculated in 2007 because the annual adjustments are determined under a formula based on the Consumer Price Index. The amendments to those sections and to section 23 of the Act in this Schedule substitute the applicable dollar amounts for the 2009 taxation year and provide for the annual adjustment of those amounts for taxation years ending after 2009 using the formula based on the Consumer Price Index set out in section 23 of the Act.

New paragraph 10.1 of section 8 of the Act provides that only certain non-refundable tax credits may be claimed by individuals not resident in Canada at any time in a taxation year, unless all or substantially all of their income for the year is included in calculating their taxable income earned in Canada for the year. This provision is consistent with a comparable provision in the Ontario *Income Tax Act* applicable to taxation years ending before 2009.

New sections 53.1 and 53.2 of the Act provide that, for taxation years ending after 2008, a non-refundable tax credit is available to corporations that make eligible political contributions to registered candidates, registered constituency associations or registered parties. A corporation may carry forward unused eligible contributions, including contributions made before 2009, for up to 20 years. The new tax credit replaces the deduction for political donations available under section 36 of the *Corporations Tax Act* for taxation years ending before 2009.

The co-operative education tax credit in section 88 of the Act currently provides corporate and unincorporated employers with a refundable tax credit in respect of amounts paid to co-operative education students employed in qualifying work placements. The rate of the tax credit is 15 per cent for employers paying salaries or wages up to \$400,000 and 10 per cent for employers paying salaries or wages equal to or greater than \$600,000. For employers paying salaries or wages between \$400,000 and \$600,000, the higher rate of 15 per cent is gradually phased out. The amount of the tax credit is also capped at \$1,000 for each qualifying work placement. The amendments to section 88 of the Act increase the 15 per cent rate for smaller employers to 30 per cent and increase the 10 per cent rate for larger employers to 25 per cent, effective for eligible expenditures incurred after March 26, 2009. In addition, the \$1,000 limit for each qualifying work placement is increased as of March 26, 2009 to \$3000, prorated for qualifying work placements straddling March 26, 2009.

The amendments to sections 91 and 92 of the Act repeal the

**ANNEXE 28
LOI DE 2007 SUR LES IMPÔTS**

Le nouveau paragraphe 4 (4) de la *Loi de 2007 sur les impôts* prévoit que les règles énoncées au paragraphe 128 (2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), applicables à l'égard d'un particulier qui fait faillite, s'appliquent dans le cadre de la Loi. Ces règles comprennent des dispositions énonçant que l'actif du failli n'est pas une fiducie ni une succession distincte du particulier aux fins de l'impôt et que le syndic de faillite doit être considéré, aux fins de l'impôt, comme s'il était le mandataire du particulier aux fins du calcul de son revenu et de son revenu imposable pendant qu'il était en faillite.

Lorsque la *Loi de 2007 sur les impôts* a été édictée, ses articles 6, 9, 16 et 20 reflétaient les sommes déterminées qui devaient entrer, pour l'année d'imposition 2007, dans le calcul de l'impôt sur le revenu, de la surtaxe de l'Ontario, des crédits d'impôt personnels et de la réduction de l'impôt de l'Ontario. Ces articles prévoyaient également le rajustement annuel de ces sommes en application de l'article 23 de la Loi. Les sommes applicables à l'année d'imposition 2009, première année à laquelle s'applique la Loi, ne pouvaient pas être calculées en 2007 parce que les rajustements annuels sont déterminés selon une formule fondée sur l'indice des prix à la consommation. Les modifications apportées à ces articles et à l'article 23 de la Loi dans cette annexe remplacent les sommes applicables à l'année d'imposition 2009 et prévoient le rajustement annuel, selon la formule fondée sur l'indice des prix à la consommation et énoncée à l'article 23, des sommes applicables aux années d'imposition qui se terminent après 2009.

La nouvelle disposition 10.1 de l'article 8 de la Loi prévoit que seulement certains crédits d'impôt non remboursables peuvent être demandés par des particuliers qui ne résident pas au Canada à un moment donné au cours d'une année d'imposition, à moins que la totalité, ou presque, de leur revenu pour l'année n'entre dans le calcul de leur revenu imposable gagné au Canada pour l'année. Cette disposition est compatible avec une disposition comparable de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Ontario) applicable aux années d'imposition qui se terminent avant 2009.

Les nouveaux articles 53.1 et 53.2 de la Loi prévoient un crédit d'impôt non remboursable, pour les années d'imposition qui se terminent après 2008, à l'intention des sociétés qui font des contributions politiques admissibles à des candidats inscrits, à des associations de circonscription inscrites ou à des partis inscrits. Les sociétés peuvent reporter les contributions admissibles non utilisées, y compris celles faites avant 2009, pendant un maximum de 20 ans. Le nouveau crédit d'impôt remplace la déduction pour contributions politiques offerte aux termes de l'article 36 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* pour les années d'imposition qui se terminent avant 2009.

Le crédit d'impôt pour l'éducation coopérative prévu à l'article 88 de la Loi offre actuellement aux employeurs constitués ou non en personne morale un crédit d'impôt remboursable à l'égard des sommes versées aux étudiants inscrits à des programmes d'éducation coopérative qui sont employés dans le cadre de stages admissibles. Le taux du crédit d'impôt est de 15 pour cent pour les employeurs qui versent des traitements ou salaires dont le total n'est pas supérieur à 400 000 \$ et de 10 pour cent pour ceux qui versent des traitements ou salaires dont le total est égal ou supérieur à 600 000 \$. Dans le cas des employeurs qui versent des traitements ou salaires dont le total se situe entre 400 000 \$ et 600 000 \$, le taux supérieur de 15 pour cent est éliminé progressivement. De plus, le crédit d'impôt est plafonné à 1 000 \$ par stage admissible. Les modifications apportées à l'article 88 portent de 15 à 30 pour cent, dans le cas des petits employeurs, et de 10 à 25 pour cent, dans le cas des employeurs plus importants, le taux applicable aux dépenses admissibles engagées après le 26 mars 2009. En outre, ce plafond passe à 3 000 \$ le 26 mars 2009 et il sera calculé au prorata dans le cas des stages admissibles qui chevauchent cette date.

Les modifications apportées aux articles 91 et 92 de la Loi annu-

scheduled reduction in tax credit rates for the Ontario film and television tax credit and the Ontario production services tax credit for qualifying labour expenditures incurred after 2009. The tax credit rates for qualifying labour expenditures incurred after 2009 will remain the same as the tax credit rates that apply to qualifying labour expenditures incurred in 2008 and 2009. Complementary amendments are made to section 172 of the Act relating to the authority to prescribe regulations.

The amendments to sections 98, 101 and 104.1 of the Act set out requirements if a senior is claiming a property tax credit or a senior homeowners' property tax grant in respect of a principal residence that is a non-seasonal mobile home or a residence occupied pursuant to a prepaid life lease or a prepaid lease having a term of at least 10 years. The definition of "municipal tax" is amended to exclude land transfer tax levied by the City of Toronto for the purposes of determining the amount of the property tax credit and senior homeowners' property tax grant.

Section 104 of the Act provides for the payment of a monthly Ontario child benefit to eligible individuals with qualified dependants. Under the current legislation, the full monthly Ontario child benefit payment (based on an annual amount of \$1,100 per qualified dependant) is to be phased in and paid for months commencing after June 30, 2011. Subsection 104 (5) of the Act is amended to accelerate the payment of the full monthly Ontario child benefit to July 2009 and subsequent months.

The Ontario *Income Tax Act* provides that for taxation years ending before 2009 there is an additional capital gains refund for a mutual fund trust in the event that the full amount of basic income tax and surtax paid by the trust on capital gains was not refunded in previous years. Section 105 of the *Taxation Act, 2007* is amended to provide for a comparable additional capital gains refund for taxation years ending after 2008. A technical change to the French terminology is made in subsection 105 (3) of the Act.

SCHEDULE 29 TEACHERS' PENSION ACT

New section 12.1 of the *Teachers' Pension Act* permits the Minister of Education and the executive of The Ontario Teachers' Federation to enter into an agreement granting the Ontario Teachers' Pension Plan Board the power to incorporate one or more corporations and invest assets of the pension fund in such a corporation.

The Board must control a corporation it incorporates by holding shares representing more than 50 per cent of the shareholders' equity of the corporation. The business of the corporation must be limited to providing services described in new subsection 3.1 (5) of the Act to the Board, administrators of other pension plans, governments, certain educational institutions, charities and other types of clients listed in new subsection 3.1 (6) of the Act.

Subsection 8 (2) of the Act currently provides a statutory protection from liability for members of the Board for acts done in good faith relating to the pension plan. New subsection 8 (3) of the Act states that subsection 8 (2) of the Act does not apply to protect a corporation incorporated by the Board or to protect members of the Board with respect to acts done in relation to a corporation incorporated by the Board.

SCHEDULE 30 TOBACCO TAX ACT

Under the current *Tobacco Tax Act*, the Minister may apply to the court for an order to permit the retention of documents

lent la réduction prévue des taux du crédit d'impôt pour la production cinématographique et télévisuelle ontarienne et du crédit d'impôt de l'Ontario pour les services de production au titre des dépenses de main-d'œuvre admissibles engagées après 2009. Les taux applicables à ces dépenses demeureront les mêmes que ceux qui s'appliquent aux dépenses engagées en 2008 et 2009. Des modifications complémentaires apportées à l'article 172 de la Loi portent sur le pouvoir de prendre des règlements.

Les modifications apportées aux articles 98, 101 et 104.1 de la Loi énoncent les conditions auxquelles doivent satisfaire les personnes âgées qui demandent le crédit d'impôts fonciers ou la subvention aux personnes âgées propriétaires pour l'impôt foncier à l'égard d'une résidence principale qui est une maison mobile non saisonnière ou une résidence occupée aux termes d'un bail viager payé d'avance ou d'un bail d'une durée minimale de 10 ans, également payé d'avance. La définition de «impôts municipaux» est modifiée pour exclure les droits de cession immobilière prélevés par la cité de Toronto du calcul de ce crédit et de cette subvention.

L'article 104 de la Loi prévoit le versement mensuel d'une prestation ontarienne pour enfants aux particuliers admissibles qui ont des personnes à charge admissibles. Le plein montant mensuel (fondé sur un montant annuel de 1 100 \$ par personne à charge admissible) devait être versé graduellement à partir du 1^{er} juillet 2011. Le paragraphe (5) de cet article est modifié pour prévoir qu'il sera versé plutôt à compter de juillet 2009.

La *Loi de l'impôt sur le revenu* (Ontario) prévoit qu'une fiducie de fonds commun de placement a droit, pour les années d'imposition qui se terminent avant 2009, à un remboursement supplémentaire au titre des gains en capital si le montant intégral de l'impôt de base et de l'impôt supplémentaire qu'elle a payé à ce titre ne lui a pas été remboursé au cours d'années antérieures. L'article 105 de la *Loi de 2007 sur les impôts* est modifié pour prévoir un remboursement supplémentaire comparable pour les années d'imposition qui se terminent après 2008. Une modification de forme d'ordre terminologique est apportée à la version française du paragraphe 105 (3) de la Loi.

ANNEXE 29 LOI SUR LE RÉGIME DE RETRAITE DES ENSEIGNANTS

Le nouvel article 12.1 de la *Loi sur le régime de retraite des enseignants* permet au ministre de l'Éducation et au bureau de la Fédération des enseignantes et des enseignants de l'Ontario de conclure une entente habilitant le Conseil du régime de retraite des enseignantes et des enseignants de l'Ontario à constituer une ou plusieurs sociétés et à y placer des éléments d'actif de la caisse de retraite.

Le Conseil doit contrôler toute société qu'il constitue, c'est-à-dire qu'il doit en détenir des actions qui représentent plus de 50 pour cent de l'avoir des actionnaires. Les activités commerciales de la société doivent consister exclusivement à fournir des services précisés au nouveau paragraphe 3.1 (5) de la Loi au Conseil, aux administrateurs d'autres régimes de retraite, à des gouvernements, à certains établissements d'enseignement, à des organismes de bienfaisance et à d'autres types de clients indiqués au nouveau paragraphe 3.1 (6) de la Loi.

Le paragraphe 8 (2) de la Loi accorde actuellement l'immunité aux membres du Conseil à l'égard des actes accomplis de bonne foi relativement au régime de retraite. Selon le nouveau paragraphe 8 (3) de la Loi, cette immunité ne s'étend pas aux sociétés constituées par le Conseil ni aux membres de ce dernier à l'égard des actes accomplis relativement à ces sociétés.

ANNEXE 30 LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC

Actuellement, la *Loi de la taxe sur le tabac* permet au ministre de présenter une requête au tribunal en vue d'obtenir une ordon-

seized under subsection 24 (1) of the Act that may afford evidence of a contravention of the Act. Amendments to that section permit an application for an order to permit the retention of things that are seized that may afford evidence of a contravention of the Act.

Under the current Act, a person may have in his or her possession up to 200 unmarked cigarettes without contravening the Act, as long as the person does not possess the cigarettes for the purpose of sale. Sections 23.1, 24 and 29 of the Act are amended to prohibit the possession of any number of unmarked cigarettes for any purpose, unless authorized under the Act.

New section 24.0.1 of the Act protects persons who are engaged in the enforcement of the Act on behalf of the Minister from being in technical violation of the Act by, for example, being in possession of unmarked tobacco, when carrying out their duties under the Act.

Currently, under subsection 29 (1.1) of the Act, if a person authorized by the Minister has reasonable and probable grounds to believe that a person is in possession of unmarked cigarettes, the authorized person may stop and detain the person and seize the unmarked cigarettes. The re-enactment of the subsection also allows the authorized person to search the person's personal belongings for unmarked cigarettes and, if unmarked cigarettes are found, require the person to provide identification.

Under new section 35.1 of the Act, when a person is convicted of an offence for the unauthorized delivery, distribution or transportation of tobacco or tear tape, the court may order the Registrar of Motor Vehicles to suspend the person's driver's licence for not more than six months on a first conviction and not less than six months on each subsequent conviction.

Other amendments to the Act standardize the penalties imposed on convictions for offences under the Act.

SCHEDULE 31 TREASURY BOARD ACT, 1991

New section 6.1 of the *Treasury Board Act, 1991* permits the Treasury Board to require a minister of the Crown to obtain the consent of the Board before charging a new fee, determining or prescribing the amount of a fee, waiving or refunding a fee or changing the amount of a fee. The Board may also require a minister to obtain the consent of the Board before approving or otherwise authorizing the exercise by another person or entity of a similar power in connection with fees payable into the Consolidated Revenue Fund. The section does not apply if the amount of the fee is set out in an Act or in a regulation made by the Lieutenant Governor in Council or is determined using a formula or method set out in an Act or in a regulation made by the Lieutenant Governor in Council.

A terminology change is made to the French version of clause 6 (1) (d) of the Act.

nance autorisant la conservation de documents saisis en vertu du paragraphe 24 (1) qui peuvent servir de preuve d'une contravention à la Loi. Les modifications apportées à cet article autorisent la présentation d'une telle requête relativement à toute chose saisie.

La Loi autorise actuellement une personne à avoir en sa possession un maximum de 200 cigarettes non marquées sans contrevenir à la Loi pourvu qu'elles ne soient pas destinées à la vente. Les modifications apportées aux articles 23.1, 24 et 29 de la Loi interdisent la possession, à toute fin, d'un nombre quelconque de cigarettes non marquées, sauf autorisation de la Loi.

Le nouvel article 24.0.1 de la Loi protège les personnes qui exercent des activités d'exécution de la Loi au nom du ministre en précisant qu'elles ne sont pas en situation d'infraction à la Loi, si elles sont en possession de produits du tabac non marqués, par exemple, lorsqu'elles exercent leurs fonctions.

En ce moment, selon le paragraphe 29 (1.1) de la Loi, si une personne autorisée par le ministre a des motifs raisonnables et probables de croire qu'une personne a en sa possession des cigarettes non marquées, elle peut arrêter et détenir la personne et saisir les cigarettes. Ce paragraphe, tel qu'il est réédité, lui permet également d'inspecter les effets personnels de la personne pour y chercher des cigarettes non marquées et d'exiger qu'elle établisse son identité si de telles cigarettes sont trouvées.

Selon le nouvel article 35.1 de la Loi, lorsqu'une personne est déclarée coupable d'une infraction pour livraison, distribution ou transport non autorisé de tabac ou de languettes, le tribunal peut ordonner au registraire des véhicules automobiles de suspendre le permis de conduire de la personne pendant au plus six mois à la première déclaration de culpabilité et au moins six mois à chacune des déclarations de culpabilité subséquentes.

D'autres modifications apportées à la Loi uniformisent les peines imposées sur déclaration de culpabilité pour infraction à la Loi.

ANNEXE 31 LOI DE 1991 SUR LE CONSEIL DU TRÉSOR

Le nouvel article 6.1 de la *Loi de 1991 sur le Conseil du Trésor* permet au Conseil du Trésor d'exiger que les ministres de la Couronne obtiennent son consentement avant de demander de nouveaux droits, de calculer ou de prescrire le montant de droits, de renoncer à ceux-ci, de les rembourser ou d'en modifier le montant. Le Conseil peut également exiger que les ministres obtiennent son consentement avant d'approuver ou d'autoriser par ailleurs l'exercice d'un pouvoir semblable par une autre personne ou entité relativement à des droits payables au Trésor. Cet article ne s'applique pas si le montant des droits est soit précisé, soit calculé selon une formule ou une méthode énoncée dans une loi ou dans un règlement pris par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Une modification d'ordre terminologique est apportée à la version française de l'alinéa 6 (1) d) de la Loi.

**An Act respecting
the budget measures
and other matters**

**Loi concernant
les mesures budgétaires
et d'autres questions**

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

CONTENTS

1.	Contents of this Act
2.	Commencement
3.	Short title
Schedule 1	Assessment Act
Schedule 2	Bailiffs Act
Schedule 3	Capital Investment Plan Act, 1993
Schedule 4	City of Toronto Act, 2006
Schedule 5	Collection Agencies Act
Schedule 6	Commodity Futures Act
Schedule 7	Community Small Business Investment Funds Act
Schedule 8	Corporations Act
Schedule 9	Corporations Tax Act
Schedule 10	Education Act
Schedule 11	Employer Health Tax Act
Schedule 12	Financial Administration Act
Schedule 13	Income Tax Act, 2004
Schedule 14	Income Tax Act
Schedule 15	Interim Appropriation for 2009-2010 Act, 2008
Schedule 16	Legislative Assembly Act
Schedule 17	Local Roads Boards Act
Schedule 18	Ministry of Revenue Act
Schedule 19	Municipal Act, 2001
Schedule 20	Ontario Child Benefit Equivalent Act, 2009
Schedule 21	Ontario Home Ownership Savings Plan Act
Schedule 22	Ontario Loan Act, 2009
Schedule 23	Ontario Provincial Police Collective Bargaining Act, 2006 and Police Services Act
Schedule 24	Pension Benefits Act
Schedule 25	Provincial Land Tax Act, 2006
Schedule 26	Securities Act
Schedule 27	Supplementary Interim Appropriation for 2009-2010 Act, 2009
Schedule 28	Taxation Act, 2007
Schedule 29	Teachers' Pension Act
Schedule 30	Tobacco Tax Act
Schedule 31	Treasury Board Act, 1991

SOMMAIRE

1.	Contenu de la présente loi
2.	Entrée en vigueur
3.	Titre abrégé
Annexe 1	Loi sur l'évaluation foncière
Annexe 2	Loi sur les huissiers
Annexe 3	Loi de 1993 sur le plan d'investissement
Annexe 4	Loi de 2006 sur la cité de Toronto
Annexe 5	Loi sur les agences de recouvrement
Annexe 6	Loi sur les contrats à terme sur marchandises
Annexe 7	Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises
Annexe 8	Loi sur les personnes morales
Annexe 9	Loi sur l'imposition des sociétés
Annexe 10	Loi sur l'éducation
Annexe 11	Loi sur l'impôt-santé des employeurs
Annexe 12	Loi sur l'administration financière
Annexe 13	Loi de l'impôt sur le revenu
Annexe 14	Loi de l'impôt sur le revenu
Annexe 15	Loi de 2008 portant affectation anticipée de crédits pour 2009-2010
Annexe 16	Loi sur l'Assemblée législative
Annexe 17	Loi sur les régies des routes locales
Annexe 18	Loi sur le ministère du Revenu
Annexe 19	Loi de 2001 sur les municipalités
Annexe 20	Loi de 2009 sur la subvention équivalente à la prestation ontarienne pour enfants
Annexe 21	Loi sur le régime d'épargne-logement de l'Ontario
Annexe 22	Loi de 2009 sur les emprunts de l'Ontario
Annexe 23	Loi de 2006 sur la négociation collective relative à la Police provinciale de l'Ontario et Loi sur les services policiers
Annexe 24	Loi sur les régimes de retraite
Annexe 25	Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial
Annexe 26	Loi sur les valeurs mobilières
Annexe 27	Loi supplémentaire de 2009 portant affectation anticipée de crédits pour 2009-2010
Annexe 28	Loi de 2007 sur les impôts
Annexe 29	Loi sur le régime de retraite des enseignants
Annexe 30	Loi de la taxe sur le tabac
Annexe 31	Loi de 1991 sur le Conseil du Trésor

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Contents of this Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

Commencement

2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Same

(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

Short title

3. The short title of this Act is the *Budget Measures Act, 2009*.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Idem

(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires*.

**SCHEDULE 1
ASSESSMENT ACT**

1. Subsection 2 (2) of the *Assessment Act* is amended by adding the following clauses:

- (c) defining “machinery and equipment” for the purposes of paragraph 18 of subsection 3 (1);
- (c.1) prescribing machinery and equipment for the purposes of paragraph 18.1 of subsection 3 (1);

2. Subsection 3 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

Machinery for energy conservation

- 18.1 Machinery and equipment used for the purposes of energy conservation or efficiency and prescribed by the Minister for the purposes of this paragraph.

Commencement

3. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

**ANNEXE 1
LOI SUR L'ÉVALUATION FONCIÈRE**

1. Le paragraphe 2 (2) de la *Loi sur l'évaluation foncière* est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- c) définir «machines et matériel» pour l'application de la disposition 18 du paragraphe 3 (1);
- c.1) prescrire les machines et le matériel pour l'application de la disposition 18.1 du paragraphe 3 (1);

2. Le paragraphe 3 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

Machines de conservation de l'énergie

- 18.1 Les machines et le matériel utilisés pour la conservation de l'énergie ou l'efficacité énergétique et prescrits par le ministre pour l'application de la présente disposition.

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 2 BAILIFFS ACT

1. The *Bailiffs Act* is amended by adding the following section:

Financial security

3.0.1 Every bailiff shall provide financial security in accordance with the regulations for acts or omissions in the course of acting as a bailiff.

2. The Act is amended by adding the following section:

Financial security

3.1.1 Every assistant bailiff shall provide financial security in accordance with the regulations for acts or omissions in the course of acting as an assistant bailiff.

3. Sections 14, 15 and 16 of the Act are repealed.

4. The Act is amended by adding the following section:

Regulations re financial security

18.2 The Minister may make regulations,

- (a) governing the type, amount, form and terms of financial security, and the manner of providing it, for the purpose of sections 3.0.1 and 3.1.1;
- (b) prescribing additional obligations relating to the financial security, including a requirement to compensate Ontario for costs incurred by Ontario relating to the financial security;
- (c) providing for cancellation of the financial security;
- (d) providing for the financial security to continue in force following cancellation of the financial security or termination of an appointment, registration or authorization under this Act;
- (e) governing forfeiture of the financial security and disposition of the proceeds;
- (f) requiring and governing termination of bonds provided under this Act as it read immediately before the day Schedule 2 to the *Budget Measures Act, 2009* came into force.

5. Clause 19 (c) of the Act is repealed.

6. The Act is amended by adding the following section:

Transition

Existing bonds

20. (1) Subject to any regulation made under clause 18.2 (f), this Act, as it read immediately before the day Schedule 2 to the *Budget Measures Act, 2009* came into force, continues to apply to a bailiff or assistant bailiff in respect of a bond that was provided before that day.

ANNEXE 2 LOI SUR LES HUISSIERS

1. La *Loi sur les huissiers* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Garantie financière

3.0.1 L'huissier fournit une garantie financière conformément aux règlements contre les actes ou omissions qu'il commet dans l'exercice de ses fonctions.

2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Garantie financière

3.1.1 L'huissier adjoint fournit une garantie financière conformément aux règlements contre les actes ou omissions qu'il commet dans l'exercice de ses fonctions.

3. Les articles 14, 15 et 16 de la Loi sont abrogés.

4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Règlements : garantie financière

18.2 Le ministre peut, par règlement :

- a) régir le type, le montant, la forme et les conditions de la garantie financière, ainsi que la manière de la fournir, pour l'application des articles 3.0.1 et 3.1.1;
- b) prescrire des obligations supplémentaires à l'égard de la garantie financière, notamment l'obligation d'indemniser l'Ontario pour les frais que la province engage à son égard;
- c) prévoir l'annulation de la garantie financière;
- d) prévoir que la garantie financière demeure en vigueur à la suite de son annulation ou de la révocation d'une nomination, d'une inscription ou d'une autorisation faite en vertu de la présente loi;
- e) régir la confiscation de la garantie financière et l'affectation du produit qui en est tiré;
- f) exiger et régir l'annulation des cautionnements fournis aux termes de la présente loi telle qu'elle existait immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur de l'annexe 2 de la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires*.

5. L'alinéa 19 c) de la Loi est abrogé.

6. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Disposition transitoire

Cautionnements existants

20. (1) Sous réserve de tout règlement pris en application de l'alinéa 18.2 f), la présente loi, telle qu'elle existait immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur de l'annexe 2 de la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires*, continue de s'appliquer aux huissiers ou aux huissiers adjoints à l'égard des cautionnements fournis avant ce jour.

New financial security

(2) The amendments to this Act made by Schedule 2 to the *Budget Measures Act, 2009* apply to a bailiff or assistant bailiff in respect of financial security that is provided on or after the day on which that Schedule comes into force.

Commencement

7. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Nouvelle garantie financière

(2) Les modifications apportées à la présente loi par l'annexe 2 de la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* s'appliquent aux huissiers ou aux huissiers adjoints à l'égard des garanties financières fournies le jour de l'entrée en vigueur de cette annexe ou par la suite.

Entrée en vigueur

7. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 3
CAPITAL INVESTMENT PLAN ACT, 1993

1. Subsection 5 (1) of the *Capital Investment Plan Act, 1993* is repealed and the following substituted:

Board of directors

(1) The board of directors of a corporation shall manage or supervise the management of the business and affairs of the corporation.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

ANNEXE 3
LOI DE 1993 SUR LE PLAN D'INVESTISSEMENT

1. Le paragraphe 5 (1) de la *Loi de 1993 sur le plan d'investissement* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Conseil d'administration

(1) Le conseil d'administration d'une personne morale gère les activités et les affaires de cette dernière ou en supervise la gestion.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 4 CITY OF TORONTO ACT, 2006

1. Subsections 228 (3) to (6) of the *City of Toronto Act, 2006* are repealed and the following substituted:

Detail and form

- (3) The budget shall set out the following amounts:
1. The estimated revenues, including the amount the City intends to raise on all the rateable property in the City by its general local municipality levy and the amount it intends to raise on less than all the rateable property in the City by a special local municipality levy under section 277.
 2. The estimated portion of the estimated revenues described in paragraph 1, if any, to be paid into the City's reserve, sinking and retirement funds.
 3. The estimated expenses, subject to any regulation made under clause 241 (2) (a).
 4. The estimated portion of the estimated expenses described in paragraph 3, if any, to be paid out of the City's reserve, sinking and retirement funds.

Reserve fund adjustment

(4) The total calculated under paragraph 1 shall be at least equal to the total calculated under paragraph 2:

1. The amount described in paragraph 1 of subsection (3), added to the amount described in paragraph 4 of subsection (3).
2. The amount described in paragraph 2 of subsection (3), added to the amount described in paragraph 3 of subsection (3).

Allowance

- (5) In preparing the budget for a year, the City,
- (a) shall not include in the estimated revenues described in paragraph 1 of subsection (3) the estimated proceeds of any borrowing during the year;
 - (b) shall treat as estimated revenues any surplus of any previous year that resulted because,
 - (i) revenues for that year were greater than the amount described in paragraph 1 of subsection (3) for that year, or
 - (ii) expenses for that year were less than the amount described in paragraph 3 of subsection (3) for that year;
 - (c) shall provide for any deficit of any previous year that resulted because,
 - (i) revenues for that year were less than the

ANNEXE 4 LOI DE 2006 SUR LA CITÉ DE TORONTO

1. Les paragraphes 228 (3) à (6) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Modalités de présentation

- (3) Le budget indique les sommes suivantes :
1. Les recettes prévues, y compris la somme que la cité a l'intention de recueillir au moyen de l'impôt général local sur tous les biens imposables qui y sont situés et celle qu'elle a l'intention de recueillir au moyen d'un impôt extraordinaire local sur une partie seulement de ces biens en application de l'article 277.
 2. La partie estimative des recettes prévues visées à la disposition 1 qui, le cas échéant, sera versée aux fonds de réserve, d'amortissement et de remboursement de la cité.
 3. Les dépenses prévues, sous réserve de tout règlement pris en application de l'alinéa 241 (2) a).
 4. La partie estimative des dépenses prévues visées à la disposition 3 qui, le cas échéant, sera prélevée sur les fonds de réserve, d'amortissement et de remboursement de la cité.

Redressement des fonds de réserve

(4) Le total calculé en application de la disposition 1 est au moins égal à celui calculé en application de la disposition 2 :

1. La somme visée à la disposition 1 du paragraphe (3), ajoutée à celle visée à la disposition 4 du même paragraphe.
2. La somme visée à la disposition 2 du paragraphe (3), ajoutée à celle visée à la disposition 3 du même paragraphe.

Rajustements

- (5) Lorsqu'elle prépare le budget d'une année, la cité :
- a) ne doit pas inclure les produits prévus des emprunts effectués au cours de l'année dans les recettes prévues visées à la disposition 1 du paragraphe (3);
 - b) traite comme des recettes prévues tout excédent d'une année antérieure qui est survenu parce que, selon le cas :
 - (i) les recettes de cette année étaient supérieures à la somme visée à la disposition 1 du paragraphe (3) pour cette même année,
 - (ii) les dépenses de cette année étaient inférieures à la somme visée à la disposition 3 du paragraphe (3) pour cette même année;
 - c) tient compte de tout déficit d'une année antérieure qui est survenu parce que, selon le cas :
 - (i) les recettes de cette année étaient inférieures à

amount calculated by deducting for that year the amount described in paragraph 2 of subsection (3) from the amount described in paragraph 1 of subsection (3), or

- (ii) expenses were incurred by the City that were not in the budget for that year and were not paid for that year from a reserve, sinking or retirement fund;
- (d) shall provide for the cost of the collection of taxes and any abatement or discount of taxes;
- (e) shall provide for taxes and other revenues that in the opinion of the treasurer are uncollectible and for which provision has not been previously made;
- (f) may provide for taxes and other revenues that it is estimated will not be collected during the year; and
- (g) may provide for such reserve funds as the City considers necessary.

Exception, 2009

- (6) In preparing the budget for 2009, the City,
 - (a) shall treat any operating surplus of any previous year as estimated revenues for the purpose of paragraph 1 of subsection (3); and
 - (b) despite clause (5) (c), shall provide for any operating deficit of any previous year.

Yearly budget from boards, etc.

(7) Despite any other Act, for the purpose of preparing and adopting its budget for a year, the City may by by-law require that the year's budget of every board, commission or other body, other than a school board, for which the City is required by law to levy a tax or provide money, be submitted to the City on or before a date specified by the City and that the budget shall be in such detail and form as the by-law provides.

Definitions

- (8) In this section,

“reserve fund” includes a reserve; (“fonds de réserve”)

“taxes” means taxes imposed under any Part of this Act. (“impôts”)

2. Clause 229 (4) (b) of the Act is amended by striking out “except clause 228 (4) (a)” and substituting “except clause 228 (5) (b)”.

3. Subsection 234 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Joint boards

(2) If a local board is a local board of more than one municipality, only the auditor of the municipality that is responsible for the largest share of the expenses of the

la somme calculée en déduisant, pour cette même année, la somme visée à la disposition 2 du paragraphe (3) de celle visée à la disposition 1 de ce paragraphe,

- (ii) elle a engagé des dépenses qui ne figuraient pas dans le budget de cette année et qui n'ont pas été prélevées, pour cette même année, sur un fonds de réserve, d'amortissement ou de remboursement;
- d) tient compte du coût du recouvrement des impôts ainsi que des abattements ou remises d'impôts;
- e) tient compte des impôts et autres recettes qui sont irrécouvrables de l'avis du trésorier et auxquels il n'a pas été pourvu antérieurement;
- f) peut tenir compte des impôts et autres recettes qu'elle prévoit de ne pas recouvrer pendant l'année;
- g) peut prévoir les fonds de réserve qu'elle estime nécessaires.

Exception : 2009

- (6) Lorsqu'elle prépare le budget de 2009, la cité :
 - a) d'une part, traite tout excédent de fonctionnement des années antérieures comme des recettes prévues pour l'application de la disposition 1 du paragraphe (3);
 - b) d'autre part, tient compte, malgré l'alinéa (5) c), de tout déficit de fonctionnement des années antérieures.

Budget annuel des conseils

(7) Malgré toute autre loi, aux fins de la préparation et de l'adoption de son budget d'une année, la cité peut, par règlement, exiger que les conseils, commissions ou autres organismes – à l'exclusion des conseils scolaires – pour le compte desquels la loi l'oblige à prélever un impôt ou à fournir des sommes d'argent lui présentent leur budget annuel au plus tard à la date qu'elle précise et que ce budget renferme les précisions et soit présenté sous la forme que prévoit le règlement.

Définitions

- (8) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«fonds de réserve» S'entend notamment des réserves. («reserve fund»)

«impôts» S'entend des impôts fixés en vertu de n'importe quelle partie de la présente loi. («taxes»)

2. L'alinéa 229 (4) b) de la Loi est modifié par substitution de «à l'exclusion de l'alinéa 228 (5) b)» à «à l'exclusion de l'alinéa 228 (4) a)» à la fin de l'alinéa.

3. Le paragraphe 234 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Conseils mixtes

(2) Si un conseil local relève de plus d'une municipalité, seul le vérificateur de la municipalité qui est responsable de la plus grande part des dépenses du conseil pour

local board in the year is required to audit the local board in that year.

4. Section 241 of the Act is repealed and the following substituted:

Regulations re changes in financial reporting requirements

241. (1) If changes in the financial reporting requirements of the City or a local board of the City affect the surplus or deficit of the City or local board, the Minister of Municipal Affairs and Housing may make regulations,

- (a) phasing in or authorizing the City or local board to phase in the changes to its budgets over a period of years;
- (b) governing the phase-in.

Regulations re budgets

(2) The Minister of Municipal Affairs and Housing may make regulations,

- (a) prescribing types of expenses that the City or local board may exclude from the estimated expenses described in paragraph 3 of subsection 228 (3);
- (b) prescribing conditions that must be met before the City or local board may exclude from the estimated expenses the types of expenses prescribed under clause (a);
- (c) prescribing a date for the purposes of subsection (4).

Retroactive

(3) A regulation made under this section may be retroactive to January 1 of the year in which the regulation is made.

Review

(4) The Minister of Municipal Affairs and Housing shall, on or before a prescribed date, initiate a review of any regulation made under clause (2) (a) or (b).

5. Section 247.1 of the Act is amended by striking out “undertaking” and substituting “capital work”.

6. Subsection 248 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Use of money received

(1) Money received by the City from the sale of debentures or as proceeds of other long-term borrowing, including any premium, and any earnings derived from the investment of that money, shall be applied only,

- (a) for the purposes for which the debentures were issued or the other long-term borrowing was undertaken; or
- (b) to repay outstanding temporary borrowing with respect to the debentures or the other long-term borrowing.

l'année est tenu de vérifier ses comptes au cours de cette année.

4. L'article 241 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Règlements : modification des exigences en matière d'information financière

241. (1) Si des modifications apportées aux exigences en matière d'information financière de la cité ou d'un de ses conseils locaux ont une incidence sur l'excédent ou le déficit de la cité ou du conseil local, le ministre des Affaires municipales et du Logement peut, par règlement :

- a) inclure progressivement les modifications dans les budgets de la cité ou du conseil local sur plusieurs années ou autoriser la cité ou le conseil local à le faire;
- b) régir l'inclusion progressive.

Règlements : budgets

(2) Le ministre des Affaires municipales et du Logement peut, par règlement :

- a) prescrire les genres de dépenses que la cité ou un conseil local peut exclure des dépenses prévues visées à la disposition 3 du paragraphe 228 (3);
- b) prescrire les conditions à remplir avant que la cité ou un conseil local puisse exclure des dépenses prévues les genres de dépenses prescrits en vertu de l'alinéa a);
- c) prescrire une date pour l'application du paragraphe (4).

Effet rétroactif

(3) Les règlements pris en application du présent article peuvent avoir un effet rétroactif au 1^{er} janvier de l'année au cours de laquelle ils sont pris.

Examen

(4) Le ministre des Affaires municipales et du Logement entreprend un examen, au plus tard à la date prescrite, des règlements pris en application de l'alinéa (2) a) ou b).

5. L'article 247.1 de la Loi est modifié par substitution de «des immobilisations pour lesquelles» à «de l'entreprise pour laquelle».

6. Le paragraphe 248 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Affectation des sommes reçues

(1) Les sommes que la cité reçoit de la vente de débentures ou comme produit d'autres emprunts à long terme, y compris les primes, ainsi que les revenus du placement de ces sommes ne doivent être affectés qu'à ce qui suit :

- a) les fins auxquelles les débentures ont été émises ou les autres emprunts à long terme ont été contractés;
- b) le remboursement des emprunts à court terme contractés, mais toujours impayés, relativement aux débentures ou aux autres emprunts à long terme.

7. (1) Subsection 249 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Use of sinking and retirement funds

(1) Except as provided in this section, the City shall apply an amount raised for a sinking or retirement fund of the City, including earnings or proceeds derived from the investment of those funds, only towards repayment of the principal of the fund at maturity.

(2) Subsection 249 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(3) If there is any amount that remains in the fund after the City makes payments in accordance with subsection (2), the City may use the amount for any of its purposes.

8. Subsection 255 (1) of the Act is amended by striking out “to pay current or other expenditures” in the portion before clause (a).

Commencement

9. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

Same

(2) Section 1 is deemed to have come into force on January 1, 2009.

7. (1) Le paragraphe 249 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Affectation des fonds d’amortissement et de remboursement

(1) Sauf disposition contraire du présent article, la cité ne doit affecter les sommes recueillies pour un de ses fonds d’amortissement ou de remboursement, notamment les revenus ou le produit du placement du fonds, qu’au remboursement du capital à son échéance.

(2) Le paragraphe 249 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(3) La cité peut utiliser à ses fins les sommes qui restent dans le fonds, le cas échéant, après qu’elle a fait des paiements conformément au paragraphe (2).

8. Le paragraphe 255 (1) de la Loi est modifié par suppression de «au paiement des dépenses, et notamment des dépenses courantes,» dans le passage qui précède l’alinéa a).

Entrée en vigueur

9. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) L’article 1 est réputé être entré en vigueur le 1^{er} janvier 2009.

SCHEDULE 5 COLLECTION AGENCIES ACT

1. The *Collection Agencies Act* is amended by adding the following section:

Regulations re financial security

29.2 The Minister may make regulations,

- (a) requiring, as a term and condition of registration, that,
 - (i) a collection agency provide financial security in respect of acts or omissions of the collection agency,
 - (ii) a collector provide financial security in respect of acts or omissions of the collector;
- (b) governing the type, amount, form and terms of the financial security, and the manner of providing it;
- (c) prescribing additional obligations relating to the financial security, including a requirement to compensate Ontario for costs incurred by Ontario relating to the financial security;
- (d) providing for cancellation of the financial security;
- (e) providing for the financial security to continue in force following cancellation of the financial security or termination of a registration under this Act;
- (f) governing forfeiture of the financial security and disposition of the proceeds;
- (g) requiring and governing termination of bonds provided under this Act as it read immediately before the day Schedule 5 to the *Budget Measures Act, 2009* came into force.

2. Clause 30 (g) of the Act is repealed.

3. The Act is amended by adding the following section:

Transition

Existing bonds

31. (1) Subject to any regulation made under clause 29.2 (g), this Act, as it read immediately before the day Schedule 5 to the *Budget Measures Act, 2009* came into force, continues to apply to a collection agency in respect of a bond that was provided before that day.

New financial security

(2) The amendments to this Act made by Schedule 5 to the *Budget Measures Act, 2009* apply to a collection agency or collector in respect of financial security that is provided on or after the day on which that Schedule comes into force.

ANNEXE 5 LOI SUR LES AGENCES DE RECOUVREMENT

1. La *Loi sur les agences de recouvrement* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Règlements : garantie financière

29.2 Le ministre peut, par règlement :

- a) exiger comme condition de son inscription :
 - (i) qu'une agence de recouvrement fournisse une garantie financière contre les actes ou omissions qu'elle commet,
 - (ii) qu'un agent de recouvrement fournisse une garantie financière contre les actes ou omissions qu'il commet;
- b) régir le type, le montant, la forme et les conditions de la garantie financière, ainsi que la manière de la fournir;
- c) prescrire des obligations supplémentaires à l'égard de la garantie financière, notamment l'obligation d'indemniser l'Ontario pour les frais que la province engage à son égard;
- d) prévoir l'annulation de la garantie financière;
- e) prévoir que la garantie financière demeure en vigueur à la suite de son annulation ou de l'annulation d'une inscription en vertu de la présente loi;
- f) régir la confiscation de la garantie financière et l'affectation du produit qui en est tiré;
- g) exiger et régir l'annulation des cautionnements fournis aux termes de la présente loi telle qu'elle existait immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur de l'annexe 5 de la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires*.

2. L'alinéa 30 g) de la Loi est abrogé.

3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Disposition transitoire

Cautionnements existants

31. (1) Sous réserve de tout règlement pris en application de l'alinéa 29.2 g), la présente loi, telle qu'elle existait immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur de l'annexe 5 de la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires*, continue de s'appliquer aux agences de recouvrement à l'égard des cautionnements fournis avant ce jour.

Nouvelle garantie financière

(2) Les modifications apportées à la présente loi par l'annexe 5 de la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* s'appliquent aux agences de recouvrement ou aux agents de recouvrement à l'égard des garanties financières fournies le jour de l'entrée en vigueur de cette annexe ou par la suite.

Commencement

4. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Entrée en vigueur

4. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 6 COMMODITY FUTURES ACT

1. Part I.1 of the *Commodity Futures Act* is amended by adding the following section:

Authority in extraordinary circumstances

Notice to Minister

2.2 (1) The Commission shall notify the Minister if, in its opinion, there are extraordinary circumstances that may require immediate action to be taken under this section in the public interest.

Criteria

(2) For the purposes of this section, each of the following events constitutes extraordinary circumstances:

1. A major market disturbance characterized by or constituting sudden fluctuations of commodity prices or contract prices that threaten fair and orderly commodity futures markets.
2. A major market disturbance characterized by or constituting a substantial disruption in the system for clearance and settlement of transactions.
3. A major disruption in the functioning of commodity futures markets or of a significant segment of the markets.
4. A major disruption in the transmission, execution or processing of transactions in contracts or commodities.
5. A substantial threat of such a major market disturbance or disruption.

Order to revoke, suspend

(3) The Commission may, without notice or a hearing, make an order under this section that the acceptance of a form of contract be revoked or that all trading on any registered commodity futures exchange or otherwise be suspended,

- (a) if, in the opinion of the Commission, there are extraordinary circumstances requiring immediate action to be taken in the public interest; and
- (b) if, in the opinion of the Commission, the order is necessary to maintain or restore fair and orderly commodity futures markets, to ensure prompt, accurate and safe clearance and settlement of transactions in contracts or commodities or to assist in doing so in another jurisdiction.

Terms and conditions

(4) The order may be subject to such terms and conditions as the Commission may impose.

ANNEXE 6 LOI SUR LES CONTRATS À TERME SUR MARCHANDISES

1. La partie I.1 de la *Loi sur les contrats à terme sur marchandises* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Pouvoir en cas de circonstances extraordinaires

Avis au ministre

2.2 (1) La Commission avise le ministre si elle estime que des circonstances extraordinaires sont susceptibles de rendre nécessaire une intervention immédiate dans l'intérêt public, dans le cadre du présent article.

Critères

(2) Pour l'application du présent article, chacune des situations suivantes constitue des circonstances extraordinaires :

1. Des perturbations importantes des marchés se caractérisant par des fluctuations soudaines du cours des marchandises ou du cours des contrats qui risquent de porter atteinte à l'équité des marchés à terme de marchandises et à leur fonctionnement ordonné.
2. Des perturbations importantes des marchés se caractérisant par un grave désordre du système de compensation et de règlement des transactions.
3. Une désorganisation importante du fonctionnement des marchés à terme de marchandises ou d'un segment important de ceux-ci.
4. Une désorganisation importante de la transmission, de l'exécution ou du traitement des transactions sur contrats ou sur marchandises.
5. Une menace grave de telles perturbations des marchés ou d'une telle désorganisation.

Ordonnance de révocation ou de suspension

(3) La Commission peut, sans donner de préavis ni tenir d'audience, rendre une ordonnance en vertu du présent article révoquant l'approbation de la forme des contrats ou suspendant toutes les opérations menées sur une Bourse inscrite de contrats à terme sur marchandises ou autrement, si :

- a) d'une part, elle estime que des circonstances extraordinaires rendent nécessaire une intervention immédiate dans l'intérêt public;
- b) d'autre part, elle estime qu'il est nécessaire de rendre l'ordonnance pour maintenir ou rétablir l'équité et le fonctionnement ordonné des marchés à terme de marchandises, pour assurer la rapidité, l'exactitude et la sécurité de la compensation et du règlement des transactions sur contrats ou sur marchandises ou pour faciliter la réalisation de ces fins dans une autre autorité législative.

Conditions

(4) La Commission peut assortir l'ordonnance de conditions.

Duration of order

(5) The order takes effect immediately and expires no later than 10 days after the day on which it is made.

Notice and publication of order

(6) The Commission shall promptly issue a news release describing the details of the order and shall publish the order in its Bulletin.

Opportunity to be heard

(7) The Commission shall give an opportunity to be heard to persons and companies who are directly affected by the order and who consider themselves aggrieved by it, and the opportunity to be heard may be oral or in writing in the discretion of the Commission.

Revocation or variation of order

(8) The Commission may make an order revoking or varying the order under subsection (3), but cannot vary it to provide for an expiry later than the date specified in subsection (5).

Commission regulation

(9) Subject to the approval of the Minister, the Commission may make a regulation relating to any matter governed by Ontario commodity futures law, despite any other provision of this Act,

- (a) if, in the opinion of the Commission, there are extraordinary circumstances requiring immediate action to be taken in the public interest; and
- (b) if, in the opinion of the Commission, the regulation is necessary to maintain or restore fair and orderly commodity futures markets, to ensure prompt, accurate and safe clearance and settlement of transactions in contracts or commodities or to assist in doing so in another jurisdiction.

Same

(10) The Commission is not precluded from making a regulation under subsection (9) that has substantially the same effect as an order previously made under subsection (3) in respect of the same extraordinary circumstances.

Duration of regulation

(11) Upon being approved by the Minister, the regulation comes into force immediately, despite section 22 of the *Legislation Act, 2006*, and it is revoked no later than 30 days after the day on which it comes into force.

Extension of duration of regulation

(12) Despite subsection (11), an amendment to the regulation may provide that it remains in effect for a further period of up to 30 days, and the regulation may be so amended more than once.

Notice and publication of regulation

(13) When the regulation comes into force, the Com-

Durée de l'ordonnance

(5) L'ordonnance prend effet immédiatement et expire au plus tard 10 jours après son prononcé.

Avis et publication de l'ordonnance

(6) La Commission émet promptement un communiqué donnant des précisions sur l'ordonnance et elle publie celle-ci dans son bulletin.

Occasion d'être entendu

(7) La Commission donne une occasion d'être entendues aux personnes et compagnies qui sont directement touchées par l'ordonnance et qui s'estiment lésées par celle-ci; à sa discrétion, elle peut leur permettre de se faire entendre oralement ou par écrit.

Révocation ou modification de l'ordonnance

(8) La Commission peut, par ordonnance, révoquer ou modifier l'ordonnance qu'elle a rendue en vertu du paragraphe (3), mais la modification ne peut prévoir une date d'expiration postérieure à celle précisée au paragraphe (5).

Règlement de la Commission

(9) Sous réserve de l'approbation du ministre, la Commission peut, par règlement, traiter de toute question régie par le droit ontarien des contrats à terme sur marchandises, malgré toute autre disposition de la présente loi, si :

- a) d'une part, elle estime que des circonstances extraordinaires rendent nécessaire une intervention immédiate dans l'intérêt public;
- b) d'autre part, elle estime qu'il est nécessaire de prendre le règlement pour maintenir ou rétablir l'équité et le fonctionnement ordonné des marchés à terme de marchandises, pour assurer la rapidité, l'exactitude et la sécurité de la compensation et du règlement des transactions sur contrats ou sur marchandises ou pour faciliter la réalisation de ces fins dans une autre autorité législative.

Idem

(10) Il n'est pas interdit à la Commission de prendre, en vertu du paragraphe (9), un règlement qui a sensiblement le même effet qu'une ordonnance rendue antérieurement en vertu du paragraphe (3) à l'égard des mêmes circonstances extraordinaires.

Durée du règlement

(11) Le règlement entre en vigueur dès qu'il est approuvé par le ministre, malgré l'article 22 de la *Loi de 2006 sur la législation*, et est abrogé au plus tard 30 jours après son entrée en vigueur.

Prorogation du règlement

(12) Malgré le paragraphe (11), le règlement peut être modifié, au besoin plus d'une fois, pour prévoir qu'il demeure en vigueur pendant une période supplémentaire maximale de 30 jours.

Avis et publication du règlement

(13) Une fois le règlement en vigueur, la Commission

mission shall promptly issue a news release describing the details of the regulation and shall publish the regulation in its Bulletin together with a statement setting out the substance and purpose of the regulation and the nature of the extraordinary circumstances.

Same, amendment of regulation

(14) Subsection (13) applies, with necessary modifications, with respect to any amendment to the regulation.

Additional information

(15) As soon as practicable after the regulation comes into force, the Commission shall publish in its Bulletin a description of the particular circumstances upon which the Commission based its decision to make the regulation.

Regulation of the L.G. in C.

(16) The Lieutenant Governor in Council may make a regulation relating to any matter governed by Ontario commodity futures law, despite any other provision of this Act,

- (a) if, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, there are extraordinary circumstances requiring immediate action to be taken in the public interest; and
- (b) if, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, the regulation is necessary to maintain or restore fair and orderly commodity futures markets, to ensure prompt, accurate and safe clearance and settlement of transactions in contracts or commodities or to assist in doing so in another jurisdiction.

Regulation of L.G. in C. prevails

(17) A regulation made under subsection (16) prevails over a regulation made under subsection (9), and a regulation made under subsection (16) may revoke a regulation made under subsection (9).

Interpretation

(18) This section does not limit the authority of the Commission under any other section of this Act.

2. Paragraph 7 of subsection 65 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

- 7. Prescribing requirements in respect of the disclosure or furnishing of information to the public or the Commission by persons and companies registered under this Act, by their directors, partners or officers or by persons or companies that beneficially own, directly or indirectly, or exercise direct or indirect control or direction over at least 10 per cent of the voting securities of persons and companies registered under this Act or providing for exemptions from or varying the requirements under this Act in respect of the disclosure or furnishing of information to the public or the Commission by any of them.

émet promptement un communiqué donnant des précisions à son sujet. Elle publie le règlement dans son bulletin, accompagné d'une déclaration en exposant la substance et l'objet et définissant la nature des circonstances extraordinaires.

Idem : modification

(14) Le paragraphe (13) s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de toute modification apportée au règlement.

Complément d'information

(15) Dès que possible après l'entrée en vigueur du règlement, la Commission publie dans son bulletin une description des circonstances particulières qui ont motivé sa décision de le prendre.

Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil

(16) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, traiter de toute question régie par le droit ontarien des contrats à terme sur marchandises, malgré toute autre disposition de la présente loi, si :

- a) d'une part, il estime que des circonstances extraordinaires rendent nécessaire une intervention immédiate dans l'intérêt public;
- b) d'autre part, il estime qu'il est nécessaire de prendre le règlement pour maintenir ou rétablir l'équité et le fonctionnement ordonné des marchés à terme de marchandises, pour assurer la rapidité, l'exactitude et la sécurité de la compensation et du règlement des transactions sur contrats ou sur marchandises ou pour faciliter la réalisation de ces fins dans une autre autorité législative.

Primauté des règlements du lieutenant-gouverneur en conseil

(17) Les règlements pris en application du paragraphe (16) l'emportent sur ceux pris en application du paragraphe (9) et peuvent les abroger.

Interprétation

(18) Le présent article n'a pas pour effet de restreindre le pouvoir que tout autre article de la présente loi confère à la Commission.

2. La disposition 7 du paragraphe 65 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 7. Prescrire les exigences relatives à la divulgation ou à la communication de renseignements au public ou à la Commission par les personnes et les compagnies inscrites aux termes de la présente loi, par leurs administrateurs, leurs associés ou leurs dirigeants ou par les personnes ou les compagnies qui sont, directement ou indirectement, propriétaires bénéficiaires ou ont le contrôle direct ou indirect d'au moins 10 pour cent des valeurs mobilières avec droit de vote de personnes ou de compagnies inscrites aux termes de la présente loi, prévoir des dispenses relativement aux exigences prévues par la présente loi à l'égard de la divulgation ou de la communication de renseignements au public ou à

la Commission par l'un ou l'autre de ceux-ci ou modifier ces exigences.

Commencement

3. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 7 COMMUNITY SMALL BUSINESS INVESTMENT FUNDS ACT

1. (1) The definition of “eligible investor” in subsection 12 (1) of the *Community Small Business Investment Funds Act* is amended by striking out “or” at the end of clause (b) and by adding the following clause:

- (b.1) an individual who is a holder, as defined in subsection 146.2 (1) of the *Income Tax Act* (Canada), of a trust governed by a tax-free savings account that subscribes for the share, if the trust is a qualifying trust under subsection 127.4 (1) of that Act, or

(2) Clause (c) of the definition of “eligible investor” in subsection 12 (1) of the Act is amended by striking out “clause (b)” at the end and substituting “clause (b) or (b.1)”.

2. Section 25 of the Act is amended by adding the following subsection:

Time limit

(2.2) Despite subsections (1), (2) and (2.1),

- (a) an employee ownership labour sponsored venture capital corporation shall not apply under subsection (1) for a tax credit certificate in respect of an investment corporation tax credit unless the eligible investor paid on or before February 28, 2009 for the Class A shares in respect of which the application is made;
- (b) the amount of the tax credit referred to in subsection (1) for a taxation year ending after December 31, 2008 is zero; and
- (c) no amount referred to in subsection (2.1) shall be applied in any taxation year ending after December 31, 2008.

Commencement

3. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

ANNEXE 7 LOI SUR LES FONDS COMMUNAUTAIRES DE PLACEMENT DANS LES PETITES ENTREPRISES

1. (1) La définition de «investisseur admissible» au paragraphe 12 (1) de la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises* est modifiée par adjonction de l'alinéa suivant :

- b.1) le particulier qui est titulaire, au sens du paragraphe 146.2 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), d'une fiducie régie par un compte d'épargne libre d'impôt qui souscrit l'action, si la fiducie est une fiducie admissible au sens du paragraphe 127.4 (1) de cette loi;

(2) L'alinéa c) de la définition de «investisseur admissible» au paragraphe 12 (1) de la Loi est modifié par substitution de «l'alinéa b) ou b.1)» à «l'alinéa b)» à la fin de l'alinéa.

2. L'article 25 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Délai

(2.2) Malgré les paragraphes (1), (2) et (2.1) :

- a) la société à capital de risque de travailleurs de type actionnariat ne doit pas demander, en application du paragraphe (1), un certificat de crédit d'impôt au titre du crédit d'impôt relatif à une société de placement à moins que l'investisseur admissible n'ait payé au plus tard le 28 février 2009 les actions de catégorie A visées par la demande;
- b) le montant du crédit d'impôt visé au paragraphe (1) pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2008 est nul;
- c) aucun montant visé au paragraphe (2.1) ne doit être imputé à une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2008.

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 8 CORPORATIONS ACT

1. Section 161 of the *Corporations Act* is repealed and the following substituted:

Notice of meetings

Annual general meeting

161. (1) Notice of every annual general meeting of the corporation must be,

- (a) sent by mail to every shareholder or member of the corporation at least 21 days before the day of the meeting; or
- (b) published at least 21 days before the day of the meeting in a newspaper published at or near the place where the head office of the corporation is located.

Making annual statement available to shareholders or members

(2) The directors shall make available to shareholders or members the annual statement for the year ending on the previous December 31 by doing one or more of the following at least 21 days before the day of the annual general meeting at which the annual statement will be considered:

1. Sending a copy of the annual statement to the shareholders or members by mail.
2. Publishing the annual statement in a newspaper published at or near the place where the corporation's head office is located.
3. Publishing the annual statement on the corporation's website.

Same

(3) If the corporation publishes its annual statement on its website, the notice of the annual general meeting must state that the annual statement is available on the corporation's website and that a shareholder or member may obtain a copy by sending a written request to the corporation's head office at least 14 days before the meeting.

Same

(4) The corporation shall mail a copy of the annual statement to a shareholder or member who makes a written request under subsection (3).

Requirements of annual statement

(5) The annual statement must be certified by the corporation's auditors and prepared in accordance with the *Insurance Act* and the regulations made under that Act.

Power of directors to call special general meetings

(6) The directors may call a special general meeting of the corporation at any time.

Notice of special general meeting

(7) Notice of every special general meeting of the corporation must be,

ANNEXE 8 LOI SUR LES PERSONNES MORALES

1. L'article 161 de la *Loi sur les personnes morales* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis de convocation des assemblées

Assemblée générale annuelle

161. (1) L'avis de convocation de chaque assemblée générale annuelle de la société est :

- a) soit envoyé par la poste à chacun des actionnaires ou membres de la société au moins 21 jours avant la date de l'assemblée;
- b) soit publié au moins 21 jours avant la date de l'assemblée dans un journal publié dans la localité où est situé le siège social de la société ou à proximité.

États financiers annuels

(2) Les administrateurs mettent à la disposition des actionnaires ou des membres les états financiers annuels préparés pour l'année se terminant le 31 décembre précédent en prenant une ou plusieurs des mesures suivantes au moins 21 jours avant la date de l'assemblée générale annuelle au cours de laquelle ces états sont étudiés :

1. L'envoi par la poste d'une copie des états financiers annuels aux actionnaires ou aux membres.
2. La publication des états financiers annuels dans un journal publié dans la localité où est situé le siège social de la société ou à proximité.
3. La publication des états financiers annuels sur le site Web de la société.

Idem

(3) Si la société publie ses états financiers annuels sur son site Web, l'avis de convocation de l'assemblée générale annuelle doit indiquer qu'ils sont disponibles sur ce site et que les actionnaires ou les membres peuvent en obtenir une copie en envoyant une demande écrite au siège social de la société au moins 14 jours avant l'assemblée.

Idem

(4) La société envoie par la poste une copie des états financiers annuels aux actionnaires ou aux membres qui en font la demande par écrit en vertu du paragraphe (3).

Exigences relatives aux états financiers annuels

(5) Les états financiers annuels sont certifiés par les vérificateurs de la société et préparés conformément à la *Loi sur les assurances* et à ses règlements d'application.

Convocation d'assemblées générales extraordinaires

(6) Les administrateurs peuvent en tout temps convoquer une assemblée générale extraordinaire de la société.

Avis de convocation d'une assemblée générale extraordinaire

(7) L'avis de convocation de chaque assemblée générale extraordinaire de la société est :

- (a) sent by mail to every shareholder or member of the corporation at least seven days before the day of the meeting; or
- (b) published at least seven days before the day of the meeting in a newspaper published at or near the place where the corporation's head office is located.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

- a) soit envoyé par la poste à chacun des actionnaires ou membres de la société au moins sept jours avant la date de l'assemblée;
- b) soit publié au moins sept jours avant la date de l'assemblée dans un journal publié dans la localité où est situé le siège social de la société ou à proximité.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 9 CORPORATIONS TAX ACT

1. The definition of "A" in subsection 41 (2) of the *Corporations Tax Act* is amended by striking out "clauses (3.2) (a) to (e)" and substituting "clauses (3.2) (a) to (f)".

2. (1) The definition of "B" in clause 41.1 (1) (b) of the Act is amended by striking out "clauses 41 (3.2) (a) to (e)" at the end and substituting "clauses 41 (3.2) (a) to (f)".

(2) The definition of "D" in clause 41.1 (1) (b) of the Act is amended by striking out "clauses 41 (3.2) (a) to (e)" at the end and substituting "clauses 41 (3.2) (a) to (f)".

3. (1) Sub-subclause 78 (2) (b) (i) (B) of the Act is amended by striking out "clauses 41 (3.2) (a) to (e)" and substituting "clauses 41 (3.2) (a) to (f)".

(2) Subsection 78 (3) of the Act is amended by striking out "clauses 41 (3.2) (a) to (e)" and substituting "clauses 41 (3.2) (a) to (f)".

(3) Paragraph 2 of subsection 78 (3.1) of the Act is amended by striking out "clauses 41 (3.2) (a) to (e)" and substituting "clauses 41 (3.2) (a) to (f)".

Commencement

4. This Schedule is deemed to have come into force on January 1, 2007.

ANNEXE 9 LOI SUR L'IMPOSITION DES SOCIÉTÉS

1. La définition de l'élément «A» au paragraphe 41 (2) de la *Loi sur l'imposition des sociétés* est modifiée par substitution de «alinéas (3.2) a) à f)» à «alinéas (3.2) a) à e)» à la fin de la définition.

2. (1) La définition de l'élément «B» à l'alinéa 41.1 (1) b) de la Loi est modifiée par substitution de «alinéas 41 (3.2) a) à f)» à «alinéas 41 (3.2) a) à e)» à la fin de la définition.

(2) La définition de l'élément «D» à l'alinéa 41.1 (1) b) de la Loi est modifiée par substitution de «alinéas 41 (3.2) a) à f)» à «alinéas 41 (3.2) a) à e)» à la fin de la définition.

3. (1) Le sous-sous-alinéa 78 (2) b) (i) (B) de la Loi est modifié par substitution de «alinéas 41 (3.2) a) à f)» à «alinéas 41 (3.2) a) à e)» à la fin du sous-sous-alinéa.

(2) Le paragraphe 78 (3) de la Loi est modifié par substitution de «alinéas 41 (3.2) a) à f)» à «alinéas 41 (3.2) a) à e)».

(3) La disposition 2 du paragraphe 78 (3.1) de la Loi est modifiée par substitution de «alinéas 41 (3.2) a) à f)» à «alinéas 41 (3.2) a) à e)».

Entrée en vigueur

4. La présente annexe est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2007.

**SCHEDULE 10
EDUCATION ACT**

1. (1) Subsection 257.11.1 (1) of the *Education Act* is amended by striking out “the levying board” at the end and substituting “the board on behalf of which the amount was levied”.

(2) Subsection 257.11.1 (2) of the Act is amended by striking out “a levying board” and substituting “a board on behalf of which an amount was levied”.

Commencement

2. This Schedule is deemed to have come into force on January 1, 2009.

**ANNEXE 10
LOI SUR L'ÉDUCATION**

1. (1) Le paragraphe 257.11.1 (1) de la *Loi sur l'éducation* est modifié par substitution de «au conseil pour le compte duquel le montant a été prélevé» à «au conseil qui prélève ces impôts».

(2) Le paragraphe 257.11.1 (2) de la Loi est modifié par substitution de «à un conseil pour le compte duquel un montant a été prélevé» à «à un conseil qui prélève des impôts».

Entrée en vigueur

2. La présente annexe est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2009.

SCHEDULE 11 EMPLOYER HEALTH TAX ACT

1. (1) The following definitions in subsection 1 (1) of the *Employer Health Tax Act* are repealed:

1. "fiscal year".
2. "net self-employment income".
3. "self-employed individual".
4. "self-employment income" and "self-employment loss".

(2) The definition of "taxpayer" in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

"taxpayer" means a person who is an employer, whether or not that person is liable to pay tax under this Act; ("contribuable")

(3) Subsections 1 (3), (4) and (5) of the Act are repealed.

2. The following provisions of the Act are repealed:

1. Subsections 2 (1.1), (2.1), (2.2) and (2.3).
2. Paragraph 3 of subsection 3 (1), and subsections 3 (3), (5), (6), (7) and (8).
3. Section 4.1.
4. Section 4.2.
5. Subsections 5 (1.2), (8), (9) and (10).
6. Subsections 7 (2.1), (2.2) and (5).

3. Subsection 12 (1) of the Act is amended by striking out "or a self-employed individual subject to tax under subsection 2 (1.1)".

4. Subsection 15 (3) of the Act is repealed.

Commencement

5. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

ANNEXE 11 LOI SUR L'IMPÔT-SANTÉ DES EMPLOYEURS

1. (1) Les définitions suivantes au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l'impôt-santé des employeurs* sont abrogées :

1. «exercice».
2. «revenu net d'un travail indépendant».
3. «travailleur indépendant».
4. «revenu d'un travail indépendant» et «perte d'un travail indépendant».

(2) La définition de «contribuable» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«contribuable» Quiconque est un employeur, qu'il soit assujetti ou non à l'impôt prévu par la présente loi. («taxpayer»)

(3) Les paragraphes 1 (3), (4) et (5) de la Loi sont abrogés.

2. Les dispositions suivantes de la Loi sont abrogées :

1. Les paragraphes 2 (1.1), (2.1), (2.2) et (2.3).
2. La disposition 3 du paragraphe 3 (1) et les paragraphes 3 (3), (5), (6), (7) et (8).
3. L'article 4.1.
4. L'article 4.2.
5. Les paragraphes 5 (1.2), (8), (9) et (10).
6. Les paragraphes 7 (2.1), (2.2) et (5).

3. Le paragraphe 12 (1) de la Loi est modifié par suppression de «ou un travailleur indépendant assujetti à l'impôt aux termes du paragraphe 2 (1.1)».

4. Le paragraphe 15 (3) de la Loi est abrogé.

Entrée en vigueur

5. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 12 FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

1. (1) The definition of “appropriation” in section 1 of the *Financial Administration Act* is amended by striking out “to incur a non-cash expense” at the end and substituting “to recognize a non-cash expense or a non-cash investment”.

(2) The definition of “expenditure” in section 1 of the Act is amended by striking out “the incurring by the Crown of a non-cash expense” at the end and substituting “the recognition by the Crown of a non-cash expense or a non-cash investment”.

(3) The definition of “non-cash expense” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:

“non-cash expense” means an amount recognized as an expense in a fiscal year on account of,

- (a) the reduction of a prepaid expense,
- (b) the amortization of a capital asset,
- (c) a loss realized on the disposition of a capital asset,
- (d) the unexpected loss or destruction of a capital asset,
- (e) a bad debt,
- (f) an imputed interest subsidy arising when a loan that has been made bears interest at a rate below the prevailing market rate,
- (g) an adjustment in the amount of an expense for an employee or pensioner benefit that is required as a result of an actuarial valuation of the amount of the liability for that benefit,
- (h) any other expense not requiring an outlay of money or the incurring of a liability that is prescribed by the regulations made under this Act; (“frais hors trésorerie”)

(4) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:

“non-cash investment” means an amount recognized as a capital investment in a fiscal year on account of,

- (a) imputed interest costs incurred during the construction of a capital asset, or
- (b) any other capital investment not requiring an outlay of money or the incurring of a liability that is prescribed by the regulations made under this Act; (“élément d'investissement hors trésorerie”)

(5) The definition of “statutory appropriation” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:

ANNEXE 12 LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

1. (1) La définition de «affectation de crédits» à l'article 1 de la *Loi sur l'administration financière* est modifiée par substitution de «de comptabiliser des frais ou des éléments d'investissement hors trésorerie» à «d'engager des frais hors caisse» à la fin de la définition.

(2) La définition de «dépense» à l'article 1 de la Loi est modifiée par substitution de «comptabilisation de frais ou d'éléments d'investissement hors trésorerie par la Couronne» à «de fait pour la Couronne d'engager des frais hors caisse» à la fin de la définition.

(3) La définition de «frais hors caisse» à l'article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«frais hors trésorerie» Somme comptabilisée comme frais au cours d'un exercice au titre de l'un ou l'autre des éléments suivants :

- a) la réduction de frais payés d'avance;
- b) l'amortissement d'une immobilisation;
- c) une perte réalisée à la disposition d'une immobilisation;
- d) la perte ou la destruction imprévue d'une immobilisation;
- e) une créance irrécouvrable;
- f) les intérêts théoriques afférents à un prêt qui porte intérêt à un taux inférieur à celui du marché;
- g) le rajustement des frais liés à des avantages sociaux ou à des avantages de retraite qui est rendu nécessaire par une évaluation actuarielle du passif que représentent ces avantages;
- h) les autres frais ne nécessitant pas une sortie de fonds ou un endettement qui sont prescrits par les règlements pris en application de la présente loi. («non-cash expense»)

(4) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«élément d'investissement hors trésorerie» Somme comptabilisée comme dépense en immobilisations au cours d'un exercice au titre de l'un ou l'autre des éléments suivants :

- a) les frais d'intérêt théoriques engagés pendant la construction d'une immobilisation;
- b) les autres dépenses en immobilisations ne nécessitant pas une sortie de fonds ou un endettement qui sont prescrites par les règlements pris en application de la présente loi. («non-cash investment»)

(5) La définition de «crédit législatif» à l'article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

“statutory appropriation” means an amount that is authorized, under a provision of this or another Act of the Legislature that describes the amount as payable or capable of being recognized without any legislative authority other than the provision of the Act,

- (a) to be paid out of the Consolidated Revenue Fund, or
- (b) to be recognized by the Crown as a non-cash expense or a non-cash investment. (“crédit législatif”)

2. Subsection 5 (3.1) of the Act is repealed and the following substituted:

Effect of determination and deletion

(3.1) A determination made under clause (1) (b) or (c) with respect to an obligation, debt or claim and its subsequent deletion from the accounts under subsection (2),

- (a) does not affect the liability of any person that is subject to the obligation, debt or claim; and
- (b) does not preclude the Minister of Finance from doing anything that the Minister of Finance is authorized to do under subsection 43 (2).

3. Section 11 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception

(1.4) Subsection (1.1) does not apply to any written arrangements described in subsection (1.3).

4. Section 11.1 of the Act is repealed and the following substituted:

Appropriation required

11.1 (1) Money shall not be paid out of the Consolidated Revenue Fund and neither a non-cash expense nor a non-cash investment shall be recognized by the Crown unless the payment or the recognition is authorized by this or another Act of the Legislature.

Interim supply

(2) Nothing in this Act prohibits the payment of money out of the Consolidated Revenue Fund or the recognition by the Crown of a non-cash expense or a non-cash investment if the payment or the recognition is authorized by a resolution passed by the Legislative Assembly granting interim supply.

Authority to recognize certain non-cash expenses

- (3) The Crown may recognize a non-cash expense,
 - (a) that is described in clause (b), (d), (e) or (g) of the definition of “non-cash expense” in section 1; or
 - (b) that is prescribed by the regulations made under this Act or that belongs to a class of non-cash expenses prescribed by the regulations made under this Act.

Authority to recognize certain non-cash investments

- (4) The Crown may recognize a non-cash investment

«crédit législatif» Somme qui peut, en vertu d'une disposition de la présente loi ou d'une autre loi de la Législature qui décrit la somme comme pouvant être payée ou comptabilisée sans aucune autre autorisation législative :

- a) soit être payée sur le Trésor;
- b) soit être comptabilisée comme frais ou élément d'investissement hors trésorerie par la Couronne. («statutory appropriation»)

2. Le paragraphe 5 (3.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Effet de la décision et de la radiation

(3.1) La décision prise en vertu de l'alinéa (1) b) ou c) à l'égard d'une obligation, d'une dette ou d'une créance et de sa radiation subséquente des comptes conformément au paragraphe (2) :

- a) n'a aucune incidence sur la responsabilité de la personne assujettie à l'obligation, à la dette ou à la créance;
- b) n'empêche pas le ministre des Finances de faire quoi que ce soit qu'il est autorisé à faire en vertu du paragraphe 43 (2).

3. L'article 11 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

(1.4) Le paragraphe (1.1) ne s'applique pas aux arrangements écrits visés au paragraphe (1.3).

4. L'article 11.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Affectation de crédits obligatoire

11.1 (1) Tout paiement sur le Trésor et toute comptabilisation de frais ou d'éléments hors trésorerie par la Couronne doivent être autorisés par la présente loi ou une autre loi de la Législature.

Crédits provisoires

(2) La présente loi n'a pas pour effet d'interdire le paiement de sommes sur le Trésor ou la comptabilisation de frais ou d'éléments d'investissement hors trésorerie par la Couronne s'ils sont autorisés par une résolution de l'Assemblée législative qui octroie des crédits provisoires.

Pouvoir de comptabiliser certains frais hors trésorerie

(3) La Couronne peut comptabiliser les frais hors trésorerie suivants :

- a) ceux visés à l'alinéa b), d), e) ou g) de la définition de «frais hors trésorerie» à l'article 1;
- b) ceux que prescrivent les règlements pris en application de la présente loi ou qui appartiennent à une catégorie de frais hors trésorerie qu'ils prescrivent.

Pouvoir de comptabiliser certains éléments d'investissement hors trésorerie

- (4) La Couronne peut comptabiliser les éléments

that is prescribed by the regulations made under this Act or that belongs to a class of non-cash investments prescribed by the regulations made under this Act.

No authority to pay money out of CRF on charging a non-cash expense, etc., to an appropriation

(5) The charging of a non-cash expense or a non-cash investment to an appropriation does not constitute authority for the payment of any money out of the Consolidated Revenue Fund.

5. Section 11.9 of the Act is amended by striking out “to incur non-cash expenses” and substituting “to recognize non-cash expenses”.

6. Section 16.0.2 of the Act is amended by adding the following paragraph:

1.1 Whether a debt owing to the Crown has become uncollectible and is a bad debt.

7. (1) Section 38 of the Act is amended by adding the following clauses:

(a.1) prescribing types of expenses not requiring an outlay of money or the incurring of a liability that are non-cash expenses for the purposes of the definition of “non-cash expense” in section 1;

(a.2) prescribing types of capital investments not requiring an outlay of money or the incurring of a liability that are non-cash investments for the purposes of the definition of “non-cash investment” in section 1;

(2) Clause 38 (c.2) of the Act is repealed and the following substituted:

(c.2) prescribing non-cash expenses or classes of non-cash expenses for the purposes of subsection 11.1 (3) or non-cash investments or classes of non-cash investments for the purposes of subsection 11.1 (4);

(3) The French version of clause 38 (c.2.1) of the Act is amended by striking out “prescrire” at the beginning and substituting “pour prescrire”.

(4) Clause 38 (c.4) of the Act is repealed and the following substituted:

(c.4) prescribing as a currency for the purpose of section 25 any monetary unit or composite monetary unit generally recognized in international commerce;

(5) Section 38 of the Act is amended by adding the following subsection:

Effective date

(2) A regulation made under clause (1) (a.1), (a.2) or (c.2) is, if it so provides, effective for a period commencing no earlier than April 1, 2009.

Commencement

8. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes

d'investissement hors trésorerie que prescrivent les règlements pris en application de la présente loi ou qui appartiennent à une catégorie d'éléments d'investissement hors trésorerie qu'ils prescrivent.

Absence d'autorisation

(5) L'imputation de frais ou d'éléments d'investissement hors trésorerie à une affectation de crédits ne constitue pas une autorisation de paiement sur le Trésor.

5. L'article 11.9 de la Loi est modifié par substitution de «comptabiliser des frais hors trésorerie» à «engager des frais hors caisses».

6. L'article 16.0.2 de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

1.1 La question de savoir si une créance de la Couronne est devenue une créance irrécouvrable.

7. (1) L'article 38 de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

a.1) pour prescrire les types de frais ne nécessitant pas une sortie de fonds ou un endettement qui sont des frais hors trésorerie pour l'application de la définition de «frais hors trésorerie» à l'article 1;

a.2) pour prescrire les types de dépenses en immobilisations ne nécessitant pas une sortie de fonds ou un endettement qui sont des éléments d'investissement hors trésorerie pour l'application de la définition de «élément d'investissement hors trésorerie» à l'article 1;

(2) L'alinéa 38 c.2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c.2) pour prescrire des frais hors trésorerie ou des catégories de tels frais pour l'application du paragraphe 11.1 (3) ou des éléments d'investissement hors trésorerie ou des catégories de tels éléments pour l'application du paragraphe 11.1 (4);

(3) La version française de l'alinéa 38 c.2.1) de la Loi est modifiée par substitution de «pour prescrire» à «prescrire» au début de l'alinéa.

(4) L'alinéa 38 c.4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c.4) pour prescrire comme devise, pour l'application de l'article 25, toute unité monétaire ou unité monétaire composite généralement reconnue dans le commerce international;

(5) L'article 38 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Date d'effet

(2) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) a.1), a.2) ou c.2) qui comportent une disposition en ce sens ont un effet rétroactif à une date qui ne peut être antérieure au 1^{er} avril 2009.

Entrée en vigueur

8. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente

into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 1, 4, 5, 6 and 7 are deemed to have come into force on April 1, 2009.

annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 1, 4, 5, 6 et 7 sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} avril 2009.

SCHEDULE 13 GOVERNMENT ADVERTISING ACT, 2004

—1. (1) Subsection 2 (1) of the *Government Advertising Act, 2004* is repealed and the following substituted:

Requirements re advertisements

Application

—1. (1) This section applies with respect to any advertisement about government affairs or proposed or proposed amendments to a statute or regulation that is broadcast or displayed on a television screen or a screen or display on a public transit system.

—1. (1) Subsections 2 (3) and (4) of the Act are amended by striking out “display or broadcast” wherever it appears and substituting in each case “broadcast, screen or display”.

—2. Section 6 of the Act is repealed and the following substituted:

Required standards

—6. (1) Every notice or notice of a notice required to meet:

- 1. It must include a statement that the notice is paid for by the Government of Ontario.
- 2. It must not be partisan in the sense of paragraph 1.
- 3. Any person or persons who are responsible for it.
- 4. It must not include additional information as prescribed.

Partisan advertising

- 1. (1) A notice is partisan if:
- a) it contains the name or logo of a member of the Executive Council or a member of the Assembly;
- b) it contains the name or logo of a recognized party in the Assembly.

Exception: advertising outside Ontario

—1. (1) Subsection 2 (1) does not apply with respect to any item for which the primary target audience is located outside Ontario.

Reference to title

—1. (1) Subsection 2 (1) of the Act is amended by striking out “display or broadcast” and substituting “broadcast, screen or display”.

—2. Subsection 11 (1) of the Act is amended by striking out “display or broadcast” and substituting “broadcast, screen or display”.

—4. (1) Clause 12 (c) of the Act is amended by striking out “paragraph 6 of subsection 6 (1)” and substituting “paragraph 4 of subsection 6 (1)”.

ANNEXE 13 LOI DE 2004 SUR LA PUBLICITÉ GOUVERNEMENTALE

—1. (1) Le paragraphe 2 (1) de la Loi de 2004 sur la publicité gouvernementale est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exigences à l'égard des annonces publicitaires

Application

—1. (1) Le présent article s'applique à l'égard de toute annonce relative à une affaire gouvernementale ou à une proposition ou à une proposition de modification d'une loi ou d'un règlement qui est diffusée ou affichée sur un écran ou un écran d'affichage sur un système de transport public ou sur un système de transport public.

—1. (1) Les paragraphes 2 (3) et (4) de la Loi sont modifiés par substitution de «diffuser, projeter ou diffuser» à «diffuser ou diffuser» partout où figurent ces mots.

2. L'article 6 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Normes à respecter

—6. (1) Les normes auxquelles doit satisfaire un document sont les suivantes :

- 1. Il doit comprendre une déclaration indiquant que le document est payé par le gouvernement de l'Ontario.
- 2. Il ne doit pas être partisan au sens du paragraphe (2).
- 3. Il doit être conforme à la loi sur l'accès à l'information.
- 4. Il doit satisfaire aux autres normes prescrites.

Publicité partisane

- (2) Un document est partisan si :
- a) il comprend le nom, la voix ou l'image d'un membre du Conseil exécutif ou d'un député de l'Assemblée législative;
- b) il comprend le nom ou le logo d'un parti reconnu à l'Assemblée législative.

Exception : publicité hors de l'Ontario

—(3) L'alinéa (2) a) ne s'applique pas à l'égard d'un document pour lequel l'audience cible principale se trouve à l'extérieur de l'Ontario.

Mention d'un titre

—1. (1) L'alinéa 2 (1) a) de la Loi est modifié par substitution de «diffuser, projeter ou diffuser» à «diffuser ou diffuser».

—2. Le paragraphe 11 (1) de la Loi est modifié par substitution de «diffuser, projeter ou diffuser» à «diffuser ou diffuser».

—4. (1) L'alinéa 12 c) de la Loi est modifié par substitution de «disposition 4 du paragraphe 6 (1)» à «disposition 6 du paragraphe 6 (1)».

~~(2) Clause 12 (d) of the Act is repealed.~~

~~En conséquence :~~

~~5. This Schedule comes into force on the day the Budget Measures Act, 2009 receives Royal Assent.~~

~~(2) L'alinéa 12 d) de la Loi est abrogé.~~

~~En conséquence :~~

~~5. La présente annexe entre en vigueur le jour où la Loi de 2009 sur les mesures budgétaires reçoit la sanction royale.~~

SCHEDULE 14 INCOME TAX ACT

1. (1) The definition of “qualified dependant” in subsection 8.5 (1) of the *Income Tax Act* is amended by striking out “before July 1, 2011” and substituting “before July 1, 2009”.

(2) Subclause (b) (i) of the definition of “D” in subsection 8.5 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

- (i) the amount to which the individual is entitled for the month under section 8.6.2 of this Act or under section 104 of the *Taxation Act, 2007*, as the case may be, divided by the number of qualified dependants in respect of whom the individual is an eligible individual at the beginning of the month, and

2. (1) Subsection 8.6.2 (5) of the Act is amended by striking out “after June 30, 2008” in the portion before paragraph 1 and substituting “after June 30, 2007 and ending before January 1, 2009”.

(2) Subsection 8.6.2 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

Amount of a monthly payment after June 2008 and before January 2009

(7) The amount of an Ontario child benefit to which an eligible individual is entitled for a month commencing after June 30, 2008 and ending before January 1, 2009 is the amount calculated using the formula,

$$\frac{(\$600 \times C) - D}{12}$$

in which,

“C” is the number of qualified dependants in respect of whom the individual is an eligible individual on the first day of the month, and

“D” is the amount equal to 8 per cent of the amount, if any, by which the individual’s adjusted income for the base taxation year in respect of the month exceeds \$20,000.

(3) Subsection 8.6.2 (13) of the Act is repealed and the following substituted:

Exception after June 2008

(13) Subsection (11) does not apply if the total amount that is repayable by an individual under this section or under section 104 of the *Taxation Act, 2007* on account of an Ontario child benefit for the 12-month period commencing July 1, 2008 and ending June 30, 2009 is not more than \$2.

Commencement

3. This Schedule is deemed to have come into force on January 1, 2009.

ANNEXE 14 LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

1. (1) La définition de «personne à charge admissible» au paragraphe 8.5 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est modifiée par substitution de «avant le 1^{er} juillet 2009» à «avant le 1^{er} juillet 2011».

(2) Le sous-alinéa b) (i) de la définition de l'élément «D» au paragraphe 8.5 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (i) la somme à laquelle le particulier a droit pour le mois en application de l'article 8.6.2 de la présente loi ou de l'article 104 de la *Loi de 2007 sur les impôts*, selon le cas, divisée par le nombre de personnes à charge admissibles à l'égard desquelles il est un particulier admissible au début du mois,

2. (1) Le paragraphe 8.6.2 (5) de la Loi est modifié par substitution de «après le 30 juin 2007 et se terminant avant le 1^{er} janvier 2009» à «après le 30 juin 2008» dans le passage qui précède la disposition 1.

(2) Le paragraphe 8.6.2 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Montant de la mensualité après juin 2008 et avant janvier 2009

(7) Le montant de la prestation ontarienne pour enfants à laquelle a droit un particulier admissible pour un mois commençant après le 30 juin 2008 et se terminant avant le 1^{er} janvier 2009 correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$\frac{(600 \$ \times C) - D}{12}$$

où :

«C» représente le nombre de personnes à charge admissibles à l'égard desquelles le particulier est un particulier admissible le premier jour du mois;

«D» représente 8 pour cent de l'excédent éventuel, sur 20 000 \$, du revenu modifié du particulier pour l'année de base à l'égard du mois.

(3) Le paragraphe 8.6.2 (13) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exception : période postérieure à juin 2008

(13) Le paragraphe (11) ne s'applique pas si le montant total que doit rembourser un particulier en application du présent article ou de l'article 104 de la *Loi de 2007 sur les impôts* au titre d'une prestation ontarienne pour enfants pour la période de 12 mois commençant le 1^{er} juillet 2008 et se terminant le 30 juin 2009 n'est pas supérieur à 2 \$.

Entrée en vigueur

3. La présente annexe est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2009.

**SCHEDULE 15
INTERIM APPROPRIATION FOR
2009-2010 ACT, 2008**

1. Section 2 of the *Interim Appropriation for 2009-2010 Act, 2008* is repealed and the following substituted:

Expenses of the public service

2. (1) For the fiscal year ending on March 31, 2010, amounts not exceeding a total of \$55,000,000,000,

- (a) may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the expenses of the public service that are not otherwise provided for; or
- (b) may be recognized as non-cash expenses of the public service.

Applied in accordance with estimates and supplementary estimates

(2) The amounts referred to in subsection (1) must be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2009-10.

2. Section 3 of the Act is repealed and the following substituted:

Investments of the public service

3. (1) For the fiscal year ending on March 31, 2010, amounts not exceeding a total of \$1,500,000,000,

- (a) may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the investments of the public service in capital assets, loans and other investments that are not otherwise provided for; or
- (b) may be recognized as non-cash investments of the public service.

Applied in accordance with estimates and supplementary estimates

(2) The amounts referred to in subsection (1) must be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2009-10.

3. Section 5 of the Act is amended by striking out “incurred” and substituting “incurred or recognized”.

Commencement

4. This Schedule is deemed to have come into force on April 1, 2009.

**ANNEXE 15
LOI DE 2008 PORTANT AFFECTATION
ANTICIPÉE DE CRÉDITS POUR 2009-2010**

1. L'article 2 de la *Loi de 2008 portant affectation anticipée de crédits pour 2009-2010* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Dépenses de la fonction publique

2. (1) Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010, une somme maximale de 55 000 000 000 \$ peut, selon le cas :

- a) être prélevée sur le Trésor et affectée aux dépenses de la fonction publique auxquelles il n'est pas autrement pourvu;
- b) être comptabilisée à titre de frais hors trésorerie de la fonction publique.

Affectation conforme au budget des dépenses et au budget supplémentaire des dépenses

(2) La somme visée au paragraphe (1) est affectée conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2009-2010.

2. L'article 3 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Investissements de la fonction publique

3. (1) Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010, une somme maximale de 1 500 000 000 \$ peut, selon le cas :

- a) être prélevée sur le Trésor et affectée aux investissements de la fonction publique dans des immobilisations, des prêts et autres éléments auxquels il n'est pas autrement pourvu;
- b) être comptabilisée à titre d'éléments d'investissement hors trésorerie de la fonction publique.

Affectation conforme au budget des dépenses et au budget supplémentaire des dépenses

(2) La somme visée au paragraphe (1) est affectée conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2009-2010.

3. L'article 5 de la Loi est modifié par substitution de «engagée ou comptabilisée» à «engagée».

Entrée en vigueur

4. La présente annexe est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} avril 2009.

**SCHEDULE 16
LEGISLATIVE ASSEMBLY ACT**

1. (1) Subsection 61 (1.2) of the *Legislative Assembly Act* is repealed and the following substituted:

Same, 2009-10

(1.2) Despite subsections (1) and (1.1), the annual salary of every member of the Assembly for the fiscal year that begins on April 1, 2009 is an amount equal to the annual salary in effect on March 26, 2009.

(2) Subsection 61 (1.3) of the Act is repealed.

2. Section 61.1 of the Act is repealed.

3. Subsection 69 (6) of the Act is repealed.

Commencement

4. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

Same

(2) Subsection 1 (1) is deemed to have come into force on March 26, 2009.

**ANNEXE 16
LOI SUR L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE**

1. (1) Le paragraphe 61 (1.2) de la *Loi sur l'Assemblée législative* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem : 2009-2010

(1.2) Malgré les paragraphes (1) et (1.1), le traitement annuel des députés de l'Assemblée législative pour l'exercice qui commence le 1^{er} avril 2009 est égal à celui qui est en vigueur le 26 mars 2009.

(2) Le paragraphe 61 (1.3) de la Loi est abrogé.

2. L'article 61.1 de la Loi est abrogé.

3. Le paragraphe 69 (6) de la Loi est abrogé.

Entrée en vigueur

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Le paragraphe 1 (1) est réputé être entré en vigueur le 26 mars 2009.

**SCHEDULE 17
LOCAL ROADS BOARDS ACT**

1. Subsection 29.1 (1.2) of the *Local Roads Boards Act* is repealed and the following substituted:

Transition

(1.2) Despite subsection (1.1), an agreement for a delegation that applies to the 2009 taxation year may be entered into at any time during the 2009 taxation year that the Minister of Finance considers appropriate.

2. The English version of subsections 33.1 (1) and (3) of the Act is amended by striking out “local board” wherever it appears and substituting in each case “board”.

Commencement

3. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

**ANNEXE 17
LOI SUR LES RÉGIES DES ROUTES LOCALES**

1. Le paragraphe 29.1 (1.2) de la *Loi sur les régies des routes locales* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Disposition transitoire

(1.2) Malgré le paragraphe (1.1), dans le cas d'une délégation visant l'année d'imposition 2009, l'entente peut être conclue à tout moment de cette année que le ministre des Finances juge opportun.

2. La version anglaise des paragraphes 33.1 (1) et (3) de la Loi est modifiée par substitution de «board» à «local board» partout où figurent ces mots.

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 18
MINISTRY OF REVENUE ACT

1. Clause 11 (3) (c) of the *Ministry of Revenue Act* is amended by striking out “in the case of a tax or fee” at the beginning and substituting “in the case of a tax, fee or other debt”.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

ANNEXE 18
LOI SUR LE MINISTÈRE DU REVENU

1. L’alinéa 11 (3) c) de la *Loi sur le ministère du Revenu* est modifié par substitution de «dans le cas d’un impôt, d’un droit ou d’une autre créance» à «dans le cas d’un impôt ou d’un droit» au début de l’alinéa.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 19
MUNICIPAL ACT, 2001**

1. Subsections 289 (2) to (6) of the *Municipal Act, 2001* are repealed and the following substituted:

Detail and form

(2) The budget shall, in such detail and form as the Minister may require, set out the following amounts:

1. The estimated revenues, including the amount the municipality intends to raise on all the rateable property in the municipality by its general upper-tier levy and the amount it intends to raise on less than all the rateable property in the municipality by a special upper-tier levy under section 311.
2. The estimated portion of the estimated revenues described in paragraph 1, if any, to be paid into the municipality's reserve, sinking and retirement funds.
3. The estimated expenses, subject to any regulation made under clause 292 (2) (a).
4. The estimated portion of the estimated expenses described in paragraph 3, if any, to be paid out of the municipality's reserve, sinking and retirement funds.

Reserve fund adjustment

(3) The total calculated under paragraph 1 shall be at least equal to the total calculated under paragraph 2:

1. The amount described in paragraph 1 of subsection (2), added to the amount described in paragraph 4 of subsection (2).
2. The amount described in paragraph 2 of subsection (2), added to the amount described in paragraph 3 of subsection (2).

Allowance

(4) In preparing the budget for a year, the upper-tier municipality,

- (a) shall not include in the estimated revenues described in paragraph 1 of subsection (2) the estimated proceeds of any borrowing during the year;
- (b) shall treat as estimated revenues any surplus of any previous year that resulted because,
 - (i) revenues for that year were greater than the amount described in paragraph 1 of subsection (2) for that year, or
 - (ii) expenses for that year were less than the amount described in paragraph 3 of subsection (2) for that year;
- (c) shall provide for any deficit of any previous year that resulted because,

**ANNEXE 19
LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS**

1. Les paragraphes 289 (2) à (6) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Modalités de présentation

(2) Le budget indique les sommes suivantes, avec les précisions et sous la forme qu'exige le ministre :

1. Les recettes prévues, y compris la somme que la municipalité a l'intention de recueillir au moyen de l'impôt général de palier supérieur sur tous les biens imposables qui y sont situés et celle qu'elle a l'intention de recueillir au moyen d'un impôt extraordinaire de palier supérieur sur une partie seulement de ces biens en application de l'article 311.
2. La partie estimative des recettes prévues visées à la disposition 1 qui, le cas échéant, sera versée aux fonds de réserve, d'amortissement et de remboursement de la municipalité.
3. Les dépenses prévues, sous réserve de tout règlement pris en application de l'alinéa 292 (2) a).
4. La partie estimative des dépenses prévues visées à la disposition 3 qui, le cas échéant, sera prélevée sur les fonds de réserve, d'amortissement et de remboursement de la municipalité.

Redressement des fonds de réserve

(3) Le total calculé en application de la disposition 1 est au moins égal à celui calculé en application de la disposition 2 :

1. La somme visée à la disposition 1 du paragraphe (2), ajoutée à celle visée à la disposition 4 du même paragraphe.
2. La somme visée à la disposition 2 du paragraphe (2), ajoutée à celle visée à la disposition 3 du même paragraphe.

Rajustements

(4) Lorsqu'elle prépare le budget d'une année, la municipalité de palier supérieur :

- a) ne doit pas inclure les produits prévus des emprunts effectués au cours de l'année dans les recettes prévues visées à la disposition 1 du paragraphe (2);
- b) traite comme des recettes prévues tout excédent d'une année antérieure qui est survenu parce que, selon le cas :
 - (i) les recettes de cette année étaient supérieures à la somme visée à la disposition 1 du paragraphe (2) pour cette même année,
 - (ii) les dépenses de cette année étaient inférieures à la somme visée à la disposition 3 du paragraphe (2) pour cette même année;
- c) tient compte de tout déficit d'une année antérieure qui est survenu parce que, selon le cas :

- (i) revenues for that year were less than the amount calculated by deducting for that year the amount described in paragraph 2 of subsection (2) from the amount described in paragraph 1 of subsection (2), or
- (ii) expenses were incurred by the municipality that were not in the budget for that year and were not paid for that year from a reserve, sinking or retirement fund;
- (d) shall provide for taxes and other revenues that in the opinion of the treasurer are uncollectible and for which provision has not been previously made;
- (e) may provide for taxes and other revenues that it is estimated will not be collected during the year; and
- (f) may provide for such reserve funds as the municipality considers necessary.

Exception, 2009

(5) In preparing the budget for 2009, the upper-tier municipality,

- (a) shall treat any operating surplus of any previous year as estimated revenues for the purpose of paragraph 1 of subsection (2); and
- (b) despite clause (4) (c), shall provide for any operating deficit of any previous year.

Application of provisions

(6) Section 34 of the *Assessment Act* and section 353 of this Act apply with necessary modifications to the upper-tier municipality.

Yearly budget from boards, etc.

(7) Despite any other Act, for the purpose of preparing and adopting its budget for a year, the upper-tier municipality may by by-law require that the year's budget of every board, commission or other body, for which the municipality is required by law to provide money, be submitted to the municipality on or before a date specified by the municipality and that the budget shall be in such detail and form as the by-law provides.

Legislation Act, 2006

(8) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to a requirement of the Minister under subsection (2).

Definition

(9) In this section,

“reserve fund” includes a reserve.

2. Subsections 290 (2) to (5) of the Act are repealed and the following substituted:

- (i) les recettes de cette année étaient inférieures à la somme calculée en déduisant, pour cette même année, la somme visée à la disposition 2 du paragraphe (2) de celle visée à la disposition 1 de ce paragraphe,
- (ii) elle a engagé des dépenses qui ne figuraient pas dans le budget de cette année et qui n'ont pas été prélevées, pour cette même année, sur un fonds de réserve, d'amortissement ou de remboursement;
- d) tient compte des impôts et autres recettes qui sont irrécouvrables de l'avis du trésorier et auxquels il n'a pas été pourvu antérieurement;
- e) peut tenir compte des impôts et autres recettes qu'elle prévoit de ne pas recouvrer pendant l'année;
- f) peut prévoir les fonds de réserve qu'elle estime nécessaires.

Exception : 2009

(5) Lorsqu'elle prépare le budget de 2009, la municipalité de palier supérieur :

- a) d'une part, traite tout excédent de fonctionnement des années antérieures comme des recettes prévues pour l'application de la disposition 1 du paragraphe (2);
- b) d'autre part, tient compte, malgré l'alinéa (4) c), de tout déficit de fonctionnement des années antérieures.

Application

(6) L'article 34 de la *Loi sur l'évaluation foncière* et l'article 353 de la présente loi s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la municipalité de palier supérieur.

Budget annuel des conseils

(7) Malgré toute autre loi, aux fins de la préparation et de l'adoption de son budget d'une année, la municipalité de palier supérieur peut, par règlement, exiger que les conseils, commissions ou autres organismes pour le compte desquels la loi l'oblige à fournir des sommes d'argent lui présentent leur budget annuel au plus tard à la date qu'elle précise et que ce budget renferme les précisions et soit présenté sous la forme que prévoit le règlement.

Loi de 2006 sur la législation

(8) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas à une exigence du ministre visée au paragraphe (2).

Définition

(9) La définition qui suit s'applique au présent article.

«fonds de réserve» S'entend notamment des réserves.

2. Les paragraphes 290 (2) à (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Detail and form

(2) The budget shall, in such detail and form as the Minister may require, set out the following amounts:

1. The estimated revenues, including the amount the municipality intends to raise on all the rateable property in the municipality by its general local municipality levy and the amount it intends to raise on less than all the rateable property in the municipality by a special local municipality levy under section 312.
2. The estimated portion of the estimated revenues described in paragraph 1, if any, to be paid into the municipality's reserve, sinking and retirement funds.
3. The estimated expenses, subject to any regulation made under clause 292 (2) (a).
4. The estimated portion of the estimated expenses described in paragraph 3, if any, to be paid out of the municipality's reserve, sinking and retirement funds.

Reserve fund adjustment

(3) The total calculated under paragraph 1 shall be at least equal to the total calculated under paragraph 2:

1. The amount described in paragraph 1 of subsection (2), added to the amount described in paragraph 4 of subsection (2).
2. The amount described in paragraph 2 of subsection (2), added to the amount described in paragraph 3 of subsection (2).

Allowance

(4) In preparing the budget for a year, the local municipality,

- (a) shall not include in the estimated revenues described in paragraph 1 of subsection (2) the estimated proceeds of any borrowing during the year;
- (b) shall treat as estimated revenues any surplus of any previous year that resulted because,
 - (i) revenues for that year were greater than the amount described in paragraph 1 of subsection (2) for that year, or
 - (ii) expenses for that year were less than the amount described in paragraph 3 of subsection (2) for that year;
- (c) shall provide for any deficit of any previous year that resulted because,
 - (i) revenues for that year were less than the amount calculated by deducting for that year the amount described in paragraph 2 of subsection (2) from the amount described in paragraph 1 of subsection (2), or

Modalités de présentation

(2) Le budget indique les sommes suivantes, avec les précisions et sous la forme qu'exige le ministre :

1. Les recettes prévues, y compris la somme que la municipalité a l'intention de recueillir au moyen de l'impôt général local sur tous les biens imposables qui y sont situés et celle qu'elle a l'intention de recueillir au moyen d'un impôt extraordinaire local sur une partie seulement de ces biens en application de l'article 312.
2. La partie estimative des recettes prévues visées à la disposition 1 qui, le cas échéant, sera versée aux fonds de réserve, d'amortissement et de remboursement de la municipalité.
3. Les dépenses prévues, sous réserve de tout règlement pris en application de l'alinéa 292 (2) a).
4. La partie estimative des dépenses prévues visées à la disposition 3 qui, le cas échéant, sera prélevée sur les fonds de réserve, d'amortissement et de remboursement de la municipalité.

Redressement des fonds de réserve

(3) Le total calculé en application de la disposition 1 est au moins égal à celui calculé en application de la disposition 2 :

1. La somme visée à la disposition 1 du paragraphe (2), ajoutée à celle visée à la disposition 4 du même paragraphe.
2. La somme visée à la disposition 2 du paragraphe (2), ajoutée à celle visée à la disposition 3 du même paragraphe.

Rajustements

(4) Lorsqu'elle prépare le budget d'une année, la municipalité locale :

- a) ne doit pas inclure les produits prévus des emprunts effectués au cours de l'année dans les recettes prévues visées à la disposition 1 du paragraphe (2);
- b) traite comme des recettes prévues tout excédent d'une année antérieure qui est survenu parce que, selon le cas :
 - (i) les recettes de cette année étaient supérieures à la somme visée à la disposition 1 du paragraphe (2) pour cette même année,
 - (ii) les dépenses de cette année étaient inférieures à la somme visée à la disposition 3 du paragraphe (2) pour cette même année;
- c) tient compte de tout déficit d'une année antérieure qui est survenu parce que, selon le cas :
 - (i) les recettes de cette année étaient inférieures à la somme calculée en déduisant, pour cette même année, la somme visée à la disposition 2 du paragraphe (2) de celle visée à la disposition 1 de ce paragraphe,

- (ii) expenses were incurred by the municipality that were not in the budget for that year and were not paid for that year from a reserve, sinking or retirement fund;
- (d) shall provide for the cost of the collection of taxes and any abatement or discount of taxes;
- (e) shall provide for taxes and other revenues that in the opinion of the treasurer are uncollectible and for which provision has not been previously made;
- (f) may provide for taxes and other revenues that it is estimated will not be collected during the year; and
- (g) may provide for such reserve funds as the municipality considers necessary.

Exception, 2009

(5) In preparing the budget for 2009, the local municipality,

- (a) shall treat any operating surplus of any previous year as estimated revenues for the purpose of paragraph 1 of subsection (2); and
- (b) despite clause (4) (c), shall provide for any operating deficit of any previous year.

Yearly budget from boards, etc.

(6) Despite any other Act, for the purpose of preparing and adopting its budget for a year, the local municipality may by by-law require that the year's budget of every board, commission or other body, other than an upper-tier municipality or school board, for which the municipality is required by law to levy a tax or provide money, be submitted to the municipality on or before a date specified by the local municipality, and that the budget shall be in such detail and form as the by-law provides.

Legislation Act, 2006

(7) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to a requirement of the Minister under subsection (2).

Definition

(8) In this section,
“reserve fund” includes a reserve.

3. Clause 291 (4) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) make such changes as are required for the purpose of making the provisions of the budget for that year comply with the requirements of section 289, except clause 289 (4) (b), or section 290, except clause 290 (4) (b), as the case may be; and

4. Section 292 of the Act is repealed and the following substituted:

- (ii) elle a engagé des dépenses qui ne figuraient pas dans le budget de cette année et qui n'ont pas été prélevées, pour cette même année, sur un fonds de réserve, d'amortissement ou de remboursement;

- d) tient compte du coût du recouvrement des impôts ainsi que des abattements ou remises d'impôts;
- e) tient compte des impôts et autres recettes qui sont irrécouvrables de l'avis du trésorier et auxquels il n'a pas été pourvu antérieurement;
- f) peut tenir compte des impôts et autres recettes qu'elle prévoit de ne pas recouvrer pendant l'année;
- g) peut prévoir les fonds de réserve qu'elle estime nécessaires.

Exception : 2009

(5) Lorsqu'elle prépare le budget de 2009, la municipalité locale :

- a) d'une part, traite tout excédent de fonctionnement des années antérieures comme des recettes prévues pour l'application de la disposition 1 du paragraphe (2);
- b) d'autre part, tient compte, malgré l'alinéa (4) c), de tout déficit de fonctionnement des années antérieures.

Budget annuel des conseils

(6) Malgré toute autre loi, aux fins de la préparation et de l'adoption de son budget d'une année, la municipalité locale peut, par règlement, exiger que les conseils, commissions ou autres organismes – à l'exclusion des municipalités de palier supérieur et des conseils scolaires – pour le compte desquels la loi l'oblige à prélever un impôt ou à fournir des sommes d'argent lui présentent leur budget annuel au plus tard à la date qu'elle précise et que ce budget renferme les précisions et soit présenté sous la forme que prévoit le règlement.

Loi de 2006 sur la législation

(7) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas à une exigence du ministre visée au paragraphe (2).

Définition

(8) La définition qui suit s'applique au présent article.
«fonds de réserve» S'entend notamment des réserves.

3. L'alinéa 291 (4) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) elle apporte les modifications nécessaires afin de rendre les dispositions du budget de cette année conformes aux exigences de l'article 289, à l'exclusion de l'alinéa 289 (4) b), ou de l'article 290, à l'exclusion de l'alinéa 290 (4) b), selon le cas;

4. L'article 292 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Regulations, changes in financial reporting requirements

292. (1) If changes in the financial reporting requirements of a municipality or local board affect the surplus or deficit of the municipality or local board, the Minister may make regulations,

- (a) phasing in or authorizing the municipality or local board to phase in the changes to its budgets over a period of years;
- (b) governing the phase-in.

Regulations, budgets

- (2) The Minister may make regulations,
 - (a) prescribing types of expenses that a municipality or local board may exclude from the estimated expenses described in paragraph 3 of subsection 289 (2) and in paragraph 3 of subsection 290 (2);
 - (b) prescribing conditions that must be met before a municipality or local board may exclude from the estimated expenses the types of expenses prescribed under clause (a);
 - (c) prescribing a date for the purposes of subsection (4).

Retroactive

(3) A regulation made under this section may be retroactive to January 1 of the year in which the regulation is made.

Review

(4) The Ministry of Municipal Affairs and Housing shall, on or before a prescribed date, initiate a review of any regulation made under clause (2) (a) or (b).

5. Subsection 296 (10) of the Act is repealed and the following substituted:

Joint boards

(10) If a local board is a local board of more than one municipality, only the auditor of the municipality that is responsible for the largest share of the expenses of the local board in the year is required to audit the local board in that year.

6. (1) Subsection 407 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and clause (a) and substituting the following:

Borrowing for expenses

(1) At any time during a fiscal year, a municipality may authorize temporary borrowing, until the taxes are collected and other revenues are received, of the amounts that the municipality considers necessary to meet the expenses of the municipality for the year and of the amounts, whether or not they are expenses for the year, that the municipality requires in the year for,

Règlements : modification des exigences en matière d'information financière

292. (1) Si des modifications apportées aux exigences en matière d'information financière d'une municipalité ou d'un conseil local ont une incidence sur l'excédent ou le déficit de la municipalité ou du conseil local, le ministre peut, par règlement :

- a) inclure progressivement les modifications dans les budgets de la municipalité ou du conseil local sur plusieurs années ou autoriser la municipalité ou le conseil local à le faire;
- b) régir l'inclusion progressive.

Règlements : budgets

(2) Le ministre peut, par règlement :

- a) prescrire les genres de dépenses qu'une municipalité ou un conseil local peut exclure des dépenses prévues visées à la disposition 3 du paragraphe 289 (2) et à la disposition 3 du paragraphe 290 (2);
- b) prescrire les conditions à remplir avant qu'une municipalité ou un conseil local puisse exclure des dépenses prévues les genres de dépenses prescrits en vertu de l'alinéa a);
- c) prescrire une date pour l'application du paragraphe (4).

Effet rétroactif

(3) Les règlements pris en application du présent article peuvent avoir un effet rétroactif au 1^{er} janvier de l'année au cours de laquelle ils sont pris.

Examen

(4) Le ministère des Affaires municipales et du Logement entreprend un examen, au plus tard à la date prescrite, des règlements pris en application de l'alinéa (2) a) ou b).

5. Le paragraphe 296 (10) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Conseils mixtes

(10) Si un conseil local relève de plus d'une municipalité, seul le vérificateur de la municipalité qui est responsable de la plus grande part des dépenses du conseil pour l'année est tenu de vérifier ses comptes au cours de cette année.

6. (1) Le paragraphe 407 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) et à l'alinéa a) :

Emprunt pour couvrir les dépenses

(1) Une municipalité peut, au cours de l'exercice, autoriser des emprunts à court terme, jusqu'à ce que les impôts soient perçus et que les autres recettes soient rentrées, selon les montants qu'elle estime nécessaires pour couvrir ses dépenses pour l'exercice et les autres montants, qu'il s'agisse ou non de dépenses pour l'exercice, qu'elle exige au cours de l'exercice aux fins suivantes :

- (a) reserve, sinking and retirement funds;

(2) Subsection 407 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Exclusion

(4) In subsections (2) and (3), estimated revenues do not include revenues derivable or derived from,

- (a) arrears of taxes, fees or charges; or
- (b) a payment from a reserve fund of the municipality, whether or not the payment is for a capital purpose.

(3) Section 407 of the Act is amended by adding the following subsection:

Definition

(6) In this section, “reserve fund” includes a reserve.

7. (1) Section 408 of the Act is amended by adding the following subsection:

Restriction

(2.1) A municipality may issue a debenture or other financial instrument for long-term borrowing only to provide financing for a capital work.

(2) Subsection 408 (3) of the Act is amended by striking out “undertaking” and substituting “capital work”.

8. (1) Subsection 409 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Limitation

(5) Except as provided in this section, a municipality shall apply an amount raised for a sinking or retirement fund, including earnings or proceeds derived from the investments of those funds, only towards repayment of the principal of the fund at maturity.

(2) Subsection 409 (12) of the Act is repealed and the following substituted:

Further amounts

(12) If there is any amount remaining after applying the funds in accordance with subsection (11), the municipality may use the amount for any purpose of the municipality.

9. Subsection 413 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Use of money received

(1) Except as provided in section 409 and this section, money received by a municipality from the sale of debentures, including any premium, and any earnings derived from the investment of that money, shall be applied only for the purposes for which the debentures were issued or for repayment of outstanding temporary borrowing under

- a) les fonds de réserve, d’amortissement et de remboursement;

(2) Le paragraphe 407 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exclusion

(4) Aux paragraphes (2) et (3), les recettes estimatives ne comprennent pas les recettes provenant ou pouvant provenir :

- a) soit d’arriérés d’impôts, de droits ou de redevances;
- b) soit d’un prélèvement sur un fonds de réserve de la municipalité, que le prélèvement soit effectué ou non à des fins d’immobilisation.

(3) L’article 407 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Définition

(6) La définition qui suit s’applique au présent article. «fonds de réserve» S’entend notamment des réserves.

7. (1) L’article 408 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Restriction

(2.1) Une municipalité ne peut émettre des débentures ou autres instruments financiers pour les emprunts à long terme que pour le financement d’immobilisations.

(2) Le paragraphe 408 (3) de la Loi est modifié par substitution de «des immobilisations pour lesquelles» à «de l’entreprise pour laquelle».

8. (1) Le paragraphe 409 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Restriction

(5) Sauf disposition contraire du présent article, une municipalité ne doit affecter les sommes recueillies pour un fonds d’amortissement ou de remboursement, notamment les revenus ou le produit du placement du fonds, qu’au remboursement du capital à son échéance.

(2) Le paragraphe 409 (12) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Autres sommes

(12) La municipalité peut utiliser à ses fins les sommes qui restent, le cas échéant, après l’affectation des sommes conformément au paragraphe (11).

9. Le paragraphe 413 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Affectation des sommes reçues

(1) Sauf disposition contraire de l’article 409 et du présent article, les sommes qu’une municipalité reçoit de la vente de débentures, y compris les primes, ainsi que les revenus du placement de ces sommes ne doivent être affectés qu’aux fins auxquelles les débentures ont été émises ou qu’au remboursement des emprunts à court terme

section 405 or 406 with respect to those debentures.

10. Subsection 424 (1) of the Act is amended by striking out “to pay current or other expenditures” in the portion before clause (a).

Commencement

11. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 1 and 2 are deemed to have come into force on January 1, 2009.

contractés en application de l'article 405 ou 406, mais toujours impayés, relativement à ces débentures.

10. Le paragraphe 424 (1) de la Loi est modifié par suppression de «au paiement des dépenses, et notamment des dépenses courantes,» dans le passage qui précède l'alinéa a).

Entrée en vigueur

11. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 1 et 2 sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} janvier 2009.

SCHEDULE 20 ONTARIO CHILD BENEFIT EQUIVALENT ACT, 2009

Definitions

1. In this Act,

“agency” means,

- (a) a corporation, or
- (b) another entity that is prescribed; (“organisme”)

“child” means a person under the age of 18 years; (“enfant”)

“child benefit equivalent” means an amount, paid in accordance with this Act, that is equivalent to the Ontario child benefit; (“subvention équivalant à la prestation pour enfants”)

“Minister” means the Minister of Children and Youth Services or any other member of the Executive Council to whom the administration of this Act is assigned under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“prescribed” means prescribed by the regulations; (“prescrit”)

“regulations” means the regulations made under this Act. (“règlements”)

Child benefit equivalent

2. (1) A child benefit equivalent shall be paid at intervals determined by the Minister with respect to every qualified child, in accordance with this Act.

Qualified child

(2) A child is qualified for the purpose of subsection (1) if,

- (a) the child is in the care of a prescribed agency or of an agency that is a member of a prescribed class of agencies and a special allowance is payable with respect to the child under the *Children’s Special Allowances Act* (Canada); or
- (b) the prescribed circumstances apply.

Amount linked to Ontario child benefit

(3) The amount of the child benefit equivalent for a month is the same as the maximum Ontario child benefit that would be payable for that month in respect of a qualified dependant,

- (a) until December 31, 2008, under subsection 8.6.2 (7) of the *Income Tax Act*; and
- (b) on and after January 1, 2009, under subsection 104 (5) of the *Taxation Act*, 2007.

ANNEXE 20 LOI DE 2009 SUR LA SUBVENTION ÉQUIVALENT À LA PRESTATION ONTARIENNE POUR ENFANTS

Définitions

1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«enfant» Personne âgée de moins de 18 ans. («child»)

«ministre» Le ministre des Services à l’enfance et à la jeunesse ou l’autre membre du Conseil exécutif chargé de l’application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«organisme» S’entend :

- a) soit d’une personne morale;
- b) soit d’une entité prescrite. («agency»)

«prescrit» Prescrit par les règlements. («prescribed»)

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

«subvention équivalant à la prestation pour enfants» Somme, versée conformément à la présente loi, équivalant à la prestation ontarienne pour enfants. («child benefit equivalent»)

Subvention équivalant à la prestation pour enfants

2. (1) Une subvention équivalant à la prestation pour enfants est versée aux intervalles fixés par le ministre à l’égard de chaque enfant admissible, conformément à la présente loi.

Enfant admissible

(2) Un enfant est admissible pour l’application du paragraphe (1) si, selon le cas :

- a) il est confié aux soins d’un organisme prescrit ou d’un organisme qui appartient à une catégorie prescrite d’organismes et une allocation spéciale est payable à son égard en application de la *Loi sur les allocations spéciales pour enfants* (Canada);
- b) les circonstances prescrites s’appliquent.

Montant lié à la prestation ontarienne pour enfants

(3) Le montant de la subvention équivalant à la prestation pour enfants pour un mois est le même que le montant maximal de la prestation ontarienne pour enfants qui serait payable pour ce mois à l’égard d’une personne à charge admissible :

- a) jusqu’au 31 décembre 2008, en application du paragraphe 8.6.2 (7) de la *Loi de l’impôt sur le revenu*;
- b) le 1^{er} janvier 2009 et par la suite, en application du paragraphe 104 (5) de la *Loi de 2007 sur les impôts*.

Rules

3. The following rules apply with respect to the child benefit equivalent:

1. The child benefit equivalent is payable in respect of a qualified child in accordance with guidelines made by the Minister.
2. The child benefit equivalent in respect of a qualified child may be paid to one agency or divided among two or more agencies, as the Minister directs. The Minister has discretion to direct, at any time,
 - i. payment to a different agency or agencies, or
 - ii. a different division of the payment.
3. The child benefit equivalent shall be used in accordance with guidelines made by the Minister.
4. An agency that receives the child benefit equivalent shall,
 - i. keep the money in a separate account or accounts and not mingle it with the agency's general funds, and
 - ii. manage the money and keep records with respect to it, in accordance with guidelines made by the Minister.
5. Payment of a child benefit equivalent ceases,
 - i. when the child in respect of whom it is paid ceases to be a qualified child, or
 - ii. in the prescribed circumstances.

Administration memoranda of understanding or agreements

4. (1) The Minister may enter into one or more memoranda of understanding with the Minister of Revenue or another member of the Executive Council or into an agreement with a prescribed entity to administer the payment of the child benefit equivalent.

Authority to enter into memoranda

(2) Any member of the Executive Council has authority to enter into a memorandum of understanding with the Minister under subsection (1).

Agreements for information sharing

5. (1) The Minister may enter into an agreement with the Government of Canada or a department, ministry or agency of it for the purpose of obtaining information in connection with the administration of this Act or the regulations.

Same

(2) A member of the Executive Council who has entered into a memorandum of understanding with the Minister under subsection 4 (1), or a prescribed entity that has entered into an agreement under subsection 4 (1) may

Règles

3. Les règles suivantes s'appliquent à l'égard de la subvention équivalente à la prestation pour enfants :

1. La subvention est payable à l'égard d'un enfant admissible conformément aux lignes directrices établies par le ministre.
2. La subvention payable à l'égard d'un enfant admissible peut être versée à un seul organisme ou elle peut être répartie entre plusieurs organismes, selon ce qu'ordonne le ministre. Ce dernier peut, à sa discrétion et à n'importe quel moment, ordonner :
 - i. soit que la subvention soit versée à un ou plusieurs organismes différents,
 - ii. soit que la subvention soit répartie différemment.
3. La subvention est utilisée conformément aux lignes directrices établies par le ministre.
4. L'organisme qui reçoit les subventions fait ce qui suit :
 - i. il détient les sommes reçues dans un ou plusieurs comptes distincts, totalement séparées de son fonds d'administration générale,
 - ii. il gère les sommes reçues et tient des registres à leur égard, conformément aux lignes directrices établies par le ministre.
5. Le versement de la subvention prend fin, selon le cas :
 - i. lorsque l'enfant à l'égard de qui elle est versée cesse d'être un enfant admissible,
 - ii. dans les circonstances prescrites.

Protocoles d'entente ou accords

4. (1) Le ministre peut conclure un ou plusieurs protocoles d'entente avec le ministre du Revenu ou un autre membre du Conseil exécutif, ou conclure un accord avec une entité prescrite, pour l'administration du versement de la subvention équivalente à la prestation pour enfants.

Pouvoir de conclure des protocoles d'entente

(2) Tout membre du Conseil exécutif a le pouvoir de conclure un protocole d'entente avec le ministre en vertu du paragraphe (1).

Accords d'échange de renseignements

5. (1) Le ministre peut conclure, avec le gouvernement du Canada ou un de ses ministères ou organismes, un accord en vue d'obtenir des renseignements liés à l'application de la présente loi ou des règlements.

Idem

(2) Le membre du Conseil exécutif qui a conclu un protocole d'entente avec le ministre en vertu du paragraphe 4 (1), ou l'entité prescrite qui a conclu un accord en vertu du même paragraphe, peut conclure, avec le gou-

enter into an agreement with the Government of Canada or a department, ministry or agency of it for the purpose of obtaining information in connection with the administration of the payment of the child benefit equivalent.

Personal information

6. (1) The Minister has authority to collect, use and disclose personal information as required to administer this Act and the regulations.

Same

(2) When a memorandum of understanding or an agreement entered into under subsection 4 (1) is in force, the Minister of Revenue, the other member of the Executive Council or the prescribed entity, as the case may be, has authority to collect, use and disclose personal information as required to administer the payment of the child benefit equivalent.

Same

(3) Subsection 39 (2) (notice re collection) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* does not apply to the collection of information under subsection 5 (1) or (2) if the collection is done by data matching.

Reports

7. An agency that receives the child benefit equivalent shall make a report to the Minister whenever the Minister requests it, in the form and containing the information specified by the Minister.

Duty of compliance

8. (1) An agency that receives the child benefit equivalent shall comply with this Act, the regulations and any guidelines made by the Minister for the purposes of paragraphs 1, 3 and 4 of section 3.

Minister's authority

(2) If, in the Minister's opinion, an agency that receives the child benefit equivalent is not complying with subsection (1), the Minister has discretion to direct the suspension or reduction of the payment of the child benefit equivalent to the agency or to direct the payment of all or part of the child benefit equivalent to another agency.

Inspection, etc.

9. (1) For the purpose of ensuring compliance with this Act, the regulations and any guidelines made by the Minister for the purposes of paragraphs 1, 3 and 4 of section 3, a person authorized by the Minister may, at all reasonable times, upon producing proper identification,

- (a) enter the premises of an agency that receives the child benefit equivalent;
- (b) inspect the facilities and the records relating to the child benefit equivalent;

vernement du Canada ou un de ses ministères ou organismes, un accord en vue d'obtenir des renseignements liés à l'administration du versement de la subvention équivalant à la prestation pour enfants.

Renseignements personnels

6. (1) Le ministre a le pouvoir de recueillir, d'utiliser et de divulguer des renseignements personnels dans la mesure nécessaire à l'application de la présente loi et des règlements.

Idem

(2) Lorsqu'un protocole d'entente ou un accord conclu en vertu du paragraphe 4 (1) est en vigueur, le ministre du Revenu, l'autre membre du Conseil exécutif ou l'entité prescrite, selon le cas, a le pouvoir de recueillir, d'utiliser et de divulguer des renseignements personnels dans la mesure nécessaire pour administrer le versement de la subvention équivalant à la prestation pour enfants.

Idem

(3) Le paragraphe 39 (2) (avis concernant la collecte de renseignements) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ne s'applique pas à la collecte de renseignements visée au paragraphe 5 (1) ou (2) qui se fait par comparaison de données.

Rapports

7. L'organisme qui reçoit la subvention équivalant à la prestation pour enfants présente au ministre, à sa demande, un rapport rédigé sous la forme et renfermant les renseignements que celui-ci précise.

Obligation de se conformer

8. (1) L'organisme qui reçoit la subvention équivalant à la prestation pour enfants est tenu de se conformer à la présente loi et aux règlements ainsi qu'aux lignes directrices établies par le ministre pour l'application des dispositions 1, 3 et 4 de l'article 3.

Pouvoir du ministre

(2) S'il est d'avis qu'un organisme qui reçoit la subvention équivalant à la prestation pour enfants ne se conforme pas au paragraphe (1), le ministre peut, à sa discrétion, ordonner la suspension du versement de la subvention à l'organisme ou la réduction de son montant ou encore le versement de tout ou partie de la subvention à un autre organisme.

Inspection

9. (1) Afin d'assurer la conformité à la présente loi et aux règlements ainsi qu'aux lignes directrices établies par le ministre pour l'application des dispositions 1, 3 et 4 de l'article 3, la personne autorisée par le ministre peut, à toute heure raisonnable et après avoir présenté une pièce d'identité suffisante, faire ce qui suit :

- a) entrer dans les locaux d'un organisme qui reçoit la subvention équivalant à la prestation pour enfants;
- b) inspecter les installations et les dossiers qui se rapportent à la subvention équivalant à la prestation pour enfants;

- (c) make copies of the records or remove them from the premises to copy them as may be reasonably required; and
- (d) use any data storage, processing or retrieval device or system in order to produce a document or record in readable form.

Regulations re exercise of power of entry

(2) The authorized person shall exercise the power of entry set out in subsection (1) in accordance with the regulations.

Appropriation

10. Money required for the purposes of this Act shall be paid out of the money appropriated for those purposes by the Legislature.

Guidelines

11. Section 82 (general or particular) of the *Legislation Act, 2006* applies with necessary modifications to guidelines made for the purposes of paragraphs 1, 3 and 4 of section 3.

Regulations

- 12. The Minister may make regulations,
 - (a) prescribing entities for the purpose of the definition of "agency" in section 1;
 - (b) prescribing agencies or classes of agencies for the purpose of clause 2 (2) (a);
 - (c) prescribing circumstances for the purpose of clause 2 (2) (b);
 - (d) prescribing circumstances for the purpose of subparagraph 5 ii of section 3;
 - (e) prescribing entities for the purpose of section 4;
 - (f) respecting the child benefit equivalent, including, without limitation, the calculation, payment, adjustment, reconciliation, repayment and recovery of the child benefit equivalent;
 - (g) respecting the exercise of the power of entry set out in subsection 9 (1);
 - (h) respecting the payment of amounts to agencies in respect of children in respect of whom special allowances were payable to those agencies for July, 2007 under the *Children's Special Allowances Act* (Canada), including, without limitation, prescribing the amount to be paid in respect of each child.

Commencement

13. (1) Subject to subsections (2) and (3), the Act set out in this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

- c) faire des copies des dossiers ou les enlever pour en faire des copies, selon ce qui est raisonnablement nécessaire;
- d) utiliser des dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données afin de produire un document ou un dossier sous forme lisible.

Pouvoir d'entrée

(2) La personne autorisée exerce le pouvoir d'entrée visé au paragraphe (1) conformément aux règlements.

Crédits

10. Les sommes nécessaires à l'application de la présente loi sont prélevées sur les crédits affectés à cette fin par la Législature.

Lignes directrices

11. L'article 82 (portée) de la *Loi de 2006 sur la législation* s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux lignes directrices établies pour l'application des dispositions 1, 3 et 4 de l'article 3.

Règlements

- 12. Le ministre peut, par règlement :
 - a) prescrire des entités pour l'application de la définition de «organisme» à l'article 1;
 - b) prescrire des organismes ou des catégories d'organismes pour l'application de l'alinéa 2 (2) a);
 - c) prescrire des circonstances pour l'application de l'alinéa 2 (2) b);
 - d) prescrire des circonstances pour l'application de la sous-disposition 5 ii de l'article 3;
 - e) prescrire des entités pour l'application de l'article 4;
 - f) traiter de la subvention équivalente à la prestation pour enfants, notamment sur les plans du calcul, du versement, du rajustement, du rapprochement, du remboursement et du recouvrement;
 - g) traiter de l'exercice du pouvoir d'entrée visé au paragraphe 9 (1);
 - h) traiter du versement de sommes à des organismes à l'égard des enfants à l'égard de qui des allocations spéciales étaient payables à ces organismes pour juillet 2007 en application de la *Loi sur les allocations spéciales pour enfants* (Canada), notamment prescrire la somme à verser à l'égard de chaque enfant.

Entrée en vigueur

13. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

Same

(2) Sections 1, 2, 3, 8 and 11 are deemed to have come into force on November 14, 2008.

Same

(3) Sections 4, 5, 6, 7, 9, 10 and 12 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

14. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Ontario Child Benefit Equivalent Act, 2009*.

Idem

(2) Les articles 1, 2, 3, 8 et 11 sont réputés être entrés en vigueur le 14 novembre 2008.

Idem

(3) Les articles 4, 5, 6, 7, 9, 10 et 12 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

14. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2009 sur la subvention équivalant à la prestation ontarienne pour enfants*.

SCHEDULE 21
ONTARIO HOME OWNERSHIP
SAVINGS PLAN ACT

1. The *Ontario Home Ownership Savings Plan Act* is repealed.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

ANNEXE 21
LOI SUR LE RÉGIME D'ÉPARGNE-LOGEMENT
DE L'ONTARIO

1. La *Loi sur le régime d'épargne-logement de l'Ontario* est abrogée.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 22 ONTARIO LOAN ACT, 2009

Borrowing authorized

1. (1) The Lieutenant Governor in Council may borrow in any manner provided by the *Financial Administration Act* such sums, not exceeding a total aggregate amount of \$23.5 billion, as are considered necessary to discharge any indebtedness or obligation of Ontario or to make any payment authorized or required by any Act to be made out of the Consolidated Revenue Fund.

Short term borrowing

(2) The Lieutenant Governor in Council may raise by way of loan, in addition to the total aggregate amount under subsection (1), such sums not exceeding a total of \$10 billion as are considered necessary to discharge any indebtedness or obligation of Ontario or to make any payment authorized or required by any Act to be made out of the Consolidated Revenue Fund, and an order of the Lieutenant Governor in Council under this subsection,

- (a) shall be made in accordance with section 20 of the *Financial Administration Act*; and
- (b) shall authorize the Minister under subsection 20 (7) of that Act to raise by way of loan the amount authorized by the order by the issue and sale of short term securities during a specified period not exceeding 25 years.

Other Acts

(3) The authority to borrow conferred by this section is in addition to that conferred by any other Act.

Expiry

2. (1) No order in council authorizing borrowing authorized under this Act shall be made after December 31, 2011.

Same

(2) The Crown shall not borrow money after December 31, 2012 under the authority of an order in council authorizing borrowing under subsection 1 (1) unless, on or before December 31, 2012,

- (a) the Crown has entered into an agreement to borrow the money under the order in council; or
- (b) the Crown has entered into an agreement respecting a borrowing program and the agreement enables the Crown to borrow up to a specified limit under the order in council.

Commencement

3. The Act set out in this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

Short title

4. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Ontario Loan Act, 2009*.

ANNEXE 22 LOI DE 2009 SUR LES EMPRUNTS DE L'ONTARIO

Autorisation d'emprunter

1. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, conformément à la *Loi sur l'administration financière* et pour un montant total ne dépassant pas 23,5 milliards de dollars, contracter les emprunts jugés nécessaires afin d'acquitter une dette ou un engagement de l'Ontario ou d'effectuer un paiement prélevé sur le Trésor qui est autorisé ou requis par une loi.

Emprunts à court terme

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut emprunter, en plus du montant total prévu au paragraphe (1), les sommes jugées nécessaires, jusqu'à concurrence de 10 milliards de dollars, afin d'acquitter une dette ou un engagement de l'Ontario ou d'effectuer un paiement prélevé sur le Trésor qui est autorisé ou requis par une loi. Tout décret du lieutenant-gouverneur en conseil visé au présent paragraphe :

- a) est conforme à l'article 20 de la *Loi sur l'administration financière*;
- b) autorise le ministre, en vertu du paragraphe 20 (7) de cette loi, à emprunter le montant autorisé par le décret au moyen de l'émission et de la vente de valeurs mobilières à court terme pendant une période déterminée d'au plus 25 ans.

Autres lois

(3) L'autorisation d'emprunter que confère le présent article s'ajoute aux autorisations conférées par d'autres lois.

Cessation d'effet

2. (1) Nul décret autorisant un emprunt autorisé en vertu de la présente loi ne doit être pris après le 31 décembre 2011.

Idem

(2) La Couronne ne doit pas contracter, après le 31 décembre 2012, des emprunts qu'un décret autorise à faire en vertu du paragraphe 1 (1) sauf si, au plus tard le 31 décembre 2012 :

- a) soit elle a conclu une convention à cet effet;
- b) soit elle a conclu une convention concernant un programme d'emprunt et celle-ci lui permet de contracter des emprunts jusqu'à concurrence d'une somme déterminée en vertu du décret.

Entrée en vigueur

3. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

4. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2009 sur les emprunts de l'Ontario*.

*Ontario Municipal Employees
Retirement System Act, 2006*

*Loi de 2006 sur le Régime de retraite
des employés municipaux de l'Ontario*

SCHEDULE 22.1
ONTARIO MUNICIPAL EMPLOYEES
RETIREMENT SYSTEM ACT, 2006

1. Section 29 of the *Ontario Municipal Employees Retirement System Act, 2006* is repealed.

2. Paragraph 3 of section 34 of the Act is repealed and the following substituted:

3. To exercise such other powers and perform such other duties as may be provided under sections 35.1 and 35.2.

3. The Act is amended by adding the following sections:

Authorized subsidiaries of the Administration Corporation

35.1 (1) The Administration Corporation may incorporate or cause to be incorporated and may make and maintain an investment in one or more corporations that, after the investment is made, are authorized subsidiaries of the Administration Corporation.

Other subsidiaries

(2) Subsection (1) does not limit the authority of the Administration Corporation under subsection 35 (1) to otherwise establish and invest in subsidiaries.

Authorized subsidiary

(3) For the purposes of this section, a corporation is an authorized subsidiary of the Administration Corporation if:

- the corporation carries on business with a view to profit;
- the business of the corporation is limited to providing one or more eligible services to one or more persons and entities described in subsection (6); and
- the Administration Corporation has beneficial ownership or shares of the corporation representing more than 50 per cent of the shareholders' equity of the corporation.

Authority re investment entity

(4) An authorized subsidiary of the Administration Corporation may, for the purpose of providing eligible services, incorporate, establish, manage or operate one or more corporations, trusts, partnerships or other entities as investment entities.

Eligible services

(5) For the purposes of this section, each of the following is an eligible service if it is carried out in compliance with all applicable laws:

- providing advice to an administrator of a pension plan regarding the administration of the pension plan or the investment policies for the pension fund
- accepting or providing benefits in respect of that pension plan.

ANNEXE 22.1
LOI DE 2006 SUR LE RÉGIME DE RETRAITE
DES EMPLOYÉS MUNICIPAUX DE L'ONTARIO

1. L'article 29 de la *Loi de 2006 sur le Régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario* est abrogé.

2. La disposition 3 de l'article 34 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

3. Exercer les autres pouvoirs et fonctions que lui attribuent les articles 35.1 et 35.2.

3. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Filiales autorisées de la Société d'administration

35.1 (1) La Société d'administration peut constituer ou faire constituer une ou plusieurs sociétés dans lesquelles elle peut faire et conserver des placements. Une fois les placements faits, ces sociétés sont des filiales autorisées de la Société d'administration.

Autres filiales

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de limiter le pouvoir qu'a la Société d'administration en vertu du paragraphe 35 (1) de, par ailleurs, constituer des filiales et d'y faire des placements.

Filiale autorisée

(3) Pour l'application du présent article, une société est une filiale autorisée de la Société d'administration s'il est satisfait aux conditions suivantes :

- la société est exploitée dans un but lucratif;
- l'activité de la société consiste exclusivement à fournir une ou plusieurs services admissibles à une ou à plusieurs personnes et entités visées au paragraphe (6);
- les action de la société dont la Société d'administration est le propriétaire bénéficiaire représentent plus de 50 pour cent de l'avoir des actionnaires.

Pouvoir : entité de placement

(4) Toute filiale autorisée de la Société d'administration peut constituer, établir, gérer ou exploiter, à titre d'entités de placement, une ou plusieurs sociétés, fiducies, sociétés de personnes ou autres entités afin de fournir des services admissibles.

Services admissibles

(5) Pour l'application du présent article, chacun des services suivants constitue un service admissible s'il est offert conformément à la législation applicable :

- La fourniture de conseils à l'administrateur d'un régime de retraite en ce qui concerne son administration ou les politiques de placement de sa caisse de retraite maintenue pour fournir des prestations d'avoir à ce régime.

providing advice to a client on investing in, holding, buying or selling securities or other assets.

3. Buying, selling, holding and managing investments for a client, with or without discretionary authority granted by the client to manage the client's investment portfolio.
4. Activities and services ancillary to the services listed in paragraphs 1 to 3, including,

- i. activities relating to the distribution or sale to clients of securities issued by an investment entity referred to in subsection (4), and

- ii. advising clients on how to invest in which the returns are at least on a par with the performance of all or part of the pension fund maintained to provide benefits in respect of any of the OMERS pension plans or a copy of the pension fund's investments.

5. Providing administrative services to an administrator of a pension plan.

Clients

(6) An authorized subsidiary may provide services to a client only if the client is one of the following and a written agreement authorizes the services:

1. The Administration Corporation.
2. The administrator of a pension plan other than the OMERS pension plans, whether the pension plan is in or outside Canada.
3. The Government of Canada or the government of a province or territory of Canada or
 - i. a Crown corporation, Crown agency or wholly-owned entity of the Government of Canada or of the government of a province or territory of Canada, or
 - ii. a corporation established by federal or provincial statute
4. a municipality or an agency of a municipal body performing a function of government in Canada.
5. A board, within the meaning of the *Education Act*, or a school board or similar authority that operates under comparable legislation in another province of Canada.
6. A college of applied arts and technology established under the *Ontario Colleges of Applied Arts and Technology Act, 2002*, a university that receives regular and ongoing operating funding from Ontario for purposes of post-secondary education

2. La fourniture de conseils à un client sur le placement, l'achat, la vente, la détention ou sur leur détention, leur achat ou leur vente.

3. L'achat, la vente, la détention et la gestion de placements pour un client, qu'il ait ou non conféré un mandat discrétionnaire en ce qui a trait à la gestion de son portefeuille.

4. Les activités et services accessoires aux services énumérés aux paragraphes 1 à 3, y compris :

- i. les activités relatives au placement auprès de clients ou à la vente à ces derniers de valeurs mobilières émises par une entité de placement mentionnée au paragraphe (4), et

- ii. le conseil en investissement des clients dans lequel le rendement des placements est au moins égal au rendement de tout ou partie du régime de retraite d'OMERS ou d'une copie de la stratégie de portefeuille relative à l'un ou l'autre des régimes de retraite d'OMERS, ou de celle de n'importe lequel de ses placements.

5. La fourniture de services administratifs à l'administrateur d'un régime de retraite.

§ 35(2)

Une entité n'est autorisée à fournir des services à un client que si le client est l'un des organismes énumérés ci-dessous et si une entente écrite autorise la fourniture de ces services en vertu de l'article 35.2 :

1. La Société d'administration.
2. L'administrateur d'un régime de retraite qui ne fait pas partie des régimes de retraite d'OMERS, que le régime soit en vigueur ou non.
3. Le gouvernement du Canada ou d'une province ou d'un territoire canadien ou
 - i. le conseil de l'Éducation ou les organismes de la Couronne ou les entités en propriété exclusive du gouvernement du Canada ou d'une province ou d'un territoire du Canada,
 - ii. les personnes morales constituées par une loi fédérale ou provinciale.
4. Un organisme municipal ou les organismes municipaux ou publics exerçant une fonction gouvernementale au Canada.
5. Les conseils, au sens de la *Loi sur l'éducation*, ou les conseils scolaires ou administrations semblables régis par une loi comparable d'une autre province du Canada.
6. Les collèges d'arts appliqués et de technologie ouverts en vertu de la *Loi de 2002 sur les collèges d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario*, les universités qui reçoivent un financement régulier et continu de l'Ontario pour des fins d'éducation post-secondaire

*Ontario Municipal Employees
Retirement System Act, 2006*

*Loi de 2006 sur le Régime de retraite
des employés municipaux de l'Ontario*

or an educational institution in another province or in Canada that receives contributions and operating operating funding from the province;

— An educational institution in a foreign country;

— An educational institution, such as a university, college or educational institution, referred to in paragraph (b);

9. A registered charity within the meaning of the *Income Tax Act* (Canada);

(10) A government, federal, state, provincial, territorial or municipal government of or in any jurisdiction outside Canada or any entity owned or controlled by that government;

11. An investment entity referred to in subsection (4);

(12) A client or class of clients prescribed by the regulations or that satisfies conditions prescribed by the regulations;

Investing in or through investment entity of authorized subsidiary

(7) With the approval of the Administration Corporation, assets of a pension fund maintained to provide benefits under one or more of the OMERS pension plans may be invested, directly or indirectly,

(a) in an investment entity referred to in subsection (4); or

(b) in an investment in which assets of an investment entity referred to in subsection (4) are also invested.

Regulations

(6) The Minister of Finance may make regulations,

(a) prescribing clients or classes of clients for the purposes of paragraph 12 of subsection (6);

(b) prescribing conditions that must be satisfied by a client or class of clients for the purposes of paragraph 12 of subsection (6);

Authorization to provide eligible services

Interpretation

35.2 (1) Expressions used in this section have the same meaning as in section 35.1.

Accords

(2) If authorized by the Sponsor Corporation, the Administration Corporation may enter into agreements only with authorized subsidiaries of the Administration Corporation to provide eligible services to clients.

Transitional matters

(3) The Administration Corporation itself may continue to provide eligible services to clients under agreements that were authorized by Orders in Council 80-80, 221-95 and 366-2003, as those agreements read on the

de l'Ontario, y compris les seconds, ou les institutions d'enseignement d'une autre province du Canada qui en reçoivent de tels fonds.

Les établissements d'enseignement étrangers.

8. Les fonds de dotation des universités, des collèges ou des établissements d'enseignement visés à la disposition 6 ou 7.

9. Les organismes de bienfaisance enregistrés au sens de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

10. Tout gouvernement national, fédéral, d'un État d'une province, d'un territoire ou d'une administration municipale d'un pays étranger ou dans un pays étranger, ou toute entité que possède ou que contrôle un tel gouvernement ou une telle administration.

11. Les entités de placement visées au paragraphe (4).

12. Les clients ou catégories de clients prescrits par les règlements ou satisfaisant aux conditions que prescrivent les règlements.

Placements dans une entité de placement d'une filiale autorisée ou par l'intermédiaire d'une telle entité

(7) Avec l'approbation de la Société d'administration, des éléments d'actif d'une caisse de retraite maintenue pour fournir des prestations relatives à l'un ou l'autre des régimes de retraite d'OMERS peuvent être placés, directement ou indirectement :

a) soit dans une entité de placement visée au paragraphe (4);

b) soit dans un placement dans lequel sont également placés des éléments d'actif d'une entité de placement visée au paragraphe (4).

Règlements

(6) Le ministre des Finances peut, par règlement :

a) prescrire des clients ou catégories de clients pour l'application de la disposition 12 du paragraphe (6);

b) prescrire les conditions auxquelles un client ou une catégorie de clients doit satisfaire pour l'application de la disposition 12 du paragraphe (6).

Autorisation de fournir des services admissibles

Interprétation

35.2 (1) Les expressions figurant au présent article s'entendent au sens de l'article 35.1.

Accords

(2) Si la Société de promotion l'y autorise, la Société d'administration peut conclure des accords en vertu desquels ses filiales autorisées fournissent des services admissibles à des clients.

Questions transitoires

(3) La Société d'administration elle-même peut continuer de fournir des services admissibles à des clients en vertu des accords autorisés par les décrets n^{os} 80-80, 221-95 et 366-2003, tels que ces accords existaient le

*Ontario Municipal Employees
Retirement System Act, 2006*

*Loi de 2006 sur le Régime de retraite
des employés municipaux de l'Ontario*

elle [the system] entre en force [comes into force] le jour où la Loi de 2009 sur les mesures budgétaires reçoit la sanction royale [receives Royal Assent].

Commencement

4. This Schedule comes into force on the day the Budget Measures Act, 2009 receives Royal Assent.

jour de l'entrée en vigueur du présent article. À cette fin, elle a les pouvoirs que les paragraphes 35.1 (4), (5) et (7) confèrent à une filiale autorisée.

Entrée en vigueur

4. La présente annexe entre en vigueur le jour où la Loi de 2009 sur les mesures budgétaires reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 23
ONTARIO PROVINCIAL POLICE
COLLECTIVE BARGAINING ACT, 2006
AND POLICE SERVICES ACT**

**ONTARIO PROVINCIAL POLICE
COLLECTIVE BARGAINING ACT, 2006**

1. (1) Section 1 of the *Ontario Provincial Police Collective Bargaining Act, 2006* is amended by striking out “In this Part” at the beginning and substituting “In this Act”.

(2) The definition of “Association” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:

“Association” means the Ontario Provincial Police Association; (“association”)

(3) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:

“public servant” has the same meaning as in the *Public Service of Ontario Act, 2006*; (“fonctionnaire”)

2. The Act is amended by adding the following section:

Affiliation with trade union prohibited

1.1 (1) The Association shall not affiliate directly or indirectly with a trade union or with any organization that is affiliated directly or indirectly with a trade union.

Definition

(2) In this section,

“trade union” has the same meaning as in the *Labour Relations Act, 1995*.

3. Subsection 2 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Application, bargaining units

(1) This Act applies to persons who are part of the following bargaining units:

1. The police officers’ bargaining unit consisting of members of the Ontario Provincial Police Force who are cadets, recruit constables, probationary constables, constables, sergeants, staff sergeants, and sergeants major.
2. The civilian employees’ bargaining unit consisting of public servants who are employed at an Ontario Provincial Police headquarters, at the Ontario Police College or at the Ontario Provincial Police Academy or who work under the supervision of the Commissioner of the Ontario Provincial Police or of the Chief Firearms Officer for Ontario and who,

- i. are not in the officers’ bargaining unit described in paragraph 1,

**ANNEXE 23
LOI DE 2006 SUR LA NÉGOCIATION
COLLECTIVE RELATIVE À LA POLICE
PROVINCIALE DE L'ONTARIO ET
LOI SUR LES SERVICES POLICIERS**

**LOI DE 2006 SUR LA NÉGOCIATION COLLECTIVE
RELATIVE À LA POLICE PROVINCIALE DE L'ONTARIO**

1. (1) L'article 1 de la *Loi de 2006 sur la négociation collective relative à la Police provinciale de l'Ontario* est modifié par substitution de «à la présente loi» à «à la présente partie».

(2) La définition de «association» à l'article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«association» L'association appelée Ontario Provincial Police Association. («Association»)

(3) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«fonctionnaire» S'entend au sens de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*. («public servant»)

2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Interdiction de s'affilier à un syndicat

1.1 (1) L'association ne doit pas s'affilier directement ou indirectement à un syndicat ou à un organisme affilié directement ou indirectement à un syndicat.

Définition

(2) La définition qui suit s'applique au présent article.

«syndicat» S'entend au sens de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*.

3. Le paragraphe 2 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application : unités de négociation

(1) La présente loi s'applique aux personnes qui sont comprises dans les unités de négociation suivantes :

1. L'unité de négociation des agents de police qui se compose des membres de la Police provinciale de l'Ontario qui sont cadets, agents recrues, agents stagiaires, agents, sergents, sergents d'état-major et sergents-majors.
2. L'unité de négociation des employés civils qui se compose de fonctionnaires qui sont employés à un quartier général de la Police provinciale de l'Ontario, au Collège de police de l'Ontario ou à l'Académie de la Police provinciale de l'Ontario ou qui travaillent sous la supervision du commissaire de la Police provinciale de l'Ontario ou du contrôleur des armes à feu de l'Ontario, et qui satisfont aux conditions suivantes :

- i. ils ne sont pas compris dans l'unité de négociation des agents de police visée à la disposition 1,

- ii. are not a deputy commissioner of the Ontario Provincial Police, a commissioned officer or any other employee exercising managerial functions or employed in a confidential capacity in relation to labour relations,
- iii. do not provide advice to Cabinet, a board or committee composed of ministers of the Crown, a minister or a deputy minister about employment related legislation that directly affects the terms and conditions of employment of employees in the public sector as it is defined in subsection 1 (1) of the *Pay Equity Act*,
- iv. do not provide advice to Cabinet, a board or committee composed of ministers of the Crown, the Minister of Finance, the Chair of Management Board of Cabinet, a deputy minister in the Ministry of Finance or the Secretary of the Management Board of Cabinet on any matter within the powers or duties of the Treasury Board under section 6, 7, 8 or 9 of the *Treasury Board Act, 1991*, and
- v. do not have duties or responsibilities that, in the opinion of the Ontario Labour Relations Board, constitute a conflict of interest with their being members of this bargaining unit.

4. Clause 4 (1) (a) of the Act is amended by striking out “or” at the end of subclause (ii) and by adding the following subclause:

- (ii.1) a grievance that relates to supplemental pension benefits prescribed under clause 11 (b) for employees referred to in subclause (ii), or

5. Section 7 of the Act is repealed and the following substituted:

Pensions

7. (1) Subject to subsection (2), no matter relating to pensions for employees who are part of a bargaining unit described in section 2 shall be referred to arbitration and no arbitration board shall decide any matter relating to pensions for those employees.

Same

(2) Matters relating to supplemental pension benefits for employees who are part of a bargaining unit described in section 2 that are prescribed under section 11 may be referred to arbitration and, in that case, an arbitration board shall decide any matter relating to supplemental pension benefits for those employees.

6. Section 8 of the Act is repealed.

7. The Act is amended by adding the following section:

- ii. ils ne sont pas un sous-commissaire de la Police provinciale de l'Ontario, un officier ni un autre employé qui exerce des fonctions de direction ou est employé à un poste de confiance ayant trait aux relations de travail,
- iii. ils ne donnent pas de conseils au Conseil des ministres, à un conseil ou comité composé de ministres de la Couronne, à un ministre ou à un sous-ministre sur les lois ayant trait à l'emploi qui touchent directement les conditions d'emploi des employés du secteur public au sens que donne à ce dernier terme le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l'équité salariale*,
- iv. ils ne donnent pas de conseils au Conseil des ministres, à un conseil ou comité composé de ministres de la Couronne, au ministre des Finances, au président du Conseil de gestion du gouvernement, à un sous-ministre du ministère des Finances ou au secrétaire du Conseil de gestion du gouvernement sur toute question qui relève des pouvoirs ou fonctions que confère au Conseil du Trésor l'article 6, 7, 8 ou 9 de la *Loi de 1991 sur le Conseil du Trésor*,
- v. ils n'exercent pas de fonctions ou de responsabilités qui constituent, de l'avis de la Commission des relations de travail de l'Ontario, un conflit d'intérêts lorsqu'ils sont membres de cette unité de négociation.

4. L'alinéa 4 (1) a) de la Loi est modifié par adjonction du sous-alinéa suivant :

- (ii.1) les griefs qui se rapportent aux prestations de retraite complémentaires prescrites à l'alinéa 11 b) des employés visés au sous-alinéa (ii),

5. L'article 7 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Pensions

7. (1) Sous réserve du paragraphe (2), aucune question se rapportant aux pensions des employés qui sont compris dans une unité de négociation visée à l'article 2 ne doit être renvoyée à l'arbitrage et aucun conseil d'arbitrage ne doit décider de questions se rapportant aux pensions de ces employés.

Idem

(2) Les questions se rapportant aux prestations de retraite complémentaires des employés qui sont compris dans une unité de négociation visée à l'article 2, lesquelles prestations sont prescrites en vertu de l'article 11, peuvent être renvoyées à l'arbitrage, auquel cas un conseil d'arbitrage décide des questions se rapportant aux prestations de retraite complémentaires de ces employés.

6. L'article 8 de la Loi est abrogé.

7. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Probationary period, recruit constables

10.1 (1) Despite subsection 37 (1) of the *Public Service of Ontario Act, 2006*, where a person is appointed a public servant to employment as a Recruit Constable for a term that is not fixed, the person shall be on probation during the period beginning on the date of his or her appointment as a Recruit Constable and ending on the first anniversary of the date of his or her promotion to Probationary Constable.

Same

(2) The *Public Service of Ontario Act, 2006* applies to a person on probation under subsection (1) as if he or she were on probation under subsection 37 (1) of that Act.

8. Section 11 of the Act is repealed and the following substituted:**Regulations**

11. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing the rules of procedure governing proceedings of the Negotiating Committee;
- (b) prescribing as supplemental pension benefits for the purposes of subsection 7 (2) benefits that are available to employees in the police and fire sectors under the supplemental plan established under section 11 of the *Ontario Municipal Employees Retirement System Act, 2006*.

9. Part II (sections 12 to 19) of the Act is repealed.

10. The heading immediately before section 20 of the Act is repealed and the following substituted:

PART II**APPLICATION OF LABOUR RELATIONS ACT, 1995****11. Section 20 of the Act is repealed.**

12. (1) Subsection 21 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Rules of Board

(1) The rules of practice made by the chair of the Ontario Labour Relations Board under subsection 110 (17) of the *Labour Relations Act, 1995* apply to a proceeding before the Board relating to a question referred to in subsection 2 (4) or a complaint made under section 9.

(2) Subsection 21 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(4) Sections 116 and 118 of the *Labour Relations Act, 1995* apply with necessary modifications to a decision or

Période d'essai : agents recrues

10.1 (1) Malgré le paragraphe 37 (1) de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*, lorsqu'une personne est nommée fonctionnaire à un emploi d'agent recrue d'une durée qui n'est pas déterminée, la personne est en période d'essai, laquelle commence à la date de sa nomination à titre d'agent recrue et se termine à la première date anniversaire de sa promotion au rang d'agent stagiaire.

Idem

(2) La *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* s'applique à la personne qui est en période d'essai aux termes du paragraphe (1) comme si elle était en période d'essai aux termes du paragraphe 37 (1) de cette loi.

8. L'article 11 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Règlements**

11. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire les règles de procédure relatives aux instances du comité de négociation;
- b) prescrire à titre de prestations de retraite complémentaires pour l'application du paragraphe 7 (2) les prestations que peuvent toucher les employés du secteur des services de police et d'incendie dans le cadre du régime complémentaire établi en application de l'article 11 de la *Loi de 2006 sur le Régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario*.

9. La partie II (articles 12 à 19) de la Loi est abrogée.

10. L'intertitre qui précède l'article 20 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

PARTIE II**APPLICATION DE LA LOI DE 1995
SUR LES RELATIONS DE TRAVAIL****11. L'article 20 de la Loi est abrogé.**

12. (1) Le paragraphe 21 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Règles de la Commission

(1) Les règles de pratique qu'établit le président de la Commission des relations de travail de l'Ontario en vertu du paragraphe 110 (17) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* s'appliquent aux instances introduites devant la Commission relativement aux questions visées au paragraphe 2 (4) ou aux plaintes portées aux termes de l'article 9.

(2) Le paragraphe 21 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(4) Les articles 116 et 118 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* s'appliquent, avec les adaptations

order of the Board made with respect to a complaint made under section 9.

(3) Subsection 21 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Deemed reference to Association

(5) Any reference to a trade union in any of the provisions of the *Labour Relations Act, 1995* referred to in subsections (1) to (4) is deemed to include a reference to the Association for the purposes of the application of those provisions to a proceeding referred to in subsection (1).

13. Sections 22 and 23 of the Act are repealed.

POLICE SERVICES ACT

14. The definition of “member of a police force” in section 2 of the *Police Services Act* is repealed and the following substituted:

“member of a police force” means an employee of the police force; (“membre d’un corps de police”)

15. Subsections 18 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

Composition of O.P.P.

- (1) The Ontario Provincial Police shall consist of,
 - (a) the Commissioner;
 - (b) other police officers appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*; and
 - (c) other employees of the Ontario Provincial Police appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

Ranks

(2) The Commissioner shall establish the ranks of police officers within the Ontario Provincial Police and shall determine the rank of each police officer.

COMMENCEMENT

Commencement

16. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

nécessaires, aux décisions ou ordonnances que rend la Commission à l’égard des plaintes portées aux termes de l’article 9.

(3) Le paragraphe 21 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Assimilation à l’association

(5) La mention d’un syndicat dans les dispositions de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* visées aux paragraphes (1) à (4) est réputée comprendre la mention de l’association aux fins de l’application de ces dispositions aux instances prévues au paragraphe (1).

13. Les articles 22 et 23 de la Loi sont abrogés.

LOI SUR LES SERVICES POLICIERS

14. La définition de «membre d’un corps de police» à l’article 2 de la *Loi sur les services policiers* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«membre d’un corps de police» Employé du corps de police. («member of a police force»)

15. Les paragraphes 18 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Composition de la Police provinciale

(1) La Police provinciale de l’Ontario se compose des personnes suivantes :

- a) le commissaire;
- b) les autres agents de police nommés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l’Ontario*;
- c) les autres employés de la Police provinciale de l’Ontario nommés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l’Ontario*.

Grades

(2) Le commissaire établit les grades des agents de police de la Police provinciale de l’Ontario et détermine celui de chaque agent de police.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

16. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 24 PENSION BENEFITS ACT

1. (1) Section 82 of the *Pension Benefits Act* is amended by adding the following subsections:

Funding of the Guarantee Fund

(3.1) The Guarantee Fund is to be funded by all employers required to make contributions under pension plans that provide defined benefits that are not exempt from the application of the Guarantee Fund by this Act or the regulations.

Same

(3.2) The amounts to be paid under subsection (3.1) by employers to the Guarantee Fund shall be determined in accordance with the prescribed rules.

(2) Section 82 of the Act is amended by adding the following subsection:

Matters to be considered in determining amount of funding

(3.3) In making regulations to prescribe rules for determining the amount to be paid by employers to the Guarantee Fund, the Lieutenant Governor in Council shall take into account the following:

1. The risk of claims against the Guarantee Fund and the estimated amount of potential claims to be paid by the Guarantee Fund.
2. That the amount standing to the credit of the Guarantee Fund should be sufficient for the purpose of paying claims without any additional amount provided by a loan or grant under subsection (4) or (5).
3. That the level of funding required from employers should be reasonably stable over the long term.

(3) Section 82 of the Act is amended by adding the following subsections:

Grant to Guarantee Fund

(5) If at any time the amount standing to the credit of the Guarantee Fund is insufficient for the purpose of paying claims, the Lieutenant Governor in Council may authorize the Minister of Finance to make a grant to the Guarantee Fund out of money appropriated for that purpose by the Legislature.

Loans and grants discretionary

(6) Nothing in this Act or the regulations requires the Lieutenant Governor in Council to authorize the Minister of Finance to make either a loan or a grant to the Guarantee Fund.

Liability of Guarantee Fund limited

(7) The total liability of the Guarantee Fund to guarantee pension benefits at any particular time is limited to the assets of the Guarantee Fund at that time, calculated after

ANNEXE 24 LOI SUR LES RÉGIMES DE RETRAITE

1. (1) L'article 82 de la *Loi sur les régimes de retraite* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Financement du Fonds de garantie

(3.1) Le Fonds de garantie doit être financé par tous les employeurs qui sont tenus de cotiser dans le cadre de régimes de retraite qui offrent des prestations déterminées qui ne sont pas exemptes de l'application du Fonds de garantie par la présente loi ou par les règlements.

Idem

(3.2) Les montants que les employeurs doivent verser au Fonds de garantie en application du paragraphe (3.1) sont fixés conformément aux règles prescrites.

(2) L'article 82 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Facteurs à prendre en considération

(3.3) Lorsqu'il prescrit, par règlement, des règles pour fixer les montants que les employeurs doivent verser au Fonds de garantie, le lieutenant-gouverneur en conseil tient compte des facteurs suivants :

1. Le risque que des réclamations soient faites contre le Fonds de garantie et le montant estimatif des réclamations éventuelles que devra payer le Fonds de garantie.
2. Le fait que le montant au crédit du Fonds de garantie devrait être suffisant pour payer des réclamations, sans montant supplémentaire provenant d'un prêt ou d'une subvention visé au paragraphe (4) ou (5).
3. Le fait que le niveau de financement exigé des employeurs devrait être raisonnablement stable à long terme.

(3) L'article 82 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Subvention au Fonds de garantie

(5) S'il arrive que le montant que le Fonds de garantie possède à son crédit est insuffisant pour payer des réclamations, le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le ministre des Finances à accorder au Fonds de garantie une subvention sur les fonds affectés à cette fin par la Législature.

Prêts et subventions discrétionnaires

(6) La présente loi ou les règlements n'ont pas pour effet d'exiger que le lieutenant-gouverneur en conseil autorise le ministre des Finances à consentir un prêt ou à accorder une subvention au Fonds de garantie.

Responsabilité limitée du Fonds de garantie

(7) La responsabilité du Fonds de garantie en ce qui concerne la garantie des prestations de retraite à un moment donné est limitée à son actif à ce moment-là, lequel

including any loan or grant that may have been made to the Guarantee Fund under subsection (4) or (5).

2. (1) Clause 115 (1) (e) of the Act is repealed and the following substituted:

- (e) governing the payment of amounts by employers to the Guarantee Fund under subsection 82 (3.2), including rules,
 - (i) relating to assessments of amounts required to be paid,
 - (ii) determining due dates for required payments,
 - (iii) imposing interest or penalties on late payment or non-payment of amounts required to be paid and describing the method for determining the rate of interest or the amount of a penalty,
 - (iv) determining the amount of any overpayment made by an employer and the circumstances in which the overpayment is to be refunded or applied in whole or in part against the amount of a future assessment;

(2) Subsection 115 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

Transitional authority to make retroactive regulations re funding defined benefit plans

(6) A regulation relating to the funding of a pension plan that provides defined benefits, including any regulation prescribing anything referred to in section 55 as being prescribed and any regulation prescribing matters referred to in clause 115 (1) (c) or (i), may come into force on a day earlier than the day the regulation is filed and apply to a period that commences on or after September 30, 2008.

Repeal of transitional authority

(7) Subsection (6) is repealed on June 30, 2010.

Commencement

3. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

Same

(2) Subsection 1 (2) comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

inclut les prêts qui lui ont été consentis ou les subventions qui lui ont été accordées avant ce moment-là en vertu du paragraphe (4) ou (5).

2. (1) L'alinéa 115 (1) e) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- e) régir les versements que les employeurs doivent faire au Fonds de garantie en application du paragraphe 82 (3.2), y compris les règles qui traitent des questions suivantes :
 - (i) les cotisations qui fixent les montants qui doivent être versés,
 - (ii) la fixation des dates d'exigibilité des montants qui doivent être versés,
 - (iii) l'imposition d'intérêts ou de pénalités pour paiement en retard ou défaut de paiement des montants qui doivent être versés et le mode d'établissement du taux d'intérêt ou de calcul du montant d'une pénalité,
 - (iv) le calcul du montant de tout versement excédentaire fait par un employeur et les circonstances dans lesquelles le versement excédentaire doit être remboursé ou affecté, en tout ou en partie, au montant d'une cotisation ultérieure;

(2) Le paragraphe 115 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Pouvoir transitoire de prendre des règlements rétroactifs : financement des régimes à prestations déterminées

(6) Les règlements traitant du financement des régimes de retraite qui offrent des prestations déterminées, y compris ceux qui prescrivent tout ce que l'article 55 mentionne comme étant prescrit et ceux qui prescrivent les questions visées à l'alinéa 115 (1) c) ou i), peuvent entrer en vigueur à une date antérieure au jour de leur dépôt et s'appliquer à une période qui commence le 30 septembre 2008 ou par la suite.

Abrogation du pouvoir transitoire

(7) Le paragraphe (6) est abrogé le 30 juin 2010.

Entrée en vigueur

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Le paragraphe 1 (2) entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 25
PROVINCIAL LAND TAX ACT, 2006**

1. Section 15 of the *Provincial Land Tax Act, 2006* is amended by adding the following subsections:

Lien

(4.1) If the total amount owing under this Act in respect of land for which the Minister has issued a notice under subsection (3) is paid by a person entitled to receive notice under paragraph 2 of subsection (3), other than a spouse of the owner of the land, the person has a lien on the land for the amount paid.

Priority of a lien

(4.2) A lien under subsection (4.1) has priority over the interest in the land of any person whom notice was sent to under paragraph 2 of subsection (3).

2. Section 19 of the Act is amended by adding the following subsection:

Fee for statement

(3) The Minister may charge such fee as he or she considers appropriate for the issuance of a statement under subsection (1).

3. The Act is amended by adding the following section:

Statement of account

19.1 (1) The Minister may, at the request of an owner of land, give to that owner a statement of account that sets out all amounts owing for taxes in respect of the owner's land as of the day the statement is issued.

Effect

(2) A statement given under subsection (1) is not binding on the Minister.

Fee for statement

(3) The Minister may charge such fee as he or she considers appropriate for the issuance of a statement under subsection (1).

4. Section 24.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Payment of property tax

(2) For greater certainty, an agreement may authorize the municipality to receive payments of property tax in the municipality's name.

Commencement

5. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

**ANNEXE 25
LOI DE 2006 SUR L'IMPÔT FONCIER
PROVINCIAL**

1. L'article 15 de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Privilège

(4.1) Si la somme totale exigible en application de la présente loi relativement à un bien-fonds à l'égard duquel le ministre a délivré un avis en application du paragraphe (3) est acquittée par une personne qui a le droit d'en recevoir un aux termes de la disposition 2 du paragraphe (3), à l'exclusion du conjoint du propriétaire du bien-fonds, la personne détient un privilège sur le bien-fonds pour la somme acquittée.

Rang du privilège

(4.2) Le privilège visé au paragraphe (4.1) prend rang avant l'intérêt qu'a sur le bien-fonds toute personne à qui un avis a été envoyé aux termes de la disposition 2 du paragraphe (3).

2. L'article 19 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Droits relatifs au relevé

(3) Le ministre peut exiger les droits qu'il estime justifiés pour la remise d'un relevé en application du paragraphe (1).

3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Relevé de compte

19.1 (1) Le ministre peut donner au propriétaire d'un bien-fonds qui en fait la demande un relevé de compte faisant état de toutes les sommes qu'il doit, à la date du relevé, au titre de l'impôt à l'égard de son bien-fonds.

Effet

(2) Le relevé de compte donné en vertu du paragraphe (1) ne lie pas le ministre.

Droits relatifs au relevé

(3) Le ministre peut exiger les droits qu'il estime justifiés pour la remise d'un relevé en application du paragraphe (1).

4. L'article 24.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Paiement de l'impôt foncier

(2) Il est entendu qu'une entente peut autoriser la municipalité à recevoir des paiements d'impôt foncier à son propre nom.

Entrée en vigueur

5. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 26 SECURITIES ACT

1. (1) Subsection 1 (1) of the *Securities Act* is amended by adding the following definition:

“chief compliance officer” means, in respect of a registrant that is a registered dealer, registered adviser or registered investment fund manager, an individual designated by the registrant,

- (a) to establish and maintain policies and procedures to assess, monitor and report on the registrant’s compliance with Ontario securities law, and
- (b) to fulfill such other compliance functions as may be prescribed by the regulations; (“chef de la conformité”)

(2) The definition of “dealer” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“dealer” means, except for the purposes described in subsection (1.2), a person or company engaging in or holding himself, herself or itself out as engaging in the business of trading in securities as principal or agent; (“courtier”)

(3) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“debt security” means a bond, debenture, note or similar instrument representing indebtedness, whether secured or unsecured; (“titre de créance”)

(4) The definition of “portfolio manager” in subsection 1 (1) of the Act is repealed.

(5) The definition of “salesperson” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“representative” means,

- (a) in respect of a registered dealer, an individual who trades securities on behalf of the dealer, whether or not the individual is employed by the dealer, or
- (b) in respect of a registered adviser, an individual who provides advice on behalf of the adviser with respect to investing in, buying or selling securities, whether or not the individual is employed by the adviser; (“représentant”)

(6) Clause (e) of the definition of “security” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

- (e) a bond, debenture, note or other evidence of indebtedness or a share, stock, unit, unit certificate, participation certificate, certificate of share or interest, preorganization certificate or subscription other than,
 - (i) a contract of insurance issued by an insurance company licensed under the *Insurance Act*, and

ANNEXE 26 LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES

1. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les valeurs mobilières* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«chef de la conformité» Le particulier qu’un courtier inscrit, un conseiller inscrit ou un gestionnaire de fonds d’investissement inscrit désigne pour faire ce qui suit :

- a) établir et maintenir des politiques et des procédures permettant d’évaluer la conformité du courtier, du conseiller ou du gestionnaire au droit ontarien des valeurs mobilières, de la vérifier et d’en faire rapport;
- b) s’acquitter des autres fonctions de conformité prescrites par règlement. («chief compliance officer»)

(2) La définition de «courtier» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«courtier» Sauf dans le cadre du paragraphe (1.2), personne ou compagnie qui exerce ou qui se présente comme exerçant des activités commerciales consistant à effectuer des opérations sur valeurs mobilières pour son propre compte ou en qualité de mandataire. («dealer»)

(3) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«titre de créance» Obligation, débenture, billet ou titre similaire constatant une créance, garanti ou non. («debt security»)

(4) La définition de «portefeuilleliste» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée.

(5) La définition de «représentant» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«représentant» :

- a) Relativement à un courtier inscrit, particulier qui, au nom du courtier, effectue des opérations sur valeurs mobilières, que ce courtier l’emploie ou non;
- b) relativement à un conseiller inscrit, particulier qui, au nom du conseiller, fournit des conseils sur l’investissement dans des valeurs mobilières ou sur l’achat ou la vente de valeurs mobilières, que ce conseiller l’emploie ou non. («representative»)

(6) L’alinéa e) de la définition de «valeur mobilière» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- e) d’une obligation, d’une débenture, d’un billet ou de tout autre titre constatant une créance ou d’une action, d’une part, d’un certificat de part, d’un certificat de participation, d’un certificat d’action ou d’intérêt, d’un certificat de préorganisation ou d’une souscription, à l’exclusion :
 - (i) d’un contrat d’assurance délivré par une compagnie d’assurance titulaire d’un permis délivré aux termes de la *Loi sur les assurances*,

- (ii) evidence of a deposit issued by a bank listed in Schedule I, II or III to the *Bank Act* (Canada), by a credit union or league to which the *Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994* applies, by a loan corporation or trust corporation registered under the *Loan and Trust Corporations Act* or by an association to which the *Cooperative Credit Associations Act* (Canada) applies,

(7) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“ultimate designated person” means, in respect of a registrant that is a registered dealer, registered adviser or registered investment fund manager, an individual designated by the registrant,

- (a) to supervise the registrant’s activities that are directed towards ensuring compliance with Ontario securities law by the registrant and by each individual acting on the registrant’s behalf, and
- (b) to fulfill such other functions as may be prescribed by the regulations in order to otherwise promote compliance with Ontario securities law; (“personne désignée responsable”)

(8) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Meaning of “dealer” for purposes of Parts XV and XVI and s. 133

(1.2) For the purposes of Parts XV and XVI and section 133,

“dealer” means a person or company that trades in securities in the capacity of principal or agent.

2. The Act is amended by adding the following section:

Authority in extraordinary circumstances

Notice to Minister

2.2 (1) The Commission shall notify the Minister if, in its opinion, there are extraordinary circumstances that may require immediate action to be taken under this section in the public interest.

Criteria

(2) For the purposes of this section, each of the following events constitutes extraordinary circumstances:

1. A major market disturbance characterized by or constituting sudden fluctuations of securities prices that threaten fair and orderly capital markets.
2. A major market disturbance characterized by or constituting a substantial disruption in the system for clearance and settlement of transactions.

- (ii) d’un titre constatant un dépôt émis par une banque mentionnée à l’annexe I, II ou III de la *Loi sur les banques* (Canada), par une caisse ou une fédération à laquelle s’applique la *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions*, par une société de prêt ou de fiducie inscrite en application de la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie* ou par une association à laquelle s’applique la *Loi sur les associations coopératives de crédit* (Canada).

(7) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«personne désignée responsable» Particulier que désigne un courtier inscrit, un conseiller inscrit ou un gestionnaire de fonds d’investissement inscrit pour faire ce qui suit :

- a) surveiller ses activités visant à faire en sorte que lui-même et tous les particuliers agissant en son nom se conforment au droit ontarien des valeurs mobilières;
- b) s’acquitter des autres fonctions prescrites par règlement afin de promouvoir par ailleurs la conformité au droit ontarien des valeurs mobilières. («ultimate designated person»)

(8) L’article 1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Sens de «courtier» aux parties XV et XVI et à l’art. 133

(1.2) La définition qui suit s’applique aux parties XV et XVI et à l’article 133.

«courtier» Personne ou compagnie qui effectue des opérations sur valeurs mobilières, pour son propre compte ou en qualité de mandataire.

2. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Pouvoir en cas de circonstances extraordinaires

Avis au ministre

2.2 (1) La Commission avise le ministre si elle estime que des circonstances extraordinaires sont susceptibles de nécessiter une intervention immédiate dans l’intérêt public, dans le cadre du présent article.

Critères

(2) Pour l’application du présent article, chacune des situations suivantes constitue des circonstances extraordinaires :

1. Des perturbations importantes des marchés se caractérisant par des fluctuations soudaines du cours des valeurs mobilières qui risquent de porter atteinte à l’équité des marchés et à leur fonctionnement ordonné.
2. Des perturbations importantes des marchés se caractérisant par un grave désordre dans le système de compensation et de règlement des transactions.

3. A major disruption in the functioning of capital markets or of a significant segment of the markets, including a major disruption in the availability of capital to market participants.
4. A major disruption in the transmission, execution or processing of securities transactions.
5. A substantial threat of such a major market disturbance or major disruption.

Order to suspend trading

(3) The Commission may, without notice or a hearing, make an order under this subsection to suspend trading in any security or to suspend all trading on any recognized stock exchange or otherwise,

- (a) if, in the opinion of the Commission, there are extraordinary circumstances requiring immediate action to be taken in the public interest; and
- (b) if, in the opinion of the Commission, the order is necessary to maintain or restore fair and orderly securities markets, to ensure prompt, accurate and safe clearance and settlement of transactions in securities or to assist in doing so in another jurisdiction.

Terms and conditions

(4) The order may be subject to such terms and conditions as the Commission may impose.

Duration of order

(5) The order takes effect immediately and expires no later than 10 days after the day on which it is made.

Notice and publication of order

(6) The Commission shall promptly issue a news release describing the details of the order and shall publish the order in its Bulletin.

Opportunity to be heard

(7) The Commission shall give an opportunity to be heard to persons and companies who are directly affected by the order and who consider themselves aggrieved by it, and the opportunity to be heard may be oral or in writing in the discretion of the Commission.

Revocation or variation of order

(8) The Commission may make an order revoking or varying the order under subsection (3) but cannot vary it to provide for an expiry later than the date specified in subsection (5).

Commission regulation

(9) Subject to the approval of the Minister, the Commission may make a regulation relating to any matter governed by Ontario securities law, despite any other provision of this Act,

3. Une désorganisation importante du fonctionnement des marchés financiers ou d'un segment important de ceux-ci, y compris en ce qui a trait à la disponibilité des capitaux pour les participants aux marchés.
4. Une désorganisation importante de la transmission, de l'exécution ou du traitement des transactions sur valeurs mobilières.
5. Une menace grave de telles perturbations des marchés ou d'une telle désorganisation.

Ordonnance de suspension des opérations

(3) La Commission peut, sans donner de préavis ni tenir d'audience, rendre une ordonnance en vertu du présent paragraphe pour suspendre les opérations portant sur une valeur mobilière ou pour suspendre toutes les opérations menées sur une Bourse reconnue ou autrement si :

- a) d'une part, elle estime que des circonstances extraordinaires rendent nécessaire une intervention immédiate dans l'intérêt public;
- b) d'autre part, elle estime qu'il est nécessaire de rendre l'ordonnance pour maintenir ou rétablir l'équité et le fonctionnement ordonné des marchés des valeurs mobilières, pour assurer la rapidité, l'exactitude et la sécurité de la compensation et du règlement des transactions sur valeurs mobilières ou pour faciliter la réalisation de ces fins dans un autre ressort.

Conditions

(4) La Commission peut assortir l'ordonnance de conditions.

Durée de l'ordonnance

(5) L'ordonnance prend effet immédiatement et expire au plus tard 10 jours après son prononcé.

Avis et publication de l'ordonnance

(6) La Commission émet promptement un communiqué donnant des précisions sur l'ordonnance et elle publie celle-ci dans son bulletin.

Occasion d'être entendu

(7) La Commission donne une occasion d'être entendues aux personnes et aux compagnies qui sont directement touchées par l'ordonnance et qui s'estiment lésées par celle-ci; à sa discrétion, elle peut leur permettre de se faire entendre oralement ou par écrit.

Révocation ou modification de l'ordonnance

(8) La Commission peut, par ordonnance, révoquer ou modifier celle qu'elle a rendue en vertu du paragraphe (3), mais la modification ne peut prévoir une date d'expiration postérieure à celle précisée au paragraphe (5).

Règlement de la Commission

(9) Sous réserve de l'approbation du ministre, la Commission peut, par règlement, traiter de toute question régie par le droit ontarien des valeurs mobilières, malgré toute autre disposition de la présente loi, si :

- (a) if, in the opinion of the Commission, there are extraordinary circumstances requiring immediate action to be taken in the public interest; and
- (b) if, in the opinion of the Commission, the regulation is necessary to maintain or restore fair and orderly securities markets, to ensure prompt, accurate and safe clearance and settlement of transactions in securities or to assist in doing so in another jurisdiction.

Same

(10) The Commission is not precluded from making a regulation under subsection (9) that has substantially the same effect as an order previously made under subsection (3) in respect of the same extraordinary circumstances.

Duration of regulation

(11) Upon being approved by the Minister, the regulation comes into force immediately, despite section 22 of the *Legislation Act, 2006*, and it is revoked no later than 30 days after the day on which it comes into force.

Extension of duration of regulation

(12) Despite subsection (11), an amendment to the regulation may provide that it remains in effect for a further period of up to 30 days, and the regulation may be so amended more than once.

Notice and publication of regulation

(13) When the regulation comes into force, the Commission shall promptly issue a news release describing the details of the regulation and shall publish the regulation in its Bulletin together with a statement setting out the substance and purpose of the regulation and the nature of the extraordinary circumstances.

Same, amendment of regulation

(14) Subsection (13) applies, with necessary modifications, with respect to any amendment to the regulation.

Additional information

(15) As soon as practicable after the regulation comes into force, the Commission shall publish in its Bulletin a description of the particular circumstances upon which the Commission based its decision to make the regulation.

Regulation of the L.G. in C.

(16) The Lieutenant Governor in Council may make a regulation relating to any matter governed by Ontario securities law, despite any other provision of this Act,

- (a) if, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, there are extraordinary circumstances requiring immediate action to be taken in the public interest; and
- (b) if, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, the regulation is necessary to maintain or restore fair and orderly securities markets, to en-

- a) d'une part, elle estime que des circonstances extraordinaires rendent nécessaire une intervention immédiate dans l'intérêt public;
- b) d'autre part, elle estime qu'il est nécessaire de prendre le règlement pour maintenir ou rétablir l'équité et le fonctionnement ordonné des marchés des valeurs mobilières, pour assurer la rapidité, l'exactitude et la sécurité de la compensation et du règlement des transactions sur valeurs mobilières ou pour faciliter la réalisation de ces fins dans un autre ressort.

Idem

(10) Il n'est pas interdit à la Commission de prendre, en vertu du paragraphe (9), un règlement qui a sensiblement le même effet qu'une ordonnance rendue antérieurement en vertu du paragraphe (3) à l'égard des mêmes circonstances extraordinaires.

Durée du règlement

(11) Le règlement entre en vigueur dès qu'il est approuvé par le ministre, malgré l'article 22 de la *Loi de 2006 sur la législation*, et est abrogé au plus tard 30 jours après son entrée en vigueur.

Prorogation du règlement

(12) Malgré le paragraphe (11), le règlement peut être modifié, au besoin plus d'une fois, pour prévoir qu'il demeure en vigueur pendant une période supplémentaire maximale de 30 jours.

Avis et publication du règlement

(13) Une fois le règlement en vigueur, la Commission émet promptement un communiqué donnant des précisions à son sujet. Elle publie le règlement dans son bulletin, accompagné d'une déclaration en exposant la substance et l'objet et définissant la nature des circonstances extraordinaires.

Idem : modification du règlement

(14) Le paragraphe (13) s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de toute modification apportée au règlement.

Complément d'information

(15) Dès que possible après l'entrée en vigueur du règlement, la Commission publie dans son bulletin une description des circonstances particulières qui ont motivé sa décision de le prendre.

Règlement du lieutenant-gouverneur en conseil

(16) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, traiter de toute question régie par le droit ontarien des valeurs mobilières, malgré toute autre disposition de la présente loi, si :

- a) d'une part, il estime que des circonstances extraordinaires rendent nécessaire une intervention immédiate dans l'intérêt public;
- b) d'autre part, il estime qu'il est nécessaire de prendre le règlement pour maintenir ou rétablir l'équité et le fonctionnement ordonné des marchés des va-

sure prompt, accurate and safe clearance and settlement of transactions in securities or to assist in doing so in another jurisdiction.

Regulation of L.G. in C. prevails

(17) A regulation made under subsection (16) prevails over a regulation made under subsection (9), and a regulation made under subsection (16) may revoke a regulation made under subsection (9).

Interpretation

(18) This section does not limit the authority of the Commission under any other section of this Act.

3. Section 3.4 of the Act is amended by adding the following subsection:

Fees

(0.1) The Commission may collect and enforce the payment of such fees as may be prescribed by the regulations.

4. Part XI of the Act is repealed and the following substituted:

PART XI REGISTRATION

Registration

Dealers

25. (1) Unless a person or company is exempt under Ontario securities law from the requirement to comply with this subsection, the person or company shall not engage in or hold himself, herself or itself out as engaging in the business of trading in securities unless the person or company,

- (a) is registered in accordance with Ontario securities law as a dealer; or
- (b) is a representative registered in accordance with Ontario securities law as a dealing representative of a registered dealer and is acting on behalf of the registered dealer.

Same, underwriters

(2) Unless a person or company is exempt under Ontario securities law from the requirement to comply with this subsection, the person or company shall not act as an underwriter unless the person or company,

- (a) is registered in accordance with Ontario securities law as a dealer and is authorized under section 26 or 27 to act as an underwriter in the circumstances; or
- (b) is a representative registered in accordance with Ontario securities law as a dealing representative of a registered dealer described in clause (a) and is acting on behalf of the registered dealer.

leurs mobilières, pour assurer la rapidité, l'exactitude et la sécurité de la compensation et du règlement des transactions sur valeurs mobilières ou pour faciliter la réalisation de ces fins dans un autre ressort.

Prépondérance des règlements pris par le lieutenant-gouverneur en conseil

(17) Les règlements pris en application du paragraphe (16) l'emportent sur ceux pris en application du paragraphe (9) et peuvent les abroger.

Interprétation

(18) Le présent article n'a pas pour effet de restreindre le pouvoir que tout autre article de la présente loi confère à la Commission.

3. L'article 3.4 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Droits

(0.1) La Commission peut percevoir les droits prescrits par règlement et contraindre à leur paiement.

4. La partie XI de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

PARTIE XI INSCRIPTION

Inscription

Courtiers

25. (1) À moins d'être dispensée, sous le régime du droit ontarien des valeurs mobilières, de l'obligation de se conformer au présent paragraphe, aucune personne ou compagnie ne doit exercer ou se présenter comme exerçant les activités commerciales qui consistent à effectuer des opérations sur valeurs mobilières sans remplir l'une ou l'autre des conditions suivantes :

- a) elle est inscrite à titre de courtier conformément au droit ontarien des valeurs mobilières;
- b) il s'agit d'un représentant inscrit conformément au droit ontarien des valeurs mobilières à titre de représentant d'un courtier inscrit et elle agit au nom de ce dernier.

Idem : souscripteurs à forfait

(2) À moins d'être dispensée, sous le régime du droit ontarien des valeurs mobilières, de l'obligation de se conformer au présent paragraphe, aucune personne ou compagnie ne doit agir à titre de souscripteur à forfait sans remplir l'une ou l'autre des conditions suivantes :

- a) elle est inscrite à titre de courtier conformément au droit ontarien des valeurs mobilières et est autorisée, en vertu de l'article 26 ou 27, à agir à titre de souscripteur à forfait dans les circonstances;
- b) il s'agit d'un représentant inscrit conformément au droit ontarien des valeurs mobilières à titre de représentant d'un courtier inscrit visé à l'alinéa a) et elle agit au nom de ce dernier.

Same, advisers

(3) Unless a person or company is exempt under Ontario securities law from the requirement to comply with this subsection, the person or company shall not engage in the business of, or hold himself, herself or itself out as engaging in the business of, advising anyone with respect to investing in, buying or selling securities unless the person or company,

- (a) is registered in accordance with Ontario securities law as an adviser;
- (b) is a representative registered in accordance with Ontario securities law as an advising representative of a registered adviser and is acting on behalf of the registered adviser; or
- (c) is a representative registered in accordance with Ontario securities law as an associate advising representative of a registered adviser and is acting on behalf of the registered adviser under the supervision of a registered advising representative of the registered adviser.

Same, investment fund managers

(4) Unless a person or company is exempt under Ontario securities law from the requirement to comply with this subsection, the person or company shall not act as an investment fund manager unless the person or company is registered in accordance with Ontario securities law as an investment fund manager.

Same, ultimate designated person

(5) If a registrant that is a registered dealer, registered adviser or registered investment fund manager is required under the regulations to designate an individual as his, her or its ultimate designated person, the individual must be registered in accordance with Ontario securities law as the ultimate designated person of the registrant.

Same, chief compliance officer

(6) If a registrant that is a registered dealer, registered adviser or registered investment fund manager is required under the regulations to designate an individual as his, her or its chief compliance officer, the individual must be registered in accordance with Ontario securities law as the chief compliance officer of the registrant.

Commission guidelines re engaged in a business

(7) The Commission may, by the adoption of a policy under section 143.8, establish guidelines setting out criteria to be considered in determining whether a person or company is engaged in a business when trading securities or providing advice with respect to investing in, buying or selling securities.

Application for registration, etc.

26. (1) An application for registration, reinstatement of registration or an amendment to an existing registration must contain such information in such form as the Direc-

Idem : conseillers

(3) À moins d'être dispensée, sous le régime du droit ontarien des valeurs mobilières, de l'obligation de se conformer au présent paragraphe, aucune personne ou compagnie ne doit exercer ni se présenter comme exerçant les activités commerciales qui consistent à fournir des conseils sur l'investissement dans des valeurs mobilières ou sur l'achat ou la vente de valeurs mobilières sans remplir l'une ou l'autre des conditions suivantes :

- a) elle est inscrite à titre de conseiller conformément au droit ontarien des valeurs mobilières;
- b) il s'agit d'un représentant inscrit conformément au droit ontarien des valeurs mobilières à titre de représentant-conseil d'un conseiller inscrit et elle agit au nom de ce dernier;
- c) il s'agit d'un représentant inscrit conformément au droit ontarien des valeurs mobilières à titre de représentant-conseil adjoint d'un conseiller inscrit et elle agit au nom du conseiller inscrit, sous la surveillance d'un représentant-conseil inscrit de ce dernier.

Idem : gestionnaires de fonds d'investissement

(4) À moins d'être dispensée, sous le régime du droit ontarien des valeurs mobilières, de l'obligation de se conformer au présent paragraphe, aucune personne ou compagnie ne doit agir à titre de gestionnaire de fonds d'investissement sans être inscrite à ce titre conformément au droit ontarien des valeurs mobilières.

Idem : personne désignée responsable

(5) Si les règlements exigent qu'un courtier inscrit, un conseiller inscrit ou un gestionnaire de fonds d'investissement inscrit désigne un particulier comme sa personne désignée responsable, celui-ci doit être inscrit à ce titre conformément au droit ontarien des valeurs mobilières.

Idem : chef de la conformité

(6) Si les règlements exigent qu'un courtier inscrit, un conseiller inscrit ou un gestionnaire de fonds d'investissement inscrit désigne un particulier comme chef de la conformité, celui-ci doit être inscrit à ce titre conformément au droit ontarien des valeurs mobilières.

Lignes directrices de la Commission sur l'exercice d'activités commerciales

(7) La Commission peut, en adoptant une politique en vertu de l'article 143.8, établir des lignes directrices indiquant les critères à prendre en considération pour déterminer si une personne ou une compagnie exerce des activités commerciales lorsqu'elle effectue des opérations sur valeurs mobilières ou fournit des conseils sur l'investissement dans des valeurs mobilières ou sur l'achat ou la vente de valeurs mobilières.

Demande d'inscription

26. (1) La demande d'inscription, de remise en vigueur d'une inscription ou de modification d'une inscription existante comprend les renseignements présentés

tor may reasonably require and must be accompanied by such fee as may be required by the regulations.

Dealer registration categories

(2) A person or company making an application under subsection (1) with respect to registration as a dealer under this Act shall do the following:

1. Apply to be registered in one or more of the following categories:
 - i. investment dealer,
 - ii. mutual fund dealer,
 - iii. scholarship plan dealer,
 - iv. exempt market dealer,
 - v. restricted dealer, limited to the trading and underwriting activities authorized under section 27 for the person's or company's registration,
 - vi. such other category of dealer as may be prescribed by the regulations.
2. Provide such information as the Director may require to verify that the activities of the person or company will be within the permitted activities prescribed by the regulations for the particular category or categories of dealer registration for which the person or company has applied.

Permitted underwriting, investment dealer

(3) A person or company registered under this Act as an investment dealer may act as an underwriter in respect of any distribution of securities unless the regulations provide otherwise.

Permitted underwriting, exempt market dealer

(4) A person or company registered under this Act as an exempt market dealer may act as an underwriter with respect to a distribution of securities made under an exemption from the prospectus requirements under this Act or the regulations unless the regulations provide otherwise.

Permitted underwriting, other

(5) A person or company registered under this Act in a category referred to in subparagraph 1 vi of subsection (2) may act as an underwriter in respect of any distribution of securities if the regulations so provide.

Adviser registration categories

(6) A person or company making an application under subsection (1) with respect to registration as an adviser shall indicate for which of the following categories of adviser registration he, she or it is applying and shall provide such information as the Director may require to verify that the activities of the person or company will be within the permitted activities for that category of adviser registration:

sous la forme qu'exige raisonnablement le directeur. Elle est accompagnée des droits exigés par les règlements.

Catégories d'inscription à titre de courtier

(2) La personne ou la compagnie qui présente une demande visée au paragraphe (1) concernant son inscription à titre de courtier en application de la présente loi fait ce qui suit :

1. Elle demande son inscription dans une ou plusieurs des catégories suivantes :
 - i. courtier en placement,
 - ii. courtier en épargne collective,
 - iii. courtier en plans de bourses d'études,
 - iv. courtier sur le marché dispensé,
 - v. courtier d'exercice restreint, dont les activités sont restreintes aux opérations et aux souscriptions à forfait autorisées, en vertu de l'article 27, dans le cadre de son inscription,
 - vi. toute autre catégorie de courtier prescrite par règlement.
2. Elle fournit les renseignements que le directeur exige pour vérifier que ses activités entrent dans le champ des activités autorisées prescrites par les règlements pour la ou les catégories données d'inscription à titre de courtier sur lesquelles porte sa demande.

Souscription à forfait autorisée : courtier en placement

(3) La personne ou la compagnie inscrite à titre de courtier en placement en application de la présente loi peut agir à titre de souscripteur à forfait dans le cadre de tout placement de valeurs mobilières, sauf disposition contraire des règlements.

Souscription à forfait autorisée : courtier sur le marché dispensé

(4) La personne ou la compagnie inscrite à titre de courtier sur le marché dispensé en application de la présente loi peut agir à titre de souscripteur à forfait dans le cadre d'un placement de valeurs mobilières effectué sous le régime d'une dispense de prospectus prévue par la présente loi ou les règlements, sauf disposition contraire des règlements.

Souscription à forfait autorisée : autres

(5) La personne ou la compagnie inscrite en application de la présente loi dans une catégorie visée à la sous-disposition 1 vi du paragraphe (2) peut agir à titre de souscripteur à forfait dans le cadre de tout placement de valeurs mobilières si les règlements le prévoient.

Catégories d'inscription à titre de conseiller

(6) La personne ou la compagnie qui présente une demande visée au paragraphe (1) concernant son inscription à titre de conseiller indique la catégorie d'inscription, parmi les suivantes, sur laquelle porte sa demande. Elle fournit en outre les renseignements que le directeur exige pour vérifier que ses activités entrent dans le champ des activités autorisées pour cette catégorie d'inscription à titre de conseiller :

1. Portfolio manager, authorized to provide advice to a client with respect to investing in, buying or selling any type of security, with or without discretionary authority granted by the client to manage the client's portfolio.
2. Restricted portfolio manager, limited to the advising activities authorized under section 27 for the person's or company's registration.
3. Such other category of adviser as may be prescribed by the regulations.

Prescribed category

(7) If one or more categories of registration are prescribed by the regulations, a person or company applying for registration in a category prescribed by the regulations shall so indicate and provide such information as the Director may require to verify that the category is appropriate for the applicant.

Registration, etc.

27. (1) On receipt of an application by a person or company and all information, material and fees required by the Director and the regulations, the Director shall register the person or company, reinstate the registration of the person or company or amend the registration of the person or company, unless it appears to the Director,

- (a) that, in the case of a person or company applying for registration, reinstatement of registration or an amendment to a registration, the person or company is not suitable for registration under this Act; or
- (b) that the proposed registration, reinstatement of registration or amendment to registration is otherwise objectionable.

Matters to be considered

(2) In considering for the purposes of subsection (1) whether a person or company is not suitable for registration, the Director shall consider,

- (a) whether the person or company has satisfied,
 - (i) the requirements prescribed in the regulations relating to proficiency, solvency and integrity, and
 - (ii) such other requirements for registration, reinstatement of registration or an amendment to a registration, as the case may be, as may be prescribed by the regulations; and
- (b) such other factors as the Director considers relevant.

Terms and conditions

(3) The Director may, in his or her discretion, impose terms and conditions on the registration, reinstatement of registration or amendment of registration of any person or company and, without limiting the generality of the foregoing,

1. Gestionnaire de portefeuille autorisé à fournir à un client des conseils sur l'investissement dans toutes valeurs mobilières ou sur l'achat ou la vente de toutes valeurs mobilières, avec ou sans mandat discrétionnaire conféré par le client en ce qui a trait à la gestion de son portefeuille.
2. Gestionnaire de portefeuille d'exercice restreint, dont les activités sont restreintes aux conseils autorisés, en vertu de l'article 27, dans le cadre de son inscription.
3. Toute autre catégorie de conseiller prescrite par règlement.

Catégorie prescrite

(7) La personne ou la compagnie qui présente une demande d'inscription dans une catégorie prescrite par règlement, le cas échéant, en fait mention et fournit les renseignements que le directeur exige pour vérifier que cette catégorie est appropriée.

Inscription

27. (1) Dès qu'il reçoit une demande à cet effet ainsi que les renseignements, les documents et les droits qu'il exige et qu'exigent les règlements, le directeur inscrit la personne ou la compagnie qui la présente ou remet en vigueur ou modifie son inscription, sauf s'il lui semble, selon le cas :

- a) qu'elle ne possède pas les qualités requises pour être inscrite en application de la présente loi, s'il s'agit d'une demande d'inscription ou de remise en vigueur ou de modification de son inscription;
- b) que l'inscription, la remise en vigueur ou la modification demandée prête par ailleurs à objection.

Facteurs à prendre en considération

(2) Lorsqu'il examine, pour l'application du paragraphe (1), la question de savoir si la personne ou la compagnie ne possède pas les qualités requises pour être inscrite, le directeur tient compte de ce qui suit :

- a) le fait qu'elle a satisfait à la fois :
 - (i) aux exigences en matière de compétence, de solvabilité et d'intégrité prescrites par règlement,
 - (ii) aux autres exigences relatives à l'inscription, ou à sa remise en vigueur ou à sa modification, selon le cas, prescrites par règlement;
- b) les autres facteurs qu'il estime pertinents.

Conditions

(3) Le directeur peut, à sa discrétion, assortir de conditions l'inscription d'une personne ou d'une compagnie ou la remise en vigueur ou la modification de son inscription. Il peut notamment :

- (a) may restrict the duration of the registration; and
- (b) may restrict the person or company to,
 - (i) trading only specified securities or specified classes of securities or securities of specified classes of issuers,
 - (ii) underwriting only specified securities or specified classes of securities or securities of specified classes of issuers, or
 - (iii) providing advice with respect to investing in, buying or selling only specified securities or specified classes of securities or securities of specified classes of issuers.

Right to require audit or review

(4) The Commission or the Director may, at any time, require a registrant that is a registered dealer, registered adviser or registered investment fund manager to direct its auditor, at the registrant's expense, to conduct any audit or financial review required by the Commission or the Director and deliver to the Commission as soon as practicable a report of the findings of the audit or review.

Revocation or suspension of registration or imposition of terms and conditions

28. The Director may revoke or suspend the registration of a person or company or impose terms or conditions of registration at any time during the period of registration of the person or company if it appears to the Director,

- (a) that the person or company is not suitable for registration or has failed to comply with Ontario securities law; or
- (b) that the registration is otherwise objectionable.

Automatic suspension, person or company

29. (1) The registration of a person or company in a particular category of registration is suspended if any of the following events occurs:

1. A fee imposed on the person or company under this Act or the regulations relating to a particular category of registration of the person or company remains unpaid more than 30 days after the day it is due.
2. The membership of the person or company in a self-regulatory organization is suspended or terminated if,
 - i. the membership of the person or company relates to the particular category of registration, and

- a) restreindre la durée de l'inscription;
- b) restreindre les activités de la personne ou de la compagnie à :
 - (i) n'effectuer des opérations que sur des valeurs mobilières déterminées, des catégories déterminées de valeurs mobilières ou les valeurs mobilières de catégories déterminées d'émetteurs,
 - (ii) ne souscrire à forfait que des valeurs mobilières déterminées, des catégories déterminées de valeurs mobilières ou les valeurs mobilières de catégories déterminées d'émetteurs,
 - (iii) ne fournir des conseils que sur l'investissement dans des valeurs mobilières déterminées, des catégories déterminées de valeurs mobilières ou les valeurs mobilières de catégories déterminées d'émetteurs ou sur l'achat ou la vente de telles valeurs.

Droit d'exiger une vérification ou un examen

(4) La Commission ou le directeur peut exiger qu'un courtier inscrit, un conseiller inscrit ou un gestionnaire de fonds d'investissement inscrit enjointe à son vérificateur d'effectuer, aux frais du courtier, du conseiller ou du gestionnaire, la vérification ou l'examen financier que la Commission ou le directeur exige et de remettre dès que possible à la Commission un rapport sur les résultats de la vérification ou de l'examen.

Révocation ou suspension de l'inscription ou imposition de conditions

28. Le directeur peut, au cours de la période où une personne ou une compagnie est inscrite, révoquer l'inscription, la suspendre ou l'assortir de conditions s'il lui semble, selon le cas :

- a) qu'elle ne possède pas les qualités requises pour être inscrite ou qu'elle ne s'est pas conformée au droit ontarien des valeurs mobilières;
- b) que l'inscription prête par ailleurs à objection.

Suspension d'office : personne ou compagnie

29. (1) L'inscription d'une personne ou d'une compagnie dans une catégorie d'inscription donnée est suspendue dans l'un ou l'autre des cas suivants :

1. Des droits qui lui ont été imposés en vertu de la présente loi ou des règlements relativement à son inscription dans une catégorie d'inscription donnée demeurent impayés pendant plus de 30 jours après leur date d'exigibilité.
2. Son adhésion à un organisme d'autoréglementation est suspendue ou annulée, si :
 - i. d'une part, elle est liée à la catégorie d'inscription donnée,

- ii. the membership of the person or company is a condition of registration under Ontario securities law.
- 3. The approval by a self-regulatory organization of the person as a representative of a registered dealer is revoked or suspended by the self-regulatory organization if,
 - i. the approval of the representative relates to the particular category of registration in which the representative is registered under Ontario securities law, and
 - ii. the membership of the dealer in the self-regulatory organization is a condition of the dealer's registration under Ontario securities law.

Automatic suspension, representatives of suspended dealer or adviser

(2) A registered representative's registration in a particular category with respect to a particular registered dealer or registered adviser is suspended when the corresponding category of registration of that dealer or adviser is suspended.

Automatic suspension, representative ceasing to represent registrant

(3) If a registered representative ceases to have an employment, partnership or agency relationship with a registrant that is a registered dealer or registered adviser, the representative's registration with respect to that registrant is suspended on the day the relationship between the registered representative and the registrant ceases.

Automatic suspension, chief compliance officer or ultimate designated person

(4) The registration of an individual as a chief compliance officer or ultimate designated person is suspended at the time the individual ceases to be the chief compliance officer or ultimate designated person of the registered dealer, registered adviser or registered investment fund manager that designated the individual.

Revocation after automatic suspension

(5) The registration of a person or company that is suspended under subsection (1), (2), (3) or (4) and not reinstated is revoked on the second anniversary of the suspension.

Exception

(6) Despite subsection (5), if a proceeding is commenced under section 122 or 128 or a hearing is commenced under section 127 in respect of the activities of a registrant, the registrant's registration continues to remain suspended until an order has been made by the court or a decision is made by the Commission in the proceeding or hearing.

Surrender of registration

30. (1) On application by a person or company for the surrender of his, her or its registration, the Director may accept the application and revoke the registration if the Director is satisfied,

- ii. d'autre part, elle constitue une condition de son inscription sous le régime du droit ontarien des valeurs mobilières.
- 3. L'organisme d'autoréglementation révoque ou suspend l'agrément de la personne visée comme représentant d'un courtier inscrit si :
 - i. d'une part, l'agrément du représentant est lié à la catégorie d'inscription donnée dans laquelle il est inscrit sous le régime du droit ontarien des valeurs mobilières,
 - ii. d'autre part, l'adhésion du courtier à l'organisme d'autoréglementation est une condition de son inscription sous le régime du droit ontarien des valeurs mobilières.

Suspension d'office : représentants d'un courtier ou d'un conseiller

(2) La suspension de l'inscription d'un courtier inscrit ou d'un conseiller inscrit dans une catégorie donnée entraîne la suspension de l'inscription de ses représentants inscrits dans la catégorie correspondante.

Suspension d'office : représentant cessant ses fonctions

(3) L'inscription du représentant inscrit qui cesse d'avoir, avec un courtier inscrit ou un conseiller inscrit, une relation à titre d'employé, d'associé ou de mandataire est suspendue le jour où cette relation prend fin.

Suspension d'office : chef de la conformité ou personne désignée responsable

(4) L'inscription d'un particulier à titre de chef de la conformité ou de personne désignée responsable est suspendue dès qu'il cesse d'exercer cette fonction pour le courtier inscrit, le conseiller inscrit ou le gestionnaire de fonds d'investissement inscrit qui l'a désigné.

Révocation après la suspension d'office

(5) L'inscription d'une personne ou d'une compagnie qui est suspendue en application du paragraphe (1), (2), (3) ou (4) et qui n'est pas remise en vigueur est révoquée au deuxième anniversaire de la suspension.

Exception

(6) Malgré le paragraphe (5), si une instance est introduite aux termes de l'article 122 ou 128 ou qu'une audience est tenue aux termes de l'article 127 à l'égard des activités d'une personne ou d'une compagnie inscrite, l'inscription reste suspendue jusqu'à ce que le tribunal rende une ordonnance ou que la Commission rende une décision à l'issue de l'instance ou de l'audience.

Renonciation à l'inscription

30. (1) Le directeur peut accepter la demande que présente une personne ou une compagnie en vue de renoncer à son inscription, et révoquer cette dernière, s'il est convaincu de ce qui suit :

- (a) that all financial obligations of the person or company to his, her or its clients have been discharged;
- (b) that all requirements, if any, prescribed by the regulations for the surrender of registration have been fulfilled or the Director is satisfied that they will be fulfilled in an appropriate manner; and
- (c) that the surrender of the registration is not prejudicial to the public interest.

Conditions

(2) The Director may impose such terms and conditions on the surrender of a registration as the Director considers appropriate in the circumstances.

Right to be heard

31. The Director shall not do any of the following without giving a person or company an opportunity to be heard:

- 1. Refuse to register the person or company.
- 2. Amend the registration of the person or company.
- 3. Refuse to reinstate the registration of the person or company after suspending the registration.
- 4. Refuse a request from the person or company to amend his, her or its registration.
- 5. Impose terms and conditions on the registration under subsection 27 (3) or section 28, either as a condition of registration or at any time during the period in which the person or company is registered.
- 6. Suspend or revoke the registration of the person or company under section 28.
- 7. Impose terms and conditions under subsection 30 (2) on the surrender of registration of the person or company.

Duty to comply with Ontario securities law

32. (1) Every person and company registered under this Act shall comply at all times with Ontario securities law, including such regulations that apply to them as may be made relating to,

- (a) proficiency standards;
- (b) business conduct;
- (c) in the case of a registrant that is a registered dealer, registered adviser or registered investment fund manager, submission of information respecting ownership, management, directors, officers and any other persons or companies exercising control of the registrant;
- (d) opening accounts and reporting trades;
- (e) record-keeping;

- a) la personne ou la compagnie a rempli toutes ses obligations financières à l'endroit de ses clients;
- b) toutes les conditions de renonciation à l'inscription prescrites par règlement, le cas échéant, ont été remplies ou le directeur est convaincu qu'elles le seront d'une manière adéquate;
- c) la renonciation ne porte pas atteinte à l'intérêt public.

Conditions

(2) Le directeur peut assortir la renonciation des conditions qu'il estime indiquées dans les circonstances.

Droit d'être entendu

31. Le directeur ne doit prendre aucune des mesures suivantes sans donner à la personne ou à la compagnie visée l'occasion d'être entendue :

- 1. Refuser de l'inscrire.
- 2. Modifier son inscription.
- 3. Refuser de remettre en vigueur son inscription après l'avoir suspendue.
- 4. Rejeter sa demande de modification de son inscription.
- 5. Assortir son inscription de conditions en vertu du paragraphe 27 (3) ou de l'article 28, soit comme condition de l'inscription, soit au cours de la période où elle est inscrite.
- 6. Suspendre ou révoquer son inscription en vertu de l'article 28.
- 7. Assortir sa renonciation à l'inscription de conditions en vertu du paragraphe 30 (2).

Obligation de respecter le droit ontarien des valeurs mobilières

32. (1) La personne ou la compagnie inscrite en application de la présente loi se conforme au droit ontarien des valeurs mobilières, notamment les règlements qui s'appliquent à elle et qui traitent des questions suivantes:

- a) les normes de compétence;
- b) la conduite professionnelle;
- c) s'il s'agit d'un courtier inscrit, d'un conseiller inscrit ou d'un gestionnaire de fonds d'investissement inscrit, la présentation de renseignements concernant ses propriétaires, sa direction, ses administrateurs, ses dirigeants et les autres personnes ou compagnies qui exercent un contrôle sur lui;
- d) l'ouverture de comptes et la déclaration des opérations;
- e) la tenue de dossiers;

- (f) custody of clients' assets;
- (g) conflicts of interest;
- (h) tied selling and referral arrangements;
- (i) client complaints;
- (j) appointment of auditors and preparation and filing of financial information;
- (k) procedures to be followed when a relationship is terminated between a representative and a registered dealer or registered adviser or when the representative commences a new association with a different registered dealer or registered adviser; and
- (l) reinstatement of registration.

Duty to establish controls, etc.

(2) Every registrant that is a registered dealer, registered adviser or registered investment fund manager shall establish and maintain systems of control and supervision in accordance with the regulations for controlling his, her or its activities and supervising his, her or its representatives.

Address for service

33. Except as otherwise permitted or required by the regulations, all notices under this Act or the regulations are sufficiently served for all purposes on a registrant or applicant if they are sent by ordinary letter mail or delivered to the last address for service provided to the Commission.

Further information

33.1 The Director may require further information or material to be submitted by an applicant or registrant within a specified time and,

- (a) may require verification by affidavit or otherwise of any information or material submitted; or
- (b) may require,
 - (i) the applicant or registrant,
 - (ii) any partner of the applicant or registrant,
 - (iii) any officer, director, governor or trustee of the applicant or registrant or any person performing a similar function, or
 - (iv) any employee of the applicant or registrant,
 to submit to examination under oath by a person designated by the Director.

5. Part XII of the Act is repealed and the following substituted:

- f) la garde des actifs des clients;
- g) les conflits d'intérêts;
- h) les ventes liées et les ententes d'indication de clients;
- i) les plaintes des clients;
- j) la nomination des vérificateurs et la préparation et le dépôt de l'information financière;
- k) la marche à suivre lorsque la relation entre un représentant et un courtier inscrit ou un conseiller inscrit prend fin ou que le représentant établit une relation avec un courtier inscrit ou un conseiller inscrit différent;
- l) la remise en vigueur de l'inscription.

Systèmes de contrôles obligatoires

(2) Le courtier inscrit, le conseiller inscrit ou le gestionnaire de fonds d'investissement inscrit établit et maintient, conformément aux règlements, des systèmes de contrôle de ses activités et de surveillance de ses représentants.

Signification

33. Sauf autorisation ou exigence contraire des règlements, les avis prévus par la présente loi ou les règlements sont valablement signifiés à la personne ou à la compagnie inscrite ou à l'auteur d'une demande s'ils sont expédiés par poste-lettres ordinaire ou livrés à la dernière adresse aux fins de signification fournie à la Commission.

Renseignements supplémentaires

33.1 Le directeur peut exiger que l'auteur d'une demande ou la personne ou la compagnie inscrite lui fournisse, dans le délai qu'il fixe, des renseignements ou des documents supplémentaires. Il peut également :

- a) exiger l'attestation, par affidavit ou autrement, de tout renseignement ou document fourni;
- b) exiger l'interrogatoire sous serment de l'une ou l'autre des personnes suivantes par la personne qu'il désigne :
 - (i) l'auteur de la demande ou la personne ou la compagnie inscrite,
 - (ii) tout associé de l'auteur de la demande ou de la personne ou de la compagnie inscrite,
 - (iii) tout dirigeant, administrateur ou fiduciaire de l'auteur de la demande ou de la personne ou de la compagnie inscrite ou toute personne exerçant une fonction semblable,
 - (iv) tout employé de l'auteur de la demande ou de la personne ou de la compagnie inscrite.

5. La partie XII de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

PART XII EXEMPTIONS FROM REGISTRATION REQUIREMENTS

Exemption from registration requirements, advisers

34. (1) Each of the following persons and companies is exempt from the requirement to be registered as an adviser under this Act while engaging in the business of providing advice with respect to investing in or buying or selling securities:

1. A person or company that engages in or holds himself, herself or itself out as engaging in the business of providing advice, either directly or through publications or other media, with respect to investing in or buying or selling securities, including any class of securities and the securities of a class of issuers, that are not purported to be tailored to the needs of anyone receiving the advice.
2. Such persons or companies as may be prescribed by the regulations or whose activities are prescribed by the regulations.

Conditions and restrictions

(2) The regulations may prescribe conditions and restrictions that apply to an exemption under paragraph 2 of subsection (1).

Requirement to disclose interest

(3) If an adviser described in paragraph 1 of subsection (1) recommends investing in, buying, selling or holding a specified security or class of securities or the securities of a specified class of issuers in which any of the following has a financial or other interest, either directly or indirectly, the adviser must disclose the interest concurrently with providing the advice:

1. The adviser.
2. A partner, director or officer of the adviser.
3. A person or company that would be an insider of the adviser if the adviser were a reporting issuer.

Same

(4) If the adviser's financial or other interest includes an interest in an option described in clause (b) of the definition of "financial or other interest" in subsection (5), the disclosure required by subsection (3) must include a description of the terms of the option.

Interpretation

(5) For the purpose of subsection (3),

"financial or other interest" in a security includes,

PARTIE XII DISPENSES D'INSCRIPTION

Dispense d'inscription : conseillers

34. (1) Les personnes et les compagnies suivantes sont dispensées de l'obligation de s'inscrire à titre de conseiller en application de la présente loi lorsqu'elles exercent les activités commerciales consistant à fournir des conseils sur l'investissement dans des valeurs mobilières ou sur l'achat ou la vente de valeurs mobilières :

1. Les personnes ou les compagnies qui exercent ou se présentent comme exerçant les activités commerciales consistant à fournir, directement ou au moyen de publications ou d'autres médias, des conseils sur l'investissement dans des valeurs mobilières ou sur l'achat ou la vente de valeurs mobilières, y compris des catégories de valeurs mobilières ou les valeurs mobilières d'une catégorie d'émetteurs, qui ne visent pas à répondre aux besoins de quiconque reçoit les conseils.
2. Les personnes ou les compagnies qui sont prescrites par règlement ou dont les activités le sont.

Conditions et restrictions

(2) Les règlements peuvent prescrire les conditions et les restrictions qui s'appliquent à la dispense prévue à la disposition 2 du paragraphe (1).

Obligation de divulguer un intérêt

(3) Le conseiller visé à la disposition 1 du paragraphe (1) qui recommande d'investir dans une valeur mobilière déterminée, une catégorie déterminée de valeurs mobilières ou les valeurs mobilières d'une catégorie déterminée d'émetteurs dans lesquelles l'une ou l'autre des personnes ou compagnies suivantes a, directement ou indirectement, un intérêt financier ou autre, ou qui recommande l'achat, la vente ou la détention de telles valeurs, divulgue cet intérêt en même temps qu'il fournit les conseils :

1. Le conseiller.
2. Tout associé, administrateur ou dirigeant du conseiller.
3. Toute personne ou compagnie qui serait un initié du conseiller s'il était un émetteur assujéti.

Idem

(4) Si l'intérêt financier ou autre du conseiller comprend un intérêt dans une option visée à l'alinéa b) de la définition de «intérêt financier ou autre» au paragraphe (5), la divulgation exigée par le paragraphe (3) doit comprendre une description des modalités de l'option.

Interprétation

(5) La définition suivante s'applique au paragraphe (3).

«intérêt financier ou autre» Relativement à une valeur mobilière, s'entend notamment de ce qui suit :

- (a) ownership, beneficial or otherwise, in the security or in another security issued by the same issuer,
- (b) an option in respect of the security or in respect of another security issued by the same issuer,
- (c) a commission or other compensation received or expected to be received from any person or company in connection with a trade in the security,
- (d) a financial arrangement with any person or company regarding the security, and
- (e) a financial arrangement with any underwriter or other person or company who has an interest in the security.

Exemption from registration requirements, dealers

35. (1) A person or company is exempt from the requirement to be registered under this Act to act as a dealer when trading in the following types of securities or acting as an underwriter in respect of their distribution:

- 1. Debt securities issued by or guaranteed by the Government of Canada or the government of a province or territory of Canada.
- 2. Debt securities that are,
 - i. issued by a municipal corporation in Canada for elementary, secondary or vocational school purposes,
 - ii. issued or guaranteed by a municipal corporation in Canada, or
 - iii. secured by or payable out of rates or taxes levied under the law of a province or territory of Canada on property in the province or territory and collectible by or through the municipality in which the property is situated.
- 3. Debt securities that are issued by a corporation established under regulations made under subsection 248 (1) of the *Education Act*.

Same

(2) A person or company is exempt from the requirement to be registered under this Act to act as a dealer when trading in or acting as an underwriter in respect of the distribution of a security evidencing indebtedness that is secured by or under a security agreement, as defined in subsection 1 (1) of the *Personal Property Security Act*, or that is secured in a similar manner in accordance with comparable legislation of another province or territory of

- a) un droit de propriété bénéficiaire ou autre sur la valeur mobilière ou sur une autre valeur mobilière émise par le même émetteur;
- b) une option à l'égard de la valeur mobilière ou d'une autre valeur mobilière émise par le même émetteur;
- c) une commission ou autre rémunération que le conseiller a reçue ou s'attend à recevoir d'une personne ou d'une compagnie relativement à une opération sur la valeur mobilière;
- d) une entente de nature financière concernant la valeur mobilière, conclue avec une personne ou une compagnie;
- e) une entente de nature financière conclue avec un souscripteur à forfait ou une autre personne ou compagnie ayant un intérêt dans la valeur mobilière.

Dispense d'inscription : courtiers

35. (1) Une personne ou une compagnie est dispensée de l'obligation de s'inscrire en application de la présente loi pour pouvoir agir à titre de courtier lorsqu'elle effectue des opérations sur les valeurs mobilières suivantes ou qu'elle agit à titre de souscripteur à forfait dans le cadre de leur placement :

- 1. Les titres de créance émis ou garantis par le gouvernement du Canada ou celui d'une province ou d'un territoire du Canada.
- 2. Les titres de créance qui remplissent l'une ou l'autre des conditions suivantes :
 - i. ils sont émis par une municipalité du Canada aux fins des écoles élémentaires ou secondaires ou des écoles de formation professionnelle,
 - ii. ils sont émis ou garantis par une municipalité du Canada,
 - iii. ils sont garantis par les impôts qui sont prélevés en vertu d'une loi d'une province ou d'un territoire du Canada sur les biens-fonds de cette province ou de ce territoire et perçus par la municipalité où se trouvent les biens-fonds ou par l'entremise de cette municipalité, ou payés sur le produit de ces impôts.
- 3. Les titres de créance émis par une personne morale créée par règlement pris en application du paragraphe 248 (1) de la *Loi sur l'éducation*.

Idem

(2) Une personne ou une compagnie est dispensée de l'obligation de s'inscrire en application de la présente loi pour pouvoir agir à titre de courtier lorsqu'elle effectue une opération sur une valeur mobilière constatant une dette garantie par un contrat de sûreté, au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les sûretés mobilières*, ou aux termes d'un tel contrat, ou de manière semblable conformément à la législation comparable d'une autre province

Canada that provides for the granting of security in personal property.

Exception to exemption

(3) The exemption described in subsection (2) does not apply with respect to a trade to an individual or with respect to underwriting such a trade.

Exemption if other legislation applies

(4) The following persons and companies are exempt, in the circumstances indicated, from the requirement to be registered under this Act to act as a dealer when trading in securities that evidence indebtedness secured by a mortgage or charge on real property in Canada or when acting as an underwriter in respect of their distribution:

1. A person or company that is licensed under the *Mortgage Brokerages, Lenders and Administrators Act, 2006* or that is exempt from the requirement to be licensed under that Act, if the real property is in Ontario.
2. A person or company that is licensed or registered under comparable legislation in the province or territory of Canada, other than Ontario, in which the real property is located or that is exempt from any legislative requirement to be licensed or registered.

Prescribed securities

(5) A person or company is exempt from the requirement to be registered under this Act to act as a dealer when trading in such types of securities as may be prescribed in the regulations that are traded in accordance with the regulations or when acting as an underwriter in respect of their distribution.

Conditions and restrictions

(6) The regulations may prescribe conditions and restrictions that apply to an exemption under subsection (5).

Exemption from registration requirement, financial institutions

35.1 (1) Each of the following financial institutions is exempt from the requirement to be registered under this Act to act as a dealer, underwriter, adviser or investment fund manager if the financial institution, in so acting, limits its activities to only those activities not prohibited by its governing legislation:

1. A bank listed in Schedule I, II or III to the *Bank Act* (Canada).
2. An association to which the *Cooperative Credit Associations Act* (Canada) applies or a central co-

ou d'un territoire du Canada qui porte sur la constitution de sûretés mobilières, ou qu'elle agit à titre de souscripteur à forfait dans le cadre du placement d'une telle valeur mobilière.

Exception

(3) La dispense prévue au paragraphe (2) ne s'applique pas à l'égard des opérations effectuées avec des particuliers ni à la souscription à forfait effectuée à l'égard de ces opérations.

Exception si une autre législation s'applique

(4) Les personnes et les compagnies suivantes sont dispensées, dans les circonstances indiquées, de l'obligation de s'inscrire en application de la présente loi pour pouvoir agir à titre de courtier lorsqu'elles effectuent des opérations sur des valeurs mobilières constatant une dette garantie par une hypothèque ou une charge grevant des biens immeubles situés au Canada ou qu'elles agissent à titre de souscripteurs à forfait dans le cadre du placement de telles valeurs mobilières :

1. Les personnes et les compagnies qui sont titulaires d'un permis délivré en vertu de la *Loi de 2006 sur les maisons de courtage d'hypothèques, les prêteurs hypothécaires et les administrateurs d'hypothèques* ou qui sont dispensées de l'obligation de permis prévue par cette loi, si les biens immeubles sont situés en Ontario.
2. Les personnes et les compagnies qui sont titulaires d'un permis ou inscrites en application de la législation comparable de la province ou du territoire du Canada, autre que l'Ontario, où sont situés les biens immeubles, ou qui sont dispensées de toute obligation légale d'inscription ou de permis.

Valeurs mobilières prescrites

(5) Une personne ou une compagnie est dispensée de l'obligation de s'inscrire en application de la présente loi pour pouvoir agir à titre de courtier lorsqu'elle effectue des opérations sur les valeurs mobilières prescrites par règlement qui sont négociées conformément aux règlements ou qu'elle agit à titre de souscripteur à forfait dans le cadre de leur placement.

Conditions et restrictions

(6) Les règlements peuvent prescrire les conditions et les restrictions qui s'appliquent à la dispense prévue au paragraphe (5).

Dispense d'inscription : institutions financières

35.1 (1) Sont dispensées de l'obligation de s'inscrire en application de la présente loi pour pouvoir agir à titre de courtier, de souscripteur à forfait, de conseiller ou de gestionnaire de fonds d'investissement les institutions financières suivantes qui, lorsqu'elles agissent à ce titre, limitent leurs activités uniquement à celles qui ne sont pas interdites par la législation qui les régit :

1. Les banques mentionnées à l'annexe I, II ou III de la *Loi sur les banques* (Canada).
2. Les associations auxquelles s'applique la *Loi sur les associations coopératives de crédit* (Canada) ou

operative credit society for which an order has been made under subsection 473 (1) of that Act.

3. A loan corporation, trust company, trust corporation, insurance company, treasury branch, credit union, caisse populaire, financial services cooperative or credit union league or federation that is authorized by a statute of Canada or Ontario to carry on business in Canada or Ontario, as the case may be.

4. Business Development Bank of Canada.

Conditions and restrictions

(2) An exemption under subsection (1) is subject to such conditions and restrictions as may be prescribed by a regulation made by the Lieutenant Governor in Council.

Additional exemptions

(3) Such other financial institutions as may be prescribed by regulation are exempt from the requirement to be registered under this Act to act as a dealer, underwriter, adviser or investment fund manager.

Conditions and restrictions

(4) An exemption under subsection (3) is subject to such conditions and restrictions as may be prescribed by regulation.

Exemption from registration requirements, international adviser or dealer

35.2 (1) The regulations shall provide that a person or company is exempt from the requirement to be registered under this Act to act as a dealer or adviser, as the case may be, if the person or company acts as a dealer or adviser in a jurisdiction outside Canada.

Conditions and restrictions

(2) The regulations may prescribe conditions and restrictions that apply to an exemption under subsection (1).

Additional exemptions by regulation

35.3 The regulations may prescribe exemptions from the requirement to be registered under this Act in addition to the exemptions provided under sections 34 to 35.2.

6. Section 36 of the Act is repealed and the following substituted:

Confirmation of trade

36. (1) Subject to the regulations, every registered dealer who has acted as principal or agent in connection with a purchase or sale of a security shall promptly send by ordinary letter mail or deliver to the customer a written confirmation of the transaction containing the information required by the regulations.

Disclosure of trade information to Commission

(2) Every person or company that has acted as an agent in connection with a purchase or sale of a security shall

les coopératives de crédit centrales visées par une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 473 (1) de cette loi.

3. Les sociétés de prêt, les compagnies de fiducie, les sociétés de fiducie, les compagnies d'assurance, les entités appelées *treasury branch*, les caisses populaires, les *credit unions*, les coopératives de services financiers ou les fédérations ou ligues de caisses qui sont autorisées par une loi du Canada ou de l'Ontario à exercer des activités commerciales au Canada ou en Ontario, selon le cas.

4. La Banque de développement du Canada.

Conditions et restrictions

(2) La dispense prévue au paragraphe (1) est assujettie aux conditions et restrictions prescrites par règlement du lieutenant-gouverneur en conseil.

Dispenses additionnelles

(3) Les autres institutions financières prescrites par règlement sont dispensées de l'obligation de s'inscrire en application de la présente loi pour pouvoir agir à titre de courtier, de souscripteur à forfait, de conseiller ou de gestionnaire de fonds d'investissement.

Conditions et restrictions

(4) La dispense prévue au paragraphe (3) est assujettie aux conditions et restrictions prescrites par règlement.

Dispense d'inscription : conseiller ou courtier international

35.2 (1) Les règlements doivent prévoir qu'est dispensée de l'obligation de s'inscrire pour pouvoir agir à titre de courtier ou de conseiller, selon le cas, en application de la présente loi la personne ou la compagnie qui agit à titre de courtier ou de conseiller dans un ressort étranger.

Conditions et restrictions

(2) Les règlements peuvent prescrire des conditions et des restrictions qui s'appliquent à la dispense prévue au paragraphe (1).

Dispenses supplémentaires prescrites par règlement

35.3 Les règlements peuvent prescrire d'autres dispenses de l'inscription prévue par la présente loi, lesquelles s'ajoutent à celles prévues aux articles 34 à 35.2.

6. L'article 36 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Confirmation d'opération

36. (1) Sous réserve des règlements, le courtier inscrit qui a agi pour son propre compte ou en qualité de mandataire dans le cadre de l'achat ou de la vente d'une valeur mobilière envoie par poste-lettres ordinaire ou remet au client, promptement, une confirmation écrite de la transaction qui comprend les renseignements exigés par les règlements.

Divulgateion de renseignements à la Commission

(2) La personne ou la compagnie qui a agi en qualité de mandataire dans le cadre de l'achat ou de la vente

promptly disclose to the Commission, on receipt of a written request from the Commission, the name of every person or company from, to or through whom the security was bought or sold.

7. Subsection 37 (4) of the Act is amended by striking out “or salesperson” and substituting “employee or agent”.

8. Sections 39, 40 and 41 of the Act are repealed.

9. Section 44 of the Act is repealed and the following substituted:

Representation of registration

44. (1) No person or company shall represent that he, she or it is registered under this Act unless the representation is true and, when making the representation, the person or company specifies his, her or its category of registration.

Representation prohibited

(2) No person or company shall make a statement about any matter that a reasonable investor would consider relevant in deciding whether to enter into or maintain a trading or advising relationship with the person or company if the statement is untrue or omits information necessary to prevent the statement from being false or misleading in the circumstances in which it is made.

10. Section 45 of the Act is repealed.

11. The heading immediately before section 72 of the Act and section 72 of the Act are repealed and the following substituted:

PART XVII EXEMPTIONS FROM THE PROSPECTUS REQUIREMENT

Definition

72. In this Part,

“prospectus requirement” means sections 53 and 62.

12. (1) Section 73 of the Act is repealed and the following substituted:

Exemption

73. (1) The prospectus requirement does not apply to a distribution of securities,

- (a) that are referred to in subsections 35 (1) to (4) in the circumstances described in those subsections;
- (b) that are debt securities issued or guaranteed by a financial institution referred to in paragraph 1, 2 or 3 of subsection 35.1 (1); or
- (c) that are prescribed by the regulations and traded in accordance with the regulations.

Exception, subordinated debt securities

(2) The exemption under clause (1) (b) from the prospectus requirement does not apply to debt securities issued or guaranteed by a financial institution described in that clause that are subordinate in right of payment to

d'une valeur mobilière divulguée promptement à la Commission, sur demande écrite, le nom de chaque personne ou compagnie à laquelle ou par l'entremise de laquelle la valeur mobilière a été achetée ou vendue.

7. Le paragraphe 37 (4) de la Loi est modifié par substitution de «, employés ou mandataires» à «ou représentants».

8. Les articles 39, 40 et 41 de la Loi sont abrogés.

9. L'article 44 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Déclaration quant à l'inscription

44. (1) Aucune personne ou compagnie ne doit déclarer qu'elle est inscrite en application de la présente loi sans que cette déclaration soit vraie. Lorsqu'elle fait une telle déclaration, elle précise sa catégorie d'inscription.

Déclaration interdite

(2) Aucune personne ou compagnie ne doit faire, au sujet d'une question qu'un investisseur raisonnable considérerait comme pertinente pour décider d'établir ou de maintenir ou non une relation avec elle afin d'obtenir des conseils ou d'effectuer des opérations, une déclaration qui est erronée ou qui omet des renseignements nécessaires pour éviter qu'elle ne soit fausse ou trompeuse dans les circonstances où elle est faite.

10. L'article 45 de la Loi est abrogé.

11. L'intertitre qui précède immédiatement l'article 72 de la Loi et l'article 72 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

PARTIE XVII DISPENSES DE PROSPECTUS

Définition

72. La définition qui suit s'applique à la présente partie.

«obligation de prospectus» Les articles 53 et 62.

12. (1) L'article 73 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Dispense

73. (1) L'obligation de prospectus ne s'applique pas au placement de valeurs mobilières qui, selon le cas :

- a) sont visées aux paragraphes 35 (1) à (4), dans les cas mentionnés à ces paragraphes;
- b) sont des titres de créance émis ou garantis par une institution financière visée à la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe 35.1 (1);
- c) sont prescrites par les règlements et sont négociées conformément à ceux-ci.

Exception : titres de créance de rang inférieur

(2) La dispense de prospectus prévue à l'alinéa (1) b) ne s'applique pas aux titres de créance qui sont émis ou garantis par une institution financière visée à cet alinéa et dont le remboursement n'est possible qu'après celui des

deposits held by the issuer or guarantor of those debt securities.

Conditions and restrictions

(3) An exemption under clause (1) (b) is subject to such conditions and restrictions as may be prescribed by a regulation made by the Lieutenant Governor in Council.

Same

(4) An exemption under clause (1) (c) is subject to such conditions and restrictions as may be prescribed by the regulations.

Report

(5) Without limiting the generality of subsection (4), the regulations may prescribe reporting requirements that apply in connection with an exemption under clause (1) (c).

(2) Section 73 of the Act, as re-enacted by subsection (1), is repealed and the following substituted:

Exemption, debt securities of governments in Canada

73. The prospectus requirement does not apply to a distribution of any of the following debt securities:

1. Debt securities issued or guaranteed by the Government of Canada or the government of a province or territory of Canada.
2. Debt securities that are,
 - i. issued by a municipal corporation in Canada for elementary, secondary or vocational school purposes,
 - ii. issued or guaranteed by a municipal corporation in Canada, or
 - iii. secured by or payable out of rates or taxes levied under the law of a province or territory of Canada on property in the province or territory and collectible by or through the municipality in which the property is situated.
3. Debt securities that are issued by a corporation established under regulations made under subsection 248 (1) of the *Education Act*.

Exemption, securities of financial institutions

Debt securities

73.1 (1) The prospectus requirement does not apply to a distribution of a debt security that is issued or guaranteed by any of the following financial institutions:

1. A bank listed in Schedule I, II or III to the *Bank Act* (Canada).
2. An association to which the *Cooperative Credit Associations Act* (Canada) applies or a central cooperative credit society for which an order has

dépôts détenus par l'émetteur ou la caution de ces titres de créance.

Conditions et restrictions

(3) La dispense prévue à l'alinéa (1) b) est assujettie aux conditions et restrictions prescrites par règlement du lieutenant-gouverneur en conseil.

Idem

(4) La dispense prévue à l'alinéa (1) c) est assujettie aux conditions et restrictions prescrites par les règlements.

Déclaration

(5) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (4), les règlements peuvent prescrire les obligations de déclaration qui s'appliquent dans le cadre de la dispense prévue à l'alinéa (1) c).

(2) L'article 73 de la Loi, tel qu'il est réédité par le paragraphe (1), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Dispense : titres de créance d'ordres de gouvernement du Canada

73. L'obligation de prospectus ne s'applique pas au placement des titres de créance suivants :

1. Les titres de créance émis ou garantis par le gouvernement du Canada ou celui d'une province ou d'un territoire du Canada.
2. Les titres de créance qui remplissent l'une ou l'autre des conditions suivantes :
 - i. ils sont émis par une municipalité du Canada aux fins des écoles élémentaires ou secondaires ou des écoles de formation professionnelle,
 - ii. ils sont émis ou garantis par une municipalité du Canada,
 - iii. ils sont garantis par les impôts qui sont prélevés en vertu d'une loi d'une province ou d'un territoire du Canada sur les biens-fonds de cette province ou de ce territoire et perçus par la municipalité où se trouvent les biens-fonds ou par l'entremise de cette municipalité, ou payés sur le produit de ces impôts.
3. Les titres de créance émis par une personne morale créée par règlement pris en application du paragraphe 248 (1) de la *Loi sur l'éducation*.

Dispense : valeurs mobilières d'institutions financières

Titres de créance

73.1 (1) L'obligation de prospectus ne s'applique pas au placement de titres de créances émis ou garantis par les institutions financières suivantes :

1. Les banques mentionnées à l'annexe I, II ou III de la *Loi sur les banques* (Canada).
2. Les associations auxquelles s'applique la *Loi sur les associations coopératives de crédit* (Canada) ou les coopératives de crédit centrales visées par une

been made under subsection 473 (1) of that Act.

3. A loan corporation, trust company, trust corporation, insurance company, treasury branch, credit union, caisse populaire, financial services cooperative or credit union league or federation that is authorized by a statute of Canada or Ontario to carry on business in Canada or Ontario, as the case may be.
4. Such other financial institutions as may be prescribed by the regulations.

Exception, subordinated debt securities

(2) The exemption under paragraph 1, 2 or 3 of subsection (1) from the prospectus requirement does not apply to debt securities issued or guaranteed by a financial institution described in the paragraph that are subordinate in right of payment to deposits held by the issuer or guarantor of those debt securities.

Conditions and restrictions

(3) The exemption under subsection (1) with respect to a financial institution described in paragraph 1, 2 or 3 of that subsection is subject to such conditions and restrictions as may be prescribed by a regulation made by the Lieutenant Governor in Council.

Same

(4) The exemption under subsection (1) with respect to a financial institution referred to in paragraph 4 of that subsection is subject to such conditions and restrictions as may be prescribed by the regulations.

Report

(5) Without limiting the generality of subsection (4), the regulations may prescribe reporting requirements that apply in connection with the exemption under subsection (1) with respect to a financial institution referred to in paragraph 4 of that subsection.

Other securities

(6) The prospectus requirement does not apply to a distribution of any of the following securities:

1. Securities issued by a corporation to which the *Co-operative Corporations Act* applies.
2. Membership shares and patronage shares, within the meaning of the *Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994*, of a credit union.
3. Securities issued to its members by a credit union to which the *Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994* applies.
4. Securities issued to its members or to the members of its member credit unions by a league to which the *Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994* applies.

ordonnance rendue en vertu du paragraphe 473 (1) de cette loi.

3. Les sociétés de prêt, les compagnies de fiducie, les sociétés de fiducie, les compagnies d'assurance, les entités appelées *treasury branch*, les caisses populaires, les *credit unions*, les coopératives de services financiers ou les fédérations ou ligues de caisses qui sont autorisées par une loi du Canada ou de l'Ontario à exercer des activités commerciales au Canada ou en Ontario, selon le cas.
4. Les autres institutions financières prescrites par les règlements.

Exception : titres de créance de rang inférieur

(2) La dispense de prospectus prévue à la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe (1) ne s'applique pas aux titres de créance qui sont émis ou garantis par une institution financière visée à cette disposition et dont le remboursement n'est possible qu'après celui des dépôts détenus par l'émetteur ou la caution de ces titres de créance.

Conditions et restrictions

(3) La dispense prévue au paragraphe (1) à l'égard d'une institution financière visée à la disposition 1, 2 ou 3 de ce paragraphe est assujettie aux conditions et restrictions prescrites par règlement du lieutenant-gouverneur en conseil.

Idem

(4) La dispense prévue au paragraphe (1) à l'égard d'une institution financière visée à la disposition 4 de ce paragraphe est assujettie aux conditions et restrictions prescrites par les règlements.

Déclaration

(5) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (4), les règlements peuvent prescrire les obligations de déclaration qui s'appliquent dans le cadre de la dispense prévue au paragraphe (1) à l'égard d'une institution financière visée à la disposition 4 de ce paragraphe.

Autres valeurs mobilières

(6) L'obligation de prospectus ne s'applique pas au placement des valeurs mobilières suivantes :

1. Les valeurs mobilières émises par une personne morale à laquelle s'applique la *Loi sur les sociétés coopératives*.
2. Les parts sociales et les parts de ristourne, au sens de la *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions*, d'une caisse populaire.
3. Les valeurs mobilières émises par une caisse populaire à laquelle s'applique la *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions* à l'intention de ses sociétaires.
4. Les valeurs mobilières émises par une fédération à laquelle s'applique la *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions* à l'intention de ses membres ou de leurs sociétaires.

Exemption, where other legislation applies**Secured by or under a security agreement**

73.2 (1) Subject to subsection (2), the prospectus requirement does not apply to a distribution of a security evidencing indebtedness that is secured by or under a security agreement, as defined in subsection 1 (1) of the *Personal Property Security Act*, or that is secured in a similar manner in accordance with comparable legislation of another province or territory of Canada that provides for the granting of security in personal property.

Exception to exemption

(2) The exemption under subsection (1) from the prospectus requirement does not apply to a distribution to an individual.

Distribution by licensed mortgage brokerage, etc.

(3) The prospectus requirement does not apply to a distribution of a security evidencing indebtedness secured by a mortgage or charge on real property in Canada if the distribution is made by a person or company,

- (a) that is licensed under the *Mortgage Brokerages, Lenders and Administrators Act, 2006* or is exempt from the requirement to be licensed under that Act, if the real property is in Ontario; or
- (b) that is licensed or registered under comparable legislation in the province or territory of Canada, other than Ontario, in which the real property is located, or is exempt from any legislative requirement to be licensed or registered in the province or territory.

Exemption, accredited investor**Definition**

73.3 (1) For the purposes of this section,

“accredited investor” means,

- (a) a financial institution described in paragraph 1, 2 or 3 of subsection 73.1 (1),
- (b) the Business Development Bank of Canada,
- (c) a subsidiary of any person or company referred to in clause (a) or (b), if the person or company owns all of the voting securities of the subsidiary, except the voting securities required by law to be owned by directors of that subsidiary,
- (d) a person or company registered under the securities legislation of a province or territory of Canada as an adviser or dealer, except as otherwise prescribed by the regulations,
- (e) the Government of Canada, the government of a province or territory of Canada, or any Crown corporation, agency or wholly owned entity of the Government of Canada or of the government of a

Dispense : cas où une autre législation s'applique**Dettes garanties par un contrat de sûreté**

73.2 (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'obligation de prospectus ne s'applique pas au placement de valeurs mobilières constatant une dette garantie par un contrat de sûreté, au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les sûretés mobilières*, ou aux termes d'un tel contrat, ou de manière semblable conformément à la législation comparable d'une autre province ou d'un territoire du Canada qui porte sur la constitution de sûretés mobilières.

Exception

(2) La dispense de prospectus prévue au paragraphe (1) ne s'applique pas aux placements auprès de particuliers.

Placements de valeurs mobilières par des maisons de courtage d'hypothèques et autres

(3) L'obligation de prospectus ne s'applique pas au placement de valeurs mobilières constatant une dette garantie par une hypothèque ou une charge grevant des biens immeubles situés au Canada qui est effectué par une personne ou une compagnie qui :

- a) soit est titulaire d'un permis délivré en vertu de la *Loi de 2006 sur les maisons de courtage d'hypothèques, les prêteurs hypothécaires et les administrateurs d'hypothèques* ou est dispensée de l'obligation de permis prévue par cette loi, si les biens immeubles sont situés en Ontario;
- b) soit est titulaire d'un permis ou inscrite en application de la législation comparable de la province ou du territoire du Canada, autre que l'Ontario, où sont situés les biens immeubles, ou est dispensée de toute obligation légale d'inscription ou de permis dans la province ou le territoire.

Dispense : investisseur qualifié**Définition**

73.3 (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«investisseur qualifié» L'une ou l'autre des personnes et entités suivantes :

- a) une institution financière visée à la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe 73.1 (1);
- b) la Banque de développement du Canada;
- c) une filiale d'une personne ou d'une compagnie visée à l'alinéa a) ou b), dans la mesure où celle-ci détient la totalité des valeurs mobilières avec droit de vote de la filiale, à l'exception de celles que doivent détenir les administrateurs de la filiale en application de la loi;
- d) une personne ou une compagnie inscrite en application de la législation en valeurs mobilières d'une province ou d'un territoire du Canada à titre de conseiller ou de courtier, sous réserve de ce que prescrivent par ailleurs les règlements;
- e) le gouvernement du Canada ou d'une province ou

province or territory of Canada,

- (f) a municipality, public board or commission in Canada and a metropolitan community, school board, the Comité de gestion de la taxe scolaire de l'Île de Montréal or an intermunicipal management board in Quebec,
- (g) any national, federal, state, provincial, territorial or municipal government of or in any foreign jurisdiction, or any agency of that government,
- (h) a pension fund that is regulated by either the Office of the Superintendent of Financial Institutions (Canada) or a pension commission or similar regulatory authority of a province or territory of Canada,
- (i) a person or company that is recognized or designated by the Commission as an accredited investor,
- (j) such other persons or companies as may be prescribed by the regulations.

Exemption

(2) The prospectus requirement does not apply to a distribution of a security if the purchaser purchases the security as principal and is an accredited investor.

Status as principal

(3) The regulations may prescribe circumstances in which a person or company is deemed to be purchasing a security as principal for the purposes of an exemption under this section.

Conditions and restrictions

(4) The regulations may prescribe conditions and restrictions that apply to an exemption under this section.

Report

(5) Without limiting the generality of subsection (4), the regulations may prescribe reporting requirements that apply in connection with an exemption under this section.

Interpretation

(6) For the purposes of the definition of “accredited investor” in subsection (1), the regulations may define “foreign jurisdiction” and “subsidiary”.

Exemption, private issuer

Definition

73.4 (1) For the purposes of this section,

“private issuer” has the meaning prescribed by the regulations.

d'un territoire du Canada, ou une société de la Couronne, un organisme public ou une entité en propriété exclusive du gouvernement du Canada ou d'une province ou d'un territoire du Canada;

- f) une municipalité, un conseil ou une commission publics au Canada et une communauté métropolitaine, un conseil scolaire, le Comité de gestion de la taxe scolaire de l'Île de Montréal ou une régie intermunicipale au Québec;
- g) tout gouvernement national, fédéral, d'un État, d'une province ou d'un territoire ou toute administration municipale d'un pays étranger ou dans un pays étranger, ou tout organisme d'un tel gouvernement ou d'une telle administration;
- h) une caisse de retraite réglementée soit par le Bureau du surintendant des institutions financières (Canada), soit par une commission des régimes de retraite ou une autorité de réglementation similaire d'une province ou d'un territoire du Canada;
- i) une personne ou une compagnie que la Commission reconnaît ou désigne comme investisseur qualifié;
- j) toute autre personne ou compagnie prescrite par les règlements.

Dispense

(2) L'obligation de prospectus ne s'applique pas au placement de valeurs mobilières si l'acheteur acquiert les valeurs mobilières pour son propre compte et est un investisseur qualifié.

Acquisition pour son propre compte

(3) Les règlements peuvent prévoir les circonstances dans lesquelles une personne ou une compagnie est réputée acquérir des valeurs mobilières pour son propre compte aux fins d'une dispense prévue au présent article.

Conditions et restrictions

(4) Les règlements peuvent prescrire les conditions et les restrictions qui s'appliquent à la dispense prévue au présent article.

Déclaration

(5) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (4), les règlements peuvent prescrire les obligations de déclaration qui s'appliquent dans le cadre de la dispense prévue au présent article.

Interprétation

(6) Les règlements peuvent définir «pays étranger» et «filiale» pour l'application de la définition de «investisseur qualifié» au paragraphe (1).

Dispense : émetteur fermé

Définition

73.4 (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«émetteur fermé» S'entend au sens prescrit par les règlements.

Exemption

(2) The prospectus requirement does not apply to a distribution of a security of a private issuer to a person or company who purchases the security as principal and who satisfies the criteria prescribed by regulation.

Conditions and restrictions

(3) The regulations may prescribe conditions and restrictions that apply to an exemption under this section.

Exemption, government incentive securities**Definition**

73.5 (1) For the purposes of this section,

“government incentive security” means a security that enables the holder to receive a grant or other monetary or tax benefit pursuant to a provision of an Act or regulation of Canada, Ontario or another province or territory of Canada, and that is prescribed by the regulations as a government incentive security.

Exemption

(2) The prospectus requirement does not apply to a distribution of a government incentive security.

Conditions and restrictions

(3) The regulations may prescribe conditions and restrictions that apply to an exemption under this section.

Report

(4) Without limiting the generality of subsection (3), the regulations may prescribe reporting requirements that apply in connection with an exemption under this section.

Additional exemptions by regulation

73.6 (1) The regulations may prescribe exemptions from the prospectus requirement in addition to the exemptions provided under sections 73 to 73.5.

Report

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the regulations may prescribe reporting requirements that apply in connection with an exemption authorized by that subsection.

13. The Act is amended by adding the following section:

Resale of securities, deemed distribution

73.7 (1) The regulations may provide that the first trade in a security previously distributed under an exemption from the prospectus requirement is deemed to be a distribution unless it is carried out in accordance with the regulations.

Distribution by a control person

(2) Without limiting the generality of subsection (1),

Dispense

(2) L'obligation de prospectus ne s'applique pas au placement de valeurs mobilières d'un émetteur fermé auprès de personnes ou de compagnies qui acquièrent les valeurs mobilières pour leur propre compte et qui satisfont aux critères prescrits par règlement.

Conditions et restrictions

(3) Les règlements peuvent prescrire les conditions et restrictions qui s'appliquent à la dispense prévue au présent article.

Dispense : titres assortis d'un incitatif gouvernemental**Définition**

73.5 (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«titre assorti d'un incitatif gouvernemental» Valeur mobilière qui permet à son détenteur de recevoir une subvention ou un autre avantage pécuniaire ou fiscal en vertu d'une disposition d'une loi ou d'un règlement du Canada, de l'Ontario ou d'une autre province ou d'un territoire du Canada, et qui est prescrite par les règlements comme titre assorti d'un incitatif gouvernemental.

Dispense

(2) L'obligation de prospectus ne s'applique pas au placement de titres assortis d'un incitatif gouvernemental.

Conditions et restrictions

(3) Les règlements peuvent prévoir les conditions et les restrictions qui s'appliquent à la dispense prévue au présent article.

Déclaration

(4) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (3), les règlements peuvent prescrire les obligations de déclaration qui s'appliquent dans le cadre de la dispense prévue au présent article.

Dispenses supplémentaires prescrites par règlement

73.6 (1) Les règlements peuvent prescrire des dispenses de prospectus qui s'ajoutent à celles prévues aux articles 73 à 73.5.

Déclaration

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), les règlements peuvent prescrire les obligations de déclaration qui s'appliquent dans le cadre d'une dispense autorisée par ce paragraphe.

13. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Revente réputée un placement

73.7 (1) Les règlements peuvent prévoir que la première opération effectuée sur une valeur mobilière dont le placement avait fait l'objet d'une dispense de prospectus est réputée constituer un placement à moins d'être effectuée conformément aux règlements.

Placement par une personne qui a le contrôle

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe

the regulations shall prescribe the circumstances in which a distribution by a control person is exempted from the prospectus requirement.

14. Subsection 74 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Exemption order

(1) Upon the application of an interested person or company, the Commission may make the following rulings if the Commission is satisfied that to do so would not be prejudicial to the public interest:

1. A ruling that any person or company is not subject to section 25.
2. A ruling that any trade, intended trade, security, person or company is not subject to section 53.

Terms and conditions

(1.1) In a ruling under subsection (1), the Commission may impose such terms and conditions as are considered necessary.

15. Section 118 of the Act is repealed.

16. Section 119 of the Act is repealed and the following substituted:

Trades by mutual fund insiders

119. No person or company that has access to information concerning the investment program of a mutual fund or the investment portfolio managed for a client by a registered adviser or registered dealer through discretionary authority provided by the client shall purchase or sell securities of an issuer for his, her or its own account if,

- (a) the portfolio securities of the mutual fund or the investment portfolio managed for the client by the registered adviser or registered dealer include securities of that issuer; and
- (b) the person or company has used the information for his, her or its direct benefit or advantage.

17. Subsection 134 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Liability for improper use of information, mutual funds

(3) A person or company is accountable to a mutual fund in Ontario for any benefit or advantage received or receivable as a result of a purchase or sale of securities of an issuer if,

- (a) the portfolio securities of the mutual fund include securities of that issuer; and
- (b) the person or company,
 - (i) has access to information concerning the investment program of the mutual fund, and

(1), les règlements doivent prescrire les circonstances dans lesquelles un placement effectué par une personne qui a le contrôle fait l'objet d'une dispense de prospectus.

14. Le paragraphe 74 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Dispense accordée par la Commission

(1) Sur requête de toute personne ou compagnie intéressée, la Commission peut rendre les décisions suivantes si elle est convaincue que cela ne porte pas atteinte à l'intérêt public :

1. Une décision selon laquelle une personne ou une compagnie n'est pas assujettie à l'article 25.
2. Une décision selon laquelle une opération, une opération envisagée, une valeur mobilière, une personne ou une compagnie n'est pas assujettie à l'article 53.

Conditions

(1.1) La Commission peut, dans la décision qu'elle rend en vertu du paragraphe (1), imposer les conditions qu'elle estime nécessaires.

15. L'article 118 de la Loi est abrogé.

16. L'article 119 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Opérations effectuées par des initiés d'un fonds mutuel

119. Aucune personne ou compagnie qui a accès à des renseignements sur le programme d'investissement d'un fonds mutuel ou sur le portefeuille d'investissement géré par un conseiller inscrit ou un courtier inscrit pour un client en vertu d'un mandat discrétionnaire que celui-ci lui a conféré ne doit acheter ou vendre pour son compte des valeurs mobilières d'un émetteur si les conditions suivantes sont réunies :

- a) les valeurs de portefeuille du fonds mutuel ou le portefeuille d'investissement comprennent des valeurs mobilières de cet émetteur;
- b) la personne ou la compagnie a utilisé les renseignements à son profit ou avantage direct.

17. Le paragraphe 134 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Responsabilité en cas d'utilisation indue de renseignements : fonds mutuels

(3) Toute personne ou compagnie est redevable envers un fonds mutuel de l'Ontario des profits ou avantages qu'elle a obtenus ou obtiendra à la suite de l'achat ou de la vente de valeurs mobilières d'un émetteur si les conditions suivantes sont réunies :

- a) les valeurs de portefeuille du fonds mutuel comprennent des valeurs mobilières de cet émetteur;
- b) la personne ou la compagnie :
 - (i) d'une part, a accès à des renseignements sur le programme d'investissement du fonds mutuel,

- (ii) uses that information for his, her or its direct benefit or advantage to purchase or sell securities of that issuer for his, her or its own account.

Same, discretionary investment portfolios

(3.1) A person or company is accountable to a client of a registrant for any benefit or advantage received or receivable as a result of a purchase or sale of securities of an issuer if,

- (a) an investment portfolio is managed for the client by the registrant through discretionary authority provided by the client;
- (b) the portfolio securities of the investment portfolio include securities of that issuer;
- (c) the registrant is a registered adviser or registered dealer; and
- (d) the person or company has,
 - (i) access to information concerning the investment portfolio, and
 - (ii) uses that information for his, her or its direct benefit or advantage to purchase or sell securities of that issuer.

18. (1) Subsection 135 (3) of the Act is amended by striking out “subsection 134 (3) or (4)” in the portion before clause (a) and substituting “subsection 134 (3), (3.1) or (4)”.

(2) Subsection 135 (4) of the Act is amended by striking out “subsection 134 (3) or (4)” in the portion before clause (a) and substituting “subsection 134 (3), (3.1) or (4)”.

(3) Subsection 135 (5) of the Act is amended by striking out “subsection 134 (3) or (4)” in the portion before clause (a) and substituting “subsection 134 (3), (3.1) or (4)”.

19. Section 136 of the Act is repealed and the following substituted:

Disclosure of intended status as principal

136. (1) If, contrary to Ontario securities law, a registered dealer fails to disclose to a person or company with whom it effects a purchase or sale of a security that it intended to act as principal in respect of the purchase or sale, the person or company may rescind the contract effecting the purchase or sale by mailing or delivering written notice of the rescission to the registered dealer within 60 days after the date of delivery of the security to or by the person or company, as the case may be.

Disclosure of actual status as principal

(2) If, contrary to Ontario securities law, a registered dealer fails to disclose to a person or company that it has acted as principal in respect of a purchase or sale of a security, the person or company may rescind the contract effecting the purchase or sale by mailing or delivering

- (ii) d'autre part, utilise ces renseignements à son profit ou avantage direct pour acheter ou vendre pour son compte des valeurs mobilières de cet émetteur.

Idem : portefeuilles d'investissement discrétionnaire

(3.1) Toute personne ou compagnie est redevable envers le client d'une personne ou d'une compagnie inscrite des profits ou avantages qu'elle a obtenus ou obtiendra à la suite de l'achat ou de la vente de valeurs mobilières d'un émetteur si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la personne ou la compagnie inscrite gère un portefeuille d'investissement pour le client en vertu d'un mandat discrétionnaire que celui-ci lui a conféré;
- b) le portefeuille d'investissement comprend des valeurs mobilières de cet émetteur;
- c) la personne ou la compagnie inscrite est un conseiller inscrit ou un courtier inscrit;
- d) la personne ou la compagnie :
 - (i) d'une part, a accès à des renseignements sur le portefeuille d'investissement,
 - (ii) d'autre part, utilise ces renseignements à son profit ou avantage direct pour acheter ou vendre des valeurs mobilières de cet émetteur.

18. (1) Le paragraphe 135 (3) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe 134 (3), (3.1) ou (4)» à «paragraphe 134 (3) ou (4)» dans le passage qui suit l'alinéa c).

(2) Le paragraphe 135 (4) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe 134 (3), (3.1) ou (4)» à «paragraphe 134 (3) ou (4)» dans le passage qui suit l'alinéa c).

(3) Le paragraphe 135 (5) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe 134 (3), (3.1) ou (4)» à «paragraphe 134 (3) ou (4)» dans le passage qui suit l'alinéa c).

19. L'article 136 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Divulgence de l'intention d'agir pour son propre compte

136. (1) La personne ou la compagnie avec laquelle un courtier inscrit effectue l'achat ou la vente d'une valeur mobilière et à laquelle celui-ci omet, contrairement au droit ontarien des valeurs mobilières, de divulguer qu'il avait intention d'agir pour son propre compte dans le cadre de l'achat ou de la vente peut résilier le contrat d'achat ou de vente. La résiliation se fait par la mise à la poste ou la remise d'un avis écrit de la résiliation au courtier inscrit dans les 60 jours qui suivent la date à laquelle la personne ou la compagnie a livré la valeur mobilière ou à laquelle cette dernière lui a été livrée, selon le cas.

Divulgence du fait d'agir pour son propre compte

(2) La personne ou la compagnie à laquelle un courtier inscrit omet, contrairement au droit ontarien des valeurs mobilières, de divulguer qu'il a agi pour son propre compte dans le cadre de l'achat ou de la vente d'une valeur mobilière peut résilier le contrat d'achat ou de vente.

written notice of the rescission to the registered dealer within seven days after the date of the delivery to the person or company of the written confirmation of the contract.

Service

(3) For the purposes of subsection (2), a confirmation sent by ordinary letter mail is deemed to be delivered to the person or company to whom it was addressed in the ordinary course of mail.

Exception

(4) Subsections (1) and (2) do not allow the rescission of a contract effecting the purchase of a security by a person or company if the person or company no longer owns the security.

Onus

(5) In an action respecting a rescission to which subsection (1) or (2) applies, the onus of proving that a registered dealer disclosed that he, she or it acted or intended to act as principal is on the registered dealer.

Limitation period

(6) No action respecting a rescission shall be commenced under this section after the expiration of a period of 90 days from the date of delivery of the notice under subsection (1) or (2).

20. (1) Paragraph 1 of subsection 143 (1) of the Act is amended by striking out “cancellation” and substituting “revocation”.

(2) Subsection 143 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:

- 1.1 Requiring registered dealers, registered advisers or registered investment fund managers to designate an ultimate designated person and prescribing classes of individuals or the qualifications required of individuals who are eligible to be designated as ultimate designated persons.
- 1.2 Prescribing additional functions required to be performed by an ultimate designated person in respect of the registrant by whom he or she is designated, including requiring the ultimate designated person,
 - i. to supervise the activities of the registrant that are directed towards ensuring compliance with Ontario securities law by the registrant and individuals acting on the registrant's behalf,
 - ii. to otherwise promote compliance by the registrant and by individuals acting on the registrant's behalf with Ontario securities law.
- 1.3 Requiring registered dealers, registered advisers or registered investment fund managers to designate a chief compliance officer and prescribing classes of individuals or the qualifications required of individuals who are eligible to be designated as chief compliance officers.

La résiliation se fait par la mise à la poste ou la remise d'un avis écrit de la résiliation au courtier inscrit dans les sept jours qui suivent la date de remise de la confirmation écrite du contrat à la personne ou à la compagnie.

Signification

(3) Pour l'application du paragraphe (2), la confirmation envoyée par poste-lettres ordinaire est réputée avoir été remise à son destinataire dans le cours ordinaire du courrier.

Exception

(4) Les paragraphes (1) et (2) ne permettent pas la résiliation du contrat d'achat d'une valeur mobilière par une personne ou une compagnie qui n'est plus propriétaire de cette valeur.

Fardeau de la preuve

(5) Dans une action en résiliation prévue au paragraphe (1) ou (2), il incombe au courtier inscrit de prouver qu'il a divulgué qu'il agissait ou avait l'intention d'agir pour son propre compte.

Prescription

(6) L'action en résiliation introduite en vertu du présent article se prescrit par 90 jours à compter de la date de remise de l'avis prévu au paragraphe (1) ou (2).

20. (1) La disposition 1 du paragraphe 143 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «révocation» à «annulation».

(2) Le paragraphe 143 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

- 1.1 Exiger que les courtiers inscrits, les conseillers inscrits ou les gestionnaires de fonds d'investissement inscrits désignent une personne désignée responsable et prescrire des catégories de particuliers qui sont admissibles à être ainsi désignés ou les qualités requises de ces particuliers.
- 1.2 Prescrire les fonctions supplémentaires que doit exercer la personne désignée responsable à l'égard de la personne ou de la compagnie inscrite qui la désigne, notamment exiger qu'elle fasse ce qui suit :
 - i. surveiller les activités de la personne ou de la compagnie inscrite visant à ce que celle-ci et les particuliers agissant en son nom se conforment au droit ontarien des valeurs mobilières,
 - ii. promouvoir par ailleurs la conformité au droit ontarien des valeurs mobilières chez la personne ou la compagnie inscrite et chez les particuliers agissant en son nom.
- 1.3 Exiger que les courtiers inscrits, les conseillers inscrits ou les gestionnaires de fonds d'investissement inscrits désignent un chef de la conformité et prescrire des catégories de particuliers qui sont admissibles à être ainsi désignés ou les qualités requises de ces particuliers.

1.4 Prescribing additional functions required to be performed by a chief compliance officer in respect of the registrant by whom he or she is designated, including requiring the chief compliance officer,

- i. to establish and maintain policies and procedures for assessing compliance with Ontario securities law by the registrant and individuals acting on the registrant's behalf,
- ii. to monitor and assess compliance by the registrant and by individuals acting on the registrant's behalf with Ontario securities law,
- iii. to report to the registrant's ultimate designated person or to its board of directors or partners with respect to compliance matters,
- iv. to submit an annual report to the board of directors of the registrant or to the registrant's partners setting out the chief compliance officer's assessment of the level of compliance by the registrant and the individuals acting on its behalf with Ontario securities law.

1.5 Prescribing circumstances in which a suspended registration is or may be reinstated.

1.6 Prescribing activities in which a person or company whose registration is suspended or restricted may engage or activities in which he, she or it is prohibited from engaging.

(3) Paragraph 2 of subsection 143 (1) of the Act is amended by striking out the portion before subparagraph i and substituting the following:

- 2. Prescribing categories or subcategories of registration, classifying registrants into categories or subcategories, prescribing the criteria a person or company must satisfy to qualify for registration in a particular category or sub-category of registration, prescribing requirements for registrants or prescribing terms and conditions on registration, reinstatement of registration, amendment of registration or registration in a particular category or sub-category of registration, including,

(4) Paragraph 2 of subsection 143 (1) of the Act is amended by striking out "and" at the end of subparagraph ii, by adding "and" at the end of subparagraph iii and by adding the following subparagraph:

- iv. requirements that persons and companies registered under this Act be bonded or insured on terms acceptable to the Director.

1.4 Prescrire les fonctions supplémentaires que doit exercer le chef de la conformité à l'égard de la personne ou de la compagnie inscrite qui le désigne, notamment exiger qu'il fasse ce qui suit :

- i. établir et maintenir des politiques et des méthodes permettant d'apprécier la conformité au droit ontarien des valeurs mobilières de la personne ou de la compagnie inscrite et des particuliers agissant en son nom,
- ii. vérifier et apprécier la conformité au droit ontarien des valeurs mobilières de la personne ou de la compagnie inscrite et des particuliers agissant en son nom,
- iii. faire rapport sur les questions de conformité à la personne désignée responsable, au conseil d'administration ou aux associés de la personne ou de la compagnie inscrite,
- iv. présenter au conseil d'administration ou aux associés de la personne ou de la compagnie inscrite un rapport annuel indiquant son appréciation de la mesure dans laquelle celle-ci et les particuliers agissant en son nom se conforment au droit ontarien des valeurs mobilières.

1.5 Prescrire les circonstances dans lesquelles une inscription suspendue est ou peut être remise en vigueur.

1.6 Prescrire les activités que peut exercer la personne ou la compagnie dont l'inscription est suspendue ou assortie de restrictions ou celles qu'il lui est interdit d'exercer.

(3) La disposition 2 du paragraphe 143 (1) de la Loi est modifiée par substitution de ce qui suit au passage qui précède la sous-disposition i :

- 2. Prescrire des catégories ou des sous-catégories d'inscription, classer les personnes ou les compagnies inscrites en catégories ou sous-catégories, prescrire les critères auxquels doit satisfaire une personne ou une compagnie pour être admissible à l'inscription dans une catégorie ou une sous-catégorie donnée, prescrire les exigences applicables aux personnes ou aux compagnies inscrites, ou prescrire les conditions dont sont assorties les inscriptions, les remises en vigueur d'inscription, les modifications d'inscription ou les inscriptions dans une catégorie ou une sous-catégorie donnée, notamment :

(4) La disposition 2 du paragraphe 143 (1) de la Loi est modifiée par adjonction de la sous-disposition suivante :

- iv. l'obligation, pour les personnes et compagnies inscrites en application de la présente loi, de fournir un cautionnement ou d'être assurées à des conditions que le directeur juge acceptables.

(5) The English version of paragraph 3 of subsection 143 (1) of the Act is amended by striking out “salespersons” and substituting “representatives”.

(6) Paragraph 5 of subsection 143 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

5. Governing the provision of notice to the Director of,

- i. a proposed change in beneficial ownership of, or direct or indirect control or direction over, securities of a person or company registered under this Act,
- ii. a proposed change in beneficial ownership of, or direct or indirect control or direction over, securities of a person or company of which a person or company registered under this Act is a subsidiary, or
- iii. a proposed change in ownership of a substantial portion of the assets of a person or company registered under this Act.

5.1 Authorizing the Director to make an order that a proposed change described in subparagraph 5 i or iii must not be effected until the change has been approved by the Director.

(7) Paragraph 7 of subsection 143 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

7. Prescribing requirements in respect of the disclosure or furnishing of information to the public or the Commission by persons and companies registered under this Act, by their directors, partners or officers or by persons or companies that beneficially own, directly or indirectly, or exercise direct or indirect control or direction over at least 10 per cent of the voting securities of persons and companies registered under this Act or providing for exemptions from or varying the requirements under this Act in respect of the disclosure or furnishing of information to the public or the Commission by any of them.

(8) Paragraph 8 of subsection 143 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

8. Prescribing any matter referred to in Part XII (Exemptions from Registration Requirements) as required by the regulations or prescribed by or in the regulations, other than the matters referred to in subsection 35.1 (2).

(9) Subsection 143 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

8.1 Respecting the exemption of any person or company from any requirement under this Act or the regulations that is comparable to a requirement established by a self-regulatory organization and prescribing conditions that must be satisfied for the exemption to apply.

(5) La version anglaise de la disposition 3 du paragraphe 143 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «representatives» à «salespersons».

(6) La disposition 5 du paragraphe 143 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

5. Régir la remise au directeur :

- i. d'un avis de projet de changement dans la propriété bénéficiaire ou le contrôle direct ou indirect de valeurs mobilières d'une personne ou d'une compagnie inscrite en application de la présente loi,
- ii. d'un avis de projet de changement dans la propriété bénéficiaire ou le contrôle direct ou indirect de valeurs mobilières d'une personne ou d'une compagnie dont une personne ou une compagnie inscrite en application de la présente loi est une filiale,
- iii. d'un avis de projet de changement dans la propriété d'une partie importante des actifs d'une personne ou d'une compagnie inscrite en application de la présente loi.

5.1 Autoriser le directeur à ordonner qu'un projet de changement visé à la sous-disposition 5 i ou iii ne doit pas être réalisé tant qu'il ne l'a pas approuvé.

(7) La disposition 7 du paragraphe 143 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

7. Prescrire les exigences relatives à la divulgation ou à la communication de renseignements au public ou à la Commission par les personnes et les compagnies inscrites en application de la présente loi, par leurs administrateurs, associés ou dirigeants ou par les personnes ou les compagnies qui ont la propriété bénéficiaire ou le contrôle direct ou indirect d'au moins 10 pour cent de leurs valeurs mobilières avec droit de vote, ou prévoir des dispenses des exigences que prévoit la présente loi en la matière ou modifier ces exigences.

(8) La disposition 8 du paragraphe 143 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

8. Prescrire toute question que la partie XII (Dispenses d'inscription) mentionne comme étant exigée ou prescrite par les règlements, à l'exclusion de

(9) Le paragraphe 143 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

8.1 Traiter du fait de dispenser toute personne ou toute compagnie d'une exigence prévue par la présente loi ou les règlements qui est comparable à celle établie par un organisme d'autoréglementation et prescrire les conditions qui doivent être remplies pour que la dispense s'applique.

(10) Subsection 143 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 8.2 Exempting registered dealers from the requirement under section 36 to send a customer a written confirmation of a purchase or sale of a security.

(11) Paragraph 9 of subsection 143 (1) of the Act is repealed.

(12) Paragraph 20 of subsection 143 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

20. Prescribing any matter referred to in Part XVII (Exemptions from Prospectus Requirements) as required by the regulations or prescribed by or in the regulations, other than the matters referred to in subsection 73.1 (3).

(13) Paragraph 51 of subsection 143 (1) of the Act is repealed.

(14) Paragraph 54 of subsection 143 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

54. Prescribing the matters described in section 73.7 (resale of securities, deemed distribution).

(15) Paragraph 54 of subsection 143 (1) of the Act, as re-enacted by subsection (14), is repealed.

(16) Subsection 143 (2) of the Act is amended by adding the following clause:

- (a.0.1) the matters described in subsections 35.1 (2) and 73 (3);

(17) Clause 143 (2) (a.0.1) of the Act, as enacted by subsection (16), is amended by striking out “73 (3)” at the end and substituting “73.1 (3)”.

(18) Subsection 143 (9) of the Act is amended by adding at the beginning “Without limiting the authority of the Commission under section 147”.

Commencement

21. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

Same

(2) Subsections 1 (1), (2), (4), (5), (7) and (8) and sections 4 to 20 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

(10) Le paragraphe 143 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 8.2 Dispenser les courtiers inscrits de l'obligation prévue à l'article 36 d'envoyer à un client une confirmation écrite de l'achat ou de la vente d'une valeur mobilière.

(11) La disposition 9 du paragraphe 143 (1) de la Loi est abrogée.

(12) La disposition 20 du paragraphe 143 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

20. Prescrire toute question que la partie XVII (Dispenses de prospectus) mentionne comme étant exigée ou prescrite par les règlements, à l'exclusion des questions visées au paragraphe 73.1 (3).

(13) La disposition 51 du paragraphe 143 (1) de la Loi est abrogée.

(14) La disposition 54 du paragraphe 143 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

54. Prescrire les questions visées à l'article 73.7 (Revente réputée un placement).

(15) La disposition 54 du paragraphe 143 (1) de la Loi, telle qu'elle est rééditée par le paragraphe (14), est abrogée.

(16) Le paragraphe 143 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- a.0.1) les questions visées aux paragraphes 35.1 (2) et 73 (3);

(17) L'alinéa 143 (2) a.0.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (16), est modifié par substitution de «73.1 (3)» à «73 (3)» à la fin de l'alinéa.

(18) Le paragraphe 143 (9) de la Loi est modifié par adjonction de «Sans préjudice du pouvoir que l'article 147 confère à la Commission,» au début de l'article.

Entrée en vigueur

21. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les paragraphes 1 (1), (2), (4), (5), (7) et (8) et les articles 4 à 20 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 27
SUPPLEMENTARY INTERIM APPROPRIATION
FOR 2009-2010 ACT, 2009**

Interpretation

1. (1) Expressions used in this Act have the same meaning as in the *Supply Act, 2008* unless the context requires otherwise.

Same

(2) In this Act, a reference to the estimates and supplementary estimates for 2009-2010 means the estimates and supplementary estimates for the fiscal year ending on March 31, 2010 as tabled in the Assembly on or before March 31, 2010.

Additional amounts to be paid out of CRF

2. All amounts authorized under sections 3, 4 and 5 to be paid out of the Consolidated Revenue Fund are in addition to the amounts authorized to be paid out of the Consolidated Revenue Fund under sections 2, 3 and 4 of the *Interim Appropriation for 2009-2010 Act, 2008*.

Expenses of the public service

3. For the fiscal year ending on March 31, 2010, amounts not exceeding a total of \$46,062,829,400 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund or recognized as non-cash expenses to be applied to the expenses of the public service that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2009-2010.

Investments of the public service

4. For the fiscal year ending on March 31, 2010, amounts not exceeding a total of \$1,594,276,900 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund or recognized as non-cash investments to be applied to the investments of the public service in capital assets, loans and other investments that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2009-2010.

Expenses of the Legislative Offices

5. For the fiscal year ending on March 31, 2010, amounts not exceeding a total of \$43,324,800 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the expenses of the Legislative Offices that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2009-2010.

Expenditures of the public service

6. An expenditure in the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2009-2010 may be incurred or recognized by the Crown through any ministry to which, during the fiscal year ending on March 31, 2010, responsibility has been given for the program or activity that includes that expenditure.

**ANNEXE 27
LOI SUPPLÉMENTAIRE DE 2009
PORTANT AFFECTATION ANTICIPÉE
DE CRÉDITS POUR 2009-2010**

Interprétation

1. (1) Les expressions figurant dans la présente loi s'entendent au sens de la *Loi de crédits de 2008*, sauf indication contraire du contexte.

Idem

(2) Toute mention du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2009-2010 dans la présente loi s'entend du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de l'exercice se terminant le 31 mars 2010 qui sont déposés à l'Assemblée le 31 mars 2010 ou avant cette date.

Prélèvement de sommes additionnelles sur le Trésor

2. Toutes les sommes dont le prélèvement sur le Trésor est autorisé par les articles 3, 4 et 5 s'ajoutent à celles dont le prélèvement est autorisé par les articles 2, 3 et 4 de la *Loi de 2008 portant affectation anticipée de crédits pour 2009-2010*.

Dépenses de la fonction publique

3. Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010, une somme maximale de 46 062 829 400 \$ peut être prélevée sur le Trésor ou comptabilisée à titre de frais hors trésorerie et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2009-2010, aux dépenses de la fonction publique auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

Investissements de la fonction publique

4. Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010, une somme maximale de 1 594 276 900 \$ peut être prélevée sur le Trésor ou comptabilisée à titre d'éléments d'investissement hors trésorerie et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2009-2010, aux investissements de la fonction publique dans des immobilisations, des prêts et autres éléments auxquels il n'est pas autrement pourvu.

Dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée

5. Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010, une somme maximale de 43 324 800 \$ peut être prélevée sur le Trésor et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2009-2010, aux dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

Dépenses de la fonction publique

6. Une dépense figurant aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2009-2010 peut être engagée ou comptabilisée par la Couronne par l'intermédiaire du ministère auquel a été confiée, pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2010, la responsabilité du programme ou de l'activité auquel s'applique la dépense.

Commencement

7. The Act set out in this Schedule is deemed to have come into force on April 1, 2009.

Short title

8. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Supplementary Interim Appropriation for 2009-2010 Act, 2009*.

Entrée en vigueur

7. La loi figurant à la présente annexe est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} avril 2009.

Titre abrégé

8. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi supplémentaire de 2009 portant affectation anticipée de crédits pour 2009-2010*.

SCHEDULE 28 TAXATION ACT, 2007

1. Section 4 of the *Taxation Act, 2007* is amended by adding the following subsection:

If individual is a bankrupt

(4) Subsection 128 (2) of the Federal Act applies for the purposes of this Act.

2. Paragraphs 1, 2 and 3 of subsection 6 (1) of the Act are repealed and the following substituted:

1. If the individual's tax base for the year does not exceed \$36,848, the amount of tax payable by the individual is calculated by multiplying the individual's tax base for the year by the lowest tax rate for the year.
2. If the individual's tax base for the year exceeds \$36,848, but does not exceed \$73,698, the amount of tax payable by the individual is calculated using the formula,

$$A + B$$

in which,

“A” is the amount calculated by multiplying \$36,848 by the lowest tax rate for the year, and

“B” is the amount calculated by multiplying the amount by which the individual's tax base for the year exceeds \$36,848 by the middle tax rate for the year.

3. If the individual's tax base for the year exceeds \$73,698, the amount of tax payable by the individual is calculated using the formula,

$$A + C + D$$

in which,

“A” is the amount calculated by multiplying \$36,848 by the lowest tax rate for the year,

“C” is the amount calculated by multiplying \$36,850 by the middle tax rate for the year, and

“D” is the amount calculated by multiplying the amount by which the individual's tax base for the year exceeds \$73,698 by the highest tax rate for the year.

3. Section 8 of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 10.1 An individual who is not resident in Canada at any time in a taxation year is entitled to deduct only the amounts described in subsections 9 (9), (12), (14), (15), (21) and (22) in computing his or her tax payable under this Division for the year, unless all or substantially all of the individual's income for the year is included in computing his or her taxable income earned in Canada for the year.

ANNEXE 28 LOI DE 2007 SUR LES IMPÔTS

1. L'article 4 de la *Loi de 2007 sur les impôts* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Faillite d'un particulier

(4) Le paragraphe 128 (2) de la loi fédérale s'applique dans le cadre de la présente loi.

2. Les dispositions 1, 2 et 3 du paragraphe 6 (1) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

1. Si l'assiette fiscale du particulier pour l'année ne dépasse pas 36 848 \$, l'impôt payable par lui est calculé en multipliant son assiette fiscale pour l'année par le taux d'imposition le moins élevé pour l'année.
2. Si l'assiette fiscale du particulier pour l'année dépasse 36 848 \$ mais ne dépasse pas 73 698 \$, l'impôt payable par lui est calculé selon la formule suivante :

$$A + B$$

où :

«A» représente la somme calculée en multipliant 36 848 \$ par le taux d'imposition le moins élevé pour l'année;

«B» représente la somme calculée en multipliant l'excédent de l'assiette fiscale du particulier pour l'année sur 36 848 \$ par le taux d'imposition moyen pour l'année.

3. Si l'assiette fiscale du particulier pour l'année dépasse 73 698 \$, l'impôt payable par lui est calculé selon la formule suivante :

$$A + C + D$$

où :

«A» représente la somme calculée en multipliant 36 848 \$ par le taux d'imposition le moins élevé pour l'année;

«C» représente la somme calculée en multipliant 36 850 \$ par le taux d'imposition moyen pour l'année;

«D» représente la somme calculée en multipliant l'excédent de l'assiette fiscale du particulier pour l'année sur 73 698 \$ par le taux d'imposition le plus élevé pour l'année.

3. L'article 8 de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 10.1 Le particulier qui ne réside pas au Canada à un moment donné au cours de l'année d'imposition n'a le droit de déduire que les montants visés aux paragraphes 9 (9), (12), (14), (15), (21) et (22) dans le calcul de son impôt payable en application de la présente section pour l'année, à moins que la totalité, ou presque, de son revenu pour l'année n'entre dans le calcul de son revenu imposable gagné au Canada pour l'année.

4. (1) Subsection 9 (2) of the Act is amended by striking out “\$8,377” at the end and substituting “\$8,881”.

(2) Subsections 9 (3), (4), (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:

Tax credit for spouse or common-law partner

(3) If an individual is entitled to a deduction under paragraph 118 (1) (a) of the Federal Act for a taxation year, the individual is entitled to a tax credit for the year for a spouse or common-law partner calculated using the formula,

$$A \times [\$7,541 - (B - \$754)]$$

in which,

“A” is the lowest tax rate for the year, and

“B” is the greater of \$754 and the income for the year of the individual’s spouse or common-law partner or, if the individual and the individual’s spouse or common-law partner are living separate and apart at the end of that year by reason of a breakdown of their marriage or common-law partnership, the income of the spouse or common-law partner while married or in the common-law partnership and not separated during the year.

Tax credit for wholly dependent person

(4) If an individual is entitled to a deduction under paragraph 118 (1) (b) of the Federal Act for a taxation year in respect of a wholly dependent person, the individual is entitled to a tax credit for the year in respect of the person calculated using the formula,

$$A \times [\$7,541 - (C - \$754)]$$

in which,

“A” is the lowest tax rate for the year, and

“C” is the greater of \$754 and the income for the year of the person referred to in paragraph 118 (1) (b) of the Federal Act whom the individual supported.

Tax credit for in-home care of a relative

(5) If an individual is entitled to a deduction under paragraph 118 (1) (c.1) of the Federal Act for a taxation year in respect of a relative, the individual is entitled to a tax credit for the year for in-home care of the relative calculated using the formula,

$$A \times (\$18,507 - D)$$

in which,

“A” is the lowest tax rate for the year, and

“D” is the greater of the relative’s income for the year and \$14,321.

Tax credit for infirm dependant

(6) If an individual is entitled to a deduction under

4. (1) Le paragraphe 9 (2) de la Loi est modifié par substitution de «8 881 \$» à «8 377 \$» à la fin du paragraphe.

(2) Les paragraphes 9 (3), (4), (5) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Crédit d’impôt de personne mariée ou vivant en union de fait

(3) Le particulier qui a droit à une déduction en vertu de l’alinéa 118 (1) a) de la loi fédérale pour l’année d’imposition a droit, pour l’année, à un crédit d’impôt de personne mariée ou vivant en union de fait, calculé selon la formule suivante :

$$A \times [7\,541 \$ - (B - 754 \$)]$$

où :

«A» représente le taux d’imposition le moins élevé pour l’année;

«B» représente 754 \$ ou, s’il est plus élevé, soit le revenu du conjoint ou conjoint de fait du particulier pour l’année, soit, si le particulier et son conjoint ou conjoint de fait vivent séparés à la fin de l’année pour cause d’échec du mariage ou de l’union de fait, le revenu du conjoint ou conjoint de fait pendant le mariage ou l’union de fait et alors qu’ils ne vivaient pas séparés pendant l’année.

Crédit d’impôt équivalent pour personne entièrement à charge

(4) Le particulier qui a droit à une déduction en vertu de l’alinéa 118 (1) b) de la loi fédérale pour l’année d’imposition à l’égard d’une personne entièrement à charge a droit, pour l’année, à un crédit d’impôt à l’égard de cette personne, calculé selon la formule suivante :

$$A \times [7\,541 \$ - (C - 754 \$)]$$

où :

«A» représente le taux d’imposition le moins élevé pour l’année;

«C» représente 754 \$ ou, s’il est plus élevé, le revenu pour l’année de la personne visée à l’alinéa 118 (1) b) de la loi fédérale aux besoins de laquelle subvenait le particulier.

Crédit d’impôt pour soins à domicile d’un proche

(5) Le particulier qui a droit à une déduction en vertu de l’alinéa 118 (1) c.1) de la loi fédérale pour l’année d’imposition à l’égard d’un proche a droit, pour l’année, à un crédit pour soins à domicile de ce proche, calculé selon la formule suivante :

$$A \times (18\,507 \$ - D)$$

où :

«A» représente le taux d’imposition le moins élevé pour l’année;

«D» représente le plus élevé du revenu du proche pour l’année et de 14 321 \$.

Crédit d’impôt pour personne à charge infirme

(6) Le particulier qui a droit à une déduction en vertu

paragraph 118 (1) (d) of the Federal Act for a taxation year in respect of a dependant, the individual is entitled to a tax credit for the year in respect of the dependant calculated using the formula,

$$A \times (\$10,136 - E)$$

in which,

“A” is the lowest tax rate for the year, and

“E” is the greater of the dependant’s income for the year and \$5,950.

(3) Subsection 9 (8) of the Act is repealed and the following substituted:

Age tax credit

(8) If an individual is entitled to a deduction under subsection 118 (2) of the Federal Act for a taxation year, the individual is entitled to an age tax credit for the year calculated using the formula,

$$A \times (\$4,336 - H)$$

in which,

“A” is the lowest tax rate for the year, and

“H” is 15 per cent of the amount, if any, by which the individual’s income for the year would exceed \$32,280 if no amount were included in his or her income in respect of a gain from a disposition of property to which section 79 of the Federal Act applies.

(4) The definition of “I” in subsection 9 (10) of the Act is amended by striking out “\$1,158” in the portion before clause (a) and substituting “\$1,228”.

(5) Clause (a) of the definition of “J” in subsection 9 (11) of the Act is amended by striking out “\$10,220” at the beginning and substituting “\$10,835”.

(6) Subsection 9 (12) of the Act is repealed and the following substituted:

Mental or physical impairment tax credit

(12) If an individual is entitled to a deduction under subsection 118.3 (1) of the Federal Act for a taxation year, the individual is entitled to a tax credit for the year in respect of a mental or physical impairment calculated using the formula,

$$A \times (\$7,175 + M)$$

in which,

“A” is the lowest tax rate for the year, and

“M” is,

- (a) if the individual has not reached 18 years of age by the end of the taxation year, the amount, if any, by which \$4,185 exceeds the amount, if any, by which the sum of all amounts each of which is an amount paid in

de l’alinéa 118 (1) d) de la loi fédérale pour l’année d’imposition à l’égard d’une personne à charge a droit, pour l’année, à un crédit d’impôt à l’égard de cette personne, calculé selon la formule suivante :

$$A \times (10\,136 \$ - E)$$

où :

«A» représente le taux d’imposition le moins élevé pour l’année;

«E» représente le plus élevé du revenu de la personne à charge pour l’année et de 5 950 \$.

(3) Le paragraphe 9 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Crédit d’impôt pour personnes âgées

(8) Le particulier qui a droit à une déduction en vertu du paragraphe 118 (2) de la loi fédérale pour l’année d’imposition a droit, pour l’année, à un crédit d’impôt pour personnes âgées, calculé selon la formule suivante :

$$A \times (4\,336 \$ - H)$$

où :

«A» représente le taux d’imposition le moins élevé pour l’année;

«H» représente le montant qui correspondrait à 15 pour cent de l’excédent éventuel de son revenu pour l’année sur 32 280 \$ si aucun montant n’était inclus dans le calcul de ce revenu au titre d’un gain provenant d’une disposition de bien à laquelle s’applique l’article 79 de la loi fédérale.

(4) La définition de l’élément «I» au paragraphe 9 (10) de la Loi est modifiée par substitution de «1 228 \$» à «1 158 \$» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(5) L’alinéa a) de la définition de l’élément «J» au paragraphe 9 (11) de la Loi est modifié par substitution de «10 835 \$» à «10 220 \$».

(6) Le paragraphe 9 (12) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Crédit d’impôt pour déficience mentale ou physique

(12) Le particulier qui a droit à une déduction en vertu du paragraphe 118.3 (1) de la loi fédérale pour l’année d’imposition a droit, pour l’année, à un crédit d’impôt à l’égard d’une déficience mentale ou physique, calculé selon la formule suivante :

$$A \times (7\,175 \$ + M)$$

où :

«A» représente le taux d’imposition le moins élevé pour l’année;

«M» représente :

- a) s’il n’a pas atteint l’âge de 18 ans avant la fin de l’année, l’excédent éventuel de 4 185 \$ sur l’excédent éventuel, sur 2 451 \$, du total des montants représentant chacun un montant payé au cours de l’année pour le soin ou la

the year for the care or supervision of the individual that is included in computing a deduction for a taxation year under section 63, 64 or 118.2 of the Federal Act exceeds \$2,451, or

(b) in any other case, nil.

(7) The definitions of “V” and “W” in subsection 9 (16) of the Act are repealed and the following substituted:

“V” is the amount calculated by multiplying \$478 by the number of months in the taxation year during which the individual is enrolled as a full-time student in a qualifying educational program at a designated educational institution for the purposes of section 118.6 of the Federal Act, and

“W” is the amount calculated by multiplying \$143 by the number of months in the taxation year, other than months described in the definition of “V”, in which the individual is enrolled at a designated educational institution in a specified educational program, for the purposes of section 118.6 of the Federal Act, that provides that each student in the program spend not less than 12 hours in the month on courses in the program.

(8) Clause (a) of the definition of “CC” in subsection 9 (19) of the Act is amended by striking out “\$5,792” at the beginning and substituting “\$6,141”.

(9) The definition of “FF” in subsection 9 (20) of the Act is amended by striking out “\$1,896” and substituting “\$2,010”.

(10) Clause (b) of the definition of “GG” in subsection 9 (20) of the Act is amended by striking out “\$10,220” and substituting “\$10,835”.

5. Clauses 16 (1) (a) and (b) of the Act are repealed and the following substituted:

(a) 20 per cent of the amount, if any, by which the gross tax amount of the individual for the year exceeds \$4,257; and

(b) 36 per cent of the amount, if any, by which the gross tax amount of the individual for the year exceeds \$5,370.

6. (1) Subsection 20 (4) of the Act is amended by striking out “\$194” at the end and substituting “\$205”.

(2) Subsection 20 (5) of the Act is amended by striking out “\$357” at the end and substituting “\$379”.

7. Subsection 23 (1) of the Act is amended by striking out “December 31, 2006” at the end of the portion before paragraph 1 and substituting “December 31, 2009”.

8. Division B of Part III of the Act is amended by adding the following subdivision:

surveillance du particulier et inclus dans le calcul de la déduction prévue à l'article 63, 64 ou 118.2 de la loi fédérale pour une année d'imposition,

b) dans les autres cas, zéro.

(7) Les définitions des éléments «V» et «W» au paragraphe 9 (16) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

«V» représente le produit de la multiplication de 478 \$ par le nombre de mois de l'année pendant lesquels le particulier est inscrit comme étudiant à temps plein à un programme de formation admissible d'un établissement d'enseignement agréé pour l'application de l'article 118.6 de la loi fédérale;

«W» représente le produit de la multiplication de 143 \$ par le nombre de mois de l'année, sauf ceux visés à la définition de «V», pendant lesquels le particulier est inscrit à un programme de formation déterminé d'un établissement d'enseignement agréé, pour l'application de l'article 118.6 de la loi fédérale, aux cours duquel chaque étudiant inscrit au programme doit consacrer au moins 12 heures par mois.

(8) L'alinéa a) de la définition de l'élément «CC» au paragraphe 9 (19) de la Loi est modifié par substitution de «6 141 \$» à «5 792 \$».

(9) La définition de l'élément «FF» au paragraphe 9 (20) de la Loi est modifiée par substitution de «2 010 \$» à «1 896 \$».

(10) L'alinéa b) de la définition de l'élément «GG» au paragraphe 9 (20) de la Loi est modifié par substitution de «10 835 \$» à «10 220 \$».

5. Les alinéas 16 (1) a) et b) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

a) 20 pour cent de l'excédent éventuel du montant de son impôt brut pour l'année sur 4 257 \$;

b) 36 pour cent de l'excédent éventuel du montant de son impôt brut pour l'année sur 5 370 \$.

6. (1) Le paragraphe 20 (4) de la Loi est modifié par substitution de «205 \$» à «194 \$» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 20 (5) de la Loi est modifié par substitution de «379 \$» à «357 \$» à la fin du paragraphe.

7. Le paragraphe 23 (1) de la Loi est modifié par substitution de «31 décembre 2009» à «31 décembre 2006» à la fin du passage qui précède la disposition 1.

8. La section B de la partie III de la Loi est modifiée par adjonction de la sous-section suivante :

Subdivision f — Political Contributions Tax Credit

Definitions

53.1 (1) In this subdivision,

“Chief Electoral Officer” means the Chief Electoral Officer appointed under the *Election Act*; (“directeur général des élections”)

“contribution” means a contribution for the purposes of the *Election Finances Act* to a registered candidate, registered constituency association or registered party; (“contribution”)

“registered candidate” means a candidate within the meaning of the *Election Finances Act* who is registered under that Act; (“candidat inscrit”)

“registered constituency association” means a constituency association within the meaning of the *Election Finances Act* that is registered under that Act; (“association de circonscription inscrite”)

“registered party” means a political party registered under the *Election Finances Act*. (“parti inscrit”)

Eligible contribution

(2) A contribution made by a corporation during a taxation year to a registered candidate, registered constituency association or registered party is an eligible contribution for the purposes of this subdivision if the receipt required by the Chief Electoral Officer under the *Election Finances Act* to be issued to the corporation for the contribution is filed with the Ontario Minister with the return required to be filed under this Act for the taxation year.

Eligible contribution balance

(3) The eligible contribution balance of a corporation for a taxation year for the purposes of this subdivision is the amount, if any, calculated using the formula,

$$A - (B + C)$$

in which,

“A” is the sum of all eligible contributions each of which was made by the corporation in the taxation year or in any of the previous 20 taxation years of the corporation,

“B” is the sum of all eligible contributions each of which,

(a) is included in “A”, and

(b) was deducted in computing the corporation’s taxable income for the purposes of Part II of the *Corporations Tax Act* for a previous taxation year, and

Sous-section f — Crédit d’impôt pour contributions politiques

Définitions

53.1 (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente sous-section.

«association de circonscription inscrite» Association de circonscription au sens de la *Loi sur le financement des élections* qui est inscrite en application de cette loi. («registered constituency association»)

«candidat inscrit» Candidat au sens de la *Loi sur le financement des élections* qui est inscrit en application de cette loi. («registered candidate»)

«contribution» Somme, versée à un candidat inscrit, à une association de circonscription inscrite ou à un parti inscrit, qui constitue une contribution pour l’application de la *Loi sur le financement des élections*. («contribution»)

«directeur général des élections» Le directeur général des élections nommé en application de la *Loi électorale*. («Chief Electoral Officer»)

«parti inscrit» Parti politique inscrit en application de la *Loi sur le financement des élections*. («registered party»)

Contribution admissible

(2) Toute contribution qu’une société fait au cours d’une année d’imposition à un candidat inscrit, à une association de circonscription inscrite ou à un parti inscrit est une contribution admissible pour l’application de la présente sous-section si le récépissé dont le directeur général des élections exige la délivrance à la société à l’égard de la contribution en application de la *Loi sur le financement des élections* a été déposé auprès du ministre ontarien avec la déclaration annuelle qui doit être produite pour l’année en application de la présente loi.

Solde des contributions admissibles

(3) Le solde des contributions admissibles d’une société pour une année d’imposition pour l’application de la présente sous-section correspond au montant éventuel calculé selon la formule suivante :

$$A - (B + C)$$

où :

«A» représente la somme de toutes les contributions admissibles dont chacune a été faite par la société au cours de l’année d’imposition ou de l’une ou l’autre de ses 20 années d’imposition antérieures;

«B» représente la somme de toutes les contributions admissibles dont chacune :

a) est comprise dans l’élément «A»,

b) a été déduite dans le calcul du revenu imposable de la société pour l’application de la partie II de la *Loi sur l’imposition des sociétés* pour une année d’imposition antérieure;

“C” is the amount determined in respect of the corporation for the year under subsection (4).

Same

(4) For the purposes of subsection (3), the amount of “C” in respect of a corporation for a taxation year is the sum of all amounts each of which is the amount, if any, determined using the formula,

D/E

in which,

“D” is the amount of any tax credit deducted under this section for one of the corporation’s previous 20 taxation years in respect of an eligible contribution included in determining the amount of “A” in subsection (3) for the year, and

“E” is the corporation’s basic rate of tax for the previous taxation year.

Tax credit calculation

53.2 There may be deducted from the tax otherwise payable by a corporation under this Division for a taxation year the least of,

- (a) the product determined by multiplying the corporation’s basic rate of tax for the year by the corporation’s eligible contribution balance for the year;
- (b) the amount determined by,
 - (i) multiplying \$15,000 by the indexation factor determined under section 40.1 of the *Election Finances Act* in respect of the calendar year in which the taxation year ends, and rounding the result to the nearest dollar, and
 - (ii) multiplying the amount determined under subclause (i) by the corporation’s basic rate of tax for the year; and
- (c) the corporation’s tax payable under this Division for the year, determined without reference to this section and sections 39 and 53.

9. (1) Clause 88 (2) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) all amounts each of which is in respect of a qualifying work placement that ends in the year, equal to the lesser of,
 - (i) the taxpayer’s eligible amount for the year in respect of the qualifying work placement as determined under subsection (8), and
 - (ii) the maximum amount for the qualifying work placement for the year determined under subsection (2.1); and

(2) Section 88 of the Act is amended by adding the following subsection:

«C» représente le montant calculé à l’égard de la société pour l’année en application du paragraphe (4).

Idem

(4) Pour l’application du paragraphe (3), le montant représenté par «C» à l’égard d’une société pour une année d’imposition correspond à la somme de tous les montants dont chacun représente le montant éventuel calculé selon la formule suivante :

D/E

où :

«D» représente tout crédit d’impôt déduit en vertu du présent article pour une des 20 années d’imposition antérieures de la société à l’égard d’une contribution admissible comprise dans le calcul de l’élément «A» en application du paragraphe (3) pour l’année;

«E» représente le taux d’imposition de base de la société pour l’année d’imposition précédente.

Calcul du crédit d’impôt

53.2 Il peut être déduit de l’impôt qu’une société doit payer par ailleurs pour une année d’imposition en application de la présente section le moindre des montants suivants :

- a) le produit de la multiplication du taux d’imposition de base de la société pour l’année par le solde des contributions admissibles de la société pour l’année;
- b) le montant calculé :
 - (i) en multipliant 15 000 \$ par le facteur d’indexation déterminé en application de l’article 40.1 de la *Loi sur le financement des élections* à l’égard de l’année civile pendant laquelle se termine l’année d’imposition, le produit étant arrondi au dollar le plus près,
 - (ii) en multipliant le montant obtenu en application du sous-alinéa (i) par le taux d’imposition de base de la société pour l’année;
- c) l’impôt que la société doit payer pour l’année en application de la présente section, calculé sans égard au présent article ni aux articles 39 et 53.

9. (1) L’alinéa 88 (2) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) tous les montants dont chacun concerne un stage admissible qui se termine pendant l’année et dont le total est égal au moindre des montants suivants :
 - (i) le montant autorisé du contribuable pour l’année à l’égard du stage admissible, calculé en application du paragraphe (8),
 - (ii) le montant maximal à l’égard du stage admissible pour l’année, calculé en application du paragraphe (2.1);

(2) L’article 88 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Maximum amount for qualifying work placement

(2.1) The maximum amount for a qualifying work placement for a taxation year is the amount calculated using the formula,

$$(\$1,000 \times X/Y) + [\$3,000 \times (Y - X)/Y]$$

in which,

“X” is the number of consecutive weeks of the qualifying work placement completed by the student before March 27, 2009, and

“Y” is the total number of consecutive weeks of the student’s qualifying work placement.

(3) Subsection 88 (8) of the Act is repealed and the following substituted:

Eligible amount

(8) A taxpayer’s eligible amount for a taxation year in respect of a qualifying work placement is determined as follows:

1. If the total of all salaries or wages paid by the taxpayer in the previous taxation year is equal to or greater than \$600,000, the eligible amount is the sum of,
 - i. 10 per cent of the sum of all eligible expenditures incurred by the taxpayer in respect of the qualifying work placement before March 27, 2009, and
 - ii. 25 per cent of the sum of all eligible expenditures incurred by the taxpayer in respect of the qualifying work placement after March 26, 2009.
2. If the total of all salaries or wages paid by the taxpayer in the previous taxation year is not greater than \$400,000, the eligible amount is the sum of,
 - i. 15 per cent of the sum of all eligible expenditures incurred by the taxpayer in respect of the qualifying work placement before March 27, 2009, and
 - ii. 30 per cent of the sum of all eligible expenditures incurred by the taxpayer in respect of the qualifying work placement after March 26, 2009.
3. If the total of all salaries or wages paid by the taxpayer in the previous taxation year is greater than \$400,000 but less than \$600,000, the eligible amount is calculated using the formula,

$$(10\% \times E) + (25\% \times F) + [(5\% \times G) \times (1 - H/\$200,000)]$$

in which,

“E” is the sum of all eligible expenditures in-

Montant maximal à l’égard d’un stage admissible

(2.1) Le montant maximal à l’égard d’un stage admissible pour une année d’imposition correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$(1\,000 \$ \times X/Y) + [3\,000 \$ \times (Y - X)/Y]$$

où :

«X» représente le nombre de semaines consécutives du stage admissible que l’étudiant a terminées avant le 27 mars 2009;

«Y» représente le nombre total de semaines consécutives comprises dans le stage admissible de l’étudiant.

(3) Le paragraphe 88 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Montant autorisé

(8) Le montant autorisé d’un contribuable pour une année d’imposition à l’égard d’un stage admissible est calculé comme suit :

1. Si le total des traitements ou salaires versés par le contribuable pendant l’année d’imposition précédente est égal ou supérieur à 600 000 \$, le montant autorisé correspond à la somme de ce qui suit :
 - i. 10 pour cent du total de toutes les dépenses admissibles engagées par le contribuable à l’égard du stage avant le 27 mars 2009,
 - ii. 25 pour cent du total de toutes les dépenses admissibles engagées par le contribuable à l’égard du stage après le 26 mars 2009.
2. Si le total des traitements ou salaires versés par le contribuable pendant l’année d’imposition précédente n’est pas supérieur à 400 000 \$, le montant autorisé correspond à la somme de ce qui suit :
 - i. 15 pour cent du total de toutes les dépenses admissibles engagées par le contribuable à l’égard du stage avant le 27 mars 2009,
 - ii. 30 pour cent du total de toutes les dépenses admissibles engagées par le contribuable à l’égard du stage après le 26 mars 2009.
3. Si le total des traitements ou salaires versés par le contribuable pendant l’année d’imposition précédente est supérieur à 400 000 \$ mais inférieur à 600 000 \$, le montant autorisé est calculé selon la formule suivante :

$$(10\% \times E) + (25\% \times F) + [(5\% \times G) \times (1 - H/200\,000 \$)]$$

où :

«E» représente le total de toutes les dépenses ad-

curred by the taxpayer in respect of the qualifying work placement before March 27, 2009,

“F” is the sum of all eligible expenditures incurred by the taxpayer in respect of the qualifying work placement after March 26, 2009,

“G” is the sum of all eligible expenditures incurred by the taxpayer in respect of the qualifying work placement, and

“H” is the amount by which the total of all salaries or wages paid by the taxpayer in the previous taxation year exceeds \$400,000.

10. (1) Subsection 91 (3) of the Act is amended by striking out “subsections (4), (4.1) and (5)” and substituting “subsections (4) and (5)”.

(2) Subsection 91 (4.1) of the Act is repealed.

(3) Subsection 91 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Post-2007 expenditures

(5) The amount determined under this subsection in respect of a first-time production for the purposes of subsection (3) is the sum of the amounts determined under the following paragraphs for the portion of the qualifying production company’s qualifying labour expenditure for the production that relates to expenditures incurred after December 31, 2007:

1. 40 per cent of the lesser of,
 - i. the amount, if any, by which \$240,000 exceeds the sum of,
 - A. the sum of the company’s qualifying labour expenditures for the production for previous taxation years, and
 - B. the lesser of the amounts, if any, determined under subparagraphs 1 i and ii of subsection (4) in respect of the production for the taxation year, and
 - ii. the company’s qualifying labour expenditure for the taxation year for the production.
2. 35 per cent of the amount, if any, by which the company’s qualifying labour expenditure for the taxation year for the production exceeds the lesser of the amounts, if any, determined under subparagraphs 1 i and ii.
3. If the production is a regional Ontario production, 10 per cent of the company’s qualifying labour expenditure for the taxation year for the production.

(4) Subsection 91 (6) of the Act is amended by striking out “paragraph 1, 2 or 3 of subsection (4.1) or”.

missibles engagées par le contribuable à l’égard du stage admissible avant le 27 mars 2009;

«F» représente le total de toutes les dépenses admissibles engagées par le contribuable à l’égard du stage admissible après le 26 mars 2009;

«G» représente le total de toutes les dépenses admissibles engagées par le contribuable à l’égard du stage admissible;

«H» représente l’excédent du total de tous les traitements ou salaires versés par le contribuable pendant l’année d’imposition précédente sur 400 000 \$.

10. (1) Le paragraphe 91 (3) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphes (4) et (5)» à «paragraphes (4), (4.1) et (5)».

(2) Le paragraphe 91 (4.1) de la Loi est abrogé.

(3) Le paragraphe 91 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Dépenses postérieures à 2007

(5) Le montant calculé en application du présent paragraphe à l’égard d’une première production pour l’application du paragraphe (3) est le total des montants calculés en application des dispositions suivantes pour la partie de la dépense de main-d’œuvre admissible pour la production engagée par la société de production admissible qui se rapporte aux dépenses engagées après le 31 décembre 2007 :

1. 40 pour cent du moindre des montants suivants :
 - i. l’excédent éventuel de 240 000 \$ sur le total de ce qui suit :
 - A. le total des dépenses de main-d’œuvre admissibles de la société pour la production pour les années d’imposition antérieures,
 - B. le moindre des montants éventuels calculés en application des sous-dispositions 1 i et ii du paragraphe (4) à l’égard de la production pour l’année d’imposition,
 - ii. la dépense de main-d’œuvre admissible de la société pour la production pour l’année d’imposition.
2. 35 pour cent de l’excédent éventuel de la dépense de main-d’œuvre admissible de la société pour la production pour l’année d’imposition sur le moindre des montants éventuels calculés en application des sous-dispositions 1 i et ii.
3. Si la production est une production régionale ontarienne, 10 pour cent de la dépense de main-d’œuvre admissible de la société pour la production pour l’année d’imposition.

(4) Le paragraphe 91 (6) de la Loi est modifié par suppression de «à la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe (4.1) ou».

(5) Subsection 91 (9) of the Act is amended by adding “and” at the end of clause (a) and by repealing clauses (a.1) and (b) and substituting the following:

- (b) 35 per cent of the company’s qualifying labour expenditure for the year in respect of the production, as determined in relation to expenditures incurred after December 31, 2007 that are included in the Ontario labour expenditure for the year in respect of the production.

(6) Subsection 91 (10) of the Act is amended by adding “and” at the end of clause (a) and by repealing clauses (a.1) and (b) and substituting the following:

- (b) 45 per cent of the company’s qualifying labour expenditure for the year for the production, as determined in relation to expenditures incurred after December 31, 2007 that are included in the Ontario labour expenditure for the year in respect of the production.

(7) The definition of “eligible television series production” in subsection 91 (19) of the Act is repealed.

11. (1) Subsection 92 (3) of the Act is amended by adding “and” at the end of clause (a) and by repealing clauses (a.1) and (b) and substituting the following:

- (b) 25 per cent of the portion of its qualifying Ontario labour expenditure in respect of the production for the year that relates to expenditures incurred after December 31, 2007.

(2) Subsection 92 (4) of the Act is amended by striking out “clause (3) (a.1) or (b)” and substituting “clause (3) (b)”.

12. (1) Clause (a) of the definition of “municipal tax” in subsection 98 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) taxes for municipal and school purposes levied in respect of real property in Ontario but, in the case of real property in the City of Toronto, excluding any tax imposed under Part X of the *City of Toronto Act, 2006*,

(2) The definition of “principal residence” in subsection 98 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“principal residence” means, in respect of an individual, premises, including a non-seasonal mobile home, that are occupied by the individual as the individual’s primary place of residence; (“résidence principale”)

(3) Subsection 98 (2) of the Act is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:

Occupancy cost, single individual

(2) For the purposes of this Division and subject to subsections (2.1), (2.2) and (5), the occupancy cost for a taxation year of an individual who is not a qualifying

(5) Les alinéas 91 (9) a.1) et b) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- b) 35 pour cent de la dépense de main-d’œuvre admissible de la société pour la production pour l’année, calculée en fonction des dépenses qu’elle engage après le 31 décembre 2007 et qui sont incluses dans sa dépense de main-d’œuvre en Ontario pour l’année à l’égard de la production.

(6) Les alinéas 91 (10) a.1) et b) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- b) 45 pour cent de la dépense de main-d’œuvre admissible de la société pour la production pour l’année, calculée en fonction des dépenses qu’elle engage après le 31 décembre 2007 et qui sont incluses dans sa dépense de main-d’œuvre en Ontario pour l’année à l’égard de la production.

(7) La définition de «production admissible d’une série télévisée» au paragraphe 91 (19) de la Loi est abrogée.

11. (1) Les alinéas 92 (3) a.1) et b) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- b) 25 pour cent de la portion de sa dépense de main-d’œuvre admissible en Ontario à l’égard de la production pour l’année qui se rapporte aux dépenses engagées après le 31 décembre 2007.

(2) Le paragraphe 92 (4) de la Loi modifié par substitution de «l’alinéa (3) b)» à «l’alinéa (3) a.1) ou b)».

12. (1) L’alinéa a) de la définition de «impôts municipaux» au paragraphe 98 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) les impôts prélevés à des fins municipales et scolaires à l’égard de biens immeubles situés en Ontario, à l’exclusion toutefois, dans le cas de biens immeubles situés dans la cité de Toronto, des impôts fixés en vertu de la partie X de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*;

(2) La définition de «résidence principale» au paragraphe 98 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«résidence principale» À l’égard d’un particulier, s’entend des locaux, y compris une maison mobile non saisonnière, qu’il occupe à titre de lieu de résidence principal. («principal residence»)

(3) Le paragraphe 98 (2) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 :

Coût d’habitation : particulier célibataire

(2) Pour l’application de la présente section et sous réserve des paragraphes (2.1), (2.2) et (5), le coût d’habitation, pour une année d’imposition, d’un particu-

spouse or qualifying common-law partner at any time in the taxation year is the amount determined as follows:

(4) Paragraphs 1, 2 and 3 of subsection 98 (2) of the Act are amended by striking out “paid in and for the year” wherever it appears and substituting in each case “paid for the year”.

(5) Section 98 of the Act is amended by adding the following subsections:

Occupancy cost re non-seasonal mobile home owned by individual

(2.1) For the purposes of this Division and subject to subsection (5), if a designated principal residence for a taxation year of an individual who is not a qualifying spouse or qualifying common-law partner at any time in the year is a non-seasonal mobile home owned by the individual, the individual’s occupancy cost for the year in respect of the non-seasonal mobile home is determined as follows:

1. Determine the sum of all amounts, if any, each of which is the amount paid for the year by the individual to the owner of the land on which the mobile home is located that can reasonably be considered to have been paid to compensate the owner for municipal tax assessed against the land for the year.
2. Determine the sum of all amounts, if any, each of which is an amount of municipal tax paid for the year by the individual in respect of the non-seasonal mobile home.
3. Add the amounts, if any, determined under paragraphs 1 and 2.

Occupancy cost, single individual re life lease interest, etc.

(2.2) For the purposes of this Division and subject to subsection (5), if a designated principal residence for a taxation year of an individual who is not a qualifying spouse or qualifying common-law partner at any time in the year is occupied by the individual pursuant to a life lease or a lease having a term of 10 years or more, and the individual has paid in full for the lease, the individual’s occupancy cost for the year in respect of the designated principal residence is the amount of municipal tax that is reasonably applicable to the residence for the taxation year.

(6) Subsection 98 (3) of the Act is amended by striking out “subsections (4) and (5)” in the portion before paragraph 1 and substituting “subsections (3.1), (3.2), (4) and (5)”.

(7) Paragraphs 1, 2 and 3 of subsection 98 (3) of the Act are amended by striking out “paid in and for the year” wherever it appears and substituting in each case “paid for the year”.

(8) Section 98 of the Act is amended by adding the following subsections:

lier qui n’est pas un conjoint ou conjoint de fait admissible à un moment donné au cours de l’année correspond au montant calculé comme suit :

(4) Les dispositions 1, 2 et 3 du paragraphe 98 (2) de la Loi sont modifiées par substitution de «pour l’année» à «pendant et pour l’année» partout où figurent ces mots.

(5) L’article 98 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Coût d’habitation : maison mobile non saisonnière appartenant à un particulier

(2.1) Pour l’application de la présente section et sous réserve du paragraphe (5), si, pour une année d’imposition, une résidence principale désignée d’un particulier qui n’est pas un conjoint ou conjoint de fait admissible à un moment donné au cours de l’année est une maison mobile non saisonnière dont il est propriétaire, le coût d’habitation du particulier pour l’année à l’égard de cette maison correspond au montant calculé comme suit :

1. Calculer la somme de tous les montants éventuels dont chacun représente le montant que le particulier a payé pour l’année au propriétaire du bien-fonds sur lequel est située la maison mobile et qui peut raisonnablement être considéré comme ayant été payé pour défrayer le propriétaire d’impôts municipaux établis pour l’année à l’égard du bien-fonds.
2. Calculer la somme de tous les montants éventuels dont chacun représente les impôts municipaux que le particulier a payés pour l’année à l’égard de la maison mobile.
3. Additionner les montants éventuels calculés en application des dispositions 1 et 2.

Coût d’habitation : particulier célibataire, bail viager

(2.2) Pour l’application de la présente section et sous réserve du paragraphe (5), si, pour une année d’imposition, une résidence principale désignée d’un particulier qui n’est pas un conjoint ou conjoint de fait admissible à un moment donné au cours de l’année est occupée par le particulier aux termes d’un bail viager ou d’un bail de 10 ans ou plus dont il a acquitté le prix intégral, le coût d’habitation du particulier pour l’année à l’égard de cette résidence correspond aux impôts municipaux qui peuvent raisonnablement être imputés à la résidence pour l’année d’imposition.

(6) Le paragraphe 98 (3) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphes (3.1), (3.2), (4) et (5)» à «paragraphes (4) et (5)» dans le passage qui précède la disposition 1.

(7) Les dispositions 1, 2 et 3 du paragraphe 98 (3) de la Loi sont modifiées par substitution de «pour l’année» à «pendant et pour l’année» partout où figurent ces mots.

(8) L’article 98 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Occupancy cost re non-seasonal mobile home owned by qualifying spouse or qualifying common law partner

(3.1) For the purposes of this Division and subject to subsections (4) and (5), if a designated principal residence for a taxation year of an individual who is a qualifying spouse or qualifying common-law partner at any time in the year is a non-seasonal mobile home owned by the individual or his or her qualifying spouse or qualifying common-law partner, or by both of them, the individual's occupancy cost in respect of the non-seasonal mobile home for the year is the amount determined as follows:

1. Determine the sum of all amounts, if any, each of which is the amount paid for the year by the individual or the individual's qualifying spouse or qualifying common-law partner to the owner of the land on which the mobile home is located that can reasonably be considered to have been paid to compensate the owner for municipal tax assessed against the land for the year.
2. Determine the sum of all amounts, if any, each of which is an amount of municipal tax paid for the year by the individual or the individual's qualifying spouse or qualifying common-law partner in respect of the non-seasonal mobile home.
3. Add the amounts, if any, determined under paragraphs 1 and 2.

Occupancy cost, qualifying spouse or qualifying common law partner re life lease interest, etc.

(3.2) For the purposes of this Division and subject to subsections (4) and (5), if a designated principal residence for a taxation year of an individual who is a qualifying spouse or qualifying common-law partner at any time in the year is occupied by the individual pursuant to a life lease or a lease having a term of 10 years or more in respect of which the individual or the individual's qualifying spouse or qualifying common-law partner has paid in full for the lease, the individual's occupancy cost for the year in respect of the designated principal residence is the amount of municipal tax that is reasonably applicable to the residence for the year.

(9) Subsection 98 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Occupancy cost, if not spouse or partner for entire year

(4) If an individual was a qualifying spouse or qualifying common-law partner for one or more periods during a taxation year but not throughout the year, the individual's occupancy cost for the year is the sum of the following amounts:

1. The individual's occupancy cost, as determined under subsection (2), (2.1) or (2.2), as applicable, for the period or periods in the year when the individual was not a qualifying spouse or qualifying common-law partner.
2. The individual's occupancy cost, as determined under subsection (3), (3.1) or (3.2), as applicable, for the period or periods in the year throughout

Coût d'habitation : maison mobile non saisonnière appartenant au conjoint ou conjoint de fait admissible

(3.1) Pour l'application de la présente section et sous réserve des paragraphes (4) et (5), si, pour une année d'imposition, une résidence principale désignée d'un particulier qui est un conjoint ou conjoint de fait admissible à un moment donné au cours de l'année est une maison mobile non saisonnière dont le particulier et son conjoint ou conjoint de fait admissible, ou l'un d'eux, sont propriétaires, le coût d'habitation du particulier pour l'année à l'égard de cette maison correspond au montant calculé comme suit :

1. Calculer la somme de tous les montants éventuels dont chacun représente le montant que le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait admissible a payé pour l'année au propriétaire du bien-fonds sur lequel est située la maison mobile et qui peut raisonnablement être considéré comme ayant été payé pour défrayer le propriétaire d'impôts municipaux établis pour l'année à l'égard du bien-fonds.
2. Calculer la somme de tous les montants éventuels dont chacun représente les impôts municipaux que le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait admissible a payés pour l'année à l'égard de la maison mobile.
3. Additionner les montants éventuels calculés en application des dispositions 1 et 2.

Coût d'habitation : conjoint ou conjoint de fait admissible, bail viager

(3.2) Pour l'application de la présente section et sous réserve des paragraphes (4) et (5), si, pour une année d'imposition, une résidence principale désignée d'un particulier qui est un conjoint ou conjoint de fait admissible à un moment donné au cours de l'année est occupée par le particulier aux termes d'un bail viager ou d'un bail de 10 ans ou plus dont le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait admissible a acquitté le prix intégral, le coût d'habitation du particulier pour l'année à l'égard de cette résidence correspond aux impôts municipaux qui peuvent raisonnablement être imputés à la résidence pour l'année.

(9) Le paragraphe 98 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Coût d'habitation : conjoint ou conjoint de fait pendant une partie de l'année seulement

(4) Le coût d'habitation pour une année d'imposition du particulier qui était un conjoint ou conjoint de fait admissible pendant une ou plusieurs périodes de l'année, mais non tout au long de l'année, correspond à la somme des montants suivants :

1. Son coût d'habitation, calculé en application du paragraphe (2), (2.1) ou (2.2), selon le cas, pour la ou les périodes de l'année pendant lesquelles il n'était pas un conjoint ou conjoint de fait admissible.
2. Son coût d'habitation, calculé en application du paragraphe (3), (3.1) ou (3.2), selon le cas, pour la ou les périodes de l'année pendant lesquelles il

which the individual was a qualifying spouse or qualifying common-law partner.

(10) Paragraph 1 of subsection 98 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

1. If the individual did not have a qualifying spouse or qualifying common-law partner at any time in the taxation year and occupied a designated principal residence for only part of the year, the individual's occupancy cost in respect of that designated principal residence for the year must not include,
 - i. any amounts paid by the individual that relate to a period when the residence was not the individual's designated principal residence, and
 - ii. the portion of any municipal tax for the year in respect of the residence that can reasonably be considered to relate to the part of the year when the residence was not the individual's designated principal residence.
- 1.1 If the individual had a qualifying spouse or qualifying common-law partner at any time in the taxation year but neither of them occupied a particular designated principal residence throughout the year, the occupancy cost in respect of that designated principal residence for the year must not include,
 - i. any amounts paid by the individual or his or her qualifying spouse or qualifying common-law partner that relate to a period when the residence was not the designated principal residence of either of them, and
 - ii. the portion of any municipal tax for the year in respect of the residence that can reasonably be considered to relate to the part of the year when the residence was not the designated principal residence of either of them.

13. Paragraph 4 of section 101 of the Act is repealed and the following substituted:

4. If two or more individuals inhabit the same principal residence in a taxation year and each of them is entitled to claim a property tax credit for the year in respect of the residence, the total occupancy cost relating to the residence is allocated to each of them according to the following:
 - i. The beneficial ownership of each of them in the principal residence, if the principal residence is not a non-seasonal mobile home and is not a residence occupied pursuant to a life lease or a lease having a term of 10 years or more.
 - ii. The portion of the rent for the principal residence that each of them paid in respect of the occupation of the residence in the year.
 - iii. In the case of a principal residence that is a

était un conjoint ou conjoint de fait admissible.

(10) La disposition 1 du paragraphe 98 (5) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1. Si le particulier n'avait pas de conjoint ou conjoint de fait admissible à un moment donné au cours de l'année d'imposition et qu'il occupait une résidence principale désignée pendant une partie de l'année seulement, son coût d'habitation pour l'année à l'égard de cette résidence ne doit pas inclure ce qui suit :
 - i. les montants que le particulier a payés relativement à une période pendant laquelle la résidence n'était pas sa résidence principale désignée,
 - ii. la partie des impôts municipaux pour l'année à l'égard de la résidence qui peut raisonnablement être considérée comme se rapportant à la partie de l'année pendant laquelle la résidence n'était pas sa résidence principale désignée.
- 1.1 Si le particulier avait un conjoint ou conjoint de fait admissible à un moment donné au cours de l'année d'imposition mais qu'aucun d'eux n'a occupé une résidence principale désignée donnée tout au long de l'année, le coût d'habitation à l'égard de cette résidence ne doit pas inclure ce qui suit :
 - i. les montants que le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait admissible a payés relativement à une période pendant laquelle la résidence n'était la résidence principale désignée d'aucun d'eux,
 - ii. la partie des impôts municipaux pour l'année à l'égard de la résidence qui peut raisonnablement être considérée comme se rapportant à la partie de l'année pendant laquelle la résidence n'était la résidence principale désignée d'aucun d'eux.

13. La disposition 4 de l'article 101 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

4. Si deux particuliers ou plus habitent la même résidence principale au cours d'une année d'imposition et que chacun d'eux a le droit de demander un crédit d'impôts fonciers pour l'année à l'égard de la résidence, le coût d'habitation total relatif à celle-ci est réparti entre eux en fonction de ce qui suit :
 - i. La propriété bénéficiaire que chacun d'eux a dans la résidence principale, s'il ne s'agit pas d'une maison mobile non saisonnière ni d'une résidence occupée aux termes d'un bail viager ou d'un bail de 10 ans ou plus.
 - ii. La partie du loyer de la résidence principale que chacun d'eux a payée pour occuper celle-ci au cours de l'année.
 - iii. Dans le cas d'une résidence principale qui est

non-seasonal mobile home owned and occupied by one or both of them, the amount paid for the year by each of them to the owner of the land on which the mobile home is located that can reasonably be considered to have been paid to compensate the owner for municipal tax assessed against the land for the year and the amount of municipal tax that was paid by each of them for the year in respect of the mobile home.

- iv. In the case of a principal residence occupied pursuant to a life lease or a lease having a term of 10 years or more where the lease has been paid in full, the same percentage of the amount of municipal tax that is reasonably applicable to the residence for the taxation year as the percentage interest of each of them in the lease.

14. The definition of “A” in subsection 104 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

“A” is,

- (a) \$600 if the month ends before July 1, 2009, or
- (b) \$1,100 if the month commences after June 30, 2009.

15. (1) The definition of “municipal tax” in subsection 104.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“municipal tax” means an amount that is municipal tax for the purposes of determining occupancy cost under section 98; (“impôts municipaux”)

(2) The definition of “property tax” in subsection 104.1 (1) of the Act is repealed.

(3) Section 104.1 of the Act is amended by adding the following subsections:

Property tax

(1.1) Subject to subsection (1.3), each of the following amounts paid by an eligible senior or his or her cohabiting spouse or common-law partner for a taxation year in respect of a designated principal residence of either or both of them is property tax for the purposes of this section:

1. Municipal tax, if the designated principal residence is beneficially owned by one or both of them or is held in trust for the use or occupation of one or both of them.
2. If the designated principal residence is a non-seasonal mobile home owned and occupied by one or both of them,
 - i. municipal tax paid for the year in respect of the mobile home, and
 - ii. any amount that can reasonably be considered

une maison mobile non saisonnière dont sont propriétaires et qu’occupent les deux ou l’un d’eux, le montant que chacun d’eux a payé pour l’année au propriétaire du bien-fonds sur lequel est située cette maison mobile et qui peut raisonnablement être considéré comme ayant été payé pour défrayer le propriétaire d’impôts municipaux établis pour l’année à l’égard du bien-fonds, ainsi que les impôts municipaux que chacun d’eux a payés pour l’année à l’égard de la maison.

- iv. Dans le cas d’une résidence principale occupée aux termes d’un bail viager ou d’un bail de 10 ans ou plus dont le prix intégral a été acquitté, le pourcentage des impôts municipaux pouvant raisonnablement être imputés à la résidence pour l’année qui correspond au pourcentage de la part de chacun d’eux dans le bail.

14. La définition de l’élément «A» au paragraphe 104 (5) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«A» représente :

- a) 600 \$, dans le cas d’un mois qui se termine avant le 1^{er} juillet 2009;
- b) 1 100 \$, dans le cas d’un mois qui commence après le 30 juin 2009.

15. (1) La définition de «impôts municipaux» au paragraphe 104.1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«impôts municipaux» Montant constituant des impôts municipaux aux fins du calcul du coût d’habitation dans le cadre de l’article 98. («municipal tax»)

(2) La définition de «impôt foncier» au paragraphe 104.1 (1) de la Loi est abrogée.

(3) L’article 104.1 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Impôt foncier

(1.1) Sous réserve du paragraphe (1.3), constitue un impôt foncier pour l’application du présent article chacun des montants suivants qu’une personne âgée admissible ou son conjoint ou conjoint de fait visé a payé pour une année d’imposition à l’égard d’une résidence principale désignée de l’un d’eux ou des deux :

1. Les impôts municipaux, si les deux ou l’un d’eux sont propriétaires bénéficiaires de la résidence principale désignée ou que celle-ci est détenue en fiducie pour être utilisée ou occupée par les deux ou l’un d’eux.
2. Si la résidence principale désignée est une maison mobile non saisonnière dont sont propriétaires et qu’occupent les deux ou l’un d’eux :
 - i. les impôts municipaux payés pour l’année à l’égard de la maison mobile,
 - ii. tout montant qui peut raisonnablement être

to have been paid to the owner of the land on which the mobile home is located to compensate the owner for municipal tax assessed against the land for the year.

3. If the designated principal residence is occupied by one or both of them pursuant to a life lease or a lease having a term of 10 years or more in respect of which one or both of them have paid in full for the lease, the amount of municipal tax that is reasonably applicable to the residence for the year.

Deemed municipal tax payment re life lease, etc.

(1.2) If paragraph 3 of subsection (1.1) applies in respect of an eligible senior or his or her cohabiting spouse or common-law partner for a taxation year, the amount of municipal tax that is reasonably applicable to the residence for the year is deemed to be paid by one or both of them for the purposes of this section.

Property tax, exceptions

(1.3) The following rules apply in determining the property tax paid for a taxation year by an eligible senior:

1. If the eligible senior did not have a cohabiting spouse or common-law partner at any time in the taxation year and occupied a designated principal residence for only part of the year, the property tax paid in respect of that designated principal residence for the year must not include,
 - i. any amounts paid by the eligible senior that relate to a period when the residence was not the eligible senior's designated principal residence, and
 - ii. the portion of any municipal tax for the year in respect of the residence that can reasonably be considered to relate to the part of the year when the residence was not the eligible senior's designated principal residence.
2. If the eligible senior had a cohabiting spouse or common-law partner at any time in the taxation year but neither of them occupied a particular designated principal residence throughout the year, the property tax paid in respect of that designated principal residence for the year must not include,
 - i. any amounts paid by the eligible senior or his or her cohabiting spouse or common-law partner that relate to a period when the residence was not the designated principal residence of either of them, and
 - ii. the portion of any municipal tax for the year in respect of the residence that can reasonably be considered to relate to the part of the year when the residence was not the designated principal residence of either of them.

considéré comme ayant été payé au propriétaire du bien-fonds sur lequel est située la maison mobile pour le défrayer d'impôts municipaux établis pour l'année à l'égard du bien-fonds.

3. Si la résidence principale désignée est occupée par les deux ou l'un d'eux aux termes d'un bail viager ou d'un bail de 10 ans ou plus dont les deux ou l'un d'eux ont acquitté le prix intégral, les impôts municipaux qui peuvent raisonnablement être attribués à la résidence pour l'année.

Impôts municipaux réputés payés à l'égard d'un bail viager

(1.2) Si la disposition 3 du paragraphe (1.1) s'applique à l'égard d'une personne âgée admissible ou de son conjoint ou conjoint de fait visé pour une année d'imposition, les impôts municipaux qui peuvent raisonnablement être imputés à la résidence pour l'année sont réputés avoir été payés par les deux ou l'un d'eux pour l'application du présent article.

Impôt foncier : exceptions

(1.3) Les règles suivantes s'appliquent au calcul de l'impôt foncier payé pour une année d'imposition par une personne âgée admissible :

1. Si la personne âgée admissible n'avait pas de conjoint ou conjoint de fait visé à un moment donné au cours de l'année et qu'elle occupait une résidence principale désignée pendant une partie de l'année seulement, l'impôt foncier payé pour l'année à l'égard de cette résidence ne doit pas inclure ce qui suit :
 - i. les montants que la personne âgée admissible a payés relativement à une période pendant laquelle la résidence n'était pas sa résidence principale désignée,
 - ii. la partie des impôts municipaux pour l'année à l'égard de la résidence qui peut raisonnablement être considérée comme se rapportant à la partie de l'année pendant laquelle la résidence n'était pas la résidence principale désignée de la personne âgée admissible.
2. Si la personne âgée admissible avait un conjoint ou conjoint de fait visé à un moment donné au cours de l'année mais qu'aucun d'eux n'a occupé une résidence principale désignée donnée tout au long de l'année, l'impôt foncier payé à l'égard de cette résidence ne doit pas inclure ce qui suit :
 - i. les montants que la personne âgée admissible ou son conjoint ou conjoint de fait visé a payés relativement à une période pendant laquelle la résidence n'était la résidence principale désignée d'aucun d'eux,
 - ii. la partie des impôts municipaux pour l'année à l'égard de la résidence qui peut raisonnablement être considérée comme se rapportant à la partie de l'année pendant laquelle la résidence n'était la résidence principale désignée d'aucun d'eux.

(4) Paragraphs 4 and 5 of subsection 104.1 (2) of the Act are repealed and the following substituted:

4. The individual or his or her cohabiting spouse or common law partner paid property tax for the previous taxation year in respect of one or more principal residences that are designated principal residences for that year.
5. On December 31 of the previous taxation year, the individual or his or her cohabiting spouse or common-law partner,
 - i. beneficially owned and occupied a designated principal residence or occupied a designated principal residence held in trust for the use or occupation of one or both of them,
 - ii. owned and occupied a designated principal residence that was a non-seasonal mobile home, or
 - iii. occupied a designated principal residence pursuant to a life lease or a lease having a term of 10 years or more in respect of which one or both of them have paid in full for the lease.

(5) Clause (a) of the definition of “A” in subsection 104.1 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) the total amount of property tax paid by the eligible senior or his or her cohabiting spouse or common-law partner for the previous taxation year in respect of their designated principal residence for that year, and

16. (1) The French version of clause 105 (3) (a) of the Act is amended by striking out “l’impôt supplémentaire” at the beginning and substituting “la surtaxe”.

(2) The French version of clause 105 (3) (b) of the Act is amended by striking out “l’impôt supplémentaire” and substituting “la surtaxe”.

(3) Section 105 of the Act is amended by adding the following subsections:

Additional refund for basic tax and surtax paid in prior years

(3.1) If a mutual fund trust’s refund for a taxation year under section 132 of the Federal Act is equal to the amount of its federal refundable capital gains tax on hand at the end of that year, the trust is entitled to receive an additional refund for the taxation year in the amount equal to the sum of,

- (a) the trust’s additional refund of basic tax for the year, if any, calculated using the formula,

$$K - (L + M)$$

in which,

(4) Les dispositions 4 et 5 du paragraphe 104.1 (2) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

4. Le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait visé a payé des impôts fonciers pour l’année d’imposition précédente à l’égard d’une ou de plusieurs résidences principales qui sont des résidences principales désignées pour la même année.
5. Le 31 décembre de l’année d’imposition précédente, le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait visé :
 - i. soit était propriétaire bénéficiaire d’une résidence principale désignée qu’il occupait, ou encore occupait une résidence principale désignée détenue en fiducie pour être utilisée et occupée par les deux ou l’un d’eux,
 - ii. soit était propriétaire d’une résidence principale désignée qu’il occupait et qui était une maison mobile non saisonnière,
 - iii. soit occupait une résidence principale désignée aux termes d’un bail viager ou d’un bail de 10 ans ou plus dont les deux ou l’un d’eux ont acquitté le prix intégral.

(5) L’alinéa a) de la définition de l’élément «A» au paragraphe 104.1 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) le montant total des impôts fonciers que la personne âgée admissible ou son conjoint ou conjoint de fait visé a payé pour l’année d’imposition précédente à l’égard de leur résidence principale désignée pour la même année,

16. (1) La version française de l’alinéa 105 (3) a) de la Loi est modifiée par substitution de «la surtaxe» à «l’impôt supplémentaire» au début de l’alinéa.

(2) La version française de l’alinéa 105 (3) b) de la Loi est modifiée par substitution de «la surtaxe» à «l’impôt supplémentaire».

(3) L’article 105 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Remboursement supplémentaire : impôt de base et impôt supplémentaire des années antérieures

(3.1) Si le remboursement visé à l’article 132 de la loi fédérale pour une année d’imposition est égal à son impôt fédéral en main remboursable au titre des gains en capital à la fin de l’année, la fiducie de fonds commun de placement a droit pour l’année à un remboursement supplémentaire égal au total des sommes suivantes :

- a) le remboursement supplémentaire d’impôt de base éventuel de la fiducie pour l’année, calculé selon la formule suivante :

$$K - (L + M)$$

où :

“K” is the trust’s Ontario refundable capital gains tax on hand at the end of the year,

“L” is the sum of all amounts each of which is determined under subsection (3.2) for a taxation year in respect of an additional refund of basic tax under subsection 4 (9.1) of the *Income Tax Act*, and

“M” is the amount that the trust is entitled to receive as an Ontario capital gains refund for the year under subsection (1); and

(b) the trust’s additional refund of surtax for the year, if any, calculated using the formula,

$$N - (O + P)$$

in which,

“N” is the sum of all amounts, each of which is,

- (a) the amount that would be the trust’s surcharge or surtax, as the case may be, under section 3 of the *Income Tax Act* for a taxation year ending after 1995 and before 2009 if the amount determined to be “A” or “B”, whichever applies, for the purposes of the formula in subsection 4 (9.1) of that Act for the year were its gross tax amount determined under subsection 3 (2) of that Act for the year, or
- (b) the amount that would be the trust’s surtax under section 16 for a taxation year ending after 2008 if the trust’s gross tax amount determined under subsection 16 (2) for the year were the amount added to the trust’s Ontario refundable capital gains tax on hand at the end of the year,

“O” is the sum of all amounts, each of which is,

- (a) an amount determined under subsection (3.3) for a taxation year in respect of an additional refund of surcharge or surtax, as the case may be, under subsection 4 (9.1) of the *Income Tax Act*, or
- (b) an amount previously refunded to the trust as an additional refund of surtax for a year, as calculated under this clause, and

“P” is the sum of all amounts refunded to the trust

«K» représente l’impôt ontarien en main remboursable au titre des gains en capital de la fiducie à la fin de l’année,

«L» représente le total des sommes dont chacune est calculée en application du paragraphe (3.2) pour une année d’imposition à l’égard d’un remboursement supplémentaire d’impôt de base visé au paragraphe 4 (9.1) de la *Loi de l’impôt sur le revenu*,

«M» représente le remboursement au titre des gains en capital de l’Ontario auquel la fiducie a droit pour l’année en vertu du paragraphe (1);

b) le remboursement supplémentaire d’impôt supplémentaire éventuel de la fiducie pour l’année, calculé selon la formule suivante :

$$N - (O + P)$$

où :

«N» représente le total des sommes dont chacune représente, selon le cas :

- a) la somme qui correspondrait à l’impôt supplémentaire que la fiducie devrait payer en application de l’article 3 de la *Loi de l’impôt sur le revenu* pour une année d’imposition qui se termine après 1995 mais avant 2009 si la somme représentée par l’élément «A» ou «B», selon celui qui s’applique pour l’année, dans la formule du paragraphe 4 (9.1) de cette loi correspondait à son montant d’impôt brut calculé en application du paragraphe 3 (2) de cette loi pour la même année,
- b) la somme qui correspondrait à la surtaxe que la fiducie devrait payer en application de l’article 16 pour une année d’imposition qui se termine après 2008 si son montant d’impôt brut pour l’année calculé en application du paragraphe 16 (2) correspondait à la somme ajoutée à son impôt ontarien en main remboursable au titre des gains en capital à la fin de l’année,

«O» représente le total des sommes dont chacune représente, selon le cas :

- a) une somme calculée en application du paragraphe (3.3) pour une année d’imposition à l’égard d’un remboursement supplémentaire d’impôt supplémentaire visé au paragraphe 4 (9.1) de la *Loi de l’impôt sur le revenu*,
- b) une somme remboursée antérieurement à la fiducie à titre de remboursement d’impôt supplémentaire pour une année, calculée en application du présent alinéa,

«P» représente le total des sommes remboursées à

under subsection 4 (9) of the *Income Tax Act* or subsection (3) of this section in respect of taxation years ending after 1995.

Amounts determined in respect of an additional refund of basic tax

(3.2) For the purpose of subsection (3.1), the amount determined for a taxation year in respect of an additional refund of basic tax under subsection 4 (9.1) of the *Income Tax Act* is the amount, if any, calculated using the formula,

$$Q - R$$

in which,

“Q” is the amount that the trust was entitled to receive for the year under subsection 4 (9.1) of the *Income Tax Act*, and

“R” is the amount determined to be “C” for the year for the purposes of the formula in subsection 4 (9.1) of the *Income Tax Act* less the sum of,

- (a) the sum of all amounts of surcharge or surtax, as the case may be, that were refunded as part of an amount refunded to the trust before the year under subsection 4 (9.1) of the *Income Tax Act*, and
- (b) the sum of all amounts of surcharge or surtax, as the case may be, that were refunded as part of an amount refunded to the trust under subsection 4 (9) of the *Income Tax Act* in respect of a taxation year ending after 1995.

Amounts previously refunded as additional refunds of surtax

(3.3) For the purpose of subsection (3.1), the amount determined for a taxation year in respect of an additional refund of surcharge or surtax under subsection 4 (9.1) of the *Income Tax Act* is the amount, if any, calculated using the formula,

$$Q - S$$

in which,

“Q” has the meaning assigned by subsection (3.2), and

“S” is the amount determined as “A” or “B” for the year, whichever applies, for the purposes of the formula in subsection 4 (9.1) of the *Income Tax Act* less the sum of,

- (a) the sum of all amounts of basic tax that were refunded as part of an amount refunded to the trust before the year under subsection 4 (9.1) of the *Income Tax Act*, and
- (b) the sum of all amounts of basic tax that were refunded as part of an amount refunded to the

la fiducie en vertu du paragraphe 4 (9) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou du paragraphe (3) du présent article à l'égard d'années d'imposition qui se terminent après 1995.

Sommes calculées à l'égard d'un remboursement supplémentaire d'impôt de base

(3.2) Pour l'application du paragraphe (3.1), la somme calculée pour une année d'imposition à l'égard d'un remboursement supplémentaire d'impôt de base visé au paragraphe 4 (9.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* correspond à la somme éventuelle calculée selon la formule suivante :

$$Q - R$$

où :

«Q» représente la somme que la fiducie avait le droit de recevoir pour l'année en vertu du paragraphe 4 (9.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;

«R» représente la somme représentée par l'élément «C» pour l'année dans la formule du paragraphe 4 (9.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, déduction faite du total de ce qui suit :

- a) le total de tous les remboursements d'impôt supplémentaire faisant partie d'une somme remboursée à la fiducie avant cette année en vertu du paragraphe 4 (9.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*,
- b) le total de tous les remboursements d'impôt supplémentaire faisant partie d'une somme remboursée à la fiducie en vertu du paragraphe 4 (9) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* à l'égard d'une année d'imposition qui se termine après 1995.

Sommes remboursées antérieurement à titre de remboursements supplémentaires d'impôt supplémentaire

(3.3) Pour l'application du paragraphe (3.1), la somme calculée pour une année d'imposition à l'égard d'un remboursement supplémentaire d'impôt supplémentaire visé au paragraphe 4 (9.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* correspond à la somme éventuelle calculée selon la formule suivante :

$$Q - S$$

où :

«Q» s'entend au sens du paragraphe (3.2);

«S» représente la somme représentée par l'élément «A» ou «B», selon celui qui s'applique pour l'année, dans la formule du paragraphe 4 (9.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, déduction faite du total de ce qui suit :

- a) le total de tous les remboursements d'impôt de base faisant partie d'une somme remboursée à la fiducie avant cette année en vertu du paragraphe 4 (9.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*,
- b) le total de tous les remboursements d'impôt supplémentaire faisant partie d'une somme

trust under subsection 4 (8) of the *Income Tax Act* in respect of a taxation year ending after 1995.

(4) Subsection 105 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Ontario refundable capital gains tax on hand

(4) The amount of a mutual fund trust's Ontario refundable capital gains tax on hand at the end of a particular taxation year is the amount calculated using the formula,

$$(D - E) + (F - G)$$

in which,

“D” is the amount of the mutual fund trust's refundable capital gains tax on hand at the end of its last taxation year ending before January 1, 2009, as determined for the purposes of subsection 4 (1.1) of the *Income Tax Act*,

“E” is the amount of the mutual fund trust's capital gains refund for its last taxation year ending before January 1, 2009, as determined for the purposes of subsection 4 (8) of the *Income Tax Act*,

“F” is the sum of all amounts, each of which is an amount in respect of a taxation year (in this subsection referred to as a “relevant year”) that is the particular taxation year or a previous taxation year ending after December 31, 2008 throughout which the trust was a mutual fund trust, equal to the lesser of,

- (a) the amount of tax that would be payable under Division B of Part II of this Act by the trust for the relevant year, calculated without reference to sections 16 and 21 of this Act, and
- (b) the amount calculated using the formula,

$$H \times T \times U$$

in which,

“H” is the lesser of the trust's taxable income for the relevant year and the amount of its taxed capital gains for the relevant year for the purposes of section 132 of the Federal Act,

“T” is the highest tax rate for the relevant year for the purposes of Division B of Part II of this Act, and

“U” is the trust's Ontario allocation factor for the relevant year for the purposes of Division B of Part II of this Act, and

remboursée à la fiducie en vertu du paragraphe 4 (8) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* à l'égard d'une année d'imposition qui se termine après 1995.

(4) Le paragraphe 105 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Impôt ontarien en main remboursable au titre des gains en capital

(4) L'impôt ontarien en main remboursable au titre des gains en capital d'une fiducie de fonds commun de placement, à la fin d'une année d'imposition donnée, correspond à la somme calculée selon la formule suivante :

$$(D - E) + (F - G)$$

où :

«D» représente son impôt en main remboursable au titre des gains en capital, à la fin de sa dernière année d'imposition qui se termine avant le 1^{er} janvier 2009, calculé pour l'application du paragraphe 4 (1.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;

«E» représente son remboursement au titre des gains en capital pour sa dernière année d'imposition qui se termine avant le 1^{er} janvier 2009, calculé pour l'application du paragraphe 4 (8) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;

«F» représente le total des sommes dont chacune est une somme afférente à une année d'imposition (appelée «année applicable» au présent paragraphe) qui est l'année d'imposition donnée ou une année d'imposition antérieure qui se termine après le 31 décembre 2008 et tout au long de laquelle la fiducie a été une fiducie de fonds commun de placement, égale à la moins élevée des sommes suivantes :

- a) le montant d'impôt qui serait payable par la fiducie en application de la section B de la partie II de la présente loi pour l'année applicable, calculé sans égard aux articles 16 et 21 de la présente loi,
- b) la somme calculée selon la formule suivante :

$$H \times T \times U$$

où :

«H» représente le moindre du revenu imposable de la fiducie pour l'année applicable et du montant de ses gains en capital imposés pour l'année applicable pour l'application de l'article 132 de la loi fédérale,

«T» représente le taux d'imposition le plus élevé pour l'année applicable pour l'application de la section B de la partie II de la présente loi,

«U» représente le coefficient de répartition de l'Ontario de la fiducie pour l'année applicable pour l'application de la section B de la partie II de la présente loi;

“G” is the sum of,

- (a) the sum of all refunds, each of which the trust was entitled to claim under subsection (1) for a previous taxation year ending after December 31, 2008, and
- (b) the sum of all amounts, each of which is an amount determined under clause (3.1) (a) for a previous taxation year ending after December 31, 2008.

17. (1) Clause 172 (1) (a) of the Act is amended by striking out “paragraph 1, 2 or 3 of subsection 91 (4.1) or”.

(2) Clause 172 (1) (b) of the Act is repealed.

(3) Clause 172 (1) (c) of the Act is amended by striking out “December 31, 2009” and substituting “December 31, 2007”.

(4) Clause 172 (1) (d) of the Act is repealed.

(5) Clause 172 (1) (e) of the Act is amended by striking out “December 31, 2009” and substituting “December 31, 2007”.

(6) Subsection 172 (2) of the Act is amended by striking out “clause (1) (a), (b), (c), (d) or (e)” and substituting “clause (1) (a), (c) or (e)”.

Commencement

18. This Schedule is deemed to have come into force on January 1, 2009.

«G» représente le total des sommes suivantes :

- a) le total de tous les remboursements dont chacun représente un montant que la fiducie avait le droit de demander en vertu du paragraphe (1) pour une année d'imposition antérieure qui se termine après le 31 décembre 2008,
- b) le total de toutes les sommes dont chacune est calculée en application de l'alinéa (3.1) a) pour une année d'imposition antérieure qui se termine après le 31 décembre 2008.

17. (1) L'alinéa 172 (1) a) de la Loi est modifié par suppression de «de la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe 91 (4.1) ou».

(2) L'alinéa 172 (1) b) de la Loi est abrogé.

(3) L'alinéa 172 (1) c) de la Loi est modifié par substitution de «31 décembre 2007» à «31 décembre 2009».

(4) L'alinéa 172 (1) d) de la Loi est abrogé.

(5) L'alinéa 172 (1) e) de la Loi est modifié par substitution de «31 décembre 2007» à «31 décembre 2009».

(6) Le paragraphe 172 (2) de la Loi est modifié par substitution de «l'alinéa (1) a), c) ou e)» à «l'alinéa (1) a), b), c), d) ou e)».

Entrée en vigueur

18. La présente annexe est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2009.

SCHEDULE 29 TEACHERS' PENSION ACT

1. (1) The definition of "pension fund" in subsection 1 (1) of the *Teachers' Pension Act* is repealed and the following substituted:

"pension fund" means, unless the context requires otherwise, the pension fund maintained to provide benefits in respect of the Ontario Teachers' Pension Plan; ("caisse de retraite")

(2) The definition of "pension plan" in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

"pension plan" means, unless otherwise provided, the Ontario Teachers' Pension Plan; ("régime de retraite")

2. Section 3 of the Act is repealed and the following substituted:

Objects of the Board

3. The objects of the Board are to administer the pension plan and manage the pension fund in accordance with this Act, the *Pension Benefits Act* and the *Income Tax Act* (Canada).

Authorized subsidiaries

Definition

3.1 (1) In this section,

"pension plan" means the Ontario Teachers' Pension Plan or any other pension plan.

Authorized by agreement

(2) If authorized by an agreement between the Minister of Education and the executive of The Ontario Teachers' Federation under section 12.1, the Board may incorporate or cause to be incorporated and may make and maintain an investment in one or more corporations that, after the investment is made, are authorized subsidiaries of the Board.

Authorized subsidiary

(3) For the purposes of this section, a corporation is an authorized subsidiary of the Board if,

- (a) the corporation carries on business with a view to profit;
- (b) the business of the corporation is limited to providing one or more eligible services to one or more persons and entities described in subsection (6); and
- (c) the Board has beneficial ownership of shares of the corporation representing more than 50 per cent of the shareholders' equity of the corporation.

ANNEXE 29 LOI SUR LE RÉGIME DE RETRAITE DES ENSEIGNANTS

1. (1) La définition de «caisse de retraite» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur le régime de retraite des enseignants* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«caisse de retraite» Sauf si le contexte exige une autre interprétation, s'entend de la caisse de retraite maintenue pour fournir des prestations relatives au Régime de retraite des enseignantes et des enseignants de l'Ontario. («pension fund»)

(2) La définition de «régime de retraite» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«régime de retraite» Sauf disposition contraire, s'entend du Régime de retraite des enseignantes et des enseignants de l'Ontario. («pension plan»)

2. L'article 3 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Mission du Conseil

3. Le Conseil a pour mission d'administrer le régime de retraite et de gérer la caisse de retraite conformément à la présente loi, à la *Loi sur les régimes de retraite* et à la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

Filiales autorisées

Définition

3.1 (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«régime de retraite» Le Régime de retraite des enseignantes et des enseignants de l'Ontario ou tout autre régime de retraite.

Autorisation par entente

(2) Si une entente conclue entre le ministre de l'Éducation et le bureau de la Fédération des enseignantes et des enseignants de l'Ontario en vertu de l'article 12.1 l'y autorise, le Conseil peut constituer ou faire constituer une ou plusieurs sociétés dans lesquelles il peut faire et conserver des placements. Une fois les placements faits, ces sociétés sont des filiales autorisées du Conseil.

Filiale autorisée

(3) Pour l'application du présent article, une société est une filiale autorisée du Conseil s'il est satisfait aux conditions suivantes :

- a) la société est exploitée dans un but lucratif;
- b) l'activité de la société consiste exclusivement à fournir un ou plusieurs services admissibles à une ou à plusieurs personnes et entités visées au paragraphe (6);
- c) les actions de la société dont le Conseil est le propriétaire bénéficiaire représentent plus de 50 pour cent de l'avoir des actionnaires.

Authority re investment entity

(4) An authorized subsidiary of the Board may, for the purpose of providing eligible services, incorporate, establish, manage or operate one or more corporations, trusts, partnerships or other entities as investment entities.

Eligible services

(5) For the purposes of this section, each of the following is an eligible service if it is carried out in compliance with all applicable laws:

1. Providing advice to an administrator of a pension plan regarding the administration of the pension plan or the investment policies for the pension fund maintained to provide benefits in respect of that pension plan.
2. Providing advice to a client on investing in, holding, buying or selling securities or other assets.
3. Buying, selling, holding and managing investments for a client, with or without discretionary authority granted by the client to manage the client's investment portfolio.
4. Activities and services ancillary to the services listed in paragraphs 1 to 3, including,
 - i. activities relating to the distribution or sale to clients of securities issued by an investment entity referred to in subsection (4), and
 - ii. entering into derivative contracts in which the return is based in whole or in part on the performance of all or part of the pension fund maintained to provide benefits in respect of the Ontario Teachers' Pension Plan or of any of the pension fund's investments.
5. Providing administrative services to an administrator of a pension plan.

Clients

(6) An authorized subsidiary may provide services described in subsection (5) only to one or more of the following:

1. The Board.
2. The administrator of another pension plan, whether the pension plan is in or outside Canada.
3. The Government of Canada or the government of a province or territory of Canada, or
 - i. a Crown corporation, Crown agency or wholly-owned entity of the Government of Canada or of the government of a province or territory of Canada, or
 - ii. a corporation established by federal or provincial statute.

Pouvoir : entité de placement

(4) Toute filiale autorisée du Conseil peut constituer, établir, gérer ou exploiter, à titre d'entités de placement, une ou plusieurs sociétés, fiducies, sociétés de personnes ou autres entités afin de fournir des services admissibles.

Services admissibles

(5) Pour l'application du présent article, chacun des services suivants constitue un service admissible s'il est offert conformément à la législation applicable :

1. La fourniture de conseils à l'administrateur d'un régime de retraite en ce qui concerne son administration ou les politiques de placement de sa caisse de retraite maintenue pour fournir des prestations relatives à ce régime.
2. La fourniture de conseils à un client sur le placement dans des valeurs mobilières ou d'autres éléments d'actif ou sur leur détention, leur achat ou leur vente.
3. L'achat, la vente, la détention et la gestion de placements pour un client, qu'il ait ou non conféré un mandat discrétionnaire en ce qui a trait à la gestion de son portefeuille.
4. Les activités et les services accessoires aux services indiqués aux dispositions 1 à 3, y compris ce qui suit :
 - i. les activités relatives au placement auprès de clients ou à la vente à ces derniers de valeurs mobilières émises par une entité de placement visée au paragraphe (4),
 - ii. la conclusion de contrats dérivés dans le cadre desquels le rendement est fonction en tout ou en partie de la performance de la totalité ou d'une partie de la caisse de retraite maintenue pour fournir des prestations relatives au Régime de retraite des enseignants et des enseignants de l'Ontario, ou de celle de n'importe lequel de ses placements.
5. La fourniture de services administratifs à l'administrateur d'un régime de retraite.

Clients

(6) Une filiale autorisée ne peut fournir les services visés au paragraphe (5) qu'aux personnes et entités suivantes :

1. Le Conseil.
2. L'administrateur d'un autre régime de retraite, que celui-ci soit canadien ou étranger.
3. Le gouvernement du Canada ou d'une province ou d'un territoire du Canada ou, selon le cas :
 - i. les sociétés de la Couronne, les organismes de la Couronne ou les entités en propriété exclusive du gouvernement du Canada ou d'une province ou d'un territoire du Canada,
 - ii. les personnes morales constituées par une loi fédérale ou provinciale.

4. A municipal corporation or a municipal or public body performing a function of government in Canada.
5. A board, within the meaning of the *Education Act*, or a school board or similar authority that operates under comparable legislation in another province of Canada.
6. A college of applied arts and technology established under the *Ontario Colleges of Applied Arts and Technology Act, 2002*, a university that receives regular and ongoing operating funding from Ontario for purposes of post-secondary education or an educational institution in another province in Canada that receives regular and ongoing operating funding from the province.
7. An educational institution outside Canada.
8. An endowment fund for a university, college or educational institution referred to in paragraph 6 or 7.
9. A registered charity within the meaning of the *Income Tax Act* (Canada).
10. A national, federal, state, provincial, territorial or municipal government of or in any jurisdiction outside Canada or any entity owned or controlled by that government.
11. An investment entity referred to in subsection (4).
12. A client or class of clients prescribed by the regulations or that satisfies conditions prescribed by the regulations.

Investing in or through investment entity of authorized subsidiary

(7) With the approval of the Board, assets of the pension fund maintained to provide benefits in respect of the Ontario Teachers' Pension Plan may be invested, directly or indirectly,

- (a) in an investment entity referred to in subsection (4); or
- (b) in an investment in which assets of an investment entity referred to in subsection (4) are also invested.

Regulations

- (8) The Minister of Finance may make regulations,
 - (a) prescribing clients or classes of clients for the purposes of paragraph 12 of subsection (6);
 - (b) prescribing conditions that must be satisfied by a client or class of clients for the purposes of paragraph 12 of subsection (6).

3. (1) Subsection 8 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

4. Les municipalités ou les organismes municipaux ou publics remplissant une fonction gouvernementale au Canada.
5. Les conseils, au sens de la *Loi sur l'éducation*, ou les conseils scolaires ou administrations semblables régis par une loi comparable d'une autre province du Canada.
6. Les collèges d'arts appliqués et de technologie ouverts en vertu de la *Loi de 2002 sur les collèges d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario*, les universités qui reçoivent des fonds de fonctionnement courants et permanents de l'Ontario aux fins de l'enseignement postsecondaire ou les établissements d'enseignement d'une autre province du Canada qui en reçoivent de tels fonds.
7. Les établissements d'enseignement étrangers.
8. Les fonds de dotation des universités, des collèges ou des établissements d'enseignement visés à la disposition 6 ou 7.
9. Les organismes de bienfaisance enregistrés au sens de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).
10. Tout gouvernement national, fédéral, d'un État, d'une province, d'un territoire ou d'une administration municipale d'un pays étranger ou dans un pays étranger, ou toute entité que possède ou que contrôle un tel gouvernement ou une telle administration.
11. Les entités de placement visées au paragraphe (4).
12. Les clients ou catégories de clients prescrits par les règlements ou satisfaisant aux conditions que prescrivent les règlements.

Placements dans une entité de placement d'une filiale autorisée ou par l'intermédiaire d'une telle entité

(7) Avec l'approbation du Conseil, des éléments d'actif de la caisse de retraite maintenue pour fournir des prestations relatives au Régime de retraite des enseignants et des enseignants de l'Ontario peuvent être placés, directement ou indirectement :

- a) soit dans une entité de placement visée au paragraphe (4);
- b) soit dans un placement dans lequel sont également placés des éléments d'actif d'une entité de placement visée au paragraphe (4).

Règlements

- (8) Le ministre des Finances peut, par règlement :
 - a) prescrire des clients ou catégories de clients pour l'application de la disposition 12 du paragraphe (6);
 - b) prescrire les conditions auxquelles un client ou une catégorie de clients doit satisfaire pour l'application de la disposition 12 du paragraphe (6).

3. (1) Le paragraphe 8 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Powers, etc., of the Board

(1) The powers and duties of the Board shall be as set out in this Act, the pension plan and any agreements under sections 10 and 12.1, except that in the event of any conflict between the pension plan and an agreement under section 10, the agreement under section 10 prevails.

(2) Section 8 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception re protection from liability

(3) Subsection (2) does not apply to,

- (a) a member of the Board or to a member of a committee of the Board for any act done in relation to the activities of an authorized subsidiary or investment entity referred to in section 3.1; and
- (b) an authorized subsidiary and an investment entity referred to in section 3.1.

4. The Act is amended by adding the following section:

Agreement respecting authorized subsidiaries

12.1 The Minister of Education and the executive of The Ontario Teachers' Federation may enter into an agreement granting to the Board the power to incorporate or cause to be incorporated and to make and maintain investments in one or more corporations if, after the investments are made in each such corporation, the corporation is an authorized subsidiary under section 3.1.

Commencement

5. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

Pouvoirs et fonctions du Conseil

(1) Le Conseil a les pouvoirs et fonctions prévus par la présente loi, le régime de retraite et les ententes visées aux articles 10 et 12.1, sauf qu'une entente visée à l'article 10 l'emporte sur toute disposition incompatible du régime de retraite.

(2) L'article 8 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique :

- a) ni aux membres du Conseil ou aux membres d'un de ses comités pour tout acte accompli relativement aux activités d'une filiale autorisée ou d'une entité de placement visée à l'article 3.1;
- b) ni aux filiales autorisées ou aux entités de placement visées à l'article 3.1.

4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Entente relative aux filiales autorisées

12.1 Le ministre de l'Éducation et le bureau de la Fédération des enseignantes et des enseignants de l'Ontario peuvent conclure une entente conférant au Conseil le pouvoir de constituer ou de faire constituer une ou plusieurs sociétés ainsi que d'y faire et d'y conserver des placements si, une fois ces placements faits, chaque société concernée est une filiale autorisée aux termes de l'article 3.1.

Entrée en vigueur

5. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 30 TOBACCO TAX ACT

1. Subsection 23.1 (1) of the *Tobacco Tax Act* is amended by striking out “clause 29 (1) (b)” and substituting “subsection 29 (1)”.

2. (1) Subsections 24 (2), (2.1), (2.2), (2.3) and (2.4) of the Act are repealed and the following substituted:

Application for retention of documents or things

(2) If any document or thing is seized under subsection (1), the Minister shall, within 14 days, apply to a justice under the *Provincial Offences Act* for an order to permit the retention of the document or thing.

Application to include information under oath

(2.1) An application under subsection (2) must be supported by information under oath from a person who has reasonable and probable grounds for believing that the document or thing may afford evidence of a contravention of this Act or the regulations.

Order of justice re seized documents

(2.2) If the justice who considers an application under subsection (2) is satisfied on reasonable grounds that the document or thing that was seized may afford evidence of a contravention of this Act or the regulations, the justice may, without notice, order that the document or thing be retained by a person named in the order for no longer than three months from the date of the seizure, and may include in the order any provisions that, in the opinion of the justice, are necessary for the preservation of the document or thing.

Same

(2.3) If the justice who considers an application under subsection (2) is not satisfied on reasonable grounds that the document or thing that was seized may afford evidence of a contravention of this Act or the regulations, he or she may direct that the document or thing be returned to the person from whom it was seized.

Time limit for retention

(2.4) No document or thing shall be retained under an order made under subsection (2.2) for a period of more than three months from the date of the seizure unless, before the expiry of that period,

- (a) an application to the justice is made for retention of the document or thing for an additional period and the justice is satisfied that, having regard to the nature of the inspection, the further retention of the document or thing for a specified period is warranted and makes an order for the continuing retention of the document or thing for the specified period;
- (b) a proceeding is instituted in which the retained document or thing may be required; or

ANNEXE 30 LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC

1. Le paragraphe 23.1 (1) de la *Loi de la taxe sur le tabac* est modifié par substitution de «au paragraphe 29 (1)» à «à l’alinéa 29 (1) b)».

2. (1) Les paragraphes 24 (2), (2.1), (2.2), (2.3) et (2.4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Demande de conservation des documents ou des choses

(2) Le ministre présente, dans les 14 jours de la saisie d’un document ou d’une chose en vertu du paragraphe (1), une requête à un juge, au sens de la *Loi sur les infractions provinciales*, en vue d’obtenir une ordonnance l’autorisant à conserver le document ou la chose.

Renseignements fournis sous serment

(2.1) La requête visée au paragraphe (2) doit s’appuyer sur des renseignements fournis sous serment par une personne qui a des motifs raisonnables et probables de croire que le document ou la chose peut servir de preuve d’une contravention à la présente loi ou aux règlements.

Ordonnance du juge visant les documents saisis

(2.2) Si le juge qui examine une requête visée au paragraphe (2) est convaincu, sur la foi de motifs raisonnables, que le document ou la chose saisi peut servir de preuve d’une contravention à la présente loi ou aux règlements, il peut, sans préavis, ordonner que ce document ou cette chose soit conservé par la personne désignée dans l’ordonnance pendant une période maximale de trois mois à partir de la date de la saisie et peut inclure dans l’ordonnance les dispositions qui, à son avis, sont nécessaires pour la préservation du document ou de la chose.

Idem

(2.3) Si le juge qui examine une requête visée au paragraphe (2) n’est pas convaincu, sur la foi de motifs raisonnables, que le document ou la chose saisi peut servir de preuve d’une contravention à la présente loi ou aux règlements, il peut donner des instructions pour qu’il soit retourné au saisi.

Durée maximale de la conservation

(2.4) Aucun document ni aucune chose ne doit être conservé en vertu d’une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (2.2) pendant une période de plus de trois mois à partir de la date de la saisie, à moins que ne se produise, avant l’expiration de cette période, l’une ou l’autre des éventualités suivantes :

- a) une requête est présentée au juge en vue d’obtenir la conservation du document ou de la chose pour une période supplémentaire et le juge est convaincu qu’il est justifié, compte tenu de la nature de l’inspection, de conserver le document ou la chose pendant une période plus longue qui est précisée et il ordonne la conservation continue du document ou de la chose pour la période précisée;
- b) une instance est engagée au cours de laquelle le document ou la chose conservé peut être requis;

- (c) the owner of the document or thing consents to the continued retention of it.

(2) Paragraph 1 of subsection 24 (3) of the Act is amended by striking out “More than 200 unmarked cigarettes” at the beginning and substituting “Any number of unmarked cigarettes”.

(3) Paragraph 2 of subsection 24 (3) of the Act is amended by striking out “More than 200 unmarked cigarettes” at the beginning and substituting “Any number of unmarked cigarettes”.

3. The Act is amended by adding the following section:

Exemptions from Act for investigation purposes, etc.

24.0.1 The Minister may, for the purpose of investigations and enforcement activities under this Act, exempt a person who is authorized by the Minister to do anything under subsection 23 (1) or 24 (1) from the application of any provision of this Act or the regulations when carrying out his or her duties under this Act, subject to such conditions as the Minister considers necessary.

4. (1) Subsection 29 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Prohibition re unmarked cigarettes

(1) No person shall, unless permitted under this Act or the regulations to do so, have in the person's possession, purchase or receive any number of unmarked cigarettes for any purpose.

(2) Subsection 29 (1.1) of the Act is repealed and the following substituted:

Seizure of unmarked cigarettes

(1.1) If a person authorized by the Minister has reasonable and probable grounds to believe that a person is in possession of any number of unmarked cigarettes contrary to subsection (1), the person authorized by the Minister may, without a warrant,

- (a) stop and detain the person;
- (b) inspect the person's personal belongings for unmarked cigarettes;
- (c) require the person, if any number of unmarked cigarettes are found, to provide identification for the purpose of,
 - (i) assessing a penalty against the person under this section, or
 - (ii) charging the person with an offence under this section; and
- (d) subject to subsection (1.2), seize, impound, hold and dispose of the unmarked cigarettes.

Individual to provide identification

(1.1.1) A person who is required under subsection (1.1) to provide identification shall identify himself or

- c) le propriétaire du document ou de la chose consent à sa conservation continue.

(2) La disposition 1 du paragraphe 24 (3) de la Loi est modifiée par substitution de «Un nombre quelconque de cigarettes non marquées est trouvé» à «Plus de 200 cigarettes non marquées sont trouvées» au début de la disposition.

(3) La disposition 2 du paragraphe 24 (3) de la Loi est modifiée par substitution de «Un nombre quelconque de cigarettes non marquées est transporté ou entreposé» à «Plus de 200 cigarettes non marquées sont transportées ou entreposées» au début de la disposition.

3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Exemptions de l'application de la Loi aux fins d'enquête

24.0.1 Aux fins des enquêtes et des activités d'exécution prévues par la présente loi, le ministre peut exempter une personne qu'il autorise à faire tout ce qui est prévu au paragraphe 23 (1) ou 24 (1) de l'application de toute disposition de la présente loi ou des règlements lorsqu'elle exerce les fonctions que lui attribue la présente loi, sous réserve des conditions qu'il estime nécessaires.

4. (1) Le paragraphe 29 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Interdiction relative aux cigarettes non marquées

(1) Nul ne doit, à moins d'y être autorisé par la présente loi ou les règlements, avoir en sa possession, acheter ou recevoir, à toute fin, un nombre quelconque de cigarettes non marquées.

(2) Le paragraphe 29 (1.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Saisie de cigarettes non marquées

(1.1) Si une personne autorisée par le ministre a des motifs raisonnables et probables de croire qu'une personne a en sa possession un nombre quelconque de cigarettes non marquées, contrairement au paragraphe (1), elle peut, sans mandat :

- a) arrêter et détenir la personne;
- b) inspecter les effets personnels de la personne pour y chercher des cigarettes non marquées;
- c) exiger que la personne établisse son identité à l'une ou l'autre des fins suivantes si un nombre quelconque de cigarettes non marquées est trouvé :
 - (i) établir une cotisation à l'égard d'une pénalité payable par elle aux termes du présent article,
 - (ii) l'accuser d'une infraction au présent article;
- d) sous réserve du paragraphe (1.2), saisir, détenir et aliéner les cigarettes.

Particulier tenu d'établir son identité

(1.1.1) La personne qui est tenue d'établir son identité aux termes du paragraphe (1.1) le fait en donnant ses nom

herself by giving his or her correct name and address and displaying supporting documentation sufficient for identification purposes.

(3) Clause 29 (1.3) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) the applicant is an individual who brought the cigarettes into Ontario or received delivery of the cigarettes in Ontario in circumstances in which section 13 applies and has paid the tax required under that section; or

(4) Subsections 29 (2) and (2.0.1) of the Act are repealed and the following substituted:

Offence

(2) Every person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and is liable on conviction,

- (a) to a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000 and an additional fine of not less than three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act; and
- (b) to a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine and additional fine under clause (a), if,
 - (i) the person was found to be in possession of 10,000 or more unmarked cigarettes, or
 - (ii) it is not the person's first conviction under this subsection.

(5) Subsection 29 (4) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Penalty

(4) Every person who, except as permitted under this Act or the regulations, has in the person's possession or has purchased or received any number of unmarked cigarettes for any purpose shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the sum of,

5. Subsections 29.1 (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:

Offence

(3) Every person who contravenes subsection (2) is guilty of an offence and is liable on conviction,

et adresse exacts et en fournissant une preuve documentaire acceptable de son identité.

(3) L'alinéa 29 (1.3) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) soit il est un particulier qui a introduit les cigarettes en Ontario ou en a pris livraison en Ontario dans des circonstances dans lesquelles s'applique l'article 13 et il a payé la taxe exigée aux termes de cet article;

(4) Les paragraphes 29 (2) et (2.0.1) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Infraction

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, de ce qui suit :

- a) une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$ et une amende supplémentaire d'au moins trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi;
- b) une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende et de l'amende supplémentaire prévues à l'alinéa a) si, selon le cas :
 - (i) la personne a été trouvée en possession de 10 000 cigarettes non marquées ou plus,
 - (ii) il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne aux termes du présent paragraphe.

(5) Le paragraphe 29 (4) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

Pénalité

(4) Sauf s'il y est autorisé par la présente loi ou les règlements, quiconque a en sa possession, a acheté ou a reçu, à toute fin, toute quantité de cigarettes non marquées paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale au total de ce qui suit :

5. Les paragraphes 29.1 (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Infraction

(3) Quiconque contrevient au paragraphe (2) est coupable d'une infraction et passible de ce qui suit sur déclaration de culpabilité :

- a) une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$ et une amende supplémentaire d'au moins trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes ou les autres types de tabac avaient été vendus à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi;

- (b) to a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine under clause (a), if,
 - (i) the person was found to be in possession of 200 or more cigars or 10 kilograms or more of other tobacco, or
 - (ii) it is not the person's first conviction under this subsection.

6. Subsections 31 (2) and (2.1) of the Act are repealed and the following substituted:

Offence

(2) Every person who sells or delivers tobacco in Ontario for resale without holding a wholesaler's permit issued under this Act is guilty of an offence and is liable to the following on conviction:

1. If the tobacco is unmarked cigarettes,
 - i. a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000 and an additional fine of not less than three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act, and
 - ii. a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine and additional fine under subparagraph i, if,
 - A. the person was found to be in possession of 10,000 or more unmarked cigarettes, or
 - B. it is not the person's first conviction under this subsection.
2. If the tobacco is marked cigarettes,
 - i. a fine of \$8 for each 200 cigarettes, and
 - ii. a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine under subparagraph i, if this is not the person's first conviction under this subsection.
3. If the tobacco is tobacco other than unmarked or marked cigarettes,
 - i. a fine of not less than \$1,000 and not more than \$50,000, and
 - ii. a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine under subparagraph i, if,
 - A. the person was found to be in possession of 200 or more cigars or 10 kilograms or more of other tobacco, or

- b) une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende prévue à l'alinéa a) si, selon le cas :

- (i) la personne a été trouvée en possession de 200 cigares ou plus ou de 10 kilogrammes ou plus d'autres types de tabac,
- (ii) il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne aux termes du présent paragraphe.

6. Les paragraphes 31 (2) et (2.1) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Infraction

(2) La personne qui vend ou livre en Ontario du tabac destiné à la revente sans détenir un permis de grossiste délivré aux termes de la présente loi est coupable d'une infraction et passible de ce qui suit sur déclaration de culpabilité :

1. Si le tabac consiste en des cigarettes non marquées :
 - i. une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$ et une amende supplémentaire d'au moins trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi,
 - ii. une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende et de l'amende supplémentaire prévues à la sous-disposition i si, selon le cas :
 - A. la personne a été trouvée en possession de 10 000 cigarettes non marquées ou plus,
 - B. il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne aux termes du présent paragraphe.
2. Si le tabac consiste en des cigarettes marquées :
 - i. une amende de 8 \$ par tranche de 200 cigarettes,
 - ii. une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende prévue à la sous-disposition i, s'il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne aux termes du présent paragraphe.
3. Si le tabac ne consiste pas en des cigarettes non marquées ou marquées :
 - i. une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 50 000 \$,
 - ii. une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende prévue à la sous-disposition i si, selon le cas :
 - A. la personne a été trouvée en possession de 200 cigares ou plus ou de 10 kilogrammes ou plus d'autres types de tabac,

- B. it is not the person's first conviction under this subsection.

7. Subsections 35 (2), (2.0.1), (2.0.2) and (2.0.3) of the Act are repealed and the following substituted:

Offence

(2) Every person who purchases or receives tobacco for resale from a person who does not hold a wholesaler's permit under section 3 is guilty of an offence and is liable to the following on conviction:

1. If the tobacco is unmarked cigarettes,
 - i. a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000 and an additional fine of not less than three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act, and
 - ii. a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine and additional fine under subparagraph i, if,
 - A. the person was found to be in possession of 10,000 or more unmarked cigarettes, or
 - B. it is not the person's first conviction under this subsection.
2. If the tobacco is marked cigarettes,
 - i. a fine of \$8 for each 200 cigarettes, and
 - ii. a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine under subparagraph i, if this is not the person's first conviction under this subsection.
3. If the tobacco is tobacco other than unmarked or marked cigarettes,
 - i. a fine of not less than \$1,000 and not more than \$50,000, and
 - ii. a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine under subparagraph i, if,
 - A. the person was found to be in possession of 200 or more cigars or 10 kilograms or more of other tobacco, or
 - B. it is not the person's first conviction under this subsection.

Same

(2.0.1) Every person who delivers, stores, transports or possesses tobacco in bulk in Ontario that was acquired from or that is owned by a person who does not hold a

- B. il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne aux termes du présent paragraphe.

7. Les paragraphes 35 (2), (2.0.1), (2.0.2) et (2.0.3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Infraction

(2) Quiconque achète du tabac destiné à la revente à une personne qui n'est pas titulaire d'un permis de grosiste délivré en application de l'article 3 ou en reçoit d'une telle personne est coupable d'une infraction et passible de ce qui suit sur déclaration de culpabilité :

1. Si le tabac consiste en des cigarettes non marquées :
 - i. une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$ et une amende supplémentaire d'au moins trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi,
 - ii. une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende et de l'amende supplémentaire prévues à la sous-disposition i si, selon le cas :
 - A. la personne a été trouvée en possession de 10 000 cigarettes non marquées ou plus,
 - B. il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne aux termes du présent paragraphe.
2. Si le tabac consiste en des cigarettes marquées :
 - i. une amende de 8 \$ par tranche de 200 cigarettes,
 - ii. une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende prévue à la sous-disposition i, s'il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne aux termes du présent paragraphe.
3. Si le tabac ne consiste pas en des cigarettes non marquées ou marquées :
 - i. une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 50 000 \$,
 - ii. une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende prévue à la sous-disposition i si, selon le cas :
 - A. la personne a été trouvée en possession de 200 cigares ou plus ou de 10 kilogrammes ou plus d'autres types de tabac,
 - B. il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne aux termes du présent paragraphe.

Idem

(2.0.1) Quiconque livre, entrepouse, transporte ou possède en Ontario du tabac en vrac obtenu d'une personne qui n'est pas titulaire d'un certificat d'inscription délivré

registration certificate issued under subsection 5 (1) or 7 (1) or a permit issued under subsection 3 (1), 8 (2) or 9 (1) is guilty of an offence and is liable to the following on conviction:

1. If the tobacco is unmarked cigarettes,
 - i. a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000 and an additional fine of not less than three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act, and
 - ii. a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine and additional fine under subparagraph i, if,
 - A. the person was found to be in possession of 10,000 or more unmarked cigarettes, or
 - B. it is not the person's first conviction under this subsection.
2. If the tobacco is marked cigarettes,
 - i. a fine of \$8 for each 200 cigarettes, and
 - ii. a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine under subparagraph i, if this is not the person's first conviction under this subsection.
3. If the tobacco is tobacco other than unmarked or marked cigarettes,
 - i. a fine of not less than \$1,000 and not more than \$50,000, and
 - ii. a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine under subparagraph i, if,
 - A. the person was found to be in possession of 200 or more cigars or 10 kilograms or more of other tobacco, or
 - B. it is not the person's first conviction under this subsection.

8. The Act is amended by adding the following section:

Suspension of driver's licence on conviction of offence

Definitions

35.1 (1) In this section,

“driver's licence” has the same meaning as in subsection 1 (1) of the *Highway Traffic Act*; (“permis de conduire”)

aux termes du paragraphe 5 (1) ou 7 (1) ou d'un permis délivré aux termes du paragraphe 3 (1), 8 (2) ou 9 (1) ou appartenant à une telle personne est coupable d'une infraction et passible de ce qui suit sur déclaration de culpabilité :

1. Si le tabac consiste en des cigarettes non marquées :
 - i. une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$ et une amende supplémentaire d'au moins trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi,
 - ii. une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende et de l'amende supplémentaire prévues à la sous-disposition i si, selon le cas :
 - A. la personne a été trouvée en possession de 10 000 cigarettes non marquées ou plus,
 - B. il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne aux termes du présent paragraphe.
2. Si le tabac consiste en des cigarettes marquées :
 - i. une amende de 8 \$ par tranche de 200 cigarettes,
 - ii. une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende prévue à la sous-disposition i, s'il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne aux termes du présent paragraphe.
3. Si le tabac ne consiste pas en des cigarettes non marquées ou marquées :
 - i. une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 50 000 \$,
 - ii. une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende prévue à la sous-disposition i si, selon le cas :
 - A. la personne a été trouvée en possession de 200 cigares ou plus ou de 10 kilogrammes ou plus d'autres types de tabac,
 - B. il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne aux termes du présent paragraphe.

8. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Suspension du permis de conduire sur déclaration de culpabilité

Définitions

35.1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«permis de conduire» S'entend au sens du paragraphe 1 (1) du *Code de la route*. («driver's licence»)

“motor vehicle” means a motor vehicle to which a number plate is attached as required by the *Highway Traffic Act* and includes anything attached to the motor vehicle; (véhicule automobile”)

“Registrar of Motor Vehicles” means the Registrar of Motor Vehicles appointed under the *Highway Traffic Act*. (“registrateur des véhicules automobiles”)

Court may order suspension of driver's licence

(2) If a person uses a motor vehicle for the unauthorized delivery, distribution or transportation of tobacco or tear tape and is convicted of an offence for doing so under subsection 9.1 (4), 31 (2), 34.1 (4) or 35 (2.0.1), the court may, on sentencing the person, in addition to any other penalty that may be imposed, order the Registrar of Motor Vehicles to suspend the person's driver's licence for a period of,

- (a) on a first conviction, not more than six months; and
- (b) on a subsequent conviction, not less than six months.

Registrar shall suspend licence

(3) If an order is made under subsection (2), the Registrar of Motor Vehicles shall suspend the person's licence in accordance with the order.

Commencement

9. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

«registrateur des véhicules automobiles» Le registrateur des véhicules automobiles nommé en application du *Code de la route*. («Registrar of Motor Vehicles»)

«véhicule automobile» S'entend d'un véhicule automobile auquel une plaque d'immatriculation est fixée tel que l'exige le *Code de la route* et s'entend en outre de toute autre chose qui est fixée au véhicule automobile. («motor vehicle»)

Suspension du permis de conduire sur ordonnance du tribunal

(2) Si une personne utilise un véhicule automobile pour la livraison, la distribution ou le transport non autorisé de tabac ou de languettes et qu'elle est déclarée coupable d'une infraction pour l'avoir fait aux termes du paragraphe 9.1 (4), 31 (2), 34.1 (4) ou 35 (2.0.1), le tribunal peut, lors du prononcé de la sentence, ordonner au registrateur des véhicules automobiles, en plus de toute autre peine qui peut être imposée, de suspendre son permis de conduire pendant une période :

- a) d'au plus six mois, à la première déclaration de culpabilité;
- b) d'au moins six mois, à chacune des déclarations de culpabilité subséquentes.

Suspension du permis par le registrateur

(3) Si une ordonnance est rendue en vertu du paragraphe (2), le registrateur des véhicules automobiles suspend le permis de conduire de la personne conformément à l'ordonnance.

Entrée en vigueur

9. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 31 TREASURY BOARD ACT, 1991

1. The French version of clause 6 (1) (d) of the *Treasury Board Act, 1991* is amended by striking out “fixer le prix de prestation de services par les ministères” at the beginning and substituting “fixer les droits ou frais des services des ministères”.

2. The Act is amended by adding the following section:

Board may require right to consent to fees, etc.

6.1 (1) The Board may require a minister of the Crown to obtain the consent of the Board before the minister exercises his or her discretion to,

- (a) establish, set, charge, require the payment of, collect or otherwise impose a new fee;
- (b) make a regulation prescribing the amount of a fee, make an order setting out the amount of a fee or otherwise determine the amount of a fee;
- (c) waive the payment of a fee or refund a fee that is otherwise required to be paid;
- (d) change the amount of a fee; or
- (e) approve or authorize the exercise of discretion by another person or entity to do anything described in clause (a), (b), (c) or (d) with respect to a fee payable into the Consolidated Revenue Fund.

Definition

(2) In this section,

“fee” means a fee or other charge the amount of which,

- (a) is not specified in an Act or in a regulation made by the Lieutenant Governor in Council, and
- (b) is not determined using a formula or method set out in an Act or in a regulation made by the Lieutenant Governor in Council.

Commencement

3. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

ANNEXE 31 LOI DE 1991 SUR LE CONSEIL DU TRÉSOR

1. La version française de l’alinéa 6 (1) d) de la *Loi de 1991 sur le Conseil du Trésor* est modifiée par substitution de «fixer les droits ou frais des services des ministères» à «fixer le prix de prestation de services par les ministères» au début de l’alinéa.

2. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Pouvoir du Conseil d’exiger l’obtention de son consentement en ce qui concerne les droits

6.1 (1) Le Conseil peut exiger qu’un ministre de la Couronne obtienne son consentement avant d’exercer sa discrétion pour faire ce qui suit :

- a) établir, fixer, demander, ou percevoir des nouveaux droits, en exiger le paiement ou imposer de tels droits d’une autre façon;
- b) prescrire le montant de droits par règlement, le fixer par arrêté ou le calculer d’une autre façon;
- c) renoncer au paiement de droits qui doivent être payés par ailleurs ou les rembourser;
- d) modifier le montant de droits;
- e) approuver ou autoriser l’exercice de discrétion par une autre personne ou entité pour faire toute chose mentionnée à l’alinéa a), b), c) ou d) à l’égard de droits payables au Trésor.

Définition

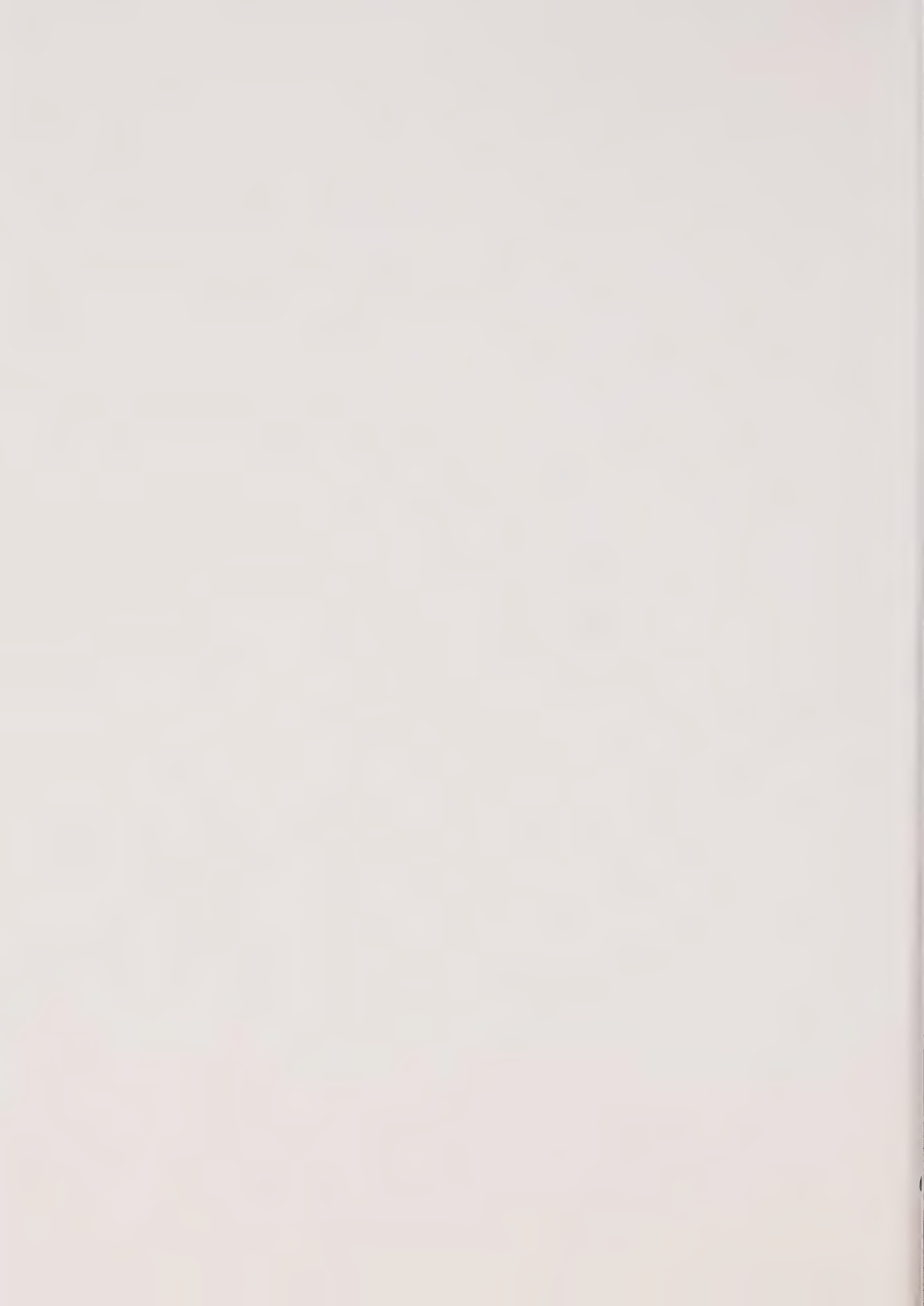
(2) La définition qui suit s’applique au présent article.

«droits» Droits ou autres frais dont le montant :

- a) n’est pas précisé dans une loi ou dans un règlement pris par le lieutenant-gouverneur en conseil;
- b) n’est pas calculé selon une formule ou une méthode énoncée dans une loi ou dans un règlement pris par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.



CA20N
XB
B56



1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

1^{re} SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
58 ELIZABETH II, 2009

Bill 162

*(Chapter 18
Statutes of Ontario, 2009)*

**An Act respecting
the budget measures
and other matters**

The Hon. D. Duncan
Minister of Finance

1st Reading	March 26, 2009
2nd Reading	April 22, 2009
3rd Reading	May 27, 2009
Royal Assent	June 5, 2009



Projet de loi 162

*(Chapitre 18
Lois de l'Ontario de 2009)*

**Loi concernant
les mesures budgétaires
et d'autres questions**

L'honorable D. Duncan
Ministre des Finances

1 ^{re} lecture	26 mars 2009
2 ^e lecture	22 avril 2009
3 ^e lecture	27 mai 2009
Sanction royale	5 juin 2009



EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 162 and does not form part of the law. Bill 162 has been enacted as Chapter 18 of the Statutes of Ontario, 2009.

SCHEDULE 1 ASSESSMENT ACT

The *Assessment Act* is amended by adding clauses (c) and (c.1) to subsection 2 (2) of the Act. The new clauses allow the Minister to define "machinery and equipment" for the purposes of paragraph 18 of subsection 3 (1) of the Act and to prescribe machinery and equipment for the purposes of paragraph 18.1 of subsection 3 (1) of the Act.

Subsection 3 (1) of the Act is amended by adding paragraph 18.1. The new paragraph exempts from taxation machinery and equipment used for the purposes of energy conservation or efficiency and that has been prescribed by the Minister.

SCHEDULE 2 BAILIFFS ACT

Sections 14, 15 and 16 of the *Bailiffs Act* are repealed. The sections currently require bailiffs and assistant bailiffs to be bonded. The sections also provide for circumstances in which the bond may be forfeited, and for disposition of the proceeds of forfeited bonds and any collateral security.

New sections 3.0.1 and 3.1.1 of the Act set out a requirement for bailiffs and assistant bailiffs to provide financial security in accordance with the regulations made under the Act. New section 18.2 of the Act gives authority to make regulations governing the type, amount, form and terms of the security, prescribing additional obligations relating to the security, providing for cancellation of the security, providing for the security to continue in force following cancellation, and governing forfeiture of the security and disposition of the proceeds.

SCHEDULE 3 CAPITAL INVESTMENT PLAN ACT, 1993

Subsection 5 (1) of the *Capital Investment Plan Act, 1993* currently provides that, in the case of the Ontario Financing Authority, the Ontario Transportation Capital Corporation, the Ontario Clean Water Agency and the Ontario Realty Corporation, the corporation is managed by its board of directors. The subsection is re-enacted to provide that the board of directors shall manage or supervise the management of the business and affairs of the corporation.

SCHEDULE 4 CITY OF TORONTO ACT, 2006

Section 228 of the *City of Toronto Act, 2006* is amended to require revenues in the City's budgets to be at least equal to expenses, once a reserve fund adjustment is made. The section is also amended to require the City's budget to include in estimated revenues any surplus that resulted because revenues in the previous year were higher than the estimated revenues in the previous year's budget, and similarly to include any surplus that resulted because expenses in the previous year were lower than the estimated expenses in the previous year's budget. The section is further amended to require the City's budget to provide for a deficit of a previous year that resulted from a revenue shortfall for that year, or that resulted from certain expenses being incurred in that year.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 162, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 162 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2009.

ANNEXE 1 LOI SUR L'ÉVALUATION FONCIÈRE

La *Loi sur l'évaluation foncière* est modifiée par adjonction des alinéas c) et c.1) au paragraphe 2 (2) de la Loi. Ces alinéas autorisent le ministre à définir «machines et matériel» pour l'application de la disposition 18 du paragraphe 3 (1) de la Loi et à prescrire les machines et le matériel pour l'application de la disposition 18.1 du paragraphe 3 (1) de la Loi.

Le paragraphe 3 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition 18.1. Cette disposition exempte de l'impôt les machines et le matériel qui sont utilisés aux fins de la conservation de l'énergie ou de l'efficacité énergétique et qui ont été prescrits par le ministre.

ANNEXE 2 LOI SUR LES HUISSIERS

Les articles 14, 15 et 16 de la *Loi sur les huissiers* sont abrogés. À l'heure actuelle, ces articles exigent que les huissiers et les huissiers adjoints soient cautionnés et prévoient les circonstances dans lesquelles un cautionnement peut être confisqué, ainsi que la disposition du produit qui en est tiré et qui est tiré de toute garantie accessoire.

Les nouveaux articles 3.0.1 et 3.1.1 de la Loi exigent que les huissiers et les huissiers adjoints fournissent une garantie financière conformément aux règlements pris en application de la Loi. Le nouvel article 18.2 de la Loi confère le pouvoir de prendre des règlements qui régissent le type, le montant, la forme et les conditions de la garantie, qui prescrivent des obligations supplémentaires à l'égard de celle-ci, qui prévoient son annulation, qui prévoient qu'elle demeure en vigueur à la suite de son annulation, et qui régissent sa confiscation et l'affectation du produit qui en est tiré.

ANNEXE 3 LOI DE 1993 SUR LE PLAN D'INVESTISSEMENT

Le paragraphe 5 (1) de la *Loi de 1993 sur le plan d'investissement* prévoit actuellement que l'Office ontarien de financement, la Société d'investissement dans les transports de l'Ontario, l'Agence ontarienne des eaux et la Société immobilière de l'Ontario sont gérés par leur conseil d'administration. Ce paragraphe est réédité pour prévoir que le conseil d'administration gère les activités et les affaires de la personne morale ou en supervise la gestion.

ANNEXE 4 LOI DE 2006 SUR LA CITÉ DE TORONTO

L'article 228 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* est modifié pour exiger que les recettes du budget de la cité soient au moins égales aux dépenses une fois effectué le redressement des fonds de réserve. Cet article est également modifié pour exiger qu'un budget de la cité comprenne dans les recettes prévues tout excédent qui est survenu parce que les recettes de l'année antérieure étaient supérieures aux recettes prévues dans le budget de cette année et, de même, qu'il comprenne tout excédent qui est survenu parce que les dépenses de l'année antérieure étaient inférieures aux dépenses prévues dans le budget de cette année. Cet article est modifié en outre pour exiger qu'un budget tienne compte d'un déficit d'une année antérieure qui est survenu en raison d'un manque à gagner au cours de cette année ou parce que certaines dépenses ont été engagées pendant cette année.

Consequential changes to budget related terminology are also made.

Amendments are made to section 241 of the Act with respect to the authority to make regulations phasing in changes in financial reporting requirements of the City. Authority is provided to make regulations permitting the City to exclude certain expenses from its budget.

The amendments to the Act are made in connection with the implementation for the City of the requirement to report on tangible capital assets in its financial statements.

SCHEDULE 5 COLLECTION AGENCIES ACT

The amendments to the *Collection Agencies Act* give authority to make regulations requiring that collection agencies and collectors provide financial security as a term and condition of registration under the Act. The amendments also provide authority to make regulations governing the type, amount, form and terms of the security, prescribing additional obligations relating to the security, providing for cancellation of the security, providing for the security to continue in force following cancellation, and governing forfeiture of the security and disposition of the proceeds.

SCHEDULE 6 COMMODITY FUTURES ACT

A new section 2.2 is added to the *Commodity Futures Act* specifying the authority of the Province and the Ontario Securities Commission to take immediate action in extraordinary circumstances to protect the public interest. Criteria are set out for determining whether extraordinary circumstances exist. In such circumstances, the Commission is authorized to make specified orders that expire in 10 days or less. With the approval of the Minister of Finance, the Commission is authorized to make regulations that are revoked in 30 days or less, but that can be extended for further 30-day periods. The Lieutenant Governor in Council is also authorized to make regulations.

A technical amendment is made to subsection 65 (1) of the Act, which governs the authority of the Ontario Securities Commission to make rules. Paragraph 7 of that subsection is re-enacted to replace references to "market participants" with a more detailed description of persons and companies that are subject to the rules made under the paragraph.

SCHEDULE 7 COMMUNITY SMALL BUSINESS INVESTMENT FUNDS ACT

The amendments to the definition of "eligible investor" in subsection 12 (1) of the *Community Small Business Investment Funds Act* permit the holder of a tax-free savings account to be an eligible investor in a labour sponsored investment fund corporation.

The tax credit under the *Income Tax Act* for eligible investors in employee ownership labour sponsored venture capital corporations is not available after the 2008 taxation year. New subsection 25 (2.2) of the *Community Small Business Investment Funds Act* incorporates this time limit into the Act.

SCHEDULE 8 CORPORATIONS ACT

Section 161 of the *Corporations Act* currently provides that the annual statements of a mutual insurance corporation must be mailed to its shareholders or members or published in a news-

Des modifications corrélatives sont également apportées à la terminologie budgétaire employée dans la Loi.

L'article 241 de la Loi est modifié en ce qui concerne le pouvoir de prendre des règlements pour inclure progressivement des modifications apportées aux exigences en matière d'information financière de la cité. Est accordé le pouvoir de prendre des règlements permettant à la cité d'exclure certaines dépenses de son budget.

Les modifications apportées à la Loi sont liées à la mise en application de l'obligation qu'a la cité de faire rapport sur ses immobilisations corporelles dans ses états financiers.

ANNEXE 5 LOI SUR LES AGENCES DE RECOUVREMENT

Les modifications apportées à la *Loi sur les agences de recouvrement* autorisent la prise de règlements exigeant que les agences et agents de recouvrement fournissent une garantie financière comme condition de leur inscription en vertu de la Loi. Elles autorisent en outre la prise de règlements qui régissent le type, le montant, la forme et les conditions de la garantie, qui prescrivent des obligations supplémentaires à l'égard de celle-ci, qui prévoient son annulation, qui prévoient qu'elle demeure en vigueur à la suite de son annulation, et qui régissent sa confiscation et l'affectation du produit qui en est tiré.

ANNEXE 6 LOI SUR LES CONTRATS À TERME SUR MARCHANDISES

Le nouvel article 2.2 de la *Loi sur les contrats à terme sur marchandises* précise que la province et la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario ont le pouvoir d'intervenir immédiatement dans des circonstances extraordinaires afin de protéger l'intérêt public. Des critères permettant de déterminer si de telles circonstances existent sont énoncés. En pareil cas, la Commission est autorisée à rendre des ordonnances déterminées d'une durée maximale de 10 jours. Avec l'approbation du ministre des Finances, elle est autorisée à prendre des règlements qui sont abrogés dans les 30 jours, mais qui peuvent être prorogés pour des périodes supplémentaires de 30 jours. Le lieutenant-gouverneur en conseil également est autorisé à prendre des règlements.

Une modification de forme est apportée au paragraphe 65 (1) de la Loi, lequel confère à la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario le pouvoir d'établir des règles. La disposition 7 de ce paragraphe est réécrite pour remplacer la mention de «participants au marché» par une description plus détaillée des personnes et des compagnies qui sont assujetties aux règles établies en vertu de cette disposition.

ANNEXE 7 LOI SUR LES FONDS COMMUNAUTAIRES DE PLACEMENT DANS LES PETITES ENTREPRISES

Selon les modifications apportées à la définition de «investisseur admissible» au paragraphe 12 (1) de la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises*, le titulaire d'un compte d'épargne libre d'impôt pourra être un investisseur admissible dans un fonds de placement des travailleurs.

Le crédit d'impôt que prévoit la *Loi de l'impôt sur le revenu* à l'intention des investisseurs admissibles dans des sociétés à capital de risque de travailleurs de type actionnariat ne sera plus offert après l'année d'imposition 2008. Le nouveau paragraphe 25 (2.2) de la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises* incorpore ce fait dans la Loi.

ANNEXE 8 LOI SUR LES PERSONNES MORALES

L'article 161 de la *Loi sur les personnes morales* prévoit actuellement que les états financiers annuels d'une société d'assurance mutuelle doivent être envoyés par la poste à ses actionnaires et à

paper published near the corporation's head office. The re-enactment of section 161 of the Act also permits the corporation to publish its annual statement on its website. If a mutual insurance corporation publishes its annual statement on its website, the notice of its annual general meeting at which the statement will be considered must advise the shareholders or members that the annual statement is available on the corporation's website and that the shareholders or members may make a written request to receive a copy by mail. The re-enactment of section 161 of the Act also changes the deadline for giving notice of an annual general meeting and for making the annual statement available to shareholders or members from seven days before the meeting to 21 days before the meeting. The deadline for giving notice of a special general meeting continues to be seven days before the meeting.

SCHEDULE 9 CORPORATIONS TAX ACT

The amendments to the *Corporations Tax Act* are consequential amendments to add a reference to clause 41 (3.2) (f) of the Act in various sections of the Act. Clause 41 (3.2) (f) of the Act was enacted in 2008 to increase the small business limit from \$400,000 to \$500,000, effective January 1, 2007, for the purposes of the small business deduction.

SCHEDULE 10 EDUCATION ACT

Technical amendments are made to subsections 257.11.1 (1) and (2) of the *Education Act*.

SCHEDULE 11 EMPLOYER HEALTH TAX ACT

Various provisions of the *Employer Health Tax Act* relate specifically to self-employed individuals, who were subject to tax under the Act for years before 1999. These provisions are repealed and certain consequential amendments are made.

SCHEDULE 12 FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

The definition of "non-cash expense" in section 1 of the *Financial Administration Act* is re-enacted to include the classes of non-cash expenses currently prescribed in Ontario Regulation 26/03 (Non-Cash Expenses) made under the Act and to add a new non-cash expense class for any adjustments in expenses for employee or pensioner benefits required as a result of actuarial valuations of the amount of the liabilities for those benefits.

Section 1 of the Act is amended to add the definition of "non-cash investment", which includes imputed interest incurred during construction of a capital asset and any other investment not requiring an outlay of money or the incurring of a liability that is prescribed by the regulations under the Act.

Under subsection 5 (3.1) of the Act, the liability of a person who owes money to the Crown is not affected if the amount of the debt is deleted from the government accounts as an uncollectible debt. The subsection is re-enacted to also expressly state that the deletion of the debt from the government accounts does not preclude the Minister of Finance from subsequently setting off the amount of the debt under subsection 43 (2) of the Act against any amount that becomes payable by the Crown to the debtor.

Section 11.1 of the Act is re-enacted to reflect the re-enactment of the definition of "non-cash expense" in section 1 of the Act, to provide a statutory appropriation for certain non-cash expenses and for non-cash investments prescribed by the regulations and to expressly state that the charging of a non-cash expense or a non-cash investment to an appropriation does not

ses membres ou publiés dans un journal publié à proximité de la localité où est situé son siège social. L'article réédité permet également à la société de publier ses états financiers annuels sur son site Web, auquel cas l'avis de convocation de l'assemblée générale annuelle au cours de laquelle les états doivent être étudiés doit informer les actionnaires ou les membres du fait qu'ils peuvent se les procurer sur ce site et qu'ils peuvent demander par écrit d'en recevoir une copie par la poste. De plus, l'article réédité porte le délai prévu pour donner l'avis de convocation d'une assemblée générale annuelle et mettre les états financiers annuels à la disposition des actionnaires ou des membres de sept jours à 21 jours avant l'assemblée. Le délai de sept jours prévu pour donner l'avis de convocation d'une assemblée générale extraordinaire reste inchangé.

ANNEXE 9 LOI SUR L'IMPOSITION DES SOCIÉTÉS

Les modifications de la *Loi sur l'imposition des sociétés* sont des modifications corrélatives qui ajoutent un renvoi à l'alinéa 41 (3.2) f) de la Loi dans divers articles. Cet alinéa a été édicté en 2008 afin de porter le plafond des affaires d'une société de 400 000 \$ à 500 000 \$, à compter du 1^{er} janvier 2007, aux fins de la déduction accordée aux petites entreprises.

ANNEXE 10 LOI SUR L'ÉDUCATION

Des modifications de forme sont apportées aux paragraphes 257.11.1 (1) et (2) de la *Loi sur l'éducation*.

ANNEXE 11 LOI SUR L'IMPÔT-SANTÉ DES EMPLOYEURS

Diverses dispositions de la *Loi sur l'impôt-santé des employeurs* portent expressément sur les travailleurs indépendants, lesquels étaient assujettis à l'impôt prévu par la Loi pour les années antérieures à 1999. Ces dispositions sont abrogées et des modifications corrélatives sont apportées.

ANNEXE 12 LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

La définition de «frais hors caisse» à l'article 1 de la *Loi sur l'administration financière*, dont l'appellation française est remplacée par celle de «frais hors trésorerie», est rééditée pour inclure les catégories de frais hors trésorerie qui sont actuellement prescrites par le Règlement de l'Ontario 26/03 («Non-Cash Expenses») pris en application de la Loi et pour ajouter une nouvelle catégorie de frais hors trésorerie à l'égard de tout rajustement des frais liés à des avantages sociaux ou à des avantages de retraite qui est rendu nécessaire par des évaluations actuarielles du passif que représentent ces avantages.

L'article 1 de la Loi est modifié pour ajouter la définition de «élément d'investissement hors trésorerie», qui s'entend des frais d'intérêt théoriques engagés pendant la construction d'une immobilisation et des autres éléments d'investissement ne nécessitant pas une sortie de fonds ou un endettement qui sont prescrits par les règlements pris en application de la Loi.

Le paragraphe 5 (3.1) de la Loi prévoit que la radiation des comptes du gouvernement, à titre de créance irrécouvrable, d'une somme d'argent que doit une personne à la Couronne n'a pas d'incidence sur la responsabilité de la personne. Ce paragraphe est réédité pour préciser également que la radiation n'empêche pas le ministre des Finances d'opérer compensation par la suite, en vertu du paragraphe 43 (2) de la Loi, entre le montant de la créance et toute somme due ultérieurement par la Couronne au débiteur.

L'article 11.1 de la Loi est réédité pour tenir compte de la réédition de la définition de «frais hors caisse» à l'article 1 de la Loi, pour prévoir un crédit législatif à l'égard de certains frais hors trésorerie et d'éléments d'investissement hors trésorerie prescrits par les règlements et pour indiquer expressément que l'imputation de frais ou d'éléments d'investissement hors tréso-

authorize the making of a payment from the Consolidated Revenue Fund.

Section 16.0.2 of the Act requires that certain matters, including whether a ministry has incurred a liability during a fiscal year, must be determined for the purposes of Part II of the Act in accordance with the accounting principles set out in the Public Accounts for the relevant fiscal year. The amendment to the section provides that whether a debt owed to the Crown has become uncollectible during a fiscal year and is a bad debt is also to be determined in accordance with the accounting principles set out in the Public Accounts for the year for the purposes of Part II of the Act.

Section 38 of the Act is amended to reflect the re-enactment of the definition of “non-cash expense” in section 1 of the Act, the new definition of “non-cash investment” and the statutory appropriation for certain non-cash investments under subsection 11.1 (4) of the Act. New subsection 38 (2) of the Act permits regulations relating to non-cash expenses and non-cash investments to be made effective April 1, 2009, the effective date of the amendments to section 1 of the Act relating to non-cash expenses and non-cash investments.

Technical changes are made to sections 11 and 11.9 and to the French version of clause 38 (c.2.1) of the Act.

SCHEDULE 13 INCOME TAX ACT

Section 8.5 of the *Income Tax Act* implements the Ontario child care supplement for working families. The amendments to the section provide that the supplement is available in respect of qualified dependants born before July 1, 2009 and add a reference to the Ontario child benefit which, after 2008, is available under the *Taxation Act, 2007* and not the *Income Tax Act*.

Section 8.6.2 of the Act is amended to provide that Ontario child benefit payments are not payable under the Act for months after 2008. For 2009 and later years, monthly Ontario child benefit payments are made to eligible individuals under the *Taxation Act, 2007*.

SCHEDULE 14 INTERIM APPROPRIATION FOR 2009-2010 ACT, 2008

Sections 2 and 3 of the *Interim Appropriation for 2009-2010 Act, 2008* are re-enacted to update accounting terminology and to permit the Crown to recognize non-cash investments.

SCHEDULE 15 LEGISLATIVE ASSEMBLY ACT

The re-enactment of subsection 61 (1.2) of the *Legislative Assembly Act* maintains the amount of the annual salary of members of the Assembly for the 2009-2010 fiscal year at the salary level in effect on March 26, 2009.

Subsection 61 (1.3), section 61.1 and subsection 69 (6) of the Act are spent and are repealed in this Schedule.

SCHEDULE 16 LOCAL ROADS BOARDS ACT

Currently, subsection 29.1 (1.2) of the *Local Roads Boards Act* allows a board to enter into an agreement with the Minister of Finance on or before March 1, 2009 providing for the delegation to the Minister of Finance of the board's power under the Act to collect tax for the 2009 taxation year. Subsection 29.1 (1.2) of the Act is re-enacted to allow an agreement for a delegation that applies to the 2009 taxation year to be entered into at any time during the 2009 taxation year that the Minister of Finance considers appropriate.

rerie à une affectation de crédits n'autorise pas un paiement sur le Trésor.

L'article 16.0.2 de la Loi exige que certaines questions, y compris la question de savoir si un ministère a contracté une dette au cours d'un exercice, soient déterminées pour l'application de la partie II de la Loi conformément aux principes comptables énoncés dans les comptes publics de l'exercice pertinent. La modification apportée à cet article prévoit que la question de savoir si une créance de la Couronne est devenue une créance irrécouvrable pendant un exercice doit, elle aussi, être déterminée conformément à ces principes pour l'année pour l'application de cette partie.

L'article 38 de la Loi est modifiée pour tenir compte de la réédition de la définition de «frais hors caisse» à l'article 1 de la Loi, de la nouvelle définition de «élément d'investissement hors trésorerie» et du crédit législatif à l'égard de certains éléments d'investissement hors trésorerie visés au paragraphe 11.1 (4) de la Loi. Le nouveau paragraphe 38 (2) de la Loi permet que les règlements relatifs aux frais et éléments d'investissement hors trésorerie aient un effet rétroactif au 1^{er} avril 2009, date d'effet des modifications apportées à l'article 1 de la Loi relativement à ces frais et éléments.

Des modifications de forme sont apportées aux articles 11 et 11.9 et à la version française de l'alinéa 38 c.2.1) de la Loi.

ANNEXE 13 LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

L'article 8.5 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* instaure le supplément de revenu de l'Ontario pour les familles travailleuses ayant des frais de garde d'enfants. Les modifications apportées à cet article prévoient que le supplément est offert à l'égard des personnes à charge admissibles nées avant le 1^{er} juillet 2009 et ajoutent un renvoi à la prestation ontarienne pour enfants qui, après 2008, sera offerte sous le régime de la *Loi de 2007 sur les impôts* au lieu de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

L'article 8.6.2 de la Loi est modifié pour préciser que les paiements au titre de la prestation ontarienne pour enfants ne seront plus versés en application de cette loi pour les mois postérieurs à 2008. Pour les années 2009 et suivantes, ces paiements mensuels seront plutôt versés aux particuliers admissibles en application de la *Loi de 2007 sur les impôts*.

ANNEXE 14 LOI DE 2008 PORTANT AFFECTATION ANTICIPÉE DE CRÉDITS POUR 2009-2010

Les articles 2 et 3 de la *Loi de 2008 portant affectation anticipée de crédits pour 2009-2010* sont réédités pour moderniser la terminologie comptable et pour autoriser la Couronne à comptabiliser les éléments d'investissement hors trésorerie.

ANNEXE 15 LOI SUR L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

Dans sa réédition, le paragraphe 61 (1.2) de la *Loi sur l'Assemblée législative* maintient le montant du traitement annuel des députés de l'Assemblée législative pour l'exercice 2009-2010 au niveau en vigueur le 26 mars 2009.

Le paragraphe 61 (1.3), l'article 61.1 et le paragraphe 69 (6) de la Loi sont primés et sont abrogés dans cette annexe.

ANNEXE 16 LOI SUR LES RÉGIES DES ROUTES LOCALES

Actuellement, le paragraphe 29.1 (1.2) de la *Loi sur les régies des routes locales* autorise les régies à conclure avec le ministre des Finances, au plus tard le 1^{er} mars 2009, une entente prévoyant la délégation à ce dernier des pouvoirs que la Loi leur confère en ce qui concerne la perception de l'impôt pour l'année d'imposition 2009. Ce paragraphe est réédité pour permettre qu'une entente prévoyant une délégation visant l'année d'imposition 2009 soit conclue à tout moment de cette année que le ministre des Finances juge opportun.

A technical amendment is made to the English version of section 33.1 of the Act.

SCHEDULE 17 MINISTRY OF REVENUE ACT

Section 11 of the *Ministry of Revenue Act* authorizes the Lieutenant Governor in Council to remit any tax, fee, penalty or other debt if the Lieutenant Governor in Council considers the remission to be in the public interest. The remission of a tax or fee may be made before liability for the tax or fee arises. The amendment permits remissions of certain other debts owed to the Crown to also be made before liability for the debt arises.

SCHEDULE 18 MUNICIPAL ACT, 2001

Sections 289 and 290 of the *Municipal Act, 2001* are amended to require revenues in municipal budgets to be at least equal to expenses, once a reserve fund adjustment is made. Those sections are also amended to require a municipal budget to include in estimated revenues any surplus that resulted because revenues in the previous year were higher than the estimated revenues in the previous year's budget, and similarly to include any surplus that resulted because expenses in the previous year were lower than the estimated expenses in the previous year's budget. Those sections are further amended to require a municipal budget to provide for a deficit of a previous year that resulted from a revenue shortfall for that year, or that resulted from certain expenses being incurred in that year.

Consequential changes to budget related terminology are also made.

Amendments are made to section 292 of the Act with respect to the authority to make regulations phasing in changes in financial reporting requirements of municipalities. Authority is provided to make regulations permitting municipalities to exclude certain expenses from their budgets.

The amendments to the Act are made in connection with the implementation for municipalities of the requirement to report on tangible capital assets in their financial statements.

SCHEDULE 19 ONTARIO CHILD BENEFIT EQUIVALENT ACT, 2009

The *Ontario Child Benefit Equivalent Act, 2009* establishes a program for the payment of an amount equivalent to the Ontario child benefit in respect of qualified children.

SCHEDULE 20 ONTARIO HOME OWNERSHIP SAVINGS PLAN ACT

The repeal of the *Ontario Home Ownership Savings Plan Act* completes the wind-up of the Ontario Home Ownership Savings Plan (OHOSP) program that was commenced in 2004. The OHOSP program provided tax credits to individuals resident in Ontario in respect of contributions made to an OHOSP before May 19, 2004. Amendments to the Act in 2004 provided that no new OHOSP could be registered and no new contributions to existing plans would be allowed after May 18, 2004.

SCHEDULE 21 ONTARIO LOAN ACT, 2009

The *Ontario Loan Act, 2009* is enacted. Subsection 1 (1) of the Act authorizes the Crown to borrow a maximum of \$23.5 billion. Subsection 1 (2) of the Act authorizes the Crown to borrow additional amounts up to a maximum of \$10 billion through

Une modification de forme est apportée à la version anglaise de l'article 33.1 de la Loi.

ANNEXE 17 LOI SUR LE MINISTÈRE DU REVENU

L'article 11 de la *Loi sur le ministère du Revenu* autorise le lieutenant-gouverneur en conseil à faire remise d'un impôt, de droits, d'une pénalité ou d'une autre créance s'il estime que cela est dans l'intérêt public. La remise d'un impôt ou d'un droit peut être accordée avant que se crée l'obligation relative à ceux-ci. La modification autorise également la remise de certaines autres créances de la Couronne avant la naissance de l'obligation.

ANNEXE 18 LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS

Les articles 289 et 290 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* sont modifiés pour exiger que les recettes des budgets municipaux soient au moins égales aux dépenses une fois effectué le redressement des fonds de réserve. Ces articles sont également modifiés pour exiger qu'un budget municipal comprenne dans les recettes prévues tout excédent qui est survenu parce que les recettes de l'année antérieure étaient supérieures aux recettes prévues dans le budget de cette année et, de même, qu'il comprenne tout excédent qui est survenu parce que les dépenses de l'année antérieure étaient inférieures aux dépenses prévues dans le budget de cette année. Ces articles sont modifiés en outre pour exiger qu'un budget municipal tienne compte d'un déficit d'une année antérieure qui est survenu en raison d'un manque à gagner au cours de cette année ou parce que certaines dépenses ont été engagées pendant cette année.

Des modifications corrélatives sont également apportées à la terminologie budgétaire employée dans la Loi.

L'article 292 de la Loi est modifié en ce qui concerne le pouvoir de prendre des règlements pour inclure progressivement des modifications apportées aux exigences en matière d'information financière des municipalités. Est accordé le pouvoir de prendre des règlements permettant aux municipalités d'exclure certaines dépenses de leurs budgets.

Les modifications apportées à la Loi sont liées à la mise en application de l'obligation qu'ont les municipalités de faire rapport sur leurs immobilisations corporelles dans leurs états financiers.

ANNEXE 19 LOI DE 2009 SUR LA SUBVENTION ÉQUIVALENT À LA PRESTATION ONTARIENNE POUR ENFANTS

La *Loi de 2009 sur la subvention équivalent à la prestation ontarienne pour enfants* crée un programme permettant le versement d'une somme équivalente à la prestation ontarienne pour enfants à l'égard des enfants admissibles.

ANNEXE 20 LOI SUR LE RÉGIME D'ÉPARGNE-LOGEMENT DE L'ONTARIO

L'abrogation de la *Loi sur le régime d'épargne-logement de l'Ontario* met un terme au programme de régime d'épargne-logement de l'Ontario (RELO) en voie d'élimination depuis 2004. Ce programme offrait des crédits d'impôt aux particuliers résidant en Ontario à l'égard des versements effectués à un RELO avant le 19 mai 2004. Des modifications apportées à la Loi en 2004 prévoyaient qu'aucun nouveau RELO ne pouvait être enregistré et qu'aucun nouveau versement à des régimes existants ne serait autorisé après le 18 mai 2004.

ANNEXE 21 LOI DE 2009 SUR LES EMPRUNTS DE L'ONTARIO

La *Loi de 2009 sur les emprunts de l'Ontario* est édictée. Le paragraphe 1 (1) de la Loi autorise la Couronne à emprunter jusqu'à 23,5 milliards de dollars. Le paragraphe 1 (2) l'autorise à emprunter des sommes supplémentaires, jusqu'à concurrence

the issue and sale of short term securities over a specified period not exceeding 25 years.

SCHEDULE 22 ONTARIO MUNICIPAL EMPLOYEES RETIREMENT SYSTEM ACT, 2006

New section 35.1 of the *Ontario Municipal Employees Retirement System Act, 2006* is enacted and permits the Administration Corporation to establish authorized subsidiaries to provide services described in subsection 35.1 (5) of the Act to the Administration Corporation, administrators of other pension plans, governments, certain educational institutions, charities and other types of clients listed in subsection 35.1 (6) of the Act. A corporation is an authorized subsidiary if the criteria set out in subsection 35.1 (3) of the Act are satisfied.

The Administration Corporation is permitted by subsection 35.1 (7) of the Act to invest the assets of the OMERS pension funds in an authorized subsidiary.

The services of an authorized subsidiary may be provided as described in new section 35.1 of the Act only under an agreement authorized under new section 35.2 of the Act which provides that, if authorized by the Sponsors Corporation, the Administration Corporation may enter into agreements under which its authorized subsidiaries will provide the services. Subsection 35.2 (3) of the Act permits the Administration Corporation itself to continue to provide services under certain agreements.

Section 29 of the Act is repealed with the enactment of new section 35.1 of the Act. It currently authorizes the Sponsors Corporation to enter into agreements under which the Administration Corporation provides certain services to the administrators of other pension plans.

SCHEDULE 23 ONTARIO PROVINCIAL POLICE COLLECTIVE BARGAINING ACT, 2006 AND POLICE SERVICES ACT

This Schedule amends the *Ontario Provincial Police Collective Bargaining Act, 2006* and makes related amendments to the *Police Services Act*.

Sections 1 to 13 amend the *Ontario Provincial Police Collective Bargaining Act, 2006*.

Section 3 amends the descriptions of the two bargaining units represented by the Ontario Provincial Police Association: subsection 2 (1) of the Act. Terminology used in describing the officers' bargaining unit is updated. The civilian employees' bargaining unit is described more specifically, in that it no longer refers to results of potential certification applications, and includes some employees not currently included in the unit.

Sections 4, 5 and 8 amend sections 4, 7 and 11 of the Act. New subsection 7 (2) of the Act provides that matters relating to prescribed supplemental pension benefits for employees in the bargaining units may be referred to an arbitration board. The amendment to section 4 of the Act provides that the Negotiating Committee shall not arbitrate a grievance relating to these matters. Section 11 of the Act is amended to authorize the Lieutenant Governor in Council to make regulations prescribing supplemental pension benefits.

Section 7 provides that the probationary period for a person appointed as a Recruit Constable begins on the date of the appointment and ends on the first anniversary date of his or her appointment to the rank of Probationary Constable.

Sections 6, 9, 11 and 13 repeal spent provisions of the Act.

de 10 milliards de dollars, au moyen de l'émission et de la vente de valeurs mobilières à court terme sur une période déterminée ne dépassant pas 25 ans.

ANNEXE 22 LOI DE 2006 SUR LE RÉGIME DE RETRAITE DES EMPLOYÉS MUNICIPAUX DE L'ONTARIO

Le nouvel article 35.1 de la *Loi de 2006 sur le Régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario* est édicté et autorise la Société d'administration à constituer des filiales autorisées afin de fournir les services visés au paragraphe 35.1 (5) de la Loi à elle-même, aux administrateurs d'autres régimes de retraite, à des gouvernements, à certains établissements d'enseignement, à des organismes de bienfaisance et à d'autres genres de clients énumérés au paragraphe 35.1 (6) de la Loi. Une société est une filiale autorisée si elle satisfait aux critères énoncés au paragraphe 35.1 (3) de la Loi.

Le paragraphe 35.1 (7) de la Loi autorise la Société d'administration à placer les éléments d'actif des régimes de retraite d'OMERS dans une filiale autorisée.

Une filiale autorisée ne peut fournir des services conformément au nouvel article 35.1 de la Loi qu'en vertu d'un accord autorisé en vertu du nouvel article 35.2 de la Loi, lequel prévoit que, si la Société de promotion l'y autorise, la Société d'administration peut conclure des accords en vertu desquels ses filiales autorisées fourniront les services. Le paragraphe 35.2 (3) de la Loi autorise la Société d'administration elle-même à continuer de fournir des services en vertu de certains accords.

L'article 29 de la Loi est abrogé en conséquence de l'édiction du nouvel article 35.1 de la Loi. Il autorise actuellement la Société de promotion à conclure des accords portant que la Société d'administration fournit des services aux administrateurs d'autres régimes de retraite.

ANNEXE 23 LOI DE 2006 SUR LA NÉGOCIATION COLLECTIVE RELATIVE À LA POLICE PROVINCIALE DE L'ONTARIO ET LOI SUR LES SERVICES POLICIERS

Cette annexe modifie la *Loi de 2006 sur la négociation collective relative à la Police provinciale de l'Ontario* et apporte des modifications connexes à la *Loi sur les services policiers*.

Les articles 1 à 13 modifient la *Loi de 2006 sur la négociation collective relative à la Police provinciale de l'Ontario*.

L'article 3 modifie la description des deux unités de négociation représentées par l'association appelée Ontario Provincial Police Association : paragraphe 2 (1) de la Loi. La terminologie utilisée pour décrire l'unité de négociation des agents de police est mise à jour. L'unité de négociation des employés civils est décrite plus précisément, de sorte qu'il n'y est plus fait mention des résultats de requêtes en accréditation éventuelles, et comprend les employés qui ne sont pas compris dans l'unité actuellement.

Les articles 4, 5 et 8 modifient les articles 4, 7 et 11 de la Loi. Le nouveau paragraphe 7 (2) de la Loi prévoit que les questions qui se rapportent aux prestations de retraite complémentaires prescrites des employés des unités de négociation peuvent être renvoyées à un conseil d'arbitrage. La modification apportée à l'article 4 de la Loi prévoit que le comité de négociation ne doit pas arbitrer un grief qui se rapporte à ces questions. L'article 11 de la Loi est modifié pour autoriser le lieutenant-gouverneur en conseil à prescrire, par règlement, des prestations de retraite complémentaires.

L'article 7 prévoit que la période d'essai d'une personne nommée à titre d'agent recrue commence à la date de sa nomination et se termine à la première date anniversaire de sa promotion au rang d'agent stagiaire.

Les articles 6, 9, 11 et 13 abrogent des dispositions périmées de la Loi.

Related amendments to the *Police Services Act* are made by sections 14 and 15. Section 14 amends the definition of “member of a police force” in section 2 of the *Police Services Act*. Section 15 amends section 18 of that Act, respecting the composition of the Ontario Provincial Police. These amendments provide that employees of the Ontario Provincial Police who are not police officers are members of the Ontario Provincial Police. This is already the case for employees of a municipal police force.

SCHEDULE 24 PENSION BENEFITS ACT

Section 82 of the *Pension Benefits Act* is amended to incorporate into the section the provision currently in the regulations requiring employers who make contributions to pension plans that provide defined benefits to fund the Pension Benefits Guarantee Fund. The amount of the funding is determined under rules prescribed by the regulations. Subsection 82 (3.3) sets out matters to be taken into consideration when making new regulations to determine the amount of the funding. Clause 115 (1) (e) of the Act is re-enacted to set out matters to be prescribed by the regulations relating to the collection of amounts payable to the Guarantee Fund.

Section 82 of the Act currently permits the Lieutenant Governor in Council to authorize the Minister of Finance to make loans out of the Consolidated Revenue Fund to the Pension Benefits Guarantee Fund if the amount in the fund is insufficient for the purpose of paying claims. Amendments to section 82 of the Act permit the Lieutenant Governor in Council to authorize the Minister of Finance to make grants to the fund from any money appropriated for that purpose by the Legislature. New subsection 82 (6) of the Act provides that neither the Act nor the regulations require the Lieutenant Governor in Council to authorize the Minister of Finance to make either a loan or a grant to the Pension Benefits Guarantee Fund. Under new subsection 82 (7) of the Act, the maximum liability of the Pension Benefits Guarantee Fund is limited to the assets of the fund.

The re-enactment of subsection 115 (6) of the Act and the enactment of subsection 115 (7) of the Act permit the Lieutenant Governor in Council to make regulations before June 30, 2010 relating to the funding of pension plans that provide defined benefits. The regulations may be retroactive, but cannot apply earlier than September 30, 2008.

SCHEDULE 25 PROVINCIAL LAND TAX ACT, 2006

Section 15 of the *Provincial Land Tax Act, 2006* is amended by adding subsections (4.1) and (4.2). If a person other than the owner of the land or a spouse of the owner of the land pays an amount owing under the Act in respect of land for which the Minister has issued a notice of possible forfeiture, that person has a lien on the land for the amount paid, and the lien has priority over the interest in the land of any person to whom the notice was sent.

Section 19 of the Act is amended by adding subsection (3). The new subsection allows the Minister to charge such fee as he or she considers appropriate for the issuance of a statement of amounts owing for taxes.

Section 19.1 is added to the Act. It allows the Minister, at the request of an owner of land, to give to that owner a statement of account that sets out all amounts owing for taxes in respect of the owner's land as of the day the statement is issued. A statement of account is not binding on the Minister. The Minister may charge such fee as he or she considers appropriate for the issuance of a statement of account.

Section 24.1 of the Act is amended by adding subsection (2). The new subsection provides that, for greater certainty, agree-

Les articles 14 et 15 apportent des modifications connexes à la *Loi sur les services policiers*. L'article 14 modifie la définition de «membre d'un corps de police» à l'article 2 de la Loi. L'article 15 modifie l'article 18 de la Loi en ce qui concerne la composition de la Police provinciale de l'Ontario. Ces modifications prévoient que les employés de la Police provinciale de l'Ontario qui ne sont pas des agents de police sont membres de la Police provinciale de l'Ontario, ce qui est déjà le cas pour les employés des corps de police municipaux.

ANNEXE 24 LOI SUR LES RÉGIMES DE RETRAITE

L'article 82 de la *Loi sur les régimes de retraite* est modifié pour y inclure une disposition actuellement dans les règlements selon laquelle les employeurs qui cotisent aux régimes de retraite qui offrent des prestations déterminées doivent financer le Fonds de garantie des prestations de retraite. Le montant du financement est établi selon des règles prescrites par règlement. Le paragraphe 82 (3.3) de la Loi énonce les facteurs à prendre en considération lors de la prise de règlements traitant du calcul du financement. L'alinéa 115 (1) e) de la Loi est réécrit pour énoncer ce qui doit être prescrit par règlement en ce qui concerne la perception des montants qui doivent être versés au Fonds de garantie.

Actuellement, l'article 82 de la Loi prévoit que le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le ministre des Finances à consentir des prêts sur le Trésor au Fonds de garantie des prestations de retraite si le montant qu'il possède à son crédit est insuffisant pour payer des réclamations. Il est modifié pour permettre au lieutenant-gouverneur en conseil d'autoriser le ministre des Finances à accorder au Fonds des subventions sur les fonds affectés à cette fin par la Législature. Le nouveau paragraphe 82 (6) de la Loi prévoit que ni la Loi ni les règlements n'ont pour effet d'exiger que le lieutenant-gouverneur en conseil autorise le ministre des Finances à consentir un prêt ou à accorder une subvention au Fonds, et le nouveau paragraphe 82 (7) prévoit que la responsabilité de celui-ci est limitée à son actif.

Le paragraphe 115 (6) de la Loi, dans sa réédition, et le nouveau paragraphe 115 (7) de la Loi autorisent le lieutenant-gouverneur en conseil à prendre, avant le 30 juin 2010, des règlements traitant du financement des régimes de retraite offrant des prestations déterminées. Ces règlements peuvent avoir un effet rétroactif, mais ne peuvent pas s'appliquer avant le 30 septembre 2008.

ANNEXE 25 LOI DE 2006 SUR L'IMPÔT FONCIER PROVINCIAL

L'article 15 de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial* est modifié par adjonction des paragraphes (4.1) et (4.2). La personne autre que le propriétaire du bien-fonds ou son conjoint qui acquitte une somme exigible en application de la Loi relative à un bien-fonds à l'égard duquel le ministre a délivré un avis de confiscation possible détient un privilège sur le bien-fonds pour cette somme. Ce privilège prend rang avant l'intérêt qu'a sur le bien-fonds tout destinataire de l'avis.

L'article 19 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe (3). Ce paragraphe autorise le ministre à exiger les droits qu'il estime justifiés pour la remise d'un relevé des sommes exigibles au titre de l'impôt.

L'article 19.1 est ajouté à la Loi. Il autorise le ministre à donner au propriétaire d'un bien-fonds qui en fait la demande un relevé de compte faisant état de toutes les sommes qu'il doit, à la date du relevé, au titre de l'impôt à l'égard de son bien-fonds. Le relevé ne lie pas le ministre. Ce dernier peut exiger les droits qu'il estime justifiés pour la remise du relevé.

L'article 24.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe (2). Selon ce paragraphe, il est entendu que les ententes

ments entered into under that section may authorize a municipality to receive payments of property tax in the municipality's name.

SCHEDULE 26 SECURITIES ACT

Proposed amendments to the *Securities Act* specify the authority of the Province and the Ontario Securities Commission in extraordinary circumstances; revise the registration requirements for dealers, advisers and others; revise the exemptions from the registration requirements; revise the prospectus exemptions under the Act; and make technical and other changes to the Act.

Authority in extraordinary circumstances

A new section 2.2 is added to the Act specifying the authority of the Province and the Ontario Securities Commission to take immediate action in extraordinary circumstances to protect the public interest. Criteria are set out for determining whether extraordinary circumstances exist. In such circumstances, the Commission is authorized to make cease trade orders that expire in 10 days or less. With the approval of the Minister of Finance, the Commission is authorized to make regulations that are revoked in 30 days or less, but that can be extended for further 30-day periods. The Lieutenant Governor in Council is also authorized to make regulations.

Registration requirements

Part XI of the Act, which governs registration under the Act of dealers, advisers and certain other persons and companies, is re-enacted. Some of the highlights of the amendments to the registration requirements are:

1. The registration requirements no longer apply to every person or company that trades a security. Under section 25 of the Act, registration is required only for those who engage in or hold themselves out as engaging in the business of trading in securities. Investment fund managers must be registered.
2. Individuals appointed as chief compliance officers or ultimate designated persons by registered dealers, registered advisers or registered investment fund managers must be registered.
3. The registration requirement is extended to every representative who is authorized to trade securities on behalf of a registered dealer or who is authorized to provide advice on behalf of a registered adviser with respect to investing in, buying or selling securities, whether or not the representative is employed by the registered dealer or registered adviser.
4. Categories of registration are set out in section 26 of the Act, and additional categories and subcategories may be prescribed by the regulations. Subsection 26 (2) of the Act creates two new dealer registration categories of restricted dealer and exempt market dealer. The permitted activities for each registration category may be prescribed by the regulations.
5. The registration process is governed by sections 27 to 31 of the Act. Provision is made for the revocation, suspension or surrender of a registration. Certain duties of registrants are set out in section 32 of the Act.

conclues en vertu de cet article peuvent autoriser une municipalité à recevoir des paiements d'impôt foncier à son propre nom.

ANNEXE 26 LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES

Les modifications qu'il est proposé d'apporter à la *Loi sur les valeurs mobilières* visent les fins suivantes : préciser le pouvoir conféré à la province et à la Commission des valeurs mobilières en cas de circonstances extraordinaires; réviser les exigences relatives à l'inscription des courtiers, conseillers et autres; réviser les dispenses d'inscription; réviser les dispenses de prospectus prévues par la Loi; apporter des modifications de forme et d'autres modifications à la Loi.

Pouvoirs en cas de circonstances extraordinaires

Le nouvel article 2.2 de la Loi précise le pouvoir qu'ont la province et la Commission des valeurs mobilières d'intervenir immédiatement en cas de circonstances extraordinaires afin de protéger l'intérêt public. Cet article énonce les critères servant à déterminer s'il existe des circonstances extraordinaires. Dans de telles circonstances, la Commission est autorisée à rendre des ordonnances de cessation des opérations qui expirent dans un délai maximal de 10 jours. Avec l'approbation du ministre des Finances, la Commission est autorisée à prendre des règlements qui sont abrogés dans un délai maximal de 30 jours, mais qui peuvent être prorogés pour des périodes supplémentaires de 30 jours. Le lieutenant-gouverneur en conseil également est autorisé à prendre des règlements.

Obligation d'inscription

La partie XI de la Loi, qui régit l'inscription des courtiers, des conseillers et de certaines autres personnes et compagnies en application de la Loi, est rééditée. Voici l'essentiel des modifications apportées aux obligations d'inscription :

1. L'obligation d'inscription ne s'applique plus à chaque personne ou compagnie qui effectue des opérations sur valeurs mobilières. Selon l'article 25 de la Loi, l'inscription est obligatoire uniquement pour celles qui exercent ou se présentent comme exerçant des activités commerciales consistant à effectuer des opérations sur valeurs mobilières. Les gestionnaires de fonds d'investissement doivent être inscrits.
2. Les particuliers que les courtiers inscrits, les conseillers inscrits ou les gestionnaires de fonds d'investissement inscrits nomment chefs de la conformité ou personnes désignées responsables doivent être inscrits.
3. L'obligation d'inscription est élargie à tout représentant qui est autorisé à effectuer des opérations sur valeurs mobilières au nom d'un courtier inscrit ou qui est autorisé à fournir, au nom d'un conseiller inscrit, des conseils sur l'investissement dans des valeurs mobilières ou sur l'achat ou la vente de valeurs mobilières, qu'il soit ou non employé par ce courtier ou ce conseiller.
4. Les catégories d'inscription sont énoncées à l'article 26 de la Loi. Des catégories et sous-catégories additionnelles peuvent être prescrites par règlement. Le paragraphe 26 (2) de la Loi crée deux nouvelles catégories d'inscription à titre de courtier, à savoir celles de courtier d'exercice restreint et de courtier sur le marché dispensé. Les règlements peuvent prescrire les activités permises pour chaque catégorie d'inscription.
5. Les articles 27 à 31 de la Loi régissent le processus d'inscription. Ils traitent notamment de la révocation ou de la suspension d'une inscription ou de la renonciation à celle-ci. L'article 32 de la Loi énonce certaines obligations des personnes et compagnies inscrites.

Registration exemptions

Part XII of the Act, which governs exemptions from the requirement to be registered under the Act, is re-enacted. Some of the highlights of the amendments to the registration exemptions are:

1. Section 34 of the Act exempts an adviser from the registration requirements under the Act if the adviser provides only general investment advice in the form of publications or other media without any representation that the advice is tailored to the needs of anyone who receives it.
2. A number of dealer registration exemptions are repealed that relate to trades that are not conducted in the course of engaging in the business of trading in securities.
3. Section 35 of the Act provides a dealer registration exemption for trades in debt securities issued or guaranteed by governments in Canada. Exemptions are provided for transactions that are governed by other statutory schemes.
4. Section 35.1 of the Act provides a registration exemption for federal and Ontario financial institutions in specified circumstances.
5. Other registration exemptions may be established by regulation.

Amendments that relate to the re-enactment of Parts XI and XII of the Act are made to sections 36, 37, 44, 74, 119, 134, 135, 136 and 143 of the Act. Sections 39, 40, 41, 45 and 118 of the Act are repealed.

Prospectus exemptions

Part XVII of the Act, which governs exemptions from prospectus requirements, is amended. The amendments are related, in part, to the changes to the registration requirements. Some of the highlights of the amendments to the prospectus exemptions are:

1. A transitional amendment provides for the re-enactment of section 73 of the Act. It is consequential to the changes to the registration requirements. This transitional version of the section maintains certain current prospectus exemptions, including exemptions for distributions of debt securities issued or guaranteed by governments in Canada, and for distributions of debt securities issued or guaranteed by federal and Ontario financial institutions in specified circumstances. Exceptions are specified.
2. This transitional version of section 73 of the Act is repealed on a date to be named by proclamation and is replaced by sections 73 to 73.6 of the Act, governing prospectus exemptions.
3. Sections 73 to 73.5 of the Act continue the prospectus exemptions for distributions of debt securities issued or guaranteed by governments in Canada, and for distributions of debt securities issued or guaranteed by federal and Ontario financial institutions in specified circumstances. Provision is also made for prospectus exemptions for certain distributions to accredited investors, for distributions by private issuers in specified circumstances and for distributions of government incentive securities.
4. Other prospectus exemptions may be established by regulation.

Dispenses d'inscription

La partie XII de la Loi, qui régit les dispenses de l'obligation d'inscription prévue par la Loi, est rééditée. Voici l'essentiel des modifications apportées aux dispenses d'inscription :

1. L'article 34 de la Loi dispense de l'obligation d'inscription prévue par la Loi les conseillers qui ne fournissent que des conseils généraux en matière d'investissement au moyen de publications ou d'autres médias sans laisser à entendre que ces conseils sont adaptés aux besoins de quiconque les reçoit.
2. Plusieurs dispenses d'inscription à titre de courtier sont abrogées en ce qui concerne les opérations qui ne sont pas effectuées dans l'exercice d'activités commerciales consistant à faire le courtage de valeurs mobilières.
3. L'article 35 de la Loi prévoit une dispense de l'inscription à titre de courtier pour les opérations portant sur des titres de créance émis ou garantis par des ordres de gouvernement canadiens. Des dispenses sont également prévues pour les transactions régies par d'autres régimes législatifs.
4. L'article 35.1 de la Loi prévoit une dispense d'inscription pour les institutions financières de régime fédéral ou ontarien dans des cas précis.
5. D'autres dispenses d'inscription peuvent être établies par règlement.

Des modifications liées à la réédition des parties XI et XII de la Loi sont apportées aux articles 36, 37, 44, 74, 119, 134, 135, 136 et 143 de la Loi. Les articles 39, 40, 41, 45 et 118 de la Loi sont abrogés.

Dispenses de prospectus

Des modifications sont apportées à la partie XVII de la Loi, qui régit les dispenses de prospectus. Ces modifications sont liées, en partie, aux changements touchant les obligations d'inscription. Voici l'essentiel des modifications apportées aux dispenses de prospectus :

1. Une modification transitoire, corrélative aux changements touchant les obligations d'inscription, prévoit la réédition de l'article 73 de la Loi. Cette version transitoire de l'article maintient certaines dispenses de prospectus, notamment celles qui s'appliquent au placement de titres de créance émis ou garantis par des ordres de gouvernement canadiens et au placement de titres de créance émis ou garantis par des institutions financières de régime fédéral ou ontarien dans des cas précis. Les exceptions sont précisées.
2. Cette version transitoire de l'article 73 de la Loi est abrogée à la date fixée par proclamation et est remplacée par les articles 73 à 73.6 de la Loi, lesquels régissent les dispenses de prospectus.
3. Les articles 73 à 73.5 de la Loi maintiennent les dispenses de prospectus s'appliquant au placement de titres de créance émis ou garantis par des ordres de gouvernement canadiens et au placement de titres de créance émis ou garantis par des institutions financières de régime fédéral ou ontarien dans des cas précis. Des dispenses de prospectus sont également prévues pour certains placements auprès d'investisseurs qualifiés, pour les placements effectués par des émetteurs fermés dans des cas précis et pour le placement de titres assortis d'un incitatif gouvernemental.
4. D'autres dispenses de prospectus peuvent être établies par règlement.

5. Section 73.7 of the Act governs the circumstances in which the first trade in a security previously distributed under a prospectus exemption will not be treated as a distribution that is subject to the prospectus requirements. It also governs the circumstances in which a distribution of securities by a control person will not be treated as a distribution that is subject to the prospectus requirements.

Related amendments are made to section 143 of the Act concerning regulation-making authority.

Other amendments

The regulation-making authority in paragraph 5 of subsection 143 (1) of the Act currently provides for a rule that requires notice to be given to the Commission in specified circumstances when there is a proposed change in the beneficial ownership of, or control or direction over, the securities of a registrant and authorizes the Commission to make an order. The provision is re-enacted and notice must be given, in addition, when the change relates to the securities of a person or company of which the registrant is a subsidiary.

New regulation-making authority is set out in paragraph 8.1 of subsection 143 (1) of the Act enabling the Commission to make a rule exempting a person or company from any requirement under the Act or regulations that is comparable to a requirement imposed on the person or company by a self-regulatory organization.

SCHEDULE 27 SUPPLEMENTARY INTERIM APPROPRIATION FOR 2009-2010 ACT, 2009

The *Supplementary Interim Appropriation for 2009-2010 Act, 2009* is enacted. It authorizes additional expenditures for the fiscal year ending March 31, 2010 up to specified maximum amounts. The expenditures authorized under the new Act are in addition to those authorized under the *Interim Appropriation for 2009-2010 Act, 2008*. The expenditures authorized under both the *Interim Appropriation for 2009-2010 Act, 2008* and the *Supplementary Interim Appropriation for 2009-2010 Act, 2009* are to be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for the fiscal year ending March 31, 2010 tabled in the Legislative Assembly.

SCHEDULE 28 TAXATION ACT, 2007

New subsection 4 (4) of the *Taxation Act, 2007* provides that the rules in subsection 128 (2) of the *Income Tax Act* (Canada), applicable in respect of an individual who becomes a bankrupt, apply for the purposes of the Act. These rules include provisions stating that the estate of the bankrupt is not a trust or estate separate from the individual for tax purposes and that the trustee is to be treated for tax purposes as if the trustee were the agent of the individual for the purposes of determining the individual's income and taxable income while in bankruptcy.

When the *Taxation Act, 2007* was enacted in 2007, sections 6, 9, 16 and 20 of the Act reflected the specific dollar amounts that would apply for the 2007 taxation year in determining the amount of personal income tax, Ontario surtax, personal income tax credits and the Ontario tax reduction, and provided that those amounts would be adjusted annually under section 23 of the Act. The dollar amounts applicable for the 2009 taxation year, the first taxation year to which the Act applies, could not be calculated in 2007 because the annual adjustments are determined under a formula based on the Consumer Price Index. The amendments to those sections and to section 23 of the Act in this Schedule substitute the applicable dollar amounts for the 2009 taxation year and provide for the annual adjustment of

5. L'article 73.7 de la Loi régit les cas où la première opération effectuée sur une valeur mobilière dont le placement avait fait l'objet d'une dispense de prospectus n'est pas considérée comme un placement assujéti à l'obligation de prospectus. Il régit en outre les cas où le placement de valeurs mobilières par une personne ayant le contrôle n'est pas considéré comme un placement assujéti à l'obligation de prospectus.

Des modifications connexes sont apportées à l'article 143 de la Loi en ce qui concerne les pouvoirs réglementaires.

Autres modifications

Le pouvoir réglementaire figurant à la disposition 5 du paragraphe 143 (1) de la Loi prévoit actuellement une règle qui exige de donner un avis à la Commission dans le cas d'un projet de changement dans la propriété bénéficiaire de valeurs mobilières d'une personne ou d'une compagnie inscrite ou dans le contrôle sur ces valeurs mobilières et qui autorise la Commission à rendre une ordonnance. Cette disposition est rééditée et l'avis doit également être donné lorsque le changement concerne les valeurs mobilières d'une personne ou d'une compagnie dont la personne ou la compagnie inscrite est une filiale.

Un nouveau pouvoir réglementaire, figurant à la disposition 8.1 du paragraphe 143 (1) de la Loi, permet à la Commission de dispenser, par règle, des personnes ou des compagnies de toute obligation prévue par la Loi ou les règlements qui est comparable à celle que leur impose un organisme d'autoréglementation.

ANNEXE 27 LOI SUPPLÉMENTAIRE DE 2009 PORTANT AFFECTATION ANTICIPÉE DE CRÉDITS POUR 2009-2010

La *Loi supplémentaire de 2009 portant affectation anticipée de crédits pour 2009-2010* est édictée. Elle autorise l'engagement de dépenses additionnelles, jusqu'à concurrence de plafonds déterminés, pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010. Les dépenses autorisées par la nouvelle loi s'ajoutent à celles autorisées par la *Loi de 2008 portant affectation anticipée de crédits pour 2009-2010*. Les dépenses autorisées par ces deux lois doivent être affectées conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de l'exercice se terminant le 31 mars 2010 qui sont déposés à l'Assemblée législative.

ANNEXE 28 LOI DE 2007 SUR LES IMPÔTS

Le nouveau paragraphe 4 (4) de la *Loi de 2007 sur les impôts* prévoit que les règles énoncées au paragraphe 128 (2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), applicables à l'égard d'un particulier qui fait faillite, s'appliquent dans le cadre de la Loi. Ces règles comprennent des dispositions énonçant que l'actif du failli n'est pas une fiducie ni une succession distincte du particulier aux fins de l'impôt et que le syndic de faillite doit être considéré, aux fins de l'impôt, comme s'il était le mandataire du particulier aux fins du calcul de son revenu et de son revenu imposable pendant qu'il était en faillite.

Lorsque la *Loi de 2007 sur les impôts* a été édictée, ses articles 6, 9, 16 et 20 reflétaient les sommes déterminées qui devaient entrer, pour l'année d'imposition 2007, dans le calcul de l'impôt sur le revenu, de la surtaxe de l'Ontario, des crédits d'impôt personnels et de la réduction de l'impôt de l'Ontario. Ces articles prévoyaient également le rajustement annuel de ces sommes en application de l'article 23 de la Loi. Les sommes applicables à l'année d'imposition 2009, première année à laquelle s'applique la Loi, ne pouvaient pas être calculées en 2007 parce que les rajustements annuels sont déterminés selon une formule fondée sur l'indice des prix à la consommation. Les modifications apportées à ces articles et à l'article 23 de la Loi dans cette annexe remplacent les sommes applicables à l'année d'imposi-

those amounts for taxation years ending after 2009 using the formula based on the Consumer Price Index set out in section 23 of the Act.

New paragraph 10.1 of section 8 of the Act provides that only certain non-refundable tax credits may be claimed by individuals not resident in Canada at any time in a taxation year, unless all or substantially all of their income for the year is included in calculating their taxable income earned in Canada for the year. This provision is consistent with a comparable provision in the Ontario *Income Tax Act* applicable to taxation years ending before 2009.

New sections 53.1 and 53.2 of the Act provide that, for taxation years ending after 2008, a non-refundable tax credit is available to corporations that make eligible political contributions to registered candidates, registered constituency associations or registered parties. A corporation may carry forward unused eligible contributions, including contributions made before 2009, for up to 20 years. The new tax credit replaces the deduction for political donations available under section 36 of the *Corporations Tax Act* for taxation years ending before 2009.

The co-operative education tax credit in section 88 of the Act currently provides corporate and unincorporated employers with a refundable tax credit in respect of amounts paid to co-operative education students employed in qualifying work placements. The rate of the tax credit is 15 per cent for employers paying salaries or wages up to \$400,000 and 10 per cent for employers paying salaries or wages equal to or greater than \$600,000. For employers paying salaries or wages between \$400,000 and \$600,000, the higher rate of 15 per cent is gradually phased out. The amount of the tax credit is also capped at \$1,000 for each qualifying work placement. The amendments to section 88 of the Act increase the 15 per cent rate for smaller employers to 30 per cent and increase the 10 per cent rate for larger employers to 25 per cent, effective for eligible expenditures incurred after March 26, 2009. In addition, the \$1,000 limit for each qualifying work placement is increased as of March 26, 2009 to \$3,000, prorated for qualifying work placements straddling March 26, 2009.

The amendments to sections 91 and 92 of the Act repeal the scheduled reduction in tax credit rates for the Ontario film and television tax credit and the Ontario production services tax credit for qualifying labour expenditures incurred after 2009. The tax credit rates for qualifying labour expenditures incurred after 2009 will remain the same as the tax credit rates that apply to qualifying labour expenditures incurred in 2008 and 2009. Complementary amendments are made to section 172 of the Act relating to the authority to prescribe regulations.

The amendments to sections 98, 101 and 104.1 of the Act set out requirements if a senior is claiming a property tax credit or a senior homeowners' property tax grant in respect of a principal residence that is a non-seasonal mobile home or a residence occupied pursuant to a prepaid life lease or a prepaid lease having a term of at least 10 years. The definition of "municipal tax" is amended to exclude land transfer tax levied by the City of Toronto for the purposes of determining the amount of the property tax credit and senior homeowners' property tax grant.

Section 104 of the Act provides for the payment of a monthly Ontario child benefit to eligible individuals with qualified dependants. Under the current legislation, the full monthly Ontario child benefit payment (based on an annual amount of \$1,100 per qualified dependant) is to be phased in and paid for

tion 2009 et prévoient le rajustement annuel, selon la formule fondée sur l'indice des prix à la consommation et énoncée à l'article 23, des sommes applicables aux années d'imposition qui se terminent après 2009.

La nouvelle disposition 10.1 de l'article 8 de la Loi prévoit que seulement certains crédits d'impôt non remboursables peuvent être demandés par des particuliers qui ne résident pas au Canada à un moment donné au cours d'une année d'imposition, à moins que la totalité, ou presque, de leur revenu pour l'année n'entre dans le calcul de leur revenu imposable gagné au Canada pour l'année. Cette disposition est compatible avec une disposition comparable de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Ontario) applicable aux années d'imposition qui se terminent avant 2009.

Les nouveaux articles 53.1 et 53.2 de la Loi prévoient un crédit d'impôt non remboursable, pour les années d'imposition qui se terminent après 2008, à l'intention des sociétés qui font des contributions politiques admissibles à des candidats inscrits, à des associations de circonscription inscrites ou à des partis inscrits. Les sociétés peuvent reporter les contributions admissibles non utilisées, y compris celles faites avant 2009, pendant un maximum de 20 ans. Le nouveau crédit d'impôt remplace la déduction pour contributions politiques offerte aux termes de l'article 36 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* pour les années d'imposition qui se terminent avant 2009.

Le crédit d'impôt pour l'éducation coopérative prévu à l'article 88 de la Loi offre actuellement aux employeurs constitués ou non en personne morale un crédit d'impôt remboursable à l'égard des sommes versées aux étudiants inscrits à des programmes d'éducation coopérative qui sont employés dans le cadre de stages admissibles. Le taux du crédit d'impôt est de 15 pour cent pour les employeurs qui versent des traitements ou salaires dont le total n'est pas supérieur à 400 000 \$ et de 10 pour cent pour ceux qui versent des traitements ou salaires dont le total est égal ou supérieur à 600 000 \$. Dans le cas des employeurs qui versent des traitements ou salaires dont le total se situe entre 400 000 \$ et 600 000 \$, le taux supérieur de 15 pour cent est éliminé progressivement. De plus, le crédit d'impôt est plafonné à 1 000 \$ par stage admissible. Les modifications apportées à l'article 88 portent de 15 à 30 pour cent, dans le cas des petits employeurs, et de 10 à 25 pour cent, dans le cas des employeurs plus importants, le taux applicable aux dépenses admissibles engagées après le 26 mars 2009. En outre, ce plafond passe à 3 000 \$ le 26 mars 2009 et il sera calculé au prorata dans le cas des stages admissibles qui chevauchent cette date.

Les modifications apportées aux articles 91 et 92 de la Loi annulent la réduction prévue des taux du crédit d'impôt pour la production cinématographique et télévisuelle ontarienne et du crédit d'impôt de l'Ontario pour les services de production au titre des dépenses de main-d'oeuvre admissibles engagées après 2009. Les taux applicables à ces dépenses demeureront les mêmes que ceux qui s'appliquent aux dépenses engagées en 2008 et 2009. Des modifications complémentaires apportées à l'article 172 de la Loi portent sur le pouvoir de prendre des règlements.

Les modifications apportées aux articles 98, 101 et 104.1 de la Loi énoncent les conditions auxquelles doivent satisfaire les personnes âgées qui demandent le crédit d'impôts fonciers ou la subvention aux personnes âgées propriétaires pour l'impôt foncier à l'égard d'une résidence principale qui est une maison mobile non saisonnière ou une résidence occupée aux termes d'un bail viager payé d'avance ou d'un bail d'une durée minimale de 10 ans, également payé d'avance. La définition de «impôts municipaux» est modifiée pour exclure les droits de cession immobilière prélevés par la cité de Toronto du calcul de ce crédit et de cette subvention.

L'article 104 de la Loi prévoit le versement mensuel d'une prestation ontarienne pour enfants aux particuliers admissibles qui ont des personnes à charge admissibles. Le plein montant mensuel (fondé sur un montant annuel de 1 100 \$ par personne à charge admissible) devait être versé graduellement à partir du

months commencing after June 30, 2011. Subsection 104 (5) of the Act is amended to accelerate the payment of the full monthly Ontario child benefit to July 2009 and subsequent months.

The Ontario *Income Tax Act* provides that for taxation years ending before 2009 there is an additional capital gains refund for a mutual fund trust in the event that the full amount of basic income tax and surtax paid by the trust on capital gains was not refunded in previous years. Section 105 of the *Taxation Act, 2007* is amended to provide for a comparable additional capital gains refund for taxation years ending after 2008. A technical change to the French terminology is made in subsection 105 (3) of the Act.

SCHEDULE 29 TEACHERS' PENSION ACT

New section 12.1 of the *Teachers' Pension Act* permits the Minister of Education and the executive of The Ontario Teachers' Federation to enter into an agreement granting the Ontario Teachers' Pension Plan Board the power to incorporate one or more corporations and invest assets of the pension fund in such a corporation.

The Board must control a corporation it incorporates by holding shares representing more than 50 per cent of the shareholders' equity of the corporation. The business of the corporation must be limited to providing services described in new subsection 3.1 (5) of the Act to the Board, administrators of other pension plans, governments, certain educational institutions, charities and other types of clients listed in new subsection 3.1 (6) of the Act.

Subsection 8 (2) of the Act currently provides a statutory protection from liability for members of the Board for acts done in good faith relating to the pension plan. New subsection 8 (3) of the Act states that subsection 8 (2) of the Act does not apply to protect a corporation incorporated by the Board or to protect members of the Board with respect to acts done in relation to a corporation incorporated by the Board.

SCHEDULE 30 TOBACCO TAX ACT

Under the current *Tobacco Tax Act*, the Minister may apply to the court for an order to permit the retention of documents seized under subsection 24 (1) of the Act that may afford evidence of a contravention of the Act. Amendments to that section permit an application for an order to permit the retention of things that are seized that may afford evidence of a contravention of the Act.

Under the current Act, a person may have in his or her possession up to 200 unmarked cigarettes without contravening the Act, as long as the person does not possess the cigarettes for the purpose of sale. Sections 23.1, 24 and 29 of the Act are amended to prohibit the possession of any number of unmarked cigarettes for any purpose, unless authorized under the Act.

New section 24.0.1 of the Act protects persons who are engaged in the enforcement of the Act on behalf of the Minister from being in technical violation of the Act by, for example, being in possession of unmarked tobacco, when carrying out their duties under the Act.

Currently, under subsection 29 (1.1) of the Act, if a person authorized by the Minister has reasonable and probable grounds to believe that a person is in possession of unmarked cigarettes, the authorized person may stop and detain the person and seize the unmarked cigarettes. The re-enactment of the subsection also allows the authorized person to search the person's personal belongings for unmarked cigarettes and, if unmarked cigarettes are found, require the person to provide identification.

1^{er} juillet 2011. Le paragraphe (5) de cet article est modifié pour prévoir qu'il sera versé plutôt à compter de juillet 2009.

La *Loi de l'impôt sur le revenu* (Ontario) prévoit qu'une fiducie de fonds commun de placement a droit, pour les années d'imposition qui se terminent avant 2009, à un remboursement supplémentaire au titre des gains en capital si le montant intégral de l'impôt de base et de l'impôt supplémentaire qu'elle a payé à ce titre ne lui a pas été remboursé au cours d'années antérieures. L'article 105 de la *Loi de 2007 sur les impôts* est modifié pour prévoir un remboursement supplémentaire comparable pour les années d'imposition qui se terminent après 2008. Une modification de forme d'ordre terminologique est apportée à la version française du paragraphe 105 (3) de la Loi.

ANNEXE 29 LOI SUR LE RÉGIME DE RETRAITE DES ENSEIGNANTS

Le nouvel article 12.1 de la *Loi sur le régime de retraite des enseignants* permet au ministre de l'Éducation et au bureau de la Fédération des enseignantes et des enseignants de l'Ontario de conclure une entente habilitant le Conseil du régime de retraite des enseignantes et des enseignants de l'Ontario à constituer une ou plusieurs sociétés et à y placer des éléments d'actif de la caisse de retraite.

Le Conseil doit contrôler toute société qu'il constitue, c'est-à-dire qu'il doit en détenir des actions qui représentent plus de 50 pour cent de l'avoir des actionnaires. Les activités commerciales de la société doivent consister exclusivement à fournir des services précisés au nouveau paragraphe 3.1 (5) de la Loi au Conseil, aux administrateurs d'autres régimes de retraite, à des gouvernements, à certains établissements d'enseignement, à des organismes de bienfaisance et à d'autres types de clients indiqués au nouveau paragraphe 3.1 (6) de la Loi.

Le paragraphe 8 (2) de la Loi accorde actuellement l'immunité aux membres du Conseil à l'égard des actes accomplis de bonne foi relativement au régime de retraite. Selon le nouveau paragraphe 8 (3) de la Loi, cette immunité ne s'étend pas aux sociétés constituées par le Conseil ni aux membres de ce dernier à l'égard des actes accomplis relativement à ces sociétés.

ANNEXE 30 LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC

Actuellement, la *Loi de la taxe sur le tabac* permet au ministre de présenter une requête au tribunal en vue d'obtenir une ordonnance autorisant la conservation de documents saisis en vertu du paragraphe 24 (1) qui peuvent servir de preuve d'une contravention à la Loi. Les modifications apportées à cet article autorisent la présentation d'une telle requête relativement à toute chose saisie.

La Loi autorise actuellement une personne à avoir en sa possession un maximum de 200 cigarettes non marquées sans contrevenir à la Loi pourvu qu'elles ne soient pas destinées à la vente. Les modifications apportées aux articles 23.1, 24 et 29 de la Loi interdisent la possession, à toute fin, d'un nombre quelconque de cigarettes non marquées, sauf autorisation de la Loi.

Le nouvel article 24.0.1 de la Loi protège les personnes qui exercent des activités d'exécution de la Loi au nom du ministre en précisant qu'elles ne sont pas en situation d'infraction à la Loi, si elles sont en possession de produits du tabac non marqués, par exemple, lorsqu'elles exercent leurs fonctions.

En ce moment, selon le paragraphe 29 (1.1) de la Loi, si une personne autorisée par le ministre a des motifs raisonnables et probables de croire qu'une personne a en sa possession des cigarettes non marquées, elle peut arrêter et détenir la personne et saisir les cigarettes. Ce paragraphe, tel qu'il est réédité, lui permet également d'inspecter les effets personnels de la personne pour y chercher des cigarettes non marquées et d'exiger qu'elle établisse son identité si de telles cigarettes sont trouvées.

Under new section 35.1 of the Act, when a person is convicted of an offence for the unauthorized delivery, distribution or transportation of tobacco or tear tape, the court may order the Registrar of Motor Vehicles to suspend the person's driver's licence for not more than six months on a first conviction and not less than six months on each subsequent conviction.

Other amendments to the Act standardize the penalties imposed on convictions for offences under the Act.

SCHEDULE 31 TREASURY BOARD ACT, 1991

New section 6.1 of the *Treasury Board Act, 1991* permits the Treasury Board to require a minister of the Crown to obtain the consent of the Board before charging a new fee, determining or prescribing the amount of a fee, waiving or refunding a fee or changing the amount of a fee. The Board may also require a minister to obtain the consent of the Board before approving or otherwise authorizing the exercise by another person or entity of a similar power in connection with fees payable into the Consolidated Revenue Fund. The section does not apply if the amount of the fee is set out in an Act or in a regulation made by the Lieutenant Governor in Council or is determined using a formula or method set out in an Act or in a regulation made by the Lieutenant Governor in Council.

A terminology change is made to the French version of clause 6 (1) (d) of the Act.

Selon le nouvel article 35.1 de la Loi, lorsqu'une personne est déclarée coupable d'une infraction pour livraison, distribution ou transport non autorisé de tabac ou de languettes, le tribunal peut ordonner au registrateur des véhicules automobiles de suspendre le permis de conduire de la personne pendant au plus six mois à la première déclaration de culpabilité et au moins six mois à chacune des déclarations de culpabilité subséquentes.

D'autres modifications apportées à la Loi uniformisent les peines imposées sur déclaration de culpabilité pour infraction à la Loi.

ANNEXE 31 LOI DE 1991 SUR LE CONSEIL DU TRÉSOR

Le nouvel article 6.1 de la *Loi de 1991 sur le Conseil du Trésor* permet au Conseil du Trésor d'exiger que les ministres de la Couronne obtiennent son consentement avant de demander de nouveaux droits, de calculer ou de prescrire le montant de droits, de renoncer à ceux-ci, de les rembourser ou d'en modifier le montant. Le Conseil peut également exiger que les ministres obtiennent son consentement avant d'approuver ou d'autoriser par ailleurs l'exercice d'un pouvoir semblable par une autre personne ou entité relativement à des droits payables au Trésor. Cet article ne s'applique pas si le montant des droits est soit précisé, soit calculé selon une formule ou une méthode énoncée dans une loi ou dans un règlement pris par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Une modification d'ordre terminologique est apportée à la version française de l'alinéa 6 (1) d) de la Loi.

**An Act respecting
the budget measures
and other matters**

**Loi concernant
les mesures budgétaires
et d'autres questions**

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

CONTENTS

1.	Contents of this Act
2.	Commencement
3.	Short title
Schedule 1	Assessment Act
Schedule 2	Bailiffs Act
Schedule 3	Capital Investment Plan Act, 1993
Schedule 4	City of Toronto Act, 2006
Schedule 5	Collection Agencies Act
Schedule 6	Commodity Futures Act
Schedule 7	Community Small Business Investment Funds Act
Schedule 8	Corporations Act
Schedule 9	Corporations Tax Act
Schedule 10	Education Act
Schedule 11	Employer Health Tax Act
Schedule 12	Financial Administration Act
Schedule 13	Income Tax Act
Schedule 14	Interim Appropriation for 2009-2010 Act, 2008
Schedule 15	Legislative Assembly Act
Schedule 16	Local Roads Boards Act
Schedule 17	Ministry of Revenue Act
Schedule 18	Municipal Act, 2001
Schedule 19	Ontario Child Benefit Equivalent Act, 2009
Schedule 20	Ontario Home Ownership Savings Plan Act
Schedule 21	Ontario Loan Act, 2009
Schedule 22	Ontario Municipal Employees Retirement System Act, 2006
Schedule 23	Ontario Provincial Police Collective Bargaining Act, 2006 and Police Services Act
Schedule 24	Pension Benefits Act
Schedule 25	Provincial Land Tax Act, 2006
Schedule 26	Securities Act
Schedule 27	Supplementary Interim Appropriation for 2009-2010 Act, 2009
Schedule 28	Taxation Act, 2007
Schedule 29	Teachers' Pension Act
Schedule 30	Tobacco Tax Act
Schedule 31	Treasury Board Act, 1991

SOMMAIRE

1.	Contenu de la présente loi
2.	Entrée en vigueur
3.	Titre abrégé
Annexe 1	Loi sur l'évaluation foncière
Annexe 2	Loi sur les huissiers
Annexe 3	Loi de 1993 sur le plan d'investissement
Annexe 4	Loi de 2006 sur la cité de Toronto
Annexe 5	Loi sur les agences de recouvrement
Annexe 6	Loi sur les contrats à terme sur marchandises
Annexe 7	Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises
Annexe 8	Loi sur les personnes morales
Annexe 9	Loi sur l'imposition des sociétés
Annexe 10	Loi sur l'éducation
Annexe 11	Loi sur l'impôt-santé des employeurs
Annexe 12	Loi sur l'administration financière
Annexe 13	Loi de l'impôt sur le revenu
Annexe 14	Loi de 2008 portant affectation anticipée de crédits pour 2009-2010
Annexe 15	Loi sur l'Assemblée législative
Annexe 16	Loi sur les régies des routes locales
Annexe 17	Loi sur le ministère du Revenu
Annexe 18	Loi de 2001 sur les municipalités
Annexe 19	Loi de 2009 sur la subvention équivalant à la prestation ontarienne pour enfants
Annexe 20	Loi sur le régime d'épargne-logement de l'Ontario
Annexe 21	Loi de 2009 sur les emprunts de l'Ontario
Annexe 22	Loi de 2006 sur le Régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario
Annexe 23	Loi de 2006 sur la négociation collective relative à la Police provinciale de l'Ontario et Loi sur les services policiers
Annexe 24	Loi sur les régimes de retraite
Annexe 25	Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial
Annexe 26	Loi sur les valeurs mobilières
Annexe 27	Loi supplémentaire de 2009 portant affectation anticipée de crédits pour 2009-2010
Annexe 28	Loi de 2007 sur les impôts
Annexe 29	Loi sur le régime de retraite des enseignants
Annexe 30	Loi de la taxe sur le tabac
Annexe 31	Loi de 1991 sur le Conseil du Trésor

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Contents of this Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

Commencement

2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Same

(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

Short title

3. The short title of this Act is the *Budget Measures Act, 2009*.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Idem

(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires*.

**SCHEDULE 1
ASSESSMENT ACT**

1. Subsection 2 (2) of the *Assessment Act* is amended by adding the following clauses:

- (c) defining “machinery and equipment” for the purposes of paragraph 18 of subsection 3 (1);
- (c.1) prescribing machinery and equipment for the purposes of paragraph 18.1 of subsection 3 (1);

2. Subsection 3 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

Machinery for energy conservation

- 18.1 Machinery and equipment used for the purposes of energy conservation or efficiency and prescribed by the Minister for the purposes of this paragraph.

Commencement

3. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

**ANNEXE 1
LOI SUR L'ÉVALUATION FONCIÈRE**

1. Le paragraphe 2 (2) de la *Loi sur l'évaluation foncière* est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- c) définir «machines et matériel» pour l'application de la disposition 18 du paragraphe 3 (1);
- c.1) prescrire les machines et le matériel pour l'application de la disposition 18.1 du paragraphe 3 (1);

2. Le paragraphe 3 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

Machines de conservation de l'énergie

- 18.1 Les machines et le matériel utilisés pour la conservation de l'énergie ou l'efficacité énergétique et prescrits par le ministre pour l'application de la présente disposition.

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 2 BAILIFFS ACT

1. The *Bailiffs Act* is amended by adding the following section:

Financial security

3.0.1 Every bailiff shall provide financial security in accordance with the regulations for acts or omissions in the course of acting as a bailiff.

2. The Act is amended by adding the following section:

Financial security

3.1.1 Every assistant bailiff shall provide financial security in accordance with the regulations for acts or omissions in the course of acting as an assistant bailiff.

3. Sections 14, 15 and 16 of the Act are repealed.

4. The Act is amended by adding the following section:

Regulations re financial security

18.2 The Minister may make regulations,

- (a) governing the type, amount, form and terms of financial security, and the manner of providing it, for the purpose of sections 3.0.1 and 3.1.1;
- (b) prescribing additional obligations relating to the financial security, including a requirement to compensate Ontario for costs incurred by Ontario relating to the financial security;
- (c) providing for cancellation of the financial security;
- (d) providing for the financial security to continue in force following cancellation of the financial security or termination of an appointment, registration or authorization under this Act;
- (e) governing forfeiture of the financial security and disposition of the proceeds;
- (f) requiring and governing termination of bonds provided under this Act as it read immediately before the day Schedule 2 to the *Budget Measures Act, 2009* came into force.

5. Clause 19 (c) of the Act is repealed.

6. The Act is amended by adding the following section:

Transition

Existing bonds

20. (1) Subject to any regulation made under clause 18.2 (f), this Act, as it read immediately before the day Schedule 2 to the *Budget Measures Act, 2009* came into force, continues to apply to a bailiff or assistant bailiff in respect of a bond that was provided before that day.

ANNEXE 2 LOI SUR LES HUISSIERS

1. La *Loi sur les huissiers* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Garantie financière

3.0.1 L'huissier fournit une garantie financière conformément aux règlements contre les actes ou omissions qu'il commet dans l'exercice de ses fonctions.

2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Garantie financière

3.1.1 L'huissier adjoint fournit une garantie financière conformément aux règlements contre les actes ou omissions qu'il commet dans l'exercice de ses fonctions.

3. Les articles 14, 15 et 16 de la Loi sont abrogés.

4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Règlements : garantie financière

18.2 Le ministre peut, par règlement :

- a) régir le type, le montant, la forme et les conditions de la garantie financière, ainsi que la manière de la fournir, pour l'application des articles 3.0.1 et 3.1.1;
- b) prescrire des obligations supplémentaires à l'égard de la garantie financière, notamment l'obligation d'indemniser l'Ontario pour les frais que la province engage à son égard;
- c) prévoir l'annulation de la garantie financière;
- d) prévoir que la garantie financière demeure en vigueur à la suite de son annulation ou de la révocation d'une nomination, d'une inscription ou d'une autorisation faite en vertu de la présente loi;
- e) régir la confiscation de la garantie financière et l'affectation du produit qui en est tiré;
- f) exiger et régir l'annulation des cautionnements fournis aux termes de la présente loi telle qu'elle existait immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur de l'annexe 2 de la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires*.

5. L'alinéa 19 c) de la Loi est abrogé.

6. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Disposition transitoire

Cautionnements existants

20. (1) Sous réserve de tout règlement pris en application de l'alinéa 18.2 f), la présente loi, telle qu'elle existait immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur de l'annexe 2 de la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires*, continue de s'appliquer aux huissiers ou aux huissiers adjoints à l'égard des cautionnements fournis avant ce jour.

New financial security

(2) The amendments to this Act made by Schedule 2 to the *Budget Measures Act, 2009* apply to a bailiff or assistant bailiff in respect of financial security that is provided on or after the day on which that Schedule comes into force.

Commencement

7. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Nouvelle garantie financière

(2) Les modifications apportées à la présente loi par l'annexe 2 de la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* s'appliquent aux huissiers ou aux huissiers adjoints à l'égard des garanties financières fournies le jour de l'entrée en vigueur de cette annexe ou par la suite.

Entrée en vigueur

7. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 3
CAPITAL INVESTMENT PLAN ACT, 1993

1. Subsection 5 (1) of the *Capital Investment Plan Act, 1993* is repealed and the following substituted:

Board of directors

(1) The board of directors of a corporation shall manage or supervise the management of the business and affairs of the corporation.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

ANNEXE 3
LOI DE 1993 SUR LE PLAN D'INVESTISSEMENT

1. Le paragraphe 5 (1) de la *Loi de 1993 sur le plan d'investissement* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Conseil d'administration

(1) Le conseil d'administration d'une personne morale gère les activités et les affaires de cette dernière ou en supervise la gestion.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 4
CITY OF TORONTO ACT, 2006**

1. Subsections 228 (3) to (6) of the *City of Toronto Act, 2006* are repealed and the following substituted:

Detail and form

- (3) The budget shall set out the following amounts:
1. The estimated revenues, including the amount the City intends to raise on all the rateable property in the City by its general local municipality levy and the amount it intends to raise on less than all the rateable property in the City by a special local municipality levy under section 277.
 2. The estimated portion of the estimated revenues described in paragraph 1, if any, to be paid into the City's reserve, sinking and retirement funds.
 3. The estimated expenses, subject to any regulation made under clause 241 (2) (a).
 4. The estimated portion of the estimated expenses described in paragraph 3, if any, to be paid out of the City's reserve, sinking and retirement funds.

Reserve fund adjustment

(4) The total calculated under paragraph 1 shall be at least equal to the total calculated under paragraph 2:

1. The amount described in paragraph 1 of subsection (3), added to the amount described in paragraph 4 of subsection (3).
2. The amount described in paragraph 2 of subsection (3), added to the amount described in paragraph 3 of subsection (3).

Allowance

- (5) In preparing the budget for a year, the City,
- (a) shall not include in the estimated revenues described in paragraph 1 of subsection (3) the estimated proceeds of any borrowing during the year;
 - (b) shall treat as estimated revenues any surplus of any previous year that resulted because,
 - (i) revenues for that year were greater than the amount described in paragraph 1 of subsection (3) for that year, or
 - (ii) expenses for that year were less than the amount described in paragraph 3 of subsection (3) for that year;
 - (c) shall provide for any deficit of any previous year that resulted because,
 - (i) revenues for that year were less than the

**ANNEXE 4
LOI DE 2006 SUR LA CITÉ DE TORONTO**

1. Les paragraphes 228 (3) à (6) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Modalités de présentation

- (3) Le budget indique les sommes suivantes :
1. Les recettes prévues, y compris la somme que la cité a l'intention de recueillir au moyen de l'impôt général local sur tous les biens imposables qui y sont situés et celle qu'elle a l'intention de recueillir au moyen d'un impôt extraordinaire local sur une partie seulement de ces biens en application de l'article 277.
 2. La partie estimative des recettes prévues visées à la disposition 1 qui, le cas échéant, sera versée aux fonds de réserve, d'amortissement et de remboursement de la cité.
 3. Les dépenses prévues, sous réserve de tout règlement pris en application de l'alinéa 241 (2) a).
 4. La partie estimative des dépenses prévues visées à la disposition 3 qui, le cas échéant, sera prélevée sur les fonds de réserve, d'amortissement et de remboursement de la cité.

Redressement des fonds de réserve

(4) Le total calculé en application de la disposition 1 est au moins égal à celui calculé en application de la disposition 2 :

1. La somme visée à la disposition 1 du paragraphe (3), ajoutée à celle visée à la disposition 4 du même paragraphe.
2. La somme visée à la disposition 2 du paragraphe (3), ajoutée à celle visée à la disposition 3 du même paragraphe.

Rajustements

- (5) Lorsqu'elle prépare le budget d'une année, la cité :
- a) ne doit pas inclure les produits prévus des emprunts effectués au cours de l'année dans les recettes prévues visées à la disposition 1 du paragraphe (3);
 - b) traite comme des recettes prévues tout excédent d'une année antérieure qui est survenu parce que, selon le cas :
 - (i) les recettes de cette année étaient supérieures à la somme visée à la disposition 1 du paragraphe (3) pour cette même année,
 - (ii) les dépenses de cette année étaient inférieures à la somme visée à la disposition 3 du paragraphe (3) pour cette même année;
 - c) tient compte de tout déficit d'une année antérieure qui est survenu parce que, selon le cas :
 - (i) les recettes de cette année étaient inférieures à

amount calculated by deducting for that year the amount described in paragraph 2 of subsection (3) from the amount described in paragraph 1 of subsection (3), or

- (ii) expenses were incurred by the City that were not in the budget for that year and were not paid for that year from a reserve, sinking or retirement fund;

- (d) shall provide for the cost of the collection of taxes and any abatement or discount of taxes;
- (e) shall provide for taxes and other revenues that in the opinion of the treasurer are uncollectible and for which provision has not been previously made;
- (f) may provide for taxes and other revenues that it is estimated will not be collected during the year; and
- (g) may provide for such reserve funds as the City considers necessary.

Exception, 2009

- (6) In preparing the budget for 2009, the City,
 - (a) shall treat any operating surplus of any previous year as estimated revenues for the purpose of paragraph 1 of subsection (3); and
 - (b) despite clause (5) (c), shall provide for any operating deficit of any previous year.

Yearly budget from boards, etc.

(7) Despite any other Act, for the purpose of preparing and adopting its budget for a year, the City may by by-law require that the year's budget of every board, commission or other body, other than a school board, for which the City is required by law to levy a tax or provide money, be submitted to the City on or before a date specified by the City and that the budget shall be in such detail and form as the by-law provides.

Definitions

- (8) In this section,

“reserve fund” includes a reserve; (“fonds de réserve”)

“taxes” means taxes imposed under any Part of this Act. (“impôts”)

2. Clause 229 (4) (b) of the Act is amended by striking out “except clause 228 (4) (a)” and substituting “except clause 228 (5) (b)”.

3. Subsection 234 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Joint boards

(2) If a local board is a local board of more than one municipality, only the auditor of the municipality that is responsible for the largest share of the expenses of the

la somme calculée en déduisant, pour cette même année, la somme visée à la disposition 2 du paragraphe (3) de celle visée à la disposition 1 de ce paragraphe,

- (ii) elle a engagé des dépenses qui ne figuraient pas dans le budget de cette année et qui n'ont pas été prélevées, pour cette même année, sur un fonds de réserve, d'amortissement ou de remboursement;

- d) tient compte du coût du recouvrement des impôts ainsi que des abattements ou remises d'impôts;
- e) tient compte des impôts et autres recettes qui sont irrécouvrables de l'avis du trésorier et auxquels il n'a pas été pourvu antérieurement;
- f) peut tenir compte des impôts et autres recettes qu'elle prévoit de ne pas recouvrer pendant l'année;
- g) peut prévoir les fonds de réserve qu'elle estime nécessaires.

Exception : 2009

- (6) Lorsqu'elle prépare le budget de 2009, la cité :
 - a) d'une part, traite tout excédent de fonctionnement des années antérieures comme des recettes prévues pour l'application de la disposition 1 du paragraphe (3);
 - b) d'autre part, tient compte, malgré l'alinéa (5) c), de tout déficit de fonctionnement des années antérieures.

Budget annuel des conseils

(7) Malgré toute autre loi, aux fins de la préparation et de l'adoption de son budget d'une année, la cité peut, par règlement, exiger que les conseils, commissions ou autres organismes – à l'exclusion des conseils scolaires – pour le compte desquels la loi l'oblige à prélever un impôt ou à fournir des sommes d'argent lui présentent leur budget annuel au plus tard à la date qu'elle précise et que ce budget renferme les précisions et soit présenté sous la forme que prévoit le règlement.

Définitions

- (8) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«fonds de réserve» S'entend notamment des réserves. («reserve fund»)

«impôts» S'entend des impôts fixés en vertu de n'importe quelle partie de la présente loi. («taxes»)

2. L'alinéa 229 (4) b) de la Loi est modifié par substitution de «à l'exclusion de l'alinéa 228 (5) b)» à «à l'exclusion de l'alinéa 228 (4) a)» à la fin de l'alinéa.

3. Le paragraphe 234 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Conseils mixtes

(2) Si un conseil local relève de plus d'une municipalité, seul le vérificateur de la municipalité qui est responsable de la plus grande part des dépenses du conseil pour

local board in the year is required to audit the local board in that year.

4. Section 241 of the Act is repealed and the following substituted:

Regulations re changes in financial reporting requirements

241. (1) If changes in the financial reporting requirements of the City or a local board of the City affect the surplus or deficit of the City or local board, the Minister of Municipal Affairs and Housing may make regulations,

- (a) phasing in or authorizing the City or local board to phase in the changes to its budgets over a period of years;
- (b) governing the phase-in.

Regulations re budgets

(2) The Minister of Municipal Affairs and Housing may make regulations,

- (a) prescribing types of expenses that the City or local board may exclude from the estimated expenses described in paragraph 3 of subsection 228 (3);
- (b) prescribing conditions that must be met before the City or local board may exclude from the estimated expenses the types of expenses prescribed under clause (a);
- (c) prescribing a date for the purposes of subsection (4).

Retroactive

(3) A regulation made under this section may be retroactive to January 1 of the year in which the regulation is made.

Review

(4) The Minister of Municipal Affairs and Housing shall, on or before a prescribed date, initiate a review of any regulation made under clause (2) (a) or (b).

5. Section 247.1 of the Act is amended by striking out “undertaking” and substituting “capital work”.

6. Subsection 248 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Use of money received

(1) Money received by the City from the sale of debentures or as proceeds of other long-term borrowing, including any premium, and any earnings derived from the investment of that money, shall be applied only,

- (a) for the purposes for which the debentures were issued or the other long-term borrowing was undertaken; or
- (b) to repay outstanding temporary borrowing with respect to the debentures or the other long-term borrowing.

l'année est tenu de vérifier ses comptes au cours de cette année.

4. L'article 241 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Règlements : modification des exigences en matière d'information financière

241. (1) Si des modifications apportées aux exigences en matière d'information financière de la cité ou d'un de ses conseils locaux ont une incidence sur l'excédent ou le déficit de la cité ou du conseil local, le ministre des Affaires municipales et du Logement peut, par règlement :

- a) inclure progressivement les modifications dans les budgets de la cité ou du conseil local sur plusieurs années ou autoriser la cité ou le conseil local à le faire;
- b) régir l'inclusion progressive.

Règlements : budgets

(2) Le ministre des Affaires municipales et du Logement peut, par règlement :

- a) prescrire les genres de dépenses que la cité ou un conseil local peut exclure des dépenses prévues visées à la disposition 3 du paragraphe 228 (3);
- b) prescrire les conditions à remplir avant que la cité ou un conseil local puisse exclure des dépenses prévues les genres de dépenses prescrits en vertu de l'alinéa a);
- c) prescrire une date pour l'application du paragraphe (4).

Effet rétroactif

(3) Les règlements pris en application du présent article peuvent avoir un effet rétroactif au 1^{er} janvier de l'année au cours de laquelle ils sont pris.

Examen

(4) Le ministre des Affaires municipales et du Logement entreprend un examen, au plus tard à la date prescrite, des règlements pris en application de l'alinéa (2) a) ou b).

5. L'article 247.1 de la Loi est modifié par substitution de «des immobilisations pour lesquelles» à «de l'entreprise pour laquelle».

6. Le paragraphe 248 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Affectation des sommes reçues

(1) Les sommes que la cité reçoit de la vente de débentures ou comme produit d'autres emprunts à long terme, y compris les primes, ainsi que les revenus du placement de ces sommes ne doivent être affectés qu'à ce qui suit :

- a) les fins auxquelles les débentures ont été émises ou les autres emprunts à long terme ont été contractés;
- b) le remboursement des emprunts à court terme contractés, mais toujours impayés, relativement aux débentures ou aux autres emprunts à long terme.

7. (1) Subsection 249 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Use of sinking and retirement funds

(1) Except as provided in this section, the City shall apply an amount raised for a sinking or retirement fund of the City, including earnings or proceeds derived from the investment of those funds, only towards repayment of the principal of the fund at maturity.

(2) Subsection 249 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(3) If there is any amount that remains in the fund after the City makes payments in accordance with subsection (2), the City may use the amount for any of its purposes.

8. Subsection 255 (1) of the Act is amended by striking out “to pay current or other expenditures” in the portion before clause (a).

Commencement

9. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

Same

(2) Section 1 is deemed to have come into force on January 1, 2009.

7. (1) Le paragraphe 249 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Affectation des fonds d’amortissement et de remboursement

(1) Sauf disposition contraire du présent article, la cité ne doit affecter les sommes recueillies pour un de ses fonds d’amortissement ou de remboursement, notamment les revenus ou le produit du placement du fonds, qu’au remboursement du capital à son échéance.

(2) Le paragraphe 249 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(3) La cité peut utiliser à ses fins les sommes qui restent dans le fonds, le cas échéant, après qu’elle a fait des paiements conformément au paragraphe (2).

8. Le paragraphe 255 (1) de la Loi est modifié par suppression de «au paiement des dépenses, et notamment des dépenses courantes,» dans le passage qui précède l’alinéa a).

Entrée en vigueur

9. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) L’article 1 est réputé être entré en vigueur le 1^{er} janvier 2009.

SCHEDULE 5 COLLECTION AGENCIES ACT

1. The *Collection Agencies Act* is amended by adding the following section:

Regulations re financial security

29.2 The Minister may make regulations,

- (a) requiring, as a term and condition of registration, that,
 - (i) a collection agency provide financial security in respect of acts or omissions of the collection agency,
 - (ii) a collector provide financial security in respect of acts or omissions of the collector;
- (b) governing the type, amount, form and terms of the financial security, and the manner of providing it;
- (c) prescribing additional obligations relating to the financial security, including a requirement to compensate Ontario for costs incurred by Ontario relating to the financial security;
- (d) providing for cancellation of the financial security;
- (e) providing for the financial security to continue in force following cancellation of the financial security or termination of a registration under this Act;
- (f) governing forfeiture of the financial security and disposition of the proceeds;
- (g) requiring and governing termination of bonds provided under this Act as it read immediately before the day Schedule 5 to the *Budget Measures Act, 2009* came into force.

2. Clause 30 (g) of the Act is repealed.

3. The Act is amended by adding the following section:

Transition

Existing bonds

31. (1) Subject to any regulation made under clause 29.2 (g), this Act, as it read immediately before the day Schedule 5 to the *Budget Measures Act, 2009* came into force, continues to apply to a collection agency in respect of a bond that was provided before that day.

New financial security

(2) The amendments to this Act made by Schedule 5 to the *Budget Measures Act, 2009* apply to a collection agency or collector in respect of financial security that is provided on or after the day on which that Schedule comes into force.

ANNEXE 5 LOI SUR LES AGENCES DE RECOUVREMENT

1. La *Loi sur les agences de recouvrement* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Règlements : garantie financière

29.2 Le ministre peut, par règlement :

- a) exiger comme condition de son inscription :
 - (i) qu'une agence de recouvrement fournisse une garantie financière contre les actes ou omissions qu'elle commet,
 - (ii) qu'un agent de recouvrement fournisse une garantie financière contre les actes ou omissions qu'il commet;
- b) régir le type, le montant, la forme et les conditions de la garantie financière, ainsi que la manière de la fournir;
- c) prescrire des obligations supplémentaires à l'égard de la garantie financière, notamment l'obligation d'indemniser l'Ontario pour les frais que la province engage à son égard;
- d) prévoir l'annulation de la garantie financière;
- e) prévoir que la garantie financière demeure en vigueur à la suite de son annulation ou de l'annulation d'une inscription en vertu de la présente loi;
- f) régir la confiscation de la garantie financière et l'affectation du produit qui en est tiré;
- g) exiger et régir l'annulation des cautionnements fournis aux termes de la présente loi telle qu'elle existait immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur de l'annexe 5 de la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires*.

2. L'alinéa 30 g) de la Loi est abrogé.

3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Disposition transitoire

Cautionnements existants

31. (1) Sous réserve de tout règlement pris en application de l'alinéa 29.2 g), la présente loi, telle qu'elle existait immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur de l'annexe 5 de la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires*, continue de s'appliquer aux agences de recouvrement à l'égard des cautionnements fournis avant ce jour.

Nouvelle garantie financière

(2) Les modifications apportées à la présente loi par l'annexe 5 de la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* s'appliquent aux agences de recouvrement ou aux agents de recouvrement à l'égard des garanties financières fournies le jour de l'entrée en vigueur de cette annexe ou par la suite.

Commencement

4. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Entrée en vigueur

4. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 6 COMMODITY FUTURES ACT

1. Part I.1 of the *Commodity Futures Act* is amended by adding the following section:

Authority in extraordinary circumstances

Notice to Minister

2.2 (1) The Commission shall notify the Minister if, in its opinion, there are extraordinary circumstances that may require immediate action to be taken under this section in the public interest.

Criteria

(2) For the purposes of this section, each of the following events constitutes extraordinary circumstances:

1. A major market disturbance characterized by or constituting sudden fluctuations of commodity prices or contract prices that threaten fair and orderly commodity futures markets.
2. A major market disturbance characterized by or constituting a substantial disruption in the system for clearance and settlement of transactions.
3. A major disruption in the functioning of commodity futures markets or of a significant segment of the markets.
4. A major disruption in the transmission, execution or processing of transactions in contracts or commodities.
5. A substantial threat of such a major market disturbance or disruption.

Order to revoke, suspend

(3) The Commission may, without notice or a hearing, make an order under this section that the acceptance of a form of contract be revoked or that all trading on any registered commodity futures exchange or otherwise be suspended,

- (a) if, in the opinion of the Commission, there are extraordinary circumstances requiring immediate action to be taken in the public interest; and
- (b) if, in the opinion of the Commission, the order is necessary to maintain or restore fair and orderly commodity futures markets, to ensure prompt, accurate and safe clearance and settlement of transactions in contracts or commodities or to assist in doing so in another jurisdiction.

Terms and conditions

(4) The order may be subject to such terms and conditions as the Commission may impose.

ANNEXE 6 LOI SUR LES CONTRATS À TERME SUR MARCHANDISES

1. La partie I.1 de la *Loi sur les contrats à terme sur marchandises* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Pouvoir en cas de circonstances extraordinaires

Avis au ministre

2.2 (1) La Commission avise le ministre si elle estime que des circonstances extraordinaires sont susceptibles de rendre nécessaire une intervention immédiate dans l'intérêt public, dans le cadre du présent article.

Critères

(2) Pour l'application du présent article, chacune des situations suivantes constitue des circonstances extraordinaires :

1. Des perturbations importantes des marchés se caractérisant par des fluctuations soudaines du cours des marchandises ou du cours des contrats qui risquent de porter atteinte à l'équité des marchés à terme de marchandises et à leur fonctionnement ordonné.
2. Des perturbations importantes des marchés se caractérisant par un grave désordre du système de compensation et de règlement des transactions.
3. Une désorganisation importante du fonctionnement des marchés à terme de marchandises ou d'un segment important de ceux-ci.
4. Une désorganisation importante de la transmission, de l'exécution ou du traitement des transactions sur contrats ou sur marchandises.
5. Une menace grave de telles perturbations des marchés ou d'une telle désorganisation.

Ordonnance de révocation ou de suspension

(3) La Commission peut, sans donner de préavis ni tenir d'audience, rendre une ordonnance en vertu du présent article révoquant l'approbation de la forme des contrats ou suspendant toutes les opérations menées sur une Bourse inscrite de contrats à terme sur marchandises ou autrement, si :

- a) d'une part, elle estime que des circonstances extraordinaires rendent nécessaire une intervention immédiate dans l'intérêt public;
- b) d'autre part, elle estime qu'il est nécessaire de rendre l'ordonnance pour maintenir ou rétablir l'équité et le fonctionnement ordonné des marchés à terme de marchandises, pour assurer la rapidité, l'exactitude et la sécurité de la compensation et du règlement des transactions sur contrats ou sur marchandises ou pour faciliter la réalisation de ces fins dans une autre autorité législative.

Conditions

(4) La Commission peut assortir l'ordonnance de conditions.

Duration of order

(5) The order takes effect immediately and expires no later than 10 days after the day on which it is made.

Notice and publication of order

(6) The Commission shall promptly issue a news release describing the details of the order and shall publish the order in its Bulletin.

Opportunity to be heard

(7) The Commission shall give an opportunity to be heard to persons and companies who are directly affected by the order and who consider themselves aggrieved by it, and the opportunity to be heard may be oral or in writing in the discretion of the Commission.

Revocation or variation of order

(8) The Commission may make an order revoking or varying the order under subsection (3), but cannot vary it to provide for an expiry later than the date specified in subsection (5).

Commission regulation

(9) Subject to the approval of the Minister, the Commission may make a regulation relating to any matter governed by Ontario commodity futures law, despite any other provision of this Act,

- (a) if, in the opinion of the Commission, there are extraordinary circumstances requiring immediate action to be taken in the public interest; and
- (b) if, in the opinion of the Commission, the regulation is necessary to maintain or restore fair and orderly commodity futures markets, to ensure prompt, accurate and safe clearance and settlement of transactions in contracts or commodities or to assist in doing so in another jurisdiction.

Same

(10) The Commission is not precluded from making a regulation under subsection (9) that has substantially the same effect as an order previously made under subsection (3) in respect of the same extraordinary circumstances.

Duration of regulation

(11) Upon being approved by the Minister, the regulation comes into force immediately, despite section 22 of the *Legislation Act, 2006*, and it is revoked no later than 30 days after the day on which it comes into force.

Extension of duration of regulation

(12) Despite subsection (11), an amendment to the regulation may provide that it remains in effect for a further period of up to 30 days, and the regulation may be so amended more than once.

Notice and publication of regulation

(13) When the regulation comes into force, the Com-

Durée de l'ordonnance

(5) L'ordonnance prend effet immédiatement et expire au plus tard 10 jours après son prononcé.

Avis et publication de l'ordonnance

(6) La Commission émet promptement un communiqué donnant des précisions sur l'ordonnance et elle publie celle-ci dans son bulletin.

Occasion d'être entendu

(7) La Commission donne une occasion d'être entendues aux personnes et compagnies qui sont directement touchées par l'ordonnance et qui s'estiment lésées par celle-ci; à sa discrétion, elle peut leur permettre de se faire entendre oralement ou par écrit.

Révocation ou modification de l'ordonnance

(8) La Commission peut, par ordonnance, révoquer ou modifier l'ordonnance qu'elle a rendue en vertu du paragraphe (3), mais la modification ne peut prévoir une date d'expiration postérieure à celle précisée au paragraphe (5).

Règlement de la Commission

(9) Sous réserve de l'approbation du ministre, la Commission peut, par règlement, traiter de toute question régie par le droit ontarien des contrats à terme sur marchandises, malgré toute autre disposition de la présente loi, si :

- a) d'une part, elle estime que des circonstances extraordinaires rendent nécessaire une intervention immédiate dans l'intérêt public;
- b) d'autre part, elle estime qu'il est nécessaire de prendre le règlement pour maintenir ou rétablir l'équité et le fonctionnement ordonné des marchés à terme de marchandises, pour assurer la rapidité, l'exactitude et la sécurité de la compensation et du règlement des transactions sur contrats ou sur marchandises ou pour faciliter la réalisation de ces fins dans une autre autorité législative.

Idem

(10) Il n'est pas interdit à la Commission de prendre, en vertu du paragraphe (9), un règlement qui a sensiblement le même effet qu'une ordonnance rendue antérieurement en vertu du paragraphe (3) à l'égard des mêmes circonstances extraordinaires.

Durée du règlement

(11) Le règlement entre en vigueur dès qu'il est approuvé par le ministre, malgré l'article 22 de la *Loi de 2006 sur la législation*, et est abrogé au plus tard 30 jours après son entrée en vigueur.

Prorogation du règlement

(12) Malgré le paragraphe (11), le règlement peut être modifié, au besoin plus d'une fois, pour prévoir qu'il demeure en vigueur pendant une période supplémentaire maximale de 30 jours.

Avis et publication du règlement

(13) Une fois le règlement en vigueur, la Commission

mission shall promptly issue a news release describing the details of the regulation and shall publish the regulation in its Bulletin together with a statement setting out the substance and purpose of the regulation and the nature of the extraordinary circumstances.

Same, amendment of regulation

(14) Subsection (13) applies, with necessary modifications, with respect to any amendment to the regulation.

Additional information

(15) As soon as practicable after the regulation comes into force, the Commission shall publish in its Bulletin a description of the particular circumstances upon which the Commission based its decision to make the regulation.

Regulation of the L.G. in C.

(16) The Lieutenant Governor in Council may make a regulation relating to any matter governed by Ontario commodity futures law, despite any other provision of this Act,

- (a) if, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, there are extraordinary circumstances requiring immediate action to be taken in the public interest; and
- (b) if, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, the regulation is necessary to maintain or restore fair and orderly commodity futures markets, to ensure prompt, accurate and safe clearance and settlement of transactions in contracts or commodities or to assist in doing so in another jurisdiction.

Regulation of L.G. in C. prevails

(17) A regulation made under subsection (16) prevails over a regulation made under subsection (9), and a regulation made under subsection (16) may revoke a regulation made under subsection (9).

Interpretation

(18) This section does not limit the authority of the Commission under any other section of this Act.

2. Paragraph 7 of subsection 65 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

- 7. Prescribing requirements in respect of the disclosure or furnishing of information to the public or the Commission by persons and companies registered under this Act, by their directors, partners or officers or by persons or companies that beneficially own, directly or indirectly, or exercise direct or indirect control or direction over at least 10 per cent of the voting securities of persons and companies registered under this Act or providing for exemptions from or varying the requirements under this Act in respect of the disclosure or furnishing of information to the public or the Commission by any of them.

émet promptement un communiqué donnant des précisions à son sujet. Elle publie le règlement dans son bulletin, accompagné d'une déclaration en exposant la substance et l'objet et définissant la nature des circonstances extraordinaires.

Idem : modification

(14) Le paragraphe (13) s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de toute modification apportée au règlement.

Complément d'information

(15) Dès que possible après l'entrée en vigueur du règlement, la Commission publie dans son bulletin une description des circonstances particulières qui ont motivé sa décision de le prendre.

Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil

(16) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, traiter de toute question régie par le droit ontarien des contrats à terme sur marchandises, malgré toute autre disposition de la présente loi, si :

- a) d'une part, il estime que des circonstances extraordinaires rendent nécessaire une intervention immédiate dans l'intérêt public;
- b) d'autre part, il estime qu'il est nécessaire de prendre le règlement pour maintenir ou rétablir l'équité et le fonctionnement ordonné des marchés à terme de marchandises, pour assurer la rapidité, l'exactitude et la sécurité de la compensation et du règlement des transactions sur contrats ou sur marchandises ou pour faciliter la réalisation de ces fins dans une autre autorité législative.

Primauté des règlements du lieutenant-gouverneur en conseil

(17) Les règlements pris en application du paragraphe (16) l'emportent sur ceux pris en application du paragraphe (9) et peuvent les abroger.

Interprétation

(18) Le présent article n'a pas pour effet de restreindre le pouvoir que tout autre article de la présente loi confère à la Commission.

2. La disposition 7 du paragraphe 65 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 7. Prescrire les exigences relatives à la divulgation ou à la communication de renseignements au public ou à la Commission par les personnes et les compagnies inscrites aux termes de la présente loi, par leurs administrateurs, leurs associés ou leurs dirigeants ou par les personnes ou les compagnies qui sont, directement ou indirectement, propriétaires bénéficiaires ou ont le contrôle direct ou indirect d'au moins 10 pour cent des valeurs mobilières avec droit de vote de personnes ou de compagnies inscrites aux termes de la présente loi, prévoir des dispenses relativement aux exigences prévues par la présente loi à l'égard de la divulgation ou de la communication de renseignements au public ou à

la Commission par l'un ou l'autre de ceux-ci ou modifier ces exigences.

Commencement

3. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 7 COMMUNITY SMALL BUSINESS INVESTMENT FUNDS ACT

1. (1) The definition of “eligible investor” in subsection 12 (1) of the *Community Small Business Investment Funds Act* is amended by striking out “or” at the end of clause (b) and by adding the following clause:

- (b.1) an individual who is a holder, as defined in subsection 146.2 (1) of the *Income Tax Act* (Canada), of a trust governed by a tax-free savings account that subscribes for the share, if the trust is a qualifying trust under subsection 127.4 (1) of that Act, or

(2) Clause (c) of the definition of “eligible investor” in subsection 12 (1) of the Act is amended by striking out “clause (b)” at the end and substituting “clause (b) or (b.1)”.

2. Section 25 of the Act is amended by adding the following subsection:

Time limit

(2.2) Despite subsections (1), (2) and (2.1),

- (a) an employee ownership labour sponsored venture capital corporation shall not apply under subsection (1) for a tax credit certificate in respect of an investment corporation tax credit unless the eligible investor paid on or before February 28, 2009 for the Class A shares in respect of which the application is made;
- (b) the amount of the tax credit referred to in subsection (1) for a taxation year ending after December 31, 2008 is zero; and
- (c) no amount referred to in subsection (2.1) shall be applied in any taxation year ending after December 31, 2008.

Commencement

3. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

ANNEXE 7 LOI SUR LES FONDS COMMUNAUTAIRES DE PLACEMENT DANS LES PETITES ENTREPRISES

1. (1) La définition de «investisseur admissible» au paragraphe 12 (1) de la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises* est modifiée par adjonction de l’alinéa suivant :

- b.1) le particulier qui est titulaire, au sens du paragraphe 146.2 (1) de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada), d’une fiducie régie par un compte d’épargne libre d’impôt qui souscrit l’action, si la fiducie est une fiducie admissible au sens du paragraphe 127.4 (1) de cette loi;

(2) L’alinéa c) de la définition de «investisseur admissible» au paragraphe 12 (1) de la Loi est modifié par substitution de «l’alinéa b) ou b.1)» à «l’alinéa b)» à la fin de l’alinéa.

2. L’article 25 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Délai

(2.2) Malgré les paragraphes (1), (2) et (2.1) :

- a) la société à capital de risque de travailleurs de type actionnariat ne doit pas demander, en application du paragraphe (1), un certificat de crédit d’impôt au titre du crédit d’impôt relatif à une société de placement à moins que l’investisseur admissible n’ait payé au plus tard le 28 février 2009 les actions de catégorie A visées par la demande;
- b) le montant du crédit d’impôt visé au paragraphe (1) pour une année d’imposition qui se termine après le 31 décembre 2008 est nul;
- c) aucun montant visé au paragraphe (2.1) ne doit être imputé à une année d’imposition qui se termine après le 31 décembre 2008.

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 8 CORPORATIONS ACT

1. Section 161 of the *Corporations Act* is repealed and the following substituted:

Notice of meetings

Annual general meeting

161. (1) Notice of every annual general meeting of the corporation must be,

- (a) sent by mail to every shareholder or member of the corporation at least 21 days before the day of the meeting; or
- (b) published at least 21 days before the day of the meeting in a newspaper published at or near the place where the head office of the corporation is located.

Making annual statement available to shareholders or members

(2) The directors shall make available to shareholders or members the annual statement for the year ending on the previous December 31 by doing one or more of the following at least 21 days before the day of the annual general meeting at which the annual statement will be considered:

- 1. Sending a copy of the annual statement to the shareholders or members by mail.
- 2. Publishing the annual statement in a newspaper published at or near the place where the corporation's head office is located.
- 3. Publishing the annual statement on the corporation's website.

Same

(3) If the corporation publishes its annual statement on its website, the notice of the annual general meeting must state that the annual statement is available on the corporation's website and that a shareholder or member may obtain a copy by sending a written request to the corporation's head office at least 14 days before the meeting.

Same

(4) The corporation shall mail a copy of the annual statement to a shareholder or member who makes a written request under subsection (3).

Requirements of annual statement

(5) The annual statement must be certified by the corporation's auditors and prepared in accordance with the *Insurance Act* and the regulations made under that Act.

Power of directors to call special general meetings

(6) The directors may call a special general meeting of the corporation at any time.

Notice of special general meeting

(7) Notice of every special general meeting of the corporation must be,

ANNEXE 8 LOI SUR LES PERSONNES MORALES

1. L'article 161 de la *Loi sur les personnes morales* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis de convocation des assemblées

Assemblée générale annuelle

161. (1) L'avis de convocation de chaque assemblée générale annuelle de la société est :

- a) soit envoyé par la poste à chacun des actionnaires ou membres de la société au moins 21 jours avant la date de l'assemblée;
- b) soit publié au moins 21 jours avant la date de l'assemblée dans un journal publié dans la localité où est situé le siège social de la société ou à proximité.

États financiers annuels

(2) Les administrateurs mettent à la disposition des actionnaires ou des membres les états financiers annuels préparés pour l'année se terminant le 31 décembre précédent en prenant une ou plusieurs des mesures suivantes au moins 21 jours avant la date de l'assemblée générale annuelle au cours de laquelle ces états sont étudiés :

- 1. L'envoi par la poste d'une copie des états financiers annuels aux actionnaires ou aux membres.
- 2. La publication des états financiers annuels dans un journal publié dans la localité où est situé le siège social de la société ou à proximité.
- 3. La publication des états financiers annuels sur le site Web de la société.

Idem

(3) Si la société publie ses états financiers annuels sur son site Web, l'avis de convocation de l'assemblée générale annuelle doit indiquer qu'ils sont disponibles sur ce site et que les actionnaires ou les membres peuvent en obtenir une copie en envoyant une demande écrite au siège social de la société au moins 14 jours avant l'assemblée.

Idem

(4) La société envoie par la poste une copie des états financiers annuels aux actionnaires ou aux membres qui en font la demande par écrit en vertu du paragraphe (3).

Exigences relatives aux états financiers annuels

(5) Les états financiers annuels sont certifiés par les vérificateurs de la société et préparés conformément à la *Loi sur les assurances* et à ses règlements d'application.

Convocation d'assemblées générales extraordinaires

(6) Les administrateurs peuvent en tout temps convoquer une assemblée générale extraordinaire de la société.

Avis de convocation d'une assemblée générale extraordinaire

(7) L'avis de convocation de chaque assemblée générale extraordinaire de la société est :

- (a) sent by mail to every shareholder or member of the corporation at least seven days before the day of the meeting; or
- (b) published at least seven days before the day of the meeting in a newspaper published at or near the place where the corporation's head office is located.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

- a) soit envoyé par la poste à chacun des actionnaires ou membres de la société au moins sept jours avant la date de l'assemblée;
- b) soit publié au moins sept jours avant la date de l'assemblée dans un journal publié dans la localité où est situé le siège social de la société ou à proximité.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 9 CORPORATIONS TAX ACT

1. The definition of “A” in subsection 41 (2) of the *Corporations Tax Act* is amended by striking out “clauses (3.2) (a) to (e)” and substituting “clauses (3.2) (a) to (f)”.

2. (1) The definition of “B” in clause 41.1 (1) (b) of the Act is amended by striking out “clauses 41 (3.2) (a) to (e)” at the end and substituting “clauses 41 (3.2) (a) to (f)”.

(2) The definition of “D” in clause 41.1 (1) (b) of the Act is amended by striking out “clauses 41 (3.2) (a) to (e)” at the end and substituting “clauses 41 (3.2) (a) to (f)”.

3. (1) Sub-subclause 78 (2) (b) (i) (B) of the Act is amended by striking out “clauses 41 (3.2) (a) to (e)” and substituting “clauses 41 (3.2) (a) to (f)”.

(2) Subsection 78 (3) of the Act is amended by striking out “clauses 41 (3.2) (a) to (e)” and substituting “clauses 41 (3.2) (a) to (f)”.

(3) Paragraph 2 of subsection 78 (3.1) of the Act is amended by striking out “clauses 41 (3.2) (a) to (e)” and substituting “clauses 41 (3.2) (a) to (f)”.

Commencement

4. This Schedule is deemed to have come into force on January 1, 2007.

ANNEXE 9 LOI SUR L'IMPOSITION DES SOCIÉTÉS

1. La définition de l'élément «A» au paragraphe 41 (2) de la *Loi sur l'imposition des sociétés* est modifiée par substitution de «alinéas (3.2) a) à f)» à «alinéas (3.2) a) à e)» à la fin de la définition.

2. (1) La définition de l'élément «B» à l'alinéa 41.1 (1) b) de la Loi est modifiée par substitution de «alinéas 41 (3.2) a) à f)» à «alinéas 41 (3.2) a) à e)» à la fin de la définition.

(2) La définition de l'élément «D» à l'alinéa 41.1 (1) b) de la Loi est modifiée par substitution de «alinéas 41 (3.2) a) à f)» à «alinéas 41 (3.2) a) à e)» à la fin de la définition.

3. (1) Le sous-sous-alinéa 78 (2) b) (i) (B) de la Loi est modifié par substitution de «alinéas 41 (3.2) a) à f)» à «alinéas 41 (3.2) a) à e)» à la fin du sous-sous-alinéa.

(2) Le paragraphe 78 (3) de la Loi est modifié par substitution de «alinéas 41 (3.2) a) à f)» à «alinéas 41 (3.2) a) à e)».

(3) La disposition 2 du paragraphe 78 (3.1) de la Loi est modifiée par substitution de «alinéas 41 (3.2) a) à f)» à «alinéas 41 (3.2) a) à e)».

Entrée en vigueur

4. La présente annexe est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2007.

**SCHEDULE 10
EDUCATION ACT**

1. (1) Subsection 257.11.1 (1) of the *Education Act* is amended by striking out “the levying board” at the end and substituting “the board on behalf of which the amount was levied”.

(2) Subsection 257.11.1 (2) of the Act is amended by striking out “a levying board” and substituting “a board on behalf of which an amount was levied”.

Commencement

2. This Schedule is deemed to have come into force on January 1, 2009.

**ANNEXE 10
LOI SUR L'ÉDUCATION**

1. (1) Le paragraphe 257.11.1 (1) de la *Loi sur l'éducation* est modifié par substitution de «au conseil pour le compte duquel le montant a été prélevé» à «au conseil qui prélève ces impôts».

(2) Le paragraphe 257.11.1 (2) de la Loi est modifié par substitution de «à un conseil pour le compte duquel un montant a été prélevé» à «à un conseil qui prélève des impôts».

Entrée en vigueur

2. La présente annexe est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2009.

SCHEDULE 11 EMPLOYER HEALTH TAX ACT

1. (1) The following definitions in subsection 1 (1) of the *Employer Health Tax Act* are repealed:

1. "fiscal year".
2. "net self-employment income".
3. "self-employed individual".
4. "self-employment income" and "self-employment loss".

(2) The definition of "taxpayer" in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

"taxpayer" means a person who is an employer, whether or not that person is liable to pay tax under this Act; ("contribuable")

(3) Subsections 1 (3), (4) and (5) of the Act are repealed.

2. The following provisions of the Act are repealed:

1. Subsections 2 (1.1), (2.1), (2.2) and (2.3).
2. Paragraph 3 of subsection 3 (1), and subsections 3 (3), (5), (6), (7) and (8).
3. Section 4.1.
4. Section 4.2.
5. Subsections 5 (1.2), (8), (9) and (10).
6. Subsections 7 (2.1), (2.2) and (5).

3. Subsection 12 (1) of the Act is amended by striking out "or a self-employed individual subject to tax under subsection 2 (1.1)".

4. Subsection 15 (3) of the Act is repealed.

Commencement

5. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

ANNEXE 11 LOI SUR L'IMPÔT-SANTÉ DES EMPLOYEURS

1. (1) Les définitions suivantes au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l'impôt-santé des employeurs* sont abrogées :

1. «exercice».
2. «revenu net d'un travail indépendant».
3. «travailleur indépendant».
4. «revenu d'un travail indépendant» et «perte d'un travail indépendant».

(2) La définition de «contribuable» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«contribuable» Quiconque est un employeur, qu'il soit assujetti ou non à l'impôt prévu par la présente loi. («taxpayer»)

(3) Les paragraphes 1 (3), (4) et (5) de la Loi sont abrogés.

2. Les dispositions suivantes de la Loi sont abrogées :

1. Les paragraphes 2 (1.1), (2.1), (2.2) et (2.3).
2. La disposition 3 du paragraphe 3 (1) et les paragraphes 3 (3), (5), (6), (7) et (8).
3. L'article 4.1.
4. L'article 4.2.
5. Les paragraphes 5 (1.2), (8), (9) et (10).
6. Les paragraphes 7 (2.1), (2.2) et (5).

3. Le paragraphe 12 (1) de la Loi est modifié par suppression de «ou un travailleur indépendant assujetti à l'impôt aux termes du paragraphe 2 (1.1)».

4. Le paragraphe 15 (3) de la Loi est abrogé.

Entrée en vigueur

5. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 12 FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

1. (1) The definition of “appropriation” in section 1 of the *Financial Administration Act* is amended by striking out “to incur a non-cash expense” at the end and substituting “to recognize a non-cash expense or a non-cash investment”.

(2) The definition of “expenditure” in section 1 of the Act is amended by striking out “the incurring by the Crown of a non-cash expense” at the end and substituting “the recognition by the Crown of a non-cash expense or a non-cash investment”.

(3) The definition of “non-cash expense” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:

“non-cash expense” means an amount recognized as an expense in a fiscal year on account of,

- (a) the reduction of a prepaid expense,
- (b) the amortization of a capital asset,
- (c) a loss realized on the disposition of a capital asset,
- (d) the unexpected loss or destruction of a capital asset,
- (e) a bad debt,
- (f) an imputed interest subsidy arising when a loan that has been made bears interest at a rate below the prevailing market rate,
- (g) an adjustment in the amount of an expense for an employee or pensioner benefit that is required as a result of an actuarial valuation of the amount of the liability for that benefit,
- (h) any other expense not requiring an outlay of money or the incurring of a liability that is prescribed by the regulations made under this Act; (“frais hors trésorerie”)

(4) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:

“non-cash investment” means an amount recognized as a capital investment in a fiscal year on account of,

- (a) imputed interest costs incurred during the construction of a capital asset, or
- (b) any other capital investment not requiring an outlay of money or the incurring of a liability that is prescribed by the regulations made under this Act; (“élément d'investissement hors trésorerie”)

(5) The definition of “statutory appropriation” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:

ANNEXE 12 LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

1. (1) La définition de «affectation de crédits» à l'article 1 de la *Loi sur l'administration financière* est modifiée par substitution de «de comptabiliser des frais ou des éléments d'investissement hors trésorerie» à «d'engager des frais hors caisse» à la fin de la définition.

(2) La définition de «dépense» à l'article 1 de la Loi est modifiée par substitution de «comptabilisation de frais ou d'éléments d'investissement hors trésorerie par la Couronne» à «de fait pour la Couronne d'engager des frais hors caisse» à la fin de la définition.

(3) La définition de «frais hors caisse» à l'article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«frais hors trésorerie» Somme comptabilisée comme frais au cours d'un exercice au titre de l'un ou l'autre des éléments suivants :

- a) la réduction de frais payés d'avance;
- b) l'amortissement d'une immobilisation;
- c) une perte réalisée à la disposition d'une immobilisation;
- d) la perte ou la destruction imprévue d'une immobilisation;
- e) une créance irrécouvrable;
- f) les intérêts théoriques afférents à un prêt qui porte intérêt à un taux inférieur à celui du marché;
- g) le rajustement des frais liés à des avantages sociaux ou à des avantages de retraite qui est rendu nécessaire par une évaluation actuarielle du passif que représentent ces avantages;
- h) les autres frais ne nécessitant pas une sortie de fonds ou un endettement qui sont prescrits par les règlements pris en application de la présente loi. («non-cash expense»)

(4) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«élément d'investissement hors trésorerie» Somme comptabilisée comme dépense en immobilisations au cours d'un exercice au titre de l'un ou l'autre des éléments suivants :

- a) les frais d'intérêt théoriques engagés pendant la construction d'une immobilisation;
- b) les autres dépenses en immobilisations ne nécessitant pas une sortie de fonds ou un endettement qui sont prescrites par les règlements pris en application de la présente loi. («non-cash investment»)

(5) La définition de «crédit législatif» à l'article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

“statutory appropriation” means an amount that is authorized, under a provision of this or another Act of the Legislature that describes the amount as payable or capable of being recognized without any legislative authority other than the provision of the Act,

- (a) to be paid out of the Consolidated Revenue Fund, or
- (b) to be recognized by the Crown as a non-cash expense or a non-cash investment. (“crédit législatif”)

2. Subsection 5 (3.1) of the Act is repealed and the following substituted:

Effect of determination and deletion

(3.1) A determination made under clause (1) (b) or (c) with respect to an obligation, debt or claim and its subsequent deletion from the accounts under subsection (2),

- (a) does not affect the liability of any person that is subject to the obligation, debt or claim; and
- (b) does not preclude the Minister of Finance from doing anything that the Minister of Finance is authorized to do under subsection 43 (2).

3. Section 11 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception

(1.4) Subsection (1.1) does not apply to any written arrangements described in subsection (1.3).

4. Section 11.1 of the Act is repealed and the following substituted:

Appropriation required

11.1 (1) Money shall not be paid out of the Consolidated Revenue Fund and neither a non-cash expense nor a non-cash investment shall be recognized by the Crown unless the payment or the recognition is authorized by this or another Act of the Legislature.

Interim supply

(2) Nothing in this Act prohibits the payment of money out of the Consolidated Revenue Fund or the recognition by the Crown of a non-cash expense or a non-cash investment if the payment or the recognition is authorized by a resolution passed by the Legislative Assembly granting interim supply.

Authority to recognize certain non-cash expenses

- (3) The Crown may recognize a non-cash expense,
 - (a) that is described in clause (b), (d), (e) or (g) of the definition of “non-cash expense” in section 1; or
 - (b) that is prescribed by the regulations made under this Act or that belongs to a class of non-cash expenses prescribed by the regulations made under this Act.

Authority to recognize certain non-cash investments

- (4) The Crown may recognize a non-cash investment

«crédit législatif» Somme qui peut, en vertu d'une disposition de la présente loi ou d'une autre loi de la Législature qui décrit la somme comme pouvant être payée ou comptabilisée sans aucune autre autorisation législative :

- a) soit être payée sur le Trésor;
- b) soit être comptabilisée comme frais ou élément d'investissement hors trésorerie par la Couronne. («statutory appropriation»)

2. Le paragraphe 5 (3.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Effet de la décision et de la radiation

(3.1) La décision prise en vertu de l'alinéa (1) b) ou c) à l'égard d'une obligation, d'une dette ou d'une créance et de sa radiation subséquente des comptes conformément au paragraphe (2) :

- a) n'a aucune incidence sur la responsabilité de la personne assujettie à l'obligation, à la dette ou à la créance;
- b) n'empêche pas le ministre des Finances de faire quoi que ce soit qu'il est autorisé à faire en vertu du paragraphe 43 (2).

3. L'article 11 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

(1.4) Le paragraphe (1.1) ne s'applique pas aux arrangements écrits visés au paragraphe (1.3).

4. L'article 11.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Affectation de crédits obligatoire

11.1 (1) Tout paiement sur le Trésor et toute comptabilisation de frais ou d'éléments hors trésorerie par la Couronne doivent être autorisés par la présente loi ou une autre loi de la Législature.

Crédits provisoires

(2) La présente loi n'a pas pour effet d'interdire le paiement de sommes sur le Trésor ou la comptabilisation de frais ou d'éléments d'investissement hors trésorerie par la Couronne s'ils sont autorisés par une résolution de l'Assemblée législative qui octroie des crédits provisoires.

Pouvoir de comptabiliser certains frais hors trésorerie

(3) La Couronne peut comptabiliser les frais hors trésorerie suivants :

- a) ceux visés à l'alinéa b), d), e) ou g) de la définition de «frais hors trésorerie» à l'article 1;
- b) ceux que prescrivent les règlements pris en application de la présente loi ou qui appartiennent à une catégorie de frais hors trésorerie qu'ils prescrivent.

Pouvoir de comptabiliser certains éléments d'investissement hors trésorerie

- (4) La Couronne peut comptabiliser les éléments

that is prescribed by the regulations made under this Act or that belongs to a class of non-cash investments prescribed by the regulations made under this Act.

No authority to pay money out of CRF on charging a non-cash expense, etc., to an appropriation

(5) The charging of a non-cash expense or a non-cash investment to an appropriation does not constitute authority for the payment of any money out of the Consolidated Revenue Fund.

5. Section 11.9 of the Act is amended by striking out “to incur non-cash expenses” and substituting “to recognize non-cash expenses”.

6. Section 16.0.2 of the Act is amended by adding the following paragraph:

1.1 Whether a debt owing to the Crown has become uncollectible and is a bad debt.

7. (1) Section 38 of the Act is amended by adding the following clauses:

(a.1) prescribing types of expenses not requiring an outlay of money or the incurring of a liability that are non-cash expenses for the purposes of the definition of “non-cash expense” in section 1;

(a.2) prescribing types of capital investments not requiring an outlay of money or the incurring of a liability that are non-cash investments for the purposes of the definition of “non-cash investment” in section 1;

(2) Clause 38 (c.2) of the Act is repealed and the following substituted:

(c.2) prescribing non-cash expenses or classes of non-cash expenses for the purposes of subsection 11.1 (3) or non-cash investments or classes of non-cash investments for the purposes of subsection 11.1 (4);

(3) The French version of clause 38 (c.2.1) of the Act is amended by striking out “prescrire” at the beginning and substituting “pour prescrire”.

(4) Clause 38 (c.4) of the Act is repealed and the following substituted:

(c.4) prescribing as a currency for the purpose of section 25 any monetary unit or composite monetary unit generally recognized in international commerce;

(5) Section 38 of the Act is amended by adding the following subsection:

Effective date

(2) A regulation made under clause (1) (a.1), (a.2) or (c.2) is, if it so provides, effective for a period commencing no earlier than April 1, 2009.

Commencement

8. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes

d'investissement hors trésorerie que prescrivent les règlements pris en application de la présente loi ou qui appartiennent à une catégorie d'éléments d'investissement hors trésorerie qu'ils prescrivent.

Absence d'autorisation

(5) L'imputation de frais ou d'éléments d'investissement hors trésorerie à une affectation de crédits ne constitue pas une autorisation de paiement sur le Trésor.

5. L'article 11.9 de la Loi est modifié par substitution de «comptabiliser des frais hors trésorerie» à «engager des frais hors caisse».

6. L'article 16.0.2 de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

1.1 La question de savoir si une créance de la Couronne est devenue une créance irrécouvrable.

7. (1) L'article 38 de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

a.1) pour prescrire les types de frais ne nécessitant pas une sortie de fonds ou un endettement qui sont des frais hors trésorerie pour l'application de la définition de «frais hors trésorerie» à l'article 1;

a.2) pour prescrire les types de dépenses en immobilisations ne nécessitant pas une sortie de fonds ou un endettement qui sont des éléments d'investissement hors trésorerie pour l'application de la définition de «élément d'investissement hors trésorerie» à l'article 1;

(2) L'alinéa 38 c.2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c.2) pour prescrire des frais hors trésorerie ou des catégories de tels frais pour l'application du paragraphe 11.1 (3) ou des éléments d'investissement hors trésorerie ou des catégories de tels éléments pour l'application du paragraphe 11.1 (4);

(3) La version française de l'alinéa 38 c.2.1) de la Loi est modifiée par substitution de «pour prescrire» à «prescrire» au début de l'alinéa.

(4) L'alinéa 38 c.4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c.4) pour prescrire comme devise, pour l'application de l'article 25, toute unité monétaire ou unité monétaire composite généralement reconnue dans le commerce international;

(5) L'article 38 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Date d'effet

(2) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) a.1), a.2) ou c.2) qui comportent une disposition en ce sens ont un effet rétroactif à une date qui ne peut être antérieure au 1^{er} avril 2009.

Entrée en vigueur

8. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente

into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 1, 4, 5, 6 and 7 are deemed to have come into force on April 1, 2009.

annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 1, 4, 5, 6 et 7 sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} avril 2009.

SCHEDULE 13 INCOME TAX ACT

1. (1) The definition of “qualified dependant” in subsection 8.5 (1) of the *Income Tax Act* is amended by striking out “before July 1, 2011” and substituting “before July 1, 2009”.

(2) Subclause (b) (i) of the definition of “D” in subsection 8.5 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

- (i) the amount to which the individual is entitled for the month under section 8.6.2 of this Act or under section 104 of the *Taxation Act, 2007*, as the case may be, divided by the number of qualified dependants in respect of whom the individual is an eligible individual at the beginning of the month, and

2. (1) Subsection 8.6.2 (5) of the Act is amended by striking out “after June 30, 2008” in the portion before paragraph 1 and substituting “after June 30, 2007 and ending before January 1, 2009”.

(2) Subsection 8.6.2 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

Amount of a monthly payment after June 2008 and before January 2009

(7) The amount of an Ontario child benefit to which an eligible individual is entitled for a month commencing after June 30, 2008 and ending before January 1, 2009 is the amount calculated using the formula,

$$\frac{(\$600 \times C) - D}{12}$$

in which,

“C” is the number of qualified dependants in respect of whom the individual is an eligible individual on the first day of the month, and

“D” is the amount equal to 8 per cent of the amount, if any, by which the individual’s adjusted income for the base taxation year in respect of the month exceeds \$20,000.

(3) Subsection 8.6.2 (13) of the Act is repealed and the following substituted:

Exception after June 2008

(13) Subsection (11) does not apply if the total amount that is repayable by an individual under this section or under section 104 of the *Taxation Act, 2007* on account of an Ontario child benefit for the 12-month period commencing July 1, 2008 and ending June 30, 2009 is not more than \$2.

Commencement

3. This Schedule is deemed to have come into force on January 1, 2009.

ANNEXE 13 LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

1. (1) La définition de «personne à charge admissible» au paragraphe 8.5 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est modifiée par substitution de «avant le 1^{er} juillet 2009» à «avant le 1^{er} juillet 2011».

(2) Le sous-alinéa b) (i) de la définition de l'élément «D» au paragraphe 8.5 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (i) la somme à laquelle le particulier a droit pour le mois en application de l'article 8.6.2 de la présente loi ou de l'article 104 de la *Loi de 2007 sur les impôts*, selon le cas, divisée par le nombre de personnes à charge admissibles à l'égard desquelles il est un particulier admissible au début du mois,

2. (1) Le paragraphe 8.6.2 (5) de la Loi est modifié par substitution de «après le 30 juin 2007 et se terminant avant le 1^{er} janvier 2009» à «après le 30 juin 2008» dans le passage qui précède la disposition 1.

(2) Le paragraphe 8.6.2 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Montant de la mensualité après juin 2008 et avant janvier 2009

(7) Le montant de la prestation ontarienne pour enfants à laquelle a droit un particulier admissible pour un mois commençant après le 30 juin 2008 et se terminant avant le 1^{er} janvier 2009 correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$\frac{(600 \$ \times C) - D}{12}$$

où :

«C» représente le nombre de personnes à charge admissibles à l'égard desquelles le particulier est un particulier admissible le premier jour du mois;

«D» représente 8 pour cent de l'excédent éventuel, sur 20 000 \$, du revenu modifié du particulier pour l'année de base à l'égard du mois.

(3) Le paragraphe 8.6.2 (13) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exception : période postérieure à juin 2008

(13) Le paragraphe (11) ne s'applique pas si le montant total que doit rembourser un particulier en application du présent article ou de l'article 104 de la *Loi de 2007 sur les impôts* au titre d'une prestation ontarienne pour enfants pour la période de 12 mois commençant le 1^{er} juillet 2008 et se terminant le 30 juin 2009 n'est pas supérieur à 2 \$.

Entrée en vigueur

3. La présente annexe est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2009.

**SCHEDULE 14
INTERIM APPROPRIATION FOR
2009-2010 ACT, 2008**

1. Section 2 of the *Interim Appropriation for 2009-2010 Act, 2008* is repealed and the following substituted:

Expenses of the public service

2. (1) For the fiscal year ending on March 31, 2010, amounts not exceeding a total of \$55,000,000,000,

- (a) may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the expenses of the public service that are not otherwise provided for; or
- (b) may be recognized as non-cash expenses of the public service.

Applied in accordance with estimates and supplementary estimates

(2) The amounts referred to in subsection (1) must be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2009-10.

2. Section 3 of the Act is repealed and the following substituted:

Investments of the public service

3. (1) For the fiscal year ending on March 31, 2010, amounts not exceeding a total of \$1,500,000,000,

- (a) may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the investments of the public service in capital assets, loans and other investments that are not otherwise provided for; or
- (b) may be recognized as non-cash investments of the public service.

Applied in accordance with estimates and supplementary estimates

(2) The amounts referred to in subsection (1) must be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2009-10.

3. Section 5 of the Act is amended by striking out “incurred” and substituting “incurred or recognized”.

Commencement

4. This Schedule is deemed to have come into force on April 1, 2009.

**ANNEXE 14
LOI DE 2008 PORTANT AFFECTATION
ANTICIPÉE DE CRÉDITS POUR 2009-2010**

1. L'article 2 de la *Loi de 2008 portant affectation anticipée de crédits pour 2009-2010* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Dépenses de la fonction publique

2. (1) Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010, une somme maximale de 55 000 000 000 \$ peut, selon le cas :

- a) être prélevée sur le Trésor et affectée aux dépenses de la fonction publique auxquelles il n'est pas autrement pourvu;
- b) être comptabilisée à titre de frais hors trésorerie de la fonction publique.

Affectation conforme au budget des dépenses et au budget supplémentaire des dépenses

(2) La somme visée au paragraphe (1) est affectée conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2009-2010.

2. L'article 3 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Investissements de la fonction publique

3. (1) Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010, une somme maximale de 1 500 000 000 \$ peut, selon le cas :

- a) être prélevée sur le Trésor et affectée aux investissements de la fonction publique dans des immobilisations, des prêts et autres éléments auxquels il n'est pas autrement pourvu;
- b) être comptabilisée à titre d'éléments d'investissement hors trésorerie de la fonction publique.

Affectation conforme au budget des dépenses et au budget supplémentaire des dépenses

(2) La somme visée au paragraphe (1) est affectée conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2009-2010.

3. L'article 5 de la Loi est modifié par substitution de «engagée ou comptabilisée» à «engagée».

Entrée en vigueur

4. La présente annexe est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} avril 2009.

**SCHEDULE 15
LEGISLATIVE ASSEMBLY ACT**

1. (1) Subsection 61 (1.2) of the *Legislative Assembly Act* is repealed and the following substituted:

Same, 2009-10

(1.2) Despite subsections (1) and (1.1), the annual salary of every member of the Assembly for the fiscal year that begins on April 1, 2009 is an amount equal to the annual salary in effect on March 26, 2009.

(2) Subsection 61 (1.3) of the Act is repealed.

2. Section 61.1 of the Act is repealed.

3. Subsection 69 (6) of the Act is repealed.

Commencement

4. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

Same

(2) Subsection 1 (1) is deemed to have come into force on March 26, 2009.

**ANNEXE 15
LOI SUR L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE**

1. (1) Le paragraphe 61 (1.2) de la *Loi sur l'Assemblée législative* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem : 2009-2010

(1.2) Malgré les paragraphes (1) et (1.1), le traitement annuel des députés de l'Assemblée législative pour l'exercice qui commence le 1^{er} avril 2009 est égal à celui qui est en vigueur le 26 mars 2009.

(2) Le paragraphe 61 (1.3) de la Loi est abrogé.

2. L'article 61.1 de la Loi est abrogé.

3. Le paragraphe 69 (6) de la Loi est abrogé.

Entrée en vigueur

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Le paragraphe 1 (1) est réputé être entré en vigueur le 26 mars 2009.

**SCHEDULE 16
LOCAL ROADS BOARDS ACT**

1. Subsection 29.1 (1.2) of the *Local Roads Boards Act* is repealed and the following substituted:

Transition

(1.2) Despite subsection (1.1), an agreement for a delegation that applies to the 2009 taxation year may be entered into at any time during the 2009 taxation year that the Minister of Finance considers appropriate.

2. The English version of subsections 33.1 (1) and (3) of the Act is amended by striking out “local board” wherever it appears and substituting in each case “board”.

Commencement

3. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

**ANNEXE 16
LOI SUR LES RÉGIES DES ROUTES LOCALES**

1. Le paragraphe 29.1 (1.2) de la *Loi sur les régies des routes locales* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Disposition transitoire

(1.2) Malgré le paragraphe (1.1), dans le cas d'une délégation visant l'année d'imposition 2009, l'entente peut être conclue à tout moment de cette année que le ministre des Finances juge opportun.

2. La version anglaise des paragraphes 33.1 (1) et (3) de la Loi est modifiée par substitution de «board» à «local board» partout où figurent ces mots.

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 17
MINISTRY OF REVENUE ACT

1. Clause 11 (3) (c) of the *Ministry of Revenue Act* is amended by striking out “in the case of a tax or fee” at the beginning and substituting “in the case of a tax, fee or other debt”.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

ANNEXE 17
LOI SUR LE MINISTÈRE DU REVENU

1. L’alinéa 11 (3) c) de la *Loi sur le ministère du Revenu* est modifié par substitution de «dans le cas d’un impôt, d’un droit ou d’une autre créance» à «dans le cas d’un impôt ou d’un droit» au début de l’alinéa.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 18 MUNICIPAL ACT, 2001

1. Subsections 289 (2) to (6) of the *Municipal Act, 2001* are repealed and the following substituted:

Detail and form

(2) The budget shall, in such detail and form as the Minister may require, set out the following amounts:

1. The estimated revenues, including the amount the municipality intends to raise on all the rateable property in the municipality by its general upper-tier levy and the amount it intends to raise on less than all the rateable property in the municipality by a special upper-tier levy under section 311.
2. The estimated portion of the estimated revenues described in paragraph 1, if any, to be paid into the municipality's reserve, sinking and retirement funds.
3. The estimated expenses, subject to any regulation made under clause 292 (2) (a).
4. The estimated portion of the estimated expenses described in paragraph 3, if any, to be paid out of the municipality's reserve, sinking and retirement funds.

Reserve fund adjustment

(3) The total calculated under paragraph 1 shall be at least equal to the total calculated under paragraph 2:

1. The amount described in paragraph 1 of subsection (2), added to the amount described in paragraph 4 of subsection (2).
2. The amount described in paragraph 2 of subsection (2), added to the amount described in paragraph 3 of subsection (2).

Allowance

(4) In preparing the budget for a year, the upper-tier municipality,

- (a) shall not include in the estimated revenues described in paragraph 1 of subsection (2) the estimated proceeds of any borrowing during the year;
- (b) shall treat as estimated revenues any surplus of any previous year that resulted because,
 - (i) revenues for that year were greater than the amount described in paragraph 1 of subsection (2) for that year, or
 - (ii) expenses for that year were less than the amount described in paragraph 3 of subsection (2) for that year;
- (c) shall provide for any deficit of any previous year that resulted because,

ANNEXE 18 LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS

1. Les paragraphes 289 (2) à (6) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Modalités de présentation

(2) Le budget indique les sommes suivantes, avec les précisions et sous la forme qu'exige le ministre :

1. Les recettes prévues, y compris la somme que la municipalité a l'intention de recueillir au moyen de l'impôt général de palier supérieur sur tous les biens imposables qui y sont situés et celle qu'elle a l'intention de recueillir au moyen d'un impôt extraordinaire de palier supérieur sur une partie seulement de ces biens en application de l'article 311.
2. La partie estimative des recettes prévues visées à la disposition 1 qui, le cas échéant, sera versée aux fonds de réserve, d'amortissement et de remboursement de la municipalité.
3. Les dépenses prévues, sous réserve de tout règlement pris en application de l'alinéa 292 (2) a).
4. La partie estimative des dépenses prévues visées à la disposition 3 qui, le cas échéant, sera prélevée sur les fonds de réserve, d'amortissement et de remboursement de la municipalité.

Redressement des fonds de réserve

(3) Le total calculé en application de la disposition 1 est au moins égal à celui calculé en application de la disposition 2 :

1. La somme visée à la disposition 1 du paragraphe (2), ajoutée à celle visée à la disposition 4 du même paragraphe.
2. La somme visée à la disposition 2 du paragraphe (2), ajoutée à celle visée à la disposition 3 du même paragraphe.

Rajustements

(4) Lorsqu'elle prépare le budget d'une année, la municipalité de palier supérieur :

- a) ne doit pas inclure les produits prévus des emprunts effectués au cours de l'année dans les recettes prévues visées à la disposition 1 du paragraphe (2);
- b) traite comme des recettes prévues tout excédent d'une année antérieure qui est survenu parce que, selon le cas :
 - (i) les recettes de cette année étaient supérieures à la somme visée à la disposition 1 du paragraphe (2) pour cette même année,
 - (ii) les dépenses de cette année étaient inférieures à la somme visée à la disposition 3 du paragraphe (2) pour cette même année;
- c) tient compte de tout déficit d'une année antérieure qui est survenu parce que, selon le cas :

- (i) revenues for that year were less than the amount calculated by deducting for that year the amount described in paragraph 2 of subsection (2) from the amount described in paragraph 1 of subsection (2), or
- (ii) expenses were incurred by the municipality that were not in the budget for that year and were not paid for that year from a reserve, sinking or retirement fund;
- (d) shall provide for taxes and other revenues that in the opinion of the treasurer are uncollectible and for which provision has not been previously made;
- (e) may provide for taxes and other revenues that it is estimated will not be collected during the year; and
- (f) may provide for such reserve funds as the municipality considers necessary.

Exception, 2009

(5) In preparing the budget for 2009, the upper-tier municipality,

- (a) shall treat any operating surplus of any previous year as estimated revenues for the purpose of paragraph 1 of subsection (2); and
- (b) despite clause (4) (c), shall provide for any operating deficit of any previous year.

Application of provisions

(6) Section 34 of the *Assessment Act* and section 353 of this Act apply with necessary modifications to the upper-tier municipality.

Yearly budget from boards, etc.

(7) Despite any other Act, for the purpose of preparing and adopting its budget for a year, the upper-tier municipality may by by-law require that the year's budget of every board, commission or other body, for which the municipality is required by law to provide money, be submitted to the municipality on or before a date specified by the municipality and that the budget shall be in such detail and form as the by-law provides.

Legislation Act, 2006

(8) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to a requirement of the Minister under subsection (2).

Definition

(9) In this section,
“reserve fund” includes a reserve.

2. Subsections 290 (2) to (5) of the Act are repealed and the following substituted:

- (i) les recettes de cette année étaient inférieures à la somme calculée en déduisant, pour cette même année, la somme visée à la disposition 2 du paragraphe (2) de celle visée à la disposition 1 de ce paragraphe,
- (ii) elle a engagé des dépenses qui ne figuraient pas dans le budget de cette année et qui n'ont pas été prélevées, pour cette même année, sur un fonds de réserve, d'amortissement ou de remboursement;

- d) tient compte des impôts et autres recettes qui sont irrécouvrables de l'avis du trésorier et auxquels il n'a pas été pourvu antérieurement;
- e) peut tenir compte des impôts et autres recettes qu'elle prévoit de ne pas recouvrer pendant l'année;
- f) peut prévoir les fonds de réserve qu'elle estime nécessaires.

Exception : 2009

(5) Lorsqu'elle prépare le budget de 2009, la municipalité de palier supérieur :

- a) d'une part, traite tout excédent de fonctionnement des années antérieures comme des recettes prévues pour l'application de la disposition 1 du paragraphe (2);
- b) d'autre part, tient compte, malgré l'alinéa (4) c), de tout déficit de fonctionnement des années antérieures.

Application

(6) L'article 34 de la *Loi sur l'évaluation foncière* et l'article 353 de la présente loi s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la municipalité de palier supérieur.

Budget annuel des conseils

(7) Malgré toute autre loi, aux fins de la préparation et de l'adoption de son budget d'une année, la municipalité de palier supérieur peut, par règlement, exiger que les conseils, commissions ou autres organismes pour le compte desquels la loi l'oblige à fournir des sommes d'argent lui présentent leur budget annuel au plus tard à la date qu'elle précise et que ce budget renferme les précisions et soit présenté sous la forme que prévoit le règlement.

Loi de 2006 sur la législation

(8) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas à une exigence du ministre visée au paragraphe (2).

Définition

(9) La définition qui suit s'applique au présent article.
«fonds de réserve» S'entend notamment des réserves.

2. Les paragraphes 290 (2) à (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Detail and form

(2) The budget shall, in such detail and form as the Minister may require, set out the following amounts:

1. The estimated revenues, including the amount the municipality intends to raise on all the rateable property in the municipality by its general local municipality levy and the amount it intends to raise on less than all the rateable property in the municipality by a special local municipality levy under section 312.
2. The estimated portion of the estimated revenues described in paragraph 1, if any, to be paid into the municipality's reserve, sinking and retirement funds.
3. The estimated expenses, subject to any regulation made under clause 292 (2) (a).
4. The estimated portion of the estimated expenses described in paragraph 3, if any, to be paid out of the municipality's reserve, sinking and retirement funds.

Reserve fund adjustment

(3) The total calculated under paragraph 1 shall be at least equal to the total calculated under paragraph 2:

1. The amount described in paragraph 1 of subsection (2), added to the amount described in paragraph 4 of subsection (2).
2. The amount described in paragraph 2 of subsection (2), added to the amount described in paragraph 3 of subsection (2).

Allowance

(4) In preparing the budget for a year, the local municipality,

- (a) shall not include in the estimated revenues described in paragraph 1 of subsection (2) the estimated proceeds of any borrowing during the year;
- (b) shall treat as estimated revenues any surplus of any previous year that resulted because,
 - (i) revenues for that year were greater than the amount described in paragraph 1 of subsection (2) for that year, or
 - (ii) expenses for that year were less than the amount described in paragraph 3 of subsection (2) for that year;
- (c) shall provide for any deficit of any previous year that resulted because,
 - (i) revenues for that year were less than the amount calculated by deducting for that year the amount described in paragraph 2 of subsection (2) from the amount described in paragraph 1 of subsection (2), or

Modalités de présentation

(2) Le budget indique les sommes suivantes, avec les précisions et sous la forme qu'exige le ministre :

1. Les recettes prévues, y compris la somme que la municipalité a l'intention de recueillir au moyen de l'impôt général local sur tous les biens imposables qui y sont situés et celle qu'elle a l'intention de recueillir au moyen d'un impôt extraordinaire local sur une partie seulement de ces biens en application de l'article 312.
2. La partie estimative des recettes prévues visées à la disposition 1 qui, le cas échéant, sera versée aux fonds de réserve, d'amortissement et de remboursement de la municipalité.
3. Les dépenses prévues, sous réserve de tout règlement pris en application de l'alinéa 292 (2) a).
4. La partie estimative des dépenses prévues visées à la disposition 3 qui, le cas échéant, sera prélevée sur les fonds de réserve, d'amortissement et de remboursement de la municipalité.

Redressement des fonds de réserve

(3) Le total calculé en application de la disposition 1 est au moins égal à celui calculé en application de la disposition 2 :

1. La somme visée à la disposition 1 du paragraphe (2), ajoutée à celle visée à la disposition 4 du même paragraphe.
2. La somme visée à la disposition 2 du paragraphe (2), ajoutée à celle visée à la disposition 3 du même paragraphe.

Rajustements

(4) Lorsqu'elle prépare le budget d'une année, la municipalité locale :

- a) ne doit pas inclure les produits prévus des emprunts effectués au cours de l'année dans les recettes prévues visées à la disposition 1 du paragraphe (2);
- b) traite comme des recettes prévues tout excédent d'une année antérieure qui est survenu parce que, selon le cas :
 - (i) les recettes de cette année étaient supérieures à la somme visée à la disposition 1 du paragraphe (2) pour cette même année,
 - (ii) les dépenses de cette année étaient inférieures à la somme visée à la disposition 3 du paragraphe (2) pour cette même année;
- c) tient compte de tout déficit d'une année antérieure qui est survenu parce que, selon le cas :
 - (i) les recettes de cette année étaient inférieures à la somme calculée en déduisant, pour cette même année, la somme visée à la disposition 2 du paragraphe (2) de celle visée à la disposition 1 de ce paragraphe,

- (ii) expenses were incurred by the municipality that were not in the budget for that year and were not paid for that year from a reserve, sinking or retirement fund;
- (d) shall provide for the cost of the collection of taxes and any abatement or discount of taxes;
- (e) shall provide for taxes and other revenues that in the opinion of the treasurer are uncollectible and for which provision has not been previously made;
- (f) may provide for taxes and other revenues that it is estimated will not be collected during the year; and
- (g) may provide for such reserve funds as the municipality considers necessary.

Exception, 2009

- (5) In preparing the budget for 2009, the local municipality,
 - (a) shall treat any operating surplus of any previous year as estimated revenues for the purpose of paragraph 1 of subsection (2); and
 - (b) despite clause (4) (c), shall provide for any operating deficit of any previous year.

Yearly budget from boards, etc.

(6) Despite any other Act, for the purpose of preparing and adopting its budget for a year, the local municipality may by by-law require that the year's budget of every board, commission or other body, other than an upper-tier municipality or school board, for which the municipality is required by law to levy a tax or provide money, be submitted to the municipality on or before a date specified by the local municipality, and that the budget shall be in such detail and form as the by-law provides.

Legislation Act, 2006

(7) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to a requirement of the Minister under subsection (2).

Definition

(8) In this section,
 “reserve fund” includes a reserve.

3. Clause 291 (4) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) make such changes as are required for the purpose of making the provisions of the budget for that year comply with the requirements of section 289, except clause 289 (4) (b), or section 290, except clause 290 (4) (b), as the case may be; and

4. Section 292 of the Act is repealed and the following substituted:

- (ii) elle a engagé des dépenses qui ne figuraient pas dans le budget de cette année et qui n'ont pas été prélevées, pour cette même année, sur un fonds de réserve, d'amortissement ou de remboursement;
- d) tient compte du coût du recouvrement des impôts ainsi que des abatements ou remises d'impôts;
- e) tient compte des impôts et autres recettes qui sont irrécouvrables de l'avis du trésorier et auxquels il n'a pas été pourvu antérieurement;
- f) peut tenir compte des impôts et autres recettes qu'elle prévoit de ne pas recouvrer pendant l'année;
- g) peut prévoir les fonds de réserve qu'elle estime nécessaires.

Exception : 2009

(5) Lorsqu'elle prépare le budget de 2009, la municipalité locale :

- a) d'une part, traite tout excédent de fonctionnement des années antérieures comme des recettes prévues pour l'application de la disposition 1 du paragraphe (2);
- b) d'autre part, tient compte, malgré l'alinéa (4) c), de tout déficit de fonctionnement des années antérieures.

Budget annuel des conseils

(6) Malgré toute autre loi, aux fins de la préparation et de l'adoption de son budget d'une année, la municipalité locale peut, par règlement, exiger que les conseils, commissions ou autres organismes – à l'exclusion des municipalités de palier supérieur et des conseils scolaires – pour le compte desquels la loi l'oblige à prélever un impôt ou à fournir des sommes d'argent lui présentent leur budget annuel au plus tard à la date qu'elle précise et que ce budget renferme les précisions et soit présenté sous la forme que prévoit le règlement.

Loi de 2006 sur la législation

(7) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas à une exigence du ministre visée au paragraphe (2).

Définition

(8) La définition qui suit s'applique au présent article.
 «fonds de réserve» S'entend notamment des réserves.

3. L'alinéa 291 (4) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) elle apporte les modifications nécessaires afin de rendre les dispositions du budget de cette année conformes aux exigences de l'article 289, à l'exclusion de l'alinéa 289 (4) b), ou de l'article 290, à l'exclusion de l'alinéa 290 (4) b), selon le cas;

4. L'article 292 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Regulations, changes in financial reporting requirements

292. (1) If changes in the financial reporting requirements of a municipality or local board affect the surplus or deficit of the municipality or local board, the Minister may make regulations,

- (a) phasing in or authorizing the municipality or local board to phase in the changes to its budgets over a period of years;
- (b) governing the phase-in.

Regulations, budgets

- (2) The Minister may make regulations,
 - (a) prescribing types of expenses that a municipality or local board may exclude from the estimated expenses described in paragraph 3 of subsection 289 (2) and in paragraph 3 of subsection 290 (2);
 - (b) prescribing conditions that must be met before a municipality or local board may exclude from the estimated expenses the types of expenses prescribed under clause (a);
 - (c) prescribing a date for the purposes of subsection (4).

Retroactive

(3) A regulation made under this section may be retroactive to January 1 of the year in which the regulation is made.

Review

(4) The Ministry of Municipal Affairs and Housing shall, on or before a prescribed date, initiate a review of any regulation made under clause (2) (a) or (b).

5. Subsection 296 (10) of the Act is repealed and the following substituted:

Joint boards

(10) If a local board is a local board of more than one municipality, only the auditor of the municipality that is responsible for the largest share of the expenses of the local board in the year is required to audit the local board in that year.

6. (1) Subsection 407 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and clause (a) and substituting the following:

Borrowing for expenses

(1) At any time during a fiscal year, a municipality may authorize temporary borrowing, until the taxes are collected and other revenues are received, of the amounts that the municipality considers necessary to meet the expenses of the municipality for the year and of the amounts, whether or not they are expenses for the year, that the municipality requires in the year for,

Règlements : modification des exigences en matière d'information financière

292. (1) Si des modifications apportées aux exigences en matière d'information financière d'une municipalité ou d'un conseil local ont une incidence sur l'excédent ou le déficit de la municipalité ou du conseil local, le ministre peut, par règlement :

- a) inclure progressivement les modifications dans les budgets de la municipalité ou du conseil local sur plusieurs années ou autoriser la municipalité ou le conseil local à le faire;
- b) régir l'inclusion progressive.

Règlements : budgets

- (2) Le ministre peut, par règlement :
 - a) prescrire les genres de dépenses qu'une municipalité ou un conseil local peut exclure des dépenses prévues visées à la disposition 3 du paragraphe 289 (2) et à la disposition 3 du paragraphe 290 (2);
 - b) prescrire les conditions à remplir avant qu'une municipalité ou un conseil local puisse exclure des dépenses prévues les genres de dépenses prescrits en vertu de l'alinéa a);
 - c) prescrire une date pour l'application du paragraphe (4).

Effet rétroactif

(3) Les règlements pris en application du présent article peuvent avoir un effet rétroactif au 1^{er} janvier de l'année au cours de laquelle ils sont pris.

Examen

(4) Le ministère des Affaires municipales et du Logement entreprend un examen, au plus tard à la date prescrite, des règlements pris en application de l'alinéa (2) a) ou b).

5. Le paragraphe 296 (10) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Conseils mixtes

(10) Si un conseil local relève de plus d'une municipalité, seul le vérificateur de la municipalité qui est responsable de la plus grande part des dépenses du conseil pour l'année est tenu de vérifier ses comptes au cours de cette année.

6. (1) Le paragraphe 407 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) et à l'alinéa a) :

Emprunt pour couvrir les dépenses

(1) Une municipalité peut, au cours de l'exercice, autoriser des emprunts à court terme, jusqu'à ce que les impôts soient perçus et que les autres recettes soient rentrées, selon les montants qu'elle estime nécessaires pour couvrir ses dépenses pour l'exercice et les autres montants, qu'il s'agisse ou non de dépenses pour l'exercice, qu'elle exige au cours de l'exercice aux fins suivantes :

(a) reserve, sinking and retirement funds;

(2) Subsection 407 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Exclusion

(4) In subsections (2) and (3), estimated revenues do not include revenues derivable or derived from,

- (a) arrears of taxes, fees or charges; or
- (b) a payment from a reserve fund of the municipality, whether or not the payment is for a capital purpose.

(3) Section 407 of the Act is amended by adding the following subsection:

Definition

(6) In this section,
“reserve fund” includes a reserve.

7. (1) Section 408 of the Act is amended by adding the following subsection:

Restriction

(2.1) A municipality may issue a debenture or other financial instrument for long-term borrowing only to provide financing for a capital work.

(2) Subsection 408 (3) of the Act is amended by striking out “undertaking” and substituting “capital work”.

8. (1) Subsection 409 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Limitation

(5) Except as provided in this section, a municipality shall apply an amount raised for a sinking or retirement fund, including earnings or proceeds derived from the investments of those funds, only towards repayment of the principal of the fund at maturity.

(2) Subsection 409 (12) of the Act is repealed and the following substituted:

Further amounts

(12) If there is any amount remaining after applying the funds in accordance with subsection (11), the municipality may use the amount for any purpose of the municipality.

9. Subsection 413 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Use of money received

(1) Except as provided in section 409 and this section, money received by a municipality from the sale of debentures, including any premium, and any earnings derived from the investment of that money, shall be applied only for the purposes for which the debentures were issued or for repayment of outstanding temporary borrowing under

a) les fonds de réserve, d’amortissement et de remboursement;

(2) Le paragraphe 407 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exclusion

(4) Aux paragraphes (2) et (3), les recettes estimatives ne comprennent pas les recettes provenant ou pouvant provenir :

- a) soit d’arriérés d’impôts, de droits ou de redevances;
- b) soit d’un prélèvement sur un fonds de réserve de la municipalité, que le prélèvement soit effectué ou non à des fins d’immobilisation.

(3) L’article 407 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Définition

(6) La définition qui suit s’applique au présent article.
«fonds de réserve» S’entend notamment des réserves.

7. (1) L’article 408 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Restriction

(2.1) Une municipalité ne peut émettre des débentures ou autres instruments financiers pour les emprunts à long terme que pour le financement d’immobilisations.

(2) Le paragraphe 408 (3) de la Loi est modifié par substitution de «des immobilisations pour lesquelles» à «de l’entreprise pour laquelle».

8. (1) Le paragraphe 409 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Restriction

(5) Sauf disposition contraire du présent article, une municipalité ne doit affecter les sommes recueillies pour un fonds d’amortissement ou de remboursement, notamment les revenus ou le produit du placement du fonds, qu’au remboursement du capital à son échéance.

(2) Le paragraphe 409 (12) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Autres sommes

(12) La municipalité peut utiliser à ses fins les sommes qui restent, le cas échéant, après l’affectation des sommes conformément au paragraphe (11).

9. Le paragraphe 413 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Affectation des sommes reçues

(1) Sauf disposition contraire de l’article 409 et du présent article, les sommes qu’une municipalité reçoit de la vente de débentures, y compris les primes, ainsi que les revenus du placement de ces sommes ne doivent être affectés qu’aux fins auxquelles les débentures ont été émises ou qu’au remboursement des emprunts à court terme

section 405 or 406 with respect to those debentures.

10. Subsection 424 (1) of the Act is amended by striking out “to pay current or other expenditures” in the portion before clause (a).

Commencement

11. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 1 and 2 are deemed to have come into force on January 1, 2009.

contractés en application de l'article 405 ou 406, mais toujours impayés, relativement à ces débentures.

10. Le paragraphe 424 (1) de la Loi est modifié par suppression de «au paiement des dépenses, et notamment des dépenses courantes,» dans le passage qui précède l'alinéa a).

Entrée en vigueur

11. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 1 et 2 sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} janvier 2009.

**SCHEDULE 19
ONTARIO CHILD BENEFIT
EQUIVALENT ACT, 2009****Definitions**

1. In this Act,

“agency” means,

(a) a corporation, or

(b) another entity that is prescribed; (“organisme”)

“child” means a person under the age of 18 years; (“enfant”)

“child benefit equivalent” means an amount, paid in accordance with this Act, that is equivalent to the Ontario child benefit; (“subvention équivalente à la prestation pour enfants”)

“Minister” means the Minister of Children and Youth Services or any other member of the Executive Council to whom the administration of this Act is assigned under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“prescribed” means prescribed by the regulations; (“prescrit”)

“regulations” means the regulations made under this Act. (“règlements”)

Child benefit equivalent

2. (1) A child benefit equivalent shall be paid at intervals determined by the Minister with respect to every qualified child, in accordance with this Act.

Qualified child

(2) A child is qualified for the purpose of subsection (1) if,

(a) the child is in the care of a prescribed agency or of an agency that is a member of a prescribed class of agencies and a special allowance is payable with respect to the child under the *Children’s Special Allowances Act* (Canada); or

(b) the prescribed circumstances apply.

Amount linked to Ontario child benefit

(3) The amount of the child benefit equivalent for a month is the same as the maximum Ontario child benefit that would be payable for that month in respect of a qualified dependant,

(a) until December 31, 2008, under subsection 8.6.2 (7) of the *Income Tax Act*; and

(b) on and after January 1, 2009, under subsection 104 (5) of the *Taxation Act, 2007*.

**ANNEXE 19
LOI DE 2009 SUR LA SUBVENTION
ÉQUIVALENT À LA PRESTATION ONTARIENNE
POUR ENFANTS****Définitions**

1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«enfant» Personne âgée de moins de 18 ans. («child»)

«ministre» Le ministre des Services à l’enfance et à la jeunesse ou l’autre membre du Conseil exécutif chargé de l’application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«organisme» S’entend :

a) soit d’une personne morale;

b) soit d’une entité prescrite. («agency»)

«prescrit» Prescrit par les règlements. («prescribed»)

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

«subvention équivalente à la prestation pour enfants» Somme, versée conformément à la présente loi, équivalente à la prestation ontarienne pour enfants. («child benefit equivalent»)

Subvention équivalente à la prestation pour enfants

2. (1) Une subvention équivalente à la prestation pour enfants est versée aux intervalles fixés par le ministre à l’égard de chaque enfant admissible, conformément à la présente loi.

Enfant admissible

(2) Un enfant est admissible pour l’application du paragraphe (1) si, selon le cas :

a) il est confié aux soins d’un organisme prescrit ou d’un organisme qui appartient à une catégorie prescrite d’organismes et une allocation spéciale est payable à son égard en application de la *Loi sur les allocations spéciales pour enfants* (Canada);

b) les circonstances prescrites s’appliquent.

Montant lié à la prestation ontarienne pour enfants

(3) Le montant de la subvention équivalente à la prestation pour enfants pour un mois est le même que le montant maximal de la prestation ontarienne pour enfants qui serait payable pour ce mois à l’égard d’une personne à charge admissible :

a) jusqu’au 31 décembre 2008, en application du paragraphe 8.6.2 (7) de la *Loi de l’impôt sur le revenu*;

b) le 1^{er} janvier 2009 et par la suite, en application du paragraphe 104 (5) de la *Loi de 2007 sur les impôts*.

Rules

3. The following rules apply with respect to the child benefit equivalent:

1. The child benefit equivalent is payable in respect of a qualified child in accordance with guidelines made by the Minister.
2. The child benefit equivalent in respect of a qualified child may be paid to one agency or divided among two or more agencies, as the Minister directs. The Minister has discretion to direct, at any time,

- i. payment to a different agency or agencies, or
- ii. a different division of the payment.

3. The child benefit equivalent shall be used in accordance with guidelines made by the Minister.

4. An agency that receives the child benefit equivalent shall,

- i. keep the money in a separate account or accounts and not mingle it with the agency's general funds, and
- ii. manage the money and keep records with respect to it, in accordance with guidelines made by the Minister.

5. Payment of a child benefit equivalent ceases,

- i. when the child in respect of whom it is paid ceases to be a qualified child, or
- ii. in the prescribed circumstances.

Administration memoranda of understanding or agreements

4. (1) The Minister may enter into one or more memoranda of understanding with the Minister of Revenue or another member of the Executive Council or into an agreement with a prescribed entity to administer the payment of the child benefit equivalent.

Authority to enter into memoranda

(2) Any member of the Executive Council has authority to enter into a memorandum of understanding with the Minister under subsection (1).

Agreements for information sharing

5. (1) The Minister may enter into an agreement with the Government of Canada or a department, ministry or agency of it for the purpose of obtaining information in connection with the administration of this Act or the regulations.

Same

(2) A member of the Executive Council who has entered into a memorandum of understanding with the Minister under subsection 4 (1), or a prescribed entity that has entered into an agreement under subsection 4 (1) may

Règles

3. Les règles suivantes s'appliquent à l'égard de la subvention équivalant à la prestation pour enfants :

1. La subvention est payable à l'égard d'un enfant admissible conformément aux lignes directrices établies par le ministre.
2. La subvention payable à l'égard d'un enfant admissible peut être versée à un seul organisme ou elle peut être répartie entre plusieurs organismes, selon ce qu'ordonne le ministre. Ce dernier peut, à sa discrétion et à n'importe quel moment, ordonner :

- i. soit que la subvention soit versée à un ou plusieurs organismes différents,
- ii. soit que la subvention soit répartie différemment.

3. La subvention est utilisée conformément aux lignes directrices établies par le ministre.

4. L'organisme qui reçoit les subventions fait ce qui suit :

- i. il détient les sommes reçues dans un ou plusieurs comptes distincts, totalement séparées de son fonds d'administration générale,
- ii. il gère les sommes reçues et tient des registres à leur égard, conformément aux lignes directrices établies par le ministre.

5. Le versement de la subvention prend fin, selon le cas :

- i. lorsque l'enfant à l'égard de qui elle est versée cesse d'être un enfant admissible,
- ii. dans les circonstances prescrites.

Protocoles d'entente ou accords

4. (1) Le ministre peut conclure un ou plusieurs protocoles d'entente avec le ministre du Revenu ou un autre membre du Conseil exécutif, ou conclure un accord avec une entité prescrite, pour l'administration du versement de la subvention équivalant à la prestation pour enfants.

Pouvoir de conclure des protocoles d'entente

(2) Tout membre du Conseil exécutif a le pouvoir de conclure un protocole d'entente avec le ministre en vertu du paragraphe (1).

Accords d'échange de renseignements

5. (1) Le ministre peut conclure, avec le gouvernement du Canada ou un de ses ministères ou organismes, un accord en vue d'obtenir des renseignements liés à l'application de la présente loi ou des règlements.

Idem

(2) Le membre du Conseil exécutif qui a conclu un protocole d'entente avec le ministre en vertu du paragraphe 4 (1), ou l'entité prescrite qui a conclu un accord en vertu du même paragraphe, peut conclure, avec le gou-

enter into an agreement with the Government of Canada or a department, ministry or agency of it for the purpose of obtaining information in connection with the administration of the payment of the child benefit equivalent.

Personal information

6. (1) The Minister has authority to collect, use and disclose personal information as required to administer this Act and the regulations.

Same

(2) When a memorandum of understanding or an agreement entered into under subsection 4 (1) is in force, the Minister of Revenue, the other member of the Executive Council or the prescribed entity, as the case may be, has authority to collect, use and disclose personal information as required to administer the payment of the child benefit equivalent.

Same

(3) Subsection 39 (2) (notice re collection) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* does not apply to the collection of information under subsection 5 (1) or (2) if the collection is done by data matching.

Reports

7. An agency that receives the child benefit equivalent shall make a report to the Minister whenever the Minister requests it, in the form and containing the information specified by the Minister.

Duty of compliance

8. (1) An agency that receives the child benefit equivalent shall comply with this Act, the regulations and any guidelines made by the Minister for the purposes of paragraphs 1, 3 and 4 of section 3.

Minister's authority

(2) If, in the Minister's opinion, an agency that receives the child benefit equivalent is not complying with subsection (1), the Minister has discretion to direct the suspension or reduction of the payment of the child benefit equivalent to the agency or to direct the payment of all or part of the child benefit equivalent to another agency.

Inspection, etc.

9. (1) For the purpose of ensuring compliance with this Act, the regulations and any guidelines made by the Minister for the purposes of paragraphs 1, 3 and 4 of section 3, a person authorized by the Minister may, at all reasonable times, upon producing proper identification,

- (a) enter the premises of an agency that receives the child benefit equivalent;
- (b) inspect the facilities and the records relating to the child benefit equivalent;

vement du Canada ou un de ses ministères ou organismes, un accord en vue d'obtenir des renseignements liés à l'administration du versement de la subvention équivalente à la prestation pour enfants.

Renseignements personnels

6. (1) Le ministre a le pouvoir de recueillir, d'utiliser et de divulguer des renseignements personnels dans la mesure nécessaire à l'application de la présente loi et des règlements.

Idem

(2) Lorsqu'un protocole d'entente ou un accord conclu en vertu du paragraphe 4 (1) est en vigueur, le ministre du Revenu, l'autre membre du Conseil exécutif ou l'entité prescrite, selon le cas, a le pouvoir de recueillir, d'utiliser et de divulguer des renseignements personnels dans la mesure nécessaire pour administrer le versement de la subvention équivalente à la prestation pour enfants.

Idem

(3) Le paragraphe 39 (2) (avis concernant la collecte de renseignements) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ne s'applique pas à la collecte de renseignements visée au paragraphe 5 (1) ou (2) qui se fait par comparaison de données.

Rapports

7. L'organisme qui reçoit la subvention équivalente à la prestation pour enfants présente au ministre, à sa demande, un rapport rédigé sous la forme et renfermant les renseignements que celui-ci précise.

Obligation de se conformer

8. (1) L'organisme qui reçoit la subvention équivalente à la prestation pour enfants est tenu de se conformer à la présente loi et aux règlements ainsi qu'aux lignes directrices établies par le ministre pour l'application des dispositions 1, 3 et 4 de l'article 3.

Pouvoir du ministre

(2) S'il est d'avis qu'un organisme qui reçoit la subvention équivalente à la prestation pour enfants ne se conforme pas au paragraphe (1), le ministre peut, à sa discrétion, ordonner la suspension du versement de la subvention à l'organisme ou la réduction de son montant ou encore le versement de tout ou partie de la subvention à un autre organisme.

Inspection

9. (1) Afin d'assurer la conformité à la présente loi et aux règlements ainsi qu'aux lignes directrices établies par le ministre pour l'application des dispositions 1, 3 et 4 de l'article 3, la personne autorisée par le ministre peut, à toute heure raisonnable et après avoir présenté une pièce d'identité suffisante, faire ce qui suit :

- a) entrer dans les locaux d'un organisme qui reçoit la subvention équivalente à la prestation pour enfants;
- b) inspecter les installations et les dossiers qui se rapportent à la subvention équivalente à la prestation pour enfants;

- (c) make copies of the records or remove them from the premises to copy them as may be reasonably required; and
- (d) use any data storage, processing or retrieval device or system in order to produce a document or record in readable form.

Regulations re exercise of power of entry

(2) The authorized person shall exercise the power of entry set out in subsection (1) in accordance with the regulations.

Appropriation

10. Money required for the purposes of this Act shall be paid out of the money appropriated for those purposes by the Legislature.

Guidelines

11. Section 82 (general or particular) of the *Legislation Act, 2006* applies with necessary modifications to guidelines made for the purposes of paragraphs 1, 3 and 4 of section 3.

Regulations

12. The Minister may make regulations,
- (a) prescribing entities for the purpose of the definition of “agency” in section 1;
 - (b) prescribing agencies or classes of agencies for the purpose of clause 2 (2) (a);
 - (c) prescribing circumstances for the purpose of clause 2 (2) (b);
 - (d) prescribing circumstances for the purpose of subparagraph 5 ii of section 3;
 - (e) prescribing entities for the purpose of section 4;
 - (f) respecting the child benefit equivalent, including, without limitation, the calculation, payment, adjustment, reconciliation, repayment and recovery of the child benefit equivalent;
 - (g) respecting the exercise of the power of entry set out in subsection 9 (1);
 - (h) respecting the payment of amounts to agencies in respect of children in respect of whom special allowances were payable to those agencies for July, 2007 under the *Children’s Special Allowances Act* (Canada), including, without limitation, prescribing the amount to be paid in respect of each child.

Commencement

13. (1) Subject to subsections (2) and (3), the Act set out in this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

- c) faire des copies des dossiers ou les enlever pour en faire des copies, selon ce qui est raisonnablement nécessaire;
- d) utiliser des dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d’extraction des données afin de produire un document ou un dossier sous forme lisible.

Pouvoir d’entrée

(2) La personne autorisée exerce le pouvoir d’entrée visé au paragraphe (1) conformément aux règlements.

Crédits

10. Les sommes nécessaires à l’application de la présente loi sont prélevées sur les crédits affectés à cette fin par la Législature.

Lignes directrices

11. L’article 82 (portée) de la *Loi de 2006 sur la législation* s’applique, avec les adaptations nécessaires, aux lignes directrices établies pour l’application des dispositions 1, 3 et 4 de l’article 3.

Règlements

12. Le ministre peut, par règlement :

- a) prescrire des entités pour l’application de la définition de «organisme» à l’article 1;
- b) prescrire des organismes ou des catégories d’organismes pour l’application de l’alinéa 2 (2) a);
- c) prescrire des circonstances pour l’application de l’alinéa 2 (2) b);
- d) prescrire des circonstances pour l’application de la sous-disposition 5 ii de l’article 3;
- e) prescrire des entités pour l’application de l’article 4;
- f) traiter de la subvention équivalant à la prestation pour enfants, notamment sur les plans du calcul, du versement, du rajustement, du rapprochement, du remboursement et du recouvrement;
- g) traiter de l’exercice du pouvoir d’entrée visé au paragraphe 9 (1);
- h) traiter du versement de sommes à des organismes à l’égard des enfants à l’égard de qui des allocations spéciales étaient payables à ces organismes pour juillet 2007 en application de la *Loi sur les allocations spéciales pour enfants* (Canada), notamment prescrire la somme à verser à l’égard de chaque enfant.

Entrée en vigueur

13. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

Same

(2) Sections 1, 2, 3, 8 and 11 are deemed to have come into force on November 14, 2008.

Same

(3) Sections 4, 5, 6, 7, 9, 10 and 12 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

14. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Ontario Child Benefit Equivalent Act, 2009*.

Idem

(2) Les articles 1, 2, 3, 8 et 11 sont réputés être entrés en vigueur le 14 novembre 2008.

Idem

(3) Les articles 4, 5, 6, 7, 9, 10 et 12 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

14. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2009 sur la subvention équivalant à la prestation ontarienne pour enfants*.

**SCHEDULE 20
ONTARIO HOME OWNERSHIP
SAVINGS PLAN ACT**

1. The *Ontario Home Ownership Savings Plan Act* is repealed.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

**ANNEXE 20
LOI SUR LE RÉGIME D'ÉPARGNE-LOGEMENT
DE L'ONTARIO**

1. La *Loi sur le régime d'épargne-logement de l'Ontario* est abrogée.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 21 ONTARIO LOAN ACT, 2009

Borrowing authorized

1. (1) The Lieutenant Governor in Council may borrow in any manner provided by the *Financial Administration Act* such sums, not exceeding a total aggregate amount of \$23.5 billion, as are considered necessary to discharge any indebtedness or obligation of Ontario or to make any payment authorized or required by any Act to be made out of the Consolidated Revenue Fund.

Short term borrowing

(2) The Lieutenant Governor in Council may raise by way of loan, in addition to the total aggregate amount under subsection (1), such sums not exceeding a total of \$10 billion as are considered necessary to discharge any indebtedness or obligation of Ontario or to make any payment authorized or required by any Act to be made out of the Consolidated Revenue Fund, and an order of the Lieutenant Governor in Council under this subsection,

- (a) shall be made in accordance with section 20 of the *Financial Administration Act*; and
- (b) shall authorize the Minister under subsection 20 (7) of that Act to raise by way of loan the amount authorized by the order by the issue and sale of short term securities during a specified period not exceeding 25 years.

Other Acts

(3) The authority to borrow conferred by this section is in addition to that conferred by any other Act.

Expiry

2. (1) No order in council authorizing borrowing authorized under this Act shall be made after December 31, 2011.

Same

(2) The Crown shall not borrow money after December 31, 2012 under the authority of an order in council authorizing borrowing under subsection 1 (1) unless, on or before December 31, 2012,

- (a) the Crown has entered into an agreement to borrow the money under the order in council; or
- (b) the Crown has entered into an agreement respecting a borrowing program and the agreement enables the Crown to borrow up to a specified limit under the order in council.

Commencement

3. The Act set out in this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

Short title

4. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Ontario Loan Act, 2009*.

ANNEXE 21 LOI DE 2009 SUR LES EMPRUNTS DE L'ONTARIO

Autorisation d'emprunter

1. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, conformément à la *Loi sur l'administration financière* et pour un montant total ne dépassant pas 23,5 milliards de dollars, contracter les emprunts jugés nécessaires afin d'acquitter une dette ou un engagement de l'Ontario ou d'effectuer un paiement prélevé sur le Trésor qui est autorisé ou requis par une loi.

Emprunts à court terme

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut emprunter, en plus du montant total prévu au paragraphe (1), les sommes jugées nécessaires, jusqu'à concurrence de 10 milliards de dollars, afin d'acquitter une dette ou un engagement de l'Ontario ou d'effectuer un paiement prélevé sur le Trésor qui est autorisé ou requis par une loi. Tout décret du lieutenant-gouverneur en conseil visé au présent paragraphe :

- a) est conforme à l'article 20 de la *Loi sur l'administration financière*;
- b) autorise le ministre, en vertu du paragraphe 20 (7) de cette loi, à emprunter le montant autorisé par le décret au moyen de l'émission et de la vente de valeurs mobilières à court terme pendant une période déterminée d'au plus 25 ans.

Autres lois

(3) L'autorisation d'emprunter que confère le présent article s'ajoute aux autorisations conférées par d'autres lois.

Cessation d'effet

2. (1) Nul décret autorisant un emprunt autorisé en vertu de la présente loi ne doit être pris après le 31 décembre 2011.

Idem

(2) La Couronne ne doit pas contracter, après le 31 décembre 2012, des emprunts qu'un décret autorise à faire en vertu du paragraphe 1 (1) sauf si, au plus tard le 31 décembre 2012 :

- a) soit elle a conclu une convention à cet effet;
- b) soit elle a conclu une convention concernant un programme d'emprunt et celle-ci lui permet de contracter des emprunts jusqu'à concurrence d'une somme déterminée en vertu du décret.

Entrée en vigueur

3. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

4. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2009 sur les emprunts de l'Ontario*.

**SCHEDULE 22
ONTARIO MUNICIPAL EMPLOYEES
RETIREMENT SYSTEM ACT, 2006**

1. Section 29 of the *Ontario Municipal Employees Retirement System Act, 2006* is repealed.

2. Paragraph 3 of section 34 of the Act is repealed and the following substituted:

3. To exercise such other powers and perform such other duties as may be provided under sections 35.1 and 35.2.

3. The Act is amended by adding the following sections:

Authorized subsidiaries of the Administration Corporation

35.1 (1) The Administration Corporation may incorporate or cause to be incorporated and may make and maintain an investment in one or more corporations that, after the investment is made, are authorized subsidiaries of the Administration Corporation.

Other subsidiaries

(2) Subsection (1) does not limit the authority of the Administration Corporation under subsection 35 (1) to otherwise establish and invest in subsidiaries.

Authorized subsidiary

(3) For the purposes of this section, a corporation is an authorized subsidiary of the Administration Corporation if,

- (a) the corporation carries on business with a view to profit;
- (b) the business of the corporation is limited to providing one or more eligible services to one or more persons and entities described in subsection (6); and
- (c) the Administration Corporation has beneficial ownership of shares of the corporation representing more than 50 per cent of the shareholders' equity of the corporation.

Authority re investment entity

(4) An authorized subsidiary of the Administration Corporation may, for the purpose of providing eligible services, incorporate, establish, manage or operate one or more corporations, trusts, partnerships or other entities as investment entities.

Eligible services

(5) For the purposes of this section, each of the following is an eligible service if it is carried out in compliance with all applicable laws:

- 1. Providing advice to an administrator of a pension plan regarding the administration of the pension plan or the investment policies for the pension fund maintained to provide benefits in respect of that pension plan.

**ANNEXE 22
LOI DE 2006 SUR LE RÉGIME DE RETRAITE
DES EMPLOYÉS MUNICIPAUX DE L'ONTARIO**

1. L'article 29 de la *Loi de 2006 sur le Régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario* est abrogé.

2. La disposition 3 de l'article 34 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

3. Exercer les autres pouvoirs et fonctions que lui attribuent les articles 35.1 et 35.2.

3. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Filiales autorisées de la Société d'administration

35.1 (1) La Société d'administration peut constituer ou faire constituer une ou plusieurs sociétés dans lesquelles elle peut faire et conserver des placements. Une fois les placements faits, ces sociétés sont des filiales autorisées de la Société d'administration.

Autres filiales

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de limiter le pouvoir qu'a la Société d'administration en vertu du paragraphe 35 (1) de, par ailleurs, constituer des filiales et d'y faire des placements.

Filiale autorisée

(3) Pour l'application du présent article, une société est une filiale autorisée de la Société d'administration s'il est satisfait aux conditions suivantes :

- a) la société est exploitée dans un but lucratif;
- b) l'activité de la société consiste exclusivement à fournir un ou plusieurs services admissibles à une ou à plusieurs personnes et entités visées au paragraphe (6);
- c) les actions de la société dont la Société d'administration est le propriétaire bénéficiaire représentent plus de 50 pour cent de l'avoir des actionnaires.

Pouvoir : entité de placement

(4) Toute filiale autorisée de la Société d'administration peut constituer, établir, gérer ou exploiter, à titre d'entités de placement, une ou plusieurs sociétés, fiducies, sociétés de personnes ou autres entités afin de fournir des services admissibles.

Services admissibles

(5) Pour l'application du présent article, chacun des services suivants constitue un service admissible s'il est offert conformément à la législation applicable :

- 1. La fourniture de conseils à l'administrateur d'un régime de retraite en ce qui concerne son administration ou les politiques de placement de sa caisse de retraite maintenue pour fournir des prestations relatives à ce régime.

2. Providing advice to a client on investing in, holding, buying or selling securities or other assets.
3. Buying, selling, holding and managing investments for a client, with or without discretionary authority granted by the client to manage the client's investment portfolio.
4. Activities and services ancillary to the services listed in paragraphs 1 to 3, including,
 - i. activities relating to the distribution or sale to clients of securities issued by an investment entity referred to in subsection (4), and
 - ii. entering into derivative contracts in which the return is based in whole or in part on the performance of all or part of the pension fund maintained to provide benefits in respect of any of the OMERS pension plans or of any of the pension fund's investments.
5. Providing administrative services to an administrator of a pension plan.

Clients

(6) An authorized subsidiary may provide services described in subsection (5) only to one or more of the following and only under an agreement authorized under section 35.2:

1. The Administration Corporation.
2. The administrator of a pension plan other than the OMERS pension plans, whether the pension plan is in or outside Canada.
3. The Government of Canada or the government of a province or territory of Canada or,
 - i. a Crown corporation, Crown agency or wholly-owned entity of the Government of Canada or of the government of a province or territory of Canada, or
 - ii. a corporation established by federal or provincial statute.
4. A municipal corporation or a municipal or public body performing a function of government in Canada.
5. A board, within the meaning of the *Education Act*, or a school board or similar authority that operates under comparable legislation in another province of Canada.
6. A college of applied arts and technology established under the *Ontario Colleges of Applied Arts and Technology Act, 2002*, a university that receives regular and ongoing operating funding from Ontario for purposes of post-secondary education

2. La fourniture de conseils à un client sur le placement dans des valeurs mobilières ou d'autres éléments d'actif ou sur leur détention, leur achat ou leur vente.
3. L'achat, la vente, la détention et la gestion de placements pour un client, qu'il ait ou non conféré un mandat discrétionnaire en ce qui a trait à la gestion de son portefeuille.
4. Les activités et les services accessoires aux services indiqués aux dispositions 1 à 3, y compris ce qui suit :
 - i. les activités relatives au placement auprès de clients ou à la vente à ces derniers de valeurs mobilières émises par une entité de placement visée au paragraphe (4),
 - ii. la conclusion de contrats dérivés dans le cadre desquels le rendement est fonction en tout ou en partie de la performance de la totalité ou d'une partie de la caisse de retraite maintenue pour fournir des prestations relatives à l'un ou l'autre des régimes de retraite d'OMERS, ou de celle de n'importe lequel de ses placements.
5. La fourniture de services administratifs à l'administrateur d'un régime de retraite.

Clients

(6) Une filiale autorisée ne peut fournir les services visés au paragraphe (5) qu'aux personnes et entités suivantes et uniquement en vertu d'un accord autorisé en vertu de l'article 35.2 :

1. La Société d'administration.
2. L'administrateur d'un régime de retraite qui ne fait pas partie des régimes de retraite d'OMERS, que le régime soit canadien ou étranger.
3. Le gouvernement du Canada ou d'une province ou d'un territoire du Canada ou, selon le cas :
 - i. les sociétés de la Couronne, les organismes de la Couronne ou les entités en propriété exclusive du gouvernement du Canada ou d'une province ou d'un territoire du Canada,
 - ii. les personnes morales constituées par une loi fédérale ou provinciale.
4. Les municipalités ou les organismes municipaux ou publics remplissant une fonction gouvernementale au Canada.
5. Les conseils, au sens de la *Loi sur l'éducation*, ou les conseils scolaires ou administrations semblables régis par une loi comparable d'une autre province du Canada.
6. Les collèges d'arts appliqués et de technologie ouverts en vertu de la *Loi de 2002 sur les collèges d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario*, les universités qui reçoivent des fonds de fonctionnement courants et permanents de l'Ontario aux fins

*Ontario Municipal Employees
Retirement System Act, 2006*

*Loi de 2006 sur le Régime de retraite
des employés municipaux de l'Ontario*

or an educational institution in another province in Canada that receives regular and ongoing operating funding from the province.

7. An educational institution outside Canada.
8. An endowment fund for a university, college or educational institution referred to in paragraph 6 or 7.
9. A registered charity within the meaning of the *Income Tax Act* (Canada).
10. A national, federal, state, provincial, territorial or municipal government of or in any jurisdiction outside Canada or any entity owned or controlled by that government.
11. An investment entity referred to in subsection (4).
12. A client or class of clients prescribed by the regulations or that satisfies conditions prescribed by the regulations.

Investing in or through investment entity of authorized subsidiary

(7) With the approval of the Administration Corporation, assets of a pension fund maintained to provide benefits in respect of any of the OMERS pension plans may be invested, directly or indirectly,

- (a) in an investment entity referred to in subsection (4); or
- (b) in an investment in which assets of an investment entity referred to in subsection (4) are also invested.

Regulations

- (8) The Minister of Finance may make regulations,
 - (a) prescribing clients or classes of clients for the purposes of paragraph 12 of subsection (6);
 - (b) prescribing conditions that must be satisfied by a client or class of clients for the purposes of paragraph 12 of subsection (6).

Authorization to provide eligible services

Interpretation

35.2 (1) Expressions used in this section have the same meaning as in section 35.1.

Agreements

(2) If authorized by the Sponsors Corporation, the Administration Corporation may enter into agreements under which authorized subsidiaries of the Administration Corporation provide eligible services to clients.

Transitional matters

(3) The Administration Corporation itself may continue to provide eligible services to clients under agreements that were authorized by Orders in Council 808/80, 2211/95 and 368/2003, as those agreements read on the

de l'enseignement postsecondaire ou les établissements d'enseignement d'une autre province du Canada qui en reçoivent de tels fonds.

7. Les établissements d'enseignement étrangers.
8. Les fonds de dotation des universités, des collèges ou des établissements d'enseignement visés à la disposition 6 ou 7.
9. Les organismes de bienfaisance enregistrés au sens de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).
10. Tout gouvernement national, fédéral, d'un État, d'une province, d'un territoire ou d'une administration municipale d'un pays étranger ou dans un pays étranger, ou toute entité que possède ou que contrôle un tel gouvernement ou une telle administration.
11. Les entités de placement visées au paragraphe (4).
12. Les clients ou catégories de clients prescrits par les règlements ou satisfaisant aux conditions que prescrivent les règlements.

Placements dans une entité de placement d'une filiale autorisée ou par l'intermédiaire d'une telle entité

(7) Avec l'approbation de la Société d'administration, des éléments d'actif d'une caisse de retraite maintenue pour fournir des prestations relatives à l'un ou l'autre des régimes de retraite d'OMERS peuvent être placés, directement ou indirectement :

- a) soit dans une entité de placement visée au paragraphe (4);
- b) soit dans un placement dans lequel sont également placés des éléments d'actif d'une entité de placement visée au paragraphe (4).

Règlements

- (8) Le ministre des Finances peut, par règlement :
 - a) prescrire des clients ou catégories de clients pour l'application de la disposition 12 du paragraphe (6);
 - b) prescrire les conditions auxquelles un client ou une catégorie de clients doit satisfaire pour l'application de la disposition 12 du paragraphe (6).

Autorisation de fournir des services admissibles

Interprétation

35.2 (1) Les expressions figurant au présent article s'entendent au sens de l'article 35.1.

Accords

(2) Si la Société de promotion l'y autorise, la Société d'administration peut conclure des accords en vertu desquels ses filiales autorisées fournissent des services admissibles à des clients.

Questions transitoires

(3) La Société d'administration elle-même peut continuer de fournir des services admissibles à des clients en vertu des accords autorisés par les décrets n° 808/80, 2211/95 et 368/2003, tels que ces accords existaient le

*Ontario Municipal Employees
Retirement System Act, 2006*

*Loi de 2006 sur le Régime de retraite
des employés municipaux de l'Ontario*

day this section comes into force and, for that purpose, the Administration Corporation has the powers of an authorized subsidiary under subsections 35.1 (4), (5) and (7).

Commencement

4. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

jour de l'entrée en vigueur du présent article. À cette fin, elle a les pouvoirs que les paragraphes 35.1 (4), (5) et (7) confèrent à une filiale autorisée.

Entrée en vigueur

4. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 23
ONTARIO PROVINCIAL POLICE
COLLECTIVE BARGAINING ACT, 2006
AND POLICE SERVICES ACT**

**ONTARIO PROVINCIAL POLICE
COLLECTIVE BARGAINING ACT, 2006**

1. (1) Section 1 of the *Ontario Provincial Police Collective Bargaining Act, 2006* is amended by striking out “In this Part” at the beginning and substituting “In this Act”.

(2) The definition of “Association” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:

“Association” means the Ontario Provincial Police Association; (“association”)

(3) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:

“public servant” has the same meaning as in the *Public Service of Ontario Act, 2006*; (“fonctionnaire”)

2. The Act is amended by adding the following section:

Affiliation with trade union prohibited

1.1 (1) The Association shall not affiliate directly or indirectly with a trade union or with any organization that is affiliated directly or indirectly with a trade union.

Definition

(2) In this section,

“trade union” has the same meaning as in the *Labour Relations Act, 1995*.

3. Subsection 2 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Application, bargaining units

(1) This Act applies to persons who are part of the following bargaining units:

1. The police officers’ bargaining unit consisting of members of the Ontario Provincial Police Force who are cadets, recruit constables, probationary constables, constables, sergeants, staff sergeants, and sergeants major.
2. The civilian employees’ bargaining unit consisting of public servants who are employed at an Ontario Provincial Police headquarters, at the Ontario Police College or at the Ontario Provincial Police Academy or who work under the supervision of the Commissioner of the Ontario Provincial Police or of the Chief Firearms Officer for Ontario and who,

- i. are not in the officers’ bargaining unit described in paragraph 1,

**ANNEXE 23
LOI DE 2006 SUR LA NÉGOCIATION
COLLECTIVE RELATIVE À LA POLICE
PROVINCIALE DE L'ONTARIO ET
LOI SUR LES SERVICES POLICIERS**

**LOI DE 2006 SUR LA NÉGOCIATION COLLECTIVE
RELATIVE À LA POLICE PROVINCIALE DE L'ONTARIO**

1. (1) L'article 1 de la *Loi de 2006 sur la négociation collective relative à la Police provinciale de l'Ontario* est modifié par substitution de «à la présente loi» à «à la présente partie».

(2) La définition de «association» à l'article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«association» L'association appelée Ontario Provincial Police Association. («Association»)

(3) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«fonctionnaire» S'entend au sens de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*. («public servant»)

2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Interdiction de s'affilier à un syndicat

1.1 (1) L'association ne doit pas s'affilier directement ou indirectement à un syndicat ou à un organisme affilié directement ou indirectement à un syndicat.

Définition

(2) La définition qui suit s'applique au présent article.

«syndicat» S'entend au sens de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*.

3. Le paragraphe 2 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application : unités de négociation

(1) La présente loi s'applique aux personnes qui sont comprises dans les unités de négociation suivantes :

1. L'unité de négociation des agents de police qui se compose des membres de la Police provinciale de l'Ontario qui sont cadets, agents recrues, agents stagiaires, agents, sergents, sergents d'état-major et sergents-majors.
2. L'unité de négociation des employés civils qui se compose de fonctionnaires qui sont employés à un quartier général de la Police provinciale de l'Ontario, au Collège de police de l'Ontario ou à l'Académie de la Police provinciale de l'Ontario ou qui travaillent sous la supervision du commissaire de la Police provinciale de l'Ontario ou du contrôleur des armes à feu de l'Ontario, et qui satisfont aux conditions suivantes :

- i. ils ne sont pas compris dans l'unité de négociation des agents de police visée à la disposition 1,

- ii. are not a deputy commissioner of the Ontario Provincial Police, a commissioned officer or any other employee exercising managerial functions or employed in a confidential capacity in relation to labour relations,
- iii. do not provide advice to Cabinet, a board or committee composed of ministers of the Crown, a minister or a deputy minister about employment related legislation that directly affects the terms and conditions of employment of employees in the public sector as it is defined in subsection 1 (1) of the *Pay Equity Act*,
- iv. do not provide advice to Cabinet, a board or committee composed of ministers of the Crown, the Minister of Finance, the Chair of Management Board of Cabinet, a deputy minister in the Ministry of Finance or the Secretary of the Management Board of Cabinet on any matter within the powers or duties of the Treasury Board under section 6, 7, 8 or 9 of the *Treasury Board Act, 1991*, and
- v. do not have duties or responsibilities that, in the opinion of the Ontario Labour Relations Board, constitute a conflict of interest with their being members of this bargaining unit.

4. Clause 4 (1) (a) of the Act is amended by striking out “or” at the end of subclause (ii) and by adding the following subclause:

- (ii.1) a grievance that relates to supplemental pension benefits prescribed under clause 11 (b) for employees referred to in subclause (ii), or

5. Section 7 of the Act is repealed and the following substituted:

Pensions

7. (1) Subject to subsection (2), no matter relating to pensions for employees who are part of a bargaining unit described in section 2 shall be referred to arbitration and no arbitration board shall decide any matter relating to pensions for those employees.

Same

(2) Matters relating to supplemental pension benefits for employees who are part of a bargaining unit described in section 2 that are prescribed under section 11 may be referred to arbitration and, in that case, an arbitration board shall decide any matter relating to supplemental pension benefits for those employees.

6. Section 8 of the Act is repealed.

7. The Act is amended by adding the following section:

- ii. ils ne sont pas un sous-commissaire de la Police provinciale de l'Ontario, un officier ni un autre employé qui exerce des fonctions de direction ou est employé à un poste de confiance ayant trait aux relations de travail,
- iii. ils ne donnent pas de conseils au Conseil des ministres, à un conseil ou comité composé de ministres de la Couronne, à un ministre ou à un sous-ministre sur les lois ayant trait à l'emploi qui touchent directement les conditions d'emploi des employés du secteur public au sens que donne à ce dernier terme le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l'équité salariale*,
- iv. ils ne donnent pas de conseils au Conseil des ministres, à un conseil ou comité composé de ministres de la Couronne, au ministre des Finances, au président du Conseil de gestion du gouvernement, à un sous-ministre du ministère des Finances ou au secrétaire du Conseil de gestion du gouvernement sur toute question qui relève des pouvoirs ou fonctions que confère au Conseil du Trésor l'article 6, 7, 8 ou 9 de la *Loi de 1991 sur le Conseil du Trésor*,
- v. ils n'exercent pas de fonctions ou de responsabilités qui constituent, de l'avis de la Commission des relations de travail de l'Ontario, un conflit d'intérêts lorsqu'ils sont membres de cette unité de négociation.

4. L'alinéa 4 (1) a) de la Loi est modifié par adjonction du sous-alinéa suivant :

- (ii.1) les griefs qui se rapportent aux prestations de retraite complémentaires prescrites à l'alinéa 11 b) des employés visés au sous-alinéa (ii),

5. L'article 7 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Pensions

7. (1) Sous réserve du paragraphe (2), aucune question se rapportant aux pensions des employés qui sont compris dans une unité de négociation visée à l'article 2 ne doit être renvoyée à l'arbitrage et aucun conseil d'arbitrage ne doit décider de questions se rapportant aux pensions de ces employés.

Idem

(2) Les questions se rapportant aux prestations de retraite complémentaires des employés qui sont compris dans une unité de négociation visée à l'article 2, lesquelles prestations sont prescrites en vertu de l'article 11, peuvent être renvoyées à l'arbitrage, auquel cas un conseil d'arbitrage décide des questions se rapportant aux prestations de retraite complémentaires de ces employés.

6. L'article 8 de la Loi est abrogé.

7. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Probationary period, recruit constables

10.1 (1) Despite subsection 37 (1) of the *Public Service of Ontario Act, 2006*, where a person is appointed a public servant to employment as a Recruit Constable for a term that is not fixed, the person shall be on probation during the period beginning on the date of his or her appointment as a Recruit Constable and ending on the first anniversary of the date of his or her promotion to Probationary Constable.

Same

(2) The *Public Service of Ontario Act, 2006* applies to a person on probation under subsection (1) as if he or she were on probation under subsection 37 (1) of that Act.

8. Section 11 of the Act is repealed and the following substituted:

Regulations

11. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing the rules of procedure governing proceedings of the Negotiating Committee;
- (b) prescribing as supplemental pension benefits for the purposes of subsection 7 (2) benefits that are available to employees in the police and fire sectors under the supplemental plan established under section 11 of the *Ontario Municipal Employees Retirement System Act, 2006*.

9. Part II (sections 12 to 19) of the Act is repealed.

10. The heading immediately before section 20 of the Act is repealed and the following substituted:

PART II

APPLICATION OF LABOUR RELATIONS ACT, 1995

11. Section 20 of the Act is repealed.

12. (1) Subsection 21 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Rules of Board

(1) The rules of practice made by the chair of the Ontario Labour Relations Board under subsection 110 (17) of the *Labour Relations Act, 1995* apply to a proceeding before the Board relating to a question referred to in subsection 2 (4) or a complaint made under section 9.

(2) Subsection 21 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(4) Sections 116 and 118 of the *Labour Relations Act, 1995* apply with necessary modifications to a decision or

Période d'essai : agents recrues

10.1 (1) Malgré le paragraphe 37 (1) de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*, lorsqu'une personne est nommée fonctionnaire à un emploi d'agent recrue d'une durée qui n'est pas déterminée, la personne est en période d'essai, laquelle commence à la date de sa nomination à titre d'agent recrue et se termine à la première date anniversaire de sa promotion au rang d'agent stagiaire.

Idem

(2) La *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* s'applique à la personne qui est en période d'essai aux termes du paragraphe (1) comme si elle était en période d'essai aux termes du paragraphe 37 (1) de cette loi.

8. L'article 11 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Règlements

11. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire les règles de procédure relatives aux instances du comité de négociation;
- b) prescrire à titre de prestations de retraite complémentaires pour l'application du paragraphe 7 (2) les prestations que peuvent toucher les employés du secteur des services de police et d'incendie dans le cadre du régime complémentaire établi en application de l'article 11 de la *Loi de 2006 sur le Régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario*.

9. La partie II (articles 12 à 19) de la Loi est abrogée.

10. L'intertitre qui précède l'article 20 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

PARTIE II

APPLICATION DE LA LOI DE 1995 SUR LES RELATIONS DE TRAVAIL

11. L'article 20 de la Loi est abrogé.

12. (1) Le paragraphe 21 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Règles de la Commission

(1) Les règles de pratique qu'établit le président de la Commission des relations de travail de l'Ontario en vertu du paragraphe 110 (17) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* s'appliquent aux instances introduites devant la Commission relativement aux questions visées au paragraphe 2 (4) ou aux plaintes portées aux termes de l'article 9.

(2) Le paragraphe 21 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(4) Les articles 116 et 118 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* s'appliquent, avec les adaptations

order of the Board made with respect to a complaint made under section 9.

(3) Subsection 21 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Deemed reference to Association

(5) Any reference to a trade union in any of the provisions of the *Labour Relations Act, 1995* referred to in subsections (1) to (4) is deemed to include a reference to the Association for the purposes of the application of those provisions to a proceeding referred to in subsection (1).

13. Sections 22 and 23 of the Act are repealed.

POLICE SERVICES ACT

14. The definition of “member of a police force” in section 2 of the *Police Services Act* is repealed and the following substituted:

“member of a police force” means an employee of the police force; (“membre d’un corps de police”)

15. Subsections 18 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

Composition of O.P.P.

- (1) The Ontario Provincial Police shall consist of,
 - (a) the Commissioner;
 - (b) other police officers appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*; and
 - (c) other employees of the Ontario Provincial Police appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

Ranks

(2) The Commissioner shall establish the ranks of police officers within the Ontario Provincial Police and shall determine the rank of each police officer.

COMMENCEMENT

Commencement

16. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

nécessaires, aux décisions ou ordonnances que rend la Commission à l'égard des plaintes portées aux termes de l'article 9.

(3) Le paragraphe 21 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Assimilation à l'association

(5) La mention d'un syndicat dans les dispositions de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* visées aux paragraphes (1) à (4) est réputée comprendre la mention de l'association aux fins de l'application de ces dispositions aux instances prévues au paragraphe (1).

13. Les articles 22 et 23 de la Loi sont abrogés.

LOI SUR LES SERVICES POLICIERS

14. La définition de «membre d'un corps de police» à l'article 2 de la *Loi sur les services policiers* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«membre d'un corps de police» Employé du corps de police. («member of a police force»)

15. Les paragraphes 18 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Composition de la Police provinciale

- (1) La Police provinciale de l'Ontario se compose des personnes suivantes :
 - a) le commissaire;
 - b) les autres agents de police nommés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*;
 - c) les autres employés de la Police provinciale de l'Ontario nommés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

Grades

(2) Le commissaire établit les grades des agents de police de la Police provinciale de l'Ontario et détermine celui de chaque agent de police.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

16. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 24 PENSION BENEFITS ACT

1. (1) Section 82 of the *Pension Benefits Act* is amended by adding the following subsections:

Funding of the Guarantee Fund

(3.1) The Guarantee Fund is to be funded by all employers required to make contributions under pension plans that provide defined benefits that are not exempt from the application of the Guarantee Fund by this Act or the regulations.

Same

(3.2) The amounts to be paid under subsection (3.1) by employers to the Guarantee Fund shall be determined in accordance with the prescribed rules.

(2) Section 82 of the Act is amended by adding the following subsection:

Matters to be considered in determining amount of funding

(3.3) In making regulations to prescribe rules for determining the amount to be paid by employers to the Guarantee Fund, the Lieutenant Governor in Council shall take into account the following:

1. The risk of claims against the Guarantee Fund and the estimated amount of potential claims to be paid by the Guarantee Fund.
2. That the amount standing to the credit of the Guarantee Fund should be sufficient for the purpose of paying claims without any additional amount provided by a loan or grant under subsection (4) or (5).
3. That the level of funding required from employers should be reasonably stable over the long term.

(3) Section 82 of the Act is amended by adding the following subsections:

Grant to Guarantee Fund

(5) If at any time the amount standing to the credit of the Guarantee Fund is insufficient for the purpose of paying claims, the Lieutenant Governor in Council may authorize the Minister of Finance to make a grant to the Guarantee Fund out of money appropriated for that purpose by the Legislature.

Loans and grants discretionary

(6) Nothing in this Act or the regulations requires the Lieutenant Governor in Council to authorize the Minister of Finance to make either a loan or a grant to the Guarantee Fund.

Liability of Guarantee Fund limited

(7) The total liability of the Guarantee Fund to guarantee pension benefits at any particular time is limited to the assets of the Guarantee Fund at that time, calculated after

ANNEXE 24 LOI SUR LES RÉGIMES DE RETRAITE

1. (1) L'article 82 de la *Loi sur les régimes de retraite* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Financement du Fonds de garantie

(3.1) Le Fonds de garantie doit être financé par tous les employeurs qui sont tenus de cotiser dans le cadre de régimes de retraite qui offrent des prestations déterminées qui ne sont pas exemptes de l'application du Fonds de garantie par la présente loi ou par les règlements.

Idem

(3.2) Les montants que les employeurs doivent verser au Fonds de garantie en application du paragraphe (3.1) sont fixés conformément aux règles prescrites.

(2) L'article 82 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Facteurs à prendre en considération

(3.3) Lorsqu'il prescrit, par règlement, des règles pour fixer les montants que les employeurs doivent verser au Fonds de garantie, le lieutenant-gouverneur en conseil tient compte des facteurs suivants :

1. Le risque que des réclamations soient faites contre le Fonds de garantie et le montant estimatif des réclamations éventuelles que devra payer le Fonds de garantie.
2. Le fait que le montant au crédit du Fonds de garantie devrait être suffisant pour payer des réclamations, sans montant supplémentaire provenant d'un prêt ou d'une subvention visé au paragraphe (4) ou (5).
3. Le fait que le niveau de financement exigé des employeurs devrait être raisonnablement stable à long terme.

(3) L'article 82 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Subvention au Fonds de garantie

(5) S'il arrive que le montant que le Fonds de garantie possède à son crédit est insuffisant pour payer des réclamations, le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le ministre des Finances à accorder au Fonds de garantie une subvention sur les fonds affectés à cette fin par la Législature.

Prêts et subventions discrétionnaires

(6) La présente loi ou les règlements n'ont pas pour effet d'exiger que le lieutenant-gouverneur en conseil autorise le ministre des Finances à consentir un prêt ou à accorder une subvention au Fonds de garantie.

Responsabilité limitée du Fonds de garantie

(7) La responsabilité du Fonds de garantie en ce qui concerne la garantie des prestations de retraite à un moment donné est limitée à son actif à ce moment-là, lequel

including any loan or grant that may have been made to the Guarantee Fund under subsection (4) or (5).

2. (1) Clause 115 (1) (e) of the Act is repealed and the following substituted:

- (e) governing the payment of amounts by employers to the Guarantee Fund under subsection 82 (3.2), including rules,
 - (i) relating to assessments of amounts required to be paid,
 - (ii) determining due dates for required payments,
 - (iii) imposing interest or penalties on late payment or non-payment of amounts required to be paid and describing the method for determining the rate of interest or the amount of a penalty,
 - (iv) determining the amount of any overpayment made by an employer and the circumstances in which the overpayment is to be refunded or applied in whole or in part against the amount of a future assessment;

(2) Subsection 115 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

Transitional authority to make retroactive regulations re funding defined benefit plans

(6) A regulation relating to the funding of a pension plan that provides defined benefits, including any regulation prescribing anything referred to in section 55 as being prescribed and any regulation prescribing matters referred to in clause 115 (1) (c) or (i), may come into force on a day earlier than the day the regulation is filed and apply to a period that commences on or after September 30, 2008.

Repeal of transitional authority

(7) Subsection (6) is repealed on June 30, 2010.

Commencement

3. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

Same

(2) Subsection 1 (2) comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

inclut les prêts qui lui ont été consentis ou les subventions qui lui ont été accordées avant ce moment-là en vertu du paragraphe (4) ou (5).

2. (1) L'alinéa 115 (1) e) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- e) régir les versements que les employeurs doivent faire au Fonds de garantie en application du paragraphe 82 (3.2), y compris les règles qui traitent des questions suivantes :
 - (i) les cotisations qui fixent les montants qui doivent être versés,
 - (ii) la fixation des dates d'exigibilité des montants qui doivent être versés,
 - (iii) l'imposition d'intérêts ou de pénalités pour paiement en retard ou défaut de paiement des montants qui doivent être versés et le mode d'établissement du taux d'intérêt ou de calcul du montant d'une pénalité,
 - (iv) le calcul du montant de tout versement excédentaire fait par un employeur et les circonstances dans lesquelles le versement excédentaire doit être remboursé ou affecté, en tout ou en partie, au montant d'une cotisation ultérieure;

(2) Le paragraphe 115 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Pouvoir transitoire de prendre des règlements rétroactifs : financement des régimes à prestations déterminées

(6) Les règlements traitant du financement des régimes de retraite qui offrent des prestations déterminées, y compris ceux qui prescrivent tout ce que l'article 55 mentionne comme étant prescrit et ceux qui prescrivent les questions visées à l'alinéa 115 (1) c) ou i), peuvent entrer en vigueur à une date antérieure au jour de leur dépôt et s'appliquer à une période qui commence le 30 septembre 2008 ou par la suite.

Abrogation du pouvoir transitoire

(7) Le paragraphe (6) est abrogé le 30 juin 2010.

Entrée en vigueur

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Le paragraphe 1 (2) entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 25
PROVINCIAL LAND TAX ACT, 2006

1. Section 15 of the *Provincial Land Tax Act, 2006* is amended by adding the following subsections:

Lien

(4.1) If the total amount owing under this Act in respect of land for which the Minister has issued a notice under subsection (3) is paid by a person entitled to receive notice under paragraph 2 of subsection (3), other than a spouse of the owner of the land, the person has a lien on the land for the amount paid.

Priority of a lien

(4.2) A lien under subsection (4.1) has priority over the interest in the land of any person whom notice was sent to under paragraph 2 of subsection (3).

2. Section 19 of the Act is amended by adding the following subsection:

Fee for statement

(3) The Minister may charge such fee as he or she considers appropriate for the issuance of a statement under subsection (1).

3. The Act is amended by adding the following section:

Statement of account

19.1 (1) The Minister may, at the request of an owner of land, give to that owner a statement of account that sets out all amounts owing for taxes in respect of the owner's land as of the day the statement is issued.

Effect

(2) A statement given under subsection (1) is not binding on the Minister.

Fee for statement

(3) The Minister may charge such fee as he or she considers appropriate for the issuance of a statement under subsection (1).

4. Section 24.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Payment of property tax

(2) For greater certainty, an agreement may authorize the municipality to receive payments of property tax in the municipality's name.

Commencement

5. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

ANNEXE 25
LOI DE 2006 SUR L'IMPÔT FONCIER
PROVINCIAL

1. L'article 15 de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Privilège

(4.1) Si la somme totale exigible en application de la présente loi relativement à un bien-fonds à l'égard duquel le ministre a délivré un avis en application du paragraphe (3) est acquittée par une personne qui a le droit d'en recevoir un aux termes de la disposition 2 du paragraphe (3), à l'exclusion du conjoint du propriétaire du bien-fonds, la personne détient un privilège sur le bien-fonds pour la somme acquittée.

Rang du privilège

(4.2) Le privilège visé au paragraphe (4.1) prend rang avant l'intérêt qu'a sur le bien-fonds toute personne à qui un avis a été envoyé aux termes de la disposition 2 du paragraphe (3).

2. L'article 19 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Droits relatifs au relevé

(3) Le ministre peut exiger les droits qu'il estime justifiés pour la remise d'un relevé en application du paragraphe (1).

3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Relevé de compte

19.1 (1) Le ministre peut donner au propriétaire d'un bien-fonds qui en fait la demande un relevé de compte faisant état de toutes les sommes qu'il doit, à la date du relevé, au titre de l'impôt à l'égard de son bien-fonds.

Effet

(2) Le relevé de compte donné en vertu du paragraphe (1) ne lie pas le ministre.

Droits relatifs au relevé

(3) Le ministre peut exiger les droits qu'il estime justifiés pour la remise d'un relevé en application du paragraphe (1).

4. L'article 24.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Paiement de l'impôt foncier

(2) Il est entendu qu'une entente peut autoriser la municipalité à recevoir des paiements d'impôt foncier à son propre nom.

Entrée en vigueur

5. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 26 SECURITIES ACT

1. (1) Subsection 1 (1) of the *Securities Act* is amended by adding the following definition:

“chief compliance officer” means, in respect of a registrant that is a registered dealer, registered adviser or registered investment fund manager, an individual designated by the registrant,

- (a) to establish and maintain policies and procedures to assess, monitor and report on the registrant’s compliance with Ontario securities law, and
- (b) to fulfill such other compliance functions as may be prescribed by the regulations; (“chef de la conformité”)

(2) The definition of “dealer” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“dealer” means, except for the purposes described in subsection (1.2), a person or company engaging in or holding himself, herself or itself out as engaging in the business of trading in securities as principal or agent; (“courtier”)

(3) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“debt security” means a bond, debenture, note or similar instrument representing indebtedness, whether secured or unsecured; (“titre de créance”)

(4) The definition of “portfolio manager” in subsection 1 (1) of the Act is repealed.

(5) The definition of “salesperson” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“representative” means,

- (a) in respect of a registered dealer, an individual who trades securities on behalf of the dealer, whether or not the individual is employed by the dealer, or
- (b) in respect of a registered adviser, an individual who provides advice on behalf of the adviser with respect to investing in, buying or selling securities, whether or not the individual is employed by the adviser; (“représentant”)

(6) Clause (e) of the definition of “security” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

- (e) a bond, debenture, note or other evidence of indebtedness or a share, stock, unit, unit certificate, participation certificate, certificate of share or interest, preorganization certificate or subscription other than,
 - (i) a contract of insurance issued by an insurance company licensed under the *Insurance Act*, and

ANNEXE 26 LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES

1. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les valeurs mobilières* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«chef de la conformité» Le particulier qu’un courtier inscrit, un conseiller inscrit ou un gestionnaire de fonds d’investissement inscrit désigne pour faire ce qui suit :

- a) établir et maintenir des politiques et des procédures permettant d’évaluer la conformité du courtier, du conseiller ou du gestionnaire au droit ontarien des valeurs mobilières, de la vérifier et d’en faire rapport;
- b) s’acquitter des autres fonctions de conformité prescrites par règlement. («chief compliance officer»)

(2) La définition de «courtier» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«courtier» Sauf dans le cadre du paragraphe (1.2), personne ou compagnie qui exerce ou qui se présente comme exerçant des activités commerciales consistant à effectuer des opérations sur valeurs mobilières pour son propre compte ou en qualité de mandataire. («dealer»)

(3) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«titre de créance» Obligation, débenture, billet ou titre similaire constatant une créance, garanti ou non. («debt security»)

(4) La définition de «portefeuilleliste» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée.

(5) La définition de «représentant» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«représentant» :

- a) Relativement à un courtier inscrit, particulier qui, au nom du courtier, effectue des opérations sur valeurs mobilières, que ce courtier l’emploie ou non;
- b) relativement à un conseiller inscrit, particulier qui, au nom du conseiller, fournit des conseils sur l’investissement dans des valeurs mobilières ou sur l’achat ou la vente de valeurs mobilières, que ce conseiller l’emploie ou non. («representative»)

(6) L’alinéa e) de la définition de «valeur mobilière» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- e) d’une obligation, d’une débenture, d’un billet ou de tout autre titre constatant une créance ou d’une action, d’une part, d’un certificat de part, d’un certificat de participation, d’un certificat d’action ou d’intérêt, d’un certificat de préorganisation ou d’une souscription, à l’exclusion :
 - (i) d’un contrat d’assurance délivré par une compagnie d’assurance titulaire d’un permis délivré aux termes de la *Loi sur les assurances*,

- (ii) evidence of a deposit issued by a bank listed in Schedule I, II or III to the *Bank Act* (Canada), by a credit union or league to which the *Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994* applies, by a loan corporation or trust corporation registered under the *Loan and Trust Corporations Act* or by an association to which the *Cooperative Credit Associations Act* (Canada) applies,

(7) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“ultimate designated person” means, in respect of a registrant that is a registered dealer, registered adviser or registered investment fund manager, an individual designated by the registrant,

- (a) to supervise the registrant’s activities that are directed towards ensuring compliance with Ontario securities law by the registrant and by each individual acting on the registrant’s behalf, and
- (b) to fulfill such other functions as may be prescribed by the regulations in order to otherwise promote compliance with Ontario securities law; (“personne désignée responsable”)

(8) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Meaning of “dealer” for purposes of Parts XV and XVI and s. 133

(1.2) For the purposes of Parts XV and XVI and section 133,

“dealer” means a person or company that trades in securities in the capacity of principal or agent.

2. The Act is amended by adding the following section:

Authority in extraordinary circumstances

Notice to Minister

2.2 (1) The Commission shall notify the Minister if, in its opinion, there are extraordinary circumstances that may require immediate action to be taken under this section in the public interest.

Criteria

(2) For the purposes of this section, each of the following events constitutes extraordinary circumstances:

- 1. A major market disturbance characterized by or constituting sudden fluctuations of securities prices that threaten fair and orderly capital markets.
- 2. A major market disturbance characterized by or constituting a substantial disruption in the system for clearance and settlement of transactions.

- (ii) d’un titre constatant un dépôt émis par une banque mentionnée à l’annexe I, II ou III de la *Loi sur les banques* (Canada), par une caisse ou une fédération à laquelle s’applique la *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions*, par une société de prêt ou de fiducie inscrite en application de la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie* ou par une association à laquelle s’applique la *Loi sur les associations coopératives de crédit* (Canada).

(7) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«personne désignée responsable» Particulier que désigne un courtier inscrit, un conseiller inscrit ou un gestionnaire de fonds d’investissement inscrit pour faire ce qui suit :

- a) surveiller ses activités visant à faire en sorte que lui-même et tous les particuliers agissant en son nom se conforment au droit ontarien des valeurs mobilières;
- b) s’acquitter des autres fonctions prescrites par règlement afin de promouvoir par ailleurs la conformité au droit ontarien des valeurs mobilières. («ultimate designated person»)

(8) L’article 1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Sens de «courtier» aux parties XV et XVI et à l’art. 133

(1.2) La définition qui suit s’applique aux parties XV et XVI et à l’article 133.

«courtier» Personne ou compagnie qui effectue des opérations sur valeurs mobilières, pour son propre compte ou en qualité de mandataire.

2. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Pouvoir en cas de circonstances extraordinaires

Avis au ministre

2.2 (1) La Commission avise le ministre si elle estime que des circonstances extraordinaires sont susceptibles de nécessiter une intervention immédiate dans l’intérêt public, dans le cadre du présent article.

Critères

(2) Pour l’application du présent article, chacune des situations suivantes constitue des circonstances extraordinaires :

- 1. Des perturbations importantes des marchés se caractérisant par des fluctuations soudaines du cours des valeurs mobilières qui risquent de porter atteinte à l’équité des marchés et à leur fonctionnement ordonné.
- 2. Des perturbations importantes des marchés se caractérisant par un grave désordre dans le système de compensation et de règlement des transactions.

3. A major disruption in the functioning of capital markets or of a significant segment of the markets, including a major disruption in the availability of capital to market participants.
4. A major disruption in the transmission, execution or processing of securities transactions.
5. A substantial threat of such a major market disturbance or major disruption.

Order to suspend trading

(3) The Commission may, without notice or a hearing, make an order under this subsection to suspend trading in any security or to suspend all trading on any recognized stock exchange or otherwise,

- (a) if, in the opinion of the Commission, there are extraordinary circumstances requiring immediate action to be taken in the public interest; and
- (b) if, in the opinion of the Commission, the order is necessary to maintain or restore fair and orderly securities markets, to ensure prompt, accurate and safe clearance and settlement of transactions in securities or to assist in doing so in another jurisdiction.

Terms and conditions

(4) The order may be subject to such terms and conditions as the Commission may impose.

Duration of order

(5) The order takes effect immediately and expires no later than 10 days after the day on which it is made.

Notice and publication of order

(6) The Commission shall promptly issue a news release describing the details of the order and shall publish the order in its Bulletin.

Opportunity to be heard

(7) The Commission shall give an opportunity to be heard to persons and companies who are directly affected by the order and who consider themselves aggrieved by it, and the opportunity to be heard may be oral or in writing in the discretion of the Commission.

Revocation or variation of order

(8) The Commission may make an order revoking or varying the order under subsection (3) but cannot vary it to provide for an expiry later than the date specified in subsection (5).

Commission regulation

(9) Subject to the approval of the Minister, the Commission may make a regulation relating to any matter governed by Ontario securities law, despite any other provision of this Act,

3. Une désorganisation importante du fonctionnement des marchés financiers ou d'un segment important de ceux-ci, y compris en ce qui a trait à la disponibilité des capitaux pour les participants aux marchés.
4. Une désorganisation importante de la transmission, de l'exécution ou du traitement des transactions sur valeurs mobilières.
5. Une menace grave de telles perturbations des marchés ou d'une telle désorganisation.

Ordonnance de suspension des opérations

(3) La Commission peut, sans donner de préavis ni tenir d'audience, rendre une ordonnance en vertu du présent paragraphe pour suspendre les opérations portant sur une valeur mobilière ou pour suspendre toutes les opérations menées sur une Bourse reconnue ou autrement si :

- a) d'une part, elle estime que des circonstances extraordinaires rendent nécessaire une intervention immédiate dans l'intérêt public;
- b) d'autre part, elle estime qu'il est nécessaire de rendre l'ordonnance pour maintenir ou rétablir l'équité et le fonctionnement ordonné des marchés des valeurs mobilières, pour assurer la rapidité, l'exactitude et la sécurité de la compensation et du règlement des transactions sur valeurs mobilières ou pour faciliter la réalisation de ces fins dans un autre ressort.

Conditions

(4) La Commission peut assortir l'ordonnance de conditions.

Durée de l'ordonnance

(5) L'ordonnance prend effet immédiatement et expire au plus tard 10 jours après son prononcé.

Avis et publication de l'ordonnance

(6) La Commission émet promptement un communiqué donnant des précisions sur l'ordonnance et elle publie celle-ci dans son bulletin.

Occasion d'être entendu

(7) La Commission donne une occasion d'être entendues aux personnes et aux compagnies qui sont directement touchées par l'ordonnance et qui s'estiment lésées par celle-ci; à sa discrétion, elle peut leur permettre de se faire entendre oralement ou par écrit.

Révocation ou modification de l'ordonnance

(8) La Commission peut, par ordonnance, révoquer ou modifier celle qu'elle a rendue en vertu du paragraphe (3), mais la modification ne peut prévoir une date d'expiration postérieure à celle précisée au paragraphe (5).

Règlement de la Commission

(9) Sous réserve de l'approbation du ministre, la Commission peut, par règlement, traiter de toute question régie par le droit ontarien des valeurs mobilières, malgré toute autre disposition de la présente loi, si :

- (a) if, in the opinion of the Commission, there are extraordinary circumstances requiring immediate action to be taken in the public interest; and
- (b) if, in the opinion of the Commission, the regulation is necessary to maintain or restore fair and orderly securities markets, to ensure prompt, accurate and safe clearance and settlement of transactions in securities or to assist in doing so in another jurisdiction.

Same

(10) The Commission is not precluded from making a regulation under subsection (9) that has substantially the same effect as an order previously made under subsection (3) in respect of the same extraordinary circumstances.

Duration of regulation

(11) Upon being approved by the Minister, the regulation comes into force immediately, despite section 22 of the *Legislation Act, 2006*, and it is revoked no later than 30 days after the day on which it comes into force.

Extension of duration of regulation

(12) Despite subsection (11), an amendment to the regulation may provide that it remains in effect for a further period of up to 30 days, and the regulation may be so amended more than once.

Notice and publication of regulation

(13) When the regulation comes into force, the Commission shall promptly issue a news release describing the details of the regulation and shall publish the regulation in its Bulletin together with a statement setting out the substance and purpose of the regulation and the nature of the extraordinary circumstances.

Same, amendment of regulation

(14) Subsection (13) applies, with necessary modifications, with respect to any amendment to the regulation.

Additional information

(15) As soon as practicable after the regulation comes into force, the Commission shall publish in its Bulletin a description of the particular circumstances upon which the Commission based its decision to make the regulation.

Regulation of the L.G. in C.

(16) The Lieutenant Governor in Council may make a regulation relating to any matter governed by Ontario securities law, despite any other provision of this Act,

- (a) if, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, there are extraordinary circumstances requiring immediate action to be taken in the public interest; and
- (b) if, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, the regulation is necessary to maintain or restore fair and orderly securities markets, to en-

- a) d'une part, elle estime que des circonstances extraordinaires rendent nécessaire une intervention immédiate dans l'intérêt public;
- b) d'autre part, elle estime qu'il est nécessaire de prendre le règlement pour maintenir ou rétablir l'équité et le fonctionnement ordonné des marchés des valeurs mobilières, pour assurer la rapidité, l'exactitude et la sécurité de la compensation et du règlement des transactions sur valeurs mobilières ou pour faciliter la réalisation de ces fins dans un autre ressort.

Idem

(10) Il n'est pas interdit à la Commission de prendre, en vertu du paragraphe (9), un règlement qui a sensiblement le même effet qu'une ordonnance rendue antérieurement en vertu du paragraphe (3) à l'égard des mêmes circonstances extraordinaires.

Durée du règlement

(11) Le règlement entre en vigueur dès qu'il est approuvé par le ministre, malgré l'article 22 de la *Loi de 2006 sur la législation*, et est abrogé au plus tard 30 jours après son entrée en vigueur.

Prorogation du règlement

(12) Malgré le paragraphe (11), le règlement peut être modifié, au besoin plus d'une fois, pour prévoir qu'il demeure en vigueur pendant une période supplémentaire maximale de 30 jours.

Avis et publication du règlement

(13) Une fois le règlement en vigueur, la Commission émet promptement un communiqué donnant des précisions à son sujet. Elle publie le règlement dans son bulletin, accompagné d'une déclaration en exposant la substance et l'objet et définissant la nature des circonstances extraordinaires.

Idem : modification du règlement

(14) Le paragraphe (13) s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de toute modification apportée au règlement.

Complément d'information

(15) Dès que possible après l'entrée en vigueur du règlement, la Commission publie dans son bulletin une description des circonstances particulières qui ont motivé sa décision de le prendre.

Règlement du lieutenant-gouverneur en conseil

(16) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, traiter de toute question régie par le droit ontarien des valeurs mobilières, malgré toute autre disposition de la présente loi, si :

- a) d'une part, il estime que des circonstances extraordinaires rendent nécessaire une intervention immédiate dans l'intérêt public;
- b) d'autre part, il estime qu'il est nécessaire de prendre le règlement pour maintenir ou rétablir l'équité et le fonctionnement ordonné des marchés des va-

sure prompt, accurate and safe clearance and settlement of transactions in securities or to assist in doing so in another jurisdiction.

Regulation of L.G. in C. prevails

(17) A regulation made under subsection (16) prevails over a regulation made under subsection (9), and a regulation made under subsection (16) may revoke a regulation made under subsection (9).

Interpretation

(18) This section does not limit the authority of the Commission under any other section of this Act.

3. Section 3.4 of the Act is amended by adding the following subsection:

Fees

(0.1) The Commission may collect and enforce the payment of such fees as may be prescribed by the regulations.

4. Part XI of the Act is repealed and the following substituted:

PART XI REGISTRATION

Registration

Dealers

25. (1) Unless a person or company is exempt under Ontario securities law from the requirement to comply with this subsection, the person or company shall not engage in or hold himself, herself or itself out as engaging in the business of trading in securities unless the person or company,

- (a) is registered in accordance with Ontario securities law as a dealer; or
- (b) is a representative registered in accordance with Ontario securities law as a dealing representative of a registered dealer and is acting on behalf of the registered dealer.

Same, underwriters

(2) Unless a person or company is exempt under Ontario securities law from the requirement to comply with this subsection, the person or company shall not act as an underwriter unless the person or company,

- (a) is registered in accordance with Ontario securities law as a dealer and is authorized under section 26 or 27 to act as an underwriter in the circumstances; or
- (b) is a representative registered in accordance with Ontario securities law as a dealing representative of a registered dealer described in clause (a) and is acting on behalf of the registered dealer.

leurs mobilières, pour assurer la rapidité, l'exactitude et la sécurité de la compensation et du règlement des transactions sur valeurs mobilières ou pour faciliter la réalisation de ces fins dans un autre ressort.

Prépondérance des règlements pris par le lieutenant-gouverneur en conseil

(17) Les règlements pris en application du paragraphe (16) l'emportent sur ceux pris en application du paragraphe (9) et peuvent les abroger.

Interprétation

(18) Le présent article n'a pas pour effet de restreindre le pouvoir que tout autre article de la présente loi confère à la Commission.

3. L'article 3.4 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Droits

(0.1) La Commission peut percevoir les droits prescrits par règlement et contraindre à leur paiement.

4. La partie XI de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

PARTIE XI INSCRIPTION

Inscription

Courtiers

25. (1) À moins d'être dispensée, sous le régime du droit ontarien des valeurs mobilières, de l'obligation de se conformer au présent paragraphe, aucune personne ou compagnie ne doit exercer ou se présenter comme exerçant les activités commerciales qui consistent à effectuer des opérations sur valeurs mobilières sans remplir l'une ou l'autre des conditions suivantes :

- a) elle est inscrite à titre de courtier conformément au droit ontarien des valeurs mobilières;
- b) il s'agit d'un représentant inscrit conformément au droit ontarien des valeurs mobilières à titre de représentant d'un courtier inscrit et elle agit au nom de ce dernier.

Idem : souscripteurs à forfait

(2) À moins d'être dispensée, sous le régime du droit ontarien des valeurs mobilières, de l'obligation de se conformer au présent paragraphe, aucune personne ou compagnie ne doit agir à titre de souscripteur à forfait sans remplir l'une ou l'autre des conditions suivantes :

- a) elle est inscrite à titre de courtier conformément au droit ontarien des valeurs mobilières et est autorisée, en vertu de l'article 26 ou 27, à agir à titre de souscripteur à forfait dans les circonstances;
- b) il s'agit d'un représentant inscrit conformément au droit ontarien des valeurs mobilières à titre de représentant d'un courtier inscrit visé à l'alinéa a) et elle agit au nom de ce dernier.

Same, advisers

(3) Unless a person or company is exempt under Ontario securities law from the requirement to comply with this subsection, the person or company shall not engage in the business of, or hold himself, herself or itself out as engaging in the business of, advising anyone with respect to investing in, buying or selling securities unless the person or company,

- (a) is registered in accordance with Ontario securities law as an adviser;
- (b) is a representative registered in accordance with Ontario securities law as an advising representative of a registered adviser and is acting on behalf of the registered adviser; or
- (c) is a representative registered in accordance with Ontario securities law as an associate advising representative of a registered adviser and is acting on behalf of the registered adviser under the supervision of a registered advising representative of the registered adviser.

Same, investment fund managers

(4) Unless a person or company is exempt under Ontario securities law from the requirement to comply with this subsection, the person or company shall not act as an investment fund manager unless the person or company is registered in accordance with Ontario securities law as an investment fund manager.

Same, ultimate designated person

(5) If a registrant that is a registered dealer, registered adviser or registered investment fund manager is required under the regulations to designate an individual as his, her or its ultimate designated person, the individual must be registered in accordance with Ontario securities law as the ultimate designated person of the registrant.

Same, chief compliance officer

(6) If a registrant that is a registered dealer, registered adviser or registered investment fund manager is required under the regulations to designate an individual as his, her or its chief compliance officer, the individual must be registered in accordance with Ontario securities law as the chief compliance officer of the registrant.

Commission guidelines re engaged in a business

(7) The Commission may, by the adoption of a policy under section 143.8, establish guidelines setting out criteria to be considered in determining whether a person or company is engaged in a business when trading securities or providing advice with respect to investing in, buying or selling securities.

Application for registration, etc.

26. (1) An application for registration, reinstatement of registration or an amendment to an existing registration must contain such information in such form as the Direc-

Idem : conseillers

(3) À moins d'être dispensée, sous le régime du droit ontarien des valeurs mobilières, de l'obligation de se conformer au présent paragraphe, aucune personne ou compagnie ne doit exercer ni se présenter comme exerçant les activités commerciales qui consistent à fournir des conseils sur l'investissement dans des valeurs mobilières ou sur l'achat ou la vente de valeurs mobilières sans remplir l'une ou l'autre des conditions suivantes :

- a) elle est inscrite à titre de conseiller conformément au droit ontarien des valeurs mobilières;
- b) il s'agit d'un représentant inscrit conformément au droit ontarien des valeurs mobilières à titre de représentant-conseil d'un conseiller inscrit et elle agit au nom de ce dernier;
- c) il s'agit d'un représentant inscrit conformément au droit ontarien des valeurs mobilières à titre de représentant-conseil adjoint d'un conseiller inscrit et elle agit au nom du conseiller inscrit, sous la surveillance d'un représentant-conseil inscrit de ce dernier.

Idem : gestionnaires de fonds d'investissement

(4) À moins d'être dispensée, sous le régime du droit ontarien des valeurs mobilières, de l'obligation de se conformer au présent paragraphe, aucune personne ou compagnie ne doit agir à titre de gestionnaire de fonds d'investissement sans être inscrite à ce titre conformément au droit ontarien des valeurs mobilières.

Idem : personne désignée responsable

(5) Si les règlements exigent qu'un courtier inscrit, un conseiller inscrit ou un gestionnaire de fonds d'investissement inscrit désigne un particulier comme sa personne désignée responsable, celui-ci doit être inscrit à ce titre conformément au droit ontarien des valeurs mobilières.

Idem : chef de la conformité

(6) Si les règlements exigent qu'un courtier inscrit, un conseiller inscrit ou un gestionnaire de fonds d'investissement inscrit désigne un particulier comme chef de la conformité, celui-ci doit être inscrit à ce titre conformément au droit ontarien des valeurs mobilières.

Lignes directrices de la Commission sur l'exercice d'activités commerciales

(7) La Commission peut, en adoptant une politique en vertu de l'article 143.8, établir des lignes directrices indiquant les critères à prendre en considération pour déterminer si une personne ou une compagnie exerce des activités commerciales lorsqu'elle effectue des opérations sur valeurs mobilières ou fournit des conseils sur l'investissement dans des valeurs mobilières ou sur l'achat ou la vente de valeurs mobilières.

Demande d'inscription

26. (1) La demande d'inscription, de remise en vigueur d'une inscription ou de modification d'une inscription existante comprend les renseignements présentés

tor may reasonably require and must be accompanied by such fee as may be required by the regulations.

Dealer registration categories

(2) A person or company making an application under subsection (1) with respect to registration as a dealer under this Act shall do the following:

1. Apply to be registered in one or more of the following categories:
 - i. investment dealer,
 - ii. mutual fund dealer,
 - iii. scholarship plan dealer,
 - iv. exempt market dealer,
 - v. restricted dealer, limited to the trading and underwriting activities authorized under section 27 for the person's or company's registration,
 - vi. such other category of dealer as may be prescribed by the regulations.
2. Provide such information as the Director may require to verify that the activities of the person or company will be within the permitted activities prescribed by the regulations for the particular category or categories of dealer registration for which the person or company has applied.

Permitted underwriting, investment dealer

(3) A person or company registered under this Act as an investment dealer may act as an underwriter in respect of any distribution of securities unless the regulations provide otherwise.

Permitted underwriting, exempt market dealer

(4) A person or company registered under this Act as an exempt market dealer may act as an underwriter with respect to a distribution of securities made under an exemption from the prospectus requirements under this Act or the regulations unless the regulations provide otherwise.

Permitted underwriting, other

(5) A person or company registered under this Act in a category referred to in subparagraph 1 vi of subsection (2) may act as an underwriter in respect of any distribution of securities if the regulations so provide.

Adviser registration categories

(6) A person or company making an application under subsection (1) with respect to registration as an adviser shall indicate for which of the following categories of adviser registration he, she or it is applying and shall provide such information as the Director may require to verify that the activities of the person or company will be within the permitted activities for that category of adviser registration:

sous la forme qu'exige raisonnablement le directeur. Elle est accompagnée des droits exigés par les règlements.

Catégories d'inscription à titre de courtier

(2) La personne ou la compagnie qui présente une demande visée au paragraphe (1) concernant son inscription à titre de courtier en application de la présente loi fait ce qui suit :

1. Elle demande son inscription dans une ou plusieurs des catégories suivantes :
 - i. courtier en placement,
 - ii. courtier en épargne collective,
 - iii. courtier en plans de bourses d'études,
 - iv. courtier sur le marché dispensé,
 - v. courtier d'exercice restreint, dont les activités sont restreintes aux opérations et aux souscriptions à forfait autorisées, en vertu de l'article 27, dans le cadre de son inscription,
 - vi. toute autre catégorie de courtier prescrite par règlement.
2. Elle fournit les renseignements que le directeur exige pour vérifier que ses activités entrent dans le champ des activités autorisées prescrites par les règlements pour la ou les catégories données d'inscription à titre de courtier sur lesquelles porte sa demande.

Souscription à forfait autorisée : courtier en placement

(3) La personne ou la compagnie inscrite à titre de courtier en placement en application de la présente loi peut agir à titre de souscripteur à forfait dans le cadre de tout placement de valeurs mobilières, sauf disposition contraire des règlements.

Souscription à forfait autorisée : courtier sur le marché dispensé

(4) La personne ou la compagnie inscrite à titre de courtier sur le marché dispensé en application de la présente loi peut agir à titre de souscripteur à forfait dans le cadre d'un placement de valeurs mobilières effectué sous le régime d'une dispense de prospectus prévue par la présente loi ou les règlements, sauf disposition contraire des règlements.

Souscription à forfait autorisée : autres

(5) La personne ou la compagnie inscrite en application de la présente loi dans une catégorie visée à la sous-disposition 1 vi du paragraphe (2) peut agir à titre de souscripteur à forfait dans le cadre de tout placement de valeurs mobilières si les règlements le prévoient.

Catégories d'inscription à titre de conseiller

(6) La personne ou la compagnie qui présente une demande visée au paragraphe (1) concernant son inscription à titre de conseiller indique la catégorie d'inscription, parmi les suivantes, sur laquelle porte sa demande. Elle fournit en outre les renseignements que le directeur exige pour vérifier que ses activités entrent dans le champ des activités autorisées pour cette catégorie d'inscription à titre de conseiller :

1. Portfolio manager, authorized to provide advice to a client with respect to investing in, buying or selling any type of security, with or without discretionary authority granted by the client to manage the client's portfolio.
2. Restricted portfolio manager, limited to the advising activities authorized under section 27 for the person's or company's registration.
3. Such other category of adviser as may be prescribed by the regulations.

Prescribed category

(7) If one or more categories of registration are prescribed by the regulations, a person or company applying for registration in a category prescribed by the regulations shall so indicate and provide such information as the Director may require to verify that the category is appropriate for the applicant.

Registration, etc.

27. (1) On receipt of an application by a person or company and all information, material and fees required by the Director and the regulations, the Director shall register the person or company, reinstate the registration of the person or company or amend the registration of the person or company, unless it appears to the Director,

- (a) that, in the case of a person or company applying for registration, reinstatement of registration or an amendment to a registration, the person or company is not suitable for registration under this Act; or
- (b) that the proposed registration, reinstatement of registration or amendment to registration is otherwise objectionable.

Matters to be considered

(2) In considering for the purposes of subsection (1) whether a person or company is not suitable for registration, the Director shall consider,

- (a) whether the person or company has satisfied,
 - (i) the requirements prescribed in the regulations relating to proficiency, solvency and integrity, and
 - (ii) such other requirements for registration, reinstatement of registration or an amendment to a registration, as the case may be, as may be prescribed by the regulations; and
- (b) such other factors as the Director considers relevant.

Terms and conditions

(3) The Director may, in his or her discretion, impose terms and conditions on the registration, reinstatement of registration or amendment of registration of any person or company and, without limiting the generality of the foregoing,

1. Gestionnaire de portefeuille autorisé à fournir à un client des conseils sur l'investissement dans toutes valeurs mobilières ou sur l'achat ou la vente de toutes valeurs mobilières, avec ou sans mandat discrétionnaire conféré par le client en ce qui a trait à la gestion de son portefeuille.
2. Gestionnaire de portefeuille d'exercice restreint, dont les activités sont restreintes aux conseils autorisés, en vertu de l'article 27, dans le cadre de son inscription.
3. Toute autre catégorie de conseiller prescrite par règlement.

Catégorie prescrite

(7) La personne ou la compagnie qui présente une demande d'inscription dans une catégorie prescrite par règlement, le cas échéant, en fait mention et fournit les renseignements que le directeur exige pour vérifier que cette catégorie est appropriée.

Inscription

27. (1) Dès qu'il reçoit une demande à cet effet ainsi que les renseignements, les documents et les droits qu'il exige et qu'exigent les règlements, le directeur inscrit la personne ou la compagnie qui la présente ou remet en vigueur ou modifie son inscription, sauf s'il lui semble, selon le cas :

- a) qu'elle ne possède pas les qualités requises pour être inscrite en application de la présente loi, s'il s'agit d'une demande d'inscription ou de remise en vigueur ou de modification de son inscription;
- b) que l'inscription, la remise en vigueur ou la modification demandée prête par ailleurs à objection.

Facteurs à prendre en considération

(2) Lorsqu'il examine, pour l'application du paragraphe (1), la question de savoir si la personne ou la compagnie ne possède pas les qualités requises pour être inscrite, le directeur tient compte de ce qui suit :

- a) le fait qu'elle a satisfait à la fois :
 - (i) aux exigences en matière de compétence, de solvabilité et d'intégrité prescrites par règlement,
 - (ii) aux autres exigences relatives à l'inscription, ou à sa remise en vigueur ou à sa modification, selon le cas, prescrites par règlement;
- b) les autres facteurs qu'il estime pertinents.

Conditions

(3) Le directeur peut, à sa discrétion, assortir de conditions l'inscription d'une personne ou d'une compagnie ou la remise en vigueur ou la modification de son inscription. Il peut notamment :

- (a) may restrict the duration of the registration; and
- (b) may restrict the person or company to,
 - (i) trading only specified securities or specified classes of securities or securities of specified classes of issuers,
 - (ii) underwriting only specified securities or specified classes of securities or securities of specified classes of issuers, or
 - (iii) providing advice with respect to investing in, buying or selling only specified securities or specified classes of securities or securities of specified classes of issuers.

Right to require audit or review

(4) The Commission or the Director may, at any time, require a registrant that is a registered dealer, registered adviser or registered investment fund manager to direct its auditor, at the registrant's expense, to conduct any audit or financial review required by the Commission or the Director and deliver to the Commission as soon as practicable a report of the findings of the audit or review.

Revocation or suspension of registration or imposition of terms and conditions

28. The Director may revoke or suspend the registration of a person or company or impose terms or conditions of registration at any time during the period of registration of the person or company if it appears to the Director,

- (a) that the person or company is not suitable for registration or has failed to comply with Ontario securities law; or
- (b) that the registration is otherwise objectionable.

Automatic suspension, person or company

29. (1) The registration of a person or company in a particular category of registration is suspended if any of the following events occurs:

1. A fee imposed on the person or company under this Act or the regulations relating to a particular category of registration of the person or company remains unpaid more than 30 days after the day it is due.
2. The membership of the person or company in a self-regulatory organization is suspended or terminated if,
 - i. the membership of the person or company relates to the particular category of registration, and

- a) restreindre la durée de l'inscription;
- b) restreindre les activités de la personne ou de la compagnie à :
 - (i) n'effectuer des opérations que sur des valeurs mobilières déterminées, des catégories déterminées de valeurs mobilières ou les valeurs mobilières de catégories déterminées d'émetteurs,
 - (ii) ne souscrire à forfait que des valeurs mobilières déterminées, des catégories déterminées de valeurs mobilières ou les valeurs mobilières de catégories déterminées d'émetteurs,
 - (iii) ne fournir des conseils que sur l'investissement dans des valeurs mobilières déterminées, des catégories déterminées de valeurs mobilières ou les valeurs mobilières de catégories déterminées d'émetteurs ou sur l'achat ou la vente de telles valeurs.

Droit d'exiger une vérification ou un examen

(4) La Commission ou le directeur peut exiger qu'un courtier inscrit, un conseiller inscrit ou un gestionnaire de fonds d'investissement inscrit enjoigne à son vérificateur d'effectuer, aux frais du courtier, du conseiller ou du gestionnaire, la vérification ou l'examen financier que la Commission ou le directeur exige et de remettre dès que possible à la Commission un rapport sur les résultats de la vérification ou de l'examen.

Révocation ou suspension de l'inscription ou imposition de conditions

28. Le directeur peut, au cours de la période où une personne ou une compagnie est inscrite, révoquer l'inscription, la suspendre ou l'assortir de conditions s'il lui semble, selon le cas :

- a) qu'elle ne possède pas les qualités requises pour être inscrite ou qu'elle ne s'est pas conformée au droit ontarien des valeurs mobilières;
- b) que l'inscription prête par ailleurs à objection.

Suspension d'office : personne ou compagnie

29. (1) L'inscription d'une personne ou d'une compagnie dans une catégorie d'inscription donnée est suspendue dans l'un ou l'autre des cas suivants :

1. Des droits qui lui ont été imposés en vertu de la présente loi ou des règlements relativement à son inscription dans une catégorie d'inscription donnée demeurent impayés pendant plus de 30 jours après leur date d'exigibilité.
2. Son adhésion à un organisme d'autoréglementation est suspendue ou annulée, si :
 - i. d'une part, elle est liée à la catégorie d'inscription donnée,

- ii. the membership of the person or company is a condition of registration under Ontario securities law.
- 3. The approval by a self-regulatory organization of the person as a representative of a registered dealer is revoked or suspended by the self-regulatory organization if,
 - i. the approval of the representative relates to the particular category of registration in which the representative is registered under Ontario securities law, and
 - ii. the membership of the dealer in the self-regulatory organization is a condition of the dealer's registration under Ontario securities law.

Automatic suspension, representatives of suspended dealer or adviser

(2) A registered representative's registration in a particular category with respect to a particular registered dealer or registered adviser is suspended when the corresponding category of registration of that dealer or adviser is suspended.

Automatic suspension, representative ceasing to represent registrant

(3) If a registered representative ceases to have an employment, partnership or agency relationship with a registrant that is a registered dealer or registered adviser, the representative's registration with respect to that registrant is suspended on the day the relationship between the registered representative and the registrant ceases.

Automatic suspension, chief compliance officer or ultimate designated person

(4) The registration of an individual as a chief compliance officer or ultimate designated person is suspended at the time the individual ceases to be the chief compliance officer or ultimate designated person of the registered dealer, registered adviser or registered investment fund manager that designated the individual.

Revocation after automatic suspension

(5) The registration of a person or company that is suspended under subsection (1), (2), (3) or (4) and not reinstated is revoked on the second anniversary of the suspension.

Exception

(6) Despite subsection (5), if a proceeding is commenced under section 122 or 128 or a hearing is commenced under section 127 in respect of the activities of a registrant, the registrant's registration continues to remain suspended until an order has been made by the court or a decision is made by the Commission in the proceeding or hearing.

Surrender of registration

30. (1) On application by a person or company for the surrender of his, her or its registration, the Director may accept the application and revoke the registration if the Director is satisfied,

- ii. d'autre part, elle constitue une condition de son inscription sous le régime du droit ontarien des valeurs mobilières.
- 3. L'organisme d'autoréglementation révoque ou suspend l'agrément de la personne visée comme représentant d'un courtier inscrit si :
 - i. d'une part, l'agrément du représentant est lié à la catégorie d'inscription donnée dans laquelle il est inscrit sous le régime du droit ontarien des valeurs mobilières,
 - ii. d'autre part, l'adhésion du courtier à l'organisme d'autoréglementation est une condition de son inscription sous le régime du droit ontarien des valeurs mobilières.

Suspension d'office : représentants d'un courtier ou d'un conseiller

(2) La suspension de l'inscription d'un courtier inscrit ou d'un conseiller inscrit dans une catégorie donnée entraîne la suspension de l'inscription de ses représentants inscrits dans la catégorie correspondante.

Suspension d'office : représentant cessant ses fonctions

(3) L'inscription du représentant inscrit qui cesse d'avoir, avec un courtier inscrit ou un conseiller inscrit, une relation à titre d'employé, d'associé ou de mandataire est suspendue le jour où cette relation prend fin.

Suspension d'office : chef de la conformité ou personne désignée responsable

(4) L'inscription d'un particulier à titre de chef de la conformité ou de personne désignée responsable est suspendue dès qu'il cesse d'exercer cette fonction pour le courtier inscrit, le conseiller inscrit ou le gestionnaire de fonds d'investissement inscrit qui l'a désigné.

Révocation après la suspension d'office

(5) L'inscription d'une personne ou d'une compagnie qui est suspendue en application du paragraphe (1), (2), (3) ou (4) et qui n'est pas remise en vigueur est révoquée au deuxième anniversaire de la suspension.

Exception

(6) Malgré le paragraphe (5), si une instance est introduite aux termes de l'article 122 ou 128 ou qu'une audience est tenue aux termes de l'article 127 à l'égard des activités d'une personne ou d'une compagnie inscrite, l'inscription reste suspendue jusqu'à ce que le tribunal rende une ordonnance ou que la Commission rende une décision à l'issue de l'instance ou de l'audience.

Renonciation à l'inscription

30. (1) Le directeur peut accepter la demande que présente une personne ou une compagnie en vue de renoncer à son inscription, et révoquer cette dernière, s'il est convaincu de ce qui suit :

- (a) that all financial obligations of the person or company to his, her or its clients have been discharged;
- (b) that all requirements, if any, prescribed by the regulations for the surrender of registration have been fulfilled or the Director is satisfied that they will be fulfilled in an appropriate manner; and
- (c) that the surrender of the registration is not prejudicial to the public interest.

Conditions

(2) The Director may impose such terms and conditions on the surrender of a registration as the Director considers appropriate in the circumstances.

Right to be heard

31. The Director shall not do any of the following without giving a person or company an opportunity to be heard:

- 1. Refuse to register the person or company.
- 2. Amend the registration of the person or company.
- 3. Refuse to reinstate the registration of the person or company after suspending the registration.
- 4. Refuse a request from the person or company to amend his, her or its registration.
- 5. Impose terms and conditions on the registration under subsection 27 (3) or section 28, either as a condition of registration or at any time during the period in which the person or company is registered.
- 6. Suspend or revoke the registration of the person or company under section 28.
- 7. Impose terms and conditions under subsection 30 (2) on the surrender of registration of the person or company.

Duty to comply with Ontario securities law

32. (1) Every person and company registered under this Act shall comply at all times with Ontario securities law, including such regulations that apply to them as may be made relating to,

- (a) proficiency standards;
- (b) business conduct;
- (c) in the case of a registrant that is a registered dealer, registered adviser or registered investment fund manager, submission of information respecting ownership, management, directors, officers and any other persons or companies exercising control of the registrant;
- (d) opening accounts and reporting trades;
- (e) record-keeping;

- a) la personne ou la compagnie a rempli toutes ses obligations financières à l'endroit de ses clients;
- b) toutes les conditions de renonciation à l'inscription prescrites par règlement, le cas échéant, ont été remplies ou le directeur est convaincu qu'elles le seront d'une manière adéquate;
- c) la renonciation ne porte pas atteinte à l'intérêt public.

Conditions

(2) Le directeur peut assortir la renonciation des conditions qu'il estime indiquées dans les circonstances.

Droit d'être entendu

31. Le directeur ne doit prendre aucune des mesures suivantes sans donner à la personne ou à la compagnie visée l'occasion d'être entendue :

- 1. Refuser de l'inscrire.
- 2. Modifier son inscription.
- 3. Refuser de remettre en vigueur son inscription après l'avoir suspendue.
- 4. Rejeter sa demande de modification de son inscription.
- 5. Assortir son inscription de conditions en vertu du paragraphe 27 (3) ou de l'article 28, soit comme condition de l'inscription, soit au cours de la période où elle est inscrite.
- 6. Suspendre ou révoquer son inscription en vertu de l'article 28.
- 7. Assortir sa renonciation à l'inscription de conditions en vertu du paragraphe 30 (2).

Obligation de respecter le droit ontarien des valeurs mobilières

32. (1) La personne ou la compagnie inscrite en application de la présente loi se conforme au droit ontarien des valeurs mobilières, notamment les règlements qui s'appliquent à elle et qui traitent des questions suivantes:

- a) les normes de compétence;
- b) la conduite professionnelle;
- c) s'il s'agit d'un courtier inscrit, d'un conseiller inscrit ou d'un gestionnaire de fonds d'investissement inscrit, la présentation de renseignements concernant ses propriétaires, sa direction, ses administrateurs, ses dirigeants et les autres personnes ou compagnies qui exercent un contrôle sur lui;
- d) l'ouverture de comptes et la déclaration des opérations;
- e) la tenue de dossiers;

- (f) custody of clients' assets;
- (g) conflicts of interest;
- (h) tied selling and referral arrangements;
- (i) client complaints;
- (j) appointment of auditors and preparation and filing of financial information;
- (k) procedures to be followed when a relationship is terminated between a representative and a registered dealer or registered adviser or when the representative commences a new association with a different registered dealer or registered adviser; and
- (l) reinstatement of registration.

Duty to establish controls, etc.

(2) Every registrant that is a registered dealer, registered adviser or registered investment fund manager shall establish and maintain systems of control and supervision in accordance with the regulations for controlling his, her or its activities and supervising his, her or its representatives.

Address for service

33. Except as otherwise permitted or required by the regulations, all notices under this Act or the regulations are sufficiently served for all purposes on a registrant or applicant if they are sent by ordinary letter mail or delivered to the last address for service provided to the Commission.

Further information

33.1 The Director may require further information or material to be submitted by an applicant or registrant within a specified time and,

- (a) may require verification by affidavit or otherwise of any information or material submitted; or
- (b) may require,
 - (i) the applicant or registrant,
 - (ii) any partner of the applicant or registrant,
 - (iii) any officer, director, governor or trustee of the applicant or registrant or any person performing a similar function, or
 - (iv) any employee of the applicant or registrant,
 to submit to examination under oath by a person designated by the Director.

5. Part XII of the Act is repealed and the following substituted:

- f) la garde des actifs des clients;
- g) les conflits d'intérêts;
- h) les ventes liées et les ententes d'indication de clients;
- i) les plaintes des clients;
- j) la nomination des vérificateurs et la préparation et le dépôt de l'information financière;
- k) la marche à suivre lorsque la relation entre un représentant et un courtier inscrit ou un conseiller inscrit prend fin ou que le représentant établit une relation avec un courtier inscrit ou un conseiller inscrit différent;
- l) la remise en vigueur de l'inscription.

Systèmes de contrôles obligatoires

(2) Le courtier inscrit, le conseiller inscrit ou le gestionnaire de fonds d'investissement inscrit établit et maintient, conformément aux règlements, des systèmes de contrôle de ses activités et de surveillance de ses représentants.

Signification

33. Sauf autorisation ou exigence contraire des règlements, les avis prévus par la présente loi ou les règlements sont valablement signifiés à la personne ou à la compagnie inscrite ou à l'auteur d'une demande s'ils sont expédiés par poste-lettres ordinaire ou livrés à la dernière adresse aux fins de signification fournie à la Commission.

Renseignements supplémentaires

33.1 Le directeur peut exiger que l'auteur d'une demande ou la personne ou la compagnie inscrite lui fournisse, dans le délai qu'il fixe, des renseignements ou des documents supplémentaires. Il peut également :

- a) exiger l'attestation, par affidavit ou autrement, de tout renseignement ou document fourni;
- b) exiger l'interrogatoire sous serment de l'une ou l'autre des personnes suivantes par la personne qu'il désigne :
 - (i) l'auteur de la demande ou la personne ou la compagnie inscrite,
 - (ii) tout associé de l'auteur de la demande ou de la personne ou de la compagnie inscrite,
 - (iii) tout dirigeant, administrateur ou fiduciaire de l'auteur de la demande ou de la personne ou de la compagnie inscrite ou toute personne exerçant une fonction semblable,
 - (iv) tout employé de l'auteur de la demande ou de la personne ou de la compagnie inscrite.

5. La partie XII de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

PART XII EXEMPTIONS FROM REGISTRATION REQUIREMENTS

Exemption from registration requirements, advisers

34. (1) Each of the following persons and companies is exempt from the requirement to be registered as an adviser under this Act while engaging in the business of providing advice with respect to investing in or buying or selling securities:

1. A person or company that engages in or holds himself, herself or itself out as engaging in the business of providing advice, either directly or through publications or other media, with respect to investing in or buying or selling securities, including any class of securities and the securities of a class of issuers, that are not purported to be tailored to the needs of anyone receiving the advice.
2. Such persons or companies as may be prescribed by the regulations or whose activities are prescribed by the regulations.

Conditions and restrictions

(2) The regulations may prescribe conditions and restrictions that apply to an exemption under paragraph 2 of subsection (1).

Requirement to disclose interest

(3) If an adviser described in paragraph 1 of subsection (1) recommends investing in, buying, selling or holding a specified security or class of securities or the securities of a specified class of issuers in which any of the following has a financial or other interest, either directly or indirectly, the adviser must disclose the interest concurrently with providing the advice:

1. The adviser.
2. A partner, director or officer of the adviser.
3. A person or company that would be an insider of the adviser if the adviser were a reporting issuer.

Same

(4) If the adviser's financial or other interest includes an interest in an option described in clause (b) of the definition of "financial or other interest" in subsection (5), the disclosure required by subsection (3) must include a description of the terms of the option.

Interpretation

(5) For the purpose of subsection (3),

"financial or other interest" in a security includes,

PARTIE XII DISPENSES D'INSCRIPTION

Dispense d'inscription : conseillers

34. (1) Les personnes et les compagnies suivantes sont dispensées de l'obligation de s'inscrire à titre de conseiller en application de la présente loi lorsqu'elles exercent les activités commerciales consistant à fournir des conseils sur l'investissement dans des valeurs mobilières ou sur l'achat ou la vente de valeurs mobilières :

1. Les personnes ou les compagnies qui exercent ou se présentent comme exerçant les activités commerciales consistant à fournir, directement ou au moyen de publications ou d'autres médias, des conseils sur l'investissement dans des valeurs mobilières ou sur l'achat ou la vente de valeurs mobilières, y compris des catégories de valeurs mobilières ou les valeurs mobilières d'une catégorie d'émetteurs, qui ne visent pas à répondre aux besoins de quiconque reçoit les conseils.
2. Les personnes ou les compagnies qui sont prescrites par règlement ou dont les activités le sont.

Conditions et restrictions

(2) Les règlements peuvent prescrire les conditions et les restrictions qui s'appliquent à la dispense prévue à la disposition 2 du paragraphe (1).

Obligation de divulguer un intérêt

(3) Le conseiller visé à la disposition 1 du paragraphe (1) qui recommande d'investir dans une valeur mobilière déterminée, une catégorie déterminée de valeurs mobilières ou les valeurs mobilières d'une catégorie déterminée d'émetteurs dans lesquelles l'une ou l'autre des personnes ou compagnies suivantes a, directement ou indirectement, un intérêt financier ou autre, ou qui recommande l'achat, la vente ou la détention de telles valeurs, divulgue cet intérêt en même temps qu'il fournit les conseils :

1. Le conseiller.
2. Tout associé, administrateur ou dirigeant du conseiller.
3. Toute personne ou compagnie qui serait un initié du conseiller s'il était un émetteur assujéti.

Idem

(4) Si l'intérêt financier ou autre du conseiller comprend un intérêt dans une option visée à l'alinéa b) de la définition de «intérêt financier ou autre» au paragraphe (5), la divulgation exigée par le paragraphe (3) doit comprendre une description des modalités de l'option.

Interprétation

(5) La définition suivante s'applique au paragraphe (3).

«intérêt financier ou autre» Relativement à une valeur mobilière, s'entend notamment de ce qui suit :

- (a) ownership, beneficial or otherwise, in the security or in another security issued by the same issuer,
- (b) an option in respect of the security or in respect of another security issued by the same issuer,
- (c) a commission or other compensation received or expected to be received from any person or company in connection with a trade in the security,
- (d) a financial arrangement with any person or company regarding the security, and
- (e) a financial arrangement with any underwriter or other person or company who has an interest in the security.

Exemption from registration requirements, dealers

35. (1) A person or company is exempt from the requirement to be registered under this Act to act as a dealer when trading in the following types of securities or acting as an underwriter in respect of their distribution:

- 1. Debt securities issued by or guaranteed by the Government of Canada or the government of a province or territory of Canada.
- 2. Debt securities that are,
 - i. issued by a municipal corporation in Canada for elementary, secondary or vocational school purposes,
 - ii. issued or guaranteed by a municipal corporation in Canada, or
 - iii. secured by or payable out of rates or taxes levied under the law of a province or territory of Canada on property in the province or territory and collectible by or through the municipality in which the property is situated.
- 3. Debt securities that are issued by a corporation established under regulations made under subsection 248 (1) of the *Education Act*.

Same

(2) A person or company is exempt from the requirement to be registered under this Act to act as a dealer when trading in or acting as an underwriter in respect of the distribution of a security evidencing indebtedness that is secured by or under a security agreement, as defined in subsection 1 (1) of the *Personal Property Security Act*, or that is secured in a similar manner in accordance with comparable legislation of another province or territory of

- a) un droit de propriété bénéficiaire ou autre sur la valeur mobilière ou sur une autre valeur mobilière émise par le même émetteur;
- b) une option à l'égard de la valeur mobilière ou d'une autre valeur mobilière émise par le même émetteur;
- c) une commission ou autre rémunération que le conseiller a reçue ou s'attend à recevoir d'une personne ou d'une compagnie relativement à une opération sur la valeur mobilière;
- d) une entente de nature financière concernant la valeur mobilière, conclue avec une personne ou une compagnie;
- e) une entente de nature financière conclue avec un souscripteur à forfait ou une autre personne ou compagnie ayant un intérêt dans la valeur mobilière.

Dispense d'inscription : courtiers

35. (1) Une personne ou une compagnie est dispensée de l'obligation de s'inscrire en application de la présente loi pour pouvoir agir à titre de courtier lorsqu'elle effectue des opérations sur les valeurs mobilières suivantes ou qu'elle agit à titre de souscripteur à forfait dans le cadre de leur placement :

- 1. Les titres de créance émis ou garantis par le gouvernement du Canada ou celui d'une province ou d'un territoire du Canada.
- 2. Les titres de créance qui remplissent l'une ou l'autre des conditions suivantes :
 - i. ils sont émis par une municipalité du Canada aux fins des écoles élémentaires ou secondaires ou des écoles de formation professionnelle,
 - ii. ils sont émis ou garantis par une municipalité du Canada,
 - iii. ils sont garantis par les impôts qui sont prélevés en vertu d'une loi d'une province ou d'un territoire du Canada sur les biens-fonds de cette province ou de ce territoire et perçus par la municipalité où se trouvent les biens-fonds ou par l'entremise de cette municipalité, ou payés sur le produit de ces impôts.
- 3. Les titres de créance émis par une personne morale créée par règlement pris en application du paragraphe 248 (1) de la *Loi sur l'éducation*.

Idem

(2) Une personne ou une compagnie est dispensée de l'obligation de s'inscrire en application de la présente loi pour pouvoir agir à titre de courtier lorsqu'elle effectue une opération sur une valeur mobilière constatant une dette garantie par un contrat de sûreté, au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les sûretés mobilières*, ou aux termes d'un tel contrat, ou de manière semblable conformément à la législation comparable d'une autre province

Canada that provides for the granting of security in personal property.

Exception to exemption

(3) The exemption described in subsection (2) does not apply with respect to a trade to an individual or with respect to underwriting such a trade.

Exemption if other legislation applies

(4) The following persons and companies are exempt, in the circumstances indicated, from the requirement to be registered under this Act to act as a dealer when trading in securities that evidence indebtedness secured by a mortgage or charge on real property in Canada or when acting as an underwriter in respect of their distribution:

1. A person or company that is licensed under the *Mortgage Brokerages, Lenders and Administrators Act, 2006* or that is exempt from the requirement to be licensed under that Act, if the real property is in Ontario.
2. A person or company that is licensed or registered under comparable legislation in the province or territory of Canada, other than Ontario, in which the real property is located or that is exempt from any legislative requirement to be licensed or registered.

Prescribed securities

(5) A person or company is exempt from the requirement to be registered under this Act to act as a dealer when trading in such types of securities as may be prescribed in the regulations that are traded in accordance with the regulations or when acting as an underwriter in respect of their distribution.

Conditions and restrictions

(6) The regulations may prescribe conditions and restrictions that apply to an exemption under subsection (5).

Exemption from registration requirement, financial institutions

35.1 (1) Each of the following financial institutions is exempt from the requirement to be registered under this Act to act as a dealer, underwriter, adviser or investment fund manager if the financial institution, in so acting, limits its activities to only those activities not prohibited by its governing legislation:

1. A bank listed in Schedule I, II or III to the *Bank Act* (Canada).
2. An association to which the *Cooperative Credit Associations Act* (Canada) applies or a central co-

ou d'un territoire du Canada qui porte sur la constitution de sûretés mobilières, ou qu'elle agit à titre de souscripteur à forfait dans le cadre du placement d'une telle valeur mobilière.

Exception

(3) La dispense prévue au paragraphe (2) ne s'applique pas à l'égard des opérations effectuées avec des particuliers ni à la souscription à forfait effectuée à l'égard de ces opérations.

Exception si une autre législation s'applique

(4) Les personnes et les compagnies suivantes sont dispensées, dans les circonstances indiquées, de l'obligation de s'inscrire en application de la présente loi pour pouvoir agir à titre de courtier lorsqu'elles effectuent des opérations sur des valeurs mobilières constatant une dette garantie par une hypothèque ou une charge grevant des biens immeubles situés au Canada ou qu'elles agissent à titre de souscripteurs à forfait dans le cadre du placement de telles valeurs mobilières :

1. Les personnes et les compagnies qui sont titulaires d'un permis délivré en vertu de la *Loi de 2006 sur les maisons de courtage d'hypothèques, les prêteurs hypothécaires et les administrateurs d'hypothèques* ou qui sont dispensées de l'obligation de permis prévue par cette loi, si les biens immeubles sont situés en Ontario.
2. Les personnes et les compagnies qui sont titulaires d'un permis ou inscrites en application de la législation comparable de la province ou du territoire du Canada, autre que l'Ontario, où sont situés les biens immeubles, ou qui sont dispensées de toute obligation légale d'inscription ou de permis.

Valeurs mobilières prescrites

(5) Une personne ou une compagnie est dispensée de l'obligation de s'inscrire en application de la présente loi pour pouvoir agir à titre de courtier lorsqu'elle effectue des opérations sur les valeurs mobilières prescrites par règlement qui sont négociées conformément aux règlements ou qu'elle agit à titre de souscripteur à forfait dans le cadre de leur placement.

Conditions et restrictions

(6) Les règlements peuvent prescrire les conditions et les restrictions qui s'appliquent à la dispense prévue au paragraphe (5).

Dispense d'inscription : institutions financières

35.1 (1) Sont dispensées de l'obligation de s'inscrire en application de la présente loi pour pouvoir agir à titre de courtier, de souscripteur à forfait, de conseiller ou de gestionnaire de fonds d'investissement les institutions financières suivantes qui, lorsqu'elles agissent à ce titre, limitent leurs activités uniquement à celles qui ne sont pas interdites par la législation qui les régit :

1. Les banques mentionnées à l'annexe I, II ou III de la *Loi sur les banques* (Canada).
2. Les associations auxquelles s'applique la *Loi sur les associations coopératives de crédit* (Canada) ou

operative credit society for which an order has been made under subsection 473 (1) of that Act.

3. A loan corporation, trust company, trust corporation, insurance company, treasury branch, credit union, caisse populaire, financial services cooperative or credit union league or federation that is authorized by a statute of Canada or Ontario to carry on business in Canada or Ontario, as the case may be.

4. Business Development Bank of Canada.

Conditions and restrictions

(2) An exemption under subsection (1) is subject to such conditions and restrictions as may be prescribed by a regulation made by the Lieutenant Governor in Council.

Additional exemptions

(3) Such other financial institutions as may be prescribed by regulation are exempt from the requirement to be registered under this Act to act as a dealer, underwriter, adviser or investment fund manager.

Conditions and restrictions

(4) An exemption under subsection (3) is subject to such conditions and restrictions as may be prescribed by regulation.

Exemption from registration requirements, international adviser or dealer

35.2 (1) The regulations shall provide that a person or company is exempt from the requirement to be registered under this Act to act as a dealer or adviser, as the case may be, if the person or company acts as a dealer or adviser in a jurisdiction outside Canada.

Conditions and restrictions

(2) The regulations may prescribe conditions and restrictions that apply to an exemption under subsection (1).

Additional exemptions by regulation

35.3 The regulations may prescribe exemptions from the requirement to be registered under this Act in addition to the exemptions provided under sections 34 to 35.2.

6. Section 36 of the Act is repealed and the following substituted:

Confirmation of trade

36. (1) Subject to the regulations, every registered dealer who has acted as principal or agent in connection with a purchase or sale of a security shall promptly send by ordinary letter mail or deliver to the customer a written confirmation of the transaction containing the information required by the regulations.

Disclosure of trade information to Commission

(2) Every person or company that has acted as an agent in connection with a purchase or sale of a security shall

les coopératives de crédit centrales visées par une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 473 (1) de cette loi.

3. Les sociétés de prêt, les compagnies de fiducie, les sociétés de fiducie, les compagnies d'assurance, les entités appelées *treasury branch*, les caisses populaires, les *credit unions*, les coopératives de services financiers ou les fédérations ou ligues de caisses qui sont autorisées par une loi du Canada ou de l'Ontario à exercer des activités commerciales au Canada ou en Ontario, selon le cas.

4. La Banque de développement du Canada.

Conditions et restrictions

(2) La dispense prévue au paragraphe (1) est assujettie aux conditions et restrictions prescrites par règlement du lieutenant-gouverneur en conseil.

Dispenses additionnelles

(3) Les autres institutions financières prescrites par règlement sont dispensées de l'obligation de s'inscrire en application de la présente loi pour pouvoir agir à titre de courtier, de souscripteur à forfait, de conseiller ou de gestionnaire de fonds d'investissement.

Conditions et restrictions

(4) La dispense prévue au paragraphe (3) est assujettie aux conditions et restrictions prescrites par règlement.

Dispense d'inscription : conseiller ou courtier international

35.2 (1) Les règlements doivent prévoir qu'est dispensée de l'obligation de s'inscrire pour pouvoir agir à titre de courtier ou de conseiller, selon le cas, en application de la présente loi la personne ou la compagnie qui agit à titre de courtier ou de conseiller dans un ressort étranger.

Conditions et restrictions

(2) Les règlements peuvent prescrire des conditions et des restrictions qui s'appliquent à la dispense prévue au paragraphe (1).

Dispenses supplémentaires prescrites par règlement

35.3 Les règlements peuvent prescrire d'autres dispenses de l'inscription prévue par la présente loi, lesquelles s'ajoutent à celles prévues aux articles 34 à 35.2.

6. L'article 36 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Confirmation d'opération

36. (1) Sous réserve des règlements, le courtier inscrit qui a agi pour son propre compte ou en qualité de mandataire dans le cadre de l'achat ou de la vente d'une valeur mobilière envoie par poste-lettres ordinaire ou remet au client, promptement, une confirmation écrite de la transaction qui comprend les renseignements exigés par les règlements.

Divulgence de renseignements à la Commission

(2) La personne ou la compagnie qui a agi en qualité de mandataire dans le cadre de l'achat ou de la vente

promptly disclose to the Commission, on receipt of a written request from the Commission, the name of every person or company from, to or through whom the security was bought or sold.

7. Subsection 37 (4) of the Act is amended by striking out “or salesperson” and substituting “employee or agent”.

8. Sections 39, 40 and 41 of the Act are repealed.

9. Section 44 of the Act is repealed and the following substituted:

Representation of registration

44. (1) No person or company shall represent that he, she or it is registered under this Act unless the representation is true and, when making the representation, the person or company specifies his, her or its category of registration.

Representation prohibited

(2) No person or company shall make a statement about any matter that a reasonable investor would consider relevant in deciding whether to enter into or maintain a trading or advising relationship with the person or company if the statement is untrue or omits information necessary to prevent the statement from being false or misleading in the circumstances in which it is made.

10. Section 45 of the Act is repealed.

11. The heading immediately before section 72 of the Act and section 72 of the Act are repealed and the following substituted:

PART XVII EXEMPTIONS FROM THE PROSPECTUS REQUIREMENT

Definition

72. In this Part,

“prospectus requirement” means sections 53 and 62.

12. (1) Section 73 of the Act is repealed and the following substituted:

Exemption

73. (1) The prospectus requirement does not apply to a distribution of securities,

- (a) that are referred to in subsections 35 (1) to (4) in the circumstances described in those subsections;
- (b) that are debt securities issued or guaranteed by a financial institution referred to in paragraph 1, 2 or 3 of subsection 35.1 (1); or
- (c) that are prescribed by the regulations and traded in accordance with the regulations.

Exception, subordinated debt securities

(2) The exemption under clause (1) (b) from the prospectus requirement does not apply to debt securities issued or guaranteed by a financial institution described in that clause that are subordinate in right of payment to

d’une valeur mobilière divulguée promptement à la Commission, sur demande écrite, le nom de chaque personne ou compagnie à laquelle ou par l’entremise de laquelle la valeur mobilière a été achetée ou vendue.

7. Le paragraphe 37 (4) de la Loi est modifié par substitution de « employés ou mandataires » à « ou représentants ».

8. Les articles 39, 40 et 41 de la Loi sont abrogés.

9. L’article 44 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Déclaration quant à l’inscription

44. (1) Aucune personne ou compagnie ne doit déclarer qu’elle est inscrite en application de la présente loi sans que cette déclaration soit vraie. Lorsqu’elle fait une telle déclaration, elle précise sa catégorie d’inscription.

Déclaration interdite

(2) Aucune personne ou compagnie ne doit faire, au sujet d’une question qu’un investisseur raisonnable considérerait comme pertinente pour décider d’établir ou de maintenir ou non une relation avec elle afin d’obtenir des conseils ou d’effectuer des opérations, une déclaration qui est erronée ou qui omet des renseignements nécessaires pour éviter qu’elle ne soit fausse ou trompeuse dans les circonstances où elle est faite.

10. L’article 45 de la Loi est abrogé.

11. L’intertitre qui précède immédiatement l’article 72 de la Loi et l’article 72 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

PARTIE XVII DISPENSES DE PROSPECTUS

Définition

72. La définition qui suit s’applique à la présente partie.

«obligation de prospectus» Les articles 53 et 62.

12. (1) L’article 73 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Dispense

73. (1) L’obligation de prospectus ne s’applique pas au placement de valeurs mobilières qui, selon le cas :

- a) sont visées aux paragraphes 35 (1) à (4), dans les cas mentionnés à ces paragraphes;
- b) sont des titres de créance émis ou garantis par une institution financière visée à la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe 35.1 (1);
- c) sont prescrites par les règlements et sont négociées conformément à ceux-ci.

Exception : titres de créance de rang inférieur

(2) La dispense de prospectus prévue à l’alinéa (1) b) ne s’applique pas aux titres de créance qui sont émis ou garantis par une institution financière visée à cet alinéa et dont le remboursement n’est possible qu’après celui des

deposits held by the issuer or guarantor of those debt securities.

Conditions and restrictions

(3) An exemption under clause (1) (b) is subject to such conditions and restrictions as may be prescribed by a regulation made by the Lieutenant Governor in Council.

Same

(4) An exemption under clause (1) (c) is subject to such conditions and restrictions as may be prescribed by the regulations.

Report

(5) Without limiting the generality of subsection (4), the regulations may prescribe reporting requirements that apply in connection with an exemption under clause (1) (c).

(2) Section 73 of the Act, as re-enacted by subsection (1), is repealed and the following substituted:

Exemption, debt securities of governments in Canada

73. The prospectus requirement does not apply to a distribution of any of the following debt securities:

1. Debt securities issued or guaranteed by the Government of Canada or the government of a province or territory of Canada.
2. Debt securities that are,
 - i. issued by a municipal corporation in Canada for elementary, secondary or vocational school purposes,
 - ii. issued or guaranteed by a municipal corporation in Canada, or
 - iii. secured by or payable out of rates or taxes levied under the law of a province or territory of Canada on property in the province or territory and collectible by or through the municipality in which the property is situated.
3. Debt securities that are issued by a corporation established under regulations made under subsection 248 (1) of the *Education Act*.

Exemption, securities of financial institutions

Debt securities

73.1 (1) The prospectus requirement does not apply to a distribution of a debt security that is issued or guaranteed by any of the following financial institutions:

1. A bank listed in Schedule I, II or III to the *Bank Act* (Canada).
2. An association to which the *Cooperative Credit Associations Act* (Canada) applies or a central cooperative credit society for which an order has

dépôts détenus par l'émetteur ou la caution de ces titres de créance.

Conditions et restrictions

(3) La dispense prévue à l'alinéa (1) b) est assujettie aux conditions et restrictions prescrites par règlement du lieutenant-gouverneur en conseil.

Idem

(4) La dispense prévue à l'alinéa (1) c) est assujettie aux conditions et restrictions prescrites par les règlements.

Déclaration

(5) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (4), les règlements peuvent prescrire les obligations de déclaration qui s'appliquent dans le cadre de la dispense prévue à l'alinéa (1) c).

(2) L'article 73 de la Loi, tel qu'il est réédité par le paragraphe (1), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Dispense : titres de créance d'ordres de gouvernement du Canada

73. L'obligation de prospectus ne s'applique pas au placement des titres de créance suivants :

1. Les titres de créance émis ou garantis par le gouvernement du Canada ou celui d'une province ou d'un territoire du Canada.
2. Les titres de créance qui remplissent l'une ou l'autre des conditions suivantes :
 - i. ils sont émis par une municipalité du Canada aux fins des écoles élémentaires ou secondaires ou des écoles de formation professionnelle,
 - ii. ils sont émis ou garantis par une municipalité du Canada,
 - iii. ils sont garantis par les impôts qui sont prélevés en vertu d'une loi d'une province ou d'un territoire du Canada sur les biens-fonds de cette province ou de ce territoire et perçus par la municipalité où se trouvent les biens-fonds ou par l'entremise de cette municipalité, ou payés sur le produit de ces impôts.
3. Les titres de créance émis par une personne morale créée par règlement pris en application du paragraphe 248 (1) de la *Loi sur l'éducation*.

Dispense : valeurs mobilières d'institutions financières

Titres de créance

73.1 (1) L'obligation de prospectus ne s'applique pas au placement de titres de créances émis ou garantis par les institutions financières suivantes :

1. Les banques mentionnées à l'annexe I, II ou III de la *Loi sur les banques* (Canada).
2. Les associations auxquelles s'applique la *Loi sur les associations coopératives de crédit* (Canada) ou les coopératives de crédit centrales visées par une

been made under subsection 473 (1) of that Act.

3. A loan corporation, trust company, trust corporation, insurance company, treasury branch, credit union, caisse populaire, financial services cooperative or credit union league or federation that is authorized by a statute of Canada or Ontario to carry on business in Canada or Ontario, as the case may be.
4. Such other financial institutions as may be prescribed by the regulations.

Exception, subordinated debt securities

(2) The exemption under paragraph 1, 2 or 3 of subsection (1) from the prospectus requirement does not apply to debt securities issued or guaranteed by a financial institution described in the paragraph that are subordinate in right of payment to deposits held by the issuer or guarantor of those debt securities.

Conditions and restrictions

(3) The exemption under subsection (1) with respect to a financial institution described in paragraph 1, 2 or 3 of that subsection is subject to such conditions and restrictions as may be prescribed by a regulation made by the Lieutenant Governor in Council.

Same

(4) The exemption under subsection (1) with respect to a financial institution referred to in paragraph 4 of that subsection is subject to such conditions and restrictions as may be prescribed by the regulations.

Report

(5) Without limiting the generality of subsection (4), the regulations may prescribe reporting requirements that apply in connection with the exemption under subsection (1) with respect to a financial institution referred to in paragraph 4 of that subsection.

Other securities

(6) The prospectus requirement does not apply to a distribution of any of the following securities:

1. Securities issued by a corporation to which the *Co-operative Corporations Act* applies.
2. Membership shares and patronage shares, within the meaning of the *Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994*, of a credit union.
3. Securities issued to its members by a credit union to which the *Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994* applies.
4. Securities issued to its members or to the members of its member credit unions by a league to which the *Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994* applies.

ordonnance rendue en vertu du paragraphe 473 (1) de cette loi.

3. Les sociétés de prêt, les compagnies de fiducie, les sociétés de fiducie, les compagnies d'assurance, les entités appelées *treasury branch*, les caisses populaires, les *credit unions*, les coopératives de services financiers ou les fédérations ou ligues de caisses qui sont autorisées par une loi du Canada ou de l'Ontario à exercer des activités commerciales au Canada ou en Ontario, selon le cas.
4. Les autres institutions financières prescrites par les règlements.

Exception : titres de créance de rang inférieur

(2) La dispense de prospectus prévue à la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe (1) ne s'applique pas aux titres de créance qui sont émis ou garantis par une institution financière visée à cette disposition et dont le remboursement n'est possible qu'après celui des dépôts détenus par l'émetteur ou la caution de ces titres de créance.

Conditions et restrictions

(3) La dispense prévue au paragraphe (1) à l'égard d'une institution financière visée à la disposition 1, 2 ou 3 de ce paragraphe est assujettie aux conditions et restrictions prescrites par règlement du lieutenant-gouverneur en conseil.

Idem

(4) La dispense prévue au paragraphe (1) à l'égard d'une institution financière visée à la disposition 4 de ce paragraphe est assujettie aux conditions et restrictions prescrites par les règlements.

Déclaration

(5) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (4), les règlements peuvent prescrire les obligations de déclaration qui s'appliquent dans le cadre de la dispense prévue au paragraphe (1) à l'égard d'une institution financière visée à la disposition 4 de ce paragraphe.

Autres valeurs mobilières

(6) L'obligation de prospectus ne s'applique pas au placement des valeurs mobilières suivantes :

1. Les valeurs mobilières émises par une personne morale à laquelle s'applique la *Loi sur les sociétés coopératives*.
2. Les parts sociales et les parts de ristourne, au sens de la *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions*, d'une caisse populaire.
3. Les valeurs mobilières émises par une caisse populaire à laquelle s'applique la *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions* à l'intention de ses sociétaires.
4. Les valeurs mobilières émises par une fédération à laquelle s'applique la *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions* à l'intention de ses membres ou de leurs sociétaires.

Exemption, where other legislation applies**Secured by or under a security agreement**

73.2 (1) Subject to subsection (2), the prospectus requirement does not apply to a distribution of a security evidencing indebtedness that is secured by or under a security agreement, as defined in subsection 1 (1) of the *Personal Property Security Act*, or that is secured in a similar manner in accordance with comparable legislation of another province or territory of Canada that provides for the granting of security in personal property.

Exception to exemption

(2) The exemption under subsection (1) from the prospectus requirement does not apply to a distribution to an individual.

Distribution by licensed mortgage brokerage, etc.

(3) The prospectus requirement does not apply to a distribution of a security evidencing indebtedness secured by a mortgage or charge on real property in Canada if the distribution is made by a person or company,

- (a) that is licensed under the *Mortgage Brokerages, Lenders and Administrators Act, 2006* or is exempt from the requirement to be licensed under that Act, if the real property is in Ontario; or
- (b) that is licensed or registered under comparable legislation in the province or territory of Canada, other than Ontario, in which the real property is located, or is exempt from any legislative requirement to be licensed or registered in the province or territory.

Exemption, accredited investor**Definition**

73.3 (1) For the purposes of this section,

“accredited investor” means,

- (a) a financial institution described in paragraph 1, 2 or 3 of subsection 73.1 (1),
- (b) the Business Development Bank of Canada,
- (c) a subsidiary of any person or company referred to in clause (a) or (b), if the person or company owns all of the voting securities of the subsidiary, except the voting securities required by law to be owned by directors of that subsidiary,
- (d) a person or company registered under the securities legislation of a province or territory of Canada as an adviser or dealer, except as otherwise prescribed by the regulations,
- (e) the Government of Canada, the government of a province or territory of Canada, or any Crown corporation, agency or wholly owned entity of the Government of Canada or of the government of a

Dispense : cas où une autre législation s'applique**Dettes garanties par un contrat de sûreté**

73.2 (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'obligation de prospectus ne s'applique pas au placement de valeurs mobilières constatant une dette garantie par un contrat de sûreté, au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les sûretés mobilières*, ou aux termes d'un tel contrat, ou de manière semblable conformément à la législation comparable d'une autre province ou d'un territoire du Canada qui porte sur la constitution de sûretés mobilières.

Exception

(2) La dispense de prospectus prévue au paragraphe (1) ne s'applique pas aux placements auprès de particuliers.

Placements de valeurs mobilières par des maisons de courtage d'hypothèques et autres

(3) L'obligation de prospectus ne s'applique pas au placement de valeurs mobilières constatant une dette garantie par une hypothèque ou une charge grevant des biens immeubles situés au Canada qui est effectué par une personne ou une compagnie qui :

- a) soit est titulaire d'un permis délivré en vertu de la *Loi de 2006 sur les maisons de courtage d'hypothèques, les prêteurs hypothécaires et les administrateurs d'hypothèques* ou est dispensée de l'obligation de permis prévue par cette loi, si les biens immeubles sont situés en Ontario;
- b) soit est titulaire d'un permis ou inscrite en application de la législation comparable de la province ou du territoire du Canada, autre que l'Ontario, où sont situés les biens immeubles, ou est dispensée de toute obligation légale d'inscription ou de permis dans la province ou le territoire.

Dispense : investisseur qualifié**Définition**

73.3 (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«investisseur qualifié» L'une ou l'autre des personnes et entités suivantes :

- a) une institution financière visée à la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe 73.1 (1);
- b) la Banque de développement du Canada;
- c) une filiale d'une personne ou d'une compagnie visée à l'alinéa a) ou b), dans la mesure où celle-ci détient la totalité des valeurs mobilières avec droit de vote de la filiale, à l'exception de celles que doivent détenir les administrateurs de la filiale en application de la loi;
- d) une personne ou une compagnie inscrite en application de la législation en valeurs mobilières d'une province ou d'un territoire du Canada à titre de conseiller ou de courtier, sous réserve de ce que prescrivent par ailleurs les règlements;
- e) le gouvernement du Canada ou d'une province ou

province or territory of Canada,

- (f) a municipality, public board or commission in Canada and a metropolitan community, school board, the Comité de gestion de la taxe scolaire de l'Île de Montréal or an intermunicipal management board in Quebec,
- (g) any national, federal, state, provincial, territorial or municipal government of or in any foreign jurisdiction, or any agency of that government,
- (h) a pension fund that is regulated by either the Office of the Superintendent of Financial Institutions (Canada) or a pension commission or similar regulatory authority of a province or territory of Canada,
- (i) a person or company that is recognized or designated by the Commission as an accredited investor,
- (j) such other persons or companies as may be prescribed by the regulations.

Exemption

(2) The prospectus requirement does not apply to a distribution of a security if the purchaser purchases the security as principal and is an accredited investor.

Status as principal

(3) The regulations may prescribe circumstances in which a person or company is deemed to be purchasing a security as principal for the purposes of an exemption under this section.

Conditions and restrictions

(4) The regulations may prescribe conditions and restrictions that apply to an exemption under this section.

Report

(5) Without limiting the generality of subsection (4), the regulations may prescribe reporting requirements that apply in connection with an exemption under this section.

Interpretation

(6) For the purposes of the definition of "accredited investor" in subsection (1), the regulations may define "foreign jurisdiction" and "subsidiary".

Exemption, private issuer

Definition

73.4 (1) For the purposes of this section,

"private issuer" has the meaning prescribed by the regulations.

d'un territoire du Canada, ou une société de la Couronne, un organisme public ou une entité en propriété exclusive du gouvernement du Canada ou d'une province ou d'un territoire du Canada;

- f) une municipalité, un conseil ou une commission publiques au Canada et une communauté métropolitaine, un conseil scolaire, le Comité de gestion de la taxe scolaire de l'Île de Montréal ou une régie intermunicipale au Québec;
- g) tout gouvernement national, fédéral, d'un État, d'une province ou d'un territoire ou toute administration municipale d'un pays étranger ou dans un pays étranger, ou tout organisme d'un tel gouvernement ou d'une telle administration;
- h) une caisse de retraite réglementée soit par le Bureau du surintendant des institutions financières (Canada), soit par une commission des régimes de retraite ou une autorité de réglementation similaire d'une province ou d'un territoire du Canada;
- i) une personne ou une compagnie que la Commission reconnaît ou désigne comme investisseur qualifié;
- j) toute autre personne ou compagnie prescrite par les règlements.

Dispense

(2) L'obligation de prospectus ne s'applique pas au placement de valeurs mobilières si l'acheteur acquiert les valeurs mobilières pour son propre compte et est un investisseur qualifié.

Acquisition pour son propre compte

(3) Les règlements peuvent prévoir les circonstances dans lesquelles une personne ou une compagnie est réputée acquérir des valeurs mobilières pour son propre compte aux fins d'une dispense prévue au présent article.

Conditions et restrictions

(4) Les règlements peuvent prescrire les conditions et les restrictions qui s'appliquent à la dispense prévue au présent article.

Déclaration

(5) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (4), les règlements peuvent prescrire les obligations de déclaration qui s'appliquent dans le cadre de la dispense prévue au présent article.

Interprétation

(6) Les règlements peuvent définir «pays étranger» et «filiale» pour l'application de la définition de «investisseur qualifié» au paragraphe (1).

Dispense : émetteur fermé

Définition

73.4 (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«émetteur fermé» S'entend au sens prescrit par les règlements.

Exemption

(2) The prospectus requirement does not apply to a distribution of a security of a private issuer to a person or company who purchases the security as principal and who satisfies the criteria prescribed by regulation.

Conditions and restrictions

(3) The regulations may prescribe conditions and restrictions that apply to an exemption under this section.

Exemption, government incentive securities**Definition**

73.5 (1) For the purposes of this section,

“government incentive security” means a security that enables the holder to receive a grant or other monetary or tax benefit pursuant to a provision of an Act or regulation of Canada, Ontario or another province or territory of Canada, and that is prescribed by the regulations as a government incentive security.

Exemption

(2) The prospectus requirement does not apply to a distribution of a government incentive security.

Conditions and restrictions

(3) The regulations may prescribe conditions and restrictions that apply to an exemption under this section.

Report

(4) Without limiting the generality of subsection (3), the regulations may prescribe reporting requirements that apply in connection with an exemption under this section.

Additional exemptions by regulation

73.6 (1) The regulations may prescribe exemptions from the prospectus requirement in addition to the exemptions provided under sections 73 to 73.5.

Report

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the regulations may prescribe reporting requirements that apply in connection with an exemption authorized by that subsection.

13. The Act is amended by adding the following section:

Resale of securities, deemed distribution

73.7 (1) The regulations may provide that the first trade in a security previously distributed under an exemption from the prospectus requirement is deemed to be a distribution unless it is carried out in accordance with the regulations.

Distribution by a control person

(2) Without limiting the generality of subsection (1),

Dispense

(2) L'obligation de prospectus ne s'applique pas au placement de valeurs mobilières d'un émetteur fermé auprès de personnes ou de compagnies qui acquièrent les valeurs mobilières pour leur propre compte et qui satisfont aux critères prescrits par règlement.

Conditions et restrictions

(3) Les règlements peuvent prescrire les conditions et restrictions qui s'appliquent à la dispense prévue au présent article.

Dispense : titres assortis d'un incitatif gouvernemental**Définition**

73.5 (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«titre assorti d'un incitatif gouvernemental» Valeur mobilière qui permet à son détenteur de recevoir une subvention ou un autre avantage pécuniaire ou fiscal en vertu d'une disposition d'une loi ou d'un règlement du Canada, de l'Ontario ou d'une autre province ou d'un territoire du Canada, et qui est prescrite par les règlements comme titre assorti d'un incitatif gouvernemental.

Dispense

(2) L'obligation de prospectus ne s'applique pas au placement de titres assortis d'un incitatif gouvernemental.

Conditions et restrictions

(3) Les règlements peuvent prévoir les conditions et les restrictions qui s'appliquent à la dispense prévue au présent article.

Déclaration

(4) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (3), les règlements peuvent prescrire les obligations de déclaration qui s'appliquent dans le cadre de la dispense prévue au présent article.

Dispenses supplémentaires prescrites par règlement

73.6 (1) Les règlements peuvent prescrire des dispenses de prospectus qui s'ajoutent à celles prévues aux articles 73 à 73.5.

Déclaration

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), les règlements peuvent prescrire les obligations de déclaration qui s'appliquent dans le cadre d'une dispense autorisée par ce paragraphe.

13. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Revente réputée un placement

73.7 (1) Les règlements peuvent prévoir que la première opération effectuée sur une valeur mobilière dont le placement avait fait l'objet d'une dispense de prospectus est réputée constituer un placement à moins d'être effectuée conformément aux règlements.

Placement par une personne qui a le contrôle

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe

the regulations shall prescribe the circumstances in which a distribution by a control person is exempted from the prospectus requirement.

14. Subsection 74 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Exemption order

(1) Upon the application of an interested person or company, the Commission may make the following rulings if the Commission is satisfied that to do so would not be prejudicial to the public interest:

1. A ruling that any person or company is not subject to section 25.
2. A ruling that any trade, intended trade, security, person or company is not subject to section 53.

Terms and conditions

(1.1) In a ruling under subsection (1), the Commission may impose such terms and conditions as are considered necessary.

15. Section 118 of the Act is repealed.

16. Section 119 of the Act is repealed and the following substituted:

Trades by mutual fund insiders

119. No person or company that has access to information concerning the investment program of a mutual fund or the investment portfolio managed for a client by a registered adviser or registered dealer through discretionary authority provided by the client shall purchase or sell securities of an issuer for his, her or its own account if,

- (a) the portfolio securities of the mutual fund or the investment portfolio managed for the client by the registered adviser or registered dealer include securities of that issuer; and
- (b) the person or company has used the information for his, her or its direct benefit or advantage.

17. Subsection 134 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Liability for improper use of information, mutual funds

(3) A person or company is accountable to a mutual fund in Ontario for any benefit or advantage received or receivable as a result of a purchase or sale of securities of an issuer if,

- (a) the portfolio securities of the mutual fund include securities of that issuer; and
- (b) the person or company,
 - (i) has access to information concerning the investment program of the mutual fund, and

(1), les règlements doivent prescrire les circonstances dans lesquelles un placement effectué par une personne qui a le contrôle fait l'objet d'une dispense de prospectus.

14. Le paragraphe 74 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Dispense accordée par la Commission

(1) Sur requête de toute personne ou compagnie intéressée, la Commission peut rendre les décisions suivantes si elle est convaincue que cela ne porte pas atteinte à l'intérêt public :

1. Une décision selon laquelle une personne ou une compagnie n'est pas assujettie à l'article 25.
2. Une décision selon laquelle une opération, une opération envisagée, une valeur mobilière, une personne ou une compagnie n'est pas assujettie à l'article 53.

Conditions

(1.1) La Commission peut, dans la décision qu'elle rend en vertu du paragraphe (1), imposer les conditions qu'elle estime nécessaires.

15. L'article 118 de la Loi est abrogé.

16. L'article 119 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Opérations effectuées par des initiés d'un fonds mutuel

119. Aucune personne ou compagnie qui a accès à des renseignements sur le programme d'investissement d'un fonds mutuel ou sur le portefeuille d'investissement géré par un conseiller inscrit ou un courtier inscrit pour un client en vertu d'un mandat discrétionnaire que celui-ci lui a conféré ne doit acheter ou vendre pour son compte des valeurs mobilières d'un émetteur si les conditions suivantes sont réunies :

- a) les valeurs de portefeuille du fonds mutuel ou le portefeuille d'investissement comprennent des valeurs mobilières de cet émetteur;
- b) la personne ou la compagnie a utilisé les renseignements à son profit ou avantage direct.

17. Le paragraphe 134 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Responsabilité en cas d'utilisation indue de renseignements : fonds mutuels

(3) Toute personne ou compagnie est redevable envers un fonds mutuel de l'Ontario des profits ou avantages qu'elle a obtenus ou obtiendra à la suite de l'achat ou de la vente de valeurs mobilières d'un émetteur si les conditions suivantes sont réunies :

- a) les valeurs de portefeuille du fonds mutuel comprennent des valeurs mobilières de cet émetteur;
- b) la personne ou la compagnie :
 - (i) d'une part, a accès à des renseignements sur le programme d'investissement du fonds mutuel,

- (ii) uses that information for his, her or its direct benefit or advantage to purchase or sell securities of that issuer for his, her or its own account.

Same, discretionary investment portfolios

(3.1) A person or company is accountable to a client of a registrant for any benefit or advantage received or receivable as a result of a purchase or sale of securities of an issuer if,

- (a) an investment portfolio is managed for the client by the registrant through discretionary authority provided by the client;
- (b) the portfolio securities of the investment portfolio include securities of that issuer;
- (c) the registrant is a registered adviser or registered dealer; and
- (d) the person or company has,
 - (i) access to information concerning the investment portfolio, and
 - (ii) uses that information for his, her or its direct benefit or advantage to purchase or sell securities of that issuer.

18. (1) Subsection 135 (3) of the Act is amended by striking out “subsection 134 (3) or (4)” in the portion before clause (a) and substituting “subsection 134 (3), (3.1) or (4)”.

(2) Subsection 135 (4) of the Act is amended by striking out “subsection 134 (3) or (4)” in the portion before clause (a) and substituting “subsection 134 (3), (3.1) or (4)”.

(3) Subsection 135 (5) of the Act is amended by striking out “subsection 134 (3) or (4)” in the portion before clause (a) and substituting “subsection 134 (3), (3.1) or (4)”.

19. Section 136 of the Act is repealed and the following substituted:

Disclosure of intended status as principal

136. (1) If, contrary to Ontario securities law, a registered dealer fails to disclose to a person or company with whom it effects a purchase or sale of a security that it intended to act as principal in respect of the purchase or sale, the person or company may rescind the contract effecting the purchase or sale by mailing or delivering written notice of the rescission to the registered dealer within 60 days after the date of delivery of the security to or by the person or company, as the case may be.

Disclosure of actual status as principal

(2) If, contrary to Ontario securities law, a registered dealer fails to disclose to a person or company that it has acted as principal in respect of a purchase or sale of a security, the person or company may rescind the contract effecting the purchase or sale by mailing or delivering

- (ii) d'autre part, utilise ces renseignements à son profit ou avantage direct pour acheter ou vendre pour son compte des valeurs mobilières de cet émetteur.

Idem : portefeuilles d'investissement discrétionnaire

(3.1) Toute personne ou compagnie est redevable envers le client d'une personne ou d'une compagnie inscrite des profits ou avantages qu'elle a obtenus ou obtiendra à la suite de l'achat ou de la vente de valeurs mobilières d'un émetteur si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la personne ou la compagnie inscrite gère un portefeuille d'investissement pour le client en vertu d'un mandat discrétionnaire que celui-ci lui a conféré;
- b) le portefeuille d'investissement comprend des valeurs mobilières de cet émetteur;
- c) la personne ou la compagnie inscrite est un conseiller inscrit ou un courtier inscrit;
- d) la personne ou la compagnie :
 - (i) d'une part, a accès à des renseignements sur le portefeuille d'investissement,
 - (ii) d'autre part, utilise ces renseignements à son profit ou avantage direct pour acheter ou vendre des valeurs mobilières de cet émetteur.

18. (1) Le paragraphe 135 (3) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe 134 (3), (3.1) ou (4)» à «paragraphe 134 (3) ou (4)» dans le passage qui suit l'alinéa c).

(2) Le paragraphe 135 (4) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe 134 (3), (3.1) ou (4)» à «paragraphe 134 (3) ou (4)» dans le passage qui suit l'alinéa c).

(3) Le paragraphe 135 (5) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe 134 (3), (3.1) ou (4)» à «paragraphe 134 (3) ou (4)» dans le passage qui suit l'alinéa c).

19. L'article 136 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Divulgence de l'intention d'agir pour son propre compte

136. (1) La personne ou la compagnie avec laquelle un courtier inscrit effectue l'achat ou la vente d'une valeur mobilière et à laquelle celui-ci omet, contrairement au droit ontarien des valeurs mobilières, de divulguer qu'il avait intention d'agir pour son propre compte dans le cadre de l'achat ou de la vente peut résilier le contrat d'achat ou de vente. La résiliation se fait par la mise à la poste ou la remise d'un avis écrit de la résiliation au courtier inscrit dans les 60 jours qui suivent la date à laquelle la personne ou la compagnie a livré la valeur mobilière ou à laquelle cette dernière lui a été livrée, selon le cas.

Divulgence du fait d'agir pour son propre compte

(2) La personne ou la compagnie à laquelle un courtier inscrit omet, contrairement au droit ontarien des valeurs mobilières, de divulguer qu'il a agi pour son propre compte dans le cadre de l'achat ou de la vente d'une valeur mobilière peut résilier le contrat d'achat ou de vente.

written notice of the rescission to the registered dealer within seven days after the date of the delivery to the person or company of the written confirmation of the contract.

Service

(3) For the purposes of subsection (2), a confirmation sent by ordinary letter mail is deemed to be delivered to the person or company to whom it was addressed in the ordinary course of mail.

Exception

(4) Subsections (1) and (2) do not allow the rescission of a contract effecting the purchase of a security by a person or company if the person or company no longer owns the security.

Onus

(5) In an action respecting a rescission to which subsection (1) or (2) applies, the onus of proving that a registered dealer disclosed that he, she or it acted or intended to act as principal is on the registered dealer.

Limitation period

(6) No action respecting a rescission shall be commenced under this section after the expiration of a period of 90 days from the date of delivery of the notice under subsection (1) or (2).

20. (1) Paragraph 1 of subsection 143 (1) of the Act is amended by striking out “cancellation” and substituting “revocation”.

(2) Subsection 143 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:

- 1.1 Requiring registered dealers, registered advisers or registered investment fund managers to designate an ultimate designated person and prescribing classes of individuals or the qualifications required of individuals who are eligible to be designated as ultimate designated persons.
- 1.2 Prescribing additional functions required to be performed by an ultimate designated person in respect of the registrant by whom he or she is designated, including requiring the ultimate designated person,
 - i. to supervise the activities of the registrant that are directed towards ensuring compliance with Ontario securities law by the registrant and individuals acting on the registrant's behalf,
 - ii. to otherwise promote compliance by the registrant and by individuals acting on the registrant's behalf with Ontario securities law.
- 1.3 Requiring registered dealers, registered advisers or registered investment fund managers to designate a chief compliance officer and prescribing classes of individuals or the qualifications required of individuals who are eligible to be designated as chief compliance officers.

La résiliation se fait par la mise à la poste ou la remise d'un avis écrit de la résiliation au courtier inscrit dans les sept jours qui suivent la date de remise de la confirmation écrite du contrat à la personne ou à la compagnie.

Signification

(3) Pour l'application du paragraphe (2), la confirmation envoyée par poste-lettres ordinaire est réputée avoir été remise à son destinataire dans le cours ordinaire du courrier.

Exception

(4) Les paragraphes (1) et (2) ne permettent pas la résiliation du contrat d'achat d'une valeur mobilière par une personne ou une compagnie qui n'est plus propriétaire de cette valeur.

Fardeau de la preuve

(5) Dans une action en résiliation prévue au paragraphe (1) ou (2), il incombe au courtier inscrit de prouver qu'il a divulgué qu'il agissait ou avait l'intention d'agir pour son propre compte.

Prescription

(6) L'action en résiliation introduite en vertu du présent article se prescrit par 90 jours à compter de la date de remise de l'avis prévu au paragraphe (1) ou (2).

20. (1) La disposition 1 du paragraphe 143 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «révocation» à «annulation».

(2) Le paragraphe 143 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

- 1.1 Exiger que les courtiers inscrits, les conseillers inscrits ou les gestionnaires de fonds d'investissement inscrits désignent une personne désignée responsable et prescrire des catégories de particuliers qui sont admissibles à être ainsi désignés ou les qualités requises de ces particuliers.
- 1.2 Prescrire les fonctions supplémentaires que doit exercer la personne désignée responsable à l'égard de la personne ou de la compagnie inscrite qui la désigne, notamment exiger qu'elle fasse ce qui suit :
 - i. surveiller les activités de la personne ou de la compagnie inscrite visant à ce que celle-ci et les particuliers agissant en son nom se conforment au droit ontarien des valeurs mobilières,
 - ii. promouvoir par ailleurs la conformité au droit ontarien des valeurs mobilières chez la personne ou la compagnie inscrite et chez les particuliers agissant en son nom.
- 1.3 Exiger que les courtiers inscrits, les conseillers inscrits ou les gestionnaires de fonds d'investissement inscrits désignent un chef de la conformité et prescrire des catégories de particuliers qui sont admissibles à être ainsi désignés ou les qualités requises de ces particuliers.

1.4 Prescribing additional functions required to be performed by a chief compliance officer in respect of the registrant by whom he or she is designated, including requiring the chief compliance officer,

- i. to establish and maintain policies and procedures for assessing compliance with Ontario securities law by the registrant and individuals acting on the registrant's behalf,
- ii. to monitor and assess compliance by the registrant and by individuals acting on the registrant's behalf with Ontario securities law,
- iii. to report to the registrant's ultimate designated person or to its board of directors or partners with respect to compliance matters,
- iv. to submit an annual report to the board of directors of the registrant or to the registrant's partners setting out the chief compliance officer's assessment of the level of compliance by the registrant and the individuals acting on its behalf with Ontario securities law.

1.5 Prescribing circumstances in which a suspended registration is or may be reinstated.

1.6 Prescribing activities in which a person or company whose registration is suspended or restricted may engage or activities in which he, she or it is prohibited from engaging.

(3) Paragraph 2 of subsection 143 (1) of the Act is amended by striking out the portion before subparagraph i and substituting the following:

- 2. Prescribing categories or subcategories of registration, classifying registrants into categories or subcategories, prescribing the criteria a person or company must satisfy to qualify for registration in a particular category or sub-category of registration, prescribing requirements for registrants or prescribing terms and conditions on registration, reinstatement of registration, amendment of registration or registration in a particular category or sub-category of registration, including,

(4) Paragraph 2 of subsection 143 (1) of the Act is amended by striking out "and" at the end of subparagraph ii, by adding "and" at the end of subparagraph iii and by adding the following subparagraph:

- iv. requirements that persons and companies registered under this Act be bonded or insured on terms acceptable to the Director.

1.4 Prescrire les fonctions supplémentaires que doit exercer le chef de la conformité à l'égard de la personne ou de la compagnie inscrite qui le désigne, notamment exiger qu'il fasse ce qui suit :

- i. établir et maintenir des politiques et des méthodes permettant d'apprécier la conformité au droit ontarien des valeurs mobilières de la personne ou de la compagnie inscrite et des particuliers agissant en son nom,
- ii. vérifier et apprécier la conformité au droit ontarien des valeurs mobilières de la personne ou de la compagnie inscrite et des particuliers agissant en son nom,
- iii. faire rapport sur les questions de conformité à la personne désignée responsable, au conseil d'administration ou aux associés de la personne ou de la compagnie inscrite,
- iv. présenter au conseil d'administration ou aux associés de la personne ou de la compagnie inscrite un rapport annuel indiquant son appréciation de la mesure dans laquelle celle-ci et les particuliers agissant en son nom se conforment au droit ontarien des valeurs mobilières.

1.5 Prescrire les circonstances dans lesquelles une inscription suspendue est ou peut être remise en vigueur.

1.6 Prescrire les activités que peut exercer la personne ou la compagnie dont l'inscription est suspendue ou assortie de restrictions ou celles qu'il lui est interdit d'exercer.

(3) La disposition 2 du paragraphe 143 (1) de la Loi est modifiée par substitution de ce qui suit au passage qui précède la sous-disposition i :

- 2. Prescrire des catégories ou des sous-catégories d'inscription, classer les personnes ou les compagnies inscrites en catégories ou sous-catégories, prescrire les critères auxquels doit satisfaire une personne ou une compagnie pour être admissible à l'inscription dans une catégorie ou une sous-catégorie donnée, prescrire les exigences applicables aux personnes ou aux compagnies inscrites, ou prescrire les conditions dont sont assorties les inscriptions, les remises en vigueur d'inscription, les modifications d'inscription ou les inscriptions dans une catégorie ou une sous-catégorie donnée, notamment :

(4) La disposition 2 du paragraphe 143 (1) de la Loi est modifiée par adjonction de la sous-disposition suivante :

- iv. l'obligation, pour les personnes et compagnies inscrites en application de la présente loi, de fournir un cautionnement ou d'être assurées à des conditions que le directeur juge acceptables.

(5) The English version of paragraph 3 of subsection 143 (1) of the Act is amended by striking out “salespersons” and substituting “representatives”.

(6) Paragraph 5 of subsection 143 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

5. Governing the provision of notice to the Director of,

- i. a proposed change in beneficial ownership of, or direct or indirect control or direction over, securities of a person or company registered under this Act,
- ii. a proposed change in beneficial ownership of, or direct or indirect control or direction over, securities of a person or company of which a person or company registered under this Act is a subsidiary, or
- iii. a proposed change in ownership of a substantial portion of the assets of a person or company registered under this Act.

5.1 Authorizing the Director to make an order that a proposed change described in subparagraph 5 i or iii must not be effected until the change has been approved by the Director.

(7) Paragraph 7 of subsection 143 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

7. Prescribing requirements in respect of the disclosure or furnishing of information to the public or the Commission by persons and companies registered under this Act, by their directors, partners or officers or by persons or companies that beneficially own, directly or indirectly, or exercise direct or indirect control or direction over at least 10 per cent of the voting securities of persons and companies registered under this Act or providing for exemptions from or varying the requirements under this Act in respect of the disclosure or furnishing of information to the public or the Commission by any of them.

(8) Paragraph 8 of subsection 143 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

8. Prescribing any matter referred to in Part XII (Exemptions from Registration Requirements) as required by the regulations or prescribed by or in the regulations, other than the matters referred to in subsection 35.1 (2).

(9) Subsection 143 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

8.1 Respecting the exemption of any person or company from any requirement under this Act or the regulations that is comparable to a requirement established by a self-regulatory organization and prescribing conditions that must be satisfied for the exemption to apply.

(5) La version anglaise de la disposition 3 du paragraphe 143 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «representatives» à «salespersons».

(6) La disposition 5 du paragraphe 143 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

5. Régir la remise au directeur :

- i. d'un avis de projet de changement dans la propriété bénéficiaire ou le contrôle direct ou indirect de valeurs mobilières d'une personne ou d'une compagnie inscrite en application de la présente loi,
- ii. d'un avis de projet de changement dans la propriété bénéficiaire ou le contrôle direct ou indirect de valeurs mobilières d'une personne ou d'une compagnie dont une personne ou une compagnie inscrite en application de la présente loi est une filiale,
- iii. d'un avis de projet de changement dans la propriété d'une partie importante des actifs d'une personne ou d'une compagnie inscrite en application de la présente loi.

5.1 Autoriser le directeur à ordonner qu'un projet de changement visé à la sous-disposition 5 i ou iii ne doit pas être réalisé tant qu'il ne l'a pas approuvé.

(7) La disposition 7 du paragraphe 143 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

7. Prescrire les exigences relatives à la divulgation ou à la communication de renseignements au public ou à la Commission par les personnes et les compagnies inscrites en application de la présente loi, par leurs administrateurs, associés ou dirigeants ou par les personnes ou les compagnies qui ont la propriété bénéficiaire ou le contrôle direct ou indirect d'au moins 10 pour cent de leurs valeurs mobilières avec droit de vote, ou prévoir des dispenses des exigences que prévoit la présente loi en la matière ou modifier ces exigences.

(8) La disposition 8 du paragraphe 143 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

8. Prescrire toute question que la partie XII (Dispenses d'inscription) mentionne comme étant exigée ou prescrite par les règlements, à l'exclusion des questions visées au paragraphe 35.1 (2).

(9) Le paragraphe 143 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

8.1 Traiter du fait de dispenser toute personne ou toute compagnie d'une exigence prévue par la présente loi ou les règlements qui est comparable à celle établie par un organisme d'autoréglementation et prescrire les conditions qui doivent être remplies pour que la dispense s'applique.

(10) Subsection 143 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

8.2 Exempting registered dealers from the requirement under section 36 to send a customer a written confirmation of a purchase or sale of a security.

(11) Paragraph 9 of subsection 143 (1) of the Act is repealed.

(12) Paragraph 20 of subsection 143 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

20. Prescribing any matter referred to in Part XVII (Exemptions from Prospectus Requirements) as required by the regulations or prescribed by or in the regulations, other than the matters referred to in subsection 73.1 (3).

(13) Paragraph 51 of subsection 143 (1) of the Act is repealed.

(14) Paragraph 54 of subsection 143 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

54. Prescribing the matters described in section 73.7 (resale of securities, deemed distribution).

(15) Paragraph 54 of subsection 143 (1) of the Act, as re-enacted by subsection (14), is repealed.

(16) Subsection 143 (2) of the Act is amended by adding the following clause:

(a.0.1) the matters described in subsections 35.1 (2) and 73 (3);

(17) Clause 143 (2) (a.0.1) of the Act, as enacted by subsection (16), is amended by striking out “73 (3)” at the end and substituting “73.1 (3)”.

(18) Subsection 143 (9) of the Act is amended by adding at the beginning “Without limiting the authority of the Commission under section 147”.

Commencement

21. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act*, 2009 receives Royal Assent.

Same

(2) Subsections 1 (1), (2), (4), (5), (7) and (8) and sections 4 to 20 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

(10) Le paragraphe 143 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

8.2 Dispenser les courtiers inscrits de l'obligation prévue à l'article 36 d'envoyer à un client une confirmation écrite de l'achat ou de la vente d'une valeur mobilière.

(11) La disposition 9 du paragraphe 143 (1) de la Loi est abrogée.

(12) La disposition 20 du paragraphe 143 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

20. Prescrire toute question que la partie XVII (Dispenses de prospectus) mentionne comme étant exigée ou prescrite par les règlements, à l'exclusion des questions visées au paragraphe 73.1 (3).

(13) La disposition 51 du paragraphe 143 (1) de la Loi est abrogée.

(14) La disposition 54 du paragraphe 143 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

54. Prescrire les questions visées à l'article 73.7 (Revente réputée un placement).

(15) La disposition 54 du paragraphe 143 (1) de la Loi, telle qu'elle est rééditée par le paragraphe (14), est abrogée.

(16) Le paragraphe 143 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

a.0.1) les questions visées aux paragraphes 35.1 (2) et 73 (3);

(17) L'alinéa 143 (2) a.0.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (16), est modifié par substitution de «73.1 (3)» à «73 (3)» à la fin de l'alinéa.

(18) Le paragraphe 143 (9) de la Loi est modifié par adjonction de «Sans préjudice du pouvoir que l'article 147 confère à la Commission,» au début de l'article.

Entrée en vigueur

21. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les paragraphes 1 (1), (2), (4), (5), (7) et (8) et les articles 4 à 20 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 27
SUPPLEMENTARY INTERIM APPROPRIATION
FOR 2009-2010 ACT, 2009**

Interpretation

1. (1) Expressions used in this Act have the same meaning as in the *Supply Act, 2008* unless the context requires otherwise.

Same

(2) In this Act, a reference to the estimates and supplementary estimates for 2009-2010 means the estimates and supplementary estimates for the fiscal year ending on March 31, 2010 as tabled in the Assembly on or before March 31, 2010.

Additional amounts to be paid out of CRF

2. All amounts authorized under sections 3, 4 and 5 to be paid out of the Consolidated Revenue Fund are in addition to the amounts authorized to be paid out of the Consolidated Revenue Fund under sections 2, 3 and 4 of the *Interim Appropriation for 2009-2010 Act, 2008*.

Expenses of the public service

3. For the fiscal year ending on March 31, 2010, amounts not exceeding a total of \$46,062,829,400 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund or recognized as non-cash expenses to be applied to the expenses of the public service that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2009-2010.

Investments of the public service

4. For the fiscal year ending on March 31, 2010, amounts not exceeding a total of \$1,594,276,900 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund or recognized as non-cash investments to be applied to the investments of the public service in capital assets, loans and other investments that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2009-2010.

Expenses of the Legislative Offices

5. For the fiscal year ending on March 31, 2010, amounts not exceeding a total of \$43,324,800 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the expenses of the Legislative Offices that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2009-2010.

Expenditures of the public service

6. An expenditure in the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2009-2010 may be incurred or recognized by the Crown through any ministry to which, during the fiscal year ending on March 31, 2010, responsibility has been given for the program or activity that includes that expenditure.

**ANNEXE 27
LOI SUPPLÉMENTAIRE DE 2009
PORTANT AFFECTATION ANTICIPÉE
DE CRÉDITS POUR 2009-2010**

Interprétation

1. (1) Les expressions figurant dans la présente loi s'entendent au sens de la *Loi de crédits de 2008*, sauf indication contraire du contexte.

Idem

(2) Toute mention du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2009-2010 dans la présente loi s'entend du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de l'exercice se terminant le 31 mars 2010 qui sont déposés à l'Assemblée le 31 mars 2010 ou avant cette date.

Prélèvement de sommes additionnelles sur le Trésor

2. Toutes les sommes dont le prélèvement sur le Trésor est autorisé par les articles 3, 4 et 5 s'ajoutent à celles dont le prélèvement est autorisé par les articles 2, 3 et 4 de la *Loi de 2008 portant affectation anticipée de crédits pour 2009-2010*.

Dépenses de la fonction publique

3. Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010, une somme maximale de 46 062 829 400 \$ peut être prélevée sur le Trésor ou comptabilisée à titre de frais hors trésorerie et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2009-2010, aux dépenses de la fonction publique auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

Investissements de la fonction publique

4. Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010, une somme maximale de 1 594 276 900 \$ peut être prélevée sur le Trésor ou comptabilisée à titre d'éléments d'investissement hors trésorerie et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2009-2010, aux investissements de la fonction publique dans des immobilisations, des prêts et autres éléments auxquels il n'est pas autrement pourvu.

Dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée

5. Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010, une somme maximale de 43 324 800 \$ peut être prélevée sur le Trésor et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2009-2010, aux dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

Dépenses de la fonction publique

6. Une dépense figurant aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2009-2010 peut être engagée ou comptabilisée par la Couronne par l'intermédiaire du ministère auquel a été confiée, pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2010, la responsabilité du programme ou de l'activité auquel s'applique la dépense.

Commencement

7. The Act set out in this Schedule is deemed to have come into force on April 1, 2009.

Short title

8. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Supplementary Interim Appropriation for 2009-2010 Act, 2009*.

Entrée en vigueur

7. La loi figurant à la présente annexe est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} avril 2009.

Titre abrégé

8. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi supplémentaire de 2009 portant affectation anticipée de crédits pour 2009-2010*.

**SCHEDULE 28
TAXATION ACT, 2007**

1. Section 4 of the *Taxation Act, 2007* is amended by adding the following subsection:

If individual is a bankrupt

(4) Subsection 128 (2) of the Federal Act applies for the purposes of this Act.

2. Paragraphs 1, 2 and 3 of subsection 6 (1) of the Act are repealed and the following substituted:

1. If the individual's tax base for the year does not exceed \$36,848, the amount of tax payable by the individual is calculated by multiplying the individual's tax base for the year by the lowest tax rate for the year.
2. If the individual's tax base for the year exceeds \$36,848, but does not exceed \$73,698, the amount of tax payable by the individual is calculated using the formula,

$$A + B$$

in which,

“A” is the amount calculated by multiplying \$36,848 by the lowest tax rate for the year, and

“B” is the amount calculated by multiplying the amount by which the individual's tax base for the year exceeds \$36,848 by the middle tax rate for the year.

3. If the individual's tax base for the year exceeds \$73,698, the amount of tax payable by the individual is calculated using the formula,

$$A + C + D$$

in which,

“A” is the amount calculated by multiplying \$36,848 by the lowest tax rate for the year,

“C” is the amount calculated by multiplying \$36,850 by the middle tax rate for the year, and

“D” is the amount calculated by multiplying the amount by which the individual's tax base for the year exceeds \$73,698 by the highest tax rate for the year.

3. Section 8 of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 10.1 An individual who is not resident in Canada at any time in a taxation year is entitled to deduct only the amounts described in subsections 9 (9), (12), (14), (15), (21) and (22) in computing his or her tax payable under this Division for the year, unless all or substantially all of the individual's income for the year is included in computing his or her taxable income earned in Canada for the year.

**ANNEXE 28
LOI DE 2007 SUR LES IMPÔTS**

1. L'article 4 de la *Loi de 2007 sur les impôts* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Faillite d'un particulier

(4) Le paragraphe 128 (2) de la loi fédérale s'applique dans le cadre de la présente loi.

2. Les dispositions 1, 2 et 3 du paragraphe 6 (1) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

1. Si l'assiette fiscale du particulier pour l'année ne dépasse pas 36 848 \$, l'impôt payable par lui est calculé en multipliant son assiette fiscale pour l'année par le taux d'imposition le moins élevé pour l'année.
2. Si l'assiette fiscale du particulier pour l'année dépasse 36 848 \$ mais ne dépasse pas 73 698 \$, l'impôt payable par lui est calculé selon la formule suivante :

$$A + B$$

où :

«A» représente la somme calculée en multipliant 36 848 \$ par le taux d'imposition le moins élevé pour l'année;

«B» représente la somme calculée en multipliant l'excédent de l'assiette fiscale du particulier pour l'année sur 36 848 \$ par le taux d'imposition moyen pour l'année.

3. Si l'assiette fiscale du particulier pour l'année dépasse 73 698 \$, l'impôt payable par lui est calculé selon la formule suivante :

$$A + C + D$$

où :

«A» représente la somme calculée en multipliant 36 848 \$ par le taux d'imposition le moins élevé pour l'année;

«C» représente la somme calculée en multipliant 36 850 \$ par le taux d'imposition moyen pour l'année;

«D» représente la somme calculée en multipliant l'excédent de l'assiette fiscale du particulier pour l'année sur 73 698 \$ par le taux d'imposition le plus élevé pour l'année.

3. L'article 8 de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 10.1 Le particulier qui ne réside pas au Canada à un moment donné au cours de l'année d'imposition n'a le droit de déduire que les montants visés aux paragraphes 9 (9), (12), (14), (15), (21) et (22) dans le calcul de son impôt payable en application de la présente section pour l'année, à moins que la totalité, ou presque, de son revenu pour l'année n'entre dans le calcul de son revenu imposable gagné au Canada pour l'année.

4. (1) Subsection 9 (2) of the Act is amended by striking out “\$8,377” at the end and substituting “\$8,881”.

(2) Subsections 9 (3), (4), (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:

Tax credit for spouse or common-law partner

(3) If an individual is entitled to a deduction under paragraph 118 (1) (a) of the Federal Act for a taxation year, the individual is entitled to a tax credit for the year for a spouse or common-law partner calculated using the formula,

$$A \times [\$7,541 - (B - \$754)]$$

in which,

“A” is the lowest tax rate for the year, and

“B” is the greater of \$754 and the income for the year of the individual’s spouse or common-law partner or, if the individual and the individual’s spouse or common-law partner are living separate and apart at the end of that year by reason of a breakdown of their marriage or common-law partnership, the income of the spouse or common-law partner while married or in the common-law partnership and not separated during the year.

Tax credit for wholly dependent person

(4) If an individual is entitled to a deduction under paragraph 118 (1) (b) of the Federal Act for a taxation year in respect of a wholly dependent person, the individual is entitled to a tax credit for the year in respect of the person calculated using the formula,

$$A \times [\$7,541 - (C - \$754)]$$

in which,

“A” is the lowest tax rate for the year, and

“C” is the greater of \$754 and the income for the year of the person referred to in paragraph 118 (1) (b) of the Federal Act whom the individual supported.

Tax credit for in-home care of a relative

(5) If an individual is entitled to a deduction under paragraph 118 (1) (c.1) of the Federal Act for a taxation year in respect of a relative, the individual is entitled to a tax credit for the year for in-home care of the relative calculated using the formula,

$$A \times (\$18,507 - D)$$

in which,

“A” is the lowest tax rate for the year, and

“D” is the greater of the relative’s income for the year and \$14,321.

Tax credit for infirm dependent

(6) If an individual is entitled to a deduction under

4. (1) Le paragraphe 9 (2) de la Loi est modifié par substitution de «8 881 \$» à «8 377 \$» à la fin du paragraphe.

(2) Les paragraphes 9 (3), (4), (5) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Crédit d’impôt de personne mariée ou vivant en union de fait

(3) Le particulier qui a droit à une déduction en vertu de l’alinéa 118 (1) a) de la loi fédérale pour l’année d’imposition a droit, pour l’année, à un crédit d’impôt de personne mariée ou vivant en union de fait, calculé selon la formule suivante :

$$A \times [7\,541 \$ - (B - 754 \$)]$$

où :

«A» représente le taux d’imposition le moins élevé pour l’année;

«B» représente 754 \$ ou, s’il est plus élevé, soit le revenu du conjoint ou conjoint de fait du particulier pour l’année, soit, si le particulier et son conjoint ou conjoint de fait vivent séparés à la fin de l’année pour cause d’échec du mariage ou de l’union de fait, le revenu du conjoint ou conjoint de fait pendant le mariage ou l’union de fait et alors qu’ils ne vivaient pas séparés pendant l’année.

Crédit d’impôt équivalent pour personne entièrement à charge

(4) Le particulier qui a droit à une déduction en vertu de l’alinéa 118 (1) b) de la loi fédérale pour l’année d’imposition à l’égard d’une personne entièrement à charge a droit, pour l’année, à un crédit d’impôt à l’égard de cette personne, calculé selon la formule suivante :

$$A \times [7\,541 \$ - (C - 754 \$)]$$

où :

«A» représente le taux d’imposition le moins élevé pour l’année;

«C» représente 754 \$ ou, s’il est plus élevé, le revenu pour l’année de la personne visée à l’alinéa 118 (1) b) de la loi fédérale aux besoins de laquelle subvenait le particulier.

Crédit d’impôt pour soins à domicile d’un proche

(5) Le particulier qui a droit à une déduction en vertu de l’alinéa 118 (1) c.1) de la loi fédérale pour l’année d’imposition à l’égard d’un proche a droit, pour l’année, à un crédit pour soins à domicile de ce proche, calculé selon la formule suivante :

$$A \times (18\,507 \$ - D)$$

où :

«A» représente le taux d’imposition le moins élevé pour l’année;

«D» représente le plus élevé du revenu du proche pour l’année et de 14 321 \$.

Crédit d’impôt pour personne à charge infirme

(6) Le particulier qui a droit à une déduction en vertu

paragraph 118 (1) (d) of the Federal Act for a taxation year in respect of a dependant, the individual is entitled to a tax credit for the year in respect of the dependant calculated using the formula,

$$A \times (\$10,136 - E)$$

in which,

“A” is the lowest tax rate for the year, and

“E” is the greater of the dependant’s income for the year and \$5,950.

(3) Subsection 9 (8) of the Act is repealed and the following substituted:

Age tax credit

(8) If an individual is entitled to a deduction under subsection 118 (2) of the Federal Act for a taxation year, the individual is entitled to an age tax credit for the year calculated using the formula,

$$A \times (\$4,336 - H)$$

in which,

“A” is the lowest tax rate for the year, and

“H” is 15 per cent of the amount, if any, by which the individual’s income for the year would exceed \$32,280 if no amount were included in his or her income in respect of a gain from a disposition of property to which section 79 of the Federal Act applies.

(4) The definition of “I” in subsection 9 (10) of the Act is amended by striking out “\$1,158” in the portion before clause (a) and substituting “\$1,228”.

(5) Clause (a) of the definition of “J” in subsection 9 (11) of the Act is amended by striking out “\$10,220” at the beginning and substituting “\$10,835”.

(6) Subsection 9 (12) of the Act is repealed and the following substituted:

Mental or physical impairment tax credit

(12) If an individual is entitled to a deduction under subsection 118.3 (1) of the Federal Act for a taxation year, the individual is entitled to a tax credit for the year in respect of a mental or physical impairment calculated using the formula,

$$A \times (\$7,175 + M)$$

in which,

“A” is the lowest tax rate for the year, and

“M” is,

- (a) if the individual has not reached 18 years of age by the end of the taxation year, the amount, if any, by which \$4,185 exceeds the amount, if any, by which the sum of all amounts each of which is an amount paid in

de l’alinéa 118 (1) d) de la loi fédérale pour l’année d’imposition à l’égard d’une personne à charge a droit, pour l’année, à un crédit d’impôt à l’égard de cette personne, calculé selon la formule suivante :

$$A \times (10\,136 \$ - E)$$

où :

«A» représente le taux d’imposition le moins élevé pour l’année;

«E» représente le plus élevé du revenu de la personne à charge pour l’année et de 5 950 \$.

(3) Le paragraphe 9 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Crédit d’impôt pour personnes âgées

(8) Le particulier qui a droit à une déduction en vertu du paragraphe 118 (2) de la loi fédérale pour l’année d’imposition a droit, pour l’année, à un crédit d’impôt pour personnes âgées, calculé selon la formule suivante :

$$A \times (4\,336 \$ - H)$$

où :

«A» représente le taux d’imposition le moins élevé pour l’année;

«H» représente le montant qui correspondrait à 15 pour cent de l’excédent éventuel de son revenu pour l’année sur 32 280 \$ si aucun montant n’était inclus dans le calcul de ce revenu au titre d’un gain provenant d’une disposition de bien à laquelle s’applique l’article 79 de la loi fédérale.

(4) La définition de l’élément «I» au paragraphe 9 (10) de la Loi est modifiée par substitution de «1 228 \$» à «1 158 \$» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(5) L’alinéa a) de la définition de l’élément «J» au paragraphe 9 (11) de la Loi est modifié par substitution de «10 835 \$» à «10 220 \$».

(6) Le paragraphe 9 (12) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Crédit d’impôt pour déficience mentale ou physique

(12) Le particulier qui a droit à une déduction en vertu du paragraphe 118.3 (1) de la loi fédérale pour l’année d’imposition a droit, pour l’année, à un crédit d’impôt à l’égard d’une déficience mentale ou physique, calculé selon la formule suivante :

$$A \times (7\,175 \$ + M)$$

où :

«A» représente le taux d’imposition le moins élevé pour l’année;

«M» représente :

- a) s’il n’a pas atteint l’âge de 18 ans avant la fin de l’année, l’excédent éventuel de 4 185 \$ sur l’excédent éventuel, sur 2 451 \$, du total des montants représentant chacun un montant payé au cours de l’année pour le soin ou la

the year for the care or supervision of the individual that is included in computing a deduction for a taxation year under section 63, 64 or 118.2 of the Federal Act exceeds \$2,451, or

(b) in any other case, nil.

(7) The definitions of “V” and “W” in subsection 9 (16) of the Act are repealed and the following substituted:

“V” is the amount calculated by multiplying \$478 by the number of months in the taxation year during which the individual is enrolled as a full-time student in a qualifying educational program at a designated educational institution for the purposes of section 118.6 of the Federal Act, and

“W” is the amount calculated by multiplying \$143 by the number of months in the taxation year, other than months described in the definition of “V”, in which the individual is enrolled at a designated educational institution in a specified educational program, for the purposes of section 118.6 of the Federal Act, that provides that each student in the program spend not less than 12 hours in the month on courses in the program.

(8) Clause (a) of the definition of “CC” in subsection 9 (19) of the Act is amended by striking out “\$5,792” at the beginning and substituting “\$6,141”.

(9) The definition of “FF” in subsection 9 (20) of the Act is amended by striking out “\$1,896” and substituting “\$2,010”.

(10) Clause (b) of the definition of “GG” in subsection 9 (20) of the Act is amended by striking out “\$10,220” and substituting “\$10,835”.

5. Clauses 16 (1) (a) and (b) of the Act are repealed and the following substituted:

(a) 20 per cent of the amount, if any, by which the gross tax amount of the individual for the year exceeds \$4,257; and

(b) 36 per cent of the amount, if any, by which the gross tax amount of the individual for the year exceeds \$5,370.

6. (1) Subsection 20 (4) of the Act is amended by striking out “\$194” at the end and substituting “\$205”.

(2) Subsection 20 (5) of the Act is amended by striking out “\$357” at the end and substituting “\$379”.

7. Subsection 23 (1) of the Act is amended by striking out “December 31, 2006” at the end of the portion before paragraph 1 and substituting “December 31, 2009”.

8. Division B of Part III of the Act is amended by adding the following subdivision:

surveillance du particulier et inclus dans le calcul de la déduction prévue à l'article 63, 64 ou 118.2 de la loi fédérale pour une année d'imposition,

b) dans les autres cas, zéro.

(7) Les définitions des éléments «V» et «W» au paragraphe 9 (16) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

«V» représente le produit de la multiplication de 478 \$ par le nombre de mois de l'année pendant lesquels le particulier est inscrit comme étudiant à temps plein à un programme de formation admissible d'un établissement d'enseignement agréé pour l'application de l'article 118.6 de la loi fédérale;

«W» représente le produit de la multiplication de 143 \$ par le nombre de mois de l'année, sauf ceux visés à la définition de «V», pendant lesquels le particulier est inscrit à un programme de formation déterminé d'un établissement d'enseignement agréé, pour l'application de l'article 118.6 de la loi fédérale, aux cours duquel chaque étudiant inscrit au programme doit consacrer au moins 12 heures par mois.

(8) L'alinéa a) de la définition de l'élément «CC» au paragraphe 9 (19) de la Loi est modifié par substitution de «6 141 \$» à «5 792 \$».

(9) La définition de l'élément «FF» au paragraphe 9 (20) de la Loi est modifiée par substitution de «2 010 \$» à «1 896 \$».

(10) L'alinéa b) de la définition de l'élément «GG» au paragraphe 9 (20) de la Loi est modifié par substitution de «10 835 \$» à «10 220 \$».

5. Les alinéas 16 (1) a) et b) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

a) 20 pour cent de l'excédent éventuel du montant de son impôt brut pour l'année sur 4 257 \$;

b) 36 pour cent de l'excédent éventuel du montant de son impôt brut pour l'année sur 5 370 \$.

6. (1) Le paragraphe 20 (4) de la Loi est modifié par substitution de «205 \$» à «194 \$» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 20 (5) de la Loi est modifié par substitution de «379 \$» à «357 \$» à la fin du paragraphe.

7. Le paragraphe 23 (1) de la Loi est modifié par substitution de «31 décembre 2009» à «31 décembre 2006» à la fin du passage qui précède la disposition 1.

8. La section B de la partie III de la Loi est modifiée par adjonction de la sous-section suivante :

Subdivision f — Political Contributions Tax Credit

Definitions

53.1 (1) In this subdivision,

“Chief Electoral Officer” means the Chief Electoral Officer appointed under the *Election Act*; (“directeur général des élections”)

“contribution” means a contribution for the purposes of the *Election Finances Act* to a registered candidate, registered constituency association or registered party; (“contribution”)

“registered candidate” means a candidate within the meaning of the *Election Finances Act* who is registered under that Act; (“candidat inscrit”)

“registered constituency association” means a constituency association within the meaning of the *Election Finances Act* that is registered under that Act; (“association de circonscription inscrite”)

“registered party” means a political party registered under the *Election Finances Act*. (“parti inscrit”)

Eligible contribution

(2) A contribution made by a corporation during a taxation year to a registered candidate, registered constituency association or registered party is an eligible contribution for the purposes of this subdivision if the receipt required by the Chief Electoral Officer under the *Election Finances Act* to be issued to the corporation for the contribution is filed with the Ontario Minister with the return required to be filed under this Act for the taxation year.

Eligible contribution balance

(3) The eligible contribution balance of a corporation for a taxation year for the purposes of this subdivision is the amount, if any, calculated using the formula,

$$A - (B + C)$$

in which,

“A” is the sum of all eligible contributions each of which was made by the corporation in the taxation year or in any of the previous 20 taxation years of the corporation,

“B” is the sum of all eligible contributions each of which,

(a) is included in “A”, and

(b) was deducted in computing the corporation’s taxable income for the purposes of Part II of the *Corporations Tax Act* for a previous taxation year, and

Sous-section f — Crédit d’impôt pour contributions politiques

Définitions

53.1 (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente sous-section.

«association de circonscription inscrite» Association de circonscription au sens de la *Loi sur le financement des élections* qui est inscrite en application de cette loi. («registered constituency association»)

«candidat inscrit» Candidat au sens de la *Loi sur le financement des élections* qui est inscrit en application de cette loi. («registered candidate»)

«contribution» Somme, versée à un candidat inscrit, à une association de circonscription inscrite ou à un parti inscrit, qui constitue une contribution pour l’application de la *Loi sur le financement des élections*. («contribution»)

«directeur général des élections» Le directeur général des élections nommé en application de la *Loi électorale*. («Chief Electoral Officer»)

«parti inscrit» Parti politique inscrit en application de la *Loi sur le financement des élections*. («registered party»)

Contribution admissible

(2) Toute contribution qu’une société fait au cours d’une année d’imposition à un candidat inscrit, à une association de circonscription inscrite ou à un parti inscrit est une contribution admissible pour l’application de la présente sous-section si le récépissé dont le directeur général des élections exige la délivrance à la société à l’égard de la contribution en application de la *Loi sur le financement des élections* a été déposé auprès du ministre ontarien avec la déclaration annuelle qui doit être produite pour l’année en application de la présente loi.

Solde des contributions admissibles

(3) Le solde des contributions admissibles d’une société pour une année d’imposition pour l’application de la présente sous-section correspond au montant éventuel calculé selon la formule suivante :

$$A - (B + C)$$

où :

«A» représente la somme de toutes les contributions admissibles dont chacune a été faite par la société au cours de l’année d’imposition ou de l’une ou l’autre de ses 20 années d’imposition antérieures;

«B» représente la somme de toutes les contributions admissibles dont chacune :

a) est comprise dans l’élément «A»,

b) a été déduite dans le calcul du revenu imposable de la société pour l’application de la partie II de la *Loi sur l’imposition des sociétés* pour une année d’imposition antérieure;

“C” is the amount determined in respect of the corporation for the year under subsection (4).

Same

(4) For the purposes of subsection (3), the amount of “C” in respect of a corporation for a taxation year is the sum of all amounts each of which is the amount, if any, determined using the formula,

D/E

in which,

“D” is the amount of any tax credit deducted under this section for one of the corporation’s previous 20 taxation years in respect of an eligible contribution included in determining the amount of “A” in subsection (3) for the year, and

“E” is the corporation’s basic rate of tax for the previous taxation year.

Tax credit calculation

53.2 There may be deducted from the tax otherwise payable by a corporation under this Division for a taxation year the least of,

- (a) the product determined by multiplying the corporation’s basic rate of tax for the year by the corporation’s eligible contribution balance for the year;
- (b) the amount determined by,
 - (i) multiplying \$15,000 by the indexation factor determined under section 40.1 of the *Election Finances Act* in respect of the calendar year in which the taxation year ends, and rounding the result to the nearest dollar, and
 - (ii) multiplying the amount determined under subclause (i) by the corporation’s basic rate of tax for the year; and
- (c) the corporation’s tax payable under this Division for the year, determined without reference to this section and sections 39 and 53.

9. (1) Clause 88 (2) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) all amounts each of which is in respect of a qualifying work placement that ends in the year, equal to the lesser of,
 - (i) the taxpayer’s eligible amount for the year in respect of the qualifying work placement as determined under subsection (8), and
 - (ii) the maximum amount for the qualifying work placement for the year determined under subsection (2.1); and

(2) Section 88 of the Act is amended by adding the following subsection:

«C» représente le montant calculé à l’égard de la société pour l’année en application du paragraphe (4).

Idem

(4) Pour l’application du paragraphe (3), le montant représenté par «C» à l’égard d’une société pour une année d’imposition correspond à la somme de tous les montants dont chacun représente le montant éventuel calculé selon la formule suivante :

D/E

où :

«D» représente tout crédit d’impôt déduit en vertu du présent article pour une des 20 années d’imposition antérieures de la société à l’égard d’une contribution admissible comprise dans le calcul de l’élément «A» en application du paragraphe (3) pour l’année;

«E» représente le taux d’imposition de base de la société pour l’année d’imposition précédente.

Calcul du crédit d’impôt

53.2 Il peut être déduit de l’impôt qu’une société doit payer par ailleurs pour une année d’imposition en application de la présente section le moindre des montants suivants :

- a) le produit de la multiplication du taux d’imposition de base de la société pour l’année par le solde des contributions admissibles de la société pour l’année;
- b) le montant calculé :
 - (i) en multipliant 15 000 \$ par le facteur d’indexation déterminé en application de l’article 40.1 de la *Loi sur le financement des élections* à l’égard de l’année civile pendant laquelle se termine l’année d’imposition, le produit étant arrondi au dollar le plus près,
 - (ii) en multipliant le montant obtenu en application du sous-alinéa (i) par le taux d’imposition de base de la société pour l’année;
- c) l’impôt que la société doit payer pour l’année en application de la présente section, calculé sans égard au présent article ni aux articles 39 et 53.

9. (1) L’alinéa 88 (2) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) tous les montants dont chacun concerne un stage admissible qui se termine pendant l’année et dont le total est égal au moindre des montants suivants :
 - (i) le montant autorisé du contribuable pour l’année à l’égard du stage admissible, calculé en application du paragraphe (8),
 - (ii) le montant maximal à l’égard du stage admissible pour l’année, calculé en application du paragraphe (2.1);

(2) L’article 88 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Maximum amount for qualifying work placement

(2.1) The maximum amount for a qualifying work placement for a taxation year is the amount calculated using the formula,

$$(\$1,000 \times X/Y) + [\$3,000 \times (Y - X)/Y]$$

in which,

“X” is the number of consecutive weeks of the qualifying work placement completed by the student before March 27, 2009, and

“Y” is the total number of consecutive weeks of the student’s qualifying work placement.

(3) Subsection 88 (8) of the Act is repealed and the following substituted:

Eligible amount

(8) A taxpayer’s eligible amount for a taxation year in respect of a qualifying work placement is determined as follows:

1. If the total of all salaries or wages paid by the taxpayer in the previous taxation year is equal to or greater than \$600,000, the eligible amount is the sum of,
 - i. 10 per cent of the sum of all eligible expenditures incurred by the taxpayer in respect of the qualifying work placement before March 27, 2009, and
 - ii. 25 per cent of the sum of all eligible expenditures incurred by the taxpayer in respect of the qualifying work placement after March 26, 2009.
2. If the total of all salaries or wages paid by the taxpayer in the previous taxation year is not greater than \$400,000, the eligible amount is the sum of,
 - i. 15 per cent of the sum of all eligible expenditures incurred by the taxpayer in respect of the qualifying work placement before March 27, 2009, and
 - ii. 30 per cent of the sum of all eligible expenditures incurred by the taxpayer in respect of the qualifying work placement after March 26, 2009.
3. If the total of all salaries or wages paid by the taxpayer in the previous taxation year is greater than \$400,000 but less than \$600,000, the eligible amount is calculated using the formula,

$$(10\% \times E) + (25\% \times F) + [(5\% \times G) \times (1 - H/\$200,000)]$$

in which,

“E” is the sum of all eligible expenditures in-

Montant maximal à l’égard d’un stage admissible

(2.1) Le montant maximal à l’égard d’un stage admissible pour une année d’imposition correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$(1\,000 \$ \times X/Y) + [3\,000 \$ \times (Y - X)/Y]$$

où :

«X» représente le nombre de semaines consécutives du stage admissible que l’étudiant a terminées avant le 27 mars 2009;

«Y» représente le nombre total de semaines consécutives comprises dans le stage admissible de l’étudiant.

(3) Le paragraphe 88 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Montant autorisé

(8) Le montant autorisé d’un contribuable pour une année d’imposition à l’égard d’un stage admissible est calculé comme suit :

1. Si le total des traitements ou salaires versés par le contribuable pendant l’année d’imposition précédente est égal ou supérieur à 600 000 \$, le montant autorisé correspond à la somme de ce qui suit :
 - i. 10 pour cent du total de toutes les dépenses admissibles engagées par le contribuable à l’égard du stage avant le 27 mars 2009,
 - ii. 25 pour cent du total de toutes les dépenses admissibles engagées par le contribuable à l’égard du stage après le 26 mars 2009.
2. Si le total des traitements ou salaires versés par le contribuable pendant l’année d’imposition précédente n’est pas supérieur à 400 000 \$, le montant autorisé correspond à la somme de ce qui suit :
 - i. 15 pour cent du total de toutes les dépenses admissibles engagées par le contribuable à l’égard du stage avant le 27 mars 2009,
 - ii. 30 pour cent du total de toutes les dépenses admissibles engagées par le contribuable à l’égard du stage après le 26 mars 2009.
3. Si le total des traitements ou salaires versés par le contribuable pendant l’année d’imposition précédente est supérieur à 400 000 \$ mais inférieur à 600 000 \$, le montant autorisé est calculé selon la formule suivante :

$$(10 \% \times E) + (25 \% \times F) + [(5 \% \times G) \times (1 - H/200\,000 \$)]$$

où :

«E» représente le total de toutes les dépenses ad-

curring by the taxpayer in respect of the qualifying work placement before March 27, 2009,

“F” is the sum of all eligible expenditures incurred by the taxpayer in respect of the qualifying work placement after March 26, 2009,

“G” is the sum of all eligible expenditures incurred by the taxpayer in respect of the qualifying work placement, and

“H” is the amount by which the total of all salaries or wages paid by the taxpayer in the previous taxation year exceeds \$400,000.

10. (1) Subsection 91 (3) of the Act is amended by striking out “subsections (4), (4.1) and (5)” and substituting “subsections (4) and (5)”.

(2) Subsection 91 (4.1) of the Act is repealed.

(3) Subsection 91 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Post-2007 expenditures

(5) The amount determined under this subsection in respect of a first-time production for the purposes of subsection (3) is the sum of the amounts determined under the following paragraphs for the portion of the qualifying production company’s qualifying labour expenditure for the production that relates to expenditures incurred after December 31, 2007:

1. 40 per cent of the lesser of,
 - i. the amount, if any, by which \$240,000 exceeds the sum of,
 - A. the sum of the company’s qualifying labour expenditures for the production for previous taxation years, and
 - B. the lesser of the amounts, if any, determined under subparagraphs 1 i and ii of subsection (4) in respect of the production for the taxation year, and
 - ii. the company’s qualifying labour expenditure for the taxation year for the production.
2. 35 per cent of the amount, if any, by which the company’s qualifying labour expenditure for the taxation year for the production exceeds the lesser of the amounts, if any, determined under subparagraphs 1 i and ii.
3. If the production is a regional Ontario production, 10 per cent of the company’s qualifying labour expenditure for the taxation year for the production.

(4) Subsection 91 (6) of the Act is amended by striking out “paragraph 1, 2 or 3 of subsection (4.1) or”.

missibles engagées par le contribuable à l’égard du stage admissible avant le 27 mars 2009;

«F» représente le total de toutes les dépenses admissibles engagées par le contribuable à l’égard du stage admissible après le 26 mars 2009;

«G» représente le total de toutes les dépenses admissibles engagées par le contribuable à l’égard du stage admissible;

«H» représente l’excédent du total de tous les traitements ou salaires versés par le contribuable pendant l’année d’imposition précédente sur 400 000 \$.

10. (1) Le paragraphe 91 (3) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (4) et (5)» à «paragraphe (4), (4.1) et (5)».

(2) Le paragraphe 91 (4.1) de la Loi est abrogé.

(3) Le paragraphe 91 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Dépenses postérieures à 2007

(5) Le montant calculé en application du présent paragraphe à l’égard d’une première production pour l’application du paragraphe (3) est le total des montants calculés en application des dispositions suivantes pour la partie de la dépense de main-d’œuvre admissible pour la production engagée par la société de production admissible qui se rapporte aux dépenses engagées après le 31 décembre 2007 :

1. 40 pour cent du moindre des montants suivants :
 - i. l’excédent éventuel de 240 000 \$ sur le total de ce qui suit :
 - A. le total des dépenses de main-d’œuvre admissibles de la société pour la production pour les années d’imposition antérieures,
 - B. le moindre des montants éventuels calculés en application des sous-dispositions 1 i et ii du paragraphe (4) à l’égard de la production pour l’année d’imposition,
 - ii. la dépense de main-d’œuvre admissible de la société pour la production pour l’année d’imposition.
2. 35 pour cent de l’excédent éventuel de la dépense de main-d’œuvre admissible de la société pour la production pour l’année d’imposition sur le moindre des montants éventuels calculés en application des sous-dispositions 1 i et ii.
3. Si la production est une production régionale ontarienne, 10 pour cent de la dépense de main-d’œuvre admissible de la société pour la production pour l’année d’imposition.

(4) Le paragraphe 91 (6) de la Loi est modifié par suppression de «à la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe (4.1) ou».

(5) Subsection 91 (9) of the Act is amended by adding “and” at the end of clause (a) and by repealing clauses (a.1) and (b) and substituting the following:

- (b) 35 per cent of the company’s qualifying labour expenditure for the year in respect of the production, as determined in relation to expenditures incurred after December 31, 2007 that are included in the Ontario labour expenditure for the year in respect of the production.

(6) Subsection 91 (10) of the Act is amended by adding “and” at the end of clause (a) and by repealing clauses (a.1) and (b) and substituting the following:

- (b) 45 per cent of the company’s qualifying labour expenditure for the year for the production, as determined in relation to expenditures incurred after December 31, 2007 that are included in the Ontario labour expenditure for the year in respect of the production.

(7) The definition of “eligible television series production” in subsection 91 (19) of the Act is repealed.

11. (1) Subsection 92 (3) of the Act is amended by adding “and” at the end of clause (a) and by repealing clauses (a.1) and (b) and substituting the following:

- (b) 25 per cent of the portion of its qualifying Ontario labour expenditure in respect of the production for the year that relates to expenditures incurred after December 31, 2007.

(2) Subsection 92 (4) of the Act is amended by striking out “clause (3) (a.1) or (b)” and substituting “clause (3) (b)”.

12. (1) Clause (a) of the definition of “municipal tax” in subsection 98 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) taxes for municipal and school purposes levied in respect of real property in Ontario but, in the case of real property in the City of Toronto, excluding any tax imposed under Part X of the *City of Toronto Act, 2006*,

(2) The definition of “principal residence” in subsection 98 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“principal residence” means, in respect of an individual, premises, including a non-seasonal mobile home, that are occupied by the individual as the individual’s primary place of residence; (“résidence principale”)

(3) Subsection 98 (2) of the Act is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:

Occupancy cost, single individual

(2) For the purposes of this Division and subject to subsections (2.1), (2.2) and (5), the occupancy cost for a taxation year of an individual who is not a qualifying

(5) Les alinéas 91 (9) a.1) et b) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- b) 35 pour cent de la dépense de main-d’œuvre admissible de la société pour la production pour l’année, calculée en fonction des dépenses qu’elle engage après le 31 décembre 2007 et qui sont incluses dans sa dépense de main-d’œuvre en Ontario pour l’année à l’égard de la production.

(6) Les alinéas 91 (10) a.1) et b) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- b) 45 pour cent de la dépense de main-d’œuvre admissible de la société pour la production pour l’année, calculée en fonction des dépenses qu’elle engage après le 31 décembre 2007 et qui sont incluses dans sa dépense de main-d’œuvre en Ontario pour l’année à l’égard de la production.

(7) La définition de «production admissible d’une série télévisée» au paragraphe 91 (19) de la Loi est abrogée.

11. (1) Les alinéas 92 (3) a.1) et b) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- b) 25 pour cent de la portion de sa dépense de main-d’œuvre admissible en Ontario à l’égard de la production pour l’année qui se rapporte aux dépenses engagées après le 31 décembre 2007.

(2) Le paragraphe 92 (4) de la Loi modifié par substitution de «l’alinéa (3) b)» à «l’alinéa (3) a.1) ou b)».

12. (1) L’alinéa a) de la définition de «impôts municipaux» au paragraphe 98 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) les impôts prélevés à des fins municipales et scolaires à l’égard de biens immeubles situés en Ontario, à l’exclusion toutefois, dans le cas de biens immeubles situés dans la cité de Toronto, des impôts fixés en vertu de la partie X de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*;

(2) La définition de «résidence principale» au paragraphe 98 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«résidence principale» À l’égard d’un particulier, s’entend des locaux, y compris une maison mobile non saisonnière, qu’il occupe à titre de lieu de résidence principal. («principal residence»)

(3) Le paragraphe 98 (2) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 :

Coût d’habitation : particulier célibataire

(2) Pour l’application de la présente section et sous réserve des paragraphes (2.1), (2.2) et (5), le coût d’habitation, pour une année d’imposition, d’un particu-

spouse or qualifying common-law partner at any time in the taxation year is the amount determined as follows:

(4) Paragraphs 1, 2 and 3 of subsection 98 (2) of the Act are amended by striking out “paid in and for the year” wherever it appears and substituting in each case “paid for the year”.

(5) Section 98 of the Act is amended by adding the following subsections:

Occupancy cost re non-seasonal mobile home owned by individual

(2.1) For the purposes of this Division and subject to subsection (5), if a designated principal residence for a taxation year of an individual who is not a qualifying spouse or qualifying common-law partner at any time in the year is a non-seasonal mobile home owned by the individual, the individual's occupancy cost for the year in respect of the non-seasonal mobile home is determined as follows:

1. Determine the sum of all amounts, if any, each of which is the amount paid for the year by the individual to the owner of the land on which the mobile home is located that can reasonably be considered to have been paid to compensate the owner for municipal tax assessed against the land for the year.
2. Determine the sum of all amounts, if any, each of which is an amount of municipal tax paid for the year by the individual in respect of the non-seasonal mobile home.
3. Add the amounts, if any, determined under paragraphs 1 and 2.

Occupancy cost, single individual re life lease interest, etc.

(2.2) For the purposes of this Division and subject to subsection (5), if a designated principal residence for a taxation year of an individual who is not a qualifying spouse or qualifying common-law partner at any time in the year is occupied by the individual pursuant to a life lease or a lease having a term of 10 years or more, and the individual has paid in full for the lease, the individual's occupancy cost for the year in respect of the designated principal residence is the amount of municipal tax that is reasonably applicable to the residence for the taxation year.

(6) Subsection 98 (3) of the Act is amended by striking out “subsections (4) and (5)” in the portion before paragraph 1 and substituting “subsections (3.1), (3.2), (4) and (5)”.

(7) Paragraphs 1, 2 and 3 of subsection 98 (3) of the Act are amended by striking out “paid in and for the year” wherever it appears and substituting in each case “paid for the year”.

(8) Section 98 of the Act is amended by adding the following subsections:

lier qui n'est pas un conjoint ou conjoint de fait admissible à un moment donné au cours de l'année correspond au montant calculé comme suit :

(4) Les dispositions 1, 2 et 3 du paragraphe 98 (2) de la Loi sont modifiées par substitution de «pour l'année» à «pendant et pour l'année» partout où figurent ces mots.

(5) L'article 98 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Coût d'habitation : maison mobile non saisonnière appartenant à un particulier

(2.1) Pour l'application de la présente section et sous réserve du paragraphe (5), si, pour une année d'imposition, une résidence principale désignée d'un particulier qui n'est pas un conjoint ou conjoint de fait admissible à un moment donné au cours de l'année est une maison mobile non saisonnière dont il est propriétaire, le coût d'habitation du particulier pour l'année à l'égard de cette maison correspond au montant calculé comme suit :

1. Calculer la somme de tous les montants éventuels dont chacun représente le montant que le particulier a payé pour l'année au propriétaire du bien-fonds sur lequel est située la maison mobile et qui peut raisonnablement être considéré comme ayant été payé pour défrayer le propriétaire d'impôts municipaux établis pour l'année à l'égard du bien-fonds.
2. Calculer la somme de tous les montants éventuels dont chacun représente les impôts municipaux que le particulier a payés pour l'année à l'égard de la maison mobile.
3. Additionner les montants éventuels calculés en application des dispositions 1 et 2.

Coût d'habitation : particulier célibataire, bail viager

(2.2) Pour l'application de la présente section et sous réserve du paragraphe (5), si, pour une année d'imposition, une résidence principale désignée d'un particulier qui n'est pas un conjoint ou conjoint de fait admissible à un moment donné au cours de l'année est occupée par le particulier aux termes d'un bail viager ou d'un bail de 10 ans ou plus dont il a acquitté le prix intégral, le coût d'habitation du particulier pour l'année à l'égard de cette résidence correspond aux impôts municipaux qui peuvent raisonnablement être imputés à la résidence pour l'année d'imposition.

(6) Le paragraphe 98 (3) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphes (3.1), (3.2), (4) et (5)» à «paragraphes (4) et (5)» dans le passage qui précède la disposition 1.

(7) Les dispositions 1, 2 et 3 du paragraphe 98 (3) de la Loi sont modifiées par substitution de «pour l'année» à «pendant et pour l'année» partout où figurent ces mots.

(8) L'article 98 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Occupancy cost re non-seasonal mobile home owned by qualifying spouse or qualifying common law partner

(3.1) For the purposes of this Division and subject to subsections (4) and (5), if a designated principal residence for a taxation year of an individual who is a qualifying spouse or qualifying common-law partner at any time in the year is a non-seasonal mobile home owned by the individual or his or her qualifying spouse or qualifying common-law partner, or by both of them, the individual's occupancy cost in respect of the non-seasonal mobile home for the year is the amount determined as follows:

1. Determine the sum of all amounts, if any, each of which is the amount paid for the year by the individual or the individual's qualifying spouse or qualifying common-law partner to the owner of the land on which the mobile home is located that can reasonably be considered to have been paid to compensate the owner for municipal tax assessed against the land for the year.
2. Determine the sum of all amounts, if any, each of which is an amount of municipal tax paid for the year by the individual or the individual's qualifying spouse or qualifying common-law partner in respect of the non-seasonal mobile home.
3. Add the amounts, if any, determined under paragraphs 1 and 2.

Occupancy cost, qualifying spouse or qualifying common law partner re life lease interest, etc.

(3.2) For the purposes of this Division and subject to subsections (4) and (5), if a designated principal residence for a taxation year of an individual who is a qualifying spouse or qualifying common-law partner at any time in the year is occupied by the individual pursuant to a life lease or a lease having a term of 10 years or more in respect of which the individual or the individual's qualifying spouse or qualifying common-law partner has paid in full for the lease, the individual's occupancy cost for the year in respect of the designated principal residence is the amount of municipal tax that is reasonably applicable to the residence for the year.

(9) Subsection 98 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**Occupancy cost, if not spouse or partner for entire year**

(4) If an individual was a qualifying spouse or qualifying common-law partner for one or more periods during a taxation year but not throughout the year, the individual's occupancy cost for the year is the sum of the following amounts:

1. The individual's occupancy cost, as determined under subsection (2), (2.1) or (2.2), as applicable, for the period or periods in the year when the individual was not a qualifying spouse or qualifying common-law partner.
2. The individual's occupancy cost, as determined under subsection (3), (3.1) or (3.2), as applicable, for the period or periods in the year throughout

Coût d'habitation : maison mobile non saisonnière appartenant au conjoint ou conjoint de fait admissible

(3.1) Pour l'application de la présente section et sous réserve des paragraphes (4) et (5), si, pour une année d'imposition, une résidence principale désignée d'un particulier qui est un conjoint ou conjoint de fait admissible à un moment donné au cours de l'année est une maison mobile non saisonnière dont le particulier et son conjoint ou conjoint de fait admissible, ou l'un d'eux, sont propriétaires, le coût d'habitation du particulier pour l'année à l'égard de cette maison correspond au montant calculé comme suit :

1. Calculer la somme de tous les montants éventuels dont chacun représente le montant que le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait admissible a payé pour l'année au propriétaire du bien-fonds sur lequel est située la maison mobile et qui peut raisonnablement être considéré comme ayant été payé pour défrayer le propriétaire d'impôts municipaux établis pour l'année à l'égard du bien-fonds.
2. Calculer la somme de tous les montants éventuels dont chacun représente les impôts municipaux que le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait admissible a payés pour l'année à l'égard de la maison mobile.
3. Additionner les montants éventuels calculés en application des dispositions 1 et 2.

Coût d'habitation : conjoint ou conjoint de fait admissible, bail viager

(3.2) Pour l'application de la présente section et sous réserve des paragraphes (4) et (5), si, pour une année d'imposition, une résidence principale désignée d'un particulier qui est un conjoint ou conjoint de fait admissible à un moment donné au cours de l'année est occupée par le particulier aux termes d'un bail viager ou d'un bail de 10 ans ou plus dont le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait admissible a acquitté le prix intégral, le coût d'habitation du particulier pour l'année à l'égard de cette résidence correspond aux impôts municipaux qui peuvent raisonnablement être imputés à la résidence pour l'année.

(9) Le paragraphe 98 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Coût d'habitation : conjoint ou conjoint de fait pendant une partie de l'année seulement**

(4) Le coût d'habitation pour une année d'imposition du particulier qui était un conjoint ou conjoint de fait admissible pendant une ou plusieurs périodes de l'année, mais non tout au long de l'année, correspond à la somme des montants suivants :

1. Son coût d'habitation, calculé en application du paragraphe (2), (2.1) ou (2.2), selon le cas, pour la ou les périodes de l'année pendant lesquelles il n'était pas un conjoint ou conjoint de fait admissible.
2. Son coût d'habitation, calculé en application du paragraphe (3), (3.1) ou (3.2), selon le cas, pour la ou les périodes de l'année pendant lesquelles il

which the individual was a qualifying spouse or qualifying common-law partner.

(10) Paragraph 1 of subsection 98 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

1. If the individual did not have a qualifying spouse or qualifying common-law partner at any time in the taxation year and occupied a designated principal residence for only part of the year, the individual's occupancy cost in respect of that designated principal residence for the year must not include,
 - i. any amounts paid by the individual that relate to a period when the residence was not the individual's designated principal residence, and
 - ii. the portion of any municipal tax for the year in respect of the residence that can reasonably be considered to relate to the part of the year when the residence was not the individual's designated principal residence.
- 1.1 If the individual had a qualifying spouse or qualifying common-law partner at any time in the taxation year but neither of them occupied a particular designated principal residence throughout the year, the occupancy cost in respect of that designated principal residence for the year must not include,
 - i. any amounts paid by the individual or his or her qualifying spouse or qualifying common-law partner that relate to a period when the residence was not the designated principal residence of either of them, and
 - ii. the portion of any municipal tax for the year in respect of the residence that can reasonably be considered to relate to the part of the year when the residence was not the designated principal residence of either of them.

13. Paragraph 4 of section 101 of the Act is repealed and the following substituted:

4. If two or more individuals inhabit the same principal residence in a taxation year and each of them is entitled to claim a property tax credit for the year in respect of the residence, the total occupancy cost relating to the residence is allocated to each of them according to the following:
 - i. The beneficial ownership of each of them in the principal residence, if the principal residence is not a non-seasonal mobile home and is not a residence occupied pursuant to a life lease or a lease having a term of 10 years or more.
 - ii. The portion of the rent for the principal residence that each of them paid in respect of the occupation of the residence in the year.
 - iii. In the case of a principal residence that is a

était un conjoint ou conjoint de fait admissible.

(10) La disposition 1 du paragraphe 98 (5) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1. Si le particulier n'avait pas de conjoint ou conjoint de fait admissible à un moment donné au cours de l'année d'imposition et qu'il occupait une résidence principale désignée pendant une partie de l'année seulement, son coût d'habitation pour l'année à l'égard de cette résidence ne doit pas inclure ce qui suit :
 - i. les montants que le particulier a payés relativement à une période pendant laquelle la résidence n'était pas sa résidence principale désignée,
 - ii. la partie des impôts municipaux pour l'année à l'égard de la résidence qui peut raisonnablement être considérée comme se rapportant à la partie de l'année pendant laquelle la résidence n'était pas sa résidence principale désignée.
- 1.1 Si le particulier avait un conjoint ou conjoint de fait admissible à un moment donné au cours de l'année d'imposition mais qu'aucun d'eux n'a occupé une résidence principale désignée donnée tout au long de l'année, le coût d'habitation à l'égard de cette résidence ne doit pas inclure ce qui suit :
 - i. les montants que le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait admissible a payés relativement à une période pendant laquelle la résidence n'était la résidence principale désignée d'aucun d'eux,
 - ii. la partie des impôts municipaux pour l'année à l'égard de la résidence qui peut raisonnablement être considérée comme se rapportant à la partie de l'année pendant laquelle la résidence n'était la résidence principale désignée d'aucun d'eux.

13. La disposition 4 de l'article 101 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

4. Si deux particuliers ou plus habitent la même résidence principale au cours d'une année d'imposition et que chacun d'eux a le droit de demander un crédit d'impôts fonciers pour l'année à l'égard de la résidence, le coût d'habitation total relatif à celle-ci est réparti entre eux en fonction de ce qui suit :
 - i. La propriété bénéficiaire que chacun d'eux a dans la résidence principale, s'il ne s'agit pas d'une maison mobile non saisonnière ni d'une résidence occupée aux termes d'un bail viager ou d'un bail de 10 ans ou plus.
 - ii. La partie du loyer de la résidence principale que chacun d'eux a payée pour occuper celle-ci au cours de l'année.
 - iii. Dans le cas d'une résidence principale qui est

non-seasonal mobile home owned and occupied by one or both of them, the amount paid for the year by each of them to the owner of the land on which the mobile home is located that can reasonably be considered to have been paid to compensate the owner for municipal tax assessed against the land for the year and the amount of municipal tax that was paid by each of them for the year in respect of the mobile home.

- iv. In the case of a principal residence occupied pursuant to a life lease or a lease having a term of 10 years or more where the lease has been paid in full, the same percentage of the amount of municipal tax that is reasonably applicable to the residence for the taxation year as the percentage interest of each of them in the lease.

14. The definition of “A” in subsection 104 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

“A” is,

- (a) \$600 if the month ends before July 1, 2009, or
- (b) \$1,100 if the month commences after June 30, 2009.

15. (1) The definition of “municipal tax” in subsection 104.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“municipal tax” means an amount that is municipal tax for the purposes of determining occupancy cost under section 98; (“impôts municipaux”)

(2) The definition of “property tax” in subsection 104.1 (1) of the Act is repealed.

(3) Section 104.1 of the Act is amended by adding the following subsections:

Property tax

(1.1) Subject to subsection (1.3), each of the following amounts paid by an eligible senior or his or her cohabiting spouse or common-law partner for a taxation year in respect of a designated principal residence of either or both of them is property tax for the purposes of this section:

1. Municipal tax, if the designated principal residence is beneficially owned by one or both of them or is held in trust for the use or occupation of one or both of them.
2. If the designated principal residence is a non-seasonal mobile home owned and occupied by one or both of them,
 - i. municipal tax paid for the year in respect of the mobile home, and
 - ii. any amount that can reasonably be considered

une maison mobile non saisonnière dont sont propriétaires et qu'occupent les deux ou l'un d'eux, le montant que chacun d'eux a payé pour l'année au propriétaire du bien-fonds sur lequel est située cette maison mobile et qui peut raisonnablement être considéré comme ayant été payé pour défrayer le propriétaire d'impôts municipaux établis pour l'année à l'égard du bien-fonds, ainsi que les impôts municipaux que chacun d'eux a payés pour l'année à l'égard de la maison.

- iv. Dans le cas d'une résidence principale occupée aux termes d'un bail viager ou d'un bail de 10 ans ou plus dont le prix intégral a été acquitté, le pourcentage des impôts municipaux pouvant raisonnablement être imputés à la résidence pour l'année qui correspond au pourcentage de la part de chacun d'eux dans le bail.

14. La définition de l'élément «A» au paragraphe 104 (5) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«A» représente :

- a) 600 \$, dans le cas d'un mois qui se termine avant le 1^{er} juillet 2009;
- b) 1 100 \$, dans le cas d'un mois qui commence après le 30 juin 2009.

15. (1) La définition de «impôts municipaux» au paragraphe 104.1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«impôts municipaux» Montant constituant des impôts municipaux aux fins du calcul du coût d'habitation dans le cadre de l'article 98. («municipal tax»)

(2) La définition de «impôt foncier» au paragraphe 104.1 (1) de la Loi est abrogée.

(3) L'article 104.1 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Impôt foncier

(1.1) Sous réserve du paragraphe (1.3), constitue un impôt foncier pour l'application du présent article chacun des montants suivants qu'une personne âgée admissible ou son conjoint ou conjoint de fait visé a payé pour une année d'imposition à l'égard d'une résidence principale désignée de l'un d'eux ou des deux :

1. Les impôts municipaux, si les deux ou l'un d'eux sont propriétaires bénéficiaires de la résidence principale désignée ou que celle-ci est détenue en fiducie pour être utilisée ou occupée par les deux ou l'un d'eux.
2. Si la résidence principale désignée est une maison mobile non saisonnière dont sont propriétaires et qu'occupent les deux ou l'un d'eux :
 - i. les impôts municipaux payés pour l'année à l'égard de la maison mobile,
 - ii. tout montant qui peut raisonnablement être

to have been paid to the owner of the land on which the mobile home is located to compensate the owner for municipal tax assessed against the land for the year.

3. If the designated principal residence is occupied by one or both of them pursuant to a life lease or a lease having a term of 10 years or more in respect of which one or both of them have paid in full for the lease, the amount of municipal tax that is reasonably applicable to the residence for the year.

Deemed municipal tax payment re life lease, etc.

(1.2) If paragraph 3 of subsection (1.1) applies in respect of an eligible senior or his or her cohabiting spouse or common-law partner for a taxation year, the amount of municipal tax that is reasonably applicable to the residence for the year is deemed to be paid by one or both of them for the purposes of this section.

Property tax, exceptions

(1.3) The following rules apply in determining the property tax paid for a taxation year by an eligible senior:

1. If the eligible senior did not have a cohabiting spouse or common-law partner at any time in the taxation year and occupied a designated principal residence for only part of the year, the property tax paid in respect of that designated principal residence for the year must not include,
 - i. any amounts paid by the eligible senior that relate to a period when the residence was not the eligible senior's designated principal residence, and
 - ii. the portion of any municipal tax for the year in respect of the residence that can reasonably be considered to relate to the part of the year when the residence was not the eligible senior's designated principal residence.
2. If the eligible senior had a cohabiting spouse or common-law partner at any time in the taxation year but neither of them occupied a particular designated principal residence throughout the year, the property tax paid in respect of that designated principal residence for the year must not include,
 - i. any amounts paid by the eligible senior or his or her cohabiting spouse or common-law partner that relate to a period when the residence was not the designated principal residence of either of them, and
 - ii. the portion of any municipal tax for the year in respect of the residence that can reasonably be considered to relate to the part of the year when the residence was not the designated principal residence of either of them.

considéré comme ayant été payé au propriétaire du bien-fonds sur lequel est située la maison mobile pour le défrayer d'impôts municipaux établis pour l'année à l'égard du bien-fonds.

3. Si la résidence principale désignée est occupée par les deux ou l'un d'eux aux termes d'un bail viager ou d'un bail de 10 ans ou plus dont les deux ou l'un d'eux ont acquitté le prix intégral, les impôts municipaux qui peuvent raisonnablement être attribués à la résidence pour l'année.

Impôts municipaux réputés payés à l'égard d'un bail viager

(1.2) Si la disposition 3 du paragraphe (1.1) s'applique à l'égard d'une personne âgée admissible ou de son conjoint ou conjoint de fait visé pour une année d'imposition, les impôts municipaux qui peuvent raisonnablement être imputés à la résidence pour l'année sont réputés avoir été payés par les deux ou l'un d'eux pour l'application du présent article.

Impôt foncier : exceptions

(1.3) Les règles suivantes s'appliquent au calcul de l'impôt foncier payé pour une année d'imposition par une personne âgée admissible :

1. Si la personne âgée admissible n'avait pas de conjoint ou conjoint de fait visé à un moment donné au cours de l'année et qu'elle occupait une résidence principale désignée pendant une partie de l'année seulement, l'impôt foncier payé pour l'année à l'égard de cette résidence ne doit pas inclure ce qui suit :
 - i. les montants que la personne âgée admissible a payés relativement à une période pendant laquelle la résidence n'était pas sa résidence principale désignée,
 - ii. la partie des impôts municipaux pour l'année à l'égard de la résidence qui peut raisonnablement être considérée comme se rapportant à la partie de l'année pendant laquelle la résidence n'était pas la résidence principale désignée de la personne âgée admissible.
2. Si la personne âgée admissible avait un conjoint ou conjoint de fait visé à un moment donné au cours de l'année mais qu'aucun d'eux n'a occupé une résidence principale désignée donnée tout au long de l'année, l'impôt foncier payé à l'égard de cette résidence ne doit pas inclure ce qui suit :
 - i. les montants que la personne âgée admissible ou son conjoint ou conjoint de fait visé a payés relativement à une période pendant laquelle la résidence n'était la résidence principale désignée d'aucun d'eux,
 - ii. la partie des impôts municipaux pour l'année à l'égard de la résidence qui peut raisonnablement être considérée comme se rapportant à la partie de l'année pendant laquelle la résidence n'était la résidence principale désignée d'aucun d'eux.

(4) Paragraphs 4 and 5 of subsection 104.1 (2) of the Act are repealed and the following substituted:

4. The individual or his or her cohabiting spouse or common law partner paid property tax for the previous taxation year in respect of one or more principal residences that are designated principal residences for that year.
5. On December 31 of the previous taxation year, the individual or his or her cohabiting spouse or common-law partner,
 - i. beneficially owned and occupied a designated principal residence or occupied a designated principal residence held in trust for the use or occupation of one or both of them,
 - ii. owned and occupied a designated principal residence that was a non-seasonal mobile home, or
 - iii. occupied a designated principal residence pursuant to a life lease or a lease having a term of 10 years or more in respect of which one or both of them have paid in full for the lease.

(5) Clause (a) of the definition of “A” in subsection 104.1 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) the total amount of property tax paid by the eligible senior or his or her cohabiting spouse or common-law partner for the previous taxation year in respect of their designated principal residence for that year, and

16. (1) The French version of clause 105 (3) (a) of the Act is amended by striking out “l’impôt supplémentaire” at the beginning and substituting “la surtaxe”.

(2) The French version of clause 105 (3) (b) of the Act is amended by striking out “l’impôt supplémentaire” and substituting “la surtaxe”.

(3) Section 105 of the Act is amended by adding the following subsections:

Additional refund for basic tax and surtax paid in prior years

(3.1) If a mutual fund trust’s refund for a taxation year under section 132 of the Federal Act is equal to the amount of its federal refundable capital gains tax on hand at the end of that year, the trust is entitled to receive an additional refund for the taxation year in the amount equal to the sum of,

- (a) the trust’s additional refund of basic tax for the year, if any, calculated using the formula,

$$K - (L + M)$$

in which,

(4) Les dispositions 4 et 5 du paragraphe 104.1 (2) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

4. Le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait visé a payé des impôts fonciers pour l’année d’imposition précédente à l’égard d’une ou de plusieurs résidences principales qui sont des résidences principales désignées pour la même année.
5. Le 31 décembre de l’année d’imposition précédente, le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait visé :
 - i. soit était propriétaire bénéficiaire d’une résidence principale désignée qu’il occupait, ou encore occupait une résidence principale désignée détenue en fiducie pour être utilisée et occupée par les deux ou l’un d’eux,
 - ii. soit était propriétaire d’une résidence principale désignée qu’il occupait et qui était une maison mobile non saisonnière,
 - iii. soit occupait une résidence principale désignée aux termes d’un bail viager ou d’un bail de 10 ans ou plus dont les deux ou l’un d’eux ont acquitté le prix intégral.

(5) L’alinéa a) de la définition de l’élément «A» au paragraphe 104.1 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) le montant total des impôts fonciers que la personne âgée admissible ou son conjoint ou conjoint de fait visé a payé pour l’année d’imposition précédente à l’égard de leur résidence principale désignée pour la même année,

16. (1) La version française de l’alinéa 105 (3) a) de la Loi est modifiée par substitution de «la surtaxe» à «l’impôt supplémentaire» au début de l’alinéa.

(2) La version française de l’alinéa 105 (3) b) de la Loi est modifiée par substitution de «la surtaxe» à «l’impôt supplémentaire».

(3) L’article 105 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Remboursement supplémentaire : impôt de base et impôt supplémentaire des années antérieures

(3.1) Si le remboursement visé à l’article 132 de la loi fédérale pour une année d’imposition est égal à son impôt fédéral en main remboursable au titre des gains en capital à la fin de l’année, la fiducie de fonds commun de placement a droit pour l’année à un remboursement supplémentaire égal au total des sommes suivantes :

- a) le remboursement supplémentaire d’impôt de base éventuel de la fiducie pour l’année, calculé selon la formule suivante :

$$K - (L + M)$$

où :

“K” is the trust’s Ontario refundable capital gains tax on hand at the end of the year,

“L” is the sum of all amounts each of which is determined under subsection (3.2) for a taxation year in respect of an additional refund of basic tax under subsection 4 (9.1) of the *Income Tax Act*, and

“M” is the amount that the trust is entitled to receive as an Ontario capital gains refund for the year under subsection (1); and

- (b) the trust’s additional refund of surtax for the year, if any, calculated using the formula,

$$N - (O + P)$$

in which,

“N” is the sum of all amounts, each of which is,

- (a) the amount that would be the trust’s surcharge or surtax, as the case may be, under section 3 of the *Income Tax Act* for a taxation year ending after 1995 and before 2009 if the amount determined to be “A” or “B”, whichever applies, for the purposes of the formula in subsection 4 (9.1) of that Act for the year were its gross tax amount determined under subsection 3 (2) of that Act for the year, or
- (b) the amount that would be the trust’s surtax under section 16 for a taxation year ending after 2008 if the trust’s gross tax amount determined under subsection 16 (2) for the year were the amount added to the trust’s Ontario refundable capital gains tax on hand at the end of the year,

“O” is the sum of all amounts, each of which is,

- (a) an amount determined under subsection (3.3) for a taxation year in respect of an additional refund of surcharge or surtax, as the case may be, under subsection 4 (9.1) of the *Income Tax Act*, or
- (b) an amount previously refunded to the trust as an additional refund of surtax for a year, as calculated under this clause, and

“P” is the sum of all amounts refunded to the trust

«K» représente l’impôt ontarien en main remboursable au titre des gains en capital de la fiducie à la fin de l’année,

«L» représente le total des sommes dont chacune est calculée en application du paragraphe (3.2) pour une année d’imposition à l’égard d’un remboursement supplémentaire d’impôt de base visé au paragraphe 4 (9.1) de la *Loi de l’impôt sur le revenu*,

«M» représente le remboursement au titre des gains en capital de l’Ontario auquel la fiducie a droit pour l’année en vertu du paragraphe (1);

- b) le remboursement supplémentaire d’impôt supplémentaire éventuel de la fiducie pour l’année, calculé selon la formule suivante :

$$N - (O + P)$$

où :

«N» représente le total des sommes dont chacune représente, selon le cas :

- a) la somme qui correspondrait à l’impôt supplémentaire que la fiducie devrait payer en application de l’article 3 de la *Loi de l’impôt sur le revenu* pour une année d’imposition qui se termine après 1995 mais avant 2009 si la somme représentée par l’élément «A» ou «B», selon celui qui s’applique pour l’année, dans la formule du paragraphe 4 (9.1) de cette loi correspondait à son montant d’impôt brut calculé en application du paragraphe 3 (2) de cette loi pour la même année,
- b) la somme qui correspondrait à la surtaxe que la fiducie devrait payer en application de l’article 16 pour une année d’imposition qui se termine après 2008 si son montant d’impôt brut pour l’année calculé en application du paragraphe 16 (2) correspondait à la somme ajoutée à son impôt ontarien en main remboursable au titre des gains en capital à la fin de l’année,

«O» représente le total des sommes dont chacune représente, selon le cas :

- a) une somme calculée en application du paragraphe (3.3) pour une année d’imposition à l’égard d’un remboursement supplémentaire d’impôt supplémentaire visé au paragraphe 4 (9.1) de la *Loi de l’impôt sur le revenu*,
- b) une somme remboursée antérieurement à la fiducie à titre de remboursement d’impôt supplémentaire pour une année, calculée en application du présent alinéa,

«P» représente le total des sommes remboursées à

under subsection 4 (9) of the *Income Tax Act* or subsection (3) of this section in respect of taxation years ending after 1995.

Amounts determined in respect of an additional refund of basic tax

(3.2) For the purpose of subsection (3.1), the amount determined for a taxation year in respect of an additional refund of basic tax under subsection 4 (9.1) of the *Income Tax Act* is the amount, if any, calculated using the formula,

$$Q - R$$

in which,

“Q” is the amount that the trust was entitled to receive for the year under subsection 4 (9.1) of the *Income Tax Act*, and

“R” is the amount determined to be “C” for the year for the purposes of the formula in subsection 4 (9.1) of the *Income Tax Act* less the sum of,

- (a) the sum of all amounts of surcharge or surtax, as the case may be, that were refunded as part of an amount refunded to the trust before the year under subsection 4 (9.1) of the *Income Tax Act*, and
- (b) the sum of all amounts of surcharge or surtax, as the case may be, that were refunded as part of an amount refunded to the trust under subsection 4 (9) of the *Income Tax Act* in respect of a taxation year ending after 1995.

Amounts previously refunded as additional refunds of surtax

(3.3) For the purpose of subsection (3.1), the amount determined for a taxation year in respect of an additional refund of surcharge or surtax under subsection 4 (9.1) of the *Income Tax Act* is the amount, if any, calculated using the formula,

$$Q - S$$

in which,

“Q” has the meaning assigned by subsection (3.2), and

“S” is the amount determined as “A” or “B” for the year, whichever applies, for the purposes of the formula in subsection 4 (9.1) of the *Income Tax Act* less the sum of,

- (a) the sum of all amounts of basic tax that were refunded as part of an amount refunded to the trust before the year under subsection 4 (9.1) of the *Income Tax Act*, and
- (b) the sum of all amounts of basic tax that were refunded as part of an amount refunded to the

la fiducie en vertu du paragraphe 4 (9) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou du paragraphe (3) du présent article à l'égard d'années d'imposition qui se terminent après 1995.

Sommes calculées à l'égard d'un remboursement supplémentaire d'impôt de base

(3.2) Pour l'application du paragraphe (3.1), la somme calculée pour une année d'imposition à l'égard d'un remboursement supplémentaire d'impôt de base visé au paragraphe 4 (9.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* correspond à la somme éventuelle calculée selon la formule suivante :

$$Q - R$$

où :

«Q» représente la somme que la fiducie avait le droit de recevoir pour l'année en vertu du paragraphe 4 (9.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;

«R» représente la somme représentée par l'élément «C» pour l'année dans la formule du paragraphe 4 (9.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, déduction faite du total de ce qui suit :

- a) le total de tous les remboursements d'impôt supplémentaire faisant partie d'une somme remboursée à la fiducie avant cette année en vertu du paragraphe 4 (9.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*,
- b) le total de tous les remboursements d'impôt supplémentaire faisant partie d'une somme remboursée à la fiducie en vertu du paragraphe 4 (9) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* à l'égard d'une année d'imposition qui se termine après 1995.

Sommes remboursées antérieurement à titre de remboursements supplémentaires d'impôt supplémentaire

(3.3) Pour l'application du paragraphe (3.1), la somme calculée pour une année d'imposition à l'égard d'un remboursement supplémentaire d'impôt supplémentaire visé au paragraphe 4 (9.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* correspond à la somme éventuelle calculée selon la formule suivante :

$$Q - S$$

où :

«Q» s'entend au sens du paragraphe (3.2);

«S» représente la somme représentée par l'élément «A» ou «B», selon celui qui s'applique pour l'année, dans la formule du paragraphe 4 (9.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, déduction faite du total de ce qui suit :

- a) le total de tous les remboursements d'impôt de base faisant partie d'une somme remboursée à la fiducie avant cette année en vertu du paragraphe 4 (9.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*,
- b) le total de tous les remboursements d'impôt supplémentaire faisant partie d'une somme

trust under subsection 4 (8) of the *Income Tax Act* in respect of a taxation year ending after 1995.

(4) Subsection 105 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Ontario refundable capital gains tax on hand

(4) The amount of a mutual fund trust's Ontario refundable capital gains tax on hand at the end of a particular taxation year is the amount calculated using the formula,

$$(D - E) + (F - G)$$

in which,

“D” is the amount of the mutual fund trust's refundable capital gains tax on hand at the end of its last taxation year ending before January 1, 2009, as determined for the purposes of subsection 4 (1.1) of the *Income Tax Act*,

“E” is the amount of the mutual fund trust's capital gains refund for its last taxation year ending before January 1, 2009, as determined for the purposes of subsection 4 (8) of the *Income Tax Act*,

“F” is the sum of all amounts, each of which is an amount in respect of a taxation year (in this subsection referred to as a “relevant year”) that is the particular taxation year or a previous taxation year ending after December 31, 2008 throughout which the trust was a mutual fund trust, equal to the lesser of,

(a) the amount of tax that would be payable under Division B of Part II of this Act by the trust for the relevant year, calculated without reference to sections 16 and 21 of this Act, and

(b) the amount calculated using the formula,

$$H \times T \times U$$

in which,

“H” is the lesser of the trust's taxable income for the relevant year and the amount of its taxed capital gains for the relevant year for the purposes of section 132 of the Federal Act,

“T” is the highest tax rate for the relevant year for the purposes of Division B of Part II of this Act, and

“U” is the trust's Ontario allocation factor for the relevant year for the purposes of Division B of Part II of this Act, and

remboursée à la fiducie en vertu du paragraphe 4 (8) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* à l'égard d'une année d'imposition qui se termine après 1995.

(4) Le paragraphe 105 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Impôt ontarien en main remboursable au titre des gains en capital

(4) L'impôt ontarien en main remboursable au titre des gains en capital d'une fiducie de fonds commun de placement, à la fin d'une année d'imposition donnée, correspond à la somme calculée selon la formule suivante :

$$(D - E) + (F - G)$$

où :

«D» représente son impôt en main remboursable au titre des gains en capital, à la fin de sa dernière année d'imposition qui se termine avant le 1^{er} janvier 2009, calculé pour l'application du paragraphe 4 (1.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;

«E» représente son remboursement au titre des gains en capital pour sa dernière année d'imposition qui se termine avant le 1^{er} janvier 2009, calculé pour l'application du paragraphe 4 (8) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;

«F» représente le total des sommes dont chacune est une somme afférente à une année d'imposition (appelée «année applicable» au présent paragraphe) qui est l'année d'imposition donnée ou une année d'imposition antérieure qui se termine après le 31 décembre 2008 et tout au long de laquelle la fiducie a été une fiducie de fonds commun de placement, égale à la moins élevée des sommes suivantes :

a) le montant d'impôt qui serait payable par la fiducie en application de la section B de la partie II de la présente loi pour l'année applicable, calculé sans égard aux articles 16 et 21 de la présente loi,

b) la somme calculée selon la formule suivante :

$$H \times T \times U$$

où :

«H» représente le moindre du revenu imposable de la fiducie pour l'année applicable et du montant de ses gains en capital imposés pour l'année applicable pour l'application de l'article 132 de la loi fédérale,

«T» représente le taux d'imposition le plus élevé pour l'année applicable pour l'application de la section B de la partie II de la présente loi,

«U» représente le coefficient de répartition de l'Ontario de la fiducie pour l'année applicable pour l'application de la section B de la partie II de la présente loi;

“G” is the sum of,

- (a) the sum of all refunds, each of which the trust was entitled to claim under subsection (1) for a previous taxation year ending after December 31, 2008, and
- (b) the sum of all amounts, each of which is an amount determined under clause (3.1) (a) for a previous taxation year ending after December 31, 2008.

17. (1) Clause 172 (1) (a) of the Act is amended by striking out “paragraph 1, 2 or 3 of subsection 91 (4.1) or”.

(2) Clause 172 (1) (b) of the Act is repealed.

(3) Clause 172 (1) (c) of the Act is amended by striking out “December 31, 2009” and substituting “December 31, 2007”.

(4) Clause 172 (1) (d) of the Act is repealed.

(5) Clause 172 (1) (e) of the Act is amended by striking out “December 31, 2009” and substituting “December 31, 2007”.

(6) Subsection 172 (2) of the Act is amended by striking out “clause (1) (a), (b), (c), (d) or (e)” and substituting “clause (1) (a), (c) or (e)”.

Commencement

18. This Schedule is deemed to have come into force on January 1, 2009.

«G» représente le total des sommes suivantes :

- a) le total de tous les remboursements dont chacun représente un montant que la fiducie avait le droit de demander en vertu du paragraphe (1) pour une année d'imposition antérieure qui se termine après le 31 décembre 2008,
- b) le total de toutes les sommes dont chacune est calculée en application de l'alinéa (3.1) a) pour une année d'imposition antérieure qui se termine après le 31 décembre 2008.

17. (1) L'alinéa 172 (1) a) de la Loi est modifié par suppression de «de la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe 91 (4.1) ou».

(2) L'alinéa 172 (1) b) de la Loi est abrogé.

(3) L'alinéa 172 (1) c) de la Loi est modifié par substitution de «31 décembre 2007» à «31 décembre 2009».

(4) L'alinéa 172 (1) d) de la Loi est abrogé.

(5) L'alinéa 172 (1) e) de la Loi est modifié par substitution de «31 décembre 2007» à «31 décembre 2009».

(6) Le paragraphe 172 (2) de la Loi est modifié par substitution de «l'alinéa (1) a), c) ou e)» à «l'alinéa (1) a), b), c), d) ou e)».

Entrée en vigueur

18. La présente annexe est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2009.

SCHEDULE 29 TEACHERS' PENSION ACT

1. (1) The definition of "pension fund" in subsection 1 (1) of the *Teachers' Pension Act* is repealed and the following substituted:

"pension fund" means, unless the context requires otherwise, the pension fund maintained to provide benefits in respect of the Ontario Teachers' Pension Plan; ("caisse de retraite")

(2) The definition of "pension plan" in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

"pension plan" means, unless otherwise provided, the Ontario Teachers' Pension Plan; ("régime de retraite")

2. Section 3 of the Act is repealed and the following substituted:

Objects of the Board

3. The objects of the Board are to administer the pension plan and manage the pension fund in accordance with this Act, the *Pension Benefits Act* and the *Income Tax Act* (Canada).

Authorized subsidiaries

Definition

3.1 (1) In this section,

"pension plan" means the Ontario Teachers' Pension Plan or any other pension plan.

Authorized by agreement

(2) If authorized by an agreement between the Minister of Education and the executive of The Ontario Teachers' Federation under section 12.1, the Board may incorporate or cause to be incorporated and may make and maintain an investment in one or more corporations that, after the investment is made, are authorized subsidiaries of the Board.

Authorized subsidiary

(3) For the purposes of this section, a corporation is an authorized subsidiary of the Board if,

- (a) the corporation carries on business with a view to profit;
- (b) the business of the corporation is limited to providing one or more eligible services to one or more persons and entities described in subsection (6); and
- (c) the Board has beneficial ownership of shares of the corporation representing more than 50 per cent of the shareholders' equity of the corporation.

ANNEXE 29 LOI SUR LE RÉGIME DE RETRAITE DES ENSEIGNANTS

1. (1) La définition de «caisse de retraite» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur le régime de retraite des enseignants* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«caisse de retraite» Sauf si le contexte exige une autre interprétation, s'entend de la caisse de retraite maintenue pour fournir des prestations relatives au Régime de retraite des enseignantes et des enseignants de l'Ontario. («pension fund»)

(2) La définition de «régime de retraite» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«régime de retraite» Sauf disposition contraire, s'entend du Régime de retraite des enseignantes et des enseignants de l'Ontario. («pension plan»)

2. L'article 3 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Mission du Conseil

3. Le Conseil a pour mission d'administrer le régime de retraite et de gérer la caisse de retraite conformément à la présente loi, à la *Loi sur les régimes de retraite* et à la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

Filiales autorisées

Définition

3.1 (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«régime de retraite» Le Régime de retraite des enseignantes et des enseignants de l'Ontario ou tout autre régime de retraite.

Autorisation par entente

(2) Si une entente conclue entre le ministre de l'Éducation et le bureau de la Fédération des enseignantes et des enseignants de l'Ontario en vertu de l'article 12.1 l'y autorise, le Conseil peut constituer ou faire constituer une ou plusieurs sociétés dans lesquelles il peut faire et conserver des placements. Une fois les placements faits, ces sociétés sont des filiales autorisées du Conseil.

Filiale autorisée

(3) Pour l'application du présent article, une société est une filiale autorisée du Conseil s'il est satisfait aux conditions suivantes :

- a) la société est exploitée dans un but lucratif;
- b) l'activité de la société consiste exclusivement à fournir un ou plusieurs services admissibles à une ou à plusieurs personnes et entités visées au paragraphe (6);
- c) les actions de la société dont le Conseil est le propriétaire bénéficiaire représentent plus de 50 pour cent de l'avoir des actionnaires.

Authority re investment entity

(4) An authorized subsidiary of the Board may, for the purpose of providing eligible services, incorporate, establish, manage or operate one or more corporations, trusts, partnerships or other entities as investment entities.

Eligible services

(5) For the purposes of this section, each of the following is an eligible service if it is carried out in compliance with all applicable laws:

1. Providing advice to an administrator of a pension plan regarding the administration of the pension plan or the investment policies for the pension fund maintained to provide benefits in respect of that pension plan.
2. Providing advice to a client on investing in, holding, buying or selling securities or other assets.
3. Buying, selling, holding and managing investments for a client, with or without discretionary authority granted by the client to manage the client's investment portfolio.
4. Activities and services ancillary to the services listed in paragraphs 1 to 3, including,
 - i. activities relating to the distribution or sale to clients of securities issued by an investment entity referred to in subsection (4), and
 - ii. entering into derivative contracts in which the return is based in whole or in part on the performance of all or part of the pension fund maintained to provide benefits in respect of the Ontario Teachers' Pension Plan or of any of the pension fund's investments.
5. Providing administrative services to an administrator of a pension plan.

Clients

(6) An authorized subsidiary may provide services described in subsection (5) only to one or more of the following:

1. The Board.
2. The administrator of another pension plan, whether the pension plan is in or outside Canada.
3. The Government of Canada or the government of a province or territory of Canada, or
 - i. a Crown corporation, Crown agency or wholly-owned entity of the Government of Canada or of the government of a province or territory of Canada, or
 - ii. a corporation established by federal or provincial statute.

Pouvoir : entité de placement

(4) Toute filiale autorisée du Conseil peut constituer, établir, gérer ou exploiter, à titre d'entités de placement, une ou plusieurs sociétés, fiducies, sociétés de personnes ou autres entités afin de fournir des services admissibles.

Services admissibles

(5) Pour l'application du présent article, chacun des services suivants constitue un service admissible s'il est offert conformément à la législation applicable :

1. La fourniture de conseils à l'administrateur d'un régime de retraite en ce qui concerne son administration ou les politiques de placement de sa caisse de retraite maintenue pour fournir des prestations relatives à ce régime.
2. La fourniture de conseils à un client sur le placement dans des valeurs mobilières ou d'autres éléments d'actif ou sur leur détention, leur achat ou leur vente.
3. L'achat, la vente, la détention et la gestion de placements pour un client, qu'il ait ou non conféré un mandat discrétionnaire en ce qui a trait à la gestion de son portefeuille.
4. Les activités et les services accessoires aux services indiqués aux dispositions 1 à 3, y compris ce qui suit :
 - i. les activités relatives au placement auprès de clients ou à la vente à ces derniers de valeurs mobilières émises par une entité de placement visée au paragraphe (4),
 - ii. la conclusion de contrats dérivés dans le cadre desquels le rendement est fonction en tout ou en partie de la performance de la totalité ou d'une partie de la caisse de retraite maintenue pour fournir des prestations relatives au Régime de retraite des enseignantes et des enseignants de l'Ontario, ou de celle de n'importe lequel de ses placements.
5. La fourniture de services administratifs à l'administrateur d'un régime de retraite.

Clients

(6) Une filiale autorisée ne peut fournir les services visés au paragraphe (5) qu'aux personnes et entités suivantes :

1. Le Conseil.
2. L'administrateur d'un autre régime de retraite, que celui-ci soit canadien ou étranger.
3. Le gouvernement du Canada ou d'une province ou d'un territoire du Canada ou, selon le cas :
 - i. les sociétés de la Couronne, les organismes de la Couronne ou les entités en propriété exclusive du gouvernement du Canada ou d'une province ou d'un territoire du Canada,
 - ii. les personnes morales constituées par une loi fédérale ou provinciale.

4. A municipal corporation or a municipal or public body performing a function of government in Canada.
5. A board, within the meaning of the *Education Act*, or a school board or similar authority that operates under comparable legislation in another province of Canada.
6. A college of applied arts and technology established under the *Ontario Colleges of Applied Arts and Technology Act, 2002*, a university that receives regular and ongoing operating funding from Ontario for purposes of post-secondary education or an educational institution in another province in Canada that receives regular and ongoing operating funding from the province.
7. An educational institution outside Canada.
8. An endowment fund for a university, college or educational institution referred to in paragraph 6 or 7.
9. A registered charity within the meaning of the *Income Tax Act* (Canada).
10. A national, federal, state, provincial, territorial or municipal government of or in any jurisdiction outside Canada or any entity owned or controlled by that government.
11. An investment entity referred to in subsection (4).
12. A client or class of clients prescribed by the regulations or that satisfies conditions prescribed by the regulations.

Investing in or through investment entity of authorized subsidiary

(7) With the approval of the Board, assets of the pension fund maintained to provide benefits in respect of the Ontario Teachers' Pension Plan may be invested, directly or indirectly,

- (a) in an investment entity referred to in subsection (4); or
- (b) in an investment in which assets of an investment entity referred to in subsection (4) are also invested.

Regulations

- (8) The Minister of Finance may make regulations,
 - (a) prescribing clients or classes of clients for the purposes of paragraph 12 of subsection (6);
 - (b) prescribing conditions that must be satisfied by a client or class of clients for the purposes of paragraph 12 of subsection (6).

3. (1) Subsection 8 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

4. Les municipalités ou les organismes municipaux ou publics remplissant une fonction gouvernementale au Canada.
5. Les conseils, au sens de la *Loi sur l'éducation*, ou les conseils scolaires ou administrations semblables régis par une loi comparable d'une autre province du Canada.
6. Les collèges d'arts appliqués et de technologie ouverts en vertu de la *Loi de 2002 sur les collèges d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario*, les universités qui reçoivent des fonds de fonctionnement courants et permanents de l'Ontario aux fins de l'enseignement postsecondaire ou les établissements d'enseignement d'une autre province du Canada qui en reçoivent de tels fonds.
7. Les établissements d'enseignement étrangers.
8. Les fonds de dotation des universités, des collèges ou des établissements d'enseignement visés à la disposition 6 ou 7.
9. Les organismes de bienfaisance enregistrés au sens de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).
10. Tout gouvernement national, fédéral, d'un État, d'une province, d'un territoire ou d'une administration municipale d'un pays étranger ou dans un pays étranger, ou toute entité que possède ou que contrôle un tel gouvernement ou une telle administration.
11. Les entités de placement visées au paragraphe (4).
12. Les clients ou catégories de clients prescrits par les règlements ou satisfaisant aux conditions que prescrivent les règlements.

Placements dans une entité de placement d'une filiale autorisée ou par l'intermédiaire d'une telle entité

(7) Avec l'approbation du Conseil, des éléments d'actif de la caisse de retraite maintenue pour fournir des prestations relatives au Régime de retraite des enseignants et des enseignants de l'Ontario peuvent être placés, directement ou indirectement :

- a) soit dans une entité de placement visée au paragraphe (4);
- b) soit dans un placement dans lequel sont également placés des éléments d'actif d'une entité de placement visée au paragraphe (4).

Règlements

- (8) Le ministre des Finances peut, par règlement :
 - a) prescrire des clients ou catégories de clients pour l'application de la disposition 12 du paragraphe (6);
 - b) prescrire les conditions auxquelles un client ou une catégorie de clients doit satisfaire pour l'application de la disposition 12 du paragraphe (6).

3. (1) Le paragraphe 8 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Powers, etc., of the Board

(1) The powers and duties of the Board shall be as set out in this Act, the pension plan and any agreements under sections 10 and 12.1, except that in the event of any conflict between the pension plan and an agreement under section 10, the agreement under section 10 prevails.

(2) Section 8 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception re protection from liability

(3) Subsection (2) does not apply to,

- (a) a member of the Board or to a member of a committee of the Board for any act done in relation to the activities of an authorized subsidiary or investment entity referred to in section 3.1; and
- (b) an authorized subsidiary and an investment entity referred to in section 3.1.

4. The Act is amended by adding the following section:

Agreement respecting authorized subsidiaries

12.1 The Minister of Education and the executive of The Ontario Teachers' Federation may enter into an agreement granting to the Board the power to incorporate or cause to be incorporated and to make and maintain investments in one or more corporations if, after the investments are made in each such corporation, the corporation is an authorized subsidiary under section 3.1.

Commencement

5. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

Pouvoirs et fonctions du Conseil

(1) Le Conseil a les pouvoirs et fonctions prévus par la présente loi, le régime de retraite et les ententes visées aux articles 10 et 12.1, sauf qu'une entente visée à l'article 10 l'emporte sur toute disposition incompatible du régime de retraite.

(2) L'article 8 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique :

- a) ni aux membres du Conseil ou aux membres d'un de ses comités pour tout acte accompli relativement aux activités d'une filiale autorisée ou d'une entité de placement visée à l'article 3.1;
- b) ni aux filiales autorisées ou aux entités de placement visées à l'article 3.1.

4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Entente relative aux filiales autorisées

12.1 Le ministre de l'Éducation et le bureau de la Fédération des enseignantes et des enseignants de l'Ontario peuvent conclure une entente conférant au Conseil le pouvoir de constituer ou de faire constituer une ou plusieurs sociétés ainsi que d'y faire et d'y conserver des placements si, une fois ces placements faits, chaque société concernée est une filiale autorisée aux termes de l'article 3.1.

Entrée en vigueur

5. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 30 TOBACCO TAX ACT

1. Subsection 23.1 (1) of the *Tobacco Tax Act* is amended by striking out “clause 29 (1) (b)” and substituting “subsection 29 (1)”.

2. (1) Subsections 24 (2), (2.1), (2.2), (2.3) and (2.4) of the Act are repealed and the following substituted:

Application for retention of documents or things

(2) If any document or thing is seized under subsection (1), the Minister shall, within 14 days, apply to a justice under the *Provincial Offences Act* for an order to permit the retention of the document or thing.

Application to include information under oath

(2.1) An application under subsection (2) must be supported by information under oath from a person who has reasonable and probable grounds for believing that the document or thing may afford evidence of a contravention of this Act or the regulations.

Order of justice re seized documents

(2.2) If the justice who considers an application under subsection (2) is satisfied on reasonable grounds that the document or thing that was seized may afford evidence of a contravention of this Act or the regulations, the justice may, without notice, order that the document or thing be retained by a person named in the order for no longer than three months from the date of the seizure, and may include in the order any provisions that, in the opinion of the justice, are necessary for the preservation of the document or thing.

Same

(2.3) If the justice who considers an application under subsection (2) is not satisfied on reasonable grounds that the document or thing that was seized may afford evidence of a contravention of this Act or the regulations, he or she may direct that the document or thing be returned to the person from whom it was seized.

Time limit for retention

(2.4) No document or thing shall be retained under an order made under subsection (2.2) for a period of more than three months from the date of the seizure unless, before the expiry of that period,

- (a) an application to the justice is made for retention of the document or thing for an additional period and the justice is satisfied that, having regard to the nature of the inspection, the further retention of the document or thing for a specified period is warranted and makes an order for the continuing retention of the document or thing for the specified period;
- (b) a proceeding is instituted in which the retained document or thing may be required; or

ANNEXE 30 LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC

1. Le paragraphe 23.1 (1) de la *Loi de la taxe sur le tabac* est modifié par substitution de «au paragraphe 29 (1)» à «à l’alinéa 29 (1) b)».

2. (1) Les paragraphes 24 (2), (2.1), (2.2), (2.3) et (2.4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Demande de conservation des documents ou des choses

(2) Le ministre présente, dans les 14 jours de la saisie d’un document ou d’une chose en vertu du paragraphe (1), une requête à un juge, au sens de la *Loi sur les infractions provinciales*, en vue d’obtenir une ordonnance l’autorisant à conserver le document ou la chose.

Renseignements fournis sous serment

(2.1) La requête visée au paragraphe (2) doit s’appuyer sur des renseignements fournis sous serment par une personne qui a des motifs raisonnables et probables de croire que le document ou la chose peut servir de preuve d’une contravention à la présente loi ou aux règlements.

Ordonnance du juge visant les documents saisis

(2.2) Si le juge qui examine une requête visée au paragraphe (2) est convaincu, sur la foi de motifs raisonnables, que le document ou la chose saisi peut servir de preuve d’une contravention à la présente loi ou aux règlements, il peut, sans préavis, ordonner que ce document ou cette chose soit conservé par la personne désignée dans l’ordonnance pendant une période maximale de trois mois à partir de la date de la saisie et peut inclure dans l’ordonnance les dispositions qui, à son avis, sont nécessaires pour la préservation du document ou de la chose.

Idem

(2.3) Si le juge qui examine une requête visée au paragraphe (2) n’est pas convaincu, sur la foi de motifs raisonnables, que le document ou la chose saisi peut servir de preuve d’une contravention à la présente loi ou aux règlements, il peut donner des instructions pour qu’il soit retourné au saisi.

Durée maximale de la conservation

(2.4) Aucun document ni aucune chose ne doit être conservé en vertu d’une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (2.2) pendant une période de plus de trois mois à partir de la date de la saisie, à moins que ne se produise, avant l’expiration de cette période, l’une ou l’autre des éventualités suivantes :

- a) une requête est présentée au juge en vue d’obtenir la conservation du document ou de la chose pour une période supplémentaire et le juge est convaincu qu’il est justifié, compte tenu de la nature de l’inspection, de conserver le document ou la chose pendant une période plus longue qui est précisée et il ordonne la conservation continue du document ou de la chose pour la période précisée;
- b) une instance est engagée au cours de laquelle le document ou la chose conservé peut être requis;

- (c) the owner of the document or thing consents to the continued retention of it.

(2) Paragraph 1 of subsection 24 (3) of the Act is amended by striking out “More than 200 unmarked cigarettes” at the beginning and substituting “Any number of unmarked cigarettes”.

(3) Paragraph 2 of subsection 24 (3) of the Act is amended by striking out “More than 200 unmarked cigarettes” at the beginning and substituting “Any number of unmarked cigarettes”.

3. The Act is amended by adding the following section:

Exemptions from Act for investigation purposes, etc.

24.0.1 The Minister may, for the purpose of investigations and enforcement activities under this Act, exempt a person who is authorized by the Minister to do anything under subsection 23 (1) or 24 (1) from the application of any provision of this Act or the regulations when carrying out his or her duties under this Act, subject to such conditions as the Minister considers necessary.

4. (1) Subsection 29 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Prohibition re unmarked cigarettes

(1) No person shall, unless permitted under this Act or the regulations to do so, have in the person's possession, purchase or receive any number of unmarked cigarettes for any purpose.

(2) Subsection 29 (1.1) of the Act is repealed and the following substituted:

Seizure of unmarked cigarettes

(1.1) If a person authorized by the Minister has reasonable and probable grounds to believe that a person is in possession of any number of unmarked cigarettes contrary to subsection (1), the person authorized by the Minister may, without a warrant,

- (a) stop and detain the person;
- (b) inspect the person's personal belongings for unmarked cigarettes;
- (c) require the person, if any number of unmarked cigarettes are found, to provide identification for the purpose of,
 - (i) assessing a penalty against the person under this section, or
 - (ii) charging the person with an offence under this section; and
- (d) subject to subsection (1.2), seize, impound, hold and dispose of the unmarked cigarettes.

Individual to provide identification

(1.1.1) A person who is required under subsection (1.1) to provide identification shall identify himself or

- c) le propriétaire du document ou de la chose consent à sa conservation continue.

(2) La disposition 1 du paragraphe 24 (3) de la Loi est modifiée par substitution de «Un nombre quelconque de cigarettes non marquées est trouvé» à «Plus de 200 cigarettes non marquées sont trouvées» au début de la disposition.

(3) La disposition 2 du paragraphe 24 (3) de la Loi est modifiée par substitution de «Un nombre quelconque de cigarettes non marquées est transporté ou entreposé» à «Plus de 200 cigarettes non marquées sont transportées ou entreposées» au début de la disposition.

3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Exemptions de l'application de la Loi aux fins d'enquête

24.0.1 Aux fins des enquêtes et des activités d'exécution prévues par la présente loi, le ministre peut exempter une personne qu'il autorise à faire tout ce qui est prévu au paragraphe 23 (1) ou 24 (1) de l'application de toute disposition de la présente loi ou des règlements lorsqu'elle exerce les fonctions que lui attribue la présente loi, sous réserve des conditions qu'il estime nécessaires.

4. (1) Le paragraphe 29 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Interdiction relative aux cigarettes non marquées

(1) Nul ne doit, à moins d'y être autorisé par la présente loi ou les règlements, avoir en sa possession, acheter ou recevoir, à toute fin, un nombre quelconque de cigarettes non marquées.

(2) Le paragraphe 29 (1.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Saisie de cigarettes non marquées

(1.1) Si une personne autorisée par le ministre a des motifs raisonnables et probables de croire qu'une personne a en sa possession un nombre quelconque de cigarettes non marquées, contrairement au paragraphe (1), elle peut, sans mandat :

- a) arrêter et détenir la personne;
- b) inspecter les effets personnels de la personne pour y chercher des cigarettes non marquées;
- c) exiger que la personne établisse son identité à l'une ou l'autre des fins suivantes si un nombre quelconque de cigarettes non marquées est trouvé :
 - (i) établir une cotisation à l'égard d'une pénalité payable par elle aux termes du présent article,
 - (ii) l'accuser d'une infraction au présent article;
- d) sous réserve du paragraphe (1.2), saisir, détenir et aliéner les cigarettes.

Particulier tenu d'établir son identité

(1.1.1) La personne qui est tenue d'établir son identité aux termes du paragraphe (1.1) le fait en donnant ses nom

herself by giving his or her correct name and address and displaying supporting documentation sufficient for identification purposes.

(3) Clause 29 (1.3) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) the applicant is an individual who brought the cigarettes into Ontario or received delivery of the cigarettes in Ontario in circumstances in which section 13 applies and has paid the tax required under that section; or

(4) Subsections 29 (2) and (2.0.1) of the Act are repealed and the following substituted:

Offence

(2) Every person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and is liable on conviction,

- (a) to a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000 and an additional fine of not less than three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act; and
- (b) to a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine and additional fine under clause (a), if,
 - (i) the person was found to be in possession of 10,000 or more unmarked cigarettes, or
 - (ii) it is not the person's first conviction under this subsection.

(5) Subsection 29 (4) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Penalty

(4) Every person who, except as permitted under this Act or the regulations, has in the person's possession or has purchased or received any number of unmarked cigarettes for any purpose shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the sum of,

5. Subsections 29.1 (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:

Offence

(3) Every person who contravenes subsection (2) is guilty of an offence and is liable on conviction,

- (a) to a fine of not less than \$1,000 and not more than \$50,000 and an additional fine of not less than three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigars or other tobacco been sold to a consumer liable to pay tax under this Act; and
- (b) to a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine under clause (a), if,

et adresse exacts et en fournissant une preuve documentaire acceptable de son identité.

(3) L'alinéa 29 (1.3) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) soit il est un particulier qui a introduit les cigarettes en Ontario ou en a pris livraison en Ontario dans des circonstances dans lesquelles s'applique l'article 13 et il a payé la taxe exigée aux termes de cet article;

(4) Les paragraphes 29 (2) et (2.0.1) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Infraction

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, de ce qui suit :

- a) une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$ et une amende supplémentaire d'au moins trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi;
- b) une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende et de l'amende supplémentaire prévues à l'alinéa a) si, selon le cas :
 - (i) la personne a été trouvée en possession de 10 000 cigarettes non marquées ou plus,
 - (ii) il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne aux termes du présent paragraphe.

(5) Le paragraphe 29 (4) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

Pénalité

(4) Sauf s'il y est autorisé par la présente loi ou les règlements, quiconque a en sa possession, a acheté ou a reçu, à toute fin, toute quantité de cigarettes non marquées paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale au total de ce qui suit :

5. Les paragraphes 29.1 (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Infraction

(3) Quiconque contrevient au paragraphe (2) est coupable d'une infraction et passible de ce qui suit sur déclaration de culpabilité :

- a) une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 50 000 \$ et une amende supplémentaire d'au moins trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigares ou les autres types de tabac avaient été vendus à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi;
- b) une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende prévue à l'alinéa a) si, selon le cas :

- (i) the person was found to be in possession of 200 or more cigars or 10 kilograms or more of other tobacco, or
- (ii) it is not the person's first conviction under this subsection.

6. Subsections 31 (2) and (2.1) of the Act are repealed and the following substituted:

Offence

(2) Every person who sells or delivers tobacco in Ontario for resale without holding a wholesaler's permit issued under this Act is guilty of an offence and is liable to the following on conviction:

1. If the tobacco is unmarked cigarettes,
 - i. a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000 and an additional fine of not less than three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act, and
 - ii. a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine and additional fine under subparagraph i, if,
 - A. the person was found to be in possession of 10,000 or more unmarked cigarettes, or
 - B. it is not the person's first conviction under this subsection.
2. If the tobacco is marked cigarettes,
 - i. a fine of \$8 for each 200 cigarettes, and
 - ii. a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine under subparagraph i, if this is not the person's first conviction under this subsection.
3. If the tobacco is tobacco other than unmarked or marked cigarettes,
 - i. a fine of not less than \$1,000 and not more than \$50,000, and
 - ii. a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine under subparagraph i, if,
 - A. the person was found to be in possession of 200 or more cigars or 10 kilograms or more of other tobacco, or
 - B. it is not the person's first conviction under this subsection.

- (i) la personne a été trouvée en possession de 200 cigares ou plus ou de 10 kilogrammes ou plus d'autres types de tabac,
- (ii) il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne aux termes du présent paragraphe.

6. Les paragraphes 31 (2) et (2.1) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Infraction

(2) La personne qui vend ou livre en Ontario du tabac destiné à la revente sans détenir un permis de grossiste délivré aux termes de la présente loi est coupable d'une infraction et passible de ce qui suit sur déclaration de culpabilité :

1. Si le tabac consiste en des cigarettes non marquées :
 - i. une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$ et une amende supplémentaire d'au moins trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi,
 - ii. une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende et de l'amende supplémentaire prévues à la sous-disposition i si, selon le cas :
 - A. la personne a été trouvée en possession de 10 000 cigarettes non marquées ou plus,
 - B. il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne aux termes du présent paragraphe.
2. Si le tabac consiste en des cigarettes marquées :
 - i. une amende de 8 \$ par tranche de 200 cigarettes,
 - ii. une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende prévue à la sous-disposition i, s'il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne aux termes du présent paragraphe.
3. Si le tabac ne consiste pas en des cigarettes non marquées ou marquées :
 - i. une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 50 000 \$,
 - ii. une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende prévue à la sous-disposition i si, selon le cas :
 - A. la personne a été trouvée en possession de 200 cigares ou plus ou de 10 kilogrammes ou plus d'autres types de tabac,
 - B. il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne aux termes du présent paragraphe.

7. Subsections 35 (2), (2.0.1), (2.0.2) and (2.0.3) of the Act are repealed and the following substituted:

Offence

(2) Every person who purchases or receives tobacco for resale from a person who does not hold a wholesaler's permit under section 3 is guilty of an offence and is liable to the following on conviction:

1. If the tobacco is unmarked cigarettes,
 - i. a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000 and an additional fine of not less than three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act, and
 - ii. a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine and additional fine under subparagraph i, if,
 - A. the person was found to be in possession of 10,000 or more unmarked cigarettes, or
 - B. it is not the person's first conviction under this subsection.
2. If the tobacco is marked cigarettes,
 - i. a fine of \$8 for each 200 cigarettes, and
 - ii. a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine under subparagraph i, if this is not the person's first conviction under this subsection.
3. If the tobacco is tobacco other than unmarked or marked cigarettes,
 - i. a fine of not less than \$1,000 and not more than \$50,000, and
 - ii. a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine under subparagraph i, if,
 - A. the person was found to be in possession of 200 or more cigars or 10 kilograms or more of other tobacco, or
 - B. it is not the person's first conviction under this subsection.

Same

(2.0.1) Every person who delivers, stores, transports or possesses tobacco in bulk in Ontario that was acquired from or that is owned by a person who does not hold a registration certificate issued under subsection 5 (1) or 7 (1) or a permit issued under subsection 3 (1), 8 (2) or 9

7. Les paragraphes 35 (2), (2.0.1), (2.0.2) et (2.0.3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Infraction

(2) Quiconque achète du tabac destiné à la revente à une personne qui n'est pas titulaire d'un permis de gros-siste délivré en application de l'article 3 ou en reçoit d'une telle personne est coupable d'une infraction et passible de ce qui suit sur déclaration de culpabilité :

1. Si le tabac consiste en des cigarettes non marquées :
 - i. une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$ et une amende supplémentaire d'au moins trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi,
 - ii. une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende et de l'amende supplémentaire prévues à la sous-disposition i si, selon le cas :
 - A. la personne a été trouvée en possession de 10 000 cigarettes non marquées ou plus,
 - B. il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne aux termes du présent paragraphe.
2. Si le tabac consiste en des cigarettes marquées :
 - i. une amende de 8 \$ par tranche de 200 cigarettes,
 - ii. une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende prévue à la sous-disposition i, s'il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne aux termes du présent paragraphe.
3. Si le tabac ne consiste pas en des cigarettes non marquées ou marquées :
 - i. une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 50 000 \$,
 - ii. une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende prévue à la sous-disposition i si, selon le cas :
 - A. la personne a été trouvée en possession de 200 cigares ou plus ou de 10 kilogrammes ou plus d'autres types de tabac,
 - B. il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne aux termes du présent paragraphe.

Idem

(2.0.1) Quiconque livre, entpose, transporte ou possède en Ontario du tabac en vrac obtenu d'une personne qui n'est pas titulaire d'un certificat d'inscription délivré aux termes du paragraphe 5 (1) ou 7 (1) ou d'un permis délivré aux termes du paragraphe 3 (1), 8 (2) ou 9 (1) ou

(1) is guilty of an offence and is liable to the following on conviction:

1. If the tobacco is unmarked cigarettes,
 - i. a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000 and an additional fine of not less than three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act, and
 - ii. a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine and additional fine under subparagraph i, if,
 - A. the person was found to be in possession of 10,000 or more unmarked cigarettes, or
 - B. it is not the person's first conviction under this subsection.
2. If the tobacco is marked cigarettes,
 - i. a fine of \$8 for each 200 cigarettes, and
 - ii. a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine under subparagraph i, if this is not the person's first conviction under this subsection.
3. If the tobacco is tobacco other than unmarked or marked cigarettes,
 - i. a fine of not less than \$1,000 and not more than \$50,000, and
 - ii. a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine under subparagraph i, if,
 - A. the person was found to be in possession of 200 or more cigars or 10 kilograms or more of other tobacco, or
 - B. it is not the person's first conviction under this subsection.

8. The Act is amended by adding the following section:

Suspension of driver's licence on conviction of offence

Definitions

35.1 (1) In this section,

“driver's licence” has the same meaning as in subsection 1 (1) of the *Highway Traffic Act*; (“permis de conduire”)

“motor vehicle” means a motor vehicle to which a number plate is attached as required by the *Highway Traffic*

appartenant à une telle personne est coupable d'une infraction et passible de ce qui suit sur déclaration de culpabilité :

1. Si le tabac consiste en des cigarettes non marquées :
 - i. une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$ et une amende supplémentaire d'au moins trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi,
 - ii. une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende et de l'amende supplémentaire prévues à la sous-disposition i si, selon le cas :
 - A. la personne a été trouvée en possession de 10 000 cigarettes non marquées ou plus,
 - B. il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne aux termes du présent paragraphe.
2. Si le tabac consiste en des cigarettes marquées :
 - i. une amende de 8 \$ par tranche de 200 cigarettes,
 - ii. une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende prévue à la sous-disposition i, s'il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne aux termes du présent paragraphe.
3. Si le tabac ne consiste pas en des cigarettes non marquées ou marquées :
 - i. une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 50 000 \$,
 - ii. une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende prévue à la sous-disposition i si, selon le cas :
 - A. la personne a été trouvée en possession de 200 cigares ou plus ou de 10 kilogrammes ou plus d'autres types de tabac,
 - B. il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne aux termes du présent paragraphe.

8. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Suspension du permis de conduire sur déclaration de culpabilité

Définitions

35.1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«permis de conduire» S'entend au sens du paragraphe 1 (1) du *Code de la route*. («driver's licence»)

«registrateur des véhicules automobiles» Le registrateur des véhicules automobiles nommé en application du *Code de la route*. («Registrar of Motor Vehicles»)

Act and includes anything attached to the motor vehicle; (véhicule automobile”)

“Registrar of Motor Vehicles” means the Registrar of Motor Vehicles appointed under the *Highway Traffic Act*. (“registrator des véhicules automobiles”)

Court may order suspension of driver's licence

(2) If a person uses a motor vehicle for the unauthorized delivery, distribution or transportation of tobacco or tear tape and is convicted of an offence for doing so under subsection 9.1 (4), 31 (2), 34.1 (4) or 35 (2.0.1), the court may, on sentencing the person, in addition to any other penalty that may be imposed, order the Registrar of Motor Vehicles to suspend the person's driver's licence for a period of,

- (a) on a first conviction, not more than six months; and
- (b) on a subsequent conviction, not less than six months.

Registrar shall suspend licence

(3) If an order is made under subsection (2), the Registrar of Motor Vehicles shall suspend the person's licence in accordance with the order.

Commencement

9. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

«véhicule automobile» S'entend d'un véhicule automobile auquel une plaque d'immatriculation est fixée tel que l'exige le *Code de la route* et s'entend en outre de toute autre chose qui est fixée au véhicule automobile. («motor vehicle»)

Suspension du permis de conduire sur ordonnance du tribunal

(2) Si une personne utilise un véhicule automobile pour la livraison, la distribution ou le transport non autorisé de tabac ou de languettes et qu'elle est déclarée coupable d'une infraction pour l'avoir fait aux termes du paragraphe 9.1 (4), 31 (2), 34.1 (4) ou 35 (2.0.1), le tribunal peut, lors du prononcé de la sentence, ordonner au registrator des véhicules automobiles, en plus de toute autre peine qui peut être imposée, de suspendre son permis de conduire pendant une période :

- a) d'au plus six mois, à la première déclaration de culpabilité;
- b) d'au moins six mois, à chacune des déclarations de culpabilité subséquentes.

Suspension du permis par le registrator

(3) Si une ordonnance est rendue en vertu du paragraphe (2), le registrator des véhicules automobiles suspend le permis de conduire de la personne conformément à l'ordonnance.

Entrée en vigueur

9. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 31
TREASURY BOARD ACT, 1991**

1. The French version of clause 6 (1) (d) of the *Treasury Board Act, 1991* is amended by striking out “fixer le prix de prestation de services par les ministères” at the beginning and substituting “fixer les droits ou frais des services des ministères”.

2. The Act is amended by adding the following section:

Board may require right to consent to fees, etc.

6.1 (1) The Board may require a minister of the Crown to obtain the consent of the Board before the minister exercises his or her discretion to,

- (a) establish, set, charge, require the payment of, collect or otherwise impose a new fee;
- (b) make a regulation prescribing the amount of a fee, make an order setting out the amount of a fee or otherwise determine the amount of a fee;
- (c) waive the payment of a fee or refund a fee that is otherwise required to be paid;
- (d) change the amount of a fee; or
- (e) approve or authorize the exercise of discretion by another person or entity to do anything described in clause (a), (b), (c) or (d) with respect to a fee payable into the Consolidated Revenue Fund.

Definition

(2) In this section,

“fee” means a fee or other charge the amount of which,

- (a) is not specified in an Act or in a regulation made by the Lieutenant Governor in Council, and
- (b) is not determined using a formula or method set out in an Act or in a regulation made by the Lieutenant Governor in Council.

Commencement

3. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2009* receives Royal Assent.

**ANNEXE 31
LOI DE 1991 SUR LE CONSEIL DU TRÉSOR**

1. La version française de l’alinéa 6 (1) d) de la *Loi de 1991 sur le Conseil du Trésor* est modifiée par substitution de «fixer les droits ou frais des services des ministères» à «fixer le prix de prestation de services par les ministères» au début de l’alinéa.

2. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Pouvoir du Conseil d’exiger l’obtention de son consentement en ce qui concerne les droits

6.1 (1) Le Conseil peut exiger qu’un ministre de la Couronne obtienne son consentement avant d’exercer sa discrétion pour faire ce qui suit :

- a) établir, fixer, demander, ou percevoir des nouveaux droits, en exiger le paiement ou imposer de tels droits d’une autre façon;
- b) prescrire le montant de droits par règlement, le fixer par arrêté ou le calculer d’une autre façon;
- c) renoncer au paiement de droits qui doivent être payés par ailleurs ou les rembourser;
- d) modifier le montant de droits;
- e) approuver ou autoriser l’exercice de discrétion par une autre personne ou entité pour faire toute chose mentionnée à l’alinéa a), b), c) ou d) à l’égard de droits payables au Trésor.

Définition

(2) La définition qui suit s’applique au présent article.

«droits» Droits ou autres frais dont le montant :

- a) n’est pas précisé dans une loi ou dans un règlement pris par le lieutenant-gouverneur en conseil;
- b) n’est pas calculé selon une formule ou une méthode énoncée dans une loi ou dans un règlement pris par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

3 1761 11470645 0

